

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000001

2. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000002

3. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000003

4. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000004

5. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000005

6. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000006

7. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000007

8. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000008

9. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000009

10. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000010

11. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000011

12. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000012

13. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000013

14. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000014

15. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000015

16. 马布斯博士，神秘大师(dr. Mabuse, Master Of Mystery) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第1/16页

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR .
博士 .

博士

[məˈbjuːz]
MABUSE
马布斯

麻布斯

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR .
博士 .

博士

[məˈbjuːz]
MABUSE
马布斯

麻布斯

[ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri]
MASTER OF MYSTERY
掌握 的 神秘

神秘大师

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈnɔːrbərt] [ʒɑːk,dʒeɪks]
NORBERT JACQUES
诺伯特 雅克

诺伯特·雅克

[ˈɔːθəraɪzd] [trænzˈleɪʃ(ə)n]
AUTHORIZED TRANSLATION
授权 翻译

授权翻译

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈlɪliən] [ə; eɪ] . [kler]
LILIAN A . CLARE
莉莲 一个 克莱尔

莉莲·A·克莱尔

[ˈlʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [ˈælən] & [ˈɒnwɪn] [ˈlɪmɪtɪd] .
LONDON : GEORGE ALLEN & UNWIN LTD .
伦敦 : 乔治 艾伦 & 安温 有限公司 .
伦敦：乔治·艾伦和昂温有限公司

[ˈrʌskɪn] [ˈhʌʊs] , - [mjuːzi:əm] [stri:t] , [ˈdʌblju:ː] . [si:] . [wʌn] .
RUSKIN HOUSE , 40 MUSEUM STREET , W : C : 1 :
拉斯金 房子 , - 博物馆 街道 , W : C : 1 :
罗斯金故居，博物馆街40号，WC 1。

[fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1923
第一的 已发布 在 -
首次出版于1923年

([ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)
(版权所有)

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过
英国印刷

[ˈɒnwɪn] [ˈbrʌðəz] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈɡrɛʃəm] [pres] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈwʊɔ:kɪŋ] [[faɪv]]
UNWIN BROTHERS , LIMITED , THE GRESHAM PRESS , LONDON AND WOKING [5]
安温 兄弟 , 有限的 , 这 格雷沙姆 按 , 伦敦 和 沃金 [5]
UNWIN BROTHERS, LIMITED, THE GRESHAM PRESS, LONDON AND WOKING[5]

[ˌtrænsˈleɪtərz] [noʊt]
TRANSLATOR'S NOTE
译者的 笔记
译者注

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈæktʃuəl] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [stɑ:tsænwəlt] ” [aɪˈti:] [ɪz]
Since there is no actual equivalent of the position of “ Staatsanwalt ” it is
自从 那里 是 不 实际的 相等的 的 这 位置 的 “ 斯塔特桑瓦尔特 ” 它 是
[ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrendərɪŋ] [ðæt] [kənˈveɪz] [ɪts] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] .
almost impossible to find an English rendering that conveys its full meaning .
几乎 不可能的 到 寻找 一个 英语 渲染 那 传递 它是 满的 意义 .
由于“Staatsanwalt”这个职位实际上没有完全对应的英文名称，因此几乎不可能找到一个能够传达其全部含义的英文译文。

[ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [əˈsɪməleɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpra:sɪkjʊ:tər] ,
In part the duties assimilate those of the Public Prosecutor ,
在 部分 这 职责 吸收 那些 的 这 民众 检察官 ,
这些职责部分与公诉人的职责相同。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪ; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [ʌv; əv] [haɪ] [dʒu:ˈdɪʃəl]
but in England we can hardly conceive of an official of high judicial
但 在 英格兰 我们 能 几乎 构想 的 一个 官方的 的 高的 司法
[ˈstɜ:təs; ˈstætəs] [ˈpɜ:rsənəli] [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv]
status personally identifying himself with his cases to the extent of
地位 亲自 识别 他自己 和 他的 案例 到 这 程度 的
[dɪsˈgaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
disguising himself and playing the part of a detective .
伪装 他自己 和 玩耍 这 部分 的 一个 侦探 .
但在英国，我们很难想象一位具有高级司法地位的官员会亲自参与案件，甚至乔装打扮，扮演侦探的角色。

[wenks] [pə'zi(ə)n] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [kəm'beɪn] [səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hɪr]
Wenk's position appears to combine some of the offices which would here
温克的 位置 出现 到 结合 一些 的 这 办公室 哪个 会 这里
[biː; bi][ˈdeləɡertəd][tuː; tə] ['veriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪz] ['æktɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪ'pendəntli] [æz; əz]
be delegated to various individuals acting more or less independently as
是 委托 到 各种各样的 个人 表演 更多的 或者较少的 独立 作为
[sə'buːdɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)li] [ə'θɔːrəti]
subordinates to a higher and single authority .
下属 到 一个 更高 和 单身的 权威 .

温克的职位似乎合并了一些原本应该委派给不同个人的职务，这些个人或多或少独立地作为更高层单一权威的下属行事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærɪstər] [ænd; ənd][æŋ; ən][əl] . [diː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][səm; səm]
He was a barrister and an LL . D . , and a person of some
他 曾是 一个 律师 和 一个 二 . D . , 和 一个 人 的 一些
[ˈɪnfluəns] , [haʊ'evər] ,
influence , however ,
影响 , 然而 ,

他是一名大律师，拥有法学博士学位，也是一位颇具影响力的人物，然而

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənɪz] ['prɪzn] ,
as his threat to the governor of the women's prison ,
作为 他的 威胁 到 这 州长 的 这 女性的 监狱 ,
他威胁女子监狱长说：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['editər] [pruːv] .
and his treatment of the night editor prove .
和 他的 治疗 的 这 夜晚 编辑 证明 .

他对夜班编辑的态度就证明了这一点。

[ɪn] [ə'kɔːrdɪns] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn][ˈdʒɜːrmən][ˈjuːsɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)li][ɪn]
In accordance with modern German usage I have adhered to the original in
在 根据 和 现代的 德语 用法 我 有 粘着 到 这 原来的 在
[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] “ [vɑːn] ,
dropping the “ von ,
下降 这 “ 冯 ,

根据现代德语用法，我沿用了原文，省略了“von,

” [wen] [ˈɪntɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsoʊ(ə)li] [klæs] [ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːr][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
” when intimates of the same social class are speaking to or of each other ,
” 什么时候 亲密 的 这 相同的 社会的 班级 是 请讲 到 或者 的 每个 其他 ,
“当同一社会阶层的亲密人士彼此交谈或谈论彼此时，

[meɪn'teɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)li] [ˈɪntərkoːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ˈtendəd] [baɪ][ˈsoʊ(ə)li]
maintaining it in the more formal intercourse and the reports tendered by social
保持 它 在 这 更多的 正式的 交往 和 这 报告 已提交 经过 社会的
[ɪn'fɪəriəz] .
inferiors .
下等人 .

在更正式的交往中以及社会地位较低的人提交的报告中，都保持着这种态度。

[ˈriːdɜːz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənsɪ] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] ,
Readers should note that in the currency now prevailing ,
读者 应该 笔记 那 在 这 货币 现在 盛行 ,
读者应注意，以目前流通的货币而言，

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [steɪkt] [baɪ] [hʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənɪz] ,
the amounts staked by Hull and his friends would be tens of thousands ,
这 金额 已抵押 经过 赫尔 和 他的 朋友们 会 是 十 的 数千 ,
赫尔和他的朋友们投入的资金将高达数万英镑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtəʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [wəd] [rʌn][ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] . [[sɪks]] [[ˈsevən]]
and his total losses would run into many millions . [6] [7]
和 他的 全部的 损失 会 跑步 进入 许多 百万 : [6] [7]
他的总损失将达到数百万美元。 [6][7]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR :
博士 :

博士

[məˈbjʊːz]
MABUSE
马布斯

麻布斯

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [drɪˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
The distinguished - looking elderly gentleman introduced himself and , as usual ,
这 杰出的 - 寻找 老年 绅士 介绍 他自己 和 , 作为 通常 ,
[ˈnoʊbəːdi] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] .
nobody caught the name .
无人 捕捉 这 姓名 .
这位相貌堂堂的老先生做了自我介绍，但和往常一样，没有人记住他的名字。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [kʌt] [kloʊðz] , [haʊˈevər] ,
He wore a suit of fashionable and well - cut clothes , however ,
他 穿着 一个 套装 的 时髦 和 出色地 - 切 衣服 , 然而 ,
然而，他穿着一套时髦且剪裁合身的西装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaːrf] - [pɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [waɪt] [pɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [kweɪnt] [ˈsetɪŋ] ,
and his scarf - pin was a single white pearl in a somewhat quaint setting ,
和 他的 围巾 - 别针 曾是 一个 单身的 白色的 珍珠 在 一个 有些 古雅 环境 ,
他的领巾别针是一枚镶嵌在略显古朴的底座上的白色珍珠。

[ɪts] [ˈdæzɪŋ] [ˈpjʊərəti] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈblɑːndz] [[ˈʃəʊldəz]] , [æz; əz]
its dazzling purity recalling the whiteness of a lovely blonde's shoulders , as
它是 耀眼的 纯度 回忆 这 白人 的 一个 迷人的 金发女郎 肩膀 , 作为
[ˈkɑːrstənz] [rɪˈmɑːkt] .
Karstens remarked .
卡斯滕斯 评论 .
正如卡斯滕斯所说，它那耀眼的纯净让人联想起一位美丽金发女郎的白皙肩膀。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maːrks][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt]
he at once placed a sum of twenty thousand marks upon the table in front
他 在 一次 放置 一个 和 的 二十 千 标记 之上 这 桌子 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
他立即将两万马克放在面前的桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [baɪ] [jʌŋ] [hʌl] ,
He had been brought to the club by young Hull ,
他 有 到过 带来 到 这 俱乐部 经过 年轻的 赫尔 ,
他是由年轻的赫尔带到俱乐部的。

[ðə; ði] [er] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [kən'sɜ:rn] [wɜ:rθ] [ˈmɪljənz] , [ˈɪntu:] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ə'laʊd]
the heir to an industrial concern worth millions , into which his father allowed
这 继承人 到 一个 工业的 忧虑 值得 百万 , 进入 哪个 他的 父亲 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪp] [ˈfri:li] .
him to dip freely .
他 到 蘸 自由 .

他是价值数百万美元的工业企业的继承人，他的父亲允许他自由支配这笔资金。

[pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈstreɪndʒər] [ˈkɜ:rtiəsli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði]
Play was started immediately , and the stranger courteously agreed to the
玩 曾是 开始 立即地 , 和 这 陌生人 礼貌地 同意 到 这
[geɪm] [prə'pouzɪd] , [wɪt] [wʌz; wəz] [vɛ] - [et] - [ən] .
game proposed , which was vintg - et - un .
游戏 建议的 , 哪个 曾是 二十 - 等 - 联合国 .

游戏立即开始，陌生人礼貌地同意了提议的游戏——二十一点。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜ:r; wər] [ʌn'ɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ˈrɪtə] .
The stakes were unlimited , and the first one to hold the bank was Ritter .
这 赌注 是 无限 , 和 这 第一的 一 到 抓住 这 银行 曾是 里特 .
[fɜ:rst][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
赌注没有上限，第一个赢下所有筹码的是里特。

[æt; ət][fɜ:rst][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
At first there was nothing unusual about the game .
在 第一的 那里 曾是 没有什么 异常 关于 这 游戏 .
[fɜ:rst][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] .
起初，这款游戏并没有什么特别之处。

[geɪnz] [ænd; ənd] [bɜ:sɪz] [ˈɒltɜ:neɪtəd] , [bʌt; bət] [su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hʌl] [wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] ,
Gains and losses alternated , but soon it was noticed that Hull was losing ,
收益 和 损失 交替 , 但 很快 它 曾是 注意到 那 赫尔 曾是 输 ,
[bʌt; bət] [su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hʌl] [wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] ,
比赛胜负交替，但很快人们就发现赫尔队处于劣势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪ'gæŋ][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldərli]
and this began just at the time when it was the elderly
和 这 开始 只是 在 这 时间 什么时候 它 曾是 这 老年
[dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][tɜ:rn][tu:; tə] [pleɪ] [ˈbæŋkər] .
gentleman's turn to play banker .
绅士的 转动 到 玩 银行家 .

而这一切恰好发生在那位老先生担任银行家的时候。

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhʌndrəd] - [mɑ:rk] [nəʊts] [ðæt] [hʌl] [bɜ:st] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n]
At the start it was hundred - mark notes that Hull lost , but he played on
在 这 开始 它 曾是 百 - 标记 笔记 那 赫尔 丢失的 , 但 他 玩 在
[ˈkɑ:mlɪ] ,
calmly ,
平静地 ,

比赛开始时，赫尔输掉的是一些价值百元的大单，但他沉着冷静地继续比赛。

[rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] .
resigned to his ill - luck .
辞职 到 他的 患病的 - 运气 .
[rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] .
他认命了，接受了自己的厄运。

[nəʊts] [ʌv; əv] [[ert]]
Notes of [8]
笔记 的 [8]

[8] 的注释

[ˈsmɔ:lər] [ˈvælju:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaɪlz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
smaller value were now mingled with the piles of thousands the visitor
较小的 价值 是 现在 混合 和 这 堆 的 数千 这 游客
[hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
had put in front of him .
有 放 在 正面 的 他 .

一些面值较小的物品混杂在访客摆在他面前的成千上万的钞票之中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈaʊtwɜrdli] , [həʊˈevər] , [ðæt] [hʌl] [əˈpɪrd] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] .
It was only outwardly , however , that Hull appeared undisturbed .
它 曾是 仅有的 向外 , 然而 , 那 赫尔 出现 未受干扰 .

然而，赫尔表面上看起来似乎并未受到影响。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪˈðɪn] ,
He felt a good deal of excitement within ,
他 毛毡 一个 好的 交易 的 激动 之内 ,

他内心感到十分兴奋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪl] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [əbˈskjuəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ˈvɪz(ə)n] .
and a veil seemed to be obscuring his mental vision .
和 一个 面纱 似乎 到 是 遮蔽 他的 精神的 想象 .

仿佛有一层面纱遮蔽了他的视线。

[hɪz; ɪz] [bæŋk] - [noʊts] [ˈflʌtəd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [əˈpiəriŋ] [əˈwer] [ʌv; əv]
His bank - notes fluttered across to the stranger without his appearing aware of
他的 银行 - 笔记 飘动 穿过 到 这 陌生人 没有 他的 出现 意识到的 的

[ðə; ði] [fækt] .
the fact .
这 事实 .

他的钞票飘到了陌生人手中，而陌生人似乎对此毫不知情。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [web] ,
His senses seemed to be imprisoned in a delicate , invisible web ,
他的 感官 似乎 到 是 被监禁 在 一个 精美的 , 无形的 网站 ,

他的感官似乎被囚禁在一张精致而无形的网中。

[ˈpresɪŋ] [ˈevər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
pressing ever more and more closely upon him .
紧迫 曾经 更多的 和 更多的 密切 之上 他 .

越来越紧地逼近他。

[hi:; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [ˈsoʊdə] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
He drank a brandy and soda , and then ordered a bottle of champagne .
他 喝 一个 白兰地 和 苏打 , 和 然后 订购 一个 瓶子 的 香槟酒 .

他喝了一杯白兰地苏打水，然后又点了一瓶香槟。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈoʊpən] [əˈnʌðər] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The only effect of that was to make him open another compartment of his
这 仅有的 影响 的 那 曾是 到 制作 他 打开 其他 隔间 的 他的

[ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [mɑ:rk] [noʊts] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [prəʊˈkjʊəd]
pocket - book and bring out the thousand - mark notes which he had procured
口袋 - 书 和 带来 出去 这 千 - 标记 笔记 哪个 他 有 采购

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
from the bank that morning .
从 这 银行 那 早晨 .

这样做唯一的效果就是让他打开钱包的另一个隔层，拿出他早上从银行取来的1000马克钞票。

[hɪz; ɪz] [bæd] [lʌk] [brɪˈkeɪm] [ˈri:əli] [fænˈtæstɪk] .
His bad luck became really fantastic .
他的 坏的 运气 成为 真的 极好的 .

他的霉运简直变得无比幸运。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][held] [gʊd] [kɑ:rdz][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈri:dʒən][ʌv; əv]
Even when he held good cards it seemed as if in some obscure region of
甚至 什么时候 他 握住 好的 牌 它 似乎 作为 如果 在 一些 朦胧 地区 的
[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈwɔ:rnɪŋ] [si:ld] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
his mind a mysterious warning sealed his lips ,
他的 头脑 一个 神秘 警告 密封 他的 嘴唇 ,
即使他手握好牌, 似乎在他潜意识的某个隐秘角落里, 也总有一种神秘的警告让他噤若寒蝉。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] [sʌm; səm] , [hi:; hi] [ˈweɪdʒəd] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈmaʊnt]
and instead of staking a substantial sum , he wagered a trifling amount
和 反而 的 质押 一个 重大的 和 , 他 下注 一个 琐事 数量
[ˈmɪrli] .
merely .
仅仅 .
他没有下注一大笔钱, 而是只下了很小一笔赌注。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜ:z] [tɜ:rn][tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈbæŋkər] ,
It was now the visitor's turn to pass on the office of banker ,
它 曾是 现在 这 访客 转动 到 经过 在 这 办公室 的 银行家 ,
现在轮到访客把银行家的办公室让给下一位了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][hoʊld][aɪ ˈti:][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hʌl] .
but he volunteered to continue to hold it on account of Hull .
但 他 自愿 到 继续 到 抓住 它 在 帐户 的 赫尔 .
但他自愿为了赫尔继续持有它。

[hi:; hi] [sed] : “ [ɪf] [ju:; jʊ]ˈdʒent(ə)lmən[du:][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈbæŋkər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
He said : “ If you gentlemen do not object , I will remain banker for a few
他 说 : “ 如果 你 先生们 做 不是 目的 , 我 将要 保持 银行家 为了 一个 很少
[mɔ:r] [raʊndz] .
more rounds .
更多的 回合 .
他说: “如果各位先生不反对, 我将继续担任几轮庄家。”

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [si:mz] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
You see how the money seems to cling to me .
你 看 如何 这 钱 似乎 到 黏着 到 我 .
你看, 钱好像总是黏在我身上似的。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [klʌb] ,
I am the guest of your hospitable club ,
我 是 这 客人 的 你的 好客 俱乐部 ,
我是贵俱乐部热情好客的客人。

[soʊ] [pli:z] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [maɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪz][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɛə] [vɑ:n] [hʌl] ,
so please consider how difficult my position is with regard to Herr von Hull ,
所以 请 考虑 如何 难的 我的 位置 是 和 看待 到 先生 冯 赫尔 ,
所以请您体谅一下我与冯·赫尔先生之间的处境有多么艰难。

[ænd; ənd][grænt][maɪ] [rɪˈkwest] .
and grant my request .
和 授予 我的 要求 .
请批准我的请求。

” [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][pəˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [rɪˈnʌnsi:ɪtɪd] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” His speech was polite , and carefully enunciated , yet there was a
” 他的 演讲 曾是 有礼貌的 , 和 小心 清晰的 , 然而 那里 曾是 一个
[ˈmæstərfl] [rɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
masterful ring about the words ,
精湛 戒指 关于 这 字 ,
“他的言谈举止礼貌, 吐字清晰, 但字里行间却透着一股大师般的风范。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʊd] [brʊk] [noʊ][rɪ'fju:z(ə)] .
as if the speaker would brook no refusal .
作为 如果 这 扬声器 会 溪 不 拒绝 .

仿佛发言者不容许任何拒绝。

[ðə; ði] [klʌb] [ə'tendənt] [aɪd] [ðə; ði] [ɡest] [sə'spiʃəsli] , [[naɪn]]
The club attendant eyed the guest suspiciously , [**9**]
这 俱乐部 服务员 眼睛 这 客人 可疑地 , [9]

俱乐部服务员狐疑地打量着这位客人[9]

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði][kɑ:rdz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [freɪ] [pæks] [wɜ:r; wər]
but he was using the cards provided by the club and fresh packs were
但 他 曾是 使用 这 牌 假如 经过 这 俱乐部 和 新鲜的 包装 是
[ˈoʊpənd] [ˈevri] [taɪm] .
opened every time .
打开 每一个 时间 .

但他使用的是俱乐部提供的卡片，而且每次都是打开新的卡包。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɡru:] [mɔ:r] ['ænimetɪd] .
The play grew more animated .
这 玩 生长 更多的 动画 .

演出变得越来越精彩。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['slaitli]
A good deal had been drunk , and several round the table were slightly
一个 好的 交易 有 到过 醉 , 和 一些 圆形的 这 桌子 是 轻微地
[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .
intoxicated .
酩 酊 .

很多人都喝了不少酒，桌边好几个人都有些微醺。

[ðə; ði] [ɡest] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [br'hervjər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei]
The guest did not refrain from drinking , and his behaviour was in no way
这 客人 做过 不是 避免 从 喝 , 和 他的 行为 曾是 在 不 方式
[pɪ'kju:liər] .
peculiar .
奇特 .

这位客人没有克制饮酒，他的行为也丝毫没有异常。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ɡlæns] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He had a steady and lingering glance for everyone who looked at him ,
他 有 一个 稳定的 和 挥之不去的 瞥一眼 为了 每个人 WHO 看起来 在 他 ,
[hɪm; ɪm] .
他目光坚定而专注地注视着每一个看向他的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɡreɪ] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dɔmineɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and his large grey eyes seemed to have something dominating about them ,
和 他的 大的 灰色的 眼睛 似乎 到 有 某物 占据主导地位 关于 他们 ,
[ə'baʊt] .
他那双灰色的大眼睛似乎有一种威严的气质。

['hɑ:rdli][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ɡeɪm] .
hardly in accordance with a mere game .
几乎 在 根据 和 一个 仅仅 游戏 .

这显然不符合一场普通游戏的性质。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['fleʃɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ɪf] [ka:vɪd] [aʊt][ʌv; əv]
His hands were large and fleshy , and as steady as if carved out of
他的 双手 是 大的 和 肉质的 , 和 作为 稳定的 作为 如果 雕刻 出去 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

他的双手又大又肉，稳得像木头雕刻出来一样。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , [fa:r] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][hi; hi] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] **while the fingers of the other men , far younger than he , were already**
尽管 这 手指 的 这 其他 男人 , 远的 年轻 比 他 , 是 已经
[ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
quivering with excitement .
颤抖 和 激动 .

而其他比他年轻得多的男人们的手指，早已兴奋得颤抖起来。

[hʌl] [kən'tɪnju:d] [ˈpleɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [gru:] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər] .
Hull continued playing , though his pocket - book grew lighter and lighter .
赫尔 持续 玩耍 , 尽管 他的 口袋 - 书 生长 打火机 和 打火机 .

赫尔继续踢球，但他的钱包却越来越瘪。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
” **What is the matter with me ?**
” 什么 是 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了？

” [hi; hi] [kən'tɪnjuəli] [æskt] [hɪm'self] .
” **he continually asked himself** .
” 他 持续 问 他自己 .

他不断地问自己。

[hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə][raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [mɪs] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
He wanted to rise from the table and miss a round ,
他 通缉 到 上升 从 这 桌子 和 错过 一个 圆形的 ,

他想离开球桌，放弃一轮比赛。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ]
so that he could get a mouthful of fresh air at the window and gain a
所以 那 他 可以 得到 一个 一口气 的 新鲜的 空气 在 这 窗户 和 获得 一个

[ˈlɪt(ə)] [kɑ:m][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] .
little calm from looking into the silent night .
小的 冷静的 从 寻找 进入 这 沉默的 夜晚 .

这样他就可以在窗边呼吸新鲜空气，凝望寂静的夜空，获得一丝平静。

[bʌt; bət][hi; hi][sæt][æz; əz] [ɪf] [glu:d] [tu; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
But he sat as if glued to his chair , pressing his elbows down on the
但 他 卫星 作为 如果 胶合 到 他的 椅子 , 紧迫 他的 肘部 向下 在 这

[ˈkrɪmz(ə)n] [kɒ:θ] ,
crimson cloth ,
赤红 布 ,

但他却像被粘在椅子上一样，双肘紧紧地压在深红色的桌布上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [vɔɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [di:p]
and his thoughts escaped his control , falling into a void like that of deep
和 他的 想法 逃脱 他的 控制 , 坠落 进入 一个 空白 喜欢 那 的 深的

[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

他的思绪不受控制地飘向远方，如同陷入沉睡一般。

[ænd; ənd] [jet] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈpleɪər] .
And yet he was not really a reckless player .
和 然而 他 曾是 不是 真的 一个 鲁莽 玩家 .

然而，他其实并不是一个鲁莽的球员。

[hi; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu; tə] [rɪˈflekt] [ænd; ənd][tu; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] [lʌk] ,
He was accustomed to reflect and to follow the run of luck ,
他 曾是 习惯 到 反映 和 到 跟随 这 跑步 的 运气 ,

他习惯于反思，也习惯于顺其自然。

[ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
making use of chances that were favourable to him ,
制作 使用 的 机会 那 是 有利 到 他 ,
他利用了对他有利的机会,

[ænd; ənd] [riˈdjuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪks] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and reducing his stakes when he saw that the odds were against him .
和 减少 他的 赌注 什么时候 他 锯 那 这 赔率 是 反对 他 .
当他发现胜算渺茫时, 便减少了赌注。

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [noʊ] [baʊndz] .
This evening , however , he seemed to know no bounds .
这 晚上 , 然而 , 他 似乎 到 知道 不 界限 .
然而, 今晚他似乎毫无顾忌。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [siːmd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
No amount seemed of any value in his eyes ,
不 数量 似乎 的 任何 价值 在 他的 眼睛 ,
在他眼里, 任何金额似乎都毫无价值。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɡlæd][tuː; tə] [luːz] ,
and it appeared as if he were almost glad to lose ,
和 它 出现 作为 如果 他 是 几乎 高兴的 到 失去 ,
他似乎几乎乐于接受失败。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [noʊts] [tʃeɪndʒ] [hændz][wɪð; wɪθ] [-]
and saw his notes change hands with [10]
和 锯 他的 笔记 改变 双手 和 [-]
并看到他的纸币易手[10]

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
a kind of satisfaction .
一个 种类 的 满意 .
一种满足感。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈhæpən] [er] [lɔːŋ] .
Something would be sure to happen ere long .
某物 会 是 当然 到 发生 埃雷 长的 .
不久之后肯定会发生些什么事。

[ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [siːmd] [faːr] [tuː] [sləʊ] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
The players seemed far too slow in dealing , he thought ;
这 玩家 似乎 远的 也 慢的 在 处理 , 他 想法 ;
他心想, 这些玩家出牌的速度似乎太慢了;

[ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈendləs] [taɪm] [ɪn] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðer; ðər] [steɪks] ,
they took an endless time in declaring their stakes ,
他们 采取 一个 无尽的 时间 在 声明 他们的 赌注 ,
他们花了很长时间才表明自己的立场,

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [krɔːld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsneɪlz] [peɪs] .
and the notes crawled round the table at a snail's pace .
和 这 笔记 爬行 圆形的 这 桌子 在 一个 蜗牛 步伐 .
纸条像蜗牛一样在桌子上缓缓爬行。

[hiː; hi][dræŋk] [ˈfriːli] , [mɔːrˈoʊvər] ,
He drank freely , moreover ,
他 喝 自由 , 而且 ,
此外, 他还大量饮酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfænsɪs] [wɪt] [hi; hi][kʊd; kəd][nʊʃ][bɔːŋgər][kənˈtrəʊl][wɜːr; wər][laɪk][ˈfaɪəri] [stiːdz]
and the fancies which he could no longer control were like fiery steeds
和 这 幻想 哪个 他 可以 不 更长 控制 是 喜欢 火热 马匹
[ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvɜːz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrækləs] [ˈwɪldərnəs]
escaping the driver's restraining hand and running away into a trackless wilderness
逃脱 这 司机 限制 手 和 跑步 离开 进入 一个 无轨 荒野
他再也无法控制的那些幻想，就像挣脱了车夫束缚的烈马，奔向了茫茫荒野。

[ðə; ði][ˈveri] [er] [siːmd] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
The very air seemed to have been exhausted , and nothing existed for him
这 非常 空气 似乎 到 有 到过 筋疲力尽的 , 和 没有什么 存在 为了 他
[bʌt; bət][ðə; ði][geɪm]
but the game
但 这 游戏
仿佛连空气都耗尽了，对他来说，除了比赛之外，什么都不存在了。

[fʊks] [bɪˈgæn][tu; tə] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk]
Folks began to discuss his bad luck
各位 开始 到 讨论 他的 坏的 运气
人们开始议论他的霉运。

[hi; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [druː] [ʌnˈlʌki] [kɑːrdz] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈbædli] , [ænd; ənd]
He certainly drew unlucky cards , but he was playing his hand badly , and
他 当然 画 倒霉 牌 , 但 他 曾是 玩耍 他的 手 糟糕 , 和
[ˈteɪkɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [rɪks]
taking unreasonable risks
采取 不合理 风险
他的确运气不好，但他打牌也很糟糕，而且冒了不合理的风险。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈwɑːntɪd] [tu; tə] [rɪˈstrɪkt] [ðə; ði] [steɪks] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [raʊnd]
His friends wanted to restrict the stakes and talk of the final round
他的 朋友们 通缉 到 限制 这 赌注 和 讲话 的 这 最终的 圆形的
他的朋友们想限制赌注，只谈论最后一轮比赛。

[æt; ət][fɜːrst] [hʌl] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ]
At first Hull did not take in what they were saying
在 第一的 赫尔 做过 不是 拿 在 什么 他们 是 说
起初，赫尔并没有听懂他们的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu; tə][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər][wɜːrdz] ; [ðen] [hi; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd]
and they had to explain their words ; then he drew himself up and
和 他们 有 到 解释 他们的 字 ; 然后 他 画 他自己 向上 和
[bɪˈkeɪm] [ˈfjʊəriəsli] [ˈæŋɡri]
became furiously angry
成为 愤怒地 生气的
他们不得不解释自己的话；然后他挺直了身子，勃然大怒。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbəl]
shouting in his wrath and beating his fist on the table
喊叫 在 他的 愤怒 和 殴打 他的 拳头 在 这 桌子
他怒吼着，一拳砸在桌子上。

[ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɜːz] [bɪɡ] [aɪz] [siːmd] [tu; tə] [wɪðˈdrɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Then the stranger's big eyes seemed to withdraw a little from him and
然后 这 陌生人的 大的 眼睛 似乎 到 提取 一个 小的 从 他 和
[ðə; ði][rest]
the rest
这 休息
然后，陌生人的大眼睛似乎从他和其他人身上移开了一点；

[ðer; ðər] [glæns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] ['ɪnwərd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌstər]
their glance appeared to be directed inward and some of their lustre
他们的 瞥一眼 出现 到 是 指导 向内 和 一些 的 他们的 光泽
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

他们的目光似乎转向了内心，身上的光彩也随之黯淡了几分。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː]
He laid down his cards and put his money into his pocket , doing it
他 铺设 向下 他的 牌 和 放 他的 钱 进入 他的 口袋 , 正在做 它
[ˈkerləsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,

他漫不经心地放下牌，把钱放进口袋。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
however , as if it were merely a handkerchief .
然而 , 作为 如果 它 是 仅仅 一个 手帕 .

然而，就好像它只是一条手帕一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [raʊnd] [tuː; tə] ['fɪniʃ] .
There was one more round to finish .
那里 曾是 一 更多的 圆形的 到 结束 .

还有最后一轮要结束。

[hʌl] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][bæŋk] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [delt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɑːrdz] .
Hull called out , " I'll play the bank , " and the stranger dealt him the cards .
赫尔 称为 出去 , " 患病的 玩 这 银行 , " 和 这 陌生人 已处理 他 这 牌 .

赫尔喊道：“我要跟庄家玩，”陌生人给他发了牌。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
He glanced at them quickly .
他 瞥了一眼 在 他们 迅速地 .

他迅速地瞥了他们一眼。

[hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn]
His total was twenty - one : : : :
他的 全部的 曾是 二十 - 一

他的总成绩是二十一分.....

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
Then something happened , something strange and inexplicable .
然后 某物 发生 , 某物 奇怪的 和 无法解释的 .

然后发生了一件奇怪且无法解释的事情。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hi:p] , ['seɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ə'gen] .
He threw his cards face downwards upon the heap , saying , " I have lost again .
他 扔 他的 牌 脸 向下 之上 这 堆 , 说 , " 我 有 丢失的 再次 .

他把牌面朝下扔到牌堆上，说道：“我又输了。”

" [ðə; ði] [gest] [ˈrmiːdiətli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .
" The guest immediately showed his cards .
" 这 客人 立即地 显示 他的 牌 .

这位客人立即亮出了自己的底牌。

[hɪz; ɪz] [-]
His [11]
他的 [-]

他的[11]

[aɪz] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] [ˈɡlɪtər] , [hi;; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , [neɪmd] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] ,
eyes regained their glitter , he counted his points , named the total ,
眼睛 恢复 他们的 闪光 , 他 计数 他的 积分 , 命名 这 全部的 ,
他的眼睛重新闪闪发光, 数了数自己的分数, 报出了总分。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and threw his cards down on the table .
和 扔 他的 牌 向下 在 这 桌子 .
然后他把牌扔到桌子上。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu;; tə] [həl] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈstedi] [ˈfəʊhəʊld] [daʊn]
It seemed to Hull as if he were falling from an unsteady foothold down
它 似乎 到 赫尔 作为 如果 他 是 坠落 从 一个 不稳定 立足点 向下
[ˈɪntu:][æn; ən] [əˈbɪs] [bɪˈləʊ] .
into an abyss below .
进入 一个 深渊 以下 .
赫尔感觉自己就像从一个不稳固的立足点坠入下面的深渊。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
" What have I been doing ?
" 什么 有 我 到过 正在做 ?
我都在做什么？

" [hi;; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˌstu:pɪˈfækʃn] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
" he asked himself in stupefaction and despair .
" 他 问 他自己 在 震惊 和 绝望 .
他惊愕绝望地自问。

[naʊ] [æt; ət][læst][hi;; hi][bɪˈɡæn][tu;; tə] [si:] [ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst]
Now at last he began to see everything as clearly as if he had just
现在 在 最后的 他 开始 到 看 一切 作为 清楚地 作为 如果 他 有 只是
[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] :
come into the room :
来 进入 这 房间 :
现在, 他终于看清了一切, 就好像他刚刚走进这个房间一样:

[ðə; ði] [θri:] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪˈlektɹɪk] [ɡloʊbz] [ˈʌndər][ðer; ðər] [prəˈtektɪŋ] [doʊm] , [ðə; ði] [red] - [ˈkʌvəd] ,
the three glowing electric globes under their protecting dome , the red - covered ,
这 三 发光 电的 地球仪 在下面 他们的 保护 穹顶 , 这 红色的 - 涵盖 ,
[ˈlaɪtɪd] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,
lighted table , his friends ,
照明 桌子 , 他的 朋友们 ,
三个在保护罩下闪闪发光的电灯泡, 铺着红色桌布、亮着灯的桌子, 他的朋友们,

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈstreɪndʒər] , [ðə; ði] [ˈskætərd] [kɑ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [noʊts] .
the elderly stranger , the scattered cards and the piles of notes .
这 老年 陌生人 , 这 疏散 牌 和 这 堆 的 笔记 .
那位年长的陌生人, 散落的卡片和成堆的纸条。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?
" Where have I been ?
" 在哪里 有 我 到过 ?
我这段时间都去哪儿了？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
What have I been doing ?
什么 有 我 到过 正在做 ?
我这段时间都在做什么？

" [hi;; hi] [ˈstæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .
他结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [gruː] [ə'liːrt] [ə'gen] ,
His brain grew alert again ,
他的 脑 生长 警报 再次 ;

他的大脑再次活跃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [naʊ] [br'keɪm]
and the thoughts that had been so confused and obscure now became
和 这 想法 那 有 到过 所以 使困惑 和 朦胧 现在 成为
[ˈsʌd(ə)nli] [klɪr] :
suddenly clear :
突然 清除 :

那些原本混乱不堪的思绪，此刻突然变得清晰起来：

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
it was as if he had drawn aside the curtains and let in the light of
它 曾是 作为 如果 他 有 绘制 旁边 这 窗帘 和 让 在 这 光 的
[deɪ] .
day .
天 :

就好像他拉开了窗帘，让日光照了进来。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .
Then he felt a sudden distrust of himself , which made him uneasy .
然后 他 毛毡 一个 突然 怀疑 的 他自己 , 哪个 制成 他 不安 :

然后他突然对自己产生了一种不信任感，这让他感到不安。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'waɪl] ,
He held his head in his hands awhile ,
他 握住 他的 头 在 他的 双手 一会儿 ;

他双手抱头，沉默了一会儿。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [friː] [aɪ'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wert] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]
striving to free it from the weight that seemed to encircle it , and then
努力 到 自由的 它 从 这 重量 那 似乎 到 包围 它 , 和 然后
['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,
raising himself erect ,
提高 他自己 直立 ;

他努力挣脱似乎笼罩着他的重担，然后挺直了身子。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
he said , " What have I been doing ?
他 说 , " 什么 有 我 到过 正在做 ?

他说：“我一直在做什么？”

[aɪ] [held] ['twenti] - [wʌn] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][maɪ] [vɔɪs] ,
I held twenty - one in my hand , and then someone called out , in my voice ,
我 握住 二十 - 一 在 我的 手 , 和 然后 某人 称为 出去 , 在 我的 嗓音 ;

我手里拿着二十一，然后有人用我的声音喊道：

- [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ə'gen] .
- I have lost again .
- 我 有 丢失的 再次 :

我又输了。

- [lʊk] [ðer; ðər] !
- Look there !
- 看 那里 !

看那里！

" [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði][kɑːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,
" He snatched the cards he had thrown away from the heap where they lay ,
" 他 抢夺 这 牌 他 有 抛掷 离开 从 这 堆 在哪里 他们 躺 ,

他一把抓起之前扔在地上的牌堆里的那些牌，

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
and turned them over .
和 转向 他们 超过 .

然后把它们翻过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [eɪs] , [ə; eɪ][ten] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] — [ˈtwenti] - [wʌn] !
They were an ace , a ten , and a knave — twenty - one !
他们 是 一个 高手 , 一个 十 , 和 一个 恶棍 — 二十 - 一 !
他们分别是 A、10 和 Knave——总共二十一！

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈstreɪndʒəz] [lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [kənˈtræktɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [smɔːl]
The elderly stranger's large grey eyes contracted until the pupils were quite small
这 老年 陌生人的 大的 灰色的 眼睛 合同 直到 这 学生 是 相当 小的
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][faːr] - [ˈdɪstənt] [spɑːt] .
and seemed to be gazing at a far - distant spot .
和 似乎 到 是 凝视 在 一个 远的 - 遥远 点 .

这位年迈的陌生人的灰色大眼睛收缩起来，瞳孔变得很小，似乎在凝视着遥远的地方。

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] , [ðoʊ] [ˈheɪstɪli] [səbˈduːd] .
A shudder went through his body ; it was perceptible , though hastily subdued .
一个 不寒而栗 去 通过 他的 身体 ; 它 曾是 可感知的 , 尽管 草草 低沉的 .
他浑身一颤，虽然很快便压制住了，但还是能感觉到。

[ðen] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪkˈspændɪd][ænd; ənd] [-]
Then his breast expanded and [12]
然后 他的 胸部 扩展 和 [-]
然后他的胸部膨胀起来[12]

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
his breath came slowly and with difficulty ,
他的 气息 来了 缓慢地 和 和 困难 ,
他呼吸缓慢而困难。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ðə; ði] [er] [dəˈrekt][ˈɪntuː] [hɪmˈself] .
as if he were having to pump the air direct into himself .
作为 如果 他 是 拥有 到 泵 这 空气 直接的 进入 他自己 .
就好像他得直接往自己体内泵气一样。

“ [tuː] [leɪt] ！ ” [sed] [hiː; hi] , [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ Too late ! ” said he , briefly and decisively .
“ 也 晚的 ！ ” 说 他 , 简要地 和 果断地 .
“太迟了！”他简短而果断地说。

[hʌl] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdʒestʃər] .
Hull made a slight gesture .
赫尔 制成 一个 轻微 手势 .
赫尔微微做了个手势。

“ [maɪ] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ; “ [aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd]
“ My remark had nothing to do with you , ” he said quietly ; “ it concerned
“ 我的 评论 有 没有什么 到 做 和 你 , “ 他 说 悄悄 ; “ 它 担心的
[maɪˈself][ˈoʊnli] .
myself only .
我 仅有的 .

“我的话与你无关,”他平静地说; “那只是关乎我自己的事。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ?
How much do I owe you ?
如何 很多 做 我 欠 你 ?
我欠你多少钱?

” [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [toʊn] .
” he asked in a friendly tone .
” 他 问 在 一个 友好的 语气 :

他语气友好地问道。

” [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈma:rks] !
” Thirty thousand marks !
” 三十 千 标记 !

“三万马克! ”

” [hʌl] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
” Hull emptied his pocket - book .
” 赫尔 清空 他的 口袋 - 书 :

赫尔掏空了钱包。

” [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈkɑ:ntent] [jɔ:ɪrself] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]
” You must content yourself till to - morrow afternoon with ten thousand and
” 你 必须 内容 你自己 直到 到 - 明天 下午 和 十 千 和
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

“你必须先满足于明天下午之前拥有的1万，当然，

[æn; ən][aɪ][oʊ][ju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
an I O U for the rest .
一个 我 哦 U 为了 这 休息 :

剩下的就交给我吧。

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [əˈdres] [ɪn] [ðɪs]
Will you be so good as to write the amount and your address in this
将要 你 是 所以 好的 作为 到 写 这 数量 和 你的 地址 在 这
[ˈnoʊtbʊk] ?
notebook ?
笔记本 ?

请您帮忙把金额和您的地址写在这个笔记本上好吗？

” [wen] [hʌl] [gɑ:t][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtbʊk] [bæk] , [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][aɪˈti:] :
” When Hull got his little notebook back , he read in it :
” 什么时候 赫尔 得到 他的 小的 笔记本 后退 , 他 读 在 它 :

“赫尔拿回他的小笔记本后，在里面读到：

[ˈbɔ:lɪŋ] ,
BALLING ,
球 ,

球

[ru:m] - , [ɪkˈselsɪr] [hoʊˈtel] .
Room 15 , Excelsior Hotel .
房间 - , 精益求精 酒店 :

艾克塞尔西奥酒店15号房间。

[hi:; hi] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][aɪ][oʊ][ju:] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [ˈplezntli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
He passed over his I O U , smiling pleasantly as he did so .
他 通过了 超过 他的 我 哦 U , 微笑 愉快 作为 他 做过 所以 :

他递过一张欠条，脸上带着和蔼的笑容。

” [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][jɔ:r; jər] [rɪˈvendʒ] , [ˈheə] [vɑ:n] [hʌl] , ” [sed] [ˈbɔ:lɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
” I am ready to give you your revenge , Herr von Hull , ” said Balling , as he
” 我 是 准备好 到 给 你 你的 复仇 , 先生 冯 赫尔 , ” 说 鲍林 , 作为 他
[roʊz] .
rose .
玫瑰 :

“我准备为你报仇，冯·赫尔先生，”巴林说着站了起来。

“ [dʒent(ə)lmən] , [meɪ] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [maɪ] [θænks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ?
“ **Gentlemen** , **may I offer you my thanks for the evening's hospitality** ?
“ 先生们 , 可能 我 提供 你 我的 谢谢 为了 这 晚上 热情好客 ?
先生们, 请允许我向你们表示衷心的感谢, 感谢你们今晚的热情款待。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [əˈbrʌptli] ,
“ **He said this almost abruptly** ,
“ 他 说 这 几乎 突然 ,

他说这话时几乎是突然的。

[bʌt; bət] [ɪn] [soʊ] [dɪˈsaɪsɪv] [ə; eɪ] [tuən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
but in so decisive a tone that it brought the others to their feet .
但 在 所以 决定性 一个 语气 那 它 带来 这 其他的 到 他们的 脚 .

但他的语气如此果断, 以至于其他人都站了起来。

[ˈkɑːrstənz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .
Karstens offered him his car .
卡斯滕斯 提供 他 他的 车 .

卡斯滕斯把自己的车借给了他。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [maɪ] [oʊn] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ **No , thank you ; my own is waiting for me** .
“ 不 , 感谢 你 ; 我的 自己的 是 等待 为了 我 .

“不, 谢谢; 我自己的还在等着我呢。”

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɪfli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtaɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃˈseɪft] [noʊ]
“ **He walked away somewhat stiffly , as though tired out , and vouchsafed no**
“ 他 步行 离开 有些 僵硬地 , 作为 尽管 疲劳的 出去 , 和 担保 不

[ˈfɜːrðər] [ˌferˈwel] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
further farewell of any sort .
更远 告别 的 任何 种类 .

“他有些僵硬地走开了, 好像筋疲力尽, 没有再做任何告别。

[ðə; ði] [klʌb] [əˈtendənt] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] .
The club attendant conducted him to the outer door .
这 俱乐部 服务员 实施 他 到 这 外 门 .

俱乐部服务员领他走到外面的门。

“ [hʌl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] , “ [sed] [ˈkɑːrstənz] , [wen] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
“ **Hull , you are off your head , “ said Karstens , when the stranger had left the**
“ 赫尔 , 你 是 离开 你的 头 , “ 说 卡斯滕斯 , 什么时候 这 陌生人 有 左边 这
[ruːm] . [-]
room . [13]
房间 . [-]

“赫尔, 你疯了, ”陌生人离开房间后, 卡斯滕斯说道。[13]

“ [wʌt] [dɪd] [ˈriːəli] [ˈhæpən] ? “ [æskt] [hʌl] [ˈkwaɪətli] .
“ **What did really happen ? “ asked Hull quietly** .
“ 什么 做过 真的 发生 ? “ 问 赫尔 悄悄 .

“到底发生了什么? ”赫尔轻声问道。

“ [æsk] [jʊr; jər] [pɜːrs] ! “
“ **Ask your purse ! “**
“ 问 你的 钱包 ! “

“问问你的钱包吧! ”

“ [maɪ] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] [ɪz] [ˈempti] .
“ **My pocket - book is empty** .
“ 我的 口袋 - 书 是 空的 .

我的钱包空空如也。

[huː] [wʌn] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] ? “
Who won all my money ? “
WHO 韩元 全部 我的 钱 ? “

谁赢走了我所有的钱？

“ [jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər] , “ [sed] [ˈkɑːrstənz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Your friend there , “ said Karstens , pointing to the door .**
“ 你的 朋友 那里 , “ 说 卡斯滕斯 , 指向 到 这 门 .

“你的朋友在那边,”卡斯滕斯指着门说。

“ [maɪ] [frend] !
“ **My friend !**
“ 我的 朋友 !

“我的朋友！

[aɪ][ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] !
I never set eyes on him before !
我 绝不 放 眼睛 在 他 前 !

我以前从没见过他！

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ? “
How did he get here ? “
如何 做过 他 得到 这里 ? “

他是怎么到这儿来的？

“ [hʌl] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
“ **Hull , you certainly are needing the services of a good physician .**
“ 赫尔 , 你 当然 是 需要 这 服务 的 一个 好的 医生 .
“赫尔，你确实需要一位好医生的服务。”

[ɛˈmiːl] , [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [dəˈrektəri] .
Emil , bring the telephone directory .
埃米尔 , 带来 这 电话 目录 .

埃米尔，把电话簿拿来。

“ [ˈkɑːrstənz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] .
“ **Karstens turned over the leaves .**
“ 卡斯滕斯 转向 超过 这 树叶 .

卡斯滕斯翻了翻树叶。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] : [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfræm] , [ˈpsaɪkəʊ,pæθəˈlɒdʒɪkl] [ˈtriːtmənt] , - ,
“ **Here we are : Dr . Schramm , Psychopathological treatment , 35 ,**
“ 这里 我们 是 : 博士 . 施拉姆 , 精神病理学 治疗 , - ,
[ˈlʊdwɪgstɾæs] “
Ludwigstrasse : . : . : “
路德维希大街 “

“我们找到了：施拉姆博士，精神病理治疗，路德维希大街35号.....”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər][dʒʊk] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɑːrstənz] . “
“ **I don't understand your joke , my dear Karstens .** “
“ 我 不 理解 你的 开玩笑 , 我的 亲爱的 卡斯滕斯 . “

“我不明白你的笑话，亲爱的卡斯滕斯。”

“ [wel] , [huː] [brɔːt] [ðɪs] [faɪn] [vɛ] - [et] - [ən] [ˈpleɪər] [hɪr] [bʌt; bət][juː; jʊ] ? “
“ **Well , who brought this fine vintg - et - un player here but you ?** “
“ 出色地 , WHO 带来 这 美好的 二十 - 等 - 联合国 玩家 这里 但 你 ? “

“哎呀，除了你，还有谁把这位优秀的二十一点选手带到这里来呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , [ˈkɑ:rstənz] . ”
“ **That is not true , Karstens .** ”
“ 那 是 不是 真的 , 卡斯滕斯 . ”

“卡斯滕斯，那不是真的。”

“ [gʊʊ] [tu:; tə] [noʊ] . - , [ˌlʊdwɪɡstræs] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [tu:] . ”
“ **Go to No . 35 , Ludwigstrasse , my dear fellow , and quickly too .** ”
“ 去 到 不 . - , 路德维希大街 , 我的 亲爱的 同伴 , 和 迅速地 也 . ”

“亲爱的朋友，快点去路德维希大街35号。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jə] [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [hʌl] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ **Of course it was you who brought him , Hull ,** ” **said another .**
“ 的 课程 它 曾是 你 WHO 带来 他 , 赫尔 , ” 说 其他 .

“当然是你把他带来的，赫尔，”另一个人说道。

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我？”

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ?
I brought him ?
我 带来 他 ?

我把他带来了？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [soʊ] .
At any rate , I don't remember a thing about it , but it may be so .
在 任何 速度 , 我 不 记住 一个 事物 关于 它 , 但 它 可能 是 所以 .

总之，我对这件事一点印象都没有，但也许是这样。

“ [hʌl] [ðen] [wɪðˈdru:] , [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ˈstju:pɪfaɪd] ,
“ **Hull then withdrew , exhausted and stupefied ,**
“ 赫尔 然后 退出 , 筋疲力尽的 和 目瞪口呆 ,

“赫尔随后撤退了，他精疲力竭，茫然不知所措。”

[ˈbru:ɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [ʌp]
brooding over the problem which had so strangely and suddenly opened up
沉思 超过 这 问题 哪个 有 所以 奇怪的 和 突然 打开 向上
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
before him that evening .
前 他 那 晚上 .

他反复思考着那天晚上突然出现在他面前的那个奇怪而又突如其来的问题。

[wen] [hi:; hi] [əˈwʊʊk] , [tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈfli:tɪŋ] [rɪˈmembrəns]
When he awoke , towards morning , he had a dim and fleeting remembrance
什么时候 他 醒来 , 向 早晨 , 他 有 一个 暗淡 和 转瞬即逝 纪念
,
:
,

当他醒来时，已近清晨，他脑海中浮现出一段模糊而短暂的记忆。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
and he seemed to recall the stranger sitting at the same table with him
和 他 似乎 到 记起 这 陌生人 坐着 在 这 相同的 桌子 和 他
[ɪn] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] [ˈbæstɪn] .
in the Café Bastin .
在 这 咖啡店 巴斯廷 .

他似乎想起了在巴斯汀咖啡馆和他同桌而坐的那个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He had an idea that they had been talking together , and that it
他 有 一个 主意 那 他们 有 到过 说 一起 , 和 那 它
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
was about the theatre ,
曾是 关于 这 剧院 ,
他觉得他们一直在交谈, 而且谈话内容是关于戏剧的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [wɪt] ['θi:ətər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [hiː; hi][hæd; həd]
but what they had said , and which theatre it was about , he had
但 什么 他们 有 说 , 和 哪个 剧院 它 曾是 关于 , 他 有
[nɔ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [aɪ'di:ə] . [-]
not the slightest idea . [14]
不是 这 丝毫 主意 . [-]
但他一点也不知道他们说了什么, 也不知道是关于哪个剧院的。[14]

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] ['mɪrli] [ðə; ði][sen'seɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
In the dim recesses of his mind he recalled merely the sensation of a
在 这 暗淡 凹陷处 的 他的 头脑 他 召回 仅仅 这 感觉 的 一个
['dæzliŋ] [rɪ'flektər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪts] [biːmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪf(ə)n] .
dazzling reflector that seemed to throw its beams upon him during the conversation .
耀眼的 反射器 那 似乎 到 扔 它是 光束 之上 他 期间 这 对话 .
在他模糊的记忆深处, 他只记得谈话期间, 仿佛有一道耀眼的反射光照射在他身上。

[sli:p] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)], [bʌt; bət] ,
Sleep was no longer possible , but ,
睡觉 曾是 不 更长 可能的 , 但 ,
已经无法入睡, 但是,

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðɪːz] [ɪ'lʊːsɪv] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['penətreɪt]
try as he would to pierce these elusive fragments of memory and penetrate
尝试 作为 他 会 到 刺穿 这些 难以捉摸的 片段 的 记忆 和 穿透
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'æləti] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
to the reality behind them ,
到 这 现实 在后面 他们 ,
尽管他竭尽全力想要揭开这些难以捉摸的记忆碎片, 并探寻其背后的真相,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he was quite unable to make anything out of them .
他 曾是 相当 无法 到 制作 任何事物 出去 的 他们 .
他完全无法从中看出任何端倪。

[ðə; ði][nekst] [æftər'nuːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪn'lait(ə)nment] ['iːðər] .
The next afternoon brought him no enlightenment either .
这 下一个 下午 带来 他 不 启示 任何一个 .
第二天下午, 他仍然没有得到任何启发。

[baɪ] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks] ,
By four o'clock he had obtained the twenty thousand marks ,
经过 四 点钟 他 有 获得 这 二十 千 标记 ,
到四点钟的时候, 他已经筹到了两万马克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] [hoʊ'tel] .
and he made his way to the Excelsior Hotel .
和 他 制成 他的 方式 到 这 精益求精 酒店 .
然后他前往了埃克塞尔西奥酒店。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ruːm] - .
At his request a telephone message was sent to Room 15 .
在 他的 要求 一个 电话 信息 曾是 发送 到 房间 - .
应他的要求, 电话留言被发送到了15号房间。

[hɛə] ['bɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [ðə; ði] ['dʒɛnt(ə)lmən][tuː; tə]
Herr Balling was there , he was told , and requested the gentleman to
先生 鲍林 曾是 那里 , 他 曾是 讲述 , 和 请求 这 绅士 到
[send] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrd] .
send up his card .
发送 向上 他的 卡片 .

有人告诉他, 巴林先生当时也在场, 并请那位先生把他的名片送上来。

[ðɪs] [hʌl] [dɪd] , ['fɑːləʊɪŋ] [kloʊz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
This Hull did , following close upon it .
这 赫尔 做过 , 下列的 关闭 之上 它 .

赫尔紧随其后。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ruːm] - [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
In the middle of Room 15 he found a man whom he had never seen in his
在 这 中间 的 房间 - 他 成立 一个 男人 谁 他 有 绝不 已见 在 他的
[laɪf] [brɪ'fɔːr] .
life before .
生活 前 .

在15号房间的中央, 他发现了一个他这辈子都没见过的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] , [kliːn] - ['feɪvɪn] [mæn] , [ə'pærəntli] [æn; ən] [ə'merɪkən] .
He was a short , stout , clean - shaven man , apparently an American .
他 曾是 一个 短的 , 肥硕 , 干净的 - 剃光 男人 , 显然 一个 美国人 .

他身材矮壮, 胡子刮得很干净, 显然是美国人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [bəʊ; boʊ] .
He made a very stiff bow .
他 制成 一个 非常 僵硬的 弓 .

他鞠了一躬, 姿势很僵硬。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [hʌl] .
" I beg your pardon , " said Hull .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 赫尔 .

“请再说一遍,”赫尔说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] ['rɔːŋli] .
" I must have been directed wrongly .
" 我 必须 有 到过 指导 错 .

“我一定是被人指错了路。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ruːm] - . "
I wanted Room 15 . "
我 通缉 房间 - . "

我想要15号房间。

" [ðɪs] [ɪz][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
" This is it , " said the other .
" 这 是 它 , " 说 这 其他 .

“就是这里了,”另一个人说。

" [ðen] [hɛə] ['bɔːlɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['nʌmbər] . "
" Then Herr Balling must have given me the wrong number . "
" 然后 先生 鲍林 必须 有 给定 我 这 错误的 数字 . "

“那一定是巴林先生给我的号码错了。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɔːlɪŋ] . "
" My name is Balling . "
" 我的 姓名 是 鲍林 . "

我的名字是鲍林。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['dri:mɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
“ **This time I am not dreaming , I am in full possession of my senses ,**
“ 这 时间 我 是 不是 做梦 , 我 是 在 满的 拥有 的 我的 感官 ,
“这一次我不是在做梦, 我的感官完全清醒。”

“ [sed] [hʌl] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri]
“ **said Hull to himself , and then aloud , he continued :** “ **But the mystery**
“ 说 赫尔 到 他自己 , 和 然后 大声 , 他 持续 : “ 但 这 神秘
[kæn; kən] [su:n] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
can soon be explained .
能 很快 是 解释 .
赫尔自言自语道, 然后大声说道: “但这个谜团很快就能解开。”

[dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [ðɪs] ?
Did you write this ?
做过 你 写 这 ?
这是你写的吗?

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['nɒʊtbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt]
“ **and he extended the notebook in which the stranger of the previous night**
“ 和 他 扩展 这 笔记本 在 哪个 这 陌生人 的 这 以前的 夜晚
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
had written his name and address .
有 书面 他的 姓名 和 地址 .
“然后他拉开了笔记本, 上面有昨晚那个陌生人写下的姓名和地址。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] . [-]
“ **Certainly not ,” replied the stout man . [15]**
“ 当然 不是 , “ 回复 这 肥硕 男人 . [-]
“当然不是,”那位身材魁梧的男子回答道。[15]

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em][na:t][ɪn][jʊr; jər] [det] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rkz] ? “
“ **Then I am not in your debt to the tune of twenty thousand marks ? ”**
“ 然后 我 是 不是 在 你的 债务 到 这 调 的 二十 千 标记 ? ”
“那么, 我岂不是欠你两万马克了? ”

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] ['bɪznəs] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **My time is very limited , and I am expecting a friend on business ,” said the**
“ 我的 时间 是 非常 有限的 , 和 我 是 期待 一个 朋友 在 商业 , “ 说 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,
“我的时间非常有限, 而且我还要接待一位有公事来访的朋友,”另一个人说道。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
looking at his watch .
寻找 在 他的 手表 .
他看了看手表。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] , [sɜ:r] , [æt; ət] [wʌnz] ,
“ **I will make way for your friend , sir , at once ,**
“ 我 将要 制作 方式 为了 你的 朋友 , 先生 , 在 一次 ,
“先生, 我这就给您的朋友让路。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [pʊt] [wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and will only put one more question to you .
和 将要 仅有的 放 一 更多的 问题 到 你 .
我只会再问你一个问题。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['bɒðəɪŋ] [ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [,mɪs'led] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
It is not my fault that I am bothering you ; I have been misled in some way .
它 是 不是 我的 过错 那 我 是 烦人 你 ; 我 有 到过 被误导 在 一些 方式 .
我打扰您并非我的错; 我受到了误导。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

“ **The other nodded** .
“ 这 其他 点头 .

另一个人点了点头。

“ [ˈpɑ:səbli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [əˈkweɪntɪd] , “ [hʌl] [went] [ɑ:n] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈʌv; əv] [əˈbaʊt]
“ **Possibly you are acquainted** , “ **Hull went on** , “ **with a gentleman of about**
“ 可能 你 是 熟人 , “ 赫尔 去 在 , “ 和 一个 绅士 的 关于
[ˈsɪksti] ,
sixty ,
六十 ,

“或许您认识一位六十岁左右的先生,”赫尔继续说道, “

[wɪð; wɪθ][ˈɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ][bɪɡ] [noʊz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈwɪskərz] .

with large grey eyes , **a big nose and white whiskers** .
和 大的 灰色的 眼睛 , 一个 大的 鼻子 和 白色的 胡须 .

有着大大的灰色眼睛、大大的鼻子和白色的胡须。

[hi:; hi] [werz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [wel] - [kʌt] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [greɪ] [hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm]
He wears good and well - cut clothes and a tall grey hat , **and his name**
他 穿着 好的 和 出色地 - 切 衣服 和 一个 高的 灰色的 帽子 , 和 他的 姓名
[ɪz][ˈɔ:lsou] [ˈbɔ:lɪŋ] . “
is also Balling . “
是 还 鲍林 . “

他穿着考究合身的衣服, 戴着一顶高高的灰色帽子, 他的名字也叫巴林。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpi:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbɔ:lɪŋ] [ˈʌv; əv][noʊ] .
“ **I can only repeat that I know nothing about him** , “ **said the Balling of No** .
“ 我 能 仅有的 重复 那 我 知道 没有什么 关于 他 , “ 说 这 鲍林 的 不 .
- .
15 .
- .

“我只能重申, 我对这个人一无所知,”15号球员巴林说道。

[hʌl] [ðerəˈpɑ:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

Hull thereupon took his leave .
赫尔 于是 采取 他的 离开 .

于是赫尔告辞了。

[ˌdaʊnˈsterz] [hi:; hi] [æskt] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈsekənd] [hɛə] [ˈbɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
Downstairs he asked whether there were a second Herr Balling in the hotel ,
楼下 他 问 无论 那里 是 一个 第二 先生 鲍林 在 这 酒店 ,
他下楼询问酒店里是否还有第二个叫巴林先生的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] “ [noʊ] .

but the answer was “ No .
但 这 回答 曾是 “ 不 .

但答案是“不”。

“ [hæd; həd] [ru:m] - [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈeni] [hɛə] [ˈbɔ:lɪŋ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ?
“ **Had Room 15 been occupied by any Herr Balling who had just left ?**
“ 有 房间 - 到过 占领 经过 任何 先生 鲍林 WHO 有 只是 左边 ?
“15号房间之前住过巴林先生吗? 他刚刚离开了? ”

“ [noʊ] .

“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [noʊn] ?
“ **Was the writing in the pocket - book known ?**
“ 曾是 这 写作 在 这 口袋 - 书 已知 ?

“口袋书上的文字有人知道吗? ”

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['negətɪv] [rɪ'plai] .

Again there was a negative reply .

再次 那里 曾是 一个 消极的 回复 .

再次得到了否定的答复。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [θɔːt] [hʌl] ,

“ For the first time in my life , ” thought Hull ,

“ 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 , ” 想法 赫尔 ,

“我这辈子第一次,”赫尔心想,

“ [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə; ei] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

“ I find myself unable to pay a debt of honour .

“ 我 寻找 我 无法 到 支付 一个 债务 的 荣誉 .

“我发现自己无力偿还这份荣誉之债。”

“ [ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [br'keɪm] [ʌn'iːzi] .

“ Gradually he became uneasy .

“ 逐步地 他 成为 不安 .

他渐渐感到不安。

[wʌt] [ə; ei] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] [ðɪs] [wʌz; wəz] !

What a mysterious affair this was !

什么 一个 神秘 事务 这 曾是 !

这真是一件扑朔迷离的事!

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd][ˈevər] [ə'kɜːrd] [br'fɔːr] .

Nothing of the kind had ever occurred before .

没有什么 的 这 种类 有 曾经 发生 前 .

此前从未发生过此类事件。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɔːst][aɪ 'tiː] [ə'gen] . . . [ˈsʌmtaɪmz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət]

He had won money and lost it again . . . sometimes much , and at

他 有 韩元 钱 和 丢失的 它 再次 . . . 有时 很多 , 和 在

[ˈʌðər] [taɪmz] [ˈlɪt(ə)] .

other times little .

其他 时代 小的 .

他赢过钱，也输过钱.....有时输了很多，有时输得很少。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] .

He had been in financial straits .

他 有 到过 在 金融的 海峡 .

他当时经济拮据。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; ei][gɜːrl][hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] .

He had had some trouble about a girl he cared for .

他 有 有 一些 麻烦 关于 一个 女孩 他 关心 为了 .

他因为喜欢的一个女孩而遇到了一些麻烦。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ə; ei][ˈduːəl] .

Once , indeed , he had been seriously wounded in a duel .

一次 , 的确 , 他 有 到过 严重地 受伤 在 一个 决斗 .

他确实曾在决斗中受过重伤。

[jet] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [-]

Yet all that was comprehensible [16]

然而 全部 那 曾是 可理解的 [-]

然而，这一切都是可以理解的[16]

[ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

and straightforward , so to speak .

和 直截了当 , 所以 到 说话 .

直截了当，毫不含糊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] [hɛə] ['bɔ:liŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rks] [hæd; həd][sʌm; səm]
But this tale of Herr Balling and the twenty thousand marks had some
但 这 故事 的 先生 鲍林 和 这 二十 千 标记 有 一些
['mɪstəri] [ɔ:r] ['ʌðər] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
mystery or other behind it :
神秘 或者 其他 在后面 它 :
但是，巴林先生和两万马克的故事背后却隐藏着一些谜团。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]
He had forgotten that it was he who introduced the stranger to the
他 有 被遗忘的 那 它 曾是 他 WHO 介绍 这 陌生人 到 这
[klu:b] .
club .
俱乐部 .
他忘记了是他把那个陌生人介绍到俱乐部来的。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] .
He had played as if he had lost his head .
他 有 玩 作为 如果 他 有 丢失的 他的 头 :
他打球就像失去了理智一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rks] ,
He had incurred a debt of twenty thousand marks ,
他 有 已发生 一个 债务 的 二十 千 标记 ,
他欠下了两万马克的债务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɪtʃ] [dɪd] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst]
and his creditor had furnished a name and address which did actually exist
和 他的 债权人 有 提供 一个 姓名 和 地址 哪个 做过 实际上 存在
[bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɔ:t][hɪz; ɪz] ,
but were not his ,
但 是 不是 他的 ,
他的债权人提供的姓名和地址确实存在，但并非他本人所有。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni]
and , moreover , he would not have the money
和 , 而且 , 他 会 不是 有 这 钱
而且，他根本没钱.....

[ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] ['hæpənd] [ðæt] [hʌl] [hæd; həd][noʊ] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
If it had not happened that Hull had no mistress at the moment ,
如果 它 有 不是 发生 那 赫尔 有 不 情妇 在 这 片刻 ,
如果不是因为赫尔当时没有情妇的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:kt] [ðɪs] [ə'fer] ['ʊʊvər] .
he could have talked this affair over .
他 可以 有 谈话 这 事务 超过 :
他本可以和对方协商解决这件事。

[hi:; hi] ['pɒndəd] ['ʊʊvər][,aɪ 'ti:][ə'loʊn] [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] ['lenbɑ:k] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði]
He pondered over it alone while he walked along Lenbach Square and the
他 沉思 超过 它 独自的 尽管 他 步行 沿着 伦巴赫 正方形 和 这
[,prɑ:mə'neɪd] ,
Promenade ,
长廊 ,
他独自一人沿着伦巴赫广场和滨海大道漫步，思索着这个问题。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði]
looking everybody in the face in the hope that he might encounter the
寻找 大家 在 这 脸 在 这 希望 那 他 可能 遇到 这
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
distinguished stranger among them :
杰出的 陌生人 之中 他们 :

他环顾四周，希望能遇到那位与众不同的陌生人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæˈfeɪ][ˈbæstɪn][ænd; ənd] [skænd] [ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ðər; ðər] .
He went to the Café Bastin and scanned all the faces there .
他 去 到 这 咖啡店 巴斯廷 和 扫描 全部 这 面孔 那里 :

他去了巴斯汀咖啡馆，把那里所有人的脸都扫了一遍。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ˈloʊkɑɪˈloʊsaɪ]
He sat down at a table and waited to see whether the genius loci
他 卫星 向下 在 一个 桌子 和 等待 到 看 无论 这 天才 位点
[wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˌrekəˈlekʃənz] ;
would be favourable to him and recall the vanished recollections ;
会 是 有利 到 他 和 记起 这 消失了 回忆 ;

他坐在桌旁，等待着看看命运之神是否会眷顾他，让他想起那些消失的记忆；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [əˈɡen] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːsɪŋ]
but nothing came of it , and he stood up again , a prey to increasing
但 没有什么 来了 的 它 , 和 他 站立 向上 再次 , 一个 猎物 到 增加
[ʌnˈiːzɪnɪs] .
uneasiness :
不安 :

但最终什么也没发生，他又站了起来，越来越感到不安。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [depθs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈpaʊər] , [ɪkˈstreɪniəs]
It seemed as if in the invisible depths behind him another power , extraneous
它 似乎 作为 如果 在 这 无形的 深度 在后面 他 其他 力量 , 无关的
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

仿佛在他身后那无形的深处，存在着另一种与他自身无关的力量。

[wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈpresɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
was pursuing him , pressing down upon him ,
曾是 追求 他 , 紧迫 向下 之上 他 ,
[ˈpʊrˌsuːɪd] [ˈpreʃən] [daʊn] [əˈpɑːn]
他追赶着他，向他逼近，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [maɪt] [duː] ,
trying to jump on his back as a monkey might do ,
尝试 到 跳 在 他的 后退 作为 一个 猴 可能 做 ,
[ˈtrʌɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [maɪt] [duː]
像猴子一样试图跳到他背上，

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ʌnˈlʌki] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] [əˈnʌðər] .
and lead him into unlucky adventures of some kind or another .
和 带领 他 进入 倒霉 冒险 的 一些 种类 或者 其他 :

并让他陷入各种各样的倒霉冒险之中。

[hʌl] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈbætʃələr] [ˈtʃembər] .
Hull forced himself to return to his lonely bachelor chambers .
赫尔 强制 他自己 到 返回 到 他的 孤独 学士 房间 :

赫尔强迫自己回到他那边孤零零的单身公寓。

[ðər; ðər][hiː; hi] [met] [ˈkɑːrstənz] , [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
There he met Karstens , and greeted him with relief .
那里 他 遇见 卡斯滕斯 , 和 问候 他 和 宽慰 :

在那里他遇到了卡斯滕斯，并如释重负地向他问好。

[bʌt; bət] ['kɑ:rstənz] [æt; ət] [wʌnz] [æskt] :
But Karstens at once asked :
 但 卡斯滕斯 在 一次 问 :

但卡斯滕斯立刻问道：

“ [wel] , [hæz; həz][jɔː; jər] ['meməri] [rɪ'tɜ:rnd] ? ”
Well , has your memory returned ? ”
 出色地 , 有 你的 记忆 返回 ? ”

“那么，你的记忆恢复了吗？ ”

“ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ! ” [-]
My dear fellow , there's something wrong with me ! ” [17]
 我的 亲爱的 同伴 , 有 某物 错误的 和 我 ! ” [-]

“我的老伙计，我好像出问题了！ ”[17]

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [mɑ:rkz] ? ”
With the twenty thousand marks ? ”
 和 这 二十 千 标记 ? ”

“用那两万马克吗？ ”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [ðei] [ɑ:r; ər] !
No , there they are !
 不 , 那里 他们 是 !

“不，他们就在那里！ ”

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] .
and he tapped his breast - pocket .
 和 他 轻敲 他的 胸部 - 口袋 .

“然后他拍了拍胸前的口袋。”

“ ['noʊbə:di] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , [,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] .
Nobody wants them , it appears .
 无人 想要 他们 , 它 出现 .

“看来没有人想要它们。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɛə] ['bɔ:lɪŋ] [ɪn] [ru:m] - [æt; ət][ðə; ði] - [ɪk'selsɪr] , - [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] [maɪ][mæn] ,
There is a Herr Balling in Room 15 at the ' Excelsior , ' but he isn't my man ,
 那里 是 一个 先生 鲍林 在 房间 - 在 这 - 精益求精 , - 但 他 不是 我的 男人 ,

“Excelsior”酒店15号房间里住着一位名叫巴林的先生，但他不是我喜欢的人。

[ænd; ænd] [wi:v] ['nevər] [met] [brɪfɔ:r] .
and we've never met before .
 和 我们已经 绝不 遇见 前 .

我们之前从未见过面。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [pleɪd] [vɛ] - [et] - [ən] , [ænd; ænd]['noʊbə:di] [oʊz] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
He has never played vingt - et - un , and nobody owes him twenty thousand
 他 有 绝不 玩 二十 - 等 - 联合国 , 和 无人 欠款 他 二十 千
 [mɑ:rkz] .
marks .
 标记 .

他从未玩过二十一点，也没有人欠他两万马克。

[aɪ][kɑ:nt] [get] [rɪd][ʌ; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [merks] [,em 'i:] [fi:l] ['kri:pi] !
I can't get rid of the money , and it makes me feel creepy !
 我 不能 得到 摆脱 的 这 钱 , 和 它 制作 我 感觉 爬行 !

我没办法摆脱这笔钱，这让我感觉很诡异！

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][,em 'i:] .
Something is going to happen to me .
 某物 是 去 到 发生 到 我 .

我感觉到自己要出事了。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [nɪr] [em 'i:] [hu:m] [aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] ？

Who is there near me whom I cannot see ？
WHO 是 那里 靠近 我 谁 我 不能 看 ？

我身边有我看不见的人吗？

[ðeəz; ðəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ！ ”

There's certainly something wrong with me ！ ”
有 当然 某物 错误的 和 我 ！ ”

我肯定是有什么问题！

“ [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ！

“ Come to the club ！
” 来 到 这 俱乐部 ！

“来俱乐部吧！ ”

[pər'hæps][jɜ; jər][hɛə] ['bɔ:lɪŋ] [wɪl] [gʊʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] . ”

Perhaps your Herr Balling will go there to fetch the money himself . ”
也许 你的 先生 鲍林 将要 去 那里 到 拿来 这 钱 他自己 . ”

或许巴林先生会亲自去那里取钱。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['bɔ:lɪŋ] [ɪn][noʊ] . - ？ ”

“ Yes , but what about the real Balling in No . 15 ？ ”
” 是的 , 但 什么 关于 这 真实的 鲍林 在 不 . - ？ ”

“没错，但是身穿15号球衣的真正的巴林呢？ ”

“ [wel] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:d] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] .

“ Well , that's certainly odd , I grant you .
” 出色地 , 那就是 当然 奇怪的 , 我 授予 你 .

“嗯，这确实很奇怪，我承认。”

[kʌm] [ə'ɔ:lɪŋ] . ”

Come along . ”
来 沿着 . ”

一起来吧。

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[pər'hæps] ['hi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] .

Perhaps he'll be there .
也许 地狱 是 那里 .

或许他会在那里。

” [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪ] .

“ In the club that night there was no play .
” 在 这 俱乐部 那 夜晚 那里 曾是 不 玩 .

“那天晚上俱乐部里没有演出。”

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [hæd; həd][soʊ] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['membər] - [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] [noʊ]

The curious circumstance had so worked upon the members ' imagination that no
这 好奇的 环境 有 所以 工作 之上 这 成员 - 想像力 那 不

[wʌn] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

one felt the need of trying his luck .
一 毛毡 这 需要 的 尝试 他的 运气 .

这种奇特的状况激发了成员们的想象力，以至于没有人觉得有必要去碰碰运气。

[hʌl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [ɔ:r] [əb'tu:s] [əd'vaɪs] .

Hull was overwhelmed with well - meaning or obtuse advice .
赫尔 曾是 不堪重负 和 出色地 - 意义 或者 钝 建议 .

赫尔收到了大量好心但又愚蠢的建议。

“ [ɛˈmi:l] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [əˈtendənt] , “ [wʌt] [did][hɪz; ɪz][kɑ:r] [lʊk] [laɪk] ? ”
“ **Emil** , ” **said one of them to the attendant** , “ **what did his car look like ?** ”
“ 埃米尔 , ” 说 一 的 他们 到 这 服务员 , “ 什么 做过 他的 车 看 喜欢 ? ”
其中一人问服务员：“埃米尔，他的车长什么样？”

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] , [hɛə][ˈbærən] ,
“ **An excellent one** , **Herr Baron** ,
“ 一个 出色的 一 , 先生 男爵 ,
“非常好，男爵先生。”

[ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈhɔ:rspaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] — [ə; eɪ] [kloʊzd] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
a twenty - horsepower at the least — a closed car with a body like a royal
一个 二十 - 马力 在 这 至少 — 一个 关闭 车 和 一个 身体 喜欢 一个 皇家
[ˈkreɪd(ə)l] ,
cradle ,
摇篮 ,
至少二十马力——一辆车身如同皇家摇篮般的封闭式汽车，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ˈnauədeɪz] . . . [soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [wel] [ˈraʊndɪd]
if one may use such a comparison nowadays . . . so smooth and well rounded
如果 一 可能 使用 这样的 一个 比较 如今 . . . 所以 光滑的 和 出色地 圆润
[ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃt] .
and polished .
和 抛光 .
如果现在还能用这样的比喻的话.....如此光滑、圆润、精致。

[aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈvænɪʃt] .
It started off with a great bound , and soon vanished .
它 开始 离开 和 一个 伟大的 边界 , 和 很快 消失了 .
它起初跃起幅度很大，但很快就消失了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [kɑ:r] .
It was a first - class car .
它 曾是 一个 第一的 - 班级 车 .
这是一辆一流汽车。

[aɪ] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
I kept a close eye on the gentleman ,
我 保留 一个 关闭 眼睛 在 这 绅士 ,
我一直密切关注着这位先生。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [lʌk] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] [əˈgenst] [hɛə][vɑ:n]
and I saw that he had the devil's own luck when he played against Herr von
和 我 锯 那 他 有 这 魔鬼的 自己的 运气 什么时候 他 玩 反对 先生 冯
[hʌl] .
Hull .
赫尔 .
我看到他和冯·赫尔先生对弈时，运气真是糟透了。

[hi:; hi] [pleɪd] [kwart] [streɪt] , [haʊˈevər] . “ [-]
He played quite straight , however . ” [18]
他 玩 相当 直的 , 然而 . “ [-]
然而，他行事却很正直。[18]

[ðeɪ] [lɜ:rnt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
They learnt nothing more about the stranger .
他们 学会了 没有什么 更多的 关于 这 陌生人 .
他们对这位陌生人一无所知。

[ˈnɒʊbə:di] [keɪm] [ˈi:ðə] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈhʌlz] [ru:mz; rɒmz][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtwenti]
Nobody came either to the club or to Hull's rooms to ask for the twenty
无人 来了 任何一个 到 这 俱乐部或者 到 赫尔的 房间 到 问 为了 这 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ma:rkz] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ]
thousand marks or to offer him his revenge .
千 标记 或者 到 提供 他 他的 复仇 .
既没有人到俱乐部来，也没有人到赫尔的房间里来索要那两万马克，更没有人来替他报仇。

[ə; eɪ] [fju:ɪ] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [hʌl] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪŋ]
A few days afterwards Hull made acquaintance with a girl who was performing
一个 很少 天 然后 赫尔 制成 熟人 和 一个 女孩 WHO 曾是 表演
[dʒæz][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn][ðə; ði]
jazz dances in the Bonbonnière .
爵士乐 舞蹈 在 这 糖果盒 .
几天后，赫尔结识了一位在糖果店表演爵士舞的女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [ˈmeksɪkən] , [ʃi:; ʃi][tuɔld][hɪm; ɪm] .
She was partly Mexican , she told him :
她 曾是 部分 墨西哥 , 她 讲述 他 :
她告诉他，她有墨西哥血统。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪˈfektəd, rɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
She soon effected a diversion in his thoughts ,
她 很快 受影响 一个 导流 在 他的 想法 ,
她很快就转移了他的注意力。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] [hi:; hi] [ˈræpɪdli] [gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ma:rkz] [wɪtʃ]
and in her company he rapidly got rid of the twenty thousand marks which
和 在 她 公司 他 快速 得到 摆脱 的 这 二十 千 标记 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [peɪ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
he could not pay over to the stranger .
他 可以 不是 支付 超过 到 这 陌生人 .
在她陪伴下，他很快就花掉了那两万马克，因为他无力偿还给那个陌生人。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈsted]
“ **It seems as if you were meant to give the money to a woman instead**
“ 它 似乎 作为 如果 你 是 意思是 到 给 这 钱 到 一个 女士 反而
[ʌv; əv][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
of to a man ,
的 到 一个 男人 ,
“看来你原本应该把钱给女人而不是男人。”

“ [rɪˈmɑ:kt] [ˈkɑ:rstənz] , [wen] [hi:; hi][tuɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌrɪs]
“ **remarked Karstens , when he told him that he was now free of his worries**
“ 评论 卡斯滕斯 , 什么时候 他 讲述 他 那 他 曾是 现在 自由的 的 他的 担忧
[wʌns] [mɔ:ɹ] . [-]
once more . [19]
一次 更多的 . [-]
卡斯滕斯告诉他，他现在又摆脱了烦恼。[19]

[i:]
II
三

二

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈsɜ:rkli] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
About a fortnight later the circles to whom the life of the day is only a
关于 一个 两星期 之后 这 界 到 谁 这 生活 的 这 天 是 仅有的 一个
[ˈwɪrɪsəm] [ˈbɜ:rd(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [pleɪ] [əˈraɪvz] ,
wearisome burden till the hour of play arrives ,
令人厌倦的 负担 直到 这 小时 的 玩 到达 ,
大约两周后，那些把白天的生活仅仅当作一种令人疲惫的负担，直到玩乐时间到来的人们，

[wen] [ðə; ði] [nɜ:rv] - ['ten](ə)n [ɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] ,
when the nerve - tension is once more excited ,
什么时候 这 神经 - 紧张 是 一次 更多的 兴奋的 ;

当神经紧张再次被激发时，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'gɑ:g] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hu:] ['sɪmplɪ] ['loʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
were all agog with the stories of a stranger who simply loaded himself with
是 全部 兴奋 和 这 故事 的 一个 陌生人 WHO 简单地 已加载 他自己 和
[ˈmʌni] [wer'evər] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [pleɪ] .
money wherever he chanced to play :
钱 无论 他 偶然 到 玩 :

大家都对一个陌生人的故事津津乐道，这个人无论在哪里玩耍，都会不劳而获，赚得盆满钵满。

[ðə; ði] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ['verɪd] ['kɑ:nstəntli] .
The tales varied constantly .
这 故事 多种多样 不断地 :

这些故事总是千差万别。

[æɪt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɔ:rtsmən] , [æɪt; ət] [ə'hʌðər] [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ]
At one time the stranger was a young sportsman , at another a worthy
在 一 时间 这 陌生人 曾是 一个 年轻的 运动员 , 在 其他 一个 值得
[prə'vɪn](ə)] ;
provincial ;
省级 ;

这位陌生人曾是一位年轻的运动员，也曾是一位值得尊敬的乡绅；

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] - ['bɪrdɪd] [mæn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æɪn; ən] ['ɑ:rtɪst] ,
now he was a fair - bearded man looking like an artist ,
现在 他 曾是 一个 公平的 - 留着胡子的 男人 寻找 喜欢 一个 艺术家 ,

现在他成了一个留着浅色胡须、看起来像个艺术家的男人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərər] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] .
and again a robber and murderer who had escaped from justice .
和 再次 一个 强盗 和 凶手 WHO 有 逃脱 从 正义 :

又一名逃脱法律制裁的强盗和杀人犯。

[sʌm; səm] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di'θrəʊnd] [prɪns] , [ʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
Some said he was a dethroned prince , others that he was a Frenchman .
一些 说 他 曾是 一个 被废黜 王子 , 其他的 那 他 曾是 一个 法国人 :

有人说他是被废黜的王子，也有人说他是法国人。

[ə'hʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['laɪpsɪɡ] ,
Another time they declared him to be a citizen of Leipzig ,
其他 时间 他们 声明 他 到 是 一个 公民 的 莱比锡 ,

还有一次，他们宣布他是莱比锡市民。

[hu:] [wʌz; wəz] ['smʌɡlɪŋ] [pɪt] - [koʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɑ:] ['ɪntu:] [bə'verɪə] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] ,
who was smuggling pit - coal from the Saar into Bavaria by way of Switzerland ,
WHO 曾是 走私 坑 - 煤炭 从 这 萨尔 进入 巴伐利亚 经过 方式 的 瑞士 ,

他从萨尔地区经瑞士向巴伐利亚走私矿煤。

[ɔ:r] [ˌpra:frɪ'tɪrɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['ri:əʊ] [di:]
or profiteering on the money exchange with New York and Rio de
或者 牟取暴利 在 这 钱 交换 和 新的 约克 和 里约热内卢 德
[dʒə'hɛ,roʊ, ʒə'hɛ,roʊ] .
Janeiro :
雅内罗 :

或者在纽约和里约热内卢的货币兑换中牟取暴利。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['endləs] [və'reɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
There was endless variety in the descriptions ,
那里 曾是 无尽的 种类 在 这 描述 ,

描述的方式千变万化，不胜枚举。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][pʊt][ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][,pɜ:rsə'hæləti] [aʊt]
but the imagination put the various forms together and made one personality out
但 这 想像力 放 这 各种各样的 表格 一起 和 制成 一 性格 出去
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

但是想象力将各种形式结合起来，创造出了一个独特的人格。

[ˈsɜ:rkəl] [ðæt] [wɜ:ɹ; wər] [ɪk'sklu:siv] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
Circles that were exclusive had ceased to exist .
界 那 是 独家的 有 停止 到 存在 .

排他性的圈子已经不复存在了。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:] [ðæt] ['oʊpənd] [ɔ:l] [dɔ:z] ,
Money was a key that opened all doors ,
钱 曾是 一个 钥匙 那 打开 全部 门 ,

金钱是一把能打开所有大门的钥匙。

[ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:r][kʊt][kʊd; kəd] [kən'si:l] ['eni] ['kɔ:lɪŋ] ,
the wearing of a fur coat could conceal any calling ,
这 穿着 的 一个 毛皮 外套 可以 隐藏 任何 呼叫 ,

穿皮草大衣可以掩盖任何职业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [skɑ:rf] - [pɪn] [ʃed] ['lʌstər] [ɑ:n] ['eni] ['kærəktər] .
and a diamond scarf - pin shed lustre on any character .
和 一个 钻石 围巾 - 别针 棚 光泽 在 任何 特点 .

一枚钻石领巾别针能为任何人物增添光彩。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][gəʊ][ˈɪntu:] [wʌtsəʊ'veər] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [dɪ'zaird] . [-]
A man could go into whatsoever company he desired . [20]
一个 男人 可以 去 进入 任何 公司 他 想要的 . [-]

一个人可以进入他想去的任何公司。[20]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
There was no longer any sense of security ,
那里 曾是 不 更长 任何 感觉 的 安全 ,

安全感荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['gæmblər] [maɪt] [tɜ:rn][ʌp][ɪn] ['eni] [pleɪs] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and the mysterious gambler might turn up in any place , at any time .
和 这 神秘 赌徒 可能 转动 向上 在 任何 地方 , 在 任何 时间 .

这位神秘的赌徒可能随时随地出现。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['eni:bədi:z] ['neɪbər] .
He might be anybody's neighbour .
他 可能 是 任何人的 邻居 .

他可能是任何人的邻居。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['kɑ:nstəntli] ['nəʊtɪfaɪd][ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] ['pleɪɜ:z] ,
The authorities were constantly notified of swindling players ,
这 当局 是 不断地 已通知 的 诈骗 玩家 ,

当局不断接到关于诈骗玩家的举报，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][noʊ] [keɪs] [kʊd; kəd][ðer; ðər] ['swɪndlɪz] [bi:; bi] [pru:vd] ,
and though in no case could their swindles be proved ,
和 尽管 在 不 案件 可以 他们的 骗局 是 已证实 ,

尽管他们的诈骗行为始终无法被证实，

[ðer; ðər] [lʌk] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'tɪnjuəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
their luck was so continuous that it did not seem possible for it to be
 他们的 运气 曾是 所以 连续的 那 它 做过 不是 似乎 可能的 为了 它 到 是
 [du:] [tu:; tə][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [pleɪ] .
due to ordinary play .
 到期的 到 普通的 玩 .

他们的好运如此持续不断，似乎不可能是普通游戏带来的。

[θru:] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [hʌl] ['fri:kwəntli] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋz] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer]
Through the Bonbonnière lady Hull frequently spent his evenings in places where
 通过 这 糖果盒 女士 赫尔 频繁地 花费 他的 晚上 在 地方 在哪里

[ˈɡæmblɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] .
gambling was indulged in .
 赌博 曾是 沉溺其中 在 .

通过糖果小姐，赫尔经常在晚上出入赌博场所。

[hiː, hi] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['swɪndlər] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtəz] ,
He heard much about this swindler at play , and from many different quarters ,

他 听到 很多 关于 这 骗子 在 玩 , 和 从 许多 不同的 四分之一 ,

他从各方面都听说了这个骗子的种种恶行。

[fɔːr; fər] [θi'ætrɪk(ə)] [fʊk][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]
for theatrical folk are always particularly interested in anything out of the common
 为了 戏剧 民间 是 总是 特别 感兴趣的 在 任何事物 出去 的 这 常见的
 ,
 ,
 ,

戏剧界人士总是对任何不寻常的事物特别感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
especially where masquerading is concerned .
 尤其 在哪里 伪装 是 担心的 .
 尤其是在化装舞会方面。

[bʌt; bət] ['hʌlɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɹʌv; əv] [ə; eɪ] ['mætər] - [ɹʌv; əv] - [fækt] [ænd; ənd] ['ɔ:rd(ə)neri] [kaɪnd] .
But Hull's brain was of a matter - of - fact and ordinary kind .
 但 赫尔的 脑 曾是 的 一个 事情 - 的 - 事实 和 普通的 种类 .

但赫尔的思维方式是务实而普通的。

[hi:; hi][dɪd] , [ɪn'di:d] , [stɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ma:ks] ,
He did , indeed , still think about the twenty thousand marks ,
他 做过 , 的确 , 仍然 思考 关于 这 二十 千 标记 ,
 他确实还在想着那两万马克的事。

[bʌt; bæt] ['moʊstli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [ə; eɪ]
but mostly with the comfortable reflection that they had been used in a
 但 大多 和 这 舒服的 反射 那 他们 有 到过 用过的 在 一个
 [ˈveri] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] .
very different way from that for which they were destined .
 非常 不同的 方式 从 那 为了 哪个 他们 是 注定 .

但更多的是一种令人欣慰的反思：它们的用途与它们原本的用途截然不同。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'getfʌnəs] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm][hi:; hi]
Now that the story of his forgetfulness had ceased to haunt him he
 现在 那 这 故事 的 他的 健忘 有 停止 到 出没 他 他
 [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kwɑ:t] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [trɪk]
had become quite convinced that his friends had played an elaborate trick
 有 变得 相当 确信 那 他的 朋友们 有 玩 一个 精心制作的 诡计
 [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
 之上 他 ,

现在，他不再为自己的健忘而烦恼，反而深信朋友们和他开了一个精心设计的玩笑。

[ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ][oʊ][ju:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rkz][hæd; həd] [bɪn] [distʃa:dʒd] ,
that his I O U and the twenty thousand marks had been discharged ,
那 他的 我 哦 U 和 这 二十 千 标记 有 到过 出院 ,
他的欠条和两万马克已被偿还。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [dɪs'repjətəbl] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [baɪ] ['bɔ:ɪn] , [hu:] ,
and the only disreputable part in the affair had been played by Balling , who ,
和 这 仅有的 声名狼藉的 部分 在 这 事务 有 到过 玩 经过 鲍林 , WHO ,
而这起事件中唯一声名狼藉的角色就是巴林，他

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][eɪmɪlz] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑ:t] [felt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] .
on account of Emil's watch upon him , had not felt himself secure .
在 帐户 的 埃米尔的 手表 之上 他 , 有 不是 毛毡 他自己 安全的 .
由于埃米尔的监视，他感到自己并不安全。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['greɪtər] , ['ðerfɔ:r] ,
His astonishment was all the greater , therefore ,
他的 惊讶 曾是 全部 这 更大的 , 所以 ,
因此，他的惊讶之情更加强烈了。

[wen] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][hæə][vɑ:n] ['wenk] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] ['naɪts]
when a certain Herr von Wenk was announced and the story of that night's
什么时候 一个 肯定 先生 冯 温克 曾是 宣布 和 这 故事 的 那 夜晚
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] .
escapade was brought up once more .
恶作剧 曾是 带来 向上 一次 更多的 .
当冯·文克先生的名字被宣布出现时，当晚的奇遇故事又被提起了。

[hʌl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ,
Hull refused to discuss the matter ,
赫尔 拒绝 到 讨论 这 事情 ,
赫尔拒绝就此事发表评论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stert] [ə'tɜ:rnɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]
but the visitor told him he was a State Attorney and showed his
但 这 游客 讲述 他 他 曾是 一个 状态 律师 和 显示 他的
[krə'denʃ(ə)lz] .
credentials .
证书 .
但来访者告诉他自己是州检察官，并出示了自己的证件。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] [-]
In the most polite way possible [21]
在 这 最多 有礼貌的 方式 可能的 [-]
以最礼貌的方式[21]

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] ['stertəs; 'stætəs][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm]
he continued to question him , saying that his official status obliged him
他 持续 到 问题 他 , 说 那 他的 官方的 地位 有义务 他
[tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
to pursue the inquiry :
到 追求 这 询问 .
他继续盘问他，并表示他的官方身份有义务继续进行调查。

[hæd; həd] [hʌl] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkert] [wɪð; wɪθ] ['kerə] [kə'ɑ:zə] , [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɑ:'mi:][frʌm; frəm]
Had Hull been able to communicate with Cara Carozza , his chère amie from
有 赫尔 到过 有能力的 到 交流 和 卡拉 卡罗扎 , 他的 亲爱的 艾米 从
[ðə; ði] ,
the Bonbonnière ,
这 糖果盒 ,
如果赫尔能够联系到他在糖果店的挚友卡拉·卡罗扎，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [mæn][baɪ] [hɪmˈself] ,
instead of having to face this man by himself ,
反而 的 拥有 到 脸 这 男人 经过 他自己 ,
而不用独自面对这个人,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
he would have known what to say and how much to conceal .
他 会 有 已知 什么 到 说 和 如何 很多 到 隐藏 .
他应该知道该说什么, 该隐瞒多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ˈkerə] [kəˈɑːzə] ,
He was greatly enamoured of Cara Carozza ,
他 曾是 非常 坠入爱河 的 卡拉 卡罗扎 ,
他非常迷恋卡拉·卡罗扎,

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmætər] [ænd; ənd] [reɪk] [ʌp] [ˈbaɪɡɔːnz] [fɔːr; fər]
and by no means inclined to go into this matter and rake up bygones for
和 经过 不 方法 倾斜 到 去 进入 这 事情 和 耙 向上 往事 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈmɔːrəlz] .
the sake of the country's morals .
这 清酒 的 这 该国的 德 .
而且, 我绝不打算为了维护国家道德而卷入此事, 重提旧事。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][noʊt] ,
“ **You will pardon my introducing a personal note** ,
“ 你 将要 赦免 我的 介绍 一个 个人的 笔记 ,
请允许我插入一段私人说明,

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˌmædˈmweɪzəl] .
but I understand that you are very intimate with Mdlle .
但 我 理解 那 你 是 非常 亲密的 和 型号 .
但我了解到你和夫人关系非常亲密。

[ˈkerə] [kəˈɑːzə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ? “
Cara Carozza , of the Bonbonnière ? “
卡拉 卡罗扎 , 的 这 糖果盒 ? “
Bonbonnière 的卡拉·卡罗扎 (Cara Carozza) ? “

“ [ɡʊd] [lɔːrd] !
“ **Good Lord !**
“ 好的 主 !

“我的天哪!

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , [dʌz] [hiː; hi] ? “ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [hʌl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
He knows that , does he ? “ **ejaculated Hull to himself** .
他 知道 那 , 做 他 ? “ 射精 赫尔 到 他自己 .
“他知道这一点, 对吧?”赫尔自言自语道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈleɪdi] ?
“ **Can you make me acquainted with this lady ?**
“ 能 你 制作 我 熟人 和 这 女士 ?
“你能介绍我认识这位女士吗? “

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][leɪd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
It would further the task which the State has laid upon me ,
它 会 更远 这 任务 哪个 这 状态 有 铺设 之上 我 ,
这将有助于我更好地完成国家赋予我的任务。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
but I would ask you to introduce me to her as a private individual .
但 我 会 问 你 到 介绍 我 到 她 作为 一个 私人的 个人 .
但我希望你能以私人身份介绍我认识她。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəseri] [tuː; tə] [əʃər] [juː; jʊ][ðæt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l]
It is unnecessary to assure you that I take you for a man of irreproachable
它是 不必要 到 保证 你 那 我 拿 你 为了 一个 男人 的 无可指摘的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kwɑɪt] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
character and quite above suspicion .
特点 和 相当 多于 怀疑 .

无需我多言，我认为你品行无可指摘，绝对清白无辜。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈiːðər] .
Nothing is known to the detriment of the lady , either .
没有什么 是 已知 到 这 损害 的 这 女士 , 任何一个 .

也没有任何消息对这位女士不利。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə]
You will be able to render a service to the country and perhaps to
你 将要 是 有能力的 到 使成为 一个 服务 到 这 国家 和 也许 到
[jɔːrˈself] [æz; əz] [wel] .
yourself as well .
你自己 作为 出色地 .

你将能够为国家做出贡献，或许也能为自己做出贡献。

[ˌhensˈfɔːrwəd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekt] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
Henceforward you are under the direct protection of the police .
从此以后 你 是 在下面 这 直接的 保护 的 这 警察 .

从今以后，你将直接受到警方的保护。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɑːsəbli] [kwɑɪt] [æn; ən] [ʌnˈhesəseri] [prɪˈkɔːʃn] .
Do not be uneasy ; it is possibly quite an unnecessary precaution .
做 不是 是 不安 ; 它 是 可能 相当 一个 不必要 预防 .

不必担心；这或许完全是多此一举。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [əʃərd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈeni] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [juː; jʊ]
You can rest assured that you will not suffer in any way through the services you
你 能 休息 保证 那 你 将要 不是 遭受 在 任何 方式 通过 这 服务 你
[meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] . "
may be able to render to the general public and the State . "
可能 是 有能力的 到 使成为 到 这 一般的 民众 和 这 状态 . "

您可以放心，您为公众和国家提供的服务不会给您带来任何损失。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [sɜːr] ? " [sed] [hʌl] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" **What am I to gather from all this , sir ?** " **said Hull hesitatingly .**
" 什么 是 我 到 收集 从 全部 这 , 先生 ? " 说 赫尔 犹豫地 .

“先生，我该从这一切中得出什么结论呢？”赫尔犹豫地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˈkluːʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈlʌki]
" **You must have come to some conclusion about your extraordinarily lucky**
" 你 必须 有 来 到 一些 结论 关于 你的 非常 幸运的
[əˈpəʊnənt] ? "
opponent ? "
对手 ? "

“你对这位运气好得令人难以置信的对手，一定得出了一些结论吧？”

" [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈkændɪd] , [aɪ][dɪd] [fiːl] [ʌnˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]
" **To be quite candid , I did feel uneasy for a [22]**
" 到 是 相当 坦率 , 我 做过 感觉 不安 为了 一个 [-]

“坦白地说，我确实感到不安[22]

[taɪm] , [hɛə] [vɑːn] [ˈwɛŋk] .
time , Herr von Wenk .
时间 , 先生 冯 温克 .

时间到了，冯·文克先生。

[ðer; ðær] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] .
There seemed to be something very mysterious about the affair .
那里 似乎 到 是 某物 非常 神秘 关于 这 事务 :

这件事似乎充满了神秘色彩。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后,

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [maɪ] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb]
I imagined that my forgetting that I had brought the stranger to the club
我 想象 那 我的 遗忘 那 我 有 带来 这 陌生人 到 这 俱乐部
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] . "
was a feeble joke on the part of my friends . "
曾是 一个 微弱 开玩笑 在 这 部分 的 我的 朋友们 . "

我当时以为，我的朋友们故意让我忘记自己带陌生人来俱乐部，这只是他们开的一个蹩脚玩笑。

" [bʌt; bət][ðə; ði][hɛə] [ˈbɔ:liŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:liŋ]
" **But the Herr Balling in the hotel , who was quite different from the Balling**
" 但 这 先生 鲍林 在 这 酒店 , WHO 曾是 相当 不同的 从 这 鲍林
[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ? "
at the club ? "
在 这 俱乐部 ? "

“但是酒店里的巴林先生和俱乐部里的巴林先生完全不一样啊？”

" [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tu:; tə][em ˈi:] [stɪl] ,
" **That certainly is a mystery to me still ,**
" 那 当然 是 一个 神秘 到 我 仍然 ,

“这对我来说至今仍然是个谜。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈdres] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [ˈpeɪmənt] .
but a false address is often given for the purpose of evading payment .
但 一个 错误的 地址 是 经常 给定 为了 这 目的 的 逃避 支付 .
但提供虚假地址往往是为了逃避付款。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɔɪd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ma:rkz]
In this case , however , it occurred in order to avoid receiving twenty thousand marks
在 这 案件 , 然而 , 它 发生 在 命令 到 避免 接收 二十 千 标记
.
" :
" :
" .

然而，这次事件发生的原因是为了避免收到两万马克。

" [meɪ] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [stɜ:t] [əˈtɜ:rni] ,
" **May it not be explained , " continued the State Attorney ,**
" 可能 它 不是 是 解释 , " 持续 这 状态 律师 ,

“这件事无需解释，”州检察官继续说道。

" [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃi:tɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ?
" **by the fact that this elderly gentleman had been cheating in some way ?**
" 经过 这 事实 那 这 老年 绅士 有 到过 作弊 在 一些 方式 ?
“就因为这位老先生以某种方式作弊吗？”

[hi:; hi][wʌz; wəz][set][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [baɪ][sʌm; səm][fækt] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
He was set on his guard by some fact unknown to you ,
他 曾是 放 在 他的 警卫 经过 一些 事实 未知 到 你 ,
他因为某些你不知道的事情而提高了警惕。

[ænd; ænd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [wʌn] .
and contented himself with the money he had already won .
和 满足 他自己 和 这 钱 他 有 已经 韩元 .

他满足于自己已经赢得的奖金。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He gave a name which occurred to him , and of which he had
他 给予 一个 姓名 哪个 发生 到 他 , 和 的 哪个 他 有
[sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] .
some knowledge .
一些 知识 .

他说出了一个他想到的、并且他略知一二的名字。

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['bɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɪk'selsɪr] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][jɔr; jər]
Unless , of course , the Balling in the ' Excelsior ' was the Balling from your
除非 , 的 课程 , 这 鲍林 在 这 - 精益求精 - 曾是 这 鲍林 从 你的
[klʌb] , [dɪs'gaɪzd] .
club , disguised .
俱乐部 , 伪装 .

当然，除非“Excelsior”里的Balling是你们俱乐部的Balling，只是伪装了一下。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv] ['ræðər]
But you say that the one was short and stout and the other of rather
但 你 说 那 这 一 曾是 短的 和 肥硕 和 这 其他 的 相当
[ɪm'pəʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] .
imposing presence .
气势磅礴 在场 .

但你说一个身材矮胖，另一个则气势逼人。

[du:][ju:; jʊ] [sti:l] [pleɪ] , [hɛə] [vɑ:n] [hʌl] ? "
Do you still play , Herr von Hull ? "
做 你 仍然 玩 , 先生 冯 赫尔 ? "

冯·赫尔先生，您还踢球吗？

" [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
" A little , now and again . "
" 一个 小的 , 现在 和 再次 . "

“偶尔会有点儿。”

" [wɪð; wɪθ][,mæd'mweɪ,zel] .
" With Mdlle .
" 和 型号 .

“与 Mdlle。

[kə'ɑ:zə] , [pər'hæps] ?
Carozza , perhaps ?
卡罗扎 , 也许 ?

卡罗扎？或许是？

[aɪ][,eɪ 'em][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['ɪntɪməts] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rstənz] .
I am on friendly terms with one of your intimates , with Karstens .
我 是 在 友好的 条款 和 一 的 你的 亲密 , 和 卡斯滕斯 .

我和你的一位密友，卡斯滕斯，关系很友好。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'nu:] ['aʊər; ɑ:r]
He will introduce me to you , and we shall be able to renew our
他 将要 介绍 我 到 你 , 和 我们 将 是 有能力的 到 更新 我们的
[ə'kweɪntəns] ['soʊʃəli] .
acquaintance socially .
熟人 社会 .

他会介绍我们认识，这样我们就能重新建立社交联系了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] ['predʒədɪst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l]
You must not be prejudiced by the fact that it has had an official
你 必须 不是 是 有偏见的 经过 这 事实 那 它 有 有 一个 官方的
[brɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

你不应因其已有正式开端而对其抱有偏见。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [juː; jʊ][ɑ:n][maɪ][saɪd] .
I hope to be able to count you on my side .
我 希望 到 是 有能力的 到 数数 你 在 我的 边 .
我希望你能站在我这边。

” [ðə; ði] ['bærɪstər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] ['tʃembər] . [-]
” **The barrister took his leave , and returned to his official chambers** . [23]
” 这 律师 采取 他的 离开 , 和 返回 到 他的 官方的 房间 . [-]
“律师告辞后, 返回了他的办公室。 [23]

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['pri:vɪəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsu:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
A month previous to this occurrence , in a lawsuit in which he was
一个 月 以前的 到 这 发生 , 在 一个 诉讼 在 哪个 他 曾是
[prə'feʃənəli] [ɪn'geɪdʒd] ,
professionally engaged ,
专业地 已订婚的 ,
在此事发生前一个月, 在他参与的一起诉讼中,

[ˈwɛŋk] [hæd; həd][fɜːrst][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ɪk'stɛnt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈfi:vər] [pəˈzest] [ðə; ði] ['sɪti] .
Wenk had first noted the extent to which the gambling fever possessed the city .
温克 有 第一的 著名的 这 程度 到 哪个 这 赌博 发烧 拥有 这 城市 .
温克最先注意到赌博热潮席卷了整个城市。

[hiː; hi] [hɪm'self] [laɪkt] [ðə; ði] ['nɜːrʌs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pi:l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
He himself liked the nervous excitement and the appeal to the imagination
他 他自己 喜欢 这 紧张的 激动 和 这 上诉 到 这 想像力
[ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [dʒʌdʒ] ,
afforded by the relations between judge ,
提供 经过 这 关系 之间 法官 ,
他本人喜欢法官与法官之间关系所带来的那种紧张刺激和想象力激发。

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
counsel and accused in the course of his calling .
法律顾问 和 被告 在 这 课程 的 他的 呼叫 .
在他的职业生涯中, 他为被告和辩护人辩护。

[ɪn] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr][kɑːrd] - ['pleɪər] .
In earlier years he had been a regular card - player .
在 早些时候 年 他 有 到过 一个 常规的 卡片 - 玩家 .
早年间, 他经常打牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ʌvər] [ʌv; əv] [ɡeɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
He was not a passionate lover of games of chance ,
他 曾是 不是 一个 热情的 情人 的 游戏 的 机会 ,
他并非赌博游戏的狂热爱好者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
but he enjoyed the opportunity of testing the effect of play upon his own
但 他 享受 这 机会 的 测试 这 影响 的 玩 之上 他的 自己的
[self] - [kən'trəʊl] ,
self - control ,
自己 - 控制 ,
但他很享受这个测试游戏对自身自制力影响的机会。

[ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['di:viəs]
of observing his fellows and noting the enticement afforded by the devious
的 观察 他的 伙伴们 和 注意到 这 诱惑 提供 经过 这 狡猾的
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [lʌk] .
course of luck .
课程 的 运气 .

他观察同伴，注意到命运的诡谲所带来的诱惑。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈb:su:t] [ə'bʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [leɪ]
During the lawsuit above mentioned he realized what a danger to the people lay
期间 这 诉讼 多于 提及 他 已实现 什么 一个 危险 到 这 人们 躺
[ɪn] [ˈɡæmblɪŋ] .
in gambling .
在 赌博 .

在上述诉讼过程中，他意识到赌博对人们的危害有多大。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪt] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n]
The change from war conditions to a state of affairs which afforded the nation
这 改变 从 战争 状况 到 一个 状态 的 事务 哪个 提供 这 国家
[ˈlɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈsəʊbəd] [ɪts][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] ,
little relief from tension had not sobered its imagination ,
小的 宽慰 从 紧张 有 不是 清醒 它是 想像力 ,

从战争状态到如今这种令全国上下紧张不安的局面，并没有使人们的想象力变得冷静下来。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ 'ti:] [jet] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] .
but rather excited it yet more strongly .
但 相当 兴奋的 它 然而 更多的 强烈 .

但这反而更加激起了它的兴奋。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][wɔ:r] [nu:z] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
Perhaps , in the first instance , the war news was largely responsible for
也许 , 在 这 第一的 实例 , 这 战争 消息 曾是 很大程度上 负责任的 为了
[ɪk'strævəɡənt] ['fæntəsi] .
extravagant phantasies .
靡 幻想 .

或许，在最初阶段，战争新闻很大程度上导致了人们的种种幻想。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
For a week , sometimes a month ,
为了 一个 星期 , 有时 一个 月 ,

持续一周，有时甚至一个月，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɑ:təri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneiʃ(ə)n] .
at a time the reports were like a lottery for the whole nation .
在 一个 时间 这 报告 是 喜欢 一个 彩票 为了 这 所有的 国家 .

当时，这些报道对整个国家来说就像一场彩票。

[ðen] [ə; eɪ] ['feɪtfl] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][set][ɑ:n] [fɒt] [baɪ] [wɪt] [hoʊl] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l]
Then a fateful movement was set on foot by which whole districts of people
然后 一个 命运的 移动 曾是 放 在 脚 经过 哪个 所有的 地区 的 人们
[wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈɡæmblɪŋ] ,
were seized with a passion for gambling ,
是 查获 和 一个 热情 为了 赌博 ,

随后，一场影响深远的运动兴起，整个地区的民众都沉迷于赌博。

[ə; eɪ] ['mu:vmənt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'pli:t]
a movement designed by the military authorities to induce them to replete
一个 移动 设计 经过 这 军队 当局 到 诱导 他们 到 充足的
[ðə; ði][ɑ:rmi] ['kɔfəz] .
the army coffers .
这 军队 金库 .

这是军方当局为了诱使他们充实军库而策划的一场运动。

[ɪnˈkriːst] [ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ˈwɜːrkərz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈɪntuː]
Increased wages were offered to the war workers and money was flung into
增加 工资 是 提供 到 这 战争 工人 和 钱 曾是 扔 进入
[ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [kənˈsɜːrnz] .
manufacturing concerns .
制造业 担忧 .

政府提高了战争工人的工资，并向制造业投入了大量资金。

[ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [er] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriwɪr] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts]
Commerce of all kinds was affected ere long , and everywhere the flood - gates
商业 的 全部 种类 曾是 做作的 埃雷 长的 , 和 到处 这 洪水 - 大门
[wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] .
were opened .
是 打开 .

不久，各种商业活动都受到了影响，到处都出现了洪水泛滥的情况。

[wen] [gʊdʒ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [skɜːs] , [ˈmʌni] [ˌoʊvɜːˈfloʊd] [ɔːl][ɪts] [ˈtʃænlz] .
When goods grew more and more scarce , money overflowed all its channels .
什么时候 商品 生长 更多的 和 更多的 稀少 , 钱 溢出 全部它是 频道 .
当商品越来越稀缺时，货币流通渠道就泛滥了。

[ˈwenɪk] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt][ðə; ði][foʊks][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs]
Wenk saw clearly that the folks in high places who had believed they could purchase
温克 锯 清楚地 那 这 各位 在 高的 地方 WHO 有 相信 他们 可以 购买
[ðə; ði][səʊl] [-]
the soul [24]
这 灵魂 [-]

温克清楚地看到，那些身居高位的人认为他们可以买到灵魂[24]

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneiɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
of a nation for money were to blame for the tragic outcome of the
的 一个 国家 为了 钱 是 到 责备 为了 这 悲惨 结果 的 这
[wɔːr][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
war as far as Germany was concerned ,
战争 作为 远的 作为 德国 曾是 担心的 ,

就德国而言，一个国家为金钱而战应该为战争的悲剧性结果负责。

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [drɪˈveləpmənt] .
and so , too , were they responsible for the political development .
和 所以 , 也 , 是 他们 负责任的 为了 这 政治的 发展 .
因此，他们也对政治发展负有责任。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [səʊl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈeni][ænd; ənd] [ˈevri]
Instead of the ideal of an immortal soul prepared for any and every
反而 的 这 理想的 的 一个 不朽 灵魂 准备 为了 任何 和 每一个
[rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [fʊlˈfɪld] [ɪts][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
renunciation as long as it fulfilled its duty to the community ,
放弃 作为 长的 作为 它 已完成 它是 责任 到 这 社区 ,

与其说是理想化的不朽灵魂，为了履行对社群的义务而甘愿放弃一切，不如说是.....

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [ʌp][æn; ən][ˈaɪdl] — [ˈmʌni] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneiɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈwɜːʃəpɪŋ]
they had set up an idol — money — and the whole nation was worshipping
他们 有 放 向上 一个 偶像 — 钱 — 和 这 所有的 国家 曾是 崇拜
[aɪˈtiː] .
it :
它 .

他们树立了一个偶像——金钱——整个国家都在崇拜它。

[ðen] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Then the war came to an end .
然后 这 战争 来了 到 一个 结尾 .
然后战争结束了。

[ˈmʌni] [dɪˈkriːst] [ɪn][ˈvæljuː][ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪˈtiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [ˈdɑːmɪnənt][pɑːrt]
Money decreased in value and the idea of it played a yet more dominant part
钱 减少 在 价值 和 这 主意 的 它 玩 一个 然而 更多的 主导的 部分
[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [naʊ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
in the life of a nation now deprived of its success and brilliance in the world
在 这 生活 的 一个 国家 现在 被剥夺的 的 它是 成功 和 辉煌 在 这 世界
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

货币贬值，货币的概念在一个失去了在外部世界取得成功和辉煌的国家的生活中扮演了更加重要的角色。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] ,
Hundreds of thousands had become accustomed to a life of inaction ,
数百 的 数千 有 变得 习惯 到 一个 生活 的 不作为 ,
数十万人已经习惯了无所事事的生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [naʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pjʊr] [tʃæns] [ˈweðər] [ðeɪ]
and for many years now it had been nothing but pure chance whether they
和 为了 许多 年 现在 它 有 到过 没有什么 但 纯的 机会 无论 他们
[lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
lived or died .
居住地 或者 死亡 .

多年来，他们的生死完全取决于运气。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [priːˌkjuːpeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈeksəsaɪz] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə]
Their only preoccupation had been to exercise authority over others and to
他们的 仅有的 专注 有 到过 到 锻炼 权威 超过 其他的 和 到
[lɪv; laɪv] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] .
live entirely on their nerves .
居住 完全 在 他们的 神经 .

他们唯一的念头就是对他人行使权威，并且完全活在自己的神经里。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsteɪb(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ]
They brought with them to the more stable conditions of life the gambling
他们 带来 和 他们 到 这 更多的 稳定的 状况 的 生活 这 赌博
[ˈspɪrɪt][bɔːrn][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːr] [ɪkˈspɪriəns] .
spirit born of their war experience .
精神 出生 的 他们的 战争 经验 .

他们将战争经历中培养出的赌博精神带到了更加稳定的生活环境中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [rɪskz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn]
They had grown accustomed to taking risks , and they continued to rely on
他们 有 生长 习惯 到 采取 风险 , 和 他们 持续 到 依靠 在
[lʌk] .
luck .
运气 .

他们已经习惯了冒险，并且继续依靠运气。

[ðeɪ] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [brɔːt] [tuː; tə][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
They resumed their former mode of life , but brought to it the atmosphere
他们 恢复 他们的 以前的 模式 的 生活 , 但 带来 到 它 这 气氛
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
of their recent experiences ,
的 他们的 最近的 经历 ,

他们恢复了以前的生活方式，但同时也带入了他们最近的经历所带来的氛围。

[træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
transferring the nerve - racking and hazardous existence of those days to the
转移 这 神经 - 货架 和 危险 存在 的 那些 天 到 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ] [əb'teɪnd] .
conditions which now obtained .
状况 哪个 现在 获得 .

将当时令人神经紧张和充满危险的生活环境转移到现在的条件下。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
To some extent this was inevitable ,
到 一些 程度 这 曾是 不可避免的 ,
在某种程度上, 这是不可避免的。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [huː] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][prez(ə)nt][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv]
but those who looked beyond the present and wanted to see a new era of
但 那些 WHO 看起来 超过 这 展示 和 通缉 到 看 一个 新的 时代 的
[praː'sperəti] [daːn] [mʌst; məst] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ðə; ði] [striktɪst] [self] - [dɪ'naɪəl] .
prosperity dawn must strain every nerve and exercise the strictest self - denial .
繁荣 黎明 必须 拉紧 每一个 神经 和 锻炼 这 最严格的 自己 - 拒绝 .
但是, 那些目光长远, 希望看到繁荣新时代到来的人, 必须竭尽全力, 严格克制自己。

[ðʌs] ['oʊnli][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
Thus only could there be hope of recovery .
因此 仅有的 可以 那里 是 希望 的 恢复 .
只有这样才有复苏的希望。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɔːsuːt] [hæd; həd] [ə'fɔːd] ['wenk] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The great lawsuit had afforded Wenk one example after another of the
这 伟大的 诉讼 有 提供 温克 一 例子 后 其他 的 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
development of this spirit of gambling ,
发展 的 这 精神 的 赌博 ,
这场旷日持久的诉讼为温克提供了无数赌博精神发展演变的例子。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [hæd; həd]['teɪkən] [-]
and in its course had taken [25]
和 在 它是 课程 有 已采取 [-]
并且在此过程中已经[25]

[hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][baɪ] ,
him frequently into the company of those who lived but for , and by ,
他 频繁地 进入 这 公司 的 那些 WHO 居住地 但 为了 , 和 经过 ,
[geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] .
games of chance .
游戏 的 机会 .
他经常与那些只为赌博而活的人为伍。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [wɜːr; wər] [wel] ['graʊndɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nʌʃ(ə)nəl]
His convictions were well grounded and his recognition of the national
他的 定罪 是 出色地 接地 和 他的 认出 的 这 国家的
[deɪndʒər] ['kɑːnstəntli] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrɪŋ] [ɪk'stent] .
danger constantly confirmed to an alarming extent .
危险 不断地 确认的 到 一个 令人担忧 程度 .
他的信念有充分的理由, 他对国家危险的认识也不断得到令人震惊的证实。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪks] [ænd; ənd] ['beɪsmənts] [foʊks][wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] - [mɑːrk] ['piːsɪz] ,
In the attics and basements folks were gambling for five - mark pieces ,
在 这 阁楼 和 地下室 各位 是 赌博 为了 五 - 标记 件 ,
人们在阁楼和地下室里赌博, 赌的是价值五马克的硬币。

ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:rz] [fɔ:r; fər][faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] .
and on the first floors for five - thousand .
和 在 这 第一的 楼层 为了 五 - 千 .
一楼售价五千。

[ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][ˈweɪdʒərz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ænd; ənd][ðə; ði] [leɪnz] , [æt; ət][hoʊm] ænd; ənd] [əˈbrɔ:d] .
They laid their wagers in the streets and the lanes , at home and abroad .
他们 铺设 他们的 赌注 在 这 街道 和 这 车道 , 在 家 和 国外 .
他们在街头巷尾，在国内和国外下注。

[ðeɪ] [ˈɡæmblɪd] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊdz] , [wɪð; wɪθ][aɪˈdi:əz]ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
They gambled with cards , with goods , with ideas and with enjoyments ,
他们 赌博 和 牌 , 和 商品 , 和 想法 和 和 享受 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwi:knəs] ,
with power and with weakness ,
和 力量 和 和 弱点 ,
他们拿牌赌博，拿货物赌博，拿思想赌博，拿享乐赌博，拿权力赌博，拿软弱赌博。

[wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnɪrəst] ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] .
with themselves and with their nearest and dearest .
和 他们自己 和 和 他们的 最近的 和 亲爱的 .
与自己以及与最亲近的人相处。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] , [tu:] , [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈnæt(ə)rəli][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ˈhæzərdəs] [rɪks] ,
At this period , too , people who were not naturally given to hazardous risks ,
在 这 时期 , 也 , 人们 WHO 是 不是 自然 给定 到 危险 风险 ,
在这一时期，那些天生不喜冒险的人，

[hu:] [wɜ:r; wər] [həˈbɪtʃuəli] [kɑ:m]ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] , [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu;; tə][bi;; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ]
who were habitually calm and self - reliant , were wont to be guided by
WHO 是 习惯性地 冷静的 和 自己 - 依赖 , 是 惯于 到 是 引导 经过
[tʃæns] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
chance conditions and circumstances ,
机会 状况 和 情况 ,
那些习惯于冷静和自立的人，往往会受到偶然条件和环境的影响。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒmbætɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ˈhesəserɪ] .
instead of combating them where necessary .
反而 的 对抗 他们 在哪里 必要的 .
而不是在必要时与他们对抗。

[ˈwenk] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rti] - [eɪtθ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l]
Wenk was an official who had reached his thirty - eighth year in a peaceful
温克 曾是 一个 官方的 WHO 有 达到 他的 三十 - 第八 年 在 一个 和平
ænd; ənd] [wel] - [ˈɔ:rdərd] [kəˈrɪr] .
and well - ordered career .
和 出色地 - 订购 职业 .
温克是一名官员，他的职业生涯平静有序，至今已走过了三十八个年头。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][hi;; hi][hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔ:r] ,
During the war he had volunteered for the Flying Corps ,
期间 这 战争 他 有 自愿 为了 这 飞行 兵团 ,
战争期间他曾自愿加入空军。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][spɔ:rt]ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪt]
because he had a love of sport and remembered the fascination which
因为 他 有 一个 爱 的 运动 和 记得 这 魅力 哪个
[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][hæd; həd][held][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] .
the element of danger had held for him in early youth .
这 元素 的 危险 有 握住 为了 他 在 早期的 青年 .
因为他热爱运动，并且记得年轻时危险因素对他产生的迷恋。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
The experience had fired his imagination ,
这 经验 有 被解雇 他的 想像力 ,

这次经历激发了他的想象力。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈfi:lɪŋz] [ðæn; ðən][hæd; həd]
and he returned to his career with more impetuous feelings than had
和 他 返回 到 他的 职业 和 更多的 浮躁 情怀 比 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [wen] [hi;; hi] [ˈkwɪtɪd] [ˌaɪˈti:] .
been his when he quitted it .
到过 他的 什么时候 他 辞职 它 .

他重返职场时，情绪比辞职时更加急躁。

[ðə; ði] [ˈlɔ:su:t] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡæmbəlz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hi;; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
The lawsuit against the gamblers , and all he had learned in the course of
这 诉讼 反对 这 赌徒 , 和 全部 他 有 学习 在 这 课程 的
[ˌaɪˈti:] ,
it ,
它 ,

针对赌徒的诉讼，以及他在此过程中学到的一切，

[hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] .
had excited him considerably .
有 兴奋的 他 相当 .

这让他非常兴奋。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
He had gone at once to the head of the Police Department ,
他 有 已消失 在 一次 到 这 头 的 这 警察 部门 ,

他立即去找了警察局长，

[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] ,
had described what he had seen and experienced ,
有 描述 什么 他 有 已见 和 经验丰富的 ,

他描述了自己所见所闻，

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [nu:] [dɪˈzi:z] [mʌst; məst][bi;; bi] [ˈkɑ:mbæt] [ɪf] [ðə; ði]
and represented to him that this new disease must be combated if the
和 代表 到 他 那 这 新的 疾病 必须 是 对抗 如果 这
[hoʊl] [ˈbɔ:di][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
whole body were not to be destroyed .
所有的 身体 是 不是 到 是 损毁 .

并向他表明，如果不想整个国家被摧毁，就必须对抗这种新疾病。

[æz; əz] [ˈmʌni] [lɔ:st] [ɪts][ˈvælju:][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪnˈkri:st] ,
As money lost its value and the necessities of life increased ,
作为 钱 丢失的它是 价值 和 这 必需品 的 生活 增加 ,

随着货币贬值，生活必需品却不断增加，

[ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:k] [tu;; tə] [ɔ:g'ment] [ɪts] [mæs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [-]
the nation could do nothing but seek to augment its mass of paper [26]
这 国家 可以 做 没有什么 但 寻找 到 增强 它是 大量的 的 纸 [-]

该国别无选择，只能想方设法增加纸张的数量[26]

[ˈkɜ:rənsi] [baɪ] [ˈtraɪŋ] [fɜ:rst][wʌn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] .
currency by trying first one speculation and then another .
货币 经过 尝试 第一的 一 推测 和 然后 其他 .

通过先尝试一种投机方式，然后再尝试另一种投机方式来获取货币。

[ðə; ði] [kə'nek](ə)n] [bɪ'twi:n] [sə'plai] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [rɪ'kwaɪəd][bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r]
The connection between supply and demand required both time and work before
这 联系 之间 供应 和 要求 必需的 两个都 时间 和 工作 前
[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [bɪ'klʌm] ['nɔ:rm(ə)l] [ə'gen] ,
it could become normal again ,
它 可以 变得 普通的 再次 ,
供需关系的恢复需要时间和努力才能恢复正常。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [dɪ'gri:z] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [klʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [laɪf]
and so by degrees it had come about that the pulsations of commercial life
和 所以 经过 学位 它 有 来 关于 那 这 脉动 的 商业的 生活
[wɜ:r; wər]['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd] ['mɪrli] [baɪ] [tjæns] .
were regulated merely by chance .
是 受监管 仅仅 经过 机会 .
因此，商业生活的脉动逐渐变得仅仅由偶然因素决定。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [smaɪld] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
The Minister smiled ; he was new to his office .
这 部长 微笑 ; 他 曾是 新的 到 他的 办公室 .
部长笑了笑；他是新上任的。

[hi:; hi] [sed] , “ [ðə; ði]['nei](ə)n][ɪz] [saʊnd] [ɪ'hʌf] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] !
He said , “ The nation is sound enough ; you are a pessimist !
他 说 , “ 这 国家 是 声音 足够的 ; 你 是 一个 悲观主义者 !
他说：“国家很稳固；你是个悲观主义者！ ”

” [bʌt; bət] ['wɛŋk] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zi:zd] [ænd; ənd][rɑ:t(ə)n] !
” But Wenk replied , “ It is diseased and rotten !
” 但 温克 回复 , “ 它 是 患病的 和 烂 !
但温克回答说：“它已经病入膏肓，腐烂不堪了！ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['helθɪ] , [æftər] [sʌt] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?
How can it be healthy , after such years and such a life ?
如何 能 它 是 健康 , 后 这样的 年 和 这样的 一个 生活 ?
经历了这么多年和这样的生活，怎么可能还健康呢？

” [ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
” Then the Minister ,
” 然后 这 部长 ,
“然后部长，

[hu:] [felt] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] ['sʌmwʌt] [ɪn'sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt]
who felt his position somewhat insecure and was willing to try anything that
WHO 毛毡 他的 位置 有些 不安全 和 曾是 愿意的 到 尝试 任何事物 那
[maɪt] [li:d] [tu:; tə] [stə'bɪləti] ,
might lead to stability ,
可能 带领 到 稳定 ,
他觉得自己地位有些不稳，愿意尝试任何可能带来稳定的方法。

[ˈji:ldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [pəʊst] , [wɪtʃ] ['wɛŋk] [æt; ət][wʌns] [tʊk] ['oʊvər] .
yielded the point , and created a new post , which Wenk at once took over .
产生 这 观点 , 和 创建 一个 新的 邮政 , 哪个 温克 在 一次 采取 超过 .
让步了，并创建了一个新帖子，温克立即接管了该帖子。

[ðə; ði] [ˈɜ:rstwaɪl] [stɛɪt] [ə'tɜ:rni] [ænd; ənd] [ə'fɪ](ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['vɔ:rteks]
The erstwhile State Attorney and official was at once caught up in the vortex
这 昔日 状态 律师 和 官方的 曾是 在 一次 捕捉 向上 在 这 涡流
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['ɑ:fɪs] .
of his new office .
的 他的 新的 办公室 .
这位前州检察官兼官员很快就被卷入了新办公室的漩涡之中。

[hi:; hi] [dr'vʊʊtɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒɪz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .

He devoted all his time and energies to it .
他 奉献 全部 他的 时间 和 能量 到 它 .

他把所有的时间和精力都投入到这件事中。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['ɪstæblɪ] [hɪm'self] [ɪn] [æən; ən] [ɑ:rm] - [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wel] - ['fɜ:rniʃt] [ru:m] ,
He did not establish himself in an arm - chair in a comfortable well - furnished room ,
他 做过 不是 建立 他自己 在 一个 手臂 - 椅子 在 一个 舒服的 出色地 - 提供 房间 ,

他没有安顿在舒适布置的房间里，坐在扶手椅上。

[bʌt; bət] [br'gæən] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] , [br'keɪm] [ə; eɪ] [pə'li:s] -
but began to build up his position from the very bottom , became a police -
[spɑɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
spy and a detective ,
间谍 和 一个 侦探 ,

但他从底层做起，一步步建立起自己的地位，最终成为一名警察间谍和侦探。

[ʌn'wɪrɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] .
unwearied in his efforts to collect all the evidence he could lay his hands on .
不知疲倦 在 他的 努力 到 收集 全部 这 证据 他 可以 躺 他的 双手 在 .
他不知疲倦地努力收集他能找到的所有证据。

[hi:; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] , [æz; əz] [hi:; hi] [su:n] [dɪd] ,
He did it all himself , and when he realized , as he soon did ,
他 做过 它 全部 他自己 , 和 什么时候 他 已实现 , 作为 他 很快 做过 ,
这一切都是他独自完成的，而且当他意识到这一点时——他很快就意识到了——

[ðə; ði] [slɑɪt] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊə-z] [wen] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪd'spred] ['næʃ(ə)nəl] [vaɪs]
the slight extent of his own powers when pitted against the widespread national vice
这 轻微 程度 的 他的 自己的 权力 什么时候 凹坑 反对 这 广泛 国家的 副
,
:
,

与席卷全国的恶习相比，他自身的力量显得微不足道。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [rɪ'kru:tɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ænd; ənd] ['ræliŋ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
he conceived the idea of recruiting a guard and rallying force from the
[ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəms] .
ranks of the victims .
排名 的 这 受害者 .

他想出了从受害者中招募守卫和集结力量的办法。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [br'gæən] [wɪð; wɪθ] [men] [hu:z] [welθ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
Accordingly , he began with men whose wealth was not displayed in their houses ,
[bʌt; bət] [hu:] ,
but who ,
但 WHO ,

因此，他首先从那些财富不炫耀在家中的人开始，而是.....

[θru:] [ðer; ðər] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]
through their connection with the social order which had [27]
通过 他们的 联系 和 这 社会的 命令 哪个 有 [-]
通过他们与社会秩序的联系，该社会秩序[27]

[kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː][d̩ə; ðɪ] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] , [bəʊθ][æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz]
come to grief , had been forced into the opposition , both as human beings
 来 到 悲伤 , 有 到过 强制 进入 这 反对 , 两个都 作为 人类 生物
 [ænd; ʌnd][æz; əz] [pɑːləˈtɪʃnɪz] .
and as politicians .
 和 作为 政治家 .

遭遇不幸，被迫成为反对派，无论作为人还是作为政治家。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz]
He knew that none were more responsible for the existing state of affairs
 他 知道 那 没有任何 是 更多的 负责任的 为了 这 现存的 状态 的 事务
 [ðæn; ðən] [ðiːz] [men] ,
than these men ,
 比 这些 男人 ,
 他知道，造成目前这种局面，没有人比这些人负有更大的责任。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [rɪ'zɪstəns] [wəz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
because , at a time when resistance was a necessity ,
 因为 , 在 一个 时间 什么时候 反抗 曾是 一个 必要性 ,
 因为在反抗成为必要之时,

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌvədli] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
they had been cowardly and kept out of the way .
 他们 有 到过 胆小 和 保留 出去 的 这 方式 .
 他们胆小如鼠，躲在一旁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt][ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrs] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
But **he** **knew** , **too** , **that in** **them** **a** **new** **force** **of** **decision** **had** **come** **to**
 但 他 知道 , 也 , 那 在 他们 一个 新的 力量 的 决定 有 来 到
 [bɜːrθ] ,
birth ,
 出生 ,

但他同时也知道，在他们身上，一种新的决策力量已经诞生了。

[ðæt] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [weə] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] .
that they longed to make good where they had failed .
 那 他们 渴望 到 制作 好的 在哪里 他们 有 失败的 .

他们渴望弥补自己曾经的失败。

[ə'blaʊ] [ɔ:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'fe(ə)n] .
Above all , there were the rich young men without any profession .
 多于 全部 , 那里 是 这 富有的 年轻的 男人 没有 任何 职业 .

其中最重要的是那些没有职业的富裕青年。

[ɪn][ðə; ði] [dɪsɔ:rgənə'zeɪʃn] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [dɪ,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ænd; ənd]
In the disorganization brought about in the country by the depreciation and
 在 这 混乱 带来 关于 在 这 国家 经过 这 折旧 和
 [dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] ,
disorder of the currency ,
 紊乱 的 这 货币 ,
 由于货币贬值和混乱, 国家陷入了混乱之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][laɪf][æz; əz] [bɪ'fɔːr]

they were unable to carry on life as before .

他们 是 无法 到 携带 在 生活 作为 前 .

他们再也无法像以前那样生活了。

[ðer; ðər][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " [nu:] [rɪtʃ] ,
Their society was permeated by the "new rich ,
 他们的 社会 曾是 渗透 经过 这 " 新的 富有的 ,
 他们的社会充斥着“新贵”，

” [hu:] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ju:z]
” **who made use of them because they allowed themselves to be made use**
” WHO 制成 使用 的 他们 因为 他们 允许 他们自己 到 是 制成 使用
[ʌv; əv] .
of .
的 。

“那些利用他们的人，是因为他们允许自己被利用。”

[ðə; ði] [stɛɪt] [ə'tɜ:ni] [vɑ:n] [ˈwɛŋk] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪləm] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
The State Attorney von Wenk had turned to his whilom comrades ,
这 状态 律师 冯 温克 有 转向 到 他的 何时 同志们 ,
州检察官冯·文克转向了他的昔日同僚，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði][ˈdaɪvərz] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
from whom the divers duties of his office had long separated him ,
从 谁 这 潜水员 职责 的 他的 办公室 有 长的 分开 他 ,
他繁杂的职务职责使他与家人久别重逢。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ænd] [wʌn] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd]
and the man whom he had first encountered and won over to his side
和 这 男人 谁 他 有 第一的 遭遇 和 韩元 超过 到 他的 边
[wʌz; wəz] [ˈkɑ:rstənz] .
was Karstens .
曾是 卡斯滕斯 。

他遇到的第一个并成功拉拢到自己身边的人是卡斯滕斯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌlz]
It was from him that he had learned all the circumstances of Hull's
它 曾是 从 他 那 他 有 学习 全部 这 情况 的 赫尔的
[streɪndʒ] [ænd; ænd] [sə'spɪʃəs] [ˈɡæmblɪŋ] [əd'ventʃər] .
strange and suspicious gambling adventure .
奇怪的 和 可疑的 赌博 冒险 。

他从赫尔那里得知了赫尔那次离奇而可疑的赌博经历的全部细节。

[hi:; hi] [kəm'perd] [ˈhʌlz] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [mə'tɪriəl] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [kə'lektɪd]
He compared Hull's story with the other material which he had hastily collected
他 比较的 赫尔的 故事 和 这 其他 材料 哪个 他 有 草草 集
.
:
.

他将赫尔的故事与他匆忙收集的其他资料进行了比较。

[freʃ] [kəm'pleɪnts] [wɜ:z; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ə'baʊt] [ˈswɪndlɜ:z] [hu:] [wɜ:rkt] [soʊ] [ˈkleɪvərli]
Fresh complaints were constantly being made about swindlers who worked so cleverly
新鲜的 投诉 是 不断地 存在 制成 关于 骗子 WHO 工作 所以 巧妙地
[ðæt] [noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
that no taint of suspicion could attach to them ,
那 不 污点 的 怀疑 可以 附 到 他们 ,

人们不断投诉那些手段高明的骗子，因为他们的诈骗手段极其狡猾，以至于无法被怀疑。

[jet] [hu:] [wʌn] [soʊ] [kən'sɪstəntli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'si:vəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi]
yet who won so consistently that it was not conceivable that this could be
然而 WHO 韩元 所以 始终 那 它 曾是 不是 可以想象的 那 这 可以 是
[ˈmɪrli] [lʌk] .
merely luck .
仅仅 运气 。

然而，他们却屡战屡胜，这绝非仅仅是运气使然。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第2/16页

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌsɪməˈlærətɪz][ɪn][ˈdiːteɪl][ɪn][ðə; ði][ˈveriəs][ˈstɔːrɪz][ˈwɛŋk][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]
From some similarities in detail in the various stories Wenk was inclined to

从一些相似之处在细节在这各种各样的故事温克曾是倾斜到
[rɪˈfɜːr][ɔːl][ðɪːz][ˈkeɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈswɪndlɜːz][ˈɒpəreɪtɪŋ][ɪn][ˈkɑːnsərt],
refer all these cases to a band of swindlers operating in concert ,

参考全部这些案例到一个乐队的骗子操作在音乐会，
根据各个案件细节上的一些相似之处，温克倾向于将所有这些案件都归咎于一个结伙作案的诈骗团伙。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][aɪˈtiː][maɪt][ɔːl][biː; bi][ðə; ði][-]
and he even had the idea that it might all be the [28]

和他甚至有这主意那它可能全部是这 [-]
他甚至认为这一切可能都是[28]

[wɜːrk][ʌv; əv][wʌn][mæn].
work of one man .
工作的一男人：

一人之作。

[bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][mɔːr][ðæn; ðən][æn; ən][ɪmˈpreʃ(ə)n].
But this was hardly more than an impression .

但这充其量只是一种印象。

[ˈhʌlz][ɪkˈspɪəriəns][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ænd; ænd][mʊst][mɪˈstriəs][ʌv; əv][ɔːl][ðɪːz][ˈkeɪsɪz],
Hull's experience was the strangest and most mysterious of all these cases ,

赫尔的经验曾是这最奇怪的和最多神秘的全部这些案例，
赫尔的遭遇是所有这些案例中最奇怪、最神秘的。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frɔːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈdeɪndʒər],
and it was fraught with the greatest danger ,

和它曾是充满危机和这最危险，
而且它充满了极大的危险，

[bʌt; bət][ˈwɛŋk][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ðæt][ˌðerɪn][leɪ][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest].
but Wenk had a notion that therein lay the solution to all the rest .

但温克认为，其中就蕴含着解决所有其他问题的办法。

[ˈæftər][wɛŋks][dɪˈpɑːrtʃər], [hʌl][held][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪmˈself].
After Wenk's departure , Hull held a long argument with himself .

后温克的离开，赫尔握住一个长的争论和他自己：

温克离开后，赫尔进行了长时间的内心挣扎。

[ðə; ði][ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ][jet][ˈθɜːrəli][ˈkɜːrtiəs][wei][ɪn][wɪtʃ][ˈwɛŋk][hæd; həd]
The uncompromising yet thoroughly courteous way in which Wenk had

这毫不妥协然而彻底有礼貌方式在哪个温克有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][æn; ən][ˈentrəns][hæd; həd][meɪd][æn; ən][ɪmˈpreʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɪm; ɪm].
effected an entrance had made an impression upon him .

受影响一个入口有制成一个印象之上他：
温克那毫不妥协却又彬彬有礼的登场方式给他留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [gest] [wʌt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [dɪ'zaird] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n]
He guessed what the official desired , for he himself was often
他 猜对了 什么 这 官方的 想要的 , 为了 他 他自己 曾是 经常
[dɪs'sætɪsfard,dɪ'sætɪsfard][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
dissatisfied with his way of living ,
不满 和 他的 方式 的 活的 ,
他猜到了那位官员想要什么, 因为他自己也常常对自己的生活方式感到不满。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [i:z] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [draɪv] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ə'wei] .
although his love of ease usually made him drive such thoughts away .
虽然 他的 爱 的 舒适 通常 制成 他 驾驶 这样的 想法 离开 .
虽然他喜欢安逸, 但通常会让他把这些想法抛到脑后。

[ʌndər] [ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'su:d] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
Under ordinary circumstances he would have pursued his usual search for
在下面 普通的 情况 他 会 有 追击 他的 通常 搜索 为了
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪ'daʊt] [rɪ'streɪnt] [ɔ:r] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
enjoyment without restraint or reflection ,
享受 没有 克制 或者 反射 ,
在通常情况下, 他会毫无顾忌或反思地追求他惯常的享乐方式。

['i:ðər] [ʌn'tɪl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd][set][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsə'peɪʃənz] [ɔ:r] [ʌn'tɪl]
either until considerations of health had set a limit to his dissipations or until
任何一个 直到 考虑因素 的 健康 有 放 一个 限制 到 他的 消散 或者 直到
[ə; eɪ] ['mæɪdʒ] ,
a marriage ,
一个 婚姻 ,
要么直到健康状况限制了他的放荡行为, 要么直到结婚为止。

['i:ðər] [ə'reɪndʒd] [ɔ:r] ['entərd] ['ɪntu:] [vɔ:lən'terəli] , [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] “ [reɪndʒ] [hɪm'self] .
either arranged or entered into voluntarily , had caused him to “ range himself .
任何一个 安排 或者 进入 进入 自愿 , 有 导致 他 到 “ 范围 他自己 .
无论是事先安排还是自愿参与, 都导致他“四处奔波”。

“ [hʌl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['dʒɜ:rməni] [wɪtʃ] [hæd; həd][led]
“ **Hull by no means approved of the course of affairs in Germany which had led**
“ 赫尔 经过 不 方法 得到正式认可的 的 这 课程 的 事务 在 德国 哪个 有 引领
[tu:; tə][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] [veə'sai] .
to the Treaty of Versailles .
到 这 条约 的 凡尔赛 .
“赫尔绝不赞同导致《凡尔赛条约》签订的德国局势。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [æskt] [hɪm'self] , “ [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [brɪ'gæən] ?
He at once asked himself , “ Where were you in 1918 , when the retreat began ?
他 在 一次 问 他自己 , “ 在哪里 是 你 在 - , 什么时候 这 撤退 开始 ?
他立刻问自己: “1918年撤退开始时, 你在哪里? ”

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪər] [stɪl] , [wen] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [plænd] ?
and earlier still , when it first began to be planned ?
和 早些时候 仍然 , 什么时候 它 第一的 开始 到 是 计划 ?
更早的时候, 也就是最初开始规划的时候?

[ɑ:r; ər][nɔ:t][ju:; jʊ] , [hʌl] , [ænd; ənd][ɔ:l][jɔr; jər][kaɪnd] , [rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? “ . . .
Are not you , Hull , and all your kind , responsible for it ? ” . . .
是 不是 你 , 赫尔 , 和 全部 你的 种类 , 负责任的 为了 它 ? “ . . .
赫尔, 难道你和你这类人不对此负有责任吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɛə] [vɔ:n] [wɛŋks] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ɪm'plaɪd] .
That was what Herr von Wenk's words had implied .
那 曾是 什么 先生 冯 温克的 字 有 暗示 .
这就是冯·文克先生的话所暗示的意思。

[bʌt; bət] [həl] [faʊnd] [ɪn] [hɪm'self] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd]
But Hull found in himself no trace of such individuality as might have saved
但 赫尔 成立 在 他自己 不 痕迹 的 这样的 个性 作为 可能 有 已保存
[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

但赫尔发现自己身上丝毫没有那种能够挽救局面的个性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðiːz] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and he dismissed these ideas from his mind .
和 他 解雇 这些 想法 从 他的 头脑 .

他把这些想法从脑海中抛诸脑后。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [siː] ['kɛrə] [kə'ɑːzə] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [wɛŋks] ['vɪzɪt] . [-]
He drove to see Cara Carozza and told her of Wenk's visit . [29]
他 驾驶 到 看 卡拉 卡罗扎 和 讲述 她 的 温克的 访问 . [-]

他开车去看望卡拉·卡罗扎，并告诉她温克来访的事。[29]

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt][get][juː 'es] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [steɪt] [ə'tɜːrni] , [dɪr] ['edi] , ”
“ **For God's sake , don't get us mixed up with your State Attorney , dear Eddie ,** ”
“ 为了 神的 清酒 , 不 得到 我们 混合 向上 和 你的 状态 律师 , 亲爱的 埃迪 , ”
[sed] [fiː; ji] .
said she .
说 她 .

“看在上帝的份上，亲爱的埃迪，别把我们和你们的州检察官混为一谈，”她说。

“ [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . [duː][wiː; wi] [tʃiːt] ?
“ **But . . . but . . . do we cheat ?**
“ 但 . . . 但 . . . 做 我们 欺骗 ?

但是.....但是.....我们作弊吗？

[ɑːr; ər][wiː; wi] [dɪs'ɑːnɪst] ?
Are we dishonest ?
是 我们 不诚实 ?

我们是否不诚实？

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['prɒfɪ'trəz] , [ɔːr] ['klaɪmɜːz] ?
Are we profiteers , or climbers ?
是 我们 投机者 , 或者 登山者 ?

我们是牟利者，还是攀登者？

[wiː; wi] ['mɪrli] [kiːp] [ɑːr'selvz] ['gəʊɪŋ] .
We merely keep ourselves going .
我们 仅仅 保持 我们自己 去 .

我们只是勉强维持下去。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['dɑːrlɪŋ] ? “
What are you thinking about , darling ? ”
什么 是 你 思维 关于 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你在想什么呢？

“ ['edi] , [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] — ['sʌmwʌn] ['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ][bæŋk] — [kloʊzd] [dɔːz] ,
“ **Eddie , a game of cards in full swing — someone holding the bank — closed doors** ,
“ 埃迪 , 一个 游戏 的 牌 在 满的 摇摆 — 某人 保持 这 银行 — 关闭 门 ,

“埃迪，牌局正酣——有人手握大筹码——关上了门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ə'fɪ(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] !
and a State official looking on !
和 一个 状态 官方的 寻找 在 !

还有一位州政府官员在旁观看！

[ðæt] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] ! "
 That might prove a hanging matter ! "
 那 可能 证明 一个 绞刑 事情 ！ "

那可能会酿成大祸！

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jə] ! "
 But I promised him I would bring you ! "
 但 我 承诺 他 我 会 带来 你 ！ "

“但我答应过他我会把你带来！”

" [mɔ:r] [fu:l] [ju:; jə] !
 More fool you !
 更多的 傻子 你 ！

你真是个傻瓜！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
 she exclaimed .
 她 惊呼 。

“她惊呼道。”

" [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
 You ought to have got out of it somehow .
 你 应该 到 有 得到 出去 的 它 不知何故 。

“你本应该想办法脱身的。”

[ˈelsɪ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [frend] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈræmz] .
 Elsie is bringing her friend to - day , and we are going to Schramm's .
 艾尔西 是 带来 她 朋友 到 - 天 ， 和 我们 是 去 到 施拉姆的 。

艾尔西今天带她的朋友来，我们要去施拉姆家。

[ˈkɑ:rstənz] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] ['telɪfəʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] . "
 Karstens has already telephoned that he will be there . "
 卡斯滕斯 有 已经 电话 那 他 将要 是 那里 。

卡斯滕斯已经打电话来说他会到场。

" [ðen] ['wenk] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['enihaʊ] , [soʊ] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] !
 Then Wenk would be coming anyhow , so that's all right , as it happens !
 然后 温克 会 是 未来 无论如何 ， 所以 那就是 全部 正确的 ， 作为 它 发生 ！

“反正温克也要来，所以也挺好的，就这样吧！”

" [ðə; ðɪ] [hed] - ['weɪtər] [ʌv; əv] [ˈræmz] ['lɪt(ə)l] ['restrɑ:nt] ,
 The head - waiter of Schramm's little restaurant ,
 这 头 - 服务员 的 施拉姆的 小的 餐厅 ，

“施拉姆小餐馆的领班，

[ˈri:s(ə)ntli] [ˈoʊpənd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrezi'den](ə)l] [stri:ts] [ænd; ænd] [ˈdekəreɪtɪd] [θru:'aʊt] [ɪn][moʊst]
 recently opened in one of the residential streets and decorated throughout in most
 最近 打开 在 一 的 这 住宅 街道 和 装饰 自始至终 在 最多
 [ɪk'sentɹɪk] [stɑɪl] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [prə'feʃən(ə)l] ,
 eccentric style by a modern professional ,
 偏心 风格 经过 一个 现代的 专业的 ，

这家店最近在一条住宅街上开业，由一位现代专业人士以极其古怪的风格进行了内部装饰。

[led] [ˈkɑ:rstənz] [ænd; ænd] ['wenk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] - ['teɪbl] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:ks][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] .
 led Karstens and Wenk from the dinner - table to a box at the rear .
 引领 卡斯滕斯 和 温克 从 这 晚餐 - 桌子 到 一个 盒子 在 这 后部 。

领着卡斯滕斯和温克从餐桌走到后面的包厢。

[ðens] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈlɒər] ['eksɪt][ænd; ənd] [si:md]
Thence a winding stair led to a room which had no other exit and seemed
因此 一个 绕线 楼梯 引领 到 一个 房间 哪个 有 不 其他 出口 和 似乎
[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
to have no windows of any kind .
到 有 不 视窗 的 任何 种类 .

然后，一条蜿蜒的楼梯通向一个房间，这个房间没有其他出口，而且似乎没有任何窗户。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)] [[eɪp] ,
In the middle of the room stood a fairly large table of an oval shape ,
在 这 中间 的 这 房间 站立 一个 相当 大的 桌子 的 一个 椭圆形 形状 ,
房间中央摆放着一张相当大的椭圆形桌子。

[bʌt; bət][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['evri] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
but so arranged that every occupant of an arm - chair was sitting in a
但 所以 安排 那 每一个 居住者 的 一个 手臂 - 椅子 曾是 坐着 在 一个
['hɒləʊd] - [aʊt] [ni:ʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
hollowed - out niche of his own ,
空心的 - 出去 小众市场 的 他的 自己的 ,

但这样的安排使得每把扶手椅上的乘客都坐在自己专属的凹陷处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] .
with the leaves of the table under his elbows on both sides .
和 这 树叶 的 这 桌子 在下面 他的 肘部 在 两个都 侧面 .

桌子的折叠板放在他手肘下方，两侧都有支撑。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [kweɪnt] , [ˈkjəriəsli] [veɪnd] - [ˈmɑ:rb(ə)] .
The table was formed of quaint , curiously veined Kiefersfeld marble .
这 桌子 曾是 形成 的 古雅 , 奇怪的是 有脉络 - 大理石 .

桌子是用纹理奇特、造型优美的基弗斯菲尔德大理石制成的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [waɪt] ['oʊv(ə)] [left] .
In the middle only was there a perfectly white oval left .
在 这 中间 仅有的 曾是 那里 一个 完美 白色的 椭圆形 左边 .

中间只有一个纯白色的椭圆形左侧。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] - [tʃerz] , [ðə; ði] [fɒ:r] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Around the table , behind the players ' chairs , the floor was raised and the
大约 这 桌子 , 在后面 这 玩家 - 椅子 , 这 地面 曾是 提高 和 这
[wɔ:lz] [-]
walls [30]
墙壁 [-]

桌子周围，球员们的椅子后面，地板被抬高，墙壁[30]

[ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['lɑʊndʒɪz] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['restɪd] [kraʃt] - ['strɔ:beri] -
furnished with full - length reclining lounges , upon which rested crushed - strawberry -
提供 和 满的 - 长度 斜倚 休息室 , 之上 哪个 休息 碎 - 草莓 -
['kʌlərd] ['kʊʃənz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [dɪ'zaɪnz] .
coloured cushions with black designs .
有色 靠垫 和 黑色的 设计 .

房间里摆放着全尺寸的躺椅，上面放着草莓色的靠垫，靠垫上印有黑色图案。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:liʃt] [glæs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræs] [ɪ,lektroʊ'liər] [hʌŋ] [lɒʊ] ['oʊvər][ðə; ði]
A large shade of polished glass attached to a brass electrolier hung low over the
一个 大的 阴影 的 抛光 玻璃 随附的 到 一个 黄铜 电解器 悬挂 低的 超过 这
['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [rɪ'lektɪk] [laɪt] [bʌlbz] [wɪtʃ] [gli:md] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['sɪlvər]
table and reflected the electric light bulbs which gleamed forth from silver
桌子 和 反映 这 电的 光 灯泡 哪个 闪闪发光 前进 从 银
['brækəts, 'brækɪts] .
brackets :
括号 :

一个抛光玻璃大灯罩固定在黄铜灯架上，低低地悬挂在桌子上方，反射着从银色支架中闪闪发光的灯泡。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['strɔ:beri] - ['kʌlərd] ['kuʃənz] [wɜ:r; wəɹ][,ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:rm]
The walls above the strawberry - coloured cushions were inlaid with the same warm
这 墙壁 多于 这 草莓 - 有色 靠垫 是 镶嵌 和 这 相同的 温暖的
[ˈmɑ:rb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
marble as that on the table .
大理石 作为 那 在 这 桌子 .

草莓色靠垫上方的墙壁上镶嵌着与桌子上相同的暖色调大理石。

[ˈwɛŋk] [wʌz; wəz] [,ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['kɛrə] [kə'ɑ:zə]
Wenk was introduced to Cara Carozza .
温克 曾是 介绍 到 卡拉 卡罗扎 .

温克被介绍给了卡拉·卡罗扎。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['si:kɹət] , [hɛə] [vɑ:n] [ˈwɛŋk]
“ **I could not keep the secret , Herr von Wenk .**
“ 我 可以 不是 保持 这 秘密 , 先生 冯 温克 .

“我守不住秘密了，冯·文克先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['leɪdi] [frend] [hɪr]
I was obliged to tell my lady friend here .
我 曾是 有义务 到 告诉 我的 女士 朋友 这里 .

我不得不告诉我的这位女性朋友。

[pli:z] [dəʊnt][bi:; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Please don't be vexed with me !
请 不 是 烦恼 和 我 !

请不要生我的气！

“ [ˈwɛŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns]
“ **Wenk gave a slight bow , in which there was a trace of annoyance .**
“ 温克 给予 一个 轻微 弓 , 在 哪个 那里 曾是 一个 痕迹 的 烦恼 .

温克微微鞠了一躬，其中带着一丝恼怒。

[ˌbækə'ɾɑ:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd]
Baccarat was being played .
百家乐 曾是 存在 玩 .

有人在玩百家乐。

[ˈkɑ:rstənz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈwɛŋk] : “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [bɜrd] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnli]
Karstens turned to Wenk : “ The young man with the fair beard is the only
卡斯滕斯 转向 到 温克 : “ 这 年轻的 男人 和 这 公平的 胡须 是 这 仅有的
[ˈstreɪndʒər]
stranger .
陌生人 .

卡斯滕斯转向温克说：“那个留着金色胡须的年轻人是唯一的陌生人。”

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪ] [hɪr] ['regjələrli]
All the others play here regularly .
全部 这 其他的 玩 这里 经常 .

其他所有人都经常来这里玩。

“ [ˈwɛŋk] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒər][ænd; ænd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Wenk glanced at the stranger and met his eyes .**
“ 温克 瞥了一眼 在 这 陌生人 和 遇见 他的 眼睛 .

温克瞥了陌生人一眼，与他对视。

[hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [lʊkt]
He noticed that they were fastened on him , and he immediately looked
他 注意到 那 他们 是 系紧 在 他 , 和 他 立即地 看起来
[bɪ'jɑ:nd] [ænd; ænd] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] ,
beyond and above them ,
超过 和 多于 他们 ,

他注意到那些东西绑在他身上，于是立刻看向它们上方和更远的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˈnʊʊtɪst] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but he felt that the stranger had noticed they were speaking of him .
但 他 毛毡 那 这 陌生 人 有 注意到 他们 是 请讲 的 他 .

但他感觉那个陌生人已经注意到他们在谈论他了。

[wenˈevər] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]
Whenever he looked at him again he found that his eyes were fixed on the
每当 他 看起来 在 他 再次 他 成立 那 他的 眼睛 是 固定的 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

他每次再看向他时，都发现他的目光一直盯着桌子。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [rɪˈstreɪnd] [geɪm] .
The stranger played a quiet , restrained game .
这 陌生 人 玩 一个 安静 的 , 克制 游戏 .

陌生人玩的是一种安静、克制的游戏。

[hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [lɔ:st] .
He frequently lost .
他 频繁地 丢失的 .

他经常输。

[ðen] [ˈwɛŋk] [ˈsi:st] [tu:; tə] [peɪ] [əˈtenj(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Then Wenk ceased to pay attention to him and turned to the others ,
然后 温克 停止 到 支付 注意力 到 他 和 转向 到 这 其他 的 ,
[ˈɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
然后温克不再理会他，转而关注其他人。

[hu:m] [hi:; hi] [wa:tʃt] [ɪn] [tɜ:rnz] .
whom he watched in turns .
谁 他 观看 在 转弯 .

他轮流观察他们。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈfa:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈoʊv(ə)l] , [werˈɑ:n] [ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:ɹ; wər]
They all had their eyes fastened on the white oval , whereon the cards were
他们 全部 有 他们的 眼睛 系紧 在 这 白色 的 椭圆形 , 其中 这 牌 是
[ˈbi:ɪŋ] [delt] .
being dealt .
存在 已处理 .

他们的目光都紧紧盯着那个白色的椭圆形区域，牌就发在那里。

[ðeɪ] [ˈseldəm] [lʊkt] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
They seldom looked in any other direction .
他们 很少 看起来 在 任何 其他 方向 .

他们很少看向其他方向。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈi:vniŋ] [dres] , [ˈleɪdɪz] [ɪn] , [ɪkˈspensɪvli] [ænd; ənd]
There were gentlemen in evening dress , ladies in décolletée , expensively and
那里 是 先生们 在 晚上 裙子 , 女士们 在 低胸装 , 昂贵的 和
[ˈfæʃnəbli] [-]
fashionably [31]
时尚地 [-]

男士们穿着晚礼服，女士们穿着低胸装，穿着昂贵而时尚的服装[31]

[əˈtaɪərd] .
attired .
穿着 .

着装完毕。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [ˈɡæmblɪŋ] [hæd; həd] [si:zd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈweɪ] .
The passion for gambling had seized and carried them all away .
这 热情 为了 赌博 有 查获 和 携带 他们 全部 离开 .

赌博的欲望攫住了他们所有人，将他们带入了赌博的世界。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] , ” [sed] [ˈwenk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **It is none of these** , ” **said Wenk to himself** ,
“ 它 是 没有 任何 的 这些 , ” 说 温克 到 他 自己 ,
“ 都不是 这些 , ” 温克 自言 自语 道 。

“ [soʊ][aɪˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsændi] [bɪrd] .
“ **so it can only be that young man with the sandy beard** .
“ 所以 它 能 仅 有 的 是 那 年 轻 的 男 人 和 这 沙 胡 须 .
所以 只 能 是 那 个 留 着 沙 色 胡 须 的 年 轻 人 。

“ [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɪm; ɪm] [əˈfreɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈtʃːrnd]
“ **He began to study him afresh** , **but only to find that the latter returned**
“ 他 开始 到 学 习 他 重 新 , 但 仅 有 的 到 寻 找 那 这 后 者 返 回
[hɪz; ɪz] [geɪz] .
his gaze .
他 的 目 光 .

“ 他 开始 重新 审视 他 , 却 发现 后 者 也 回 望 着 他 。

[ˈwenk] [ðen] [tʃːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkerə] [kəˈɑːzə] .
Wenk then turned his attention to Cara Carozza .
温 克 然 后 转 向 他 的 注 意 力 到 卡 拉 卡 罗 扎 .
随 后 , 温 克 将 注 意 力 转 向 了 卡 拉 · 卡 罗 扎 。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhoʊli] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] [hʌl] ,
He saw her wholly given over to her game , **sitting next to Hull** ,
他 锯 她 完 全 给 定 超 过 到 她 游 戏 , 坐 着 下 一 个 到 赫 尔 ,
他 看 到 她 完 全 沉 浸 在 比 赛 中 , 就 坐 在 赫 尔 旁 边 。

[tuː; tə] [huːz] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɔːst] .
to whose money she helped herself when she lost .
到 谁 钱 她 帮 助 她 自 己 什 么 时 候 她 丢 失 的 .
她 输 了 钱 后 就 拿 走 了 那 人 的 钱 。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hiːp] .
If she won , **however** , **she added the winnings to her own heap** .
如 果 她 韩 元 , 然 而 , 她 额 外 这 奖 金 到 她 自 己 的 堆 .
但 是 , 如 果 她 赢 了 , 她 就 会 把 奖 金 加 到 自 己 的 腰 包 里 。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlðər] [saɪd] [ˈwenk] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈtenər]
In the player on her other side Wenk thought he recognized a well - known tenor
在 这 玩 家 在 她 其 他 边 温 克 想 法 他 认 可 一 个 出 色 地 - 已 知 男 高 音
[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ˈθiːətər] ,
from the State Theatre ,
从 这 状 态 剧 院 ,
温 克 觉 得 坐 在 她 另 一 边 的 那 位 乐 手 中 , 有 一 位 是 国 家 剧 院 的 知 名 男 高 音 。

[huːz] [ˈpɪktʃər] [ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn] [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊz] .
whose picture often appeared in shop - windows .
谁 图 片 经 常 出 现 在 店 铺 - 视 窗 .
他 的 照 片 经 常 出 现 在 商 店 橱 窗 里 。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈmɑːrkər] ?
“ **Is that Marker** ?
“ 是 那 标 记 ?
“ 那 是 马 克 吗 ? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈkɑːrstənz] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ **he asked Karstens** , **who nodded in reply** .
“ 他 问 卡 斯 滕 斯 , who 点 头 在 回 复 .
他 问 卡 斯 滕 斯 , 卡 斯 滕 斯 点 头 回 应 。

[ˈwenk] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm] .

Wenk won a trifling sum .
温克 韩元 一个 琐事 和 .

温克赢得了一笔微不足道的奖金。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˈoʊnli] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər]
He played only till he had persuaded himself that there was no work for
他 玩 仅有的 直到 他 有 被说服 他自己 那 那里 曾是 不 工作 为了

[hɪm; ɪm] [hɪr] .

him here .
他 这里 .

他一直玩到确信这里没有适合他的工作为止。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
Then he gave up his place to an elderly gentleman who had already been
然后 他 给予 向上 他的 地方 到 一个 老年 绅士 WHO 有 已经 到过

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

sitting behind him for some time ,
坐着 在后面 他 为了 一些 时间 ,

然后他把座位让给了在他身后已经坐了一段时间的一位老先生。

[ˈbɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ [rɪˈmaːks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [pleɪ] .

boring him by remarks upon his method of play .
无聊的 他 经过 评论 之上 他的 方法 的 玩 .

对他的比赛方法评头论足，让他感到厌烦。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlaʊndʒɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
He seated himself on one of the lounges and watched the play for a short
他 坐着 他自己 在 一 的 这 休息室 和 观看 这 玩 为了 一个 短的

[taɪm] [lɔːŋɡər] .

time longer .
时间 更长 .

他坐到一张躺椅上，又看了会儿戏。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈkɑːrstənz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Then he took his departure , Karstens accompanying him .
然后 他 采取 他的 离开 , 卡斯滕斯 随同 他 .

然后他启程了，卡斯滕斯陪同他一起离开。

[hʌl] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəˈɑːzə] [gɜːrl] .

Hull remained with the Carozza girl .
赫尔 剩余 和 这 卡罗扎 女孩 .

赫尔继续和卡罗扎家的女孩在一起。

[wen] [ˈwenk] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .

When Wenk had descended a few steps he looked back at the table .
什么时候 温克 有 下降 一个 很少 步骤 他 看起来 后退 在 这 桌子 .

温克走下几级台阶后，回头看了看桌子。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [fer] - [ˈbɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [maʊs] - [greɪ] [aɪz] [ˈfɑːloʊd]
It seemed as if the fair - bearded man with large mouse - grey eyes followed
它 似乎 作为 如果 这 公平的 - 留着胡子的 男人 和 大的 老鼠 - 灰色的 眼睛 随后

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈiːɡərli] ,

his departure eagerly ,
他的 离开 急切地 ,

那个有着浅金色胡须、灰褐色大眼睛的男人似乎很期待地目送他离开。

[ænd; ənd] [ðen] [dəˈrektɪd] [æn; ən][ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] [tɔːrdz] [kəˈɑːzə] ,

and then directed an urgent and threatening look towards Carozza ,
和 然后 指导 一个 紧迫的 和 威胁 看 向 卡罗扎 ,

然后他用一种急切而威胁的眼神看向卡罗扎。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] .

but it might have been only an illusion .
但 它 可能 有 到过 仅有的 一个 错觉 .

但这可能只是一种错觉。

[wen] [ˈwɛŋk] [ri:tft] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hi;; hi] [-]

When Wenk reached the foot of the stairs , he [32]
什么时候 温克 达到 这 脚 的 这 楼梯 , 他 [-]

当温克走到楼梯脚下时, 他[32]

[ʌnɪkˈspektɪdli] [faʊnd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:]
unexpectedly found himself for a moment face to face with a lady who

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [tuː; tə] [əˈsend] .

had already laid her hand on the balustrade to ascend .
有 已经 铺设 她 手 在 这 栏杆 到 上升 .

他突然发现自己与一位女士面对面站着, 这位女士已经把手放在栏杆上准备向上攀登。

[hi;; hi] [lʊkt] [raɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [waɪl] [hi;; hi]

He looked right into her eyes and started back in amazement , while he
他 看起来 正确的 进入 她 眼睛 和 开始 后退 在 惊愕 , 尽管 他

[ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

inclined his head ,
倾斜 他的 头 ,

他直视着她的眼睛, 惊讶地向后退了一步, 同时微微颌首。

[æz; əz] [ɪf] [ˈduːɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] , [bɪˈfɔːr] [hi;; hi] [pæst] [ɑːn] .

as if doing homage , before he passed on .
作为 如果 正在做 尊敬 , 前 他 通过了 在 .

仿佛是在表达敬意, 在他离世之前。

[hi;; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈkɑːrstənz] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !

He wanted to say to Karstens , “ I have never seen so beautiful a woman !
他 通缉 到 说 到 卡斯滕斯 , “ 我 有 绝不 已见 所以 美丽的 一个 女士 !

他想对卡斯滕斯说: “我从未见过如此美丽的女人! ”

” [bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [bɪˈtreɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] , [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ]
” but that seemed to him like betraying a secret , and , consumed with
” 但 那 似乎 到 他 喜欢 背叛 一个 秘密 , 和 , 消耗 和

[dɪˈzaɪər] ,

desire ,
欲望 ,

但他觉得那样做就像泄露秘密一样, 于是, 他被欲望冲昏了头脑,

[hi;; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsaɪləntli] [θruː] [ðə; ði]

he bore her image with him as he made his way silently through the
他 钻孔 她 图像 和 他 作为 他 制成 他的 方式 默默 通过 这

[dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] .

deserted streets .
荒凉的 街道 .

他默默地穿过空无一人的街道, 心中怀揣着她的身影。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] , [hi;; hi] [suːn] [fel] [əˈsliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [maʊs] - [greɪ] [aɪz] ,

When at home , he soon fell asleep , but the two mouse - grey eyes ,
什么时候 在 家 , 他 很快 跌倒 睡着了 , 但 这 二 老鼠 - 灰色的 眼睛 ,

回到家后, 他很快就睡着了, 但那两只鼠灰色的眼睛,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][faːr][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɛrfəli] [əˈreɪndʒd] [ˈsændi] [bɜːd] ,

which were far older than the carefully arranged sandy beard ,
哪个 是 远的 老 比 这 小心 安排 沙 胡须 ,

它们比精心修剪的沙色胡须要古老得多。

[si:md] [tu:; tə] [ˈfæsn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][hi:; hi] [slept] .
seemed to fasten on his breast as he slept .
似乎 到 系 在 他的 胸部 作为 他 睡着了 .

他睡着时，那东西似乎贴在了他的胸口。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] -
They appeared to be trying to colour the ace of hearts with his own life -
他们 出现 到 是 尝试 到 颜色 这 高手 的 心 和 他的 自己的 生活 -
[blʌd] .
blood .
血 .

他们似乎想用他自己的鲜血给红桃A上色。

[wen] [hi:; hi] [əˈwʊk] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈtens]
When he awoke next morning he was conscious of nothing but an intense
什么时候 他 醒来 下一个 早晨 他 曾是 有意识的 的 没有什么 但 一个 激烈的
[ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈleɪdi][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] . [-]
longing to meet once more the lady he had encountered on the stairs . [33]
渴望 到 见面 一次 更多的 这 女士 他 有 遭遇 在 这 楼梯 . [-]

第二天早上醒来时，他心中只有一个强烈的愿望，那就是再次见到他在楼梯上遇到的那位女士。[33]

[ɑˈrɑːrɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˈwɛŋk] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][swɑ:ˈreɪ] [ˌmju:zɪˈkæl] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
The next night Wenk was invited to a soirée musicale in the neighbourhood of
这 下一个 夜晚 温克 曾是 受邀 到 一个 晚会 音乐 在 这 邻里 的
[ˌfræmz] [ˈrestrɑ:nt] .
Schramm's restaurant .
施拉姆的 餐厅 .

第二天晚上，温克受邀参加在施拉姆餐厅附近举行的一场音乐晚会。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpi:ənɪst][wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ˈmɑ:dərn] [ˈfæntəsi] .
A young pianist was performing modern phantasies .
一个 年轻的 钢琴家 曾是 表演 现代的 幻想 .

一位年轻的钢琴家正在演奏现代幻想曲。

[ˈwɛŋk] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] , [bɪˈkeɪm] [ˈfɪdʒɪtɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [tu:; tə] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] .
Wenk was bored , became fidgety and was the prey to wandering thoughts .
温克 曾是 无聊的 , 成为 坐立不安 和 曾是 这 猎物 到 漫游 想法 .

温克感到无聊，变得焦躁不安，思绪也开始游离。

[ɑɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [nɪˈglektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)] [ɑ:pərˈtu:nəti]
It seemed to him as if he were neglecting some special opportunity
它 似乎 到 他 作为 如果 他 是 疏忽 一些 特别的 机会
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

他觉得自己好像错失了其他地方的某个特殊机会。

[hi:; hi] [gru:] [soʊ] [ʌnˈi:zi] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [slɪpt] [əˈweɪ] ,
He grew so uneasy that he finally slipped away ,
他 生长 所以 不安 那 他 最后 滑倒了 离开 ,

他越来越不安，最终悄悄溜走了。

[ˈmɪrli] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rd][ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] .
merely leaving a card of apology for his hostess .
仅仅 离开 一个 卡片 的 道歉 为了 他的 女主人 .

他只是给女主人留下了一张道歉卡。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʃræmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] ['kwɪkli] [baɪ] .
He reached Schramm's and was about to pass quickly by .
他 达到 施拉姆的 和 曾是 关于 到 经过 迅速地 经过 .
他到达了施拉姆家，正准备快速通过。

[ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wer]
Then it occurred to him to look up at the first floor of the villa where
然后 它 发生 到 他 到 看 向上 在 这 第一的 地面 的 这 别墅 在哪里
[ðə; ði] [nu:] ['restɹɑ:nt] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
the new restaurant and gaming - house was established ,
这 新的 餐厅 和 赌博 - 房子 曾是 已确立的 ,
然后他突然想到要抬头看看别墅的一楼，那里新开了一家餐厅和赌场。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd]
and try to see the windows of the little room in which he had played
和 尝试 到 看 这 视窗 的 这 小的 房间 在 哪个 他 有 玩
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
the previous night .
这 以前的 夜晚 .
试着看看他前一天晚上玩耍的那间小房间的窗户。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər][oʊld] - [goʊld] ['kɜ:tənz] [ə; eɪ]
The ground - floor windows were large , and through their old - gold curtains a
这 地面 - 地面 视窗 是 大的 , 和 通过 他们的 老的 - 金子 窗帘 一个
[feɪnt] [laɪt] [gli:md] ,
faint light gleamed ,
头晕的 光 闪闪发光 ,
一楼的窗户很大，透过古旧的金色窗帘，透出微弱的光线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ʃəʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
but the four windows on the first floor showed no signs of occupation .
但 这 四 视窗 在 这 第一的 地面 显示 不 标志 的 职业 .
但一楼的四扇窗户没有显示有人居住的迹象。

[jet] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [bɪ'haɪnd] [ðooz] [ʌn'laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ðer; ðər] [gli:mz] [laɪt] . . .
Yet he said to himself , “ Behind those unlighted windows there gleams light . . .
然而 他 说 到 他自己 , “ 在后面 那些 未点亮 视窗 那里 闪光 光 . . .
但他心想：“在那些没有灯光的窗户后面，闪烁着光芒.....”

[hɜ:r; hər] [laɪt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɪn] ,
her light , “ and he went in ,
她 光 , “ 和 他 去 在 ,
“她的光芒,”然后他走了进去。

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['leɪdɪ] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [bɪ'wɪtʃt]
full of hope that he might encounter the mysterious lady who had so bewitched
满的 的 希望 那 他 可能 遇到 这 神秘 女士 WHO 有 所以 着迷
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他满怀希望，期待能遇到那位令他神魂颠倒的神秘女子。

[ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] , [tʊk] [hæt][ænd; ənd][koʊt] , ['wɪspərɪŋ] , “
The head - waiter approached him at once , took hat and coat , whispering , “
这 头 - 服务员 接近 他 在 一次 , 采取 帽子 和 外套 , 耳语 , “
[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] ['teɪbl] ?
The marble table ?
这 大理石 桌子 ?
领班立刻走上前去，接过他的帽子和外套，低声问道：“大理石桌？”

” [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkloʊslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] .

” and looking closely at the visitor as he did so .

和 寻找 密切 在 这 游客 作为 他 做过 所以 .

”他一边这样做，一边仔细地观察着来访者。

[ˈwɛŋk] [geɪv] [ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈweɪtər] [-]

Wenk gave a nod of assent , and the head - waiter [34]

温克 给予 一个 点头 的 同意 , 和 这 头 - 服务员 [-]

温克点头表示同意，领班[34]

[ˈræpɪdli] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] , [ˈwɛŋk] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈliːzərli] .

rapidly preceded him to the back , Wenk following more leisurely .

快速 之前 他 到 这 后退 , 温克 下列的 更多的 悠闲 .

他迅速走到队伍的最前面，温克则悠闲地跟在后面。

[ðən] [hi;; hi][wʌz; wəz][led] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] .

Then he was led up the winding stair .

然后 他 曾是 引领 向上 这 绕线 楼梯 .

然后他被领着上了蜿蜒的楼梯。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi;; hi] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsændi] - [ˈbɜ:rdɪd] [mæn] .

The first person he saw at the gaming - table was the sandy - bearded man .

这 第一的 人 他 锯 在 这 赌博 - 桌子 曾是 这 沙 - 留着胡子的 男人 .

他在赌桌旁看到的第一个人是那个留着沙色胡须的男人。

[hi;; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [bent] [ˈfɔ:rwərd] ,

He sat in his niche , his broad shoulders bent forward ,

他 卫星 在 他的 小众市场 , 他的 广阔 肩膀 弯曲 向前 ,

他坐在自己的壁龛里，宽阔的肩膀向前弯曲着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [geɪz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [ˈɑ:pəzɪt] .

with his eyes fixed in a steady gaze upon a player opposite .

和 他的 眼睛 固定的 在 一个 稳定的 目光 之上 一个 玩家 对面的 .

他的目光坚定地注视着对面的一名球员。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pleɪd] [hɪz; ɪz]

His attitude was that of a beast of prey who has already played his

他的 态度 曾是 那 的 一个 兽 的 猎物 WHO 有 已经 玩 他的

[ˈvɪktɪm] [ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [paʊns] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

victim and is only waiting to pounce upon him .

受害者 和 是 仅有的 等待 到 猛扑 之上 他 .

他的态度就像一头已经盯上猎物的猛兽，正等待着扑向猎物。

[hi;; hi] [si:md] [tu:; tə][bi;; bi][ɔ:l] [ˈsɪnju:z] — [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [hi;; hi] [meɪd]

He seemed to be all sinews — at least , that was the impression he made

他 似乎 到 是 全部 肌腱 — 在 至少 , 那 曾是 这 印象 他 制成

[əˈpɑ:n] [ˈwɛŋk] ,

upon Wenk ,

之上 温克 ,

他看起来浑身都是筋骨——至少，温克对他的印象就是这样。

[hu:] [ˈstɑ:rɪtɪd] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈæspekt] .

who started back at his aspect .

WHO 开始 后退 在 他的 方面 .

他重新回到了他的视角。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈempti] [si:t] .

There was one empty seat .

那里 曾是 一 空的 座位 .

有一个空位。

[ˈwenk] [tʊk] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
Wenk took it and drew out his pocket - book .
温克 采取 它 和 画 出去 他的 口袋 - 书 .

温克接过信，掏出钱包。

[æn; ən] [aɪˈdi:ə] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
An idea crossed his mind , that something special had occurred at the table .
一个 主意 交叉 他的 头脑 , 那 某物 特别的 有 发生 在 这 桌子 .

他脑海中闪过一个念头，餐桌上可能发生了一些特别的事情。

[hi; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
He saw all the players cowering over the little heaps of money in front of
他 锯 全部 这 玩家 畏缩 超过 这 小的 堆积如山 的 钱 在 正面 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他看到所有球员都畏缩地守在面前那一小堆一小堆的钞票旁。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʌnɪnˈtenʃənl] ,
and yet there was in them all a distinct , even if unintentional ,
和 然而 那里 曾是 在 他们 全部 一个 清楚的 , 甚至 如果 无意的 ,
然而，即便并非有意为之，它们之中都有一种鲜明的、甚至是无意的.....

[glæns] [ˈɡɪv(ə)n] [tu; tə] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
glance given to one among their number .
瞥一眼 给定 到 一 之中 他们的 数字 .

瞥了一眼他们中的一人。

[ðə; ði] [ˈsændi] - [ˈbɪrdɪd] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [lʊkt] [ʌp] .
The sandy - bearded stranger was holding the bank , and now he looked up .
这 沙 - 留着胡子的 陌生人 曾是 保持 这 银行 , 和 现在 他 看起来 向上 .

这位留着沙色胡须的陌生人正扶着银行，这时他抬起了头。

[ˈwenk] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] , [æt; ət] [ˈfɜ:rst] , [əˈhɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] , [hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Wenk noticed how , at first , annoyed at the disturbance , he raised his eyes
温克 注意到 如何 , 在 第一的 , 恼怒 在 这 干扰 , 他 提高 他的 眼睛
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

温克注意到，起初他似乎对这种打扰感到恼火，抬起头看向了他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkwɪvəd] .
and then it was clearly noticeable that his face quivered .
和 然后 它 曾是 清楚地 显 那 他的 脸 颤抖 .

然后，很明显地可以看到他的脸在颤抖。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,
At the same moment , however ,
在 这 相同的 片刻 , 然而 ,
然而，就在同一时刻，

[hi; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [soʊ] [ˈfɜ:rlɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [stʊd] [aʊt] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
he closed his jaws so firmly that his beard stood out round them .
他 关闭 他的 下颚 所以 牢牢 那 他的 胡须 站立 出去 圆形的 他们 .

他紧紧地合上嘴，以至于胡须都从嘴边竖了起来。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪmˈpre(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwenk] [sɔ:] [ˈklɪrli] .
The rest was a mere impression , but this Wenk saw clearly .
这 休息 曾是 一个 仅仅 印象 , 但 这 温克 锯 清楚地 .

其余的都只是印象，但温克看得很清楚。

[ə; eɪ] [ˈʌdə] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
A shudder went through him as if at some sudden and dangerous
一个 不寒而栗 去 通过 他 作为 如果 在 一些 突然 和 危险的
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .

他浑身一颤，仿佛遭遇了某种突如其来的危险。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] “ [ˈbæŋkər] ” [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][kɑːrdz][hiː; hi] [held] .
At this moment the “ banker ” displayed the cards he held .
在 这 片刻 这 “ 银行家 ” 显示 这 牌 他 握住 .

这时，“庄家”亮出了他手中的牌。

[ˈsʌmwʌn] [sed] , “ [ˈbæʃ] [hæz; həz][bɔːst] [ə'gen] !
Someone said , “ Basch has lost again !
某人 说 , “ 巴什 有 丢失的 再次 !

有人说：“巴什又输了！ ”

“ [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊpənli][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [θɪn] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrtɪvli]
“ All turned to look openly at the pale thin man whom they had been furtively
” 全部 转向 到 看 公然 在 这 苍白 薄的 男人 谁 他们 有 到过 偷偷摸摸
[rɪ'gɑːrdɪŋ] [wen] ['wɛŋk] ['entəd] . [-]
regarding when Wenk entered . [35]
关于 什么时候 温克 进入 . [-]

“温克进来时，所有人都转过头来，公开地看着那个脸色苍白、身材瘦削的男人。 [35]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['draʊzi] ['muːvmənt] [ˈbæʃ] [pʊʃt] [ðə; ði] [noʊts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊv(ə)]
With a quiet and drowsy movement Basch pushed the notes lying on the oval
和 一个 安静的 和 昏昏欲睡 移动 巴什 推动 这 笔记 说谎 在 这 椭圆形
[ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
in front of him over to the stranger .
在 正面 的 他 超过 到 这 陌生人 .

巴什动作轻柔而慵懒地将躺在面前椭圆形地板上的纸条推给了陌生人。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌ; əv] [preɪ] .
He grabbed at them like a bird of prey .
他 抓住 在 他们 喜欢 一个 鸟 的 猎物 .

他像猛禽一样扑向他们。

[ðə; ði][ˈluːzər][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
The loser sank back in his seat ,
这 失败者 沉没 后退 在 他的 座位 ,

失败者颓然地靠回座位上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] [ænd; ənd] ['driːmi] [wei] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] ['θaʊz(ə)nd] -
and in the same slow and dreamy way he brought out a fresh thousand -
和 在 这 相同的 慢的 和 梦幻般的 方式 他 带来 出去 一个 新鲜的 千 -

[mɑːrk] [noʊt] [ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
mark note and laid it in front of him .
标记 笔记 和 铺设 它 在 正面 的 他 .

他以同样缓慢而梦幻的方式掏出一张崭新的千元钞票，放在自己面前。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['luːzɪŋ] [naʊ] ? ” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][bɪ'hænd] [ˈbæʃ] .
“ How much are you losing now ? ” said a lady from the divan behind Basch .
” 如何 很多 是 你 输 现在 ? ” 说 一个 女士 从 这 迪万 在后面 巴什 .

“你现在损失了多少？”巴什身后沙发上的一位女士问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌki] [laɪf] .
“ You will have a lucky life .
” 你 将要 有 一个 幸运的 生活 .

“你会拥有幸运的人生。”

[wen] [wʌn][ˈluːzɪz][tuː; tə][ðæt] [ɪk'stent] !
When one loses to that extent !
什么时候 一 失败 到 那 程度 !

输到那种程度！

[aɪ][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] .
I regard you as a champion .
我 看待 你 作为 一个 冠军 .

我认为你是一位冠军。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd]
You must establish a record
你 必须 建立 一个 记录

你必须建立记录.....

[ɪn] [ˈluːzɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
In losing , you know !
在 输 , 你 知道 !

失败，你知道的！

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈlʌki] [ɪn][laɪf] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə]
Then you will be so lucky in life that I shall want to
然后 你 将要 是 所以 幸运的 在 生活 那 我 将 想 到

到那时，你的人生将会非常幸运，以至于我也想.....

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] ɔːf [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
” She broke off in embarrassment .
” 她 打破 离开 在 尴尬 .

她尴尬地停了下来。

[ðen] [ˈwenk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
Then Wenk , with a delicious tremor in his veins ,
然后 温克 , 和 一个 可口的 震颤 在 他的 静脉 ,

然后，温克，带着一种令人愉悦的颤抖，

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [əˈbrʌptli] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn]
recognized the speaker as the lady whom he had so abruptly encountered on
认可 这 扬声器 作为 这 女士 谁 他 有 所以 突然 遭遇 在

[ðə; ði] [sterz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] .
the stairs on the previous evening .
这 楼梯 在 这 以前的 晚上 .

他认出说话的人就是前一天晚上在楼梯上与他突然相遇的那位女士。

“ [get] [ˈredi] [tuː; tə] [steɪk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsændi] - [ˈbɜːdɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,
“ Get ready to stake , ” said the sandy - bearded man in a harsh voice ,
” 得到 准备好 到 赌注 , ” 说 这 沙 - 留着胡子的 男人 在 一个 残酷的 嗓音 ,

“准备下注，”那个留着沙色胡须的男人用严厉的声音说道。

[ˈdraʊniŋ] [ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz] .
drowning the speaker's concluding words .
溺水 这 演讲者的 总结 字 .

淹没了演讲者的最后几句话。

[ˈbæʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
Basch had not answered her .
巴什 有 不是 回答 她 .

巴什没有回答她。

[æz; əz][ðə; ði][ˈbæŋkər] [kɔ:ld] [aʊt] , [hi:; hi] [ˈmɪrli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
As the banker called out , he merely made a movement of his hand over his
作为 这 银行家 称为 出去 , 他 仅仅 制成 一个 移动 的 他的 手 超过 他的
[ˈθaʊz(ə)nd] - [mɑ:rk] [noʊt] ,
thousand - mark note ,
千 - 标记 笔记 ,
当银行家喊价时, 他只是用手在他那张一千马克钞票上比划了一下。

[ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsi:krətli] [ˈkɑ:ndʒərɪŋ][aɪ ˈti:][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
a movement as if he were secretly conjuring it to do his bidding .
一个 移动 作为 如果 他 是 偷偷 魔法 它 到 做 他的 投标 .
仿佛他暗中操控着它, 让它为自己效力。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑ:rdz] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]
He looked at his cards ; it was his turn , and no one else was
他 看起来 在 他的 牌 ; 它 曾是 他的 转动 , 和 不 一 别的 曾是
[ˈpʌntɪŋ] .
punting .
弃踢 .
他看了看自己的牌; 轮到他了, 其他人都没有弃牌。

“ [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [ˈfɑ:rpli] .
“ **Do you take one ?** ” **said the banker sharply .**
“ 做 你 拿 一 ? ” 说 这 银行家 尖锐地 .
“你要一个吗? ”银行家厉声问道。

[ˈbæʃ] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdri:mɪli] .
Basch shook his head dreamily .
巴什 摇晃 他的 头 梦幻般地 .

巴什梦幻般地摇了摇头。

[ˈwɛŋk] [ˈnoʊtɪst] [ˈkerə] - [ˈb:bərn] - [trest] [hed] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
Wenk noticed Cara Carozza's auburn - tressed head behind one the spectators ,
温克 注意到 卡拉 - 奥本 - 蓬松的 头 在后面 一 这 观众 ,
温克注意到一位观众身后, 卡拉·卡罗扎有着一头红棕色的头发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
but his glance always returned to the other woman .
但 他的 瞥一眼 总是 返回 到 这 其他 女士 .
但他的目光总是会回到另一个女人身上。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [kɑ:rd][ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [-]
The banker bought a Court card and disclosed [36]
这 银行家 买 一个 法庭 卡片 和 披露 [-]
银行家购买了一张 Court 卡并披露了[36]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
his own hand .
他的 自己的 手 .

他自己的手。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv] [fɔ:r] .
He had only a total of four .
他 有 仅有的 一个 全部的 的 四 .
他总共只有四个。

[ˈbæʃ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈmu:vmənt] , [leɪd][hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Basch , too , with a feverish movement , laid his on the table .
巴什 , 也 , 和 一个 发烧 移动 , 铺设 他的 在 这 桌子 .
巴什也急忙将自己的那张纸放在桌子上。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [θri:] .
His points were but three .
他的 积分 是 但 三 .

他只得了三分。

“ [hiː; hi] [pleɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [drʌgd] ！ ” [ˈwɪspəd] [wɛŋks] [ˈneɪbər] .
“ He plays as if he were drugged ! ” whispered Wenk's neighbour .
“ 他 演出 作为 如果 他 是 吸毒 ！ ” 低声说道 温克的 邻居 .

“他打球就像嗑了药一样！”温克的邻居低声说道。

“ [tuː; tə][hoʊld] [θri:] , [ænd; ənd] [jet] [na:t] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːrd] ！
“ To hold three , and yet not take a card ！
“ 到 抓住 三 , 和 然而 不是 拿 一个 卡片 ！

“拿着三张牌，却一张也不拿！”

[wʌt] [ˈfɔːli] ！
What folly ！
什么 蠢事 ！

真是愚蠢！

“ [æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪnz][ðə; ði][ˈsændi] - [ˈbɜːdɪd] [ˈstreɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns]
“ As he raked in his gains the sandy - bearded stranger gave a hasty glance
“ 作为 他 耙过的 在 他的 收益 这 沙 - 留着胡子的 陌生人 给予 一个 仓促 瞥一眼

[æt; ət] [wɛŋk] .
at Wenk .
在 温克 .

“当他大肆敛财时，这位留着沙色胡须的陌生人匆匆瞥了温克一眼。

[ðə; ði] [ˈlætər] [felt] [hɪm'self] [ˈpɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪnər] .
The latter felt himself pitted against the winner .
这 后者 毛毡 他自己 凹坑 反对 这 优胜者 .

后者觉得自己与最终的赢家针锋相对。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [steɪks] , [wʌn] , [ðen] [lɔːst][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [raʊndz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'gen] .
He increased his stakes , won , then lost for several rounds , and won again .
他 增加 他的 赌注 , 韩元 , 然后 丢失的 为了 一些 回合 , 和 韩元 再次 .

他加大了赌注，赢了，然后输了几轮，又赢了。

[ˈbæʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [luːz] [ˈevri] [taɪm] .
Basch continued to lose every time .
巴什 持续 到 失去 每一个 时间 .

巴什每次都输。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ˈwɛŋk] [reɪndʒd] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
By degrees Wenk ranged himself more and more on his side .
经过 学位 温克 范围 他自己 更多的 和 更多的 在 他的 边 .

温克逐渐变得越来越站在他这边。

[hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwepən] [fɔːr; fər] [ˈbæʃ] [ə'genst] [ðə; ði]
He staked his money as if it were a weapon for Basch against the
他 已抵押 他的 钱 作为 如果 它 是 一个 武器 为了 巴什 反对 这

[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

他把钱押上去，就好像那是巴什对抗陌生人的武器一样。

[ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
a weapon with which to strike him down .
一个 武器 和 哪个 到 罢工 他 向下 .

用来击倒他的武器。

[ˈwɛŋk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [æt; ət][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈbæʃ] .
Wenk noticed that the latter looked at no one but himself and Basch .
温克 注意到 那 这 后者 看起来 在 不 一 但 他自己 和 巴什 .
温克注意到，后者除了他和巴什之外，谁也没看。

[hi;; hi] [ˈðɜrfɔ:r] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ˈi:ɡərli] [ænd; ənd]
He therefore accepted the challenge , and threw himself eagerly and
他 所以 公认 这 挑战 , 和 扔 他自己 急切地 和
[ˌhoʊl'hɑ:rtɪdli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
wholeheartedly into the struggle ,
竭诚 进入 这 斗争 ,
因此，他接受了挑战，并全身心地投入到这场斗争中。

[ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˈpaʊər] [ðæt] [ɪn'saɪtɪd][hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
impelled by some mysterious power that incited him against the banker .
被迫 经过 一些 神秘 力量 那 煽动 他 反对 这 银行家 .
受到某种神秘力量的驱使，他与银行家反目成仇。

[hi;; hi][fər'ɡɑ:t] [hɪm'self] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd][noʊ][ɔ:ŋɡər] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
He forgot himself altogether , and no longer played for the purpose of
他 忘了 他自己 共 , 和 不 更长 玩 为了 这 目的 的
[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] .
observing and discovering .
观察 和 发现 .
他完全忘记了自己，不再以观察和发现为目的去演奏。

[hi;; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [laɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd]
He abandoned himself to the game and played like all those whom he had
他 弃 他自己 到 这 游戏 和 玩 喜欢 全部 那些 谁 他 有
[kʌm] [tu;; tə] [ˈreskjʊ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] .
come to rescue from the gaming - table .
来 到 救援 从 这 赌博 - 桌子 .
他完全沉浸在游戏中，像所有他前来解救的赌桌上的赌徒一样玩牌。

[hi;; hi][ˈi:v(ə)n][fər'ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .
He even forgot the lovely lady .
他 甚至 忘了 这 迷人的 女士 .
他甚至忘记了那位美丽的女士。

[wɛn] [hi;; hi][fɜ:rst] [ˈri:əlaɪzd] [ðɪs] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] ,
When he first realized this , he was ashamed ,
什么时候 他 第一的 已实现 这 , 他 曾是 羞愧 ,
当他意识到这一点时，他感到羞愧。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi;; hi] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [tu;; tə] [si:]
and for the first time during the evening he glanced round the room to see
和 为了 这 第一的 时间 期间 这 晚上 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 到 看
[ˈweðər] [hʌl] [wɜ:z; wər][ðər; ðər] .
whether Hull were there .
无论 赫尔 是 那里 .
当晚，他第一次环顾四周，看看赫尔是否在场。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [hʌl] [hu:] [naʊ] [sæt][bɪˈhaɪnd] [ˈkerə] [kəˈɑ:zə] .
But it was not Hull who now sat behind Cara Carozza .
但 它 曾是 不是 赫尔 WHO 现在 卫星 在后面 卡拉 卡罗扎 .
但现在坐在卡拉·卡罗扎身后的不是赫尔。

[wɛŋks] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][veɪn] ; [hʌl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] .
Wenk's search was vain ; Hull was not present .
温克的 搜索 曾是 徒劳 ; 赫尔 曾是 不是 展示 .
温克的寻找是徒劳的；赫尔不在场。

[ˈkɛrə] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpleɪər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ðɪ]
Cara sat with a stranger behind a player with whom she was sharing the
卡拉 卫星 和 一个 陌生人 在后面 一个 玩家 和 谁 她 曾是 分享 这
[sterks] . [-]
stakes . [37]
赌注 . [-]

卡拉和一位陌生人坐在她所玩的玩家身后，两人共同下注。[37]

[ðən] [ˈwɛŋk] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Then Wenk came to himself .
然后 温克 来了 到 他自己 .

这时，温克回过神来。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [ˈsɔːrli] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He stopped playing and at once left the hall , sorely vexed with himself .
他 停止 玩耍 和 在 一次 左边 这 大厅 , 非常 烦恼 和 他自己 .

他停止演奏，立刻离开了大厅，对自己感到非常懊恼。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər]
When he was on the winding stair he turned and saw that the stranger
什么时候 他 曾是 在 这 绕线 楼梯 他 转向 和 锯 那 这 陌生人
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fer] [ˈsændɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
with the fair sandy beard was also rising from the table .
和 这 公平的 沙 胡须 曾是 还 上升 从 这 桌子 .

当他走上蜿蜒的楼梯时，他转过身，看到那个留着浅棕色胡须的陌生人也正从桌边站起来。

[ˈwɛŋk] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ]
Wenk had ordered his car to call for him at the house where the
温克 有 订购 他的 车 到 称呼 为了 他 在 这 房子 在哪里 这
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [held] ,
musical party was held ,
音乐 派对 曾是 握住 ,

温克吩咐他的车到举办音乐派对的房子那里接他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðɪs] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
and did not remember this till he had walked some distance .
和 做过 不是 记住 这 直到 他 有 步行 一些 距离 .

走了一段路后，他才想起这件事。

[ðən] [hiː; hi] [rɪˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] .
Then he retraced his steps and drove home .
然后 他 重走 他的 步骤 和 驾驶 家 .

然后他原路返回，开车回家了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [sliːp] ,
He went to bed at once , but he could get no sleep ,
他 去 到 床 在 一次 , 但 他 可以 得到 不 睡觉 ,

他立刻上床睡觉，但却怎么也睡不着。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɔːt] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈkəːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [kʌm]
for the thought continually recurred that he had made a mistake to come
为了 这 想法 持续 复发 那 他 有 制成 一个 错误 到 来
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

因为他不断想起自己离开是个错误的想法。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈbæʃ] .
that he ought to have stayed and talked to Basch .
那 他 应该 到 有 入住 和 谈话 到 巴什 .

他本应该留下来和巴什谈谈。

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed][ə'gen][ænd; ənd][went][θru:] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [dɛpə'zɪfənz] [ɪn]['ɔ:rdər]
He got out of bed again and went through a bundle of depositions in order
他 得到 出去 的 床 再次 和 去 通过 一个 捆 的 沉积物 在 命令
[tu:; tə]['kwaiət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]
to quiet his conscience
到 安静的 他的 良心

他再次起床，翻阅了一大堆证词，以求心安。

[ɪn]['gouɪŋ] [θru:] [ði:z] ['dɑ:kjuments] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
In going through these documents , written by men who were strangers to him ,
在 去 通过 这些 文件 , 书面 经过 男人 WHO 是 陌生人 到 他 ,
[ɪn] [dɪ'kʌrɪzɪŋ] [tə] [hɪm] ,
在阅读这些由他素不相识的人撰写的文件时，

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he got the impression that all of them ,
他 得到 这 印象 那 全部 的 他们 ,
[ɪn] [dɪ'fɜ:ns] [tə] [hɪm] ,
他感觉他们所有人，

['lu:zɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ə'skraɪb] [aɪ'ti:][tu:; tə] [faʊl] [pleɪ] ,
losing so much that they could not but ascribe it to foul play ,
输 所以 很多 那 他们 可以 不是 但 归咎于 它 到 犯规 玩 ,
[ɪn] [dɪ'fɜ:ns] [tə] [hɪm] ,
损失如此惨重，他们只能将其归咎于不正当手段。

[mʌst; məst][hæv; həv][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bæʃ] [dɪd] .
must have sat at the gaming - table very much as Basch did .
必须 有 卫星 在 这 赌博 - 桌子 非常 很多 作为 巴什 做过 .
[ɪn] [dɪ'fɜ:ns] [tə] [hɪm] ,
他一定像巴什一样坐在赌桌旁。

[hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
Had he remained and behaved in a sensible fashion ,
有 他 剩余 和 表现 在 一个 明智的 时尚 ,
[ɪn] [dɪ'fɜ:ns] [tə] [hɪm] ,
如果他留下来，并且举止得体的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æt; ət][fɜ:rst][hænd]
he would have had an opportunity of seeing for himself at first hand
他 会 有 有 一个 机会 的 看到 为了 他自己 在 第一的 手
[wʌt] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
what had hitherto reached him through the testimony of others .
什么 有 迄今为止 达到 他 通过 这 见证 的 其他的 .
[ɪn] [dɪ'fɜ:ns] [tə] [hɪm] ,
他本有机会亲眼目睹此前他只能通过他人的证词了解到的事情。

[ðen] ['wɛŋk] [bɪ'keɪm] ['θɜ:rəli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .
Then Wenk became thoroughly discouraged .
然后 温克 成为 彻底 灰心 .
[ɪn] [dɪ'fɜ:ns] [tə] [hɪm] ,
于是，温克彻底灰心丧气了。

" [aɪ][mʌst; məst][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] [wei] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **I must set to work in quite another way , " he said to himself .**
" 我 必须 放 到 工作 在 相当 其他 方式 , " 他 说 到 他自己 .
[ɪn] [dɪ'fɜ:ns] [tə] [hɪm] ,
“我必须换一种方式开始工作，”他对自己说。

" [gʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] .
" **Goodwill and industry are not sufficient .**
" 善意 和 行业 是 不是 充足的 .
[ɪn] [dɪ'fɜ:ns] [tə] [hɪm] ,
“光有善意和勤奋是不够的。”

[self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l][self] - ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ɑ:r; ər]
Self - denial and inexorable self - discipline and a little more cunning are
自己 - 拒绝 和 无情的 自己 - 纪律 和 一个 小的 更多的 狡猾 是
[ˈnesəsəri] !
necessary !
必要的 !

自我否定、坚定不移的自律以及一点点狡猾都是必要的！

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ['evri] [ru:z] [ðæt] [maɪ] [ə'pəʊnənt] [dr'spleɪz]
I must make use of every ruse that my opponent displays
我 必须 制作 使用 的 每一个 诡计 那 我的 对手 显示器

我必须利用对手使出的每一种诡计.....

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [dis'gaɪz] [ænd; ənd][ʰsi:kɹət] [ʰspaɪɪŋ] .
I must make use of disguise and secret spying .
我 必须 制作 使用 的 伪装 和 秘密 间谍活动 .

我必须使用伪装和秘密侦察手段。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [steɪk] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [geɪm] . . . [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ'self][ðə; ði]
I must be prepared to stake myself on the game . . . must be myself the
我 必须 是 准备 到 赌注 我 在 这 游戏 . . . 必须 是 我 这

[sneɪ] , [ɪf] [-]
snare , if [38]
圈套 , 如果 [-]

我必须准备好将自己押上这场游戏.....我必须成为自己的陷阱，如果[38]

[aɪ][du:][na:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈpɪdʒɪn]
I do not want to be caught in it like a silly pigeon
我 做 不是 想 到 是 捕捉 在 它 喜欢 一个 愚蠢的 鸽子

我不想像只傻鸽子一样被困在里面.....

[ə; eɪ] [steɪt] [ə'fɪ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɜ:ɪd] . . .
A State official with a false beard . . .
一个 状态 官方的 和 一个 错误的 胡须 . . .

一位戴着假胡子的州政府官员.....

[ə; eɪ] [ˈbraʊnɪŋ] [kən'si:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] . . .
a Browning concealed in his fist . . .
一个 勃朗宁 暗 在 他的 拳头 . . .

他拳头里藏着一把勃朗宁手枪.....

[ə; eɪ] [ˈdʒɔ:ki] - [kæp] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [hæt] , [ə; eɪ] [wɪɡ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪnəmə] [steɪdʒ]
a jockey - cap , a tall hat , a wig , and so on , like the cinema stage
一个 骑师 - 帽 , 一个 高的 帽子 , 一个 假发 , 和 所以 在 , 喜欢 这 电影 阶段

骑师帽、高顶礼帽、假发等等，就像电影舞台上的道具一样.....

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kli:n] - [ˈfeɪvn] [feɪs] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [wen]
" **In the looking - glass he contemplated his clean - shaven face , finding that when**
" 在 这 寻找 - 玻璃 他 思考 他的 干净的 - 剃光 脸 , 寻找 那 什么时候

[hi:; hi] [meɪd] [ˈgrɪmɪsɪz] ,
he made grimaces ,
他 制成 鬼脸 ,

“他对着镜子审视自己刮得干干净净的脸，发现当他做鬼脸时，

[dru:] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ,
drew down the corners of his mouth , stretched his jaws ,
画 向下 这 角落 的 他的 嘴 , 拉伸 他的 下颚 ,

他嘴角向下撇，下颚伸展，

[ænd; ənd][traɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:ɪd] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˈpeɪpəɹ] [ˈfeɪvɪŋz] ,
and tried the effect of a beard made out of paper shavings ,
和 尝试 这 影响 的 一个 胡须 制成 出去 的 纸 刨花 ,

并尝试了用纸屑制成的胡须的效果，

[hɪz; ɪz] [fɪtʃəɹ] [lent] [ðəm'selvz] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [dis'gaɪz] .
his features lent themselves very well to disguise .
他的 特征 借出的 他们自己 非常 出色地 到 伪装 .

他的五官很适合伪装。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][kəm'pli:t][ə'ʊtfit][frəm; frəm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n]
The next day he procured a complete outfit from the Criminal Investigation
这 下一个 天 他 采购 一个 完全的 全套服装 从 这 刑事 调查
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
Department .
部门 .

第二天，他从刑事侦查部门弄到了一套完整的装备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət][sɜ:rvɪs][ɪkspɜ:rt][hi:; hi][traɪd][ɔ:l][ðə; ði][nesəseri][a:ts]
With the help of a Secret Service expert , he tried all the necessary arts ,
和 这 帮助 的 一个 秘密 服务 专家 , 他 尝试 全部 这 必要的 艺术 ,
[ɪn]a'ʃpɜ:rtmənt
在一位特勤局专家的帮助下，他尝试了所有必要的手段。

[lɜ:rnɪd][tu:; tə]['plæstər][ɑ:n][ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][meɪk][hɪm'self][lʊk]
learned to plaster on a beard , to alter his complexion , make himself look
学习 到 石膏 在 一个 胡须 , 到 改变 他的 肤色 , 制作 他自己 看
[jʌŋgər][ɔ:r]['oʊldər]
younger or older ,
年轻 或者 老 ,

他学会了贴假胡子，改变肤色，让自己看起来更年轻或更年长。

[tʃeɪndʒ][hɪz; ɪz][ə'pɪrəns][baɪ]['skɑ:rz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]
change his appearance by scars , and so on .
改变 他的 外貌 经过 疤痕 , 和 所以 在 .
[vɪz]ɪt
通过疤痕等方式改变他的外貌。

[hi:; hi][kʊd; kəd][naʊ][meɪk][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['kʌntri][kʌz(ə)n][ə; eɪ][dɪ'spætʃ]-[berɪŋ][saɪklist][ə; eɪ]
He could now make up as a country cousin , a dispatch - bearing cyclist , a
他 可以 现在 制作 向上 作为 一个 国家 表哥 , 一个 派遣 - 轴承 骑自行车的人 , 一个
[tæksɪkæb][draɪvər]
taxicab driver ,
出租车 司机 ,

他现在可以扮演乡下的表亲、送信的骑自行车的人、出租车司机等等。

[ə; eɪ]['pɒtər][weɪtər][stju:əd][wɪndəʊ]-[kli:nər][æn; ən]"[ʌnɪm'plɔɪd][ænd; ənd]['ʌðər]
a porter , waiter , steward , window - cleaner , an " unemployed , " and other
一个 搬运工 , 服务员 , 管家 , 窗户 - 清洁工 , 一个 " 失业 , " 和 其他
[kærəktərz]
characters .
人物 .

搬运工、服务员、管家、擦窗工、“失业者”和其他角色。

[ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ][hi:; hi][meɪd][æn; ən][ɪg'zɔ:stɪv][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][mju'zi:əm]
In the morning he made an exhaustive examination of the criminal museum
在 这 早晨 他 制成 一个 详尽的 考试 的 这 刑事 博物馆
[wɪtʃ][ðə; ði][pə'li:s][hæd; həd][kə'lektɪd]
which the police had collected ,
哪个 这 警察 有 集 ,

早上，他对警方收集的犯罪博物馆进行了详尽的检查。

[stʌdɪd][ðə; ði][fəʊtəgræfs][hi:; hi][faʊnd][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][vəriəs][meɪk]-[ʌps]
studied the photographs he found there , returned to his various make - ups ,
研究 这 照片 他 成立 那里 , 返回 到 他的 各种各样的 制作 - UPS ,
[ɪn]a'ʃpɜ:rtmənt
他研究了在那里找到的照片，重新审视了自己的各种妆容。

[ænd; ənd][wɜ:rkɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][zi:l][ʌv; əv][ə; eɪ][fə'hætɪk]
and worked with the zeal of a fanatic .
和 工作 和 这 热情 的 一个 狂热分子 .
[wɜ:k]ɪz
他工作起来像个狂热分子。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər]
Thus the day passed , and by evening he felt he had become a stronger
因此 这 天 通过了 , 和 经过 晚上 他 毛毡 他 有 变得 一个 更强
[mæn] .
man .
男人 :

就这样，一天过去了，到了晚上，他觉得自己变得更强壮了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈderɪŋ] .
He was at once more discreet and yet more daring .
他 曾是 在 一次 更多的 慎重 和 然而 更多的 大胆 .

他既更加谨慎，又更加大胆。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡeɪmɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn]
He would have liked to make a tour at once of all the gaming - houses in
他 会 有 喜欢 到 制作 一个 旅游 在 一次 的 全部 这 赌博 - 房屋 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 :

他很想一次性参观完城里所有的赌场。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈræmz] , [haʊˈevər] .
He went only to Schramm's , however .
他 去 仅有的 到 施拉姆的 , 然而 .

但他只去了施拉姆家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðer; ðər] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt]
He had long been considering whether he should not appear there in some sort
他 有 长的 到过 考虑 无论 他 应该 不是 出现 那里 在 一些 种类
[ʌv; əv] [dɪsˈɡaɪz] ,
of disguise ,
的 伪装 ,

他一直都在考虑是否应该乔装打扮出现在那里。

[mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʊːrpəs] [-]
more for the purpose [39]
更多的 为了 这 目的 [-]

更多是为了这个目的[39]

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən]
of making a trial of it and learning to feel at home in it than
的 制作 一个 审判 的 它 和 学习 到 感觉 在 家 在 它 比
[fɔːr; fər] [ˈæktʃuəli] [ˈstaːtɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
for actually starting upon his work .
为了 实际上 开始 之上 他的 工作 :

与其说是开始工作，不如说是尝试一下，学习如何适应。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] - [ˈbɪrdɪd]
He was still more anxious to go in the hope of meeting the sandy - bearded
他 曾是 仍然 更多的 焦虑的 到 去 在 这 希望 的 会议 这 沙 - 留着胡子的
[mæn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ,
man again and seeing him play ,
男人 再次 和 看到 他 玩 ,

他仍然非常渴望再次见到那位留着沙色胡须的男子，并观看他演奏。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [əˈtəʊniŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]
for he was desirous of atoning for his shortcomings of the previous
为了 他 曾是 渴望 的 赎罪 为了 他的 缺点 的 这 以前的
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

因为他想弥补前一天晚上的过失。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
which had left a painful impression upon his mind .

哪个 有 左边 一个 痛苦 印象 之上 他的 头脑 .

这件事在他心中留下了痛苦的印象。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [ˈbæʃ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [tʊːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈiːvəlz]
He would have liked to meet Basch again and talk to him about the evils

他 会 有 喜欢 到 见面 巴什 再次 和 讲话 到 他 关于 这 罪恶

[ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] ,
of gambling ,

的 赌博 ,

他很想再次见到巴什，并与他谈谈赌博的危害。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] .
from which he had suffered so much .

从 哪个 他 有 遭受 所以 很多 .

他曾因此遭受过很多痛苦。

[hiː; hi] [went] , [ˈðerfɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
He went , therefore , just as he was .

他 去 , 所以 , 只是 作为 他 曾是 .

因此，他就这样原封不动地离开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ðər; ðər] .
It was already late when he got there .

它 曾是 已经 晚的 什么时候 他 得到 那里 .

他到达时已经很晚了。

[hʌl] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈniːðər] [ðə; ði] [fer] - [ˈbɪrdɪd] [ˈstreɪndʒər][nɔːr] [ˈbæʃ] .
Hull was present , but he saw neither the fair - bearded stranger nor Basch .

赫尔 曾是 展示 , 但 他 锯 两者都不 这 公平的 - 留着胡子的 陌生人 也不 巴什 .

赫尔当时也在场，但他既没见到那位留着金色胡须的陌生人，也没见到巴什。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [left] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɔːl]
He only heard that the former had left immediately after him , a fact which all

他 仅有的 听到 那 这 以前的 有 左边 立即地 后 他 , 一个 事实 哪个 全部

[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] .
had noticed .

有 注意到 .

他只听说前者在他之后立即离开了，这一点所有人都注意到了。

[ˈæftər][hiː; hi] [left] , [ˈbæʃ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈʌtərli] [ˈpraːstreɪt] .
After he left , Basch had remained sitting as if utterly prostrate .

后 他 左边 , 巴什 有 剩余 坐着 作为 如果 完全地 前列腺 .

他离开后，巴什仍然像完全匍匐在地一样坐着。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [pleɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] .
He had not played again , and suddenly he vanished .

他 有 不是 玩 再次 , 和 突然 他 消失了 .

他之后再也没有上场比赛，然后突然就消失了。

[noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .
No one knew him well .

不 一 知道 他 出色地 .

没有人真正了解他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə] [ˈræmz] [bɪˈfɔːr] .
He had never been to Schramm's before .

他 有 绝不 到过 到 施拉姆的 前 .

他以前从未去过施拉姆餐厅。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [sæt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrti]
The lady who sat behind him estimated that his losses must have been thirty
这 女士 WHO 卫星 在后面 他 估计的 那 他的 损失 必须 有 到过 三十
[tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmaːrks] .
to thirty - five thousand marks .
到 三十 - 五 千 标记 :

坐在他身后的那位女士估计，他的损失应该在三万到三万五千马克之间。

[ðə; ði][blɔːnd][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [wʌn] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
The blond stranger had won it all ,
这 金发 陌生人 有 韩元 它 全部 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bæŋk] .
but he did not win until he began to hold the bank .
但 他 做过 不是 赢 直到 他 开始 到 抓住 这 银行 :

那位金发陌生人赢得了一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][bæŋk] .
but he did not win until he began to hold the bank .
但 他 做过 不是 赢 直到 他 开始 到 抓住 这 银行 :
[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][ˈɔːrdər] .
Everything had been absolutely in order .
一切 有 到过 绝对地 在 命令 :
[ˈɔːrdr̩] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][ˈɔːrdər] .
一切都井然有序。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [hu:] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][kɑːrdz][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [rɪˈlaɪəb(ə)] .
The attendant who furnished the cards was thoroughly reliable .
这 服务员 WHO 提供 这 牌 曾是 彻底 可靠的 :
[ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][kɑːrdz][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [rɪˈlaɪəb(ə)] .
提供卡片的服务员非常可靠。

[waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈnaɪts] [pleɪ] [ðeɪ] [stɔːpt] [ðer; ðər] [geɪm] .
While talking about the previous night's play they stopped their game .
尽管 说 关于 这 以前的 夜晚 玩 他们 停止 他们的 游戏 :
[stɔːpt] [ðer; ðər] [geɪm] .
他们一边谈论着昨晚的比赛，一边停止了游戏。

[ðen] [ˈkərə] [sed] :
Then Cara said :
然后 卡拉 说 :
[ˈkərə] [sed] :
然后卡拉说:

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [hu:] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ˈpleɪɜːz] ,
“ **There are people who are born players** ,
” 那里 是 人们 WHO 是 出生 玩家 ,
[ˈpleɪɜːz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ˈpleɪɜːz] ,
“有些人天生就是运动员，

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ˈoʊnli][wʌn][kɑːrd][ɪn][ðer; ðər][hændz][aɪˈtiː][ɪz] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [eɪs] .
and if they take only one card in their hands it is sure to be an ace .
和 如果 他们 拿 仅有的 一 卡片 在 他们的 双手 它 是 当然 到 是 一个 高手 :
[eɪs] [ɪz] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [eɪs] .
如果他们只拿一张牌，那肯定是张A。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ; [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
They can do what they like ; the power is stronger than they are ;
他们 能 做 什么 他们 喜欢 ; 这 力量 是 更强 比 他们 是 ;
[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ; [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
他们可以为所欲为；权力比他们强大；

[aɪˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ðer; ðər][gɔːd] . “ [-]
it is their guiding spirit , their God .” [40]
它 是 他们的 指导 精神 , 他们的 上帝 . ” [-]
[ˈgaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ðer; ðər][gɔːd] . “ [-]
这是他们的精神支柱，他们的神。”[40]

[bʌt; bət] [ˈelsɪ] [dɪd][nɔːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
But Elsie did not agree with her .
但 艾尔西 做过 不是 同意 和 她 :
[hɜːr; hər] .
但艾尔西并不认同她的观点。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [ˈpleɪər] [wɒns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lʌki] [deɪz] .
She thought that every player once in his life came upon a series of lucky days .
她 想法 那 每一个 玩家 一次 在 他的 生活 来了 之上 一个 系列 的 幸运的 天 .
她认为每个球员一生中都会遇到一连串的好运。

[ðeɪ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['feri] ,
They lay stretched out before him , handed to him by his good fairy ,
他们 躺 拉伸 出去 前 他 , 递交 到 他 经过 他的 好的 仙女 ,
它们平铺在他面前，是他的善良仙女交给他的。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feri] .
for every man had a good fairy .
为了 每一个 男人 有 一个 好的 仙女 .
每个男人心中都有一个善良的仙女。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] ,
One must not give up expecting to meet with those times of good fortune ,
一 必须 不是 给 向上 期待 到 见面 和 那些 时代 的 好的 财富 ,
人不可放弃对好运降临的期待。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈɡæðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][raɪp] ['æplz] [ɪn][ðə; ði]
for one day one could gather in the winnings as quickly as ripe apples in the
为了 一 天 一 可以 收集 在 这 奖金 作为 迅速地 作为 成熟 苹果 在 这
[ɔːtəm]
autumn
秋天
一天之内，人们就能像秋天采摘熟透的苹果一样迅速地收集到所有奖金.....

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sændi] [bɪrd] .
No one knew the man with the sandy beard .
不 一 知道 这 男人 和 这 沙 胡须 .
没有人认识那个留着沙色胡须的男人。

['bæʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈræmz] , [ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Basch had brought him to Schramm's , and the first evening they had
巴什 有 带来 他 到 施拉姆的 , 和 这 第一的 晚上 他们 有
[ɡɔːn] [əˈweɪ] [təˈgeðər] .
gone away together .
已消失 离开 一起 .
巴什带他去了施拉姆家，第一天晚上他们就一起出去了。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [diˈθrəʊnd] [prɪns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈpɪriəs] [ænd; ænd] [əˈbrʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He might be a dethroned prince , he was so imperious and abrupt in his
他 可能 是 一个 被废黜 王子 , 他 曾是 所以 专横 和 突然 在 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .
他或许是一位被废黜的王子，因为他的言辞如此傲慢无礼。

[ə; eɪ] [diˈθrəʊnd] [prɪns] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [noʊ] [daʊt] .
A dethroned prince in want of money , no doubt .
一个 被废黜 王子 在 想 的 钱 , 不 怀疑 .
毫无疑问，他是一位被废黜的王子，急需用钱。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , ” [sed] [hʌl] , “ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɔː'redi] [pleɪd] [əˈɡenst]
“ **I have a strange feeling , ” said Hull , “ as if I had already played against**
“ 我 有 一个 奇怪的 感觉 , “ 说 赫尔 , “ 作为 如果 我 有 已经 玩 反对
[hɪm; ɪm][wɒns] “
him once “
他 一次 “
赫尔说：“我有一种奇怪的感觉，好像我已经和他交过手了.....”

“ [nɑ:nsens] ！ ” [sed] ['kɛrə] ．
“ **Nonsense** ！ ” **said** **Cara** ．
“ 废话 ！ ” 说 卡拉 ．

“胡说！”卡拉说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['fænsi] [gru:] [strɔ:ŋgər] ．
In his mind the fancy grew stronger ．
在 他的 头脑 这 想要 生长 更强 ．

在他心中，这种幻想愈发强烈。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
“ **It is not so much that I have played with him** ，
“ 它 是 不是 所以 很多 那 我 有 玩 和 他 ，

“与其说我和他一起打过球，不如说我和他一起打过球，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [em 'i:][sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'tɜ:rn(ə)][ɪndʒəri] ， [ə'fektɪŋ] [maɪ]
but as if he had done me some very serious internal injury , affecting my
但 作为 如果 他 有 完毕 我 一些 非常 严肃的 内部的 受伤 ， 影响 我的
['veri] [blʌd] ；
very blood ；
非常 血 ；

但就好像他给我造成了非常严重的内伤，甚至伤到了我的血液一样；

[bʌt; bət] [haʊ] ， [ænd; ənd] [wen] ， [ænd; ənd] [wer] ， [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] ．
but how , and when , and where , I have no idea ．
但 如何 ， 和 什么时候 ， 和 在哪里 ， 我 有 不 主意 ．

但是如何进行、何时进行、在哪里进行，我一无所知。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ． “
It must have been in a dream ． ”
它 必须 有 到过 在 一个 梦 ． ”

那一定是梦。

“ [hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)l] [aɪz] ， ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ， [wɪt] ['wɛŋk] [si:md] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ．
“ **He has evil eyes ,** ” **said a woman's voice , which Wenk seemed to recognize** ．
“ 他 有 邪恶的 眼睛 ， ” 说 一个 女性的 嗓音 ， 哪个 温克 似乎 到 认出 ．

“他眼神邪恶，”一个女人的声音说道，温克似乎认出了这个声音。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ，
He looked in that direction ，
他 看起来 在 那 方向 ，

他朝那个方向望去，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [si:md] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ]
but with the bright light on the table the corner seemed as dark as a
但 和 这 明亮的 光 在 这 桌子 这 角落 似乎 作为 黑暗的 作为 一个
[kɛv] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][noʊ][wʌn] ．
cave and he could descry no one ．
洞穴 和 他 可以 描述 不 一 ．

但是，由于桌上的灯光太亮，角落看起来就像一个洞穴一样黑暗，他什么也看不见。

['kɛrə] ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['æŋɡər][ɪn]
Cara answered the voice in the darkness in a tone that seemed to have anger in
卡拉 回答 这 嗓音 在 这 黑暗 在 一个 语气 那 似乎 到 有 愤怒 在
[aɪ 'ti:] ；
it ；
它 ；

卡拉用一种似乎带有愤怒的语气回应了黑暗中的声音：

“ ['i:v(ə)l] [aɪz] ！
“ **Evil eyes** ！
“ 邪恶的 眼睛 ！

“邪恶的眼睛！”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ？

你这话是什么意思？

[ˈfɔrli] [æt; ət][ðə; ði] ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl̩] [noʊ][wʌn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] !
Surely at the gaming - table no one looks like a saint !
一定 在 这 赌博 - 桌子 不 一 看起来 喜欢 一个 圣 ！
在赌桌上，谁又能看起来像个圣人呢！

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [hi:; hi] [-]
” **From the corner there came the words , “ He [41]**
” 从 这 角落 那里 来了 这 字 , “ 他 [-]
“从角落里传来声音，‘他[41]

[si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈbæʃ] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] ! “
seemed to look at Basch like a beast of prey eyeing his victim ! “
似乎 到 看 在 巴什 喜欢 一个 兽 的 猎物 觊觎 他的 受害者 ！ “
他看巴什的眼神，就像一头猛兽盯着猎物一样！

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɛŋk] .
” **That was exactly the impression he gave me ! “ exclaimed Wenk .**
” 那 曾是 确切地 这 印象 他 给予 我 ！ ” 惊呼 温克 .
“他给我的印象正是如此！”温克惊呼道。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [roʊz] [ˈheɪstli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ˈentərd] [ðə; ði][dɑ:rk] [ni:]
He at once rose hastily and went to the corner , entered the dark niche
他 在 一次 玫瑰 草草 和 去 到 这 角落 , 进入 这 黑暗的小众市场
[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [bæk] ,
and started back ,
和 开始 后退 ,
他立刻匆匆起身，走到角落，走进黑暗的壁龛，然后往回走去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ʌnˈnoʊn] !
for the speaker was the beautiful unknown !
为了 这 扬声器 曾是 这 美丽的 未知 ！
因为演讲者是美丽的未知者！

[ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [səfˈju:zd] [wɛŋks] [fɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [bi:t] [ˈvaɪələntli] ,
A glow suffused Wenk's features and his heart began to beat violently ,
一个 辉光 弥漫 温克的 特征 和 他的 心 开始 到 打 暴力 ,
温克的脸上泛起红晕，心脏也开始剧烈跳动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [stroʊks] [mʌst; məst][bi:; bi] [hɜ:rd] .
as if its strokes must be heard .
作为 如果它是 笔画 必须 是 听到 .
仿佛它的击打声必须被听到。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [ˈseɪŋ] , “ [aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi][mæd] !
Then he pulled himself together , saying , “ I really must be mad !
然后 他 拉 他自己 一起 , 说 , “ 我 真的 必须 是 疯狂的 ！
然后他振作起来，说道：“我一定是疯了！ ”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][eɪ ˈem] [əˈbʌʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
I am searching for a criminal and am about to fall in love with
我 是 搜索 为了 一个 刑事 和 是 关于 到 落下 在 爱 和
[ˈsʌmwʌn] [hu:m] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ˈprɪzn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
someone whom I may have to send to prison to - tomorrow .
某人 谁 我 可能 有 到 发送 到 监狱 到 - 明天 .
我正在追捕一名罪犯，却即将爱上一个明天可能就要被我送进监狱的人。

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ˌɪdɪ'ɑ:tɪk] !
This is really idiotic !
这 是 真的 愚蠢的 ！

这真是太愚蠢了！

" [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [sed] :
" **He recovered his presence of mind , bowed to the stranger and said :**
" 他 恢复 他的 在场 的 头脑 , 鞠躬 到 这 陌生人 和 说 :
他回过神来, 向陌生人鞠了一躬, 说道:

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , ['mædəm] ,
" **I should be greatly interested , madam ,**
" 我 应该 是 非常 感兴趣的 , 女士 ,
"我对此非常感兴趣, 夫人。"

[tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ju:; jʊ] [ri:tft] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪt] [soʊ][ɪg'zæktli] [rɪ'zembɪz] [maɪ] [oʊn] ? "
to hear how you reached a conclusion which so exactly resembles my own ? "
到 听到 如何 你 达到 一个 结论 哪个 所以 确切地 类似 我的 自己的 ? "
我很想知道你是如何得出与我如此相似的结论的?

" [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **It cannot be anything else , "** said the lady , smiling ,
" 它 不能 是 任何事物 别的 , " 说 这 女士 , 微笑 ,
"不可能是别的了,"那位女士笑着说。

" [ðæn; ðən][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['eɪdəns] [ʌv; əv] ['si:kɹət] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt]
" **than an unusual evidence of secret sympathy between me and a State**
" 比 一个 异常 证据 的 秘密 同情 之间 我 和 一个 状态
[ə'fɪ(ə)l] ! "
official ! "
官方的 ！ "

"这难道不是我和一位国家官员之间秘密同情的罕见证据吗！"

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [em 'i:] , [ðen] ! " [sed] ['wɛŋk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **She knows me , then ! "** said Wenk to himself in astonishment .
" 她 知道 我 , 然后 ! " 说 温克 到 他自己 在 惊讶 .
"那她认识我！"温克惊讶地自言自语道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [θru:] ['kɛrə] [kə'ɑ:zə] ?
" **But how could that come about , except through Cara Carozza ?**
" 但 如何 可以 那 来 关于 , 除了 通过 卡拉 卡罗扎 ?
"但除了通过卡拉·卡罗扎, 这又怎么可能发生呢? "

[ə; eɪ] [steɪt] [ə'fɪ(ə)l] , ['gɑ:rdɪən] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ə'vɛndʒər][ʌv; əv]
A State official , guardian and representative of the law , and avenger of
一个 状态 官方的 , 监护人 和 代表 的 这 法律 , 和 复仇者 的
[eni] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
any breach of it ,
任何 违反 的 它 ,
国家官员, 法律的守护者和代表, 以及任何违法行为的惩戒者。

[hɪm'self] ['vaɪələɪtɪŋ] [ɪts] [ru:lz] !
himself violating its rules !
他自己 违反 它是 规则 ！

他自己违反了规则！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [fæn'tæstɪk] .
It was absolutely fantastic .
它 曾是 绝对地 极好的 .

真是太棒了。

[jes] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kə'ɑ:zə] [gɜ:rl] .

Yes , it must have been the Carozza girl .
是的 , 它 必须 有 到过 这 卡罗扎 女孩 .

没错, 肯定是卡罗扎家的女孩。

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ni:] [hi; hi] [lʊkt] [ɪntu:] [ðə; ði] [brɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ru:m] ,
” **From the niche he looked into the brilliantly lighted room ,**
” 从 这 小众市场 他 看起来 进入 这 精彩 照明 房间 ,

他从壁龛里望向灯火通明的房间,

[wer] [ðə; ði] [daɪd] [ˈtresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdænsər] [gli:md] [fɔ:rθ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhedz] .
where the dyed tresses of the dancer gleamed forth between the heads .
在哪里 这 染色 头发 的 这 舞蹈家 闪闪发光 前进 之间 这 头部 .

舞者染过的头发在众人的头颅间闪闪发光。

” [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju;; jʊ] !
” **So it was you !**
” 所以 它 曾是 你 !

“原来是你啊! ”

” [hi; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] ; ” [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [brɪŋ] [maɪ] [plænz] [tu;; tə] [nɔ:t] , [ju;; jʊ] [gʊd] -
” **he said to himself ; “ you want to bring my plans to nought , you good -**
” 他 说 到 他自己 ; ” 你 想 到 带来 我的 计划 到 零 , 你 好的 -

[fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] ! . . .
for - nothing ! . . .
为了 - 没有什么 ! . . .

他自言自语道: “你这个废物, 想毁了我的计划!

” [ðen] [hi; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [glæns] [ðə; ði] [blɑ:nd] [hæd; həd] [-]
” **Then he remembered the glance the blond had [42]**
” 然后 他 记得 这 瞥一眼 这 金发 有 [-]

然后他想起了金发女郎的眼神[42]

[ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd] [hi; hi] [ˈendɪd] , “ [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] [drɪˈkɔɪ] !
given her that first evening , and he ended , “ You are his decoy !
给定 她 那 第一的 晚上 , 和 他 结束 , “ 你 是 他的 诱饵 !

在她出生后的第一个晚上, 他把她交给了他, 最后说道: “你是他的诱饵! ”

” [naʊ] [hi; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
” **Now he realized the connection between them .**
” 现在 他 已实现 这 联系 之间 他们 .

“现在他明白了他们之间的联系。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdænsər] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [blɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəms] .
It was the dancer who brought the blond his victims .
它 曾是 这 舞蹈家 WHO 带来 这 金发 他的 受害者 .

是那个舞女把受害者带到了金发男面前。

[hi; hi] [brɪˈðd] [ə; eɪ] [θret] : “ [dʒʌst] [ju;; jʊ] [weɪt] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] ! ”
He breathed a threat : “ Just you wait ; I am taking it all in ! ”
他 呼吸 一个 威胁 : “ 只是 你 等待 ; 我 是 采取 它 全部 在 ! ”

他威胁道: “你等着瞧, 我全都记住了! ”

” [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈɡri:mənt] [si:mz] [tu;; tə] [hæv; həv] [strʌk] [ju;; jʊ] [ˈfɔ:rsəbli] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] ,
” **Our agreement seems to have struck you forcibly , “ said the lady ,**
” 我们的 协议 似乎 到 有 击 你 强制 , “ 说 这 女士 ,
[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
interrupting his thoughts .
打断 他的 想法 .

“看来我们的协议对你产生了强烈的冲击,”女士打断了他的思绪说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]
“ **As a matter of fact , my thoughts were wandering , and I beg your**
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我的 想法 是 漫游 , 和 我 求 你的
[ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmædəm] ,
pardon , madam ,
赦免 , 女士 ,

事实上, 我当时走神了, 请您原谅, 夫人。

“ [sed] [ˈwɛŋk] ;
“ **said Wenk ;**
“ 说 温克 ;

温克说道;

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌɪntərˈvi:n] [ɪn]
“ **it is incomprehensible that any strange influence should be able to intervene in**
“ 它 是 难以理解 那 任何 奇怪的 影响 应该 是 有能力的 到 干预 在
[jʊr; jər] [ˈneɪbərhʊd] ,
your neighbourhood ,
你的 邻里 ,

“任何奇怪的力量都无法干预你的社区, 这是不可理解的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˌnevərðəˈles]
but it can be explained , nevertheless . : : : :
但 它 能 是 解释 , 尽管如此

但这仍然可以解释.....

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] .
“ **He did not continue .**
“ 他 做过 不是 继续 .

他没有继续说下去。

[tu:] [aɪˈdi:əz] [ˈsʌd(ə)nli] [əbˈtru:dɪd] [ðəmˈselvz] .
Two ideas suddenly obtruded themselves .
二 想法 突然 突兀 他们自己 .

两个想法突然涌上心头。

[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æn; ən] [ˈeksələnt] [əbˈzɜ:rvr̩] .
This lady was undoubtedly an excellent observer .
这 女士 曾是 无疑 一个 出色的 观察员 .

这位女士无疑是一位优秀的观察者。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [hɜ:r; hər] [help] !
If only he could procure her help !
如果 仅有的 他 可以 采购 她 帮助 !

如果他能得到她的帮助就好了!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɔ:t] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] .
But the other thought stirred his pulses .
但 这 其他 想法 搅拌 他的 脉冲 .

但另一个念头却让他心跳加速。

[waɪ] [nɑ:t][əˈbændən] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈæftər] [ˈkrɪmənəlz] ,
Why not abandon all this searching and spying and following after criminals ,
为什么 不是 放弃 全部 这 搜索 和 间谍活动 和 下列的 后 罪犯 ,

为什么不放弃所有这些搜寻、监视和跟踪罪犯的行为呢?

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
and strive to win the love of a woman such as this ,
和 努力 到 赢 这 爱 的 一个 女士 这样的 作为 这 ,

努力赢得像这样一位女性的芳心,

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd] [ˈstɛrtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] !
beautiful as a queen and stately as a goddess !
美丽的 作为 一个 女王 和 庄严 作为 一个 女神 !

美若天仙，仪态万方！

[ðen] [hi;; hi] [felt] [hɜ:r; hær] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈheɪstɪli] .
Then he felt her touching his arm hastily .
然后 他 毛毡 她 接触 他的 手臂 草草 .

然后他感觉到她急忙碰了碰他的手臂。

“ [dəʊnt] [spi:k] , ” [ʃi;; ʃi] [ˈwɪspəd] , ” [aɪ][beg][ʌv; əv][ju;; jʊ] !
“ Don't speak , ” she whispered , “ I beg of you !
“ 不 说话 , ” 她 低声说道 , ” 我 求 的 你 !

“别说话,”她低声说, “求求你! ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈwɛŋk] [sɔ:] [θri:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]
“ At the same moment Wenk saw three gentlemen entering the circle of light in
“ 在 这 相同的 片刻 温克 锯 三 先生们 进入 这 圆圈 的 光 在
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“就在这时, 温克看到三位男士走进了房间里的光圈。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hi;; hi] [nu:] [baɪ] [saɪt] ,
The first was a young man whom he knew by sight ,
这 第一的 曾是 一个 年轻的 男人 谁 他 知道 经过 视线 ,

第一个是他见过面的一个年轻人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈpri:vɪəsli] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][æŋ; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for a few days previously he had noticed him at an exhibition of
为了 一个 很少 天 之前 他 有 注意到 他 在 一个 展览 的
[ˈfju:tʃərɪst] [ˈpeɪntɪŋz] ,
Futurist paintings ,
未来主义者 绘画 ,

几天前, 他曾在一次未来主义绘画展上注意到过他。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌnˈju:zuəl][ænd; ənd] [bɪˈzɑ:r] [ʌv; əv] [ði:z] .
as the buyer of the most unusual and bizarre of these .
作为 这 买方 的 这 最多 异常 和 怪异 的 这些 .

作为其中最不寻常、最奇特物品的买家。

[hi;; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtendənt] [hæd; həd]
He had asked the name of the purchaser , and the attendant had
他 有 问 这 姓名 的 这 购买者 , 和 这 服务员 有
[rɪˈplaɪd] , “ [grɑ:f][ˈtoʊld] [bɔ:t] [ðem; ðəm] .
replied , “ Graf Told bought them .
回复 , ” 格拉夫 讲述 买 他们 .

他询问了购买者的姓名, 服务员回答说: “是托尔德伯爵买的。”

[ðer; ðər][hi;; hi][ɪz] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [ˈentərd] [ðə; ði]
There he is , ” pointing to the young man , who had just now entered the
那里 他 是 , ” 指向 到 这 年轻的 男人 , WHO 有 只是 现在 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“他就在那儿,”他指着刚刚走进房间的年轻人说道。

“ [hɛə] [vɑ:n] [ˈwɛŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [em ˈi:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] ? ” **Herr von Wenk** , “ **said the lady in a whisper** , “ **will you do me a great favour** ? ” 先生 冯 温克 , “ 说 这 女士 在 一个 耳语 , “ 将要 你 做 我 一个 伟大的 偏爱 ? ” [-] ” **[43]** ” [-]

“冯·文克先生,”那位女士低声说道,“您能帮我一个大忙吗?”[43]

“ [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ˈmædəm] . ” **With pleasure** , **madam** . ” 和 乐趣 , 女士 .

“乐意效劳,夫人。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [æt; ət] [jʊr; jər] [kəˈmænd] . “ **I am at your command** . ” 我 是 在 你的 命令 . ”

我听候您的差遣。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] . ” **I am anxious to leave this room within the next few minutes without being seen** . ” 我 是 焦虑的 到 离开 这 房间 之内 这 下一个 很少 分钟 没有 存在 已见 .

“我急于在接下来的几分钟内离开这个房间,并且不被人看到。”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ? “ **Can you help me to do this** ? ” 能 你 帮助 我 到 做 这 ? ”

你能帮我做这件事吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ˈwɛŋk] . ” **Certainly** , “ **said Wenk** . ” 当然 , “ 说 温克 .

“当然,”温克说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [əˈkɑ:mplɪʃ] [maɪ] [ˈpʊrpoʊs] ? ” ” **How can I accomplish my purpose** ? ” 如何 能 我 完成 我的 目的 ? ”

“我该如何实现我的目标?”

“ [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈsɪmp(ə)] . ” **That is quite simple** . ” 那 是 相当 简单的 .

“这很简单。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ðæt] [ˈsterkeɪs] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] . **You see the entrance to that staircase ; it is only a few steps to it** . ” 你 看 这 入口 到 那 楼梯 ; 它 是 仅有的 一个 很少 步骤 到 它 .

你看,楼梯入口就在眼前;离那里只有几步远。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [wel] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] . **You must look at it well , to be able to find it in the dark** . ” 你 必须 看 在 它 出色地 , 到 是 有能力的 到 寻找 它 在 这 黑暗的 .

你必须仔细观察,才能在黑暗中找到它。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [swɪtʃ] [ɪz] . **I am certain that I know where the electric light switch is** . ” 我 是 肯定 那 我 知道 在哪里 这 电的 光 转变 是 .

我非常确定我知道电灯开关在哪里。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] . **It is just over the first section of the stairs** . ” 它 是 只是 超过 这 第一的 部分 的 这 楼梯 .

它就在楼梯第一段的上方。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][tɜːrn][aɪ 'tiː][aʊt] ,
I will go there and turn it out ,
我 将要 去 那里 和 转动 它 出去 ,

我会去那里把事情弄清楚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
and you can make use of the darkness to gain the staircase .
和 你 能 制作 使用 的 这 黑暗 到 获得 这 楼梯 .

你可以利用黑暗找到楼梯。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [em 'iː][aɪ] [wɪl] [stænd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː]
When you have passed me I will stand directly in the way of anyone who
什么时候 你 有 通过了 我 我 将要 站立 直接地 在 这 方式 的 任何人 who
[traɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [swɪtʃ] . "
tries to follow you or to reach the switch . "
尝试 到 跟随 你 或者 到 抵达 这 转变 . "

当你经过我身边时，我会直接挡在试图跟随你或到达道岔的人面前。

" ['splendɪd] !
" **Splendid** !
" 灿烂 !

“灿烂！

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

" [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [meɪd] .
" **Her escape was safely made** .
" 她 逃脱 曾是 安全 制成 .

她安全逃脱了。

[wen] ['wenk] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
When Wenk saw the lady had reached the bottom ,
什么时候 温克 锯 这 女士 有 达到 这 底部 ,

当温克看到那位女士已经到达水底时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] , ['seɪɪŋ]
he turned the light on again and entered the room with a light laugh , saying
他 转向 这 光 在 再次 和 进入 这 房间 和 一个 光 笑 , 说
,
.
,

他重新打开灯，轻笑着走进房间，说道：

" [pliːz] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ; [aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
" **Please forgive me ; I did it for a joke** ,
" 请 原谅 我 ; 我 做过 它 为了 一个 开玩笑 ,

请原谅我，我只是开玩笑而已。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .
and I did not realize you would be in total darkness .
和 我 做过 不是 意识到 你 会 是 在 全部的 黑暗 .

我没想到你会身处一片漆黑之中。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði][dænsər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ,
" **They all laughed , but the dancer was standing , pale and disturbed** ,
" 他们 全部 笑了 , 但 这 舞蹈家 曾是 常设 , 苍白 和 不安 ,

他们都笑了，但舞者却站在那里，脸色苍白，神情恍惚。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] , [wɪt̚] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt̚] [æt; ət̚][wʌn] [baʊnd] .
at the head of the winding stair , which she had reached at one bound .
在 这 头 的 这 绕线 楼梯 , 哪个 她 有 达到 在 一 边界 .
她一步跨到螺旋楼梯的顶端。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hʌl] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv]
She recovered herself quickly and returned to Hull , begging him to drive
她 恢复 她自己 迅速地 和 返回 到 赫尔 , 乞讨 他 到 驾驶
[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

她很快恢复过来，返回赫尔，恳求他开车送她回家。

[ˈwɛŋk] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] .
Wenk accompanied them .
温克 伴随 他们 .

温克陪同他们一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [hɔːl] , [ˈwɛŋk] [sɔː] [ðə; ði] [hed] - [ˈweɪtər]
As they were about to leave the gaming - hall , Wenk saw the head - waiter
作为 他们 是 关于 到 离开 这 赌博 - 大厅 , 温克 锯 这 头 - 服务员
[hænd] [hʌl] [æn; ən] [ˈenvələʊp] .
hand Hull an envelope .
手 赫尔 一个 信封 .

当他们正要离开赌场时，温克看到领班递给赫尔一个信封。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][æ̣n; ə̣n] [ˈempti] [ˈteɪbl̩] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][læmp] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt̚] [ə; eɪ]
He went to an empty table beneath a lamp , opened it , and drew out a
他 去 到 一个 空的 桌子 下面 一个 灯 , 打开 它 , 和 画 出去 一个
[ˈlɪt(ə)] [noʊt] .
little note .
小的 笔记 .

他走到台灯下的一张空桌子旁，打开桌子，抽出一张小纸条。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [-]
It seemed as if [44]
它 似乎 作为 如果 [-]

似乎[44]

[æ̣n; ə̣n][ɪnˈvɪzəb(ə)l̩] [θrʌst̚] [hæd; həd] [sent̚] [hɪm; ɪm] [ˈstægərɪŋ] .
an invisible thrust had sent him staggering .
一个 无形的 推力 有 发送 他 令人震惊 .

一股无形的力量推了他一把，让他踉跄了一下。

[ˈkɛrə] [went] [ʌp̚] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət̚][hiː; hi] [ˈkrʌmpld̩] [ʌp̚][ðə; ði] [noʊt̚] , [ˈstʌfɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Cara went up to him , but he crumpled up the note , stuffing it into his
卡拉 去 向上 到 他 , 但 他 皱巴巴的 向上 这 笔记 , 馅 它 进入 他的
[ˈpɑːkɪt̚] ,
pocket ,
口袋 ,

卡拉走上前去，但他把纸条揉成一团，塞进了口袋里。

[ænd; ənd] [roʊz̩] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd̩] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt̚] .
and rose and followed the others out .
和 玫瑰 和 随后 这 其他的 出去 .

然后他起身，跟着其他人走了出去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [hʌl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
When they had reached the street they parted , but Hull turned and came back
什么时候 他们 有 达到 这 街道 他们 分手了 , 但 赫尔 转向 和 来了 后退
[tu:; tə] [ˈwenk] ,
to Wenk ,
到 温克 ,

他们走到街上后就分开了，但赫尔转身回到了温克那里。

[ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , “ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
saying , in a voice trembling with excitement , “ I must speak to you .
说 , 在 一个 嗓音 发抖 和 激动 , “ 我 必须 说话 到 你 .
他激动得声音颤抖地说：“我必须和你谈谈。”

[ðɪs] [ˈveri] [naɪt] !
This very night !
这 非常 夜晚 !

就在今晚！

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [æt; ət][jʊr; jər][ru:mz; rʊmz][ɪn][æn; ən] [ˈaʊə-z] [taɪm] ?
Can you see me at your rooms in an hour's time ?
能 你 看 我 在 你的 房间 在 一个 小时 时间 ?
一个小时后你能到你的房间来吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔ: rəb(ə)l] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈbi:ɪŋ] [ˈædʊəd] ! “
It is something horrible ; I am being shadowed ! “
它 是 某物 可怕 ; 我 是 存在 阴影 ! “
太可怕了！我被人跟踪了！

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! “ [sed] [hʌl] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [wenks] [ru:mz; rʊmz][æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] .
“ Look at this ! “ said Hull , as he entered Wenk's rooms an hour later .
“ 看 在 这 ! “ 说 赫尔 , 作为 他 进入 温克的 房间 一个 小时 之后 .
“看看这个！ ”一个小时后，赫尔走进温克的房间时说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈdʒestʃər] [hi:; hi] [flʌŋ] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ɑ:n] [wenks] [ˈteɪbl] .
With a despairing gesture he flung an envelope on Wenk's table .
和 一个 绝望 手势 他 扔 一个 信封 在 温克的 桌子 .
他绝望地将一个信封扔到温克的桌子上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:rd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
The latter opened it and drew a small card from it .
这 后者 打开 它 和 画 一个 小的 卡片 从 它 .
后者打开盒子，从中抽出一张小卡片。

[ɑ:n][aɪ 'ti:][ðər; ðər] [stʊd] :
On it there stood :
在 它 那里 站立 :

上面矗立着：

[hɛə] [ˈbɔ:lɪŋ] ,
Herr Balling ,
先生 鲍林 ,

巴林先生

[aɪ][oʊ][ju:]
I O U
我 哦 U

欠条

- , - ([ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]) [ma:rks]
20 , 000 (twenty thousand) marks
- , - (二十 千) 标记

20,000（两万） 马克

[ˈpeɪəb(ə)] [ˌnoʊˈvembər] 21st , [ˈfɔːr][piː] . [em] .
payable November 21st , 4 p . m .
应付账款 十一月 21st , 4 p . 米 .

付款日期为11月21日下午4点

[ˈedgər] [hʌl] .
Edgar Hull .
埃德加 赫尔 .

埃德加·赫尔。

“ [maɪ][aɪ][oʊ][juː] , ” [sed] [hʌl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊnləs] [ˈvoɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **My I O U , ” said Hull in a toneless voice , and after a pause ,**
“ 我的 我 哦 U , ” 说 赫尔 在 一个 无音调 嗓音 , 和 后 一个 暂停 ,
“我的欠条,”赫尔用毫无感情的声音说道, 停顿片刻后,

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] !
“ **Look at the other side !**
“ 看 在 这 其他 边 !
“看看另一边! ”

“ [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [saɪd] [ˈwɛŋk] [riːd] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɔːrnd] .
“ **On the reverse side Wenk read : “ You are warned .**
“ 在 这 撤销 边 温克 读 : “ 你 是 警告 .
背面温克写道: “警告你。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][dɪd][nɔːt] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmaːrks] [ɪz][maɪ] [əˈfer] [əˈloʊn] .
The reason I did not take your twenty thousand marks is my affair alone .
这 原因 我 做过 不是 拿 你的 二十 千 标记 是 我的 事务 独自的 .
我没收你那两万马克的原因, 纯属我个人的事。

[ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
The transaction lies between you and me .
这 交易 谎言 之间 你 和 我 .
这笔交易只发生在你我之间。

[pleɪ] [ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [steɪt] [əˈtɜːrni] [hæz; hæz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Play is play , and no State Attorney has anything to do with it .
玩 是 玩 , 和 不 状态 律师 有 任何事物 到 做 和 它 .
游戏就是游戏, 与任何州检察官都无关。

“ [ˈwɛŋk] [wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] .
“ **Wenk was staggered .**
“ 温克 曾是 交错 .

温克惊呆了。

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Yes , yes , yes , ” he said ,**
“ 是的 , 是的 , 是的 , ” 他 说 ,
“是的, 是的, 是的,”他说。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
and found no other words to express the storm which raged within him .
和 成立 不 其他 字 到 表达 这 风暴 哪个 愤怒 之内 他 .
他找不到其他词语来表达他内心翻腾的风暴。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] : [-]
Then after a while , as he collected himself , he said : [45]
然后 后 一个 尽管 , 作为 他 集 他自己 , 他 说 : [-]
过了一会儿, 他镇定下来后说道: [45]

“ [wiː; wi][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !
“ **We sat near him , you and I !**
“ 我们 卫星 靠近 他 , 你 和 我 !
“你和我当时就坐在他旁边! ”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [wʌŋ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd][aɪ] !
We could have seized him by the arm , one on each side , you . . . and I !
我们 可以 有 查获 他 经过 这 手臂 , 一 在 每个 边 , 你 . . . 和 我 !

我们本来可以抓住他的胳膊，你和我，一人一边！

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [aɪ][,eɪ 'em] ['ʃædəʊd] !
" I am shadowed !
" 我 是 阴影 !

我被阴影笼罩了！

" ['wɪspəd] [hʌl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]
" whispered Hull , who seemed to have no thought of anything except his
" 低声说道 赫尔 , WHO 似乎 到 有 不 想法 的 任何事物 除了 他的
[ɪ'mɪːdiət] ['deɪndʒər] .
immediate danger .
即时 危险 .

“赫尔低声说道，他似乎除了眼前的危险之外，什么都没想。”

" [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" Do you understand ?
" 做 你 理解 ?

“你明白吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['bɔːlɪŋ] [ɪz] ?
Do you know who Balling is ?
做 你 知道 WHO 鲍林 是 ?

你知道Balling是谁吗？

[jʊr; jər] ['bɔːlɪŋ] ?
Your Balling ?
你的 鲍林 ?

你打球打得怎么样？

[jʊr; jər] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ?
your distinguished old gentleman ?
你的 杰出的 老的 绅士 ?

您这位德高望重的老先生？

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [bɜːd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈræmz] .
It is the man with the fair beard who was at Schramm's .
它 是 这 男人 和 这 公平的 胡须 WHO 曾是 在 施拉姆的 .

就是那个留着浅色胡子的男人，他之前在施拉姆家。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][hɛə] ['bɔːlɪŋ] !
He is your Herr Balling !
他 是 你的 先生 鲍林 !

他就是你的巴林先生！

[ɡʊd] ['hevəns] ! . . .
Good heavens ! . . .
好的 天 ! . . .

我的天哪！

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] !
We could have put our hands on his shoulder !
我们 可以 有 放 我们的 双手 在 他的 肩膀 !

我们本可以把手搭在他的肩膀上！

“ [hʌl] ['mɪrli] [gɑ:spt] .
“ **Hull merely gasped** .
“ 赫尔 仅仅 倒吸一口气 .

赫尔只是倒吸了一口气。

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] [waɪ] [ðə; ði] ['sændi] - ['bɪrdɪd] [mæn][hæd; həd] [si:md] [fə'mɪliə] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]
Now he knew why the sandy - bearded man had seemed familiar to him ; his
现在 他 知道 为什么 这 沙 - 留着胡子的 男人 有 似乎 熟悉的 到 他 ; 他的
[wɜ:r; wər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,
were the large ,
是 这 大的 ,

现在他明白了为什么那个留着沙色胡须的男人让他觉得眼熟；他那高大的.....

[fɪrs] [greɪ] [aɪz] !
fierce grey eyes !
凶猛的 灰色的 眼睛 !

凶狠的灰色眼睛！

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ! “
“ **Yes , “ he said , “ it is the same man ! “**
“ 是的 , “ 他 说 , “ 它 是 这 相同的 男人 ! “

“是的,”他说,“是同一个人! ”

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , “ [ɪkskleɪmd] ['wɛŋk] ; “ [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [kʌmz] [tu:; tə] [[ræmz] .
“ **He has disappeared , “ exclaimed Wenk ; “ he no longer comes to Schramm's .**
“ 他 有 消失 , “ 惊呼 温克 ; “ 他 不 更长 来 到 施拉姆的 .
“他消失了,”温克惊呼道; “他不再来施拉姆家了。”

[ænd; ænd][æz; əz][fɜ:r; fər][ju:; jʊ] , [hɛə] [hʌl] , [wi:; wi][jæl; jəl] [hens'fɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r]
And as for you , Herr Hull , we shall henceforth have you under our
和 作为 为了 你 , 先生 赫尔 , 我们 将 今后 有 你 在下面 我们的
['speʃ(ə)l] [ker] ,
special care ,
特别的 关心 ,

至于您, 赫尔先生, 从今以后我们将对您进行特别照顾。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] [ænd; ænd][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n]
but you must endeavour to meet our wishes and be constantly on
但 你 必须 努力 到 见面 我们的 愿望 和 是 不断地 在
[jɔ:r; jər] [gɑ:rd] . “ [-]
your guard . “ [46]
你的 警卫 . “ [-]

但你必须努力满足我们的愿望, 并且时刻保持警惕。”[46]

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[hʌl] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ænd] ['wɛŋk] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:vniŋz]
Hull departed , and Wenk , alone with the impressions which the evening's
赫尔 已离开 , 和 温克 , 独自的 和 这 印象 哪个 这 晚上
[ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] [left] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
experiences had left on his mind ,
经历 有 左边 在 他的 头脑 ,

赫尔离开了, 温克独自一人, 心中回味着当晚的经历。

[æskt] [hɪm'self] , “ [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [fer] [ʌn'noʊn] [traɪ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [soʊ] ['si:krətli] ?
asked himself , “ Why did the fair unknown try to get away so secretly ?
问 他自己 , “ 为什么 做过 这 公平的 未知 尝试 到 得到 离开 所以 偷偷 ?

他心想: “为什么这位美丽的无名女子要偷偷溜走呢? ”

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə'nlðər] [mis'teɪk] ?
Have I made another mistake ?
有 我 制成 其他 错误 ?

我又犯错了么？

[hæz; həz][maɪ] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʊd]
Has my helping her in her flight placed a weapon in the hand which would
有 我的 帮助 她 在 她 航班 放置 一个 武器 在 这 手 哪个 会
[straɪk] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd][maɪ][wɜːrk] ?
strike at me and my work ?
罢工 在 我 和 我的 工作 ?

我帮助她逃亡是否让她手中握有武器，而这种武器可能会攻击我和我的工作？

" [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
" **His agitation increased , but he dismissed his doubts of the lady .**
" 他的 搅动 增加 , 但 他 解雇 他的 疑虑 的 这 女士 .
他的激动之情愈发强烈，但他还是打消了对这位女士的疑虑。

[nʊʊ] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
No , he felt he could rely upon her .
不 , 他 毛毡 他 可以 依靠 之上 她 .
不，他觉得他可以依靠她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][,riːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twiːn] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæmblər] ,
And now the realization of the connection between Hull and the gambler ,
和 现在 这 实现 的 这 联系 之间 赫尔 和 这 赌徒 ,
现在人们意识到赫尔和赌徒之间的联系了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] , [set][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ]
and all the other stories about the latter , set his mind working in a fresh
和 全部 这 其他 故事 关于 这 后者 , 放 他的 头脑 在职的 在 一个 新鲜的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
以及所有关于后者的其他故事，都让他的思维朝着全新的方向发展。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] .
and other ideas began to develop .
和 其他 想法 开始 到 发展 .
其他想法也开始萌芽。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['maɪti]
He seemed to hear the beating of the wings of some new and mighty
他 似乎 到 听到 这 殴打 的 这 翅膀 的 一些 新的 和 强大的
[fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
force that was invading his life .
力量 那 曾是 入侵 他的 生活 .
他似乎听到了某种强大而崭新的力量正在入侵他的生活，那力量正拍打着翅膀。

[kən'flɪkts] [wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] ['fæntəsi] , [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['enədʒi]
Conflicts were going on in his physical nature , his phantasy , his nervous energy
冲突 是 去 在 在 他的 身体的 自然 , 他的 幻想 , 他的 紧张的 活力
[ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] .
and endurance .
和 耐力 .
他的生理机能、幻想、神经活力和耐力都存在冲突。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə]
His knowledge of men and his dominion over them were being put to
他的 知识 的 男人 和 他的 统治权 超过 他们 是 存在 放 到
[ðə; ði] [test] .
the test .
这 测试 .

他对男人的了解以及他对男人的掌控力正受到考验。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈfɜːsli] , [hiː; hi] [smoʊkt] [sɪˈɡɑːr] [ˈæftər] [sɪˈɡɑːr] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [səˈraʊndɪd]
Thinking fiercely , he smoked cigar after cigar , and clouds of smoke surrounded
思维 激烈地 , 他 熏制 雪茄 后 雪茄 , 和 云 的 抽烟 包围
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他思索着，一支接一支地抽着雪茄，烟雾缭绕着他。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] - [taɪm] , [stɔːrm] , [ˈsʌŋjaɪn] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [stɔːrm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
It was spring - time , storm , sunshine , and again storm , in his blood .
它 曾是 春天 - 时间 , 风暴 , 阳光 , 和 再次 风暴 , 在 他的 血 .

他的血液里流淌着春天、暴风雨、阳光，以及再次暴风雨的循环。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ænd; ənd] [həˈroʊɪk] [ˈkɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ]
His muscles were engaged in an imaginary and heroic conflict with
他的 肌肉 是 已订婚的 在 一个 假想 和 英勇 冲突 和
[mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈdʒaɪənts] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈstræŋɡl] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] .
mysterious and mighty giants who were seeking to strangle his fellow - men .
神秘 和 强大的 巨人 WHO 是 寻求 到 扼杀 他的 同伴 - 男人 .
他的肌肉仿佛在进行一场想象中的英勇战斗，与神秘而强大的巨人对抗，这些巨人正试图扼杀他的同胞。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [-]
He had seized one of them by the [47]
他 有 查获 一 的 他们 经过 这 [-]
他抓住了其中一个[47]

[fɔːls] [ˈredɪʃ] [bɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈsuːmd] , [ɪn] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] .
false reddish beard which he had assumed , in semblance of humanity .
错误的 微红 胡须 哪个 他 有 假定 , 在 外表 的 人类 .
他为了显得像个人，而假扮成红色的胡须。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [læpt] [ɪn] [ˈslʌmbər] ,
From the town , lapped in slumber ,
从 这 镇 , 圈速 在 睡眠 ,
从沉睡的小镇，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] — [æn; ən] [eɪdʒ]
it seemed as if the spirit of the age rushed into his room — an age
它 似乎 作为 如果 这 精神 的 这 年龄 匆忙 进入 他的 房间 — 一个 年龄
[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒəz] ,
fraught with dangers ,
充满危机 和 危险 ,
仿佛那个时代的精神涌进了他的房间——一个充满危险的时代。

[dɪˈmændz] , [ænd; ənd] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
demands , and tension of all kinds .
需求 , 和 紧张 的 全部 种类 .
各种需求和紧张局势。

[aɪˈti:] [dɪˈmɑ:ndɪd] [men] — [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɔ:l][ðer; ðər][æmˈbɪ(ə)n] , [self] - [ˈdɪsəplɪn] ,
It demanded men — demanded of all men all their ambition , self - discipline ,
它 要求 男人 — 要求 的 全部 男人 全部 他们的 志向 , 自己 - 纪律 ,
[ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˈselfləsnəs] . . . [ˈselfləsnəs] .
intelligence , selflessness . . . selflessness .
智力 , 无私 . . . 无私 .
它要求男人——要求所有男人都具备雄心壮志、自律精神、智慧、无私奉献.....无私奉献。

[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
It should take him !
它 应该 拿 他 !
应该带走他!

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [fri:] [əˈlaɪk][frʌm; frəm] [ˈærəgəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪndələns] !
There he was , free alike from arrogance and from indolence !
那里 他 曾是 , 自由的 同样 从 傲慢 和 从 懒惰 !
他就是这样一个人, 既没有傲慢, 也没有懒惰!

[maɪt] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi] , [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstætɪk] [ˈmɑ:nəbɔ:g] ,
Might there not be , he asked himself in his ecstatic monologue ,
可能 那里 不是 是 , 他 问 他自己 在 他的 欣喜若狂 独白 ,
或许没有吧, 他在狂喜的独白中自问。

[ə; eɪ] [nu:] [dɪˈmɑ:krəsi] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdi:m] [ðə; ði][pæst] ?
a new democracy which should redeem the past ?
一个 新的 民主 哪个 应该 赎回 这 过去的 ?
一个能够弥补过去错误的新民主政体?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gʊʊl] [tɔ:rdz] [wɪt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɡlu:m] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][mænˈkaɪnd] ?
Was that the goal towards which the present gloom was leading mankind ?
曾是 那 这 目标 向 哪个 这 展示 愁云 曾是 领导 人类 ?
这就是当前阴霾将人类引向的目标吗?

[wʌz; wəz][hi:; hi][ˈraɪzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [weɪv] ?
Was he rising on the stormy wave ?
曾是 他 上升 在 这 暴风雨 海浪 ?
他是否正乘着风暴巨浪崛起?

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [drɪft] [əˈlɔ:ŋ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][help][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [aɪˈdi:əlɪst]
He would no longer drift along , striving to help his country as a mere idealist
他 会 不 更长 漂移 沿着 , 努力 到 帮助 他的 国家 作为 一个 仅仅 理想主义者
.
:
.
他不会再随波逐流, 而是会像一个空想家一样努力帮助他的国家。

[noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [stænd][fɜ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ˈstrʌg(ə)l] , [ˈkɑ:ntest] , [bʌt; bət][nɑ:t] [səbˈmɪt] !
No , he would stand firm on his feet ; struggle , contest , but not submit !
不 , 他 会 站立 公司 在 他的 脚 ; 斗争 , 竞赛 , 但 不是 提交 !
不, 他会坚定地站起来; 斗争, 抗争, 但绝不屈服!

[fri:d] [frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ʌv; əv][self] ,
Freed from thoughts of self ,
弗里德 从 想法 的 自己 ,
摆脱了自我意识的束缚,

[hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈspend][ðə; ði][ləst][dra:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
he would expend the last drop of his blood to become what he had
他 会 花费 这 最后的 降低 的 他的 血 到 变得 什么 他 有
[lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
learned to be ;
学习 到 是 ;
他会用尽最后一滴血, 成为他所渴望成为的那种人;

[hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [red] [draːp] .
he would yield all he had to give , to the very last red drop .
他 会 屈服 全部 他 有 到 给 , 到 这 非常 最后的红色的 降低 .
他会倾尽所有，直到最后一滴鲜血。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [ɔːl] [men] [hæv; həv][ɪn]
It was not his career that was at stake , but that which all men have in
它 曾是 不是 他的 职业 那 曾是 在 赌注 , 但 那 哪个 全部 男人 有 在
[ˈkɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

受到威胁的不是他的事业，而是所有男人共同拥有的东西。
[bəʊθ][ɪn][ˈkɑːnflikt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [wʌŋ] [ə'nʌðər] .
both in conflict with each other and in helping one another .
两个都 在 冲突 和 每个 其他 和 在 帮助 一 其他 .
他们既相互冲突，又相互帮助。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɜːrdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn] [wɪt] ['mɔːtəlz] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr] [ɪl] ,
It was the surge of humanity in which mortals , for good or ill ,
它 曾是 这 涌 的 人类 在 哪个 凡人 , 为了 好的 或者患病的 ,
这是人类的一次浪潮，凡人，无论善恶，都在其中涌动。

[wɜːr; wər] [en'ɡʌft] [ɪn][ə; eɪ] [ɡluːm] [wɪt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['dɑːmɪneɪt] [ænd; ənd] [səb'duː] .
were engulfed in a gloom which none could dominate and subdue .
是 吞噬 在 一个 愁云 哪个 没有任何 可以 支配 和 征服 .
笼罩在一片无人能掌控和征服的阴霾之中。

[ɪn] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɔɪər] [sɔː] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)][noʊ][lɔːŋɡər][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
In that night of reflection the lawyer saw the criminal no longer as a being of
在 那 夜晚 的 反射 这 律师 锯 这 刑事 不 更长 作为 一个 存在 的
[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ˈɔːrdər] .
an inferior order .
一个 下 命令 .

在那晚的反思中，律师不再把罪犯视为低等生物。
[hiː; hi] [ɪn'vɪzɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['pʌlsɪz] ['reɪst] ['mædli] [ə'lɔːŋ] ,
He envisaged him as a man whose pulses raced madly along ,
他 设想 他 作为 一个 男人 谁 脉冲 比赛 疯狂地 沿着 ,
他想象着他是一个脉搏疯狂狂跳的人，

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [hel] ; [ə; eɪ][mæn] [huːz] [lʌsts] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪts] ,
his senses stirred by the powers of hell ; a man whose lusts and appetites ,
他的 感官 搅拌 经过 这 权力 的 地狱 ; 一个 男人 谁 欲望 和 食欲 ,
[ˈdiːmən] - [fed] ,
demon - fed ,
恶魔 - 美联储 ,

他的感官被地狱的力量所激发；一个被魔鬼驱使，欲望和贪婪膨胀的男人，
[ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'riːtʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈwenk] ,
should overreach themselves and be brought to nought , and he , Wenk ,
应该 过度扩张 他们自己 和 是 带来 到 零 , 和 他 , 温克 ,
[ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .
should save and deliver him .
应该 节省 和 递送 他 .
他们应该自取灭亡，而温克应该拯救他们。

[ðə; ði] [-]
The [48]
这 [-]

[ˈfaɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ðə; ði] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] .
fighter should gain the ascendancy over his adversary .

战斗机 应该 获得 这 优势 超过 他的 对手 .

战士应该取得对对手的优势。

[ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [ˈwɛŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blɑːnd][ˈstreɪndʒər] ,
In imagination Wenk was now struggling with the blond stranger ,

在 想像力 温克 曾是 现在 挣扎 和 这 金发 陌生人 ,

在想象中，温克正与那位金发陌生人搏斗。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [əˈpəʊnənt] .
and in him he had a powerful opponent .

和 在 他 他 有 一个 强大的 对手 .

他有一个强大的对手。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] .
He suspected even more than he already knew .

他 怀疑 甚至 更多的 比 他 已经 知道 .

他怀疑的比他已知的还要多。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈliːv] [mænˈkaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
If he could relieve mankind of him ,

如果 他 可以 缓解 人类 的 他 ,

如果他能让全人类摆脱他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ædˈvæns] [ˈfɜːrðər] .
he would have accomplished something by which he could advance further .

他 会 有 完成 某物 经过 哪个 他 可以 进步 更远 .

他本可以取得一些成就，从而为他未来的发展奠定基础。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wɛŋks] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈsʌd(ə)nli]
The song which Wenk's heart had been singing for the last two hours suddenly

这 歌曲 哪个 温克的 心 有 到过 歌唱 为了 这 最后的 二 小时 突然

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
seemed to be familiar to him ,

似乎 到 是 熟悉的 到 他 ,

文克心中萦绕了两个小时的那首歌，突然间似乎变得无比熟悉。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm]
and in astonishment he realized that the state to which he had now come

和 在 惊讶 他 已实现 那 这 状态 到 哪个 他 有 现在 来

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːˈʃædəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdʒ] [deɪz] ,
had been foreshadowed in his boyhood's days ,

有 到过 预兆 在 他的 童年 天 ,

他惊讶地意识到，自己如今的处境早在童年时期就已有所预兆。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrsəti] [kəˈrɪr] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈentri] [ˈɪntuː] [lɔː] ,
even before his university career , his military training , and his entry into law ,

甚至 前 他的 大学 职业 , 他的 军队 训练 , 和 他的 入口 进入 法律 ,

甚至在他大学生涯、军事训练和进入法律界之前，

[wen] [æz; əz] [jet] [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][hæd; həd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [blʌd] .
when as yet no idea of the justification of humanity had fired his blood .

什么时候 作为 然而 不 主意 的 这 理由 的 人类 有 被解雇 他的 血 .

那时，他对人类存在的意义还一无所知，他的心中还没有燃起一丝热血。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈbætʃələr] [ɪɡˈzɪstəns] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwʊmənli] [ˈɪnfluəns] , [hiː; hi] [felt]
Thinking over his lonely bachelor existence , without any womanly influence , he felt

思维 超过 他的 孤独 学士 存在 , 没有 任何 女性 影响 , 他 毛毡

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,

一个 奇怪的 ,

回想起自己孤独的单身生活，没有任何女性的影响，他感到一种奇怪的.....

[sæd] [ˈjɜːrniŋ] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd][daɪd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] .
sad yearning for the father who had died long before .
伤心 渴望 为了 这 父亲 WHO 有 死亡 长的 前 .

对早已去世的父亲怀有深深的思念。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ˈwenk] [æskt] [hʌl] [tuː; tə] [prəˈkjər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; ei][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
The next day Wenk asked Hull to procure for him a list of all the secret
这 下一个 天 温克 问 赫尔 到 采购 为了 他 一个 列表 的 全部 这 秘密
[ˈgæmblɪŋ] - [dens] ,
gambling - dens ,
赌博 - 巢穴 ,

第二天，温克让赫尔帮他弄到一份所有秘密赌场的名单。

[ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈkerə] ,
the addresses of which might be obtained with the help of Cara ,
这 地址 的 哪个 可能 是 获得 和 这 帮助 的 卡拉 ,
借助 Cara 可以获取这些地址，

[huː] [wʌz; wəz][ei ˈjuː] [ˈkɒrənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
who was au courant of such matters .
WHO 曾是 au 《新闻报》 的 这样的 事情 .
他对这些事情非常了解。

[hiː; hi] [meɪd] [hʌl] [ˈprəːmɪs] , [haʊˈevər] ,
He made Hull promise , however ,
他 制成 赫尔 承诺 , 然而 ,

但他让赫尔做出了承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] .
that he would not speak to the girl of himself in this connection .
那 他 会 不是 说话 到 这 女孩 的 他自己 在 这 联系 .
他不会亲自就此事与那个女孩交谈。

[ˈwenk] [ˈvɪzɪtɪd] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ˈiːvniŋ] [baɪ] [ˈiːvniŋ] .
Wenk visited these places evening by evening .
温克 到访 这些 地方 晚上 经过 晚上 .
温克每天晚上都去这些地方走访。

[hiː; hi] [went] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; ei] [rɪtʃ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprəːvənsəz] .
He went disguised as a rich old gentleman from the provinces .
他 去 伪装 作为 一个 富有的 老的 绅士 从 这 省份 .
他乔装成一位来自外省的富有老绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
He had chosen this disguise , first of all ,
他 有 选定 这 伪装 , 第一的 的 全部 ,
首先，是他自己选择了这身装扮。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈʌŋk(ə)l] [huːm]
because he had an excellent example of it in an elderly uncle whom
因为 他 有 一个 出色的 例子 的 它 在 一个 老年 叔叔 谁

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [hæd; həd][tuː; tə][ˈkɑːpi] .
he merely had to copy .
他 仅仅 有 到 复制 .

因为他的一位年长的叔叔给了他一个很好的榜样，他只需要模仿就行了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
The old gentleman gave the impression that he was thoroughly enjoying all his
这 老的 绅士 给予 这 印象 那 他 曾是 彻底 享受 全部 他的
[ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] . [-]
experiences of the great city . [49]
经历 的 这 伟大的 城市 . [-]

这位老先生给人的印象是，他非常享受在大城市里的一切经历。[49]

[ˈwenʃk] [hæd; həd][sʌm; səm] [əˈkɒmplɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ˈkɑːrstənz] - [əˈkweɪntəns] .
Wenk had some accomplices among Karstens ' acquaintances .

温克 有 一些 同谋 之中 卡斯滕斯 - 熟人 .

温克在卡斯滕斯的熟人中有一些同伙。

[hiː; hi] [ˈbɛɡd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈwaɪdli] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] “ [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n] ,
He begged them to make it widely known that he , the “ country cousin ,
他 乞求 他们 到 制作 它 广泛 已知 那 他 , 这 “ 国家 表哥 ,
他恳求他们广而告之, 他, 这位“乡下的表亲”,

” [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæbjələs] [welθ] , [wɪtʃ] [wen] [wʌns] [ˈsetld] [daʊn] ,
” was a man of fabulous wealth , which when once settled down ,
” 曾是 一个 男人 的 太棒了 财富 , 哪个 什么时候 一次 定居 向下 ,
他是一位拥有巨额财富的人, 一旦定居下来,

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
he intended to use to the full .
他 故意的 到 使用 到 这 满的 .

他打算充分利用。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðʌs] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈtaɪs] [ðə; ði][ˈɡæmblər][frʌm; frəm] [ˈfræmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
He thought that thus he might entice the gambler from Schramm's and others

他 想法 那 因此 他 可能 诱惑 这 赌徒 从 施拉姆的 和 其他的

[bent][ɑːn] [ˈplʌndər] ,
bent on plunder ,
弯曲 在 掠夺

他认为这样或许能引诱施拉姆赌场里的赌徒和其他一心想抢劫的人过来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][tuː; tə] [ðɪːz] [naɪt] [mʌθs] .
that his wealth would be the candle to these night moths .
那 他的 财富 会 是 这 蜡烛 到 这些 夜晚 蛾子 .

他的财富将成为这些夜蛾的指路明灯。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [pleɪd] [ˈkerləsli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [əˈdæptɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]
At times he played carelessly for half an hour , adapting himself to the
在 时代 他 玩 粗心大意 为了 一半 一个 小时 , 适应 他自己 到 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
character of the game ;
特点 的 这 游戏 ;

有时他会漫不经心地玩上半个小时, 完全适应比赛的节奏;

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [əˈgen] [nekst] [taɪm] .
then he would win considerable sums , only to lose them again next time .
然后 他 会 赢 大量 总和 , 仅有的 到 失去 他们 再次 下一个 时间 .

然后他会赢得一大笔钱, 但下次又会输光。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] - ,
With all this he never lost sight of his own affairs or his neighbours ' ,
和 全部 这 他 绝不 丢失的 视线 的 他的 自己的 事务 或者 他的 邻居 - ,
尽管如此, 他从未忽略自己的事务或邻居的事务。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbɪzɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkiːnnəs] [wɪtʃ]
and during the game his brain was working busily with a keenness which
和 期间 这 游戏 他的 脑 曾是 在职的 忙碌地 和 一个 敏锐 哪个
[brɔːt] [ɪts] [oʊn] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
brought its own satisfaction .
带来 它是自己的 满意 .

比赛期间, 他的大脑高速运转, 这种敏锐度给他带来了极大的满足感。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [ðɪs] [kɔːrs] ,
One evening during the second week in which he was pursuing this course ,
一 晚上 期间 这 第二 星期 在 哪个 他 曾是 追求 这 课程 ,

在他学习这门课程的第二周的一个晚上,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪt] ,
he came to a gaming - house in the centre of the city which ,
他 来了 到 一个 赌博 - 房子 在 这 中心 的 这 城市 哪个 ,
他来到市中心的一家赌场，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ɪts]['hæbɪ.tju:z] , [hu:] [ə'pɪrd] [mɔ:ɪr] ['daʊnrɑɪt] [ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm]
from the style of its habitués , who appeared more downright than in some
从 这 风格 的 它是 常客 , who 出现 更多的 彻头彻尾 比 在 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
of the other places ,
的 这 其他 地方 ,
从常客的穿着打扮来看，他们似乎比其他地方的常客更加直率。

[si:md] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
seemed to promise him something out of the common .
似乎 到 承诺 他 某物 出去 的 这 常见的 .
似乎向他许诺了一些非同寻常的东西。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] - ['teɪbl] ,
There he saw an old gentleman sitting at the card - table ,
那里 他 锯 一个 老的 绅士 坐着 在 这 卡片 - 桌子 ,
他看到一位老先生坐在牌桌旁，

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rn] ['spektəklz] .
his attention being drawn to him on account of his horn spectacles .
他的 注意力 存在 绘制 到 他 在 帐户 的 他的 喇叭 眼镜 .
他的注意力被他身上的角质眼镜所吸引。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第3/16页

[ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl][saɪz] .

These were of unusual size .
这些 是 的 异常 尺寸 .

这些物体的尺寸异常大。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈdrest] [æz; əz] [prəˈfesər] .

The old gentleman was addressed as Professor .
这 老的 绅士 曾是 已解决 作为 教授 .

人们称呼这位老先生为教授。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] ['spektəklz] ,

When he took his cards in his hand , he removed his horn spectacles ,
什么时候 他 采取 他的 牌 在 他的 手 , 他 已移除 他的 喇叭 眼镜 ,

他拿起手中的牌，摘下了角质眼镜。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈaɪglə:sɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [ʃeɪp] .

exchanging them for eyeglasses of an uncommon shape .
交换 他们 为了 眼镜 的 一个 罕见 形状 .

用它们换了一副形状奇特的眼镜。

[ðen] [ˈwɛŋk] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] ['spektəklz] [naʊ] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['ju:zuəl]

Then Wenk noticed that the spectacles now lying on the table were not the usual
然后 温克 注意到 那 这 眼镜 现在 说谎 在 这 桌子 是 不是 这 通常

[taɪp] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][hɔ:rn] ['spektəklz] ,

type of modern horn spectacles ,
类型 的 现代的 喇叭 眼镜 ,

这时，温克注意到桌上的眼镜并不是常见的现代牛角眼镜。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈtɔ:rtəsʃelˈtɔ:rtəʃel] , [ˈveri] [ɑ:ˈrtɪstɪkli] [dɪˈzaɪnd] .

but were of tortoiseshell , very artistically designed .
但 是 的 玳瑁 , 非常 艺术上 设计 .

但它们是用玳瑁制成的，设计非常精美。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [slɪpt] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ə; ei][lɑ:rdʒ] [fæˈgrɪn] [keɪs] , [ˈdɑ:tɪd] [-]

The old gentleman slipped them into a large shagreen case , dotted [50]
这 老的 绅士 滑倒了 他们 进入 一个 大的 鲨革 案件 , 虚线 [-]

老先生把它们放进一个大的鲨革盒子里，点缀着[50]

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [pɔɪnts] .

over with green points .
超过 和 绿色的 积分 .

绿点结束。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈli:ʒərli] , [soʊ] [ðæt] [ˈwɛŋk] [hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

All his movements were very leisurely , so that Wenk had ample time for his
全部 他的 移动 是 非常 悠闲 , 所以 那 温克 有 充足 时间 为了 他的

[ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] .

observations .
观察 .

他的所有动作都非常悠闲，因此文克有充足的时间进行观察。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tʃaɪniːz] [ˈspektəklz] , “ [hiː; hi] [θɔ:t] [tuː; tə] [hɪm'self] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒɜ:rni] **Those are Chinese spectacles , “ he thought to himself , recalling his own journey** 那些 是 中国人 眼镜 , “ 他 想法 到 他自己 , 回忆 他的 自己的 旅行 [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , **to China ,** 到 中国 ,

“那是中国眼镜,”他心想, 回忆起自己去中国的旅程。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] . **which he had made before the war .** 哪个 他 有 制成 前 这 战争 .

那是他在战前制作的。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ˈsɜːdʒd] [ʌp] [soʊ] [ˈpaʊərfəli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [əˈlaʊd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːəli] **The recollection surged up so powerfully that he uttered aloud what he had really** 这 回忆 激增 向上 所以 强大的 那 他 说出 大声 什么 他 有 真的 [ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] . **only intended to say to himself .** 仅有的 故意的 到 说 到 他自己 .

那段回忆如此强烈地涌上心头, 以至于他脱口而出, 说出了他原本只想对自己说的话。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [huː] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] **The Professor , who sat opposite him , nodded to him and said in a** 这 教授 , WHO 卫星 对面的 他 , 点头 到 他 和 说 在 一个 [fɜ:rm] [vɔɪs] , **firm voice ,** 公司 嗓音 ,

坐在他对面的教授向他点了点头, 语气坚定地说:

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [soʊ] [eɪdʒd] [ə; eɪ] [maʊθ] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] **which he had not expected to hear from so aged a mouth , “ They are** 哪个 他 有 不是 预期的 到 听到 从 所以 老年人 一个 嘴 , “ 他们 是 [frʌm; frəm] [ti: es ˈaɪ] - [næn; nɑ:n] - [ˈfuː] ! **from Tsi - nan - fu !** 从 tsi - 楠 - 福 !

他没想到会从如此苍老的嘴里听到这样的话: “他们是来自四川府的! ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] , [stresɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] , “ [ti: es ˈaɪ] - **“ He repeated the name , stressing it and separating the syllables , “ Tsi -** “ 他 重复 这 姓名 , 强调 它 和 分离 这 音节 , “ tsi - [næn; nɑ:n] - [ˈfuː] . **nan - fu .** 楠 - 福 .

他重复了这个名字, 强调并分开音节, “齐南福”。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪðəm] [ænd; ənd] [ˌrekəˈlek(ə)n] [brɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] **“ It was as if the name had a rhythm and recollection behind it** “ 它 曾是 作为 如果 这 姓名 有 一个 韵律 和 回忆 在后面 它 [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstroːŋli] , **which affected him strongly ,** 哪个 做作的 他 强烈 ,

“这个名字仿佛蕴含着某种韵律和记忆, 深深地触动了他。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] . **and which he enjoyed in the mere repetition of the syllables .** 和 哪个 他 享受 在 这 仅仅 重复 的 这 音节 .

他乐在其中, 仅仅是重复这些音节就让他感到快乐。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət] [ˈwenk] , **He looked across at Wenk ,** 他 看起来 穿过 在 温克 ,

他看向温克,

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
as if his eyes in their large glasses were sending him a challenge .
作为 如果 他的 眼睛 在 他们的 大的 眼镜 是 发送 他 一个 挑战 .

仿佛他透过大眼镜看到的眼睛在向他发出挑战。

[ˈwɛŋk] [æt; ət][wʌns] [felt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] .
Wenk at once felt some strange connection with the old Professor .
温克 在 一次 毛毡 一些 奇怪的 联系 和 这 老的 教授 .

温克立刻感到与这位老教授之间有一种奇特的联系。

“ [ti: es 'aɪ] - [næn; nɑ:n] - ['fu:] , ” [sed] [ðə; ði] [hɑ:rɪ] [vɔɪs] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['mi:nɪŋ] ;
“ **Tsi - nan - fu** , ” **said the harsh voice again , as if with special meaning** ;
” tsi - 楠 - 福 , ” 说 这 残酷的 嗓音 再次 , 作为 如果 和 特别的 意义 ;
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

“齐南福,”那刺耳的声音再次响起, 仿佛语气中带着特殊的意味; 的确如此。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][hɜ:rɪ][ðə; ði] [θri:] ['siləblz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]
as if he wanted to hurl the three syllables at something , some invisible

作为 如果 他 通缉 到 投 这 三 音节 在 某物 , 一些 无形的
[goʊl][br'hɑɪnd] ['wɛŋk] — [tu;; tə] [ri:tɪ] ,
goal behind Wenk — to reach ,
目标 在后面 温克 — 到 抵达 ,

仿佛他想把这三个音节扔向某个东西, 扔向温克身后某个看不见的目标——达到,

[θri:] [taɪmz] ['oʊvər] ,
three times over ,
三 时代 超过 ,

三次,

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [streɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]
an invisible point in the obscurity straight above his head beyond the circle of

一个 无形的 观点 在 这 朦胧 直的 多于 他的 头 超过 这 圆圈 的
[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
electric light .
电的 光 .

在电灯圈之外, 他头顶正上方的黑暗中有一个看不见的点。

[ˈwɛŋk] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd]
Wenk involuntarily raised his hand to the back of his head and turned round

.
:
.

温克不由自主地抬手摸了摸后脑勺, 然后转过身去。

[wʌz; wəz][hi; hi] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [tɔ:rdz] [wɪtɪ] [ðə; ði] [θri:] ['siləblz] [wɜ:r; wər][prə'dʒektɪd] ,
Was he seeking the spot towards which the three syllables were projected ,
曾是 他 寻求 这 点 向 哪个 这 三 音节 是 预计 ,

他是否在寻找那三个音节投射的方向?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðer; ðər][goʊl] ?
and had they reached their goal ?
和 有 他们 达到 他们的 目标 ?

他们是否达到了目标?

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['neɪbə] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] -
When he looked round he observed that behind his neighbour at the gaming -
什么时候 他 看起来 圆形的 他 观察到 那 在后面 他的 邻居 在 这 赌博 -
[ˈteɪbl̩] [sæt][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [hu:z] [mɪ'stɪəriəs] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈfræmz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] . [-
table sat the lady whose mysterious flight from Schramm's he had assisted . [51
桌子 卫星 这 女士 谁 神秘 航班 从 施拉姆的 他 有 协助 . [-
]
]
]

他环顾四周，发现赌桌旁邻座身后坐着的正是他曾帮助其神秘逃离施拉姆的那位女士。[51]

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:; wə] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mɑ:kɪŋli] ,
It seemed as if she were regarding him mockingly ,
它 似乎 作为 如果 她 是 关于 他 嘲讽地 ,
她似乎在用嘲讽的眼神看着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kɜ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
and he did not know what course to pursue with regard to her ,
和 他 做过 不是 知道 什么 课程 到 追求 和 看待 到 她 ,
他不知道该如何对待她。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [felt] [ðæt] [kɑ:rdz][wɜ:; wə] ['bi:ɪŋ] [delt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but at that moment he felt that cards were being dealt to him ,
但 在 那 片刻 他 毛毡 那 牌 是 存在 已处理 到 他 ,
但那一刻他感觉自己被命运捉弄了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
and he turned again to the table to take them up .
和 他 转向 再次 到 这 桌子 到 拿 他们 向上 .
他又转身走向桌子，把它们拿起来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['sli:pi] ,
As he did so he began to feel sleepy ,
作为 他 做过 所以 他 开始 到 感觉 困 ,
他这样做的时候开始感到困倦，

[ænd; ənd] [felt] ['dɪmli] [ðæt] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesə] [wɜ:; wə] ['sʌmhaʊ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)]
and felt dimly that the staring eyes of the Professor were somehow responsible
和 毛毡 依稀 那 这 凝视 眼睛 的 这 教授 是 不知何故 负责的
[fɔ:r; fə] [ðɪs] .
for this .
为了 这 .
他隐约觉得，教授那双盯着他的眼睛可能与此事有关。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] ['bæni] [hɪz; ɪz] ['læsɪtu:d] ,
He forgot the beautiful unknown , and strove to banish his lassitude ,
他 忘了 这 美丽的 未知 , 和 努力 到 放逐 他的 倦怠 ,
他忘记了那美好的未知，努力驱散心中的倦怠。

['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [fæ'grɪn] ['kʌvə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z]
sitting bolt upright and gazing at the green shagreen cover of the Chinese
坐着 螺栓 直立 和 凝视 在 这 绿色的 鲨鱼革 覆盖 的 这 中国人
[ˈspektək(ə)] - [keɪs] .
spectacle - case .
奇观 - 案件 .

他笔直地坐着，目光呆滞地盯着中国眼镜盒的绿色鲨鱼革盖。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prə'fesə] , ['lɑ:rdʒə][ðæn; ðən]['evə][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
It seemed as if the eyes of the old Professor , larger than ever behind his
它 似乎 作为 如果 这 眼睛 的 这 老的 教授 , 更大的 比 曾经 在后面 他的
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

透过眼镜，老教授的眼睛似乎比以往任何时候都更大了。

[wɜ:r; wə] [fɪkst] ['veɪgli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
were fixed vaguely upon him ,
是 固定的 依稀 之上 他 ,

目光模糊地落在他身上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪm] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [flɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and some dim recollection of past days of travel flitted into his mind .
和 一些 暗淡 回忆 的 过去的 天 的 旅行 飞掠 进入 他的 头脑 .

过去旅行的一些模糊记忆闪现在他的脑海中。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['tʃaɪnə] ,
One morning on his journey to China ,
一 早晨 在 他的 旅行 到 中国 ,

一天早晨，在他前往中国的途中，

[θru:] [ðə; ði]['pɔ:rthoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [koʊst] -
through the porthole of his cabin he had seen a narrow strip of coast -
通过 这 舷窗 的 他的 舱 他 有 已见 一个 狭窄的 条 的 海岸 -

[laɪn] [bɪ'twi:n] [skaɪ][ænd; ənd] [si:] ,
line between sky and sea ,
线 之间 天空 和 海 ,

透过船舱的舷窗，他看到天空与大海之间狭长的海岸线。

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['deltə][ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [t'si:, 'si:] - [ki'æŋ] .
and knew it for the delta of the Yang - tse - kiang .
和 知道 它 为了 这 三角洲 的 这 杨 - 谢 - 江 .

并因其位于长江三角洲而为人所知。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jæŋ] - [t'si:, 'si:] - [ki'æŋ] .
Yes , it was the Yang - tse - kiang .
是的 , 它 曾是 这 杨 - 谢 - 江 .

是的，就是长江。

[pər'sʊ] [ðɪs] [ˌrekə'lek(ə)n] , ['wenk] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [steɪk] , [wʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
Pursuing this recollection , Wenk named his stake , won it , and left his money
追求 这 回忆 , 温克 命名 他的 赌注 , 韩元 它 , 和 左边 他的 钱

['laɪŋ] .
lying .
说谎 .

温克凭着这份记忆，下了赌注，赢了，然后把钱留在了原地。

[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv] ['draʊzɪnəs] [pə'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt]
A comfortable sense of drowsiness pervaded him , and he stretched
一个 舒服的 感觉 的 睡意 弥漫 他 , 和 他 拉伸

[hɪm'self] [aʊt] , [end'ʒɔɪŋ] [aɪ 'ti:] .
himself out , enjoying it .
他自己 出去 , 享受 它 .

一种舒适的困倦感笼罩着他，他伸展开身体，享受着这种感觉。

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]
Then he became wide awake once more , played his game , and continued his
然后 他 成为 宽的 醒 一次 更多的 , 玩 他的 游戏 , 和 持续 他的
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 :

然后他又完全清醒过来，继续玩游戏，继续守夜。

[ðə; ði] ['pleɪəz] [wɜ:r; wəɹ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bəŋk][ɪn][tɜ:rnz] ,
The players were holding the bank in turns ,
这 玩家 是 保持 这 银行 在 转弯 ,
玩家们轮流掌管银行。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['wenk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen]
and it seemed to Wenk as if he were only awaiting the moment when
和 它 似乎 到 温克 作为 如果 他 是 仅有的 等待中 这 片刻 什么时候
[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʊd; ʃəd] [teɪk] [,aɪ 'ti:]['oʊvəɹ] .
the old gentleman should take it over .
这 老的 绅士 应该 拿 它 超过 :

温克觉得，他似乎只是在等待老先生接管的那一刻。

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ðæt] ?
“ **Why am I waiting for that ?**
” 为什么 是 我 等待 为了 那 ?

我为什么还要等呢？

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
“ **he asked himself .**
” 他 问 他自己 :

他问自己。

" [haʊ] [streɪndʒ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] .
“ **How strange it is that I should be .**
” 如何 奇怪的 它 是 那 我 应该 是 :

“我竟然会这样，真是太奇怪了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t] [treɪs] [tu:; tə][ðer; ðər] [sɔ:rs] .
There are feelings that one cannot trace to their source .
那里 是 情怀 那 一 不能 痕迹 到 他们的 来源 :

有些感觉，你根本无法追溯其根源。

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [prə'fesər]
“ **He finally decided that he was awaiting that moment because the Professor**
” 他 最后 决定 那 他 曾是 等待中 那 片刻 因为 这 教授
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [-]
with the Chinese [52]
和 这 中国人 [-]

“他最终决定，他一直在等待那一刻，因为那位中国教授[52]

['spektəklz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] ,
spectacles was the most interesting person present ,
眼镜 曾是 这 最多 有趣的 人 展示 ,
眼镜男是到场最有趣的人。

[ænd; ənd][ðæt] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rə'pɔ:ɹ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
and that this waiting sprang from a feeling of rapport and sympathy
和 那 这 等待 弹簧 从 一个 感觉 的 关系 和 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :

这种等待源于对他的亲切感和同情心。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [prə'si:did] , [ðɪs] ['si:krət][bə:nd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'noʊn]
As the evening proceeded , this secret bond between him and the unknown
作为 这 晚上 继续 , 这 秘密 纽带 之间 他 和 这 未知
[prə'fesər] [gru:] [strɔ:ŋgər] [sti:l] .
Professor grew stronger still .
教授 生长 更强 仍然 .

随着夜幕降临，他和这位不知名的教授之间的秘密联系变得更加牢固。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd][sentɪ'ment(ə)l] , " [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] ; " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:d]
" It is childish and sentimental , " he told himself ; " what is it going to lead
" 它 是 幼稚 和 感伤的 , " 他 讲述 他自己 ; " 什么 是 它 去 到 带领
[tu:; tə] ?
to ?
到 ?

“这太幼稚、太感伤了，”他对自己说；“这会导致什么结果呢？”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðə; ði][bəŋk] ,
" Then the old gentleman took the bank ,
" 然后 这 老的 绅士 采取 这 银行 ,
然后那位老先生接管了银行，

[ænd; ənd] ['wɛŋk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] — [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]
and Wenk seemed to be released — released from a ridiculous and
和 温克 似乎 到 是 发布 — 发布 从 一个 荒谬的 和
[ʌn'nætʃrəl] ['tenʃ(ə)n] .
unnatural tension .
不自然 紧张 .

温克似乎如释重负——从一种荒谬且不自然的紧张状态中解脱出来。

" [naʊ] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:ɪ] [raɪt] , " [hi:; hi] [θɔ:ɪt] .
" Now things will be all right , " he thought .
" 现在 事物 将要 是 全部 正确的 , " 他 想法 .

“现在一切都会好起来的，”他心想。

[hi:; hi] [steɪkt] [ə; eɪ][smɔ:ɪ] [sʌm; səm] , [tɹaɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer'baɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]
He staked a small sum , trying to indicate thereby that he was no
他 已抵押 一个 小的 和 , 尝试 到 表明 从而 那 他 曾是 不
[ə'pəʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bəŋkər] ,
opponent of the banker ,
对手 的 这 银行家 ,

他下注的金额很小，试图以此表明他并非银行家的对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [fɔrmz] [seɪk] [hi:; hi] [pleɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
and that it was only for form's sake he played against him
和 那 它 曾是 仅有的 为了 表格的 清酒 他 玩 反对 他

他只是为了应付形式才和他比赛的.....

[hi:; hi] [wʌn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [held] [eɪt] [pɔɪnts] ,
He won , for he held eight points ,
他 韩元 , 为了 他 握住 八 积分 ,
他赢了，因为他得了八分。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [noʊt] [ðæn; ðən]
and then he ascertained that he had staked a much bigger note than
和 然后 他 已确定 那 他 有 已抵押 一个 很多 大 笔记 比
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] .
he had intended to .
他 有 故意的 到 .

然后他发现自己押注的金额比他预想的要大得多。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈventʃəd] [bəuθ] .
Therefore he put his stake and his winnings together and ventured both .
所以 他 放 他的 赌注 和 他的 奖金 一起 和 冒险 两个都 .
因此, 他把本金和赢来的钱放在一起, 冒险一试。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] .
He drew a king and a five .
他 画 一个 国王 和 一个 五 .
他抽到了一张国王和一张五。

[wen] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [faɪv] [hiː; hi] [ˈnevər] [bɔːt] [əˈnʌðər] [kɑːrd] ,
When he held a five he never bought another card ,
什么时候 他 握住 一个 五 他 绝不 买 其他 卡片 ,
当他拿到5点牌时, 他就再也没买过其他牌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [wen] [æskt] [tuː; tə] [seɪ]
and this rule was so firmly established in his mind that when asked to say
和 这 规则 曾是 所以 牢牢 已确立的 在 他的 头脑 那 什么时候 问 到 说
[jes] [ɔːr] [noʊ] ,
Yes or No ,
是的 或者 不 ,
这条规则在他心中根深蒂固, 以至于当被问及“是”或“否”时,

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈænsər] .
he did not even answer .
他 做过 不是 甚至 回答 .
他甚至没有回答。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːrd] ? ” [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv]
“ **You are taking a card ?** ” **were the words he heard in his fit of**
“ 你 是 采取 一个 卡片 ? ” 是 这 字 他 听到 在 他的 合身 的
[æbˈstrækʃn] .
abstraction .
抽象 .
“你要拿牌吗? ”这是他在神游物外时听到的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] , [kəmˈpelɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈθretnɪŋ]
They were uttered by a deep , compelling voice , and seemed almost threatening
他们 是 说出 经过 一个 深的 , 引人注目的 嗓音 , 和 似乎 几乎 威胁
[ɪn] [toʊn] .
in tone .
在 语气 .
这些话是由一个低沉而富有感染力的声音说出来的, 语气中似乎带有威胁意味。

[ˈstreɪndʒli] , [tuː] ,
Strangely , too ,
奇怪的 , 也 ,
奇怪的是,

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm]
they seemed to him to proceed from the spot behind and above him
他们 似乎 到 他 到 继续 从 这 点 在后面 和 多于 他
[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [goʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊndz] “ [tiː es ˈaɪ] - [næn; nɑːn] - [ˈfuː] .
which had been the goal of the sounds “ Tsi - nan - fu .
哪个 有 到过 这 目标 的 这 声音 ” tsi - 楠 - 福 .
在他看来, 这些声音似乎是从他身后和上方发出的, 而那里正是“Tsi-nan-fu”声音的目标所在。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , “ [pliːz] !
“ **Then he whispered hesitatingly , “ Please !**
“ 然后 他 低声说道 犹豫地 , “ 请 !
然后他犹豫地低声说道: “求求你! ”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'soʊsiət] [hɪm'self] ['ɪnwərdli] [frʌm; frəm]
“ **and at the same instant he seemed to dissociate himself inwardly from**
” 和 在 这 相同的 立即的 他 似乎 到 游离 他自己 内心 从
[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
this decision ,
这 决定 ,

“但就在同一时刻，他似乎在内心深处与这个决定划清界限。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][faɪv] , [ænd; ənd][ðæt] , ['ædɪd] [tuː; tə] [-]
He had drawn a five , and that , added to [53]
他 有 绘制 一个 五 , 和 那 , 额外 到 [-]

他抽到了五，这又加上了[53]

[ðə; ði][kɑːrdz][hiː; hi][held] , ['təʊtlɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][hænd]
the cards he held , totalled more than twenty - one and made his hand
这 牌 他 握住 , 总计 更多的 比 二十 - 一 和 制成 他的 手
['wɜːrθləs] .
worthless .
毫无价值 .

他手中的牌点数总和超过二十一点，使他的牌变得一文不值。

[ðə; ði] ['bæŋkɜːz] [hænd] ['ʊʊd] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
The banker's hand showed a queen and a four , and as he had taken
这 银行家的 手 显示 一个 女王 和 一个 四 , 和 作为 他 有 已采取
[nʊʊ] ['ʌðər] [kɑːrd] ,
no other card ,
不 其他 卡片 ,

银行家的牌是一张皇后和一张四，而且他没有拿其他牌，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [raʊnd] .
he had won the round .
他 有 韩元 这 圆形的 .

他赢了这局。

” [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n][ɪz] ['luːzɪŋ] ！ ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
“ **The country cousin is losing !** ” **said a woman's voice** .
” 这 国家 表哥 是 输 ！ ” 说 一个 女性的 嗓音 .

“乡下的表亲输了！”一个女人的声音说道。

[ðə; ði] ['heɪsti] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ə'stɑːnɪft] ['wenk] .
The hasty ejaculation astonished Wenk .
这 仓促 射精 惊讶 温克 .

仓促的射精让温克感到惊讶。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] , ['traɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] ; [ðen] [hiː; hi] [gruː] [ʌn'iːzi] ,
He turned round again , trying to penetrate the obscurity ; then he grew uneasy ,
他 转向 圆形的 再次 , 尝试 到 穿透 这 朦胧 ; 然后 他 生长 不安 ,

他再次转身，试图看清黑暗；然后他开始感到不安。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
and at the same time he seemed to feel the beating of wings above his
和 在 这 相同的 时间 他 似乎 到 感觉 这 殴打 的 翅膀 多于 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

与此同时，他似乎感觉到了眼前翅膀拍打的声音。

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɜ:rd] - [keɪdʒ] .
Yes , they were wings , and he himself was in a bird - cage .
是的 , 他们 是 翅膀 , 和 他 他自己 曾是 在 一个 鸟 - 笼 .

是的, 那是翅膀, 而他自己却身处鸟笼之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['sev(ə)n][wʌz; wəz] [delt] [hɪm; ɪm] .
And now a seven was dealt him .
和 现在 一个 七 曾是 已处理 他 .

现在他拿到的牌是七。

“ [ðæts] [noʊ] [gʊd] , ” [ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ That's no good , ” something seemed to say to him , although it was
“ 那就是 不 好的 , ” 某物 似乎 到 说 到 他 , 虽然 它 曾是

[ˈɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [wɪn] .
almost certain to win .
几乎 肯定 到 赢 .

“这可不行,”他似乎有什么东西在告诉他, 尽管这几乎肯定会赢。

[bʌt; bət] ['wɛŋk] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , “ [noʊ]
But Wenk resisted the suggestion , and said distinctly , “ No
但 温克 抵抗 这 建议 , 和 说 明显地 , “ 不

[ˈʌðər] [kɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] !
other card for me !
其他 卡片 为了 我 !

但温克拒绝了这个建议, 并明确地说: “我不要别的牌! ”

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ˈʌtər]
“ It seemed as if it were almost death to him to have to utter
“ 它 似乎 作为 如果 它 是 几乎 死亡 到 他 到 有 到 说出

[ðɪ:z] [wɜ:rdz]
these words
这些 字

“对他来说, 说出这些话似乎如同生不如死.....”

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈlaɪtnɪŋ] - [stæbz][wɜ:r; wər] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He felt as if lightning - stabs were compelling him to close his eyes .
他 毛毡 作为 如果 闪电 - 刺伤 是 引人注目的 他 到 关闭 他的 眼睛 .

他感觉仿佛有闪电刺穿了他的双眼, 迫使他闭上眼睛。

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ][ləst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['wɪrɪnəs] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ]
Then in the last struggle of his will against his unnatural weariness he saw the
然后 在 这 最后的 斗争 的 他的 将要 反对 他的 不自然 疲劳 他 锯 这

[prə'fesəz] [hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kɑ:rdz] .
Professor's hand resting on the cards .
教授们 手 休息 在 这 牌 .

然后, 在他与非自然的疲惫进行最后的意志斗争时, 他看到教授的手放在了牌上。

[ˌaɪ 'ti:] [prest] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremblɪŋ] ['mu:vmənt] , [ɪn] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]
It pressed the upper one with a slight trembling movement , in evident desire of
它 按下 这 上 一 和 一个 轻微 发抖 移动 , 在 明显 欲望 的

[ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] ,
giving it him ,
给予 它 他 ,

它微微颤抖着按压着上面的那只手, 显然是想把它给他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['si:krət][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [stri:m] [pæst] [frəm; frəm] [ðɪs] [hænd]
and it seemed as if a secret and burning stream passed from this hand
和 它 似乎 作为 如果 一个 秘密 和 燃烧 溪流 通过了 从 这 手

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

仿佛有一股神秘而炽热的力量从这只手中流向了他。

[ˈsi:kɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːrd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈklaɪnd]
seeking to compel him to take the card , although he had already declined
寻求 到 迫使 他 到 拿 这 卡片 , 虽然 他 有 已经 拒绝
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

试图强迫他接受这张卡，尽管他已经拒绝了。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪd] [əˈweɪk] .
Recognizing this , he was suddenly wide awake :
识别 这 , 他 曾是 突然 宽的 醒 :

意识到这一点后，他突然清醒过来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈfetər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm]
It seemed as if the chains destined to fetter his soul had fallen from
它 似乎 作为 如果 这 链条 注定 到 束缚 他的 灵魂 有 倒下 从
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

仿佛束缚他灵魂的锁链已从他面前脱落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈfɜːrləsli] ,
and he now faced the Professor fearlessly ,
和 他 现在 面对 这 教授 无畏地 ,

他现在无所畏惧地面对教授。

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈɜːrniːst] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd]
seized with an incomprehensible and strangely earnest misgiving with regard
查获 和 一个 难以理解 和 奇怪的 认真 疑虑 和 看待
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

对他产生了一种难以理解且异常认真的疑虑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [-]
He was tempted to spring [54]
他 曾是 受诱惑 到 春天 [-]

他很想跳下去[54]

[ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [ˈbekənɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrd] .
up and beat the beckoning fingers away from the card .
向上 和 打 这 招手 手指 离开 从 这 卡片 :

起身，拍开那些试图拿走卡片的手指。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːrd] ? ” [sed] [ðə; ði] [diːp] , [stɜːrn] [ˌvɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɪsjuːɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːrdər]
“ **You are taking a card ?** ” **said the deep , stern voice , as if issuing an order**
“ 你 是 采取 一个 卡片 ? ” 说 这 深的 , 船尾 嗓音 , 作为 如果 发行 一个 命令
:
:
:

“你要拿卡吗？”低沉而严厉的声音说道，仿佛在下命令。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌvɔɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
It was the voice he had already heard from behind him :
它 曾是 这 嗓音 他 有 已经 听到 从 在后面 他 :

这是他之前已经从身后听到的声音。

[ðen] ['wɛŋk] , [ɪn][æŋ; əŋ][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][laʊd] [tu:ən] , [sed] ['fɜ:rmlɪ][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [noʊ] , [aɪ]
Then Wenk , in an unusually loud tone , said firmly and indignantly , “ No , I
然后 温克 , 在 一个 异常地 大声 语气 , 说 牢牢 和 愤慨地 , “ 不 , 我
[hæv; həv] [ɔ:'lredi] [dɪ'klaɪnd] !
have already declined !
有 已经 拒绝 !

然后, 温克用异常响亮的声音, 坚定而愤慨地说: “不, 我已经拒绝了! ”

” [ðə; ði][la:rdʒ] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['glæsɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs]
” The large eyes behind the glasses remained fixed , gazing at him for the space
” 这 大的 眼睛 在后面 这 眼镜 剩余 固定的 , 凝视 在 他 为了 这 空间
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,
of a second ,
的 一个 第二 ,

眼镜后面那双大眼睛直勾勾地盯着他, 持续了一秒钟。

[ðen] [ʃræŋk] [bæk] [laɪk] [haʊndz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ə'seɪlənt] .
then shrank back like hounds before a more powerful assailant .
然后 缩小 后退 喜欢 猎犬 前 一个 更多的 强大的 袭击者 .

然后像猎犬面对更强大的攻击者一样畏缩不前。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [li:nd] ['slɑɪtli] ['fɔ:rwərd] , [æskt] [fɔ:r; fər] ['brændɪ][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
The old gentleman leaned slightly forward , asked for brandy and water ,
这 老的 绅士 倾斜 轻微地 向前 , 问 为了 白兰地 和 水 ,
老先生微微前倾, 要了一杯白兰地和水。

[ænd; ənd] ['ɔ:rtli] [æftərwərdz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]
and shortly afterwards requested to be allowed to give up the bank and
和 不久 然后 请求 到 是 允许 到 给 向上 这 银行 和
[li:v] [ðə; ði] [geɪm] .
leave the game .
离开 这 游戏 .

不久之后, 他请求允许他放弃银行并退出游戏。

[hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ɪndɪ'spoʊzd] , [hi:; hi] [sed]
He felt suddenly indisposed , he said : : : :
他 毛毡 突然 不适 , 他 说

他说, 他突然感到身体不适.....

[ðeɪ] [ɔ:l] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [si:t] , [bʌt; bət] ['wɛŋk]
They all busied themselves with him , crowding round his seat , but Wenk
他们 全部 忙碌 他们自己 和 他 , 拥挤 圆形的 他的 座位 , 但 温克
[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪr] .
remained in his chair .
剩余 在 他的 椅子 .

他们都围着他, 忙着照顾他, 但文克仍然坐在椅子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
He was struck by the connection between his little experience and the old
他 曾是 击 经过 这 联系 之间 他的 小的 经验 和 这 老的
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] .
gentleman's attack of faintness .
绅士的 攻击 的 模糊 .

他惊讶地发现自己那点经验与这位老先生的晕厥之间竟然存在联系。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪn'di:d] [kə'nektɪd] ?
Were they indeed connected ?
是 他们 的确 连接 ?

它们之间真的有联系吗?

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'fesəz] [kə'læps] .
He felt as if he were responsible for the Professor's collapse .
他 毛毡 作为 如果 他 是 负责的 为了 这 教授们 坍塌 .

他觉得自己要为教授的晕倒负责。

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌb'kɑ:ŋəsli] [kʌm] [ɪntu:] ['kɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
It seemed as if he had subconsciously come into conflict with him ,
它 似乎 作为 如果 他 有 潜意识 来 进入 冲突 和 他 ,

他似乎在潜意识里与他产生了冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['strʌg(ə)] .
and that this fainting - fit was the result of their struggle .
和 那 这 昏厥 - 合身 曾是 这 结果 的 他们的 斗争 .

而这次昏厥是他们搏斗的结果。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .
He was considering how he could help him .
他 曾是 考虑 如何 他 可以 帮助 他 .

他正在考虑如何才能帮助他。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskəʊt] - ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv]
Then he felt in his waistcoat - pocket and brought out his little bottle of
然后 他 毛毡 在 他的 马甲 - 口袋 和 带来 出去 他的 小的 瓶子 的
[smelɪŋ] - [sɔ:ltz] .
smelling - salts .
闻起来 - 盐 .

然后他摸了摸背心口袋，掏出了他的小瓶嗅盐。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔ:pər] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ'ti:] [ə'krɔ:s] , ['seɪɪŋ] , “ [pər'hæps] [ðɪ:z] [sɔ:ltz] [meɪ]
He took the stopper out and handed it across , saying , “ Perhaps these salts may
他 采取 这 塞子 出去 和 递交 它 穿过 , 说 , “ 也许 这些 盐 可能
[bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] ?
be of use ?
是 的 使用 ?

他拔出瓶塞递过去，说：“也许这些盐有用呢？”

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] . . .
I have just . . .
我 有 只是 . . .

我刚刚.....

” [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
” but he was surprised to find that the old gentleman had already
” 但 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 这 老的 绅士 有 已经
[dɪ'pɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .

但他惊讶地发现，那位老先生已经离开了。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] [.mɪs'gɪvɪŋz] [rɪ'tɜ:rnd] .
His earlier misgivings returned .
他的 早些时候 疑虑 返回 .

他之前的疑虑又回来了。

[hi:; hi] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
He rose quickly and pushed his way through the crowd .
他 玫瑰 迅速地 和 推动 他的 方式 通过 这 人群 .

他迅速起身，挤过人群。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He wanted to follow the man and bring him back .
他 通缉 到 跟随 这 男人 和 带来 他 后退 .

他想跟踪那个人，把他带回来。

[ˈsʌmwʌn] [-]
Someone [55]
某人 [-]

某人[55]

[ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] , [ˈwenk] ,
suddenly stopped him , saying something incomprehensible , as if he , Wenk ,
突然 停止 他 , 说 某物 难以理解 , 作为 如果 他 , 温克 ,
[wɜ:r; wər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈfɛsɜ:z] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
were responsible for the Professor's condition ;
是 负责任的 为了 这 教授们 状况 ;

突然，他打断了他，说了一些让人听不懂的话，好像温克要为教授的状况负责似的；

[bʌt; bət] [wenks] [hænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] .
but Wenk's hand went to the revolver in his breast - pocket .
但 温克的 手 去 到 这 左轮手枪 在 他的 胸部 - 口袋 .

但温克的手却伸向了胸前口袋里的左轮手枪。

[ˈkerə] [kɜːˈɑ:zə] [ədˈvænst] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ˈheɪstɪli] [əˈsaɪd] , [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði]
Cara Carozza advanced towards him ; he pushed her hastily aside , dragging the
卡拉 卡罗扎 先进的 向 他 ; 他 推动 她 草草 旁边 , 拖拽 这
[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
other with him .
其他 和 他 .

卡拉·卡罗扎朝他走去；他急忙把她推到一边，同时拉着另一个人一起走。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd][hi:; hi] [ˈvaɪələntli] [rentʃt] [hɪmˈself] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then with his disengaged hand he violently wrenched himself free of his
然后 和 他的 脱离 手 他 暴力 扭动 他自己 自由的 的 他的
[əˈseɪlənts] [ɡrɪp] ,
assailant's grip ,
袭击者的 紧握 ,

然后，他用空着的那只手猛地挣脱了袭击者的控制。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [wɪtʃ] [fɔ:ɹmd] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [saɪd] - [ˈentrəns] .
and hurried to the corridor which formed the dimly lighted side - entrance .
和 慌忙 到 这 走廊 哪个 形成 这 依稀 照明 边 - 入口 .
然后匆匆走向走廊，那里是光线昏暗的侧门入口。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [aɪˈti:] , [ˈheɪsnd] [ˈfɔ:rwərd] ,
He heard footsteps behind him as he entered it , hastened forward ,
他 听到 脚步声 在后面 他 作为 他 进入 它 , 加快 向前 ,
他走进时听到身后有脚步声，便加快脚步走了进去。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] ,
closed the door behind him after passing through ,
关闭 这 门 在后面 他 后 通过 通过 ,
他穿过门后，随手关上了身后的门。

[ænd; ənd] [su:n] [geɪnd] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] [wer] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] .
and soon gained the side street where the motor - cars were waiting .
和 很快 获得 这 边 街道 在哪里 这 发动机 - 汽车 是 等待 .
很快，他们就来到了停着汽车的小巷里。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [bent] [ænd; ənd] [boʊd] [noʊ]
By the light of a lantern he saw the old gentleman , bent and bowed no
经过 这 光 的 一个 灯笼 他 锯 这 老的 绅士 , 弯曲 和 鞠躬 不
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,
借着灯笼的光亮，他看见那位老先生，不再佝偻着身子了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈheɪsti][ænd; ənd][ˈpəʊər(ə)l][ˈstraɪd][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ][kɑːr] .

but with hasty and powerful stride about to enter a car .
但 和 仓促 和 强大的 步幅 关于 到 进入 一个 车 .

但他迈着轻快有力的步伐，准备上车。

[hiː; hi][sɔː][hɪz; ɪz][oʊn][ˌoʊˈfɜːr][ˈdrɔːɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] ,

He saw his own chauffeur drawing up to the kerb ,
他 锯 他的 自己的 司机 绘画 向上 到 这 抑制 ,

他看到自己的司机把车停在了路边，

[ænd; ənd][kɔːld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][loʊ][ˈvɔɪs] , “ [ˈfɑːloʊ][ðæt][kɑːr] !

and called to him in a low voice , “ Follow that car !
和 称为 到 他 在 一个 低的 嗓音 , “ 跟随 那 车 !

他低声对他说：“跟着那辆车！ ”

” [ðeɪ][fluː][ˈæftər][aɪˈtiː] .

” They flew after it .
” 他们 飞翔 后 它 .

他们追了上去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈpəʊər(ə)l][kɑːr] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][stiːl][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði]

It was a large and powerful car , but as it was still early in the
它 曾是 一个 大的 和 强大的 车 , 但 作为 它 曾是 仍然 早期的 在 这

[iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

那是一辆体型庞大、动力强劲的汽车，但由于当时时间还早，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][ˈtræfɪk] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][ˈtræv(ə)l][æt; ət][ɪts][fʊl]

there was a good deal of traffic , and it could not travel at its full
那里 曾是 一个 好的 交易 的 交通 , 和 它 可以 不是 旅行 在 它是 满的

[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

当时交通很拥堵，它无法全速行驶。

[ˈkɑːnsɪkwentli][ðeɪ][wɜːr; wər][kloʊz][brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] .

consequently they were close behind it .
最后 他们 是 关闭 在后面 它 .

因此，他们紧随其后。

[ðeɪ][wɜːr; wər][suːn][kɔːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][striːm][ʌv; əv][kɑːrz][ænd; ənd][ˈtæksɪ,kæb][ˈkʌmɪŋ][frʌm; frəm]

They were soon caught up in a stream of cars and taxicabs coming from
他们 是 很快 捕捉 向上 在 一个 溪流 的 汽车 和 出租车 未来 从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈθiətəz] ,

one of the theatres ,
一 的 这 剧院 ,

他们很快就被从其中一家剧院开出来的车流和出租车堵住了。

[soʊ][ðæt][ˈwenk][kʊd; kəd][ˈfɑːloʊ][ˈkwaiətli][ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ɪkˈsaɪtɪŋ][səˈspɪʃ(ə)n][raɪt][tuː; tə][ðə; ði]

so that Wenk could follow quietly and without exciting suspicion right to the
所以 那 温克 可以 跟随 悄悄 和 没有 激动人心 怀疑 正确的 到 这

[ˈpæləs][hoʊˈtel] .

Palace Hotel .
宫殿 酒店 .

这样，温克就可以悄悄地、不引起怀疑地一路跟踪到皇宫酒店。

[ðə; ði][prəˈfesɜːz][kɑːr][stɑːpt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

The Professor's car stopped in front of it ,
这 教授们 车 停止 在 正面 的 它 ,

教授的车停在了它前面。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [wɛŋks] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈentər][ðə; ði]
and before Wenk's car came to a standstill he saw the other enter the
和 前 温克的 车 来了 到 一个 停顿 他 锯 这 其他 进入 这
[ˈvestɪbjʊːl] [ˈheɪstɪli] .
vestibule hastily .
前厅 草草 .

温克的车还没停稳，他就看到另一个人匆匆走进了门厅。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glæns] [raʊnd] .
He gave a fleeting glance round .
他 给予 一个 转瞬即逝 瞥一眼 圆形的 .

他迅速环顾四周。

[ˈwɛŋk] [ˈheɪsnd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Wenk hastened after him , but happened to be caught in the stream of those
温克 加快 后 他 , 但 发生 到 是 捕捉 在 这 溪流 的 那些
[ˈentərɪŋ] ,
entering ,
进入 ,

温克赶紧跟了上去，却不小心被涌入的人流挡住了去路。

[huː] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] .
who hid him from sight .
WHO 隐藏 他 从 视线 .

把他藏了起来，不让他露面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈræpɪdli][ˈoʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈbjʊroʊ] ,
He saw the Professor rapidly open and read a telegram at the hotel bureau ,
他 锯 这 教授 快速 打开 和 读 一个 电报 在 这 酒店 局 ,
他看到教授迅速打开酒店前台的电报并阅读起来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [-]
and while he was reading it [56]
和 尽管 他 曾是 阅读 它 [-]

当他正在阅读它时[56]

[ˈwɛŋk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [spɑːt][fɔːr; fər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .
Wenk had time to select a favourable spot for observing him .
温克 有 时间 到 选择 一个 有利 点 为了 观察 他 .

温克有时间选择一个合适的地点来观察他。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] ,
Thus he saw that the old gentleman , raising his eyes from his telegram ,
因此 他 锯 那 这 老的 绅士 , 提高 他的 眼睛 从 他的 电报 ,

于是他看到那位老先生从电报上抬起头来，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [raʊnd] , [ðen] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft] ,
gave a furtive glance round , then went quickly to the lift ,
给予 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 圆形的 , 然后 去 迅速地 到 这 举起 ,

他偷偷环顾四周，然后迅速走向电梯。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] ;
opened the door and disappeared within it ;
打开 这 门 和 消失 之内 它 ;

打开门，消失在门内；

[bʌt; bət] [ˈwɛŋk] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪft] [əˈtendənt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .
but Wenk had noticed that there was a lift attendant sitting inside .
但 温克 有 注意到 那 那里 曾是 一个 举起 服务员 坐着 里面 .

但温克注意到里面坐着一位电梯服务员。

[hi:; hi] ['wertɪd] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['sɪgnəld] [wer] [ðə; ði] [lɪft] [hæd; həd] [stɔ:p] ,
He waited till the light signalled where the lift had stopped ,
他 等待 直到 这 光 发出信号 在哪里 这 举起 有 停止 ,
他一直等到指示灯亮起,表明电梯已经停下为止。

[ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ; [ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'send] .
and saw it was on the first floor ; then he rang for it to descend .
和 锯 它 曾是 在 这 第一的 地面 ; 然后 他 响铃 为了 它 到 下降 .
他看到它在一楼;然后他按铃让它下来。

" [fɜ:rst] [flɔ:r] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə'loʊn] .
" First floor ! " said he to the boy , and they went up alone .
" 第一的 地面 ! " 说 他 到 这 男生 , 和 他们 去 向上 独自的 .
“一楼!”他对男孩说,然后他们独自上去了。

" ['wɔznt] [aɪ 'ti:][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪn][noʊ] . - [hu:] [dʒʌst] [went] [ʌp] ?
" Wasn't it the gentleman in No . 15 who just went up ?
" 不是 它 这 绅士 在 不 : - WHO 只是 去 向上 ?
“刚才上去的是不是15号那位先生? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌtʃ] [prə'fesər] [ɪn][noʊ] . - . "
" No , sir ; it was the Dutch Professor in No . 10 . "
" 不 , 先生 ; 它 曾是 这 荷兰语 教授 在 不 : - . "
“不,先生;是住在10号的那位荷兰教授。”

" [ɑ:] , [ðen] [maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'si:v] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Ah , then my eyes must have deceived me , " he said .
" 啊 , 然后 我的 眼睛 必须 有 受骗 我 , " 他 说 .
“啊,那一定是我眼花了,”他说。

" [θæŋk] [ju:; jə] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] ['sləʊli] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
" Thank you ; " and he proceeded slowly along the corridor .
" 感谢 你 ; " 和 他 继续 缓慢地 沿着 这 走廊 .
“谢谢。”说完,他缓缓地沿着走廊走去。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][noʊ] . - , ['lɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] , [ðen] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [lʊkt]
He came to No . 10 , lingered a moment there , then went on and looked
他 来了 到 不 : - , 徘徊不去 一个 片刻 那里 , 然后 去 在 和 看起来
[ˈbækwəd] ,
backward ,
落后 ,
他来到10号门前,在那里停留了一会儿,然后继续往前走,回头望了一眼。

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
hearing a door open .
听力 一个 门 打开 .
听到门打开的声音。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] . - .
It might have been No . 10 .
它 可能 有 到过 不 : - .
可能是第10号。

[hi:; hi] ['wertɪd] , [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃu:lɛs] ,
He waited , stooping down and busying himself with his shoelace ,
他 等待 , 弯腰 向下 和 忙碌 他自己 和 他的 鞋带 ,
他弯下腰,一边系鞋带一边等着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [ə'gen] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
and when he heard the door shut again , he turned round .
和 什么时候 他 听到 这 门 关闭 再次 , 他 转向 圆形的 .

当他听到门再次关上时，他转过身去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][mæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][noʊ] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ʃuːz]
Then he saw that on the mat in front of No . 10 there was a pair of shoes
然后 他 锯 那 在 这 垫 在 正面 的 不 . - 那里 曾是 一个 一对 的 鞋 .
:
:

然后他看到10号选手面前的垫子上有一双鞋。

[hiː; hi] [went] [bæk] , [æn; ən][ʌn'juːzuəl][aɪ'diːə] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He went back , an unusual idea having occurred to him .
他 去 后退 , 一个 异常 主意 拥有 发生 到 他 .

他回去了，心中突然冒出一个不同寻常的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]
He would knock at the door and ask the old gentleman whether he had
他 会 敲 在 这 门 和 问 这 老的 绅士 无论 他 有
[rɪ'kʌvərd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪndɪspə'zɪʃn] ,
recovered from his indisposition ,
恢复 从 他的 病痛 ,

他会敲门问那位老先生是否已经康复。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌnə'weɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][ə'pɑːn]
and then take him unawares , for he felt he had enough to go upon
和 然后 拿 他 不知情 , 为了 他 毛毡 他 有 足够的 到 去 之上
[tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
to arrest him .
到 逮捕 他 .

然后趁他不备，将他逮捕，因为他觉得自己掌握了足够的证据。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bəʊθ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌn] ,
The idea seemed to him both a bold and promising one ,
这 主意 似乎 到 他 两个都 一个 大胆的 和 有前途 一 ,

在他看来，这个想法既大胆又充满前景。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][noʊ] . - [ə'gen] ,
but when he stood in front of No . 10 again ,
但 什么时候 他 站立 在 正面 的 不 . - 再次 ,

但当他再次站在10号球门前时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuːz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] ['wɪmənz] [ʃuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡev] [ʌp]
he saw that the shoes outside the door were women's shoes , and he gave up
他 锯 那 这 鞋 外部 这 门 是 女性的 鞋 , 和 他 给予 向上
[ðə; ði] [-]
the [57]
这 [-]

他看到门外的鞋子是女鞋，于是放弃了[57]

[θɔːt] .
thought .
想法 .

想法。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hoʊ'tel]['mænɪdʒər] .
Then he went downstairs and asked to see the hotel manager .
然后 他 去 楼下 和 问 到 看 这 酒店 经理 .

然后他下楼要求见酒店经理。

“ [ɑ:] [naʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdʒʊəkiŋ] . ”
“ **Ah now , sir , you are joking .** ”
“ 啊 现在 , 先生 , 你 是 开玩笑 . ”
“ 啊, 先生, 您在开玩笑吧。”

“ [wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . ”
“ **Well , come with me , my good fellow , and see for yourself .** ”
“ 出色地 , 来 和 我 , 我的 好的 同伴 , 和 看 为了 你自己 . ”
“好吧, 跟我来, 我的好朋友, 亲眼看看吧。”

“ [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [tə'geðər] . ”
“ **They went upstairs together .** ”
“ 他们 去 楼上 一起 . ”
“ 他们一起上楼了。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][noʊ] . - [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['elɪɡənt] [haɪ] - [hi:lɪd] [ʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]
In front of No . 10 they saw a pair of elegant high - heeled shoes of the latest
在 正面 的 不 . - 他们 锯 一个 一对 的 优雅的 高的 - 高跟鞋 鞋 的 这 最新的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
“ 在10号门前, 他们看到了一双最新款式的优雅高跟鞋。”

[ðen] ['wenɪk] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] ['nɒkiŋ] .
Then Wenk cocked his revolver and went in without the formality of knocking .
然后 温克 上膛 他的 左轮手枪 和 去 在 没有 这 正式 的 敲门 .
“ 然后温克给左轮手枪上了膛, 连敲门都没敲就走了进去。”

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['kwɪkli] , [ðə; ði][hoʊ'tel] ['mæniɔzər] ['fa:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He entered the room quickly , the hotel manager following him .
他 进入 这 房间 迅速地 , 这 酒店 经理 下列的 他 .
“ 他迅速走进房间, 酒店经理跟在他身后。”

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] .
The light was on , but the room was empty .
这 光 曾是 在 , 但 这 房间 曾是 空的 .
“ 灯亮着, 但房间里空无一人。”

[bəʊθɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæθru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hæd; həd] [nʌn] .
Both the windows were closed and the bathroom adjoining had none .
两个都 这 视窗 是 关闭 和 这 浴室 相邻的 有 没有任何 .
“ 两扇窗户都关着, 隔壁的浴室也没有窗户。”

['wenɪk] [sə:tft] [ðə; ði] ['kʌbədz] , [bed] , [ænd; ənd] [drɔ:rz] , [bʌt; bət] ['noʊwər] [wʌz; wəz] ['eni] [klu:]
Wenk searched the cupboards , bed , and drawers , but nowhere was any clue
温克 搜索 这 橱柜 , 床 , 和 抽屉 , 但 无处 曾是 任何 线索
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .
“ 温克搜遍了橱柜、床铺和抽屉, 但到处都找不到任何线索。”

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [kɑ:r][hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
He hurried down to the street , but the stranger's car had disappeared .
他 慌忙 向下 到 这 街道 , 但 这 陌生人的 车 有 消失 .
“ 他急忙跑到街上, 但陌生人的车已经不见了。”

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['mæniɔzər][ɪn'kwaiər] [hu:] [hæd; həd] [left] [-]
He made the manager inquire who had left [58]
他 制成 这 经理 查询 WHO 有 左边 [-]
“ 他让经理询问是谁离开了[58]

[ðə; ði][hou'tel] [wi'dɪn] [ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] .
the hotel within the last ten minutes .
这 酒店 之内 这 最后的 十 分钟 .

酒店位于过去十分钟路程内。

" [noʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri] , " [sed] [ðə; ði] [kə,mɪə'ner] .
" Nobody but the secretary , " said the commissioner .
" 无人 但 这 秘书 , " 说 这 门警 .
"除了秘书以外, 没有其他人,"门卫说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sekrəteri] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɑ:r'tɪ(ə)n] , ['redi] [tu:; tə] [li:v]
At that moment the secretary came from behind a partition , ready to leave
在 那 片刻 这 秘书 来了 从 在后面 一个 分割 , 准备好 到 离开
[ðə; ði][hou'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

这时, 秘书从隔板后面走了出来, 准备离开酒店。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The man looked at him in amazement .
这 男人 看起来 在 他 在 惊愕 .
那人惊讶地看着他。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'gen] !
" You here again !
" 你 这里 再次 !
你又来了!

[ju:; jʊ]['oʊnli] [left][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "
You only left a few minutes ago . "
你 仅有的 左边 一个 很少 分钟 前 . "
你几分钟前才离开。

" [aɪ][dɪd] ?
" I did ?
" 我 做过 ?
"我做了吗? "

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [tɪl] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði][am'plɔɪeɪ] .
I was in the bureau till this very minute , " answered the employé .
我 曾是 在 这 局 直到 这 非常 分钟 , " 回答 这 雇员 .
"我刚才还在办公室呢,"员工回答道。

[ðen] ['wenk] [nu:] [ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] ['fʊli]
Then Wenk knew all he needed to know , and the circumstance was fully
然后 温克 知道 全部 他 需要 到 知道 , 和 这 环境 曾是 完全
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .
这时, 温克明白了他需要知道的一切, 事情的来龙去脉也得到了充分的解释。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [hæd; həd]
For the purposes of disguise the man who had disappeared had
为了 这 目的 的 伪装 这 男人 WHO 有 消失 有
[prɪ'perd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][hou'tel] .
prepared the outfit of someone well known in the hotel .
准备 这 全套服装 的 某人 出色地 已知 在 这 酒店 .
为了伪装, 失踪的男子准备了一套酒店里某个熟人的服装。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][ˈwʊmənz][ˈju:z][æ; ət][hɪz; ɪz][dɔ:ɹ][ˌfɔ:ɹ; fər][hi:; hi][kən'dʒektʃərd][ˌænd; ənd]
He had put a woman's shoes at his door , for he conjectured , and
他 有 放 一个 女性的 鞋 在 他的 门 , 为了 他 推测 , 和
[ˈrɑ:tlɪ][tu:] ,
rightly too ,
没错 也 ,

他把一双女鞋放在门口，因为他猜测（而且他的猜测是对的）。

[ðæt][ðə; ði][pər'su:əɹ][ˌbrɪfɔ:ɹ][hi:; hi][ˈentərd][ðə; ði][ru:m] ,
that the pursuer , before he entered the room ,
那 这 追击者 , 前 他 进入 这 房间 ,
追捕者在进入房间之前，

[wʊd][gʊv][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈbjʊrəv][ænd; ənd][ɪn'kwaiəɹ][ə'baʊt][ðə; ði][ˈmɪstəri][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈfemənɪn]
would go back to the bureau and inquire about the mystery of the feminine
会 去 后退 到 这 局 和 查询 关于 这 神秘 的 这 女性
[ˈfʊtweɹ] ,
footwear ,
鞋类 ,

他会回到局里，询问有关女鞋之谜的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][meɪd][gʊd][ju:z][ˌʌ; əv][ðə; ði][taɪm][ðɪs][tʊk] .
and he had made good use of the time this took .
和 他 有 制成 好的 使用 的 这 时间 这 采取 .
他充分利用了这段时间。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt][tu:; tə][ˈwɛŋk][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdi:lɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæstərmaɪnd] .
It was evident to Wenk that he was dealing with a mastermind .
它 曾是 明显 到 温克 那 他 曾是 处理 和 一个 幕后策划者 .
温克很清楚，他面对的是一个策划高手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈstɔ:nɪft][æ; ət][ðə; ði][dek'stɛrəti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hi:; hi][wɜ:ɹkt] .
He was astonished at the dexterity with which he worked .
他 曾是 惊讶 在 这 灵巧 和 哪个 他 工作 .
他对自己工作时的灵巧程度感到惊讶。

[aɪˈti:][ɪˈmi:diətli][rɪˈkɔ:ld][ðə; ði][ˈdu:ɪŋz][ˌʌ; əv][ðə; ði][blɔ:nd][ˈstreɪndʒəɹ][æ; ət][ˈræəmz][ˌænd; ənd]
It immediately recalled the doings of the blond stranger at Schramm's , and
它 立即地 召回 这 行为 的 这 金发 陌生人 在 施拉姆的 , 和
[ˈhʌlz][hɛə][ˈbɔ:lɪŋ] .
Hull's Herr Balling .
赫尔的 先生 鲍林 .

它立刻让人想起了施拉姆家的金发陌生人和赫尔的巴林先生的所作所为。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈhoʊmwərd][weɪ][ˌænd; ənd][æftəɹ][hi:; hi][rɪˈtʃt][hɪz; ɪz][ˈtʃembəɹ] ,
On his homeward way , and after he reached his chambers ,
在 他的 回家 方式 , 和 后 他 达到 他的 房间 ,
在他回家的路上，回到房间后，

[ˈwɛŋk][θɔ:t][ˈoʊvəɹ][ɔ:l][hi:; hi][nu:] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈbɪɹdɪd][blɔ:nd] ,
Wenk thought over all he knew about the bearded blond ,
温克 想法 超过 全部 他 知道 关于 这 留着胡子的 金发 ,
温克仔细回想了所有关于那个留着胡子的金发男子的事。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][kəm'pɛɹ][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'preʃəns][meɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
and tried to compare it with the impressions made on him by the
和 尝试 到 比较 它 和 这 印象 制成 在 他 经过 这
[prəˈfɛsəɹ] .
Professor .
教授 .

他试图将它与教授给他留下的印象进行比较。

[bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
But , strangely enough ,
但 , 奇怪的 足够的 ,

但奇怪的是，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈdiːteɪlz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɡæmblər][æt; ət] [[ræmz] [wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd]
although many details concerning the gambler at Schramm's were firmly and
虽然 许多 细节 有关 这 赌徒 在 施拉姆的 是 牢牢 和
[ɪnˈdeləbli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
indelibly fixed in his mind ,
不可磨灭地 固定的 在 他的 头脑 ,

尽管关于施拉姆赌场里那个赌徒的许多细节都深深地印在他的脑海里，

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [wɜːr; wər] [ˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪndɪˈstɪŋkt] ,
his impressions of the Professor were wavering and indistinct ,
他的 印象 的 这 教授 是 摇摆不定 和 模糊 ,
他对教授的印象摇摆不定，模糊不清。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] . [-]
although he had encountered him but an hour before . [59]
虽然 他 有 遭遇 他 但 一个 小时 前 . [-]
虽然他仅仅在一个小时前才遇到过他。[59]

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[hiː; hi] [gruː] [ˈdraʊzi] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər]
he grew drowsy and it seemed to him as if he had to recover
他 生长 昏昏欲睡 和 它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 到 恢复
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [fəˈtiːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ɪn][ðə; ði]
from some more than ordinary fatigue which he had undergone in the
从 一些 更多的 比 普通的 疲劳 哪个 他 有 经历 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
course of the day .
课程 的 这 天 .

他开始犯困，感觉自己好像需要从一天下来格外疲惫的状态中恢复过来。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌnˈdres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæsɪtuːd] , [ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs]
He began to undress , and a lassitude , almost like that caused by the loss
他 开始 到 脱衣服 , 和 一个 倦怠 , 几乎 喜欢 那 导致 经过 这 损失
[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

他开始脱衣服，一种疲倦乏力的感觉袭来，几乎就像失血过多引起的那种感觉。

[ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .
overcame him .
克服 他 .

战胜了他。

[ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈbɔːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ]
That feeling of an inward lightness of body which had seemed so
那 感觉 的 一个 向内 亮度 的 身体 哪个 有 似乎 所以
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wen] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkɑːntest] ,
comfortable when he recalled it at the close of their contest ,
舒服的 什么时候 他 召回 它 在 这 关闭 的 他们的 竞赛 ,
比赛结束后，他回忆起那种身体内部轻盈的感觉，觉得非常舒服。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði][ləst] [ə'kɜ:rəns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv]
the nervous tension after the last occurrence , together with the sensation of
这 紧张的 紧张 后 这 最后的 发生 , 一起 和 这 感觉 的
[ˈfeɪntnəs] ,
faintness ,
模糊 ,

上次事件发生后的神经紧张，以及晕厥感，

[naʊ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
now took possession of him entirely .
现在 采取 拥有 的 他 完全 .

现在他完全被他控制了。

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] .
He yielded to it and fell asleep before he had quite finished undressing .
他 产生 到 它 和 跌倒 睡着了 前 他 有 相当 完成的 脱衣服 .

他屈服了，还没来得及完全脱掉衣服就睡着了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bi:n]
In his dream it seemed as if a mysterious and magic castle had been
在 他的 梦 它 似乎 作为 如果 一个 神秘 和 魔法 城堡 有 到过
[bɪlt] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
built up all round him ,
建造 向上全部 圆形的 他 ,

在他的梦里，仿佛一座神秘而神奇的城堡在他周围拔地而起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði] [θri:] ['sɪləblz] " [ti: es 'aɪ] - [næn; nɑ:n] -
and he knew that if he could interpret the three syllables " Tsi - nan -
和 他 知道 那 如果 他 可以 解释 这 三 音节 " tsi - 楠 -
[ˈfu:] ,
fu ,
福 ,

他知道，如果他能解读“Tsi-nan-fu”这三个音节，

" [ɔ:r][ˈloʊkət] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]
" or locate that hole in the wall
" 或者 定位 那 洞 在 这 墙

或者找到墙上的那个洞

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [heɪg] [prə'fesɜ:z] [vɔɪs] [prə'dʒektɪd][ðəm; ðəm] ,
whither The Hague professor's voice projected them ,
往哪里去 这 海牙 教授们 嗓音 预计 他们 ,

海牙教授的声音传到了他们耳边，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ʌn'lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] . [-]
he would find the key to unlock the door of the enchanted castle . [60]
他 会 寻找 这 钥匙 到 开锁 这 门 的 这 迷人的 城堡 . [-]

他会找到打开魔法城堡大门的钥匙。[60]

[vi:]
v
v

v

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['i:vniŋz] ['wenk] [dɪd][nɔ:t][vɪzɪt] ['eni] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] .
For the next few evenings Wenk did not visit any gaming - house .
为了 这 下一个 很少 晚上 温克 做过 不是 访问 任何 赌博 - 房子 .

接下来的几个晚上，温克都没有去任何赌场。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃoʊ'fɜːr] , [drest] [ɪn] ['leðər] [kæp][ænd; ənd][koʊt] , [hiː; hi] [droʊv] [raʊnd] [ðə; ði]
As his own chauffeur , dressed in leather cap and coat , he drove round the
作为 他的 自己的 司机 , 穿着 在 皮革 帽 和 外套 , 他 驾驶 圆形的 这
[ˈsti] ,
city ,
城市 ,

他亲自担任司机，头戴皮帽，身穿皮衣，驾车在城里四处游览。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [wel] - [noʊn]
bringing his car to a standstill before one or other of its well - known
带来 他的 车 到 一个 停顿 前 一 或者 其他 的 它是出色地 - 已知
[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] , [ænd; ənd][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
resorts , and observing ,
度假村 , 和 观察 ,

他把车停在某个著名的度假胜地前，然后观察着，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvəz] [siːt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)] [huː] ['entərd] [ɔːr] [left] [aɪ 'tiː] .
from the security of the driver's seat , the people who entered or left it .
从 这 安全 的 这 司机 座位 , 这 人们 WHO 进入 或者 左边 它 .
从安全的驾驶座上，可以看到上下车的人。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪzən] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,
有一次，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] ['sləʊli]
when he was driving to the first of these houses and proceeding slowly
什么时候 他 曾是 驾驶 到 这 第一的 的 这些 房屋 和 进行中 缓慢地
[ə'ɒːŋ] [ðə; ði] - ,
along the Dienerstrasse ,
沿着 这 - ,

当他开车前往第一栋房子，沿着迪纳大街缓慢行驶时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [blɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] .
he was held up by a block in the traffic .
他 曾是 握住 向上 经过 一个 堵塞 在 这 交通 .
他被交通堵塞堵住了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [təbækənəsts] ,
While he was waiting , he saw in a tobaccoist's ,
尽管 他 曾是 等待 , 他 锯 在 一个 烟草商 ,
在他等待的时候，他在一家烟草店里看到了.....

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
just in front of which his course was arrested ,
只是 在 正面 的 哪个 他的 课程 曾是 被捕 ,
就在他的行程被叫停之前，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tuː; tə] [biːt] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .
something which caused his pulses to beat at double time .
某物 哪个 导致 他的 脉冲 到 打 在 双倍的 时间 .
某种东西导致他的脉搏跳动加快了一倍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] ['sændi] - ['bɜːdɪd] [mæn] !
It was he , the sandy - bearded man !
它 曾是 他 , 这 沙 - 留着胡子的 男人 !
是他，那个留着沙色胡须的男人！

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['baɪŋ] [sɪ'ɡɑ:rz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]
He had his back turned and was buying cigars , but it was certainly
他 有 他的 后退 转向 和 曾是 购买 雪茄 , 但 它 曾是 当然
[hi:; hi] !
he !
他 !

他背对着我们去买雪茄了，但那肯定是他！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər]
He was making his choice slowly and carefully as if he defied the danger
他 曾是 制作 他的 选择 缓慢地 和 小心 作为 如果 他 违抗 这 危险
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rekəɡnaɪzd] .
of being recognized .
的 存在 认可 .

他缓慢而谨慎地做出选择，仿佛在无视被人认出的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a car in front of the door .
那里 曾是 一个 车 在 正面 的 这 门 .

门口停着一辆车。

['wenk] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kloʊsli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Wenk examined it closely , but it was unfamiliar to him .
温克 检查 它 密切 , 但 它 曾是 陌生 到 他 .

温克仔细查看了它，但他对此并不熟悉。

[hi:; hi] ['kɑ:pɪd] [ɪts] ['nʌmbər] [daʊn] .
He copied its number down .
他 复制 它是 数字 向下 .

他把它的号码记了下来。

[wʌns] [ðə; ði] [ʃʊ'fɜ:r] [left] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r]
Once the chauffeur left it , in order to do something to the back of the car
一次 这 司机 左边 它 , 在 命令 到 做 某物 到 这 后退 的 这 车
.
:
.

司机下车后，要去对车后部做些事情。

['wenk] , [hu:] [wʌz; wəz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] ,
Wenk , who was behind him , called to him ; the man looked up ,
温克 , WHO 曾是 在后面 他 , 称为 到 他 ; 这 男人 看起来 向上 ,

温克在他身后叫住了他；那人抬起头来，

[bʌt; bət] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌm] . [
but put his hands to his mouth as if to signify that he was dumb . [
-]
61]
-]

但他用手捂住嘴，好像在表示自己是哑巴。 [61]

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɑ:rs(ə)][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The man in the shop took up his parcel and turned to the door ,
这 男人 在 这 店铺 采取 向上 他的 包裹 和 转向 到 这 门 ,

店里的男人拿起包裹，转身走向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi] [dɪs'kləʊzd] [tu:; tə] ['wenk] [wʌz; wəz][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
but the face he disclosed to Wenk was one he had never seen before .
但 这 脸 他 披露 到 温克 曾是 一 他 有 绝不 已见 前 .

但他向温克展现的那张脸，是他以前从未见过的。

[ˈpi:p(ə)] [pʊʃt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wenk] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
People pushed between him and Wenk , so that he saw him for a moment
人们 推动 之间 他 和 温克 , 所以 那 他 锯 他 为了 一个 片刻
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 :

人们挤在他和温克之间，所以他只匆匆瞥见了温克一眼。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [blɔ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] , [ðə; ði] [striŋ] [ʌv; əv][kɑ:rz] [droʊv] [ɑ:n] ,
Just then the block was released , the string of cars drove on ,
只是 然后 这 堵塞 曾是 发布 , 这 细绳 的 汽车 驾驶 在 ,
就在这时，封锁解除，车队继续行驶。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,
and the one in front of him set off at a bound ,
和 这 一 在 正面 的 他 放 离开 在 一个 边界 ,
他前面的那个人纵身一跃，跑开了。

[æz; əz] [ɪf] ['heɪsəniŋ] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [pər'su:t] .
as if hastening to get away from pursuit .
作为 如果 加速 到 得到 离开 从 追逐 :
仿佛急于摆脱追捕。

['wenk] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɔ:t] [jeɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .
Wenk , however , could not shake off his conviction .
温克 , 然而 , 可以 不是 摇 离开 他的 定罪 :
然而，温克始终无法摆脱他的信念。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] .
He followed .
他 随后 :
他跟了上去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r][wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [ɪts] [spi:d] ,
As soon as the other car was free of the rest , it increased its speed ,
作为 很快 作为 这 其他 车 曾是 自由的 的 这 休息 , 它 增加 它是 速度 ,
另一辆车一旦摆脱了其他车辆，就加速行驶了。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [mæksɪmɪljənstræs] .
and bore off to the Maximilianstrasse .
和 钻孔 离开 到 这 马克西米利安大街 :
然后驶向马克西米利安大街。

['wenk] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Wenk was unable to keep up with it .
温克 曾是 无法 到 保持 向上 和 它 :
温克跟不上进度。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['empti] [θru:'aʊt] [ɪts][lenkθ; lenθ] ,
The street was empty throughout its length ,
这 街道 曾是 空的 自始至终 它是 长度 ,
整条街空无一人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [skwer] [æt; ət][ðə; ði][end][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn]
and when he had reached the square at the end he saw that the car in
和 什么时候 他 有 达到 这 正方形 在 这 结尾 他 锯 那 这 车 在
[frʌnt] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] - .
front was turning down Wiedenmeierstrasse .
正面 曾是 转弯 向下 - :
当他到达尽头的广场时，他看到前面的汽车正拐进维登迈尔大街。

[hi:; hi] [sti:l] ['fɑ:lʊəd] , [ðə; ði] ['distəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
He still followed , the distance between them always increasing ,
他 仍然 随后 , 这 距离 之间 他们 总是 增加 ,
他依然尾随, 两人之间的距离却越来越远。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hi:; hi] ['nevər] [bɪ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ]
but in the moonlight he never lost sight of his quarry throughout the length
但 在 这 月光 他 绝不 丢失的 视线 的 他的 采石场 自始至终 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
of the street .
的 这 街道 .
但在月光下, 他始终没有失去对目标的追踪, 一路追踪到了街的尽头。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][mæks]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [brɪdʒ] ,
When he reached the Max Joseph Bridge ,
什么时候 他 达到 这 最大限度 约瑟夫 桥 ,
当他到达马克斯·约瑟夫桥时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
he saw that the car in front was making use of the wide square on the other
他 锯 那 这 车 在 正面 曾是 制作 使用 的 这 宽的 正方形 在 这 其他
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪzɑ:r][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:tər] ,
bank of the Isar to make a detour ,
银行 的 这 伊萨尔 到 制作 一个 車輛改道 ,
他看到前面的车正利用伊萨尔河对岸的宽阔广场绕道而行。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['endʒɪnz] [θrɑ:bɪŋ] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ]
and suddenly , with its engines throbbing , it came back across the bridge
和 突然 , 和 它是 发动机 悸动 , 它 来了 后退 穿过 这 桥
[ænd; ənd] [droʊv] [pæst][hɪm; ɪm] .
and drove past him .
和 驾驶 过去的 他 .
突然, 引擎轰鸣着, 它又驶过桥, 从他身边呼啸而过。

[aɪ 'ti:] [ðen] [droʊv] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [ə'sendɪd] .
It then drove again down the Wiedenmeierstrasse , which it had just ascended .
它 然后 驾驶 再次 向下 这 - , 哪个 它 有 只是 上升 .
然后它又沿着刚才上山的维登迈尔大街驶下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [sə'spɪfəs] ['sɜ:rkəmstæns] ,
This was certainly a suspicious circumstance ,
这 曾是 当然 一个 可疑的 环境 ,
这确实是一件可疑的事情。

[ænd; ənd] ['wenk] [dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][geɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] ,
and Wenk did all he could to gain upon the other car ,
和 温克 做过 全部 他 可以 到 获得 之上 这 其他 车 ,
温克竭尽全力追赶另一辆车。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [waɪl] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and turned round while still on the bridge .
和 转向 圆形的 尽管 仍然 在 这 桥 .
然后他仍然站在桥上, 转身离开。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ðə; ði] [mæksɪmɪljənstræs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ]
Again the other turned into the Maximilianstrasse , and as it was now
再次 这 其他 转向 进入 这 马克西米利安大街 , 和 作为 它 曾是 现在
['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['træfɪk] ,
teeming with traffic ,
繁盛 和 交通 ,
另一条路又拐进了马克西米利安大街, 此时街上车水马龙,

[ˈwenk] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [kloʊz] [ʌp] .

Wenk was able to bring his own vehicle close up .
温克 曾是 有能力的 到 带来 他的 自己的 车辆 关闭 向上 .

温克得以将自己的车辆开到附近。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [vəˈraɪətɪz] .

The strange car came to a halt outside a theatre of varieties .
这 奇怪的 车 来了 到 一个 停止 外部 一个 剧院 的 品种 .

这辆奇怪的汽车停在了一家综艺剧院外。

[ˈwenk] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr] , [-]

Wenk sprang from his car , [62]
温克 弹簧 从 他的 车 , [-]

温克从车里跳了出来[62]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [left] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ˈwenk] , [ˈentəd] [ðə; ði]

and when the stranger left his and , turning his back on Wenk , entered the
和 什么时候 这 陌生人 左边 他的 和 , 转弯 他的 后退 在 温克 , 进入 这

[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

当陌生人离开他的房间，背对着温克走进剧院时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][blɔːnd] — [aɪ ˈtiː]

he felt the same overpowering conviction that it really was the blond — it
他 毛毡 这 相同的 压倒性的 定罪 那 它 真的 曾是 这 金发 — 它

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] .

could be no other .
可以 是 不 其他 .

他同样强烈地确信，那就是那个金发女郎——不可能是别人。

[ɪn] [ˈfiːvəriʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈwenk] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθiːətər] .

In feverish excitement Wenk pushed past the people and got into the theatre .
在 发烧 激动 温克 推动 过去的 这 人们 和 得到 进入 这 剧院 .

温克兴奋极了，他推开人群，冲进了剧院。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] , [soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈmʌŋ]

He saw that he would overtake the stranger in the foyer , so he waited among
他 锯 那 他 会 超过 这 陌生人 在 这 门厅 , 所以 他 等待 之中

[ðə; ði] [rest] ,

the rest ,
这 休息 ,

他看到自己会在大厅里超过那个陌生人，于是便和其他人一起等候。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm]

certain that the other would have to pass by him
肯定 那 这 其他 会 有 到 经过 经过 他

他确信对方必须从他身边经过.....

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [ˈwenk] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] , [kliːn] - [ˈfeɪv] [mæn] ,

But when he did , Wenk saw a broad , clean - shaven man ,
但 什么时候 他 做过 , 温克 锯 一个 广阔 , 干净的 - 剃光 男人 ,

但当他看到时，温克看到的却是一个身材魁梧、刮了胡子的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [maʊθ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈstəriŋ] [aɪz] .

with a heavy mouth and large staring eyes .
和 一个 重的 嘴 和 大的 凝视 眼睛 .

嘴巴沉重，眼睛又大又直。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkuːlɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəntli] [ðə; ði]
The face was quite unknown to him , and coolly and indifferently the
这 脸 曾是 相当 未知 到 他 , 和 冷静地 和 漠不关心 这
[laːrdʒ] [aɪz] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
large eyes glanced at him :
大的 眼睛 瞥了一眼 在 他 :

这张脸他完全不认识, 那双大眼睛冷漠地瞥了他一眼。

[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] , [ˈwɛŋk] [pæst] [baɪ] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Disappointed and disgusted , Wenk passed by , intending to go out to his
失望的 和 厌恶 , 温克 通过了 经过 , 意图 到 去 出去 到 他的
[ˈweɪtɪŋ] [kɑːr] .
waiting car :
等待 车 :

温克失望又厌恶地走了过去, 打算出去上他等候的汽车。

[ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] [əˈraɪvlz] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊkruːm; ˈkloʊkrəm] .
A few late arrivals detained him in the proximity of the cloakroom :
一个 很少 晚的 到达 被拘留 他 在 这 邻近 的 这 衣帽间 :

几个迟到的人把他拦在了衣帽间附近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
It was exactly eight o'clock ,
它 曾是 确切地 八 点钟 ,

当时正好八点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbiːɪŋ]
and the signal that the curtain was about to go up was already being
和 这 信号 那 这 窗帘 曾是 关于 到 去 向上 曾是 已经 存在
[ˈɡɪv(ə)n] .
given :
给定 :

帷幕即将拉开的信号已经发出。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈwɛŋk] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [wʌt]
At this moment Wenk realized what a difficulty there would be and what
在 这 片刻 温克 已实现 什么 一个 困难 那里 会 是 和 什么
[ɪkˈsaɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [əˈrest] [hɪz; ɪz][mən] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
excitement would be created were he to arrest his man then and there .
激动 会 是 创建 是 他 到 逮捕 他的 男人 然后 和 那里 :

这时, 温克意识到, 如果他当场逮捕这个人, 将会带来多大的困难, 又会引起多大的轰动。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] ,
Unwilling to let his quarry escape him , he turned once more ,
不愿意 到 让 他的 采石场 逃脱 他 , 他 转向 一次 更多的 ,

他不愿让猎物逃脱, 于是再次转身。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɪsɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [men] [huː]
and then saw the other disengaging himself from a group of men who
和 然后 锯 这 其他 脱离 他自己 从 一个 团体 的 男人 WHO
[wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
were pushing forward to the pit ,
是 推动 向前 到 这 坑 ,

然后他看到另一个人正脱离一群向前冲向矿坑的人。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːksɪz] .
making his way quietly to the left - hand entrance to the boxes .
制作 他的 方式 悄悄 到 这 左边 - 手 入口 到 这 盒子 :

他静静地走向包厢左侧的入口。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] [graʊnd] - [flɔːr] [bɑːksɪz] , [æz; əz] [ˈwenk] [nuː] .
This led to the five ground - floor boxes , as Wenk knew .
这 引领 到 这 五 地面 - 地面 盒子 , 作为 温克 知道 .

正如温克所知，这导致了底层五个盒子的出现。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
He quickly made up his mind and bought a seat in one of them for
他 迅速地 制成 向上 他的 头脑 和 买 一个 座位 在 一 的 他们 为了
[him'self] .
himself .
他自己 .

他很快下定决心，给自己买了一个座位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
It was the last to be had ,
它 曾是 这 最后的 到 是 有 ,

这是最后剩下的一个了。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪːt] [bɑːks][held] [faɪv] [ˈpɜːsənz] .
and the plan showed him that each box held five persons .
和 这 计划 显示 他 那 每个 盒子 握住 五 人 .

平面图显示，每个箱子可以容纳五个人。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , [hiː; hi] [krept] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː] [iːvniŋ] [dres]
Going back to his car , he crept inside , and there changed into evening dress
去 后退 到 他的 车 , 他 悄悄地爬 里面 , 和 那里 已更改 进入 晚上 裙子
.
.
.

他回到车里，蹑手蹑脚地钻进去，换上了晚礼服。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] - [ˈɑːfɪs] [-]
From the box - office [63]
从 这 盒子 - 办公室 [-]

从票房来看[63]

[hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃʊˈfɜːr] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
he telephoned his chauffeur to come for the car , and then returned to
他 电话 他的 司机 到 来 为了 这 车 , 和 然后 返回 到
[hɪz; ɪz][bɑːks] .
his box .
他的 盒子 .

他打电话给司机让他来取车，然后回到了自己的包厢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sək'ses] ,
It was dark when he entered it , and he tried , but without success ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 进入 它 , 和 他 尝试 , 但 没有 成功 ,

他进去的时候天已经黑了，他尝试了一下，但没有成功。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
to distinguish the stranger's features in the dim light .
到 区分 这 陌生人的 特征 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的光线下辨认陌生人的五官。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [ʌp] [əˈɡen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [iːˈkwəli] [ʌnsək'sesfl] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
When the light went up again he was equally unsuccessful in tracing him
什么时候 这 光 去 向上 再次 他 曾是 同样地 不成功 在 追踪 他
[ˈeniwɛr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈlɜːdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [bɑːksɪz] .
anywhere among the twenty ladies and gentlemen sitting in the lower boxes .
任何地方 之中 这 二十 女士们 和 先生们 坐着 在 这 降低 盒子 .

当灯光再次亮起时，他同样没能在坐在下层包厢的二十位女士和先生中找到他。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

It was altogether incomprehensible .
它 曾是 共 难以理解 .

这完全令人费解。

[ðɪs] ['kɔ:rɪdɔ:r] [led][tu:; tə][ðə; ði] [faɪv] [bɑ:ksɪz]['oʊnli] ,

This corridor led to the five boxes only ,
这 走廊 引领 到 这 五 盒子 仅有的 ,

这条走廊只通往那五个箱子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [fi:t] [ə'baʊ] [ðə; ði][pɪt] .

and they were five or six feet above the pit .
和 他们 是 五 或者 六 脚 多于 这 坑 .

他们当时离坑口有五六英尺高。

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ?

How had his quarry escaped him ?
如何 有 他的 采石场 逃脱 他 ?

他的猎物是如何逃脱的？

[naʊ] ['θɜ:rəli] [ʌn'i:zi] , [ˈwenk] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði] ['streɪndʒəz]

Now thoroughly uneasy , Wenk hastened to the street to see whether the stranger's
现在 彻底 不安 , 温克 加快 到 这 街道 到 看 无论 这 陌生人的

[kɑ:r][wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] .

car was still there .
车 曾是 仍然 那里 .

温克顿时感到十分不安，赶紧跑到街上查看陌生人的车是否还在那里。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ðer; ðər] .

To his relief he found it there .
到 他的 宽慰 他 成立 它 那里 .

令他欣慰的是，他在那里找到了它。

[hi:; hi] [bri:ðd] [mɔ:r] [ˈfri:li] ,

He breathed more freely ,
他 呼吸 更多的 自由 ,

他呼吸顺畅多了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:r][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and turned to go to his own car and remain there until he could
和 转向 到 去 到 他的 自己的 车 和 保持 那里 直到 他 可以

[pər'su:] [ðə; ði] [ʌðər] ,

pursue the other ,
追求 这 其他 ,

然后转身走向自己的车，待在那里直到他能追上对方为止。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑ:r] [ə'gen] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]

but as he noticed the strange car again , he saw that it had a
但 作为 他 注意到 这 奇怪的 车 再次 , 他 锯 那 它 有 一个

[tæk'sɪmɪtər] .

taximeter .
计程车 .

但当他再次注意到那辆奇怪的车时，他发现车上有计价器。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r] [wel] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]

He had looked at the car well before , and was certain that it had
他 有 看起来 在 这 车 出色地 前 , 和 曾是 肯定 那 它 有

[nɒʊ][ˈredʒɪstər] .

no register .
不 登记 .

他之前就仔细查看过这辆车，确信它没有登记簿。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈwɛŋk] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] **Without further reflection , Wenk approached the chauffeur , saying , “ Are you**
没有 更远 反射 , 温克 接近 这 司机 , 说 , “ 是 你
[dɪsɪnˈɡeɪdʒd] ? ” **disengaged ? ”**
脱离 ? ”

温克没有再多想，便走向司机，问道：“你下班了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , “ [sed] [ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] .
“ **Yes , sir , “ said the chauffeur .**
“ 是的 , 先生 , “ 说 这 司机 .

“是的，先生，”司机说道。

[ˈwɛŋk] [ˈentərd] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈdres] .
Wenk entered the car , giving his own address .
温克 进入 这 车 , 给予 他的 自己的 地址 .

温克上了车，报上了自己的地址。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ;
During the drive he intended to consider his next move ;
期间 这 驾驶 他 故意的 到 考虑 他的 下一个 移动 ;

在开车途中，他打算考虑下一步行动；

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌm] [wen] [ɪn]
then it suddenly occurred to him that the man , who had been dumb when in
然后 它 突然 发生 到 他 那 这 男人 , WHO 有 到过 哑的 什么时候 在
[ðə; ði] - ,
the Dienerstrasse ,
这 - ,

然后他突然想到，那个在迪纳大街上哑口无言的人，

[ˈænsər] [ˈɪnstəntli] [wen] [ˈspʊʊkən][tuː; tə] [hɪr] .
answered instantly when spoken to here .
回答 即刻 什么时候 说 到 这里 .

这里一开口就立刻有反应。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [droʊv][ɑːn] ; [ə; eɪ] [ˈswiːtɪʃ] [sent] [pəˈveɪdɪd] [ɪts] [ɪnˈtɪriər] , [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [wɛŋks]
The automobile drove on ; a sweetish scent pervaded its interior , which affected Wenk's
这 汽车 驾驶 在 ; 一个 甜甜的 香味 弥漫 它是 内部的 , 哪个 做作的 温克的
[ˈmjuːkəs] [ˈmembren] .
mucous membranes .
粘液 膜 .

汽车继续行驶；车内弥漫着一股甜甜的香味，这香味刺激了温克的黏膜。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðen] !
Something was wrong then !
某物 曾是 错误的 然后 !

当时肯定出问题了！

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] , [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] , “ [rɪˈflektɪd] [ˈwɛŋk] .
“ **A little while ago he was dumb , now he can talk , “ reflected Wenk .**
“ 一个 小的 尽管 前 他 曾是 哑的 , 现在 他 能 讲话 , “ 反映 温克 .

“不久前他还是个哑巴，现在他能说话了，”温克感慨道。

“ [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːr] ; [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [plaɪɪŋ] [-]
“ **Before it was a private car ; now it is plying [64]**
“ 前 它 曾是 一个 私人的 车 ; 现在 它 是 合奏 [-]

“以前是私家车；现在开的是营运车辆[64]

[fɔːr; fər][ˈhaɪər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtæksɪkæb] .
for hire like a taxicab .
为了 聘请 喜欢 一个 出租车 .

像出租车一样出租。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [smelz] [soʊ] ['strɔ:ŋli] ?
What is it that smells so strongly ?
什么 是 它 那 气味 所以 强烈 ？

是什么气味如此浓烈？

" [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd] [aɪ,lɪdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈfaɪər] .
" **His nostrils and eyelids seemed to be on fire .**
" 他的 鼻孔 和 眼睑 似乎 到 是 在 火 ；
“他的鼻孔和眼皮好像着火了一样。”

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊdə] [wʌz; wəz] , [ˈwenk] [dru:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [di:p] [breθs] .
In order to decide what the odour was , Wenk drew one or two deep breaths .
在 命令 到 决定 什么 这 气味 曾是 , 温克 画 一 或者 二 深的 呼吸 ；
为了确定这是什么气味，温克深吸了一两口气。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smel] [ʌn'berəb(ə)l] .
Then he tried to open the window , for he found the smell unbearable .
然后 他 尝试 到 打开 这 窗户 , 为了 他 成立 这 闻 难以忍受 ；
然后他试图打开窗户，因为他觉得那气味难以忍受。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [smel] [ʌv; əv] ?
What did it smell of ?
什么 做过 它 闻 的 ？

它闻起来是什么味道？

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][raɪz][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ;
He raised his arm , but he saw that it would not rise to its full extent ;
他 提高 他的 手臂 , 但 他 锯 那 它 会 不是 上升 到 它是 满的 程度 ；
他举起手臂，却发现手臂无法完全伸展开来；

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
it did not obey his will .
它 做过 不是 服从 他的 将要 ；

它没有听从他的意愿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [blɑ:k] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
At the same moment it seemed as if a heavy block were pressing on his eyes .
在 这 相同的 片刻 它 似乎 作为 如果 一个 重的 堵塞 是 紧迫 在 他的 眼睛 ；

与此同时，他感觉好像有一块沉重的石头压在他的眼睛上。

[ðen] [dred] [si:zd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪəri][græsp] .
Then dread seized him in a fiery grasp .
然后 恐惧 查获 他 在 一个 火热 抓牢 ；

随后，恐惧如烈火般攫住了他。

[noʊ] [ɔ:ŋgər] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [hi:; hi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈbeləʊ] [ˈfjʊriəsli] ,
No longer capable of resistance , he began to bellow furiously ,
不 更长 有能力的 的 反抗 , 他 开始 到 下面 愤怒地 ,
他已无力反抗，开始愤怒地咆哮起来。

[flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
flung himself down and kicked with his foot at the handle of the door ,
扔 他自己 向下 和 踢 和 他的 脚 在 这 处理 的 这 门 ,
他猛地扑倒在地，用脚踢向门把手。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
but without being able to find it .
但 没有 存在 有能力的 到 寻找 它 ；

但却找不到它。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][leɪ][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][əˈkeɪzən(ə)]
For some few seconds he lay on the floor of the car , with occasional
为了 一些 很少 秒 他 躺 在 这 地面 的 这 车 , 和 偶然
[gliːmz][ʌv; əv][ˈkɑːnʃəsənəs] .
gleams of consciousness .
闪光 的 意识 .

他躺在汽车地板上几秒钟，偶尔会有一丝意识闪现。

[ðen][ðɪːz][wɜːr; wər][ˈfaɪnəli][ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][kəmˈpliːt][ɪnˌsensəˈbɪləti][ˌoʊvərˈtʊk][hɪm; ɪm] ,
Then these were finally extinguished , and complete insensibility overtook him ,
然后 这些 是 最后 熄灭 , 和 完全的 麻木 超越 他 ,
[ðen][ðɪːz][wɜːr; wər][ˈfaɪnəli][ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][kəmˈpliːt][ɪnˌsensəˈbɪləti][ˌoʊvərˈtʊk][hɪm; ɪm] ,
然后这些症状最终消失，他完全失去了知觉。

[waɪl][ðə; ði][kɑːr][kənˈtɪnjuːd][ɪts][mæd][reɪs][θruː][ðə; ði][striːts] .
while the car continued its mad race through the streets .
尽管 这 车 持续 它是 疯狂的 种族 通过 这 街道 .
[waɪl][ðə; ði][kɑːr][kənˈtɪnjuːd][ɪts][mæd][reɪs][θruː][ðə; ði][striːts] .
而那辆车则继续在街道上疯狂飙车。

[ðə; ði][ˌʃoʊˈfɜːr][ˈdroʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈkɑːnʃəs][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrʌɡd][ˈsteɪt][əˈtɜːrni]
The chauffeur drove with the unconscious form of the drugged State Attorney
这 司机 驾驶 和 这 无意识 形式 的 这 吸毒 状态 律师
[θruːˈaʊt][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][tuː; tə][ˌlaɪshaɪm] .
throughout the darkness to Schleissheim .
自始至终 这 黑暗 到 施莱斯海姆 .
[θruːˈaʊt][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][tuː; tə][ˌlaɪshaɪm] .
司机载着昏迷不醒、被下药的州检察官，在夜色中一路开到了施莱斯海姆。

[ðer; ðər][hiː; hi][ˈprɒpt][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bentʃ] , [ænd; ənd][ðen][ˈdroʊv][ˌbæk][tuː; tə][ˈmjuːnɪk] .
There he propped him up on a bench , and then drove back to Munich .
那里 他 支撑 他 向上 在 一个 长椅 , 和 然后 驾驶 后退 到 慕尼黑 .
[ðer; ðər][hiː; hi][ˈprɒpt][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bentʃ] , [ænd; ənd][ðen][ˈdroʊv][ˌbæk][tuː; tə][ˈmjuːnɪk] .
他把他扶到长椅上，然后开车返回慕尼黑。

[ɪn][ðə; ði]-[hiː; hi][ˈhɔːltɪd][bɪˈfɔːr][ə; eɪ][ˈrezɪdəns][ˈstændɪŋ][əˈloʊn] .
In the Xenienstrasse he halted before a residence standing alone .
在 这 - 他 停止 前 一个 住宅 常设 独自的 .
[ɪn][ðə; ði]-[hiː; hi][ˈhɔːltɪd][bɪˈfɔːr][ə; eɪ][ˈrezɪdəns][ˈstændɪŋ][əˈloʊn] .
在泽尼恩大街上，他停在一栋孤零零的住宅前。

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌbræs][ˈpleɪt][ˌmaɪt][biː; bi][ˈriːd] :
Upon a brass plate might be read :
之上 一个 黄铜 盘子 可能 是 读 :
[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌbræs][ˈpleɪt][ˌmaɪt][biː; bi][ˈriːd] :
一块黄铜牌匾上可能刻着：

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌmæˈbjuːz] ,
Dr . Mabuse ,
博士 : 马布斯 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌmæˈbjuːz] ,
马布斯博士

[nʊˈrɑːlədʒɪst] .
Neurologist .
神经科医生 .
[nʊˈrɑːlədʒɪst] .
神经科医生。

[ə; eɪ][ˌmæn][ʌv; əv][ˈmæsiʋ][ˌbɪld] , [ˈkʌvərd][baɪ][ə; eɪ][fɜːr][ˌkoʊt] ,
A man of massive build , covered by a fur coat ,
一个 男人 的 大量的 建造 , 涵盖 经过 一个 毛皮 外套 ,
[ə; eɪ][ˌmæn][ʌv; əv][ˈmæsiʋ][ˌbɪld] , [ˈkʌvərd][baɪ][ə; eɪ][fɜːr][ˌkoʊt] ,
一个身材魁梧的男人，身披一件皮草大衣

[keɪm][ˈræpɪdli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][ænd; ənd][θruː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfrʌnt][ˈɡɑːrdn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
came rapidly out of the house and through the little front garden to the car .
来了 快速 出去 的 这 房子 和 通过 这 小的 正面 花园 到 这 车 .
[keɪm][ˈræpɪdli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][ænd; ənd][θruː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfrʌnt][ˈɡɑːrdn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
他迅速走出房子，穿过小小的前花园，来到汽车旁。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [-]
“ He is lying in [65]
“ 他 是 说谎 在 [-]

“他躺在[65]

[ðə; ði] [ˈlaɪshaɪm] [pɑ:rk] , “ [sed] [ðə; ði] [ʃooˈfɜ:r] .
the Schleissheim Park , “ said the chauffeur .
这 施莱斯海姆 公园 , “ 说 这 司机 .

“施莱斯海姆公园,”司机说道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] . “
“ Here is the notebook you wanted . “
“ 这里 是 这 笔记本 你 通缉 . “

“这是你想要的笔记本。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][gæs] - [flæsk][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ? “
“ Did you remove the gas - flask from the car ? “
“ 做过 你 消除 这 气体 - 烧瓶 从 这 车 ? “

你把煤气罐从车里拿出来了吗？

“ [jes] , [ˈdɑ:ktər] . “
“ Yes , Doctor . “
“ 是的 , 医生 . “

“是的，医生。”

“ [draɪv] [ɑ:n] !
“ Drive on !
“ 驾驶 在 !

继续前进！

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈkloʊsli] [ˈmʌfld] [ʌp] ,
“ But at this moment a woman , closely muffled up ,
“ 但 在 这 片刻 一个 女士 , 密切 闷音 向上 ,

但就在这时，一个裹得严严实实的女人，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [stept] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kɑ:r] .
came out of the darkness and stepped towards the car .
来了 出去 的 这 黑暗 和 步 向 这 车 .

他从黑暗中走出来，朝汽车走去。

[ʃi:; ʃi] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈmɜ:rməɪŋ] [brɪˈsi:tʃŋli] , “ [ˈdɪrɪst] !
She held on to the door , murmuring beseechingly , “ Dearest !
她 握住 在 到 这 门 , 淙淙 恳求地 , “ 亲爱的 !

她扶着门，哀求地低声说道：“亲爱的！

“ [məˈbju:z] [tɜ:rnd] [ɪn] [əˈhɔɪəns] .
“ Mabuse turned in annoyance .
“ 马布斯 转向 在 烦恼 .

“辱骂变成了恼怒。”

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ][wa:nt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbɛɡɪŋ] ?
Are you begging ?
是 你 乞讨 ?

你在乞求吗？

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈsædli] .
“ The woman answered him gently and sadly .
“ 这 女士 回答 他 轻轻地 和 令人遗憾的是 .

女人温柔而悲伤地回答他。

“ [jes] , [ˈbɛɡɪŋ] — [fɔːr; fər] [lʌv] ! ”
“ **Yes , begging — for love !** ”
“ 是的 , 乞讨 — 为了 爱 ! ”

“是的，乞求——乞求爱情！”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈænsər] . ”
“ **You know my answer .** ”
“ 你 知道 我的 回答 . ”

“你知道我的答案。”

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðə; ði][pæst] . ”
“ **But remember the past .** ”
“ 但 记住 这 过去的 . ”

但要记住过去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ? ” [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Why should this be ? ” **implored the voice .**
为什么 应该 这 是 ? ” 恳求 这 嗓音 .

“为什么会这样？”那个声音恳求道。

[məˈbjʊːz] , [ɪn] [ræθ] , [ɪkˈskeɪmd] , “ [ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] . ”
Mabuse , in wrath , exclaimed , “ The past is past .
马布斯 , 在 愤怒 , 惊呼 , “ 这 过去的 是 过去的 .

马布斯愤怒地喊道：“过去的事情就过去了。”

[jɔːr; jər][pɑːrt][ɪz][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
Your part is to obey .
你的 部分 是 到 服从 .

你的职责是服从。

[maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] [klɪr] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [jes] [ænd; ænd][noʊ] .
My orders are clear , and there is nothing between Yes and No .
我的 订单 是 清除 , 和 那里 是 没有什么 之间 是的 和 不 .

我的指令很明确，没有“是”和“否”之间的任何选项。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [wʌt] [maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] .
You have heard from George what my wishes are .
你 有 听到 从 乔治 什么 我的 愿望 是 .

乔治已经告诉过你们我的愿望了。

[draɪv] [ɑːn] , [dʒɔːrdʒ] !
Drive on , George !
驾驶 在 , 乔治 !

乔治，继续前进！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . ”
“ **He was already in the car .** ”
“ 他 曾是 已经 在 这 车 . ”

他当时已经在车里了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈreɪlɪŋz] , [ˈkʌvəd] [hɜːrˈself] [ʌp] [əˈɡen] ,
The woman fell back to the garden railings , covered herself up again ,
这 女士 跌倒 后退 到 这 花园 栏杆 , 涵盖 她自己 向上 再次 ,

女人跌倒在花园栏杆旁，再次遮盖住自己。

[ænd; ænd] [kɔːld] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [kɑːr] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈkænəːt] [stɔːp] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
and called after the retreating car , “ But if I cannot stop loving you ?
和 称为 后 这 撤退 车 , “ 但 如果 我 不能 停止 爱 你 ?

然后对着驶离的汽车喊道：“但是如果我无法停止爱你呢？”

“ [ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kɑːr] [pʊld] [ʌp] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] . ”
“ **Then a second car pulled up close beside her .** ”
“ 然后 一个 第二 车 拉 向上 关闭 旁 她 . ”

“然后第二辆车停在了她旁边。”

[ə; ei][mæn] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , ['seiɪŋ] ['θretnɪŋli] , " [wʌt] [du:]
A man sprang out and advanced towards her , saying threateningly , " What do
一个 男人 弹簧 出去 和 先进的 向 她 , 说 威胁地 , " 什么 做
[ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ?
you want here ?
你 想 这里 ?

一个男人突然跳出来，朝她走来，威胁道：“你来这里想干什么？”

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[its] [ju:; jʊ] , ['kərə] !
it's you , Cara !
它是 你 , 卡拉 !

是你，卡拉！

[wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['spʊʊkən][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ?
Well , have you spoken to the Doctor ?
出色地 , 有 你 说 到 这 医生 ?

你跟医生谈过了吗？

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [dɪ'sperɪŋli] .
" **She nodded despairingly .**
" 她 点头 绝望地 .

她绝望地点了点头。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" **There's nothing to be done .**
" 有 没有什么 到 是 完毕 .

“没办法了。”

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][laɪk][ə; ei] [sledʒ] - ['hæməɹ] , ['ðɜ:fɔ:r] [dəunt] [ə'pouz] [aɪ 'ti:] .
His will is like a sledge - hammer , therefore don't oppose it .
他的 将要 是 喜欢 一个 雪橇 - 锤 , 所以 不 反对 它 .

他的意志如同铁锤，所以不要违抗。

[soʊ] [lɔ:ŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

[aɪ][mʌst; məst][gouʊ]['æftər][hɪm; ɪm] . " [-]
I must go after him . " [66]
我 必须 去 后 他 . " [-]

我必须去追他。”[66]

[ænd; ənd] ['kərə] [kɜ-'ɑ:zə] ['gæðəɹd] [hɜ:r; həɹ] [dis'gaɪzɪŋ] ['gɑ:rmənts] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [went]
And Cara Carozza gathered her disguising garments about her and went
和 卡拉 卡罗扎 聚集 她 伪装 服装 关于 她 和 去
[ə'wei] [ɪn] [gri:f] , ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['hevi] - ['hɑ:rtɪd] ,
away in grief , downcast and heavy - hearted ,
离开 在 悲伤 , 沮丧 和 重的 - 心地 ,

卡拉·卡罗扎拢好她的伪装衣物，垂头丧气地离开了，心情沉重。

[tu:; tə]['sækrɪfais] [hɜ:r'self][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
to sacrifice herself for him .
到 牺牲 她自己 为了 他 .

她愿意为他牺牲自己。

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? ” [in'kwaiəd] [mə'bjʊ:z] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] .
“ **Where are we ?** ” **inquired Mabuse through the speaking - tube** .

“ 在哪里 是 我们 ? ” 询问 马布斯 通过 这 请讲 - 管子 .

“我们这是在哪儿？ ”马布斯通过传声筒问道。

“ [pæst] ['lændzbɜ:g] ! ” [ænsər] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Past Landsberg !** ” **answered George** .

“ 过去的 兰茨贝格 ! ” 回答 乔治 .

“过了兰茨贝格！ ”乔治回答道。

[ðə; ði][plænz][ɪn][mə'bjʊ:sɪz] [hed] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz][ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] [tri:z] [ɪn]
The plans in Mabuse's head succeeded one another as rapidly as the trees in
这 计划 在 马布斯的 头 成功了 一 其他 作为 快速 作为 这 树木 在
[ə; eɪ][fɔ:rɪst][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɒndəd] [kən'tɪnjuəli] ['fɜ:rðər] .
a forest in which he wandered continually further .

一个 森林 在 哪个 他 漫步 持续 更远 .

马布斯脑海中的计划如同森林中的树木一样，在他不断深入探索的过程中，一个接一个地涌现出来。

[f'evər] [mɔ:r] [steps][tu:; tə][klaɪm] , [mɔ:r] ['gʌfs][tu:; tə][krɔ:s] !
Ever more steps to climb , more gulfs to cross !

曾经 更多的 步骤 到 爬 , 更多的 海湾 到 叉 !

要攀登的台阶越来越多，要跨越的鸿沟也越来越多！

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ri:əli] [plænz][æftər][ɔ:l] ?
Were they really plans after all ?

是 他们 真的 计划 后 全部 ?

它们真的是计划吗？

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [dri:mz] ?
Were they not dreams ?

是 他们 不是 梦境 ?

那难道不是梦吗？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]
he asked himself , suddenly checking the thoughts that were racing through his

他 问 他自己 , 突然 检查 这 想法 那 是 赛车 通过 他的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

他突然审视起脑海中纷乱的思绪，问自己。

“ [faɪv] ['mɪljən] [swɪs] [fræŋks][ɑ:r; ər] [naʊ] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] ['lɪre] , [aɪ] . [i:] . [faɪv]
“ **Five million Swiss francs are now worth about twenty - five million lire , i . e . five**

“ 五 百万 瑞士 法郎 是 现在 值得 关于 二十 - 五 百万 里尔 , 我 . e . 五

['mɪljən] [ɪ'tæliən] [faɪv] - ['lɪre] ['pi:sɪz] .

million Italian five - lire pieces .

百万 意大利语 五 - 里尔 件 .

“500万瑞士法郎现在约合2500万里拉，也就是500万个意大利5里拉硬币。”

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [weɪz] ['twenti] ['græmz] .
Each of these weighs twenty grams .

每个 的 这些 重量 二十 克 .

每个重20克。

[faɪv] ['mɪljən] , [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ?
Five million , will that be enough ?

五 百万 , 将要 那 是 足够的 ?

五百万，够吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ,
It's a good idea ,

它是 一个 好的 主意 ,

这是个好主意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][geɪn][ɑːn] ['evri] [faɪv] - ['lire] [piːs] [wɪtʃ] [aɪ] [baɪ] [æt; ət][tuː; tə] - ['deɪz] [reɪt] [wið; wiθ] [swɪs]
for the gain on every five - lire piece which I buy at to - day's rate with Swiss
为了 这 获得 在 每一个 五 - 里尔 片 哪个 我 买 在 到 - 天 速度 和 瑞士
[fræŋks][ɪz] [fɔːr] [fræŋks] ;
francs is four francs ;
法郎 是 四 法郎 ;

我按今天的汇率用瑞士法郎购买每五里拉的硬币，就能赚四法郎；

[ðerfɔːr] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)][geɪn] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] ['mɪljən] [swɪs] [fræŋks] .
therefore the total gain will be four million Swiss francs .
所以 这 全部的 获得 将要 是 四 百万 瑞士 法郎 .

因此，总收益将为四百万瑞士法郎。

[ə'genst] [ðæt] [ðə; ði][kɔːsts][ɑːr; ər] ['θɜːrti] [pər] [sent] .
Against that the costs are thirty per cent .
反对 那 这 成本 是 三十 每 中心 .

与之相比，成本是百分之三十。

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

[iːtʃ] [wʌn] , [aɪ] [sed] , [weɪz] ['twenti] ['græmz] .
Each one , I said , weighs twenty grams .
每个 一 , 我 说 , 重量 二十 克 .

我说，每个重二十克。

[naʊ] , [haʊ] ['meni] ['kɪləgræmz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪljən] [taɪmz] ['twenti] ['græmz] ?
Now , how many kilograms are there in five million times twenty grams ?
现在 , 如何 许多 公斤 是 那里 在 五 百万 时代 二十 克 ?

那么，五百万乘以二十克等于多少千克？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['græmz] ?
A hundred million grams ?
一个 百 百万 克 ?

一亿克？

[waɪ] ['kænzɪ:t] [aɪ] [θɪŋk] [aʊt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [kælkjə'leɪʃənz] ['klɪrli] ?
Why cannot I think out these simple calculations clearly ?
为什么 不能 我 思考 出去 这些 简单的 计算 清楚地 ?

为什么我无法清晰地思考这些简单的计算？

[eɪ 'em][aɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
Am I afraid of anything ?
是 我 害怕的 的 任何事物 ?

我害怕什么吗？

" [jes] , [ðer; ðər] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'hʌðər] ['fɔːrɪst] .
" **Yes , there again he found himself in another forest .**
" 是的 , 那里 再次 他 成立 他自己 在 其他 森林 .

“是的，他又一次发现自己置身于另一片森林中。”

" [eɪ 'em][aɪ] [ə'freɪd] , ['riːəli] [ə'freɪd] ?
" **Am I afraid , really afraid ?**
" 是 我 害怕的 , 真的 害怕的 ?

“我真的害怕吗？ ”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .
If I am , I shall come to grief .
如果 我 是 , 我 将 来 到 悲伤 .

如果真是那样，我将遭遇不幸。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hu:] [ɪz] [hʌl] ?
After all , who is Hull ?
后 全部 , WHO 是 赫尔 ?

毕竟，赫尔是谁？

[hu:] [ɪz] [ˈwenk] ?
Who is Wenk ?
WHO 是 温克 ?

Wenk是谁？

[wʌt] [əbˈsɜ:rdəti] !
What absurdity !
什么 荒谬 !

真是荒谬至极！

[aɪ] . . . [əˈfreɪd] ? " [-]
I . . . afraid ? " [67]
我 . . . 害怕的 ? " [-]

我.....害怕吗? "[67]

[hi:; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd][sent] [ði:z] [θɔ:ts] [ˈpækɪŋ] .
He collected his ideas , and sent these thoughts packing .
他 集 他的 想法 , 和 发送 这些 想法 包装 .

他整理好思路，然后把这些想法打包带走。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈgræmz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɪləgræmz] .
" A hundred million grams make a hundred thousand kilograms .
" 一个 百 百万 克 制作 一个 百 千 公斤 .

“一亿克等于十万公斤。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] ,
According to the district he is in ,
根据 到 这 区 他 是 在 ,

根据他所在的地区，

[ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)ləɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [ˈfɪfti:n] [ˈki:,ləʊz] [ˈevri] [taɪm] .
a smuggler can carry from ten to fifteen kilos every time .
一个 走私者 能 携带 从 十 到 十五 公斤 每一个 时间 .

走私者每次可以携带十到十五公斤的货物。

[haʊ] [ˈmeni] [men][,eɪˈem][aɪ] [ɪmˈplɔɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [əˈləʊn] ?
How many men am I employing in this work alone ?
如何 许多 男人 是 我 雇用 在 这 工作 独自的 ?

仅这项工作我就雇佣了多少人？

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [əˈmaʊnt] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
The whole amount must be brought from Italy to the Southern
这 所有的 数量 必须 是 带来 从 意大利 到 这 南方

[tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; ti:ˈrəʊl][ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [ˈswɪtsərələnd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
Tyrol and thence to Switzerland within a month .
蒂罗尔 和 因此 到 瑞士 之内 一个 月 .

全部款项必须在一个月内从意大利运到南蒂罗尔，然后再运到瑞士。

[ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈfrʌŋtiəz] [ɑ:r; əɪ] [ˈɪziə] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈtwɑɪs] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
The Austrian frontiers are easier , even if I have to employ twice the number .
这 奥地利 前沿 是 更轻松 , 甚至 如果 我 有 到 采用 两次 这 数字 .

奥地利边境更容易攻克，即使我需要投入两倍的兵力。

[spɜːri] [ˈrekənd] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊnli] [θriː] [pər] [sent] . , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs]
Spoerri reckoned the risk to be only three per cent . , according to the police
斯波里 估计 这 风险 到 是 仅有的 三 每 中心 . , 根据 到 这 警察
[rɪˈpɔːrts] ,
reports ,
报告 ,

根据警方报告，斯波里认为风险只有百分之三。

[æz; əz] [əˈɡentʃ] [ten] [pər] [sent] .
as against ten per cent .
作为 反对 十 每 中心 .

相比之下，这一比例为百分之十。

[baɪ] [leɪk] [ˈkɔːnstəns] [ɔːr] [ðə; ði] [tiːˈtʃiːnɔː] [frʌnˈtɪr] , [wer] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [əˈfɪj(ə)lɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [piːs] -
by Lake Constance or the Ticino frontier , where the Customs officials , even in peace -
经过 湖 康斯坦斯 或者 这 提契诺 边境 , 在哪里 这 海关 官员 , 甚至 在 和平 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在博登湖或提契诺边境，海关官员即使在平时期，

[juːst] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪ(ə)n] .
used to regard everybody with suspicion .
用过的 到 看待 大家 和 怀疑 .

过去总是对所有人抱有怀疑态度。

" [mæbjʊːsɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
" **Mabuse's imagination threatened to run away with him again .**
" 马布斯的 想像力 威胁 到 跑步 离开 和 他 再次 .

“马布斯的想象力又一次差点让他失控了。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɔːt] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] ?
Should he not try to sleep ?
应该 他 不是 尝试 到 睡觉 ?

他难道不应该试着睡觉吗？

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?
" **Where are we ?**
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] - [tuːb] .
" **he called through the speaking - tube .**
" 他 称为 通过 这 请讲 - 管子 .

他通过传声筒喊道。

" [æt; ət] [ˈbuːxloː] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" **At Buchloe ! " was the reply .**
" 在 布赫洛 ! " 曾是 这 回复 .

“在布赫洛！”对方回答道。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈbuːxloː] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] [kɪˈlɑːmɪtərz] .
The distance from Buchloe to Röthenbach was eighteen kilometres .
这 距离 从 布赫洛 到 - 曾是 十八 公里 .

从布赫洛到罗滕巴赫的距离是十八公里。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ˈaʊərz] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ; " [ðen] [wiː; wi] [[æɪ; ʃəl] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmftəbliː ˈkʌmfərtəbli] .
" **That will take two hours , " he reflected ; " then we shall do it comfortably .**
" 那 将要 拿 二 小时 , " 他 反映 ; " 然后 我们 将 做 它 舒适地 .

“那将需要两个小时，”他沉思道；“然后我们就能轻松地完成了。”

[æʔ; əʔ][tu:tu:][pi:] . [em] . [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi][æʔ; əʔ] - ,
At 2 p . m . we must be at Schachen ,
在 2 p . 米 . 我们 必须 是 在 - ,
下午2点我们必须到达沙钦。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ðæt] [wi;; wi] [mi:t] [spɜ:ri] [æʔ; əʔ] - [ænd; ənd] [ˈpeʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪndaʊ] [hɪl]
and before that we meet Spoerri at Opfenbach and Pesch on the Lindau Hill
和 前 那 我们 见面 斯波里 在 - 和 佩什 在 这 林道 爬坡道
.
:
.

在此之前，我们在奥普芬巴赫遇到了斯波里，在林道山遇到了佩施。
[ˈæftər] [ðæt] [wi;; wi][ʔæl; ʃəl][bi;; bi] [ˈpræktɪkli] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][noʊ] [tʃæns]
After that we shall be practically in Schachen , and there will be no chance
后 那 我们 将 是 几乎 在 - , 和 那里 将要 是 不 机会
[ʌv; əv] [sli:p] .
of sleep .
的 睡觉 .

之后我们实际上就到了沙钦，根本没有机会睡觉。
" [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈgeɪn] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
" **But he could not regain control of himself .**
" 但 他 可以 不是 恢复 控制 的 他自己 .
但他却无法控制自己。

[wɛŋks] [əˈtempt] [æʔ; əʔ] [pərˈsu:t] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .
Wenk's attempt at pursuit oppressed him .
温克的 试图 在 追逐 受压迫者 他 .
温克的追击让他感到压抑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel][hi;; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd] [ten] [ˈmɪnɪts] - [stɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
In the Palace Hotel he had only had ten minutes ' start of him .
在 这 宫殿 酒店 他 有 仅有的 有 十 分钟 - 开始 的 他 .
在皇宫酒店，他只和他相处了十分钟。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪˈti:] , [iːv(ə)n][tu;; tə] [-]
He did not want to acknowledge it , even to [68]
他 做过 不是 想 到 承认 它 , 甚至 到 [-]
他甚至不愿承认这一点[68]

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他自己。

[hi;; hi][bɪˈɡæən][tu;; tə] [ˈrekən] [ðæt] [tu;; tə] [ˈsmʌg(ə)] [faɪv] [ˈmɪljən] [faɪv] - [ˈlire] [ˈpi:sɪz] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli]
He began to reckon that to smuggle five million five - lire pieces from Italy
他 开始 到 估计 那 到 走私 五 百万 五 - 里尔 件 从 意大利
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiˈrəʊl] [θru:] [ˌfɔ:rˈɑ:r|bərg][tu;; tə] [ˈswɪtsərlənd] [wʊd] [rɪˈkwaɪər]
and the Southern Tyrol through Vorarlberg to Switzerland would require
和 这 南方 蒂罗尔 通过 福拉尔贝格州 到 瑞士 会 要求
[tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [i:tʃ] [frʌnˈtɪr] .
two hundred and fifty people on each frontier .
二 百 和 五十 人们 在 每个 边境 .
他开始估算，要将 500 万枚 5 里拉硬币从意大利和南蒂罗尔经福拉尔贝格州走私到瑞士，每个边境都需要 250 人。
[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] [əˈloʊn] .
That was five hundred men for the smuggling alone .
那 曾是 五 百 男人 为了 这 走私 独自的 .
光是走私就动用了五百人。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈrekənd] [ðə; ði] [ˈbaɪərs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlˈtsɑːnɔː] [kəˈlektəz] [æz; əz] [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
If he reckoned the buyers and the Bolzano collectors as well , it was
如果 他 估计 这 买家 和 这 博尔扎诺 收藏家 作为 出色地 , 它 曾是
[ˈriːəli] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] .
really seven hundred .
真的 七 百 .

如果把买家和博尔扎诺的收藏家也算进去，那确实是七百。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] , [ˈrʌfli] , [əˈbaʊt] [fɔːr]
With their families he might consider that he was keeping , roughly , about four
和 他们的 家庭 他 可能 考虑 那 他 曾是 保持 , 大致 , 关于 四
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] .
thousand people .
千 人们 .

算上他们的家人，他大概养活了四千人左右。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtaʊnʃɪp] .
That was a small township .
那 曾是 一个 小的 乡 .

那是一个小镇。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [pledʒd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][dɑːrk]
A little town lay in his grasp , pledged to evil purposes , working in dark
一个 小的 镇 躺 在 他的 抓牢 , 承诺 到 邪恶的 目的 , 在职的 在 黑暗的
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

一座小镇落入他的掌控之中，他决心实施邪恶计划，在夜幕的掩护下进行着邪恶的活动。

[ˈstiːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbaɪweɪ] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɔlvəz] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmz] [əˈfɪ(ə)lɪz] , [ˈwɜːrkɪŋ]
stealing along mysterious byways , avoiding the revolvers of Customs officials , working
偷窃 沿着 神秘 小路 , 避免 这 左轮手枪 的 海关 官员 , 在职的
[ˈstelθɪli] , [ˈstedəli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
stealthily , steadily , at his will .
悄悄地 , 稳步 , 在 他的 将要 .

他沿着神秘的小路行窃，躲避海关官员的左轮手枪，悄无声息、稳步前进，随心所欲地工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ˈiːðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðə; ði]
They had no thought either , but of him , the owner of the money , the
他们 有 不 想法 任何一个 , 但 的 他 , 这 所有者 的 这 钱 , 这
[ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd][ˈdɪkteɪtər] ,
employer and dictator ,
雇主 和 独裁者 ,

他们脑子里想的也只有他，那个拥有金钱、担任雇主和独裁者的人。

[ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [fɔːrs] .
the possessor of all power and force .
这 拥有者 的 全部 力量 和 力量 .

拥有所有权力和力量的人。

[ðeɪ] [ˈventʃəd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv]
They ventured their lives for him , but he had never seen one of
他们 冒险 他们的 生活 为了 他 , 但 他 有 绝不 已见 一 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们为他冒着生命危险，但他却从未见过他们中的任何一个。

[haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
How would it be if he were to see and converse with them ,
如何 会 它 是 如果 他 是 到 看 和 交谈 和 他们 ,
如果他能见到他们并与他们交谈，那会是怎样一番景象？

[ə'piəriŋ] [ə'brʌptli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈentəpraɪz]
appearing abruptly before them when they were in the midst of their enterprise
出现突然前他们什么时候他们是在这中间的他们的企业
?
?
?

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈriːələɪzd] [ðæt]
They would imagine themselves to be caught , until they should have realized that
他们会想象自己被抓住了，直到他们意识到抓住他们的是他为止。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
it was he ,
它曾是他的，
他们会想象自己被抓住了，直到他们意识到抓住他们的是他为止。

[ðer; ðər][ˈmæstər][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] , [huː] [stʊd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
their master and employer , who stood amongst them .
他们的主人和雇主就站在他们中间。
[fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)]
Four thousand people
四千人
四千人的
那是一个完整的区。

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wen] [hiː; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði]
But in Citopomar it would be something very different when he traversed the
但在Citopomar它会是非常不同的时候他穿越这
[ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪbz] [də'rektli; daɪ'rektli]
virgin forests and had the Botocudos and all the other tribes directly
处女森林和有这博托库多斯和其他部落直接地
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
under his thumb ,
在下面他的拇指，
但在西托波马尔，情况就完全不同了。当他穿越原始森林，将博托库多人和其他所有部落都置于他的掌控之下时，一切都将改变。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðɪs] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈbegərli] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːntɪnənt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] !
and had left this insignificant beggarly little continent behind him !
他把这片微不足道、贫瘠的小大陆抛在了身后！
[ðer; ðər][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ə'loun] [wʊd] [biː; bi] [lɔː] .
There his word alone would be law .
在那里，他的话就是法律。

[ðer; ðər] , [ɪn] - ,
There , in Citopomar ,
在那里，在西托波马尔，

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wʊd] [bi;; bi] [fʊl'fɪld] — [ə; eɪ] [dri:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
the dream of his boyhood would be fulfilled — a dream which had already
这 梦 的 他的 童年 会 是 已完成 — 一个 梦 哪个 有 已经
[bɪ'gʌn] [tu;; tə][bi;; bi] ['ri:əlaɪzd] [ɑ:n] [ðæt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['desələt] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [leɪ] ['kreɪld] [-]
begun to be realized on that large and desolate island which lay cradled [69]
开始 到 是 已实现 在 那 大的 和 荒凉 岛 哪个 躺 摇篮 [-]
他儿时的梦想将会实现——这个梦想已经在那个被拥抱的荒凉大岛上开始实现了[69]

[ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ['jɑ:ndər] .
in the ocean yonder .
在 这 海洋 远处 .

在远处的海洋里。

[ðer; ðər][hi;; hi][hæd; həd] [oʊnd] [men] ; [ðer; ðər][waɪld] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'loʊn] ;
There he had owned men ; there wild Nature was his alone ;
那里 他 有 拥有 男人 ; 那里 荒野 自然 曾是 他的 独自的 ;
在那里，他拥有过男人；在那里，野性自然完全属于他；

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] [hi;; hi][hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] ['gʌvənd]
as a conqueror he had sailed the waters ; his blood and sinews governed
作为 一个 征服者 他 有 航行 这 水 ; 他的 血 和 肌腱 受统治
[men] ;
men ;
男人 ;

作为征服者，他曾航行于水域之上；他的血脉和筋骨统治着人类；

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] ['neɪtʃər] ;
his will was imposed on Nature ;
他的 将要 曾是 强加 在 自然 ;
他的意志强加于自然之上；

[ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plæntɪŋ] ['jɪ:ldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lʌg'zʊəriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] [welθ] — [ɪr]
the palms of his planting yielded him a luxuriant growth of wealth — sheer
这 棕榈树 的 他的 种植 产生 他 一个 茂盛的 生长 的 财富 — 透明
[goʊld] .
gold :
金子 .

他种植的棕榈树为他带来了丰厚的财富——纯金。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spaɪz] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi;; hi][wʌz; wəz]
He could despise it because he did not need it , for there he was
他 可以 鄙视 它 因为 他 做过 不是 需要 它 , 为了 那里 他 曾是
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

他可以鄙视它，因为他不需要它，因为在那里他是自由的。

[fri:] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] ! . . .
free as a king , a deity ! . . .
自由的 作为 一个 国王 , 一个 神 ! . . .

自由如王，如神！

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærədəɪs][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk]
But the war had driven him out of his Paradise and sent him back
但 这 战争 有 驱动 他 出去 的 他的 天堂 和 发送 他 后退
[tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
to the despised continent of Europe .
到 这 被鄙视的 大陆 的 欧洲 .
但战争将他赶出了天堂，送回了他所鄙视的欧洲大陆。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [in'dɔr] [laɪf][ɪn] [ði:z] [jʊrə'pi:ən] ['kʌntrɪz] .
He could not endure life in these European countries .
他 可以 不是 忍受 生活 在 这些 欧洲的 国家 .

他无法忍受这些欧洲国家的生活。

[hi:; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] , ['i:tɪŋ] [græs] [laɪk] [dʌm] ,
He felt as if he were confined in a pasture , eating grass like dumb ,
他 毛毡 作为 如果 他 是 受限 在 一个 牧场 , 吃 草 喜欢 哑的 ,
他感觉自己就像被困在牧场里, 像个傻子一样吃草。

['sensləs] ['kæt(ə)l] [eɪt] [ðer; ðər] [ˌpri:'destɪnd] , [ə'kʌstəmd] [græs] .
senseless cattle ate their predestined , accustomed grass .
无意义的 牛 吃 他们的 命中注定 , 习惯 草 .

愚昧的牛儿吃着它们命中注定、习以为常的青草。

[noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [ðʌs] !
No , he could not live thus !
不 , 他 可以 不是 居住 因此 !

不, 他不能这样生活下去!

['ðerfɔ:r] [baɪ] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [stert] [ˌɜ:rgənə'zeɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [stert] [fɔ:r; fər]
Therefore by undermining State organization he was preparing a State for
所以 经过 破坏 状态 组织 他 曾是 准备 一个 状态 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

因此, 他通过破坏国家组织, 为自己建立国家。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'loʊn] [meɪd] ,
with laws which he alone made ,
和 法律 哪个 他 独自的 制成 ,

他独自制定了法律,

[wɪð; wɪθ] ['paʊəz] ['vestɪd] [ɪn] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [souls] [ænd; ənd] ['bɔ:dɪz] [ʌv; əv] [men] .
with powers vested in himself over the souls and bodies of men .
和 权力 既得权益 在 他自己 超过 这 灵魂 和 身体 的 男人 .

他拥有掌控人类灵魂和肉体的权力。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hweə'wɪð] [tu:; tə]
By means of his accomplices he was collecting the money wherewith to
经过 方法 的 他的 同谋 他 曾是 收集 这 钱 以及 到
[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]['empaɪər][ɪn][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][brə'zi:l] ,
establish his empire in the primeval forests of Brazil ,
建立 他的 帝国 在 这 原始 森林 的 巴西 ,

他通过同伙筹集资金, 以便在巴西的原始森林中建立他的帝国。

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] -
the Empire of Citopomar .
这 帝国 的 - .

西托波马尔帝国。

[hi:; hi][wʌz; wəz][self] - [sə'faɪsɪŋ] .
He was self - sufficing .
他 曾是 自己 - 足够 .

他能够自给自足。

[wʌt] [wɜ:r; wər] [men] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What were men to him ?
什么 是 男人 到 他 ?

在他眼里, 男人算什么?

[hiː; hi] ['skætəd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] .
He scattered them at will .
他 疏散 他们 在 将要 :

他随意地将它们分散开来。

[ˈjɑːndər] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪn] - , [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] [nʌn] [huː] [kəd; kəd]
Yonder , however , in the future , in Citopomar , there would be none who could
远处 , 然而 , 在 这 未来 , 在 - , 那里 会 是 没有任何 WHO 可以
[ə'pəʊz] [hɪm; ɪm] .
oppose him .
反对 他 :

然而, 在未来的西托波马尔, 将没有人能够与他对抗。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [ræn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mə'bjʊːz] [fel] [ə'sliːp] ,
By degrees , as these thoughts ran away with him , Mabuse fell asleep ,
经过 学位 , 作为 这些 想法 跑 离开 和 他 , 马布斯 跌倒 睡着了 ,
[sɪ'zɪl] [wɪð] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm] .
随着思绪纷乱, 马布斯渐渐睡着了。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [sɔːrɪŋ] [ə'baʊ] [ɔːl] [mə'tɪriəl]
his limbs reclining on the cushions and his phantasies soaring above all material
他的 四肢 斜倚 在 这 靠垫 和 他的 幻想 翱翔 多于 全部 材料
[θɪŋz] .
things .
事物 :

他的四肢斜倚在靠垫上, 他的幻想超越了所有物质事物。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [aʊərz] [hiː; hi] [slept] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
For two long hours he slept , sunk in the darkness of his dreams .
为了 二 长的 小时 他 睡着了 , 沉没 在 这 黑暗 的 他的 梦境 .
[slept] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
他睡了整整两个小时, 沉浸在梦境的黑暗中。

[ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæməɹ] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] , [ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Then it seemed as if a little hammer were striking his skull , always on the
然后 它 似乎 作为 如果 一个 小的 锤 是 引人注目 他的 颅骨 , 总是 在 这
[seɪm] [spɑːt] .
same spot .
相同的 点 :

然后, 就好像有一把小锤子在敲打他的头骨, 而且总是敲打同一个地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'noɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .
It was annoying , and it was unheard of .
它 曾是 恼人的 , 和 它 曾是 闻所未闻 的 .
[wʌz; wəz] [ə'noɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .
这令人恼火, 而且闻所未闻。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]
He had [70]
他 有 [-]

他有[70]

['oʊnli] [tuː] [aʊərz] [brɪ'twiːn] ['buːxloː] [ænd; ənd] - [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .
only two hours between Buchloe and Röthenbach in which to sleep .
仅有的 二 小时 之间 布赫洛 和 - 在 哪个 到 睡觉 .
[brɪ'twiːn] ['buːxloː] [ænd; ənd] - [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] .
从布赫洛到罗滕巴赫只有两个小时的路程可以睡觉。

[huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæməɹ] ?
Who had dared to strike his head with this hammer ?
WHO 有 敢于 到 罢工 他的 头 和 这 锤 ?
[hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæməɹ] ?
谁敢用这把锤子砸他的头?

[ɔːl][æt; ət] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .
All at once he was wide awake .
全部 在 一次 他 曾是 宽的 醒 .

他突然完全清醒了。

[ðə; ði] ['hæməɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] .
The hammer was the whistle of the speaking - tube .
 这 锤 曾是 这 哨 的 这 请讲 - 管子 .
 锤子是传声筒的哨子。

" [wel] ? " [kɔ:ld] [aʊt] [mə'bjuz:] .
" Well ? " called out Mabuse .
 " 出色地 ? " 称为 出去 马布斯 .
 "怎么样? "马布斯喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑ:r][bɪ'hɑɪnd][ju: 'es] . "
" There is a car behind us . "
 " 那里 是 一个 车 在后面 我们 : "
 "我们后面有辆车。"

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ɪts][ma:ks] ? "
" What are its marks ? "
 " 什么 是 它是 标记 ? "
 "它的特征是什么? "

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [læmp] . "
" There is a grey patch on the right lamp . "
 " 那里 是 一个 灰色的 修补 在 这 正确的 灯 : "
 "右侧灯具上有一块灰色的污渍。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ? "
" What is the time ? "
 " 什么 是 这 时间 ? "
 现在几点了?

" [hæf] - [pæst][wʌn] . "
" Half - past one . "
 " 一半 - 过去的 一 : "
 "一点半。"

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; əɹ][wi; wi] ? "
" And where are we ? "
 " 和 在哪里 是 我们 ? "
 "我们现在在哪儿? "

" [tu:] [kɪ'lɑ:mɪtəɹz] [frʌm; frəm] - . "
" Two kilometres from Röthenbach . "
 " 二 公里 从 - : "
 "距离罗滕巴赫两公里。"

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第4/16页

“ [pʊl] [ʌp] ！

“ **Pull up** ！

“ 拉 向上 ！

“拉起来！”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [spɜːri] 。

It is Spoerri 。

它 是 斯波里 。

是斯波里。

“ [ðə; ði] [kɑːr] [stɑːpt] , [ænd; ɐnd] [ɪ'miːdiətli] [ɪts] [laɪts] [went] [aʊt] ,

“ **The car stopped , and immediately its lights went out** ,

“ 这 车 停止 , 和 立即地 它是 灯 去 出去 ,

“车停了下来，车灯立刻熄灭了。”

[ænd; ɐnd] [soʊ] [dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪt] [ˈfɑːloʊd] 。

and so did those of the car which followed 。

和 所以 做过 那些 的 这 车 哪个 随后 。

后面那辆车上的乘客也一样。

[ðen] [,aɪ 'ti:] [droʊv] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ɐnd] [stɑːpt] 。

Then it drove close up and stopped 。

然后 它 驾驶 关闭 向上 和 停止 。

然后它开近停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːf] [hɜːrd] 。

There was a cough heard 。

那里 曾是 一个 咳嗽 听到 。

听到一声咳嗽。

“ [kʌm] [hɪr] ！ ” [sed] [mə'bjuːz] 。

“ **Come here !** ” **said Mabuse** 。

“ 来 这里 ！ ” 说 马布斯 。

“过来！”马布斯说道。

[ˈsʌmwʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] 。

Someone came out of the darkness 。

某人 来了 出去 的 这 黑暗 。

有人从黑暗中走了出来。

[mə'bjuːz] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈpɑːkɪt] 。

Mabuse had drawn the revolver from his coat - pocket 。

马布斯 有 绘制 这 左轮手枪 从 他的 外套 - 口袋 。

马布斯从外套口袋里掏出了左轮手枪。

[ðə; ði] [kɑːr] - [ˈdraɪvər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

The car - driver turned on a small electric lamp ,

这 车 - 司机 转向 在 一个 小的 电的 灯 ,

司机打开了一盏小电灯，

[ænd; ɐnd] [ɪts] [gliːm] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] [mæn] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kloʊk] 。

and its gleam disclosed a man wrapped in a large cloak 。

和 它是 闪耀 披露 一个 男人 包装 在 一个 大的 披风 。

它的光芒映照出一个裹着大斗篷的男人。

“ [spɜːri] ? ”
“ **Spoerri** ? ”
“ 斯波里 ? ”

“Spoerri? ”

“ [jes] , [ˈdɑːktər] .
“ **Yes** , **Doctor** .
“ 是的 , 医生 .

“是的，医生。”

“ [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
“ **The pistol was returned to its place** .
“ 这 手枪 曾是 返回 到 它是 地方 .

“手枪被放回了原处。”

“ [spɜːri] , [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər] , [ɔːr] [els] [draɪv] [tuː; tə] - [baɪ] [əˈhʌðər]
“ **Spoerri** , **wait here a quarter of an hour** , **or else drive to Schachen by another route** .
“ 斯波里 , 等待 这里 一个 四分之一 的 一个 小时 , 或者 别的 驾驶 到 - 经过 其他 [ruːt] .
route .
路线 .

“Spoerri，在这里等一刻钟，或者走另一条路去沙亨。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈraɪv] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][em ˈiː] , [bɪˈtwiːn] [hæf] - [pæst][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
You must arrive shortly after me , **between half - past one and two o'clock** .
你 必须 到达 不久 后 我 , 之间 一半 - 过去的 一 和 二 点钟 .

你必须在我之后不久到达，时间在一点半到两点之间。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi]
I have decided on some great changes that I want to tell you of before we go to Switzerland .
我 有 决定 在 一些 伟大的 变化 那 我 想 到 告诉 你 的 前 我们 [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈswɪtsərlənd] .
go to Switzerland .
去 到 瑞士 .

我决定做出一些重大改变，在去瑞士之前我想告诉你。

[ˈeniθɪŋ] [els] ? ”
Anything else ? ”
任何事物 别的 ? ”

还要别的吗？ ”

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] .
“ **Everything is in order** .
“ 一切 是 在 命令 .

一切就绪。

[aɪ][hæv; həv] [əˈhʌðər] [ˈhʌndrəd] [ˈkiːləʊz][ʌv; əv] [ˈsɪriəm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . ” [-]
I have another hundred kilos of cerium in the car . ” [**71**]
我 有 其他 百 公斤 的 铈 在 这 车 . ” [-]

我的车里还有一百公斤铈。”[71]

“ [ɡʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .

“好的。

[bɪˈtwiːn] [hæf] - [pæst][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [əˈklɒk, əu-] !
Between half - past one and two o'clock !
之间 一半 - 过去的 一 和 二 点钟 !

一点半到两点之间！

“ [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n] .
” They drove on .
” 他们 驾驶 在 .

他们继续开车前行。

[æz; əz][ðer; ðər][rouəd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [frʌn'tɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pə'trəʊld] [baɪ] [ə'fɪ(ə)lz] ,
As their road approached the Austrian frontier , which was patrolled by officials ,
作为 他们的 路 接近 这 奥地利 边境 , 哪个 曾是 巡逻 经过 官员 ,
当他们的道路接近奥地利边境时, 那里有官员巡逻,

[ðer; ðər] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ɪn] - [ðeɪ] [ʃoun] [aʊt]
their lights were extinguished for a while , but in Schlachters they shone out
他们的 灯 是 熄灭 为了 一个 尽管 , 但 在 - 他们 闪耀 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们的光芒一度熄灭, 但在施拉赫特斯, 他们又重新闪耀起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [su:n] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and the village was soon left behind them .
和 这 村庄 曾是 很快 左边 在后面 他们 .
很快, 他们就把这个村庄抛在了身后。

[hæf] - [wei] [tu:; tə] ['lɪndaʊ] , [wer] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [hɪl] [mi:t] , [ðeɪ] [stɔ:pt] [ə'gen] .
Half - way to Lindau , where forest and hill meet , they stopped again .
一半 - 方式 到 林道 , 在哪里 森林 和 爬坡道 见面 , 他们 停止 再次 .
在前往林道的途中, 森林与山丘交界处, 他们再次停了下来。

“ [ˈenibə:di] [ðer; ðər] ? ”
“ Anybody there ? ”
” 任何人 那里 ? ”

有人在吗?

“ [noʊ] , [ˈdɑ:ktər] . ”
“ No , Doctor . ”
” 不 , 医生 . ”

“不, 医生。”

“ [nɑ:t] [ˈpeʃ] ? ”
“ Not Pesch ? ”
” 不是 佩什 ? ”

“不是佩什吗? ”

“ [aɪ][dəunt] [si:] [ˈenibə:di] .
“ I don't see anybody .
” 我 不 看 任何人 .

我没看到任何人。

“ [mə'bju:z] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][kɑ:r] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Mabuse quitted the car impatiently .
” 马布斯 辞职 这 车 不耐烦地 .

“马布斯不耐烦地下了车。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
“ I will punish him for this .
” 我 将要 惩治 他 为了 这 .

“我会惩罚他。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpʌŋktʃuəl] !
I will have my people punctual !
我 将要 有 我的 人们 准时 !

我会确保我的员工准时到岗!

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [krept] [baɪ] .

” He waited on , and the minutes crept by .
他 等待 在 , 和 这 分钟 悄悄地爬 经过 :

他继续等待, 时间一分一秒地过去。

[məˈbjuːz] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ˈæŋɡrəli] .

Mabuse slapped his thigh angrily .
马布斯 被掌掴 他的 大腿 愤怒地 :

马布斯愤怒地拍了一下自己的大腿。

[tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] !

To keep him waiting !
到 保持 他 等待 !

让他等着!

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)ləɹ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

That a smuggler should dare to do such a thing !
那 一个 走私者 应该 敢 到 做 这样的 一个 事物 !

一个走私犯竟然敢做出这种事!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [wɜːr; wər]

He was consumed with impatience , and felt as if his dignity were
他 曾是 消耗 和 不耐烦 , 和 毛毡 作为 如果 他的 尊严 是

[ɪmˈpiːtʃ] .
impeached .
弹劾 :

他极度不耐烦, 感觉自己的尊严受到了侵犯。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)ləɹ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈmæstəɹ] , [ˈweɪtɪŋ] !

That a smuggler should keep him , the master , waiting !
那 一个 走私者 应该 保持 他 , 这 掌握 , 等待 !

走私犯竟然让主人等这么久!

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtəɹ][ə; eɪ][kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [laɪts] ,

Five minutes later a car , with faint lights ,
五 分钟 之后 一个 车 , 和 头晕的 灯 ,

五分钟后, 一辆车灯微弱的汽车驶来

[ɪˈjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] [roʊd] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .

issued from the junction road and stopped on the highway .
发布 从 这 交汇处 路 和 停止 在 这 公路 :

从交叉路口驶出, 停在了高速公路上。

” [ˈpɛʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [məˈbjuːz] .

” Pesch ! ” exclaimed Mabuse .
” 佩什 ! ” 惊呼 马布斯 :

“佩什! ”马布斯惊呼道。

[ə; eɪ][mæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən][kɑːr] .

A man turned from the open car .
一个 男人 转向 从 这 打开 车 :

一名男子从敞篷车里转过身来。

” [jes] , [ˈdɑːktəɹ] , [hɪr] [aɪ][eɪˈem] .

” Yes , Doctor , here I am .
” 是的 , 医生 , 这里 我 是 :

“是的, 医生, 我在这里。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɛʃ] . ”

It is Pesch . ”
它 是 佩什 :

是佩什。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] . - [ə; eɪ] : [em] . , [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [du:] [æt; ət] [wʌn] . - . ”
“ It is 1 . 45 a . m . , and you were due at 1 . 35 . ”
“ 它 是 1 . - 一个 : 米 : , 和 你 是 到期的 在 1 . - : ”
“现在是凌晨1点45分，你的预产期是1点35分。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] ['dʌznt] [kaʊnt] .
“ Oh , a matter of ten minutes doesn't count . ”
“ 哦 , 一个 事情 的 十 分钟 不 数数 :
“哦，十分钟的时间不算什么。”

[aɪv] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] ['ɔ:f(ə)n] ['ɪnʌf] !
I've had to wait often enough !
我已经 有 到 等待 经常 足够的 !
我已经等得够多了!

“ ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [toʊn] .
“ answered the voice in the darkness in a defiant tone . ”
“ 回答 这 嗓音 在 这 黑暗 在 一个 桀骜不驯 语气 :
“黑暗中传来一个挑衅的声音。”

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɔ:rswɪp] [hɪr] [aɪ'd] ['kʌdʒl] [ju:; jʊ] ['saʊndli] .
“ If I had a horsewhip here I'd cudgel you soundly . ”
“ 如果 我 有 一个 马鞭 这里 ID 棍棒 你 稳固地 :
“如果我这里有马鞭，我会狠狠地抽你一顿。”

[ten] ['mɪnɪts] [mi:n] ['fɪfti:n] [kɪ'lɑ:mitərz] [-]
Ten minutes mean fifteen kilometres [72]
十 分钟 意思是 十五 公里 [-]
十分钟等于十五公里[72]

[æd'væns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pər'su:ər] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
advance upon a pursuer , you fool !
进步 之上 一个 追击者 , 你 傻子 !
蠢货，你竟敢向追兵发起进攻!

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪŋ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rkz] [frʌm; frəm] [em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] .
You are earning two thousand marks from me to - night .
你 是 收入 二 千 标记 从 我 到 - 夜晚 :
今晚你将从我这里获得两千分。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['bəʊldli] , “ [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [help] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪŋ] ['twenti]
“ The other answered boldly , “ And with my help you are earning twenty
“ 这 其他 回答 大胆地 , “ 和 和 我的 帮助 你 是 收入 二十
['θaʊz(ə)nd] ! “
thousand ! ”
千 ! ”

另一个人大胆地回答说：“有了我的帮助，你现在能赚两万块！”

“ [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ['laɪkli] , [ju:; jʊ] ['blɑ:khed] , “ [sed] [mə'bjʊ:z] ; “ [bʌt; bət] [ðæts]
“ Five hundred thousand more likely , you blockhead , “ said Mabuse ; “ but that's
“ 五 百 千 更多的 可能 , 你 傻瓜 , “ 说 马布斯 ; “ 但 那就是
['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
nothing to do with you .
没有什么 到 做 和 你 :
“你这个笨蛋，可能性要大五十万倍,”马布斯说; “但这跟你没关系。”

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwɛstʃən] [hɪr] [ɪz] [hu:] [ɪz] ['mæstər] [ænd; ʌnd] [hu:] ['sɜ:rvənt] . “
The only question here is who is master and who servant . ”
这 仅有的 问题 这里 是 WHO 是 掌握 和 WHO 仆人 : “
唯一的问题是，谁是主人，谁是仆人。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ]['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lðər] .

“ You are not my master , ” said the other .
“ 你 是 不是 我的 掌握 , ” 说 这 其他 .

“你不是我的主人,”另一个人说道。

“ [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ? . . .

“ I am not ? . . .
“ 我 是 不是 ? . . .

我不是吗?

[ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?

you say so , do you ?
“ 你 说 所以 , 做 你 ?

你说是吗?

“ [hi:; hi] ['θʌndəd] .

“ he thundered .
“ 他 雷鸣 .

他怒吼道。

“ ['veri] [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'bɔ:ŋ] [hoʊm] .

“ Very well , you can get along home .
“ 非常 出色地 , 你 能 得到 沿着 家 .

“很好, 你可以回家了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] — ['nevər] ['eni] [mɔ:r] !

I don't want you any more — never any more !
我 不 想 你 任何 更多的 — 绝不 任何 更多的 !

我再也不要你了——永远不要!

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd][gɑ:t][ɪn] ; [ðen] [sed] ['heɪstɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] ,

“ He turned to his car and got in ; then said hastily in a threatening tone ,
“ 他 转向 到 他的 车 和 得到 在 ; 然后 说 草草 在 一个 威胁 语气 ,

他转身走向自己的车, 上了车; 然后急忙用威胁的语气说道:

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][send] ['eni] [ə'nɑ:nɪməs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ,

“ If you feel inclined to send any anonymous information to the authorities ,
“ 如果 你 感觉 倾斜 到 发送 任何 匿名的 信息 到 这 当局 ,

“如果您愿意向当局提供任何匿名信息,

[ju:l] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɜ:r] - [tri:] ['grʊʊŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

you'll remember that there is a fir - tree growing in the wood ,
你会 记住 那 那里 是 一个 冷杉 - 树 生长 在 这 木头 ,

你会记得树林里长着一棵杉树,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [hæŋ] [ðer; ðər][laɪk] [jʊr; jər] ['kɑ:li:g] ['haɪm, 'heɪm] .

and there's room for you to hang there like your colleague Haim .
和 有 房间 为了 你 到 悬挂 那里 喜欢 你的 同事 海姆 .

而且你还可以像你的同事海姆一样在那里待着。

[draɪv] [ɑ:n] , [dʒɔ:rdʒ] !

Drive on , George !
驾驶 在 , 乔治 !

乔治, 继续前进!

“ [ðə; ði][kɑ:r] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .

“ The car started off again .
“ 这 车 开始 离开 再次 .

“汽车又启动了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - , [wer] [ˈstɛrtli] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪz] [meɪd]
In the neighbourhood of Schachen , where stately houses with upper stories made
在这 邻里的 - , 在哪里 庄严 房屋 和 上 故事 制成
[kɑːrɪz] [əˈpɪr] [les] [ˈstraɪkɪŋ] ,
cars appear less striking ,
汽车 出现 较少的 引人注目 ,

在沙亨附近，高耸的房屋让汽车显得不那么引人注目。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][paːrk] [geɪt] [ˈoʊpən] ,
they found a park gate open ,
他们 成立 一个 公园 门 打开 ,
[ænd; ʌnd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [draɪv] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
and without any difficulty George found his way along the dark drive leading to
和 没有 任何 困难 乔治 成立 他的 方式 沿着 这 黑暗的 驾驶 领导 到
[ðə; ði] [ˈvɪlə] .
the villa .
这 别墅 .

乔治毫不费力地沿着通往别墅的昏暗车道找到了路。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] .
The lights were extinguished .
这 灯 是 熄灭 .
[laɪt] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] .
灯灭了。

[waɪl] [məˈbjuːz] [ænd; ʌnd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [spɜːri] [əˈraɪvd] .
While Mabuse and George were still standing on the doorstep Spoerri arrived .
尽管 马布斯 和 乔治 是 仍然 常设 在这 家门口 斯波里 到达的 .
[ænd; ʌnd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [spɜːri] [əˈraɪvd] .
当马布斯和乔治还站在门口时，斯波里到了。

[wen] [məˈbjuːz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,
When Mabuse opened the door and turned on the light ,
什么时候 马布斯 打开 这 门 和 转向 在这 光 ,
[ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,
当马布斯打开门并打开灯时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [spɜːri] [wɜːz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋk] .
he saw that Spoerri was dressed as a monk .
他 锯 那 斯波里 曾是 穿着 作为 一个 僧 .
[ænd; ʌnd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [spɜːri] [əˈraɪvd] .
他看到斯波里打扮成了僧侣的样子。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt] , " [sed] [spɜːri] .
" **It is a mere accident , " said Spoerri .**
" 它 是 一个 仅仅 事故 , " 说 斯波里 .
[ænd; ʌnd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [spɜːri] [əˈraɪvd] .
“这纯属意外，”斯波里说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈswɪtsərlənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
" **I had to go to Switzerland in a hurry ,**
" 我 有 到 去 到 瑞士 在 一个 匆忙 ,
[ænd; ʌnd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [spɜːri] [əˈraɪvd] .
“我当时必须匆匆赶往瑞士。”

[ænd; ʌnd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [raɪn] [ˈvæli] [ə; eɪ] [kaʊl] [ɪz] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [-]
and down there in the Rhine valley a cowl is more useful [73]
和 向下 那里 在这 莱茵河 谷 一个 兜帽 是 更多的 有用 [-]
[ænd; ʌnd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [raɪn] [ˈvæli] [ə; eɪ] [kaʊl] [ɪz] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [-]
而在莱茵河谷，兜帽更有用[73]

[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [frʌnˈtɪr] [pæs] .
than even a genuine frontier pass .
比 甚至 一个 真的 边境 经过 .
[ænd; ʌnd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [spɜːri] [əˈraɪvd] .
甚至比真正的边境通行证还要好。

[ðə; ði][læst] [pæs] [aɪ][hæd; həd][ɪz][ɪn][es 'ti:] . ['gɒləŋ] ,
The last pass I had is in St . Gallen ,
这 最后的 经过 我 有 是 在 英石 : 加伦 ,
我最后一次过境是在圣加伦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] ['heɪstɪli] .
and you know that I had to leave there hastily .
和 你 知道 那 我 有 到 离开 那里 草草 .
你知道我当时不得不匆匆离开那里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [si'kjuəritis] [wɪð; wɪθ] ['feɪfə] ,
But I had left the list of securities with Schaffer ,
但 我 有 左边 这 列表 的 证券 和 沙弗 ,
但我把证券清单留给了沙弗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:][æt; ət] - [tu:; tə] - [deɪ] .
and he brought them to me at Altstetten to - day .
和 他 带来 他们 到 我 在 - 到 - 天 .
今天他把它们带到了阿尔特施泰滕给我。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [send] [sʌt] [θɪŋz] [baɪ][poust] ['naʊədeɪz] .
It is not safe to send such things by post nowadays .
它 是 不是 安全的 到 发送 这样的 事物 经过 邮政 如今 .
如今邮寄这类物品并不安全。

“ [wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [wel] - ['fɜ:rnɪft] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
” **When he said this they were sitting in a large , well - furnished dining - room .**
” 什么时候 他 说 这 他们 是 坐着 在 一个 大的 , 出色地 - 提供 用餐 - 房间 .
他说这话的时候，他们正坐在一个宽敞、布置精美的餐厅里。

[dʒɔ:rdʒ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['sʌpər] , [brɔ:t] ['redi] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] ['mju:nɪk] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [ʌp]
George served the supper , brought ready prepared from Munich , and warmed up
乔治 服务 这 晚餐 , 带来 准备好 准备 从 慕尼黑 , 和 温暖 向上
[ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] .
on the electric stove .
在 这 电的 火炉 .
乔治端上了晚餐，晚餐是从慕尼黑带来的现成菜肴，用电炉加热了一下。

[stɪl] ['i:tɪŋ] , [mə'bjuz] [sed] :
Still eating , Mabuse said :
仍然 吃 , 马布斯 说 :
马布斯一边吃一边说：

“ [wi:; wi] [wɪl] ['lɪkwɪdɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] ,
” **We will liquidate on the lake itself ,**
” 我们 将要 清算 在 这 湖 本身 ,
“我们将对湖泊本身进行清算，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][æɪ; fəl][geɪn] [faɪv] [pɔɪnts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɑ:n][lənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪsts]
and thus we shall gain five points more than on land , according to the lists
和 因此 我们 将 获得 五 积分 更多的 比 在 土地 , 根据 到 这 列表
.
:
.

根据统计结果，我们在陆地上将比陆地上多获得 5 分。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [faɪv] ['mɪljən] [ɪ'tæliən] [faɪv] - ['lire] ['pi:sɪz] .
I have bought five million Italian five - lire pieces .
我 有 买 五 百万 意大利语 五 - 里尔 件 .
我买了五百万个意大利五里拉面额的硬币。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [tiˈrəʊl; ˈtɪrəʊl; tiːˈrəʊl] ,
They are coming to the Southern Tyrol ;
他们是 未来 到 这 南方 蒂罗尔 ;
他们即将来到南蒂罗尔。

[ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈswɪtsərələnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrˈɑːrlbərg] .
and must be taken to Switzerland by way of the Vorarlberg .
和 必须 是 已采取 到 瑞士 经过 方式 的 这 福拉尔贝格州 .
必须经由福拉尔贝格州运往瑞士。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] , [spɜːri] .
You must look after that , Spoerri .
你 必须 看 后 那 , 斯波里 .
斯波里，你得注意这件事。

[ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈeɪdʒənt][ɪz] - , [ɪn][ˈmeɪrɑːn] .
The Italian agent is Dalbelli , in Meran .
这 意大利语 代理人 是 - , 在 梅兰 .
意大利代理人是达尔贝利，在梅拉诺。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
You must go there to - morrow .
你 必须 去 那里 到 - 明天 .
你明天必须去那里。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] , [ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][stɑːrt][ə; eɪ] [freʃ] [ˈdɪstrɪkt] .
I give you a month to do it in , and then we shall start a fresh district .
我 给 你 一个 月 到 做 它 在 , 和 然后 我们 将 开始 一个 新鲜的 区 .
我给你一个月的时间完成，然后我们将开始一个新的区。

[ˈswɪtsərələnd] [ɪz] [naʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrteɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] , [ænd; ænd][soʊ][ðer; ðər][ɪz] [les]
Switzerland is now strongly against the importation of silver , and so there is less
瑞士 是 现在 强烈 反对 这 输入 的 银 , 和 所以 那里 是 较少的
[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .
瑞士现在强烈反对进口白银，因此竞争减少了。

[wiː; wi][jæl; jəl][get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ˈlire] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [ɪˈtæli] ,
We shall get enough of the five - lire pieces in Italy ,
我们 将 得到 足够的 的 这 五 - 里尔 件 在 意大利 ,
我们在意大利肯定能弄到足够的五里拉硬币。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈsɪlvər] [tuː] ,
and I have tried to do it with French silver too ,
和 我 有 尝试 到 做 它 和 法语 银 也 ,
我也尝试过用法国银器来做，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [vɛəˈsaɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [freʃ] [ˈbɪznəs] [kəmˈbeɪnz] [ɪn]
but since the Treaty of Versailles there are so many fresh business combines in
但 自从 这 条约 的 凡尔赛 那里 是 所以 许多 新鲜的 商业 组合 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,
但自《凡尔赛条约》签订以来，法国涌现出了许多新的商业联合体。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [gɪv] [ˈnoʊbəːdi] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɔːt]
and they give nobody anything because the majority of them have not
和 他们 给 无人 任何事物 因为 这 多数 的 他们 有 不是
[bɪn] [ɪn] [treɪd] [bɪˈfɔːr] .
been in trade before .
到过 在 贸易 前 .
他们不给任何人任何东西，因为他们中的大多数人以前从未从事过贸易。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈnɒtɪst] [ðæt] ?
Have you not noticed that ?
有 你 不是 注意到 那 ?

你难道没注意到吗？

” [spɜːri] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪnwərd] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] .
” **Spoerri nodded , making some inward calculation .**
” 斯波里 点头 , 制作 一些 向内 计算 .

斯波里点了点头，内心进行着一番盘算。

“ [stɔ:p][jʊr; jər] [ˌkælkjəˈleɪənz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈtɔ:kɪŋ] , ” [sed] [məˈbju:z] [ˈɑ:rpli] ,
” **Stop your calculations till I have done talking , ” said Mabuse sharply ,**
” 停止 你的 计算 直到 我 有 完毕 说 , ” 说 马布斯 尖锐地 ,
“在我讲完之前，停止你的计算，”马布斯厉声说道。

[ænd; ənd] [spɜːri] [lʊkt] [ʌp][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] . [-]
and Spoerri looked up in confusion . [74]
和 斯波里 看起来 向上 在 困惑 : [-]

斯波里困惑地抬起头。[74]

[məˈbju:z] [kənˈtɪnju:d] :
Mabuse continued :
马布斯 持续 :

马布斯继续说道：

“ [maɪ][ˌkɔ:nfɪˈden(ə)l][ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [mi:t] - [kənˈtroʊl] [wɪl]
” **My confidential agent in the Government has informed me that meat - control will**
” 我的 机密的 代理人 在 这 政府 有 知情的 我 那 肉 - 控制 将要
[bi:; bi] [əˈbɑ:lɪʃt] [ɪn] [bəˈveriə] [nekst] [mʌnθ] ,
be abolished in Bavaria next month ,
是 废除 在 巴伐利亚 下一个 月 ,

“我在政府的秘密线人告诉我，巴伐利亚州将于下个月废除肉类管制。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [dɑ:rk] .
but the matter will be kept dark .
但 这 事情 将要 是 保留 黑暗的 .

但此事将被隐瞒。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn] [bəˈveriə] [ænd; ənd][ɪn] - [ɪz][æn; ən]
The difference in the prices prevailing in Bavaria and in Würtemberg is an
这 不同之处 在 这 价格 盛行 在 巴伐利亚 和 在 - 是 一个
[ɪˈnɔ:rməs] [wʌn] ,
enormous one ,
巨大的 一 ,

巴伐利亚和符腾堡的物价差异巨大。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][di:kənˈtroʊl][aɪ ˈti:] [wɪl] [sti:l] [bi:; bi] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
and for the first few weeks of decontrol it will still be very considerable .
和 为了 这 第一的 很少 周 的 放松管制 它 将要 仍然 是 非常 大量 .

在解除管制后的最初几周，价格仍然会非常高。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [haʊˈevər] ,
It would be a good thing to begin buying up now , however ,
它 会 是 一个 好的 事物 到 开始 购买 向上 现在 , 然而 ,

现在开始大量买入是个好主意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ten] [ˈmɪljən] [ˌma:rkz] .
and you can say that I am prepared to lay out ten million marks .
和 你 能 说 那 我 是 准备 到 躺 出去 十 百万 标记 .

你可以说我准备拿出1000万马克。

[baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] ; [heɪst] [ɪz] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
Buy as much as you can get hold of ; haste is wisdom in this respect .
买 作为 很多 作为 你 能 得到 抓住 的 ; 匆忙 是 智慧 在 这 尊重 .
尽可能多地购买；在这方面，欲速则不达。

[ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈmegər] [ɪn][ˈstʊtɡɑːrt; ˈstʊtɡɑːrt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪlz] ,
Inquire of Meggers in Stuttgart about the sales ,
查询 的 梅格斯 在 斯图加特 关于 这 销售量 ,
请向斯图加特的梅格斯公司询问销售情况。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɪnʌf] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt] .
and see that we have enough people for the transport .
和 看 那 我们 有 足够的 人们 为了 这 运输 .
并确保我们有足够的人手负责运输。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] .
Everything must be completed within three days of giving the orders .
一切 必须 是 完全的 之内 三 天 的 给予 这 订单 .
所有事项必须在下达命令后三天内完成。

[wiː; wi][ʌel; ʃəl][waːnt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [twelv] [ˈhʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ,
We shall want from a thousand to twelve hundred head of cattle ,
我们 将 想 从 一个 千 到 十二 百 头 的 牛 ,
我们需要一千到一千二百头牛，

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [biːsts] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkwaːləti] .
and look out for beasts of good quality .
和 看 出去 为了 野兽 的 好的 质量 .
并留意那些品质优良的牲畜。

[noʊ] [ʃiːp] [ɔːr][pɪgz] — [ðə; ði][rɪsk][ɪz] [tuː] [ɡreɪt] .
No sheep or pigs — the risk is too great .
不 羊 或者 猪 — 这 风险 是 也 伟大的 .
不养羊也不养猪——风险太大了。

[ˈrekən] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
Reckon it up for yourself before you do anything further .
估计 它 向上 为了 你自己 前 你 做 任何事物 更远 .
在采取任何进一步行动之前，请先自己仔细考虑清楚。

[wiː; wi][get] [ˈθɜːrti] [pər] [sent] .
We get thirty per cent .
我们 得到 三十 每 中心 .
我们能拿到百分之三十。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [ðərˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈlaʊ] [ten] [pər] [sent] .
on our purchase , and therefore we can allow ten per cent .
在 我们的 购买 , 和 所以 我们 能 允许 十 每 中心 .
由于我们购买的商品数量较少，因此我们可以允许百分之十的折扣。

[ɑːn] [ɪkˈspensɪz] .
on expenses .
在 开支 .
费用方面。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈrekən] [mɔːr] [kəˈrektli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsælˌvəsən] . " "
You must reckon more correctly than you did about the salvarsan . "
你 必须 估计 更多的 正确 比 你 做过 关于 这 萨尔瓦桑 . "
你必须比以前更准确地评估萨尔瓦桑的情况。

" [ðæt] [taɪm] [aɪ][ˈhædnt] [ˈkælkjuleɪtɪd] " "
“ That time I hadn't calculated ”
“ 那 时间 我 之前没有 计算 ” "
“那次我没有预料到.....”

“ [ɪgˈzæktli] , [juː; jə] [ˈhædnt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [kəˈrektli] .

“ **Exactly , you hadn't calculated correctly .**
“ 确切地 , 你 之前没有 计算 正确 .

“没错, 你没算对。”

[ˈpeʃ] [ɪz] [wiðˈdrɔɪŋ] ; [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˈkloʊsli] [waːtɪt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [kəˈmɪti] , [fɔːr; fər]
Pesch is withdrawing ; let him be closely watched by the Removal Committee , for
佩什 是 撤退 ; 让 他 是 密切 观看 经过 这 移动 委员会 , 为了

[hiː; hi] [ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] ,
he is impulsive ,
他 是 冲动 ,

佩什正在退出竞选; 撤职委员会应该密切监视他, 因为他行事冲动。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [trɪk] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ˈhaɪm, 'heɪm] .
and if he plays the slightest trick he can be strung up beside Haim .
和 如果 他 演出 这 丝毫 诡计 他 能 是 串 向上 旁 海姆 .

如果他胆敢耍任何花招, 就会被吊死在海姆旁边。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet]
By the way , they haven't found him yet
经过 这 方式 , 他们 还没有 成立 他 然而

对了, 他们还没找到他.....

[haʊ] [mʌt] [dɪd] [juː; jə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪriəm] ? "
How much did you pay for the cerium ? "
如何 很多 做过 你 支付 为了 这 铈 ? "

你花了多少钱买铈?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən] "
“ **It was dearer than** ”
“ 它 曾是 更贵 比 ”

它比.....更贵。

" [ˈevrɪθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən] . . . [ðə; ði] [poʊlɪz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈbɔɪlʃɪvɪks] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Everything always is dearer than . . . the Poles or the Bolsheviks can get it .**
“ 一切 总是 是 更贵 比 . . . 这 波兰人 或者 这 布尔什维克 能 得到 它 .

“所有东西总是比.....波兰人或布尔什维克能得到的要贵。”

[haʊ] [mʌt] ? " [-]
How much ? " [75]
如何 很多 ? " [-]

多少? "[75]

" [ˈfɪftɪ] [mɑːrks] . "
“ **Fifty marks .** ”
“ 五十 标记 . ”

“五十马克。”

" [ˈfɪftɪ] [swɪs] [fræŋks] [ðen] .
“ **Fifty Swiss francs then .**
“ 五十 瑞士 法郎 然后 .

“当时是五十瑞士法郎。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [dəʊnt] [ˌjiːld] [ə; eɪ] [ˈstaɪvər] !
They must have it , so don't yield a stiver !
他们 必须 有 它 , 所以 不 屈服 一个 斯蒂弗 !

他们一定有这个东西, 所以一丝一毫都不要给!

" [hiː; hi] [ˈhwaɪsld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] - [tuːb] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **He whistled into the speaking - tube under the table .**
“ 他 吹口哨 进入 这 请讲 - 管子 在下面 这 桌子 .

他对着桌子下面的传声筒吹了声口哨。

“ [dʒɔ:rdʒ] [ðer; ðər] ?
“ **George there ?**
“ 乔治 那里 ?

“乔治在那儿吗？ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
“ **he called out** .
“ 他 称为 出去 .

他喊道。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər] ? . . .
“ **Everything in order ?** . . .
“ 一切 在 命令 ? . . .

一切都安排妥当了吗？

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðə; ði] [raɪn] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [spɜ:ri] .
The Rhine is waiting , Spoerri .
这 莱茵河 是 等待 , 斯波里 .

莱茵河在等着你，斯波里。

[dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˈpaɪlət] ; [dəʊnt] [fərˈget] [ðə; ði][siˈkjʊərɪtɪs] .
George , you are to be pilot ; don't forget the securities .
乔治 , 你 是 到 是 飞行员 ; 不 忘记 这 证券 .

乔治，你要当飞行员；别忘了带保险。

[ðæts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] “ ; [ænd; ʌnd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [spɜ:ri] ,
That's all for the present “ ; and turning again to Spoerri ,
那就是 全部 为了 这 展示 “ ; 和 转弯 再次 到 斯波里 ,

“今天就到这里吧。”说完，他又转向斯波里。

“ [ju:l] [bi:; bi][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈzʊrɪk] , [spɜ:ri] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You'll be in no danger in going to Zürich , Spoerri , will you ?** ”
“ 你会 是 在 不 危险 在 去 到 苏黎世 , 斯波里 , 将要 你 ? ”

“斯波里，你去苏黎世不会有危险的，对吧？ ”

“ [aɪ][eɪˈem][ɔ:l] [raɪt] [æz; ʌz] [su:n] [æz; ʌz] [aɪv] [pæst] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ,
“ **I am all right as soon as I've passed the Customs** ,
“ 我 是 全部 正确的 作为 很快 作为 我已经 通过了 这 海关 ,

“我过了海关就没事了。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][ɡoʊ][ɑ:n][æz; ʌz][ə; eɪ] [ˈpri:st] . “
and then I go on as a priest . ”
和 然后 我 去 在 作为 一个 牧师 . ”

然后我就继续做一名牧师。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ˈtræv(ə)][baɪ][ðə; ði] [raɪn] , [ju:l] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ;
“ **If you travel by the Rhine , you'll avoid the Customs** ;
“ 如果 你 旅行 经过 这 莱茵河 , 你会 避免 这 海关 ;

“如果你走莱茵河，就可以避开海关；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; ʌv][ðə; ði][siˈkjʊərɪtɪs] [ænd; ʌnd][pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
you can take charge of the securities and put them in the bank ,
你 能 拿 收费 的 这 证券 和 放 他们 在 这 银行 ,

您可以接管这些证券并将它们存入银行。

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; ʌv] - [di:] [ˈmɑ:rt] , [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] .
to the account of Salbaz de Marte , mining engineer .
到 这 帐户 的 - 德 玛尔特 , 矿业 工程师 .

归于采矿工程师 Salbaz de Marte 的账户。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][lɪst] : [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ˈdʒɜːrmən][ˈlʌksəmbəːg; ljuːksɔŋˈbuːr] [stɑːk] , [tuː] ['mɪljən] [ˈdʒɜːrmən]
Here is the list : a million in German Luxembourg stock , two million German
这里 是 这 列表 : 一个 百万 在 德语 卢森堡 库存 , 二 百万 德语
[kəˈloʊniəl] [loʊn] ,
Colonial Loan ,
殖民 贷款 ,

清单如下：价值一百万美元的德国卢森堡股票，两百万美元的德国殖民地贷款，

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] - [mɑːrk] [noʊts] .
five hundred thousand - mark notes .
五 百 千 - 标记 笔记 .

五十万马克钞票。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] ['mɪlreɪs] ;
These are to be changed at once into milreis ;
这些 是 到 是 已更改 在 一次 进入 米尔雷斯 ;
这些必须立即改为米尔雷斯；

[ðæt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] ['betər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɔːr] [swɪs] [fræŋks] .
that gives a better exchange than either dollars or Swiss francs .
那 给予 一个 更好的 交换 比 任何一个 美元 或者 瑞士 法郎 .
这样比用美元或瑞士法郎兑换都划算。

[ɪnˈfɔːrm][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - [ðæt] [freɪ] [sɪˈkjuəɪtɪs][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ,
Inform Dr . Ebenhügel that fresh securities have been deposited ,
通知 博士 . - 那 新鲜的 证券 有 到过 已存 ,
通知埃本胡格尔博士，已存入新的证券。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ænd]
and that I want him to make use of the first favourable opportunity and
和 那 我 想 他 到 制作 使用 的 这 第一的 有利 机会 和
[sel] [fɔːr; fər] ['mɪlreɪs]
sell for milreis
卖 为了 米尔雷斯

我希望他能抓住第一个有利时机，以米尔雷斯的价格出售.....

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ræðər] [ˈdɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə]['set(ə)] :
There is one rather difficult matter to settle :
那里 是 一 相当 难的 事情 到 定居 :
有一个相当棘手的问题需要解决：

[ðə; ðɪ][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] ['kɑːnstəns] .
the disposal of the people who have been working for me in Constance .
这 处理 的 这 人们 WHO 有 到过 在职的 为了 我 在 康斯坦斯 .
处置在康斯坦茨为我工作的人员。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnɪmˈplɔɪd] "
If they are unemployed "
如果 他们 是 失业 "

如果他们失业了.....

" ['meni] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [lɔːŋɡər] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sed] [spɜːri] .
" Many don't want to work any longer , in any case , " said Spoerri .
" 许多 不 想 到 工作 任何 更长 , 在 任何 案件 , " 说 斯波里 .
“无论如何，很多人都不想再工作了，”斯波里说。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][foʊks] [hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
Those are the folks who have all they want ; there's nothing to fear from
那些 是 这 各位 WHO 有 全部 他们 想 ； 有 没有什么 到 害怕 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这些人拥有他们想要的一切；没有什么好怕他们的。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [help] [ðeɪ] [hæv; həv][gɔ:t][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [-]
With my help they have got their own houses and [76]
和 我的 帮助 他们 有 得到 他们的 自己的 房屋 和 [-]

在我的帮助下，他们都拥有了自己的房子[76]

[ɑ:r; ər] [fri:] [ʌv; əv] [det] .
are free of debt .
是 自由的 的 债务 :

没有债务。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [teɪk] ['eni] ['wɜ:rkərz] [aɪ][kʊd; kəd][get] ,
But sometimes I have been obliged to take any workers I could get ,
但 有时 我 有 到过 有义务 到 拿 任何 工人 我 可以 得到 ;
但有时我不得不雇用任何能找到的工人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dəʊnt] [oʊn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] .
and those who don't own their houses should be carefully watched .
和 那些 WHO 不 自己的 他们的 房屋 应该 是 小心 观看 :

那些没有自己房产的人应该受到严密监视。

[ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəzi:n] [ɪz][æt; ət] ['kɑ:nstəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
The powder magazine is at Constance , for the young fellows live there ,
这 粉末 杂志 是 在 康斯坦斯 , 为了 这 年轻的 伙伴们 居住 那里 ;
火药库设在康斯坦茨，因为年轻的小伙子们住在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔ:] [ði:z] [haɪ] ['weɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and if we suddenly withdraw these high wages from them ,
和 如果 我们 突然 提取 这些 高的 工资 从 他们 ;
如果我们突然取消他们的高薪，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][du:][bʌt; bət] [sti:l] ,
there is nothing for them to do but steal ,
那里 是 没有什么 为了 他们 到 做 但 偷 ;
他们除了偷窃别无他法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wi:kz] [taɪm] [ðeɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd] [wɪl] [bi;; bi] [blæbɪŋ]
and in a week's time they'll find themselves in prison and will be blabbing
和 在 一个 本周 时间 他们会 寻找 他们自己 在 监狱 和 将要 是 胡言乱语
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] .
everything in their rage .
一切 在 他们的 愤怒 :

一周后，他们就会身陷囹圄，怒火中烧，把一切都抖了出来。

[tɔ:k] [tu;; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] .
Talk to George about this , and see what is to be done .
讲话 到 乔治 关于 这 , 和 看 什么 是 到 是 完毕 :

跟乔治谈谈这件事，看看该怎么办。

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
He's going there to - tomorrow .
他是 去 那里 到 - 明天 :

他明天要去那里。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] .
The safest thing would be to pack them off into the Foreign Legion .
这 最安全 事物 会 是 到 盒 他们 离开 进入 这 外国的 军团 .
最稳妥的做法是把他们送进外籍军团。

[gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [mæɡnəˈd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ɪn] ['zʊrɪk] [ænd; ənd]
Go and see Magnard as soon as you have finished up in Zürich and
去 和 看 马格纳尔 作为 很快 作为 你 有 完成的 向上 在 苏黎世 和
[ˈmɛrɑːn] .
Meran .
梅兰 .

游览完苏黎世和梅拉诺之后，就尽快去拜访马格纳尔。

[dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Don't forget to claim the commission for them .
不 忘记 到 宣称 这 委员会 为了 他们 .
别忘了替他们领取佣金。

[ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [kæn; kən][dɪ'vaɪd][aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [kən'sɜːrnd]
Give it to George , who can divide it among those concerned
给 它 到 乔治 , WHO 能 划分 它 之中 那些 担心的
交给乔治，他可以把钱分给相关人员.....

[ˈɔːθəraɪz] [bøːm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [θriː] ['moʊtər] - ['boʊts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [br'saɪdʒ]
Authorize Böhm to sell the three motor - boats that we have on the lake besides
授权 伯姆 到 卖 这 三 发动机 - 船 那 我们 有 在 这 湖 除了
[ðə; ði] [raɪn] .
the Rhine .
这 莱茵河 .

授权伯姆出售我们在莱茵河畔湖泊上的三艘机动船。

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [berz] [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [jɑːt] [klʌb] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz]
That always bears the ensign of the Royal Württemberg Yacht Club and therefore is
那 总是 熊 这 军旗 的 这 皇家 - 游艇 俱乐部 和 所以 是
[ʌn'nɒʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

那艘船总是挂着皇家符腾堡游艇俱乐部的旗帜，因此不引人注目。

[kiːp] [ðə; ði] [raɪn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbər'hʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
Keep the Rhine in this neighbourhood for any emergency .
保持 这 莱茵河 在 这 邻里 为了 任何 紧急情况 .
保留莱茵河水系于此区域，以备不时之需。

[ðə; ði] [boʊt] [kæn; kən][duː][ˈsɪkstɪ] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['hændəld] .
The boat can do sixty kilometres if it is well handled .
这 船 能 做 六十 公里 如果 它 是 出色地 处理 .
如果操控得当，这艘船可以航行六十公里。

[let] [juː 'es][gʊʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] .
" **George was waiting outside** .
" 乔治 曾是 等待 外部 .
乔治在外面等着。

[ðə; ði] [θriː] [men] [felt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,
The three men felt their way through the darkness to the landing - stage ,
这 三 男人 毛毡 他们的 方式 通过 这 黑暗 到 这 降落 - 阶段 ,
三人摸索着穿过黑暗，来到了码头。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['boʊts] ['endʒɪnz] [θrɑ:bɪŋ] .
where they could hear the boat's engines throbbing .

在哪里 他们 可以 听到 这 船的 发动机 悸动 .

他们能听到船上引擎的轰鸣声。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɑ:lʊəd] [aʊt][maɪ]['ɔ:rdərz][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? " [sed] [mə'bjʊ:z] .
" **You have followed out my orders and there's nothing on board ?** " **said Mabuse** .

" 你 有 随后 出去 我的 订单 和 有 没有什么 在 木板 ? " 说 马布斯 .

“你们已经执行了我的命令，船上什么也没有吗？”马布斯说道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəm] . "
" **Nothing but the cerium** . "

" 没有什么 但 这 铈 . "

“只有铈。”

" [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðen] .
" **Take it out then** .

" 拿 它 出去 然后 .

“那就把它拿出来。”

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn][skræp] - ['aɪərn] !
I am not a dealer in scrap - iron !

我 是 不是 一个 经销商 在 废料 - 铁 ！

我不是废铁贩子！

" [dʒɔ:rdʒ] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd] .
" **George hastened forward** .

" 乔治 加快 向前 .

乔治加快脚步向前走去。

[θri:] [men][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
Three men were busy in the gloom .

三 男人 是 忙碌的 在 这 愁云 .

三个男人在昏暗中忙碌着。

[ðen] [mə'bjʊ:z] [ænd; ənd] [spə'ri] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['sta:rtɪd] , ['ɡoʊɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [
Then Mabuse and Spoerri went on board and the boat started , going cautiously [
然后 马布斯 和 斯波里 去 在 木板 和 这 船 开始 , 去 谨慎地 [
-]
77]
-]

然后马布斯和斯波里上了船，船开始缓缓驶去[77]

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .

通过 这 夜晚 .

彻夜未眠。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['skersli] [θrɒbd] .
The engine scarcely throbbed .

这 引擎 几乎 悸动 .

发动机几乎没有发出任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [mə'bjʊ:z] [sæt] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:r]
There was a slight vibration in the cabin where Mabuse sat , wrapped in his fur
那里 曾是 一个 轻微 振动 在 这 舱 在哪里 马布斯 卫星 , 包装 在 他的 毛皮
[kʊt] ;
coat ;
外套 ;

马布斯裹着皮大衣坐在小屋里，小屋里传来一阵轻微的震动；

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [æft] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪntli] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] .
then he went to the deck aft , and impatiently forward to the engine .
然后 他 去 到 这 甲板 后部 , 和 不耐烦地 向前 到 这 引擎 .

然后他走到船尾甲板, 不耐烦地走到机舱前。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [ˈlisnd] [ɪn'tentli] .
After they had travelled for a while , he listened intently .
后 他们 有 旅行 为了 一个 尽管 , 他 听着 专注地 .

他们走了一段时间后, 他认真地听着。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [θru:] [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt][ə; eɪ] [nɔɪz]
It seemed to him as if through the sounds made by his own boat a noise
它 似乎 到 他 作为 如果 通过 这 声音 制成 经过 他的 自己的 船 一个 噪音
[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
reached his ears .
达到 他的 耳朵 .

他感觉好像透过自己船只发出的声音, 某种声音传入了他的耳朵。

" [sta:p] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止!

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he cried suddenly .**
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

[dʒɔ:rdʒ] [sta:pt] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [aʊt'saɪd] [ˈsi:st] .
George stopped the engine , and the sounds outside ceased .
乔治 停止 这 引擎 , 和 这 声音 外部 停止 .

乔治关掉了引擎, 外面的声音也随之消失了。

[ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
They started again , and immediately the sounds on the water ,
他们 开始 再次 , 和 立即地 这 声音 在 这 水 ,

他们重新开始, 立刻传来水面上的声音。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [wʌnz] [mɔ:r] .
now on the right and again on the left , were heard once more .
现在 在 这 正确的 和 再次 在 这 左边 , 是 听到 一次 更多的 .

现在, 右边又传来声音, 左边又传来声音。

[mə'bju:z] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:ɹ] - [dek] , [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
Mabuse went on the fore - deck , where the noise of the engine was not so
马布斯 去 在 这 前 - 甲板 , 在哪里 这 噪音 的 这 引擎 曾是 不是 所以
[dɪ'stɪŋkt] .
distinct .
清楚的 .

马布斯走到前甲板上, 那里发动机的噪音不太明显。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [kwɪt] [dɪ'stɪŋktli] .
From there he could hear them quite distinctly .
从 那里 他 可以 听到 他们 相当 明显地 .

从那里他能很清楚地听到他们的声音。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'su:ɪd] , [ɔ:r][æt; ət] [eni] [reɪt] [ˈʌndər] [sɜ:r'veɪləns] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **We are pursued , or at any rate under surveillance , " he thought .**
" 我们 是 追击 , 或者 在 任何 速度 在下面 监视 , " 他 想法 .

“我们被人追捕, 或者至少被人监视,”他心想。

“ [kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] ['lɪər] - [dɪ'tektɪv] ['wenk] ?
“ Can it be that lawyer - detective Wenk ?
“ 能 它 是 那 律师 - 侦探 温克 ？

“难道是那位律师侦探温克吗？ ”

“ ['kɑ:mli] , [jet] [dɪ'faɪəntli] , [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['pɪstlz] ['redi] .
“ Calmly , yet defiantly , he got his pistols ready .
“ 平静地 , 然而 公然挑衅 , 他 得到 他的 手枪 准备好 .

他镇定自若，却又带着一丝挑衅，准备好了手枪。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [wʌt] [flæg][ðə; ði] [raɪn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,
In the darkness he tried to discern what flag the Rhine was carrying ,
在 这 黑暗 他 尝试 到 辨别 什么 旗帜 这 莱茵河 曾是 携带 ,

在黑暗中，他试图辨认莱茵河上飘扬的是什么旗帜。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
but it was impossible to find out .
但 它 曾是 不可能的 到 寻找 出去 .

但根本无法查明。

“ [spɜ:ri] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [spɜ:ri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ Spoerri , “ he called out softly , and Spoerri came out of the cabin .
“ 斯波里 , “ 他 称为 出去 轻轻 , 和 斯波里 来了 出去 的 这 舱 .

“斯波里，”他轻声喊道，斯波里便从小屋里走了出来。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] ?
“ What are we travelling as ?
“ 什么 是 我们 旅行 作为 ？

我们是以什么身份旅行的？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ləʊd] ? “
Don't you hear that we are being followed ? “
不 你 听到 那 我们 是 存在 随后 ？ “

你没听到有人跟踪我们吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [spɜ:ri] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [swɪs] [pə'trəʊl] - [boʊt][tu:; tə] - [naɪt] .
“ No , no , “ said Spoerri , “ we are a Swiss patrol - boat to - night .
“ 不 , 不 , “ 说 斯波里 , “ 我们 是 一个 瑞士 巡逻 - 船 到 - 夜晚 .

“不，不，”斯波里说，“我们今晚是一艘瑞士巡逻艇。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ,
I heard that the Germans were about ,
我 听到 那 这 德国人 是 关于 ,

我听说德国人就在附近，

[soʊ][aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['boʊts][tu:; tə][ækt][æz; əz] ['kɑ:nvɔɪ] .
so I ordered the three other boats to act as convoy .
所以 我 订购 这 三 其他 船 到 行为 作为 护航 .

所以我命令另外三艘船组成护航队。

[wʌn][ɪz] ['trævəlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .
One is travelling behind us , the others on each side .
一 是 旅行 在后面 我们 , 这 其他的 在 每个 边 .

一辆在我们身后行驶，其余的分别在我们两侧行驶。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ju: 'es] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [swɪs] ['wɔ:tərz] . “
Nobody could reach us ; we are already in Swiss waters . “
无人 可以 抵达 我们 ; 我们 是 已经 在 瑞士 水 . “

没人能联系上我们；我们已经在瑞士水域了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [du:][ju:; jʊ] [ɜ:rn] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvis] ,
“ How much a year do you earn in my service ,
“ 如何 很多 一个 年 做 你 赚 在 我的 服务 ,

“你为我效力一年能挣多少钱？ ”

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [keə] [ʌv; əv][em 'iː] ? " [sed] [mə'bjʊːz] ['spɑɪtəfəli] . [-]
that makes you take such care of me ? "said Mabuse spitefully . [78]
那 制作 你 拿 这样的 关心 的 我 ? " 说 马布斯 恶意地 . [-]

“这让你如此照顾我？”马布斯恶狠狠地说道。[78]

" [kwɑɪ] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [spə'ri] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [waɪ] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] . " **Quite enough , " answered Spoerri ; " but that is not why I do it . "**
" 相当 足够的 , " 回答 斯波里 ; " 但 那 是 不是 为什么 我 做 它 . "

“确实如此，”斯波里回答说，“但这并不是我做这件事的原因。”

" [waɪ] [ðen] ? **Why then ?**
" 为什么 然后 ?

“那么，为什么呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n] , **Are you enamoured of my person ;**
是 你 坠入爱河 的 我的 人 ,

你是否被我这个人迷住了？

[ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ðæt] [aɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] [swɪs] [foʊk][tuː; tə] [ə'suːm] [sɪns] **or is it merely the Christian charity that it suits you Swiss folk to assume since**
或者 是 它 仅仅 这 基督教 慈善机构 那 它 西装 你 瑞士 民间 到 认为 自从
[ðə; ði][wɔːr] ? " **the war ? "**
这 战争 ? "

还是说，这仅仅是你们瑞士人在战后乐于接受的那种基督教慈善精神呢？

" [jes] , " [sed] [spə'ri] ['sɪmpli] . **Yes , " said Spoerri simply .**
" 是的 , " 说 斯波里 简单地 .

“是的，”斯波里简单地说。

" [aɪ][hæv; həv] [θriː] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [hɪr] [ɪn][maɪ] [dɪ'spætʃ] - [keɪs] . **I have three and a half millions here in my dispatch - case .**
" 我 有 三 和 一个 一半 百万 这里 在 我的 派遣 - 案件 .

“我的发货箱里有三百五十万。”

[ɪf] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [wʊd] ['stræŋɡl] [em 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [der] , **If you dared to , you would strangle me , but you don't dare ,**
如果 你 敢于 到 , 你 会 扼杀 我 , 但 你 不 敢 ,

如果你敢，你会掐死我的，但你不敢。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . **and that is all there is about it .**
和 那 是全部 那里 是 关于 它 .

事情就是这样。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [pjʊr] [hjuː'mænəti][ænd; ænd] [ʌv] . **That is your pure humanity and love .**
那 是 你的 纯的 人类 和 爱 .

那是你纯粹的人性和爱。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , **During the last year you have had somewhere about eighty - five thousand ,**
期间 这 最后的 年 你 有 有 某处 关于 八十 - 五 千 ,

过去一年里，你们大约有八万五千人，

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][maːrks][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][em 'iː] **six hundred and seventy - seven marks or more from me**
六 百 和 七十 - 七 标记 或者 更多的 从 我

我给六百七十七分或更多.....

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['staɪf(ə)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [ə; eɪ] [mæn] ? "
 Is that enough to stifle the desire to murder a man ? "
 是 那 足够的 到 窒息 这 欲望 到 谋杀 一个 男人 ? "

这样就足以抑制住杀人的欲望吗？

" [jes] , " [sed] [spɜ:ri] [wʌns] [mɔ:r] .
 " Yes , " said Spoerri once more .
 " 是的 , " 说 斯波里 一次 更多的 .

“是的，”斯波里再次说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [sleɪv] — [maɪ] [sleɪv] .
 " Then you are a slave — my slave .
 " 然后 你 是 一个 奴隶 — 我的 奴隶 .

“那么你就是奴隶——我的奴隶。”

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
 Do you hear me ?
 做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [sleɪv] . "
 You are my slave . "
 你 是 我的 奴隶 . "

你是我的奴隶。

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] . "
 " I hear you . "
 " 我 听到 你 . "

我听到了。

" [ʌl; ʃəl] [aɪ] [slæp] [jʊr; jər] [feɪs] ?
 " Shall I slap your face ?
 " 将 我 拍击 你的 脸 ?

“要不要我扇你耳光？”

[noʊ] ; [aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [sleɪv] - [skɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] .
 No ; I won't touch your slave - skin with my own .
 不 ; 我 惯于 触碰 你的 奴隶 - 皮肤 和 我的 自己的 .

不，我不会用我的皮肤去碰你的奴隶之皮。

[aɪ] [dʒʌst] [spɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] . "
 I just spit in the air . "
 我 只是 吐 在 这 空气 . "

我朝空中吐了口唾沫。

" [ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
 " Into the sea .
 " 进入 这 海 .

“投入大海。”

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['eni bɑ:di] .
 You won't pick a quarrel with anybody .
 你 惯于 挑选 一个 争吵 和 任何人 .

你不会和任何人发生争执。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] . "
 There is no point of honour on the Lake of Constance . "
 那里 是 不 观点 的 荣誉 在 这 湖 的 康斯坦斯 . "

博登湖上没有荣誉之点。

" [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .
 " Point of honour is an expression that doesn't exist .
 " 观点 的 荣誉 是 一个 表达 那 不 存在 .

“荣誉感”这个词并不存在。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz][noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwaːt] [flaɪ] ,
A point is no larger than a squashed fly ,
一个 观点 是 不 更大的 比 一个 压扁 飞 ,

一个点的大小甚至比一只被压扁的苍蝇还要小。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɑːnər] — [jɔːrz] [tuː] , [eɪ] ?
and that's the extent of a man's honour — yours too , eh ?
和 那就是 这 程度 的 一个 男人的 荣誉 — 你的 也 , 嗯 ?

这就是一个人的全部荣誉——你的也是吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɑːnər] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [hæz; həz][nɑːt] ? "
You have some honour , even if the Lake of Constance has not ? "
你 有 一些 荣誉 , 甚至 如果 这 湖 的 康斯坦斯 有 不是 ? "

即使博登湖没有荣誉，你也还有点荣誉感吧？

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈmezərd] [aɪˈtiː] . "
" I have never measured it . "
" 我 有 绝不 测量 它 . "

“我从未测量过它。”

" [spiːk] [sens] [wen] [juː; jʊ][tɔːk] [tuː; tə][emˈiː] .
" Speak sense when you talk to me . "
" 说话 感觉 什么时候 你 讲话 到 我 .

跟我说话要讲道理。

[aɪ][wəʊnt][stænd][jɔː; jər] [tɑːmˈfuːləri] . "
I won't stand your tomfoolery . "
我 惯于 站立 你的 胡闹 . "

我绝不容忍你的胡闹。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jɔːr] . "
" We are getting close to the shore . "
" 我们 是 获得 关闭 到 这 支撑 . "

“我们快到岸边了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃɜːrkɪŋ] , [ˈfeləʊ] ? " [-]
" Are you shirking , fellow ? " [79]
" 是 你 偷懒 , 同伴 ? " [-]

“你是不是在偷懒啊，伙计？”[79]

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ][dɔːg] ! " [sed] [məˈbjuːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ræθ] .
" You dog ! " said Mabuse in a stifled voice , in growing wrath .
" 你 狗 ! " 说 马布斯 在 一个 窒息 嗓音 , 在 生长 愤怒 .

“你这条狗！”马布斯压抑着声音，怒火中烧。

" [aɪ] [fiːl] [ˈheɪtrɪd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .
" I feel hatred tingling in my finger - tips . "
" 我 感觉 仇恨 刺痛感 在 我的 手指 - 尖端 .

“我感到指尖传来一阵刺痛的仇恨。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡræsp][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [juː; jʊ][kɜːr] , [juː; jʊ] [ˈkəʊədli] [kɜːr] ,
I shall grasp you by the throat , you cur , you cowardly cur ,
我 将 抓牢 你 经过 这 喉 , 你 库尔 , 你 胆小 库尔 ,

我要掐住你的喉咙，你这条狗，你这条懦弱的狗！

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'haɪəleɪt] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [deθ] -
and I shall annihilate you just as the electric current in the American death -
和 我 将 歼灭 你 只是 作为 这 电的 当前的 在 这 美国人 死亡 -
[tʃer] [dʌz] ,
chair does ,
椅子 做 ,

我将像美国死刑椅上的电流一样，彻底摧毁你。

[ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] !
you miserable wretch !
你 悲惨的 可怜虫 !

你这可怜的家伙！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑ:pt] .
" **At this moment the engine stopped** .
" 在 这 片刻 这 引擎 停止 .

就在这时，引擎熄火了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊts][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] ['si:st] .
For some time the sounds of the boats behind them had ceased .
为了 一些 时间 这 声音 的 这 船 在后面 他们 有 停止 .

过了一会儿，他们身后的船只声消失了。

" [waɪ] [hæv; həv][wi:; wi] [stɑ:pt] ? " [æskt] [mə'bju:z] ['æŋgrəli] .
" **Why have we stopped ?** " **asked Mabuse angrily** .
" 为什么 有 我们 停止 ? " 问 马布斯 愤怒地 .

“我们为什么停下来了？”马布塞愤怒地问道。

" [aɪ] [geɪv] [noʊ]['ɔ:rdərz] . "
" **I gave no orders** . "
" 我 给予 不 订单 . "

“我没有下达任何命令。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" **There is no signal from the shore** .
" 那里 是 不 信号 从 这 支撑 .

“岸上没有信号。”

" [ðen] [mə'bju:z] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] .
" **Then Mabuse came to himself again** .
" 然后 马布斯 来了 到 他自己 再次 .

“然后马布斯又恢复了意识。”

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [æskt] :
He stood up , gnashing his teeth , and asked :
他 站立 向上 , 咬牙切齿 他的 牙齿 , 和 问 :

他站起身来，咬牙切齿地问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" **What is the matter ?** " "
" 什么 是 这 事情 ? "

“什么事？ ”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] .
" **We must wait** .
" 我们 必须 等待 .

我们必须等待。

[wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'laɪ][ɑ:n] ['sɔ:li] .
We can always rely on Solly .
我们 能 总是 依靠 在 索利 .

我们总能依靠索利。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . ”
There is something wrong . ”
那里 是 某物 错误的 . ”

出问题了。

“ [let] [juː 'es] [weɪt] !
“ Let us wait !
” 让 我们 等待 !

“让我们等等！ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈweɪpənz] [ˈredi] ? ”
Have you weapons ready ? ”
有 你 武器 准备好 ? ”

你们准备好武器了吗？

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] , [wiːd] [ˈbetər] [get][ˈɪntuː;][ðə; ði] [skɪf] .
“ Yes , but if we don't get the signal , we'd better get into the skiff .
” 是的 , 但 如果 我们 不 得到 这 信号 , 我们会 更好的 得到 进入 这 小艇 .

“是的, 但如果我们收不到信号, 我们最好还是坐上小艇。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [rʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈboʊts] .
Then we can row back to the other boats .
然后 我们 能 排 后退 到 这 其他 船 .

然后我们就可以划船回到其他船只上了。

” [br'haɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [pleɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntuː;]
” Behind Romanshorn a searchlight began to play , throwing a beam of light into
” 在后面 , 罗马角 一个 探照灯 开始 到 玩 , 投掷 一个 光束 的 光 进入

[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

“在罗马角后面, 一束探照灯开始照射, 将一道光束射向天空。”

[aɪ 'tiː] [muːvd] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈproʊbɪŋ] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd]
It moved lower and peered about through the darkness , probing closely and
它 已搬 降低 和 窥视 关于 通过 这 黑暗 , 探测 密切 和

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
lingering in places ,
挥之不去的 在 地方 ,

它向下移动, 在黑暗中四处窥视, 仔细探测, 并在一些地方停留片刻。

[ðen] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
then was directed towards the waters in the middle of the lake .
然后 曾是 指导 向 这 水 在 这 中间 的 这 湖 .

然后被引导至湖中央的水域。

[aɪ 'tiː][rʊʊz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈpɪtɪləsli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer]
It rose in the sky once more and then fell pitilessly on the very spot where
它 玫瑰 在 这 天空 一次 更多的 和 然后 跌倒 无情地 在 这 非常 点 在哪里

[mæbjʊːsɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
Mabuse's boat was lying .
马布斯的 船 曾是 说谎 .

它再次升入天空, 然后无情地坠落在马布塞的船停泊的地方。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ˈtremblɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] .
His knees trembled under the tension .
他的 膝盖 颤抖 在下面 这 紧张 .

紧张之下, 他的双膝颤抖不已。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [jæft] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] [aʊt]
Suddenly , however , the shaft of light was fixed on a house standing out
突然 , 然而 , 这 轴 的 光 曾是 固定的 在 一个 房子 常设 出去
[ˈprɑ:mɪnəntli] [ɪn] ,
prominently in Romanshorn ,
突出地 在 罗马角 ,

然而, 突然间, 光束照射到罗曼斯霍恩一栋显眼的房子上。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [stʊd] [ɑ:n] [-]
just where the new church stood on [80]
只是 在哪里 这 新的 教会 站立 在 [-]

新教堂就矗立在那里[80]

[ə; eɪ] [hɪl] ,
a hill ,
一个 爬坡道 ,

一座小山

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [pər'si:vð] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kra:ft][mʌst; məst][bi:; bi][fa:r] [brɪ'a:nd] [ɑ:n]
and those in the boat perceived that the other craft must be far beyond on
和 那些 在 这 船 感知 那 这 其他 工艺 必须 是 远的 超过 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the other side of the point ,
这 其他 边 的 这 观点 ,

船上的人认为, 另一艘船一定在岬角的另一边很远的地方。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] ['eni] ['deɪndʒər] .
and did not signify any danger .
和 做过 不是 表示 任何 危险 .

并不表示任何危险。

[ðer; ðər][boʊt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] .
Their boat remained in darkness .
他们的 船 剩余 在 黑暗 .

他们的船仍然笼罩在黑暗中。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [læmps] [hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][sʌm; səm]
In the railway - station on the shore lamps hung here and there at some
在 这 铁路 - 车站 在 这 支撑 灯 悬挂 这里 和 那里 在 一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
distance from each other ,
距离 从 每个 其他 ,

岸边火车站里, 灯零星地挂着, 彼此之间相隔一段距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [gli:md] ['fɪtfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tərz] .
and their reflections gleamed fitfully on the black waters .
和 他们的 反思 闪闪发光 断断续续地 在 这 黑色的 水 .

它们的倒影在黑色的水面上忽明忽暗地闪烁着。

[ðen] [mə'bju:z] [sed] ['stɜ:rnli] :
Then Mabuse said sternly :
然后 马布斯 说 严厉地 :

然后马布斯严厉地说:

“ [noʊ] , [wi:l] [steɪ] [hɪr] !
“ **No , we'll stay here !**
” 不 , 出色地 停留 这里 !

“不, 我们就留在这里! ”

[tel] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [nu:'mætrɪk] [gʌn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] .
Tell George to get the pneumatic gun fastened to the engine .
告诉 乔治 到 得到 这 气动 枪 系紧 到 这 引擎 .

告诉乔治把气动枪固定到发动机上。

” [spɜːri] [spræŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
” **Spoerri sprang to do his bidding** .
” 斯波里 弹簧 到 做 他的 投标 .

“斯波里立刻执行他的命令。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] - [gæs] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] .
Under the cushions there was a poison - gas installation .
在下面 这 靠垫 那里 曾是 一个 毒 - 气体 安装 .

垫子下面藏着一套毒气装置。

[məˈbjʊːz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈnɑːzl] .
Mabuse opened the nozzle .
马布斯 打开 这 喷嘴 .

马布斯打开了喷嘴。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The wind was from the south - west and therefore favourable to his
这 风 曾是 从 这 南 - 西方 和 所以 有利 到 他的

[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

风向是从西南方向吹来的，因此有利于他的计划。

[hiː; hi] [prɪˈperd] [ˈmæskz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [traɪd] [ðer; ðər]
He prepared masks for himself and his companions and tried their
他 准备 面具 为了 他自己 和 他的 同伴 和 尝试 他们的

[ˈfɑːsnɪŋz] .
fastenings .
紧固件 .

他为自己和同伴们准备了面具，并试戴了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] [ʃoon] [aʊt] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]
Then he saw on shore a light which shone out brightly and was at once
然后 他 锯 在 支撑 一个 光 哪个 闪耀 出去 明亮地 和 曾是 在 一次

[ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ,

然后他看到岸上有一道亮光，瞬间熄灭了。

[ðen] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .
then came again and flickered and was still .
然后 来了 再次 和 闪烁 和 曾是 仍然 .

然后又出现了，闪烁了一下，就静止了。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈʌndər]
The engine started again , and the boat was soon in the channel , gliding under
这 引擎 开始 再次 , 和 这 船 曾是 很快 在 这 渠道 , 滑翔 在下面

[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

引擎再次启动，船很快驶入航道，在树荫下滑行。

[wer] [ˌaɪˈtiː] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
where it finally came to a standstill .
在哪里 它 最后 来了 到 一个 停顿 .

最终，它停滞不前。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [əˈʃɔːr] [θruː] [aʊt][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] .
The engine was silent , and a man ashore threw out a cable .
这 引擎 曾是 沉默的 , 和 一个 男人 岸上 扔 出去 一个 电缆 .

引擎没有声音，岸上有人扔出了一根缆绳。

[ðen] [mə'bjʊ:z] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] [seɪ] , “ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - ”
Then Mabuse heard someone say , “ Dr Ebenhügel . ”
然后 马布斯 听到 某人 说 , “ 博士 : - ”
然后马布斯听到有人说：“埃本胡格尔博士。”

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] , “ [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
“ Yes , ” he ordered , “ let him come on board .
” 是的 , ” 他 订购 , ” 让 他 来 在 木板 .
“是的,”他命令道,“让他上船。”

“ [ə; eɪ][dɪm][fɔ:rm] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
“ A dim form stepped across the gangway .
” 一个 暗淡 形式 步 穿过 这 舷梯 .
一个模糊的身影走过了舷梯。

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , - , [ˈdɑ:ktər] .
“ It is I , Ebenhügel , Doctor .
” 它 是 我 , - , 医生 .
“我就是埃本胡格尔医生。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['zʊrɪk] .
I have just come from Zürich .
我 有 只是 来 从 苏黎世 .
我刚从苏黎世回来。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:r] [ðæt] ['sɑ:li] [dɪd][na:t] [grɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['pʌŋktʃuəli] .
It is on account of my car that Solly did not give the signal punctually .
它 是 在 帐户 的 我的 车 那 索利 做过 不是 给 这 信号 准时 .
因为我的车, 索利才没能准时打转向灯。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'θɔ:rətɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑ:rz] [naʊ] .
The Customs authorities are on the watch every night with their cars now .
这 海关 当局 是 在 这 手表 每一个 夜晚 和 他们的 汽车 现在 .
现在海关当局每晚都派车巡逻。

[dɪd][ju:; jʊ][get][maɪ]['waɪər] ?
Did you get my wire ?
做过 你 得到 我的 金属丝 ?
你收到我的电报了吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][klɜ:rk][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
There is something wrong , for the clerk has sent a warning .
那里 是 某物 错误的 , 为了 这 职员 有 发送 一个 警告 .
情况不对劲, 因为办事员已经发出警告了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] ,
He could not tell us what was up ,
他 可以 不是 告诉 我们 什么 曾是 向上 ;
他无法告诉我们到底发生了什么事。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm][rɪ'plaɪ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hi:; hi] [-]
but from some reply to one of his superiors he [81]
但 从 一些 回复 到 一 的 他的 上级 他 [-]
但从他对一位上级的回复来看, 他[81]

[ˈgæðərd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn] ['zʊrɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mju:nɪk]
gathered that it came to the Consulate headquarters in Zürich from the Munich
聚集 那 它 来了 到 这 领事馆 总部 在 苏黎世 从 这 慕尼黑
[ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] . “
Criminal Investigation Department . ”
刑事 调查 部门 . “
据了解, 该案件是由慕尼黑刑事调查局送至苏黎世领事馆总部的。

“ [soʊ] , “ [sed] [məˈbjʊːz] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ˈfɜːrmlɪ] , “ [maɪ] [lɔːrd] [ˈwɛŋk] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] , [ɪz] [hiː; hi] “ **So** , “ **said Mabuse** , **closing his jaws firmly** , “ **my lord Wenk is on the track** , **is he** ” 所以 , “ 说 马布斯 , 结束 他的 下颚 牢牢 , “ 我的 主 温克 是 在 这 追踪 , 是 他 ? ? ?

“那么,”马布斯紧紧闭上嘴说道,“温克大人已经找到线索了, 是吗? ”

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [faɪn] [əˈfɪ(ə)l] ! **Just you wait a while** , **my fine official** ! 只是 你 等待 一个 尽管 , 我的 美好的 官方的 !

您稍等片刻, 我的好官员!

“ [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ˈdeɪndʒər] , “ **Then** , **turning to Ebenhügel** , **he continued** , “ **I am constantly in danger** , ” 然后 , 转弯 到 - , 他 持续 , “ 我 是 不断地 在 危险 , 然后, 他转向埃本胡格尔, 继续说道:“我一直处于危险之中,

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] [jet] . “ **but I've never come to grief yet** . ” 但 我已经 绝不 来 到 悲伤 然而 . ”

但我至今还没有遭遇过不幸。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [əˈvəːtɪd] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] . “ **I meant to say that this danger can only be averted in Munich** . ” 我 意思是 到 说 那 这 危险 能 仅有的 是 避免了 在 慕尼黑 .

“我的意思是, 只有在慕尼黑才能避免这种危险。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔːŋ] , **If anything goes wrong** , 如果 任何事物 去 错误的 ,

如果出现任何差错,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn] [juː ˈes] [hɪr] [ɪn] [ˈzʊrɪk] . **they must not be able to put the responsibility on us here in Zürich** . 他们 必须 不是 是 有能力的 到 放 这 责任 在 我们 这里 在 苏黎世 .

他们绝不能把责任推卸给我们苏黎世这边。

“ [məˈbjʊːz] [ˈænsər] [ˈrʌfli] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? “ **Mabuse answered roughly** , “ **What do you mean by that ?** ” 马布斯 回答 大致 , “ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

马布斯粗声粗气地回答道:“你这话是什么意思? ”

“ [ðɪs] [əˈfer] [ɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] . “ **This affair is of great importance for several people** . ” 这 事务 是 的 伟大的 重要性 为了 一些 人们 . ”

“这件事对很多人来说都非常重要。”

“ [fɔːr; fər] [huːm] [ðen] ? “ **For whom then ?** ” 为了 谁 然后 ? ”

“那么, 是为了谁呢? ”

“ [fɔːr; fər] [maɪˈself] , [fɔːr; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ! “ **For myself** , **for example** ! ” 为了 我 , 为了 例子 !

“例如我自己! ”

“ [mə'bjʊ:z] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] , [waɪl] [ðə; ðɪ]
“ **Mabuse waved his hand with a threatening gesture of dismissal , while the**
“ 马布斯 挥手 他的 手 和 一个 威胁 手势 的 解雇 , 尽管 这
[ˈlðər] [stʊd] ['breθləs] .
other stood breathless .
“ 其他 站立 喘不过气 .

“马布斯挥了挥手，做出威胁性的不屑一顾的手势，而另一个人则屏住了呼吸。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , “ [sed] [mə'bjʊ:z] .
“ **I have not been drinking , “ said Mabuse** .
“ 我 有 不是 到过 喝 , “ 说 马布斯 .

“我没有喝酒,”马布斯说。

“ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɔ:ltər][maɪ][plænz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ? “
“ **How came you to alter my plans for such a trifle ? “**
“ 如何 来了 你 到 改变 我的 计划 为了 这样的 一个 琐事 ? “

“你为何要为这么一件小事改变我的计划? ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
“ **I thought it was necessary to warn you** .
“ 我 想法 它 曾是 必要的 到 警告 你 .

“我觉得有必要提醒你。”

[ðə; ðɪ][pəʊst][ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] , [ænd; ɛnd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'laɪəb(ə)l] . “
The post is being watched , and people are not reliable . “
“ 这 邮政 是 存在 观看 , 和 人们 是 不是 可靠的 . “

有人在监视这个帖子，而且人们的话不可信。

“ [hu:] [ɪz][tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:][ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'laɪəb(ə)l] ?
“ **Who is to convince me that you are reliable ?**
“ WHO 是 到 说服 我 那 你 是 可靠的 ?

谁能说服我相信你是可靠的?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [tu:] . “
You are one of the people too . “
“ 你 是 一 的 这 人们 也 . “

你也是普通人中的一员。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['ɪntrəsts] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .
“ **Our common interests should convince you , Doctor** .
“ 我们的 常见的 兴趣 应该 说服 你 , 医生 .

“我们的共同利益应该能说服你，医生。”

[aɪ] ['mɪrli] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] ['mju:nɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] ['θretənz] .
I merely meant to tell you that it is from Munich that the danger threatens .
“ 我 仅仅 意思是 到 告诉 你 那 它 是 从 慕尼黑 那 这 危险 威胁 .

我只是想告诉你，危险来自慕尼黑。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn] ['swɪtsərələnd] .
You would be safe in Switzerland .
“ 你 会 是 安全的 在 瑞士 .

在瑞士你会很安全。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [welθ] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wer'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You have accumulated wealth which allows you to live wherever you like .
“ 你 有 积累 财富 哪个 允许 你 到 居住 无论 你 喜欢 .

你积累了足够的财富，可以让你随心所欲地生活。

[steɪ] [hɪr] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . “ [-]
Stay here ; you will be safe among us . “ [82]
“ 停留 这里 ; 你 将要 是 安全的 之中 我们 . “ [-]

留在这里吧，和我们在一起你会很安全的。”[82]

“ [ə; eɪ][lɑ:t][ju:; jə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ **A lot you know about that** !
“ 一个 很多 你 知道 关于 那 ！

“你对这方面了解很多！ ”

[jɔː; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] , ['nʌθɪŋ] [els] .
Your business is to look after my investments , nothing else .
你的 商业 是 到 看 后 我的 投资 , 没有什么 别的 .
你的职责就是管理我的投资，仅此而已。

[ju:; jə][ɑ:r; əɪ][bʌt; bət][maɪ]['mænɪdʒər] .
You are but my manager .
你 是 但 我的 经理 .

你不过是我的经理。

[ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ðæt] [hed] .
Enough on that head .
足够的 在 那 头 .

够了，别再提这件事了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
Is there anything else to tell me ?
是 那里 任何事物 别的 到 告诉 我 ？

还有什么要告诉我的吗？

“ [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [faɪ'nænʃ(ə)] [ɑ:pə'eɪʃənz] [tu:; tə] [mə'bju:z] , [hu:] [tʊk] [daʊn]
“ **The lawyer described his latest financial operations to Mabuse , who took down**
“ 这 律师 描述 他的 最新的 金融的 运营 到 马布斯 , WHO 采取 向下

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] ['fɜ:rniʃt] [hɪm; ɪm] .
the descriptions furnished him .
这 描述 提供 他 .

“律师向马布斯描述了他最近的财务运作情况，马布斯记下了律师提供的描述。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɔ:rʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts]
Then he walked backwards and forwards alone on the foreshore for five minutes
然后 他 步行 向后 和 前进 独自的 在 这 前滨 为了 五 分钟
,
.
,

然后他独自一人在岸边来回走了五分钟，

[tu:; tə] [i:z] [hɪm'self] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɪtɪŋ] .
to ease himself after his long sitting .
到 舒适 他自己 后 他的 长的 坐着 .

久坐之后，他想放松一下。

“ [ɪz] [spɜːri] [stɪl] [ðer; ðər] ?
“ **Is Spoerri still there ?**
“ 是 斯波里 仍然 那里 ？

“斯波里还在那里吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [spɜːri] , [ju:; jə] [ni:d] [na:t][goʊ][tu:; tə] ['zʊrɪk] .
“ **Spoerri , you need not go to Zürich .**
“ 斯波里 , 你 需要 不是 去 到 苏黎世 .

“斯波里，你不必去苏黎世。”

- [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][pɔːrtfəʊlioo][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Ebenhügel will take the portfolio with him .
- 将要 拿 这 文件夹 和 他 .

埃本胡格尔将把作品集带走。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [tə'geðər] .
We will go back to Schachen together .
我们 将要 去 后退 到 - 一起 .

我们将一起返回沙亨。

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [mə'bjʊːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [stiːl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
" **Upon the return journey Mabuse could not remain still in one place** .
" 之上 这 返回 旅行 马布斯 可以 不是 保持 仍然 在 一 地方 .

“在返程途中，马布塞无法在一个地方安分守己。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [dek] .
He was constantly backwards and forwards on the small deck .
他 曾是 不断地 向后 和 前进 在 这 小的 甲板 .

他不断地在狭小的甲板上来回踱步。

[ðə; ði] [θriː] ['kɒn.vɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['neɪbərhʊd] , [ðər; ðər] [saʊndz]
The three convoys were again throbbing in their neighbourhood , their sounds
这 三 车队 是 再次 悸动 在 他们的 邻里 , 他们的 声音
[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gʊʊstli] ['dɑːrknes] .
drowned in the ghostly darkness .
溺水 在 这 幽灵般的 黑暗 .

三支车队再次在附近隆隆驶过，他们的声音淹没在幽暗的夜色中。

['sʌd(ə)nli] [mə'bjʊːz] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [dɪ'mændɪŋ] ['brændɪ] .
Suddenly Mabuse called through the speaking - tube to George , demanding brandy .
突然 马布斯 称为 通过 这 请讲 - 管子 到 乔治 , 要求 白兰地 .

突然，马布斯通过传声筒喊乔治，要白兰地。

[spɜːri] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈræŋk] [ɪn] ['terər] .
Spoerri heard the order and shrank in terror .
斯波里 听到 这 命令 和 缩小 在 恐怖 .

斯波里听到命令，吓得缩成一团。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tʊk] , [mə'bjʊːz] [draɪŋk][ðə; ði]['bɑːt(ə)] ['empti] .
In the half - hour which the passage took , Mabuse drank the bottle empty .
在 这 一半 - 小时 哪个 这 通道 采取 , 马布斯 喝 这 瓶子 空的 .

在航行的半小时里，马布斯把瓶子里的酒喝光了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draɪŋk] [wen] [ðei] ['lændɪd] ,
He was drunk when they landed ,
他 曾是 醉 什么时候 他们 登陆 ,

他们降落时他喝醉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stæɡərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknes] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and he staggered through the darkness towards the house in front of them ,
和 他 交错 通过 这 黑暗 向 这 房子 在 正面 的 他们 ,

他踉跄着穿过黑暗，朝他们面前的房子走去。

['hævɪŋ] ['ɪʃuːd] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
having issued orders that they were not to follow for five minutes .
拥有 发布 订单 那 他们 是 不是 到 跟随 为了 五 分钟 .

下达了五分钟内不得执行的命令。

" [wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [draɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" **We want more drink ,** " **said he , when they were in the dining - room** .
" 我们 想 更多的 喝 , " 说 他 , 什么时候 他们 是 在 这 用餐 - 房间 .

“我们还要再喝点酒，”当他们在餐厅里时，他说。

“ [dʒɔ:rdʒ] , [brɪŋ] [drɪŋks] !
“ **George , bring drinks !**
“ 乔治 , 带来 饮料 !

“乔治，拿饮料来！ ”

“ [dʒɔ:rdʒ] [ʃʌdəd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][dræŋk] ,
“ **George shuddered , for he knew that the more the doctor drank ,**
“ 乔治 颤抖 , 为了 他 知道 那 这 更多的 这 医生 喝 ,
乔治打了个寒颤，因为他知道医生喝得越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [hi:; hi] [brɪkeɪm] .
the more violent and unreasonable he became .
这 更多的 暴力 和 不合理 他 成为 .

他变得越来越暴力、越来越不讲道理。

[spɜ:ri] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [drɪŋk] [tɪl] [hi:; hi] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Spoerri himself was always obliged to drink till he lost his senses .
斯波里 他自己 曾是 总是 有义务 到 喝 直到 他 丢失的 他的 感官 .

斯波里本人总是不得不喝到失去理智。

[ðeɪ] [dræŋk] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] [mɪkst] [ɪn] [ˈi:kwəl][pɑ:rts] . [-]
They drank champagne and brandy mixed in equal parts . [83]
他们 喝 香槟酒 和 白兰地 混合 在 平等的 部分 . [-]

他们喝了等量的香槟和白兰地混合在一起的酒。[83]

“ [ðɪs] [ɪz][ˈlɪkwɪd][ɡoʊld] , “ [ˈstʌtəd] [məˈbjʊ:z] [ˈθɪkli] .
“ **This is liquid gold , “ stuttered Mabuse thickly .**
“ 这 是 液体 金子 , “ 结巴 马布斯 浓密 .

“这是液态黄金,”马布斯结结巴巴地说。

“ [hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] , [brɪŋ] [bɪgə(r)] [ˈglæsɪz] !
“ **Here , George , bring bigger glasses !**
“ 这里 , 乔治 , 带来 大 眼镜 !

“乔治，拿大点的杯子来！ ”

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgɑ:blət] .
Let's have the goblets .
我们来吧 有 这 高脚杯 .

咱们来喝高脚杯吧。

[spɜ:ri] , [teɪk] [ə; eɪ] [dra:ft] .
Spoerri , take a draught .
斯波里 , 拿 一个 草稿 .

斯波里，喝一口。

[ju:; jʊ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæriər] , [drɪŋk] ; [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [ju:; jʊ][dɔ:g] .
You fool of a courier , drink ; drink it down , you dog .
你 傻子 的 一个 导游 , 喝 ; 喝 它 向下 , 你 狗 .

你这愚蠢的信使，喝吧；一口气喝下去，你这狗东西。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [jɜ; jər] [ˈkɜ:rɪʃ] [θroʊt] !
Down with it into your currish throat !
向下 和 它 进入 你的 咖喱 喉 !

咽下去，灌进你那该死的喉咙里！

[naʊ] [ðen] , [əˈnʌðər] !
Now then , another !
现在 然后 , 其他 !

那么，再来一个！

[drɪŋk] [tɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊld] [ˈeni] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑ:rkəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
Drink till you can't hold any more in that carcass of yours .
喝 直到 你 不能 抓住 任何 更多的 在 那 尸体 的 你的 .

喝到你那具躯壳再也装不下为止。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tɪl] [jʊə(r)] [sɪk] ！
I love to see you drink till you're sick ！
我 爱 到 看 你 喝 直到 你是 生病的 ！

我喜欢看你喝到吐！

" [spɜːri] [dræŋk] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [swæm] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
" Spoerri drank until everything swam round him
" 斯波里 喝 直到 一切 游泳 圆形的 他

斯波里喝得酩酊大醉，直到周围的一切都在他周围游动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːŋəsənəs] .
and he lapsed into unconsciousness .
和 他 失效 进入 无意识 .

他随即陷入昏迷。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][bɔːrd] ['wɛŋk] ！
" And you , my lord Wenk ！
" 和 你 ， 我的 主 温克 ！

“还有您，温克大人！

[ə; eɪ] [steɪt] [ə'tɜːrni] [ɪn] ['mjuːnɪk] ！
A State Attorney in Munich ！
一个 状态 律师 在 慕尼黑 ！

慕尼黑的一名州检察官！

[jʊr; jər] ['noʊtbʊk] ！
Your notebook ！
你的 笔记本 ！

你的笔记本！

[jʊr; jər][bɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , [fər'suːθ] ！
Your orders to the Criminal Investigation Department , forsooth ！
你的 订单 到 这 刑事 调查 部门 ， 真的 ！

务必向刑事调查部门下达命令！

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ！
Just wait a moment , my fine gentleman ！
只是 等待 一个 片刻 ， 我的 美好的 绅士 ！

请稍等片刻，我的绅士！

[wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɛə] [hʌl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
We'll begin with Herr Hull , for he was the first
出色地 开始 和 先生 赫尔 ， 为了 他 曾是 这 第一的

我们先从赫尔先生说起，因为他是第一位.....

([drɪŋk] , [spɜːri] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] , [drɪŋk] ; [drɪŋk] [æz; əz][aɪ][duː] ！
(**Drink , Spoerri , can't you , you miserable country bumpkin , drink ; drink as I do ！**
(喝 ， 斯波里 ， 不能 你 ， 你 悲惨的 国家 乡巴佬 ， 喝 ； 喝 作为 我 做 ！
)
)
)

(喝吧，斯波里，你这个可怜的乡巴佬，难道就不能喝吗？像我一样喝！)

[let] [em 'iː] [siː] — [hʌl] , [jes] , ['edgər] [hʌl] , - , - .
Let me see — Hull , yes , Edgar Hull , 34 , Hubertusstrasse .
让 我 看 — 赫尔 ， 是的 ， 埃德加 赫尔 ， - ， - .

让我想想——赫尔，对，埃德加·赫尔，34岁，胡贝图斯大街。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][tɜːrn][fɜːrst] .
Away with him , his turn first .
离开 和 他 ， 他的 转动 第一的 .

把他带走，先轮到他的。

[dʒɔ:rdʒ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] .
George will look after it , and you can help him .
乔治 将要 看 后 它 , 和 你 能 帮助 他 .

乔治会照看好它，你可以帮帮他。

[ðə; ði] [kə'ɑ:zə] [gɜ:rl][kæn; kən] [kən'traɪv] [,aɪ 'ti:] .
The Carozza girl can contrive it .
这 卡罗扎 女孩 能 精心策划 它 .

卡罗扎家的女孩能想出这个主意。

[faɪnd][jɔ; jər] [ə'kɒmplɪsɪz] .
Find your accomplices .
寻找 你的 同谋 .

找到你的同伙。

[raɪt] [,aɪ 'ti:] [daʊn] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][,ʌv; əv][ðə; ði] . . . [prɪns] .
Write it down , it is the order of the . . . Prince .
写 它 向下 , 它 是 这 命令 的 这 . . . 王子 .

记下来，这是.....王子的命令。

([drɪŋk] [,aɪ 'ti:] [daʊn] , [naʊ] !)
(Drink it down , now !)
(喝 它 向下 , 现在 !)

(现在就喝下去！)

[,ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ?
Of the Prince , have you written that ?
的 这 王子 , 有 你 书面 那 ?

你写过关于王子的事吗？

[wɪtʃ] [prɪns] , [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Which prince , do you say ?
哪个 王子 , 做 你 说 ?

你指的是哪位王子？

[ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] ['empərər] [,ʌv; əv] - , [ɪn] ['sʌðərn] [brə'zi:l] .
The Prince , the Emperor of Citopomar , in Southern Brazil .
这 王子 , 这 皇帝 的 - , 在 南方 巴西 .

王子，巴西南部西托波马尔的皇帝。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [laɪ] [beɪðd] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,
A word from his mouth and a thousand women lie bathed in their blood ,
一个 单词 从 他的 嘴 和 一个 千 女性 说谎 洗澡 在 他们的 血 ,

他口中说出一句话，就有上千名妇女倒在血泊中。

[faɪv] ['hʌndrəd] [men][ɑ:r; ər] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['ɪmpətəns] .
five hundred men are reduced to impotence .
五 百 男人 是 减少 到 阳痿 .

五百名男子丧失了阳痿能力。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)] [wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['edɪfɪs] ['tɒtəz] !
One single word and a whole edifice totters !
一 单身的 单词 和 一个 所有的 大厦 蹒跚学步 !

一句话就能让整座大厦摇摇欲坠！

[dəʊnt] ['sɪmpər] , [ju:; jʊ] [fu:l] , [ɔ:r] [aɪl] [dæʃ] [jɔ; jər] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gɔ:blət] !
Don't simper , you fool , or I'll dash your brains out with this goblet !
不 傻瓜 , 你 傻子 , 或者患病的 短跑 你的 大脑 出去 和 这 高脚杯 !

别装傻充愣，你这傻瓜，不然我就用这酒杯砸碎你的脑袋！

“ [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [daʊn] , [ˈfætərɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈpi:sɪz] , [ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts]
“ He flung the vessel down , shattering it in pieces , and with the fragments
“ 他 扔 这 血管 向下 , 破碎 它 在 件 , 和 和 这 片段
[hi:; hi] [ˈθreɪnd] [spɜːri] .
he threatened Spoerri .
他 威胁 斯波里 .
他将船摔在地上，船摔得粉碎，然后用碎片威胁斯波里。

“ [aɪ] . . .
“ I . . .
“ 我 . . .
“我 ...
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] , “ [ˈstæməd] [spɜːri] . [-]
I am writing it , “ stammered Spoerri . [84]
我 是 写作 它 , “ 结结巴巴 斯波里 . [-]
“我正在写，”斯波里结结巴巴地说。 [84]

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ʌnd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] , “ [ˈaʊtɪd] [məˈbju:z] .
“ A thousand women and five hundred men , “ shouted Mabuse .
“ 一个 千 女性 和 五 百 男人 , “ 喊叫 马布斯 .
“一千名妇女和五百名男子，”马布斯喊道。

“ [ˈdɑ:ktər] , “ [sed] [spɜːri] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Doctor , “ said Spoerri hesitatingly , struggling with the intoxication overcoming his
“ 医生 , “ 说 斯波里 犹豫地 , 挣扎 和 这 中毒 克服 他的
[ˈsensɪz] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ;
senses , “ I did not hear ;
感官 , “ 我 做过 不是 听到 ;
“医生，”斯波里犹豫地说，他正努力克服醉酒带来的感官障碍，“我没听到；

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] [hʌl] .
I do not know this Hull .
我 做 不是 知道 这 赫尔 .
我不认识这个赫尔。

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What am I to do with him ?
什么 是 我 到 做 和 他 ?
我该拿他怎么办？

- , -
34 , Hubertusstrasse
- , -
胡贝图斯大街34号.....

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [em ˈi:] , [ˈdɑ:ktər] ?
Do you really mean me , Doctor ?
做 你 真的 意思是 我 , 医生 ?
医生，您说的真的是我吗？

“ [ðen] [məˈbju:z] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ɪnˌtɑ:ksɪkɪrtɪd] [æz; ɛz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
“ Then Mabuse all at once stood upright , intoxicated as he was .
“ 然后 马布斯 全部 在 一次 站立 直立 , 酣 作为 他 曾是 .
“然后，马布斯突然站了起来，尽管他当时已经喝醉了。”

“ [jes] , [ju:; jʊ] !
“ Yes , you !
“ 是的 , 你 !
“没错，就是你！ ”

” [hiː; hi] [ˈθʌndəd] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [spɜːri] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fɪst] , [fʊl] [ɑːn]
” **he thundered** , **and then gave Spoerri a heavy blow with his fist , full on**
” 他 雷鸣 , 和 然后 给予 斯波里 一个 重的 吹 和 他的 拳头 , 满的 在
[hɪz; ɪz] [ˈfʊːrhed] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

他怒吼一声，然后一拳重重地打在斯波里额头上。

[ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
knocking him senseless to the floor .
敲门 他 无意义的 到 这 地面 .

把他打得不省人事，倒在地上。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi] [ˈaʊtɪd] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wið; wiθ][reɪdʒ] .
” **I am going to bed , George , ” he shouted , overcome with rage** .
” 我 是 去 到 床 , 乔治 , ” 他 喊叫 , 克服 和 愤怒 .

“我要去睡觉了，乔治！”他怒吼道。

[hiː; hi] [left] [spɜːri] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He left Spoerri lying where he was , and went out .
他 左边 斯波里 说谎 在哪里 他 曾是 , 和 去 出去 .

他把斯波里留在原地，然后走了出去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [əˈɡen] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [spɜːri] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
When he came into the dining - room again next morning , Spoerri was sitting
什么时候 他 来了 进入 这 用餐 - 房间 再次 下一个 早晨 , 斯波里 曾是 坐着
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

第二天早上他再次走进餐厅时，斯波里正坐在那里。

[məˈbjuːz] [hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn][bed] .
Mabuse had breakfasted in bed .
马布斯 有 早餐 在 床 .

马布斯在床上吃了早餐。

“ [ʃoʊ] [emˈiː][jɔː; jər] [noʊts] !
” **Show me your notes !**
” 展示 我 你的 笔记 !

“把你的笔记给我看看！”

” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
” **he ordered in a harsh voice** .
” 他 订购 在 一个 残酷的 嗓音 .

他厉声命令道。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] , [faʊnd] [ˈhʌlz] [əˈdres] [treɪst] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [ˈkærəktərz] ,
He ran through them quickly , found Hull's address traced in drunken characters ,
他 跑 通过 他们 迅速地 , 成立 赫尔的 地址 追踪 在 醉 人物 ,

他迅速浏览了一遍，发现赫尔的地址是用醉酒的笔迹拼凑而成的。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [spɜːri] .
and returned the book to Spoerri .
和 返回 这 书 到 斯波里 .

并将书还给了斯波里。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” **That's all right , ” said he** ,
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 他 ,

“没关系，”他说。

[ænd; ənd] [spɜːri] [fɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kɜːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kɪk] .
and Spoerri fawned upon him like a cur watching to avoid a kick .
和 斯波里 谄媚 之上 他 喜欢 一个 库尔 观看 到 避免 一个 踢 .

斯波里像条狗一样谄媚地看着他，生怕被踢。

[ðæt] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪd] [məˈbjʊːz] [gʊd] ; [aɪ ˈtiː] [suːðd] [ænd; ənd][ˈrekənsaɪld] [hɪm; ɪm] ,
That attitude of his did Mabuse good ; it soothed and reconciled him ,
那 态度 的 他的 做过 马布斯 好的 ; 它 舒缓 和 和解 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈtɔːkətɪv] .
and he became talkative .
和 他 成为 健谈 .

他的这种态度对马布斯有好处；它抚慰并和解了他，他变得健谈起来。

[spɜːri] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][ˈmæstər] [ˈfrendli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Spoerri was quietly delighted to find the master friendly towards him ,
斯波里 曾是 悄悄 高兴极了 到 寻找 这 掌握 友好的 向 他 ,

斯波里暗自高兴，因为主人对他很友善。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dred] [wɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɪriəs] [mæn] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪmiəb(ə)l]
to know that the dread will of this imperious man inclined him to be amiable
到 知道 那 这 恐惧 将要 的 这 专横 男人 倾斜 他 到 是 可亲
,
.
,

他知道，这个专横跋扈的人的可怕意志反而使他倾向于和蔼可亲。

[æz; əz] [ɪf] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈvʊʊ(ə)n] .
as if recognizing his devotion .
作为 如果 识别 他的 虔诚 .

仿佛在认可他的虔诚。

“ [spɜːri] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , “ [aɪ][jæl; jəl][ɡʊʊ][tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” **Spoerri , ” said the Doctor , “ I shall go to Constance with you .**
” 斯波里 , ” 说 这 医生 , ” 我 将 去 到 康斯坦斯 和 你 .

“斯波里,”医生说,“我将和你一起去康斯坦茨。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [ðʊʊz] [jʌŋ] [men][duːː] [ˈeniθɪŋ] [ˈstʊːpɪd] !
We mustn't let those young men do anything stupid !
我们 不得 让 那些 年轻的 男人 做 任何事物 愚蠢的 !

我们绝不能让那些年轻人做傻事!

“ [spɜːri] [ˈbraɪtnd] [ʌp] .
” **Spoerri brightened up .**
” 斯波里 明亮 向上 .

“斯波里顿时精神焕发。”

“ [ʊʊ] , [wen] [ðeɪ] [wʌns] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] , [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] . ” [-]
” **Oh , when they once see you , Doctor , there'll be no trouble at all . ” [85]**
” 哦 , 什么时候 他们 一次 看 你 , 医生 , 将会 是 不 麻烦 在 全部 . ” [-]

“哦，医生，他们一见到您，就不会有任何问题了。”[85]

[ðə; ðɪ] [tuːː] [men] [rɪˈmeɪnd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] .
The two men remained all day long at the villa .
这 二 男人 剩余 全部 天 长的 在 这 别墅 .

两人在别墅里待了一整天。

[məˈbjʊːz] [dræŋk] , [bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋɡər] [kəmˈpeld] [spɜːri] [tuː; tə][duːː][soʊ] .
Mabuse drank , but no longer compelled Spoerri to do so .
马布斯 喝 , 但 不 更长 被迫 斯波里 到 做 所以 .

马布斯喝酒，但不再强迫斯波里喝酒。

[baɪ] [mɪd'deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɪn'təːksɪkeɪtɪd] .
By midday he was already intoxicated .
经过 正午 他 曾是 已经 酩

到中午时分，他已经醉了。

[spəˈrɪ] , [ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'raʊzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [wɑːtʃt] ['oʊvər] [mə'bjuːz]
Spoerri , tired out by the carousal of the previous night , watched over Mabuse
斯波里 , 疲劳的 出去 经过 这 旋转木马 的 这 以前的 夜晚 , 观看 超过 马布斯
[dɪ'vɒʊtɪdli] .
devotedly .
虔诚地 .

斯波里昨晚玩得太疯，筋疲力尽，但他仍然尽心尽力地守护着马布斯。

[hiː; hi] [traɪd] ['meni] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɔːp] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [mə'bjuːz]
He tried many simple devices to persuade him to stop drinking , but Mabuse
他 尝试 许多 简单的 设备 到 说服 他 到 停止 喝 , 但 马布斯
[suːn] [sɔː] [θruː] [ðəm; ðəm] ,
soon saw through them ,
很快 锯 通过 他们 ,

他尝试了许多简单的办法来劝他戒酒，但马布斯很快就识破了这些伎俩。

[ænd; ənd] [ɔːrdərd] [fʊl] ['bɒtlz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd] [noʊ] [trɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] .
and ordered full bottles to be brought and no tricks to be played .
和 订购 满的 瓶子 到 是 带来 和 不 技巧 到 是 玩 .

并要求送来整瓶酒，不许耍花招。

[ˈælkəhɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'tiː] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
Alcohol was a necessity to him ; it inflamed his wild and evil spirit ,
酒精 曾是 一个 必要性 到 他 ; 它 发炎的 他的 荒野 和 邪恶的 精神 ,
酒精对他来说是必需品；它能激发他狂野邪恶的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [ɪn'təːksɪ'keɪ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'diːəz] .
and in the phantasies of intoxication he found all his great ideas .
和 在 这 幻想 的 中毒 他 成立 全部 他的 伟大的 想法 .

在醉酒的幻想中，他找到了所有伟大的想法。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['θwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
There was no thwarting of his will from without ,
那里 曾是 不 挫败 的 他的 将要 从 没有 ,

他的意志没有受到任何外力阻挠。

[ænd; ənd] [wen] [drʌŋk] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'kloʊzd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən]
and when drunk he felt himself enclosed as in a castle of the Arabian
和 什么时候 醉 他 毛毡 他自己 内 作为 在 一个 城堡 的 这 阿拉伯
[naɪts] .
Nights .
夜晚 .

喝醉后，他感觉自己仿佛置身于《一千零一夜》中的城堡里。

[ˈnoʊbəːdi] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈælkəhɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brɪŋə] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ,
Nobody could understand that to him alcohol was the bringer of magic ,
无人 可以 理解 那 到 他 酒精 曾是 这 使者 的 魔法 ,
谁也无法理解，对他而言，酒精是带来魔力的东西。

[ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ɪn'tensɪfaɪd] [laɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] .
the stream which intensified life and gave him creative power .
这 溪流 哪个 加强 生活 和 给予 他 有创造力的 力量 .

这条溪流增强了他的生命力，并赋予他创造力。

[hiː; hi] [beɪðd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fer] ['wʊmən] ,
He bathed in it as he might do in the love of some fair woman ,
他 洗澡 在 它 作为 他 可能 做 在 这 爱 的 一些 公平的 女士 ,
他沐浴在水中，就像他爱上某个美丽的女子时那样。

[ˈjiːldɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ˈhoʊli] , [ˈbrɪdʒɪŋ] [ˈkæzəmz] , [ə'temptɪŋ] [nuː] [fiːts] , [ˈwɜːrkɪŋ]
yielding himself to it wholly , bridging chasms , attempting new feats , working
屈服 他自己 到 它 完全 , 桥接 深渊 , 尝试 新的 壮举 , 在职的
[ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [ænd; ənd] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lz]
unrestrainedly and overcoming all obstacles : : : :
不受约束地 和 克服 全部 障碍 : : : :

他全身心投入其中，跨越鸿沟，尝试新的壮举，不受束缚地工作，克服一切障碍.....

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [bɔː] [ˈʌntə'ʌntu] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] .
He became a law unto himself , a world of which he was the sun .
他 成为 一个 法律 到 他自己 , 一个 世界 的 哪个 他 曾是 这 太阳 .
他凌驾于法律之上，成为他所主宰的世界里的太阳。

“ [spɜːri] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈjʊrəp] ?
” **Spoerri , how do you like Europe ?**
” 斯波里 , 如何 做 你 喜欢 欧洲 ?

“斯波里，你觉得欧洲怎么样？ ”

” [hiː; hi] ['stʌtəd] .
” **he stuttered .**
” 他 结巴 .

他结结巴巴地说。

“ [oʊ] , [ˈveri] [mʌt] , [ˈdɑːktər] , ” [ˈænsər] [spɜːri] [ˌʌnrɪ'flekɪŋ] .
” **Oh , very much , Doctor , ” answered Spoerri unreflectingly .**
” 哦 , 非常 很多 , 医生 , ” 回答 斯波里 不加反思地 .

“哦，当然，医生，”斯波里不假思索地回答道。

[ðen] [mə'bjuːz] [broʊk] [aʊt] [ˈviːəməntli] , “ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][na:t][goʊ][tuː; tə] - , [tuː; tə][maɪ]
Then Mabuse broke out vehemently , “ You shall not go to Citopomar , to my
然后 马布斯 打破 出去 强烈地 , ” 你 将 不是 去 到 - , 到 我的
[ˈempaɪər] !
Empire !
帝国 !

然后马布斯激烈地说道：“你们休想去西托波马尔，去我的帝国！ ”

[ˈjʊrəp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] , [ˈlaʊzi] [ˈkʌntri] , [fɪt][fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [ɡrʌbz] [ænd; ənd] [ˈɜːrθwɜːrm] .
Europe is a filthy , lousy country , fit for none but grubs and earthworms .
欧洲 是 一个 污秽 , 糟糕 国家 , 合身 为了 没有任何 但 幼虫 和 蚯蚓 .

欧洲是一个肮脏、糟糕透顶的国家，除了蛆虫和蚯蚓之外，谁都不适合在那里生存。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈpərə'saɪts] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkriːpi] , [ˈkrɔːli] [ˈkriːtʃərz] ,
It is the home of parasites , of all creepy , crawly creatures ,
它 是 这 家 的 寄生虫 , 的 全部 爬行 , 爬行的 生物 ,

这里是寄生虫和各种令人毛骨悚然的爬行生物的家園。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] - — -
but when I am in Citopomar — Citopomar . . .
但 什么时候 我 是 在 - — - : : :

但是当我在西托波马尔的时候——西托波马尔.....

[spɜːri] , [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Spoerri , I shan't take you with me .
斯波里 , 我 不会 拿 你 和 我 .

斯波里，我不会带你一起走。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] . ” [-]
I am going to sleep now , and will see you later . ” [86]
我 是 去 到 睡觉 现在 , 和 将要 看 你 之后 . ” [-]

我现在要睡觉了，再见。”[86]

[hiː; hi] ['stæɡərd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrəm][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , ['fɒli] [drest] ,
He staggered out , and lying in his bedroom on his bed , fully dressed ,
他 交错 出去 , 和 说谎 在 他的 卧室 在 他的 床 , 完全 穿着 ,
他踉跄着走了出去, 躺在卧室的床上, 衣着完整。

[hiː; hi][felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
he felt for a few moments as if he were himself the universe ,
他 毛毡 为了 一个 很少 时刻 作为 如果 他 是 他自己 这 宇宙 ,
他感觉自己仿佛就是宇宙本身, 那一刻, 他感觉自己仿佛就是宇宙本身。

[bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [baʊndz] [ænd; ənd]['limits] ,
beyond and above all bounds and limits ,
超过 和 多于 全部 界限 和 限制 ,
超越一切界限和限制,

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['sɜːrdʒɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['moʊltən]['lɑːvə] ,
the power of his will surging over him as a stream of molten lava ,
这 力量 的 他的 将要 滔滔 超过 他 作为 一个 溪流 的 熔融的 岩浆 ,
他的意志力如同滚滚熔岩般涌遍全身。

['berɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['kɪŋdəm] ,
bearing him with it towards the day when , in his distant kingdom ,
轴承 他 和 它 向 这 天 什么时候 , 在 他的 遥远 王国 ,
带着他, 直到有一天, 在他遥远的王国里,

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [su'pri:m] ['oʊvər][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər] [biː; bi]
his power would be supreme over man and beast , and all Nature be
他的 力量 会 是 最高 超过 男人 和 兽 , 和 全部 自然 是
[ˈsʌbdʒəˌɡetɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] .
subjugated to his impulses .
被征服 到 他的 冲动 .

他的力量将凌驾于人类和动物之上, 整个自然界都将臣服于他的意志。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] ['kɑːnstəns] .
In the evening , when the twilight was descending , they drove to Constance .
在 这 晚上 , 什么时候 这 暮 曾是 下降 , 他们 驾驶 到 康斯坦斯 .
傍晚时分, 暮色降临, 他们驱车前往康斯坦茨。

[mə'bjʊːz] [wʌz; wəz]['soʊbər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [mə'roʊs] .
Mabuse was sober , silent and morose .
马布斯 曾是 清醒 , 沉默的 和 忧郁 .
马布斯神情严肃, 沉默寡言, 情绪低落。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['bɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɜːrn]
His imagination was already busy and his nerves reacting to his stern
他的 想像力 曾是 已经 忙碌的 和 他的 神经 反应 到 他的 船尾
[rɪ'zɒlvz] ,
resolves ,
解决 ,

他的思绪早已纷乱起来, 而他坚定的决心也让他神经紧绷。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
as he thought of the crowds of young men in the town ,
作为 他 想法 的 这 人群 的 年轻的 男人 在 这 镇 ,
他想到镇上成群结队的年轻人,

[wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɑːn][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] — [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ]
which seemed but a mere speck on his horizon — men who had been working
哪个 似乎 但 一个 仅仅 斑点 在 他的 地平线 — 男人 WHO 有 到过 在职的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .
for him since the Armistice .
为了 他 自从 这 停战 .

在他看来, 这不过是地平线上的一个小点——这些人自停战以来就一直在为他工作。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [taʊn] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] [wən] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd]
From this very town he himself had made a new start when the war had
从 这 非常 镇 他 他自己 有 制成 一个 新的 开始 什么时候 这 战争 有
[ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [væst] [plæn'teɪnɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɑːləmən] [aɪlɪz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
driven him from his own vast plantations in the Solomon Isles back into the
驱动 他 从 他的 自己的 广阔的 种植园 在 这 所罗门 岛屿 后退 进入 这
[jɔərəˈpiːən] [ˈvɔːrteks] ,
European vortex ,
欧洲的 涡流 ,

正是从这座小镇，他重新开始了自己的生活。战争迫使他离开所罗门群岛广袤的种植园，重返欧洲的战火漩涡之中。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈmedɪk(ə)]
and he could find nothing better to do than work for medical
和 他 可以 寻找 没有什么 更好的 到 做 比 工作 为了 医疗的
[ɪg,zæmiˈneiʃənz] [ænd; ænd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪn]
examinations and exchange his career in the Pacific for that of a doctor in
考试 和 交换 他的 职业 在 这 太平洋 为了 那 的 一个 医生 在
[ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈdʒɜːrməni] . [-]
a town of Southern Germany . [87]
一个 镇 的 南方 德国 . [-]

他找不到比做体检工作更好的事情，于是放弃了在太平洋的职业生涯，去德国南部的一个小镇当医生。[87]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ˈwɛŋk] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪlɪnəs] , [wɪtʃ] [set][hɪm; ɪm] [ˈʃɪvəriŋ] .
Wenk was awakened by a feeling of chilliness , which set him shivering .
温克 曾是 觉醒 经过 一个 感觉 的 寒冷 , 哪个 放 他 瑟瑟发抖 .
温克被一阵寒意惊醒，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvərɫət] [hæd; həd]
He pulled his cloak round him , under the impression that the coverlet had
他 拉 他的 披风 圆形的 他 , 在下面 这 印象 那 这 床单 有
[slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bed] ,
slipped off his bed ,
滑倒了 离开 他的 床 ,

他拉起斗篷裹住自己，以为被子是从床上滑落的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerər] .
but he soon became aware of his error .
但 他 很快 成为 意识到的 的 他的 错误 .
但他很快意识到自己的错误。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡɪdɪ] [ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst][ʌnˈleɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈeniθɪŋ] .
He sat up , feeling giddy and at first unable to recall anything .
他 卫星 向上 , 感觉 头晕 和 在 第一的 无法 到 记起 任何事物 .
他坐了起来，感到一阵眩晕，起初什么都想不起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ænd]
He came slowly to himself and then he perceived where he was and
他 来了 缓慢地 到 他自己 和 然后 他 感知 在哪里 他 曾是 和
[sɔː] [ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)] [ˈbɪldɪŋz] [ˈɡliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] .
saw the castle buildings gleaming through the darkness .
锯 这 城堡 建筑物 闪闪发光 通过 这 黑暗 .
他慢慢恢复了意识，然后意识到自己身在何处，看到城堡建筑在黑暗中闪闪发光。

[hiː; hi][roʊz] [ˈheɪstɪli] [ænd; ænd] [muːvd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzɪd] ,
He rose hastily and moved away , but he was still dazed ,
他 玫瑰 草草 和 已搬 离开 , 但 他 曾是 仍然 茫然 ,
他匆匆起身离开，但仍然神情恍惚。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][tuː; tə][get][eni] [wɔːrmθ] ['ɪntuː; ɪz]['bɑːdi] .
and had to jump about to get any warmth into his body .
和 有 到 跳 关于 到 得到 任何 温暖 进入 他的 身体 .
他不得不蹦蹦跳跳才能让身体暖和起来。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][taɪm][biː; bi] ?
What could the time be ?
什么 可以 这 时间 是 ?

现在是什么时间？

[hiː; hi][felt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][,aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] ,
He felt for his watch , but it was not there ,
他 毛毡 为了 他的 手表 , 但 它 曾是 不是 那里 ,
他摸索着寻找手表, 但手表不在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][went] ['heɪstɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
and then he went hastily through his pockets .
和 然后 他 去 草草 通过 他的 口袋 .
然后他匆匆翻遍了自己的口袋。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [soʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)]
His purse was missing ; so , too , were his pocket - book and his official
他的 钱包 曾是 丢失的 ; 所以 , 也 , 是 他的 口袋 - 书 和 他的 官方的
['noʊtbʊk] .
notebook .
笔记本 .

他的钱包不见了; 他的记事本和公务笔记本也不见了。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪ'ntuː; ɪz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [θiːvz] .
He had fallen into the hands of thieves .
他 有 倒下 进入 这 双手 的 窃贼 .
他落入了盗贼手中。

[ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [haʊ] [,aɪ'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
The strange thing was how it could have happened that he had escaped
这 奇怪的 事物 曾是 如何 它 可以 有 发生 那 他 有 逃脱
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ?
with his life ?
和 他的 生活 ?

奇怪的是, 他怎么可能活下来呢？

[ðen] ['sʌd(ə)n] [dred] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Then sudden dread seized upon him .
然后 突然 恐惧 查获 之上 他 .
突然, 他感到一阵恐惧袭来。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]['fɜːrmlɪ] ,
He held his head in his hands , setting his jaws firmly ,
他 握住 他的 头 在 他的 双手 , 环境 他的 下颚 牢牢 ,
他双手抱头, 咬紧牙关。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
striving to subdue his feeling of despair .
努力 到 征服 他的 感觉 的 绝望 .
努力克制自己的绝望情绪。

[hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'dresɪz] ,
His notebook was missing , and in this were to be found addresses ,
他的 笔记本 曾是 丢失的 , 和 在 这 是 到 是 成立 地址 ,
[rɪ'pɔːrts] , [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [ˈdeɪtə] ,
reports , information , data ,
报告 , 信息 , 数据 ,
他的笔记本不见了, 里面有地址、报告、信息、数据等等。

[plænz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]
plans of all kinds
计划 的 全部 种类

各种各样的计划.....

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [peɪdʒ] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [
The very first thing he recalled about it was the opening page , on which the [
这 非常 第一的 事物 他 召回 关于 它 曾是 这 开幕 页 , 在 哪个 这 [
-]
88]
-]

他首先记得的是第一页，上面写着[88]

[hʌl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['fɒli] [set] [fɔ:rθ]
Hull affair was fully set forth
赫尔 事务 曾是 完全 放 前进

赫尔事件已完全公开.....

['wenk] [naʊ] ['hɜ:rid] [streɪt] ['fɔ:rwərd] .
Wenk now hurried straight forward .
温克 现在 慌忙 直的 向前 .

温克随即径直向前走去。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] !
If only he could recover his notebook !
如果 仅有的 他 可以 恢复 他的 笔记本 !

如果他能找回他的笔记本就好了！

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ðen] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] ,
He rushed on till he was out of breath , then stopped and asked himself ,
他 匆忙 在 直到 他 曾是 出去 的 气息 , 然后 停止 和 问 他自己 ,
他一路狂奔，直到气喘吁吁，然后停下来问自己：

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
“ **What shall I do ?**
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] - ['steɪ](ə)n] ?
Go to the nearest railway - station ?
去 到 这 最近的 铁路 - 车站 ?

去最近的火车站？

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?
But what is the time ?
但 什么 是 这 时间 ?

现在几点？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ə'klɒk, əu-] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [faɪv] .
It may be one o'clock , it may be five .
它 可能 是 一 点钟 , 它 可能 是 五 .

可能是一点钟，也可能是五点钟。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] ?
How am I to tell ?
如何 是 我 到 告诉 ?

我该如何判断？

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [sta:rt] ?
And when would the first train start ?
和 什么时候 会 这 第一的 火车 开始 ?

首班火车何时发车？

[aɪˈti:] [maɪt] [mi:n] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪj(ə)n][fɔːr; fər] [fɔːr] , [iːv(ə)n] [faɪv]
It might mean waiting in front of a closed railway - station for four , even five
它 可能 意思是 等待 在 正面 的 一个 关闭 铁路 - 车站 为了 四 , 甚至 五
[ˈaʊərz] !
hours !
小时 !

这意味着可能要在关闭的火车站前等待四到五个小时！

” [ðen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪk] [ˈenɪbɔːdi] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)][hiː; hi] [wʊd]
” **Then he reflected that if he were to wake anybody in the castle he would**
” 然后 他 反映 那 如果 他 是 到 唤醒 任何人 在 这 城堡 他 会
[hæv; həv][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
have to submit to questioning .
有 到 提交 到 提问 .
“然后他想到，如果他要叫醒城堡里的任何人，他就必须接受审问。”

[noʊ] ; [ðæt] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .
No ; that would do no good .
不 ; 那 会 做 不 好的 .

不，那样做没有用。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ?
Should he make a fuss about it ?
应该 他 制作 一个 大惊小怪 关于 它 ?

他应该为此大吵大闹吗？

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʊʊfɜːr] [hæd; həd][ˈæktɪd] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][blɔːnd]
It was clear that the chauffeur had acted in obedience to the blond
它 曾是 清除 那 这 司机 有 行动 在 服从 到 这 金发
[ˈstreɪndʒəz] [ˈɔːrdərz] .
stranger's orders .
陌生人的 订单 .

很明显，司机是遵从了那位金发陌生女子的命令。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈriːəli] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][soʊ] [ˈkɔːʃəsli]
Had the latter really penetrated his disguise and laid his plans so cautiously
有 这 后者 真的 渗透 他的 伪装 和 铺设 他的 计划 所以 谨慎地
[ænd; ənd] [ˈklevərli] [bɪˈfɔːrhænd] ,
and cleverly beforehand ,
和 巧妙地 预先 ,
如果后者真的识破了他的伪装，并且事先如此谨慎巧妙地制定了计划，

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈti:][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [θɪŋ] [ðæt] [ˈeniwʌn] [huː] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈeni] [wei] [səˈspɪʃəs] [ʃʊd; ʃəd]
or was it the usual thing that anyone who appeared in any way suspicious should
或者 曾是 它 这 通常 事物 那 任何人 WHO 出现 在 任何 方式 可疑的 应该
[æt; ət][wʌns][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
at once be put to the test in this way ?
在 一次 是 放 到 这 测试 在 这 方式 ?

还是说，任何看起来可疑的人都应该立即接受这种考验，这已成为惯例？

[kʊd; kəd][aɪˈti:][biː; bi] [ˈmɪrli] [θeft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
Could it be merely theft , and the book have been taken from him by
可以 它 是 仅仅 盗窃 , 和 这 书 有 到过 已采取 从 他 经过
[ˈæksɪdənt] ?
accident ?
事故 ?

会不会只是盗窃，这本书是意外被人拿走的？

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第5/16页

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['kuʃənz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][set]
He realized that when he seated himself on the cushions he must have set

他 已实现 那 什么时候 他 坐着 他自己 在 这 靠垫 他 必须 有 放
[ðə; ði][gæs] - ['kɜ:rənt] [fri:] ,
the gas - current free ,

这 气体 - 当前的 自由的 ,

他意识到，当他坐在垫子上时，一定是释放了气流。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gæs][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] .

for there was no gas in the car when he got in .
为了 那里 曾是 不 气体 在 这 车 什么时候 他 得到 在 :

因为他上车时，车里没有汽油了。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ðen] .

That had been arranged , then .
那 有 到过 安排 , 然后 :

那是事先安排好的。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [wei] ['i:ðər] .

No , it wasn't that way either .
不 , 它 不是 那 方式 任何一个 :

不，事实并非如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ][sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:][ænd; ənd]['seɪfər] .

It was something both simpler and safer .
它 曾是 某物 两个都 更简单 和 更安全 :

它既简单又安全。

[ðə; ði]['draɪvər][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði][gæs] [vælv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .

The driver could open the gas valve from his seat .
这 司机 可以 打开 这 气体 阀门 从 他的 座位 :

驾驶员可以在座位上打开燃气阀门。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

Of course that was the way of it .
的 课程 那 曾是 这 方式 的 它 :

事情当然就是这样。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , ['wenk] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] , ['oʊnli][hæf] - ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə]

Thinking thus , Wenk reached the highroad , only half - conscious of his resolve to

思维 因此 , 温克 达到 这 大路 , 仅有的 一半 - 有意识的 的 他的 解决 到

[proʊ'si:d] [tu:; tə] ['mju:nɪk] [ɑ:n] [fʊt] .

proceed to Munich on foot .
继续 到 慕尼黑 在 脚 :

温克这样想着，走到了大路上，却只半梦半醒地意识到自己决心步行前往慕尼黑。

[hi:; hi] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

He went as fast as he could ,
他 去 作为 快速地 作为 他 可以 ,

他以最快的速度跑去，

[bʌt; bət] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sta:p][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
but every now and then he had to stop and wait till a feeling of
但 每一个 现在 和 然后 他 有 到 停止 和 等待 直到 一个 感觉 的
[ˈɡɪdɪnəs] [hæd; həd] [pæst] .
giddiness had passed .
眩晕 有 通过了 .
但他时不时地不得不停下来，等一阵眩晕感过去。

[ðæt] [mʌst; məst] [-]
That must [89]
那 必须 [-]
那必须[89]

[biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .
be the effect of the gas .
是 这 影响 的 这 气体 .
可能是气体的作用。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][gæs][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈɑ:pəˌeɪtəd][soʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [jet] [dɪd][soʊ][ˈlɪt(ə)]
What sort of gas could it be that operated so rapidly and yet did so little
什么 种类 的 气体 可以 它 是 那 经营的 所以 快速 和 然而 做过 所以 小的
[hɑ:rm] ?
harm ?
伤害 ?
究竟是什么样的气体，既能快速扩散，又能造成如此小的危害？

[hɪz; ɪz][fəʊz] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [iːzəli] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [ˈdedli] [gæs] ,
His foes might just as easily have used a deadly gas ,
他的 敌人 可能 只是 作为 容易地 有 用过的 一个 致命 气体 ,
他的敌人也完全有可能使用致命毒气。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
then they would have got rid of him altogether .
然后 他们 会 有 得到 摆脱 的 他 共 .
那样的话，他们就会彻底除掉他了。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [juːz][ə; eɪ] [ˈstuːpɪfaɪɪŋ] [gæs] [ˈmɪrli] ?
Why did they use a stupefying gas merely ?
为什么 做过 他们 使用 一个 令人震惊 气体 仅仅 ?
他们为什么仅仅使用麻醉气体？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Was it meant for a warning to him ?
曾是 它 意思是 为了 一个 警告 到 他 ?
这是在警告他吗？

[naʊ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
Now , at any rate , his notebook was in their hands ,
现在 , 在 任何 速度 , 他的 笔记本 曾是 在 他们的 双手 ,
总之，现在他的笔记本已经在他们手里了。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] .
and perhaps they wanted nothing more of him than that .
和 也许 他们 通缉 没有什么 更多的 的 他 比 那 .
或许他们对他的期望也就仅此而已了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtbʊk] .
It was but an attack on his little notebook .
它 曾是 但 一个 攻击 在 他的 小的 笔记本 .
这不过是对他的小笔记本的一次攻击。

[hu:z] [neimz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ?

Whose names were to be found there ?
谁 姓名 是 到 是 成立 那里 ?

那里会找到哪些人的名字？

[ˈkɑ:rstənz] - ,

Karstens ' ,
卡斯滕斯 - ,

卡斯滕斯

[fɔ:r; fər][wʌn] . . . [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əˈklɜənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈhaʊzɪz]

for one . . . and an account of all the occurrences in the gaming - houses
为了 一 . . . 和 一个 帐户 的 全部 这 发生 在 这 赌博 - 房屋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsændi] - [ˈbɪrdɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] ,

with the sandy - bearded man and the old Professor ,
和 这 沙 - 留着胡子的 男人 和 这 老的 教授 ,

首先.....还有关于那个留着沙色胡子的男人和老教授在赌场里发生的所有事情的记录，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] [ˈlaɪkwaɪz] .

and in the Palace Hotel likewise .
和 在 这 宫殿 酒店 同样地 .

皇宫酒店也是如此。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈgæmblɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑ:n][wɜ:r; wər][ˈnoʊtɪd][ðer; ðər] [tu:] .

All the places where gambling was carried on were noted there too .
全部 这 地方 在哪里 赌博 曾是 携带 在 是 著名的 那里 也 .

所有进行赌博的场所也被记录了下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

It was clearly only his notebook that they wanted , and that they had
它 曾是 清楚地 仅有的 他的 笔记本 那 他们 通缉 , 和 那 他们 有

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] ,

succeeded in getting ,
成功了 在 获得 ,

显然，他们想要的只是他的笔记本，而且他们也成功得到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɔ:st] [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but the book he had lost had meant a good deal to him .
但 这 书 他 有 丢失的 有 意思是 一个 好的 交易 到 他 .

但他丢失的那本书对他意义重大。

[hi:; hi] [went] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][baɪ][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,

He went faster and faster by the sleeping houses ,
他 去 快点 和 快点 经过 这 睡眠 房屋 ,

他越过那些沉睡的房屋，速度越来越快。

[pæst][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈsʌbə:b] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [əˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

past the peaceful suburbs and into the quiet approaches of the town .
过去的 这 和平 郊区 和 进入 这 安静的 方法 的 这 镇 .

穿过宁静的郊区，进入小镇幽静的小路。

[ðə; ði] [ˈbaɪweɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [sti:l] [leɪ] , [si:md] [laɪk] [ˈdræɡənz] [ˈkri:pɪŋ] [θru:]

The byways , in which traces of snow still lay , seemed like dragons creeping through
这 小路 , 在 哪个 痕迹 的 雪 仍然 躺 , 似乎 喜欢 龙 爬行 通过

[ðə; ði] [naɪt] ,

the night ,
这 夜晚 ,

那些小路上还残留着积雪的痕迹，看起来像是夜间潜行的巨龙。

[bent] [ɑ:n] [ˈspaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [laɪt] [ɑ:n] [ðəʊz] [hu:] [went] [baɪ] ,

bent on spying in the ghostly light on those who went by ,
弯曲 在 间谍活动 在 这 幽灵般的光 在 那些 WHO 去 经过 ,

一心想在昏暗的光线下窥视那些路过的人，

[ænd; ənd] ['wɛŋk] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
and Wen shuddered at the thought .
和 温克 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，温克不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][træm] - [kɑ:r] [dru:] [nɪr] [hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] .
But when a tram - car drew near he felt more at ease .
但 什么时候 一个 电车 - 车 画 靠近 他 毛毡 更多的 在 舒适 .

但当有轨电车靠近时，他感到更加安心了。

[hi:; hi] [su:n] ['rekəɡnaɪzd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃembər] .
He soon recognized where he was and hastened to his own chambers .
他 很快 认可 在哪里 他 曾是 和 加快 到 他的 自己的 房间 .

他很快意识到自己身在何处，便匆匆赶回了自己的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
He was thoroughly exhausted when he reached home ,
他 曾是 彻底 筋疲力尽的 什么时候 他 达到 家 ,

他到家时已经筋疲力尽。

[θru:] [hɪm'self] ['fɒli] [drest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [br'keɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wʌns] [mɔ:r] , [nɑ:t]
threw himself fully dressed upon his bed and became unconscious once more , not
扔 他自己 完全 穿着 之上 他的 床 和 成为 无意识 一次 更多的 , 不是
[ə'weɪkənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
awakening until the evening .
唤醒 直到 这 晚上 .

他穿着衣服扑倒在床上，再次昏睡过去，直到晚上才醒来。

[ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [wʌz; wəz] [ðæt] [hens'fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz]
The first idea which occurred to him then was that henceforth his life was
这 第一的 主意 哪个 发生 到 他 然后 曾是 那 今后 他的 生活 曾是
[æt; ət] [steɪk] .
at stake .
在 赌注 .

他当时脑海中浮现的第一个念头是，从此以后，他的生命危在旦夕。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [-]
He accepted [90]
他 公认 [-]

他接受了[90]

[aɪ 'ti:] ['kɑ:mli] , [fɔ:r; fər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɒmbætɪŋ] ['i:v(ə)l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ 'ti:]
it calmly , for since he was combating evil , it was natural that it
它 平静地 , 为了 自从 他 曾是 对抗 邪恶的 , 它 曾是 自然的 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .
should be so .
应该 是 所以 .

他平静地接受了这一切，因为他是在与邪恶作斗争，所以这样做也是理所当然的。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd] [br'twi:n] [ɪɡ'zɪstəns] [ænd; ənd]
The conflict would be played out on the borderland between existence and
这 冲突 会 是 玩 出去 在 这 边疆 之间 存在 和
[ə,naiə'leɪ](ə)n] ,
annihilation ,
湮灭 ,

这场冲突将在生存与毁灭的边界地带展开。

[ˌjet] [wʌn] [mɔːr] [θɔːt] .
Yet one more thought .
然而 一 更多的 想法 .

还有一点想法。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpounənt] ?
Was he a match for his opponent ?
曾是 他 一个 匹配 为了 他的 对手 ?

他能与对手匹敌吗？

[mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt][ˈfɔːrtɪfaɪ] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌhensˈfɔːrwəd] [tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
Must he not fortify himself if he were henceforward to pit his life and
必须 他 不是 强化 他自己 如果 他 是 从此以后 到 坑 他的 生活 和
[streŋθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ?
strength in such a struggle ?
力量 在 这样的 一个 斗争 ?

如果他今后要将生命和力量投入到这样的斗争中，难道不应该增强自身实力吗？

[hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn]
His adversary seemed to have the advantage of him , for he worked in
他的 对手 似乎 到 有 这 优势 的 他 , 为了 他 工作 在
[ðə; ði][dɑːrk] .
the dark .
这 黑暗的 .

他的对手似乎比他占了上风，因为他是在黑暗中行动的。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈpaʊəz]
Were his own hands strong enough to seize and hold the evil powers
是 他的 自己的 双手 强的 足够的 到 抢占 和 抓住 这 邪恶的 权力
[ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ?
advancing upon him and to crush them ?
前进 之上 他 和 到 压碎 他们 ?

他自己的双手是否足够强壮，能够抓住并制服向他逼近的邪恶势力，并将它们粉碎？

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpounənt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
Had he the strength to fight the age , for his opponent was more
有 他 这 力量 到 斗争 这 年龄 , 为了 他的 对手 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
than a cheat ,
比 一个 欺骗 ,

他是否有力量与年龄抗争，因为他的对手不仅仅是个骗子。

[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
a criminal — he was the whole spirit of the age ,
一个 刑事 — 他 曾是 这 所有的 精神 的 这 年龄 ,

他是个罪犯——但他就是那个时代精神的化身。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt][tɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [depθs] [wer]
a spirit torn through the catastrophe of the war from the hellish depths where
一个 精神 撕裂 通过 这 灾难 的 这 战争 从 这 地狱般的 深度 在哪里
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ,
it was created ,
它 曾是 创建 ,

一个灵魂，从它诞生的地狱深渊中，被战争的灾难撕裂而来。

[tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊmz] [ʌv; əv][men] .
to fall upon the world and the homes of men .
到 落下 之上 这 世界 和 这 房屋 的 男人 .

降临到世界和人类的家园。

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [hi:; hi][mʌst; məst] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [nets] [mɔ:ɹ]
He realized that against such an opponent he must spread his nets more
他 已实现 那 反对 这样的 一个 对手 他 必须 传播 他的 网 更多的
[ˈwɑ:dlɪ] [ɪf] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪn'snər] [hɪm; ɪm] .
widely if he hoped to ensnare him .
广泛 如果 他 希望 到 诱捕 他 .
他意识到, 如果想要抓住这样的对手, 就必须撒下更广的网。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['krɪmənəlz] [oʊn] .
He must have an organization equal to the criminal's own .
他 必须 有 一个 组织 平等的 到 这 罪犯的 自己的 .
他必须拥有一个与罪犯组织实力相当的团队。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] , [æz; əz] [hɪðər'tu:] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪ](ə)nt [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts]
He must not , as hitherto , consider it sufficient to rely on his confederates
他 必须 不是 , 作为 迄今为止 , 考虑 它 充足的 到 依靠 在 他的 南方邦联
, [ðoʊz] [-]
, those [91]
, 那些 [-]
他不能再像以前那样, 认为仅仅依靠他的同盟者就足够了, 那些[91]

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
who were entirely of one mind with himself .
WHO 是 完全 的 一 头脑 和 他自己 .
他们与他完全心意相通。

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:k] [hɪz; ɪz] ['helpɜ:z] [ɪn][ðə; ðɪ] ['enəmi:z] [kæmp] .
He must seek his helpers in the enemy's camp .
他 必须 寻找 他的 助手 在 这 敌人的 营 .
他必须在敌营中寻找帮手。

[æt; ət][wʌns][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [hu:z] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi]
At once he thought of the lady whose strange and questionable escape he
在 一次 他 想法 的 这 女士 谁 奇怪的 和 值得怀疑 逃脱 他
[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .
had assisted .
有 协助 .
他立刻想到了那位他曾帮助过她离奇逃脱的女士。

[hi:; hi] [droʊv] ['kwɪkli] [tu:; tə] [fræmz] .
He drove quickly to Schramm's .
他 驾驶 迅速地 到 施拉姆的 .
他迅速开车去了施拉姆家。

[jes] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ə; eɪ] ['spekteɪtər] ['mɪrli] .
Yes , there she was , but , as usual , a spectator merely .
是的 , 那里 她 曾是 , 但 , 作为 通常 , 一个 旁观者 仅仅 .
是的, 她就在那里, 但像往常一样, 她只是一个旁观者。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
He sat down beside her .
他 卫星 向下 旁 她 .
他坐在她旁边。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] , [sɜ:r] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" You are not playing , sir ? " said she .
" 你 是 不是 玩耍 , 先生 ? " 说 她 .
"先生, 您不参加比赛吗?"她问道。

“ [noʊ] , [jɔː; jər][ɪg'zæmp(ə)l][hæz; həz] [meɪd] ['wɒtʃɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **No , your example has made watching more interesting than playing to me .**
“ 不 , 你的 例子 有 制成 观看 更多的 有趣的 比 玩耍 到 我 .
“
“

“不，你的例子让我觉得看比赛比自己比赛更有意思。”

“ ['wɒtʃɪŋ] , “ [læft] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈlaɪtli] ,
“ **Watching , “ laughed the lady lightly ,**
“ 观看 , “ 笑了 这 女士 轻轻 ,
“
“ 看着呢 , ”女士轻笑着说。

“ [wen] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈliːg(ə)l] [əˈfɪ(ə)l] [ɪz][nɑːt] [gʊd] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪɪz] !
“ **when carried on by a high legal official is not good . . . for the players !**
“ 什么时候 携带 在 经过 一个 高的 合法的 官方的 是 不是 好的 . . . 为了 这 玩家 !
“
“ 当高级法律官员实施这种行为时，对球员来说就不好了.....

“ ['wenk] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] ,
“ **Wenk had a slight suspicion that this was said with a double meaning ,**
“ 温克 有 一个 轻微 怀疑 那 这 曾是 说 和 一个 双倍的 意义 ,
“
“ 温克隐隐觉得这句话有双关含义。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˈmɑːkɪŋli] [ɔːr] [ˈwɔːnɪŋli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ; [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
but whether mockingly or warningly he could not decide ; in any case ,
但 无论 嘲讽地 或者 警告 他 可以 不是 决定 ; 在 任何 案件 ,
“
“ 但他无法确定这究竟是嘲讽还是警告；无论如何，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] , [huː] [ˈpɑːsəbli] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
it was said to serve the purpose of some other , who possibly was sitting
它 曾是 说 到 服务 这 目的 的 一些 其他 , who 可能 曾是 坐着
[ðer; ðər][æt; ət] [pleɪ] .
there at play .
那里 在 玩 .

据说这是为其他人服务的，那个人可能当时正坐在那里玩耍。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈsiːkrətli] [ɪn] [ˈpɑːrtənərʃɪp] .
Perhaps they worked secretly in partnership .
也许 他们 工作 偷偷 在 合伙 .
“
“ 或许他们秘密合作。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈklaʊsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt][ˈkwaɪətli][ˈaɪd(ə)l] .
He observed her closely , but she sat quietly idle .
他 观察到 她 密切 , 但 她 卫星 悄悄 闲置的 .
“
“ 他仔细观察着她，但她却静静地坐着，一动不动。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [rəʊvd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
Her bright eyes roved in all directions .
她 明亮的 眼睛 漫游 在 全部 方向 .
“
“ 她明亮的眼睛四处张望。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] :
He said to her , feeling his way :
他 说 到 她 , 感觉 他的 方式 :
“
“ 他摸索着对她说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [siːn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈliːg(ə)l] [əˈfɪ(ə)l] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ]
“ **You have yourself seen a high legal official caught in the toils of the gaming**
“ 你 有 你自己 已见 一个 高的 合法的 官方的 捕捉 在 这 辛勤劳作 的 这 赌博
- ['dev(ə)l] .
- **devil .**
- 魔鬼 .

“你亲眼见过高级法律官员深陷赌博的泥潭。

[hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpleɪər] ！
His jurisdiction is troublesome to the other player ！
他的 管辖权 是 麻烦的 到 这 其他 玩家 ！

他的管辖范围对对方玩家来说很麻烦！

” [hiː; hi] [sed] “ [ðə; ði] [ˈlðər] ， ” [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] , [ɔːr] [twɪtʃ]
” He said “ the other , ” and waited to see whether she would start , or twitch
” 他 说 ” 这 其他 , ” 和 等待 到 看 无论 她 会 开始 , 或者 抽搐
[ˈnɜːrvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ,

他说“另一个”，然后等着看她是会开始反应，还是会紧张地抽搐一下。

[ɔːr] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [sʌm; səm][saɪn][ɔːr] [ˈlðər] .
or give the player some sign or other .
或者 给 这 玩家 一些 符号 或者 其他 .

或者给玩家一些信号或其他提示。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
But she did none of these things ,
但 她 做过 没有任何 的 这些 事物 ,
[ˈmɪrli] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .
但是她一件也没做。

” [mɪrli] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] .
merely remained still and accepted his words with a friendly smile .
仅仅 剩余 仍然 和 公认 他的 字 和 一个 友好的 微笑 .

他只是静静地站着，面带微笑地接受了他的话。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ， ” [hiː; hi] [θɔːt] ， “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [rɪˈzɜːrv]
” She is a beautiful woman , ” he thought , “ and there is some secret reserve
” 她 是 一个 美丽的 女士 , ” 他 想法 , ” 和 那里 是 一些 秘密 预订
[streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] .
strength in her :
力量 在 她 .

“她是个美丽的女人，”他想，“而且她身上似乎蕴藏着某种不为人知的力量。”

[men] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
Men play for money ,
男人 玩 为了 钱 ,

男人玩游戏是为了钱，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmænhʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but it would be more worthy of their manhood to play for such a
但 它 会 是 更多的 值得 的 他们的 男子气概 到 玩 为了 这样的 一个
[ˈwʊmən] [æz; əz] [ðɪs] . ” [-]
woman as this . ” [92]
女士 作为 这 . ” [-]

但为这样的女人而战，才更符合他们的男子气概。”[92]

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪŋ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After a few moments she leaned towards him , saying lightly and with a
后 一个 很少 时刻 她 倾斜 向 他 , 说 轻轻 和 和 一个
[ˈpleɪf(ə)l] [ɪmˈpresɪvnɪs] :
playful impressiveness :
顽皮的 令人印象深刻 :

片刻之后，她凑近他，语气轻松而又带着几分俏皮的赞赏说道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ˈbæʃ] [lɔːst][soʊ] [ˈheɪvli] ！ ”
” I was present when Basch lost so heavily ! ”
” 我 曾是 展示 什么时候 巴什 丢失的 所以 重度 ！ ”

“我当时就在现场，亲眼目睹了巴什惨败！ ”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [sed] [ˈwɛŋk] , [əˈstɑːnɪft] [ænd; ənd] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
“ I know you were , ” said Wenk , astonished and inquiringly .
“ 我 知道 你 是 , ” 说 温克 , 惊讶 和 询问地 .

“我知道你是,”温克惊讶地问道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ðen] , [tuː] . ”
“ And you were playing then , too . ”
“ 和 你 是 玩耍 然后 , 也 . ”

“那时候你也在场上。”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] . ”
“ Yes , I was playing . ”
“ 是的 , 我 曾是 玩耍 . ”

“是的,我当时在玩。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kənˈfest] [aɪˈtiː] ! ”
“ I have just confessed it ! ”
“ 我 有 只是 坦白 它 ! ”

我刚刚承认了!

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈpleɪŋ] [ðen] ! ”
“ Ah , but I mean you were really playing then ! ”
“ 啊 , 但 我 意思是 你 是 真的 玩耍 然后 ! ”

“啊,但我的意思是,你当时真的只是在玩游戏!”

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvniŋ] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hʌl] , [juː; jʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
The first evening , when you came with Hull , you took part in the game ,
这 第一的 晚上 , 什么时候 你 来了 和 赫尔 , 你 采取 部分 在 这 游戏 ,
第一晚,你随赫尔队来的时候,就参加了比赛。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈpleɪŋ] .
but you were not really playing .
但 你 是 不是 真的 玩耍 .

但你根本没在认真玩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ]
And the evening when the old Professor was there — well , I don't quite know
和 这 晚上 什么时候 这 老的 教授 曾是 那里 — 出色地, 我 不 相当 知道
,
!
,

至于老教授在场的那个晚上——嗯,我不太清楚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ætˈmæsˈfɪrɪk] [dɪˈstɜːrbəns] . . . [ˈwɔznt] [ðer; ðər] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi]
there was some sort of atmospheric disturbance . . . wasn't there now ? ” she
那里 曾是 一些 种类 的 大气 干扰 . . . 不是 那里 现在 ? ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“刚才是不是出现了某种大气扰动?”她说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ˈfeməniŋ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] .
turning to him with a melting and wholly feminine gesture of friendliness .
转弯 到 他 和 一个 融化 和 完全 女性 手势 的 友善 .

转过身,用一种温柔而充满女性魅力的友好姿态看向他。

[ˈwɛŋk] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] .
Wenk was taken aback .
温克 曾是 已采取 背 .

温克大吃一惊。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
He replied :
他 回复 :

他回答说:

“ [ðæt] [iːvniŋ] [wen] [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
“ That evening when the old Professor was there ?
“ 那 晚上 什么时候 这 老的 教授 曾是 那里 ?

“那天晚上老教授也在场的时候? ”

[wʌt] [oʊld] [prəˈfesər] ? “
What old Professor ? ”
什么 老的 教授 ? ”

什么老教授?

[ðə; ði] [iːvniŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈroʊɡɪʃli] .
“ The evening you came as a country cousin , “ she answered roguishly .
“ 这 晚上 你 来了 作为 一个 国家 表哥 , ” 她 回答 狡猾地 .

“那天晚上你以乡下表亲的身份来了,”她调皮地回答道。

[æt; ət][ləst] [ˈwenk] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs]
At last Wenk comprehended that she had recognized him , and his face
在 最后的 温克 理解 那 她 有 认可 他 , 和 他的 脸
[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
showed his disappointment ,
显示 他的 失望 ,

温克终于明白她认出了他, 脸上露出了失望的神色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
but she begged him not to mind her having found him out .
但 她 乞求 他 不是 到 头脑 她 拥有 成立 他 出去 .

但她恳求他不要介意她发现了他的秘密。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ˌdɪsˈɡaɪzd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You were well disguised , “ she said ,
“ 你 是 出色地 伪装 , ” 她 说 ,

“你伪装得很好,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [sʌtʃ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)]
“ but I could not believe that here in Munich there would be two such quaint little
“ 但 我 可以 不是 相信 那 这里 在 慕尼黑 那里 会 是 二 这样的 古雅 小的
[ˈmʌŋkɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [triː] ,
monkeys on a cherry - tree ,
猴子 在 一个 樱桃 - 树 ,

“但我简直不敢相信, 在慕尼黑这里, 竟然会有两只如此可爱的小猴子栖息在樱桃树上。”

[ˈkɒndʒəd] [soʊ] [ˈkleɪərli] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈdʒuːəl] - [ˈkʌtər] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæməθɪst] .
conjured so cleverly by a Chinese jewel - cutter out of an amethyst .
召唤 所以 巧妙地 经过 一个 中国人 宝石 - 刀具 出去 的 一个 紫晶 .

由一位中国珠宝匠用紫水晶巧妙雕琢而成。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ˈflæŋkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ˈstuːpɪd][ˈdaɪəmənds] [ɑːn][ˈstuːpɪd] [ˈfɪŋɡərz] ,
When I first saw the ring , flanked on each side by stupid diamonds on stupid fingers ,
什么时候 我 第一的 锯 这 戒指 , 侧翼 在 每个 边 经过 愚蠢的 钻石 在 愚蠢的 手指 ,

当我第一次看到那枚戒指时, 两侧镶嵌着愚蠢的钻石, 戴在愚蠢的手指上,

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
I noticed it with pleasure .
我 注意到 它 和 乐趣 .

我欣喜地注意到了这一点。

“ [ˈwɛŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [əˈweɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
“ **Wenk looked at her , awaiting something more .**
“ 温克 看起来 在 她 , 等待中 某物 更多的 .

温克看着她，期待着她能说些什么。

[huː] [kʊd; kəd][fiː; fi][biː; bi] ?
Who could she be ?
WHO 可以 她 是 ?

她会是谁呢？

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ɪm ˈiː][æz; əz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðer; ðəɹ] [-]
“ **At any rate , it struck me as curious that there [93]**
“ 在 任何 速度 , 它 击 我 作为 好奇的 那 那里 [-]

“无论如何，令我感到奇怪的是[93]

[kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [men] ,
could be two men ,
可以 是 二 男人 ,

可能是两个人，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [sʌt] [ˈsɜːrkl] [æz; əz][ˈaʊərz] “ — [hɪɹ] [fiː; fi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — “ [huː] [hæd; həd]
even in such circles as ours “ — here she glanced round the table — “ who had
甚至 在 这样的 界 作为 我们的 “ — 这里 她 瞥了一眼 圆形的 这 桌子 — “ WHO 有
[sʌm; səm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [teɪst] “
some amount of taste “
一些 数量 的 品尝 “

即使在我们这样的圈子里”——说着，她环顾了一下餐桌——“只要有点品味.....”

“ [jʊɹ; jəɹ][ˈsɑːrkæzəm] , “ [sed] [ˈwɛŋk] , [ˈentəɹɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [veɪn] , “ [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪəɹ] [ˈiːðəɹ] [jes]
“ **Your sarcasm , “ said Wenk , entering into her vein , “ does not require either Yes**
“ 你的 讽刺 , “ 说 温克 , 进入 进入 她 静脉 , “ 做 不是 要求 任何一个 是的
[ɔːr][noʊ] ,
or No ,
或者 不 ,

“你的讽刺,”温克说着，直击她的要害，“不需要肯定或否定的回答。”

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [kəˈrektli] [gest] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] [pruːvz]
for the fact that you noticed my ring and so correctly guessed its origin proves
为了 这 事实 那 你 注意到 我的 戒指 和 所以 正确 猜对了 它是 起源 证明
[ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːrk(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn]
that you belong to a very different circle from the one you find yourself in
那 你 属于 到 一个 非常 不同的 圆圈 从 这 一 你 寻找 你自己 在
[hɪɹ] . “
here . “
这里 . “

因为你注意到了我的戒指，并且正确地猜出了它的来历，这证明你属于一个与你现在身处的圈子截然不同的圈子。”

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstuːərdəs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [baʊnd] [fɔːr; fəɹ][eɪzɪˈætɪk][pɔːrts] ,
“ **Oh , I was a stewardess on a steamer bound for Asiatic ports ,**
“ 哦 , 我 曾是 一个 空中小姐 在 一个 汽船 边界 为了 亚洲 端口 ,

“哦，我曾是开往亚洲港口的轮船上的乘务员。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][ˈteɪkən][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪps] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][juː ˈes] ! “
but the war has taken both our ships and our calling from us ! “
但 这 战争 有 已采取 两个都 我们的 船舶 和 我们的 呼叫 从 我们 ! “

但是战争夺走了我们的船只，也夺走了我们的事业！

“ [meɪ] [aɪ] [ðen] [ˈhæzəd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ **May I then hazard the suggestion that you have withdrawn from your**
“ 可能 我 然后 冒险 这 建议 那 你 有 撤回 从 你的
[ˈfɔːrmər] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ? ”
former calling at some advantage to yourself ? ”
以前的 呼叫 在 一些 优势 到 你自己 ? ”

那么，我是否可以大胆地猜测，您放弃之前的职业对您自身有某种好处呢？

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈstuːpɪd] !
“ **Oh , I am not stupid !**
“ 哦 , 我 是 不是 愚蠢的 !

“哦，我可不傻！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [bæk] .
“ **she smiled back .**
“ 她 微笑 后退 .

她回以微笑。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [əʃʊr] [em ˈiː][ʌv; əv] , [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
“ **There is nothing which it is more unnecessary to assure me of , Countess .**
“ 那里 是 没有什么 哪个 它 是 更多的 不必要 到 保证 我 的 , 伯爵夫人 .
“没有什么比这更没必要向我保证的了，伯爵夫人。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈflʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwʊmənz] [aɪ] ,
“ **There was a momentary flutter in the beautiful woman's eye ,**
“ 那里 曾是 一个 瞬间 扑 在 这 美丽的 女性的 眼睛 ,

“那位美丽女子的眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ænd][æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and an imperceptible something within her seemed to come to a
和 一个 难以察觉的 某物 之内 她 似乎 到 来 到 一个
[ˈstændstɪl] .
standstill .
停顿 .

她体内某种难以察觉的东西似乎停滞了。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Had he known who she was and wanted to play with her a little ,
有 他 已知 WHO 她 曾是 和 通缉 到 玩 和 她 一个 小的 ,
如果他知道她是谁，并且想和她玩玩，

[ænd; ænd] [wʊd] [hiː; hi] [naʊ] [ˈbleɪz(ə)n] [əˈbrɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfriːkwəntɪd] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ˈsiːkrətli] ?
and would he now blazon abroad the fact that she frequented such places secretly ?
和 会 他 现在 纹章 国外 这 事实 那 她 经常光顾 这样的 地方 偷偷 ?
他现在会到处宣扬她曾秘密出入这些地方吗？

[ˈwenk] [læft] [əˈlaʊd] .
Wenk laughed aloud .
温克 笑了 大声 .

温克大笑起来。

“ [ɔːr][kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒrənɪtɪd] [ˈhæŋkətʃɪf] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
“ **Or can it be that the coroneted handkerchief comes from the trunk of**
“ 或者 能 它 是 那 这 冠冕 手帕 来 从 这 树干 的
[sʌm; səm][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə][eɪzɪˈætɪk][pɔːrts] ,
some countess travelling to Asiatic ports ,
一些 伯爵夫人 旅行 到 亚洲 端口 ,

“或者，会不会是这条饰有王冠的手帕来自某位前往亚洲港口的伯爵夫人的行李箱里呢？”

[æz; əz] [ˈʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] [wʊd] [ˈɑːrgjuː] ?
as Sherlock Holmes would argue ?
作为 夏洛克 福尔摩斯 会 争论 ?

就像夏洛克·福尔摩斯会提出的那样？

[noʊ] , [daɪ] ['leɪdi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪts] .
No , dear lady , we are quits .

不 , 亲爱的 女士 , 我们 是 退出 .
不, 亲爱的女士, 我们分手了。

[wiː; wi][jæl; jəl][bəʊθ] [kəm'pɔːrt] [ɑːr'selvz] [mɔːr] ['sɜːrkəmspektli] [ɪn] ['fjuːtjər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]
We shall both comport ourselves more circumspectly in future when we are among
我们 将 两个都 康波特 我们自己 更多的 谨慎地 在 未来 什么时候 我们 是 之中
[ˈaʊər; ɑːr] ['feləʊ] - ['mɔːtəlz] .
our fellow - mortals .
我们的 同伴 - 凡人 .

今后我们与凡人相处时, 都应该更加谨慎行事。

[aɪ][jæl; jəl] [pʊt] [ə; eɪ] ['stʊːpɪd] ['daɪmənd] [ɑːn][maɪ] ['fɪŋɡər] ,
I shall put a stupid diamond on my finger ,
我 将 放 一个 愚蠢的 钻石 在 我的 手指 ,
我要把一颗愚蠢的钻石戴在手指上。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ə; eɪ] ['mɑːnəgræm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'net][ɑːn][jʊr; jər] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ,
and you will use a monogram without a coronet on your handkerchiefs ,
和 你 将要 使用 一个 字母组合 没有 一个 冠 在 你的 手帕 ,
[ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] " [-]
Countess : : : : " [**94**]
伯爵夫人 : : : : " [-]
伯爵夫人, 你的手帕上将使用没有冠冕的字母组合图案....."[94]

" [hʌ] !
" Hush !
" 嘘 !
“嘘! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" she said , in agitation .
" 她 说 , 在 搅动 .
她激动地说。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌpriː'kɔːʃənz] [wʊd] [sɜːrv] [noʊ][tʃːrn] ! "
" But even such precautions would serve no turn ! "
" 但 甚至 这样的 防范措施 会 服务 不 转动 ! "
“但即使采取这样的预防措施也无济于事! ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" I do not understand you . "
" 我 做 不是 理解 你 . "
“我不懂你。”

" [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['kɑːmpləments] .
" You force me to pay you compliments .
" 你 力量 我 到 支付 你 赞美 .
“你让我不得不赞美你。”

[aɪ][eɪ 'em] ['siːkɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['suːtəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
I am seeking vainly for a suitable way of expressing myself so that I may
我 是 寻求 徒劳地 为了 一个 合适的 方式 的 表达 我 所以 那 我 可能
[kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] - ['kaʊntəs, 'kaʊntes] - [ɪn][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['enihaʊ] [biː; bi]
convey to you my conviction that the ' countess ' in you cannot anyhow be
传达 到 你 我的 定罪 那 这 - 伯爵夫人 - 在 你 不能 无论如何 是
[sə'prest] . "
suppressed . "
被抑制 . "

我一直在徒劳地寻找一种合适的表达方式, 以便向您传达我的信念: 您身上那种“伯爵夫人”的气质是无论如何也无法压制的。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæskiŋ] [em 'i:][tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][də'rektli; da'rektli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
“ **He will be asking me to sup with him directly** , ” **she said to**
“ 他 将要 是 问 我 到 上 和 他 直接地 , ” 她 说 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

“他会直接邀请我和他一起吃晚饭,”她心想。

“ [hi:; hi] [ˈevidəntli] [ˈwɒnts] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; ei] [ˈru:məns] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] .
“ **He evidently wants to start a romance** , ” **and the idea amused her** .
“ 他 显然 想要 到 开始 一个 浪漫 , ” 和 这 主意 觉得好笑 她 .
“他显然想开始一段恋情,”这个想法让她觉得很有趣。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zu:bərəns] [ʌ; əv][ˈenərdʒi][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈhɪðər] ,
From sheer exuberance of energy she had come hither ,
从 透明 热情洋溢 的 活力 她 有 来 这里 ,
她纯粹是出于一股旺盛的精力来到这里,

[ˈsi:kɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌmæskə'reɪd] [bʌt; bət] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ˈbɔ:rdəm] , [ænd; ənd][loʊ] !
seeking nothing in her masquerade but relief from boredom , **and lo !**
寻求 没有什么 在 她 化装舞会 但 宽慰 从 无聊 , 和 洛 !
她参加化装舞会只是为了摆脱无聊, 瞧!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ə; ei] [praɪz] [laɪk] [ðɪs] !
she had landed a prize like this !
她 有 登陆 一个 奖 喜欢 这 !
她竟然获得了这样的奖项!

“ [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; ei] [sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [tu:; tə] [ˈræmz] !
“ **At any rate , I need not have taken a circuitous route to Schramm's !**
“ 在 任何 速度 , 我 需要 不是 有 已采取 一个 迂回 路线 到 施拉姆的 !
“无论如何, 我本来不必绕远路去施拉姆家了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈlæfɪŋli] .
“ **she said laughingly** .
“ 她 说 笑着 .
她笑着说。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈnʌθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
At the gaming - table nothing sensational was going on .
在 这 赌博 - 桌子 没有什么 轰动一时 曾是 去 在 .
赌桌上并没有发生什么特别的事情。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] :
She decided to feint with him , and said sarcastically :
她 决定 到 佯攻 和 他 , 和 说 讽刺地 :
她决定佯装过去, 讽刺地说:

“ [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [jʊr; jər] [ˈkɑ:mpləments] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [jɔ:r'self] , [hɛə] [vɑ:n]
“ **You try to disguise your compliments as well as you do yourself , Herr von**
“ 你 尝试 到 伪装 你的 赞美 作为 出色地 作为 你 做 你自己 , 先生 冯
[ˈwɛŋk] .
Wenk .
温克 .

“冯·文克先生, 你掩饰赞美之词的功力和你掩饰自己的本性一样出色。”

[aɪ][ei 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [teɪk] [em 'i:] [ʌnə'werz] . “
I am obliged to accept them , since they take me unawares . ”
我 是 有义务 到 接受 他们 , 自从 他们 拿 我 不知情 . “
我不得不接受, 因为他们让我措手不及。

“ [aɪ] [ˈmɪrli] [mi:n] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈwɛŋk] ,
“ I merely mean , ” persisted Wenk ,
“ 我 仅仅 意思是 , ” 持续 温克 ,

“我的意思是,”温克坚持道,

“ [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmu:v(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rəˈnet] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [ˈma:nəgræm] [ˈkæna:t] [rɪˈmu:v] [ðə; ði]
“ that the removal of the coronet from your monogram cannot remove the
“ 那 这 移动 的 这 冠 从 你的 字母组合 不能 消除 这
[stæmp] [ʌv; əv] [noʊˈbɪləti] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [braʊ] . ”
stamp of nobility from your brow . ”
邮票 的 贵族 从 你的 眉头 . ”

“即使从你的姓名缩写中去掉王冠, 也无法抹去你额头上的高贵印记。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] ! ”
“ I hope you are still masquerading ! ”
“ 我 希望 你 是 仍然 伪装 ! ”

“我希望你还在伪装! ”

“ [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈræptʃərd] [ˈri:dər] [ʌv; əv] [ˌsentɪˈment(ə)] [rəʊˈmænsɪz] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ As an enraptured reader of sentimental romances , you mean ?
“ 作为 一个 眉飞色舞 读者 的 感伤的 浪漫故事 , 你 意思是 ?

“你是说, 作为一个沉迷于感伤爱情故事的读者吗? ”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [dɪr] [ˈleɪdi]
In any case , dear lady
在 任何 案件 , 亲爱的 女士

总之, 亲爱的女士.....

[bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [kwɔɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [eɪmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔ:r]
But is this quite the place to carry on a conversation which aims at a more
但 是 这 相当 这 地方 到 携带 在 一个 对话 哪个 目标 在 一个 更多的
[ˈsɪriəs] [tɜ:rn] ?
serious turn ?
严肃的 转动 ?

但这里是进行更严肃话题的合适场所吗?

“ [ʃi:; ji] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [-]
“ She answered , looking him up and down [95]
“ 她 回答 , 寻找 他 向上 和 向下 [-]

她上下打量着他, 回答道[95]

[ˈhɔ:tɪli] [ænd; ænd] [dɪˈlɪbərətli] : “ [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] [sʌp]
haughtily and deliberately : “ Does that mean that you are inviting me to sup
傲慢地 和 故意地 : “ 做 那 意思是 那 你 是 邀请 我 到 上
[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ”
with you ? ”
和 你 ? ”

他傲慢而刻意地问道: “那是不是说你要邀请我一起吃晚饭? ”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [sed] [ˈwɛŋk] [ˈheɪstɪli] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ I would certainly not venture to do that , ” said Wenk hastily , recognizing her
“ 我 会 当然 不是 风险投资 到 做 那 , ” 说 温克 草草 , 识别 她
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

“我当然不会冒险那样做,”温克连忙说道, 他明白了她的意思。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [æn; ən] [ɪnˈtri:g] ,
He saw that she suspected him of desiring to establish an intrigue ,
他 锯 那 她 怀疑 他 的 渴望 到 建立 一个 阴谋 ,

他看出她怀疑他想搞阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [wəd] [br'gɪn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jæm'peɪn] ['slɒpər] .
and that he would begin it in the ordinary way of a champagne supper .
和 那 他 会 开始 它 在 这 普通的 方式 的 一个 香槟酒 晚餐 .

他会以香槟晚宴这种寻常的方式开始。

“ [naʊ] , ” [sed] [hi; hi] [tu; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tu; tə] [wɪn] [hɜ:r; həɹ] [ʼoʊvər] ,
“ Now , ” said he to himself , “ if I am to win her over ,
“ 现在 , ” 说 他 到 他自己 , “ 如果 我 是 到 赢 她 超过 ,
“ 现在 , ” 他自言自语道 , “ 如果我要赢得她的芳心 ,

[aɪ] [mʌst; məst] [ækt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [nɑ:t] [tu; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [fʊl'fɪl]
I must act in such a way as not to deceive her and yet not fulfil
我 必须 行为 在 这样的 一个 方式 作为 不是 到 欺骗 她 和 然而 不是 实现
[hɜ:r; həɹ] [ekspek'teɪ] (ə)nɜz] ,
her expectations ,
她 期望 ,

我必须既不欺骗她 , 又不能满足她的期望。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi; ji] [θɪŋks] [ʃi; ji] [hæz; həz] [gest] [em 'i:] [ə'raɪt] ,
and since she thinks she has guessed me aright ,
和 自从 她 思考 她 有 猜对了 我 好的 ,
既然她认为她猜对了 我 ,

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [su:prɪ'bɪ:rəti] [ʼoʊvər] [em 'i:] .
I must not allow her a feeling of superiority over me .
我 必须 不是 允许 她 一个 感觉 的 优势 超过 我 .
我绝不能让她觉得我比她优越。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [hɜ:r; həɹ] [tu; tə] [θɪŋk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['blɑ:khed] .
I do not want her to think me a blockhead .
我 做 不是 想 她 到 思考 我 一个 傻瓜 .
我不想让她觉得我是个笨蛋。

[ðə; ði] [kɔ:rə'net] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [si:mz] ['dʒenjuɪn] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd] [ʃi; ji] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm]
The coronet on the handkerchief seems genuine enough , and she does not come
这 冠 在 这 手帕 似乎 真的 足够的 , 和 她 做 不是 来
[hɪr] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
here for money ,
这里 为了 钱 ,
手帕上的小皇冠看起来很真 , 而且她来这里也不是为了钱。

[fɔ:r; fər] [ʃi; ji] ['nevər] [pleɪz] .
for she never plays .
为了 她 绝不 演出 .
因为她从不玩。

[ʼðerfɔ:r] ['sʌmwʌn] ['prez(ə)nt] , [ɔ:r] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] , [mʌst; məst] [ə'kaʊnt]
Therefore someone present , or an adventure of some sort , must account
所以 某人 展示 , 或者 一个 冒险 的 一些 种类 , 必须 帐户
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ,
for her being here ,
为了 她 存在 这里 ,
因此 , 在场的某个人 , 或者某种奇遇 , 必然能解释她为何会出现在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [tu; tə] [wɪn] [hɜ:r; həɹ] [tu; tə] [maɪ] [saɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [pru:v] [maɪ'self] [strɔ:ŋgər]
and if I am to win her to my side I must prove myself stronger
和 如果 我 是 到 赢 她 到 我的 边 我 必须 证明 我 更强
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ə'trækt(ə)n] [hɪr] ,
than the unknown attraction here ,
比 这 未知 景点 这里 ,
如果我想赢得她的芳心 , 就必须证明自己比这种未知的吸引力更强大。

” [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] .

” he argued .
他 争论 .

他辩解道。

” [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [em ˈi:] ?

” What have you to offer me ?
” 什么 有 你 到 提供 我 ?

你能给我提供什么？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] [təʊn] ; [bʌt; bət] [ˈwɛŋk] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl] [bɪˈhaɪnd]

” she asked in a frivolous tone ; but Wenk seemed to find something real behind

” 她 问 在 一个 轻浮 语气 ; 但 温克 似乎 到 寻找 某物 真实的 在后面

[ðə; ði] [ˈθɔ:tləs] [ˈmænər] ,

the thoughtless manner ,

这 轻率 方式 ,

她用一种轻佻的语气问道；但温克似乎在她漫不经心的态度背后发现了些什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] , [fɪərɪŋ] [dɪˈfi:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [left]

and he answered intuitively , fearing defeat as soon as the words had left

和 他 回答 直觉上 , 害怕 击败 作为 很快 作为 这 字 有 左边

[hɪz; ɪz][lɪps] :

his lips :

他的 嘴唇 :

他凭直觉回答，话一出口就害怕失败：

” [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈventʃər] , [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ɡreɪt] [ədˈventʃər] ! ”

” I can offer you a great adventure , a really great adventure ! ”
” 我 能 提供 你 一个 伟大的 冒险 , 一个 真的 伟大的 冒险 ! ”

我可以带给你一次精彩的冒险，一次真正精彩的冒险！

” [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈi:kwəli] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

” With you ? ” she rejoined , equally without pausing for reflection .
” 和 你 ? ” 她 重新加入 , 同样地 没有 暂停 为了 反射 .

“和你一起吗？”她同样没有停顿思考，反问道。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɔ:r][æz; əz][æŋ; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ? ”

” As a lover or as an agent of the State ? ”
” 作为 一个 情人 或者 作为 一个 代理人 的 这 状态 ? ”

“是以爱人的身份，还是以国家代理人的身份？”

” [wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ! ”

” With me — as a detective ! ”
” 和 我 — 作为 一个 侦探 ! ”

“跟我一起——当侦探！”

” [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

” Can you ?
” 能 你 ?

“你可以吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [dɪsˈdeɪnfəli] .

” she asked disdainfully .
” 她 问 轻蔑地 .

她轻蔑地问道。

” [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈpru:fz] ?

” Shall I give you proofs ?
” 将 我 给 你 证明 ?

我需要给你提供证据吗？

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'kɔɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd][left] [ɪn][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [koʊld] [-]
Last night I was decoyed into a car and left in the freezing cold [96]
 最后的 夜晚 我 曾是 诱饵 进入 一个 车 和 左边 在 这 冷冻 寒冷的 [-]
 昨晚我被骗上了一辆车，然后被丢在冰天雪地里[96]

[ˈlaɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪshaɪm] [pɑːrk] , ['stjuːpɪfaɪd][baɪ][gæs] .
lying on a bench in the Schleissheim Park , stupefied by gas .
 说谎 在 一个 长椅 在 这 施莱斯海姆 公园 , 目瞪口呆 经过 气体 .
 躺在施莱斯海姆公园的长椅上，因吸入煤气而神志不清。

[tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] , [aɪ][,eɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] [ðɪs] ,
To - day , but twenty - four hours later , I am aware that the man who did this ,
 到 - 天 , 但 二十 - 四 小时 之后 , 我 是 意识到的 那 这 男人 WHO 做过 这 ,
 今天，也就是24小时后，我知道做这件事的人是.....

[ɔːr] [ˈɔːrdərd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
or ordered it to be done ,
 或者 订购 它 到 是 完毕 ,
 或者下令去做，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] ['pleɪɪŋ] ['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] ,
is the same whom you saw playing recently as the old Professor ,
 是 这 相同的 谁 你 锯 玩耍 最近 作为 这 老的 教授 ,
 就是你最近看到的扮演老教授的那位演员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['lɜːrniɪd] [oʊld] ['feləʊ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sændi] - ['bɪrdɪd] [mæn][tuː; tə] [huːm]
and that this same learned old fellow is also the sandy - bearded man to whom
 和 那 这 相同的 学习 老的 同伴 是 还 这 沙 - 留着胡子的 男人 到 谁
 [juː; jʊ] [sɔː] ['bæʃ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hɪr] . "
you saw Basch lose his money here . "
 你 锯 巴什 失去 他的 钱 这里 . "
 而且，这位博学的老先生，就是你亲眼看到巴什在这里输光钱的那位留着沙色胡子的男人。”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?
“ Is that true ?
 ” 是 那 真的 ?
 “那是真的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] .
“ she asked in a serious tone .
 ” 她 问 在 一个 严肃的 语气 .
 她语气严肃地问道。

" [æbsə'luːtli] . "
“ Absolutely . ”
 ” 绝对地 . "
 “绝对地。”

" [ðə; ði][mæn] . . . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪ] [bɪrd] . . . [huː] . . . [sæt] . . . [ðer; ðər] ? "
“ The man . . . with the reddish beard . . . who . . . sat . . . there ? ”
 ” 这 男人 . . . 和 这 微红 胡须 . . . WHO . . . 卫星 . . . 那里 ? "
 “那个.....留着红胡子的男人.....他.....坐在.....那里？ ”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] ['bæʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ! "
“ The man who sat opposite Basch like a beast of prey ! ”
 ” 这 男人 WHO 卫星 对面的 巴什 喜欢 一个 兽 的 猎物 ! "
 “那个像猛兽一样坐在巴什对面的人！ ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [,eɪ 'em][aɪ] . . .
“ And what am I . . .
 ” 和 什么 是 我 . . .
 “而我又是什么.....”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? ”

what have I to do with it ? ”
什么 有 我 到 做 和 它 ？ ”

这跟我有什么关系？

“ [tuː; tə][help][em 'iː][faɪnd] [ðɪs] [mæn] , [frʌm; frəm] [huːm] [ˈlðər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈreskjʊ:d] . ”
“ To help me find this man , from whom others must be rescued . ”
“ 到 帮助 我 寻找 这 男人 , 从 谁 其他的 必须 是 获救 . ”

“请帮我找到这个人，其他人也需要从他手中获救。”

“ [aɪ][kɑːnt] [help][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm] ! ”
“ I can't help admiring him ! ”
“ 我 不能 帮助 钦佩 他 ! ”

“我忍不住欣赏他！ ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈmɪnɪmaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpaʊəz] [wɪt] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)l][ɪn][ðer; ðər]
“ I do not minimize his powers , but there are powers which are evil in their influence . ”
“ 我 做 不是 最小化 他的 权力 , 但 那里 是 权力 哪个 是 邪恶的 在 他们的 [ˈɪnfluəns] . ”
influence . ”
影响 . ”

“我并不低估他的力量，但有些力量的影响是邪恶的。”

“ [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ˈriːəli] [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [kɔːld] [gʊd] !
“ And yet more really human and greater than those that are called good ! ”
“ 和 然而 更多的 真的 人类 和 更大的 比 那些 那 是 称为 好的 ! ”

“然而，他们比那些被称为好人的人更有人性，更伟大！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgɜːlz] , [sweld]
“ she cried ; and her bosom , slender and youthful as a girl's , swelled
“ 她 哭 ; 和 她 怀 , 苗条 和 青春 作为 一个 女孩们 , 肿胀
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kən'frʌntɪd] [ˈwenk] .
as she confronted Wenk .
作为 她 面对 温克 . ”

她喊道；她那纤细而年轻的胸脯，像少女一般，在面对温克时膨胀起来。

“ [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈleɪdɪ] .
“ Ah , now I understand you , dear lady . ”
“ 啊 , 现在 我 理解 你 , 亲爱的 女士 . ”

“啊，现在我明白了，亲爱的女士。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 . ”

听。

[nɑːt] [mɔːr] [ˈriːəli] [ˈhjuːmən][ɔːr] [ˈgreɪtər] , [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈpaʊər] .
Not more really human or greater , for power is power .
不是 更多的 真的 人类 或者 更大的 , 为了 力量 是 力量 . ”

并非更像人或更伟大，因为权力就是权力。

[wʌn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈmeɪʒərd] [baɪ] [ə'nlðər] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪts] [ˈes(ə)ns] [wiː; wi]
One display of it cannot be measured by another ; it is only its essence we
一 展示 的 它 不能 是 测量 经过 其他 ; 它 是 仅有的它是 本质 我们
[kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
can judge .
能 法官 . ”

它的一种表现形式无法用另一种表现形式来衡量；我们只能评判它的本质。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈhjuːmən] , [ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bæd] .
Everything is human , the good as well as the bad .
一切 是 人类 , 这 好的 作为 出色地 作为 这 坏的 . ”

一切事物都源于人性，无论是好的还是坏的。

[ˈiːv(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ˈoʊnli] [riːp] [ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz] ,
Evil forces only reap their advantage through the destruction of good ones ,
邪恶的 力量 仅有的 收割 他们的 优势 通过 这 破坏 的 好的 一个 ,
邪恶势力只有通过摧毁正义才能获得优势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [əˈloʊn] .
and this advantage is for the destroyer alone .
和 这 优势 是 为了 这 驱逐舰 独自的 .
而且这种优势仅属于驱逐舰。

[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbenɪfɪt] [ɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈjiːldɪŋ] [ðer; ðər] [pəˈzesər] [ðæt] [-]
The forces of good benefit all without yielding their possessor that [97]
这 力量 的 好的 益处 全部 没有 屈服 他们的 拥有者 那 [-]
一切有益的力量，而不放弃其拥有者[97]

[ɡroʊs] [məˈtɪriəl] [geɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [ˈpræktɪs] [ˈiːv(ə)l] [straɪvz] [tuː; tə] [əˈteɪn] .
gross material gain which he who practises evil strives to attain .
总的 材料 获得 哪个 他 WHO 实践 邪恶的 努力 到 达到 .
作恶者所追求的巨额物质利益。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈnoʊblə] ?
Which is the nobler ?
哪个 是 这 更高贵 ?
哪一个更高尚？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][məst; məst][æsk] [jɔːrˈself] ,
That is what you must ask yourself ,
那 是 什么 你 必须 问 你自己 ,
你必须问问自己这个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɪn][jʊr; jər] [ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and if there is an exuberance of energy in your temperament which you
和 如果 那里 是 一个 热情洋溢 的 活力 在 你的 气质 哪个 你
[ˈkænəːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪˈlɔːŋ] ,
cannot make use of in the class of society to which you belong ,
不能 制作 使用 的 在 这 班级 的 社会 到 哪个 你 属于 ,
如果你天性精力充沛，却无法在你所处的社会阶层中发挥这种精力，

[ænd; ənd] [jet] [duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ɪnˈæktɪv]
and yet do not desire to keep inactive
和 然而 做 不是 欲望 到 保持 不活跃
然而，他们并不想一直无所事事.....

[haʊˈevər] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] .
However , these people are beginning to notice our talk .
然而 , 这些 人们 是 开始 到 注意 我们的 讲话 .
然而，这些人开始注意到我们的谈话了。

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði][blɑːnd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [spaɪz] [ˈevriwɛr] .
I expect the blond has his spies everywhere .
我 预计 这 金发 有 他的 间谍 到处 .
我估计那个金发男到处都有眼线。

[əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈkwest] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ]
Allow me to take leave of you and request an opportunity of continuing
允许 我 到 拿 离开 的 你 和 要求 一个 机会 的 继续
[ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] . " **this conversation** . "
这 对话 . "
请允许我告辞，并希望能有机会继续我们的谈话。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ； [kʌm] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] [pli:z] 。

“ **Come and see me to - morrow ; come at tea - time please 。**

“ 来 和 看 我 到 - 明天 ； 来 在 茶 - 时间 请 。

“明天来见我吧；请在下午茶时间来。”

[æsk][fɔ:r; fər][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][toʊld] , [æt; ət] [tʌtʒɪŋ] 。

Ask for Countess Told , at Tutzing 。

问 为了 伯爵夫人 讲述 ， 在 图青 。

请在图青找托尔德伯爵夫人。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] 。

“ **She gave him her hand 。**

“ 她 给予 他 她 手 。

她把手递给了他。

[ˈwenk] ,

Wenk 。

温克 。

温克，

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [flaɪt] [wen] [kaʊnt] [toʊld]

to whom her name supplied the clue to that mysterious flight when Count Told

到 谁 她 姓名 供应 这 线索 到 那 神秘 航班 什么时候 数数 讲述

[hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

had entered the room 。

有 进入 这 房间 。

当托尔德伯爵进入房间时，她的名字为解开那次神秘飞行提供了线索。

[kɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈslendər] [ˈfɪŋgəɹz] , [ˈji:ldɪŋ] [hɪmˈself] [ˌmoʊmənˈterəli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]

kissed her slender fingers , yielding himself momentarily to her charm and

亲吻 她 苗条 手指 ， 屈服 他自己 片刻 到 她 魅力 和

[ˈbju:ti] ,

beauty 。

美丽 。

他吻了吻她纤细的手指，一时之间被她的魅力和美貌所倾倒。

[ænd; ənd] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz]

and toying with the foolish notion of abandoning his chase of criminals

和 玩具 和 这 愚蠢 概念 的 放弃 他的 追赶 的 罪犯

[ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] 。

and yielding to the pursuit of this woman 。

和 屈服 到 这 追逐 的 这 女士 。

他甚至愚蠢地萌生了放弃追捕罪犯、转而追求这个女人的想法。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [sed] [ˌferˈwel] 。

With these thoughts in his mind , he said farewell 。

和 这些 想法 在 他的 头脑 ， 他 说 告别 。

带着这些想法，他道别了。

[left] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [rɪˈflektɪd] ； “ [wi:; wi] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] 。

Left to herself , the Countess reflected : “ We women have no imagination 。

左边 到 她自己 ， 这 伯爵夫人 反映 ； “ 我们 女性 有 不 想像力 。

伯爵夫人独自一人时心想：“我们女人没有想象力。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ədˈventʃər] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈgæmbəlz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ,

I was looking for an adventure among these gamblers absorbed in their play 。

我 曾是 寻找 为了 一个 冒险 之中 这些 赌徒 吸收 在 他们的 玩 ，

我当时想在这些沉迷赌博的赌徒中寻找一些冒险。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈtri:g] 。

and when it presented itself I imagined it was but an intrigue 。

和 什么时候 它 呈现 本身 我 想象 它 曾是 但 一个 阴谋 。

当它出现时，我以为这只是一场阴谋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn'di:d] ！
But this is a man , indeed ！
但 这 是 一个 男人 ， 的确 ！

但这的确是个男人！

[hiː; hi] [dɪ'vəuts] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
He devotes his life to his task , and no man can give more than his
他 奉献 他的 生活 到 他的 任务 ， 和 不 男人 能 给 更多的 比 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

他毕生致力于自己的事业，没有人能付出比生命更多的代价。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][laɪf] .
and there is nothing greater or more beautiful than life .
和 那里 是 没有什么 更大的 或者 更多的 美丽的 比 生活 。

没有什么比生命更伟大、更美好。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] ！
If only I had the chance of doing likewise ！
如果 仅有的 我 有 这 机会 的 正在做 同样地 ！

如果我也有机会这样做就好了！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] ['faːləʊs] [wɛŋks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help]
” **She resolved to follow Wenk's leading and do all that she could to help**
” 她 已解决 到 跟随 温克的 领导 和 做 全部 那 她 可以 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

她决心跟随温克的领导，尽她所能帮助他。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɛŋk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['redʒɪstərd] ['pɑːrs(ə)] .
Among his letters next morning Wenk noticed a small registered parcel .
之中 他的 信件 下一个 早晨 温克 注意到 一个 小的 挂号的 包裹 。

第二天早上，温克在信件中发现了一个挂号小包裹。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə][faɪnd] [-]
He opened it , to find [98]
他 打开 它 ， 到 寻找 [-]

他打开它，发现[98]

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'tækt] .
his watch and his purse with the money intact .
他的 手表 和 他的 钱包 和 这 钱 完好无损的 。

他的手表和钱包都完好无损，里面的钱也都在。

[ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [taɪpt] : “
The notebook alone was missing , and on a card these words were typed : “
这 笔记本 独自的 曾是 丢失的 ， 和 在 一个 卡片 这些 字 是 打字 : “
[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [guːl] .
I am no ghoul .
我 是 不 食尸鬼 。

笔记本不见了，卡片上打印着这样一句话：“我不是食尸鬼。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [maɪ] [sə'boːrdɪnət] [tʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] ['erər] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr'wɪð; hɪr'wɪθ] .
The things my subordinate took from you in error are returned herewith .
这 事物 我的 下属 采取 从 你 在 错误 是 返回 此附 。

我的下属误取了你的物品，现随信归还。

[aɪ][eɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ɪts] ['kɑːntents] [kən'sɜːrn][em 'iː] . — [ˈbɔːlɪŋ] .
I am keeping the notebook because its contents concern me . — Balling .
我 是 保持 这 笔记本 因为 它是 内容 忧虑 我 。

我保留这本笔记本，因为它的内容与我有关。——鲍林

” [ˈwenʃk] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [sərˈpraɪzd] .
” Wenk was scarcely surprised .
” 温克 曾是 几乎 惊讶 .

温克几乎没有感到意外。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][æt; ət] [steɪk] ;
This man had thousands at stake ;
这 男人 有 数千 在 赌注 ;

这个人牵涉到数千美元；

[wʌt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbegərli] [ˈhʌndrədz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
what were a few beggarly hundreds and a gold watch to him ?
什么 是 一个 很少 乞丐 数百 和 一个 金子 手表 到 他 ?

区区几百块钱和一块金表对他来说算什么？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðɪs] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɪmˈself] ,
He did not need this to convince him that it was really himself ,
他 做过 不是 需要 这 到 说服 他 那 它 曾是 真的 他自己 ,

他不需要这些来确信那就是他自己。

[ænd; ænd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
and more particularly his notebook , that was concerned .
和 更多的 特别 他的 笔记本 , 那 曾是 担心的 .

更确切地说，是他的笔记本。

[hiː; hi][pʊt] [əˈweɪ] [bəʊθ] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [pɜːrs] [ænd; ænd][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈlɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ]
He put away both watch and purse and let his thoughts linger on the alluring
他 放 离开 两个都 手表 和 钱包 和 让 他的 想法 萦绕 在 这 诱人

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

他收起手表和钱包，思绪却停留在迷人的伯爵夫人身上。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [ə; eɪ][ˈmæn](ə)n [ˈsʌmptʃuəsli]
In the afternoon he was received at her house , a mansion sumptuously
在 这 下午 他 曾是 已收到 在 她 房子 , 一个 大厦 奢华地

[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

下午，他被接到她家，那是一座布置得富丽堂皇的豪宅。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [ðæt] [əˈfendɪd] [ˈwenʃk] ,
but in a style that offended Wenk ,
但 在 一个 风格 那 被冒犯了 温克 ,

但这种风格却冒犯了温克。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][hæd; həd] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)]
for since yesterday his ideas of the Countess had made considerable
为了 自从 昨天 他的 想法 的 这 伯爵夫人 有 制成 大量

[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

因为自昨天以来，他对伯爵夫人的看法已经有了很大的改观。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
and it would have been pleasant to find himself more in sympathy with
和 它 会 有 到过 令人愉快的 到 寻找 他自己 更多的 在 同情 和

[hɜːr; hər] [teɪsts] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hoʊm][ʌv; əv][hɜːrz] [ˈeɪvɪdənst] .
her tastes than this home of hers evidenced .
她 口味 比 这 家 的 她的 有证据 .

如果他能发现自己比她这所房子所展现的更能欣赏她的品味，那该有多好。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] - [hɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɔ:l][ʊvər][ɪn]['kju:bɪst][fɔ:rmz]
In the very entrance - hall the walls had been painted all over in Cubist forms
在 这 非常 入口 - 大厅 这 墙壁 有 到过 绘 全部 超过 在 立体主义 表格
[ænd; ənd] [kən'venfən(ə)l] [dɪ'zainz] ['tɔ:rtʃəd] ['ɪntu:] [wɪrd] [ˈeɪps] [ɪn] ['endləs] [sək'seɪ(ə)n] ,
and conventional designs tortured into weird shapes in endless succession ,
和 传统的 设计 受折磨 进入 诡异的 形状 在 无尽的 演替 ,
在入口大厅, 墙壁上到处都是立体主义风格的图案, 传统的设计被扭曲成各种怪异的形状, 无穷无尽。

[wɪð; wɪθ] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
with splashes of colour here and there ,
和 水花 的 颜色 这里 和 那里 ,
点缀着些许色彩,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪm'preɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zainər] .
as if to create an impression of the ardent temperament of the designer .
作为 如果 到 创造 一个 印象 的 这 热心 气质 的 这 设计师 .
仿佛是为了营造设计师热情洋溢的气质。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kould][ænd; ənd] ['pæɪnləs] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ;
“ **You are cold and passionless ,** ” **said he to himself ;**
“ 你 是 寒冷的 和 无情 , ” 说 他 到 他自己 ;
“你冷漠无情,”他自言自语道;

“ [ʌv; əv][soʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][kould][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'piəz] ,
“ **of so calculating and cold a nature that if one among you disappears ,**
“ 的 所以 计算 和 寒冷的 一个 自然 那 如果 一 之中 你 消失 ,
“你们的本性如此冷酷无情, 以至于如果你们当中有人失踪了,

[ðə; ði] [ʌðər] [hæv; həv][nɔ:t] [ɪ'nʌf] [red] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ?
the others have not enough red blood in their veins to notice his absence ?
这 其他的 有 不是 足够的 红色的 血 在 他们的 静脉 到 注意 他的 缺席 ?
其他人血管里流的血不够多, 所以才没注意到他不在吗?

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [ðə; ði][dɑ:rk] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [hu:z] ['lɪvəri] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər]
“ **The butler , the dark severity of whose livery was lightened by small silver**
“ 这 管家 , 这 黑暗的 严重性 的 谁 涂装 曾是 轻度 经过 小的 银
['bʌtnz] [ænd; ənd] [blu:] ['læpɪt] ,
buttons and blue lappets ,
按钮 和 蓝色的 垂饰 ,
“那位管家, 他深色的制服虽然严肃, 但点缀着小小的银色纽扣和蓝色披肩, 使他显得轻松一些。”

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'haʊnst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
took his hat and coat from him and announced him to the
采取 他的 帽子 和 外套 从 他 和 宣布 他 到 这
['kaʊntəs,'kaʊntəs] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,
她从他手中接过帽子和外套, 向伯爵夫人介绍了他。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] . [-]
who was sitting at the tea - table . [99]
WHO 曾是 坐着 在 这 茶 - 桌子 . [-]
当时他正坐在茶桌旁。[99]

“ [wi:; wi][æɪ; jəl][nɔ:t][bi:; bi] [ə'loʊn] [lɔ:ŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [æt; ət] [faɪv]
“ **We shall not be alone long ,** ” **she said ;** “ **my husband will be home at five**
“ 我们 将 不是 是 独自的 长的 , ” 她 说 ; “ 我的 丈夫 将要 是 家 在 五
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
“我们不会独自待太久,”她说; “我丈夫五点钟就到家了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [meɪd] [ˈwɛŋk] [fi:l] [ʌŋ,sɪmpə'tetɪk] ,
“ **But the decorations of the house had made Wenk feel unsympathetic** ,
“ 但 这 装饰 的 这 房子 有 制成 温克 感觉 冷漠无情 ,
但房子里的装饰让温克感到很不自在。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [ˈænsər] [hi; hi][kæst][ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and before he answered he cast a hasty glance at the walls of the room .
和 前 他 回答 他 投掷 一个 仓促 瞥一眼 在 这 墙壁 的 这 房间 .
他回答之前，匆匆瞥了一眼房间的墙壁。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˈhəʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
The Countess noticed it .
这 伯爵夫人 注意到 它 :
伯爵夫人注意到了。

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈdu:ɪŋ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **That is all my husband's doing** , “ **she said** .
“ 那 是 全部 我的 丈夫的 正在做 , “ 她 说 :
“那都是我丈夫的主意,”她说。

“ [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈhɪdiəs] .
“ **To me it appears simply hideous** .
“ 到 我 它 出现 简单地 可怕 :
“在我看来，它简直丑陋不堪。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [merk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [wʌŋ] [peɪnts] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
What are you to make out of it , if one paints a peasant ,
什么 是 你 到 制作 出去 的 它 , 如果 一 油漆 一个 农民 ,
如果有人画了一个农民，你会从中得出什么结论？

[ˈɪndɪ'keɪts] [sʌm; səm] [ˈfreʃli] [ˈpeɪntɪd] [bɑ:nz] , [ænd; ənd] [ðen] [telz] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
indicates some freshly painted barns , and then tells the beholder that it is a
表示 一些 新鲜的 绘 谷仓 , 和 然后 讲述 这 旁观者 那 它 是 一个
[ˈsɪmfəni] [ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvənɪz] ?
symphony of Beethoven's ?
交响乐 的 贝多芬的 ?
画面上先是出现了一些新粉刷的谷仓，然后告诉观赏者这是一首贝多芬的交响曲？

[haʊ'evər] , [ˈevri] [wʌŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] — [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][pər'hæps][ə; eɪ] - [ˈfju:tʃərɪst] - [ˈɔ:lsoʊ] ? “
However , every one to his taste — or are you perhaps a ' Futurist ' also ? ”
然而 , 每一个 一 到 他的 品尝 — 或者 是 你 也许 一个 - 未来主义者 - 还 ? “
然而，萝卜青菜各有所爱——或者，你也是一位“未来主义者”吗？

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] [ðæt] , “ [sed] [ˈwɛŋk] ,
“ **I cannot say that , ” said Wenk** ,
“ 我 不能 说 那 , “ 说 温克 ,
“我不能这么说,”温克说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmɑ:dʒənz] .
“ **but you seem to imply that they are the only moderns** .
“ 但 你 似乎 到 意味着 那 他们 是 这 仅有的 现代人 :
但你的言下之意是，他们是唯一现代人。

[jet] [ɔ:l] [men] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [spi:k] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
Yet all men in secret speak the same language .
然而 全部 男人 在 秘密 说话 这 相同的 语言 .
然而，所有男人私下里都说着同一种语言。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfri:dəm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɑ:r'selvz] [kʌmz] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ɪndɪvɪdʒu'æləti] ! “
Our freedom to express ourselves comes only from individuality ! ”
我们的 自由 到 表达 我们自己 来 仅有的 从 个性 ! “
我们表达自我的自由源于个性！

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

“ You want to be free ? ” said the lady .
“ 你 想 到 是 自由 的 ? ” 说 这 女士 .

“你想获得自由吗？”那位女士问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] [sælˈveɪ](ə)n ?

“ Are you not your own salvation ? ”
“ 是 你 不是 你的 自己的 救恩 ? ”

难道你不是自己的救赎吗？

[dʌz] [nɑ:t][jʊr; jər] [ˈkɔ:lɪŋ] , [jʊr; jər] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] , [ɡɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [ˈɪnər] [ˈfri:dəm] ?
Does not your calling , your expenditure of energy , give you your inner freedom ?
做 不是 你的 呼叫 , 你的 支出 的 活力 , 给 你 你的 内 自由 ?

你的使命和你的精力投入，难道不能带给你内心的自由吗？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sælˈveɪ](ə)n[frəm; frəm] [wɪˈðaʊt] ! ”

There is no salvation from without ! ”
那里 是 不 救恩 从 没有 ! ”

没有来自外界的救赎！

“ [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] [tru:] , ” [sed] [ˈwenk] [ˈsɪmpli] ;

“ That is quite true , ” said Wenk simply ;
“ 那 是 相当 真的 , ” 说 温克 简单地 ;

“这完全正确，”温克简单地说；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwʊmənli] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ,
and the womanly image which had haunted him since yesterday ,
和 这 女性 图像 哪个 有 闹鬼的 他 自从 昨天 ,

还有那个从昨天起就一直萦绕在他脑海中的女性形象，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɔ:st][ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [wʌns] [mɔ:ɹ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
and which seemed to be lost on entering this house , once more returned to
和 哪个 似乎 到 是 丢失的 在 进入 这 房子 , 一次 更多的 返回 到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his mind .
他的 头脑 .

进入这所房子后，他似乎忘记了这件事，但它又重新浮现在他的脑海中。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,

“ It is really what we were talking of yesterday ,
“ 它 是 真的 什么 我们 是 说 的 昨天 ,

“这正是我们昨天讨论的内容，

[ðɪs] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)l] ,

this balance of the forces of good and evil ,
这 平衡 的 这 力量 的 好的 和 邪恶的 ,

这种善恶力量的平衡，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈɡen] [tu:; tə] - [deɪ] . ”

and I wanted to talk to you about that again to - day . ”
和 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 那 再次 到 - 天 . ”

我今天还想再跟你谈谈这件事。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ju:; jʊ] [əˈraɪt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .

“ I understood you aright , ” answered the Countess .
“ 我 理解 你 好的 , ” 回答 这 伯爵夫人 .

“我理解你的意思了，”伯爵夫人回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
“ **I will confess to you that at first I thought you were on the search for**
“ 我 将要 承认 到 你 那 在 第一的 我 想法 你 是 在 这 搜索 为了
[æən; ən] [ɪnˈtriːɡ]
an intrigue ,
一个 阴谋 ,

“我得承认，起初我以为你是在寻找阴谋诡计，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈmjuːzɪd] [em ˈiː] [kənˈsɪdərəbli] , [fɔːr; fər][gɑːd] [-]
and the idea amused me considerably , for God [100]
和 这 主意 觉得好笑 我 相当 , 为了 上帝 [-]

这个想法让我觉得很有趣，因为上帝[100]

[noʊz] [aɪ] [siːk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] . “
knows I seek something very different in the gaming - houses .”
知道 我 寻找 某物 非常 不同的 在 这 赌博 - 房屋 . ”

他知道我在赌场里追求的是截然不同的东西。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] , [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , “ [rɪˈdʒʊɪnd] [ˈwenɪk]
“ **You will find what you are seeking in my work , Countess ,**” **rejoined Wenk**
“ 你 将要 寻找 什么 你 是 寻求 在 我的 工作 , 伯爵夫人 , ” 重新加入 温克
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“您会在我的作品中找到您所寻找的东西，伯爵夫人，”温克迅速回答道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈlɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [ˈlæpɪt] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈbʌtnz] ,
Suddenly the butler , in his black livery , with its blue lappets and silver buttons ,
突然 这 管家 , 在 他的 黑色的 涂装 , 和 它是蓝色的 垂饰 和 银 按钮 ,
[əˈpɪrd] [ˈnɔɪzləsli] ,
appeared noiselessly ,
出现 无声 ,

突然，身着黑色制服、饰有蓝色翻领和银色纽扣的管家悄无声息地出现了。

[ænd; ənd][bent] [daʊn] [ˈwɪspəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
and bent down whispering something to his mistress .
和 弯曲 向下 耳语 某物 到 他的 情妇 .

他弯下腰，低声对他的情妇说了些什么。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] ！ “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][tuː; tə] [ˈwenɪk] , [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡəriŋ]
“ **My husband !**” **said the Countess to Wenk , fixing a steady and lingering**
“ 我的 丈夫 ！ ” 说 这 伯爵夫人 到 温克 , 定影 一个 稳定的 和 挥之不去的
[glæns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
glance on him ,
瞥一眼 在 他 ,

“我的丈夫！”伯爵夫人对温克说道，目光坚定而持久地落在他身上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ʃiː ʃi] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [tuː] [men] .
and as the Count came forward she introduced the two men .
和 作为 这 数数 来了 向前 她 介绍 这 二 男人 .

当伯爵走上前时，她向众人介绍了这两位男士。

[kaʊnt] [toʊld][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪkˈstriːmli] [θɪn] [mæn] , [ænd; ənd] [geɪv] [æən; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Count Told was an extremely thin man , and gave an impression of
数数 讲述 曾是 一个 极其 薄的 男人 , 和 给予 一个 印象 的
[ɪkˈsesɪv] [ˈsprɪtlinəs] .
excessive sprightliness .
过多的 活泼 .

托尔德伯爵身材极其瘦削，给人一种异常活跃的印象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzɪŋli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['fæʃnəbli] [drest] .
He was surprisingly young and very fashionably dressed .
他 曾是 出奇 年轻的 和 非常 时尚地 穿着 :

他出乎意料地年轻，而且穿着非常时尚。

[hi:; hi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
He gesticulated a good deal ,
他 做手势 一个 好的 交易 ,

他做了很多手势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [geɪv] ['prɑ:mɪnəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [hi:; hi] [wɔ:r] ,
and the movement of his hands gave prominence to a ring he wore ,
和 这 移动 的 他的 双手 给予 显赫地位 到 一个 戒指 他 穿着 ,

他手的动作使他佩戴的一枚戒指更加引人注目。

[set][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:zuəl][dʒem] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wenk] [hæd; həd] ['nevər] [br'fɔ:r] [si:n] .
set with an unusual gem, such as Wenk had never before seen .
放 和 一个 异常 宝石 , 这样的 作为 温克 有 绝不 前 已见 :

镶嵌着一颗不同寻常的宝石，温克以前从未见过。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] ['tɒʊpæz] , [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
It might have been a flame topaz, with streaks of blood - red across it ,
它 可能 有 到过 一个 火焰 黄玉 , 和 连胜 的 血 - 红色的 穿过 它 ,

它可能是一颗火焰黄玉，上面有血红色的条纹。

['treɪlɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['mɪlki] ['waɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] ['hʌni]
trailing off into milky whiteness at the edges and emphasizing the clear honey
尾随 离开 进入 乳白色 白人 在 这 边缘 和 强调 这 清除 蜂蜜

['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [stəʊn] .
colour of the transparent stone .
颜色 的 这 透明的 石头 :

边缘逐渐过渡成乳白色，突显出透明石头的清澈蜂蜜色。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dʒʌst] [wer] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] ['reɪz] [wɜ:r; wər][moʊst] ['dæzɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
In the middle of it, just where its lightning rays were most dazzling, was a
在 这 中间 的 它 , 只是 在哪里 它是 闪电 射线 是 最多 耀眼的 , 曾是 一个

['taɪni] [pɜ:rl] ,
tiny pearl ,
微小的 珍珠 ,

在它正中央，就在闪电最耀眼的地方，有一颗小小的珍珠。

[æn; ən]['aɪlət] , ['hɑ:rdli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frek(ə)] ,
an islet, hardly larger than a freckle ,
一个 小岛 , 几乎 更大的 比 一个 雀斑 ,

一个小岛，比雀斑还小，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd]
but of a blue that put the sapphire into the shade, and
但 的 一个 蓝色的 那 放 这 蓝宝石 进入 这 阴影 , 和

但它的蓝色却让蓝宝石黯然失色，而且.....

[ðʌs] ['wenk] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Thus Wenk was thinking to himself, unable to keep his eyes from the
因此 温克 曾是 思维 到 他自己 , 无法 到 保持 他的 眼睛 从 这

['dʒu:əl] .
jewel .
宝石 :

温克一边想着这些，一边无法将目光从那颗宝石上移开。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [tu:] [bɪg] [fɔ:r; fər] [maɪ] [hænd] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **It is a trifle too big for my hand, said the Count** ,
" 它 是 一个 琐事 也 大的 为了 我的 手 , " 说 这 数数 ,

“它对我来说有点太大了，”伯爵说道。

[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [ʌnˈspʊkən] [θɔ:ts] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][soʊ] . . .
answering his visitor's unspoken thoughts , “ but the stone is so . . .
回答 他的 访客 未说出口的 想法 , “ 但 这 石头 是 所以 . . .

他仿佛在回应来访者未说出口的想法：“但这块石头真是.....”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ɪts][əˌrɪdʒəˈnæləti] ?
how shall I describe its originality ?
如何 将 我 描述 它是 独创性 ?

我该如何形容它的独创性呢？

[wel] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][baɪ] - , [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈdaʊtləs] [ɪ
Well , I can only say that it is like a recital by Endivian , whom you doubtless [
出色地 , 我 能 仅有的 说 那 它 是 喜欢 一个 独奏会 经过 - , 谁 你 毫无疑问 [

-]
101]
-]

嗯，我只能说这就像恩迪维安的独奏会，你无疑[101]

[noʊ] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
know , and it was he who gave it to me .
知道 , 和 它 曾是 他 WHO 给予 它 到 我 .

我知道，是他给我的。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] [frʌm; frəm] - . “
He brought it back from Penderappimur . “
他 带来 它 后退 从 - . “

他从彭德拉皮穆尔带回来的。

“ [ɪz][hi:; hi][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈdʒu:ələr] [ˈnʌʊədeɪz] ? ” [æskt] [ˈwɛŋk] , [hu:] [si:md] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət]
“ Is he the fashionable jeweller nowadays ? ” asked Wenk , who seemed somewhat at
“ 是 他 这 时髦 珠宝商 如今 ? ” 问 温克 , WHO 似乎 有些 在
[si:] .
sea .
海 .

“他是现在很流行的珠宝商吗？”温克问道，他似乎有些茫然。

“ [hɛə] [vɑ:n] [ˈwɛŋk] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈɡrevli] , “ - [ɪz][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ]
“ Herr von Wenk , “ said the Countess gravely , “ Endivian is the fashionable young
“ 先生 冯 温克 , “ 说 这 伯爵夫人 严重地 , “ - 是 这 时髦 年轻的
[goʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] .
Goethe of this season .
歌德 的 这 季节 .

“冯·文克先生，”伯爵夫人严肃地说，“恩迪维安是本季最时髦的年轻歌德。”

“ [ðən] [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ Then she laughed .
“ 然后 她 笑了 .

然后她笑了。

“ [noʊ] ! - [ðə; ði][ˈpoʊət] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈdʒu:əl][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - [i:] , [ɪnˈsted]
“ No ! Endivian the poet received the jewel at the Court of Artimerxes II , instead
“ 不 ! - 这 诗人 已收到 这 宝石 在 这 法庭 的 - 二 , 反而
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:blət] ,
of the goblet ,
的 这 高脚杯 ,

“不！诗人恩迪维安在阿提墨克斯二世的宫廷里得到的是珠宝，而不是酒杯。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfɑ:ðər] . . .
from the poem of his spiritual father . . .
从 这 诗 的 他的 精神 父亲 . . .

出自他精神导师的诗歌.....

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , - [gɪv] [em 'i:] [noʊ] ['gəʊldən] [tʃeɪn] - . . .
you know it , ' Give me no golden chain ' . . .
你 知道 它 , - 给 我 不 金的 链 - . . .

你知道的, “不要给我金链子”.....

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊp] [ə'naʊnsɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [roʊz] ,
and when he returned , he announced in Germany , much as the Pope
和 什么时候 他 返回 , 他 宣布 在 德国 , 很多 作为 这 教皇
announces the Golden Rose ,
宣布 这 金的 玫瑰 ,

他返回德国后, 就如同教皇宣布金玫瑰奖章一样, 在德国宣布了这一消息。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [əd'maɪərər] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
that his greatest admirer should have it .
那 他的 最 仰慕者 应该 有 它 .

应该把它留给他最忠实的仰慕者。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [ə'pɑːn] [maɪ] ['hʌzbənd] .
The choice fell upon my husband .
这 选择 跌倒 之上 我的 丈夫 .

选择权落在了我丈夫身上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [em 'i:] . "
It would have been better if he had given it me . "
它 会 有 到过 更好的 如果 他 有 给定 它 我 . "

如果他把它给我就好了。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [ɪn'θuːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] ?
" Why don't you enthuse about him as I do ?
" 为什么 不 你 鼓起勇气 关于 他 作为 我 做 ?

为什么你不像我一样对他充满热情呢?

" [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['veri] ['tendərli] [æz; əz]
" asked the Count , with a pleasant smile , looking at her very tenderly as
" 问 这 数数 , 和 一个 令人愉快的 微笑 , 寻找 在 她 非常 温柔地 作为

[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“伯爵面带和蔼的微笑问道, 说话时眼神温柔地看着她。

" ['piːtər] ['reʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" Peter Resch dedicated his rubbish to him , and that was enough for
" 彼得 雷施 投入的 他的 垃圾 到 他 , 和 那 曾是 足够的 为了

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“彼得·雷施把他的垃圾献给了他, 这对我来说就足够了。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['læfɪŋ] [rɪ'tɔːrt] .
" was the Countess's laughing retort .
" 曾是 这 伯爵夫人的 笑 反驳 .

“伯爵夫人笑着反驳道。”

" [puː] , ['piːtər] ['reʃ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Pooh , Peter Resch , indeed ! " said the Count .
" 呸 , 彼得 雷施 , 的确 ! " 说 这 数数 .

“噗, 彼得·雷施, 真是个废物! ”伯爵说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
" He is one of the Impressionists who has arrived .
" 他 是 一 的 这 印象派 WHO 有 到达的 .

“他是已经崭露头角的印象派画家之一。”

[bəɪ][ðə; ði] [wei] , ['dɪrɪst] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [nu:] . ”
By the way , dearest , I have got something new . ”
经过 这 方式 , 亲爱的 , 我 有 得到 某物 新的 . ”

对了, 亲爱的, 我又有新东西了。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenəfər] [ˈgæləri] ? ”
“ From the Jennifer gallery ? ”
“ 从 这 詹妮弗 画廊 ? ”

“来自詹妮弗画廊?”

“ [kæn; kən][wʌn] [get][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈpɪktʃər] [ˈeniwər] [els] ? ”
“ Can one get a real picture anywhere else ? ”
“ 能 一 得到 一个 真实的 图片 任何地方 别的 ? ”

“还能在其他地方看到真实的照片吗?”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left]
There is nothing left
那里 是 没有什么 左边

什么都没剩下.....

[ænd; ænd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ænd] [ɪnkənˈtestəbl] [ænd; ænd][dəˈrekt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
And one has a clear and incontestable and direct impression .
和 一 有 一个 清除 和 无可争议的 和 直接的 印象 .

人们会对此产生清晰、无可辩驳且直接的印象。

[ɪf] [ðə; ði][ɑ:ˈrɪtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪˈnaʊns] [ˈkʌlər]
If the artistic temperament would only renounce colour
如果 这 艺术 气质 会 仅有的 放弃 颜色

如果艺术家的气质能够摒弃色彩.....

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [ˈri:əli] [ˈæbstrækt] [θɔ:t] ,
it would be the beginning of really abstract thought ,
它 会 是 这 开始 的 真的 抽象的 想法 ,

这将是真正抽象思维的开端。

[ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪt] [ni:dz] [ðə; ði][help][ʌ; əv] [əˈnʌðər]
of the detachment from everything which needs the help of another
的 这 分离 从 一切 哪个 需求 这 帮助 的 其他
[ˈkɑ:ŋjəsənəs] [tu:; tə] [ɪnˈtɜ:prət] [ɪts][ˈvɪʒ(ə)n] . ” [-]
consciousness to interpret its vision . ” [102]
意识 到 解释 它是 想象 . ” [-]

脱离一切需要借助其他意识来解释其愿景的事物。”[102]

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈɜ:rnɪstnəs] : “ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [wi:; wi][du:] [get]
The Countess replied , with apparent earnestness : “ Thank Heaven , we do get
这 伯爵夫人 回复 , 和 明显 认真 : ” 感谢 天堂 , 我们 做 得到
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] .
a little further .
一个 小的 更远 .

伯爵夫人一本正经地回答说:“谢天谢地, 我们总算能走得更远一些。”

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌ; əv][ˈmju:zɪk] , [tu:] ,
If in the realm of music , too ,
如果 在 这 领域 的 音乐 , 也 ,

如果在音乐领域也是如此,

[ˈdʒi:niəs][hæd; həd] [ˈeni] [ˈprɑ:spekt][ʌ; əv] [rɪˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌ; əv] [saʊnd] [wen] [aɪˈti:] [dɪˈzaɪəz]
genius had any prospect of renouncing the crash of sound when it desires
天才 有 任何 前景 的 放弃 这 碰撞 的 声音 什么时候 它 欲望
[tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] ,
to express itself ,
到 表达 本身 ,

天才之作在表达自我时, 是否有可能放弃声音的冲击?

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] [ə'teɪnɪŋ] [ɪts][eɪm] .
the world would soon be attaining its aim .
 这 世界 会 很快 是 达到 它是 目的 .
 世界即将实现其目标。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɑ:n] [ɪnθu:zi'æstɪkli] :
" The Count went on enthusiastically :
 " 这 数数 去 在 踊跃 :
 伯爵热情洋溢地继续说道：

" [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [speɪs] . . . [ɪn] [tu:] [blu:z] . . . [wɪtʃ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪntu:]
" A sublime atmosphere of space . . . in two blues . . . which project into
 " 一个 升华 气氛 的 空间 . . . 在 二 蓝调 . . . 哪个 项目 进入
 [ðə; ði][kɑ:z'mɑ:gəni][ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] [brɪtwi:n] [stɔ:rm][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ]
the cosmogony and play upon each other between storm and lightning
 这 宇宙起源论 和 玩 之上 每个 其他 之间 风暴 和 闪电
 “一种崇高的太空氛围.....以两种蓝色调呈现.....它们投射到宇宙起源之中，并在暴风雨和闪电之间相互交织.....”

" [werə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:'lɜ:ti] [li:vz] [hɪz; ɪz] [si:t] , [dɪr] [hɛə][vɑ:n] ['wenk] , ['seɪŋ] , - [maɪ] [kri'eɪ](ə)n]
" Whereupon the Almighty leaves His seat , dear Herr von Wenk , saying , ' My creation
 " 于是 这 全能者 树叶 他的 座位 , 亲爱的 先生 冯 温克 , 说 , - 我的 创建
 [hæz; hæz] [sə'pɑ:st] [em 'i:] ;
has surpassed Me ;
 有 超越 我 ;
 “于是全能的上帝离开了他的宝座，亲爱的冯·文克先生，说道：‘我的创造物已经超越了我；

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] ! -
I take My leave ! '
 我 拿 我的 离开 ! -
 我告辞了！

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [təʊn] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['wenk]
" The conversation continued in this tone for awhile , and an hour later Wenk
 " 这 对话 持续 在 这 语气 为了 一会儿 , 和 一个 小时 之后 温克
 [tɒk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
took his leave .
 采取 他的 离开 .
 谈话以这种语气持续了一段时间，一个小时后，温克离开了。

[hi:; hi] [felt] [dɪ'prest] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [hoʊm] ,
He felt depressed as he drove home ,
 他 毛毡 郁闷 作为 他 驾驶 家 ,
 他开车回家时感到很沮丧。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [wen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
but he had hardly sat down to dinner when a note was brought him ,
 但 他 有 几乎 卫星 向下 到 晚餐 什么时候 一个 笔记 曾是 带来 他 ,
 [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] :
and he read :
 和 他 读 :
 但他刚坐下吃饭，就有人给他送来一张纸条，他读了起来：

[dɪr] [hɛə][vɑ:n] ['wenk] ,
Dear Herr von Wenk ,
 亲爱的 先生 冯 温克 ,
 尊敬的冯·文克先生：

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [fel] [aʊt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi]
I am sorry that our meeting to - day fell out differently from the one we
我 是 对不起 那 我们的 会议 到 - 天 跌倒 出去 不同 从 这 一 我们
[hæd; həd] [plænd] .
had planned .
有 计划 .

很抱歉，我们今天的会面与原计划有所不同。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [waɪ] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊˈevər] ,
That is not why I am writing to you , however ,
那 是 不是 为什么 我 是 写作 到 你 , 然而 ,
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər]
for we can continue our conversation in another place and at another
为了 我们 能 继续 我们的 对话 在 其他 地方 和 在 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

因为我们可以另一个地方、另一个时间继续我们的谈话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
But you may have left our house under the impression that my husband was
但 你 可能 有 左边 我们的 房子 在下面 这 印象 那 我的 丈夫 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] ,
“ nothing but a fool ,
“ 没有什么 但 一个 傻子 ,
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər]
for we can continue our conversation in another place and at another
为了 我们 能 继续 我们的 对话 在 其他 地方 和 在 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

但你可能离开我们家时认为我的丈夫“只不过是傻瓜”，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [aɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] ,
“ and in his wife's eyes too , and that would have been my fault ,
“ 和 在 他的 妻子的 眼睛 也 , 和 那 会 有 到过 我的 过错 ,
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər]
for we can continue our conversation in another place and at another
为了 我们 能 继续 我们的 对话 在 其他 地方 和 在 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

“在他妻子眼里也是如此，那都是我的错。”

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]
so I want to entreat you not to allow yourself to take up a
所以 我 想 到 恳求 你 不是 到 允许 你自己 到 拿 向上 一个
[dɪˈpriːʃiəˌtɔːrɪ; dɪˈpriːʃəˌtɔːrɪ] [ætɪtʊːd] .
depreciatory attitude .
折旧 态度 .

所以我恳请你不要让自己产生贬低的态度。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [baɪz] [ˈfjuːtʃərɪst] [ˈpɪktʃərz] ,
It is true that the Count buys Futurist pictures ,
它 是 真的 那 这 数数 购买 未来主义者 图片 ,
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər]
for we can continue our conversation in another place and at another
为了 我们 能 继续 我们的 对话 在 其他 地方 和 在 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

伯爵确实会购买未来主义画作。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌndərˈstʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪmˈbɔːlɪkli] .
but that must be understood more or less symbolically .
但 那 必须 是 理解 更多的 或者较少的 象征意义上的 .
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər]
for we can continue our conversation in another place and at another
为了 我们 能 继续 我们的 对话 在 其他 地方 和 在 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

但这必须从象征意义上理解。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] “ [ˈfuːlɪ] ” [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [æt; ət] [wʌnz] [fɜːrst]
I have always found that the more “ foolish ” a man appeared at one's first
我 有 总是 成立 那 这 更多的 “ 愚蠢 ” 一个 男人 出现 在 一个人的 第一的
[ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
encounter with him ,
遇到 和 他 ,
[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər]
for we can continue our conversation in another place and at another
为了 我们 能 继续 我们的 对话 在 其他 地方 和 在 其他
[taɪm] .
time .
时间 .

我一直觉得，一个人初次见面时越是显得“愚蠢”，

[ðə; ði] [mɔːr] [əˈprəʊtʃəbl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wen] [wʌn] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmʊmənts]
the more approachable he became when one met him in his more serious moments
这 更多的 平易近人 他 成为 什么时候 一 遇见 他 在 他的 更多的 严肃的 时刻
.
:
.

当他情绪比较严肃的时候，人们反而会觉得他更平易近人。

[eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] . . .
Au revoir . . .
奥 再见 . . .

再见.....

[bʌt; bət] [wen] , [ænd; ənd] [wer] ?
but when , and where ?
但 什么时候 , 和 在哪里 ?

但何时何地？

[jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ˈluːsi] [təʊld] . [-]
Lucy Told . [103]
露西 讲述 . [-]

露西·托尔德。 [103]

“ [soʊ] [ˈluːsi] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
” **So Lucy is her name ?**
” 所以 露西 是 她 姓名 ?

“所以她的名字叫露西？”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈraɪtli] [kɔːld] [laɪt] .
And indeed she is rightly called Light .
和 的确 她 是 没错 称为 光 .

她的确被誉为“光”。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] ! . . .
If she were my light of life ! . . .
如果 她 是 我的 光 的 生活 ! . . .

如果她是我生命中的光就好了！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][eɪ ˈem] , “ [sed] [hiː; hi] ,
Oh , what a fool I am , “ said he ,
哦 , 什么 一个 傻子 我 是 , “ 说 他 ,

“哦，我真是个傻瓜，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [wɔːrmθ] [stiːl] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
as he felt an unaccustomed warmth steal over him — a warmth for which
作为 他 毛毡 一个 不习惯 温暖 偷 超过 他 — 一个 温暖 为了 哪个

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [jəːnd]
he always yearned
他 总是 渴望

他感到一股陌生的温暖涌上心头——那是他一直渴望的温暖.....

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðɪːz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtreməz] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈstɜːrnli] [tuː; tə]
Then he stood up , shaking off these delicious tremors , and saying sternly to
然后 他 站立 向上 , 摇晃 离开 这些 可口的 震颤 , 和 说 严厉地 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

然后他站起身来，甩掉这些美妙的颤抖，严肃地自言自语道：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [wei] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . . . [θruː] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **This is a pretty way to reach a criminal . . . through falling in love with a**
“ 这 是 一个 漂亮的 方式 到 抵达 一个 刑事 . . . 通过 坠落 在 爱 和 一个
['bjʊːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
beautiful woman .
美丽的 女士 .

“这是一种接近罪犯的巧妙方法.....通过爱上一个美丽的女人。”

“ [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ræŋ] : “ [hʌl] ['spiːkɪŋ] !
“ **The telephone rang : “ Hull speaking !**
“ 这 电话 响铃 : “ 赫尔 请讲 !

电话铃响了：“我是赫尔人！ ”

“ [hʌl] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli]
“ **Hull told him that a new gaming - house had been opened , and he really**
“ 赫尔 讲述 他 那 一个 新的 赌博 - 房子 有 到过 打开 , 和 他 真的
[mʌst; məst]['vɪzɪt][,aɪ 'tiː] .
must visit it .
必须 访问 它 .

赫尔告诉他，新开了一家赌场，他一定要去看看。

[ðə; ðɪ] [sə'luːn] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [lʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
The saloon was not only arranged to accommodate a large number of people ,
这 酒吧 曾是 不是 仅有的 安排 到 容纳 一个 大的 数字 的 人们 ,
[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
at least a hundred ,
在 至少 一个 百 ,

这家酒吧不仅布置得能容纳很多人，至少一百人，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][tɜːrn][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk]
but it had certain mechanical contrivances which could turn it into a music
但 它 有 肯定 机械的 诡计 哪个 可以 转动 它 进入 一个 音乐
- [hɔːl] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] .
- **hall if the police were to appear .**
- 大厅 如果 这 警察 是 到 出现 .

但它有一些机械装置，如果警察出现，它可能会变成一个音乐厅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
He did not know how it was done ,
他 做过 不是 知道 如何 它 曾是 完毕 ,

他不知道是怎么做到的。

[bʌt; bət] ['kɛrə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [eɪ 'juː]
but Cara had written to him about it and she was always au
但 卡拉 有 书面 到 他 关于 它 和 她 曾是 总是 au
['kʊərənt] [lʌv; əv] ['eni] [nuː] [sen'seɪ(ə)n] [lʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
courant of any new sensation of this kind .
《新闻报》 的 任何 新的 感觉 的 这 种类 .

但卡拉曾就此事写信告诉他，而且她总是对这类新感觉了如指掌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gəʊɪŋ][ðə; ðər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kɑːrstənz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They were going there , and taking Karstens with them ,
他们 是 去 那里 , 和 采取 卡斯滕斯 和 他们 ,

他们要去那里，还要带上卡斯滕斯。

[bʌt; bət] [hʌl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ə'dres] [lʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə]
but Hull did not know the address of this place , and they would trust to
但 赫尔 做过 不是 知道 这 地址 的 这 地方 , 和 他们 会 相信 到
['kɛrəz] ['gaɪd(ə)ns] .
Cara's guidance .
卡拉的 指导 .

但赫尔不知道这个地方的地址，他们只能相信卡拉的指引。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fi:; ji] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['wenk] .
Of course , she knew nothing about his writing to Wenk .
的 课程 , 她 知道 没有什么 关于 他的 写作 到 温克 .

当然, 她对他写给温克的信一无所知。

[ə; eɪ][ˈrɑ:ndɛɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ['wenk] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði]
A rendezvous was arranged , and at ten o'clock Wenk drove to the
一个 会合 曾是 安排 , 和 在 十 点钟 温克 驾驶 到 这
[kæ'feɪ][ˈbəstɪn] ,
Café Bastin ,
咖啡店 巴斯廷 ,

双方约定了会面时间, 十点钟, 温克开车前往巴斯廷咖啡馆。

[wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][set] [aʊt] . [-]
whence they were to set out . [104]
何处 他们 是 到 放 出去 . [-]

他们要从那里出发。[104]

[vi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['entərd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪti] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ,
The house they entered lay on the border of the inner city , in one of the mean ,
这 房子 他们 进入 躺 在 这 边界 的 这 内 城市 , 在 一 的 这 意思是 ,
他们进入的房子位于内城边缘, 在一个中等水平的街区。

[ˈsɔ:rdɪd] [stri:tɪz] ['li:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] ['ʃwɑ:bɪŋ] .
sordid streets leading to Schwabing .
肮脏的 街道 领导 到 施瓦宾 .

通往施瓦宾的肮脏街道。

[ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [laɪk] [ɪts] ['neɪbərz] - , [ʃoʊd] [æn; ən] [ʌnɪm'poʊzɪŋ] [fə'sɑ:d] .
Its outward appearance , like its neighbours ' , showed an unimposing façade .
它是 向外 外貌 , 喜欢 它是 邻居 - , 显示 一个 不具压迫感 正面 .

它的外观和邻近建筑一样, 毫不起眼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑ:ps] ['hævɪŋ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ə'bʌv] ,
It was one of those shops having lodgings above ,
它 曾是 一 的 那些 商店 拥有 住宿 多于 ,

那是一家楼上带住宿的店铺,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the sliding shutters over the shop were drawn to the ground .
和 这 滑动 百叶窗 超过 这 店铺 是 绘制 到 这 地面 .

商店上方的滑动卷帘门被拉到了地上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] ['wenk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðæt] [ʌv; əv]
It was too dark to read the name , but Wenk noticed the number , that of
它 曾是 也 黑暗的 到 读 这 姓名 , 但 温克 注意到 这 数字 , 那 的
[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [jɪr] — - - .
his birth - year — ' 76 .
他的 出生 - 年 — - - .

天太黑, 看不清名字, 但温克注意到了那个数字, 那是他的出生年份——76 年。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] ['sterweɪ] [ɪn] [wɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [gloʊb] ,
They entered a dirty stairway in which hung a dusty globe ,
他们 进入 一个 肮脏的 楼梯 在 哪个 悬挂 一个 尘土飞扬 地球 ,

他们走进一条肮脏的楼梯, 楼梯间里挂着一个布满灰尘的地球仪。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpɑːpjʊleɪ(ə)n] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [sʌtʃ]
which gave an indifferent light to the changing population who inhabited such
哪个 给予 一个 冷漠 光 到 这 变化 人口 WHO 有人居住的 这样的
[ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
houses as these ,
房屋 作为 这些 ,
这种冷漠的目光, 使人们忽略了居住在这类房屋中的不断变化的人口。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .
and then ascended two flights of stairs .
和 然后 上升 二 航班 的 楼梯 .
然后爬上了两层楼梯。

[ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
A heavy door opened before them ,
一个 重的 门 打开 前 他们 ,
他们面前一扇厚重的门开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sterkeɪs] .
and in a corridor at the side a light shone out over the miserable staircase .
和 在 一个 走廊 在 这 边 一个 光 闪耀 出去 超过 这 悲惨的 楼梯 .
旁边走廊里, 一束灯光照耀着那破败的楼梯。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ræn] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['empti] :
The corridor ran alongside the staircase ; it was completely empty :
这 走廊 跑 旁边 这 楼梯 ; 它 曾是 完全地 空的 :
走廊沿着楼梯延伸, 里面空无一人:

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ʃæbi] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drʌɡɪt] [ræn] [θruː'aʊt] [ɪts][lenkθ; lenθ] ,
a cheap and shabby black and white drugget ran throughout its length ,
一个 便宜的 和 破旧 黑色的 和 白色的 药物 跑 自始至终 它是 长度 ,
一条廉价破旧的黑白相间的药店贯穿了整个店面。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd]['peɪpər] - ['hæŋɡɪŋz] .
and its walls were covered with faded paper - hangings .
和 它是 墙壁 是 涵盖 和 褪色 纸 - 绞刑 .
它的墙壁上挂满了褪色的纸质挂毯。

“ [ðɪs] [ɪz] ['laɪvli] , ” [sed] ['kɛrə] , “ [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ **This is lively , ” said Cara , “ but just wait a moment !**
“ 这 是 热闹 , ” 说 卡拉 , “ 但 只是 等待 一个 片刻 !
“这真热闹,”卡拉说, “不过稍等片刻! ”

“ [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['oʊpənd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['striːmd] [fɔːrθ] ['ɪntuː]
“ **Then a small door opened from the corridor and a light streamed forth into**
“ 然后 一个 小的 门 打开 从 这 走廊 和 一个 光 流媒体 前进 进入
[ðə; ði] ['gluːmi] ['dɑːrknəs] .
the gloomy darkness .
这 阴沉 黑暗 .
“这时, 走廊里一扇小门打开了, 一道光芒倾泻而出, 照亮了昏暗的夜空。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sweltər] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
They looked upon a swelter of luxury .
他们 看起来 之上 一个 闷热 的 奢华 .
他们看到的是一片奢华的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔɪər] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , ['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm]
There was a little foyer with cushions and curtains , cloakroom
那里 曾是 一个 小的 门厅 和 靠垫 和 窗帘 , 衣帽间
[əˌkɑːmə'deɪ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['restrɔːnt] [teɪblz] , [-]
accommodation , little restaurant tables , [105]
住宿 , 小的 餐厅 表格 , [-]
有一个带靠垫和窗帘的小门厅、衣帽间、小餐桌[105]

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .

etc :
ETC .

ETC。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] [prɪ'perd] [fu:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [[æm'peɪn] [kɔ:ks]

There was the odour of prepared foods and the popping of champagne corks

那里 曾是 这 气味 的 准备 食物 和 这 爆米花 的 香槟酒 软木塞

.
:
.

空气中弥漫着食物的香味，还传来香槟酒瓶塞砰砰作响的声音。

[ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

People they did not know were sitting there .

人们 他们 做过 不是 知道 是 坐着 那里 .

他们不认识的人坐在那里。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [leɪd][ə'saɪd][hæts][ænd; ənd][kəʊts][ænd; ənd][went] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['restɹɑ:nt] .

The visitors laid aside hats and coats and went through into the restaurant .

这 访客 铺设 旁边 帽子 和 外套 和 去 通过 进入 这 餐厅 .

客人们脱下帽子和外套，走进了餐厅。

[jes] , [ðer; ðər] [θɪŋz] [lʊkt] ['dɪfrənt] .

Yes , there things looked different .

是的 , 那里 事物 看起来 不同的 .

是的，那里的情况看起来不一样。

[ɑ:n] ['entri] , [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [prɑ:mə'neɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [teɪ'ɑ:trə] [di:] [væɪ'ɛrtɪ:z]

On entry , the place recalled the promenade of a well - known Théâtre de Variétés

在 入口 , 这 地方 召回 这 长廊 的 一个 出色地 - 已知 剧院 德 品种

[ɪn][ˈpærɪs] .

in Paris .

在 巴黎 .

一踏入这里，就让人想起巴黎著名的综艺剧院的长廊。

[θru:] ['lɪt(ə)l] [pi:p] - [hoʊlz] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ksɪz][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs]

Through little peep - holes or from the boxes one could see a smooth surface

通过 小的 窥视 - 孔 或者 从 这 盒子 一 可以 看 一个 光滑的 表面

['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

gleaming with light .

闪闪发光 和 光 .

透过小小的窥视孔或盒子，可以看到光滑的表面闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪmens] [saɪz] .

This was the gaming - table , and it was of immense size .

这 曾是 这 赌博 - 桌子 , 和 它 曾是 的 巨大 尺寸 .

这是游戏桌，尺寸非常大。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

In the middle there was a circular opening in which was placed a large

在 这 中间 那里 曾是 一个 圆 开幕 在 哪个 曾是 放置 一个 大的

[rɪ'vɑ:lɪŋ] [tʃer] .

revolving chair .

旋转 椅子 .

中间有一个圆形开口，里面放置着一把大型旋转椅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kru:piɛɪ,'kru:piər] .

It was the seat for the croupier .

它 曾是 这 座位 为了 这 荷官 .

那是荷官的座位。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɜːz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [bɑːksɪz] .

Around the table the places for the players were arranged like boxes .
大约 这 桌子 这 地方 为了 这 玩家 是 安排 喜欢 盒子 .

桌子周围，球员们的座位像盒子一样排列着。

[ˈevri] [bɑːks] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wʌnz] ,

Every box — there were some single ones ,
每一个 盒子 — 那里 是 一些 单身的 一个 ,

每个盒子——有些是单独的，

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] — [leɪ] [[ʌt] ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]

some for two and some for four persons — lay shut off from the rest
一些 为了 二 和 一些 为了 四 人 — 躺 关闭 离开 从 这 休息

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,

and in darkness ,
和 在 黑暗 ,

有些是两人份的，有些是四人份的——与世隔绝，静静地躺在黑暗中。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːts] .

and all were furnished with comfortable seats .
和 全部 是 提供 和 舒服的 座位 .

所有房间都配备了舒适的座椅。

[ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

People could be entirely separated from each other by a curtain , and a
人们 可以 是 完全 分开 从 每个 其他 经过 一个 窗帘 , 和 一个

[ˈgreɪtɪŋ] ,

grating ,
格栅 ,

人们可以被帘子和栅栏完全隔开，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˈθiətəz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət] [wɪl] .

like those of the Parisian theatres , could be drawn at will .
喜欢 那些 的 这 巴黎人 剧院 , 可以 是 绘制 在 将要 .

就像巴黎剧院里的那些一样，可以随意绘制。

[ðə; ði] ['pleɪɜːz] [maɪt] ['gæmb(ə)l][ðer; ðər][æz; əz] [sɪˈkjʊrli] [æz; əz] [ɪf] [mæskt] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]

The players might gamble there as securely as if masked , and , without
这 玩家 可能 赌博 那里 作为 安全地 作为 如果 戴面具 , 和 , 没有

[ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [siːn] ,

being recognized or even seen ,
存在 认可 或者 甚至 已见 ,

玩家们可以在那里像戴着面具一样安全地赌博，而且不会被人认出甚至看到。

[kʊd; kəd] [ɪnˈdʌlɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪblz] .

could indulge their passion for the tables .
可以 放纵 他们的 热情 为了 这 表格 .

可以尽情享受他们对桌子的热情。

[tuː] [ˈmɪniətʃər] [reɪlz] [led][frʌm; frəm] [iːtʃ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːpiər; ˈkruːpiər] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðiːz]

Two miniature rails led from each seat to the croupier , and upon these
二 微型 铁轨 引领 从 每个 座位 到 这 荷官 , 和 之上 这些

[stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trʌk] .

stood a little truck .
站立 一个 小的 卡车 .

每个座位都通过两条迷你轨道通往荷官，轨道上停放着一辆小卡车。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [steɪks] [daʊn] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋz] [bæk] .

This was to carry the stakes down and later bring the winnings back .
这 曾是 到 携带 这 赌注 向下 和 之后 带来 这 奖金 后退 .

这样做是为了降低赌注，然后再把赢来的钱赢回来。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [baɪ][ˈslaɪdɪŋ] [ˈnʌmbərz] [dɪˈspleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] .
The sum was made known by sliding numbers displayed on a board .
这 和 曾是 制成 已知 经过 滑动 数字 显示 在 一个 木板 :

总和是通过显示在板上的滑动数字来公布的。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [sent] [iːtʃ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][tuː; tə][ɪts] [ˈdestɪnd] [spɑːt] .
The pressure of a button sent each vehicle to its destined spot .
这 压力 的 一个 按钮 发送 每个 车辆 到 它是 注定 点 :

按下按钮，每辆车便会驶向目的地。

[ɑːn][ðə; ði] [doʊm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
On the dome above the table , in the circle formed by the boxes ,
在 这 穹顶 多于 这 桌子 , 在 这 圆圈 形成 经过 这 盒子 ,

在桌子上方的圆顶上，在由箱子组成的圆圈内，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpeti] [əˈvoʊ] [ɪn] [-]
were the petits chevaux in [106]
是 这 小 马 在 [-]

小雪沃是在[106]

[ˈverɪd] [ˈkʌlərz] .
varied colours .
多种多样 颜色 :

颜色各异。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bræs] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkjuːbɪst] ,
The little brass horses had been carved by a Cubist ,
这 小的 黄铜 马匹 有 到过 雕刻 经过 一个 立体主义 ,

这些小铜马是由一位立体主义画家雕刻的。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈveriəs] [ˈkʌlərz] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪli] [gleɪzd] [ɪˈnæm(ə)l] .
and painted in their various colours with highly glazed enamel .
和 绘 在 他们的 各种各样的 颜色 和 高度 釉面 搪瓷 :

并用高光泽珐琅彩涂成各种颜色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][kræŋk] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkruːpiərˈkruːpiər] .
They were set in motion by a crank turned by the croupier .
他们 是 放 在 运动 经过 一个 曲柄 转向 经过 这 荷官 :

它们是由荷官转动曲柄启动的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ðər; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [wɪtʃ] , [ˈlaɪtɪd]
In the middle , beneath the horses , there hung a little searchlight which , lighted
在 这 中间 , 下面 这 马匹 , 那里 悬挂 一个 小的 探照灯 哪个 , 照明

[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
from below ,
从 以下 ,

在马匹下方的中央，悬挂着一盏小型探照灯，灯光从下方照射过来。

[rɪˈflektɪd] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [doʊm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ðeɪ] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [doʊm] [æz; əz][ə; eɪ]
reflected light upon the dome , and in this light they ran with the dome as a
反映 光 之上 这 穹顶 , 和 在 这 光 他们 跑 和 这 穹顶 作为 一个
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 :

光线反射到穹顶上，他们便在这种光线下奔跑，以穹顶为背景。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəm] [əˈreɪndʒd] [ˈɔːltərnətli] ,
This was painted in the colours of the spectrum arranged alternately ,
这 曾是 绘 在 这 颜色 的 这 光谱 安排 交替 ,

这幅画是用光谱中各种颜色交替排列绘制的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]
so that there was always a dark horse against a light colour and a light
所以 那 那里 曾是 总是 一个 黑暗的 马 反对 一个 光 颜色 和 一个 光
[wʌn] [əˈɡenst] [ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌlər] ,
one against a dark colour ,
一 反对 一个 黑暗的 颜色 ,
所以总会有一匹黑马配浅色, 也会有一匹浅色马配深色。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈjæ,douz] .
followed by their shadows .
随后 经过 他们的 阴影 .
后面跟着它们的影子。
[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][prɑːmɪsˈkjuːəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði][ˈfæstər] [ðeɪ] [ræn] .
This gave the effect of promiscuity which was intensified the faster they ran .
这 给予 这 影响 的 滥交 哪个 曾是 加强 这 快点 他们 跑 .
这造成了滥交的效果, 而且跑得越快, 这种效果就越强烈。

[ðə; ði][ɡoʊl][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [striːp][ʌv; əv][ˈtaɪni] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] [let][ˈɪntuː][ðə; ði][doʊm] ,
The goal was formed by a thin strip of tiny electric lights let into the dome ,
这 目标 曾是 形成 经过 一个 薄的 条 的 微小的 电的 灯 让 进入 这 穹顶 ,
球门是由嵌入穹顶的一条细长的微型电灯带组成的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɑːks][hæd; həd][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪrəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts][ˈɔkjuːpənts][kɒd; kəd]
and every box had an arrangement of mirrors by which its occupants could
和 每一个 盒子 有 一个 安排 的 镜子 经过 哪个 它是 居住者 可以
[ˈklɪrli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈwɪnər] .
clearly recognize the winner .
清楚地 认出 这 优胜者 .
每个箱子里都装有镜子, 箱子里的人可以清楚地看到谁是赢家。

[ˈwenk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [fɔːr] ,
Wenk and his companions took their places in a box for four ,
温克 和 他的 同伴 采取 他们的 地方 在 一个 盒子 为了 四 ,
温克和他的同伴们在一个四人包厢里找了个位置坐下。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
which seemed to have been reserved for them .
哪个 似乎 到 有 到过 预订的 为了 他们 .
似乎是专门为他们预留的。

[ˈkɛrə] [ænd; ənd] [ˈkɑːrstənz] [sæt][ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [men] [bɪˈhaɪnd] .
Cara and Karstens sat in front , the two other men behind .
卡拉 和 卡斯滕斯 卫星 在 正面 , 这 二 其他 男人 在后面 .
卡拉和卡斯滕斯坐在前面, 另外两个男人坐在后面。

[wen] [ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] , [ðə; ði][ˈkruːpietˈkruːpiər] [ˈɡæðərd] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ˈiːvnɪŋ]
When the boxes were all filled , the croupier gathered his elegant evening
什么时候 这 盒子 是 全部 已填 , 这 荷官 聚集 他的 优雅的 晚上
[dres] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
dress about him ,
裙子 关于 他 ,
当所有的箱子都装满后, 荷官撩起他那件优雅的晚礼服。

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈvɑːlɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈroʊtətɪŋ] [dɪsk]
and slowly began to revolve in his seat , as if on a mechanical rotating disk
和 缓慢地 开始 到 围绕 在 他的 座位 , 作为 如果 在 一个 机械的 旋转 磁盘
,
.
,
他开始缓缓地在座位上转动, 仿佛坐在一个机械旋转盘上一样。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'livəd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɔː'reɪ(ə)n] :
while he delivered the following oration :
尽管 他 发表 这 下列的 演讲 :

他发表了以下演说:

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [goʊ] - [ə'hed] - [ˈɪnstɪtuːt] .
“ **Ladies and gentlemen , this is the ' Go - ahead ' Institute** .
“ 女士们 和 先生们 , 这 是 这 - 去 - 前方 - 研究所 .
女士们、先生们, 这里是“勇往直前”研究所。

[ðə; ði] - [goʊ] - [ə'hed] - [hæz; həz][ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [sək'ses] .
The ' Go - ahead ' has in itself the roots of vigour and success .
这 - 去 - 前方 - 有 在 本身 这 根 的 活力 和 成功 .
“放手一搏”本身就蕴含着活力和成功的根源。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][suːt] [ɔːl]
We live in times of change , and our undertaking is designed to suit all comers .
我们 居住 在 时代 的 改变 , 和 我们的 承诺 是 设计 到 套装 全部 来者 .

我们生活在一个变革的时代, 我们的事业旨在满足所有人的需求。

[hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə'loʊn] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [per] , [ɔːr][ɪn] ['kʌmpəni] .
Here you can play alone , or as a pair , or in company .
这里 你 能 玩 独自的 , 或者 作为 一个 一对 , 或者 在 公司 .

在这里, 你可以独自玩耍, 也可以两人一组, 或者和朋友一起玩。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ə'loʊn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊnli]
You can play alone , because you can have a box for one person only
你 能 玩 独自的 , 因为 你 能 有 一个 盒子 为了 一 人 仅有的
, [laɪk][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [-]
, like the charming [107]
, 喜欢 这 迷人 [-]

你可以独自玩, 因为你可以拥有一个只供一个人玩的盒子, 就像迷人的[107]

[ˈleɪdi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] ['herənz] ['feðəz] [ɪn][hɜːr; hər]
lady of whom I can see no more than the red heron's feathers in her
女士 的 谁 我 能 看 不 更多的 比 这 红色的 苍鹭的 羽毛 在 她
[kwaː'fjər] .
coiffure .
发型 .

我只能看到她头上那抹红鹭的羽毛。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] [tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ,
If you think that for good luck two heads are better than one ,
如果 你 思考 那 为了 好的 运气 二 头部 是 更好的 比 一 ,

如果你认为为了带来好运, 两个人的智慧比一个人的智慧更有用,

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'kluːd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][jər; jər] ['feləʊz] [laɪk] ['jɑːndər] ['elɪɡənt] [ˌkævə'liər] [ænd; ənd]
you can seclude yourself from your fellows like yonder elegant cavalier and
你 能 隔离 你自己 从 你的 伙伴们 喜欢 远处 优雅的 骑士 和
[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ;
his lady ;
他的 女士 ;

你可以像那边那位优雅的骑士和他的夫人一样, 把自己与世隔绝;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][maɪ]
and if you choose to play in company you are equally invisible from my
和 如果 你 选择 到 玩 在 公司 你 是 同样地 无形的 从 我的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] .
point of view .
观点 的 看法 .

如果你选择与人一起玩，从我的角度来看，你同样是隐形的。

[ɪn][ðə; ði] [doʊm] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [geɪm] , [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]
In the dome , ladies and gentlemen , you will find our game , the game of
在 这 穹顶 , 女士们 和 先生们 , 你 将要 寻找 我们的 游戏 , 这 游戏 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

女士们先生们，在穹顶之下，你们将看到我们的游戏，也就是我们常玩的游戏。

[aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈevri] [ˈʌðər] [geɪm] [ɪz] [ˈiːkwəli] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
I may venture to call it , although every other game is equally at your service .
我 可能 风险投资 到 称呼 它 , 虽然 每一个 其他 游戏 是 同样地 在 你的 服务 .

我斗胆称它为《游戏》，尽管其他所有游戏也同样为您服务。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpeti] [əˈvoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊ] - [əˈhed] - [ˈɪnstitʊːt] .
There you see the petits chevaux of the ' Go - ahead ' Institute .
那里 你 看 这 小 马 的 这 - 去 - 前方 - 研究所 .

那里可以看到“前进”研究所的小马驹们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,
One of the first artists of our day ,
一 的 这 第一的 艺术家 的 我们的 天 ,

我们这个时代最早的艺术之一，

[huːz] [wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkɑʊntərɪŋ] [ɪn] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ænd; ənd][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] , [hæz; həz]
whose work you are constantly encountering in exhibitions and periodicals , has
谁 工作 你 是 不断地 遭遇 在 展览 和 期刊 , 有
[dɪˈzaɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] - [goʊ] - [əˈhed] ,
designed them for the ' Go - ahead ' ,
设计 他们 为了 这 - 去 - 前方 ,

你经常在展览和期刊中看到他的作品，他为“Go-ahead”设计了这些作品。

- [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][juˈnaɪtɪd][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [tekˈniːk] ,
' and placed them here , and we have united art with technique '
- 和 放置 他们 这里 , 和 我们 有 团结的 艺术 和 技术 ,
并将它们放置于此，我们便将艺术与技术融为一体。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈpraːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
the strongest product of the age .
这 最强 产品 的 这 年龄 .

这个时代最强大的产品。

[ðə; ði] [rɪˈflektɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [əˈlaʊz] [ˈevriwʌn] [frʌm; frəm][ˈeni] [pleɪs] [ˌwʌtsəʊˈevər] [tuː; tə] [siː] [æt; ət]
The reflecting apparatus allows everyone from any place whatsoever to see at
这 反思 设备 允许 每个人 从 任何 地方 任何 到 看 在
[wʌnz][ænd; ənd][kwɪt] [dɪˈstɪŋktli] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
once and quite distinctly whether his horse is in at the finish .
一次 和 相当 明显地 无论 他的 马 是 在 在 这 结束 .

反射装置可以让任何人从任何地方同时清晰地看到自己的马是否到达了终点。

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈdemonstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ,
Allow me to demonstrate to you , by a mere turn of the handle ,
允许 我 到 证明 到 你 , 经过 一个 仅仅 转动 的 这 处理 ,
让我只需轻轻转动把手，就能向您演示：

[ðə; ði] ['veri] [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['kaʊntər,pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the very artistic and effective play and counterplay which is developing in the
这 非常 艺术 和 有效的 玩 和 反制 哪个 是 发展 在 这
[doʊm] .
dome .
穹顶 .

穹顶内正在上演一场极具艺术性和有效性的攻防博弈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ʃædoʊ] ,
There was once a man who had no shadow ,
那里 曾是 一次 一个 男人 WHO 有 不 阴影 ,
从前有一个人，他没有影子。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kæna:t][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['peti] [[ə'voʊ] .
but that cannot be said of our petits chevaux .
但 那 不能 是 说 的 我们的 小 马 .
但对于我们的小马驹来说，情况就不同了。

['noʊtɪs] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,
Notice , I beseech you ,
注意 , 我 恳求 你 ,
请注意，我恳求你们：

[ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [wen] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ðʌs] [ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ]
the extremely artistic effect produced when substance and shadow thus unite in a
这 极其 艺术 影响 生产 什么时候 物质 和 阴影 因此 团结 在 一个
[pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ænd; ənd][ə'ɹɪdʒə'næləti] [dʌz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kredit]
piece of work which in its resourcefulness and originality does the greatest credit
片 的 工作 哪个 在 它是 足智多谋 和 独创性 做 这 最 信用
[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs]
to the artist of our house
到 这 艺术家 的 我们的 房子

当物质与阴影如此完美地融合在一件作品中时，便产生了极具艺术效果的佳作，其巧妙的构思和独创性为我们画廊的艺术家赢得了极高的荣誉.....

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kræŋk] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['ʃæ,doʊz] [tʃeɪst] [i:tʃ] [ʼʌðər] [wɪð; wɪθ]
" He turned the crank , and horses and shadows chased each other with
" 他 转向 这 曲柄 , 和 马匹 和 阴影 追逐 每个 其他 和
[kə'laɪdə'skɑ:pɪk] [ɪ'fekt] .
kaleidoscopic effect .
万花筒般的 影响 .

他转动曲柄，马匹和影子便以万花筒般的效果互相追逐。

[aɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][fænsɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .
It formed a pretty and a fanciful picture .
它 形成 一个 漂亮的 和 一个 奇幻的 图片 .
它构成了一幅美丽而奇幻的画面。

['sləʊli] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
Slowly the horses came to a standstill .
缓慢地 这 马匹 来了 到 一个 停顿 .
马匹缓缓停了下来。

" [aɪ][hæd; həd] [steɪkt] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [-]
" I had staked on that one , " exclaimed a [108]
" 我 有 已抵押 在 那 一 , " 惊呼 一个 [-]
“我把赌注押在了那件事上,”[108]

['wʊmənz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kri:m] - ['kʌlərd] [beɪ] [stɑ:pt] [br'ni:θ] [ðə; ði][goʊl] ,
woman's voice as the cream - coloured bay stopped beneath the goal ,
女性的 嗓音 作为 这 奶油 - 有色 湾 停止 下面 这 目标 ,
当那匹乳白色的马停在球门下时，一个女人的声音响起。

ænd; ənd][ɪn][ɪts] [hed] [ðə; ði] [aɪz] [gli:md] [fɔ:rθ] [laɪk][stɑ:rz] .
and in its head the eyes gleamed forth like stars .
和 在 它是 头 这 眼睛 闪闪发光 前进 喜欢 明星 .

它的头颅中，双眼如同繁星般闪耀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][smɔ:l] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .
They were formed of small electric lamps .
他们 是 形成 的 小的 电的 灯 .

它们由小型电灯组成。

[ðə; ði]['kru:pieɪ,'kru:piər] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər] [lʌk] ,
The croupier said : “ I will not detain you much longer from trying your luck ,
这 荷官 说 : “ 我 将要 不是 扣留 你 很多 更长 从 尝试 你的 运气 ,
[dɪr] ['mædəm] .
dear madam .
亲爱的 女士 .

荷官说：“夫人，我不会耽误您太多时间试试运气了。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [nəʊ] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊ]
I have only now to introduce to you the epoch - making novelty of the ' Go
我 有 仅有的 现在 到 介绍 到 你 这 时代 - 制作 新奇 的 这 - 去
- [ə'hed] - ['ɪnstitu:t] .
- ahead ' Institute .
- 前方 - 研究所 .

现在我只需向你们介绍一下具有划时代意义的“前进”研究所。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ” ([hɪr] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]) ,
What would you do , ladies and gentlemen ” (here he raised his voice) ,
什么 会 你 做 , 女士们 和 先生们 ” (这里 他 提高 他的 嗓音) ,

各位女士先生，你们会怎么做？（说到这里，他提高了音量）

“ [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ if the police were suddenly to intrude upon you and rob you of your
“ 如果 这 警察 是 突然 到 侵入 之上 你 和 抢 你 的 你的
['mʌni] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fri:dəm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fər'bɪdn] [geɪm] ?
money and your freedom on account of your forbidden game ?
钱 和 你的 自由 在 帐户 的 你的 禁止 游戏 ?

“如果警察突然闯入你的住所，因为你玩了禁忌游戏而抢走你的钱财和自由呢？”

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
You need have no anxiety on that score .
你 需要 有 不 焦虑 在 那 分数 .

你在这方面完全不必担心。

[wi:; wi][hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['gɑ:rd] - [pə'li:s] .
We have hit upon an arrangement which might be called a garde - police .
我们 有 打 之上 一个 安排 哪个 可能 是 称为 一个 护卫 - 警察 .

我们想出了一个可以称之为“保安警察”的安排。

[ðə; ði] - [goʊ] - [ə'hed] - ['ɪnstitu:t] [meɪ] [ə'weɪt][ðə; ði] [pə'li:s] [kwɑɪt] ['kɑ:mlɪ] .
The ' Go - ahead ' Institute may await the police quite calmly .
这 - 去 - 前方 - 研究所 可能 等待 这 警察 相当 平静地 .

“前进”研究所可能会平静地等待警方到来。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][ɪ'nəndeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .
They may be surrounded and inundated by the police .
他们 可能 是 包围 和 被淹没 经过 这 警察 .

他们可能会被警察包围和围困。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər][aɪ][kæn; kən][tʒ:rn][ðə; ðɪ] [hʊʊl] [pəˈli:s] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
With a pressure of my little finger I can turn the whole police force of the
和 一个 压力 的 我的 小的 手指 我 能 转动 这 所有的 警察 力量 的 这
[ˈsɪti] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][let] [ðem; ðəm][goʊ] [əˈhed] [ˈels,wer] .
city away from you and let them go ahead elsewhere .
城市 离开 从 你 和 让 他们 去 前方 别处 .
我只需轻轻按一下小指，就能让全城的警察都离开你，去别的地方去。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !
看这里!

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [ˈloʊɜ-d] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [imˈpresɪvnɪs] ,
" He raised his hand , then lowered it with affected impressiveness ,
" 他 提高 他的 手 , 然后 降低 它 和 做作的 令人印象深刻 ,
他举起手，然后故作庄重地放下。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [blæk] [nɑ:b] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
pressing his forefinger down upon the black knob near him .
紧迫 他的 食指 向下 之上 这 黑色的 旋钮 靠近 他 .
他用食指按住身边的黑色旋钮。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][set][ɪn][ˈmoʊ](ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][bɪˈɡæn]
A moment later the surface of the table was set in motion , and it began
一个 片刻 之后 这 表面 的 这 桌子 曾是 放 在 运动 , 和 它 开始
[tu:; tə][ˈsɪŋk] .
to sink .
到 下沉 .
片刻之后，桌面开始移动并下沉。

[aɪ ˈti:][mu:vɪd] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈnɔɪzələsli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈspi:kər] [sæŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
It moved rapidly and noiselessly , and the speaker sank down with it .
它 已搬 快速 和 无声 , 和 这 扬声器 沉没 向下 和 它 .
它移动得又快又慢，说话的人也跟着沉了下去。

[ðə; ðɪ][bɑ:ksɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri] ,
The boxes remained stationary ,
这 盒子 剩余 静止的 ,
箱子保持静止状态，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [doʊm] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌlərd] [ˈsɜ:rkli] [dɪˈsendɪd] —
but from the dome the little horses and the coloured circles descended —
[keɪm] [pæst][ðə; ðɪ][bɑ:ksɪz] ;
came past the boxes ;
来了 过去的 这 盒子 ;
但从穹顶上，小马和彩色圆圈降了下来——经过了箱子；

[ðə; ðɪ] [doʊm] [ˈfa:loʊd] ,
the dome followed ,
这 穹顶 随后 ,
穹顶随后出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [kwa:rˈtɛt] [ʌv; əv] [nu:d] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər]
and a few minutes later a quartette of nude twelve - year - old children were
和 一个 很少 分钟 之后 一个 四重奏 的 裸体 十二 - 年 - 老的 孩子们 是
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈdænsɪŋ] ,
to be seen dancing ,
到 是 已见 跳舞 ,
几分钟后，人们看到四个十二岁的裸体孩子在跳舞。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [steɪdʒ] , [tu;; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['fɪdlz] [ænd; ənd] [hɑ:ps] ,
upon a new stage , to the strains of fiddles and harps ,
之上 一个 新的 阶段 , 到 这 菌株 的 小提琴 和 竖琴 ,
在新的舞台上, 伴着小提琴和竖琴的旋律,

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu;; tə] [rɪ'zaʊnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kwɔ:rtər] .
which began to resound from some invisible quarter .
哪个 开始 到 回响 从 一些 无形的 四分之一 .
那声音开始从某个看不见的地方传来。

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [men] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [-]
A body of men , dressed in the uniform of the city [109]
一个 身体 的 男人 , 穿着 在 这 制服 的 这 城市 [-]
一群身穿城市制服的男人[109]

[pə'li:s] , ['tru:pt] [ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [wi;; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæmblɪŋ]
police , trooped into the boxes , exclaiming , “ We were told they were gambling
警察 , 成群结队 进入 这 盒子 , 惊呼 , “ 我们 是 讲述 他们 是 赌博
[hɪr] !
here !
这里 !

警察们涌进包厢, 惊呼道: “我们听说他们在这里赌博! ”
[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gæmbəlz] ?
Where are the gamblers ?
在哪里 是 这 赌徒 ?

赌徒们在哪里?
“ [evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
“ **Everybody in the boxes roared with laughter .**
“ 大家 在 这 盒子 咆哮 和 笑声 .
包厢里的人都哄堂大笑。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [kən'tɪnju:d] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rmɪd] [pə'li:s] [θru:] [ɔ:f][ðer; ðər] [dɪs'gaɪz]
The girls continued dancing , and the uniformed police threw off their disguise
这 女孩们 持续 跳舞 , 和 这 制服 警察 扔 离开 他们的 伪装
[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
and appeared in evening dress ,
和 出现 在 晚上 裙子 ,
女孩们继续跳舞, 身穿制服的警察脱下伪装, 换上晚礼服出现。

[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .
笑。

[ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'gæn][tu;; tə] [mu:v] [ə'gen] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [stɪl] ['dænsɪŋ] ,
The floor began to move again , the girls still dancing ,
这 地面 开始 到 移动 再次 , 这 女孩们 仍然 跳舞 ,
地板再次开始晃动, 女孩们仍在跳舞。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər][tu;; tə][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [hu:] [spræŋ]
one of them making a gesture to a gentleman sitting alone , who sprang
一 的 他们 制作 一个 手势 到 一个 绅士 坐着 独自的 , WHO 弹簧
[tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
towards her ,
向 她 ,
其中一人向一位独自坐着的男士做了个手势, 那男士随即向她扑了过来。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu;; tə] [rɪ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] ['tʃɑ:rmər] .
but failed to reach his vanishing charmer .
但 失败的 到 抵达 他的 消失 魔术师 .
但他没能联系上他那位消失的魅力对象。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði] ['peti] [[ə'vʊʊ] [ri:ə'piəd] ,
The floor once more became the ceiling , the petits chevaux reappeared ,
这 地面 一次 更多的 成为 这 天花板 , 这 小 马 再次出现 ,
地板再次变成了天花板, 小马驹们再次出现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] [sæt][ðə; ði]['kru:piə,'kru:piər][wʌns] [ə'gen] .
and in the centre of the gaming - table sat the croupier once again .
和 在 这 中心 的 这 赌博 - 桌子 卫星 这 荷官 一次 再次 .
赌桌中央再次坐着荷官。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][du:] [gɪv] [ðə; ði] [pə'li:s] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
“ **You see , ladies and gentlemen , we do give the police something for their**
“ 你 看 , 女士们 和 先生们 , 我们 做 给 这 警察 某物 为了 他们的
[peɪnz] — [ðə; ði] [nu:d] ['gɜ:lz] !
pains — the nude girls !
疼痛 — 这 裸体 女孩们 !
“各位女士先生, 你们看, 我们确实给了警察一些补偿——裸女! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['sɪriəs] , [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
And if the case were really serious , they would soon have a scrap of
和 如果 这 案件 是 真的 严肃的 , 他们 会 很快 有 一个 废料 的
['kloʊðɪŋ] [ɑ:n] .
clothing on .
衣服 在 .
如果情况真的很严重, 他们很快就会穿上一件破烂的衣服。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prəʊgræm] ['evri] [wi:k]
I have to announce that there is a change of programme every week
我 有 到 宣布 那 那里 是 一个 改变 的 程序 每一个 星期
我必须宣布, 每周的节目安排都会有所变动.....

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第6/16页

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

" He continued for some time further in this way .

" 他 持续 为了 一些 时间 更远 在 这 方式 .

他继续以这种方式持续了一段时间。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] ['sɪnəmə] , " [sed] ['wɛŋk] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['kɑːrstənz] , [ænd; ənd]

" This is only an ordinary cinema , " said Wenk , turning to Karstens , and

" 这 是 仅有的 一个 普通的 电影 , " 说 温克 , 转弯 到 卡斯滕斯 , 和

[ˈwɪspərɪŋ] ,

whispering ,

耳语 ,

“这只是一家普通的电影院,”温克说着,转向卡斯滕斯,低声说道。

" [ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪnəmə] .

" the most ordinary kind of cinema .

" 这 最多 普通的 种类 的 电影 .

“最普通的电影。”

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪk] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

If the police were to come , they would discover the whole trick in ten minutes .

如果 这 警察 是 到 来 , 他们 会 发现 这 所有的 诡计 在 十 分钟 .

如果警察来了,十分钟之内就会识破整个骗局。

" ['kɑːrstənz] ['mɪrli] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

" Karstens merely shrugged his shoulders .

" 卡斯滕斯 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 .

卡斯滕斯只是耸了耸肩。

['wɛŋk] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Wenk wondered what the aim of such an establishment could be ,

温克 想知道 什么 这 目的 的 这样的 一个 建立 可以 是 ,

温克想知道这样一个机构的目的是什么。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] ,

for it was bound to be discovered and closed within a week's time ,

为了 它 曾是 边界 到 是 发现 和 关闭 之内 一个 本周 时间 ,

因为它注定会在一周内被发现并关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlei] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)] .

and the outlay must have been considerable .

和 这 支出 必须 有 到过 大量 .

而且这笔支出肯定相当可观。

[hʌl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː]

Hull was much struck , having nothing with which to compare what he saw

赫尔 曾是 很多 击 , 拥有 没有什么 和 哪个 到 比较 什么 他 锯

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] .

and heard there .

和 听到 那里 .

赫尔深受震撼,因为他所看到和听到的一切,他都无法与之相比。

" ['rævɪʃɪŋ] ! [ɪn'tʃæntɪŋ] ! " [sed] ['kerə] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

" Ravishing ! enchanting ! " said Cara from time to time .

" 迷人的 ! 妖娆 ! " 说 卡拉 从 时间 到 时间 .

“太迷人了! 太好笑了!”卡拉不时地赞叹道。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪnˈdʒiːniəs] [taɪmz] , [dəʊnt] [-]
“ We live in ingenious times , don't [110]
“ 我们 居住 在 巧妙 时代 , 不 [-]
“我们生活在一个充满创造力的时代, 不是吗[110]

[wiː; wi] ?
we ?
我们 ?
我们?

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈmʌsnt] [wiː; wi] , [ˈedi] ?
We must come here often , mustn't we , Eddie ?
我们 必须 来 这里 经常 , 不得 我们 , 埃迪 ?
我们应该经常来这里, 对吧, 埃迪?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪk] [ɑːn] ?
Which are you going to stake on ?
哪个 是 你 去 到 赌注 在 ?
你打算押注哪一个?

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈærəb] .
I am choosing the black Arab .
我 是 选择 这 黑色的 阿拉伯 .
我选择黑人阿拉伯人。

[blæk] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [pliːz] [ˈedi] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [fer] !
Black for me , please Eddie , because you are so fair !
黑色的 为了 我 , 请 埃迪 , 因为 你 是 所以 公平的 !
艾迪, 请给我黑色的, 因为你的肤色太白了!

“ [ˈkɑːrstənz][kæst][æn; ən] [əˈmjuːzd] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈwenk] .
“ Karstens cast an amused glance at Wenk .
“ 卡斯滕斯 投掷 一个 觉得好笑 瞥一眼 在 温克 .
卡斯滕斯饶有兴味地看了文克一眼。

[ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈverɪd] [ænd; ænd] [ˌjəʃeɪˈfeɪ] [ˈdeɪntɪz] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd] .
A supper of the most varied and recherché dainties was provided .
一个 晚餐 的 这 最多 多种多样 和 仔细研究 精致小点心 曾是 假如 .
晚宴上摆满了各种各样精致美味的佳肴。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
Things which seemed to have vanished in the depreciation of the German
事物 哪个 似乎 到 有 消失了 在 这 折旧 的 这 德语
[ˈkɜːrənsɪ] [wɜːr; wər] [siːn] — [peɪt] [diː][fwaː][græs] ,
currency were seen — pâté de foie gras ,
货币 是 已见 — 肉酱 德 鹅肝 草地 ,
那些似乎随着德国货币贬值而消失的东西又出现了——鹅肝酱,

[freʃ] [ˈtrʌflz] , [,kæviəː] , [ˈfiːldfeə]
fresh truffles , caviare , fieldfares : : : :
新鲜的 松露 , 鱼子酱 , 白喉鹑
新鲜松露、鱼子酱、田鹑.....

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈtrʌflz] [ænd; ænd][fwaː][græs] , [ɪnˈheɪlɪŋ] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ˈoʊdə] , [ˈkɑːrstənz]
In front of a pile of truffles and foie gras , inhaling its pleasant odour , Karstens
在 正面 的 一个 桩 的 松露 和 鹅肝 草地 , 吸入 它是 令人愉快的 气味 , 卡斯滕斯
[sed] [ˈsʌd(ə)nli] :
said suddenly :
说 突然 :
面对着一堆松露和鹅肝, 卡斯滕斯深深吸了一口气, 闻到那令人愉悦的香气, 突然说道:

“ [ˈaʊər; a:r][mɑ:rk][tu:; tə] - [deɪ] [stændz][æt; ət][ˈsev(ə)n][ɪn] [ˈswɪtsərələnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈsen,taimz]
“ **Our mark to - day stands at seven in Switzerland , but it is seven centimes**
我们的 标记 到 - 天 站立 在 七 在 瑞士 , 但 它 是 七 厘米
,
.
.
.”

“我们今天的瑞士汇率是7，但它是7厘米，

[ænd; ənd] [hɪr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [fər'ga:tɪn] [wi:; wi][ˈevər] [ˈɔ:rdərd] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]
and here things which we have forgotten we ever ordered are provided for
和 这里 事物 哪个 我们 有 被遗忘的 我们 曾经 订购 是 假如 为了
[ju: ˈes] . “
us : “
我们 : “

这里为我们提供了我们早已忘记自己订购过的东西。”

“ [hɪr] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɪz] [wɜ:rθ] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈsen,taimz] , “ [sed] [ˈwɛŋk] , [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd]
“ **Here a mark is worth less than seven centimes , “ said Wenk , downcast and**
“ 这里 一个 标记 是 值得 较少的 比 七 厘米 , “ 说 温克 , 沮丧 和
[dɪˈprest] .
depressed .
郁闷 .

“在这里，一马克还不到七分钱，”温克沮丧地说。

[ˈwɪðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈtendɪŋ] ?
Whither was it all tending ?
往哪里去 曾是 它 全部 倾向于 ?

这一切最终会走向何方？

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jə:nd] [fɔ:r; fər][help] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈæpɪtaɪt]
His heart yearned for help in his enterprise , and he had no appetite
他的 心 渴望 为了 帮助 在 他的 企业 , 和 他 有 不 食欲
[fɔ:r; fər] [ˈdentɪz] .
for dainties .
为了 精致小点心 .

他渴望有人帮助他开展事业，却对美味佳肴毫无胃口。

[ˈkerə] [trɪld] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɪr] [ˈdɪti] , [ænd; ənd] [hʌl] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Cara trilled a popular ditty , and Hull , in spite of the influence which she
卡拉 颤音 一个 受欢迎的 小调 , 和 赫尔 , 在 尽管如此 的 这 影响 哪个 她
[ˈeksəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
exercised over him ,
锻炼 超过 他 ,

卡拉轻声哼唱了一首流行的歌曲，而赫尔，尽管她对他有影响力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈdeɪntɪz] , [brɪˈgæŋ] [ˈsi:kɹətli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌt]
and his enjoyment of unwonted dainties , began secretly to be somewhat
和 他的 享受 的 不寻常的 精致小点心 , 开始 偷偷 到 是 有些
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

他开始暗自有些羞愧，因为他太喜欢那些不寻常的美味佳肴了。

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
He resolved to send her a parting present on the morrow ,
他 已解决 到 发送 她 一个 离别 展示 在 这 明天 ,
他决定明天送她一份临别礼物。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][pəˈrɒr][ʌv; əv][ɔːˈstreɪliən][əʊplz][ʃiː; ʃi][soʊ][ˈɑːrdntli][dɪˈzaɪrd] , [wɪt]
and it should be the parure of Australian opals she so ardently desired , which
和 它 应该 是 这 套装 的 澳大利亚 蛋白石 她 所以 热切地 想要的 , 哪个
[ə; eɪ][ˈrʌʃ(ə)n][ˈprɪnsəs] ,
a Russian princess ,
一个 俄语 公主 ,

那应该是她梦寐以求的那套澳大利亚蛋白石首饰，一位俄罗斯公主，

[ˈæŋkʃəs][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][ˈkerəz][help] , [wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][sel] .
anxious to get on the stage by Cara's help , was willing to sell .
焦虑的 到 得到 在 这 阶段 经过 卡拉的 帮助 , 曾是 愿意的 到 卖 .

在卡拉的帮助下，他渴望登上舞台，甚至愿意出卖自己。

“ [ðɪs][ʃʊd; ʃəd][end][aɪˈtiː][ɔːl] , ” [sed][hʌl][tuː; tə][hɪmˈself] .
“ This should end it all , ” said Hull to himself .
“ 这 应该 结尾 它 全部 , ” 说 赫尔 到 他自己 .

“这应该就到此为止了，”赫尔心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪsɪnˈtʃæntɪd] , [ænd; ənd][jet][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][ˈmelənkəːli] .
He was disenchanted , and yet at the same time melancholy .
他 曾是 失望的 , 和 然而 在 这 相同的 时间 忧郁 .

他感到失望，但同时又感到忧郁。

[wʌt][wʊd][bɪˈkʌm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
What would become of her ?
什么 会 变得 的 她 ?

她将来会怎么样？

[fɔːr; fər][hɪmˈself] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][θɔːt][hiː; hi][wʊd][prɪˈfɜːr][ðə; ði][ˈkloɪstər][tuː; tə] [-]
For himself , he almost thought he would prefer the cloister to [111]
为了 他自己 , 他 几乎 想法 他 会 更喜欢 这 修道院 到 [-]

他自己几乎觉得他宁愿待在修道院里.....[111]

[dʒʌst][ðen][hiː; hi][ˈseɪvəd][ə; eɪ][dɪˈlɪʃəs][ˈmaʊθfʊl][ʌv; əv][ˈtrʌfl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][smækt]
Just then he savoured a delicious mouthful of truffle , and as he smacked
只是 然后 他 细细品味 一个 可口的 一口气 的 松露 , 和 作为 他 猛击

[hɪz; ɪz][lɪps][ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
his lips over it ,
他的 嘴唇 超过 它 ,

就在这时，他品尝到了一口美味的松露，一边咂着嘴唇，

[hʌl][θɔːt] , “ [wel] , [ðeəz; ðəz][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sed][fɔːr; fər][ðɪs][sɔːrt][ʌv; əv][θɪŋ] , [ˈæftər]
Hull thought , “ Well , there's something to be said for this sort of thing , after
赫尔 想法 , “ 出色地 , 有 某物 到 是 说 为了 这 种类 的 事物 , 后
[ɔːl] .
all .
全部 .

赫尔心想：“嗯，这种事终究还是有可取之处的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ˈeni][mɔːr][ˈæspɪk] . . . [ænd; ənd][aɪv][nɑːt][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][jet] , [ˈenihaʊ]
I should not get any more aspic . . . and I've not broken with her yet , anyhow
我 应该 不是 得到 任何 更多的 肉冻 . . . 和 我已经 不是 破碎的 和 她 然而 , 无论如何
! . . .
! . . .
! . . .

我不该再买肉冻了.....而且，反正我还没跟她分手呢！

“ [ˈsʌd(ə)nli][ˈwenk][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .
“ Suddenly Wenk got up to go .
“ 突然 温克 得到 向上 到 去 .

“突然，温克起身要走。”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ɔ:f][tu:; tə] ? ” [kraid] [ˈkɛrə] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ **Where are you off to ?** ” **cried Cara , excited in a moment .** ”
“ 在哪里 是 你 离开 到 ? ” 哭 卡拉 , 兴奋的 在 一个 片刻 .

“你要去哪儿? ”卡拉突然兴奋地喊道。

[ˈkɑ:rstənz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈwenk] , [hu:]
Karstens turned to her at this instant , separating her from Wenk , who
卡斯滕斯 转向 到 她 在 这 立即的 , 分离 她 从 温克 , who

[left] [ðə; ði][hɔ:l] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] .
left the hall undisturbed .
左边 这 大厅 未受干扰 .

卡斯滕斯这时转向她，将她与温克隔开，温克则毫发无损地离开了大厅。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊst] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd]
He took his overcoat quickly from the vestibule and was conducted
他 采取 他的 大衣 迅速地 从 这 前厅 和 曾是 实施

[ˌdaʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .

他迅速从门厅取下外套，然后被人领下楼。

[ðə; ði] [koʊnˈsjɜrʒ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [fɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] [pi:p] - [hoʊl][ˈɪntu:]
The concierge opened the door for him , looking first through the peep - hole into
这 门房 打开 这 门 为了 他 , 寻找 第一的 通过 这 窥视 - 洞 进入

[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

门房为他打开了门，先透过猫眼向街上看了看。

[ðen] [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] : “ [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pəˈli:smən] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] !
Then he exclaimed in great excitement : “ Sir , there is a policeman standing there !
然后 他 惊呼 在 伟大的 激动 : “ 先生 , 那里 是 一个 警察 常设 那里 !

然后他激动地喊道：“先生，那里站着一位警察！”

” [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈwenk] [went] [aʊt] .

“ **He opened the door , however , and Wenk went out .** ”
“ 他 打开 这 门 , 然而 , 和 温克 去 出去 .

“但他打开了门，温克走了出去。”

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [səˈlu:tɪd] .
The policeman saluted .
这 警察 敬礼 .

警察敬了个礼。

[ˈwenk] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈju:nɪfɔ:rmd] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [faʊnd] [ðə; ði] [koʊnˈsjɜrʒ]
Wenk saw the uniformed official smiling , and looking back , found the concierge
温克 锯 这 制服 官方的 微笑 , 和 寻找 后退 , 成立 这 门房

[ˈsmaɪlɪŋ] [tu:] .
smiling too .
微笑 也 .

温克看到身穿制服的官员面带微笑，回头一看，发现门房也在微笑。

[ðə; ði] “ [pəˈli:smən] ” [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ɡoʊ] - [əˈhed] ” [ˈɪnstitu:t] .
The “ policeman ” belonged to the “ Go - ahead ” Institute .
这 “ 警察 ” 属于 到 这 “ 去 - 前方 ” 研究所 .

这位“警察”隶属于“前进”研究所。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ri:əl] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [stri:t] , [æz; əz][ðə; ði] [kəʊn'sjɜ:z] ['heɪstɪli]
If a real policeman were to enter the street, as the concierge hastily
 如果 一个 真实的 警察 是 到 进入 这 街道 , 作为 这 门房 草草
 [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [gest] ,
informed the departing guest,
 知情的 这 离开 客人 ,
 正如门房匆匆告诉即将离开的客人的那样, 如果一名真正的警察走上街头,

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sʌmwʌn] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [mu:v] [ɔ:f] .
he would see that there was already someone on guard and move off .
 他 会 看 那 那里 曾是 已经 某人 在 警卫 和 移动 离开 .
 他会发现已经有人在站岗，然后离开。

[ˈwɛŋk] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ʃooˈfɜ:r] [tu; tə] [weɪt] .
Wenk soon reached the spot where he had ordered his chauffeur to wait .
 温克 很快 达到 这 点 在哪里 他 有 订购 他的 司机 到 等待 .
 温克很快到达了他吩咐司机等候的地点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] [kloʊzd] ,
He was resolved to have this place closed ,
 他 曾是 已解决 到 有 这 地方 关闭 ,
 他决心要关闭这个地方。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][get][ɪntu:][ðə; ði] ['pepərz] ,
but he did not want the affair to get into the papers ,
 但 他 做过 不是 想 这 事务 到 得到 进入 这 文件 ,
 但他不想让这件事见诸报端。

[ænd; ænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [draɪv] ['həʊmwəd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [best][tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ðə; ði]

and on his drive homeward he was considering how best to formulate the

和 在 他的 驾驶 回家 他 曾是 考虑 如何 最好的 到 制定 这

[tʃɑ:rdʒ] .

charge .

收费 .

在开车回家的路上，他一直在考虑如何最好地提出指控。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [pleɪs] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
If possible the place should not be described ,
 如果 可能的 这 地方 应该 不是 是 描述 ,
 如果可能，最好不要描述这个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡrɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
but the cause should be given as that of disturbance of the peace ,
 但 这 原因 应该 是 给定 作为 那 的 干扰 的 这 和平 ,
 [mɪs'li:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
misleading of the public ,
 误导性的 的 这 民众 ,

但理由应为扰乱治安、误导公众。

['swɪndlɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [-]
swindling performances , **or something** **of** **[112]**
 诈骗 表演 , 或者 某物 的 [-]
 欺诈表演，或者类似的东西[112]

[ðæt] [kaɪnd] .
that kind .
 那 种类 .

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [ˈfʊli] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [gʊʊ] - [əˈhed] ”
He worked the matter out fully , engaged in his conflict with the “ Go - ahead ”
他 工作 这 事情 出去 完全 , 已订婚的 在 他的 冲突 和 这 “ 去 - 前方 ”
[ˈɪnstituːt] ,
Institute ,
研究所 ,

他彻底解决了此事，积极参与了与“前进”研究所的冲突。

[ænd; ənd] [waɪl] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈpraːsɪkjuːtɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] ,
and while still in his car , in his character of prosecuting counsel ,
和 尽管 仍然 在 他的 车 , 在 他的 特点 的 起诉 法律顾问 ,
而当他还在车里时，他却扮演着检察官的角色，

[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [æən; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [wɪtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ˈstrætədʒəm] [ʃʊd; ʃəd]
he conducted an indictment which through his skill and stratagem should
他 实施 一个 起诉书 哪个 通过 他的 技能 和 策略 应该
[ɪˈlɪmɪneɪt] [ðɪs] [pleɪŋ] - [spɑːt][frəm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [fəʊks] [pəˈsiːvɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈæktʃuəli]
eliminate this plague - spot from public life without folks perceiving what it actually
排除 这 瘟疫 - 点 从 民众 生活 没有 各位 感知 什么 它 实际上
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

他进行了一项起诉，凭借他的技巧和策略，应该能够将这个祸害从公共生活中清除出去，而人们却不会察觉到它究竟是什么。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈpærənt] [kəˈnekʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,
Before he slept , his thoughts , without any apparent connection to guide them ,
前 他 睡着了 , 他的 想法 , 没有 任何 明显 联系 到 指导 他们 ,
[rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [hʌl] ,
reverted to Hull ,
恢复 到 赫尔 ,
睡前，他的思绪毫无征兆地回到了赫尔。

[huː] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
who stood suddenly revealed to him as typical of the young men of the age
WHO 站立 突然 揭晓 到 他 作为 典型的 的 这 年轻的 男人 的 这 年龄
:
:
:

突然出现在他面前的那个人，在他看来，正是那个时代年轻人的典型代表。

[baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [gɜːrɪl] ,
Bound by a liaison with a vulgar , good - for - nothing girl ,
边界 经过 一个 联络 和 一个 庸俗 , 好的 - 为了 - 没有什么 女孩 ,
因与一个庸俗、一无是处的女孩发生婚外情而束缚，

[huːz] [ˈoʊnli][ˈtælənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ˈelɪɡəntli] [drest] , [wɪˈðəʊt]
whose only talent was to exhibit herself on the stage ; elegantly dressed , without
谁 仅有的 天赋 曾是 到 展览 她自己 在 这 阶段 ; 优雅地 穿着 , 没有
[ˈbiːɪŋ] [ˈelɪɡənt] ;
being elegant ;
存在 优雅的 ;

她唯一的才能就是在舞台上展示自己；衣着华丽，却不优雅；

[ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [iːˈvniŋz] [brɪˈtwiːn] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [naɪt] - [klʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
spending his restless evenings between gaming - houses , night - clubs , and the
开支 他的 不安 晚上 之间 赌博 - 房屋 , 夜晚 - 俱乐部 , 和 这
[ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌlz] [laɪf] .
arms of a courtesan — this was Hull's life .
武器 的 一个 妓女 — 这 曾是 赫尔的 生活 :
赫尔的夜晚辗转于赌场、夜总会和妓女的怀抱之间——这就是他的生活。

[ˈjet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [raɪt] [tʁɜːn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]
Yet if he had taken the right turn he might have put his intelligence and
然而 如果 他 有 已采取 这 正确的 转动 他 可能 有 放 他的 智力 和
[ɔːl][hɪz; ɪz][əˈveɪləb(ə)l] [ˈenədʒɪz] [ˈɪntuː] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ɔːr] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrdərd]
all his available energies into administering an estate or pursuing a well - ordered
全部 他的 可用的 能量 进入 管理 一个 财产 或者 追求 一个 出色地 - 订购
[ˈpiːsf(ə)l] [laɪf][æz; əz][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [lʌ; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;
peaceful life as an official of some kind ;
和平 生活 作为 一个 官方的 的 一些 种类 ;

然而，如果他当初选择了正确的道路，他或许可以将自己的智慧和所有精力投入到管理庄园或从事某种官员工作，过上井然有序、平静安宁的生活；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [lʌ; əv]
he might have been the head of a happy household and the father of
他 可能 有 到过 这 头 的 一个 快乐的 家庭 和 这 父亲 的
[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈtʃɪldrən] .
legitimate children .
合法的 孩子们 :

他本可能是一个幸福家庭的户主，也是合法子女的父亲。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [men][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [strɔːŋ] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɪrli] [ɑːn][ðer; ðər]
Many such men there were , strong in body and mind , living merely on their
许多 这样的 男人 那里 是 , 强的 在 身体 和 头脑 , 活的 仅仅 在 他们的
[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,

像他这样的人有很多，他们身体强壮，意志坚定，却只靠着强大的意志力活着。

[ˈdedɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ˈpaʊə-z] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]
dedicating to a life of the senses powers which would have made them
奉献 到 一个 生活 的 这 感官 权力 哪个 会 有 制成 他们
[səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [lʌ; əv][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] .
successful in the walk of life for which they were destined .
成功的 在 这 走 的 生活 为了 哪个 他们 是 注定 :

他们致力于追求感官能力，希望以此在命中注定的人生道路上取得成功。

[hʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ˈfiːb(ə)l][ænd; ənd] [ˈenəːveɪtɪd] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][lʌ; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
Hull and his kind , feeble and enervated , represented the spirit of the age .
赫尔 和 他的 种类 , 微弱 和 虚弱 , 代表 这 精神 的 这 年龄 :
赫尔和他那群体弱多病、精神萎靡的人，正是那个时代的缩影。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [dʌːn] [lʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈjiːld] ?
What would the dawn of such a midnight yield ?
什么 会 这 黎明 的 这样的 一个 午夜 屈服 ?
午夜的黎明会带来什么？

[ˈwenk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [əˈdres] [lʌ; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈgeɪmɪŋ] - [haʊs]
Wenk went to the telephone and gave the address of the new gaming - house
温克 去 到 这 电话 和 给予 这 地址 的 这 新的 赌博 - 房子
:
:
:

温克走到电话旁，报出了新赌场的地址。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɛə] [hʌl] [wʌz; wəz] [-]
The official whose duty it was to watch over Herr Hull was [113]
这 官方的 谁 责任 它 曾是 到 手表 超过 先生 赫尔 曾是 [-]
负责看守赫尔先生的官员是[113]

[tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wið; wiθ][him; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
to get in touch with him at once ,
到 得到 在 触碰 和 他 在 一次 ,
立即与他联系,

[bʌt; bət][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ki:p] [him; ɪm][ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .
but do no more than keep him in sight when he left the house .
但 做 不 更多的 比 保持 他 在 视线 什么时候 他 左边 这 房子 .
但当他离开家时, 只需让他待在视线范围内即可。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [æt; ət] [wenks] [ˈbedsaɪd][brɪˈɡæən] [ˈrɪŋɪŋ] .
In the middle of a deep sleep the telephone at Wenk's bedside began ringing .
在 这 中间 的 一个 深的 睡觉 这 电话 在 温克的 床头 开始 铃声 .
温克正在熟睡时, 床边的电话铃声响了起来。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [ˈaʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃrɪnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd]
It was just two hours since he had returned home , and he was wide
它 曾是 只是 二 小时 自从 他 有 返回 家 , 和 他 曾是 宽的
[əˈweɪk] [æt; ət][wʌns] .
awake at once .
醒 在 一次 .
他回到家才两个小时, 就立刻精神抖擞了。

“ [ˈwenk] [ˈspiːkɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [sʌbˈkɑːnʃəs] [ˈriːdʒən]
“ Wenk speaking ! ” said he , and he felt certain in some subconscious region
“ 温克 请讲 ! ” 说 他 , 和 他 毛毡 肯定 在 一些 潜意识 地区
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of his mind ,
的 他的 头脑 ,
“温克说话了! ”他说道, 并且在他潜意识的某个角落里感到十分确定。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [tuːn] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ləst] [ˈweɪkɪŋ] [θɔːts] ,
which was in tune with his last waking thoughts ,
哪个 曾是 在 调 和 他的 最后的 醒来 想法 ,
这与他临终前的想法不谋而合。

[ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [əˈweɪtɪŋ] [him; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dred] , [mɪˈstɪrɪəs]
that the news awaiting him on the telephone was in some dread , mysterious
那 这 消息 等待中 他 在 这 电话 曾是 在 一些 恐惧 , 神秘
[ˈfæʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪnd] [wið; wiθ] [hʌl] .
fashion concerned with Hull .
时尚 担心的 和 赫尔 .
电话里传来的消息令人恐惧、神秘, 而且与赫尔有关。

“ [ˈwenk] [ˈspiːkɪŋ] ! ”
“ Wenk speaking ! ”
“ 温克 请讲 ! ”
“温克发言! ”
“ [hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wið; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ he called again , and his whole body was trembling with excitement .
“ 他 称为 再次 , 和 他的 所有的 身体 曾是 发抖 和 激动 .
他再次喊道, 激动得浑身颤抖。

“ [hɪr] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɑːrdʒənt][ɑːn][ˈduːti] . ”
“ Here , sir ; the police sergeant on duty . ”
“ 这里 , 先生 ; 这 警察 军士 在 责任 . ”
“先生, 这是我值班的警长。”
“ [biː; bi] [kwɪk] ! ” [sed] [ˈwenk] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət] .
“ Be quick ! ” said Wenk , his imagination running riot .
“ 是 快的 ! ” 说 温克 , 他的 想像力 跑步 暴动 .
“快点! ”温克说道, 他的想象力天马行空。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ?
What was there to report ?
什么 曾是 那里 到 报告 ？

有什么可报告的？

[ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end] [spoʊk] [ˈheɪstɪli] : “ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ˈedgər] [hʌl] ,
The voice at the other end spoke hastily : “ The gentleman named Edgar Hull ,
这 嗓音 在 这 其他 结尾 辐 草草 : “ 这 绅士 命名 埃德加 赫尔 ,
电话那头传来一个急促的声音：“这位名叫埃德加·赫尔的先生，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [pəˈliːs] [prəˈtektʃn] . . . [hæz; həz] [bɪn] [ˈmæːdəd] [ðɪs] [naɪt] .
who was under police protection . . . has been murdered this night .
WHO 曾是 在下面 警察 保护 . . . 有 到过 被谋杀 这 夜晚 .
今晚，一名受警方保护的男子.....被谋杀了。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [striːt] , [tuː] , [əˈbaʊt] [tuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] .
In the open street , too , about 2 a . m .
在 这 打开 街道 , 也 , 关于 2 一个 . 米 .
在空旷的街道上，大约凌晨2点。

[əˈhʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːrstənz] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] .
Another gentleman , name of Karstens , has been seriously wounded .
其他 绅士 , 姓名 的 卡斯滕斯 , 有 到过 严重地 受伤 .
另一名男子，名叫卡斯滕斯，身受重伤。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [huː] [wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈwuːndɪd] ,
The constable who was detailed to watch over him is also wounded ,
这 警官 WHO 曾是 详细的 到 手表 超过 他 是 还 受伤 ,
负责看守他的警员也受了伤。

[ænd; ənd][bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
and both have been taken to the hospital .
和 两个都 有 到过 已采取 到 这 医院 .
两人都已被送往医院。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
A lady who was with these gentlemen was arrested at the order of the
一个 女士 WHO 曾是 和 这些 先生们 曾是 被捕 在 这 命令 的 这
[ˈwuːndɪd] [mæn] .
wounded man .
受伤 男人 .

与这些男士同行的女士被受伤男子下令逮捕。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˈlaɪɪŋ] [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌnˈtɪl]
I have ordered the body to be left lying exactly as it was found until
我 有 订购 这 身体 到 是 左边 说谎 确切地 作为 它 曾是 成立 直到
[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] .
you have seen it yourself .
你 有 已见 它 你自己 .
我已经下令，尸体必须保持发现时的原样，直到你亲自查看为止。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [kɑːr][ɪz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][jər; jər] [ˈɑːnər] .
The Service car is on its way to your honour .
这 服务 车 是 在 它是 方式 到 你的 荣誉 .
服务车正在前往您处的路上。

[pliːz] [rɪŋ] [ɔːf] ! “
Please ring off ! ”
请 戒指 离开 ! ”

请挂断电话！

“ [rɪŋ] [ɔ:f] ！ ” [ˈekəʊd] [wenks] [vɔɪs] [ˈædʒɪteɪtɪdli] .
“ **Ring off !** ” **echoed Wenk's voice agitatedly** .
“ 戒指 离开 ！ ” “ 回声 温克的 嗓音 激动地 ” .

“关掉铃声！”温克焦躁地喊道。

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [dres] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [-]
He hastened to dress , for the car was already [114]
他 加快 到 裙子 , 为了 这 车 曾是 已经 [-]

他赶紧穿好衣服，因为车已经[114]

[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [θrɑ:bɪŋ] [aʊt'saɪd] .
to be heard throbbing outside .
到 是 听到 悸动 外部 .

可以听到外面传来阵阵悸动声。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsterkɜ:s] , [fə'getɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n] .
He went down the dark staircase , forgetting to turn a light on .
他 去 向下 这 黑暗的 楼梯 , 遗忘 到 转动 一个 光 在 .

他走下昏暗的楼梯，忘记开灯了。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hɪz; ɪz][ˈpruʊfaɪl] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði][dʒɔ:z]
Then , when he perceived the car in the street , his profile revealed the jaws
然后 , 什么时候 他 感知 这 车 在 这 街道 , 他的 轮廓 揭晓 这 下颚
[drɔ:n] [ˈfɜ:rmli] [tə'geðər] ,
drawn firmly together ,
绘制 牢牢 一起 ,

然后，当他看到街上的汽车时，他的侧脸显示出他紧咬的下巴。

[ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌ; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ˈkɑ:mlɪ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
in the necessity of meeting calmly the tragic circumstances in which he was
在 这 必要性 的 会议 平静地 这 悲惨 情况 在 哪个 他 曾是
[ɪn'vɔ:lvd] ,
involved ,
涉及 ,

在必须冷静面对他所处的悲剧境况的情况下，

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈdi:teɪl][ʌ; əv] [ðɪs] [di:d] [ʌ; əv] [blʌd] [ˈpɜ:pɪtreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs]
and entering into every detail of this deed of blood perpetrated in the darkness
和 进入 进入 每一个 细节 的 这 契据 的 血 实施 在 这 黑暗
[ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

并深入探究这起发生在夜幕下的血腥罪行的每一个细节，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][ækt][tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .
so that he might be enabled to act to the best advantage .
所以 那 他 可能 是 已启用 到 行为 到 这 最好的 优势 .

以便他能够采取最有利的行动。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] [tu:; tə][tæsk] .
During the drive , something within him compelled him to take himself to task .
期间 这 驾驶 , 某物 之内 他 被迫 他 到 拿 他自己 到 任务 .

在驾车途中，他内心深处有一种力量驱使他去反省自己。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ˈtremb(ə)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [wen] [ðɪs] [nu:z] [ri:tʃt] [em'ɪ:] .
“ **I had no business to tremble ,** ” **he thought ,** “ **when this news reached me** .
“ 我 有 不 商业 到 颤抖 , ” 他 想法 , ” 什么时候 这 消息 达到 我 .
“我听到这个消息时，根本不应该感到害怕,”他想。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ˈi:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [deθ] [ʌn'flɪntɪŋɡli] .
I must be prepared to face even my own death unflinchingly .
我 必须 是 准备 到 脸 甚至 我的 自己的 死亡 毫不动摇地 .

我必须做好准备，坦然面对自己的死亡。

[aɪ][mʌst; məst] [sku:l] [maɪ'self] ['fɜ:rðər] .
I must school myself further .
我 必须 学校 我 更远 .

我必须继续深造。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'veləp] [ɔ:l][maɪ] [teɪsts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ju:z][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis]
I must develop all my tastes and interests and use them in the service
我 必须 发展 全部 我的 口味 和 兴趣 和 使用 他们 在 这 服务
[ʌv; əv][maɪ] ['laɪfs] [gʊl] ;
of my life's goal ;
的 我的 生活的 目标 ;

我必须培养自己的所有兴趣爱好，并将它们用于实现我的人生目标；

[ðen] ['oʊnli][jæl; jəl][aɪ][bi; bi]['i:kwəl][tu; tə][maɪ][tæsk]
then only shall I be equal to my task
然后 仅有的 将 我 是 平等的 到 我的 任务

只有这样，我才能胜任我的任务.....

" ['hʌlz] ['bɑ:di] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" Hull's body lay in the darkness .
" 赫尔的 身体 躺 在 这 黑暗 .

赫尔的尸体躺在黑暗中。

[fɔ:r] [men] [ɪn]['sɑ:mbər] ['kloʊðɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Four men in sombre clothing were silhouetted around him ,
四 男人 在 阴沉 衣服 是 剪影 大约 他 ,

他周围有四个身着深色衣服的男子，身影隐约可见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [bæk] [æz; əz][ðer; ðər] [tʃi:f] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .
and they stepped back as their chief descended from the car .
和 他们 步 后退 作为 他们的 首席 下降 从 这 车 .

当他们的首领从车里下来时，他们都后退了几步。

['wenk] ['ɔ:rdərd] [ðəm; ðəm] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɒnstəbəlz] — [tu; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['entrənsɪz] [tu; tə][ðə; ði]
Wenk ordered them — they were constables — to watch the entrances to the
温克 订购 他们 — 他们 是 警员 — 到 手表 这 入口 到 这
[stri:t] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [nʊʊ][wʌn][tu; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,
street and allow no one to approach the scene of the murder ,
街道 和 允许 不 — 到 方法 这 场景 的 这 谋杀 ,

温克命令他们——他们是警员——守在街道入口处，不许任何人靠近谋杀现场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡlu:mi] [stri:t] - ['tɜ:rnɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['wɪtəlzbɑ:k] ['pæləs] .
which was in a gloomy street - turning behind the Wittelsbach Palace .
哪个 曾是 在 一个 阴沉 街道 - 转弯 在后面 这 维特尔斯巴赫 宫殿 .

那是在维特尔斯巴赫宫后面一条阴暗的街道拐角处。

[nɑ:t][ə; eɪ] [sʊl] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [si:n] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
Not a soul was to be seen in any of the houses .
不是 一个 灵魂 曾是 到 是 已见 在 任何 的 这 房屋 .

所有房子里都空无一人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [sed] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs]
One of the constables said that none of the public had been near the place
一 的 这 警员 说 那 没有任何 的 这 民众 有 到过 靠近 这 地方
[sɪns] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] .
since the occurrence .
自从 这 发生 .

其中一名警员表示，事发后没有公众人员靠近过该地点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was now three o'clock in the morning .
它 曾是 现在 三 点钟 在 这 早晨 .

现在是凌晨三点。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrtʃ] [ˈwenk] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] .
By the light of an electric torch Wenk gazed upon the corpse .
经过 这 光 的 一个 电的 火炬 温克 凝视 之上 这 尸体 .

温克借着手电筒的光亮凝视着尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [-]
There was a gaping wound from the neck down the back , and the body lay with [115]
那里 曾是 一个 张开的 伤口 从 这 脖子 向下 这 后退 , 和 这 身体 躺 和 [-]

从脖子到背部有一道很深的伤口，尸体躺在那里[115]

[ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
its face to the earth .
它是 脸 到 这 地球 .

它的脸朝向地面。

[ðʌs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [faʊnd] [hʌl] [wen] [ðer; ðər] [ˈkɑːliːg] , [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] ,
Thus the police had found Hull when their colleague , blinded with pepper and bleeding from a wound ,
因此 这 警察 有 成立 赫尔 什么时候 他们的 同事 , 失明 和 胡椒 和 出血 从 一个 伤口 ,
因此，警方找到赫尔时，他们的同事被胡椒粉弄得双目失明，身上还有伤口在流血。

[ˈhwaɪsld] [fɔːr; fər][help] .
whistled for help .
吹口哨 为了 帮助 .

吹口哨求救。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [kɜːrld] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [nɑːrld] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
The body lay motionless , curled up like the gnarled root of a tree .
这 身体 躺 静止不动 , 卷曲 向上 喜欢 这 盘根错节的 根 的 一个 树 .
尸体一动不动地躺着，蜷缩成一团，像一棵扭曲的树根。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwuːndz] [ʃoʊn] [laɪk] [blæk] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [laɪt] .
The blood which had flowed from its wounds shone like black marble under the searching light .
这 血 哪个 有 流动 从 它是 伤口 闪耀 喜欢 黑色的 大理石 在下面 这 搜索 光 .
从伤口流出的鲜血在探照灯下像黑色大理石一样闪闪发光。

[ˈwenk] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈɪmɪdʒɪz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] .
Wenk was convulsed with horror at the mental images he sought to overcome .
温克 曾是 抽搐 和 恐怖 在 这 精神的 图片 他 寻求 到 克服 .
温克被他试图克服的脑海中浮现的恐怖画面吓得浑身抽搐。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfoʊtəgræf] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
He tried to photograph the details of the scene upon his memory ,
他 尝试 到 照片 这 细节 的 这 场景 之上 他的 记忆 ,
他试图凭记忆拍摄当时的场景细节。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .
getting the exact position of the corpse .
获得 这 精确的 位置 的 这 尸体 .
确定尸体的确切位置。

[hiː; hi] [ruːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He wrote down the number of the house ,
他 写道 向下 这 数字 的 这 房子 ,
他记下了房子的门牌号。

[traɪd] [tuː; tə] [æ səˈteɪn] [ˈweðər] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜːr; wər]
tried to ascertain whether all the doors and windows in the neighbourhood were
尝试 到 探明 无论 全部 这 门 和 视窗 在 这 邻里 是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,
试图确认附近所有门窗是否都已关闭,

[ˈweðər] [ˈeni] [fuːtˈprints] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
whether any footprints could be seen ,
无论 任何 脚印 可以 是 已见 ,
是否能看到任何脚印,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] ,
or any objects connected with the crime found in the immediate vicinity ,
或者 任何 对象 连接 和 这 犯罪 成立 在 这 即时 附近 ,
或在案发现场附近发现的任何与犯罪有关的物品,

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
but nothing was to be discovered .
但 没有什么 曾是 到 是 发现 .
但什么也没发现。

[ɪts] [,pəːpiˈtreɪtə] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [graʊndz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən]
Its perpetrators had escaped into the palace grounds , one of the policemen
它是 犯罪者 有 逃脱 进入 这 宫殿 理由 , 一 的 这 警察
[hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,
一名警察告诉他, 作案者已经逃进了宫殿里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [baʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
and at one bound they had disappeared .
和 在 一 边界 他们 有 消失 .
他们一跃而过, 消失得无影无踪。

[ˈwɛŋk] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðer; ðər] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] .
Wenk examined the walls ; there , too , there was nothing to be learnt .
温克 检查 这 墙壁 ; 那里 , 也 , 那里 曾是 没有什么 到 是 学会了 .
温克检查了墙壁; 在那里, 也没有什么可了解的。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [tuː; tə] [fet] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ,
He sent a constable to fetch a car to remove the body ,
他 发送 一个 警官 到 拿来 一个 车 到 消除 这 身体 ,
他派了一名警员去取车来运走尸体。

[ænd; ənd] [ɔːrdərd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
and ordered that nobody was to come into the street on any account .
和 订购 那 无人 曾是 到 来 进入 这 街道 在 任何 帐户 .
并下令任何人不得以任何理由进入街道。

[ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈrestɪd] ,
Those who tried to force their way in should be arrested ,
那些 WHO 尝试 到 力量 他们的 方式 在 应该 是 被捕 ,
那些试图强行闯入的人应该被逮捕。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] , [hi:; hi] [sed] .
but people were to be treated with politeness , he said .
但 人们 是 到 是 治疗 和 礼貌 , 他 说 .

但他表示，对待他人要彬彬有礼。

[hi:; hi] [ðen] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] .
He then drove to the hospital where the wounded men were lying .
他 然后 驾驶 到 这 医院 在哪里 这 受伤 男人 是 说谎 .

然后他开车前往医院，伤员们就躺在那里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈkɑ:rstənz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
He found Karstens unconscious ,
他 成立 卡斯滕斯 无意识 ,

他发现卡斯滕斯已经昏迷不醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði]
and the doctor informed him that he had had a severe wound in the
和 这 医生 知情的 他 那 他 有 有 一个 严重 伤口 在 这
[bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [fɔ:r] - [edʒd] [ˈdægər] ,
back from a narrow and apparently four - edged dagger ,
后退 从 一个 狭窄的 和 显然 四 - 边缘 匕首 ,
医生告诉他，他的背部被一把细长的、看似四刃的匕首严重割伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [blʌnt] [ˈɑ:bdʒekt][hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [eɪmɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and a blow from some blunt object had probably been aimed at his
和 一个 吹 从 一些 钝 目的 有 大概 到过 旨在 在 他的
[hed] .
head .
头 .

很可能有人用钝器击打了他的头部。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [ˈhændəld] , [ænd; ənd] [-]
The constable had not been so severely handled , and [116]
这 警官 有 不是 到过 所以 严重 处理 , 和 [-]

警员并没有受到如此严厉的对待，而且[116]

[hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [ˈmeɪnli] [fle] - [ˈwu:ndz] .
his were mainly flesh - wounds .
他的 是 主要 肉 - 伤口 .

他主要受的是皮肉伤。

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [ɑ:rm][wɜ:r; wər] [ˈbændɪdʒd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kəd; kəd] [ˈskersli] [ˈoʊpən]
His shoulder and upper arm were bandaged , but he could scarcely open
他的 肩膀 和 上 手臂 是 包扎 , 但 他 可以 几乎 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈi:v(ə)n] [jet] .
his eyes even yet .
他的 眼睛 甚至 然而 .

他的肩膀和上臂都缠着绷带，但他仍然几乎睁不开眼睛。

[hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ðʌs] :
He related his story thus :
他 有关的 他的 故事 因此 :

他是这样讲述他的遭遇的：

“ [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [tu:ˈtu:][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [dɪˈsi:st] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən]
“ **Just before 2 a . m . the deceased , with a lady and another gentleman**
“ 只是 前 2 一个 . 米 . 这 死者 , 和 一个 女士 和 其他 绅士
 ,
 ,
 ,

“凌晨2点前不久，死者与一位女士和另一位男士在一起，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː] .
came out of the house which had been pointed out to me .
来了 出去 的 这 房子 哪个 有 到过 尖 出去 到 我 .

从别人指给我看的那栋房子里走了出来。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ɑːd] , [fɔːr; fər][aɪ]
In front of it a constable was standing , and that seemed odd , for I
在 正面 的 它 一个 警官 曾是 常设 , 和 那 似乎 奇怪的 , 为了 我
[θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
thought to myself ,
想法 到 我 ,

前面站着一名警员，这让我觉得很奇怪，因为我心想：

- [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] ?
' Why is he standing there instead of being on his beat ?
- 为什么 是 他 常设 那里 反而 的 存在 在 他的 打 ?

“他为什么不在巡逻，而是站在那里？”

- [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] ; [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə]
' He stood there for at least an hour ; then I thought I would speak to
- 他 站立 那里 为了 在 至少 一个 小时 ; 然后 我 想法 我 会 说话 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他至少在那里站了一个小时；然后我想我应该和他谈谈。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [waːnt] ?
but he said roughly , ' What do you want ?
但 他 说 大致 , - 什么 做 你 想 ?

但他粗声粗气地说：“你想要什么？”

[goʊ] [ə'weɪ] , - [ænd; ənd] [keɪm] ['θretnɪŋli] [tɔːrdz] [em 'iː] .
Go away , ' and came threateningly towards me .
去 离开 , - 和 来了 威胁地 向 我 .

“走开！”他威胁地朝我走来。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['nʌmbər] - [pleɪt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
I was just going to show him my number - plate when the door opened ,
我 曾是 只是 去 到 展示 他 我的 数字 - 盘子 什么时候 这 门 打开 ,
我正要给他看我的车牌号，门就开了。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][aɪ][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [hɛə] [vɑːn] [hʌl] .
and although it was dark I could recognize Herr von Hull .
和 虽然 它 曾是 黑暗的 我 可以 认出 先生 冯 赫尔 .

虽然天色已黑，但我还是认出了冯·赫尔先生。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [pʊʃt] [em 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] ['nɒʊtɪst] [aɪ]
The constable pushed me away , and as I did not want to be noticed I
这 警官 推动 我 离开 , 和 作为 我 做过 不是 想 到 是 注意到 我
[muːvd] [ə'saɪd] ,
moved aside ,
已搬 旁边 ,

警员把我推开，我不想被人注意到，就躲到了一边。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɛə] [vɑːn] [hʌl] [hæd; həd][ə; eɪ][l'eɪdi][ænd; ənd][dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but I saw that Herr von Hull had a lady and gentleman with him .
但 我 锯 那 先生 冯 赫尔 有 一个 女士 和 绅士 和 他 .

但我看到冯·赫尔先生身边有一位女士和一位男士。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊdwɪgstɹæs] ,
They went off quickly in the direction of the Ludwigstrasse ,
他们 去 离开 迅速地 在 这 方向 的 这 路德维希大街 ,

他们迅速朝着路德维希大街的方向走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [θri:] ['haʊzɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər]
and the policeman and I were about three houses away in the other
和 这 警察 和 我 是 关于 三 房屋 离开 在 这 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

我和警察当时在另一个方向，大约三栋房子之外。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , - [naʊ] [ju:; jə][hæd; həd] ['betər]
Then he turned to the house again , saying to me , ' Now you had better
然后 他 转向 到 这 房子 再次 , 说 到 我 , - 现在 你 有 更好的
[bi:; bi][ɔ:f] !
be off !
是 离开 !

然后他又转身对着房子说：“你最好现在就走！ ”

- [aɪ] ['dɪdnt] ['bɔ:ðər] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['fɑ:lʊd] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
' I didn't bother any more about him , but followed , at some distance ,
- 我 没有 打扰 任何 更多的 关于 他 , 但 随后 , 在 一些 距离 ,
我不再理会他，只是远远地跟着他。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] .
the lady and the two gentlemen .
这 女士 和 这 二 先生们 .

这位女士和两位先生。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntu:][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
They turned out of the Türkenstrasse into the Gabelsbergerstrasse and disappeared
他们 转向 出去 的 这 - 进入 这 - 和 消失
[frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
from my sight .
从 我的 视线 .

他们从 Türkenstrasse 拐进了 Gabelsbergerstrasse，消失在我的视线中。

[aɪ] ['hɜ:rid] ['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ['eniwɜr] .
I hurried after them , but could not see them anywhere .
我 慌忙 后 他们 , 但 可以 不是 看 他们 任何地方 .

我赶紧追了上去，但到处都找不到他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t] ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .
They could not have got any further than the Jägerstrasse .
他们 可以 不是 有 得到 任何 更远 比 这 - .

他们不可能到达比猎人大街更远的地方了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [kraɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['staɪf(ə)ld] .
Suddenly I heard cries ; they were shrill and then stifled .
突然 我 听到 哭泣 ; 他们 是 尖锐 和 然后 窒息 .

我突然听到哭声；哭声尖锐刺耳，然后变得哽咽。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [men] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [kraɪ] [aʊt] .
The war had taught me that that was how men in fear of death cry out .
这 战争 有 教授 我 那 那 曾是 如何 男人 在 害怕 的 死亡 哭 出去 .

战争让我明白，那是男人在恐惧死亡时发出的呼喊。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [si:] ['enɪbɑ:di] [-]
Before I could even see anybody [117]
前 我 可以 甚至 看 任何人 [-]

甚至在我还没来得及见到任何人之前[117]

[aɪ] ['hwiːslɪd] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ['drɔːɪŋ]
I whistled for help , and ran to the street as hard as I could , drawing
我 吹口哨 为了 帮助 , 和 跑 到 这 街道 作为 难的 作为 我 可以 , 绘画

[maɪ] [rɪ'vɔːlvər] .
my revolver .
我的 左轮手枪 .

我吹着口哨求救，然后拼命跑到街上，拔出了我的左轮手枪。

“ [aɪ] [hædnt] [ɡɔːn] [fɑːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] .
I hadn't gone far when I was suddenly seized from behind .
” 我 之前没有 已消失 远的 什么时候 我 曾是 突然 查获 从 在后面 .

“我还没走多远，就突然被人从后面抓住了。”

[maɪ] [aɪz] [smɑːtɪd] ['terəbli] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn][maɪ] ['ʃəʊldər] .
My eyes smarted terribly , and I felt a thrust in my shoulder .
我的 眼睛 聪明 可怕 , 和 我 毛毡 一个 推力 在 我的 肩膀 .

我的眼睛一阵剧痛，肩膀也感到一阵强烈的推力。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡər] ,
I wanted to pull the trigger ,
我 通缉 到 拉 这 扳机 ,

我当时想扣动扳机，

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'vɔːlvər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn][maɪ] [hænd][ænd; ənd][maɪ] [ɑːrm] [hʌŋ] [kwaɪt] [lɪmp] .
but my revolver was no longer in my hand and my arm hung quite limp .
但 我的 左轮手枪 曾是 不 更长 在 我的 手 和 我的 手臂 悬挂 相当 跛行 .

但我的左轮手枪已经不在我手里了，我的手臂无力地垂了下来。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] ,
Then I thought ,
然后 我 想法 ,

然后我想，

- [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪdʒər] [juːst] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː 'es] — [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][laɪ]
I had better do as our major used to advise us — fall down and lie
- 我 有 更好的 做 作为 我们的 主要的 用过的 到 建议 我们 — 落下 向下 和 说谎
[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
as if I were dead .
作为 如果 我 是 死的 .

“我最好按照我们师傅以前教我们的那样做——倒下，装死。”

- [soʊ][aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [sæt][ɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd] [ˈʌvd] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ,
So I fell down and someone sat on me , and shoved something at me ,
- 所以 我 跌倒 向下 和 某人 卫星 在 我 , 和 推搡 某物 在 我 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [maʊθ] .
holding my mouth .
保持 我的 嘴 .

于是我摔倒了，有人坐在我身上，把什么东西塞进我嘴里，捂住了我的嘴。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [fɔːr; fər][aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .
There may have been two of them ; I can't tell , for I closed my eyes .
那里 可能 有 到过 二 的 他们 ; 我 不能 告诉 , 为了 我 关闭 我的 眼睛 .

可能有两个人；我看不清，因为我闭上了眼睛。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌft] [æt; ət][em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hæf]
They must have rushed at me from a doorway , and I was half
他们 必须 有 匆忙 在 我 从 一个 门口 , 和 我 曾是 一半
[ɪn'sensəb(ə)l][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
insensible by that time .
麻木不仁 经过 那 时间 .

他们一定是从一个门口冲向我的，那时我已经半昏迷了。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ˈfʊtstɛps] [ˈrʌnɪŋ]
What happened after that I do not distinctly remember , but I heard footsteps running
什么 发生 后 那 我 做 不是 明显地 记住 , 但 我 听到 脚步声 跑步
 ,
 ,
 ,

之后发生的事情我记不太清了，但我听到了奔跑的脚步声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] .
and I was lifted up .
和 我 曾是 抬起 向上 .

我被抬了起来。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnstəbl] ,
It was another constable ,
它 曾是 其他 警官 ,

是另一名警员。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɪkli] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði]
and I quickly told him what had happened and he ran on into the
和 我 迅速地 讲述 他 什么 有 发生 和 他 跑 在 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

我赶紧把发生的事情告诉了他，然后他就跑到了街上。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
Then a second one came running up .
然后 一个 第二 一 来了 跑步 向上 .

然后第二个也跑了过来。

- [pəˈliːs] !
' Police !
- 警察 !

'警察！

- [aɪ] [ˈfaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' I shouted to him .
- 我 喊叫 到 他 .

我朝他喊道。

- [jes] , - [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ; - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? -
' Yes , ' he called back ; ' what is the matter ? ' .
- 是的 , - 他 称为 后退 ; - 什么 是 这 事情 ? -

“是的，”他回应道，“出了什么事？ ”

- [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [kwɪk] !
' Run round the corner , quick !
- 跑步 圆形的 这 角落 , 快的 !

快，绕过拐角！

- [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
' I told him .
- 我 讲述 他 .

我告诉他了。

“ [aɪ] [fɔːrst] [maɪˈself][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [ˈæftər][ɔːl]
“ **I forced myself to rise , and then found I was not so badly wounded after all**
“ 我 强制 我 到 上升 , 和 然后 成立 我 曾是 不是 所以 糟糕 受伤 后 全部
 ,
 ,
 ,

“我强迫自己站起来，然后发现自己并没有受那么严重的伤。”

[ðoʊ] [aɪ] ['kʊdn̩t] ['oʊpən][maɪ] [aɪz] .
though I couldn't open my eyes .
尽管 我 不能 打开 我的 眼睛 .

虽然我睁不开眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] ['pepər] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
They had thrown pepper at them .
他们 有 抛掷 胡椒 在 他们 .

他们朝他们扔了胡椒粉。

[aɪ] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] ['eniθɪŋ] .
I groped my way round the corner , but I could not see anything .
我 摸索 我的 方式 圆形的 这 角落 , 但 我 可以 不是 看 任何事物 .

我摸索着绕过拐角，但什么也看不见。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['gaɪdɪd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][spɔːt] .
It was the noise that guided me to the spot .
它 曾是 这 噪音 那 引导 我 到 这 点 .

是这声音指引我找到了目的地。

[aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['ænsər] .
I heard someone speaking , and a woman's voice answering .
我 听到 某人 请讲 , 和 一个 女性的 嗓音 回答 .

我听到有人说话，然后一个女人的声音回答了。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
' What is the matter ?
- 什么 是 这 事情 ?

'什么事？

- [aɪ] [sed] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] , - [hi; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]
' I said , and a voice answered , ' He said we were to take the female
- 我 说 , 和 一个 嗓音 回答 , - 他 说 我们 是 到 拿 这 女性

[ˈɪntuː] ['kʌstədi] . -
into custody . '
进入 保管 . -

我说，然后一个声音回答说：“他说我们要把那名女子拘留起来。”

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' Who are you ?
- WHO 是 你 ?

你是谁？

- [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['æktɹəs] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
' I asked the woman , and she answered , ' I am an actress , the friend of
- 我 问 这 女士 , 和 她 回答 , - 我 是 一个 演员 , 这 朋友 的

[hɛə] [hʌl] .
Herr Hull .
先生 赫尔 .

我问了那位女士，她回答说：“我是一名演员，是赫尔先生的朋友。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wiθ][em 'iː] ?
What do you want with me ?
什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么？

- [aɪ] [sed] , [-]
' I said , [118]
- 我 说 , [-]

我说，[118]

- [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [soʊ] , [ə'rest] [hɜ:r; həɹ] !
- **If the gentleman said so , arrest her !**
- 如果 这 绅士 说 所以 , 逮捕 她 !

“如果这位先生这么说了，那就逮捕她！”

- [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈwenk] , [ðə; ði] [stɛrt]
- **She protested , and said she wanted to speak to Dr . Wenk , the State**
- 她 抗议 , 和 说 她 通缉 到 说话 到 博士 : 温克 , 这 状态
[ˈeɪdʒənt] , [æt; ət][wʌns] ,
agent , at once ,
代理人 , 在 一次 ,

她提出抗议，并表示她想立即与州政府特工温克博士谈话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ˈleɪtər] .
but the constable said she could do that later .
但 这 警官 说 她 可以 做 那 之后 :

但警员说她可以稍后再做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kən'fjuːz(ə)n]
Then she tried to run away , and there was a good deal of confusion
然后 她 尝试 到 跑步 离开 , 和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 困惑
[ænd; ənd] [ˈbɑːðər] ,
and bother ,
和 打扰 ,

然后她试图逃跑，结果造成了很大的混乱和麻烦。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhændkʌf] [hɜ:r; həɹ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][dɪ'faɪənt] ,
and finally the constable had to handcuff her , she was so defiant ,
和 最后 这 警官 有 到 手铐 她 , 她 曾是 所以 桀骜不驯 ,
最后，由于她极不配合，警员不得不给她戴上手铐。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][kɔːl] [aʊt] - [dʒɔːrdʒ] .
and I heard her call out ' George .
和 我 听到 她 称呼 出去 - 乔治 :

我听到她喊“乔治”。

- [soʊ][aɪ][tuʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'rest] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt]
- **So I told them to arrest her , and I don't know what happened after that**
- 所以 我 讲述 他们 到 逮捕 她 , 和 我 不 知道 什么 发生 后 那
,
:
,

“所以我让他们逮捕她，之后发生了什么我就知道了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈæmbjələns] .
for I fainted , and when I came to again I was in the ambulance .
为了 我 昏厥 , 和 什么时候 我 来了 到 再次 我 曾是 在 这 救护车 :

因为我晕倒了，当我再次醒来时，我已经躺在救护车里了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈbædli] [ˈwuːndɪd] .
I am badly wounded .
我 是 糟糕 受伤 :

我伤得很重。

[wɪl] [jʊɹ; jər] [ˈɑːnər] [pliːz] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] : [eɪ 'em][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
Will your honour please tell me the truth : am I going to die ?
将要 你的 荣誉 请 告诉 我 这 真相 : 是 我 去 到 死 ?

法官大人，请您告诉我实话：我会死吗？

” [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **Then the doctor laughed in his face .**
” 然后 这 医生 笑了 在 他的 脸 :

“然后医生当着他的面大笑起来。”

“ [noʊ] , [pli:z] , [aɪ][wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .

“ **No , please , I want his honour to tell me .**
“ 不 , 请 , 我 想 他的 荣誉 到 告诉 我 .

“不, 请您亲自告诉我。”

[ɪts] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [dʒɑ:b][tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə][daɪ] . ”

It's the doctor's job to tell people they are not going to die . ”
它是 这 医生的 工作 到 告诉 人们 他们 是 不是 去 到 死 . ”

医生的职责就是告诉人们他们不会死。

“ [bʌt; bət] , [mai] [gʊd] ['vɒs] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ɪmədʒɪn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gouɪŋ][tu:; tə][daɪ] ?

“ **But , my good Voss , how can you imagine you are going to die ?**
“ 但 , 我的 好的 沃斯 , 如何 能 你 想象 你 是 去 到 死 ?

“但是, 我的好沃斯, 你怎么能想象自己会死呢? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [fle] - ['wu:ndz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæsti] [bʌmps] ,

You have some flesh - wounds and some nasty bumps ,
你 有 一些 肉 - 伤口 和 一些 可恶的 颠簸 ,

你身上有些皮外伤和一些严重的肿块,

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ['dʌznt] [daɪ][ʌv; əv] [ðooz] [θɪŋz] ! ”

but a man like you doesn't die of those things ! ”
但 一个 男人 喜欢 你 不 死 的 那些 事物 ! ”

但像你这样的人, 不会死于那些病!

“ [ɪn'di:d] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [mai] ['du:ti] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndʒərd][mæn] .

“ **Indeed , your honour , I have done my duty ! ” said the injured man .**
“ 的确 , 你的 荣誉 , 我 有 完毕 我的 责任 ! ” 说 这 受伤 男人 .

“法官大人, 我确实尽了我的职责! ”受伤的男子说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] ['fɔ:ltər] ; [ðen] [ðə; ði] ['tenj(ə)n] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hi; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [wi:p]

His voice began to falter ; then the tension relaxed and he began to weep
他的 嗓音 开始 到 犹豫不决 ; 然后 这 紧张 轻松 和 他 开始 到 哭泣

['kwaiətli][ænd; ənd] [ʌnrɪst'reɪnədli] .

quietly and unrestrainedly .
悄悄 和 不受约束地 .

他的声音开始颤抖; 然后紧张感消散了, 他开始平静而肆意地哭泣。

“ [aɪ] [noʊ] . . .

“ **I know . . .**
“ 我 知道 . . .

“我知道 ...

[noʊ] [mɔ:r]

no more
不 更多的

不再....

[aɪ][hæv; həv] . . . [dʌŋ] . . . [mai] ['du:ti] !

I have . . . done . . . my duty !
我 有 . . . 完毕 . . . 我的 责任 !

我已经.....尽了.....我的职责!

“ [hi; hi] ['stæməd] .

“ **he stammered .**
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] , ” [sed] ['wɛŋk] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] .

“ **You don't need to tell me that , ” said Wenk reassuringly .**
“ 你 不 需要 到 告诉 我 那 , ” 说 温克 令人安心 .

“你不用告诉我这些, ”温克安慰道。

“ [hi:; hi] [hu:] [steɪks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ,
“ **He who stakes his life upon it certainly does his duty** ,
“ 他 WHO 赌注 他的 生活 之上 它 当然 做 他的 责任 ,
“把生命押注于此的人，无疑是尽了自己的职责。”

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ɔ:fər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][vælju:z] [mɔ:r] !
for no one can offer anything he values more !
为了 不 一 能 提供 任何事物 他 值 更多的 !
因为没有人能提供他更珍视的东西!

[bʌt; bət] [naʊ] , [vɒs] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prə:mɪs] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [(eɪk] [hændz][ə'pɑ:n]
But now, Voss, I want you to promise me something, and shake hands upon
但 现在 , 沃斯 , 我 想 你 到 承诺 我 某物 , 和 摇 双手 之上
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但是沃斯，现在我想让你答应我一件事，并和我握手为证。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [els] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:r] [gɔ:n] [θru:] [ðɪs] [naɪt] . . .
You won't tell anyone else what you have seen or gone through this night . . .
你 惯于 告诉 任何人 别的 什么 你 有 已见 或者 已消失 通过 这 夜晚 . . .
你不会把今晚你看到或经历的一切告诉任何人.....

[ænd; ənd][aɪ][beg][ðə; ði] [seɪm] [-]
and I beg the same [119]
和 我 求 这 相同的 [-]
我也恳求同样的请求[119]

[θɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .
thing of you, doctor :
事物 的 你 , 医生 :
请您保佑，医生。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
A great deal depends upon it, for the public at large .
一个 伟大的 交易 取决于 之上 它 , 为了 这 民众 在 大的 :
这关系到广大公众的切身利益。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [ðɪs] ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
I beg you to lay this very much to heart .
我 求 你 到 躺 这 非常 很多 到 心 :
我恳请你把这件事牢记在心。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][wʌn] [kraɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪm] .
It is not the pursuit of one crime, but of a generation of crime .
它 是 不是 这 追逐 的 一 犯罪 , 但 的 一个 一代 的 犯罪 :
这不是追查一起犯罪案件，而是追查一代人的犯罪行为。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ['wenk] [lɜ:rnt] [ðæt] [hi:; hi]
“ **From the constable who had been first on the spot Wenk learnt that he**
“ 从 这 警官 WHO 有 到过 第一的 在 这 点 温克 学会了 那 他
[hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] ['fɪgjərz] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
had seen several figures near the wall of the park ,
有 已见 一些 数据 靠近 这 墙 的 这 公园 ,
“温克从最先到达现场的警员那里得知，他看到几个人影在公园围墙附近。”

[bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'skraɪb]
but darkness prevented his counting their number, nor could he describe
但 黑暗 阻止 他的 计数 他们的 数字 , 也不 可以 他 描述
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但黑暗使他无法数清他们的数量，也无法描述他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)mən] ,
He was stopped by one of the gentlemen ,
他 曾是 停止 经过 一 的 这 先生们 ,
他被其中一位先生拦住了。

[hu:] [traɪd][tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [kɫʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['seɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
who tried to stand up and then clutched hold of him , saying two or three
WHO 尝试 到 站立 向上 和 然后 紧握 抓住 的 他 , 说 二 或者 三
[taɪmz] ['oʊvər] ,
times over ,
时代 超过 ,
她试图站起来, 然后紧紧抓住他, 重复了两三遍:

" [ə'rest] [ðə; ði] ['wʊmən] — [ə'rest] [ðə; ði] ['wʊmən] . "
" **Arrest the woman — arrest the woman .** "
" 逮捕 这 女士 — 逮捕 这 女士 . "
“逮捕那个女人——逮捕那个女人。”

" [ðen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd][let][em 'i:][goʊ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] .
" **Then at last he fell back and let me go , " went on the man .**
" 然后 在 最后的 他 跌倒 后退 和 让 我 去 , " 去 在 这 男人 .
“最后他终于倒下, 放开了我,”那人继续说道。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ['goʊɪŋ]
" **Then I could run a few steps and I saw those figures close to the wall going**
" 然后 我 可以 跑步 一个 很少 步骤 和 我 锯 那些 数据 关闭 到 这 墙 去
[raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
round the park ,
圆形的 这 公园 ,
“然后我跑了几步, 就看到那些人影沿着围墙绕着公园走。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
but when I reached it , there was no one there .
但 什么时候 我 达到 它 , 那里 曾是 不 一 那里 .
但当我走到那里时, 却发现那里空无一人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
They must have had accomplices on the other side of the wall .
他们 必须 有 有 同谋 在 这 其他 边 的 这 墙 .
他们肯定在墙的另一边有同伙。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ;
I wanted to go after them , but I couldn't manage it ;
我 通缉 到 去 后 他们 , 但 我 不能 管理 它 ;
我想追上去, 但我做不到;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [haɪ] [tu:; tə] [klaɪm] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] . "
it was far too high to climb , so I came back to the spot . "
它 曾是 远的 也 高的 到 爬 , 所以 我 来了 后退 到 这 点 . "
那里太高了, 爬不上去, 所以我又回到了原地。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ? " [æskt] ['wɛŋk] .
" **And the woman ?** " **asked Wenk .**
" 和 这 女士 ? " 问 温克 .
“那女人呢? ”温克问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? "
" **What about her ?** "
" 什么 关于 她 ? "
“她呢? ”

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ”
“ I had the impression ”
“ 我 有 这 印象 ”

“我当时的感觉是……”

“ [naʊ] , [ˈstæm] ,
“ Now , Stamm ,
“ 现在 , 斯塔姆 ,

“现在, 施塔姆,

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [jɔr; jər] [ɪm'preʃəns] — [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:]
I don't want to hear your impressions — I only want to know what you saw
我 不 想 到 听到 你的 印象 — 我 仅有的 想 到 知道 什么 你 锯
[wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ɪrɜ] .
with your eyes and heard with your ears .
和 你的 眼睛 和 听到 和 你的 耳朵 .

我不想听你的感想——我只想知道你亲眼所见、亲耳所闻。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈskru:pjələsli] [ɪg'zækt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
You will be scrupulously exact , won't you ? ”
你 将要 是 一丝不苟地 精确的 , 惯于 你 ? ”

你会一丝不苟地做到精确无误, 对吧?

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] .
“ Yes , indeed , your honour .
“ 是的 , 的确 , 你的 荣誉 .

“是的, 法官大人。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fæst] .
When I came back , one of our men was holding the woman fast .
什么时候 我 来了 后退 , 一 的 我们的 男人 曾是 保持 这 女士 快速地 .

我回来的时候, 我们的一名队员正紧紧地抓着那个女人。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ə'rest] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ðər; ðər] [sed] [soʊ] .
I said to him , ' Arrest her ; the gentleman there said so .
我 说 到 他 , - 逮捕 她 ; 这 绅士 那里 说 所以 .

我对他说: “逮捕她吧; 那位先生是这么说的。”

[ə'rest] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] !
Arrest her at all costs !
逮捕 她 在 全部 成本 !

不惜一切代价逮捕她!

[hoʊld][hɜ:r; hər][fæst] , [dəʊnt][let][hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] !
Hold her fast , don't let her escape !
抓住 她 快速地 , 不 让 她 逃脱 !

抓紧她, 别让她跑掉!

- [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][fi:; fi] [ˈfəʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [fi:; fi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪ
‘ We were all a bit excited , and she shouted out that she wanted to see [
- 我们 是 全部 一个 少量 兴奋的 , 和 她 喊叫 出去 那 她 通缉 到 看 [
-]
120]
-]

“我们当时都有些兴奋, 她大声说她想看[120]

[hɛə] [vɑ:n] [ˈwɛŋk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər] .
Herr von Wenk , and no one was going to arrest her .
先生 冯 温克 , 和 不 一 曾是 去 到 逮捕 她 .

冯·文克先生, 而且没有人会逮捕她。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][taɪ]
She made a good deal of resistance , sir , and finally we had to tie
她 制成 一个 好的 交易 的 反抗 , 先生 , 和 最后 我们 有 到 领带
[hɜːr; həɪ][hændz] .
her hands .
她 双手 :

先生, 她进行了顽强的反抗, 最后我们不得不把她的双手绑起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['wuːndɪd]
There were only two of us , and we had to help the wounded
那里 是 仅有的 二 的 我们 , 和 我们 有 到 帮助 这 受伤
[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːliːg] .
and our own colleague .
和 我们的 自己的 同事 :

当时只有我们两个人, 我们既要帮助伤员, 又要照顾自己的同事。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] .
We did not know in the least what had happened , for we had only just .
我们 做过 不是 知道 在 这 至少 什么 有 发生 , 为了 我们 有 仅有的 只是 :
... "
: : : "
: : : "

我们完全不知道发生了什么事, 因为我们才刚刚.....

" [wiː; wi] ?
" **We ?**
" 我们 ?

“我们?

[tel] [em 'iː][ˈoʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [siːn] . "
Tell me only what you yourself have seen . "
告诉 我 仅有的 什么 你 你自己 有 已见 : "

只告诉我你亲眼所见的。

" [ðen] [aɪ][bɪ'ɡæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **Then I began to try and find out what had happened .**
" 然后 我 开始 到 尝试 和 寻找 出去 什么 有 发生 :

“然后我开始尝试弄清楚到底发生了什么事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .
There was a man lying on the ground bathed in blood .
那里 曾是 一个 男人 说谎 在 这 地面 洗澡 在 血 :

地上躺着一个浑身是血的男人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [stɪl] .
He seemed to be dead , for he was quite still .
他 似乎 到 是 死的 , 为了 他 曾是 相当 仍然 :

他好像已经死了, 因为他一动不动。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] ['ɡroʊnɪŋ] .
The other was groaning .
这 其他 曾是 呻吟 :

另一个人在呻吟。

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ['kɑːnstəbl] [keɪm] [ʌp] ,
Then a third constable came up ,
然后 一个 第三 警官 来了 向上 ,

这时, 第三名警员走了过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt]
and we sent him to telephone for the ambulance and make a report
和 我们 发送 他 到 电话 为了 这 救护车 和 制作 一个 报告
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][dɪˈvɪz(ə)n][ænd; ənd][let][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [noʊ] .
to the Criminal Division and let your honour know .
到 这 刑事 分配 和 让 你的 荣誉 知道 .

我们派他打电话叫救护车，并向刑事部门报告，然后告知法官阁下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈvɒs] [hæd; həd][toʊld][juː ˈes][tuː; tə][duː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . " "
That was what Voss had told us to do first of all . " "
那 曾是 什么 沃斯 有 讲述 我们 到 做 第一的 的 全部 . " "
"沃斯一开始就让我们这么做。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " "
" What was the woman doing all this time ? " "
" 什么 曾是 这 女士 正在做 全部 这 时间 ? " "

"这些日子里，那个女人到底在做什么？"

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] . " "
" The second of our men took her to the guard - room . " "
" 这 第二 的 我们的 男人 采取 她 到 这 警卫 - 房间 . " "

"我们第二个人把她带到了警卫室。"

" [dəʊnt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstɔːri] , [ˈstæm] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Don't go on with your story , Stamm , till I have spoken to him .
" 不 去 在 和 你的 故事 , 斯塔姆 , 直到 我 有 说 到 他 .

"施塔姆，在我和他谈过之前，不要继续讲你的故事。"

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[kiːp] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [əˈgen] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Keep yourself in readiness to report again ; do you hear ?
保持 你自己 在 准备就绪 到 报告 再次 ; 做 你 听到 ?

随时准备再次汇报；听到了吗？

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] , [naːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l] — [naːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
And remember , not a word of this outside the official circle — not even to
和 记住 , 不是 一个 单词 的 这 外部 这 官方的 圆圈 — 不是 甚至 到
[jʊr; jər] [waɪf] .
your wife .
你的 妻子 .

记住，这件事绝对不能在官方圈子之外说出去——甚至不能告诉你的妻子。

[gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ! "
Give me your word of honour ! " "
给 我 你的 单词 的 荣誉 ! " "

你给我一个荣誉保证！

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] .
" Yes , indeed , sir .
" 是的 , 的确 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz] [neɪm] [ɪz] - .
The other man's name is Wasserschmidt .
这 其他 男人的 姓名 是 - .

另一个人的名字叫瓦瑟施密特。

“ Wasserschmidt duly appeared .

正式地 出现

瓦瑟施密特按规定出庭了。

“ You arrested a woman to - night who was present when the two gentlemen

你 被捕 一个 女士 到 - 夜晚 WHO 曾是 展示 什么时候 这 二 先生们

[wɜːr; wər] [ə'tækt] , “ [sed] [ˈwɛŋk] .

were attacked , “ said Wenk .

是 遭到攻击 , “ 说 温克 .

温克说：“你们今晚逮捕了一名女子，事发时这两名男子正在现场。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”

“ Why did you do that ? ”

“ 为什么 做过 你 做 那 ? ”

你为什么要这样做？

“ [aɪ] [dɪd][aɪ 'tiː][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈkɑːnstəbl] [ˈstæm] [sed] [ðæt] [-]

“ I did it because constable Stamm said that [121]

“ 我 做过 它 因为 警官 斯塔姆 说 那 [-]

“我这样做是因为警员施塔姆说[121]

[wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] , [kɔːld] [aɒt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

one of the gentlemen , before he became insensible , called out to him to

一 的 这 先生们 , 前 他 成为 麻木不仁 , 称为 出去 到 他 到

[duː][soʊ] ,

do so ,

做 所以 ,

其中一位先生在失去知觉之前，曾喊他这样做。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈkɑːliːg] [ˈvɒs] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ˈɔːrdər] [tuː] .

and my colleague Voss gave me the order too .

和 我的 同事 沃斯 给予 我 这 命令 也 .

我的同事沃斯也给我下了订单。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n]

“ At this moment the telephone rang in the bureau of the Criminal Investigation

“ 在 这 片刻 这 电话 响铃 在 这 局 的 这 刑事 调查

[dɪˈpɑːrtmənt] ,

Department ,

部门 ,

这时，刑事侦查局的电话响了。

[wer] [ˈwɛŋk] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪːz] [ɪn'kwaɪəɪz] .

where Wenk was conducting these inquiries .

在哪里 温克 曾是 进行 这些 查询 .

温克当时正在那里进行这些调查。

“ [huː] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Who is speaking ? ” he asked .

“ WHO 是 请讲 ? ” 他 问 .

“谁在说话？”他问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ˈɛdɪtə-z] [ˈɑːfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [nuːz] [ˈeɪdʒənsɪ] .

“ This is the night editor's office of the Central News Agency .

“ 这 是 这 夜晚 编辑的 办公室 的 这 中央 消息 机构 .

“这里是中央通讯社的夜间编辑室。”

[wɪ; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] “

We have just been informed of a murder ”

我们 有 只是 到过 知情的 的 一个 谋杀 ”

我们刚刚接到一起谋杀案的通知.....

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [pli:z] , ” [sed] [ˈwɛŋk] [ˈæŋgrəli] .
“ One moment , please , ” said Wenk angrily .
“ 一 片刻 , 请 , ” 说 温克 愤怒地 .
“ 请稍等片刻 , ” 温克生气地说。

“ [hu:] [geɪv] [ju:; jə] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ? ”
“ Who gave you that information ? ”
“ WHO 给予 你 那 信息 ? ”
“ 是谁告诉你的? ”

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪŋ] [ˈeni] [edɪˈtɔ:riəl] [ˈsi:kɪts] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
“ I can tell you that without betraying any editorial secrets , for it was
“ 我 能 告诉 你 那 没有 背叛 任何 社论 秘密 , 为了 它 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] [əˈnɑ:nɪməsli] ,
given anonymously ,
给定 匿名 ,
“我可以告诉你, 这不会泄露任何编辑机密, 因为消息是匿名提供的。”

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .
可以说。

[ˈəʊər; ɑ:r] [naɪt] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ˈɡoʊɪŋ]
Our night - bell rang , and as I went to the window I saw a man going
我们的 夜晚 - 钟 响铃 , 和 作为 我 去 到 这 窗户 我 锯 一个 男人 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
我们的夜铃响了, 我走到窗边, 看到一个男人走开了。

[wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , - [lʊk] [ɪn]
When I opened it and asked what was the matter , he called out , ' Look in
什么时候 我 打开 它 和 问 什么 曾是 这 事情 , 他 称为 出去 , - 看 在
[ðə; ði] [ˈletər] - [bɑ:ks] !
the letter - box !
这 信 - 盒子 !
当我打开信箱问他出了什么事时, 他喊道: “看看信箱里! ”

- [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] . “
' Then I went down and found a letter in the box . ”
- 然后 我 去 向下 和 成立 一个 信 在 这 盒子 . ”
“然后我下楼, 在箱子里发现了一封信。”

“ [kæn; kən][ju:; jə] [ri:d] [ˌem ˈi:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ?
“ Can you read me what was in the letter ?
“ 能 你 读 我 什么 曾是 在 这 信 ?
你能帮我读一下信里写了什么吗?

[ðə; ði] [stɛrt] [ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər] [ˌprɒsɪˈkju:ʃənz] [ɪz] [ˈspi:kɪŋ] ! “
The State agent for prosecutions is speaking ! ”
这 状态 代理人 为了 起诉 是 请讲 ! ”
州检察机关的代理人正在发言!

“ [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [wʌn][ˈmoʊmənt] .
“ Yes , certainly , sir , one moment .
“ 是的 , 当然 , 先生 , 一 片刻 .
“好的, 先生, 稍等片刻。”

[ðə; ði] [ˈletər] [rʌnz] : - [ˈedgər] [hʌl] , [ˈeskwaɪə] ,
The letter runs : ' Edgar Hull , Esquire ,
这 信 跑步 : - 埃德加 赫尔 , 《时尚先生》 ,
信中写道: “埃德加·赫尔先生,

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['ʌʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
was attacked and murdered in the Jägerstrasse in the early hours of this
曾是 遭到攻击 和 被谋杀 在 这 - 在 这 早期的 小时 的 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天凌晨，他在耶格大街遭到袭击并被杀害。

[ðə; ði] ['krɪmənəlz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
The criminals have escaped .
这 罪犯 有 逃脱 .

罪犯已经逃脱。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn]
It appears to have been an act of revenge , for the murdered man
它 出现 到 有 到过 一个 行为 的 复仇 , 为了 这 被谋杀 男人
[ˈfri:kwəntɪd] ['gæmblɪŋ] ['sɜ:rkɪl] .
frequented gambling circles .
经常光顾 赌博 界 .

这似乎是一起报复行为，因为被害人经常出入赌博场所。

- [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] . " "
' That's all there is . " "
- 那就是 全部 那里 是 . " "

“仅此而已。”

" [dʌz] ['enɪbə:di] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [stɑ:f] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] ? "
" Does anybody in the newspaper staff know about this letter ? "
" 做 任何人 在 这 报纸 职员 知道 关于 这 信 ? " "

“报社里有人知道这封信的事吗？ ”

" [noʊ] . " "
" No . " "
" 不 . " "

“不。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə][em 'i:] [jɔ:r'self] [ɪ'mi:diətli] ? "
" Can you bring this letter to me yourself immediately ? "
" 能 你 带来 这 信 到 我 你自己 立即地 ? " "

“你能立刻亲自把这封信送过来吗？ ”

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [kɑ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " "
I will send a Service car for you . " "
我 将要 发送 一个 服务 车 为了 你 . " "

我会派辆服务车来接您。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] . [-] "
" But , sir , that would be a very difficult matter . [122]
" 但 , 先生 , 那 会 是 一个 非常 难的 事情 . [-] "

“但是，先生，那将是一件非常棘手的事情。[122]

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [pres] ['mætər] . " "
I am alone here , and I must complete the Press matter . " "
我 是 独自的 这里 , 和 我 必须 完全的 这 按 事情 . " "

我独自一人在这里，必须处理完新闻方面的事情。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? " "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? " "

“你叫什么名字？ ”

“ [ˈgruːb] . ”
“ **Grube** . ”
“ 格鲁布 . ”

“格鲁布。”

“ [wel] , [hɛə] [ˈgruːb] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
“ **Well , Herr Grube , there's no difficulty in the matter ,**
“ 出色地 , 先生 格鲁布 , 有 不 困难 在 这 事情 ,
“格鲁贝先生, 这件事没什么困难的。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
when I tell you very decidedly that your coming here is of the utmost importance ,
什么时候 我 告诉 你 非常 绝对地 那 你的 未来 这里 是 的 这 极致 重要性 ,
当我非常明确地告诉你, 你来这里至关重要时,

[faːr][ænd; ənd] [əˈwei] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈevri] [təːm] ,
far and away more important than that to - morrow morning every Tom ,
远的 和 离开 更多的 重要的 比 那 到 - 明天 早晨 每一个 汤姆 ,
远比这重要得多的是, 明天早上每个汤姆都会遇到这种情况。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [waɪl] [hiː; hi]
Dick and Harry should be able to discuss such a piece of news while he
迪克 和 哈里 应该 是 有能力的 到 讨论 这样的 一个 片 的 消息 尽管 他
[iːts] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] . ”
eats his breakfast . ”
吃 他的 早餐 . ”

迪克和哈里应该可以在他吃早餐的时候讨论这样的新闻。

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈduːti][ɪz] . . . ” [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [bʌt; bət] [ˈwenk] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **But my duty is . . . ” he began , but Wenk interrupted him .**
“ 但 我的 责任 是 . . . ” 他 开始 , 但 温克 中断 他 .
“但是我的职责是.....”他刚开口, 就被温克打断了。

“ [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪl] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [wəʊnt] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [naʊ] ,
“ **Don't take it ill that my time won't permit of my saying any more now ,**
“ 不 拿 它 患病的 那 我的 时间 惯于 允许 的 我的 说 任何 更多的 现在 ,
“请不要介意我现在时间不允许我再多说一些话。”

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɑːr][ɪz][aːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
save that the police car is on its way to bring you here .
节省 那 这 警察 车 是 在 它是 方式 到 带来 你 这里 .
除了警车正在赶来接你之外, 别无他法。

[ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈθɔːrəti] .
The constable is furnished with the necessary authority .
这 警官 是 提供 和 这 必要的 权威 .
警员已被赋予必要的权限。

[əˈreɪndʒ] [jʊr; jər] [pres] [ˈmætər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [kæən; kən][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Arrange your Press matter so that the sheet can be printed without the
安排 你的 按 事情 所以 那 这 床单 能 是 打印 没有 这
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] .
information you have just given me about a murder .
信息 你 有 只是 给定 我 关于 一个 谋杀 .
请整理一下您的新闻稿, 以便印刷时无需包含您刚才告诉我的关于谋杀案的信息。

[eɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , [hɛə] [ˈgruːb] .
Au revoir , Herr Grube .
奥 再见 , 先生 格鲁布 .

再见, 格鲁贝先生。

[rɪŋ] [ɔ:f] , [pli:z] .
Ring off , please .
戒指 离开 , 请 .

请关机。

" [ˈwɛŋk] [sent] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:r] [ɪ'mi:diətli] .
" Wenk sent off the car immediately .
" 温克 发送 离开 这 车 立即地 .

温克立即把车送走了。

" [wel] , [naʊ] , - , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
" Well , now , Wasserschmidt , to continue .
" 出色地 , 现在 , - , 到 继续 .

“那么，瓦瑟施密特，请继续。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈɔ:fərd] [rɪ'zɪstəns] .
The lady offered resistance .
这 女士 提供 反抗 .

这位女士进行了抵抗。

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] [ðæt] ? "
How did she do that ? "
如何 做过 她 做 那 ? "

她是怎么做到的？

" [ʃi:; ʃi][ræn][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][em 'i:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtəlzbɑ:k] [ˈpæləs] ,
" She ran a few paces from me towards the wall of the Wittelsbach Palace ,
" 她 跑 一个 很少 步幅 从 我 向 这 墙 的 这 维特尔斯巴赫 宫殿 ,

她朝维特尔斯巴赫宫的墙边跑了几步，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkrɪmənəlz][hæd; həd] [ˈhɜ:rid] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [aʊt] , - [dʒɔ:rdʒ] . - "
to which the criminals had hurried , and then called out , ' George . ' "
到 哪个 这 罪犯 有 慌忙 , 和 然后 称为 出去 , - 乔治 . - "

罪犯们赶紧跑过去，然后喊道：“乔治！”

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [jɔ:r'self] ? "
" You heard that yourself ? "
" 你 听到 那 你自己 ? "

“你自己听到了？”

" [jes] , [kwat] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] - - .
" Yes , quite distinctly , and she pronounced the name ' Georsh .
" 是的 , 相当 明显地 , 和 她 发音 这 姓名 - - .

“是的，非常清晰，她把这个名字念成了‘Georsh’。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][brɪˈgæn][tu:; tə] [rʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ,
' And as she began to run towards the wall too , I did not wait any longer ,
- 和 作为 她 开始 到 跑步 向 这 墙 也 , 我 做过 不是 等待 任何 更长 ,

“当她也开始朝墙跑去时，我再也没有犹豫了。”

[bʌt; bət][aɪ] [taɪd] [hɜ:r; həɪ][hændz] [təˈgeðər] . "
but I tied her hands together . "
但 我 系 她 双手 一起 . "

但我把她的双手绑住了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] [ðen] ? " [-]
" And what did she do then ? " [123]
" 和 什么 做过 她 做 然后 ? " [-]

“然后她做了什么？”[123]

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ˈkwaiətər] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [əˈweɪ] .
" Then she became quieter , and let us take her away .
" 然后 她 成为 更安静 , 和 让 我们 拿 她 离开 .

“然后她安静了下来，让我们把她带走了。”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈɡen] ,
As we were going , she said again ,
作为 我们 是 去 , 她 说 再次 ,

我们正要走的时候，她又说了一遍：

- [aɪ][jæl; jəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɛə] [vɑːn] [ˈwɛŋk] , [jæl; jəl][aɪ][nɑːt] ? -
' I shall certainly be able to speak to Herr von Wenk , shall I not ? '
- 我 将 当然 是 有能力的 到 说话 到 先生 冯 温克 , 将 我 不是 ? -

“我肯定能和冯·文克先生谈谈，对吧？”

- [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weit] [tɪl] [ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , - [aɪ] [sed]
' Well , you will have to wait till after he has had his breakfast , ' I said
- 出色地 , 你 将要 有 到 等待 直到 后 他 有 有 他的 早餐 , - 我 说
.
.
.

“那你得等到他吃完早饭之后了，”我说。

- [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][him; ɪm] ?
' Perhaps I could telephone to him ?
- 也许 我 可以 电话 到 他 ?

或许我可以给他打个电话？

- [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] . "
' but I said that wasn't very likely . "
- 但 我 说 那 不是 非常 可能 . "

“但我说过，这种情况不太可能发生。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪtər] ?
" And then later ?
" 和 然后 之后 ?

“然后呢？”

[wer] [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [naʊ] ? "
Where is the lady now ? "
在哪里 是 这 女士 现在 ? "

那位女士现在在哪里？

" [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [ruːm] .
" Still at the guard - room .
" 仍然 在 这 警卫 - 房间 .

“还在警卫室。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [kwɑɪt] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [misˈteɪk] , [maɪ]
She spoke quite calmly and said , ' You have made a very serious mistake , my
她 辐 相当 平静地 和 说 , - 你 有 制成 一个 非常 严肃的 错误 , 我的
[ɡʊd] [mæn] ;
good man ;
好的 男人 ;

她语气平静地说：“你犯了一个非常严重的错误，我的好人；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɛə] [ˈwɛŋk] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
but I hope to be able to set you right with Herr Wenk , for , after all ,
但 我 希望 到 是 有能力的 到 放 你 正确的 和 先生 温克 , 为了 , 后 全部 ,

但我希望能够帮你向温克先生反映情况，毕竟，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [kənˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər][ˈduːti] .
you are only doing what you conceive to be your duty .
你 是 仅有的 正在做 什么 你 构想 到 是 你的 责任 .

你只是在做你认为你应该做的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][bɪn] [əˈtækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [əˈtɜːrni]
I was with the gentleman who has been attacked , and the State Attorney
我 曾是 和 这 绅士 WHO 有 到过 遭到攻击 , 和 这 状态 律师
[wʌz; wəz][ðər; ðər] [tu:] ,
was there too ,
曾是 那里 也 ,

我当时和那位遭到袭击的先生在一起，州检察官也在场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrliər] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][aɪˈtiː][æz; əz]
but he went home a little earlier , or else he would have been in it as
但 他 去 家 一个 小的 早些时候 , 或者 别的 他 会 有 到过 在 它 作为
[wel] . -
well . '
出色地 . -

但他早点回家了，否则他也会参与其中。

- [let] [juː ˈes] [wert] [ænd; ənd] [siː] ! - [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðæt] . "
' Let us wait and see ! ' was all I said to that . "
- 让 我们 等待 和 看 ! - 曾是 全部 我 说 到 那 . "

“让我们拭目以待！”我当时只说了这么一句。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] ? "
" Did you happen to tell her why you had arrested her ? "
" 做过 你 发生 到 告诉 她 为什么 你 有 被捕 她 ? "

你有没有告诉她你为什么逮捕她？

" [noʊ] , [naɪt][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" No , not a word . "
" 不 , 不是 一个 单词 . "

“不，一个字都没说。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wert] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Wait in the next room .
等待 在 这 下一个 房间 .

请在隔壁房间等候。

" [ˈwɛŋk] [ˈɪntəvjuːd] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [ˈeditər] [əˈraɪvd] .
" Wenk interviewed others , and finally the assistant - editor arrived .
" 温克 接受采访 其他的 , 和 最后 这 助手 - 编辑 到达的 .

温克又采访了其他人，最后助理编辑也到了。

[hiː; hi][prəuˈtestɪd] [ˈlʌʊdli] [əˈgenst] [ðɪs] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [ænd; ənd] [sed]
He protested loudly against this high - handed action of the authorities , and said
他 抗议 高声 反对 这 高的 - 递交 行动 的 这 当局 , 和 说

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər]
that his newspaper
那 他的 报纸

他强烈抗议当局这种专横跋扈的做法，并表示他的报纸.....

" [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈnuːzpeɪpər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪts] [ˈriːdɜːz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈskænd(ə)l]
" If it is the duty of your newspaper to serve its readers up the latest scandal
" 如果 它 是 这 责任 的 你的 报纸 到 服务 它是 读者 向上 这 最新的 丑闻
,
.
,"

“如果贵报的职责是向读者提供最新的丑闻，

[ˈweðə] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɜːrdə] [ɔːr][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [əˈfer] ,
whether it be a murder or the unlucky ending of a love - affair ,
无论 它 是 一个 谋杀 或者 这 倒霉 结束 的 一个 爱 - 事务 ;
无论是谋杀案还是不幸的爱情结局，

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈskænd(ə)] ,
merely because it is a scandal ,
仅仅 因为 它 是 一个 丑闻 ;
仅仅因为这是一桩丑闻，

[ɪn][æz; əz][ˈheɪsti][ænd; ənd] [ˌdiskəˈnektɪd] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . . .
in as hasty and disconnected a fashion as it was reported to you . . .
在 作为 仓促 和 断开连接 一个 时尚 作为 它 曾是 据报道 到 你 . . .
[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .
you would be right to protest .
你 会 是 正确的 到 反对 .
按照报道中所述的方式如此仓促和不连贯.....你提出抗议是理所当然的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈhɪndə] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [huːz] [ˈduːti][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [diːl]
But you have no right to hinder the authorities whose duty it is to deal
但 你 有 不 正确的 到 阻碍 这 当局 谁 责任 它 是 到 交易
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [-]
with infinitely more important [124]
和 无限地 更多的 重要的 [-]
但你无权阻挠当局处理更重要的事情[124]

[ˈmætərz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈsætɪsfai] [fuːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈgɔːsɪp] . "
matters so that you may satisfy fools with a thirst for gossip . "
事情 所以 那 你 可能 满足 傻瓜 和 一个 口渴 为了 闲话 . "
事情就是这样，好让那些爱嚼舌根的傻瓜们得到满足。”

" [bʌt; bət] , " [ˈstæməd] [ðə; ði] [ˈedɪtə] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuːn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
" **But** , " **stammered the editor** , **in an excited tone** , " **but you are trying to**
" 但 , " 结结巴巴 这 编辑 , 在 一个 兴奋的 语气 , " 但 你 是 尝试 到
[ˈstaɪf(ə)] [ðə; ði] [pres] .
stifle the Press .
窒息 这 按 .
“但是,”编辑激动地结结巴巴地说,“但是你们正在试图扼杀新闻自由。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We are not living under the old system , **you know** .
我们 是 不是 活的 在下面 这 老的 系统 , 你 知道 .
你知道,我们现在生活在的不是旧制度下。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɪl] "
The Republic will "
这 共和国 将要 "
共和国将....."

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbɔːðə] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wɪl] [duː] .
" **I have no time to bother about what the Republic will do** .
" 我 有 不 时间 到 打扰 关于 什么 这 共和国 将要 做 .
“我没时间去关心共和国会做什么。”

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌemˈiː][ðə; ði] [ˈletə] [juː; jʊ] [ˈtelɪfəʊnd] [ˌemˈiː] [əˈbaʊt] ! "
Be so good as to give me the letter you telephoned me about ! "
是 所以 好的 作为 到 给 我 这 信 你 电话 我 关于 ! "
请把您电话里提到的那封信给我！

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈedɪtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdənt] [ænd; ənd] [self] - [ˈsætɪsfaid] [er] .
" **I am sorry** , " **said the editor** , **with a confident and self - satisfied air** .
" 我 是 对不起 , " 说 这 编辑 , 和 一个 自信的 和 自己 - 使满意 空气 .
“我很抱歉,”编辑带着自信和自鸣得意的神情说道。

" [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [pres] ['si:krits] . "

" These are Press secrets . "

" 这些 是 按 秘密 . "

“这些都是新闻界的机密。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ], ['editər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fu:lɪ] .

" Pardon my saying so , editor , but you really are very foolish .

" 赦免 我的 说 所以 , 编辑 , 但 你 真的 是 非常 愚蠢 .

“恕我直言，编辑，你真是太愚蠢了。”

[aɪ] [rɪ'spekt] ['eni] [pres] ['si:krits] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

I respect any Press secrets which protect the interests of the community ,

我 尊重 任何 按 秘密 哪个 保护 这 兴趣 的 这 社区 ,

我尊重任何为了保护社会利益而保守的新闻秘密。

[bʌt; bət][jʊr; jər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['letər] ['oʊnli] ['ɪndʒəz] [ðem; ðəm] .

but your refusal to give me this letter only injures them .

但 你的 拒绝 到 给 我 这 信 仅有的 受伤 他们 .

但你拒绝给我这封信只会伤害他们。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ][baɪ] [fɔ:rs] ([æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [ju:; jʊ]['oʊpən][tu:; tə]

Before I take it from you by force (an action which would lay you open to

前 我 拿 它 从 你 经过 力量 (一个 行动 哪个 会 躺 你 打开 到

[ə; eɪ] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:]) ,

a penalty for resisting the law) ,

一个 惩罚 为了 抵抗 这 法律) ,

在我强行从你手中夺走它之前（这种行为会让你因拒捕而受到处罚），

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðæt] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pi:s] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt]

I will tell you that this letter is the only piece of evidence we have at present

我 将要 告诉 你 那 这 信 是 这 仅有的 片 的 证据 我们 有 在 展示

[ʌv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['sɪriəs] [kraɪm] .

of an unusually serious crime .

的 一个 异常地 严肃的 犯罪 .

我可以告诉你，这封信是我们目前掌握的唯一证据，可以证明这是一起异常严重的犯罪事件。

[pər'hæps] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

Perhaps then you will become more reasonable ,

也许 然后 你 将要 变得 更多的 合理的 ,

或许那样你就会变得更通情达理了。

[ænd; ænd][nɑ:t] [ɪn'trentʃ] [jɔ:r'self] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] ['du:ti] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

and not entrench yourself behind the plea of your professional duty , which , as

和 不是 防御工事 你自己 在后面 这 恳求 的 你的 专业的 责任 , 哪个 , 作为

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

I have already stated ,

我 有 已经 声明 ,

不要以职业责任为由拒绝承认错误，正如我之前所说，

[aɪ][du:] ['rekəɡnaɪz] , [ðəʊ] [aɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:][fɑ:r] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [aɪ] [reprɪ'zent] .

I do recognize , though I place it far below the interests which I represent .

我 做 认出 , 尽管 我 地方 它 远的 以下 这 兴趣 哪个 我 代表 .

我确实承认这一点，但我认为这远低于我所代表的利益。

" ['gru:b] [felt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [həʊ] [tu:; tə][ækt] .

" Grube felt uncertain how to act .

" 格鲁布 毛毡 不确定 如何 到 行为 .

格鲁布感到不知所措。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɑːkjumənt] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ˈprəʊtest] , [ænd; ənd] .
Finally he brought out the document , saying , “ I deliver it under protest , and .
最后 他 带来 出去 这 文档 , 说 , “ 我 递送 它 在下面 反对 , 和 .
... ”
... ”
... ”

最后他拿出文件，说道：“我带着抗议递交这份文件，而且.....”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Did you see anything of the man who brought it ?
“ 做过 你 看 任何事物 的 这 男人 WHO 带来 它 ?
“你有没有看到送来东西的那个人？ ”

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ? “
Could you recognize him ? ”
可以 你 认出 他 ? ”

你能认出他吗？

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
“ There was very little light on the street from my window .
“ 那里 曾是 非常 小的 光 在 这 街道 从 我的 窗户 .
“从我的窗户望出去，街上几乎没有光线。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɔːr] [æn; ən]
I could only see that he was well dressed , and he certainly wore an
我 可以 仅有的 看 那 他 曾是 出色地 穿着 , 和 他 当然 穿着 一个
[ˈɑːprə] [hæt] .
opera hat .
歌剧 帽子 .

我只看到他衣着考究，而且他确实戴着一顶歌剧帽。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [-]
A little while after he had disappeared from sight , [125]
一个 小的 尽管 后 他 有 消失 从 视线 , [-]

他消失在视线之外不久后，[125]

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɑːr] [draɪv] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] ,
I heard a car drive off in the direction he took on leaving our office ,
我 听到 一个 车 驾驶 离开 在 这 方向 他 采取 在 离开 我们的 办公室 ,
我听到一辆车朝着他离开我们办公室的方向驶去。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] . “
and I imagine it was his . ”
和 我 想象 它 曾是 他的 . ”

我想那东西应该是他的。

“ [hɛə] [ˈgruːb] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈletər] [ɪn] [maɪ] [hændz] .
“ Herr Grube , you will be so kind as to leave this letter in my hands .
“ 先生 格鲁布 , 你 将要 是 所以 种类 作为 到 离开 这 信 在 我的 双手 .
“格鲁贝先生，请您把这封信交给我吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈkrɪmɪn(ə)l]
You will be an important witness in one of the most notable criminal
你 将要 是 一个 重要的 证人 在 一 的 这 最多 值得注意的 刑事
[ˌprɒsɪˈkjuːʃənz] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] .
prosecutions of recent years .
起诉 的 最近的 年 .

你将成为近年来最引人注目的刑事诉讼案之一的重要证人。

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
I beg you , upon your honour ,
我 求 你 , 之上 你的 荣誉 ,

我以你的荣誉恳求你，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dred] [wɪt] [ðə; ði] [kraɪm]
He had been able to suppress the horror and dread which the crime
他 有 到过 有能力的 到 压制 这 恐怖 和 恐惧 哪个 这 犯罪
[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl] .
had excited in his sensitive and sympathetic soul .
有 兴奋的 在 他的 敏感的 和 交感神经 灵魂 .
他能够压制住这起罪行在他敏感而富有同情心的灵魂中激起的恐惧和害怕。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] ['mɜ:rdər] .
He knew the reason underlying this murder .
他 知道 这 原因 潜在的 这 谋杀 .
他知道这起谋杀案背后的原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dedli] .
It was not revenge , but something far more dangerous and deadly .
它 曾是 不是 复仇 , 但 某物 远的 更多的 危险的 和 致命 .
这不是复仇, 而是更危险、更致命的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [terərə'zeɪʃən] !
It was terrorization !
它 曾是 恐怖主义 !
这是恐怖袭击!

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:z] ['eɪdʒənsɪ] ,
That was revealed to him by the letter to the news agency ,
那 曾是 揭晓 到 他 经过 这 信 到 这 消息 机构 ,
他是从写给新闻机构的那封信中得知此事的。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rts] .
designed to give information about the murder other than the police reports .
设计 到 给 信息 关于 这 谋杀 其他 比 这 警察 报告 .
旨在提供除警方报告之外的有关谋杀案的信息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terə,raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [felt] [ðəm'selvz] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðæt] [fer] - ['bɜ:rdɪd]
It was the terrorizing of all who felt themselves victims of that fair - bearded
它 曾是 这 恐怖的 的 全部 WHO 毛毡 他们自己 受害者 的 那 公平的 - 留着胡子的
['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
stranger who had appeared among them .
陌生人 WHO 有 出现 之中 他们 .
那是一场对所有觉得自己是那个出现在他们中间的金发陌生人的恐吓。

[haʊ] [mʌt] [ðɪs] ['gæmblər][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [steɪk] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
How much this gambler must have at stake , he thought ,
如何 很多 这 赌徒 必须 有 在 赌注 , 他 想法 ,
他心想, 这个赌徒的赌注得有多大啊!

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] ['pɜ:rsənəli] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
that he could thus personally announce his crime ,
那 他 可以 因此 亲自 宣布 他的 犯罪 ,
这样他就可以亲自宣布自己的罪行了。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'fer] [ðə; ði][tɜ:rn][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] !
to give the affair the turn he wanted it to have !
到 给 这 事务 这 转动 他 通缉 它 到 有 !
让这段婚外情朝着他想要的方向发展!

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
How many people were in his pay that he was able to carry out his
如何 许多 人们 是 在 他的 支付 那 他 曾是 有能力的 到 携带 出去 他的
['krɪmɪn(ə)l] [di:dz] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
criminal deeds in this fashion ?
刑事 契约 在 这 时尚 ?
他手下有多少人受他指使, 才能以这种方式实施犯罪活动?

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,
What sort of people were they ,
什么 种类 的 人们 是 他们 ;
他们是什么样的人?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [sʌt] [kən'dʌkt] [wəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and what was the example such conduct would afford to those who were
和 什么 曾是 这 例子 这样的 执行 会 买得起 到 那些 WHO 是
[stɪl] ['hʌvər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [brɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ?
still hovering undecidedly between good and evil ?
仍然 悬停 犹豫不决 之间 好的 和 邪恶的 ?
这种行为会给那些仍在善恶之间摇摆不定的人树立怎样的榜样?

[haʊ] ['meni] [əd'hɪərənts] [maɪt] [nɑ:t][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:d] [jet] [sɪ'kjər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
How many adherents might not the announcement of this deed yet secure for him
如何 许多 信徒 可能 不是 这 公告 的 这 契据 然而 安全的 为了 他
?
?
?
这项壮举的宣布或许还无法为他赢得多少追随者?

[hʌl] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] , [ɪn]
Hull had met his fate because he had revealed to the authorities , in
赫尔 有 遇见 他的 命运 因为 他 有 揭晓 到 这 当局 , 在
[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['wenk] ,
the person of Wenk ,
这 人 的 温克 ,
赫尔之所以落得如此下场, 是因为他通过温克向当局透露了真相。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ][oʊ][ju:] ,
the history of the I O U ,
这 历史 的 这 我 哦 U ,
借据的历史

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['su:doʊ] [hɛə] ['bɔ:lɪŋ] [dɪ'zaird] [ðʌs] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [
and because the pseudo Herr Balling desired thus to give an example of [
-]
127]
-]
因为伪赫尔·巴林希望以此举例说明[127]

[wʌt] [wəd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
what would occur to those who stood in his way .
什么 会 发生 到 那些 WHO 站立 在 他的 方式 .
那些阻挡他的人将会遭遇什么?

['pa:səbli] , ['i:v(ə)n] ['prɑ:bəbli] , [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd]['ɔ:lsʊʊ] [bɪn] [də'rektɪd] [æt; ət] [hɪm'self] ,
Possibly , even probably , the attack had also been directed at himself ,
可能 , 甚至 大概 , 这 攻击 有 还 到过 指导 在 他自己 ,
或许, 甚至很可能, 这次袭击也是针对他自己的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪ(ə)n][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]
and he had only escaped because his indignation had driven him
和 他 有 仅有的 逃脱 因为 他的 愤慨 有 驱动 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
from the place .
从 这 地方 .
他之所以能逃脱, 完全是因为他的愤怒驱使他离开了那个地方。

[naʊ] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [strə'ti:ʒɪkəl] ['ri:z(ə)nz] , [tu:; tə] [kloʊz] [daʊn] [ðə; ði]
Now perhaps it would be impossible , for strategical reasons , to close down the
现在 也许 它 会 是 不可能的 , 为了 战略 原因 , 到 关闭 向下 这
“ [gʊʊ] - [ə'hed] ” ['ɪnstɪtu:t]
“ Go - ahead ” Institute
“ 去 - 前方 ” 研究所
现在, 出于战略原因, 或许不可能关闭“前进”研究所.....

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['sɪmələɹ] ['pleɪsɪz] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rɪv] [æz; əz][ə; eɪ][træp] .
Like so many similar places , it might serve as a trap .
喜欢 所以 许多 相似的 地方 , 它 可能 服务 作为 一个 陷阱 .
和许多类似的地方一样, 这里可能是一个陷阱。
“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['kɛrə] [kɜ:'ɑ:zə] ?
“ And what about Cara Carozza ?
“ 和 什么 关于 卡拉 卡罗扎 ?
“那么卡拉·卡罗扎呢? ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ he said to himself .
“ 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。
“ [æɪ; əɪ][aɪ][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'fes] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]
“ Shall I be able to get her to confess for whom she was acting as
“ 将 我 是 有能力的 到 得到 她 到 承认 为了 谁 她 曾是 表演 作为
[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ?
a decoy ?
一个 诱饵 ?
“我能让她坦白她为谁充当诱饵吗? ”

[wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [kən'fes] , [ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:l] ?
What can she confess , and whose name would she reveal ?
什么 能 她 承认 , 和 谁 姓名 会 她 揭示 ?
她能坦白什么? 她又会说出谁的名字?
['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [æn; ən] [ə'dres] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [em 'i:] , [du:;][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]
Even if a name and possibly an address be furnished me , do I know the
甚至 如果 一个 姓名 和 可能 一个 地址 是 提供 我 , 做 我 知道 这
['mænz] ['si:kɹɪts] ,
man's secrets ,
男人的 秘密 ,
即使有人告诉我他的姓名, 甚至可能告诉我他的地址, 我又能知道他的秘密吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [pri'kɔ:ʒənz] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ə'ɡenst] [em 'i:] ?
and what precautions he has taken against me ?
和 什么 防范措施 他 有 已采取 反对 我 ?
他对我采取了哪些防范措施?

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [gɜ:rl] .
No , I will not go to see this girl .
不 , 我 将要 不是 去 到 看 这 女孩 .
不, 我不会去看那个女孩。
[aɪ] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [weɪt]
I will leave her in custody and let her wait
我 将要 离开 她 在 保管 和 让 她 等待
我会把她继续拘留, 让她等着.....

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Then she will realize that there's trouble ahead of her .
然后 她 将要 意识到 那 有 麻烦 前方 的 她 .
然后她就会意识到前方有麻烦事要发生。

[ʃiː ʃɪ][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈvɪjəs] ; [pərˈhæps][ʃiː ʃɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ɪn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
She is weak and vicious ; perhaps she will give in of her own accord .
她是 虚弱的 和 恶毒 ； 也许 她 将要 给 在 的 她 自己的 符合 ；
她软弱又恶毒；或许她会主动屈服。

” [ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [ˈwɛŋk] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈʌðərwaɪz] .
” **Finally , however , Wenk decided otherwise .**
” 最后 , 然而 , 温克 决定 否则 .
“然而，最终温克却做出了不同的决定。”

[hiː hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [kɔːrs] .
He would take the exactly opposite course .
他 会 拿 这 确切地 对面的 课程 .
他会采取截然相反的做法。

[hiː hi] [wʊd] [lʌl] [hɜːr; həər] [səsˈpɪfənz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈberɪŋ] .
He would lull her suspicions by a friendly and sympathetic bearing .
他 会 麻痹 她 怀疑 经过 一个 友好的 和 交感神经 轴承 .
他会用友好和同情的态度消除她的疑虑。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkræftɪ] , [bʌt; bət][ʃiː ʃɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [wɜːrld] ,
She was crafty , but she belonged to the theatrical world ,
她 曾是 狡猾 , 但 她 属于 到 这 戏剧 世界 ,
她心机颇深，但她属于戏剧界。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ɪn][ðə; ði]
and by his assumed friendliness and sympathy with her in the
和 经过 他的 假定 友善 和 同情 和 她 在 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həər] [əˈrest] [hiː hi] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; həər] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə]
circumstances leading to her arrest he might make her more ready to
情况 领导 到 她 逮捕 他 可能 制作 她 更多的 准备好 到
[kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
confide in him .
信任 在 他 .
在导致她被捕的情况下，他表现出的友好和同情可能会让她更愿意向他倾诉。

[hiː hi] [ˈðerfɔːr] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] , [wer] [hiː hi] [faʊnd] [hɜːr; həər] [ˈsiːtɪd]
He therefore went at once to the guard - room , where he found her seated
他 所以 去 在 一次 到 这 警卫 - 房间 , 在哪里 他 成立 她 坐着
[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kəmˈpɑːrtmənt] .
in a small compartment .
在 一个 小的 隔间 .
于是他立刻去了警卫室，发现她正坐在一个小隔间里。

[ˈwɛŋk] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [hɜːr; həər] .
Wenk hastened towards her .
温克 加快 向 她 .

温克加快脚步朝她走去。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , ” [hiː hi] [ɪkˈskeɪmd] , “ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
” **But , my dear young lady , ” he exclaimed , “ how came you here ?**
” 但 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , ” 他 惊呼 , ” 如何 来了 你 这里 ?
“但是，我亲爱的小姐，”他惊呼道，“你是怎么来到这里的呢？”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [-]
What have they been [128]
什么 有 他们 到过 [-]
他们是什么[128]

[ˈduːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
doing to you ?
正在做 到 你 ?
你做了什么？

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
They have just rung up to tell me what has happened .
他们 有 只是 梯子 向上 到 告诉 我 什么 有 发生 .
他们刚刚打电话告诉我发生了什么事。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] ! "
What a good thing you thought of me !"
什么 一个 好的 事物 你 想法 的 我 ! "
你这么看我真是太好了！

" [oʊ] , [hɛə] ['wɛŋk] , [ju:; jʊ] [kʌm] [æz; əz][æŋ; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] ['dʌndʒən] .
" Oh , Herr Wenk , you come as an angel of light to me in my dungeon .
" 哦 , 先生 温克 , 你 来 作为 一个 天使 的 光 到 我 在 我的 地牢 .
“哦，温克先生，您就像光明的天使一样来到我的地牢里。”

[let] [ju: 'es][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] !
Let us get away from this place at once !
让 我们 得到 离开 从 这 地方 在 一次 !
我们赶紧离开这里！

[dəʊnt] [lu:z] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] !
Don't lose an instant !
不 失去 一个 立即的 !
一刻都不要耽搁！

[aɪ][eɪ 'em] ['staɪflɪŋ] [hɪr] .
I am stifling here .
我 是 令人窒息 这里 .
我在这里感觉很窒息。

[aɪ][kɑ:nt] [bri:ð] [ɪn] [ði:z] ['hɔ:rəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
I can't breathe in these horrible surroundings .
我 不能 呼吸 在 这些 可怕 周围环境 .
在这种糟糕的环境下，我无法呼吸。

" [ʃi:; ji] ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" She hastened towards the door .
" 她 加快 向 这 门 .
她快步走向门口。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [ɪz]
" Ah , but now I must prepare you for a disappointment , which is
" 啊 , 但 现在 我 必须 准备 你 为了 一个 失望 , 哪个 是
[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .
“啊，但是现在我必须让你做好失望的准备，这是不可避免的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ænd] ['evri] [steɪt] [hæz; həz]
You see , my dear young lady , we live under the State , and every State has
你 看 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我们 居住 在下面 这 状态 , 和 每一个 状态 有
[su'pri:m] ['paʊə] .
supreme power .
最高 力量 .
你看，我亲爱的年轻女士，我们生活在国家之下，而每个国家都拥有至高无上的权力。

[aɪ 'ti:] [ə'pɔɪnts] [ə'fɪ(ə)lz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] ['kæɪrɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'kju:lɪər] ['ɑ:fɪs] ,
It appoints officials , each of whom carries on his own peculiar office ,
它 任命 官员 , 每个 的 谁 携带 在 他的 自己的 奇特 办公室 ,
它任命官员，每个官员都履行自己独特的职责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][doo'meɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
and they cannot encroach upon the domains of others .
和 他们 不能 侵犯 之上 这 域名 的 其他的 :
他们不能侵犯他人的领域。

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ə'tɜ:rnɪz] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ðer; ðər][tu:; tə]
The State has appointed me one of its Attorneys , but I am only there to
这 状态 有 任命 我 一 的 它是 律师 , 但 我 是 仅有的 那里 到
[ˈprɑ:sɪkjʊ:t] [ə'fendəz] ,
prosecute offenders ,
起诉 罪犯 ,
州政府指派我担任检察官，但我只负责起诉违法者。

[nɑ:t][tu:; tə][set] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [fri:] . "
not to set innocent people free . "
不是 到 放 清白的 人们 自由的 : "
不是为了释放无辜的人。

" [ðen] [wɒts] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] ? " [sed] ['kɛrə] , ['sʌd(ə)nli] ['hɑ:rdnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] .
" **Then what's to happen to me ?** " **said Cara , suddenly hardening her attitude** .
" 然后 是什么 到 发生 到 我 ? " 说 卡拉 , 突然 硬化 她 态度 :
“那我该怎么办？”卡拉突然语气变得强硬起来。

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wɒt] [wɔ:rnd] ['wɛŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :
Her tone warned Wenk , and he came at once to the point :
她 语气 警告 温克 , 和 他 来了 在 一次 到 这 观点 :
她的语气让温克心生警惕，他立刻直截了当地说道：

" [jʊr; jər] [keɪs] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ][dʒʊrɪs'dɪk(ə)n][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
" **Your case does not come under my jurisdiction first of all** ,
" 你的 案件 做 不是 来 在下面 我的 管辖权 第一的 的 全部 ,
首先，你的案件不属于我的管辖范围，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə]['ʌndər'gəʊ]
but that of the court of inquiry , and you are bound to undergo
但 那 的 这 法庭 的 询问 , 和 你 是 边界 到 经历
[æ; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ðer; ðər] .
an examination there .
一个 考试 那里 :
但那是调查法庭的调查，你必须在那里接受讯问。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:r; fər]
It is troublesome , no doubt , but you must blame the circumstances for
它 是 麻烦的 , 不 怀疑 , 但 你 必须 责备 这 情况 为了
[ðæt] . "
that . "
那 : "
这无疑很麻烦，但你必须把这归咎于环境所迫。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **And what about your part in it ?** " **asked the girl** .
" 和 什么 关于 你的 部分 在 它 ? " 问 这 女孩 :
“那你在这其中扮演了什么角色呢？”女孩问道。

" [maɪn] ?
" **Mine** ?
" 矿 ?
“矿？”

[aɪ][kæən; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld]
I can do nothing but tell the examining counsel that we are old
我 能 做 没有什么 但 告诉 这 检查 法律顾问 那 我们 是 老的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

我只能告诉审讯律师我们是老相识了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][du:] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
and that I do not think you capable of taking any part in such a crime . "
和 那 我 做 不是 思考 你 有能力的 的 采取 任何 部分 在 这样的 一个 犯罪 . "

而且我认为你不可能参与这种犯罪活动。"

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" **Then why did you come here ?**
" 然后 为什么 做过 你 来 这里 ?

"那你为什么来这里？ "

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] . " [-]
You are not the examining counsel . " [129]
你 是 不是 这 检查 法律顾问 . " [-]

你不是审查律师。"[129]

[ˈwɛŋk] [ˈriːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ruːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,
Wenk realized then that she had seen through his ruse , and he knew , too ,
温克 已实现 然后 那 她 有 已见 通过 他的 诡计 , 和 他 知道 , 也 ,

温克这时意识到她已经识破了他的诡计，而他也知道。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [sner] ,
that she had escaped the snare ,
那 她 有 逃脱 这 圈套 ,

她已经逃脱了陷阱。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] .
but at the same time he was convinced that she was guilty .
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 确信 那 她 曾是 有罪的 .

但与此同时，他又确信她有罪。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən][help][juː; jʊ] ,
" **I came here on account of a minor circumstance in which I can help you ,**
" 我 来了 这里 在 帐户 的 一个 次要的 环境 在 哪个 我 能 帮助 你 ,

"我来这里是因为有一件小事我可以帮到你。"

" [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **he said quickly .**
" 他 说 迅速地 .

"他迅速说道。"

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] ? "
" **I understand that you resisted the constables ? "**
" 我 理解 那 你 抵抗 这 警员 ? "

"我听说你拒捕了警察？ "

" [wʌt] [ˈwʊmən] [wʊd] [əˈləʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [kɔːrs] [bruːts] [ʌv; əv] [ˈkɒnstəbəlz]
" **What woman would allow herself to be attacked by coarse brutes of constables**
" 什么 女士 会 允许 她自己 到 是 遭到攻击 经过 粗 野蛮人 的 警员

[wɪˈðəʊt] [rɪˈzɪstɪŋ] ? "
without resisting ? "
没有 抵抗 ? "

"哪个女人会任由粗鲁的警察暴行而不反抗呢？ "

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
“ **Yes , of course ;**
“ 是的 , 的 课程 ;

“是的当然;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] [br'heɪvɪŋ]
it was the circumstances which were to blame for your behaving
它 曾是 这 情况 哪个 是 到 责备 为了 你的 行为
[ʌnrɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [ðer; ðər] ['du:ti] . “
unreflectingly and forcing them to do their duty .”
不加反思地 和 强制 他们 到 做 他们的 责任 . “

正是当时的形势导致你行事鲁莽，迫使他们履行职责。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [wel] [noʊn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] .
“ **I am well known as an artiste .**
“ 我 是 出色地 已知 作为 一个 艺人 .

“我作为一名艺术家小有名气。”

[maɪ] [neɪm] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ! “
My name ought to have been enough for them !”
我的 姓名 应该 到 有 到过 足够的 为了 他们 ! “

我的名字就足以让他们认出我了！

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [jɔ:r; jər] [neɪm] ? “
“ **Did you give the constables your name ?**”
“ 做过 你 给 这 警员 你的 姓名 ? “

你告诉警察你的名字了吗？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [dɪd] , [streɪt] [ə'weɪ] ! “
“ **Certainly I did , straight away !**”
“ 当然 我 做过 , 直的 离开 ! “

“当然，我立刻就这么做了！”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] .
“ **It is strange that they should not have told me that .**
“ 它 是 奇怪的 那 他们 应该 不是 有 讲述 我 那 .

“奇怪的是，他们不应该告诉我这件事。”

[ðeɪ] ['men](ə)nd] [ə'nʌðər] [neɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] !
They mentioned another name that you had called out !
他们 提及 其他 姓名 那 你 有 称为 出去 !

他们提到了你喊出的另一个名字！

“ [ðen] ['wɛŋk] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['kɛrə] [θru:] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] , [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] ,
“ **Then Wenk observed that Cara threw a hasty and searching glance , full of hate ,**
“ 然后 温克 观察到 那 卡拉 扔 一个 仓促 和 搜索 瞥一眼 , 满的 的 恨 ,
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

“然后温克注意到，卡拉匆匆地、充满仇恨地瞥了他一眼。

[fi:; ji] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [drʌmd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
She looked away again at once , and drummed with her fingers on her
她 看起来 离开 再次 在 一次 , 和 鼓声 和 她 手指 在 她
[ni:] .
knee .
膝盖 .

她立刻又移开了视线，用手指敲击着膝盖。

“ [ðeɪ] [sed] [ə'nʌðər] [neɪm] , [dɪd] [ðeɪ] ?
“ **They said another name , did they ?**
“ 他们 说 其他 姓名 , 做过 他们 ?

他们说了另一个名字，是吗？

[ðæts] [ˈkjəriəs] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [noʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]
That's curious , for my own name is well enough known , and thought enough of
那就是 好奇的 , 为了 我的 自己的 姓名 是 出色地 足够的 已知 , 和 想法 足够的 的
.
:
.

这很奇怪，因为我的名字已经相当有名，也得到了足够的认可。

[wʌt] [maɪt] [ðɪs] [ʌðər] [streɪndʒ] [neɪm] [hæv; həv] [bɪn] ? "
What might this other strange name have been ? "
什么 可能 这 其他 奇怪的 姓名 有 到过 ? "

这个奇怪的名字又会是什么呢？

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [sed] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] .
" **The constable said it was George .**
" 这 警官 说 它 曾是 乔治 .

“警员说那是乔治。”

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wen] [ˈwenk] [sed] [ðæt] .
" **Her face showed no change when Wenk said that .**
" 她 脸 显示 不 改变 什么时候 温克 说 那 .

“温克说这话时，她的脸色没有丝毫变化。”

" [hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈpraːpərli] , [fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɪznt] [dʒɔːrdʒ] ,
" **He couldn't have heard properly , for my name , as you know , isn't George ,**
" 他 不能 有 听到 适当地 , 为了 我的 姓名 , 作为 你 知道 , 不是 乔治 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,

“他不可能听清楚，因为你知道，我的名字不是乔治，”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] . [-]
with an air of indifference . [130]
和 一个 空气 的 漠不关心 . [-]

带着一种漠不关心的态度。[130]

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːnstəbl] [sez] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
" **But a second constable says he heard you give the same name .**
" 但 一个 第二 警官 说道 他 听到 你 给 这 相同的 姓名 .

“但另一名警员说他听到你说了同样的名字。”

[,aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ! "
It really was George ! "
它 真的 曾是 乔治 ! "

真的是乔治！

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [sed] ['kɛrə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈflek(ə)n] .
" **How strange ! "** said Cara , after a pause for reflection .
" 如何 奇怪的 ! " 说 卡拉 , 后 一个 暂停 为了 反射 .

“真奇怪！”卡拉沉思片刻后说道。

" [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] .
" **My husband's name was George .**
" 我的 丈夫的 姓名 曾是 乔治 .

我丈夫名叫乔治。

[kʊd; kəd][aɪ] , [ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hæv; həv] [kɔːld] "
Could I , in my excitement , have called "
可以 我 , 在 我的 激动 , 有 称为 "

我当时是不是太激动了，以至于打了个电话.....”

“ [ɑ:] , [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɜ:rʃɪktli] [klɪr] .

“ **Ah , now everything is perfectly clear .**
“ 啊 , 现在 一切 是 完美 清除 .

“啊，现在一切都清楚了。”

[ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [kɑ:mpri'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nɒsbɑ:di] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
That is quite comprehensible , but , of course , nobody knew you had been
那 是 相当 可理解的 , 但 , 的 课程 , 无人 知道 你 有 到过

[ˈmærid] ? “
married ? ”

这完全可以理解，但是，当然，没人知道你结过婚吧？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈmærid] ! ”

“ **I am married !** ”
“ 我 是 已婚 ! ”

“我结婚了！ ”

“ [ju:; jʊ] [stɪl] [ɑ:r; ər] ; [oʊ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

“ **You still are ; oh , that's something different .**
“ 你 仍然 是 ; 哦 , 那就是 某物 不同的 .

“你仍然是；哦，那情况就不同了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第7/16页

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][wɜːrd][tuː; tə][jɔː; jər][ˈhʌzbənd] ?

Shall I send word to your husband ?
将 我 发送 单词 到 你的 丈夫 ?

我该派人去通知你丈夫吗？

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][noʊ][bɔːŋɡər][hoʊld][ˈeni] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

But perhaps you no longer hold any intercourse with him ? "
但 也许 你 不 更长 抓住 任何 交往 和 他 ? "

但或许你已经不再和他发生性关系了？

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] !

" Indeed I do !
" 的确 我 做 !

“我的确如此！ ”

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz] - , - , [ˈfræŋkfɜːrt; ˈfræŋkfɜːrt] - [eɪ 'em] - [meɪn]

His address is 234 , Eschenheimerstrasse , Frankfurt - am - Main
他的 地址 是 - , - , 法兰克福 - 是 - 主要的

他的地址是法兰克福埃申海默大街234号.....

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] - . "

His name is George Strümpfli . "
他的 姓名 是 乔治 - . "

他的名字叫乔治·斯特伦普夫利。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" This will be painful news for him :
" 这 将要 是 痛苦 消息 为了 他 .

“这对他来说将是一个痛苦的消息。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [jɔː; jər] [neɪm]

Are you not afraid that there may be some difficulty when he hears your name
是 你 不是 害怕的 那 那里 可能 是 一些 困难 什么时候 他 听到 你的 姓名

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈhʌlz] [ˈmɜːrdər] ?

connected with the circumstance of Hull's murder ?
连接 和 这 环境 的 赫尔的 谋杀 ?

你不担心当他听到你的名字与赫尔谋杀案联系在一起时，可能会出现一些麻烦吗？

" [ðen] [ˈkerə] [spəʊk] [æt; ət][læst] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] .

" Then Cara spoke at last , falling back on her chair .
" 然后 卡拉 辐 在 最后的 , 坠落 后退 在 她 椅子 .

“然后卡拉终于开口说话了，她向后倒在椅子上。”

" [hʌl] [ˈmɜːdəd] ! . . .

" Hull murdered ! . . .
" 赫尔 被谋杀 ! . . .

“赫尔被谋杀了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

" she exclaimed , and she sank fainting from the chair to the ground .
" 她 惊呼 , 和 她 沉没 昏厥 从 这 椅子 到 这 地面 .

她惊叫一声，从椅子上晕倒在地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈweŋk] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] ; [ðen] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt]
For the moment Wenk was taken aback ; then he decided that this fainting - fit
为了 这 片刻 温克 曾是 已采取 背 ； 然后 他 决定 那 这 昏厥 - 合身
[wʌz; wəz] [əˈsuːmd] .
was assumed .
曾是 假定 .

温克一时愣住了；然后他认定这是一次假装的晕厥。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ðen] [went] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
He raised her on to the couch , then went away without attending to her
他 提高 她 在 到 这 长椅 , 然后 去 离开 没有 参加 到 她
[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 .

他把她抱到沙发上，然后就离开了，没有再理会她。

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
Going out , he ordered the constables to keep a sharp eye on the lady ,
去 出去 , 他 订购 这 警员 到 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 女士 ,
出门时，他命令警员们严密监视那位女士。

[ænd; ənd][nɑːt][let] [ˈeniwʌn] [æt; ət][ɔːl][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈænti] - [ruːm] .
and not let anyone at all go into the ante - room .
和 不是 让 任何人 在 全部 去 进入 这 赌注 - 房间 .

并且不允许任何人进入前厅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈweɪpənz] [ˈfɪkst] .
They were to keep their weapons fixed .
他们 是 到 保持 他们的 武器 固定的 .

他们的武器必须保持完好无损。

[hiː; hi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒən(ə)] [ˈsɜːrdʒən]
He drove back to the central police - station and informed the divisional surgeon
他 驾驶 后退 到 这 中央 警察 - 车站 和 知情的 这 部门 外科医生
,
.
,

他开车返回中心派出所，并告知了分区外科医生。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [
requesting him to drive to the guard - room , and to search the [
请求 他 到 驾驶 到 这 警卫 - 房间 , 和 到 搜索 这 [
-]
131]
-]

要求他开车到警卫室，并搜查[131]

[ˈgɜːlz] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
girl's clothing without exciting suspicion .
女孩们 衣服 没有 激动人心 怀疑 .

不引起怀疑的女孩服装。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [aʊt][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈrest] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
He then wrote out the order for her arrest , and handed it over .
他 然后 写道 出去 这 命令 为了 她 逮捕 , 和 递交 它 超过 .

然后他写下了逮捕令，并递交给了她。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][æʔ; əʔ][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ˈbjʊrəʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [hu:] [keɪm] [ˈsi:kɪŋ]
He gave orders at the Police Information Bureau that any journalist who came seeking
他 给予 订单 在 这 警察 信息 局 那 任何 记者 WHO 来了 寻求
[fɔ:r; fəʔ] [nu:z] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dəˈrekt] .
for news was to be sent to him direct .
为了 消息 曾是 到 是 发送 到 他 直接的 .
他向警察新闻局下令，任何前来寻求新闻的记者都要直接送到他那里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] .
By this time it was daylight .
经过 这 时间 它 曾是 日光 .
这时天已经亮了。

[ˈwɛŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentərəl] [nu:z]
Wenk had a bath and then drove to the office of the Central News
温克 有 一个 洗澡 和 然后 驾驶 到 这 办公室 的 这 中央 消息
[ˈerdʒənsɪ] ,
Agency ,
机构 ,
文克洗了个澡，然后开车去了中央通讯社办公室。

[ðə; ði] [ˈeditəʔ] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
the editor - in - chief of which had rung him up on the telephone .
这 编辑 - 在 - 首席 的 哪个 有 梯子 他 向上 在 这 电话 .
该报主编曾给他打过电话。

[wen] [ˈwɛŋk] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [hi:; hi] [sed] :
When Wenk had told him all that had occurred , he said :
什么时候 温克 有 讲述 他 全部 那 有 发生 , 他 说 :
当温克把事情的经过都告诉了他之后，他说：

“ [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [emˈbəʊldənd] [em ˈi:][tu:; tə] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] , [wʌz; wəz]
“ **The reason that emboldened me to lay claim to some of your time , was**
“ 这 原因 那 加粗 我 到 躺 宣称 到 一些 的 你的 时间 , 曾是
[ðɪs] .
this .
这 .
“我之所以鼓起勇气占用您一些时间，是因为以下原因。”

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æn; ən][ˈaɪsələɪtɪd][ˈmɜ:rdəʔ][aɪ] [wʊd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʌnˈwɪlɪŋli] ,
If it were an isolated murder I would , although unwillingly ,
如果 它 是 一个 孤立 谋杀 我 会 , 虽然 不情愿地 ,
如果这是一起孤立谋杀案，即使不情愿，我也会.....

[let][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [prəʊˈsi:d] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈmænəʔ] .
let the reporting of it proceed in the usual manner .
让 这 报道 的 它 继续 在 这 通常 方式 .
让相关报道按惯例进行。

[bʌʔ; bət][brˈhaɪnd] [ðɪs] [əˈsɔ:lt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ˈhævɪŋ] [æʔ; əʔ][ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ]
But behind this assault we are confronted by a gang having at their head a
但 在后面 这 突击 我们 是 面对 经过 一个 帮派 拥有 在 他们的 头 一个
[mæn][ʌv; əv] [əˈpærəntli] [ɪˈnɔ:rməs] [ænd; ənd] [kɑ:mpriˈhensɪv] [ˈpaʊəz] .
man of apparently enormous and comprehensive powers .
男人 的 显然 巨大的 和 综合的 权力 .
但在这波袭击背后，我们面对的是一个以拥有巨大而全面权力的人为首的团伙。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æn; ən] [ˈɔ:rgənəɪzd] [set][ʌv; əv] [ˈfɔ:ləuəz] [hu:z] [ˈoʊnli]
He must have secured to himself an organized set of followers whose only
他 必须 有 安全 到 他自己 一个 组织 放 的 追随者 谁 仅有的
[eɪm][ɪz][tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [ˈkæriːz] [aʊt][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
aim is to guard him while he carries out his crimes .
目的 是 到 警卫 他 尽管 他 携带 出去 他的 犯罪 .
他一定拥有一批组织严密的追随者，他们的唯一目的就是在他实施犯罪时保护他。

[ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhændɪd] [ɪntu:][jər; jər] [ˈɑ:fɪs] ,
The letter , which he himself may have handed into your office ,
这 信 , 哪个 他 他自己 可能 有 递交 进入 你的 办公室 ,
这封信，或许是他本人亲自送到你办公室的，

[dɪsˈkləʊzɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪə-z] [ðə; ði] [əˈfer] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt]
discloses the fact that he desires the affair to be made known in the way that
披露 这 事实 那 他 欲望 这 事务 到 是 制成 已知 在 这 方式 那
[ˈsu:ts][hɪz; ɪz][ˈendz] .
suits his ends .
西装 他的 结束 .

这表明他希望以符合他目的的方式将这段婚外情公之于众。
[hi:; hi] [mi:nz] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
He means it as a warning .
他 方法 它 作为 一个 警告 .

他的意思是发出警告。
[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hɪm'self] [təʊld][em ˈi:][nɑ:t] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈveri]
The victim himself told me not long ago that he had come across him in very
这 受害者 他自己 讲述 我 不是 长的 前 那 他 有 来 穿过 他 在 非常
[pɪˈkju:liər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
peculiar circumstances ,
奇特 情况 ,
受害者本人不久前告诉我，他是在非常特殊的情况下遇到他的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] .
and this he knew .
和 这 他 知道 .
而他知道这一点。

[aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz][eɪm][tu:; tə] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [diːdz] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [dred] ;
It is his aim to surround his dark deeds by a wall of dread ;
它 是 他的 目的 到 环绕 他的 黑暗的 契约 经过 一个 墙 的 恐惧 ;
他的目的是用恐惧之墙将他的罪恶行径笼罩起来；

[fəʊks][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [meɪks] [ˈeni] [əˈtempt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][kæn; kən] [ɪˈskeɪp]
folks are to realize that no one who makes any attempt against him can escape
各位 是 到 意识到 那 不 一 WHO 制作 任何 试图 反对 他 能 逃脱
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
with his life .
和 他的 生活 .

人们应该明白，任何胆敢对他不利的人都无法活着离开。
[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈredɪli] [si:] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ;
You can readily see how great a danger such a man is ;
你 能 容易 看 如何 伟大的 一个 危险 这样的 一个 男人 是 ;
你很容易就能看出这样的人有多危险；

[æ̃t; ət][ə; eɪ] [tɑɪm] [wɛn] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [left] [fəʊks] [wi:k] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]
at a time when the war has left folks weak and emotional on the one hand
在 一个 时间 什么时候 这 战争 有 左边 各位 虚弱的 和 情绪 在 这 一 手
[ænd; ənd] [mɔːr] ['redɪlɪ] [ɪn'saɪtɪd][tuː; tə][ɪːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
and more readily incited to evil on the other .
和 更多的 容易 煽动 到 邪恶的 在 这 其他 .

在战争一方面使人们变得虚弱和情绪化，另一方面又使人们更容易被煽动作恶的时候。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːltə'geðər] [sə'pres] [sʌt] [æn; ən] [-]
We cannot altogether suppress such an [132]
我们 不能 共 压制 这样的 一个 [-]

我们不能完全压制这种[132]

[ə'kɜːrəns] [æz; əz] [ðɪs] ,
occurrence as this ,
发生 作为 这 ,

发生这种情况时，

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'naʊnst] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ]
but I desire that it should be announced apart from the connecting
但 我 欲望 那 它 应该 是 宣布 除 从 这 连接
['sɜːrkəmstænsɪz] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː] ,
circumstances known to me ,
情况 已知 到 我 ,

但我希望此事能撇开我所知的相关情况单独公布。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] ['pɑːpjələr] ['hɪroʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] .
so that the imagination may not make popular heroes out of murderers .
所以 那 这 想像力 可能 不是 制作 受欢迎的 英雄 出去 的 杀人犯 .

以免人们的想象力将杀人犯塑造成受欢迎的英雄。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jɔːr; jər] ['kɑːliːgz] .
In this I am counting on the assistance of yourself and your colleagues .
在 这 我 是 计数 在 这 协助 的 你自己 和 你的 同事 .

在这方面，我需要您和您的同事的帮助。

[meɪ] [aɪ][beg][juː; jʊ][moʊst] ['ɜːrɪnstli] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ə'fer]
May I beg you most earnestly not to make known anything concerning the Hull affair
可能 我 求 你 最多 切实 不是 到 制作 已知 任何事物 有关 这 赫尔 事务
[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][fɜːrst] [bɪn] [siːn] [baɪ][em 'iː] ?
which has not first been seen by me ?
哪个 有 不是 第一的 到过 已见 经过 我 ?

我恳请您不要泄露任何未经我亲眼所见的有关赫尔事件的信息？

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈment(ə)][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [, epi'demɪks] ,
We are living in an age of mental and spiritual epidemics ,
我们 是 活的 在 一个 年龄 的 精神的 和 精神 流行病 ,

我们生活在一个精神和心灵危机四伏的时代。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [help][tuː; tə] [brɪŋ] ['hiːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
and those who would help to bring healing must be prepared to sacrifice
和 那些 WHO 会 帮助 到 带来 康复 必须 是 准备 到 牺牲
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

而那些想要帮助带来治愈的人，必须做好牺牲自己的准备。

" [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ækt][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃɪːf] .
" I will certainly act as you desire , " said the editor - in - chief .
" 我 将要 当然 行为 作为 你 欲望 , " 说 这 编辑 - 在 - 首席 .

“我一定会按照您的意愿行事，”总编辑说道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [ˈwenk] [went] [ɑ:n] ,
“ **At the same time , ” Wenk went on ,**
“ 在 这 相同的 时间 , ” 温克 去 在 ,
“与此同时,”温克继续说道,

“ [aɪ] [ˈwɒdnt] [ɑ:n][ˈeni] [əˈkaʊnt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tu;; tə][get] [əˈbaʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪz]
“ **I wouldn't on any account allow the impression to get about that such a course is**
“ 我 不会 在 任何 帐户 允许 这 印象 到 得到 关于 那 这样的 一个 课程 是
[du:] [tu;; tə] [mɔ:r] [kəmˈpli:t] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
due to more complete knowledge of the circumstances ,
到期的 到 更多的 完全的 知识 的 这 情况 ,
“我绝不会允许任何人误以为采取这种做法是因为对情况有了更全面的了解。”

[ɔ:r][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ju;; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] . “
or the exercise of authority on the part of the law , you understand . ”
或者 这 锻炼 的 权威 在 这 部分 的 这 法律 , 你 理解 . “
“或者说是法律行使权力, 你明白吗?

“ [aɪ] [kwɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [ju;; jʊ][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈedɪtər] .
“ **I quite follow you there , ” said the sympathetic editor .**
“ 我 相当 跟随 你 那里 , ” 说 这 交感神经 编辑 .
“我完全明白你的意思,”这位善解人意的编辑说道。

“ [ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgreɪtʃ(ə)] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ænd; ʌnd][kæn; kən][ˈoʊnli] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm]
“ **Then I am grateful to you , and can only hope for good results from**
“ 然后 我 是 感激的 到 你 , 和 能 仅有的 希望 为了 好的 结果 从
[ˈʌʊər; ɑ:r] [kəmˈbaɪnd] [ˈefɜ:ts] .
our combined efforts .
我们的 合并 努力 .
“那么我非常感谢你, 也衷心希望我们共同努力能取得好的结果。”

[ˈʌʊər; ɑ:r][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ˈi:v(ə)] [keɪs] .
Our nation is in evil case .
我们的 国家 是 在 邪恶的 案件 .
“我们的国家正处于邪恶的境地。”

“ [wen] [hi;; hi][gɑ:t] [hoʊm] [ˈwenk] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə][bed][ænd; ʌnd][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [fju:]
“ **When he got home Wenk was anxious to go to bed and enjoy a few**
“ 什么时候 他 得到 家 温克 曾是 焦虑的 到 去 到 床 和 享受 一个 很少
[ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] - [ˈni:dɪd] [rest] .
hours of much - needed rest .
小时 的 很多 - 需要 休息 .
“温克回到家后, 迫不及待地想上床睡觉, 好好休息几个小时。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ten][əˈklɒk, əu-] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [[ʊʊˈfɜ:r] , [hu:] [ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]
It was already ten o'clock , but just then his chauffeur , who acted as his
它 曾是 已经 十 点钟 , 但 只是 然后 他的 司机 , who 行动 作为 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈtendənt] ,
personal attendant ,
个人的 服务员 ,
“当时已经十点了, 但就在这时, 他的司机兼私人侍从出现了。

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈtoʊld] .
brought him a visiting - card bearing the name of Countess Told .
带来 他 一个 访问 - 卡片 轴承 这 姓名 的 伯爵夫人 讲述 .
“他给他带来了一张名片, 上面写着托尔德伯爵夫人的名字。”

“ [aɪ][eɪ 'em][kwɑ:t] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] , ” [sed] ['wɛŋk] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][wʌz; wəz]
“ **I am quite disengaged** , ” **said Wenk immediately** , **and the Countess was**
“ 我 是 相当 脱离 , ” 说 温克 立即地 , 和 这 伯爵夫人 曾是
[ʌjəd] [ɪn] .
ushered in .
引导 在 :

“我完全不参与,”温克立即说道, 然后伯爵夫人被领了进去。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪr] [baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [waɪf] [hu:] [ɪz]
“ **Is there any possibility of our being interrupted here by an anxious wife who is**
“ 是 那里 任何 可能性 的 我们的 存在 中断 这里 经过 一个 焦虑的 妻子 WHO 是
[nɑ:t][eɪ 'ju:] [-]
not au [133]
不是 au [-]

“我们有可能被一位焦虑的妻子打断吗? 她不是[133]

[ˈkʊrənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n] ?
courant of the matter which is engaging our attention ?
《新闻报》 的 这 事情 哪个 是 引人入胜 我们的 注意力 ?

引起我们关注的事件的进展情况?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] ['wɛŋk] [hɜ:r; hər] ['slendər] [hænd] ['kɔ:rdʒəli] .
“ **she asked , as she gave Wenk her slender hand cordially** .
“ 她 问 , 作为 她 给予 温克 她 苗条 手 诚挚地 .

她一边热情地伸出纤细的手, 一边问道。

“ [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌ; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rtnər][fɔ:r; fər][laɪf][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [maɪn] ! ”
“ **The happiness of possessing a partner for life has never been mine ! ”**
“ 这 幸福 的 拥有 一个 伙伴 为了 生活 有 绝不 到过 矿 ! ”
[ˈænsər] ['wɛŋk] ,
answered Wenk ,
回答 温克 ,

“拥有终身伴侣的幸福从未与我同在!”温克回答道。

[ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['swi:tənəs] [ɪn][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌ; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
feeling a delicious sweetness in the proximity of this woman .
感觉 一个 可口的 甜味 在 这 邻近 的 这 女士 .

感受到这位女士身边散发出的甜蜜气息。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['dri:mlaɪk] ,
And yet she stood before him as something dreamlike ,
和 然而 她 站立 前 他 作为 某物 如梦似幻 ,

然而, 她却像梦境一般站在他面前。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][led][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] .
connected with a life which he seemed to have led not long before .
连接 和 一个 生活 哪个 他 似乎 到 有 引领 不是 长的 前 .

这与他不久前似乎过的生活有关。

[brɪ'twi:n] [ðɪs] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] [mɪ'striəs] [ə'klɪrənsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Between this hour and that lay the mysterious occurrences of the night ,
之间 这 小时 和 那 躺 这 神秘 发生 的 这 夜晚 ,

从此时此刻到那时那一刻, 就隐藏着夜间发生的神秘事件。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [ʌ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ]
and he was unable to conceive that these feelings of love and longing
和 他 曾是 无法 到 构想 那 这些 情怀 的 爱 和 渴望

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['æktʃuəli] ['ri:əl] .
could be actually real .
可以 是 实际上 真实的 .

他无法相信这些爱慕和思念之情竟然是真实的。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː ʃi]
She stood before him , and he found no word to say to her , while she
她 站立 前 他 , 和 他 成立 不 单词 到 说 到 她 , 尽管 她
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她站在他面前，他却找不到合适的词语来对她说，而她自己，

[ɪn'sensəbli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [eɪmz] , [felt]
insensibly influenced by the man's force of character and lofty aims , felt
无意识地 影响 经过 这 男人的 力量 的 特点 和 高远 目标 , 毛毡
[ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] ['saɪləns] ,
embarrassed by this silence ,
尴尬的 经过 这 沉默 ,

不知不觉中，他被男子的坚强品格和远大抱负所感染，并因这种沉默而感到尴尬。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːnfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sen'seɪʃənz] .
because it seemed to be a confirmation of her own sensations .
因为 它 似乎 到 是 一个 确认 的 她 自己的 感觉 .

因为这似乎印证了她自己的感受。

“ [jes] , ” [ʃiː ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] . . . ,
“ **Yes , ” she confessed to herself , “ the feeling I have for him is**
“ 是的 , ” 她 坦白 到 她自己 , “ 这 感觉 我 有 为了 他 是 ,
“是的, ”她向自己坦白道, “我对他的感觉是.....”

“ [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ʌv] .
“ **but she would not utter the word “ love .**
“ 但 她 会 不是 说出 这 单词 “ 爱 .

但她却始终不愿说出“爱”这个字。

“ [ʃiː ʃi] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [wɪtʃ] ['wenk] [sɔː] .
“ **She blushed at the thought , a blush which Wenk saw .**
“ 她 脸红了 在 这 想法 , 一个 脸红 哪个 温克 锯 .

想到这里，她脸红了，温克看到了她脸上的红晕。

[ə; eɪ] ['tremər] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [bent]
A tremor passed through him , and he struggled with himself as he bent
一个 震颤 通过了 通过 他 , 和 他 挣扎 和 他自己 作为 他 弯曲
[loʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd] .
low over her hand .
低的 超过 她 手 .

他浑身颤抖，弯下腰，俯身靠近她的手，内心十分挣扎。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæən][rouz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Then suddenly the vision of the murdered man rose before him ,
然后 突然 这 想象 的 这 被谋杀 男人 玫瑰 前 他 ,

然后，被谋杀者的幻影突然浮现在他眼前。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][ɔːŋgər] [felt] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'treɪ] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] ['dʒestʃər] [ðə; ði] [ɪn'fætʃu'eɪʃn]
and he no longer felt bold enough to betray by word or gesture the infatuation
和 他 不 更长 毛毡 大胆的 足够的 到 背叛 经过 单词 或者 手势 这 痴情
[wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
which possessed him .
哪个 拥有 他 .

他不再觉得自己有足够的勇气用言语或举动来表达他心中那份迷恋。

[hiː; hi] [ɔː'fərd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ə; eɪ] [tʃer] ,
He offered the Countess a chair ,
他 提供 这 伯爵夫人 一个 椅子 ,

他给伯爵夫人拉了把椅子，

[ænd; ɐnd] [waɪ] [hiː; hi] [fetʃ] [əˈhʌðər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ]
and while he fetched another for himself his imagination was fired by
和 尽管 他 已获取 其他 为了 他自己 他的 想像力 曾是 被解雇 经过
[æn; ən][aɪˈdiːə] [waɪtʃ] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ˈweɪdʒɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
an idea which afforded a solution of the conflict waging within him .
一个 主意 哪个 提供 一个 解决方案 的 这 冲突 工资 之内 他 .

当他去给自己拿另一个的时候，他的想象力被一个想法激发出来，这个想法可以解决他内心的冲突。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑːt] [ˈhoʊlli]
This woman , whom he loved and to whom he was evidently not wholly
这 女士 , 谁 他 喜爱 和 到 谁 他 曾是 显然 不是 完全
[ɪnˈdɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

他深爱着这个女人，而且显然他对她并非完全漠不关心。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər] [-]
should be associated with him in his undertaking , and their [134]
应该 是 联系 和 他 在 他的 承诺 , 和 他们的 [-]

应该与他一起参与他的事业，他们的[134]

[ˈkɑːmən] [ɪnˈdevər] [maɪt] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðər; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrvɪst] .
common endeavour might bring about their own harvest .
常见的 努力 可能 带来 关于 他们的 自己的 收成 .

共同努力或许能带来丰硕的成果。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] :
Then he said to her seriously :
然后 他 说 到 她 严重地 :

然后他严肃地对她说：

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [naɪt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [noʊn] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] , [ˈedgər][vɑːn] [hʌl] ,
“ During this last night an acquaintance known to both of us , Edgar von Hull ,
“ 期间 这 最后的 夜晚 一个 熟人 已知 到 两个都 的 我们 , 埃德加 冯 赫尔 ,
[hæz; həz] [bɪn] [ˈmɑːdəd] .
has been murdered .
有 到过 被谋杀 .

“昨晚，我们俩都认识的一位熟人埃德加·冯·赫尔被谋杀了。”

[hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɑːrstənz][ɪz] [sɪˈvrɪli] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ɐnd][aɪ][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd]
His friend Karstens is severely wounded , and I only escaped because I had
他的 朋友 卡斯滕斯 是 严重 受伤 , 和 我 仅有的 逃脱 因为 我 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [liːv] ,
happened to leave ,
发生 到 离开 ,

他的朋友卡斯滕斯身负重伤，我之所以能逃脱，只是因为我碰巧离开了。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] , [ðə; ði][loʊˈkæləti][ˈɪntuː] [waɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [enˈtaɪst] .
two hours earlier , the locality into which we had been enticed .
二 小时 早些时候 , 这 地点 进入 哪个 我们 有 到过 诱人的 .

两个小时前，我们被引诱到的地方。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪnˈstɪɡeɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .
I believe I know the instigator of this crime .
我 相信 我 知道 这 煽动者 的 这 犯罪 .

我认为我知道这起犯罪的幕后主使。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði][ˈsændi] - [ˈbɪrdɪd] [mæn][ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] .
It is once more the sandy - bearded man and the old Professor .
它 是 一次 更多的 这 沙 - 留着胡子的 男人 和 这 老的 教授 .

又是那位留着沙色胡须的男人和老教授。

[ɪts][ˈæktʃuəl] [,pə:pi'treɪtə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [ə'rest] ,
Its actual perpetrators have escaped , but we have made one arrest ,
它是 实际的 犯罪者 有 逃脱 , 但 我们 有 制成 一 逮捕 ,
真正的肇事者已经逃脱,但我们已经逮捕了一人。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [noʊn] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
of a person who is also known to you .
的 一个 人 WHO 是 还 已知 到 你 .
也是你认识的人。

[aɪ] [mi:n] [ˈkɛrə] [kə'ɑ:zə] , [ðə; ði][ˈdænsər] , [hu:z] [li'eɪzɑ:n][wɪð; wɪθ] [hʌl] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] .
I mean Cara Carozza , the dancer , whose liaison with Hull you are aware of .
我 意思是 卡拉 卡罗扎 , 这 舞蹈家 , 谁 联络 和 赫尔 你 是 意识到的 的 .
我指的是舞蹈演员卡拉·卡罗扎, 你知道她和赫尔的恋情。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi;; ji][hæz; həz]
At present I have hardly more than a profound conviction that she has
在 展示 我 有 几乎 更多的 比 一个 深刻的 定罪 那 她 有
[hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ,
had some share in the crime ,
有 一些 分享 在 这 犯罪 ,
目前我只是深信她参与了这起犯罪。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wi;; wi] [maɪt] [ˈlu:s(ə)n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
but I have thought of a way by which we might loosen her tongue .
但 我 有 想法 的 一个 方式 经过 哪个 我们 可能 松开 她 舌头 .
但我已经想到一个办法,或许能让她开口说话。

[ɪf] [ju;; jʊ] , [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [wʊd] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ə'ləʊɪŋ] [jɔ:r'self]
If you , Countess , would undertake the unpleasant enterprise of allowing yourself
如果 你 , 伯爵夫人 , 会 承担 这 令人不快的 企业 的 允许 你自己
[tu;; tə][bi;; bi] [ə'restɪd] ,
to be arrested ,
到 是 被捕 ,
伯爵夫人, 如果您愿意冒着被捕的险恶后果,

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [tu;; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [sel] [æz; əz] [kə'ɑ:zə] .
I would take care to arrange for your being put into the same cell as Carozza .
我 会 拿 关心 到 安排 为了 你的 存在 放 进入 这 相同的 细胞 作为 卡罗扎 .
我会设法安排你和卡罗扎关在同一个牢房里。

[ʃi;; ji] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ju;; jʊ][æz; əz][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][təʊld] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [ˈfri:kwənts]
She does not know you as Countess Told , but as a lady who frequents
她 做 不是 知道 你 作为 伯爵夫人 讲述 , 但 作为 一个 女士 WHO 常客
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsɜ:rkɪ] .
her own circles .
她 自己的 界 .
她并不认识你, 只把你当成她社交圈里一位经常出入的女士, 而不是托尔德伯爵夫人。

[ˌreprɪ'zent] [jʊr; jər] [ə'fens] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [wʌn] , [ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi;; bi]
Represent your offence as a very trifling one , and say that you will soon be
代表 你的 罪行 作为 一个 非常 琐事 一 , 和 说 那 你 将要 很快 是
[set] [fri:] ,
set free ,
放 自由的 ,
将你的罪行描述得非常轻微, 并说你很快就会被释放。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][æn; ən] [ɪˈlɪsɪt] [geɪm]
even if you are found guilty of taking part in an illicit game
甚至 如果 你 是 成立 有罪的 的 采取 部分 在 一个 非法 游戏
即使你被判犯有参与非法游戏的罪行.....

[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] ,
Promise to help her ,
承诺 到 帮助 她 ,

答应帮助她，

[pər'hæps][baɪ] [flaɪt] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpriːviəsli] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [ðæt]
perhaps by flight . . . and you must previously have informed her that
也许 经过 航班 . . . 和 你 必须 之前 有 知情的 她 那
[hɜːr; həɹ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌn] ,
her situation is a very serious one ,
她 情况 是 一个 非常 严肃的 一 ,

或许可以乘飞机.....而且你之前肯定已经告诉过她，她的情况非常危急。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [ə'restɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
and one never can tell what may happen to persons arrested in such
和 一 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 到 人 被捕 在 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][hɜːrɪz]
circumstances as hers
情况 作为 她的

谁也无法预料在她这种情况下被捕的人会遭遇什么.....

[ʃiː; ji] [wɪl] [ðen] [ˈprɑːbəbli] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ɪ'skeɪp] ,
She will then probably tell you who would be able to arrange for her escape ,
她 将要 然后 大概 告诉 你 WHO 会 是 有能力的 到 安排 为了 她 逃脱 ,
然后她很可能会告诉你谁能安排她逃跑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [rest] , [ˈkaʊntəs,'kaʊntes] .
and you understand the rest , Countess :
和 你 理解 这 休息 , 伯爵夫人 :
剩下的您就明白了，伯爵夫人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] ? " [-]
Are you willing to play the part ? " [135]
是 你 愿意的 到 玩 这 部分 ? " [-]
你愿意扮演这个角色吗? [135]

" [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [jʊɹ; jər] [wɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪ'ðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt]
" **I will carry out your wishes , " said the Countess , without stopping an instant**
" 我 将要 携带 出去 你的 愿望 , " 说 这 伯爵夫人 , 没有 停止 一个 立即的
[fɔːr; fəɹ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
for reflection ,
为了 反射 ,
“我会遵照您的意愿行事,”伯爵夫人不假思索地说道。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈiːgər] .
and her voice sounded eager .
和 她 嗓音 听起来 渴望的 .
她的声音听起来很渴望。

[ˈwenʃk] [wʌz; wəz] [ˈsensəbli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [heɪst] ,
Wenk was sensibly touched by the haste ,
温克 曾是 明智地 感动 经过 这 匆忙 ,
温克对这种仓促之举深感触动。

[ðə; ði] [ˈredi] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]
the ready zeal with which this gracious and beautiful woman accepted his
这 准备好 热情 和 哪个 这 亲切 和 美丽的 女士 公认 他的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 .
这位优雅美丽的女士欣然接受了他的建议。

“ [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈlaɪtli] ,
“ **Up to now , ” she said lightly ,**
“ 向上 到 现在 , ” 她 说 轻轻 ,
“到目前为止,”她轻描淡写地说。

“ [ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:; fər][em ˈi:][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əli] [ˈju:sf(ə)] ,
“ **there has never been a chance for me to do anything really useful ,**
“ 那里 有 绝不 到过 一个 机会 为了 我 到 做 任何事物 真的 有用 ,
“我从来没有机会去做任何真正有用的事情。”

[tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [ˈentəpraɪz] [wɪð; wɪθ][laɪf][æt; ət] [steɪk] , [tu:; tə] [ˈstʌdi] [laɪf][æt; ət][fɜ:rst]
to engage in a bold enterprise with life at stake , to study life at first
到 从事 在 一个 大胆的 企业 和 生活 在 赌注 , 到 学习 生活 在 第一的
[hænd] . “
hand . ”
手 : “
投身于一项以生命为赌注的大胆事业，亲身体验人生。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgæmblɪŋ] - [denz] ?
“ **And that is what you have been seeking in the gambling - dens ?**
“ 和 那 是 什么 你 有 到过 寻求 在 这 赌博 - 巢穴 ?
“这就是你在赌场里一直追求的东西吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :
他问道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈraɪtli] [noʊ] .
“ **I do not rightly know .**
“ 我 做 不是 没错 知道 :
我不太清楚。

[aɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈbæriərz] .
I felt at home in those places , because there seemed to be no barriers .
我 毛毡 在 家 在 那些 地方 , 因为 那里 似乎 到 是 不 障碍 :
那些地方让我感觉像在家一样，因为那里似乎没有任何隔阂。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈsɜ:rk(ə)] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
In my own circle I could perceive the horizon everywhere , and I could not
在 我的 自己的 圆圈 我 可以 感知 这 地平线 到处 , 和 我 可以 不是
[ɪnˈdɔr] [ðæt] .
endure that .
忍受 那 :
在我的小圈子里，我到处都能看到地平线，我无法忍受这一点。

[aɪ] [fi:l] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [mʌt]]
I feel I owe you much
我 感觉 我 欠 你 很多 :
我觉得我欠你很多.....

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ɪn] [wɛŋks] [aɪz] .
“ **There was a smarting in Wenk's eyes .**
“ 那里 曾是 一个 刺痛 在 温克的 眼睛 :
温克的眼中闪过一丝刺痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ; [aɪ ˈti:] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
He was overcome with a sensation of longing ; it took possession of
他 曾是 克服 和 一个 感觉 的 渴望 ; 它 采取 拥有 的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] ,
him and tormented him ,
他 和 饱受折磨 他 ,
他被一种强烈的渴望感所淹没；这种渴望感占据了她的全部身心，折磨着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌfli] , “ [ænd; ənd][jər; jər] [ˈhʌzbənd] ?
and he asked , almost roughly , “ And your husband ?
和 他 问 , 几乎 大致 , “ 和 你的 丈夫 ?

他几乎是粗暴地问道：“那你丈夫呢？ ”

“ [fiː; fi] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] , “ [ɪn] [ˈevri] [ˈmæriɪdʒ] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ]
“ She answered calmly , “ In every marriage , although you cannot know it by
“ 她 回答 平静地 , “ 在 每一个 婚姻 , 虽然 你 不能 知道 它 经过
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

她平静地回答说：“在每段婚姻中，虽然你无法通过经验得知，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; hæz] [sɔːt] [left] [ʌnfʊlˈfɪld] .
there is something of what the heart has sought left unfulfilled .
那里 是 某物 的 什么 这 心 有 寻求 左边 未实现的 .

心中一直渴望的东西，至今仍未得到满足。

[aɪ][rɑːb][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsiːkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm]
I rob my husband of nothing , if I try to find what I am seeking without him
我 抢 我的 丈夫 的 没有什么 , 如果 我 尝试 到 寻找 什么 我 是 寻求 没有 他
.
“
“
:
“
.”

如果我试图在没有丈夫的情况下寻找我想要的东西，我不会剥夺我丈夫任何东西。

“ [aɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [juː; jʊ] , “ [kraɪd] [ˈwenk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] .
“ I honour and esteem you , “ cried Wenk , his voice trembling slightly .
“ 我 荣誉 和 尊重 你 , “ 哭 温克 , 他的 嗓音 发抖 轻微地 .

“我尊敬你，敬重你，”温克喊道，他的声音微微颤抖。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɔː] , “ [fiː; fi][ˈkaʊntɪd, ˈkaʊnɪd] ;
“ It is nothing but the natural law , “ she countered ;
“ 它 是 没有什么 但 这 自然的 法律 , “ 她 反驳 ;

“这不过是自然规律罢了，”她反驳道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][duː] . “
“ and now tell me what I am to do . “
“ 和 现在 告诉 我 什么 我 是 到 做 . “

“现在告诉我，我该怎么做。”

“ [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][jæl; jəl] [əˈpɔɪnt] ,
“ On a certain day , which you shall appoint ,
“ 在 一个 肯定 天 , 哪个 你 将 委 ,

“在你所指定的日子，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ]
I will take you in my car to the governor of the prison and we will arrange
我 将要 拿 你 在 我的 车 到 这 州长 的 这 监狱 和 我们 将要 安排
[ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
everything with him .
一切 和 他 .

我会开车送你去见监狱长，我们会和他商量好一切。

[wen] [wʊd] [aɪ ˈtiː][suːt][juː; jʊ] ? “ [-]
When would it suit you ? “ [136]
什么时候 会 它 套装 你 ? “ [-]

您什么时候方便呢？ [136]

“ [nekst] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
“ Next Saturday at this time .
“ 下一个 周六 在 这 时间 .

“下周六这个时候。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
” **She rose** .
” 她 玫瑰 .

她站了起来。

” [ðə; ði] [greɪ] [ˈprɪzn̩] [wɔːlz] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʃaɪn] ！ ” [sed] [ˈwenk] .
” **The grey prison walls will begin to shine ! ” said Wenk** .
” 这 灰色的 监狱 墙壁 将要 开始 到 闪耀 ！ ” 说 温克 .

“灰色的监狱墙壁将会开始闪闪发光！”温克说道。

” [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːd] [prəˈsiːdɪŋz] , ” [læft] [ʃiː; ʃi] .
” **Because of such odd proceedings , ” laughed she** .
” 因为 的 这样的 奇怪的 诉讼程序 , ” 笑了 她 .

“因为发生了这么奇怪的事情，”她笑着说。

” [noʊ] , [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [jʊr; jər] [ˈbjuːti] [wɪl] [laɪt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
” **No , Countess , your beauty will light them up** ,
” 不 , 伯爵夫人 , 你的 美丽 将要 光 他们 向上 ,

“不，伯爵夫人，您的美貌会让他们眼前一亮。”

” [ænd; ənd] [ˈwenk] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ]
” **and Wenk suddenly felt as if he loved her with a passion which**
” 和 温克 突然 毛毡 作为 如果 他 喜爱 她 和 一个 热情 哪个

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

must be shining in his eyes .
必须 是 灼灼 在 他的 眼睛 .

温克突然觉得自己对她充满了爱意，这种爱意一定在他的眼中闪耀着光芒。

[hiː; hi] [bent] [soʊ] [loʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [əˈduː] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm]
He bent so low over her hand in adieu that he concealed his face from
他 弯曲 所以 低的 超过 她 手 在 再见 那 他 暗 他的 脸 从

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他临别时弯下腰，双手紧紧握住她的手，以至于脸都遮住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði]
and she yielded it to him in a gracious gesture that was almost like the
和 她 产生 它 到 他 在 一个 亲切 手势 那 曾是 几乎 喜欢 这

[kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
confession of a mutual understanding between them ,
忏悔 的 一个 相互的 理解 之间 他们 ,

她欣然将东西交给了他，这一举动几乎就像是他们之间某种默契的宣告。

[ðen] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .
then hastened away .
然后 加快 离开 .

然后匆匆离去。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Out in the street the blood mounted to her cheeks ,
出去 在 这 街道 这 血 安装 到 她 脸颊 ,

走在街上，鲜血涌上了她的双颊。

[ænd; ənd][hæf] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈprest] , ” [lʌv] . . .
and half unconsciously she murmured the word she had suppressed , “ love . . .
和 一半 不知不觉 她 低声说道 这 单词 她 有 被抑制 , ” 爱 . . .

[lʌv] ,
love ,
爱 ,

她半是下意识地喃喃自语着她一直压抑着的那个词：“爱.....爱。”

” [waɪl] [ɪn] [wenks] [ru:m] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['i:gərli] [ɪn'heɪld]
” **while in Wenk's room there remained a scent of her which he eagerly inhaled**
” 尽管 在 温克的 房间 那里 剩余 一个 香味 的 她 哪个 他 急切地 吸入
.
:
.

“而温克的房间里仍然残留着她的气息，他迫不及待地深深吸入。”

[ðen] ['presɪŋ] [bəuθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [ænd; ənd]
Then pressing both hands to his face , and indulging his secret and
然后 紧迫 两个都 双手 到 他的 脸 , 和 沉溺于 他的 秘密 和
[mɪ'stɪrɪəs] [pri'zentɪmənts] ,
mysterious presentiments ,
神秘 预感 ,
然后他双手捂住脸，沉浸在自己秘密而神秘的预感中。

[hi:; hi] ['wɪspəd] ['ɑ:rdntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , “ [deθ] [ænd; ənd]
he whispered ardently into the darkness that concealed his vision , “ Death and
他 低声说道 热切地 进入 这 黑暗 那 暗 他的 想象 , “ 死亡 和
[ʌv] . . . [deθ] [ænd; ənd] [ʌv] !
love . . . death and love !
爱 . . . 死亡 和 爱 !

他对着遮蔽他视线的黑暗，热切地低语道：“死亡与爱.....死亡与爱！”

” [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] .
” **In the course of the day the report of the murder ran through the city .**
” 在 这 课程 的 这 天 这 报告 的 这 谋杀 跑 通过 这 城市 :
“当天，谋杀案的消息就传遍了全城。”

[aɪ 'ti:] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ['kwɔ:rtər] [wer] [hʌl] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [ænd; ənd]
It arose from the dark quarter where Hull had yielded up his useless and
它 出现 从 这 黑暗的 四分之一 在哪里 赫尔 有 产生 向上 他的 无用 和
[ˈtrɪviəl] [ɪg'zɪstəns] .
trivial existence .
琐碎的 存在 :

它诞生于赫尔放弃他那无用而琐碎的人生的黑暗角落。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [pætʃ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A dark patch remained there , and the pavement was coloured with the
一个 黑暗的 修补 剩余 那里 , 和 这 路面 曾是 有色 和 这
[blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fed] .
blood that had been shed .
血 那 有 到过 棚 :

那里还留有一块黑色的痕迹，人行道上沾满了鲜血。

[ðə; ði] [θɔ:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['gʌtərs] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,
The thaw had made the gutters moist and muddy ,
这 解冻 有 制成 这 排水沟 潮湿 和 浑 ,
融雪使排水沟变得潮湿泥泞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
and they had sucked in the dark evidences of the crime ,
和 他们 有 真烂 在 这 黑暗的 证据 的 这 犯罪 ,
他们已经收集到了犯罪的黑暗证据。

[tɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [pætʃ] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ə; eɪ]['mɔ:nstər] ,
till from a mere patch it became a monster ,
直到 从 一个 仅仅 修补 它 成为 一个 怪物 ,
最终，它从一小块地方变成了一个庞然大物。

[ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˈnæroʊ] [ˈkɔ:rnər][tu:; tə][spred] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
reaching from its own narrow corner to spread throughout the town .
到达 从 它是自己的 狭窄的 角落 到 传播 自始至终 这 镇 .

从它自身的狭窄角落延伸到整个城镇。

[fʊʊks] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ɪts] [sɔ:rs] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [-]
Folks came to seek its source , drinking [137]
各位 来了 到 寻找 它是 来源 , 喝 [-]

人们前来寻找它的来源，饮用[137]

[ɪn][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ðə; ði] [fʊl] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] .
in on the spot the full horrors of the deed .
在 在 这 点 这 满的 恐怖 的 这 契据 .

当场就目睹了这起罪行的全部恐怖之处。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [rɪr] [ɪts] [hed] , [rʌʃ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] ,
They saw the monster rear its head , rush towards them and through them ,
他们 锯 这 怪物 后部 它是 头 , 匆忙 向 他们 和 通过 他们 ,
[ˈli:vɪŋ] [dɪsˈɔ:rdər] ,
leaving disorder ,
离开 紊乱 ,

他们看到怪物抬起头，朝他们冲过来，穿过他们，留下一片混乱。

[əˈbju:s][ænd; ənd] [dred] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
abuse and dread in its wake .
虐待 和 恐惧 在 它是 唤醒 .

随之而来的是虐待和恐惧。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdræɡən][aɪ ˈti:] [wu:nd] [ɪtˈself] [θru:] [ðə; ði] [ˈæliz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [lʌdwɪɡstræs] ,
Like a dragon it wound itself through the alleys to the broad Ludwigstrasse ,
喜欢 一个 龙 它 伤口 本身 通过 这 小巷 到 这 广阔 路德维希大街 ,

它像一条巨龙一样蜿蜒穿过小巷，最终到达宽阔的路德维希大街。

[krept] [θru:] [ðə; ði] [skwer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə]
crept through the squares to the very heart of the city , and began to
悄悄地爬 通过 这 正方形 到 这 非常 心 的 这 城市 , 和 开始 到
[oʊvərˈfloʊ] [ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz] ,
overflow all quarters ,
溢出 全部 四分之一 ,

洪水从广场蔓延到城市中心，开始淹没各个街区。

[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
to escape from the streets to the houses .
到 逃脱 从 这 街道 到 这 房屋 .

从街头逃回家中。

[laɪk] [æn; ən] [ʌndərˈgraʊnd] [dreɪn][aɪ ˈti:][ræn][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
Like an underground drain it ran all day long ,
喜欢 一个 地下 流走 它 跑 全部 天 长的 ,

它像地下排水管一样，整天都在运转。

[ɪts] [ˈglu:mi] [ˈkɜ:rənt] [ænd; ənd][ˈdɪzməl] [stentʃ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈterər] [ˈɪntu:][mɛnz] [ˈhɑ:rts] [ɔ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ]
its gloomy current and dismal stench striking terror into men's hearts or drawing
它是 阴沉 当前的 和 惨淡 恶臭 引人注目 恐怖 进入 男士 心 或者 绘画
[ðəns] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ɪts] [ˈaʊtlet] [ɪn][ˈi:v(ə)] .
thence a force which could but find its outlet in evil .
因此 一个 力量 哪个 可以 但 寻找 它是 出路 在 邪恶的 .

它阴沉的暗流和令人作呕的恶臭，要么使人心生恐惧，要么从中引出一股只能在邪恶中找到出口的力量。

[θri:] [deɪz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:dəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Three days later a woman of the streets was murdered in the night ,
三 天 之后 一个 女士 的 这 街道 曾是 被谋杀 在 这 夜晚 ,

三天后，一名街头女子在夜间被谋杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsn] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
and the assassin was caught the very next day .
和 这 刺客 曾是 捕捉 这 非常 下一个 天 ；

刺客第二天就被抓获了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] “ [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜ:rk] , ” [wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['reliks][ʌv; əv][wɔ:r] - [taɪm] ,
He was an “ out - of - work , ” one of those relics of war - time ,
他 曾是 一个 “ 出去 - 的 - 工作 , ” 一 的 那些 遗物 的 战争 - 时间 ,
他是个“失业者”，是战争时期遗留下来的众多人物之一。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ə'prəʊtɪŋ] ['sævɪdʒri] .
who had fallen into a state approaching savagery .
WHO 有 倒下 进入 一个 状态 接近 野蛮 ；

他们已经堕落到近乎野蛮的状态。

[hi:; hi] [kən'fest] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wen] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz]
He confessed that he did not know what he was doing when he pressed his
他 坦白 那 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 正在做 什么时候 他 按下 他的
[ˈfɪŋgərz] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [θroʊt] .
fingers deep into the girl's throat .
手指 深的 进入 这 女孩们 喉 ；

他坦白说，当他把手指深深按进女孩的喉咙时，他并不知道自己在做什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] ['kɔ:rnər]
Something seemed to seize upon him in the dark when he came round that corner
某物 似乎 到 抢占 之上 他 在 这 黑暗的 什么时候 他 来了 圆形的 那 角落

[baɪ][ðə; ði] - ,
by the Jägerstrasse ,
经过 这 - ,

当他沿着耶格尔大街拐过街角时，黑暗中似乎有什么东西抓住了他。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
and drove him to do it .
和 驾驶 他 到 做 它 ；

并驱使他这么做。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [fɑ:g] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pæʃənət]
The town was enveloped as in a misty fog , impressionable and passionate
这 镇 曾是 被包裹 作为 在 一个 蒙蒙 多雾路段 , 易受影响的 和 热情的

[æz; əz][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ,
as the human heart ,
作为 这 人类 心 ；

小镇仿佛笼罩在一层薄雾之中，如同人类的心灵一般，充满感性和激情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'skjuəd] .
and the spring beyond it was obscured .
和 这 春天 超过 它 曾是 模糊不清 ；

而远处的泉水则被遮蔽了。

[ðə; ði] [laɪts] [θroʊn] [ɑ:n][laɪf] [br'keɪm] ['glerɪŋ] , [ɪts] ['ʃæ,dooz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
The lights thrown on life became glaring , its shadows of a wild and
这 灯 抛掷 在 生活 成为 刺眼 , 它是 阴影 的 一个 荒野 和
[,oʊvər'welɪŋ] ['blæknəs] .
overwhelming blackness .
压倒 黑 ；

生活的光芒变得刺眼，而它的阴影则变成了狂野而压倒性的黑暗。

[ˈmɛnz] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈɛvriwɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] .
Men's hearts were torn in two , and everywhere there was internal conflict . [ˈmɛnz] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈɛvriwɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] . [ˈmɛnz] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈɛvriwɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] .
138] [ˈmɛnz] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][tɔːrn][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈɛvriwɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] .

男人们的内心都撕裂了，到处都充满了内部冲突。 [138]

[ˌɑːˈɛks]
IX
第九章

第九章

[æːt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɛlɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt] .
At four o'clock there was a telephone call from Frankfurt . [æːt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɛlɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][ˈfræŋkfərt; ˈfræŋkfɜːrt] .
在 四 点钟 那里 曾是 一个 电话 称呼 从 法兰克福 .

四点钟的时候，我接到一个来自法兰克福的电话。

“ [dʒɔːrdʒ] - , [ˈɑːrtɪst] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [bɑːl] [ɪn] - ,
“ **George Strümpfli , artist , was born in Basle in 1885 ,**
” 乔治 - , 艺术家 , 曾是 出生 在 巴塞尔 在 - ,
“艺术家乔治·斯特伦普夫利于1885年出生于巴塞尔，

[ænd; ənd] [lɪvd] [æːt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒænjueəri] 1st [tuː; tə] [dɪˈsembər] 10th [læst]
and lived at the address indicated from January 1st to December 10th last
和 居住地 在 这 地址 表明的 从 一月 1st 到 十二月 10th 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

并于去年1月1日至12月10日居住在所示地址。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [əˈbrɔːd] , [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈnoʊn] .
He has now gone abroad , his whereabouts being unknown . [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [əˈbrɔːd] , [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈnoʊn] .
他 有 现在 已消失 国外 , 他的 下落 存在 未知 .
他现在已经出国，下落不明。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [hiː; hi][ɪz] [ˈentərd] [æz; əz][ʌv; əv] [swɪs] [ˌnæʃəˈnæləti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmærid]
In the records he is entered as of Swiss nationality , and he is a married
在 这 记录 他 是 进入 作为 的 瑞士 国籍 , 和 他 是 一个 已婚
[mæn] .
man .
男人 .

记录显示他是瑞士国籍，已婚。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈwɛŋk] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈkɛrə] [kɜːˈɑːzə] [wʌz; wəz]
” **From the register of the town inhabitants Wenk learnt that Cara Carozza was**
” 从 这 登记 的 这 镇 居民 温克 学会了 那 卡拉 卡罗扎 曾是
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈfɑːlouz] :
described as follows :
描述 作为 跟随 :

“从镇上的居民登记册中，温克了解到卡拉·卡罗扎的描述如下：

“ [məˈriːə] - , [ˈfɔːrmərli] [ɛsət] , [noʊn] [æz; əz][ˈkɛrə] [kɜːˈɑːzə] , [ˈdænsər] , [bɔːrn][ɪn] [ˈbrʌn] ,
“ **Maria Strümpfli , formerly Essert , known as Cara Carozza , dancer , born in Brunn ,**
” 玛丽亚 - , 以前 甜点 , 已知 作为 卡拉 卡罗扎 , 舞蹈家 , 出生 在 布伦 ,
[meɪ] [wʌn] , - ,
May 1 , 1892 ,
可能 1 , - ,
“玛丽亚·斯特伦普夫利，原姓埃塞尔特，艺名卡拉·卡罗扎，舞蹈演员，1892年5月1日出生于布伦，

[ə'raɪvd] [ɪn] ['mju:ɪnɪk] [frʌm; frəm][,kəʊpən'heɪɡən] .

arrived in Munich from Copenhagen .
到达的 在 慕尼黑 从 哥本哈根 .

从哥本哈根抵达慕尼黑。

" ['wɛŋk] ['wʌndʒd] [haʊ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] " - " [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd]
" Wenk wondered how the pronunciation of " Georsh " instead of George could

" 温克 想知道 如何 这 发音 的 " - " 反而 的 乔治 可以
[hæv; həv] [ə'rɪzn] ,
have arisen ,
有 出现 ,

温克很纳闷，为什么乔治的发音会变成“Georsh”呢？

[fɔ:r; fər][bəʊθ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [saʊθ] ['dʒɜ:mənz] [baɪ] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] " - " [wʌz; wəz]
for both these people were South Germans by speech , and " Georsh " was

为了 两个都 这些 人们 是 南 德国人 经过 演讲 , 和 " - " 曾是
['oʊnli] [hɜ:rd] [ɪn] [nɔ:rθ] ['dʒɜ:rməni] .
only heard in North Germany .
仅有的 听到 在 北 德国 .

因为这两个人说的都是南德意志语，“Georsh”这种语言只在北德意志地区才能听到。

[hi:; hi] [went] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dænsər] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .
He went again to see the dancer , who was now in a prison cell .

他 去 再次 到 看 这 舞蹈家 , WHO 曾是 现在 在 一个 监狱 细胞 .

他再次去看望那位舞者，此时她已被关进了监狱。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['wɛŋk] .
" I don't want anything to do with you , " she said in a harsh voice to Wenk .
" 我 不 想 任何事物 到 做 和 你 , " 她 说 在 一个 残酷的 嗓音 到 温克 .

“我不想和你有任何瓜葛，”她用严厉的语气对温克说。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] ['prɪzn] . "
" You say you are going to help me , and yet you put me in prison . "
" 你 说 你 是 去 到 帮助 我 , 和 然而 你 放 我 在 监狱 . "
" 你说你要帮助我，却把我关进了监狱。 "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'steɪk] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] .
" It was not I : that is a mistake on your part .
" 它 曾是 不是 我 : 那 是 一个 错误 在 你的 部分 .

“不是我干的：那是你的错。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)] , [æz; əz][aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
It is the examining counsel , as I told you at once .
它 是 这 检查 法律顾问 , 作为 我 讲述 你 在 一次 .

正如我刚才告诉你的，是审查律师。

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [hɪr] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [wʌn] ['dɪfɪkəltɪ] [-]
I am only here to clear up one difficulty [139]
我 是 仅有的 这里 到 清除 向上 一 困难 [-]

我来这里只是为了澄清一个难题[139]

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [aʊt] .
in the case , and that is the name you called out .
在 这 案件 , 和 那 是 这 姓名 你 称为 出去 .

案件中，你喊出的就是这个名字。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʊ:] . "
That is the point at issue . "
那 是 这 观点 在 问题 . "
" 这就是问题的关键所在。 "

这就是问题的关键所在。

“ [ɪn'di:d] ！
“ **Indeed** ！
“ 的确 ！

“的确！

[ju:; jʊ] [si:m] [ˈræðər] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɜ:rdɪkt] . “
you seem rather concerned about the verdict . “
你 似乎 相当 担心的 关于 这 判决 . “

你似乎很关心判决结果。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
“ **Yes , of course we are** .
“ 是的 , 的 课程 我们 是 .

“是的，我们当然是。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə][help] [ju: 'es][wi:; wi] [maɪt] [get][ˈoʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
If you were prepared to help us we might get over the difficulty .
如果 你 是 准备 到 帮助 我们 我们 可能 得到 超过 这 困难 .

如果你愿意帮助我们，我们或许就能克服这个困难。

[let] [em 'i:] [si:] , [ju:; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wʌz; wəz][kɑ:rl] . . .
Let me see , you said your husband's name was Carl . . .
让 我 看 , 你 说 你的 丈夫的 姓名 曾是 卡尔 . . .

让我想想，你说你丈夫的名字叫卡尔.....

[kɑ:rl] - , ['wɔznt] [ɑɪ 'ti:] ? “
Carl Strümpfli , wasn't it ? ”
卡尔 - , 不是 它 ? “

是卡尔·斯特伦普夫利，对吧？

“ [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [fər'get] [ɑɪ 'ti:] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] . “
“ **In case you forget it again , his name is George** . “
“ 在 案件 你 忘记 它 再次 , 他的 姓名 是 乔治 . “

“万一你又忘了，他叫乔治。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [swɪs] ? “
“ **He is a Swiss ? ”**
“ 他 是 一个 瑞士 ? “

“他是瑞士人吗？ ”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [ɪn'kwɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . “
“ **You have evidently been inquiring about him** . “
“ 你 有 显然 到过 查询 关于 他 . “

“你显然一直在打听他的消息。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] ['wenk] .
“ **Certainly , ” said Wenk** .
“ 当然 , “ 说 温克 .

“当然，”温克说道。

“ [ænd; ænd][soʊ][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **And so he is called George** .
“ 和 所以 他 是 称为 乔治 .

“所以他就叫乔治。”

[naʊ] [tel] [em 'i:] , [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɑɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃən] ,
Now tell me , although you may think it a foolish question ,
现在 告诉 我 , 虽然 你 可能 思考 它 一个 愚蠢 问题 ,

现在告诉我，虽然你可能觉得这个问题很愚蠢，

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['eni] ['speɪ(ə)l] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? “
had you any special name for him ? ”
有 你 任何 特别的 姓名 为了 他 ? “

你有没有给他取个特别的名字？

“ [noʊ] . ”
 “ **No** . ”
 “ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jɔ] [ˈnevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] ”
 “ **You never called him anything but** ”
 “ 你 绝不 称为 他 任何事物 但 ”

你从来没叫过他别的称呼.....

“ [dʒɑːrdʒ] .
 “ **George** .
 “ 乔治 .

“乔治。

[noʊ] , ['oʊnli] [dʒɑːrdʒ] .
 “ **No** , **only George** .
 “ 不 , 仅有的 乔治 .

不, 只有乔治。

[wen] [kæn; kən][aɪ][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

When can I get away from here ? "

什么时候 能 我 得到 离开 从 这里 ? "

我什么时候才能离开这里？

" [ɑ:] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)] . "

" Ah , that depends upon the examining counsel . "

" 啊 , 那 取决于 之上 这 检查 法律顾问 . "

"啊，那要看出庭律师的说法了。"

“ [wel] [ðen] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
 “ Well then , he ought to be here .
 “ 出色地 然后 , 他 应该 到 是 这里 .
 “那么, 他应该在这里。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈfeɪmfl] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈɑːrtɪst] [lɑːk] [em 'iː] [ʃʊd; ʃəd] “
It is shameful that a well - known artiste like me should ”
 它 是 可耻 那 一个 出色地 - 已知 艺人 喜欢 我 应该 ”
 像我这样一位知名艺人竟然会做出这种事, 真是令人羞愧.....”

“ [juː; jə] [siː] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [prɪˈskraɪbd] [kɔːrs] .
 “ You see , unfortunately everything must take its prescribed course .
 “ 你 看 , 很遗憾 一切 必须 拿 它是 规定 课程 .
 “你看, 很遗憾, 一切都必须按其既定的轨迹发展。”

- [wɪˈðaʊt] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , - [æz; əz][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [freɪz] [rʌnz] .
 ‘ Without respect of individuals , ‘ as the legal phrase runs .
 - 没有 尊重 的 个人 , - 作为 这 合法的 短语 跑步 .
 正如法律条文所言, “不尊重个人”。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] [help] . "

I cannot promise you any more than my own help . "

我 不能 承诺 你 任何 更多的 比 我的 自己的 帮助 . "

我只能承诺尽我所能帮助你。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] [ə'gen] ?

" You are going away again ?

" 你 是 去 离开 再次 ?

你又要走了吗？

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [em 'i:] ? "

And	without	me	?	"
和	没有	我	?	"

没有我呢？

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
“ **For the moment I cannot do anything else** .
“ 为了 这 片刻 我 不能 做 任何事物 别的 .
“目前我别无选择。”

“ [ðə; ði][ˈdænsər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ **The dancer turned away** .
“ 这 舞蹈家 转向 离开 .
舞者转过身去。

[ˈwɛŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
Wenk went to the scene of the crime .
温克 去 到 这 场景 的 这 犯罪 .
温克去了犯罪现场。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] ,
He had previously studied the list of those living in its vicinity ,
他 有 之前 研究 这 列表 的 那些 活的 在 它是 附近 ,
他之前已经研究过附近居民的名单。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] - . [-]
and especially those in the Finkenstrasse . [**140**]
和 尤其 那些 在 这 - . [-]
尤其是芬肯大街上的那些人。 [140]

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [pleɪn] - [kloʊðz] [pəˈliːsmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He took two plain - clothes policemen with him ,
他 采取 二 清楚的 - 衣服 警察 和 他 ,
他带了两名便衣警察同行。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [huː] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈkrɪmənəlz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
one of them being the constable who had pursued the criminals as far as
一 的 他们 存在 这 警官 WHO 有 追击 这 罪犯 作为 远的 作为
[ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl] .
the park wall .
这 公园 墙 .
其中一人是追捕罪犯直至公园围墙的警员。

[ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ; [aɪˈtiː] [[oʊd] [ˈskrætʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [[uːz]
They examined the wall by daylight ; it showed scratches from the tips of shoes
他们 检查 这 墙 经过 日光 ; 它 显示 划痕 从 这 尖端 的 鞋
,
.
,
他们白天检查了墙壁；墙上有鞋尖划出的痕迹。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][taːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] .
and on the top was a trace of blood .
和 在 这 顶部 曾是 一个 痕迹 的 血 .
顶部还有一点血迹。

[ˈpɑːsəbli] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [huː] [grɑːspt] [ðə; ði][taːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
Possibly someone had been lifted up who grasped the top with his hands .
可能 某人 有 到过 抬起 向上 WHO 抓住 这 顶部 和 他的 双手 .
可能有人被吊了起来，双手抓住了顶部。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈfebruəri] [deɪ][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ˈpɪtləsli] [ɑːn] [ðæt] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [hʌl] .
In the clear February day the light fell pitilessly on that trace of the murdered Hull .
在 这 清除 二月 天 这 光 跌倒 无情地 在 那 痕迹 的 这 被谋杀 赫尔 .
在二月晴朗的一天，阳光无情地照耀着被谋杀的赫尔的遗骸。

[ˈwɛŋk] [ˈɛntərd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [pəɹˈsiːvd] , [led][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə]
Wenk entered the houses , many of which , he perceived , led at the back to
温克 进入 这 房屋 , 许多 的 哪个 , 他 感知 , 引领 在 这 后退 到
[ðə; ði][pɑːrk] .
the park .
这 公园 .

温克走进这些房子，他发现其中许多房子的后门都通向公园。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][ˈɔkjuːpənts] [ˈseprətli] .
He spoke to all their occupants separately .
他 辐 到 全部 他们的 居住者 分别地 .

他分别与屋内所有人员进行了交谈。

[sʌm; səm][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈeniθɪŋ]
Some had heard a noise in the night , but they did not consider that anything
一些 有 听到 一个 噪音 在 这 夜晚 , 但 他们 做过 不是 考虑 那 任何事物
[ʌnˈjuːzuəl] ,
unusual ,
异常 ,

有些人夜里听到过响声，但他们并没有觉得有什么不寻常。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld] [ˈwɛŋk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
and in the houses themselves , as they told Wenk , they had heard nothing .
和 在 这 房屋 他们自己 , 作为 他们 讲述 温克 , 他们 有 听到 没有什么 .
他们告诉温克，自己在家什么也没听到。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
He examined the park on the other side of the wall .
他 检查 这 公园 在 这 其他 边 的 这 墙 .

他观察了墙另一侧的公园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fuːtˈprints] [ɪn]
There was nothing to be seen there beyond a trace of many footprints in
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 那里 超过 一个 痕迹 的 许多 脚印 在
[wʌn][spɑːt] ,
one spot ,
一 点 ,

除了一个地方有很多脚印之外，那里什么也没有。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [dʒʌmpt] [daʊn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər]
where they had apparently jumped down , for some of the impressions were
在哪里 他们 有 显然 跳了起来 向下 , 为了 一些 的 这 印象 是
[ˈferli] [diːp] .
fairly deep .
相当 深的 .

他们显然是从那里跳下来的，因为有些痕迹相当深。

[bʌt; bət] [ðɪs] [spɑːt][hæd; həd] [bɪn] [reɪkt] , [ænd; ənd][kɑːrˈbɑːlɪk][ˈæsɪd] [θroʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
But this spot had been raked , and carbolic acid thrown upon it .
但 这 点 有 到过 耙过的 , 和 石炭酸 酸 抛掷 之上 它 .

但这个地方曾被耙过，并被泼洒过石炭酸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [tɪn] [nɪr] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [smel] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈteɪnd]
There was an empty tin near , which from its smell had evidently contained
那里 曾是 一个 空的 锡 靠近 , 哪个 从 它是 闻 有 显然 包含
[kɑːrˈbɑːlɪk] .
carbolic .
石炭酸 .

附近有一个空罐子，闻起来显然装过石炭酸。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['teɪkən][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] [haʊndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌrekwi'ziʃənd]
This precaution was doubtless taken in case the police hounds should be requisitioned
这 预防 曾是 毫无疑问 已采取 在 案件 这 警察 猎犬 应该 是 征用
，
，
，

毫无疑问，采取这一预防措施是为了以防万一警犬被征用。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər] [brɪ'fɔːrhænd] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kwɔɪt]
and it might have been put there beforehand , but he did not quite
和 它 可能 有 到过 放 那里 预先 ， 但 他 做过 不是 相当
[ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
understand the reason ,
理解 这 原因 ，
或许是事先放在那里的，但他不太明白其中的原因。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [test] [aɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] .
and decided to test it by means of a hound .
和 决定 到 测试 它 经过 方法 的 一个 猎犬 .
于是决定用猎犬来测试它。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sent] [ɪn][ðə; ði] - , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn]
It took up the scent in the Jägerstrasse , ran to the wall and jumped up on
它 采取 向上 这 香味 在 这 - , 跑 到 这 墙 和 跳了起来 向上 在
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
它循着猎人街的气味跑到墙边，跳了上去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][aɪ 'tiː] [went] [nʊ] ['fɜːrðər] .
but when they lifted it on the other side it went no further .
但 什么时候 他们 抬起 它 在 这 其他 边 它 去 不 更远 .
但当他们把它从另一边抬起来时，它就再也抬不动了。

[aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'baːlɪk] ,
It turned away in disgust at the smell of the carbolic ,
它 转向 离开 在 厌恶 在 这 闻 的 这 石炭酸 ,
它厌恶地闻到石炭酸的气味，转过身去。

[ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [-]
ran up and down the wall and then back again , always in the same [141]
跑 向上 和 向下 这 墙 和 然后 后退 再次 , 总是 在 这 相同的 [-]
沿着墙壁上跑上跑下，然后再跑回来，总是沿着同一个方向[141]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [jet] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'rezəlʊt] .
direction , and yet always as if irresolute .
方向 , 和 然而 总是 作为 如果 徊 .
方向明确，但总是显得犹豫不决。

[aɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
It tried to spring into the air .
它 尝试 到 春天 进入 这 空气 .
它试图跃向空中。

[ˈwɛŋk] [hæd; həd][aɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
Wenk had it lifted over the wall again , but when the hound was on the
温克 有 它 抬起 超过 这 墙 再次 , 但 什么时候 这 猎犬 曾是 在 这
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,
温克再次把它抬过墙，但当猎犬爬到墙顶上时，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['redi] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
and the man on the other side ready to receive it , it escaped from
和 这 男人 在 这 其他 边 准备好 到 收到 它 , 它 逃脱 从
[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ræn] ,
him and ran ,
他 和 跑 ,
而另一边准备接住它的人, 却被它挣脱逃跑了。

['bɑ:kiŋ] ['fjʊriəsli] , [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p] .
barking furiously , along the top .
叫声 愤怒地 , 沿着 这 顶部 .
沿着顶部狂吠。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rʌŋ] [fɑ:r] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌŋ][spɑ:t] , ['bɑ:kiŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['daʊnwərdz] ,
It did not run far , but remained in one spot , barking , with its head downwards ,
它 做过 不是 跑步 远的 , 但 剩余 在 一 点 , 叫声 , 和 它是 头 向下 ,
它没有跑远, 而是留在原地, 低着头吠叫。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['traɪŋ] [tu;; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ðer; ðər] .
towards the yard of one of the houses , trying to jump down there .
向 这 院子 的 一 的 这 房屋 , 尝试 到 跳 向下 那里 .
朝着其中一户人家的院子走去, 试图从那里跳下去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [sprɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz][ʊəvər] , ['rʌŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then with one spring the hound was over , running towards the house ,
然后 和 一 春天 这 猎犬 曾是 超过 , 跑步 向 这 房子 ,
然后猎犬一跃而起, 冲向房子。

[wer] [aɪ 'ti:] [stʊd] [sti:l] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] .
where it stood still at the outer wall .
在哪里 它 站立 仍然 在 这 外 墙 .
它静静地伫立在外墙边。

[ðɪs] ['wenk] [ɪg'zæmɪnd] ['kloʊsli] , [pɜ:'si:vɪŋ] [mɑ:rks][ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [ə'kɜ:rɪŋ] [æt; ət]['regjələr]
This Wenk examined closely , perceiving marks of scratches occurring at regular
这 温克 检查 密切 , 感知 标记 的 划痕 发生 在 常规的
[ɪntərvlz] ['ʌpwərdz] .
intervals upwards .
间隔 向上 .
温克仔细观察, 发现上面有规律地向上划痕。

[hɪr] [ʌn'daʊtɪdli] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] ,
Here undoubtedly people had climbed up by means of a ladder ,
这里 无疑 人们 有 攀登 向上 经过 方法 的 一个 梯子 ,
毫无疑问, 这里的人是借助梯子爬上来的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [træks] [led][tu;; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
and the tracks led to a window on the first floor .
和 这 轨道 引领 到 一个 窗户 在 这 第一的 地面 .
铁轨通向一楼的一扇窗户。

[ðə; ði] [ru:m] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu;; tə][wʌz; wəz] ['empti] ,
The room it belonged to was empty ,
这 房间 它 属于 到 曾是 空的 ,
它所属的房间是空的。

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [ɒ:ŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] .
and he asked the people of the house how long it had been so .
和 他 问 这 人们 的 这 房子 如何 长的 它 有 到过 所以 .
他问屋里的人, 这种情况持续了多久。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈlɒdʒəz] [wɜ:r; wər] [əˈstɑ:nɪʃt] , [fɔ:r; fər] [ðei] [sed] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] .
Then all the other lodgers were astonished , for they said it was occupied .
然后 全部 这 其他 房客 是 惊讶 , 为了 他们 说 它 曾是 占领 .
其他房客都感到惊讶，因为他们说这间屋子已经有人住了。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈskleɪmd] , “ [bʌt; bət] - [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] !
One of them exclaimed , “ But Georsh is living there !
— 的 他们 惊呼 , “ 但 - 是 活的 那里 !
其中一人惊呼：“但是乔治住在那里啊！ ”

” [wɛŋks] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [li:p] .
” **Wenk's heart gave a sudden leap .**
” 温克的 心 给予 一个 突然 飞跃 .
温克的心猛地一跳。

” [hu:] ?
” **Who ?**
” WHO ?
“WHO?

” [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
” **he said quickly .**
” 他 说 迅速地 .
“他迅速说道。”

” [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
” **What was his name ?**
” 什么 曾是 他的 姓名 ?
他叫什么名字？

” [əˈgen] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] “ - . ”
” **Again the answer was “ Georsh . ”**
” 再次 这 回答 曾是 “ - . ”
答案依然是“Georsh”。

” [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
” **Did you know him ?**
” 做过 你 知道 他 ?
你认识他吗？

” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈwʊmən] .
” **he asked of one woman .**
” 他 问 的 — 女士 .
他问其中一位女士。

” [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [nu:] - !
” **Certainly I knew Georsh !**
” 当然 我 知道 - !
“我当然认识乔治！ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
” **she replied .**
” 她 回复 .
她回答道。

” [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rneɪm] ? “
” **Was that his surname ? “**
” 曾是 那 他的 姓 ? “
“那是他的姓吗？ ”

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . “
” **I don't know . “**
” 我 不 知道 . “
“我不知道。”

“ [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [him; ɪm] [ðæt] ? ”
“ **Who used to call him that ?** ”
“ WHO 用过的 到 称呼 他 那 ? ”

“以前是谁这么叫他的？ ”

“ [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm] . ”
“ **The fellows who were always coming to see him .** ”
“ 这 伙伴们 WHO 是 总是 未来 到 看 他 . ”

“那些经常来看他的人。”

“ [soʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ? ” [went] [ɑ:n] [ˈwɛŋk] , [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] . [
“ **So his name was George ?** ” **went on Wenk , desirous of being quite certain .** [
“ 所以 他的 姓名 曾是 乔治 ? ” 去 在 温克 , 渴望 的 存在 相当 肯定 . [
-]
142]
-]

“所以他的名字叫乔治？ ”温克继续问道，他想非常确定。 [142]

“ [noʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - , ” [ˈænsər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
“ **No , he was called Georsh ,** ” **answered one of them .**
“ 不 , 他 曾是 称为 - , ” 回答 一 的 他们 .

“不，他叫乔治，”其中一人回答道。

“ [hæz; həz] [hi:; hi] [lɪvd] [hɪr] [lɔ:ŋ] ?
“ **Has he lived here long ?**
“ 有 他 居住地 这里 长的 ?

他在这里住了很久了吗？

“ [ˈnoʊbə:di] [nu:] [ɪgˈzæktli] ; [sʌm; səm] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
“ **Nobody knew exactly ; some thought it was about a year , but he was**
“ 无人 知道 确切地 ; 一些 想法 它 曾是 关于 一个 年 , 但 他 曾是
[ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [æt; ət] [hoʊm] .
hardly ever at home .
几乎 曾经 在 家 .

“没有人确切知道；有人认为大约有一年，但他几乎从不在家。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [fækt] [keɪm]
He tried to get a description of the man , but then a curious fact came
他 尝试 到 得到 一个 描述 的 这 男人 , 但 然后 一个 好奇的 事实 来了
[tu:; tə] [laɪt] .
to light .
到 光 .

他试图了解这名男子的外貌特征，但随后却发现了一个奇怪的事实。

[ˈi:v(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [na:t] [əˈgri:] .
Even about the colour of his hair they could not agree .
甚至 关于 这 颜色 的 他的 头发 他们 可以 不是 同意 .

就连他头发的颜色他们都无法达成一致。

[wʌŋ] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [blu:] - [aɪd] , [əˈnʌðər] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɑ:rk] .
One said he was blue - eyed , another declared his eyes were dark .
一 说 他 曾是 蓝色的 - 眼睛 , 其他 声明 他的 眼睛 是 黑暗的 .

有人说他是蓝眼睛，有人则说他的眼睛是黑色的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
He was rather tall and thin , and dressed like a sailor .
他 曾是 相当 高的 和 薄的 , 和 穿着 喜欢 一个 水手 .

他身材高瘦，穿着像个水手。

[əˈgen] , [hi:; hi] [ləkt] [ˈræðər] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæθli:t] .
Again , he looked rather like an athlete .
再次 , 他 看起来 相当 喜欢 一个 运动员 .

他看起来又很像个运动员。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðen] ?
“ **What was he then ?**
“ 什么 曾是 他 然后 ? ”

“他当时是什么身份？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ? “
What was his calling ?”
什么 曾是 他的 呼叫 ? ”

他的使命是什么？

“ [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜ:ɾj(ə)] [ˈtrævələɾ] .
“ **They said he was a commercial traveller .**
“ 他们 说 他 曾是 一个 商业的 游客 .

“他们说他还是一名商务旅行者。”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] - [æz; əz][æen; ən]
“ **It was curious that there was no mention of this Georsh as an**
“ 它 曾是 好奇的 那 那里 曾是 不 提到 的 这 - 作为 一个
[ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
occupant of the house ;
居住者 的 这 房子 ;

“奇怪的是，文中没有提到这个名叫乔治的人是这所房子的住户；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈwɛŋk] .
he was not on the list given to Wenk .
他 曾是 不是 在 这 列表 给定 到 温克 .

他不在交给温克的名单上。

[ˈwɛŋk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˈredʒɪstər] [ˈɑ:fɪs] ,
Wenk went to the Town Register Office ,
温克 去 到 这 镇 登记 办公室 ,

温克去了镇登记处，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪj(ə)lz] [hi:; hi] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [wʌn] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with the help of the officials he ascertained that one occupant of the
和 和 这 帮助 的 这 官员 他 已确定 那 一 居住者 的 这
[haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhɪnrɪksən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈelbə; elb] [ˈdɪstrɪkt] .
house had been a George Hinrichsen from the Elbe district .
房子 有 到过 一个 乔治 欣里希森 从 这 易北河 区 .

在官员的帮助下，他查明这所房子的住户之一是来自易北河地区的乔治·欣里希森。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
He had left the place about a month before , and said he was going
他 有 左边 这 地方 关于 一个 月 前 , 和 说 他 曾是 去
[tu:; tə] [ˈreɪvənzbɜ:rg] ,
to Ravensburg ,
到 拉文斯堡 ,

他大约一个月前离开了那里，说他要拉文斯堡。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɜ:ɾj(ə)] [ˈtrævələɾ] [neɪmd]
and after that the room had been taken by a commercial traveller named
和 后 那 这 房间 有 到过 已采取 经过 一个 商业的 游客 命名
-
Poldringer .
- .

之后，这间房间被一位名叫波尔德林格的商务旅行者租住了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt] [klɪr] [tuː; tə] [ˈwɛŋk] [ðæt] [ˈhɪnrɪksən] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈtrævələər]
It was quite clear to Wenk that Hinrichsen and Poldringer the traveller
它 曾是 相当 清除 到 温克 那 欣里希森 和 - 这 游客
[wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
were one and the same person .
是 一 和 这 相同的 人 .
温克很清楚，欣里希森和旅行者波尔德林格是同一个人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [hʌl] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
It was just a month ago that Hull had had that memorable conversation
它 曾是 只是 一个 月 前 那 赫尔 有 有 那 难忘 对话
[wɪð; wɪθ] [ˈwɛŋk] .
with Wenk .
和 温克 .
就在一个月前，赫尔和温克进行了那次令人难忘的谈话。

[ænd; ənd] [ˈhɪnrɪksən] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər]
And Hinrichsen and Poldringer were the same individual as the murderer
和 欣里希森 和 - 是 这 相同的 个人 作为 这 凶手
[ʌv; əv] [hʌl] ,
of Hull ,
的 赫尔 ,
欣里希森和波尔德林格就是杀害赫尔的凶手，是同一个人。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
or at least the person who directed the murder ,
或者 在 至少 这 人 WHO 指导 这 谋杀 ,
或者至少是指使谋杀的人。
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈdænsər][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] .
and it was his name that the dancer had called out .
和 它 曾是 他的 姓名 那 这 舞蹈家 有 称为 出去 .
舞者喊出的正是他的名字。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈhɪnrɪksən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [dɪˈpɑːrtʃər] [-]
Possibly the direction Hinrichsen had taken in departure [143]
可能 这 方向 欣里希森 有 已采取 在 离开 [-]
或许这是欣里希森出发时所采取的方向[143]

[ɔːlsoʊ] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈkɑːnstəns] [leɪ] [nɪr] [ˈreɪvənzbɜːrg] , [ænd; ənd] [ˈswɪtsərələnd]
also agreed with this , for Constance lay near Ravensburg , and Switzerland
还 同意 和 这 , 为了 康斯坦斯 躺 靠近 拉文斯堡 , 和 瑞士
[kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
could be reached from there .
可以 是 达到 从 那里 .
我也同意这一点，因为康斯坦茨靠近拉文斯堡，从那里可以到达瑞士。

[ˈwɛŋk] [ˈteləgræft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnstəns] [hed] - [ˈɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Wenk telegraphed to the Constance head - office , with special reference to the
温克 电报 到 这 康斯坦斯 头 - 办公室 , 和 特别的 参考 到 这
[ˈpæspɔːrt] [ˈsteɪʃənz] .
passport stations .
护照 车站 .
温克向康斯坦茨总部发了电报，特别提到了护照站。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ðer; ðər] [ˈteləgræft] [bæk] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
A few hours later the police officials there telegraphed back that a man named
一个 很少 小时 之后 这 警察 官员 那里 电报 后退 那 一个 男人 命名
- [hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ðer; ðər] .
Poldringer had notified his arrival there .
- 有 已通知 他的 到达 那里 .
几个小时后，当地警方电报称，一名叫波尔德林格的男子已通知他已抵达那里。

[hi:; hi] [geɪv] [bə'veɪəriə] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [stɛrt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['redʒɪstərɪŋ]
He gave Bavaria as his native State , and this had struck the registering
他 给予 巴伐利亚 作为 他的 本国的 状态 , 和 这 有 击 这 注册
[ə'fɪ(ə)l] [æz; əz] ['kjʊəriəs] ,
official as curious ,
官方的 作为 好奇的 ,

他填写的出生地是巴伐利亚，这让登记官员感到很奇怪。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn] [ju:st] [ə; eɪ]['daɪələkt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [nɔ: rθ] ['dʒɜ:rmən] .
because the man used a dialect that was unmistakably North German .
因为 这 男人 用过的 一个 方言 那 曾是 毫无疑问 北 德语 .
[a:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [pə'li:s] [kept] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] .
On that account the police kept him under surveillance .
在 那 帐户 这 警察 保留 他 在下面 监视 .
因此，警方对他进行了监视。

[ðeɪ] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
They ascertained that he frequented the society of people who were suspected of
他们 已确定 那 他 经常光顾 这 社会 的 人们 WHO 是 怀疑 的
['smʌɡlɪŋ] [gʊdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [swɪs] [frʌn'tɪr] .
smuggling goods across the Swiss frontier .
走私 商品 穿过 这 瑞士 边境 .
他们查明他经常与那些涉嫌走私货物越过瑞士边境的人员混在一起。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] ['trævlɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sti:mər] [tu:; tə] ['lɪndaʊ] .
He often travelled by the steamer to Lindau .
他 经常 旅行 经过 这 汽船 到 林道 .
他经常乘轮船去林道。

“ [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] ['kɑ:nstəns] , ” [telɪfəʊnd] ['wɛŋk] ['faɪnəli] .
“ **Expect me to - day in Constance , ” telephoned Wenk finally .**
“ 预计 我 到 - 天 在 康斯坦斯 , ” 电话 温克 最后 .
“今天我到康斯坦茨等你,”温克最后打电话说道。

[wɛŋk] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
Wenk immediately prepared for a journey .
温克 立即地 准备 为了 一个 旅行 .
温克立即准备启程。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['kɑ:nstəns] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑ:nəpleɪn] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
He could reach Constance before night if the little monoplane belonging to a
他 可以 抵达 康斯坦斯 前 夜晚 如果 这 小的 单平面 属于 到 一个
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
friend of his ,
朋友 的 他的 ,

他如果能用上他朋友的小型单翼飞机，就能在天黑前到达康斯坦茨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] , [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪt] .
which was always at his service , were ready for a flight .
哪个 曾是 总是 在 他的 服务 , 是 准备好 为了 一个 航班 .
随时待命的工作人员已做好飞行准备。

[hi:; hi] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æsə'teɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He telephoned to him and ascertained that it was .
他 电话 到 他 和 已确定 那 它 曾是 .
他打电话给他，确认了情况确实如此。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][hi:; hi] [dɪ'pɑ:r'tɪd] ,
At four o'clock he departed ,
在 四 点钟 他 已离开 ,
四点钟他离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈerədroum] [nɪr]
and in the deepening twilight he descended at the Petershaus aerodrome near
和 在 这 加深 暮 他 下降 在 这 - 机场 靠近
[ˈkɑːnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

在暮色渐浓之际，他降落在康斯坦茨附近的彼得豪斯机场。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ɪn] [wɪt] [ðiːz] [ˈprɒfɪˈtiəz] [ænd; ənd] [ˈsmʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər]
The police described the locality in which these profiteers and smugglers were
这 警察 描述 这 地点 在 哪个 这些 投机者 和 走私者 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

警方描述了这些投机分子和走私犯藏身的地点。

[hiː; hi] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnz] [tuː; tə]
He disguised himself as a chauffeur and went to one of their inns to
他 伪装 他自己 作为 一个 司机 和 去 到 一 的 他们的 旅馆 到
[get][sʌm; səm] [ˈsʌpər] .
get some supper .
得到 一些 晚餐 .

他乔装成司机，到他们的一家客栈吃晚饭。

[hiː; hi] [əˈdrest] [wʌn][mæn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrti] ,
He addressed one man whom he thought to be of their party ,
他 已解决 一 男人 谁 他 想法 到 是 的 他们的 派对 ,
[həv; əv] [wʌn][mæn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrti] ,
他向一位他认为他们党派的人讲话，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get][hoʊld][ʌv; əv] [tuː] [kɑːrz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
saying that he could get hold of two cars , and also some sort of
说 那 他 可以 得到 抓住 的 二 汽车 , 和 还 一些 种类 的
[ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ˈlaɪs(ə)ns] ,
export licence ,
出口 执照 ,

他说他可以搞到两辆车，还能弄到某种出口许可证。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] [ˈkloʊsli] ,
as long as it wasn't looked at too closely ,
作为 长的 作为 它 不是 看起来 在 也 密切 ,
[wɔznt] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] [ˈkloʊsli] ,
只要不仔细观察，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] , [ˈbetər] [stiɪl] ,
but if he had the help of one or , better still ,
但 如果 他 有 这 帮助 的 一 或者 , 更好的 仍然 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] , [ˈbetər] [stiɪl] ,
但如果他能得到一个帮助，或者更好的是，

[ʌv; əv] [tuː] [boʊld] [ˈfelouz] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [kwaɪt] [ˈiːzəli] . [-]
of two bold fellows it could be done quite easily . [144]
的 二 大胆的 伙伴们 它 可以 是 完毕 相当 容易地 . [-]
[-] [-]
对于两个胆大妄为的人来说，这很容易做到。 [144]

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
There would be a profit of about ten thousand in it ,
那里 会 是 一个 利润 的 关于 十 千 在 它 ,
[-] [-] [-]
这样一来，大约能赚一万块钱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrɪz][wɜːr; wər] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kept]
for the cars were bought in the autumn of 1918 and had been kept
为了 这 汽车 是 买 在 这 秋天 的 - 和 有 到过 保留
[ˈhɪd(ə)n] [ˈevər] [sɪns] .
hidden ever since .
隐 曾经 自从 .

因为这些汽车是在 1918 年秋季购买的，此后一直被藏匿起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] - [klæs] [kɑːrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈbɔːnd] [tuː; tə] [tuː] [ˈdʒenrəlz] .
They were first - class cars that had belonged to two generals .
他们 是 第一的 - 班级 汽车 那 有 属于 到 二 将军们 .

那是两辆头等车厢，原先属于两位将军。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] .
The other did not take long to consider .
这 其他 做过 不是 拿 长的 到 考虑 .

另一个人很快就考虑过了。

[hiː; hi] [wʊd] [broʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He would broach the matter to a friend of his ,
他 会 拉钩 这 事情 到 一个 朋友 的 他的 ,

他会把这件事跟他的一个朋友提起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [suːn] [pʊl] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
and the three of them would soon pull it off .
和 这 三 的 他们 会 很快 拉 它 离开 .

他们三人很快就能成功。

[ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [ˈleɪtər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈtævərn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frend] [ɔːf(ə)n] [ˈfriːkwəntɪd] , [bʌt; bət]
They went together later to another tavern , which the friend often frequented , but
他们 去 一起 之后 到 其他 酒馆 , 哪个 这 朋友 经常 经常光顾 , 但

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
he did not appear .
他 做过 不是 出现 .

后来他们一起去了朋友经常光顾的另一家酒馆，但他没有出现。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ˈwenk] .
" **What is his name ?** " **asked Wenk** .
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 温克 .

“他叫什么名字？”温克问道。

" [pərˈhæps][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" **Perhaps I know him** . "
" 也许 我 知道 他 . "

“或许我认识他。”

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [bɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [neɪm] .
" **He is called Ball , but you may have known him under some other name** .
" 他 是 称为 球 , 但 你 可能 有 已知 他 在下面 一些 其他 姓名 .

“他名叫鲍尔，但你可能认识他时知道他还有别的名。”

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][faɪnd][aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] [hɪr] ;
Most of us find it convenient to have one or two different names here ;
最多 的 我们 寻找 它 方便的 到 有 一 或者 二 不同的 姓名 这里 ;

我们大多数人觉得在这里使用一两个不同的名字比较方便；

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
you know all about that , don't you ? "
你 知道 全部 关于 那 , 不 你 ? "

你很清楚这一点，对吧？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , ” [sed] [ˈwenk] .
“ **Of course I do** , ” **said Wenk** .
“ 的 课程 我 做 , ” 说 温克 .

“我当然愿意,”温克说道。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [ˈentərd] ,
Then he grew suddenly pale , **for just then a man entered** ,
然后 他 生长 突然 苍白 , 为了 只是 然后 一个 男人 进入 ,
这时,他突然脸色苍白起来,因为就在这时,一个男人走了进来。

[ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈoʊfɜ:r] [hu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
in whom he thought he recognized the chauffeur who had driven him to
在 谁 他 想法 他 认可 这 司机 WHO 有 驱动 他 到
[ˈlaɪshaɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] [ɡæs] .
Schleissheim in the car filled with poison gas .
施莱斯海姆 在 这 车 已填 和 毒 气体 .

他觉得在这个人身上认出了那个开着装满毒气的汽车把他送到施莱斯海姆的司机。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
Everything was at stake .
一切 曾是 在 赌注 .

一切都岌岌可危。

[wenks] [dɪsˈgaɪz] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsketʃi] [wʌn] .
Wenk's disguise was rather a sketchy one .
温克的 伪装 曾是 相当 一个 粗糙的 一 .

温克的伪装相当拙劣。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] [mæn][wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪŋ] !
Supposing this man were the Ball they were expecting !
假如 这 男人 是 这 球 他们 是 期待 !

假设这个人就是他们期待的那个球!

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈwenk] ,
If he came to their table and sat down , **he would probably recognize Wenk** ,
如果 他 来了 到 他们的 桌子 和 卫星 向下 , 他 会 大概 认出 温克 ,
如果他走到他们桌前坐下,他很可能会认出温克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
and the whole story would come out .
和 这 所有的 故事 会 来 出去 .

事情的真相终将大白。

[hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] ,
He employed all his powers to regain his self - control ,
他 受雇 全部 他的 权力 到 恢复 他的 自己 - 控制 ,
他竭尽全力才重新控制住自己。

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [baɪ] [kənˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈmʌslz] .
and tried to disguise his features by contracting his facial muscles .
和 尝试 到 伪装 他的 特征 经过 承包 他的 面部的 肌肉 .

他试图通过收缩面部肌肉来掩盖自己的容貌。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər] .
He had already taken the precaution of seating himself in a dark corner .
他 有 已经 已采取 这 预防 的 座位 他自己 在 一个 黑暗的 角落 .

他事先已经做好了准备,坐在了一个昏暗的角落里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [sæt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['distəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
But the new - comer sat down at some distance from him at a large
但 这 新的 - 角 卫星 向下 在 一些 距离 从 他 在 一个 大的
['teɪbl] [wɜ:] ['sevrəl] [jʌŋ] ['felʊʊz] [wɜ:r; wɜ:] [ɔ:l'redi] ['sɪtɪŋ] .
table where several young fellows were already sitting .
桌子 在哪里 一些 年轻的 伙伴们 是 已经 坐着 .
但这位新来者坐在离他一段距离的大桌子旁，桌上已经坐着几个年轻人。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] ['wenk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] ['ventʃər] [
He had his back to Wenk , but the lawyer felt he must not venture [
他 有 他的 后退 到 温克 , 但 这 律师 毛毡 他 必须 不是 风险投资 [
-]
145]
-]
他背对着温克，但律师觉得他不能冒险[145]

[eni] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] ['pra:mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] , [hi:; hi]
any further , and promising a rendezvous for the next evening , he
任何 更远 , 和 有前途 一个 会合 为了 这 下一个 晚上 , 他
['heɪstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
hastily took his leave .
草草 采取 他的 离开 .
他没有再多说，并承诺第二天晚上再见面，然后匆匆告辞。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪ(ə)n] , ['steɪtɪd] [wɜ:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [dr'skraɪbd]
He went to the police - station , stated where he had been , and described
他 去 到 这 警察 - 车站 , 声明 在哪里 他 有 到过 , 和 描述
[ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn] .
the suspected man .
这 怀疑 男人 .
他去了警察局，说明了他去过的地方，并描述了嫌疑人的特征。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv] [pə'li:s] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] ,
The sergeant of police sent for a constable ,
这 军士 的 警察 发送 为了 一个 警官 ,
警长叫来了一名警员，
[hu:] [sed] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dr'skrɪpʃn] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] - .
who said that according to the description the man must be Poldringer .
WHO 说 那 根据 到 这 描述 这 男人 必须 是 - .
有人说，根据描述，这个人一定是波尔德林格。

“ [kʊd; kəd][wi:; wi][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ?
” **Could we be certain of that ?**
” 可以 我们 是 肯定 的 那 ?
“我们能确定这一点吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][fækt] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
I should like the fact established during the night .
我 应该 喜欢 这 事实 已确立的 期间 这 夜晚 .
我应该会喜欢昨晚确立的事实。

[bʌt; bət][aɪ][beg] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
But I beg of you to proceed cautiously in the matter ,
但 我 求 的 你 到 继续 谨慎地 在 这 事情 ,
但我恳请你们谨慎处理此事。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn][ɪz] [ɑ:rmd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] !
for this man is armed at all points !
为了 这 男人 是 武装 在 全部 积分 !
因为这人全身都带着武器！

“ [ˈʒːdʒd] [ˈwɛŋk] .
“ **urged Wenk** .
“ 敦促 温克 .

温克敦促道。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] .
Then he thought it would be better not to go there , said the constable .
然后 他 想法 它 会 是 更好的 不是 到 去 那里 , 说 这 警官 .
“然后他觉得最好还是不要去那里,”警员说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪ(ə)lɪz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] -
It was but a small town , and all the police officials , even the plain -
它 曾是 但 一个 小的 镇 , 和 全部 这 警察 官员 , 甚至 这 清楚的 -
[kloʊðz] [men] ,
clothes men ,
衣服 男人 ,

那只是个小镇，所有的警察，甚至包括便衣警察，

[nuː] [ðiːz] [ˈprɒfɪˈtiəz] .
knew these profiteers .
知道 这些 投机者 .

我认识这些奸商。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
His sudden appearance might give the alarm .
他的 突然 外貌 可能 给 这 警报 .

他的突然出现可能会引起警觉。

“ [wel] [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðæt] .
“ **Well then , I must manage without that** .
“ 出色地 然后 , 我 必须 管理 没有 那 .

“那好，我只能想办法没有它了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? “
Do you know where he lives ? “
做 你 知道 在哪里 他 生活 ? “

你知道他住在哪儿吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . “
“ **Certainly** . “
“ 当然 . “

“当然。”

“ [ðen] [teɪk] [em ˈiː][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
“ **Then take me there at once** .
“ 然后 拿 我 那里 在 一次 .

“那就立刻带我去那里。”

“ [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [tʊk] [ˈwɛŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbaɪweɪ] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈʃæbi] [oʊld] [ɪn] ,
“ **The sergeant took Wenk to a byway where stood a shabby old inn** ,
“ 这 军士 采取 温克 到 一个 旁路 在哪里 站立 一个 破旧 老的 客栈 ,

“警长把温克带到一条小路上，那里有一家破旧的小旅馆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈkɔːtjɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
which was divided into many courtyards at the back .
哪个 曾是 分割 进入 许多 庭院 在 这 后退 .

后面被分隔成许多庭院。

[ˈwenk] [æt; ət] [wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [ˈeni]
Wenk at once recognized that it would be extremely difficult to carry through any
温克 在 一次 认可 那 它 会 是 极其 难的 到 携带 通过 任何
[əˈrest] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
arrest here without a large body of police ,
逮捕 这里 没有 一个 大的 身体 的 警察 ,
温克立刻意识到, 如果没有大量警力, 在这里进行任何逮捕行动都将极其困难。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkɒnstəbəlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [prəʊˈkjʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
and so many constables could not be quickly and easily procured in a small
和 所以 许多 警员 可以 不是 是 迅速地 和 容易地 采购 在 一个 小的
[taʊn] [laɪk] [ðɪs] .
town like this .
镇 喜欢 这 .
在这样的小镇上, 不可能迅速轻易地招募到那么多警员。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərn] - [ˈfaʊndri] .
Opposite the house was an iron - foundry .
对面的 这 房子 曾是 一个 铁 - 铸造厂 .
房子对面是一家铸铁厂。

[hɪr] [ˈwenk] [spɛnt] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrnuːn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [huː] [nuː]
Here Wenk spent the next forenoon in company with a constable who knew
这里 温克 花费 这 下一个 午前 在 公司 和 一个 警官 WHO 知道
Poldringer ,
接下来的上午, 温克和一位认识波尔德林格的警员在一起。

[ðə; ði] [tuː] [kənˈsiːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [dʌst] - [bɪˈɡraɪmd] [ˈwɪndəʊ] .
the two concealing themselves behind a dust - begrimed window .
这 二 隐藏 他们自己 在后面 一个 灰尘 - 肮脏的 窗户 .
两人躲在布满灰尘的窗户后面。

[wen] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈwenk] [nuː] [æz; əz][ðə; ði][ˈsændi] - [ˈbɜːdɪd]
When , about eleven o'clock , the man whom Wenk knew as the sandy - bearded
什么时候, , 关于 十一 点钟 , 这 男人 谁 温克 知道 作为 这 沙 - 留着胡子的
[ˈmænz] [[ʊʊˈfɜːr] [-]
man's chauffeur [146]
男人的 司机 [-]
大约十一点钟的时候, 温克认识的那个留着沙色胡子的男人的司机[146]

[kɜːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz] - ! ”
came out of the house , the constable nudged him , saying , “ That is Poldringer ! ”
来了 出去 的 这 房子 , 这 警官 轻推 他 , 说 , “ 那 是 - ! ”
他从房子里出来, 警员碰了碰他, 说: “那是波尔德林格! ”

“ [ðæts] [maɪ][mæn] ! ” [sed] [ˈwenk] .
“ That's my man ! ” said Wenk .
“ 那就是 我的 男人 ! ” 说 温克 .
“那是我的人! ”温克说道。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l]
In the afternoon he had a consultation with the head of the Criminal
在 这 下午 他 有 一个 咨询 和 这 头 的 这 刑事
[ɪnˌvestɪˈgeɪf(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] .
Investigation Department .
调查 部门 .
下午, 他与刑事调查部门负责人进行了磋商。

[ˈwɛŋk] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] [wʌŋ][mæn] ,
Wenk said it was not a case of arresting one man ,
温克 说 它 曾是 不是 一个 案件 的 逮捕 一 男人 ,
温克说, 这不是逮捕一名男子的案件。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] [ˈkɑːnstəns] , [æz; əz][wʌŋ] [maɪt]
but of getting rid of the whole gang , for here in Constance , as one might
但 的 获得 摆脱 的 这 所有的 帮派 , 为了 这里 在 康斯坦斯 , 作为 一 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

但是要铲除整个团伙, 因为在康斯坦茨, 正如人们常说的,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌŋ][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [huːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ɪn]
there was but one division of the army whose general headquarters was in
那里 曾是 但 一 分配 的 这 军队 谁 一般的 总部 曾是 在
[ˈmjuːnɪk] ,
Munich ,
慕尼黑 ,

当时军队中只有一个师的总司令部设在慕尼黑。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [wʌŋ][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]
and until one could lay hold of the leader it was not worth while to
和 直到 一 可以 躺 抓住 的 这 领导者 它 曾是 不是 值得 尽管 到
[sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪzɪz] .
secure a dozen or so of his accomplices .
安全的 一个 打 或者 所以 的 他的 同谋 .

在抓到头目之前, 抓到他的十几个同伙是没有意义的。

[ˈwɛŋk] [ədˈvaɪzd] [ðer; ðər][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] -
Wenk advised their not making use of the announcement of a reward of five -
温克 建议 他们的 不是 制作 使用 的 这 公告 的 一个 报酬 的 五 -
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmaːks] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
thousand marks for information (which had been drawn up contrary to his
千 标记 为了 信息 (哪个 有 到过 绘制 向上 相反 到 他的
[wɪʃ]) ,
wish) ,
希望) ,

温克建议他们不要利用那项宣布的五千马克奖励提供情报的公告 (该公告违背了他的意愿制定)。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
but rather that they should keep a close watch upon what they now knew to be
但 相当 那 他们 应该 保持 一个 关闭 手表 之上 什么 他们 现在 知道 到 是
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
one of the haunts of the gang .
一 的 这 闹鬼的地方 的 这 帮派 .

相反, 他们应该密切监视他们现在所知的该团伙经常出没的地方之一。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [weɪ] [ʌv; əv] [enˈtræpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈliːdər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði]
That would be the safest way of entrapping their leader , for if they seized the
那 会 是 这 最安全 方式 的 诱捕 他们的 领导者 , 为了 如果 他们 查获 这
[ʃooˈfɜːr] [naʊ] ,
chauffeur now ,
司机 现在 ,

那是诱捕他们头目的最安全方法, 因为如果他们现在抓住了司机,

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ɪmˈfætɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] .
his master would receive emphatic warning .
他的 掌握 会 收到 强调 警告 .

他的主人将会收到严厉的警告。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [mæn] , ['wɛŋk] [təʊld][ðem; ðəm] ,
And this man , Wenk told them ,
和 这 男人 , 温克 讲述 他们 ,
温克告诉他们, 这个人

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['krɪmənəlz][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
was undoubtedly one of the most daring criminals to be met with in the
曾是 无疑 一 的 这 最多 大胆 罪犯 到 是 遇见 和 在 这
[læst][ten] ['jɪrz] .
last ten years .
最后的 十 年 .
毫无疑问, 他是近十年来遇到的最胆大妄为的罪犯之一。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌni] [rɪ'wɔ:rd] , [bʌt; bət] [feɪm] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
It was not only a money reward , but fame , that might be looked for ,
它 曾是 不是 仅有的 一个 钱 报酬 , 但 名声 , 那 可能 是 看起来 为了 ,
人们追求的不仅仅是金钱奖励, 还有名誉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [ɔ:l] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and the constables all promised to do what they could .
和 这 警员 全部 承诺 到 做 什么 他们 可以 .
所有警员都承诺会尽力而为。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['wɛŋk] [met][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][get][rɪd]
In the evening Wenk met the young man who was going to help him get rid
在 这 晚上 温克 遇见 这 年轻的 男人 WHO 曾是 去 到 帮助 他 得到 摆脱
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][æt; ət][ə; eɪ][bɪg]['prɑ:fit] .
of the cars at a big profit .
的 这 汽车 在 一个 大的 利润 .
晚上, 温克见到了那个将要帮他高价处理掉那些汽车的年轻人。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [taʊn] , [hi:; hi] [sed] , [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['bædli][ʌv; əv] [leɪt]
His friend had left the town , he said , for things had gone badly of late
他的 朋友 有 左边 这 镇 , 他 说 , 为了 事物 有 已消失 糟糕 的 晚的
.
:
.
他说, 他的朋友已经离开了小镇, 因为最近情况不太好。

['swɪtsərələnd] [wʌz; wəz] [oʊvər'dʌn] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən] [gʊdʒ] ,
Switzerland was overdone with German goods ,
瑞士 曾是 做得太过火了 和 德语 商品 ,
瑞士当时充斥着过多的德国商品。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'θɔ:rətɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:'geɪnɪŋ] [ðer; ðər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
and the German authorities seemed to be regaining their control of the
和 这 德语 当局 似乎 到 是 恢复 他们的 控制 的 这
[leɪk] .
Lake .
湖 .
德国当局似乎正在重新控制该湖。

[ðeɪ] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] ['stɑ:rɪŋ] , [hi:; hi] [sed] .
They might soon be starving , he said .
他们 可能 很快 是 饥饿 , 他 说 .
他说, 他们可能很快就会挨饿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
But he knew what to do .
但 他 知道 什么 到 做 .
但他知道该怎么做。

[hi:; hi] ['wɒznt] [-]
He wasn't [147]
他 不是 [-]

他不是[147]

[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [stɑ:rv] , [ænd; ənd] ['su:nər] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['hʌŋɡər] ,
going to starve , and sooner than be driven out of the place by hunger ,
去 到 饿死 , 和 很快 比 是 驱动 出去 的 这 地方 经过 饥饿 ,
宁愿饿死, 也不愿被饥饿驱逐出那个地方。

[hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪŋ][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['li:dʒən] .
he would join the Foreign Legion .
他 会 加入 这 外国的 军团 .

他将加入外籍军团。

[ðen] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɜ:mən] [ə'θɔ:rətɪz] .
Then at least he would be safe from the German authorities .
然后 在 至少 他 会 是 安全的 从 这 德语 当局 .

这样至少他就能免受德国当局的追捕。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['belɪ] [ɪn] [pi:s] ,
He could fill his belly in peace ,
他 可以 充满 他的 腹部 在 和平 ,

他可以安心地吃饱喝足了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [fɑ:t] [daʊn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] ,
and if he were shot down it would be as a free man ,
和 如果 他 是 射击 向下 它 会 是 作为 一个 自由的 男人 ,

即使他被击落, 他也会以自由人的身份获救。

[ˌwer'æz] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][end][ɪn] [kwɒd] .
whereas if he stayed here he was bound to end in quod .
然而 如果 他 入住 这里 他 曾是 边界 到 结尾 在 獾 .

而如果他留在这里, 他注定会落得个悲惨的下场。

[ˌwɛŋk] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['li:dʒən] .
Wenk asked what he had to do to get into the Foreign Legion .
温克 问 什么 他 有 到 做 到 得到 进入 这 外国的 军团 .

温克问他要怎样才能加入外籍军团。

“ [oʊ] , [ðæts] ['ɪziə] [ðæn; ðən]['evər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ **Oh , that's easier than ever it was , ” answered the man .**
” 哦 , 那就是 更轻松 比 曾经 它 曾是 , ” 回答 这 男人 .

“哦, 这比以前容易多了,”那人回答道。

“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bɛl'fɔ:r] ,
“ **Before the war you had to go to Belfort ,**
” 前 这 战争 你 有 到 去 到 贝尔福特 ,

“战前你必须去贝尔福,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæts] [nɔ:t] ['nesəsəri] — [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪŋ][ʌp] [hɪr] . “
but now that's not necessary — you can join up here . ”
但 现在 那就是 不是 必要的 — 你 能 加入 向上 这里 . ”

但现在没必要了——你可以在这里加入。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **Well , that's a good thing to know .**
” 出色地 , 那就是 一个 好的 事物 到 知道 .

“嗯, 知道这一点很好。”

[wɒts] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] ? “
What's the address of their headquarters ? ”
是什么 这 地址 的 他们的 总部 ? ”

他们的总部地址是什么？

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ˈoʊnli] [niːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [blæk] [bʊl] - [ænd; ʌnd][æsk][fɔːr; fər] ,
“ **Oh , you only need go to the ' Black Bull ' and ask for Poldringer ,**
“ 哦 , 你 仅有的 需要 去 到 这 - 黑色的 公牛 - 和 问 为了 - ,
“哦, 你只需要去‘黑牛’酒吧, 找波尔德林格就行了。”

[ɔːr] [els] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈjestərdeɪ] ,
or else come in the evening to the tavern we went to yesterday ,
或者 别的 来 在 这 晚上 到 这 酒馆 我们 去 到 昨天 ,
或者晚上来我们昨天去的那家酒馆,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
for he was sitting there .
为了 他 曾是 坐着 那里 :
因为他当时就坐在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; ʌv][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
He had got a lot of them at his table ,
他 有 得到 一个 很多 的 他们 在 他的 桌子 ,
他桌上摆着很多这种东西。

[ænd; ʌnd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
and I told him I'd think it over .
和 我 讲述 他 ID 思考 它 超过 :
我告诉他我会考虑一下。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][hɑːŋk] - [hɑːŋk] [ˈbɪznəs] [kʌmz] [ɔːf] , [aɪ] [ʃænt] [niːd] [tuː; tə] , [ðoʊ] ,
If our honk - honk business comes off , I shan't need to , though ,
如果 我们的 喇叭 - 喇叭 商业 来 离开 , 我 不会 需要 到 , 尽管 ,
如果我们的喇叭声生意成功了, 我就不需要这么做了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get][hoʊld][ʌv; ʌv] [ðæt] [diː] — — [diː] [bɔːl] ; [ˈhiːd] [wɑːnt][tuː; tə][stænd][ɪn][wið; wiθ]
but we can't get hold of that d — — d Ball ; he'd want to stand in with
但 我们 不能 得到 抓住 的 那 d — — d 球 ; 他会 想 到 站立 在 和
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
但我们就是联系不上那个该死的鲍尔; 他肯定想和我们一起上场。

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːz][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [ɑːn] [ˈsʌmwər] [els] .
but I expect he's got something good on somewhere else .
但 我 预计 他是 得到 某物 好的 在 某处 别的 :
但我相信他在别的地方还有好东西要忙。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ][læst] [naɪt] .
By the way , Poldringer was asking after you last night .
经过 这 方式 , - 曾是 问 后 你 最后的 夜晚 :
对了, 波尔德林格昨晚问起过你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [eɪ] ?
You must belong to his part of the country , eh ?
你 必须 属于 到 他的 部分 的 这 国家 , 嗯 ?
你一定是来自他所在的地区吧?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] ,
He said he thought he knew you ,
他 说 他 想法 他 知道 你 ,
他说他以为他认识你,

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [bɑːl] [ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get] [tuː] [kɑːrɜː] [əˈkrɔːs]
but I told him you were from Basle and wanted to get two cars across
但 我 讲述 他 你 是 从 巴塞爾 和 通緝 到 得到 二 汽车 穿过
,
:
,

但我告诉他你是巴塞爾人，想把两辆车开过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [oʊ] , [ðen] [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈmjuːnɪk] ,
and he said , ' Oh , then it can't be the man from Munich ,
和 他 说 , - 哦 , 然后 它 不能 是 这 男人 从 慕尼黑 ,
他说：“哦，那肯定不是慕尼黑来的那个人。”

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈmjuːnɪk][ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ɪn]
' but I thought to myself a man might have been in Munich and yet be in
- 但 我 想法 到 我 一个 男人 可能 有 到过 在 慕尼黑 和 然而 是 在
[bɑːl] [naʊ] ,
Basle now ,
巴塞爾 现在 ,

但我心想，一个人可能之前在慕尼黑，现在却在巴塞爾了。

[eɪ] , [meɪt] ? "
eh , mate ? "
嗯 , 伴侣 ? "

嘿，伙计？

" [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] , " [sed] [ˈwɛŋk] ; " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]
" I've never been in Munich , " said Wenk ; " he must have mistaken me for
" 我已经 绝不 到过 在 慕尼黑 , " 说 温克 ; " 他 必须 有 错误 我 为了
[ˈsʌmwʌn] [els] . " [-]
someone else . " [148]
某人 别的 . " [-]

“我从来没去过慕尼黑，”文克说；“他一定是把我认错人了。”[148]

" [wel] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈenihaʊ] !
" Well , it's all the same thing , anyhow !
" 出色地 , 它是 全部 这 相同的 事物 , 无论如何 !

“其实，反正都是一样的！ ”

[wiːl] [get] [ðoʊz] [kɑːrɜː] [θruː] , [eɪ] ?
We'll get those cars through , eh ?
出色地 得到 那些 汽车 通过 , 嗯 ?

我们肯定能把那些车弄过去，对吧？

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ʌv; əv] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ? "
By the way , can you stand me a trifle of ready on the job ? "
经过 这 方式 , 能 你 站立 我 一个 琐事 的 准备好 在 这 工作 ? "

对了，你能让我稍微提前一点准备工作吗？

" [ə; eɪ] [ˈfɪfti] ? " [æskt] [ˈwɛŋk] .
" A fifty ? " asked Wenk .
" 一个 五十 ? " 问 温克 .

“五十？”温克问道。

" [oʊ] [wel] , [ɪf] [ɪts] [naːt] [ɪnkənˈviːniənt] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː] [ˈfɪftɪz] . "
" Oh well , if it's not inconvenient , I'd like two fifties . "
" 哦 出色地 , 如果 它是 不是 不方便 , ID 喜欢 二 五十年代 . "

“哦，如果不麻烦的话，我想要两张五十美元的钞票。”

" [wʌnz] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [spɜː] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈwɛŋk] ,
" One's all I can spare at the moment , " said Wenk ,
" 一个人的全部 我 能 空闲的 在 这 片刻 , " 说 温克 ,

“我现在只能抽出一个，”温克说。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [mɑːrk] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] - [ˈpɑːkɪt] .
pulling a fifty - mark note out of his waistcoat - pocket .
拉 一个 五十 - 标记 笔记 出去 的 他的 马甲 - 口袋 .

他从马甲口袋里掏出一张五十马克的钞票。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [jɔː; jər] [pɜːrs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]
“ You needn't be afraid of showing your purse , even if it has a hole in
“ 你 不必 是 害怕的 的 显示 你的 钱包 , 甚至 如果 它 有 一个 洞 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“即使你的钱包有个洞，你也不必害怕展示它。”

“ [riˈmɑːkt] [ðə; ði][mæn] .
“ remarked the man .
“ 评论 这 男人 .

“那人说道。”

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [baɪ] [ˈeni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ]
“ You wouldn't buy any more with fifty out of my purse than you can with
“ 你 不会 买 任何 更多的 和 五十 出去 的 我的 钱包 比 你 能 和
[ðæt] [wʌn] ! “
that one ! “
那 一 ！ “

“就算你从我钱包里拿出五十块钱，也买不到比这块钱更多的东西！ ”

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] ; [noʊ] [əˈfens] !
“ Well , all right ; no offence !
“ 出色地 , 全部 正确的 ; 不 罪行 ！

“好吧，别介意！ ”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] ? “
Where are you staying ? “
在哪里 是 你 入住 ? “

你住在哪里？ ”

“ [ɪn] [,bɑːbəˈrɒsə] , “ [sed] [ˈwɛŋk] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] .
“ In Barbarossa , “ said Wenk , at a venture .
“ 在 巴巴罗萨 , “ 说 温克 , 在 一个 风险投资 .

“在巴巴罗萨,”温克在一次创业活动中说道。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði][foʊks][ðer; ðər][get][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈklʌtʃɪz] ,
“ Oh , if the folks there get hold of you , you won't get out of their clutches ,
“ 哦 , 如果 这 各位 那里 得到 抓住 的 你 , 你 惯于 得到 出去 的 他们的 离合器 ,
“哦，如果那些人抓住了你，你就逃不出他们的魔爪了。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 ！

我可以告诉你！

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [blæk] [bʊl] .
You go to the ' Black Bull .
你 去 到 这 - 黑色的 公牛 .

你去“黑牛”酒吧。

- [ðeɪl] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ] [ˈpraːpərli] [ðer; ðər] ,
' They'll look after you properly there ,
- 他们会 看 后 你 适当地 那里 ,

“他们在那里会好好照顾你的。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [juː; jə] [kæn; kən] [flaɪ] [ɔːf] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðiːz]
and everything is arranged so that you can fly off as easily as these
和 一切 是 安排 所以 那 你 能 飞 离开 作为 容易地 作为 这些
[ˈɡriːn,bæks] [wɪl] .
greenbacks will .
绿钞 将要 :

一切都已安排妥当，让你能像这些美元一样轻松飞走。

[nɔːt] [ə; eɪ] [treɪs] [left] [bɪˈhaɪnd] !
Not a trace left behind !
不是 一个 痕迹 左边 在后面 !
[ˈnɛkst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈwɛŋk] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] .
” **Next morning Wenk flew back to Munich .**
” 下一个 早晨 温克 飞翔 后退 到 慕尼黑 :

不留一丝痕迹！

” [ˈnɛkst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈwɛŋk] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] .
” **Next morning Wenk flew back to Munich .**
” 下一个 早晨 温克 飞翔 后退 到 慕尼黑 :

第二天早上，文克飞回了慕尼黑。

[hɪz; ɪz] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [pʊər] [kliːn] [er] ,
His trip had been successful , and the journey in the pure clean air ,
他的 旅行 有 到过 成功的 , 和 这 旅行 在 这 纯的 干净的 空气 ,
[ˈhɪz; ɪz] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [pʊər] [kliːn] [er] ,
他的旅程很成功，而且是在纯净清新的空气中度过的。

[kəʊld] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
cold though it was in the upper regions , invigorated him .
寒冷的 尽管 它 曾是 在 这 上 地区 , 精神焕发 他 .
[kəʊld] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
虽然高海拔地区很冷，却让他精神焕发。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [təˈgeðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
He felt as if he were gathering the threads together in his hand and they
他 毛毡 作为 如果 他 是 采集 这 线程 一起 在 他的 手 和 他们
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [net] ,
were about to form a vast and invisible net ,
是 关于 到 形式 一个 广阔的 和 无形的 网 ,
[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [təˈgeðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
他感觉自己仿佛正在将手中的丝线聚集在一起，它们即将形成一张巨大而无形的网。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [felt] [hɪmˈself] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [aɪ ˈtiː] [ɪn] .
and he , the fisherman , felt himself ready and able to drag it in .
和 他 , 这 渔夫 , 毛毡 他自己 准备好 和 有能力的 到 拖 它 在 .
[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [felt] [hɪmˈself] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [aɪ ˈtiː] [ɪn] .
而他，这位渔夫，觉得自己已经准备好，能够把它拖上来。

[æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈwɛŋk] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡraɪmi] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərn] -
An hour before Wenk took up his stand at the grimy window of the iron -
一个 小时 前 温克 采取 向上 他的 站立 在 这 肮脏的 窗户 的 这 铁 -
[ˈfaʊndri] [ˈɑːpəzɪt] [-]
foundry opposite [149]
铸造厂 对面的 [-]

就在温克站在对面铸铁厂肮脏的窗户前一小时[149]

[ðə; ði] “ [blæk] [bʊl] , “ [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːnstəns]
the “ Black Bull , “ the following conversation was carried on between Constance
这 “ 黑色的 公牛 , “ 这 下列的 对话 曾是 携带 在 之间 康斯坦斯
[ænd; ənd] [ˈmjuːnɪk] :
and Munich :
和 慕尼黑 :

在“黑牛”事件中，康斯坦茨和慕尼黑之间进行了如下对话：

“ [hʌˈləʊ; ˈhʌləʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈspiːkɪŋ] .
” **Hulloa , Dr . Dringer speaking .**
” 你好 , 博士 : - 请讲 .
[hʌˈləʊ; ˈhʌləʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈspiːkɪŋ] .
“哈喽，德林格博士讲话。

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? "

Who is there ? "
WHO 是 那里 ? "

谁在那里？

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [ðɪs] [ɪz][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [mə'bjʊ:z] .

" Hulloo , this is Dr . Mabuse .
" 你好 , 这 是 博士 : 马布斯 :

“哈喽，这是马布斯博士。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [pli:z] ? "

What is it , please ? "
什么 是 它 , 请 ? "

请问是什么事？

" [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪɪŋ] [hɪr] .

" The invalid seems to be staying here .
" 这 无效的 似乎 到 是 入住 这里 :

“这位病人似乎要留在这里了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [jet] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

I am not quite certain yet that it is he , but I thought I recognized him .
我 是 不是 相当 肯定 然而 那 它 是 他 , 但 我 想法 我 认可 他 :

我还不能完全确定是不是他，但我感觉我认出他了。

[aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

I am anxious for instructions . "
我 是 焦虑的 为了 指示 : "

我急需指示。

" [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] .

" That's very strange .
" 那就是 非常 奇怪的 :

“这很奇怪。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['mju:nɪk] [tu:; tə][maɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ['jestərdeɪ] .

He was in Munich to my certain knowledge just about four o'clock yesterday .
他 曾是 在 慕尼黑 到 我的 肯定 知识 只是 关于 四 点钟 昨天 :

据我所知，他昨天下午四点左右在慕尼黑。

[wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['dɑ:ktər] ? "

What time did you think you saw him , Doctor ? "
什么 时间 做过 你 思考 你 锯 他 , 医生 ? "

医生，您觉得您是什么时候见到他的？

" [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] ! "

" At half - past seven ! "
" 在 一半 - 过去的 七 ! "

“七点半！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spres] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [ʌn'tɪl] ['sevən][pi:] . [em] . [ænd; ænd][ˈoʊnli] ['ri:tʃɪz] ['lɪndaʊ] [æt; ət]

" But the express does not leave until 7 p . m . and only reaches Lindau at
" 但 这 表达 做 不是 离开 直到 7 p . 米 : 和 仅有的 到达 林道 在

- [pi:] . [em] .

11 p . m .
- p . 米 :

“但是特快列车要到晚上7点才出发，晚上11点才能到达林道。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ][kɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˈkɑːnstəns]
Even if he had used a car he could not possibly have reached Constance
甚至 如果 他 有 用过的 一个 车 他 可以 不是 可能 有 达到 康斯坦斯
[baɪ][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] ! “
by half - past seven !”
经过 一半 - 过去的 七 ！ ”

即使他开车，也不可能在七点半之前到达康斯坦茨！
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] .
“ **It is possible that I may have been mistaken , but hardly likely .**
” 它 是 可能的 那 我 可能 有 到过 错误 , 但 几乎 可能 .
“我有可能弄错了，但这种可能性很小。”

[aɪ][kɑːnt] [æt; ət] [wʌns] [əˈbændən][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈluːnəˌtɪk][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
I can't at once abandon the idea that it was the lunatic we are searching
我 不能 在 一次 放弃 这 主意 那 它 曾是 这 疯子 我们 是 搜索
[fɔːr; fər] . “
for : “
为了 : ”

我无法立刻放弃“我们正在寻找的就是那个疯子”这种想法。
“ [wel] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɑːliːg] , [ˈprɑːsɪkjʊːt] [jʊr; jər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **Well , in any case , my dear colleague , prosecute your inquiries , and if you are**
” 出色地 , 在 任何 案件 , 我的 亲爱的 同事 , 起诉 你的 查询 , 和 如果 你 是
[kənˈvɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

“总之，我亲爱的同事，继续你的调查，如果你确信……”
[juːz][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [miːnz] [æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] . “
use the safest means at your command .”
使用 这 最安全 方法 在 你的 命令 : ”

使用你所掌握的最安全的方法。
“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [streɪt] - [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [ˈdɑːktər] ? ”
“ **You mean the strait - waistcoat , Doctor ?** ”
” 你 意思是 这 海峡 - 马甲 , 医生 ? ”
“您指的是束缚衣吗，医生？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .
“ **Certainly , for you know he is dangerous to the community .**
” 当然 , 为了 你 知道 他 是 危险的 到 这 社区 .
“当然，因为你知道他对社区来说很危险。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðər] [nuːz] ?
Have you any other news ?
有 你 任何 其他 消息 ?
“你还有其他消息吗？”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [nɒˈrɑːtɪk] [ˈpeɪʃnts] ? “
What about those neurotic patients ?”
什么 关于 那些 神经质 患者 ? ”
“那么那些神经质的病人呢？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɔːt] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsænəˈtɔːriəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] -
“ **They are quite ready to go to the sanatorium , and they start to** -
” 他们 是 相当 准备好 到 去 到 这 疗养院 , 和 他们 开始 到 -
[ˈmɔːroʊ] . “
morrow : “
明天 : ”
“他们已经做好去疗养院的准备，明天就开始了。”

“ [gʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .

“好的。

[ðæts] [ɔ:l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
That's all , thank you .
那就是 全部 , 感谢 你 .

就这些，谢谢。

[maɪ] [best] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] .
My best wishes to you , Doctor .
我的 最好的 愿望 到 你 , 医生 .

祝您一切顺利，医生。

“ [mə'bjʊ:z] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **Mabuse went up and down his room in considerable excitement** .
“ 马布斯 去 向上 和 向下 他的 房间 在 大量 激动 .

“马布斯兴奋地在房间里上蹿下跳。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][pɑ:səb(ə)l] [-]
How could it be possible [150]
如何 可以 它 是 可能的 [-]

这怎么可能呢[150]

[ðæt] [ðə; ði] [stɜ:t] [ə'tɜ:rni] ,
that the State Attorney ,
那 这 状态 律师 ,

州检察官

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mju:nɪk] [æt; ət][fɔ:r][pi:] . [em] . [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['kɑ:nstəns] [æt; ət]
who was still in Munich at 4 p . m . should have been seen in Constance at
WHO 曾是 仍然 在 慕尼黑 在 4 p . 米 . 应该 有 到过 已见 在 康斯坦斯 在
[sɛvən] . - [pi:] . [em] . ?
7 . 30 p . m . ?
7 . - p . 米 . ?

下午 4 点还在慕尼黑的人，晚上 7 点 30 分应该出现在康斯坦茨？

[maɪt] [na:t] [dʒɔ:rdʒ] [bi:; bi] [mɪ'stɜ:kən] ?
Might not George be mistaken ?
可能 不是 乔治 是 错误 ?

乔治会不会弄错了？

[hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
He dressed himself as a messenger and repaired to the Amandastrasse ,
他 穿着 他自己 作为 一个 信使 和 已修复 到 这 - ,
[wer] ['wɛŋk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
where Wenk had his chambers .
在哪里 温克 有 他的 房间 .

他把自己装扮成信使，前往阿曼达大街，温克的房间就在那里。

[hi:; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] - [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['ɒspənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He rang his door - bell , and a servant opened to him .
他 响铃 他的 门 - 钟 , 和 一个 仆人 打开 到 他 .

他按响了门铃，一个仆人给他开了门。

“ [kæn; kən][aɪ] [si:] [ðə; ði] [stɜ:t] [ə'tɜ:rni] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Can I see the State Attorney ?** ” **he asked** .
“ 能 我 看 这 状态 律师 ? ” 他 问 .

“我可以见州检察官吗？”他问道。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
“ He is not at home .
“ 他 是 不是 在 家 .

他不在家。

[gɪv] [ɛm 'i:][ðə; ði] ['letər] . “
Give me the letter . ”
给 我 这 信 . ”

把信给我。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli]
“ I was to give it to him personally
“ 我 曾是 到 给 它 到 他 亲自

“我本应亲自把它交给他.....”

[wen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [bæk] ? “
When will he be back ? ”
什么时候 将要 他 是 后退 ? ”

他什么时候回来？

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . “
“ I do not know . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
“ Has he gone away for long ,
“ 有 他 已消失 离开 为了 长的 ,

他离开很久了吗？

[ɔ:r][fæl; əl][aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? “
or shall I be able to hand him the letter this afternoon ? ”
或者 将 我 是 有能力的 到 手 他 这 信 这 下午 ? ”

或者我今天下午能把信交给他吗？

“ [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [wɜ:rd] . “
“ His honour did not leave word . “
“ 他的 荣誉 做过 不是 离开 单词 . ”

“他的荣誉没有留下任何痕迹。”

“ [ɑ:] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑ:n][ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
“ Ah , then I must rely on you , “ said the messenger .
“ 啊 , 然后 我 必须 依靠 在 你 , “ 说 这 信使 .

“啊，那我就只能依靠你了。”信使说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? “
“ You will be sure to deliver the letter , won't you ? ”
“ 你 将要 是 当然 到 递送 这 信 , 惯于 你 ? ”

你一定会把信送出去的，对吧？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [hɪr] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ,
“ Certainly , give it here , “ and the man glanced at the address ,
“ 当然 , 给 它 这里 , “ 和 这 男人 瞥了一眼 在 这 地址 ,

“当然，就给我吧。”说着，那人瞥了一眼地址。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜ:rni] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪlər] , [ænd; ənd][hi:; hi]
but it was directed to the State Attorney , Dr . Müller , and he
但 它 曾是 指导 到 这 状态 律师 , 博士 . 穆勒 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,

但这份文件是递交给州检察官穆勒博士的，他说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

“ **You are making a mistake** .

“ 你 是 制作 一个 错误 .

你犯了一个错误。

[hɛə] [vɑ:n] ['wɛŋk] [ɪz][ðə; ði] ['bærɪstər] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] . "

Herr von Wenk is the barrister who lives here . "

先生 冯 温克 是 这 律师 WHO 生活 这里 . "

冯·文克先生是一位住在这里的大律师。

“ [gʊd] ['hevəns] , [soʊ] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['nʌmbər] !

“ **Good heavens , so they've given me the wrong number !**

“ 好的 天 , 所以 他们有 给定 我 这 错误的 数字 !

“我的天哪，他们给我的号码错了！”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , - [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] , ['dʒent(ə)lmən] .

I always say , ' Write it down , gentlemen .

我 总是 说 , - 写 它 向下 , 先生们 .

我总是说，“先生们，记下来。”

- [ænd; ɐnd][soʊ] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hɪr] .

' And so I've made a mistake here .

- 和 所以 我已经 制成 一个 错误 这里 .

所以，我在这里犯了个错误。

[wɜr] [dʌz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][wɑ:nt][lɪv; laɪv] ? "

Where does the gentleman I want live ? "

在哪里 做 这 绅士 我 想 居住 ? "

我心仪的那位先生住在哪里？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . "

“ **I don't know him at all . "**

“ 我 不 知道 他 在 全部 . "

“我根本不认识他。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [bæk] !

“ **Well , there's nothing for it but to go back !**

“ 出色地 , 有 没有什么 为了 它 但 到 去 后退 !

“好吧，除了回去别无他法了！”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !

Good morning !

好的 早晨 !

早上好！

“ [ðə; ði] ['su:doʊ] - ['mesɪndʒər] [went] [ɔ:f] , ['noʊɪŋ] ['oʊnli][hæf][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

“ **The pseudo - messenger went off , knowing only half he wanted to know .**

“ 这 伪 - 信使 去 离开 , 会心 仅有的 一半 他 通缉 到 知道 .

“那个假扮信使的人离开了，但他只知道自己想知道的一半。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

On the way , enlightenment came to him .

在 这 方式 , 启示 来了 到 他 .

途中，他顿悟了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [-]

“ **Of course , " he said to himself , [151]**

“ 的 课程 , " 他 说 到 他自己 , [-]

“当然，”他对自己说，[151]

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] ['erəpleɪn] , [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [ges] [waɪ]

“ **he must have gone by aeroplane , and I can guess why**

“ 他 必须 有 已消失 经过 飞机 , 和 我 能 猜测 为什么

“他一定是乘飞机去的，我大概能猜到原因.....”

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [mɪst] [swæm] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **For** **an** **instant** **a** **mist swam** **before** **his** **eyes** ,
" 为了 一个 立即的 一个 薄雾 游泳 前 他的 眼睛 ,
"那一瞬间，他眼前仿佛笼罩着一层雾气，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第8/16页

[soʊ] [ə'kju:tlɪ] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

so acutely did he feel this discovery of his .

所以 急性 做过 他 感觉 这 发现 的 他的 .

他对自己的这一发现感到无比激动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['meɪərd] [hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] ['paʊəz] .

For the first time he measured his adversary's powers .

为了 这 第一的 时间 他 测量 他的 敌方的 权力 .

他第一次衡量了对手的实力。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ju:st] [sʌtʃ] [mi:nz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

No one had ever used such means against him before .

不 一 有 曾经 用过的 这样的 方法 反对 他 前 .

以前从来没有人对他使用过这种手段。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sent] [ɔ:f] [ðə; ði] [dis'tʃa:dʒd] ['smʌg(ə)lərs] .

George had not yet sent off the discharged smugglers .

乔治 有 不是 然而 发送 离开 这 出院 走私者 .

乔治还没把那些被释放的走私犯送走。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪsti] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['kɔ:nstəns] ?

Were they the reason of this hasty visit to Constance ?

是 他们 这 原因 的 这 仓促 访问 到 康斯坦斯 ?

他们就是他匆匆造访康斯坦茨的原因吗？

[hæd; həd][hɪz; ɪz] — [mæbju:sɪz] — [bənd][ʌv; əv] ['wɒtʃəz] [feɪld] [hɪm; ɪm] ?

Had his — Mabuse's — band of watchers failed him ?

有 他的 — 马布斯的 — 乐队 的 观察者 失败的 他 ?

马布斯的监视小组辜负了他吗？

[ðə; ði] ['mætər] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['evri] [deɪ] ,

The matter became more difficult and dangerous every day ,

这 事情 成为 更多的 难的 和 危险的 每一个 天 ,

事情变得越来越棘手、越来越危险。

[ænd; ənd] ['ri:s(ə)ntli] ['sevrəl] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['li:dʒən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]

and recently several agents of the Foreign Legion had been discovered and

和 最近 一些 代理人 的 这 外国的 军团 有 到过 发现 和

[ə'restrɪd] .

arrested .

被捕 .

最近，几名外籍军团成员被发现并逮捕。

“ [ɪf] ['wenk] [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [gæn] [ɪm'prɪznd] , ” [θɔ:t] [mæ'bju:z] ,

“ If Wenk has the whole gang imprisoned , ” thought Mabuse ,

“ 如果 温克 有 这 所有的 帮派 被监禁 , ” 想法 马布斯 ,

“如果温克把整个团伙都关进了监狱,”马布斯心想,

“ [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [blæb] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] ,

“ one of them might blab enough to bring the inquiry home to me ,

“ 一 的 他们 可能 废话 足够的 到 带来 这 询问 家 到 我 ,

“他们之中有人可能会泄露秘密，让调查最终落到我头上。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][noʊ] [lɔ:ŋgər][bi:; bi] [seɪf] .

and then for the first time I shall no longer be safe .

和 然后 为了 这 第一的 时间 我 将 不 更长 是 安全的 .

而那时，我将第一次不再安全。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
I must have him got out of the way
我 必须 有 他 得到 出去 的 这 方式
我必须让他让开.....

[waɪ] [dɪd] [dʒɔ:rdʒ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
Why did George let him go ,
为什么 做过 乔治 让 他 去 ,
乔治为什么放他走？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['lɔɪər] ?
if he had even a suspicion that it might be the lawyer ?
如果 他 有 甚至 一个 怀疑 那 它 可能 是 这 律师 ?
如果他哪怕有一丝怀疑是律师干的呢？

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ðæt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju: 'es][æt; ət]
A plague upon the soft - heartedness that allowed him to escape us at
一个 瘟疫 之上 这 柔软的 - 真心 那 允许 他 到 逃脱 我们 在
[flaɪshaɪm] !
Schleissheim !
施莱斯海姆 !
诅咒他那颗心软的心，让他从施莱斯海姆逃脱！

[maɪ][laɪf][ɪz][nɔ:t] [seɪf] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] !
My life is not safe until he is wiped out of existence !
我的 生活 是 不是 安全的 直到 他 是 擦拭 出去 的 存在 !
除非他彻底消失，否则我的生命不会安全！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [flaɪt] ,
I shall have to prepare for flight ,
我 将 有 到 准备 为了 航班 ,
我得准备登机了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪs] [frʌn'tɪr] [ən'les] [aɪ] [nɒʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][baɪ] [eɪt]
and I will be off to the Swiss frontier unless I know for certain by eight
和 我 将要 是 离开 到 这 瑞士 边境 除非 我 知道 为了 肯定 经过 八
[ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] - [naɪt] ['weðər] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ə'restɪd] [ɔ:r][nɔ:t] .
o'clock to - night whether George is arrested or not .
点钟 到 - 夜晚 无论 乔治 是 被捕 或者 不是 .
除非我今晚八点前能确切知道乔治是否被捕，否则我将前往瑞士边境。

[wer] [dɪd] [dʒɔ:rdʒ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Where did George see him ?
在哪里 做过 乔治 看 他 ?
乔治在哪里见到他的？

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðæt] !
If I only knew that , for it all depends upon that !
如果 我 仅有的 知道 那 , 为了 它 全部 取决于 之上 那 !
如果我知道就好了，因为一切都取决于此！

[aɪ][eɪ 'em] [kən'sɒmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
I am consumed with impatience ,
我 是 消耗 和 不耐烦 ,
我极度缺乏耐心。

[ænd; ənd][maɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][maɪ] [pi:s] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [lem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:vər] .
and my hatred of this destroyer of my peace is burning me like a fever .
和 我的 仇恨 的 这 驱逐舰 的 我的 和平 是 燃烧 我 喜欢 一个 发烧 .
我对这个破坏我平静生活的人的恨意，像烈火般灼烧着我。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] ['nevər] [ri:tɪ] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - !
Supposing I never reach my kingdom of Citopomar !
假如 我 绝不 抵达 我的 王国 的 - ！

假设我永远也到不了我的西托波玛王国！

" [ðen] [mə'bjʊ:z] [went] [hoʊm] [ə'gen] , ['kæriŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Then Mabuse went home again , carrying a parcel for himself under his arm .**
" 然后 马布斯 去 家 再次 , 携带 一个 包裹 为了 他自己 在下面 他的 手臂 .
"然后马布斯又回家了，胳膊下夹着一个给自己的包裹。"

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪventʃu:'æli:tɪ:z] .
He must be prepared for all eventualities .
他 必须 是 准备 为了 全部 意外情况 .

他必须做好应对各种突发情况的准备。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['dweliŋ] [-]
Should his dwelling [152]
应该 他的 住宅 [-]

他的住所[152]

[bi:; bi] [ɔ:l'redi] ['si:krətli] [wɑ:tɪt] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hu:] [hæd; həd]
be already secretly watched by the police , he was a messenger who had
是 已经 偷偷 观看 经过 这 警察 , 他 曾是 一个 信使 WHO 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ,
something to deliver ,
某物 到 递送 ,

他可能早已被警方秘密监视，他是一名信使，有东西要送。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪ'gɑ:rz][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)] .
and there were cigars in the parcel .
和 那里 是 雪茄 在 这 包裹 .

包裹里还有雪茄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [wɜ:r; wər] ['empti] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]
But his chambers were empty , and there was nothing suspicious in the
但 他的 房间 是 空的 , 和 那里 曾是 没有什么 可疑的 在 这
['neɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

但他的房间空无一人，附近也没有任何可疑之处。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] .
That evening he did not leave his house again .
那 晚上 他 做过 不是 离开 他的 房子 再次 .

当晚他再也没有离开过家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['seɪfər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
It was safer for him to see from the window who was coming to
它 曾是 更安全 为了 他 到 看 从 这 窗户 WHO 曾是 未来 到
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd] ,
him than to find ,
他 比 到 寻找 ,

对他来说，从窗户里看到是谁来找他比亲自去找要安全得多。

[ɑ:n] [rɪ 'tɜ:rnɪŋ] ['æftər] ['æbsəns] ,
on returning after absence ,
在 返回 后 缺席 ,

离开一段时间后返回时，

[ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][æn; ən] [ˈentri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwatʃɪŋ] [æt; ət]
that someone had effected an entry and was watching at
那 某人 有 受影响 一个 入口 和 曾是 观看 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the window for him :
这 窗户 为了 他 :
有人已经潜入，并在窗户边监视他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mɑːt] [ˈhæpən] !
He must be ready for anything that might happen !
他 必须 是 准备好 为了 任何事物 那 可能 发生 !
他必须做好应对任何可能发生的情况的准备！

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz] .
He spent the evening in examining his finances :
他 花费 这 晚上 在 检查 他的 财政 :
他花了一晚上时间仔细查看自己的财务状况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [sɪks] [mʌnθs] - [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
There was yet six months ' work to be accomplished in Germany before he
那里 曾是 然而 六 几个月 - 工作 到 是 完成 在 德国 前 他
[hæd; həd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] .
had the amount he had decided would be necessary .
有 这 数量 他 有 决定 会 是 必要的 .
在德国，他还需要六个月的时间才能筹集到他预想中所需的资金。

[ðer; ðər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd] [wel] ,
There he knew the ground well ,
那里 他 知道 这 地面 出色地 ,
他对那里的地形很熟悉。

[ænd; ənd] [ˈeniwɛr] [els] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm]
and anywhere else it would take at least a year to accomplish the same
和 任何地方 别的 它 会 拿 在 至少 一个 年 到 完成 这 相同的
[rɪˈzʌlt] .
result :
结果 :
在其他任何地方，至少需要一年时间才能达到同样的效果。

[ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] [niˈsesiteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
The languages he was conversant with necessitated his being in
这 语言 他 曾是 熟人 和 必要 他的 存在 在
[ˈkʌntrɪz] [wɛr] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] .
countries where German and English were known .
国家 在哪里 德语 和 英语 是 已知 .
他精通的语言使他必须身处德语和英语普及的国家。

[sɪks] [mʌnθs] !
Six months !
六 几个月 !
六个月！

[ðə; ði][wɜːrdz] [θrɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The words throbbed in his brain , and the blood mounted to his heart .
这 字 悸动 在 他的 脑 , 和 这 血 安装 到 他的 心 .
这些话在他脑海中不断回响，血液涌上他的心脏。

“ [aɪ][fæl; fəl] [steɪ] !
“ **I shall stay !**
“ 我 将 停留 !
“我将留下！ ”

” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn][hi:z; ɪz] ['ləʊnli] [ru:m] ,
” he said aloud in his lonely room ,
” 他 说 大声 在 他的 孤独 房间 ,

他在自己孤独的房间里自言自语道：

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ə'woʊk] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] [laɪk]
and it seemed as if the defiance these words awoke rang through him like
和 它 似乎 作为 如果 这 蔑视 这些 字 醒来 响铃 通过 他 喜欢
[ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmə] [ɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl] .
the blow of the hammer on the anvil .
这 吹 的 这 锤 在 这 砧 .

这些话语激起的反抗之心，仿佛铁锤敲击铁砧般在他心中回荡。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɜ:rdʒənt] ['telɪfoʊn] [kɔ:l][frʌm; frəm]
Next morning at half - past seven there was an urgent telephone call from
下一个 早晨 在 一半 - 过去的 七 那里 曾是 一个 紧迫的 电话 称呼 从
['kɑ:nstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

第二天早上七点半，康斯坦丝打来一个紧急电话。

” [ˈdɑ:ktər] - ['spi:kɪŋ] !
” Doctor Dringer speaking !
” 医生 - 请讲 !

“德林格医生发言！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][mɪs'led][maɪ] [ɪ'sti:md] ['kɑ:li:g] .
I am sorry , but I fear I have misled my esteemed colleague .
我 是 对不起 , 但 我 害怕 我 有 被误导 我的 尊敬的 同事 .

很抱歉，恐怕我误导了我尊敬的同事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜ:rðər] [treɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
There is no further trace to be seen .
那里 是 不 更远 痕迹 到 是 已见 .

没有发现任何其他痕迹。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd]
Everything is in readiness for departure , and the other patients are prepared
一切 是 在 准备就绪 为了 离开 , 和 这 其他 患者 是 准备
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] . ”
for their journey . ”
为了 他们的 旅行 . ”

一切准备就绪，其他病人也已做好启程准备。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ˈdɑ:ktər] .
” It was a pity , Doctor .
” 它 曾是 一个 遗憾 , 医生 .

“真是可惜，医生。”

[rɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ! ” [-]
Ring up again this evening ! ” [153]
戒指 向上 再次 这 晚上 ! ” [-]

今晚再打电话吧！ ”[153]

” [ju:; jʊ] [swaɪn] !
” You swine !
” 你 猪 !

“你们这些猪猡！ ”

“ [mə'bjʊ:z] [graʊld] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
“ **Mabuse growled between his teeth at his window , looking in the direction**
“ 马布斯 咆哮 之间 他的 牙齿 在 他的 窗户 , 寻找 在 这 方向
[ʌv; əv] [wɛŋks] [tʃembər] .
of Wenk's chambers .
的 温克的 房间 .
“马布斯对着窗户，咬牙切齿地低吼着，目光投向温克的房间方向。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɪr; wər][lʊŋli][fɔ:ɪr; fər] [ðɪs] [hæf] - [lʌvər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔ:ɪr; fər][aɪ 'ti:]
“ **If it were only for this half - hour of uncertainty , you should pay for it**
“ 如果 它 是 仅有的 为了 这 一半 - 小时 的 不确定 , 你 应该 支付 为了 它
[wɪð; wɪθ][jʊər; jər][laɪf] !
with your life !
和 你的 生活 !
“即使仅仅为了这半小时的不确定性，你也应该为此付出生命的代价！”

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [feɪld] [θru:] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] .
The first attempt failed through a mere accident .
这 第一的 试图 失败的 通过 一个 仅仅 事故 .
第一次尝试失败纯属意外。
[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ]['æksɪdənt][ðə; ði][nekst] [taɪm] !
There shall be no accident the next time !
那里 将 是 不 事故 这 下一个 时间 !
下次绝不会再发生意外！

“ [mə'bjʊ:z] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n] [fʊt] , [went] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)li] [hoʊ'tel] ,
“ **Mabuse left his house on foot , went to one of the fashionable hotels ,**
“ 马布斯 左边 他的 房子 在 脚 , 去 到 一 的 这 时髦 酒店 ,
“马布斯步行离开家，去了一家时髦的酒店，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] , [hɛə] - .
and asked for the general manager , Herr Hungerbühler .
和 问 为了 这 一般的 经理 , 先生 - .
然后要求见总经理 Hungerbühler 先生。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɒd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ru:m] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] .
Yes , he was there , and would be found in Room 115 , he was told .
是的 , 他 曾是 那里 , 和 会 是 成立 在 房间 - , 他 曾是 讲述 .
是的，他当时就在那里，有人告诉他，他会在 115 号房间。

[wen] [mə'bjʊ:z] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌnə'naʊnst] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .
When Mabuse entered the room unannounced , it was empty .
什么时候 马布斯 进入 这 房间 未事先宣布的 , 它 曾是 空的 .
马布斯不请自来地进入房间时，发现房间里空无一人。

“ [spɜ:ri] !
“ **Spoerri !**
“ 斯波里 !
“Spoerri!

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .
“ **he called softly .**
“ 他 称为 轻轻 .
他轻声说道。

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [dɔ:ɪr] [lʊpənd][ænd; ənd] [spɜ:ri] [keɪm] [aʊt] .
Then a cupboard door opened and Spoerri came out .
然后 一个 橱柜 门 打开 和 斯波里 来了 出去 .
这时，橱柜门开了，斯波里走了出来。

“ [ˈwɛŋk] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈkɑ:nstəns] .
“ **Wenk seems to be in Constance** .
“ 温克 似乎 到 是 在 康斯坦斯 .

“温克似乎在康斯坦茨。”

[dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][em 'i:] .
George has just telephoned to me .
乔治 有 只是 电话 到 我 .

乔治刚刚给我打过电话。

[lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmætər] .
Look after the matter .
看 后 这 事情 .

处理好这件事。

[haʊ] [ɪz] [ˈkɛrə] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ˈprɪzn] ? “
How is Cara getting on in prison ? “
如何 是 卡拉 获得 在 在 监狱 ? “

卡拉在监狱里过得怎么样？

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] [ɜ:ltə'geðər] .
“ **It would be safer if she were out of the way altogether** .
“ 它 会 是 更安全 如果 她 是 出去 的 这 方式 共 .

“如果她完全消失，那就更安全了。”

[ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪlɪz] ! “
Dead men tell no tales ! “
死的 男人 告诉 不 故事 ! “

死人不会说话！

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ][wʌns] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈseɪfər] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [ded] , “ [ˈænsər]
“ **No , I have already told you once , she is safer alive than dead ,** “ **answered**
“ 不 , 我 有 已经 讲述 你 一次 , 她 是 更安全 活 比 死的 , “ 回答

[mə'bjʊ:z] [ˈkwɪkli] .
Mabuse quickly .
马布斯 迅速地 .

“不，我已经告诉过你一次了，她活着比死了更安全，”马布斯迅速回答道。

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] [ˈʌndər] [maɪ][kən'trəʊl] . “
“ **In any case , I have got one of the warders under my control** . “
“ 在 任何 案件 , 我 有 得到 一 的 这 狱警 在下面 我的 控制 . “

“无论如何，我已经控制了一名狱警。”

“ [waɪ] ? “
“ **Why ?** “
“ 为什么 ? “

“为什么？ ”

“ [tu:; tə] [kən'traɪv] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ! “
“ **To contrive her escape , if she's to be allowed to live** ! “
“ 到 精心策划 她 逃脱 , 如果 她是 到 是 允许 到 居住 ! “

“要想让她活命，就必须想办法帮她逃脱！ ”

“ [fu:l] ! “ [kraɪd] [mə'bjʊ:z] [ˈæŋgrəli] .
“ **Fool !** “ **cried Mabuse angrily** .
“ 傻子 ! “ 哭 马布斯 愤怒地 .

“蠢货！”马布斯愤怒地喊道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈseɪfər] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
“ **I tell you she is safer where she is** .
“ 我 告诉 你 她 是 更安全 在哪里 她 是 .

我告诉你，她现在待的地方更安全。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊpən][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkroʊbɑːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [seɪ]
If they were to break open her mouth with a crowbar she would never say
如果 他们 是 到 休息 打开 她 嘴 和 一个 撬棍 她 会 绝不 说
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

就算用撬棍撬开她的嘴，她也说不出话来。

[stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [diː] — — [diː] [ˈnɑːnsens] .
Stop talking such d — — d nonsense .
停止 说 这样的 d — — d 废话 .

别再胡说八道了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wen] [aɪ] [liːv] [ˈjʊrəp] , [naːt] [bɪˈfɔːr] !
She is to come out when I leave Europe , not before !
她 是 到 来 出去 什么时候 我 离开 欧洲 , 不是 前 !

她要等我离开欧洲后才能出来，在此之前不行！

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [-]
I came to tell you that I give you a [154]
我 来了 到 告诉 你 那 我 给 你 一个 [-]

我来告诉你，我给你一个[154]

[mʌnθ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈwɛŋk] .
month to get rid of Wenk .
月 到 得到 摆脱 的 温克 .

一个月内摆脱温克。

[aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ˌʌndərˈteɪkən] .
I make it so long , so that it may be safely undertaken .
我 制作 它 所以 长的 , 所以 那 它 可能 是 安全 已 .

我把它定得这么长，是为了确保能够安全地完成。

[meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] , [fɔːr; fəɹ] [ˈhiːz] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
Make a note of the date , for he's not to live a day longer than that !
制作 一个 笔记 的 这 日期 , 为了 他是 不是 到 居住 一个 天 更长 比 那 !

记下日期，因为他活不过那天了！

" [ænd; ənd] [məˈbjuːz] [went] [ɔːf] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈferˈwel] . [-]
" **and Mabuse went off , without a word of farewell . [155]**
" 和 马布斯 去 离开 , 没有 一个 单词 的 告别 . [-]

“马布斯一声不吭地离开了。[155]

[eks]
X
X

X

[nekst] [ˈiːvɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈbjuːz] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði]
Next evening Dr . Mabuse was invited to spend the evening at the
下一个 晚上 博士 . 马布斯 曾是 受邀 到 花费 这 晚上 在 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələɹ] [ˈwɛndəl] ,
house of Privy Councillor Wendel ,
房子 的 私处 议员 温德尔 ,

第二天晚上，马布斯博士应邀到枢密顾问温德尔的家中过夜。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhɪpnəˈtɪzəm] .
who was interested in hypnotism .
WHO 曾是 感兴趣的 在 催眠术 .

对催眠术感兴趣的人。

[ˈæftər][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈslʌpər] [æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmiːdiəm] [wʊd] [əˈpɪr] .

After an early supper an interesting medium would appear .
后 一个 早期的 晚餐 一个 有趣的 中等的 会 出现 .

晚餐后，一位有趣的媒介出现了。

[ɪn][hɜːr; həər] [træns] [ˈmemərɪz] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həər] [wɪt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həər]
In her trances memories were awakened within her which referred to her

在 她 恍惚状态 回忆 是 觉醒 之内 她 哪个 指 到 她

[ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] . . . [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈveləpt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
very earliest days . . . to a time when the mind was not developed enough to

非常 最早 天 . . . 到 一个 时间 什么时候 这 头脑 曾是 不是 发达 足够的 到

[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔːr] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
be able to record or describe the physical existence of the moment .

是 有能力的 到 记录 或者 描述 这 身体的 存在 的 这 片刻 .

在她恍惚的状态下，她唤醒了记忆，这些记忆与她最早的岁月有关.....那时她的心智还不够发达，无法记录或描述当下的物质存在。

[məˈbjʊːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələrz] [əˈkweɪntəns] [θruː] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Mabuse had made the Privy Councillor's acquaintance through a patient of his ,

马布斯 有 制成 这 私处 议员们 熟人 通过 一个 病人 的 他的 ,

[æən; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [deɪm] ,
an aristocratic and wealthy dame ,

一个 贵族 和 富裕 贵妇人 ,

马布斯是通过他的一位病人——一位出身贵族且富有的女士——结识了枢密院顾问官。

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [sɪˈvɪr] [nʊˈrʊʊsɪs] [ænd; ənd] [huːm] [məˈbjʊːz] [hæd; həd] [ˈveri]
who had suffered from severe neurosis and whom Mabuse had very

WHO 有 遭受 从 严重 神经症 和 谁 马布斯 有 非常

[səkˈsesfəli] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [hɪpˈnɑːtɪk] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
successfully treated by hypnotic suggestion .

成功地 治疗 经过 催眠的 建议 .

他曾患有严重的神经症，马布斯通过催眠暗示非常成功地治疗了他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɑːt][ˈoʊnli] [prəˈfesəz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou] [ˈɔːθəz] ,
In the company were to be found not only professors , but also authors ,

在 这 公司 是 到 是 成立 不是 仅有的 教授们 , 但 还 作者 ,

公司里不仅有教授，还有作家。

[ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [frendz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
artists and the reputed friends of art ,

艺术家 和 这 知名 朋友们 的 艺术 ,

艺术家和著名的艺术之友，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfriːkwənt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)li] [ˈnaʊədəɪz] .
such as frequent the society of the wealthy and fashionable nowadays .

这样的 作为 频繁 这 社会 的 这 富裕 和 时髦 如今 .

例如，如今经常出入富裕时尚人士社交圈的人。

[məɒbjʊːsɪz] [ˈneɪbəər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslʌpər] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd]
Mabuse's neighbour at the supper - table was a lady whom he recognized

马布斯的 邻居 在 这 晚餐 - 桌子 曾是 一个 女士 谁 他 认可

[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] .
with astonishment and perplexity .

和 惊讶 和 困惑 .

马布斯在餐桌上邻座的是一位女士，他惊讶又困惑地认出了她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] - [denz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv]
In the gambling - dens she was known to his accomplices by the nickname of
在这 赌博 - 巢穴 她 曾是 已知 到 他的 同谋 经过 这 昵称 的
“ [ðə; ði] [ˈdʌmi] .
“ **the dummy** .
“ 这 假的 .

在赌场里，她的同伙们都叫她“傻瓜”。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][tuːld] .
“ **The lady was Countess Told** .
“ 这 女士 曾是 伯爵夫人 讲述 .

“这位女士是托尔德伯爵夫人。”

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)]
Throughout the meal he devoted himself to her , paying her every possible
自始至终 这 一顿饭 他 奉献 他自己 到 她 , 付费 她 每一个 可能的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

整个用餐过程中，他都全心全意地陪伴着她，给予她无微不至的关怀。

[ænd; ənd][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ɪrz] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [
and relating to her eager ears tales of strange and wonderful [
和 相关 到 她 渴望的 耳朵 故事 的 奇怪的 和 精彩的 [
-]
156]
-]

并向她渴望的耳朵讲述奇异美妙的故事[156]

[ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [ˈhæzərdəs] [ˈpleɪsɪz] ,
experiences in hazardous places ,
经历 在 危险 地方 ,

在危险场所的经历

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][waɪld] [ˈænɪmlz] [ɔːr][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt]
of the chase of wild animals or of human beings in parts of the world that
的 这 追赶 的 荒野 动物 或者 的 人类 生物 在 部分 的 这 世界 那
[ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)] [ˈfriːkwəntɪd] .
are little frequented .
是 小的 经常光顾 .

在人迹罕至的世界各地追逐野生动物或人类。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ˈɜːrnestnəs] , [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ʌnrɪˈstreɪnt] ,
He spoke with a grim earnestness , a savage unrestraint ,
他 辐 和 一个 严峻 认真 , 一个 野蛮的 放纵 ,

他说话时语气严肃认真，却又肆无忌惮，令人不寒而栗。

[endˈʒɔɪɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [rekəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeksəd] [ɪn] [sʌtʃ]
enjoying once more in recollection the powers he had exercised in such
享受 一次 更多的 在 回忆 这 权力 他 有 锻炼 在 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

回想起自己在那种情况下所展现的力量，他再次感到无比畅快。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [droʊv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] - [denz] ,
He realized what it was that drove this woman to the gambling - dens ,
他 已实现 什么 它 曾是 那 驾驶 这 女士 到 这 赌博 - 巢穴 ,
他终于明白是什么驱使这个女人去赌场了。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈkloʊʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæŋ] ,
and it seemed as if this sudden disclosure gave him a pang ,
和 它 似乎 作为 如果 这 突然 披露 给予 他 一个 疼痛 ;
而这突如其来的坦白似乎让他感到一阵刺痛。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ˈoʊpənd] [ʌp] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʌlf] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ˈoʊnli]
as if there opened up within him a chasm and a gulf so deep that only
作为 如果 那里 打开 向上 之内 他 一个 深渊 和 一个 海湾 所以 深的 那 仅有的
[ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˈhju:mən] [hɑ:rt] [kəd; kəd] [fɪl] [,aɪˈti:] .
a palpitating human heart could fill it .
一个 心悸 人类 心 可以 充满 它 :
仿佛他内心深处出现了一道深渊，只有一颗跳动的人类心脏才能填满它。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][,ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈboʊld][rɪˈsaɪt(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈsu] [sʌtʃ]
With his imagination and with his bold recital he was pursuing such
和 他的 想像力 和 和 他的 大胆的 独奏会 他 曾是 追求 这样的
[ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
a heart ,
一个 心 ;
他凭借丰富的想象力和大胆的演绎，追求着这样一颗心。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [pərˈsu:d] [ðə; ði][ˈtaɪɡər] .
as in the jungle he had pursued the tiger .
作为 在 这 丛林 他 有 追击 这 老虎 :
就像他在丛林里追逐老虎一样。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwɛst] [ɪnˈfleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈblʌd] ; [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][məst; məst] [meɪk] [,aɪˈti:][hɪz; ɪz]
The hope of conquest inflamed his blood ; he felt he must make it his
这 希望 的 征服 发炎的 他的 血 ; 他 毛毡 他 必须 制作 它 他的
[oʊn] .
own .
自己的 :
征服的渴望点燃了他的斗志；他觉得自己必须将其据为己有。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][ˈsʌbdʒuɡeɪt] .
It was this woman's heart he wished to subjugate .
它 曾是 这 女性的 心 他 希望 到 征服 :
他想要征服的，正是这个女人的心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzɑɪər][æz; əz][hi:; hi] [rɪ:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz]
He was consumed with passionate desire as he read in her eyes how his
他 曾是 消耗 和 热情的 欲望 作为 他 读 在 她 眼睛 如何 他的
[rɪˈsaɪt(ə)l][ˈfaɪərd][hɜ:r; hər] [ˈblʌd] .
recital fired her blood .
独奏会 被解雇 她 血 :
他从她的眼神中读出他的朗诵如何点燃了她的激情，他被强烈的欲望所吞噬。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][fɪ; fi] [kreɪvd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd]
That was the kind of life she craved , and her nature understood and
那 曾是 这 种类 的 生活 她 渴望 , 和 她 自然 理解 和
[rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][,aɪˈti:] .
responded to it .
回应 到 它 :
那是她渴望的生活，她的天性也理解并适应了那种生活。

[hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [waɪld] [si:nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:ŋkwɛst]
He painted wild scenes for her ; he showed himself struggling for conquest
他 绘 荒野 场景 为了 她 ; 他 显示 他自己 挣扎 为了 征服
[wɪð; wɪθ][ˈbɑ:di] ,
with body ,
和 身体 ;
他为她描绘了狂野的场景；他展现了自己用身体去征服她的样子，

[soʊl][ænd; ənd][ˈspirit] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈneɪtʃər] ,
soul and spirit pitted against unrestrained nature ,
灵魂 和 精神 凹坑 反对 不受约束的 自然 ,
灵魂与精神对抗不受约束的自然,

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈneɪtʃər]
and he desired her to believe that this wild and unrestrained nature
和 他 想要的 她 到 相信 那 这 荒野 和 不受约束的 自然
[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
was within her .
曾是 之内 她 .

他希望她相信，这种狂野不羁的天性也存在于她自身之中。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [ˈsweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːrdər] ,
She trembled at his words , and , swayed by his ardour ,
她 颤抖 在 他的 字 , 和 , 摇摆 经过 他的 热情 ,
她被他的话语弄得浑身颤抖，并被他的热情所打动，

[ə; eɪ] [ˈlɒːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] .
a longing for support and tenderness overcame her .
一个 渴望 为了 支持 和 压痛 克服 她 .
她内心充满了对支持和温柔的渴望。

[ðə; ðɪ] [rɪˈsaɪtlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈtʃeɪn] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [əˈraʊzd] [soʊ] [ˈfɔːrsfl] [æ; ən]
The recitals by which he sought to enchain her interest aroused so forceful an
这 独奏会 经过 哪个 他 寻求 到 锁链 她 兴趣 被唤醒 所以 有力 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ˈhjuːmən] [ˈpəʊər] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] ,
impression of human power that it seemed ,
印象 的 人类 力量 那 它 似乎 ,
他用来吸引她兴趣的那些朗诵，激起了人们对人类力量的强烈印象，以至于看起来，

[ɪn] [ˈteɪrɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌ; əv]
in tearing herself away from them , she was actually tearing a fragment of
在 撕裂 她自己 离开 从 他们 , 她 曾是 实际上 撕裂 一个 分段 的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
她挣脱他们的束缚，实际上是挣脱了生命的碎片。

[ˈbliːdɪŋ] [ˈfleʃ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wɪð; wɪθ][æ; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [-
bleeding flesh when she sought out her husband with an almost supplicating [157
出血 肉 什么时候 她 寻求 出去 她 丈夫 和 一个 几乎 恳求 [-
]
]
]

当她几乎带着恳求的语气寻找她的丈夫时，她的肉体正在流血[157]
[ˈdʒestʃər] , [æ; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs][ʌ; əv] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː] [ˈpəʊərɪf(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
gesture , as if desirous of protection from a force too powerful to endure .
手势 , 作为 如果 渴望 的 保护 从 一个 力量 也 强大的 到 忍受 .
做出这个动作，仿佛渴望得到保护，免受某种强大到无法承受的力量的侵害。

[məˈbjuːz] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
Mabuse saw her gesture , and the blood mounted to his forehead .
马布斯 锯 她 手势 , 和 这 血 安装 到 他的 前额 .
马布斯看到了她的举动，鲜血顿时涌上了他的额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər] ,
He was flushed with passionate desire ,
他 曾是 酡 和 热情的 欲望 ,
他满脸通红，欲火焚身。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nʊʊ][lɔ:ŋgər] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [rest][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] . . .
and could no longer bear to see the glances of others rest upon her . . .
和 可以 不 更长 熊 到 看 这 眼神 的 其他的 休息 之上 她 . . .
[ˈʌðər] [stˈreɪndʒəz] [əˈdres] [hɜ:r; hər] . . . [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd] . .
other strangers address her . . . the lips of other men pressed to her hand . .
其他 陌生人 地址 她 . . . 这 嘴唇 的 其他 男人 按下 到 她 手 . .
. [ɔ:r][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈpʊʊz] [ɪtˈself] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
. or the thought that any other will should impose itself on her .
. 或者 这 想法 那 任何 其他 将要 应该 强加 本身 在 她 .

她再也无法忍受别人的目光落在她身上.....陌生人跟她说话.....男人的嘴唇贴在她的手上.....或者想到任何其他人的意志
会强加在她身上。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ]
His was the call of blood that should reach her , and inflamed with
他的 曾是 这 称呼 的 血 那 应该 抵达 她 , 和 发炎的 和
[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] ,
passion and desire ,
热情 和 欲望 ,
那是她心中血脉的呼唤，充满了激情和欲望。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [drouv] [hoʊm] .
he left the house and drove home .
他 左边 这 房子 和 驾驶 家 .
他离开房子，开车回家了。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈsentərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈræpɪdli]
All his thoughts were centred on her , however , and as he rapidly
全部 他的 想法 是 居中 在 她 , 然而 , 和 作为 他 快速
[ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
increased the distance between them ,
增加 这 距离 之间 他们 ,
然而，他所有的思绪都集中在她身上，于是他迅速拉开了与她之间的距离。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [tɔ:r] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [fle] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] ,
and as it were tore the bleeding flesh from his body ,
和 作为 它 是 撕裂 这 出血 肉 从 他的 身体 ,
仿佛将他身上流血的血肉撕了下来，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [gʌlf] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , “ [deθ]
he called out to the image which filled the yearning gulf within him , “ Death
他 称为 出去 到 这 图像 哪个 已填 这 渴望 海湾 之内 他 , “ 死亡
[ænd; ənd][dɪˈzaɪər] !
and desire !
和 欲望 !
他对着填补他内心渴望空虚的影像呼喊道：“死亡和欲望！”

[deθ] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] !
death and desire !
死亡 和 欲望 !
死亡与欲望！

“ [æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi][dræŋk] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [dɪˈzɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]
“ At home he drank until all around him had dissolved in the mists of
“ 在 家 他 喝 直到 全部 大约 他 有 溶解 在 这 薄雾 的
[ɪn,tɑ:ksɪrˈkeɪʃ(ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,
“在家时，他酗酒，直到周围的一切都沉浸在醉意之中。”

[ænd; ənd][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [ˈbli:dɪŋ] [hɑ:rt] ,
and he no longer saw anything but her heart , her bleeding heart ,
和 他 不 更长 锯 任何事物 但 她 心 , 她 出血 心 ,
他眼中再也只有她的心, 她那颗滴血的心。

[snætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [ˈbɑ:di] , [held] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ænd; ənd]
snatched by his hand from her lovely body , held in his grasp , enticing and
抢夺 经过 他的 手 从 她 迷人的 身体 , 握住 在 他的 抓牢 , 诱人的 和
[ɪnˈfleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] .
inflaming his passion .
炎症 他的 热情 .
他一把将她从她娇嫩的身体上夺走, 紧紧握在手中, 挑逗着他, 点燃了他的激情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][təʊld] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈprɪzn]
At length came the day when Countess Told should enter upon her prison
在 长度 来了 这 天 什么时候 伯爵夫人 讲述 应该 进入 之上 她 监狱
[ɪksˈpiəriənsɪz] .
experiences .
经历 .
终于到了托尔德伯爵夫人开始她的牢狱生涯的那一天。

[ʃi:; ji] [rɪˈper] [tu:; tə] [wenks] [ˈtʃembər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
She repaired to Wenk's chambers , and he took her to the building ,
她 已修复 到 温克的 房间 , 和 他 采取 她 到 这 建筑 ,
她回到温克的房间, 温克带她去了那栋楼。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˌeɪ ˈju:] [ˈkʊərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] .
making the governor au courant of the whole story .
制作 这 州长 au 《新闻报》 的 这 所有的 故事 .
让州长了解整个事件的来龙去脉。

[brɪfɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [sel] , [ʃi:; ji] [æskt] , “ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ? ”
Before being led to the cell , she asked , “ How long am I to stay there ? ”
前 存在 引领 到 这 细胞 , 她 问 , “ 如何 长的 是 我 到 停留 那里 ? ”
在被带往牢房之前, 她问道: “我要在那里待多久? ”

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwenk] .
“ **As long as you like , Countess , “ replied Wenk .**
” 作为 长的 作为 你 喜欢 , 伯爵夫人 , ” 回复 温克 .
“只要您愿意, 伯爵夫人,”温克回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɔ:l] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [skɪl] ,
“ **It all depends upon your skill ,**
” 它 全部 取决于 之上 你的 技能 ,
“这完全取决于你的技术,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] [-]
but of course you have but to say the word and you are free [158]
但 的 课程 你 有 但 到 说 这 单词 和 你 是 自由的 [-]
当然, 你只需要说一句话, 你就自由了[158]

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [əˈtʃi:vd] [jʊr; jər][ˈɑ:bdʒekt] . “
in an instant , even if you have not achieved your object . “
在 一个 立即的 , 甚至 如果 你 有 不是 已达成 你的 目的 : ”
即使你还没有达到目标, 也会在瞬间发生。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [ʃi:; ji] [ˈænsər] ,
“ **I have plenty of time , “ she answered ,**
” 我 有 很多 的 时间 , ” 她 回答 ,
“我时间很充裕,”她回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [liːv] [nekst][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kiːp]
“ **but I should like to ask for leave next Monday , so that I can keep**
“ 但 我 应该 喜欢 到 问 为了 离开 下一个 周一 , 所以 那 我 能 保持
[æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] . ”
an appointment . ”
一个 预约 . ”

“但我希望能请下周一的假，以便赴约。”

“ [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [əˈreɪndʒ] [ðæt] .

“ **Most certainly , we can easily arrange that .**
“ 最多 当然 , 我们 能 容易地 安排 那 .

“当然，我们很容易就能安排好。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .

With your permission , I will come and fetch you .
和 你的 允许 , 我 将要 来 和 拿来 你 .

如果你允许，我会来接你。

[bɪˈsaɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [baɪ] [ðen] ! ”

Besides , you are sure to have something to report by then ! ”
除了 , 你 是 当然 到 有 某物 到 报告 经过 然后 ! ”

此外，到那时你肯定会有消息要汇报的！

“ [ˈfaɪnəli] , [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈwɛŋk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ,

“ **Finally , Dr . Wenk , ” said the Countess ,**
“ 最后 , 博士 . 温克 , ” 说 这 伯爵夫人 ,

“最后，温克博士，”伯爵夫人说道。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,

“ **I want you to know that my husband is in the secret ,**
“ 我 想 你 到 知道 那 我的 丈夫 是 在 这 秘密 ,

我想让你们知道，我的丈夫参与了这个秘密，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

and you will go and see him , won't you ?
和 你 将要 去 和 看 他 , 惯于 你 ?

你会去看他，对吗？

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] !

Promise me !
承诺 我 !

答应我！

“ [ˈwɛŋk] [əˈsentɪd] .

“ **Wenk assented .**
“ 温克 同意 .

温克表示同意。

[ə; eɪ][ˈwɔːrdər] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ,

A warder took possession of the Countess ,
一个 看守 采取 拥有 的 这 伯爵夫人 ,

一名狱卒控制了伯爵夫人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ˈwɛŋk] .

and as she went with him she smiled back at Wenk .
和 作为 她 去 和 他 她 微笑 后退 在 温克 .

她一边跟着他走，一边对温克微笑。

“ [ɡʊd] [lʌk] !

“ **Good luck !**
“ 好的 运气 !

“祝你好运！

” [kraɪd][hiː; hi] , [er] [ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
” **cried he , ere she vanished along the corridor .**
” 哭 他 , 埃雷 她 消失了 沿着 这 走廊 .

“他喊道，然后她就沿着走廊消失了。”

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələrz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv]
The Countess had left the Privy Councillor's house in a strange tumult of
这 伯爵夫人 有 左边 这 私处 议员们 房子 在 一个 奇怪的 骚乱 的
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

伯爵夫人离开枢密院大臣的住所时，心中百感交集。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
The stranger who had so impressed her had suddenly disappeared ,
这 陌生人 WHO 有 所以 印象深刻 她 有 突然 消失 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
那位给她留下深刻印象的陌生人突然消失了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsfl] [ˌpɜːrsəˈhæləti][hæd; həd][left] [ɪts][mɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɜːrˈself]
but his forceful personality had left its mark , and she could not free herself
但 他的 有力 性格 有 左边 它是 标记 , 和 她 可以 不是 自由的 她自己
[ʌv; əv][aɪˈtiː] .
of it .
的 它 .

但他强势的个性给她留下了深刻的印象，她无法摆脱。

[ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɛŋk] ,
This mysterious and compelling power of his effaced the image of Wenk ,
这 神秘 和 引人注目的 力量 的 他的 抹去 这 图像 的 温克 ,
[ˈwɛŋk] ,
他那神秘而强大的力量抹去了温克的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈsiːdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
and the latter receded into the background .
和 这 后者 消退 进入 这 背景 .

后者则退居幕后。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
When the door of the cell opened before her ,
什么时候 这 门 的 这 细胞 打开 前 她 ,
[ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
当牢房的门在她面前打开时，

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [speɪs] , [ðɪs] [streɪndʒ]
it seemed as if the time she had to spend in this narrow space , this strange
它 似乎 作为 如果 这 时间 她 有 到 花费 在 这 狭窄的 空间 , 这 奇怪的
,
,
,
,

她似乎不得不在这个狭小、陌生的空间里待上一段时间。

[kəʊld] [ˈtʃeɪmbər] , [soʊ][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
cold chamber , so far removed from the world , would be a period of
寒冷的 房间 , 所以 远的 已移除 从 这 世界 , 会 是 一个 时期 的
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
probation ,
缓刑 ,

远离尘嚣的冷室，将是一段考验期。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
a time of testing for herself .
一个 时间 的 测试 为了 她自己 .

这是她对自己的一次考验。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈɡen] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] .

She was to see the stranger again on Monday .
她 曾是 到 看 这 陌生人 再次 在 周一 .

她周一还要再次见到那个陌生人。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [jʊr; jər] [ˈneɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] [ˈnekst][ˈmʌndər; ˈmʌndi][fɔːr; fər] [əˈhʌðər]

“ I am asking your neighbour at the supper - table next Monday for another

” 我 是 问 你的 邻居 在 这 晚餐 - 桌子 下一个 周一 为了 其他

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːdiəm] , ” [-]

sitting with our medium , ” [159]

坐着 和 我们的 中等的 , ” [-]

“我请求你下周一在餐桌上与邻座再次与我们的灵媒会面。”[159]

[ðə; ði][oʊld] [ˈkaʊnsələr] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

the old Councillor had said to her with a mischievous smile .

这 老的 议员 有 说 到 她 和 一个 恶作剧 微笑 .

那位老议员带着一丝狡黠的微笑对她说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ]

“ He must make up for lost time , because he was called away

” 他 必须 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 因为 他 曾是 称为 离开

[ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

unexpectedly .

不料 .

“他必须弥补失去的时间，因为他被突然召回了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [əˈsliːp] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs]

But if he did not see the medium asleep , at any rate he found Countess

但 如果 他 做过 不是 看 这 中等的 睡着了 , 在 任何 速度 他 成立 伯爵夫人

[toʊld] [əˈweɪk] ! ”

Told awake ! ”

讲述 醒 ! ”

但即便他没看到灵媒睡着，至少他也发现托尔德伯爵夫人醒着！

“ [ɔːl] [raɪt] !

“ All right !

” 全部 正确的 !

“好的！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,

I shall be pleased to meet him again ,

我 将 是 高兴 到 见面 他 再次 ,

我很高兴能再次见到他。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ænd; ænd] [ˌnɔːnkəˈmɪtl] [ˈtoʊn] .

“ she had answered in a friendly and noncommittal tone .

” 她 有 回答 在 一个 友好的 和 不置可否 语气 .

她用一种友好而又模棱两可的语气回答道。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ˈkloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

The door of the cell closed behind her , and she saw a figure seated on a

这 门 的 这 细胞 关闭 在后面 她 , 和 她 锯 一个 数字 坐着 在 一个

[ˈstuːl] ,

stool ,

凳子 ,

牢房的门在她身后关上了，她看到一个人影坐在凳子上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][tɜːrn] [raʊnd] .

but it did not turn round .

但 它 做过 不是 转动 圆形的 .

但它并没有掉头。

“ [wel] ？
“ **Well** ？
“ 出色地 ？

“出色地？

“ [aɪ 'ti:] [sed] ['graʊlɪŋli] ．
“ **it said growlingly** ．
“ 它 说 低声咆哮 ．

“它低声咆哮道。”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ， “ [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] ．
“ **Good morning** , “ **said the Countess** ．
“ 好的 早晨 , “ 说 这 伯爵夫人 ．

“早上好,”伯爵夫人说道。

[ðə; ði] ['dænsər] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sləʊli] ．
The dancer turned round slowly ．
这 舞蹈家 转向 圆形的 缓慢地 ．

舞者缓缓转过身。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [feɪst] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] , [ðə; ði] ['lætər] ['lætəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] ,
When she at length faced the Countess , the latter uttered a little cry ,
什么时候 她 在 长度 面对 这 伯爵夫人 , 这 后者 说出 一个 小的 哭 ,
当她终于与伯爵夫人面对面时, 后者发出了一声低低的惊呼。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ə 'stɑːnɪf mənt] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['kerə] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [wʌt] , [juː; jʊ] **and with well - feigned astonishment hastened to Cara , exclaiming , “ What , you**
和 和 出色地 - 假装 惊讶 加快 到 卡拉 , 惊呼 , “ 什么 , 你
[hɪr] , [maɪ] [dɪr] !
here , my dear !
这里 , 我的 亲爱的 !

然后装出一副惊讶的样子, 急忙跑到卡拉身边, 惊喊道: “什么, 你在这里, 亲爱的! ”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['lðər] !
But we know each other !
但 我们 知道 每个 其他 !

但我们彼此认识!

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ 'ɪnsɪdəns] !
What a strange coincidence !
什么 一个 奇怪的 巧合 !

真是个奇怪的巧合!

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæən] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [kwɑɪt] [ə 'blɪvɪəs] [ʌv; əv] ['kerəz] ['sʌlən] [muːd] ．
“ **She began chattering at once , as if quite oblivious of Cara's sullen mood** ．
“ 她 开始 喋喋不休 在 一次 , 作为 如果 相当 浑然不觉 的 卡拉的 忧郁 情绪 ．

她立刻开始叽叽喳喳地说个不停, 仿佛完全没注意到卡拉闷闷不乐的心情。

“ [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [kɔːt] [juː 'es] [ɔːl] — [æt; ət] [ræmz] — [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtɪd] [rɪ'zɔːrt]
“ **Just imagine , they actually caught us all — at Schramm's — the most noted resort** ．
“ 只是 想象 , 他们 实际上 捕捉 我们 全部 — 在 施拉姆的 — 这 最多 著名的 采取
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
of them all !
的 他们 全部 !

“试想一下, 他们竟然在施拉姆度假村——所有度假村中最著名的度假村——抓住了我们所有人! ”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [tuː; tə] - [duː] , [maɪ] [dɪr] ．
I can tell you there was a fine to - do , my dear ．
我 能 告诉 你 那里 曾是 一个 美好的 到 - 做 , 我的 亲爱的 ．

亲爱的, 我可以告诉你, 那次聚会办得非常成功。

[wʌn][mæn] ['sɒbd] , [ə'hʌðər] [traɪd][tu:; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊ] ,
One man sobbed , another tried to jump out of the window ,
— 男人 啜泣 , 其他 尝试 到 跳 出去 的 这 窗户 ,
一名男子啜泣, 另一名男子试图跳窗逃生。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌt] [ʌp] [taɪt] !
and you know they are all shut up tight !
和 你 知道 他们 是 全部 关闭 向上 紧的 !
你知道他们都守口如瓶!

['sʌmbɑ:di] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪld] , - [oʊ][maɪ][waɪf] , [maɪ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] , [aɪ][eɪ'em] [dɪs'greɪst]
Somebody sat down and wailed , ' Oh my wife , my four children , I am disgraced
某人 卫星 向下 和 哀嚎 , - 哦 我的 妻子 , 我的 四 孩子们 , 我 是 蒙羞的
[fɔ:r; fər]['evər] !
for ever !
为了 曾经 !
有人坐下来嚎啕大哭: “哦, 我的妻子, 我的四个孩子, 我永远蒙羞了! ”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌvka:t] .
' There was a tremendous fluttering in the dovecot .
- 那里 曾是 一个 巨大的 飘动 在 这 鸽舍 .
鸽舍里传来一阵剧烈的扑腾声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][slɪp] [ə'weɪ] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][em 'i:] [tu:] !
I could not slip away in time , and so they got me too !
我 可以 不是 滑 离开 在 时间 , 和 所以 他们 得到 我 也 !
我没能及时逃脱, 所以他们也把我抓住了!

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:] ?
Tell me what is the best thing for me to do ?
告诉 我 什么 是 这 最好的 事物 为了 我 到 做 ?
告诉我, 我该怎么做才是最好的?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wʌns]
There's nothing wrong in entering a gaming - house , and I have never once
有 没有什么 错误的 在 进入 一个 赌博 - 房子 , 和 我 有 绝不 一次
[pleɪd] !
played !
玩 !
去游戏厅玩游戏没什么错, 而且我一次也没玩过!

" [bʌt; bət] ['kerə] ['oʊnli] [aɪd] [hɜ:r; hər] ['glu:mɪli] . [-]
" But Cara only eyed her gloomily . [160]
" 但 卡拉 仅有的 眼睛 她 阴郁地 . [-]
但卡拉只是阴沉地看着她。[160]

" [du:] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Do say something .
" 做 说 某物 .
说点什么吧。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
Is there anything the matter ? " pleaded the Countess .
是 那里 任何事物 这 事情 ? " 恳求 这 伯爵夫人 .
“出什么事了吗? ”伯爵夫人恳求道。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" The matter is that I want you to leave me alone , " answered the other .
" 这 事情 是 那 我 想 你 到 离开 我 独自的 , " 回答 这 其他 .
“问题是, 我希望你别再来烦我了。”另一个人回答道。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ðə; ði] [fer] [ˈsændi] [bɜrd] [ðer; ðər] ? ”
“ **Was the young gentleman with the fair sandy beard there ?** ”
“ 曾是 这 年轻的 绅士 和 这 公平的 沙 胡须 那里 ? ”
“那位留着浅棕色胡须的年轻先生在场吗? ”

“ [ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [pleɪd] [əˈgenst] [ˈbæʃ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **The one who played against Basch , you mean ?** ”
“ 这 一 WHO 玩 反对 巴什 , 你 意思是 ? ”
“你是说和巴什对战的那位吗? ”

[noʊ] , [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .
No , he wasn't there .
不 , 他 不是 那里 .

不, 他不在那里。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [naɪt] . ”
I have never seen him since that night . ”
我 有 绝不 已见 他 自从 那 夜晚 . ”

从那天晚上之后, 我就再也没见过他了。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] [ðer; ðər] ? ”
“ **Was the old Professor there ?** ”
“ 曾是 这 老的 教授 那里 ? ”

“那位老教授在场吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] . ”
“ **No , I didn't see him either .** ”
“ 不 , 我 没有 看 他 任何一个 . ”

“不, 我也没看到他。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tel] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈɪntrəst] [em ˈi:] . ”
“ **Then you needn't tell me any more about it ; it doesn't interest me .** ”
“ 然后 你 不必 告诉 我 任何 更多的 关于 它 ; 它 不 兴趣 我 . ”

“那你就不用再跟我讲这件事了; 我对此不感兴趣。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][pɪn] .
The whole world isn't worth a pin .
这 所有的 世界 不是 值得 一个 别针 .

整个世界连一根针都不如。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmɪzrəb(ə)] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [fərˈseɪkən] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] .
I am miserable , for I am forsaken and betrayed .
我 是 悲惨的 , 为了 我 是 被遗弃的 和 背叛 .

我感到痛苦, 因为我被抛弃、被背叛了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɪntrəst] [left] [ɪn] [laɪf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
There's no interest left in life for me .
有 不 兴趣 左边 在 生活 为了 我 .

我对生活已经没有任何兴趣了。

[aɪ][eɪ ˈem] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ʌnˈdʌn] ,
I am lost and undone ,
我 是 丢失的 和 未完成 ,

我迷失了方向, 不知所措。

[ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [ˈtrʌblz] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [em ˈi:][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [fi:ld] -
and no one troubles any more about me than if I were a frozen field -
和 不 一 麻烦 任何 更多的 关于 我 比 如果 我 是 一个 冷冻 场地 -

[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

没有人会比对待一只冻僵的田鼠更关心我。

[wʌt] ['dɜ:rtɪ][dɒ:gz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
What dirty dogs they are !
什么 肮脏的 狗 他们 是 ！

它们真是些肮脏的家伙！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [fi:; ji] [spræn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [stu:l] [ænd; ɐnd] [si:zd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][baɪ][ðə; ði]
Suddenly she sprang from her stool and seized the Countess by the
突然 她 弹簧 从 她 凳子 和 查获 这 伯爵夫人 经过 这
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“她突然从凳子上跳起来，抓住伯爵夫人的肩膀。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wið; wiθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
You were with the rest of us .
你 是 和 这 休息 的 我们 .

“你和我们其他人在一起。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [drʌm] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][jər; jər] [hed] , “ [fi:; ji] [kənˈtɪnju:d] [wið; wiθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] ['vi:əməns] ,
I want to drum it into your head , “ she continued with increasing vehemence ,
我 想 到 鼓 它 进入 你的 头 , “ 她 持续 和 增加 激烈 ,
“我要把这话牢牢记在你脑子里，”她语气越来越激动地继续说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈenibə:di] [soʊ] ['tretʃərəsli] [bɪ'treɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
that there never was anybody so treacherously betrayed as I have been .
“ 那 那里 绝不 曾是 任何人 所以 阴险地 背叛 作为 我 有 到过 .

“从来没有人像我一样遭到如此卑鄙的背叛。”

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti: , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] ,
And there was no reason for doing it , for I was an artiste ,
和 那里 曾是 不 原因 为了 正在做 它 , 为了 我 曾是 一个 艺人 ,
而且我这么做没有任何理由，因为我是一名艺术家。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ɐnd][ədˈmaɪəd] [ˈɑ:rtɪst] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] [naʊ] , [fər'seɪkən] [ænd; ɐnd]
a well - known and admired artiste , and here I am now , forsaken and
一个 出色地 - 已知 和 钦佩 艺人 , 和 这里 我 是 现在 , 被遗弃的 和
[bɪ'treɪd] !
betrayed !
背叛 ！

我曾是一位备受尊敬和爱戴的艺术家，而如今，我却被抛弃、被背叛了！

[kæst][ə'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [skwi:zd] - [aʊt] [ˈbrɪndʒ] ! “
Cast aside like a squeezed - out orange ! “
投掷 旁边 喜欢 一个 挤压 - 出去 橙子 ！ “

像被挤干汁的橙子一样被扔到一边吧！

“ [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [fər'seɪk] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [ˈʃaɪli] .
Why did he forsake you ? “ asked the Countess shyly .
“ 为什么 做过 他 背叛 你 ? “ 问 这 伯爵夫人 害羞地 .

“他为什么抛弃你？”伯爵夫人羞涩地问道。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][fi:; ji] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld]
In her own mind she seemed but a simple child in the presence of this wild
在 她 自己的 头脑 她 似乎 但 一个 简单的 孩子 在 这 在场 的 这 荒野
[ænd; ɐnd] [ˈpæʃənət] [ˌpɜ:rsə'næləti] .
and passionate personality .
和 热情的 性格 .

在她自己看来，与这位狂野而充满激情的人物相比，她就像个单纯的孩子。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜ:r; həɹ] , [left] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ]['evər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Yes , he had forsaken her , left her for ever , she reflected , and she
是的 , 他 有 被遗弃的 她 , 左边 她 为了 曾经 , 她 反映 , 和 她
[ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θʊ:t] .
shuddered at the thought .
颤抖 在 这 想法 :
是的, 他抛弃了她, 永远地离开了她, 她想着, 想到这里她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
And now he was dead .
和 现在 他 曾是 死的 :
他现在已经死了。
[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [felt] ['daʊt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [-]
At the moment she felt doubtful of the enterprise [161]
在 这 片刻 她 毛毡 疑 的 这 企业 [-]
当时她对这项事业感到怀疑[161]

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .
she had undertaken .
她 有 已 :
她已经承担了。
“ [hi:; hi][ɪz] [ded] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['vaɪbreɪtɪd] .
“ **He is dead , ” she said in a low voice which vibrated .**
“ 他 是 死的 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 哪个 振动 :
“他死了,”她低声说道, 声音微微颤抖。

“ [hu:] ? ” [kraɪd] ['kɛrə] .
“ **Who ? ” cried Cara .**
“ WHO ? ” 哭 卡拉 :
“谁? ”卡拉喊道。
“ [jɔ:; jəɹ] [frend] . . . [hʌl] ! ” ['ænsər] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['entər]
“ **Your friend . . . Hull ! ” answered the Countess , preparing to enter**
“ 你的 朋友 . . . 赫尔 ! ” 回答 这 伯爵夫人 , 准备 到 进入
[sɪmpə'tetɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɜ:lz] ['fi:lɪŋz] ,
sympathetically into the girl's feelings ,
同情地 进入 这 女孩们 情怀 ,
“你的朋友.....赫尔! ”伯爵夫人回答道, 准备同情地了解女孩的感受。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɛŋk] ['groʊɪŋ] [jet] ['feɪntər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sʌb'kɔ:ŋəs] [maɪnd] .
the image of Wenk growing yet fainter in her subconscious mind .
这 图像 的 温克 生长 然而 较暗 在 她 潜意识 头脑 :
温克的形象在她潜意识里变得越来越模糊。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] , “ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
But the other exclaimed passionately , “ What are you saying ?
但 这 其他 惊呼 热情地 , “ 什么 是 你 说 ?
但另一个人激动地喊道: “你在说什么? ”

[ðə; ði][mæn][aɪ] [mi:n] [ɪz][nɑ:t] [ded] ; [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn] ['prɪzn] .
The man I mean is not dead ; he is alive , and yet I sit here in prison .
这 男人 我 意思是 是 不是 死的 ; 他 是 活 , 和 然而 我 坐 这里 在 监狱 :
我指的是那个人, 他没有死; 他还活着, 而我却坐在监狱里。
[ʃʌ:ndər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [aʊt'saɪd] [hi:; hi][stændz] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['taʊər] , [fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] ,
Yonder in the town outside he stands , strong as a tower , firm as a rock ,
远处 在 这 镇 外部 他 站立 , 强的 作为 一个 塔 , 公司 作为 一个 岩石 ,
在城外的小镇上, 他巍然屹立, 像高塔一样坚固, 像磐石一样稳固。

[aɪ] [tel] [juː; jə] !
I tell you !
我 告诉 你 ！

我告诉你！

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈpjuːni] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
How can a puny thing like you know what he was ?
如何 能 一个 弱小 事物 喜欢 你 知道 什么 他 曾是 ？

你这么渺小的东西，怎么可能知道他是什么样的人？

[ɔːl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz][dɜːrt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ]
All others were as dirt beneath his feet , and their faithlessness too small a
全部 其他的 是 作为 污垢 下面 他的 脚 , 和 他们的 不忠 也 小的 一个
[ˈtraɪf(ə)][tuː; tə] [kənˈsɪdə] !
trifle to consider !
琐事 到 考虑 ！

其他所有人都如同他脚下的尘土，他们的背信弃义对他来说微不足道！

[hʌl] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
Hull is dead , but what does that matter ?
赫尔 是 死的 , 但 什么 做 那 事情 ？

赫尔死了，但这又有什么关系呢？

[huː] [ˈkerz] [æn; ən][ˈætəm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
Who cares an atom about him ?
WHO 关心 一个 原子 关于 他 ？

谁会在乎他？

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðər] , [ðə; ði][ˈmæstər] , [ðə; ði][bɔːrd] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [friː] [er] ,
But that other , the master , the lord , he lives there in the free air ,
但 那 其他 , 这 掌握 , 这 主 , 他 生活 那里 在 这 自由的空气 ,
but another lord , he lives there in the free air .
但另一个，主人，主宰，他生活在自由的空气中。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] . . . [wer] [hiː; hi] [maɪt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv]
where there is light and love and life . . . where he might bear to have
在哪里 那里 是 光 和 爱 和 生活 . . . 在哪里 他 可能 熊 到 有
[em ˈiː] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
me lying at his feet ,
我 说谎 在 他的 脚 ,
I lie at his feet .
我躺在他脚边。

那里有光明、有爱、有生命的地方.....在那里他或许会容忍我躺在他的脚边。

[laɪk][ə; eɪ] [rʌg] [ðæt] [ˈoʊnli] [səːvz] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [toʊz] .
like a rug that only serves to warm his toes .
喜欢 一个 小地毯 那 仅有的 服务 到 温暖的 他的 脚趾 .

就像一块只能用来暖脚趾的地毯。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði][bɔːrd] , [ðə; ði][ˈmæstər] !
He is the great man , the lord , the master !
他 是 这 伟大的 男人 , 这 主 , 这 掌握 ！

他是伟人，是主人，是大师！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [beŋˈɡɔːl] [ˈtaɪɡər] , [duː][juː; jə] [hɪr] ?
He is a bear , a lion , a royal Bengal tiger , do you hear ?
他 是 一个 熊 , 一个 狮子 , 一个 皇家 孟加拉 老虎 , 做 你 听到 ？

他是一头熊，一头狮子，一头皇家孟加拉虎，你听到了吗？

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊld][ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] [lænd] ; [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][beŋˈɡɔːl] ,
He does not belong to this cold and frosty land ; he comes from Bengal ,
他 做 不是 属于 到 这 寒冷的 和 霜冻 土地 ; 他 来 从 孟加拉 ,
[frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] ,
from paradise ,
从 天堂 ,
He does not belong to this cold and frosty land ; he comes from Bengal , from paradise .
他不属于这片寒冷的土地；他来自孟加拉，来自天堂。

他不属于这片寒冷的土地；他来自孟加拉，来自天堂。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [plɛs] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [si:] [əˈɡen] ！
from a place I shall never see again ！
从 一个 地方 我 将 绝不 看 再次 ！
来自一个我再也不会去的地方！

[ænd; ʌnd][aɪ] — [aɪ] — [eɪ ˈem] [left] [tu:; tə] [ˈlɪŋɡər] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʌndʒən] ！
And I — I — am left to linger in this dungeon ！
和 我 — 我 — 是 左边 到 萦绕 在 这 地牢 ！
而我——我——却只能继续待在这地牢里！

” [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [sed] ， [kwɔɪt] [ˈkɑ:mli] [ænd; ʌnd] [ˈsɪriəsli] ， “ [tel] [em ˈi:] ，
” Suddenly she said , quite calmly and seriously ， “ Tell me ，
” 突然 她 说 ， 相当 平静地 和 严重地 ， “ 告诉 我 ，
她突然平静而严肃地说：“告诉我，

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [hu:z] [wɪl] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪk] [daʊn]
do you think there are men whose will is so strong that they can break down
做 你 思考 那里 是 男人 谁 将要 是 所以 强的 那 他们 能 休息 向下
[ˈi:v(ə)n] [ði:z] [wɔ:lz] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈpæʃənətli] [aɪ][dɪˈzaɪər][aɪ ˈti:] ？ ”
even these walls when they know how passionately I desire it ？ ”
甚至 这些 墙壁 什么时候 他们 知道 如何 热情地 我 欲望 它 ？ ”
你认为世上会有意志力如此强大的男人，当他们知道我有多么渴望它时，甚至能够推倒这些高墙吗？

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [men] [aʊtˈsaɪd] ， [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ！ ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ]
” There are no such men outside , but within us there are ！ ” answered the
” 那里 是 不 这样的 男人 外部 ， 但 之内 我们 那里 是 ！ ” 回答 这
[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] ， [ˈkærid] [-]
Countess , carried [162]
伯爵夫人 ， 携带 [-]
“外面没有这样的人，但我们里面有！”伯爵夫人回答道， [162]

[əˈweɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæʃənət] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈlertli]
away by the vehemence of that passionate storm of feeling which had so lately
离开 经过 这 激烈 的 那 热情的 风暴 的 感觉 哪个 有 所以 最近
[ˈbroʊkən][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
broken over her .
破碎的 超过 她 .
被不久前席卷在她身上的那场激情风暴的猛烈冲击所驱散。

[haʊ] [kənˈtemptəbl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ， [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ， [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə]
How contemptible it was of her , she thought , to have desired to
如何 可鄙 它 曾是 的 她 ， 她 想法 ， 到 有 想要的 到
[aʊtˈwɪt] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
outwit a human being .
智胜 一个 人类 存在 .
她心想，自己竟然想要智胜人类，这真是太卑鄙了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [mi:n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [estɪˈmeɪʃn] ， [ænd; ʌnd] [ˈkæstɪŋ] [ɔ:l][ˈpra:dʒɛkts, prɑ:ˈdʒɛkts][ænd; ʌnd]
She felt mean in her own estimation , and casting all projects and
她 毛毡 意思 是 在 她 自己的 估算 ， 和 铸件 全部 项目 和
[ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] ，
promises to the winds ，
承诺 到 这 风 ，
她觉得自己很卑鄙，于是把所有的计划和承诺都抛诸脑后。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] [laɪk] [ðə; ðɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]
she began to glow in the presence of this strange personality like the spark of
她 开始 到 辉光 在 这 在场 的 这 奇怪的 性格 喜欢 这 火花 的
[æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkɜ:rənt] .
an electric current .
一个 电的 当前的 .
面对这个奇特的人，她开始容光焕发，就像电流迸发一样。

“ [jes] , [ðei] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ju: 'es] !
“ **Yes , they are to be found in us !** !
“ 是的 , 他们 是 到 是 成立 在 我们 !

“是的，它们就存在于我们身上！ ”

“ [fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **she repeated** .
“ 她 重复 .

她重复道。

“ [hi:; hi] !
“ **He !** !
“ 他 !

“他！

[hi:; hi] !
he ! !
他 !

他！

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkəɹər] ! “ [sæŋ] ['kɛrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [toʊn] ,
the conqueror ! “ sang Cara , with a sound of passion in her tone ,
这 征服者 ! “ 唱 卡拉 , 和 一个 声音 的 热情 在 她 语气 ,

“征服者！”卡拉用充满激情的声音唱道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [hɑ:rt] , [tu:; , [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,
and in the Countess's heart , too , there sprang up , like a marble image ,
和 在 这 伯爵夫人的 心 , 也 , 那里 弹簧 向上 , 喜欢 一个 大理石 图像 ,

在伯爵夫人的心中，也像大理石雕像一样，浮现出一个形象：

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fi:; fi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [fju:] ['i:vniŋz] [brɪ'fɔ:r] .
the form of the man she had met a few evenings before .
这 形式 的 这 男人 她 有 遇见 一个 很少 晚上 前 .

那是她几天前晚上遇到的那个男人的模样。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['skʌlptʃəd] ,
On her heart this image was sculptured ,
在 她 心 这 图像 曾是 雕塑 ,

这幅画面深深地烙印在她的心上。

[ænd; ənd][fi:; fi] [ə'laʊd] [ɪts] [ɪm'pres] [tu:; tə][rɪ'kɜ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
and she allowed its impress to recur again and again and remain there .
和 她 允许 它是令人印象深刻 到 复发 再次 和 再次 和 保持 那里 .

她任由它的印记反复出现，并留在那里。

“ [du:;][ju:; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] ?
“ **Do you love him ?** ?
“ 做 你 爱 他 ?

你爱他吗？

“ [fi:; fi] [æskt] [ðə; ði][ˈdænsər] .
“ **she asked the dancer .** .
“ 她 问 这 舞蹈家 .

她问舞者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ʌnkən'sɪdərd] ['traɪf(ə)], “ [aɪ] . . .
But the other answered , as if brushing away an unconsidered trifle , “ I . . .
但 这 其他 回答 , 作为 如果 刷牙 离开 一个 未经考虑 琐事 , “ 我 . . .

[ʌv] ?
love ? ?
爱 ?

但另一个人回答道，仿佛在拂去一件不经意的小事，“我.....爱？ ”

[aɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ! "
 I adore him ! "
 我 崇拜 他 ！ "

我太喜欢他了！

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! " ['heɪstɪli] [ə'sevə'reɪtɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
 " I do not love him ! " hastily asseverated the Countess ,
 " 我 做 不是 爱 他 ！ " 草草 断言 这 伯爵夫人 ,

“我不爱他！”伯爵夫人急忙断言道。

[pər'sʊ] [ðə; ði]['ment(ə)] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kɒndʒəd] [ʌp] .
 pursuing the mental image she had conjured up .
 追求 这 精神的 图像 她 有 召唤 向上 .

她努力追寻着脑海中浮现的画面。

" [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][ɪz] [greɪt] , [suːpər'hjuːmən] .
 " But yet he is great , superhuman .
 " 但 然而 他 是 伟大的 , 超人类 .

但他却非常伟大，超乎常人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [hɪm'self] .
 He is a world in himself .
 他 是 一个 世界 在 他自己 .

他本身就是一个世界。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪm] [ænd; ænd]['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ænd]
 In the midst of this tame and quiet existence he is as a jungle and
 在 这 中间 的 这 驯服 和 安静的 存在 他 是 作为 一个 丛林 和
 [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] .
 primeval forest .
 原始 森林 .

在这种平静安宁的生活中，他却像一片丛林和原始森林。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ænd][ðə; ði]
 It seems to me as if he must have both the tiger and the
 它 似乎 到 我 作为 如果 他 必须 有 两个都 这 老虎 和 这
 ['sɜːrpənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
 serpent within him ,
 蛇 之内 他 ,

我觉得他身上一定既有老虎的本性，也有蛇的本性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['boʊldɪst][ɪn] ['neɪtʃər] , [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [triːz] , [ɪts][waɪld][ænd; ænd]
 as well as all that is boldest in Nature , its gigantic trees , its wild and
 作为 出色地 作为 全部 那 是 最勇敢的 在 自然 , 它是 巨大 树木 , 它是 荒野 和
 [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪsts] .
 impenetrable forests .
 坚不可摧 森林 .

以及大自然中最壮丽的景象，例如参天大树和原始而难以穿越的森林。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn][kæn; kən] [kriːp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , ['nevər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
 Do you know , one can creep within them , never coming to an end ,
 做 你 知道 , 一 能 潜行者 之内 他们 , 绝不 未来 到 一个 结尾 ,
 你知道吗，有人会潜入其中，永无止境。

[ænd; ænd] [jet] [biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm] !
 and yet be in him !
 和 然而 是 在 他 ！

但要与他同在！

" [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
 " She broke off suddenly .
 " 她 打破 离开 突然 .

她突然中断了谈话。

[ʃiː; ʃi] [dɜrd] [nɑ:t][pʊt][ˈɪntuː][wɜ:rdz][ðə; ði][ˈfænsɪs] [iˈvəʊkt] [wɪðɪn] [hɜ:r; hɜr] .

She dared not put into words the fancies evoked within her .
她 敢于 不是 放 进入 字 这 幻想 唤起 之内 她 :

她不敢用言语表达内心的种种遐想。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hu:z] [ˌɛksənˈtrɪsɪti:z] [ʃiː; ʃi] [ˈtɒləreɪtɪd] [-]

For the husband whose eccentricities she tolerated [163]
为了 这 丈夫 谁 怪癖 她 容忍 [-]

对于她容忍其古怪行为的丈夫[163]

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tuː; tə][hɜ:r; hɜr][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] — [neɪ] , [ə; eɪ] [ˈfa:ðər] .

was no more to her than a brother — nay , a father .
曾是 不 更多的 到 她 比 一个 兄弟 — 不 , 一个 父亲 :

对她而言，他就像哥哥——不，更像是父亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][wʌn] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [nu:]

They were bound together by one voluptuous hour of which no human being knew
他们 是 边界 一起 经过 一 丰满的 小时 的 哪个 不 人类 存在 知道

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [səˈspektɪd] .

or even suspected .
或者 甚至 怀疑 :

他们被一段无人知晓、甚至无人怀疑的激情时光紧紧联系在一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ˈhju:mən] [ˌpɜ:səˈhæliːti:z] [ˌmeltɪd] [ˈɪntuː][wʌn]

It was such an hour as that in which two human personalities melted into one
它 曾是 这样的 一个 小时 作为 那 在 哪个 二 人类 个性 融化 进入 一

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ˈleɪtər][ɑ:n] [maɪt] [rɪˈmɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [baʊnd] [baɪ]

to create a new being that later on might emerge and begin a life bound by
到 创造 一个 新的 存在 那 之后 在 可能 出现 和 开始 一个 生活 边界 经过

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [taɪz] [tuː; tə] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈaʊər] .

invisible ties to that mysterious hour .
无形的 领带 到 那 神秘 小时 :

那是一个特殊的时刻，两个人格融为一体，创造出一个新的生命，这个生命日后可能会出现，并开始一段与那个神秘时刻有着无形联系的人生。

[ðə; ði] [θredz] [maɪt] [biː; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] , [snæpt] , [dɪˈstɔ:rtɪd] , [jet] [ðeɪ]

The threads might be torn from their place , snapped , distorted , yet they
这 线程 可能 是 撕裂 从 他们的 地方 , 啪啪 , 扭曲 , 然而 他们

[rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtwaɪn] .

remained entwined .
剩余 交织 :

这些线可能被扯断、折断、扭曲，但它们仍然缠绕在一起。

[noʊ] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪər] [naʊ] [pəˈzest] [hɜ:r; hɜr][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜ:r; hɜr] [ˈsensɪz] [wʌns] [mɔ:r]

No other desire now possessed her than to yield her senses once more
不 其他 欲望 现在 拥有 她 比 到 屈服 她 感官 一次 更多的

[ʌnrɪstˈreɪnədlɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈbi:ɪŋ] [wɪtʃ] [enˈfəʊldɪd]

unrestrainedly to that consciousness of the depths of her being which enfolded
不受约束地 到 那 意识 的 这 深度 的 她 存在 哪个 包裹

[hɜ:r; hɜr][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

her as in a dream ,
她 作为 在 一个 梦 ,

她此刻唯一的渴望就是再次毫无保留地将自己的感官交付于那种将她如梦境般包裹着的、对自身深处的感知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌnevərðəˈles] [kənˈtɪnjuəli] [θɹʌst] [əˈsaɪd] .

and which she nevertheless continually thrust aside .
和 哪个 她 尽管如此 持续 推力 旁边 :

但她却不断地将这些抛诸脑后。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
The two women sat close together , the Countess on the ground .
这 二 女性 卫星 关闭 一起 , 这 伯爵夫人 在 这 地面 .
两位女士并排坐着, 伯爵夫人坐在地上。

[bəʊθ] [si:md] [ə'laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [fɪst] ,
Both seemed alike to be struck down by an invisible and imperious fist ,
两个都 似乎 同样 到 是 击 向下 经过 一个 无形的 和 专横 拳头 ,
两人似乎都遭到了无形而威严的重击。

[ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ə'bændənmənt] [ænd; ənd] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][self] - [bɪ'treɪəl] .
striking at these centres of abandonment and yearning and self - betrayal .
引人注目 在 这些 中心 的 放弃 和 渴望 和 自己 - 背叛 .
直击这些被遗弃、渴望和自我背叛的中心。

[ˈæftər][ðə; ði] ['heɪsti][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [ə'vaʊəl] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʃædʊ] [ʌv; əv]
After the hasty and intimate avowals forced from them , the shadow of
后 这 仓促 和 亲密的 声明 强制 从 他们 , 这 阴影 的
[ˈsaɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
silence fell upon them :
沉默 跌倒 之上 他们 :
在被迫仓促而亲密地表白之后, 沉默的阴影笼罩了他们。

“ [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! ” [ˈpli:ðəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['tɪmɪdli] .
“ **Say something ! ” pleaded the Countess timidly .**
“ 说 某物 ! ” 恳求 这 伯爵夫人 胆怯地 .
“说句话啊! ”伯爵夫人怯生生地恳求道。

“ [bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [ˈstræŋɡl] [ju:; jʊ] . . . [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dænsər] .
“ **Be silent , or I shall strangle you . . . with my own hands ! ” cried the dancer .**
“ 是 沉默的 , 或者 我 将 扼杀 你 . . . 和 我的 自己的 双手 ! ” 哭 这 舞蹈家 .
“闭嘴, 否则我就亲手掐死你! ”舞者喊道。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [fræŋk] [bæk] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r'self] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The Countess shrank back , feeling herself , beside the other ,
这 伯爵夫人 缩小 后退 , 感觉 她自己 , 旁 这 其他 ,
伯爵夫人向后退缩, 感觉自己站在另一个人旁边,

[tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .
to resemble a hare in the claws of a mighty and powerful bird of prey .
到 类似 一个 野兔 在 这 爪子 的 一个 强大的 和 强大的 鸟 的 猎物 .
就像一只野兔落入了强大猛禽的利爪之中。

[fu:d] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sel] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [pər'si:vd] [aɪ 'ti:] .
Food was pushed into the cell , but neither of the women perceived it .
食物 曾是 推动 进入 这 细胞 , 但 两者都不 的 这 女性 感知 它 .
食物被推进了牢房, 但两名女性都没有察觉。

[aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsər] [leɪ] [daʊn] , [ˈfʊli] [drest] , [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [plæŋk]
It grew dark , and the dancer lay down , fully dressed , upon one of the plank
它 生长 黑暗的 , 和 这 舞蹈家 躺 向下 , 完全 穿着 , 之上 一 的 这 板
[bedz] .
beds .
床 .
天色渐暗, 舞者身着全套衣物, 躺在其中一张木板床上。

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [strɔ:] [ˈpælət] .
The Countess imitated her and stretched herself on the other straw pallet .
这 伯爵夫人 模仿 她 和 拉伸 她自己 在 这 其他 稻草 托盘 .
伯爵夫人模仿她的姿势, 伸展身体躺在了另一张稻草垫上。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sli:pləs] ['ʌʊərz] [-]
The night passed by , and in the long sleepless hours [164]

这 夜晚 通过了 经过 , 和 在 这 长的 失眠 小时 [-]

夜色渐深, 在漫长的失眠之夜[164]

[ðer; ðər]['fænsɪs] [floʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd]['tɜ:rdʒɪd] [stri:m] .
their fancies flowed into a dark and turgid stream .

他们的 幻想 流动 进入 一个 黑暗的 和 膨胀的 溪流 .

他们的幻想汇入了一条黑暗而湍急的溪流。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ['kerəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ? "
Suddenly in the gloom Cara's voice was heard : " Are you asleep ? "

突然 在 这 愁云 卡拉的 嗓音 曾是 听到 : " 是 你 睡着了 ? "

突然, 昏暗中传来卡拉的声音: “你睡着了吗? ”

" [noʊ] . "
" No . "

" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Why are you here ?

" 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɜ:r; hər] ['tɪʃu:] [ʌv; əv][laɪz] ,
" The Countess had not the courage to repeat her tissue of lies ,

" 这 伯爵夫人 有 不是 这 勇气 到 重复 她 组织 的 谎言 ,

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and she remained silent .

和 她 剩余 沉默的 .

伯爵夫人没有勇气重复她那堆谎言, 所以保持沉默。

['kerə] , [tu:] , [kept] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [fɪ:; fɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
Cara , too , kept silent for a while , then she said suddenly :

卡拉 , 也 , 保留 沉默的 为了 一个 尽管 , 然后 她 说 突然 :

卡拉也沉默了一会儿, 然后突然开口说道:

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sent] [hɪr] [tu:; tə] [pʌmp] [em 'i:] !
" You were sent here to pump me !

" 你 是 发送 这里 到 泵 我 !

“你被派到这里来给我抽水! ”

[hæv; həv][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "
Have I told you anything ? "

有 我 讲述 你 任何事物 ? "

我跟你说过什么吗?

" [jes] . "
" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" About him ? "

" 关于 他 ? "

“关于他? ”

" [jes] . "
" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

“ [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ ”
“ **Did I tell you his name ？** ”
“ 做过 我 告诉 你 他的 姓名 ？ ”

“我告诉过你他的名字吗？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [əˈlaɪv] . ”
“ **That's all right then , otherwise you would never leave this place alive .** ”
“ 那就是 全部 正确的 然后 , 否则 你 会 绝不 离开 这 地方 活 . ”

“那也行，否则你永远不可能活着离开这里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][təʊld][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
But if you are lying , and I had told it you , I tell you now ,
但 如果 你 是 说谎 , 和 我 有 讲述 它 你 , 我 告诉 你 现在 ,
但如果你在撒谎，而我之前确实告诉过你，那么我现在就告诉你：

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [neɪm] .
he has no name .
他 有 不 姓名 .

他没有名字。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ə; eɪ] [hʊz] [ˈnei(ə)n] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ! ”
He is a thousand men , a whole nation , a part of the universe ! ”
他 是 一个 千 男人 , 一个 所有的 国家 , 一个 部分 的 这 宇宙 ! ”

他犹如千人，犹如一个民族，犹如宇宙的一部分！

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
“ **Just like the man I have been thinking of , ” reflected the Countess ,**
“ 只是 喜欢 这 男人 我 有 到过 思维 的 , ” 反映 这 伯爵夫人 ,
“就像我一直想着的那个人一样,”伯爵夫人沉思道。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ɪː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈspəʊkən][hɜːr; hər]
but an instant later she did not know whether she had not spoken her
但 一个 立即的 之后 她 做过 不是 知道 无论 她 有 不是 说 她
[θɔːt] [əˈlaʊd] .
thought aloud .
想法 大声 .

但片刻之后，她却不知道自己是否已经把心里想的说出口了。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [əˈɡen] ？ ”
“ **When are you going away again ？** ”
“ 什么时候 是 你 去 离开 再次 ？ ”

你下次什么时候再走？

“ [wen] [juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] . ”
“ **When you want me to .** ”
“ 什么时候 你 想 我 到 . ”

“当你需要我的时候。”

“ [ðen] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ! ”
“ **Then go at once , and tell everything I have told you !** ”
“ 然后 去 在 一次 , 和 告诉 一切 我 有 讲述 你 ! ”

“那你立刻去，把我告诉你的一切都告诉别人！”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈrezəluːtli] .
“ **No , ” answered the Countess resolutely .**
“ 不 , ” 回答 这 伯爵夫人 坚决地 .

“不,”伯爵夫人断然回答。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] , [wen] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”
“ **Why don't you , when that is what you came here for ?** ”
“ 为什么 不 你 , 什么时候 那 是 什么 你 来了 这里 为了 ? ”
“ 既然你来这里就是为了这个, 为什么不去做呢? ”

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [naʊ] . ”
“ **Things are different now .** ”
“ 事物 是 不同的 现在 . ”
“ 现在情况不同了。 ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði][ˈdænsər] [-]
“ **Nothing is different ,** ” **asserted the dancer [165]** ”
“ 没有什么 是 不同的 , ” 断言 这 舞蹈家 [-]
“ 一切都没有改变, ”舞者断言[165]

[ˈviːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .
强烈地。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] . ”
“ **Everything is as it was and will ever be .** ”
“ 一切 是 作为 它 曾是 和 将要 曾经 是 . ”
“ 一切都和以前一样, 也将永远如此。 ”

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , [friː] [æz; əz][ðə; ði] [er] ;
He is out there , free as the air ;
他 是 出去 那里 , 自由的 作为 这 空气 ;
他自由自在地待在那里, 像空气一样自由;

[aɪ][,eɪ ˈem] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːrkəs] [ˈrɒtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
I am here like a carcass rotting on the ground .
我 是 这里 喜欢 一个 尸体 腐烂 在 这 地面 .
我在这里就像一具腐烂在地上的尸体。

[tel] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Tell everything you know . ”
告诉 一切 你 知道 . ”
“ 把你知道的一切都说出来。 ”

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ! ”
“ **I shall say nothing !** ”
“ 我 将 说 没有什么 ! ”
“ 我什么也不说! ”

“ [waɪ] [nɑːt] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈhʌsi] ! ”
“ **Why not , you — you cursed hussy !** ”
“ 为什么 不是 , 你 — 你 被诅咒的 荡妇 ! ”
“ 为什么不行, 你——你这个该死的荡妇! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːkt] . ”
“ **she shrieked .** ”
“ 她 尖叫 . ”
她尖叫道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ! ”
“ **Because you love him so !** ”
“ 因为 你 爱 他 所以 ! ”
因为你太爱他了!

“ [ðen] [ðə; ði][ˈdænsər] [gruː] [kɑːm] [əˈɡen] , ”
“ **Then the dancer grew calm again ,** ”
“ 然后 这 舞蹈家 生长 冷静的 再次 , ”
“ 然后舞者又平静了下来。 ”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˈleɪtər][fɪː; fɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈterz] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈwaɪldli][ænd; ənd]
but a few moments later she burst into tears and sobbed wildly and
但 一个 很少 时刻 之后 她 爆裂 进入 眼泪 和 啜泣 疯狂地 和
[ʌnrɪstˈreɪnədlɪ] .
unrestrainedly .
不受约束地 .

但片刻之后，她突然嚎啕大哭，放声痛哭，无法控制。

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpælət] .
The Countess lay still on her pallet .
这 伯爵夫人 躺 仍然 在 她 托盘 .

伯爵夫人静静地躺在垫子上。

[fɪː; fɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] , [wens] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz]
She felt as if a naked soul with claws , whence the skin and tissues
她 毛毡 作为 如果 一个 裸 灵魂 和 爪子 , 何处 这 皮肤 和 组织
[hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] ,
had been withdrawn ,
有 到过 撤回 ,

她感觉自己像一个赤裸的灵魂，长着利爪，皮肤和组织都被剥离了。

[wɜːr; wər] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ɪts][græsp] .
were clutching at her heart and holding it within its grasp .
是 紧握 在 她 心 和 保持 它 之内 它是 抓牢 .

它们紧紧抓住她的心脏，将它攥在手中。

[fɪː; fɪ] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [bloʊd] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [liːp] [ʌp] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈmɪŋg(ə)l]
She felt her own blood shudder and leap up beneath the claws and mingle
她 毛毡 她 自己的 血 不寒而栗 和 飞跃 向上 下面 这 爪子 和 交融
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
with that of the other .
和 那 的 这 其他 .

她感到自己的血液颤抖着，从利爪下涌出，与对方的血液混合在一起。

[ðɪs] [ˈneɪkɪd] [soʊl] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
This naked soul that clutched at her was her sister .
这 裸 灵魂 那 紧握 在 她 曾是 她 姐姐 .

这个赤身裸体、紧紧抓住她的灵魂是她的妹妹。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][əˈkɪn][ɪn] [bloʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈjɑːndər] ,
She was akin in blood to the criminal yonder ,
她 曾是 类似的 在 血 到 这 刑事 远处 ,

她和那边那个罪犯有着血缘关系。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [kɔːzd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts]
but neither of the women knew that he who had thus caused their hearts
但 两者都不 的 这 女性 知道 那 他 WHO 有 因此 导致 他们的 心
[tuː; tə] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [mɪˈstɪriəs]
to beat in unison during this night in prison was one and the same mysterious
到 打 在 齐声 期间 这 夜晚 在 监狱 曾是 一 和 这 相同的 神秘
[ˈbiːɪŋ] . [-]
being . [**166**]
存在 . [-]

但这两个女人都不知道，在监狱的这个夜晚，让她们的心跳同步的，正是同一个神秘人物。[166]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

[ðə; ði] [nu:z] ['wenk] [rɪ'si:vð] [ʌv; əv] ['kɑ:rstənz] - [stɛrt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌŋ,sætɪs'fæktəri] .
The news Wenk received of Karstens ' state was very unsatisfactory .
这 消息 温克 已收到 的 卡斯滕斯 - 状态 曾是 非常 不令人满意 .

温克得到的关于卡斯滕斯病情的消息非常令人失望。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [ˈɔ:fərd] [strɔ:ŋ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tækəz] ,
Since he had , apparently , offered strong resistance to his attackers ,
自从 他 有 , 显然 , 提供 强的 反抗 到 他的 攻击者 ,

因为他显然对袭击者进行了顽强抵抗，

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [vaɪələntli] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a second man seemed to have struck him violently on the head with a
一个 第二 男人 似乎 到 有 击 他 暴力 在 这 头 和 一个
['kroʊbə:r] ,
crowbar ,
撬棍 ,

第二名男子似乎用撬棍猛击了他的头部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
and the blow had resulted in concussion of the brain .
和 这 吹 有 结果 在 脑震荡 的 这 脑 .

这一击导致了脑震荡。

[æt; ət] ['ɪntərvʌz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈɔ:rt] [pɪrɪədz] ['oʊnli] ,
At intervals he became conscious , but for short periods only ,
在 间隔 他 成为 有意识的 , 但 为了 短的 时期 仅有的 ,

他偶尔会恢复意识，但每次都只是短暂的。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [bi:; bi] .
and at present it was impossible to say what the outcome would be .
和 在 展示 它 曾是 不可能的 到 说 什么 这 结果 会 是 .

目前还无法预测结果会如何。

[hɪz; ɪz] [stɛrt] [wʌz; wəz][soʊ]['krɪtɪk(ə)l] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [dɪ'klerd] ,
His state was so critical , the doctor declared ,
他的 状态 曾是 所以 批判的 , 这 医生 声明 ,

医生宣布，他的病情非常危重。

[ðæt] ['eni] [sə'steɪnd] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][æt; ət]
that any sustained conversation with him could not be thought of for at
那 任何 持续 对话 和 他 可以 不是 是 想法 的 为了 在
[li:st] [tu:; tɔ:r] [θri:] [wi:ks] .
least two or three weeks .
至少 二 或者 三 周 .

至少在两到三周内，都不可能和他进行任何深入的交谈。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dænsər] , [ə'baʊt] [hu:z] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
As for the dancer , about whose participation in the affair he would have
作为 为了 这 舞蹈家 , 关于 谁 参与 在 这 事务 他 会 有
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
something to say ,
某物 到 说 ,

至于那位舞女，他想就她参与此事发表一些看法。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['kʌstədi] [pru:vð] ,
as his shout to the constables to take her into custody proved ,
作为 他的 喊 到 这 警员 到 拿 她 进入 保管 已证实 ,

他大声命令警察将她拘留，这证明了这一点。

[ˈwɛŋk] [hæd; həd][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈeɪdəns][ðə; ði]
Wenk had for the present to content himself with any evidence the
温克 有 为了 这 展示 到 内容 他自己 和 任何 证据 这
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [maɪt] [əbˈteɪn] .
Countess might obtain .
伯爵夫人 可能 获得 .

温克目前只能满足于伯爵夫人可能获得的任何证据。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] ,
To - day was Monday ,
到 - 天 曾是 周一 ,

今天是星期一，

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈfɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ˈweðər] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [maɪt]
and at four o'clock in any case he would hear whether any explanation might
和 在 四 点钟 在 任何 案件 他 会 听到 无论 任何 解释 可能
[biː; bi] [lʊkt] [ˈfɔːr; fər][frʌm; frəm] [ˈkɛrə] [kəˈɑːzə] .
be looked for from Cara Carozza .
是 看起来 为了 从 卡拉 卡罗扎 .

无论如何，四点钟他会听到是否需要向卡拉·卡罗扎寻求任何解释。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] .
He did not leave the house that day .
他 做过 不是 离开 这 房子 那 天 .

那天他没有出门。

[ðə; ði] [tuː] [meɪn] [ˈsentərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtɪt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
The two main centres of his activity could not be reached by him in person ;
这 二 主要的 中心 的 他的 活动 可以 不是 是 达到 经过 他 在 人 ;

他无法亲自前往他活动的两个主要中心；

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈprɪzn] , [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ænd][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
one was the women's prison , the other , and far more important , was the
一 曾是 这 女性的 监狱 , 这 其他 , 和 远的 更多的 重要的 , 曾是 这
[taʊn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] .
town of Constance .
镇 的 康斯坦斯 .

一个是女子监狱，另一个，也是更重要的一个，是康斯坦茨镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [kɔːld] [ʌp][baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] [pleɪs] , [ˈfɔːr; fər] [ðɪs] [-
He was frequently called up by telephone from the latter place , for this [167
他 曾是 频繁地 称为 向上 经过 电话 从 这 后者 地方 , 为了 这 [-
]
]
]

他经常从后一个地方接到电话，为此[167]

- [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈkɑːnstəntli] [ˈʌndər] [sɜːrˈveɪləns] .
Poldringer had to be kept constantly under surveillance .
- 有 到 是 保留 不断地 在下面 监视 .

波尔德林格必须时刻处于监视之下。

[waɪl] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈaʊərz] [æt; ət][hoʊm] [ɪmˈpeɪʃntli] , [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [wɔːkt]
While spending the waiting hours at home impatiently , he frequently walked
尽管 开支 这 等待 小时 在 家 不耐烦地 , 他 频繁地 步行
[ˈbækwərdz] [ænd; ænd] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
backwards and forwards to the window .
向后 和 前进 到 这 窗户 .

在家焦急等待的时候，他经常在窗边来回踱步。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒənz] [hi:; hi] ['nɒtɪst] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [æz; əz]
On one of these occasions he noticed a man whom he had first seen as
 在 一 的 这些 场合 他 注意到 一个 男人 谁 他 有 第一的 已见 作为
 ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
early as eight o'clock ,
 早期的 作为 八 点钟 ,

其中一次，他注意到一个男人，他早在八点钟就见过他了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] [ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and again half an hour later , and then not again for some time .
 和 再次 一半 一个 小时 之后 , 和 然后 不是 再次 为了 一些 时间 .

半小时后又发生了一次，然后过了一段时间才再次发生。

[ðə; ði][mæn] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsiŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ræpɪdli] ,
The man always happened to be passing the house rapidly ,
 这 男人 总是 发生 到 是 通过 这 房子 快速 ,

那个人总是碰巧快速经过那栋房子。

[ɔːr] [els] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .
or else standing at a turning some distance off .
 或者 别的 常设 在 一个 转弯 一些 距离 离开 .
 或者站在远处的一个岔路口。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [bi; bi] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu; tə] [spaɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ?
Could it be that he was there to spy upon his movements ?
 可以 它 是 那 他 曾是 那里 到 间谍 之上 他的 移动 ?
 难道他是去那里监视他的行踪？

[ˈwɛŋk] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
Wenk resolved to put the matter to the test .
 温克 已解决 到 放 这 事情 到 这 测试 .
 温克决心检验此事。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt]
He ordered one of the members of the Secret Police to disguise himself so that
 他 订购 一 的 这 成员 的 这 秘密 警察 到 伪装 他自己 所以 那
 [eniwʌn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [maɪt] [mɪs'teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɜːt] [ət'tɜːrni] .
anyone at a hasty glance might mistake him for the State Attorney .
 任何人 在 一个 仓促 瞥一眼 可能 错误 他 为了 这 状态 律师 .

他命令一名秘密警察成员乔装打扮，以便任何人匆匆一瞥都可能误以为他是国家检察官。

[ðən] [wɛŋks] [ʃoo'fɜ:r] [brɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ðə; ði] [,mæskə'reidə]
Then Wenk's chauffeur brought round the car to the door where the masquerader
 然后 温克的 司机 带来 圆形的 这 车 到 这 门 在哪里 这 化装舞会
 [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
was waiting ,
 曾是 等待 ,

然后，温克的司机把车开到门口，化装舞会者正在那里等候。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɒz; wəz] [ə'ven] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnər] [ðɪs]
and at a moment when the stranger was again visible at a corner this
 和 在 一个 片刻 什么时候 这 陌生人 曾是 再次 可见的 在 一个 角落 这

[mæn][gɔːt][ɪn] ['kwɪkli] ,
man got in quickly ,
 男人 得到 在 迅速地 ,

当陌生人再次出现在街角时，这个人迅速钻了进去。

['setld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɪvɪn] [ə'weɪ] .
settled himself down inside , and was rapidly driven away .
 定居 他自己 向下 里面 , 和 曾是 快速 驱动 离开 .
 他安顿下来后，很快就被别人开车带走了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [trɪk] [səkˈsiːdʒ] , ” [sed] [ˈwɛŋk] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **I shall be able to see how this simple trick succeeds** , ” **said Wenk to himself** .
“ 我 将 是 有能力的 到 看 如何 这 简单的 诡计 成功 , ” 说 温克 到 他自己 .

“我倒要看看这个简单的伎俩是如何奏效的,”温克自言自语道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɜːrdʒənt][kɔːl][frʌm; frəm] [ˈkɑːnstəns] .
At this moment there was an urgent call from Constance .
在 这 片刻 那里 曾是 一个 紧迫的 称呼 从 康斯坦斯 .

这时, 康斯坦丝打来了紧急电话。

“ [ðə; ði][mæn] [ˈʌndər] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **The man under observation brought the young fellows in his company to the**
“ 这 男人 在下面 观察 带来 这 年轻的 伙伴们 在 他的 公司 到 这
[ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][θriː] . - [piː] . [em] .
station at 3 . 16 p . m .
车站 在 3 . - p . 米 .

“被监视的男子于下午3点16分带着他同行的几个年轻人来到警局。”

[ðə; ði] [ˈɔːfən,bɜːrg] [ɪkˈspres] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][θriː] . - .
The Offenburg express is due to leave at 3 . 36 .
这 奥芬堡 表达 是 到期的 到 离开 在 3 . - .

奥芬堡特快列车将于3点36分发车。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪl] [ˈtræv(ə)l][baɪ][aɪ ˈtiː] ; [sʌm; səm][hæv; həv][hænd] [ˈlʌɡɪdʒ]
It is uncertain which of the party will travel by it ; some have hand luggage
它 是 不确定 哪个 的 这 派对 将要 旅行 经过 它 ; 一些 有 手 行李
,
.
,

目前尚不确定哪位成员会乘坐这辆车出行; 有些人只携带手提行李。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [nʌn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [æ sə rˈteɪnəbl] [ˈweðər] [ðə; ði] [səˈspektɪd]
and the others none , and it is not yet ascertainable whether the suspected
和 这 其他的 没有任何, 和 它 是 不是 然而 可确定的 无论 这 怀疑
[mæn] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
man will accompany them .
男人 将要 陪伴 他们 .

其他人则没有, 目前还无法确定嫌疑人是否会与他们同行。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːt] [ˈsev(ə)n] [ˈtɪkɪts] [fɔːr; fər] [ˈɔːfən,bɜːrg] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɑːrti] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv]
One of them bought seven tickets for Offenburg , but the party consists of
一 的 他们 买 七 门票 为了 奥芬堡 , 但 这 派对 由 的
[ert] ,
eight ,
八 ,

他们当中有人买了七张去奥芬堡的票, 但他们一行只有八个人。

[ænd; ənd][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [lʊks] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [siːn] [hɪr] [-]
and one among them looks different and has never been seen here [168]
和 一 之中 他们 看起来 不同的 和 有 绝不 到过 已见 这里 [-]
其中一只长相不同, 以前从未在这里见过[168]

[brɪfɔːr] .
before .
前 .

前。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeks pəˈdɪ(ə)n] ,
It is possible that he may be the leader of the expedition ,
它 是 可能的 那 他 可能 是 这 领导者 的 这 远征 ,
他有可能就是探险队的队长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

and in the service of the French .

和 在 这 服务 的 这 法语 .

并为法国效力。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə] [prəʊ'si:d] ? "

How are we to proceed ? "

如何 是 我们 到 继续 ? "

我们接下来该怎么做？

" [hæv; həv] [θri:] [pleɪn] - [kloʊðz] [pə'li:s] ['redi] .

" Have three plain - clothes police ready .

" 有 三 清楚的 - 衣服 警察 准备好 .

“准备三名便衣警察。”

[ɪf] [ðə; ði] [eɪt] [goʊ][baɪ] [treɪn] , [let] [ði:z] [θri:] [goʊ] [tu:] .

If the eight go by train , let these three go too .

如果 这 八 去 经过 火车 , 让 这些 三 去 也 .

如果那八个人坐火车走, 也让这三个人一起走吧。

[ɪf] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [steɪ] [br'haɪnd] , [let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men][bi;; bi] [left] [tu:] ,

If one or more stay behind , let one of the men be left too ,

如果 一 或者 更多的 停留 在后面 , 让 一 的 这 男人 是 左边 也 ,

如果有人或多人留守, 也让其中一个人留下。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

so that those remaining are not allowed out of sight .

所以 那 那些 其余的 是 不是 允许 出去 的 视线 .

这样一来, 剩下的那些人就不能离开视线范围了。

[ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['seprət] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] .

They may be travelling by separate routes .

他们 可能 是 旅行 经过 分离 路线 .

他们可能走的是不同的路线。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'fɪ(ə)] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɔ:'rdər]['gɪv(ə)n] .

" The telephone official repeated the order given .

" 这 电话 官方的 重复 这 命令 给定 .

电话接线员重复了一遍刚才的命令。

" [ɡʊd] .

" Good .

" 好的 .

“好的。

[ə'reɪndʒ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] .

Arrange to speak to me immediately after the departure of the express .

安排 到 说话 到 我 立即地 后 这 离开 的 这 表达 .

安排在特快列车出发后立即与我通话。

[rɪŋ] [ɔ:f] .

Ring off .

戒指 离开 .

关掉铃声。

" ['wɛŋk] [æskt] [tu;; tə][bi;; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:fən,bɜ:rg] ,

" Wenk asked to be connected with Offenburg ,

" 温克 问 到 是 连接 和 奥芬堡 ,

温克要求与奥芬堡取得联系,

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi;; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [get][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ðer; ðər] .

and in five minutes he was able to get on to the police there .

和 在 五 分钟 他 曾是 有能力的 到 得到 在 到 这 警察 那里 .

五分钟后, 他就联系上了当地警方。

“ [ˈsev(ə)n] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [eɪt] , [men][ɑːr; ər] [əˈraɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [frəm; frəm] [ˈkɑːnstəns] .
“ **Seven , or possibly eight , men are arriving by the express from Constance .**
“ 七 , 或者 可能 八 , 男人 是 抵达 经过 这 表达 从 康斯坦斯 .
“ 七名, 或者可能是八名男子正乘坐快车从康斯坦茨抵达。

[pleɪn] - [kloʊðz] [men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .
Plain - clothes men are in the same train .
清楚的 - 衣服 男人 是 在 这 相同的 火车 .
便衣男子也在同一列火车上。

[siː] [ðæt] [ˌsɪksˈtiːn] [ɑːrmd] [pəˈliːs] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈredɪnəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
See that sixteen armed police are in readiness at the station .
看 那 十六 武装 警察 是 在 准备就绪 在 这 车站 .
请确保车站有十六名武装警察待命。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɪl] [hæv; həv][ˈpaːsɪz][tuː; tə][ælˈsæs] .
It is probable that the travellers will have passes to Alsace .
它 是 可能 那 这 旅行者 将要 有 通过 到 阿尔萨斯 .
这些旅客很可能持有前往阿尔萨斯的通行证。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔrdʒd]
They are forged
他们 是 锻造
它们是伪造的.....

[wen] [juː; jʊ] [əˈrest] [ðə; ði][men] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
When you arrest the men , be careful to avoid observation ,
什么时候 你 逮捕 这 男人 , 是 小心 到 避免 观察 ,
逮捕这些人时, 注意避免被人发现。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the only information to be given to the Press is that it was a
和 这 仅有的 信息 到 是 给定 到 这 按 是 那 它 曾是 一个
[keɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [enˈtaɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈliːdʒən] ;
case of Germans having been enticed into the Foreign Legion ;
案件 的 德国人 拥有 到过 诱人的 进入 这 外国的 军团 ;
唯一可以向媒体透露的信息是, 这是一起诱骗德国人加入外籍军团的事件;

[ænd; ænd][maɪnd][juː; jʊ] [steɪt] [ɪkˈspresli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [set] [friː] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd]
and mind you state expressly that they will be at once set free and returned
和 头脑 你 状态 明确地 那 他们 将要 是 在 一次 放 自由的 和 返回
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
to their homes .
到 他们的 房屋 .
并且要明确说明, 他们将被立即释放并送回家。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔrdʒd] [ˈpaːspɔːt] .
You will know nothing about the forged passports .
你 将要 知道 没有什么 关于 这 锻造 护照 .
你对伪造护照一无所知。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɔːr] [ˈhɪnrɪksən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
In case there is a man of the name of Poldringer or Hinrichsen among them ,
在 案件 那里 是 一个 男人 的 这 姓名 的 - 或者 欣里希森 之中 他们 ,
如果其中有名叫波尔德林格或欣里希森的人,

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ænd] [kept] [ɪn] [kloʊz] [ˈkʌstədi] .
let him be separated from the rest and kept in close custody .
让 他 是 分开 从 这 休息 和 保留 在 关闭 保管 .
让他与其他人隔离, 并严加看管。

“ [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ˈkɑːnstəns] [ˈtelɪfəʊnd] [əˈgen] : “ [ˈsev(ə)n] [men] [hæv; həv] [left] .
“ **Shortly after Constance telephoned again** : “ **Seven men have left** .
“ 不久 后 康斯坦斯 电话 再次 : “ 七 男人 有 左边 :

不久之后，康斯坦斯再次打电话说：“七个男人离开了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] - [huː] [steɪd] [brˈhaɪnd] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [blæk] [bʊl] ,
It is Poldringer who stayed behind ; he went to the ' Black Bull ,
它 是 - WHO 入住 在后面 ; 他 去 到 这 - 黑色的 公牛 ,
留下来的是波尔德林格；他去了“黑牛”旅店。

- [ænd; ɐnd][ɪz] [ˈʌndər] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ðər; ðər] . “ [-]
' and is under observation there . “ [**169**]
- 和 是 在下面 观察 那里 : “ [-]

“目前正接受观察。”[169]

“ [gʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 :

“好的。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[pliːz] [rɪŋ] [ʌp] [hɪr] [əˈgen] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əʊ-] , [ænd; ɐnd] [[ʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈkɜːr]
Please ring up here again at seven o'clock , and should anything important occur
请 戒指 向上 这里 再次 在 七 点钟 , 和 应该 任何事物 重要的 发生
[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,

请七点钟再打来电话，如果在此期间发生任何重要事情，

[ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] .
notify the Criminal Investigation Department .
通知 这 刑事 调查 部门 :

通知刑事调查部门。

“ [ðen] [ˈwɛŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] ,
“ **Then Wenk had to hurry** ,
“ 然后 温克 有 到 匆忙 ,

“然后温克不得不加快速度,”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əʊ-] .
so that he might call for the Countess at the prison at the four o'clock .
所以 那 他 可能 称呼 为了 这 伯爵夫人 在 这 监狱 在 四 点钟 :

这样他就可以四点钟去监狱接伯爵夫人了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [hæf] - [pæst] [θriː] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It was then half - past three , and he was alone in the house .
它 曾是 然后 一半 - 过去的 三 , 和 他 曾是 独自的 在 这 房子 :

当时是三点半，他独自一人在家。

[hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr] ,
He telephoned for his car ,
他 电话 为了 他的 车 ,

他打电话叫他的车，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
and just as he was going downstairs he heard a knock at the front
和 只是 作为 他 曾是 去 楼下 他 听到 一个 敲 在 这 正面
[dɔ:r] .
door .
门 .
他正要下楼时，听到有人敲前门。

[hi;; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .
He opened it .
他 打开 它 .
他打开了它。
[æn; ən] [ˈeldərli] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
An elderly man was standing there .
一个 老年 男人 曾是 常设 那里 .
那里站着一位老人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [snoʊ] - [waɪt] [bɜ:rd] , [red]
His figure was bent , and he had a bushy snow - white beard , red
他的 数字 曾是 弯曲 , 和 他 有 一个 茂密的 雪 - 白色的 胡须 , 红色的
[tʃi:ks] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] .
cheeks and blue eyes .
脸颊 和 蓝色的 眼睛 .
他身形佝偻，留着浓密的雪白胡须，脸颊通红，眼睛湛蓝。

" [hɛə] [vɑ:n] [ˈwɛŋk] ? " [hi;; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkɜ:rtiəsli] .
" Herr von Wenk ? " he inquired courteously .
" 先生 冯 温克 ? " 他 询问 礼貌地 .
“冯·文克先生？”他礼貌地问道。
" [pli:z] [kʌm] [ɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
" Please come in , " answered the lawyer ,
" 请 来 在 , " 回答 这 律师 ,
“请进，”律师回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ˈɜ:rdʒənt] [əˈfɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] . "
" but I am sorry to say that I am just going out on urgent official business . "
" 但 我 是 对不起 到 说 那 我 是 只是 去 出去 在 紧迫的 官方的 商业 . "
“但很遗憾，我得出去执行紧急公务。”
" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈteɪn] [ju;; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I will not detain you a moment , " said the other .
" 我 将要 不是 扣留 你 一个 片刻 , " 说 这 其他 .
“我不会耽误你一刻，”另一个人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [hʌl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæ:dəd] [mæn] !
" My name is Hull , and I am the father of the murdered man !
" 我的 姓名 是 赫尔 , 和 我 是 这 父亲 的 这 被谋杀 男人 !
“我的名字叫赫尔，我是被谋杀者的父亲！”
" [ˈwɛŋk] [boʊd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
" Wenk bowed , and led the way to his office .
" 温克 鞠躬 , 和 引领 这 方式 到 他的 办公室 .
温克鞠了一躬，带头走向他的办公室。

" [hɛə] [vɑ:n] [ˈwɛŋk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [kənˈdʌktɪŋ] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
" Herr von Wenk , I have been told that you are conducting this inquiry .
" 先生 冯 温克 , 我 有 到过 讲述 那 你 是 进行 这 询问 .
“冯·文克先生，我听说您正在进行这项调查。”

[ˈedgər][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli][sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈbædli] ,
Edgar was my only son , and I brought him up badly ,
埃德加 曾是 我的 仅有的 儿子 , 和 我 带来 他 向上 糟糕 ,
埃德加是我唯一的儿子, 但我把他教育得很不好。

[fɔ:r; fər][maɪ] [hoʊl] [taɪm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][væst] [ˈɪntrəsts] .
for my whole time was given to my business , and I had vast interests .
为了 我的 所有的 时间 曾是 给定 到 我的 商业 , 和 我 有 广阔的 兴趣 .
我把所有时间都投入到我的事业中, 而且我的兴趣爱好非常广泛。

[maɪ][waɪf] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .
My wife died when he was but a child .
我的 妻子 死亡 什么时候 他 曾是 但 一个 孩子 .
我妻子在他还是个孩子的时候就去世了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmeni] [sʌnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ɪkˈspɪəriəns] .
I think many sons in our days have had a similar experience .
我 思考 许多 儿子们 在 我们的 天 有 有 一个 相似的 经验 .
我认为当今很多儿子都有过类似的经历。

” [hi:; hi] [spuːk] [ˈi:vni] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɑ:rʃli] .
” He spoke evenly , almost harshly .
” 他 辐 均匀地 , 几乎 严厉地 .
“他说话的语气很平静, 甚至有些生硬。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [fri:] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [bleɪm] .
” But that does not free me from blame .
” 但 那 做 不是 自由的 我 从 责备 .
但这并不意味着我可以免责。

[ˈaʊər; ɑ:r] [sʌnz] [wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleʒər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] .
Our sons were our pleasure , our business our duty .
我们的 儿子们 是 我们的 乐趣 , 我们的 商业 我们的 责任 .
儿子是我们的快乐, 事业是我们的职责。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈbaʊt] .
It would have been better had it been the other way about .
它 会 有 到过 更好的 有 它 到过 这 其他 方式 关于 .
如果情况反过来就好了。

[aɪ] [ˈkæna:t] [dɪˈzaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] ,
I cannot desire such a life as his to be restored ,
我 不能 欲望 这样的 一个 生活 作为 他的 到 是 恢复 ,
我无法想象他那样的生活能够重现。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [saɪdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for what I have heard from various sides about the circumstances of the
为了 什么 我 有 听到 从 各种各样的 侧面 关于 这 情况 的 这
[keɪs] [ɪz] [səˈfi(ə)nt] , [-]
case is sufficient , [170]
案件 是 充足的 , [-]

因为我从各方听到的有关案件情况的信息已经足够了, [170]
[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] ,
and I do not wish to know more ,
和 我 做 不是 希望 到 知道 更多的 ,
我不想了解更多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əˈlaʊd] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nɪz] .
but I have allowed myself the liberty of calling upon you for other reasons .
但 我 有 允许 我 这 自由 的 呼叫 之上 你 为了 其他 原因 .
但我允许自己出于其他原因向您求助。

[maɪ][sʌn] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rkʰs][frʌm; frəm][em 'i:] [i:tʃ]
My son used to receive an income of ten thousand marks from me each
我的 儿子 用过的 到 收到 一个 收入 的 十 千 标记 从 我 每个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
我儿子过去每个月从我这里得到一万马克收入。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wɪ] [left][em 'i:][ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ə'fer] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [spend]
and the only wish left me in this unhappy affair is to be able to spend
和 这 仅有的 希望 左边 我 在 这 不开心 事务 是 到 是 有能力的 到 花费
[ði:z] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ma:rkʰs][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
these ten thousand marks as if he were still living ,
这些 十 千 标记 作为 如果 他 是 仍然 活的 ,
在这段不幸的感情中, 我唯一的愿望就是能够像他还活着一样, 把这1万马克花掉。

[ænd; ənd][eɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and add another ten thousand to them .
和 添加 其他 十 千 到 他们 :
再加上一万。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [help] [men] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ,
I want the money to be used to help men to make good ,
我 想 这 钱 到 是 用过的 到 帮助 男人 到 制作 好的 ,
我希望这笔钱能用来帮助男性走向成功。

[ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
and how am I to set about this ?
和 如何 是 我 到 放 关于 这 ?
我该如何着手去做这件事呢?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:] , [sɜ:r] ?
Can you advise me , sir ?
能 你 建议 我 , 先生 ?
先生, 您能给我一些建议吗?

" ['wenk] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['hezə,teɪtɪŋ] [toʊn] , " [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [kən'fes] , [heə] [va:n]
" **Wenk answered in a hesitating tone** , " **I must first of all confess** , **Herr von**
" 温克 回答 在 一个 犹豫不决 语气 , " 我 必须 第一的 的 全部 承认 , 先生 冯
[hʌl] ,
Hull ,
赫尔 ,
温克犹豫地回答道: “首先我必须承认, 冯·赫尔先生,

[ðæt] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [hæv; həv]['teɪkən][em 'i:] [ə'bæk] !
that your words have taken me aback !
那 你的 字 有 已采取 我 背 !
你的话让我大吃一惊!

" [ðɪs] ['mænz] ['berɪŋ] [mu:vɔ] [hɪm; ɪm] ['di:pli] .
" **This man's bearing moved him deeply** .
" 这 男人的 轴承 已搬 他 深 .
“这个人的举止深深打动了了他。”

[rɪ'streɪnd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [sə'prest] [pə'tɜ:rnɪ] [gri:f] , [ʌn'ʌtərəbl] ['sɪmpəθi] . . .
Restrained force of character , suppressed paternal grief , unutterable sympathy . . .
克制 力量 的 特点 , 被抑制 父系 悲伤 , 难以言喻 同情 . . .
克制的性格, 压抑的父爱悲痛, 难以言喻的同情.....

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] [bɪn] [leɪd] [ber] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
everything that had thus unexpectedly been laid bare to him ,
一切 那 有 因此 不料 到过 铺设 裸 到 他 ,
所有这一切就这样出乎意料地暴露在他面前。

[θru:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ['sʌmwʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
threw him for the moment somewhat off his balance .
扔 他 为了 这 片刻 有些 离开 他的 平衡 .
这让他一时有些失去平衡。

“ [jes] .
” **Yes** .
” 是的 .
“是的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . . .
I don't know . . .
我 不 知道 . . .
我不知道 ...

[hɛə] [vɑ:n] [hʌl] , [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'blʌv] [ɔ:l] [men] ? "
Herr von Hull , why did you come to me above all men ? "
先生 冯 赫尔 , 为什么 做过 你 来 到 我 多于 全部 男人 ? "
冯·赫尔先生, 您为何偏偏选择来找我?

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] , [sɜ:r] .
” **I can tell you that at once , sir** .
” 我 能 告诉 你 那 在 一次 , 先生 .
“我可以马上告诉您, 先生。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [tæsk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] ,
It is your task to bring the murderers to justice ,
它 是 你的 任务 到 带来 这 杀人犯 到 正义 ,
你的任务是将凶手绳之以法。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ðə; ði] [hɑ:rm] [ðæt]
and I should like to replace with something that is beneficial the harm that
和 我 应该 喜欢 到 代替 和 某物 那 是 有利 这 伤害 那
[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] .
has been done by one of my house .
有 到过 完毕 经过 一 的 我的 房子 .
我希望用一些有益的东西来弥补我家某件事物造成的损害。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] [tu:; tə] [ber] [gʊd] [fru:t] .
I should like the recollection of my son to bear good fruit .
我 应该 喜欢 这 回忆 的 我的 儿子 到 熊 好的 水果 .
我希望对儿子的缅怀能结出美好的果实。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
I have had nothing of his life ,
我 有 有 没有什么 的 他的 生活 ,
我对他的人生一无所知。

[bʌt; bət] [pər'tjæns] [hɪz; ɪz] [deθ] [meɪ] [ji:ld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pli:d] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] .
but perchance his death may yield something that may plead for me in eternity .
但 或许 他的 死亡 可能 屈服 某物 那 可能 恳求 为了 我 在 永恒 .
但或许他的死会带来一些东西, 能在永恒中为我求情。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌtəd] .
” **His voice remained firm until the last word had been uttered** .
” 他的 嗓音 剩余 公司 直到 这 最后的 单词 有 到过 说出 .
“他的声音始终坚定, 直到最后一个字说完。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜ:ri] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
” **But I must not forget that you are in a hurry** , “ **he continued** .
” 但 我 必须 不是 忘记 那 你 是 在 一个 匆忙 , “ 他 持续 .
“但我不能忘记你很着急,”他继续说道。

“ [pə'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] [ʌn'hæpi] [ə'fer] [wɪt] [prɪ'vents, pri:'vents][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ” **Perhaps it is this same unhappy affair which prevents your giving me any more**
 “ 也许 它 是 这 相同的 不开心 事务 哪个 阻止 你的 给予 我 任何 更多的
 [taɪm] [naʊ] ？ ”
 time now ？ ”
 时间 现在 ？ ”

“或许正是这件不愉快的事，让你现在不愿再给我任何时间？”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ， ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] . [-] ” **You are right , ” said the lawyer . [171]**
 “ 你 是 正确的 ， ” 说 这 律师 . [-] ”

“你说得对，”律师说。 [171]

“ [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] ， [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] ['kwaɪətli] ” **Can I see you to - morrow or some other day , when we can talk quietly**
 “ 能 我 看 你 到 - 明天 或者 一些 其他 天 ， 什么时候 我们 能 讲话 悄悄
 ，
 ！
 ，

“我明天或者其他哪天可以见你吗？ 那时候我们可以安静地谈谈。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ？ ” **when you are free ？ ”**
 什么时候 你 是 自由的 ？ ”

你什么时候有空？

“ [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ， [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] . ” **I shall be free to - morrow , my dear sir .**
 “ 我 将 是 自由的 到 - 明天 ， 我的 亲爱的 先生 。

“我明天就自由了，亲爱的先生。”

[kʌm] [wen] [moʊst] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ， ['prefrəbli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . **Come when most convenient to you , preferably in the morning .**
 来 什么时候 最多 方便的 到 你 ， 最好 在 这 早晨 。

您方便的时候过来比较好，最好是早上。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fɪks] [æn; ən][ɪg'zækt] [taɪm] ， [fɔ:r; fər][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] ” **You are not obliged to fix an exact time , for I shall be at home all**
 你 是 不是 有义务 到 使固定 一个 精确的 时间 ， 为了 我 将 是 在 家 全部
 [deɪ] .
 day .
 天 。

您不必确定具体时间，因为我今天一整天都会在家。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ； **I thank you for your suggestion ；**
 我 感谢 你 为了 你的 建议 ；

谢谢你的建议；

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['splendɪd] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] [tə'geðər] ， [aɪ] [brɪ'li:v] . ” **we shall be enabled to do a splendid piece of work together , I believe . ”**
 我们 将 是 已启用 到 做 一个 灿烂 片 的 工作 一起 ， 我 相信 。

我相信，我们一定能够共同完成一项出色的工作。

“ [nei] ，
 “ **Nay ,**
 “ 不 ，

“不，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [reɪz] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl]
it is I who must thank you for being willing to help me raise a memorial
它是我 WHO 必须 感谢 你 为了 存在 愿意的 到 帮助 我 增加 一个 纪念馆
[tu:; tə] [maɪ] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [ðæt] [fæl; fəl] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .
to my unhappy boy that shall redeem his name among his fellow - men .
到 我的 不开心 男生 那 将 赎回 他的 姓名 之中 他的 同伴 - 男人 .

我应该感谢你，感谢你愿意帮助我为我不幸的儿子建立一座纪念碑，以挽回他在世人心中的名誉。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['wenk] [droʊv] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] .
" They left the house together , and Wenk drove rapidly to the prison .
" 他们 左边 这 房子 一起 , 和 温克 驾驶 快速 到 这 监狱 .

他们一起离开了房子，温克迅速开车前往监狱。

" [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [left] [hɪr] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] .
" The lady left here long before four o'clock , " said the Governor .
" 这 女士 左边 这里 长的 前 四 点钟 , " 说 这 州长 .

“那位女士四点之前就离开了，”州长说。

" [ɪn'di:d] ! " [sed] ['wenk] , [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" Indeed ! " said Wenk , disappointed .
" 的确 ! " 说 温克 , 失望的 .

“确实如此！”温克失望地说。

" [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ? "
" What did she leave for me ? "
" 什么 做过 她 离开 为了 我 ? "

她给我留下了什么？

" ['nʌθɪŋ] ! "
" Nothing ! "
" 没有什么 ! "

“没有什么！”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] ?
" And you yourself know nothing either ?
" 和 你 你自己 知道 没有什么 任何一个 ?

“难道你自己也一无所知吗？”

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪn] [hænd] , [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [get] ['eni] [rɪ'zʌltz] ? "
About the matter she had in hand , did she get any results ? "
关于 这 事情 她 有 在 手 , 做过 她 得到 任何 结果 ? "

关于她手头的事情，她取得什么结果了吗？

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'kwɪər] . "
" I did not inquire . "
" 我 做过 不是 查询 . "

“我没有询问。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['wenk] , [ə'hɔɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
" Why not ? " said Wenk , annoyed by his manner .
" 为什么 不是 ? " 说 温克 , 恼怒 经过 他的 方式 .

“为什么不行？”温克对他的态度感到恼火，说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [du:][soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [mə'rʊəsli] .
" I was not instructed to do so , " answered the Governor morosely .
" 我 曾是 不是 指示 到 做 所以 , " 回答 这 州长 忧郁地 .

“我没有接到这样的指示，”州长闷闷不乐地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [ɪg'zækt] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] ,
" It is not a question of your exact instructions ,
" 它 是 不是 一个 问题 的 你的 精确的 指示 ,

“这不是你具体指示的问题，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [træk] [tuː; tə] [z:rθ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['bændz][ʌv; əv]
but of attempting to track to earth one of the most dangerous bands of
但 的 尝试 到 追踪 到 地球 一 的 这 最多 危险的 乐队 的
['krɪmənəlz] ['dʒɜːrməni][hæz; həz]['evər] [noʊn] .
criminals Germany has ever known .
罪犯 德国 有 曾经 已知 .
但此举旨在追踪德国有史以来最危险的犯罪团伙之一。

[juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] .
You don't seem to realize that .
你 不 似乎 到 意识到 那 .
你似乎没有意识到这一点。
[wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . “
What you and your instructions may be counts for nothing . ”
什么 你 和 你的 指示 可能 是 计数 为了 没有什么 . ”
你和你的指示都毫无意义。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
“ **So much the better** .
” 所以 很多 这 更好的 .
“那就好多了。”

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [taɪm][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [sʌtʃ] [ɪnə'veɪʃnz] “
Perhaps another time I may be spared such innovations ”
也许 其他 时间 我 可能 是 幸存 这样的 创新 “
或许下次我就能免受此类创新之苦了.....

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [si:m] [tuː; tə] [fi:l] [jɔːr'self] ['θɜːrəli] [-]
“ **You do not seem to feel yourself thoroughly [172]**
” 你 做 不是 似乎 到 感觉 你自己 彻底 [-]
“你似乎感觉不太舒服[172]

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][jʊr; jər][poʊst] , [ˈgʌvərnər] .
comfortable in your post , Governor .
舒服的 在 你的 邮政 , 州长 .
州长，您在这个职位上感觉良好吗？

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] !
I will say a word for you to the Home Secretary !
我 将要 说 一个 单词 为了 你 到 这 家 秘书 !
我会替你向内政大臣说句话！

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . “
Good morning . ”
好的 早晨 . ”
早上好。”

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [sed] ['wenk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **What has happened ?** ” **said Wenk to himself** .
” 什么 有 发生 ? ” 说 温克 到 他自己 .
“发生了什么事？”温克自言自语道。

“ [wʌt] [ɪz][ʌp] ?
“ **What is up ?**
” 什么 是 向上 ?
“怎么了？

“ [hiː; hi] [felt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['æŋɡri][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ə'gen] .
” **He felt disappointed and angry as he took his seat in the car again** .
” 他 毛毡 失望的 和 生气的 作为 他 采取 他的 座位 在 这 车 再次 .
他再次坐进车里时，感到失望和愤怒。

[æ̯t; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][drouv̩] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələrz]
At seven o'clock that evening the Countess drove to the Privy Councillor's
在 七 点钟 那 晚上 这 伯爵夫人 驾驶 到 这 私处 议员们
[ˈmæn](ə)n] .
mansion .
大厦 :

当晚七点，伯爵夫人驱车前往枢密院大臣的府邸。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌmpəni] [əˈseɪmblɪd] [ðer; ðər][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][læst] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ænd] [ðɪs]
She found the same company assembled there as on the last occasion , and this
她 成立 这 相同的 公司 组装 那里 作为 在 这 最后的 场合 , 和 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她发现上次来的人还是同一批人，而这一次，

[tuː] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
too , she saw as little of them .
也 , 她 锯 作为 小的 的 他们 :

而且，她对他们的看法也十分片面。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈbjuːz] , [hɜːr; hər][ˈpɑːrtənər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈteɪbl] ,
Around her and Dr Mabuse , her partner at the supper - table ,
大约 她 和 博士 : 马布斯 , 她 伙伴 在 这 晚餐 - 桌子 ,
[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][roʊz] [ænd; ænd] [fel] [fel]
the conversation rose and fell ,
这 对话 玫瑰 和 跌倒 ,

在她和她的餐桌伙伴马布斯博士周围，谈话时而热烈，时而低沉。

[ˈaɪsəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
isolating them from the rest .
隔离 他们 从 这 休息 :

将他们与其他人员隔离。

[hɜːr; hər] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒn] ,
Her neighbour was more silent than on the previous occasion ,
她 邻居 曾是 更多的 沉默的 比 在 这 以前的 场合 ,
[ˈneɪbər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒn]
她的邻居比上次沉默得多。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ɪnˈtent] , [dəˈrektɪd]
but everything he said was spoken with an impressive intent , directed
但 一切 他 说 曾是 说 和 一个 感人的 意图 , 指导
[tɔːrdz] [ə; eɪ][ɡoʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnrekəɡˈnaɪzəbl] .
towards a goal which was unrecognizable .
向 一个 目标 哪个 曾是 无法辨认 :

但他说的每一句话都饱含深意，其目标却难以辨认。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The Countess was divided in her own mind as to whether she should
这 伯爵夫人 曾是 分割 在 她 自己的 头脑 作为 到 无论 她 应该
[rɪˈleɪt] [hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
relate her experience in the prison to him ,
涉及 她 经验 在 这 监狱 到 他 ,

伯爵夫人内心十分纠结，不知道是否应该把她在监狱里的经历告诉他。

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
should tell him that she had come in contact with the soul of a woman ,
应该 告诉 他 那 她 有 来 在 接触 和 这 灵魂 的 一个 女士 ,
[ˈwʊmən]
她应该告诉他，她曾与一个女人的灵魂有过接触。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈsaɪtlz] ； [jeɪ] , [ˈiːv(ə)n] [strɔːŋɡər] ,
strong and fearless as the figures in his own recitals ; yea , even stronger ,
强的 和 无畏 作为 这 数据 在 他的 自己的 独奏会 ； 是的 , 甚至 更强 ,
像他自己朗诵的人物一样强壮无畏；是的，甚至更强壮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第9/16页

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [rɪ'nʌnsi'eɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
since it was a woman , experienced in renunciation , and carrying on her

自从 它 曾是 一个 女士 , 经验丰富的 在 放弃 , 和 携带 在 她

['kɔ:nflɪkt][ɪn] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
conflict in resistance and defence .

冲突 在 反抗 和 防御 .

因为她是一位女性，一位经历过放弃的女性，并且一直在抵抗和防御中进行着她的斗争。

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['entəd] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
In imagination she had entered so thoroughly into the struggle ,

在 想像力 她 有 进入 所以 彻底 进入 这 斗争 ,

在想象中，她完全投入到了这场斗争中。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən][ʌp] [sʌt] [ʌn'ju:ʒuəl]
and her encounter with this criminal seemed to open up such unusual

和 她 遇到 和 这 刑事 似乎 到 打开 向上 这样的 异常

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances ,

情况 ,

她与这名罪犯的遭遇似乎开启了一种不同寻常的局面。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] [ɪn'sensəbli] [si:md] [tu:; tə]['les(ə)n] ,
that the power of the man at her side insensibly seemed to lessen ,

那 这 力量 的 这 男人 在 她 边 无意识地 似乎 到 减少 ,

她身边那个男人的权力似乎不知不觉地减弱了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ji:ld] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
and this second meeting with him appeared to yield nothing that her

和 这 第二 会议 和 他 出现 到 屈服 没有什么 那 她

['pæʃənət] [æn'tɪsɪ'peɪ](ə)n][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] .
passionate anticipation had longed for .

热情的 预期 有 渴望 为了 .

而与他第二次会面，似乎并没有给她带来她热切期盼的一切。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] . [-]
The man seemed to decline before her . [173]

这 男人 似乎 到 衰退 前 她 . [-]

那个男人似乎在她面前垂头丧气。[173]

[ʃi:; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['sentənsɪz] ,
She noticed that while he uttered his imperious sentences ,

她 注意到 那 尽管 他 说出 他的 专横 句子 ,

她注意到，当他发表那些傲慢的言论时，

[bəʊθ][æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
both at their first meeting and on this occasion ,

两个都 在 他们的 第一的 会议 和 在 这 场合 ,

无论是在他们第一次见面时，还是在这次见面时，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [lʊk] .
he kept his eyes fixed on her with a compelling look .

他 保留 他的 眼睛 固定的 在 她 和 一个 引人注目的 看 .

他目光灼灼地盯着她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [glæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːli] [wʌn] .

They were grey eyes , and their glance was a steely one .
他们 是 灰色的 眼睛 , 和 他们的 瞥一眼 曾是 一个 钢铁般的 一 .

那双眼睛是灰色的, 目光冷峻。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌmwʌt] ['fraɪ(ə)nd] ,

She grew somewhat frightened ,
她 生长 有些 害怕 ,

她有些害怕了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [jəːnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][wɔːrm][hɜːr; hər]

and in her anxiety yearned for some human being who could warm her
和 在 她 焦虑 渴望 为了 一些 人类 存在 WHO 可以 温暖的 她

[breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] [piːs] .

breast with his sympathy and afford her troubled spirit peace .
胸部 和 他的 同情 和 买得起 她 麻烦 精神 和平 .

在焦虑不安中, 她渴望有人能用同情温暖她的心房, 给她饱受折磨的心灵带来平静。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She looked across at her husband .
她 看起来 穿过 在 她 丈夫 .

她看向丈夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['miːdiəm] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [tɔːk] ,

He was sitting near the medium , engaging her in talk ,
他 曾是 坐着 靠近 这 中等的 , 引人入胜 她 在 讲话 ,

他坐在灵媒附近, 和她交谈起来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɪr] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l]

and it seemed as if his words were the mere play of his graceful
和 它 似乎 作为 如果 他的 字 是 这 仅仅 玩 的 他的 优美

['fɪŋgərz] ,

fingers ,
手指 ,

他的话语仿佛只是他优雅手指的轻柔舞动。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['dɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .

on one of which the ring was flashing , as if dominating the whole .
在 一 的 哪个 这 戒指 曾是 闪烁 , 作为 如果 占据主导地位 这 所有的 .

其中一枚戒指闪闪发光, 仿佛主宰着整个画面。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sæd] ['fiːlɪŋ] ,

Then the woman's heart was overcome with a strange sad feeling ,
然后 这 女性的 心 曾是 克服 和 一个 奇怪的 伤心 感觉 ,

然后, 女人的心中涌起一股莫名的悲伤之情。

['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] .

stilling the fever in her breast — a feeling of lofty womanly sympathy .
静止 这 发烧 在 她 胸部 — 一个 感觉 的 高远 女性 同情 .

平息了她胸中的热潮——一种崇高的女性同情心。

[hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

He seemed such a child , she said to herself .
他 似乎 这样的 一个 孩子 , 她 说 到 她自己 .

她心想, 他看起来像个孩子。

“ [wɪ'ðaʊt] [em 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fensləs] .

“ Without me he would be defenceless .
“ 没有 我 他 会 是 毫无防备 .

“没有我, 他将毫无防备。”

[hi:; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][hu:p][ˈruːlɪŋ][daʊn][ðə; ði][stri:t] ,
He is like a hoop rolling down the street ,
他是 喜欢 一个 箍 滚动 向下 这 街道 ,
他就像一个滚下街道的圆环,

[ɪts][kɔ:rs][dɪ'tɜ:rmɪnd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd][ʌn'i:vnnəs][ɪn][ɪts][pæθ] .
its course determined by the obstacles and unevennesses in its path .
它是 课程 决定 经过 这 障碍 和 不均匀性 在 它是 小路 .
它的航向取决于沿途的障碍物和不平坦的路面。

"[wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈfi:lɪŋ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" **With this feeling upon her ,**
" 和 这 感觉 之上 她 ,
"怀着这种感觉,

[fi:; fi][ɪk'spɪəriənst][ə; eɪ][rɪ'nu:d][gləʊ][æz; əz][fi:; fi][θɔ:t][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'kaʊntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
she experienced a renewed glow as she thought of her encounter with the
她 经验丰富的 一个 更新 辉光 作为 她 想法 的 她 遇到 和 这
[ˈdænsər] ;
dancer ;
舞蹈家 ;
想起与那位舞者的邂逅, 她不禁容光焕发;

[fi:; fi][wʌz; wəz][ˈlɪftɪd][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈevrɪdeɪ][ɪg'zɪstəns] , [bɔ:rn][ˈɑ:nwərd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪti]
she was lifted out of her everyday existence , borne onward as in a mighty
她 曾是 抬起 出去 的 她 每天 存在 , 出生 向前 作为 在 一个 强大的
[rʌʃ][ʌv; əv][ˈpæʃ(ə)n] ,
rush of passion ,
匆忙 的 热情 ,
她仿佛从日常生活中被提升出来, 被一股强大的激情裹挟着向前飞驰。

[ðen][ə'gen][brɪ'kʌmɪŋ][ku:l][ænd; ənd][kə'lektɪd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][kəʊld]
then again becoming cool and collected as at the contact with something cold
然后 再次 成为 凉爽的 和 集 作为 在 这 接触 和 某物 寒冷的
[ænd; ənd][fər'bɪdɪŋ] .
and forbidding .
和 禁止 .
然后又变得冷静沉着, 就像接触到冰冷可怕的东西一样。

[aɪ'ti:] [si:md][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðen][ðæt][fi:; fi][wʌz; wəz][ˈstrʌɡlɪŋ][tu:; tə][ri:t][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd]
It seemed to her then that she was struggling to reach her husband
它 似乎 到 她 然后 那 她 曾是 挣扎 到 抵达 她 丈夫
[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][fi:; fi][ə'prəʊtʃt][hɪm; ɪm][fi:; fi][wʌz; wəz][ˈdrɪvŋ][bæk] ,
and ever as she approached him she was driven back ,
和 曾经 作为 她 接近 他 她 曾是 驱动 后退 ,
她当时觉得, 自己似乎很难接近丈夫, 但每次靠近他, 都会被他推开。

[ɪn'kaʊntərɪŋ][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)][ænd; ənd][ˈsti:lɪ][glæns][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][brɪ'saɪd][hɜ:r; hər] .
encountering the inflexible and steely glance of the man beside her .
遭遇 这 不灵活的 和 钢铁般的 瞥一眼 的 这 男人 旁 她 .
她迎面撞上了身旁男人冷峻而坚定的目光。

[mə'bju:z][gru:] [mɔ:r][ænd; ənd][mɔ:r][ˈsaɪlənt] .
Mabuse grew more and more silent .
马布斯 生长 更多的 和 更多的 沉默的 .
马布斯变得越来越沉默。

[hi:; hi][eɪt][ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][tʊk][noʊ][peɪnz][tu:; tə][kən'si:l][hɪz; ɪz][ˌtæsi'tɜ:rnəti] .
He ate nothing , and he took no pains to conceal his taciturnity .
他 吃 没有什么 , 和 他 采取 不 疼痛 到 隐藏 他的 沉默寡言 .
他什么也不吃, 也毫不掩饰自己的沉默寡言。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi:; hi] [si:md] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [-]
On the contrary , he seemed , as it [174]
在 这 相反 , 他 似乎 , 作为 它 [-]
相反, 他似乎, 正如[174]

[wɜ:r; wəɹ] , [tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [ɪm'pres] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
were , to strive to impress it upon the whole company ,
是 , 到 努力 到 令人印象深刻 它 之上 这 所有的 公司 ,
目标是努力将其灌输给全公司,

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['æfrɪkən]['pɒt(ə)ntetɪ] [maɪt] ['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['peɪf(ə)nt]
just as a mighty African potentate might exercise his tyranny on his patient
只是 作为 一个 强大的 非洲 强势 可能 锻炼 他的 暴政 在 他的 病人
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['sʌfəɪŋ] ['fɔ:ləʊəz] ,
and long - suffering followers ,
和 长的 - 痛苦 追随者 ,
就像一位强大的非洲统治者可能会对他那些耐心忍受苦难的追随者实施暴政一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
and the very actions of the others served to accentuate this attitude of
和 这 非常 行动 的 这 其他的 服务 到 强调 这 态度 的
[ædə'reɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪəriər] [fɔ:rs] .
adoration of a superior force .
崇拜 的 一个 优越的 力量 :
而其他人的行为恰恰强化了这种对强大力量的崇拜态度。

[kaʊnt] [təʊld][ə'loʊn] [si:md] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:diəm] , [hu:] ,
Count Told alone seemed to trifle with graceful gestures about the medium , who ,
数数 讲述 独自的 似乎 到 琐事 和 优美 手势 关于 这 中等的 , WHO ,
[blæk] - ['herd] [ænd; ənd] ['dedli] [peɪl] ,
black - haired and deadly pale ,
黑色的 - 头发 和 致命 苍白 ,
只有托尔德伯爵似乎在对那位黑发苍白、面色铁青的灵媒做出优雅的手势,

[kept] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'wi:ldi] [fɔ:rm] [prest] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [aɪz]
kept her unwieldy form pressed close to his side , seeming to have eyes
保留 她 笨重 形式 按下 关闭 到 他的 边 , 似乎 到 有 眼睛
[fɔ:r; fəɹ][noʊ] ['ʌðər] .
for no other .
为了 不 其他 :
她笨重的身躯紧紧贴着他, 眼里似乎只有他一个人。

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌlən]
Then the Countess felt that she hated the man who sat beside her in his sullen
然后 这 伯爵夫人 毛毡 那 她 憎恨 这 男人 WHO 卫星 旁 她 在 他的 忧郁
[mu:d] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['bɔ:dəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
mood while her husband's attitude was thus bordering on the ridiculous .
情绪 尽管 她 丈夫的 态度 曾是 因此 毗邻 在 这 荒谬的 :
伯爵夫人这时觉得, 她讨厌坐在她旁边那个闷闷不乐的男人, 而她丈夫的态度也近乎荒谬。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [hert] [ʃi:; ʃi] [felt] ,
And yet it was not hate she felt ,
和 然而 它 曾是 不是 恨 她 毛毡 ,
然而, 她感受到的并非仇恨。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnwərd][ˈkɑ:nflɪkt][brɪtwi:n][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ji:ld][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:mrɪneɪ(ə)n]
but the inward conflict between the desire to yield herself to the domination
但 这 向内 冲突 之间 这 欲望 到 屈服 她自己 到 这 统治
[ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [səˈfaɪsɪŋ][ænd; ənd][strɔ:ŋgər][hɑ:rt][ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd][rɪˈzɪstəns][tu:; tə][ðə; ði]
of a self - sufficing and stronger heart and brain and resistance to the
的 一个 自己 - 足够 和 更强 心 和 脑 和 反抗 到 这
[ˈɪmpʌls][ʌv; əv][sʌbdʒuˈgeɪʃn] .
impulse of subjugation .
冲动的 征服 .

但内心却存在着矛盾：一方面渴望臣服于一个自给自足、更加强大的内心和大脑的支配，另一方面又抗拒被征服的冲动。

[ðə; ði][ˈsʌpər] - [ˈteɪbl][wʌz; wəz][klɪrd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌmpəni][stʊd][əˈraʊnd][ˈtɔ:kɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The supper - table was cleared and the company stood around talking for a
这 晚餐 - 桌子 曾是 已清除 和 这 公司 站立 大约 说 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

晚餐桌收拾干净后，大家围坐在一起聊了一会儿。

[məˈbju:z][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][ˈteɪbl] - [kəmˈpænjən][ænd; ənd][sɔ:t][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][kaʊnt][təʊld] .
Mabuse had left his table - companion and sought the society of Count Told .
马布斯 有 左边 他的 桌子 - 伴侣 和 寻求 这 社会 的 数数 讲述 .

马布斯离开了他的同桌，去寻求托尔德伯爵的陪伴。

[hi:; hi][ɪnˈgeɪdʒd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪskɔ:rs][ɑ:n][ðə; ði][saɪkəˈlɔ:dʒɪk(ə)][ˈæspekt][ʌv; əv][ˈgæmblɪŋ] .
He engaged him in a discourse on the psychological aspect of gambling .
他 已订婚的 他 在 一个 话语 在 这 心理 方面 的 赌博 .

他与他探讨了赌博的心理层面。

"[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][bɔ:rn][ˈgæmblər] , "[sed][ðə; ði][kaʊnt] .
" **I am a born gambler** , " **said the Count** .
" 我 是 一个 出生 赌徒 , " 说 这 数数 .
"我天生就是个赌徒,"伯爵说道。

"[wen][aɪ][eɪˈem][ˈlu:zɪŋ] , [aɪ][rɪˈmeɪn][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] ,
" **When I am losing , I remain as cold as ice** ,
" 什么时候 我 是 输 , 我 保持 作为 寒冷的 作为 冰 ,
"当我输球的时候，我依然冷若冰霜。"

[bʌt; bət][wen][aɪ][eɪˈem][ˈwɪnɪŋ][maɪ][breɪn][laɪts][ʌp][ænd; ənd][maɪ][ˈfæntəsi][ɑ:r; ər][rɪˈdʌbəld] .
but when I am winning my brain lights up and my phantasies are redoubled .
但 什么时候 我 是 获胜 我的 脑 灯 向上 和 我的 幻想 是 加倍 .

但是当我赢球的时候，我的大脑就会活跃起来，我的幻想也会加倍。

"[ðen][məˈbju:z][sed]: "[geɪmz][ʌv; əv][tjæns][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊldɪst][fɔ:rm] , [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst]
" **Then Mabuse said : " Games of chance are the oldest form , the strongest**
" 然后 马布斯 说 : " 游戏 的 机会 是 这 最老 形式 , 这 最强
[ænd; ənd][moʊst][waɪdˈspred][fɔ:rm] ,
and most widespread form ,
和 最多 广泛 形式 ,
"然后马布斯说：‘机会游戏是最古老的形式，也是最强大、最广泛的形式，

[ɪn][wɪtʃ][ə; eɪ][mæn][hu:] [ɪz][nɑ:t][ˈɡɪftɪd][wɪð; wɪθ][ɑ:rˈtɪstɪk][ɪkˈspreʃ(ə)n][meɪ][jet][fi:l][hɪmˈself][æn; ən]
in which a man who is not gifted with artistic expression may yet feel himself an
在 哪个 一个 男人 WHO 是 不是 天才 和 艺术 表达 可能 然而 感觉 他自己 一个
[ɑ:rtɪst] . " **artist** . "
艺术家 . "

即使一个人没有艺术天赋，他仍然可以觉得自己是一位艺术家。

“ [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪˈdi:ə] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; ” [preɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər]
“ **That is an interesting idea , ” said the Count ; “ pray follow it up a little further**
“ 那 是 一个 有趣的 主意 , ” 说 这 数数 ; ” 祈祷 跟随 它 向上 一个 小的 更远
.
“
:
“
.
“

“这倒是个有趣的想法,”伯爵说,“请再深入研究一下。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [ˈevrɪ] [mæn] [-]
“ **It is because in a game of chance every man [175]**
“ 它 是 因为 在 一个 游戏 的 机会 每一个 男人 [-]

“这是因为在机会游戏中, 每个人[175]

[fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [fɔ:rs] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ækt] .
feels that he can force himself to a creative act .
感觉 那 他 能 力量 他自己 到 一个 有创造力的 行为 .

他觉得自己可以强迫自己进行创作。

[kriˈeɪf(ə)n] , [θru:] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [ˌʌndəˈlaɪz] [ɔ:l] [laɪf] ,
Creation , through the principle which underlies all life ,
创建 , 通过 这 原则 哪个 底层 全部 生活 ,

创造, 是通过构成一切生命基础的原则实现的,

[drɔ:z] [ɪts] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [vɒʊˈlɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæksɪdənt] .
draws its force from the parallel powers of volition and accident .
平局 它是 力量 从 这 平行线 权力 的 意志 和 事故 .

它的力量源于意志和偶然性这两种并行的力量。

[baɪ] [ˈæksɪdənt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ʌnˈtraɪd] , [ɪˈmeʒərəbl̩] , [streɪndʒ] , [ænd; ənd]
By accident we must understand all that is untried , immeasurable , strange , and
经过 事故 我们 必须 理解 全部 那 是 未经尝试 , 无法估量的 , 奇怪的 , 和

[ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪtˈself] .
impossible of expression in itself .
不可能的 的 表达 在 本身 .

我们必然会偶然地理解所有未经尝试、不可衡量、奇异且本身无法表达的事物。

[ðɪs] [ɪz] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈment(ə)] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] [wɜ:rk] ,
This is , too , the mental process of creative work ,
这 是 , 也 , 这 精神的 过程 的 有创造力的 工作 ,

这也是创造性工作的心理过程。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [lent] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ɹ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpraɪm(ə)] [fɔ:rs] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪst]
to which nature has lent a portion of primal force , the work of the artist
到 哪个 自然 有 借出的 一个 部分 的 原始 力量 , 这 工作 的 这 艺术家

!
!
!

大自然赋予了它一部分原始的力量, 而艺术家则赋予了它一部分创造力!

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [pəʊlz] [ʌv; əv] [vɒʊˈlɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæksɪdənt] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ɪz] [wi:lɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]
Between the poles of volition and accident this power is wielded as in a state
之间 这 杆子 的 意志 和 事故 这 力量 是 挥舞 作为 在 一个 状态

[ʌv; əv] [træns] .
of trance .
的 发呆 .

在意志与偶然这两个极端之间, 这种力量如同在恍惚状态下一般被运用。

[gʊʊθ] [kən'fest] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wið; wiθ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ]
Goethe confessed that to be the case with himself when he was composing
歌德 坦白 那 到 是 这 案件 和 他自己 什么时候 他 曾是 构成
[hɪz; ɪz] ['pəʊəmz] .
his poems .
他的 诗歌 .

歌德坦言，他在创作诗歌时也有过这样的经历。

[ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪk] ['sɪnθəsis] .
In games of chance there is a like synthesis .
在 游戏 的 机会 那里 是 一个 喜欢 合成 .

在机会游戏中，也存在类似的综合现象。

[ˈæksɪdənt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['pleɪər] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] — [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
Accident gives the player his material — it may be trifling and insignificant ,
事故 给予 这 玩家 他的 材料 — 它 可能 是 琐事 和 微不足道 ,
意外给了球员创作素材——这些素材可能微不足道，无关紧要。

[ɔːr] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['dɒmineɪtɪŋ] ['paʊər] .
or it may be of dominating power .
或者 它 可能 是 的 占据主导地位 力量 .

或者它可能拥有支配性的力量。

[ðə; ði] ['pleɪər] [sets] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm]
The player sets his will to work to accomplish a creation of his own from
这 玩家 套 他的 将要 到 工作 到 完成 一个 创建 的 他的 自己的 从
[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] . "
his material . "
他的 材料 . "

玩家下定决心，利用自己的材料，努力创造出属于自己的作品。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pəʊət] [jɔːr'self] , [ˈdɑːktər] ? "
"**You are a poet yourself , Doctor ?** "
" 你 是 一个 诗人 你自己 , 医生 ? "

“您自己也是一位诗人吗，医生？”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] ['præktɪsɪŋ] [saɪkəʊ'θerəpi] . "
"**Oh , no , I am a physician practising psychotherapy** . "
" 哦 , 不 , 我 是 一个 医生 练习 心理治疗 . "
“哦，不，我是一名从事心理治疗的医生。”

" [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [moʊst] [ˈmɑːdərn] ['pəʊəts] .
"**Such people are our most modern poets** . "
" 这样的 人们 是 我们的 最多 现代的 诗人 .

“这样的人是我们最现代的诗人。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [sʌb'kɑːnʃəs] ,
For they give our knowledge of the unconscious , or rather the subconscious ,
为了 他们 给 我们的 知识 的 这 无意识 , 或者 相当 这 潜意识 ,
[ɪts] [pər'septəb(ə)l] [fɔːrm] ,
its perceptible form ,
它是 可感知的 形式 ,

因为它们赋予了我们对于无意识，或者更确切地说是潜意识的认知以可感知的形式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌb'kɑːnʃəs] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪ'stæblɪʃt] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]
and the subconscious world , which is now firmly established , produces
和 这 潜意识 世界 , 哪个 是 现在 牢牢 已确立的 , 产
[ˈaʊər; ɑːr] ['saɪkɪk] [ɪg'zɪstəns] .
our psychic existence .
我们的 精神 存在 .

而如今已稳固建立的潜意识世界，则创造了我们的精神存在。

[wiː; wi] [wi] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˌbækəˈrɑː] [ˈæftərwərdz] , [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ? ”

We will have a game of baccarat afterwards , shall we not ? ”
我们 将要 有 一个 游戏 的 百家乐 然后 , 将 我们 不是 ? ”

我们之后玩一局百家乐, 好吗?

“ [əˈɡriːd] !

“ Agreed !
“ 同意 !

同意!

” [ðə; ði] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; həɹ] [test] .

” The hypnotic subject was about to begin her test .
” 这 催眠的 主题 曾是 关于 到 开始 她 测试 .

“被催眠的受试者即将开始测试。”

[ə; eɪ][ˈdɑːktər][led][hɜːr; həɹ][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ə; eɪ][hɪpˈnoʊsɪs][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

A doctor led her forward and threw her into a hypnosis in which she would
一个 医生 引领 她 向前 和 扔 她 进入 一个 催眠 在 哪个 她 会

[rɪˈkɔːl] [hɜːr; həɹ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] .

recall her wonderful recollections .
记起 她 精彩的 回忆 .

一位医生领着她走到前面, 让她进入催眠状态, 让她回忆起那些美好的往事。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [iːvniŋ] , [æz; əz] [kaʊnt] [tʊld] [ɪnˈfɔːrmd] [məˈbjuːz] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːstrʌk] [-]

On the first evening , as Count Told informed Mabuse in an awestruck [176]
在 这 第一的 晚上 , 作为 数数 讲述 知情的 马布斯 在 一个 惊叹不已 [-]

第一天晚上, 托尔德伯爵惊愕地告诉马布斯[176]

[ˈwɪspər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈment(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [əˈtɛmpts] [tuː; tə]

whisper , she had related her mental experiences during her first attempts to
耳语 , 她 有 有关的 她 精神的 经历 期间 她 第一的 尝试 到

[wɔːk] .

walk .
走 .

她低声讲述了自己第一次尝试走路时的心理体验。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [wɔːrmθ] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

While the Count was speaking he felt an unnatural warmth stealing over the
尽管 这 数数 曾是 请讲 他 毛毡 一个 不自然 温暖 偷窃 超过 这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

back of his head .
后退 的 他的 头 .

伯爵说话的时候, 突然感到一股不自然的暖流涌上后脑勺。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtæpəstriːd] [wɔːl] ,

He turned round , but there was nothing behind him save the tapestried wall ,
他 转向 圆形的 , 但 那里 曾是 没有什么 在后面 他 节省 这 挂毯 墙 ,

他转过身, 但身后除了挂着挂毯的墙壁外什么也没有。

[əˈpɑːn] [wɪt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪnˈdɪfrənt] ,

upon which pictures of the old school , to which he was quite indifferent ,
之上 哪个 图片 的 这 老的 学校 , 到 哪个 他 曾是 相当 冷漠 ,

[wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] .

were hanging .
是 绞刑 .

墙上挂着他以前学校的照片, 他对那所学校完全不感兴趣。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] - [səˈdʒestʃənz] .

The patient did not respond to the hypnotist's suggestions .
这 病人 做过 不是 回应 到 这 - 建议 .

患者对催眠师的暗示没有反应。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] [fɔːl][ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træns] ,
She did indeed fall into a state of trance ,
她 做过 的确 落下 进入 一个 状态 的 发呆 ,
她确实进入了恍惚状态。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][spek'teɪtəs] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['grædʒuəli][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]
but all the spectators could see that gradually the expression of her eyes
但 全部 这 观众 可以 看 那 逐步地 这 表达 的 她 眼睛
[ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [vjuː] ,
indicated that she was returning from a far - off view ,
表明的 那 她 曾是 返回 从 一个 远的 - 离开 看法 ,
但所有观众都能看出，她眼神中的神情逐渐表明，她正从远处返回。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][wɜːr; wər][waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] , [ə'weɪk]
until suddenly they looked straight ahead and were wide awake again , awake
直到 突然 他们 看起来 直的 前方 和 是 宽的 醒 再次 , 醒
[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
and indignant .
和 愤怒 .
直到突然间，他们直视前方，又完全清醒过来，清醒而愤慨。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Someone is tormenting me** , " **she said** .
" 某人 是 折磨 我 , " 她 说 .
“有人在折磨我,”她说。

" [noʊ][wʌn][ɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['meɪərd]
" **No one is tormenting you** , " **said the hypnotist in a monotonous and measured**
" 不 一 是 折磨 你 , " 说 这 催眠师 在 一个 单调 和 测量
[toʊn] .
tone .
语气 .
“没有人折磨你,”催眠师用单调而沉稳的语气说道。

" [wɪ; wi][ɑːr; ər] ['gaɪdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [hoʊm][ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] . . .
" **We are guiding you to the early home of your youth — one , two , three** . . .
" 我们 是 指导 你 到 这 早期的 家 的 你的 青年 — 一 , 二 , 三 . . .
“我们正引导你们回到你们年少时的家——一、二、三.....”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] — [wʌn] , [tuː] . . .
you are sleeping — one , two . . .
你 是 睡眠 — 一 , 二 . . .
你睡着了——一、二.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] !
you are sleeping !
你 是 睡眠 !
你还在睡觉!

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]
" **He passed his hand slowly and lightly over her forehead , continuing to**
" 他 通过了 他的 手 缓慢地 和 轻轻 超过 她 前额 , 继续 到
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,
他一边继续数数，一边缓慢而轻柔地抚过她的额头。

" [θriː] . . . [wʌn] . . . [tuː] . . . [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? — [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Three . . . one . . . two . . . where are you now ? — how old are you ?** "
" 三 . . . 一 . . . 二 . . . 在哪里 是 你 现在 ? — 如何 老的 是 你 ? "
“三.....一.....二.....你现在在哪里？——你几岁了？”

“ [aɪ][eɪ 'em][ten] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [oʊld] . ”
“ I am ten months and three days old . ”
“ 我 是 十 几个月 和 三 天 老的 . ”
“我十个月零三天大了。”

“ [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [du:] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l] ? ”
“ What did your mother do this morning when she took you out of the cradle ? ”
“ 什么 做过 你的 母亲 做 这 早晨 什么时候 她 采取 你 出去 的 这 摇篮 ? ”
“今天早上你妈妈把你从摇篮里抱出来的时候做了什么？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʌn'ræpt] [em 'iː][ænd; ənd][hɜːrt][em 'iː][ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . . ” [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp]
“ She unwrapped me and hurt me and . . . and . . . ” She breathed a deep
“ 她 拆开 我 和 伤害 我 和 . . . 和 . . . ” 她 呼吸 一个 深的
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,
“她解开我的束缚，伤害了我，而且.....而且.....”她深深地叹了口气。

[ðen] [ə'wʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [hɪr] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
then awoke suddenly and said , “ There is someone here who ought to go away .
然后 醒来 突然 和 说 , “ 那里 是 某人 这里 WHO 应该 到 去 离开 .
然后突然醒来，说道：“这里有个人应该离开。”

[huː] [ɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [em 'iː] ? ”
Who is tormenting me ? ”
WHO 是 折磨 我 ? ”
谁在折磨我？

“ [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [noʊ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ We can obtain no results to - day .
“ 我们 能 获得 不 结果 到 - 天 .
“今天我们无法获得任何结果。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [-]
There are [177]
那里 是 [-]
共有[177]

[sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbiŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈkænɑːt] [rɪ'muːv] ,
some disturbing influences which I do not recognize and therefore cannot remove ,
一些 令人不安 影响 哪个 我 做 不是 认出 和 所以 不能 消除 ,
“ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈhɪpnətɪst] .
“ said the hypnotist .
“ 说 这 催眠师 .
“有些令人不安的影响，我无法识别，因此也无法消除，”催眠师说道。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələr] [ə'prɔʊtʃt] [mə'bjuːz] .
The Privy Councillor approached Mabuse .
这 私处 议员 接近 马布斯 .
枢密院顾问与马布塞接洽。

“ [haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] , [ˈdɑːktər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] ? ”
“ How would it be , Doctor , if you were to make an attempt ? ”
“ 如何 会 它 是 , 医生 , 如果 你 是 到 制作 一个 试图 ? ”
“医生，如果您尝试一下，会怎么样呢？”

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [tests] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,
After the tests of your power which I have already seen ,
后 这 测试 的 你的 力量 哪个 我 有 已经 已见 ,
在我已亲眼见证了你所展现出的力量之后，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
I think we can promise to get rid of these disturbing influences , ” he said .
我 思考 我们 能 承诺 到 得到 摆脱 的 这些 令人不安 影响 , ” 他 说 .

“我认为我们可以承诺消除这些令人不安的影响,”他说。

[məˈbjuːz] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðoo] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [vaʊt]
Mabuse declared himself willing to try , at any rate , though he could not vouch
马布斯 声明 他自己 愿意的 到 尝试 , 在 任何 速度 , 尽管 他 可以 不是 担保
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
for the result ,
为了 这 结果 ,

马布斯表示他至少愿意尝试, 尽管他无法保证结果。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
as he was suffering from a slight chill which affected his head .
作为 他 曾是 痛苦 从 一个 轻微 寒意 哪个 做作的 他的 头 .
他当时有点着凉, 头部也受到了影响。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] , [haʊˈevər] ,
He at once took a short step towards the medium , however ,
他 在 一次 采取 一个 短的 步 向 这 中等的 , 然而 ,
然而, 他随即朝媒介迈了一小步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈslaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ɪf] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and they saw that she moved slightly in his direction as if attracted by a
和 他们 锯 那 她 已搬 轻微地 在 他的 方向 作为 如果 吸引 经过 一个
[ˈmæɡnət] .
magnet .
磁铁 .

他们看到她像被磁铁吸引一样, 微微朝他的方向移动了一下。

[məˈbjuːz] [dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [let][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ˈwɑːndər][ˈooʊvər][pɑːrt][ʌv; əv]
Mabuse did not utter a word , but he let his glance wander over part of
马布斯 做过 不是 说出 一个 单词 , 但 他 让 他的 瞥一眼 漫步 超过 部分 的
[hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
her body .
她 身体 .

马布斯一言不发, 但他的目光却在她身体的某个部位上游移。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [brˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən] [brɪfɔːr] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
The girl became even paler than before , if possible , and although she made
这 女孩 成为 甚至 肤色较浅 比 前 , 如果 可能的 , 和 虽然 她 制成
[noʊ] [ˈmuːvmənt] ,
no movement ,
不 移动 ,

女孩的脸色比之前更加苍白了, 尽管她一动不动,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
it was easy to see that she struggled against something invisible ,
它 曾是 简单的 到 看 那 她 挣扎 反对 某物 无形的 ,
很容易看出, 她是在与某种看不见的东西作斗争。

[ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [ɡruː] [ˈkwɪkli] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
that her resistance grew quickly weaker and that her eyes fell before him .
那 她 反抗 生长 迅速地 较弱 和 那 她 眼睛 跌倒 前 他 .
她的抵抗力迅速减弱, 目光落在了他身上。

[ðen] [mə'bjʊ:z] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]['vaɪələnt][tu:n] : “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['swɒdliŋ]
Then Mabuse said in a rapid and violent tone : “ You are lying in swaddling
然后 马布斯 说 在 一个 迅速的 和 暴力 语气 : “ 你 是 说谎 在 襁褓
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 :

然后马布斯用急促而激烈的语气说道：“你还裹在襁褓里呢。”

[jɔːr; jər][ɑ:rmz][ɑ:r; əɹ] [baʊnd] [fæst][tu:; tə][jɔːr; jər][saɪd] .
Your arms are bound fast to your side .
你的 武器 是 边界 快速地 到 你的 边 :

你的双臂被牢牢地绑在身体两侧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][sɪks] [mʌnθs] - [oʊld] .
You are six months ' old .
你 是 六 几个月 - 老的 :

你六个月大了。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['kraɪɪŋ] .
It is evening , and you are crying .
它 是 晚上 , 和 你 是 哭泣 :

夜幕降临，你在哭泣。

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?
Why are you crying ?
为什么 是 你 哭泣 ?

你为什么哭？

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl] , ['sli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] ,
“ **And from the heavy body of this girl , sleeping with wide - open eyes ,**
“ 和 从 这 重的 身体 的 这 女孩 , 睡眠 和 宽的 - 打开 眼睛 ,
[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] ,
there came a piping ,
那里 来了 一个 管道 ,

“从这个女孩沉重的身体里，从她睁着大眼睛熟睡的身躯里，传来一阵尖细的呼吸声，

[ˈfretf(ə)l] [vɔɪs] : “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] ['stʌmək] . ”
fretful voice : “ I have a pain in my stomach . ”
烦躁 嗓音 : “ 我 有 一个 疼痛 在 我的 胃 . ”

焦躁的声音：“我肚子疼。”

“ [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [waɪnd] .
“ **That is only wind** .
“ 那 是 仅有的 风 :

“那只是风而已。”

[ju:v] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
You've had too much to drink .
你已经 有 也 很多 到 喝 :

你喝得太多了。

[hu:] [geɪv] [,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ? “
Who gave it you ? ”
WHO 给予 它 你 ? “

谁给你的？

“ [aɪ][gɑ:t][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , “ ['ænsər] [ðə; ði]['beɪbi] [vɔɪs] .
“ **I got it from the breast of a woman , ” answered the baby voice** .
“ 我 得到 它 从 这 胸部 的 一个 女士 , “ 回答 这 婴儿 嗓音 :

“我是从女人的乳房里得到的，”一个稚嫩的声音回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ðæt] [breɪst] ？ ” [-]
“ Do you love that breast ？ ” [178]
“ 做 你 爱 那 胸部 ？ ” [-]

“你喜欢那个乳房吗？”[178]

[ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] [ˈdeθli] [waɪt] ，
Then the girl grew deathly white ，
然后 这 女孩 生长 致命的 白色的 ，

然后，女孩的脸色变得惨白。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ðer; ðər] [krept] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [noʊt] ， “ [noʊ] . ”
and into the childish voice there crept a piercing and angry note ， “ No . ”
和 进入 这 幼稚 嗓音 那里 悄悄地爬 一个 冲孔 和 生气的 笔记 ， “ 不 。”

稚嫩的声音中夹杂着一个尖锐而愤怒的音节：“不。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ？ ”
“ What did you want to do ？ ”
“ 什么 做过 你 想 到 做 ？ ”

你想做什么？

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bɑ:t] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌmz] ！ ”
“ I wanted to bite it with my gums ！ ”
“ 我 通缉 到 咬 它 和 我的 牙龈 ！ ”

“我真想用牙龈咬它！”

“ [waɪ] ？
“ Why ？
“ 为什么 ？

“为什么？

“ [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] ， [wɪtʃ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈbɑ:di] ，
“ Then the girl was seized with trembling ， which passed over her whole body ，
“ 然后 这 女孩 曾是 查获 和 发抖 ， 哪个 通过了 超过 她 所有的 身体 ，

[ænd; ənd][məˈbju:z] [sed] ，
and Mabuse said ，
和 马布斯 说 ，

“然后，女孩全身颤抖起来，马布塞说道：”

“ [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [prəˈlɒŋz] [ðɪs] [enˈdeɪndʒəz][hɜ:r; hər][laɪf] ．
“ Every minute that prolongs this endangers her life ．
“ 每一个 分钟 那 延长 这 危及 她 生活 ．

“每拖延一分钟，她的生命就更危险。”

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [tu:; tə][æn; ən][end] ！
I must bring the experiment to an end ！
我 必须 带来 这 实验 到 一个 结尾 ！

我必须结束这个实验！

“ [hi:; hi][ˈleɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ，
“ He laid the girl down on a sofa ，
“ 他 铺设 这 女孩 向下 在 一个 沙发 ，

他把女孩放在沙发上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈri:əʃərɪŋ] [ˈmu:vmənts] [hi:; hi] [rɪˈli:st] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [sli:p] [ænd; ənd] [beɪðd]
and with reassuring movements he released her from sleep and bathed
和 和 令人安心 移动 他 发布 她 从 睡觉 和 洗澡

[hɜ:r; hər] [feɪs] ，
her face ，
她 脸 ，

他用安抚的动作将她从睡梦中唤醒，并给她洗了脸。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; həɹ] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][bed] .
and when she came to herself again recommended her being put to bed .
和 什么时候 她 来了 到 她自己 再次 受到推崇的 她 存在 放 到 床 .

当她再次恢复意识后，建议让她卧床休息。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [naʊ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][mæbjʊːsɪz] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ]
The conversation now turned upon Mabuse's experiment , and everyone was asking
这 对话 现在 转向 之上 马布斯的 实验 , 和 每个人 曾是 问
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

谈话的焦点转移到了马布斯的实验上，大家都在提问。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
speculating on what she would have said .
推测 在 什么 她 会 有 说 .

猜测她会说什么。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] , ” [sed] [tuːld] ; “ [ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpriːˈkɑːnʃəs] [ɪgˈzɪstəns] !
“ **That was a fairy - tale , ” said Told ; “ a fable of the preconscious existence !**
” 那 曾是 一个 仙女 - 故事 , ” 说 讲述 ; ” 一个 寓言 的 这 前意识 存在 ! ”
“那是一个童话故事,”托尔德说; “一个关于潜意识存在的寓言故事! ”

[ˈdɑːktər] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
Doctor , you are a genius .
医生 , 你 是 一个 天才 .

医生，您真是个天才。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːntɪ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈtreɪmb(ə)lɪ][soʊ] ?
But what did she want to say that made her tremble so ?
但 什么 做过 她 想 到 说 那 制成 她 颤抖 所以 ?

但她究竟想说什么，以至于让她如此颤抖？

“ [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwəɹd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] , [bʌt; bət][mæbjʊːsɪz] [aɪz]
“ **A lady came forward with the same question on her lips , but Mabuse's eyes**
” 一个 女士 来了 向前 和 这 相同的 问题 在 她 嘴唇 , 但 马布斯的 眼睛
[sɔːt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ,
sought the Countess ,
寻求 这 伯爵夫人 ,

一位女士也走上前来，问了同样的问题，但马布斯的眼光却落在了伯爵夫人身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [keɪm] [ˈfɔːrwəɹd] [tuː; tə][æsk] .
and she , too , came forward to ask .
和 她 , 也 , 来了 向前 到 问 .

她也上前询问。

[ðen] [məˈbjʊːz] [ˈænsəɹ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ][soʊ] ! -
Then Mabuse answered , “ She wanted to say , ‘ Because I hated her so ! ’
然后 马布斯 回答 , ” 她 通缉 到 说 , - 因为 我 憎恨 她 所以 ! -
[ˈbɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ][soʊ] ! -
然后马布斯回答说: “她想说, ‘因为我太恨她了! ”

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [wɜːr; wəɹ][ˈsaɪlənt] , [ˈpeɪnfəli] [əˈfektɪd] .
“ **The Countess shrank back and the others were silent , painfully affected .**
” 这 伯爵夫人 缩小 后退 和 这 其他的 是 沉默的 , 痛苦地 做作的 .

伯爵夫人畏缩了一下，其他人则沉默不语，深受打击。

[ðen] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [liːnd] [ˈfɔːrwəɹd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkəʊldli] , “ [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈkændːt] [heɪt] ! ”
Then the Countess leaned forward , saying coldly , “ A baby cannot hate ! ”
然后 这 伯爵夫人 倾斜 向前 , 说 冷冷地 , ” 一个 婴儿 不能 恨 ! ”
[ˈbeɪbi] [ˈkændːt] [heɪt] ! ”
然后伯爵夫人向前倾身，冷冷地说: “婴儿不会恨! ”

“ [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [mə'bjuz] ['rʌfli] .
“ **How do you know that ?** ” **asked Mabuse roughly** .

“ 如何 做 你 知道 那 ？ ” 问 马布斯 大致 .

“你怎么知道的？”马布斯粗声粗气地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . . . [ʌv; əv] [maɪ'self] , ” [ʃi:, ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I know it . . . of myself ,** ” **she replied** .

“ 我 知道 它 . . . 的 我 , ” 她 回复 .

“我知道.....我自己就知道,”她回答说。

“ [ðen] [ju:, jʊ] [kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər] [ju:, jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [æt; ət]
“ **Then you can rejoice over yourself , for you are not only a genius at**
“ 然后 你 能 魔 超过 你自己 , 为了 你 是 不是 仅有的 一个 天才 在
[rekə'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [-]
recollection , but also [179]
回忆 , 但 还 [-]

“那么你就可以为自己感到高兴了，因为你不仅是一位记忆力超群的天才，而且[179]

[æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [dɪspə'ziʃ(ə)n] ! ” [rɪ'tɔ:tid] [mə'bjuz] [sɑ:r'kæstɪkli] .
an angel in disposition ! ” **retorted Mabuse sarcastically** .

一个 天使 在 处置 ！ ” 反驳 马布斯 讽刺地 .

“简直就是个天使！”马布斯讽刺地反驳道。

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [broʊk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌp] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] .
Conversation broke the company up into little groups .

对话 打破 这 公司 向上 进入 小的 团体 .

谈话将公司分成了几个小组。

[kaʊnt] [təʊld] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Count Told alone remained silent .

数数 讲述 独自的 剩余 沉默的 .

托尔德伯爵独自一人保持沉默。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sti] [ðæt] [ʌn'hætʃrəl] [wɔ:rmθ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
There was still that unnatural warmth at the back of his head .

那里 曾是 仍然 那 不自然 温暖 在 这 后退 的 他的 头 .

他的后脑勺仍然传来那种不自然的暖流。

[hi:, hi] [lʊkt] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:, hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
He looked behind him , and he felt his head ; there was nothing there .

他 看起来 在后面 他 , 和 他 毛毡 他的 头 ; 那里 曾是 没有什么 那里 .

他回头看了一眼，摸了摸自己的头；那里什么也没有。

[hi:, hi] [went] [tu:, tə] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:, tə] [bi:, bi] [si:n] .
He went to a mirror , but nothing was to be seen .

他 去 到 一个 镜子 , 但 没有什么 曾是 到 是 已见 .

他走到镜子前，却什么也看不到。

[hi:, hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:, hi] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,
He sat down again and it seemed as if he were falling asleep ,

他 卫星 向下 再次 和 它 似乎 作为 如果 他 是 坠落 睡着了 ,

他再次坐下，看起来好像要睡着了。

[jet] [hi:, hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] .
yet he saw them all and heard everything .

然而 他 锯 他们 全部 和 听到 一切 .

但他却目睹了一切，听到了所有的一切。

[hi:, hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:, tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
He wanted to say something ,

他 通缉 到 说 某物 ,

他想说些什么，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] ['raɪpənd]
but it seemed as if the words were plucked from his mouth like ripened
但 它 似乎 作为 如果 这 字 是 拨弦 从 他的 嘴 喜欢 成熟的
[fru:t] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] .
fruit ready to fall .
水果 准备好 到 落下 .

但这些话仿佛是从他嘴里摘下来的成熟果实，即将掉落。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hæd; həd] [pæst] [ðʌs] ,
After a short time had passed thus ,
后 一个 短的 时间 有 通过了 因此 ,
[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [wer'ɪn] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mə'bju:z] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
he rose and went to the group wherein Dr . Mabuse was standing ,
他 玫瑰 和 去 到 这 团体 其中 博士 . 马布斯 曾是 常设 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他起身走到马布斯博士所在的人群旁，说道：

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [bækə'rɑ:] ! ”
“ **We were going to play baccarat ! ”**
“ 我们 是 去 到 玩 百家乐 ! ”
“我们本来打算玩百家乐的！ ”

“ [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ! ” [ˈænsər] [mə'bju:z] .
“ **So we were ! ” answered Mabuse .**
“ 所以 我们 是 ! ” 回答 马布斯 .
“没错！ ”马布斯回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [ɪ'hʌf] ['pleɪɜ:z] ?
“ **Shall we be likely to find enough players ?**
“ 将 我们 是 可能 到 寻找 足够的 玩家 ?
“我们有可能找到足够的球员吗？ ”

“ [ðen] [toʊld] [gru:] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [i:'gər] .
“ **Then Told grew wide awake and eager .**
“ 然后 讲述 生长 宽的 醒 和 渴望的 .
“然后托尔德彻底清醒过来，变得兴致勃勃。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] , [ˈpleɪɪŋ] [bækə'rɑ:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **It will be fine , playing baccarat with you .**
“ 它 将要 是 美好的 , 玩耍 百家乐 和 你 .
“和你玩百家乐没问题。”

[hɛə] ['wɛndəl] , [wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es] , [eɪ] ? “
Herr Wendel , will you join us , eh ? ”
先生 温德尔 , 将要 你 加入 我们 , 嗯 ? ”
温德尔先生，您愿意加入我们吗？

“ [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ][ˈsoʊf(ə)l] ['du:tɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] ['prɪvi]
“ **I must attend to my social duties among the ladies , ” answered the Privy**
“ 我 必须 出席 到 我的 社会的 职责 之中 这 女士们 , ” 回答 这 私处
[ˈkaʊnsələɪ] ,
Councillor ,
议员 ,

“我必须履行与女士们的社交职责，”枢密顾问回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['pɑ:rtnəɪz] !
“ **but you will soon be able to find partners !**
“ 但 你 将要 很快 是 有能力的 到 寻找 合作伙伴 !
但是你很快就能找到合作伙伴了！

” [sɪks][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkwɪkli] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
“ Six gentlemen quickly gathered round the card - table which stood in a part of
六 先生们 迅速地 聚集 圆形的 这 卡片 - 桌子 哪个 站立 在 一个 部分 的
[ðə; ði] [ru:m] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] .
the room leading to the conservatory .
这 房间 领导 到 这 温室 .
六位先生迅速围坐在摆放在通往温室的房间一角的牌桌旁。

[ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈfeɪd] [hʌŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The lamp with its enormous shade hung low over the table ,
这 灯 和 它是 巨大的 阴影 悬挂 低的 超过 这 桌子 ,
那盏灯有着巨大的灯罩，低低地悬挂在桌子上方。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [hæf] - [laɪt] .
leaving the rest of the room in the half - light .
离开 这 休息 的 这 房间 在 这 一半 - 光 .
房间的其他部分则笼罩在昏暗的光线中。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [glæs] [dɔ:r] [led] ,
In the conservatory , to which a glass door led ,
在 这 温室 , 到 哪个 一个 玻璃 门 引领 ,
在温室里，有一扇玻璃门通向那里，

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [pɑ:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [glæs] ,
the ghostly branches of foreign palms could be seen outlined against the glass ,
这 幽灵般的 分支 的 外国的 棕榈树 可以 是 已见 概述 反对 这 玻璃 ,
透过玻璃，可以看到异国棕榈树幽灵般的枝干轮廓。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [stɪf] [fɔ:rmz] [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər][da:rk] [lɪmz]
and in the moonlight they looked like stiff forms stretching their dark limbs
和 在 这 月光 他们 看起来 喜欢 僵硬的 表格 伸展 他们的 黑暗的 四肢
[ˈhevənwədz] .
heavenwards .
向天 .
在月光下，它们看起来像是僵硬的身影，伸展着黝黑的四肢直指苍穹。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði][kɑ:rdz][tu:; tə] [si:] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [-]
They cut the cards to see who should be the [180]
他们 切 这 牌 到 看 WHO 应该 是 这 [-]
他们切牌，看看谁应该成为[180]

[fɜ:rst][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [steɪks] .
first to hold the stakes .
第一的 到 抓住 这 赌注 .
首先要持有赌注。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][toʊld] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɪm]
The visitors crowded round the card - table and Countess Told stood in the dim
这 访客 挤 圆形的 这 卡片 - 桌子 和 伯爵夫人 讲述 站立 在 这 暗淡
[laɪt] ,
light ,
光 ,
来宾们围坐在牌桌旁，托尔德伯爵夫人站在昏暗的灯光下。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
looking down upon it .
寻找 向下 之上 它 .
俯视着它。

[mə'bjʊ:z] [sɔ:] [hɜ:r; hær] [smu:ð] [waɪt] [skɪn] ['gli:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑ:rk] [red] [dres] [ʃi:; ʃi] **Mabuse saw her smooth white skin gleaming from the rich dark red dress she**
马布斯 锯 她 光滑的 白色的 皮肤 闪闪发光 从 这 富有的 黑暗的 红色的 裙子 她
[wɔ:r] .
wore .
穿着 .

麻布斯看到她穿着一件深红色的连衣裙，衬得她光滑白皙的肌肤闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['glu:mi] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
His bearing was cold and gloomy , and scarcely a word escaped his lips .
他的 轴承 曾是 寒冷的 和 阴沉 , 和 几乎 一个 单词 逃脱 他的 嘴唇 .
他神情冷漠阴郁，几乎一言不发。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ə'rouz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['stɜ:rnli] [sə'prest] ,
The feelings that arose within him were sternly suppressed ,
这 情怀 那 出现 之内 他 是 严厉地 被抑制 ,
他内心升起的情感被他严厉地压制了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [təʊld][ə'loʊn] .
and his thoughts were busy with Count Told alone .
和 他的 想法 是 忙碌的 和 数数 讲述 独自的 .
他的思绪全都集中在托尔德伯爵身上。

[wen] ['eniwʌn] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ænsər] [ə'brʌptli] .
When anyone addressed him , he answered abruptly .
什么时候 任何人 已解决 他 , 他 回答 突然 .
任何人跟他说话，他都断然回答。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pleɪd] [baɪ] [li:ps]
He seemed to pay great attention to the game , but he played by leaps
他 似乎 到 支付 伟大的 注意力 到 这 游戏 , 但 他 玩 经过 跳跃
[ænd; ənd] [baʊndz] .
and bounds .
和 界限 .
他似乎非常专注比赛，但他的发挥却突飞猛进。

[su:n] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [br'gʌn] [ðer; ðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['mɔ:dɪst] [steɪks] [br'gæn][tu:; tə]
Soon the gentlemen who had begun their game with modest stakes began to
很快 这 先生们 WHO 有 开始 他们的 游戏 和 谦虚的 赌注 开始 到
[ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
imitate his example ,
模拟 他的 例子 ,
很快，那些起初赌注不大的绅士们也开始效仿他的做法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][ju:nə'nɪməti][ɪn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] .
and there was no unanimity in the value of the stakes .
和 那里 曾是 不 一致 在 这 价值 的 这 赌注 .
对于赌注的价值，大家并没有达成一致意见。

[br'saɪd] [ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:rk][ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər] [stəd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [mɑ:rk] [noʊt] ,
Beside a stake of a mark or two there stood a fifty - mark note ,
旁 一个 赌注 的 一个 标记 或者 二 那里 站立 一个 五十 - 标记 笔记 ,
在一两马克的木桩旁边，放着一张五十马克的钞票。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] .
and then one for two hundred .
和 然后 一 为了 二 百 .
然后还有一款售价两百美元。

[ðə; ði] [smɔ:l] [steɪk] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] ; [aɪ 'ti:] ['ræpɪdli] [br'keɪm] ['twenti] ,
The small stake seemed to feel ashamed ; it rapidly became twenty ,
这 小的 赌注 似乎 到 感觉 羞愧 ; 它 快速 成为 二十 ,
那小笔赌注似乎感到羞愧，很快就变成了二十。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfæstər][,aɪ ˈti:] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [tu:; tə] [tu:] [ˈhʌndrəd]
and still faster it grew to a hundred , to two hundred
和 仍然 快点 它 生长 到 一个 百 , 到 二 百
而且增长速度更快, 很快就达到了一百个, 两百个.....

[ˈveri] [su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpleɪər] [hu:] [ˈventʃəd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ma:rkz] .
Very soon there was no player who ventured less than a hundred marks .
非常 很快 那里 曾是 不 玩家 WHO 冒险 较少的 比 一个 百 标记 .
很快, 所有玩家的出场费都超过了一百分。

[wen] [ðeɪ] [brɪˈgæn] [ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][,kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [ðə; ði][end][,ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
When they began they found time for conversation between the end of the hand
什么时候 他们 开始 他们 成立 时间 为了 对话 之间 这 结尾 的 这 手
[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [di:l] ,
and the fresh deal ,
和 这 新鲜的 交易 ,
他们开始交牌后, 会在牌局结束和新一局开始之间抽出时间交谈。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tɔ:k] [gru:] [les] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsi:st] .
but after a time the talk grew less , and then ceased .
但 后 一个 时间 这 讲话 生长 较少的, 和 然后 停止 .
但过了一段时间, 谈话声渐渐减少, 然后就停止了。

[ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] , [tu:], [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
The onlookers , too , became silent .
这 旁观者 , 也 , 成为 沉默的 .
旁观者们也安静了下来。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpleɪəz] [gru:] [mɔ:r] [prəˈnaʊnst] , [ðə; ði] [geɪm] [ˈfi:vəriʃ] ,
The contest between the players grew more pronounced , the game feverish ,
这 竞赛 之间 这 玩家 生长 更多的 发音 , 这 游戏 发烧 ,
球员之间的竞争愈发激烈, 比赛也变得异常白热化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
and this excitement spread to the spectators .
和 这 激动 传播 到 这 观众 .
这种兴奋情绪也感染了在场的观众。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [haɪ] [steɪks] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈweɪdʒəd] .
The Countess noted the high stakes her husband wagered .
这 伯爵夫人 著名的 这 高的 赌注 她 丈夫 下注 .
伯爵夫人注意到她丈夫下注的赌注很高。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [pleɪd] [brɪˈfɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
“ **He has never played before ,** ” **she thought** .
“ 他 有 绝不 玩 前 , ” 她 想法 .
“他以前从来没玩过。”她心想。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ **What is the matter with him ?**
“ 什么 是 这 事情 和 他 ?
“他怎么了? ”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] .
“ **The Count was winning** .
“ 这 数数 曾是 获胜 .
“伯爵当时占了上风。”

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] [əˈkju:mjəleɪt] .
He let his winnings accumulate .
他 让 他的 奖金 积累 .
他让赢来的钱不断累积。

[,aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ˈɜ:dʒd][ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ˈɑ:nwərd][baɪ][æn; ən]
It seemed as if he were a horse , urged and threatened onward by an
它 似乎 作为 如果 他 是 一个 马 , 敦促 和 威胁 向前 经过 一个
[ˈi:gər] [ˈraɪdər] . [-]
eager rider . [181]
渴望的 骑士 : [-]

他就像一匹马，被一个急切的骑手催促和威胁着向前走。[181]

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [daʊn] .
He threw his money down .
他 扔 他的 钱 向下 :

他把钱扔了下来。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [steɪks] .
It was now his turn to hold the stakes .
它 曾是 现在 他的 转动 到 抓住 这 赌注 :

现在轮到他来决定赌注了。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [di:l] [ðə; ði][kɑ:rdz]
It seemed to him as if the moment in which he should deal the cards
它 似乎 到 他 作为 如果 这 片刻 在 哪个 他 应该 交易 这 牌

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][ˈmæniˈfoʊld] [rɪks] [ʌv; əv][geɪn][ɔ:r] [lɔ:s] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [suˈpri:m]
and undertake the manifold risks of gain or loss would be a supreme
和 承担 这 歧管 风险 的 获得 或者 损失 会 是 一个 最高

[ɪkˈspɪəriəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
experience for him ,
经验 为了 他 ,

在他看来，发牌并承担各种输赢风险的那一刻，对他而言将是一次至高无上的体验。

[ˈji:ldɪŋ] [rɪtʃ] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [dʒɔɪ] .
yielding rich secrets of wonderful joy .
屈服 富有的 秘密 的 精彩的 喜悦 :

蕴藏着美妙快乐的丰富秘密。

[hi:; hi] [gru:] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfæntəsi] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] .
He grew excited , and his phantasies played about the room .
他 生长 兴奋的 , 和 他的 幻想 玩 关于 这 房间 :

他变得兴奋起来，脑海中浮现出各种幻想场景。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] , [kənˈstreɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz]
The Countess turned aside in the half - light , constrained at her husband's
这 伯爵夫人 转向 旁边 在 这 一半 - 光 , 受限 在 她 丈夫的

[ɪnˌkɑ:mprɪˈhensəb(ə)l] [ˈækʃnz] .
incomprehensible actions .
难以理解 行动 :

伯爵夫人躲在昏暗的光线下，被丈夫令人费解的举动弄得不知所措。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Suddenly the full light of the lamp fell upon her ,
突然 这 满的 光 的 这 灯 跌倒 之上 她 ,

突然，灯光全部照在了她身上。

[rɪˈvi:lɪŋ] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [breɪst] [roʊz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzɪŋ]
revealing where her slender breast rose white and stately from the enclosing
揭示 在哪里 她 苗条 胸部 玫瑰 白色的 和 庄严 从 这 封闭

[ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] .
circle of her gown .
圆圈 的 她 袍 :

她纤细的乳房从长袍的围兜中高高耸起，洁白而挺拔。

“ [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ！ ” [sed] [məˈbjuːz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [ˈfɪɡjər] , “
“ **North and south** ！ ” **said Mabuse** , **as he contemplated her lovely figure** , “
“ 北 和 南 ！ ” 说 马布斯 , 作为 他 思考 她 迷人的 数字 , “
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
north and south ,
北 和 南 ,

“南北！”马布斯一边打量着她优美的身姿一边说道，“南北，

[jɔː; jər][tɜːrn][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
your turn is coming , “ **and his tone was sinister and threatening** .
你的 转动 是 未来 , “ 和 他的 语气 曾是 险恶 和 威胁 .
“轮到你了,”他的语气阴险而充满威胁。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [əˈweɪ] ,
Then he turned his glance away ,
然后 他 转向 他的 瞥一眼 离开 ,
然后他移开了视线。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn] [kaʊnt] [toʊldz] [hændz][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [ðɪs]
and it fell upon Count Told's hands as he took over the bank at this
和 它 跌倒 之上 数数 告诉 双手 作为 他 采取 超过 这 银行 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

就在这时，托尔德伯爵接管了银行，这件事也落到了他手中。

[hiː; hi] [delt] [ðə; ði][kɑːrdz] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [pərˈplekst] [æt; ət]
He dealt the cards out , **and hesitated a moment as if perplexed at**
他 已处理 这 牌 出去 , 和 犹豫了一下 一个 片刻 作为 如果 困惑 在
[sʌm; səm] [streɪndʒ] [əˈkɜːrəns] .
some strange occurrence .
一些 奇怪的 发生 .

他发完牌后，犹豫了一会儿，似乎对某种奇怪的事情感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [pæk] .
He was relieved when he had distributed the pack .
他 曾是 松了口气 什么时候 他 有 分布式 这 盒 .
分发完包裹后，他松了一口气。

[hiː; hi] [wʌn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [lʌ; əv]
He won considerable sums , **and it was singular that the same feeling of**
他 韩元 大量 总和 , 和 它 曾是 单数 那 这 相同的 感觉 的
[pərˈpleksəti] [rɪˈkəːd] .
perplexity recurred .
困惑 复发 .

他赢得了相当可观的奖金，但奇怪的是，同样的困惑感却再次出现。

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [kənˈtɪnjuəli] .
He won a second time , **and now this seemed to happen continually** .
他 韩元 一个 第二 时间 , 和 现在 这 似乎 到 发生 持续 .
他第二次获胜，而且现在这种情况似乎一直在发生。

[ˈpleɪəz] [ænd; ənd] [spekˈteɪtəs] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [əˈstɔːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] [rʌn] [lʌ; əv] [lʌk] [ðə; ði] [ˈkaʊnts]
Players and spectators alike were astonished at the run of luck the Count's
球员 和 观众 同样 是 惊讶 在 这 跑步 的 运气 这 计数
[geɪm] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
game exhibited .
游戏 展出 .
伯爵的比赛展现出的好运令球员和观众都感到惊讶。

“ [lʊk] [æt; ət][jər; jər] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [ˈsʌmwʌn] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ; “ [hiː; hi][ɪz]
“ **Look at your husband , ” said someone , turning to the Countess ; “ he is**
“ 看 在 你的 丈夫 , ” 说 某人 , 转弯 到 这 伯爵夫人 ; “ 他 是
[ˈwɪnɪŋ] [ˈevri] [hænd] .
winning every hand .
获胜 每一个 手 .

“看看你丈夫,”有人转向伯爵夫人说,“他每局都赢。”

“ [ðeɪ] [ɔːl][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə]
“ **They all cast a glance at the Countess and then quickly returned to**
“ 他们 全部 投掷 一个 瞥一眼 在 这 伯爵夫人 和 然后 迅速地 返回 到
[ðer; ðər][kɑːrdz] .
their cards .
他们的 牌 .

他们都瞥了伯爵夫人一眼,然后迅速低头继续玩牌。

[ðə; ði] [kaʊnt] [delt] [ðə; ði][kɑːrdz][wʌns] [mɔːr] .
The Count dealt the cards once more .
这 数数 已处理 这 牌 一次 更多的 .

伯爵再次发牌。

[hiː; hi] [disˈkləʊzd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈpɪktʃər] [kɑːrdz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [baɪ]
He disclosed his cards ; he had two picture cards and was about to buy
他 披露 他的 牌 ; 他 有 二 图片 牌 和 曾是 关于 到 买
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

他亮出了自己的扑克牌;他有两张人头牌,正准备再买一张。

“ [hɔːlt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [-]
“ **Halt ! ” cried a voice suddenly , like the voice [182]**
“ 停止 ! ” 哭 一个 嗓音 突然 , 喜欢 这 嗓音 [-]

“站住!”突然,一个声音喊道,就像[182]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪl] [ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [ˈrʌfli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
of a drill sergeant , and a hand was laid roughly on the table ,
的 一个 钻头 军士 , 和 一个 手 曾是 铺设 大致 在 这 桌子 ,
一个训练教官的手粗暴地放在桌子上。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [rɪŋ]
reaching the white and delicate hand of the Count , on which the jewelled ring
到达 这 白色的 和 精美的 手 的 这 数数 , 在 哪个 这 珠宝 戒指
[wʌz; wəz] [ˈspɑːrklɪŋ] ,
was sparkling ,
曾是 闪闪发光 ,

戒指伸向伯爵白皙纤细的手,手上戴着一枚闪闪发光的宝石戒指。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
and turning it over .
和 转弯 它 超过 .

然后把它翻过来。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːrd]
Then all the company saw that the Count had been about to take a card
然后 全部 这 公司 锯 那 这 数数 有 到过 关于 到 拿 一个 卡片
[frʌm; frəm] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [pæk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
from underneath the pack instead of the one that lay on the top .
从 下 这 盒 反而 的 这 一 那 躺 在 这 顶部 .

然后,所有人都看到伯爵原本打算从牌堆底部抽一张牌,而不是从最上面抽一张。

[ðə; ði][kɑ:rd][wʌz; wəz][ə; ei][naɪn] .
The card was a nine .
 这 卡片 曾是 一个 九 .

那张牌是九。

“ [ɑ:ˈhɑ:] , [ə; ei][naɪn] !
“ Aha , a nine !
 ” 啊哈 , 一个 九 !

“啊哈，九！ ”

[naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [lʌk] , [ju:; jʊ] [ˈɡʌdʒən] !
Now I understand your luck , you gudgeon !
 现在 我 理解 你的 运气 , 你 鰕虎鱼 !

现在我明白你的运气了，你这只鰕虎鱼！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; ei] [ˈkɑ:mən] [tʃi:t] !
You are a common cheat !
 你 是 一个 常见的 欺骗 !

你真是个惯犯！

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [ʌp][ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
“ They all sprang up in confusion .
 ” 他们 全部 弹簧 向上 在 困惑 .

“他们都惊慌失措地跳了起来。”

[kaʊnt] [tɔʊld][sæt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [kəˈlæps] .
Count Told sat still in his chair , in a state of utter collapse .
 数数 讲述 卫星 仍然 在 他的 椅子 , 在 一个 状态 的 说出 坍塌 .

托尔德伯爵呆坐在椅子上，一动不动，彻底崩溃了。

[hi:; hi] [si:md] [æbsəˈlu:tli] [krʌʃt] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
He seemed absolutely crushed , finding no word to say .
 他 似乎 绝对地 碎 , 寻找 不 单词 到 说 .

他看起来非常沮丧，一句话也说不出。

“ [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪr] !
“ Give the money here !
 ” 给 这 钱 这里 !

“把钱给我！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [əˈɡen] .
“ cried the harsh voice again .
 ” 哭 这 残酷的 嗓音 再次 .

“那个刺耳的声音再次响起。”

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][aɪˈti:] !
“ All of it !
 ” 全部 的 它 !

“全部！ ”

“ [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] .
“ The tone was threatening .
 ” 这 语气 曾是 威胁 .

“语气带有威胁性。”

[ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [təˈɡeðər] , [ænd; ænd][ə; ei][kraɪ] [ræŋ]
The spectators and the players were crowding together , and a cry rang
 这 观众 和 这 玩家 是 拥挤 一起 , 和 一个 哭 响铃
 [θru:] [ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] .
through the obscurity .
 通过 这 朦胧 .

观众和球员们挤在一起，一声喊叫划破了昏暗的人群。

[θru:] [ðə; ði] ['heɪsti] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
Through the hasty movements of the powerful man who had seized the Count ,
通过 这 仓促 移动 的 这 强大的 男人 WHO 有 查获 这 数数 ,
通过抓住伯爵的那个权势人物的仓促举动,

[wʌn][mæn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['dræɡɪŋ] [ə'nʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
one man had fallen to the ground , dragging another down with him .
一 男人 有 倒下 到 这 地面 , 拖拽 其他 向下 和 他 .
一人摔倒在地, 还把另一人也拖倒在地。

[ðə; ði] ['lætər] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblkɒ:θ] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔ:f] ,
The latter clutched at the tablecloth , and it was pulled off ,
这 后者 紧握 在 这 桌布 , 和 它 曾是 拉 离开 ,
后者一把抓住桌布, 桌布被扯了下来。

['mʌni] [ænd; ænd][kɑ:rdz] ['bi:ɪŋ] [stru:n] ['ʊʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , ['pi:p(ə)] [flɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
money and cards being strewn over the floor , people flinging themselves upon it .
钱 和 牌 存在 散落的 超过 这 地面 , 人们 投掷 他们自己 之上 它 .
地上散落着钱和扑克牌, 人们纷纷扑上去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [laɪts] [went] [aʊt] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mə'bjʊ:z] ,
Suddenly the electric lights went out , but Dr . Mabuse ,
突然 这 电的 灯 去 出去 , 但 博士 . 马布斯 ,
突然间, 电灯灭了, 但马布斯博士

[hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər] , [ɹʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ]
who had waited for the cry from the dark corner , rushed to the fainting
WHO 有 等待 为了 这 哭 从 这 黑暗的 角落 , 匆忙 到 这 昏厥
['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

听到黑暗角落里传来的呼救声, 有人立即冲向昏倒的伯爵夫人。

['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑ:mz]
lifted her in his arms and with one spring bore her under the palms
抬起 她 在 他的 武器 和 和 一 春天 钻孔 她 在下面 这 棕榈树
[ænd; ænd][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
and out into the garden under the moonlight ,
和 出去 进入 这 花园 在下面 这 月光 ,
他一把抱起她, 一个弹跳就带着她穿过棕榈树, 来到月光下的花园里。

[θru:] [ðə; ði] ['frʌbəɪ] [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
through the shrubbery and to the wall leading to the street .
通过 这 灌木 和 到 这 墙 领导 到 这 街道 .
穿过灌木丛, 来到通往街道的墙边。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər]['ʊʊvər] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['sʌmwʌn] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
He lifted her over , and from the other side someone helped him with
他 抬起 她 超过 , 和 从 这 其他 边 某人 帮助 他 和
[hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .
his burden .
他的 负担 .
他把她抱了过去, 另一边有人帮他分担了重物。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ][kɑ:r][wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
An instant later a car was stealing swiftly down the street .
一个 立即的 之后 一个 车 曾是 偷窃 迅速地 向下 这 街道 .
片刻之后, 一辆车飞驰而去。

“ [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ænd] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪəz] , ” [hi:; hi] [[-]
“ **The northern and southern hemispheres , ” he [183]**
” 这 北方 和 南部 半球 , ” 他 [[-]
“北半球和南半球,”他[183]

[ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] [ˈfjʊriəsli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] .
shouted aloud furiously during the drive .
喊叫 大声 愤怒地 期间 这 驾驶 .

在驾车途中，他愤怒地大声喊叫。

“ [naʊ] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][bəʊθ] !
” **Now I hold you both** !
” 现在 我 抓住 你 两个都 !

“现在我把你们两个都抱在怀里！”

” [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈempti] .
” **The Xenienstrasse was empty** .
” 这 - 曾是 空的 .

“泽尼恩大街空无一人。”

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstændstɪl] .
The car came to a sudden standstill .
这 车 来了 到 一个 突然 停顿 .

汽车突然停了下来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] . [-]
He carried the Countess , still unconscious , into his house . [184]
他 携带 这 伯爵夫人 , 仍然 无意识 , 进入 他的 房子 . [-]

他把昏迷不醒的伯爵夫人抱进了自己的房子。[184]

[ˌeksˌɑːˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˈskersli] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði][əˈbjuːs][ænd; ænd][skɔːrɪn] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Scarcely heeding the abuse and scorn heaped upon him by the crowd ,
几乎 听从 这 虐待 和 轻蔑 堆积如山 之上 他 经过 这 人群 ,

他几乎不理睬人群对他的辱骂和嘲讽，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪɔːs][ænd; ænd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
out of the chaos and confusion of the contemptuous glances of others
出去 的 这 混乱 和 困惑 的 这 轻蔑的 眼神 的 其他的

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] ,
and his own feeling of perplexity ,
和 他的 自己的 感觉 的 困惑 ,

从他人轻蔑的目光和自己困惑的感受交织而成的混乱和迷茫中，

[kaʊnt] [təʊld] [stoʊl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] .
Count Told stole , as if in a dream , towards the vestibule .
数数 讲述 偷窃 , 作为 如果 在 一个 梦 , 向 这 前厅 .

托尔德伯爵仿佛梦游一般，悄悄地走向门厅。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He thought of his wife ,
他 想法 的 他的 妻子 ,

他想起了妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ɔːr][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
but he had not the courage to look round for or inquire about her .
但 他 有 不是 这 勇气 到 看 圆形的 为了 或者 查询 关于 她 .

但他没有勇气四处寻找她，也没有勇气打听她的消息。

[hɪz; ɪz][kɑːr] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
His car stood before the door ,
他的 车 站立 前 这 门 ,

他的车停在门口，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʃooʻfɜ:r] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['endʒɪn] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ]
and the chauffeur was about to start the engine when the Count made a
和 这 司机 曾是 关于 到 开始 这 引擎 什么时候 这 数数 制成 一个
[ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] ,
gesture of denial ,
手势 的 拒绝 ,

正当司机准备发动引擎时，伯爵做了个否认的手势。

[ˈseɪɪŋ] , “ [weɪt] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] !
saying , “ Wait for the Countess !
说 , “ 等待 为了 这 伯爵夫人 !

说：“等等伯爵夫人！ ”

” [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ɐnd] [haɪrd] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈtæksi][hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]
” **He went into the town and hired the first taxi he saw to drive him**
” 他 去 进入 这 镇 和 雇用 这 第一的 出租车 他 锯 到 驾驶 他
[hoʊm] .
home .
家 .

他进城后，拦下第一辆看到的出租车送他回家。

” [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [hi:; hi] [pəɪ'petʃuəli] [pʊt]
” **What has happened to me ? “ was the question that he perpetually put**
” 什么 有 发生 到 我 ? ” 曾是 这 问题 那 他 永恒地 放
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“我到底怎么了？ ”这是他不断问自己的问题。

” [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [oʊvər'keɪm][em 'i:] ?
” **What was it that overcame me ?**
” 什么 曾是 它 那 克服 我 ?

“是什么让我屈服了？ ”

[hu:] [mu:vɪd] [maɪ][hænd] ? . . .
Who moved my hand ? . . .
WHO 已搬 我的 手 ? . . .

谁动了我的手？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] ?
What is it that has happened ?
什么 是 它 那 有 发生 ?

到底发生了什么事？

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I know nothing about it .
我 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][bæd] [dri:m] ?
Can it be merely a bad dream ?
能 它 是 仅仅 一个 坏的 梦 ?

这会不会只是一场噩梦？

” [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] .
” **But it was no dream .**
” 但 它 曾是 不 梦 .

但这并非一场梦。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ɐnd][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'send] .
He reached his house and had to descend .
他 达到 他的 房子 和 有 到 下降 .

他回到家，不得不下楼。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
He went down the length of the garden and into the house .
他 去 向下 这 长度 的 这 花园 和 进入 这 房子 .

他沿着花园走到屋里。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi]
The footman took his coat , and the Count went to the room where he
这 男仆 采取 他的 外套 , 和 这 数数 去 到 这 房间 在哪里 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

男仆接过他的外套，伯爵回到他和妻子所在的房间。

[wen'evər] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][spend][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [br'fɔ:r]
whenever they had been out together , were wont to spend a short time before
每当 他们 有 到过 出去 一起 , 是 惯于 到 花费 一个 短的 时间 前
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
going to bed ,
去 到 床 ,

他们每次一起外出后，都习惯在睡觉前花一点时间相处。

[ɪn][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] .
in exchanging the experiences the evening had afforded .
在 交换 这 经历 这 晚上 有 提供 .

交流当晚的经历。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] ['i:gərli] [tu:; tə] [ði:z] ['moʊmənts] . [-]
He always looked forward eagerly to these moments . [185]
他 总是 看起来 向前 急切地 到 这些 时刻 . [-]

他总是热切期盼着这些时刻的到来。[185]

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ðer; ðər] .
To - night he was alone there .
到 - 夜晚 他 曾是 独自的 那里 .

今晚他独自一人待在那里。

“ [wer] [kæn; kən][maɪ][waɪf][bi:; bi] ?
“ **Where can my wife be ?**
“ 在哪里 能 我的 妻子 是 ?

“我的妻子在哪里？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
“ **he asked himself , astonished and yet unconscious .**
“ 他 问 他自己 , 惊讶 和 然而 无意识 .

他惊愕地自问，却又昏迷不醒。

[soʊ] ['meni] ['tendər] ['meməriz] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ,
So many tender memories clung to this room ,
所以 许多 投标 回忆 紧紧抓住 到 这 房间 ,

这间房间里承载着太多美好的回忆。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['aʊər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and he felt disappointed that in this dreadful hour she was not by his side .
和 他 毛毡 失望的 那 在 这 可怕 小时 她 曾是 不是 经过 他的 边 .

他感到失望，在这可怕的时刻，她不在他身边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
It was the first painful experience of his existence .
它 曾是 这 第一的 痛苦 经验 的 他的 存在 .

这是他有生以来第一次经历痛苦。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌndərd]
But all at once it became clear to him that she must have sundered
但 全部 在 一次 它 成为 清除 到 他 那 她 必须 有 分离
[hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
herself from him ,
她自己 从 他 ,
但他突然明白, 她一定是主动和他断绝了关系。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt][baɪ] [ðæt] [ɪnɪk'spresəbli] [streɪndʒ] [ə'kɜ:rəns] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] -
and he realized that by that inexpressibly strange occurrence at the gaming -
和 他 已实现 那 经过 那 难以言喻地 奇怪的 发生 在 这 赌博 -
[ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɛndəl] ['mæn](ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['maɪər] .
table in the Wendel mansion he had covered himself with mire .
桌子 在 这 温德尔 大厦 他 有 涵盖 他自己 和 沼泽 .
他意识到, 在温德尔宅邸的赌桌上发生的那件难以言喻的怪事, 让他自己陷入了泥潭。

[aɪ'ti:] [klʌŋ] [fæst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ˈlu:si] [mʌst; məst] [li:v] [em'i:] .
It clung fast to him , and he thought , “ Lucy must leave me .
它 紧紧抓住快速地 到 他 , 和 他 想法 , “ 露西 必须 离开 我 .
它紧紧地缠着他, 他心想: “露西一定离开了我。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][pʃʊərə'faɪd][maɪ'self] .
She must remain away until I have purified myself .
她 必须 保持 离开 直到 我 有 纯化 我 .
在我净化自身之前, 她必须远离我。

” [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][tæsk] ?
” But how was he to accomplish the task ?
” 但 如何 曾是 他 到 完成 这 任务 ?
但他该如何完成这项任务呢?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [laɪk][æn; ən] ['aɪsi] [blæst][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['pɪtɪləs] [sɪ'verəti] ,
And suddenly there came over him , like an icy blast in all its pitiless severity ,
和 突然 那里 来了 超过 他 , 喜欢 一个 冰冷的 爆炸 在 全部它是 无情 严重性 ,
突然间, 一股寒意袭来, 如同冰冷的寒风, 无情而猛烈。

[ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
the full meaning of what he had done .
这 满的 意义 的 什么 他 有 完毕 .
他所作所为的全部意义。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ'ti:] ,
He had done it ,
他 有 完毕 它 ,
他做到了。

[hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [pʊt][kɑ:rdz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [ðen] [drɔ:n]
he really had put cards at the bottom of the pack and then drawn
他 真的 有 放 牌 在 这 底部 的 这 盒 和 然后 绘制
[ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] ,
them when he wanted them ,
他们 什么时候 他 通缉 他们 ,
他真的把牌放在牌堆最底下, 然后想抽就抽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ['mʌni] .
and with these he had won money .
和 和 这些 他 有 韩元 钱 .
他靠这些赢了钱。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][wɪn] ['mʌni] !
Yet he had not desired to win money !
然而 他 有 不是 想要的 到 赢 钱 !
但他原本并不想赢钱!

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?
What could have happened ?
什么 可以 有 发生 ？

究竟发生了什么？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [help] ['eniwer] ?
Was there no help anywhere ?
曾是 那里 不 帮助 任何地方 ？

难道到处都找不到人帮忙吗？

[hi; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
He had done something against his will .
他 有 完毕 某物 反对 他的 将要 。

他违背自己的意愿做了某件事。

[hɪz; ɪz][ækt][hæd; həd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['di:snt] [sə'saɪəti] ,
His act had thrust him out of decent society ,
他的 行为 有 推力 他 出去 的 体面的 社会 。

他的行为使他被体面的社会所排斥。

[ænd; ənd][tu; ; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hi; hi] [wʊd] [bi; ; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:t] .
and to the end of his days he would be known as a cheat .
和 到 这 结尾 的 他的 天 他 会 是 已知 作为 一个 欺骗 。

直到他生命的尽头，他都会被认为是个骗子。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [help] [tu; ; tə][bi; ; bi] [faʊnd] ?
Was there no help to be found ?
曾是 那里 不 帮助 到 是 成立 ？

难道找不到人帮忙吗？

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] , ” [hi; hi] [sed] [tu; ; tə] [hɪm'self] , “ [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
“ **I know now ,** ” **he said to himself ,** “ **what it is I have done ,** ”
“ 我 知道 现在 , ” “ 他 说 到 他自己 , ” “ 什么 它 是 我 有 完毕 , ”
“我现在知道了,”他对自己说,“我做了什么。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu; ; tə][du:][aɪ 'ti:] , ['ni:ðər] [ðə; ði] [waɪ] [nɔ:r][ðə; ði] ['werfɔ:r] .
but I do not know how I came to do it , neither the why nor the wherefore .
但 我 做 不是 知道 如何 我 来了 到 做 它 , 两者都不 这 为什么 也不 这 因此 。

但我不知道我是怎么做到的，既不知道为什么，也不知道缘由。

[aɪ][eɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['kreɪzi] , ['lu:zɪŋ] [maɪ] [self] - ['kɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [hens'fɔ:rθ] [bi; ; bi]
I am growing crazy , losing my self - confidence , and I shall henceforth be
我 是 生长 疯狂的 , 输 我的 自己 - 信心 , 和 我 将 今后 是
[ʌn'eɪb(ə)][tu; ; tə] [fi:l] [seɪf] ,
unable to feel safe ,
无法 到 感觉 安全的 ,

我快要疯了，失去了自信，以后再也无法感到安全了。

[wət'evər] [aɪ][du:] .
whatever I do .
任何 我 做 。

无论我做什么。

[ˈhɔ:rəb(ə)l] , ['mɔ:nstrəs] [θɔ:t] !
Horrible , monstrous thought !
可怕 , 滔天 想法 ！

多么可怕、多么骇人的想法！

[aɪ][eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I am absolutely afraid of myself .
我 是 绝对地 害怕的 的 我 。

我非常害怕自己。

[həʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər][hæv; həv] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ?
How can I ever have reached such a point ?
如何 能 我 曾经 有 达到 这样的 一个 观点 ？

我怎么会走到今天这一步？

[ˈjɑːndər][ɪz][ə; eɪ] [ˈskʌlptʃər] [baɪ] [-]
Yonder is a sculpture by [186]
远处 是 一个 雕塑 经过 [-]

Yonder 是[186]创作的雕塑

[ɑːkəˈpenjkəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] - ; [aɪ][,eɪ ˈem] [kwɑɪt]
Archipenko and the picture hanging there is one of Kokoschka's ; I am quite
阿尔希彭科 和 这 图片 绞刑 那里 是 一 的 - ; 我 是 相当
[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ;
certain of that ;
肯定 的 那 ;

阿尔希彭科和挂在那里的那幅画是柯柯施卡的作品；我对此非常肯定；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈprəʊsiːdz] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [breɪn] , [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [oʊn] [kriˈeɪ](ə)n] ,
but what proceeds from my own brain , and is my own creation ,
但 什么 收益 从 我的 自己的 脑 , 和 是 我的 自己的 创建 ,
[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [mɔːr] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈgen] .
of that I can never more feel certain again .
的 那 我 能 绝不 更多的 感觉 肯定 再次 .

但我那些源自我自身思想、由我亲手创造的东西，

对此我再也无法如此确信了。

[aɪ] [riˈteɪn] [maɪ] [saɪt] , [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət][maɪ] [breɪn] [ɪz] [ˈrɒtɪŋ] ! . . .
I retain my sight , hearing and feelings , but my brain is rotting ! . . .
我 保持 我的 视线 , 听力 和 情怀 , 但 我的 脑 是 腐烂 ! . . .
[aɪ][,jæl; ʃəl][end] [ɪn][ə; eɪ] [ˈluːnəˌtɪk] [əˈsaɪləm] !
I shall end in a lunatic asylum !
我 将 结尾 在 一个 疯子 庇护所 !

我的视力、听力和感觉都还在，但我的大脑正在腐烂！

我最终会进精神病院！

[maɪ][ˈbɔːdi] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [waɪl] [maɪ][ˈment(ə)] [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪm]
My body moves in the light of day while my mental powers are wrapped in a dim
我的 身体 移动 在 这 光 的 天 尽管 我的 精神的 权力 是 包装 在 一个 暗淡
[ˈtwɑɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

我的身体在白昼的阳光下活动，而我的精神力量却笼罩在昏暗的暮色之中。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [help] [em ˈiː] ?
Is there no one that can help me ?
是 那里 不 一 那 能 帮助 我 ？

难道没有人能帮帮我吗？

” [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wiːp]
” **He struggled with his tears , but he could not even allow himself to weep**
” 他 挣扎 和 他的 眼泪 , 但 他 可以 不是 甚至 允许 他自己 到 哭泣
[ˈfɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ,
for he thought ,
” 为了 他 想法 ,

他努力抑制住泪水，却连哭都不敢，因为他想，

” [pərˈhæps][aɪ][,jæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [ˈkɔːŋʃəsənəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] .
” **Perhaps I shall lose all consciousness of what I am doing .**
” 也许 我 将 失去 全部 意识 的 什么 我 是 正在做 .

“或许我会完全失去意识，不知道自己在做什么。”

[ɪf] [aɪ] [wi:p] , [meɪ] [aɪ][na:t] ['pɑ:səbli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [lʌvd] [ænd; ənd]
If I weep , may I not possibly destroy a picture that I have hitherto loved and
如果 我 哭泣 , 可能 我 不是 可能 破坏 一个 图片 那 我 有 迄今为止 喜爱 和
[ˈwə:ʃɪp] ,
worshipped ,
崇拜 ,

如果我哭泣, 但愿我不会毁掉一幅我一直以来喜爱和崇拜的画作。

[ɔ:r] [ə'bju:s] [maɪ][mæn] , [ɔ:r][ækt] [ɪm'prɑ:pərli] [tu:; tə] ['lu:si:z] [meɪd] ?
or abuse my man , or act improperly to Lucy's maid ?
或者 虐待 我的 男人 , 或者 行为 不恰当 到 露西的 女佣 ?

或者虐待我的男人, 或者对露西的女佣举止不当?

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [neɪm] , [hi:; hi] [kə'læpst] [ɪn'taɪərli] .
" **And suddenly , at the utterance of his wife's name , he collapsed entirely .**
" 和 突然 , 在 这 发声 的 他的 妻子的 姓名 , 他 倒塌 完全 .

“突然, 当他听到妻子的名字时, 他整个人都瘫倒在地。”

" [ɑ:] , ['lu:si] , [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [kæn; kən][ju:; jʊ][na:t] [help] [em 'i:] ?
" **Ah , Lucy , light of my life , can you not help me ?**
" 啊 , 露西 , 光 的 我的 生活 , 能 你 不是 帮助 我 ?

“啊, 露西, 我生命中的光, 你能帮帮我吗? ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][na:t] [kʌm] ?
" **Will you not come ?**
" 将要 你 不是 来 ?

你不来吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [b:ŋgər] [feɪθ] [ɪn][em 'i:] ?
Have you no longer faith in me ?
有 你 不 更长 信仰 在 我 ?

你不再信任我了吗?

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [left] [ə'loʊn] ?
Why am I left alone ?
为什么 是 我 左边 独自的 ?

为什么只剩下我一个人?

" [hi:; hi] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['fɒtmən] , [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **He rang , and then , hastening to meet the footman , inquired for the**
" 他 响铃 , 和 然后 , 加速 到 见面 这 男仆 , 询问 为了 这
[ˈkaʊntəs,'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

他按了电话, 然后急忙去见男仆, 询问伯爵夫人在哪里。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][hæz; həz][na:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:ld] .
" **The Countess has not yet returned , " he was told .**
" 这 伯爵夫人 有 不是 然而 返回 , " 他 曾是 讲述 .

“伯爵夫人还没有回来,”有人告诉他。

" [nɔ:r] ['telɪfəʊnd] ?
" **Nor telephoned ?**
" 也不 电话 ?

“也没打电话吗? ”

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] . . . ”
Has she not . . . ”
有 她 不是 . . . ”

难道她不是.....

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ][hɛə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈwɛŋk] [ræn] [ʌp] ,
” No , my lord , but an hour ago Herr Dr . von Wenk rang up ,
” 不 , 我的 主 , 但 一个 小时 前 先生 博士 . 冯 温克 响铃 向上 ,
“不，大人，但是一个小时前冯·文克博士打过电话，

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
asking if he might have the honour of waiting on her ladyship to - morrow
问 如果 他 可能 有 这 荣誉 的 等待 在 她 夫人 到 - 明天
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

他询问自己是否能荣幸地在明天上午侍奉夫人。

[hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] . ”
His telephone number has been written down . ”
他的 电话 数字 有 到过 书面 向下 . ”
他的电话号码已被记录下来。

“ [goʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” Go ! ” said the Count .
” 去 ! ” 说 这 数数 .

“走！”伯爵说道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɛŋk] . . .
” I will go to Dr . Wenk . . .
” 我 将要 去 到 博士 . 温克 . . .

“我会去找温克医生.....”

[jes] , [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɛŋk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
yes , to Dr . Wenk , ” he thought , and then , a prey to a
是的 , 到 博士 . 温克 , ” 他 想法 , 和 然后 , 一个 猎物 到 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈneɪmləs] [fɪrɪz] ,
thousand nameless fears ,
千 无名 恐惧 ,
“是的，对温克医生来说，”他想，然后，他被无数个无名的恐惧所吞噬。

[hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , “ [ɔːr] [els] [aɪ][æɪ; ʃəl] [hæŋ] [maɪˈself] !
he cried aloud , ” Or else I shall hang myself !
他 哭 大声 , ” 或者 别的 我 将 悬挂 我 !
他大声喊道：“否则我就上吊自杀！”

[aɪ][mʌst; məst] [[-]]
I must [187]
我 必须 [[-]]

我必须[187]

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [fiːl]
be able to tell some human being what I feel
是 有能力的 到 告诉 一些 人类 存在 什么 我 感觉
能够向某个人表达我的感受.....

“ [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] .
” He hurried to the telephone , giving the number written down .
” 他 慌忙 到 这 电话 , 给予 这 数字 书面 向下 .
他急忙走到电话旁，报出了写下的号码。

“ [jes] , [ðis] [ɪz][ðə; ði] [stɛɪt] [ə'tɜ:ni] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] : ['wɛŋk] ! ” ['ænsər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪn]
“ **Yes , this is the State Attorney , Dr . Wenk ! ” answered a strange voice in**
“ 是的 , 这 是 这 状态 律师 , 博士 : 温克 ! ” 回答 一个 奇怪的 嗓音 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

“是的，这位是州检察官温克博士！”远处传来一个陌生的声音。

[ænd; ənd][toʊld][brɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)] .
and Told began to tremble .
和 讲述 开始 到 颤抖 .

托尔德开始颤抖起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rælið] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] , ['seɪɪŋ] , “ [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [tu:; tə]
But he rallied all his energy and self - control , saying , “ Can I speak to
但 他 集结 全部 他的 活力 和 自己 - 控制 , 说 , “ 能 我 说话 到
[ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] ?
you at once ?
你 在 一次 ?

但他鼓起所有的精力和自制力，说道：“我可以马上和你谈谈吗？”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fi:vər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [maɪt] [melt] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ]
“ **He was terribly afraid that the fever of his desire might melt the connecting**
“ 他 曾是 可怕 害怕的 那 这 发烧 的 他的 欲望 可能 熔化 这 连接
[ˈwaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][noʊ] ['ænsər] .
wire and that he might get no answer .
金属丝 和 那 他 可能 得到 不 回答 .

“他非常害怕自己强烈的欲望会熔化连接线，导致他得不到任何回应。”

[hi:; hi] [bri:ðd] ['fri:li] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [wɪð; wɪθ] ['plezər] !
He breathed freely again when he heard the words , “ With pleasure !
他 呼吸 自由 再次 什么时候 他 听到 这 字 , “ 和 乐趣 !

听到“乐意之至！”这句话，他才再次松了一口气。

[aɪ][jæl; jəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ! “
I shall expect you ! ”
我 将 预计 你 ! “

我期待你的到来！

“ [frɪts] !
“ **Fritz !**
“ 弗里茨 !

“弗里茨！

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [get][ðə; ði] [tu:] - ['sɪtər] ['redi] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [bæk] [tu:; tə] ['mju:nɪk] .
“ **he shouted ; “ get the two - seater ready , “ and he drove back to Munich .**
“ 他 喊叫 ; “ 得到 这 二 - 座位 准备好 , “ 和 他 驾驶 后退 到 慕尼黑 .

他喊道：“准备好那辆双座车！”然后他开车返回了慕尼黑。

['wɛŋk] [bɪ'li:vð] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['erənd] ,
Wenk believed he had come on the Countess's errand ,
温克 相信 他 有 来 在 这 伯爵夫人的 差事 ,

温克认为自己是奉伯爵夫人之命而来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [tu:; tə][pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]
and that something had happened in the prison to put an end to the
和 那 某物 有 发生 在 这 监狱 到 放 一个 结尾 到 这
[ˈentərpraɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][hænd] .
enterprise they had in hand .
企业 他们 有 在 手 .

监狱里发生了一些事情，导致他们正在进行的计划宣告失败。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [kaʊnt] [toʊld] , [ðæt] [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [tuː] [ˈrɪski] [æn; ən] [ɪkˈspɪrɪmənt] .
“ **I think , Count Told , that after all it was too risky an experiment .**
“ 我 思考 , 数数 讲述 , 那 后 全部 它 曾是 也 风险 一个 实验 .
“我认为,”托尔德伯爵说,“毕竟这是一次风险太大的实验。”

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] “
The Countess : : : : “
这 伯爵夫人 : : : : “
伯爵夫人.....

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [kraɪd] [toʊld] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **No , no , “ cried Told , interrupting him .**
“ 不 , 不 , “ 哭 讲述 , 打断 他 .
“不, 不,”托尔德打断他, 喊道。

“ [aɪ] . . .
“ **I** : : :
“ 我 : : :
“我 ...

[aɪ] . . .
I : : :
我 : : :
我 ...

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [hɪr] , “ [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
it is on my own account that I've come here , “ and then he began his story .
它 是 在 我的 自己的 帐户 那 我已经 来 这里 , “ 和 然后 他 开始 他的 故事 .
“我完全是出于自己的意愿来到这里,”然后他开始讲述他的故事。

[hiː; hi] [toʊld] , [tuː] ,
He told , too ,
他 讲述 , 也 ,
他还说,

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
what an extraordinary sensation of heat he had felt at the back of his
什么 一个 非凡的 感觉 的 热 他 有 毛毡 在 这 后退 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他后脑勺感觉到一股非同寻常的热流,

[ænd; ænd] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
and this must have been the forerunner of misfortune .
和 这 必须 有 到过 这 先行者 的 不幸 .
这一定是厄运的先兆。

“ [duː] [nɑːt] [biː; bi] [vekst] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈwɛŋk] , [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ]
“ **Do not be vexed , Dr . Wenk , that I , a stranger , should come to you**
“ 做 不是 是 烦恼 , 博士 : 温克 , 那 我 , 一个 陌生人 , 应该 来 到 你
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,
“温克医生, 请不要因为我这个陌生人以这种方式来拜访您而感到不快。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
but I should have had to put an end to myself if I had not been
但 我 应该 有 有 到 放 一个 结尾 到 我 如果 我 有 不是 到过
[ˈɛɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .
able to confide in someone to - night .
有能力的 到 信任 在 某人 到 - 夜晚 .
但如果我今晚没能向人倾诉, 我就不得不结束自己的生命了。

[meɪ] [aɪ][ɡoʊ][ɑːn] ?
May I go on ?
可能 我 去 在 ?

我可以继续吗？

[wel] , [ðiːz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈreɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [red] - [hɑːt][ˈaɪərn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed]
Well , these powerful rays , that were like red - hot iron at the back of my head
出色地 , 这些 强大的 射线 , 那 是 喜欢 红色的 - 热的 铁 在 这 后退 的 我的 头
 ,
 ,
 ,

那些强烈的射线，就像烧红的铁块一样灼烧着我的后脑勺。

[tʃeɪndʒd] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [θruːˈaʊt] [maɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi] . [-]
changed gradually to a feeling of well - being throughout my whole body . [188]
已更改 逐步地 到 一个 感觉 的 出色地 - 存在 自始至终 我的 所有的 身体 . [-]

渐渐地，我的全身都感到舒畅。[188]

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [beɪð] [em ˈiː][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [wɔːrmθ] ,
They seemed to bathe me in pleasant warmth ,
他们 似乎 到 洗澡 我 在 令人愉快的 温暖 ,
 ,
 ,
 它们仿佛用温暖舒适的空气包裹着我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ]
and I had a feeling that I was somehow saved from something that lay
和 我 有 一个 感觉 那 我 曾是 不知何故 已保存 从 某物 那 躺
[bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
before me ,
前 我 ,

我当时有一种感觉，仿佛自己从某种程度上被拯救了出来，免于遭受某种可怕的事情。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] . . . [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] !
and in this very moment of relief . . . it happened !
和 在 这 非常 片刻 的 宽慰 . . . 它 发生 !

就在这令人如释重负的时刻.....它发生了！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - [ˈaʊər] [æftərwərdz] [aɪ] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
In the first half - hour afterwards I denied that it could have done ,
在 这 第一的 一半 - 小时 然后 我 否认 那 它 可以 有 完毕 ,
 ,
 ,
 在随后的半小时内，我否认它有可能做到这一点。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtɪt] [hoʊm] [aɪ] [riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [truː] ,
but when I reached home I realized that the dreadful story was true ,
但 什么时候 我 达到 家 我 已实现 那 这 可怕 故事 曾是 真的 ,
 ,
 ,
 但当我回到家后，我意识到那个可怕的故事是真的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] .
and this thing had really happened .
和 这 事物 有 真的 发生 .
 ,
 ,
 这件事确实发生了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ɔːr][fɔːr; fər][maɪˈself] .
There is no getting away from it , either for others or for myself .
那里 是 不 获得 离开 从 它 , 任何一个 为了 其他的 或者 为了 我 .

无论是对别人还是对我自己，都无法逃避这个问题。

" [ˈwenk] [æt; ət][wʌns] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] .
" **Wenk at once recalled his experience with the old Professor .**
" 温克 在 一次 召回 他的 经验 和 这 老的 教授 .
 ,
 ,
 温克立刻想起了他与那位老教授的交往经历。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:rtld] .
He was startled .
他 曾是 惊慌 .

他吓了一跳。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [hɪr] [tu:] . . . [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs]
Could it be possible that here too . . . and he thought of the Countess
可以 它 是 可能的 那 这里 也 . . . 和 他 想法 的 这 伯爵夫人
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɛrə] [kə'ɑ:zə] .
and of Cara Carozza .
和 的 卡拉 卡罗扎 .

难道这里也一样.....他想到了伯爵夫人和卡拉·卡罗扎。

[hi:; hi] [æskt] [təʊld] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ?
He asked Told , “ Have you any suspicion at all ?
他 问 讲述 , “ 有 你 任何 怀疑 在 全部 ?

他问托尔德：“你有没有丝毫怀疑？ ”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ The Count did not understand the question .
“ 这 数数 做过 不是 理解 这 问题 .

伯爵没有听懂这个问题。

“ ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] ?
“ Any suspicion ?
“ 任何 怀疑 ?

“有任何怀疑吗？ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ?
That I have been like this before ?
那 我 有 到过 喜欢 这 前 ?

我以前就是这样？

[ɪl] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
Ill in this way ?
患病的 在 这 方式 ?

是这种病吗？

[noʊ] , ['nevər] ! “
No , never ! “
不 , 绝不 ! “

不，绝不！

“ [noʊ] , [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? “
“ No , a suspicion of any special person who was there ? “
“ 不 , 一个 怀疑 的 任何 特别的 人 WHO 曾是 那里 ? “

“不，你怀疑在场的某个特殊人物吗？ ”

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
“ The idea never occurred to me .
“ 这 主意 绝不 发生 到 我 .

“我从未想过这个主意。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['enɪbɑ:di] [els] [kʊd; kəd]
I can't understand how anybody else could
我 不能 理解 如何 任何人 别的 可以

我无法理解其他人怎么会.....

[noʊ] . . .
No : : :
不 : . .

不 ...

[aɪ][dəʊnt] [sə'spekt] ['eniwʌn] ！ ”
I don't suspect anyone ！ ”
我 不 怀疑 任何人 ！ ”
我没有怀疑任何人！

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['noʊbə:di][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lə:ŋ] [ðer; ðər] ,
” **Was there nobody in the company who did not seem to belong there ,**
” 曾是 那里 无人 在 这 公司 WHO 做过 不是 似乎 到 属于 那里 ,
公司里难道就没有一个看起来格格不入的人吗？

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['lðər] [gests] ？ ”
who was not quite like the other guests ？ ”
WHO 曾是 不是 相当 喜欢 这 其他 客人 ？ ”
谁与其他客人不太一样？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələrz] ['ɪntɪmət] [frendz] .
” **It was a company of the Privy Councillor's intimate friends .**
” 它 曾是 一个 公司 的 这 私处 议员们 亲密的 朋友们 .
“那是一家由枢密院顾问的密友组成的公司。”

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di] ！
No , there was nobody ！
不 , 那里 曾是 无人 ！
不，根本没有人！

” ['wenk] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
” **Wenk rejected the idea .**
” 温克 拒绝 这 主意 .
温克拒绝了这个提议。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ]
how could there be any connection between the criminal he was seeking
如何 可以 那里 是 任何 联系 之间 这 刑事 他 曾是 寻求
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnts] [ækt][ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] ？
and the Count's act of cheating ？
和 这 计数 行为 的 作弊 ？
他追捕的罪犯和伯爵的欺骗行为之间怎么可能有任何联系呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ment(ə)][æbə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] .
It was apparently a momentary mental aberration , a loss of will - power .
它 曾是 显然 一个 瞬间 精神的 像差 , 一个 损失 的 将要 - 力量 .
这显然是一时的心理异常，是意志力丧失的表现。

[ə; eɪ] [sʌb'kɑ:nʃəs] ['pra:səs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] [pɜ:rsə'næləti] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [-]
A subconscious process in a strange and elusive personality which bordered [189]
一个 潜意识 过程 在 一个 奇怪的 和 难以捉摸的 性格 哪个 带边框 [-]
一个奇怪而难以捉摸的人格中的潜意识过程，接近[189]

[ə'pɑ:n] [mɔ:r'bidəti] , [wɪt] [ðʌs] [stroʊv] [tu:; tə] ['redʒɪstər][ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['feləʊ] - **upon morbidity , which thus strove to register a mental impression upon its fellow** -
之上 发病率 , 哪个 因此 努力 到 登记 一个 精神的 印象 之上 它是 同伴 -
['pleɪəz] .
players .
玩家 .

病态，因此努力给其他玩家留下深刻的心理印象。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .
The Count ought to consult a psychiatrist .
这 数数 应该 到 咨询 一个 精神科医生 .
伯爵应该去看精神科医生。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['prɔ:sɪkjʊ:tər] ,
It was extraordinary that he should appeal to him , a criminal prosecutor ,
它 曾是 非凡的 那 他 应该 上诉 到 他 , 一个 刑事 检察官 ,
他竟然向他——一位刑事检察官——提出上诉，这真是匪夷所思。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [pʊt] ['eni] ['kwestʃən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] .
but he did not put any question to him on this head .
但 他 做过 不是 放 任何 问题 到 他 在 这 头 .
但他并没有就此事向他提出任何问题。

[tuʊld] [br'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [mu:d] .
Told became silent , and the lawyer respected his mood .
讲述 成为 沉默的 , 和 这 律师 受人尊敬 他的 情绪 .
托尔德沉默了，律师尊重他的情绪。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] ,
Then suddenly he seemed to pull himself together and said ,
然后 突然 他 似乎 到 拉 他自己 一起 和 说 ,
然后他突然似乎镇定下来，说道：

[" [aɪ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] ['naɪts] [rest] ;
“ **I realize that I am keeping you from your night's rest** ;
” 我 意识到 那 我 是 保持 你 从 你的 夜晚 休息 ;
我知道我打扰了你的睡眠；

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
I beg you not to be vexed with me .
我 求 你 不是 到 是 烦恼 和 我 .
请你不要生我的气。

[ɪn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [,aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [sɪŋks] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gʌlf] ,
In misfortune it seems as if the mind sinks into a gulf ,
在 不幸 它 似乎 作为 如果 这 头脑 水槽 进入 一个 海湾 ,
遭遇不幸时，人的心灵仿佛沉入深渊。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [grɑ:sps] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [sə'pɔ:rt] .
and the consciousness grasps at the nearest support .
和 这 意识 抓住 在 这 最近的 支持 .
意识会抓住最近的支撑物。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] . .
You had rung up , and there was some connection between you and . .
你 有 梯子 向上 , 和 那里 曾是 一些 联系 之间 你 和 . .
.
.
.
你打过电话，你和.....之间似乎有某种联系。

[maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ] : . . .
my house , and so : : : :
我的 房子 , 和 所以 : : : :

我的房子, 所以.....

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 :

他突然中断了通话。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [eɪ 'em][aɪ] ['ri:əli] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , [ɔ:r][eɪ 'em][aɪ] ['tɔ:kiŋ] ['nɑ:nsens] ?
" But tell me , am I really saying what I want to , or am I talking nonsense ? ?
" 但 告诉 我 , 是 我 真的 说 什么 我 想 到 , 或者 是 我 说 废话 ?

“但是告诉我, 我说的真的是我想说的吗? 还是我在胡说八道?”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spiəriəns] [æz; əz] [maɪn] .
You see , that is the horror of such an experience as mine .
你 看 , 那 是 这 恐怖 的 这样的 一个 经验 作为 矿 :

你看, 这就是像我这样的经历所带来的恐怖之处。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][jæl; ʌl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [nəʊ'rɑ:lədʒɪst] [tu:; tə] [gaɪd] [maɪ][ˈfju:tʃər] [laɪf] . " It seems as if I shall always require a neurologist to guide my future life . " "
它 似乎 作为 如果 我 将 总是 要求 一个 神经科医生 到 指导 我的 未来 生活 : " "

看来我以后的生活都需要神经科医生来指导了。

" [ri:ə'ʃər] [jɔ:r'self] , [kaʊnt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kiŋ] [kwɑɪt] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt]
" Reassure yourself , Count ; you are speaking quite clearly and saying exactly what
" 保证 你自己 , 数数 ; 你 是 请讲 相当 清楚地 和 说 确切地 什么

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪk'spres] .
you want to express .
你 想 到 表达 :

“伯爵, 请放心, 你说话很清晰, 也完全表达了你想说的意思。”

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
I beg you to make use of me if you can .
我 求 你 到 制作 使用 的 我 如果 你 能 :

如果可以的话, 请您利用我。

[maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ˈbɔ:rdərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
My calling in some respects borders upon the sphere of the
我的 呼叫 在 一些 尊重 边界 之上 这 领域 的 这
[ˈspeʃəlɪst] [ɪn] [nɜ:rv] - [dɪs'ɔ:rdərz] ;
specialist in nerve - disorders ;
专家 在 神经 - 疾病 ;

从某些方面来说, 我的职业与神经疾病专家的领域有些接近;

[pər'hæps][aɪ 'ti:][gəʊz][ˈi:v(ə)n] ['fɜ:rðər] ,
perhaps it goes even further ,
也许 它 去 甚至 更远 ,

或许情况还会更糟。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd][moʊst]
and at any rate it is bound up with the most mysterious and most
和 在 任何 速度 它 是 边界 向上 和 这 最多 神秘 和 最多
[ˈspekjələtɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈmænz] ['bi:ɪŋ] .
speculative part of man's being .
推测性的 部分 的 男人的 存在 :

无论如何, 它都与人类存在中最神秘、最充满推测性的部分息息相关。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
I am very sorry that the occasion that brings you to me is such an unfortunate
我 是 非常 对不起 那 这 场合 那 带来 你 到 我 是 这样 一个 不幸
[wʌn] ,
one ,
— ,

非常抱歉，您此次到访竟是如此不幸的场合。

[els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] [baɪ][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] .
else I should be only too pleased by your visit .
别的 我 应该 是 仅有的 也 高兴 经过 你的 访问 .

否则，您的来访将令我非常高兴。

” [waɪl] [ˈwɛŋk] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
” **While Wenk was speaking** ,
” 尽管 温克 曾是 请讲 ,

“温克说话的时候，

[dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ɔːr]
desiring to convey that anything out of the common which was mentally or
渴望 到 传达 那 任何事物 出去 的 这 常见的 哪个 曾是 精神上 或者
[ˈspɪrɪtʃuəli] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [-]
spiritually of an unusual and critical [190]
精神层面 的 一个 异常 和 批判的 [-]

想要表达的是，任何非同寻常的、在精神上或心灵上不寻常且重要的事物[190]

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz][kənˈsɜːrn] ,
nature was really his concern ,
自然 曾是 真的 他的 忧虑 ,

他真正关心的是自然。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪmz] .
the idea occurred to him to enlist the Count's sympathy in his own aims .
这 主意 发生 到 他 到 入伍 这 计数 同情 在 他的 自己的 目标 .

他想到可以利用伯爵的同情来实现自己的目的。

[kaʊnt] [tɔʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Count Told was a man of the world .
数数 讲述 曾是 一个 男人 的 这 世界 .

托尔德伯爵是个见多识广的人。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪr] [θruː] [wɪtʃ] [ˈwɛŋk] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdaʊ]
He belonged to a sphere through which Wenk hoped to be able to endow
他 属于 到 一个 领域 通过 哪个 温克 希望 到 是 有能力的 到 赋予
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊblɜː] [ˈkwɑːlətɪz] [ænd; ənd] [ˈlɔftiə] [aɪˈdiːlz] .
the life of the nation with nobler qualities and loftier ideals .
这 生活 的 这 国家 和 更高贵 品质 和 更高 理想 .

他属于一个领域，温克希望通过这个领域，能够赋予国家生活更高尚的品质和更崇高的理想。

[ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [nɪˈsesɪtɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi]
In the practical necessities which the last few months had forced upon him he
在 这 实际的 必需品 哪个 这 最后的 很少 几个月 有 强制 之上 他 他
[hæd; həd][ɔːlmoʊst] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
had almost neglected the ideal side of the task before him .
有 几乎 被忽视的 这 理想的 边 的 这 任务 前 他 .

在过去几个月里，实际的需要迫使他几乎忽略了摆在他面前的这项任务的理想层面。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The events of this night had brought him into unexpected relations with a
这 活动 的 这 夜晚 有 带来 他 进入 意外 关系 和 一个
[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ,

当晚发生的事情让他与一个人类建立了意想不到的关系。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [best] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][baɪ][nɔ:t] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
and he could best serve him by not leaving him alone .
和 他 可以 最好的 服务 他 经过 不是 离开 他 独自的 .

他能为他做的最好的事就是不要让他孤单一人。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
He explained his views to the Count .
他 解释 他的 浏览 到 这 数数 .

他向伯爵阐述了自己的观点。

“ [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈaʊərz][æz; əz][ðə; ði] - [ˈpər] - [klæs] .
“ They talk of ours as the ' upper ' class .
” 他们 讲话 的 我们的 作为 这 - 上 - 班级 .

他们称我们为“上层阶级”。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [tru:θ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd]
This description , which certainly has a substratum of truth , must be made
这 描述 , 哪个 当然 有 一个 基质 的 真相 , 必须 是 制成

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [rɪ'æləti] [wʌnz] [mɔ:r] .
a living reality once more .
一个 活的 现实 一次 更多的 .

这种描述固然有其道理，但必须再次将其变为现实。

[ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] , [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [tu:; tə][əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['soʊ(ə)]['steɪtəs; 'stætəs] ,
Our class , free of the struggle to obtain a better social status ,
我们的 班级 , 自由的 的 这 斗争 到 获得 一个 更好的 社会的 地位 ,

我们这个阶级，无需为争取更高的社会地位而奋斗，

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['fɑ:stər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['ment(ə)] [ɡɪfts]
is more than ever called upon to foster intellectual development and mental gifts
是 更多的 比 曾经 称为 之上 到 促进 知识分子 发展 和 精神的 礼物

.
:
.

如今，培养智力发展和智力天赋比以往任何时候都更加重要。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [tʃerɪʃ] [ðɪ:z] ['nɒʊb(ə)] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ə'kaʊnt]
It must cherish these noble qualities in itself and turn them to account
它 必须 珍惜 这些 高贵 品质 在 本身 和 转动 他们 到 帐户

[fɔ:r; fər] [ˈʌðər] .
for others .
为了 其他的 .

它必须珍视自身这些高尚的品质，并利用这些品质造福他人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] !
Our sphere of politics must be the spiritual one !
我们的 领域 的 政治 必须 是 这 精神 一 !

我们的政治领域必须是精神领域！

“ [kaʊnt] [tɔʊldz] [laɪf] [ˌhɪðər'tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'prɒʊtʃəb(ə)] .
“ Count Told's life hitherto had been irreproachable .
” 数数 告诉 生活 迄今为止 有 到过 无可指摘的 .

“托尔德伯爵此前的生活无可指摘。”

[bəʊθ][ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stɜ:rnɪz] [ʌv; əv][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [su:'pɪəriə] ,
Both in sentiment and in the externals of life he had shown himself superior ,
两个都 在 情绪 和 在 这 外部 的 生活 他 有 所示 他自己 优越的 ,
无论在情感上还是在生活的其他方面, 他都表现出了高人一等的品质。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [pə'sju:ts] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [dɪ'voot] [hɪm'self] [hi:; hi]
but for lack of serious pursuits to which he could devote himself he
但 为了 缺少 的 严肃的 追求 到 哪个 他 可以 奉献 他自己 他
[hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] ['ɪntu:ɪ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɑ:bɪz] ,
had thrown his energies into following up his hobbies ,
有 抛掷 他的 能量 进入 下列的 向上 他的 爱好 ,
但由于缺乏可以全身心投入的严肃事业, 他便将精力投入到自己的爱好中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['fju:tʃərɪst] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
such as the collection of Futurist works of art ,
这样的 作为 这 收藏 的 未来主义者 作品 的 艺术 ,
例如未来主义艺术作品收藏,

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ]['stændərd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] .
for which there was as yet no standard to judge by .
为了 哪个 那里 曾是 作为 然而 不 标准 到 法官 经过 :
而此前尚无评判标准。

[hi:; hi] ['pætrənaɪzd] [jʌŋ] ['poʊəts] [hu:ɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ænd; ənd][ə; eɪ]
He patronized young poets who were at present but a minority and a
他 受惠 年轻的 诗人 WHO 是 在 展示 但 一个 少数民族 和 一个
[ˈnɑ:v(ə)lti] .
novelty .
新奇 :

他扶持了当时还只是少数、还很新鲜的年轻诗人。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:ɪ][ðə; ði] [laɪt] ,
They were brought into the light ,
他们 是 带来 进入 这 光 ,
他们被带到了光明之下,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊə-z] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self]
and the discovery of their powers engaged the serious attention of himself
和 这 发现 的 他们的 权力 已订婚的 这 严肃的 注意力 的 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] .
and his like .
和 他的 喜欢 :
他们的能力被发现后, 引起了他和同类人的极大关注。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [-]
The struggle to get possession [191]
这 斗争 到 得到 拥有 [-]
争夺所有权[191]

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nu:ɪ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:]
of something new and striking was carried on in this respect just as it
的 某物 新的 和 引人注目 曾是 携带 在 在 这 尊重 只是 作为 它
[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪ'tiəz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [werz]
was by the profiteers of ordinary wares
曾是 经过 这 投机者 的 普通的 商品
在这方面, 那些从事新奇、引人注目的生意的人, 就像那些贩卖普通商品的奸商一样.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ʌn'edʒukertɪd] [rɪtʃ] [hu:ɪ] [dɪ'vootɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
It was not the uneducated rich who devoted themselves to it ,
它 曾是 不是 这 未受过教育 富有的 WHO 奉献 他们自己 到 它 ,
投身于此的并非是那些未受过教育的富人,

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [welθ] [ə; eɪ] [tʃæn(ə)] [wɪtʃ] [[ʊd; jəd] [rɪʔɜ:rn] [ðer; ðər][gʊʊld]
but those who sought for their wealth a channel which should return their gold
但 那些 WHO 寻求 为了 他们的 财富 一个 渠道 哪个 应该 返回 他们的 金子
[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [su:,pɪri'b:rəti] .
stamped with the impress of beauty and of intellectual superiority .
盖章 和 这 令人印象深刻的 美丽的 和 的 知识分子 优势 .

但那些寻求财富的人，希望找到一个渠道，让他们的黄金能够印上美丽和智慧卓越的印记。

[bʌt; bət] [ði:z] [fel] ['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,
But these fell victims to the age ,
但 这些 跌倒 受害者 到 这 年龄 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'di:əz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn] [hɪ'stɪriə] [ə'kɪn][tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] ['wʊmən] [hu:z]
and their ideas dissolved in hysteria akin to that of a weeping woman whose
和 他们的 想法 溶解 在 歇斯底里 类似的 到 那 的 一个 哭泣 女士 谁
[hoʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [kæn; kən][hoʊld][bʌt; bət][wʌn][aɪ'di:ə] .
whole consciousness can hold but one idea .
所有的 意识 能 抓住 但 一 主意 .

他们的思想在歇斯底里中消散，就像一个哭泣的女人，她的整个意识只能容纳一个想法。

[ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv] ['mʌni] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] [ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][men] [br'keɪm] [ɔ:l][ðə; ði]
The value of money declined , and in so doing its power over men became all the
这 价值 的 钱 拒绝 , 和 在 所以 正在做 它是 力量 超过 男人 成为 全部 这
[greɪtər] ;
greater ;
更大的 ;

货币价值下降，货币对人们的控制力反而越来越大；

[aɪ 'ti:] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['evər] - ['groʊɪŋ] [fɔ:rs] , [tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
it seized upon them with ever - growing force , till at last it was like a
它 查获 之上 他们 和 曾经 - 生长 力量 , 直到 在 最后的 它 曾是 喜欢 一个
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

它以越来越大的力量侵袭他们，直到最后像瘟疫一样蔓延开来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɑ:bɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk]
Such was the connection between the hobbies of the Count and his like
这样的 曾是 这 联系 之间 这 爱好 的 这 数数 和 他的 喜欢
[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] .
and the age they lived in .
和 这 年龄 他们 居住地 在 .

这就是伯爵及其同类人的爱好与他们所处时代的联系。

[ðə; ði][eɪdʒ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)][ɪn][ðem; ðəm] .
The age made use of what was valuable in them .
这 年龄 制成 使用 的 什么 曾是 有价值的 在 他们 .

时代充分利用了它们身上有价值的东西。

[ðə; ði] [pra:pə'gændɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nu:] [ɑ:rt] ” [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [stɑ:kdʒɑ:bɜ:z] , [, ju'naitɪŋ][ðer; ðər]
The propagandists of the “ new art ” were merely stockjobbers , uniting their
这 宣传员 的 这 “ 新的 艺术 ” 是 仅仅 股票经纪人 , 联合 他们的
[ɪntə'lektʃuəl] [æm'bɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spekju'leɪ(ə)n] .
intellectual ambitions with their speculations .
知识分子 抱负 和 他们的 猜测 .

“新艺术”的宣传者不过是股票投机者，他们将自己的知识抱负与投机行为结合起来。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [blu:] ['hɔ:rsɪz] " [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd]
The celebrated " Blue Horses " were to be had for a couple of hundred
这 著名 “ 蓝色的 马匹 ” 是 到 是 有 为了 一个 夫妻 的 百
[ma:rkz][æt; ət][fɜ:rst] .
marks at first .
标记 在 第一的 .

最初，著名的“蓝马”售价仅为几百马克。

[eks] . [bɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ,
X . bought them for eight hundred ,
X . 买 他们 为了 八 百 ,

X 花了八百块钱买下了它们。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
and now it was impossible to obtain them for two hundred thousand .
和 现在 它 曾是 不可能的 到 获得 他们 为了 二 百 千 .

现在即使出价二十万也买不到了。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['ænɪkˌdɒts] [æz; əz] [ðɪ:z] [ðæt] [spɜ:rd] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
It was such anecdotes as these that spurred them on .
它 曾是 这样的 轶事 作为 这些 那 受到刺激 他们 在 .

正是这些轶事激励了他们。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['wenk] [ænd; ænd] [kaʊnt] [tuʊld] [dɪ'skʌst] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
For a long time Wenk and Count Told discussed these things .
为了 一个 长的 时间 温克 和 数数 讲述 讨论 这些 事物 .

温克和托尔德伯爵就这些事情讨论了很久。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pəʊzd] [wenks] [vju:] ,
The Count opposed Wenk's view ,
这 数数 反对 温克的 看法 ,

伯爵反对温克的观点。

['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmɪ'nɑ:lədʒɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [hu:z] ['pɪktʃərz] [hi:; hi] [bɔ:t] .
having learnt some of the terminology of the artists whose pictures he bought .
拥有 学会了 一些 的 这 术语 的 这 艺术家 谁 图片 他 买 .

他学会了一些他所购买画作的艺术家的术语。

" [fəʊks] ['i:v(ə)n] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [seɪ] , " [sed] ['wenk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
" **Folks even begin to say , " said Wenk to him on one occasion ,**
" 各位 甚至 开始 到 说 , " 说 温克 到 他 在 一 场合 ,

“人们甚至开始说，“温克有一次对他说，

" [ðæt] [hi:; hi] [spi:ks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:tʃərɪst] !
" **that he speaks as well as a Futurist !**
" 那 他 说话 作为 出色地 作为 一个 未来主义者 !

“他说话就像未来学家一样！ ”

[ænd; ænd] [ðɪs] [sku:l] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ə'fɪliət] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
And this school begins to affiliate itself with another intellectual movement of
和 这 学校 开始 到 附属公司 本身 和 其他 知识分子 移动 的

[ʼaʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
our day ,
我们的 天 ,

这所学校开始与当今的另一个知识分子运动建立联系，

[wɪtʃ] [stændz][ɑ:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʒnz] — [wɪð; wɪθ] [-]
which stands on much the same foundations — with [192]
哪个 站立 在 很多 这 相同的 基础 — 和 [-]

它也建立在大致相同的基础上——[192]

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [θi'a:səfi] .
the so - called theosophy .
这 所以 - 称为 神智学 .

所谓的神智学。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃərɪst][i:'oʊ][ɪp.sʊʊ 'fæk.toʊ][ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [θɪ'a:səfɪst] [ɔ:r][æn; ən]
You will notice that the Futurist eo ipso is also a theosophist or an
你 将要 注意 那 这 未来主义者 eo ipso 是 还 一个 神智学家 或者 一个
[ænθrə'pɑ:lədʒɪst] .
anthropologist .
人类学家 .

你会注意到，未来主义者本身也是神智学家或人类学家。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðɪ:z] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['ɪnwərdli] [kə'nektɪd] ,
But it is not because these ideas are really inwardly connected ,
但 它 是 不是 因为 这些 想法 是 真的 内心 连接 ,
但这并非因为这些想法之间真的存在内在联系，

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ju'hɑɪtɪd] .
but because the pursuance of them is united .
但 因为 这 追究 的 他们 是 团结的 .
但因为他们的追捕是一致的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [faɪnd] ['nɑʊədeɪz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [moʊst] ['fri:li] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ʌv; əv]
You will always find nowadays that those who most freely deplore the materialism of
你 将要 总是 寻找 如今 那 那些 WHO 最多 自由 遗憾 这 唯物主义 的
[aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɑ:r; ər][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
our age are those who in private life are most devoted to it .
我们的 年龄 是 那些 WHO 在 私人的 生活 是 最多 奉献 到 它 .

如今你会发现，那些最公开谴责我们这个时代物质主义的人，往往在私生活中最沉迷于物质主义。

[mɔ:ɪ'roʊvər] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌðər] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kwɛstjən] [ʌv; əv]
Moreover , in the one case as in the other , it is not always a question of
而且 , 在 这 一 案件 作为 在 这 其他 , 它 是 不是 总是 一个 问题 的
['mʌni] .
money .
钱 .

此外，无论哪种情况，都不总是金钱的问题。

[ˈment(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡri:d] [ɪz]['ɔ:lsʊʊ][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
Mental and spiritual greed is also an aspect of this age ,
精神的 和 精神 贪婪 是 还 一个 方面 的 这 年龄 ,
精神和心灵上的贪婪也是这个时代的一个特征。

[wɪtʃ] [ˈɪks'tʃeɪndʒs] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][wʌn][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
which exchanges the dominion of one for that of another .
哪个 交易所 这 统治权 的 一 为了 那 的 其他 .
它以一方的统治权取代另一方的统治权。

[ˈevrɪwɪər] [ˈfoʊks][ɑ:r; ər] [ˈsi:kɪŋ] , [ˈsi:kɪŋ] [ˈi:gərli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv]
Everywhere folks are seeking , seeking eagerly to escape from the misery of
到处 各位 是 寻求 , 寻求 急切地 到 逃脱 从 这 苦难 的
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,
人们到处都在寻找，迫切地想要逃离当下的苦难。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈmɔːtəlz] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət] [ˈwɔːrfer] — [wɔːr] [əˈgenst] [ðoʊz] [nɪr] [juː ˈes]
and for us mortals there remains but warfare — war against those near us
和 为了 我们 凡人 那里 遗迹 但 战争 — 战争 反对 那些 靠近 我们
, [əˈgenst] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
, against those among us ,
, 反对 那些 之中 我们 ,
而对于我们凡人来说, 剩下的只有战争——与我们身边的人作战, 与我们中间的人作战。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [klæs] [ɪˈspeʃəli] [wɪtʃ] [mʌst; məst][weɪdʒ]
and against ourselves , and it is our class especially which must wage
和 反对 我们自己 , 和 它 是 我们的 班级 尤其 哪个 必须 工资
[wɔːr] [əˈgenst] [ɑːrˈselvz] !
war against ourselves !
战争 反对 我们自己 !
而且是与我们自己作战, 尤其是我们这个阶级必须与我们自己作战!

” [ˈwɛŋk] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” **Wenk then asked the Count whether he would not spend the night with him ,**
” 温克 然后 问 这 数数 无论 他 会 不是 花费 这 夜晚 和 他 ,
“温克接着问伯爵是否愿意和他一起过夜,

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [leɪt] .
as it was now so late .
作为 它 曾是 现在 所以 晚的 .
因为现在已经太晚了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈænsər] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] , “ [jes] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf]
The Count answered involuntarily , “ Yes , but my wife
这 数数 回答 不由自主 , “ 是的 , 但 我的 妻子
伯爵不由自主地回答道: “是的, 但是我的妻子.....”

” [ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈwɛŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [[ʊnd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]
” **Then he stopped , looking at Wenk , and his face showed the return of**
” 然后 他 停止 , 寻找 在 温克 , 和 他的 脸 显示 这 返回 的
[hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentɪŋ] [θɔːts] .
his tormenting thoughts .
他的 折磨 想法 .

“然后他停了下来, 看着温克, 脸上露出了痛苦思绪的又一次浮现。
[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [brɪˈgæn] [əˈgen] : “ [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
After a time he began again : “ You had caused me to forget my trouble ,
后 一个 时间 他 开始 再次 : “ 你 有 导致 我 到 忘记 我的 麻烦 ,
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɛŋk] !
Dr . Wenk !
博士 : 温克 !

过了一会儿, 他又开始说道: “温克医生, 您让我忘记了我的烦恼! ”
[fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [rɒbd] [juː; jʊ][ʌv; əv] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ]
For this night I have robbed you of , which you have devoted to me so
为了 这 夜晚 我 有 被抢劫 你 的 , 哪个 你 有 奉献 到 我 所以
[ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
sympathetically ,
同情地 ,

我夺走了你今晚的时光, 而你曾如此深情地将这时光奉献给我。
[aɪ][jæl; jəl] [ɪˈtɜːrnəli] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [det] .
I shall eternally be in your debt .
我 将 永恒 是 在 你的 债务 :
我将永远感激不尽。

[aɪ] ['kændɑ:t] [θɪŋk] [həʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [aɪ 'ti:] — [ə'loʊn] !
I cannot think how I should have lived through it — alone !
我 不能 思考 如何 我 应该 有 居住地 通过 它 — 独自的 !

我无法想象自己当时该如何独自熬过那段日子！

[naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][br'haɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtfəli] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Now it seems to be behind me , and I gratefully accept your offer of a
现在 它 似乎 到 是 在后面 我 , 和 我 感激不尽 接受 你的 提供 的 一个
[bed] . "
bed . "
床 . "

现在这件事似乎已经过去了，我非常感谢您提供的床位。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['wenk] [tu:; tə] [kaʊnt] [tʊɔld][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **How would you like , " said Wenk to Count Told next morning ,**
" 如何 会 你 喜欢 , " 说 温克 到 数数 讲述 下一个 早晨 ,

第二天早上，温克问托尔德伯爵：“你觉得怎么样？”

" [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] [tu:; tə][him; ɪm] ? " ["
" **for me to see the Privy Councillor and relate your story to him ? " [**
" 为了 我 到 看 这 私处 议员 和 涉及 你的 故事 到 他 ? " [-]
193]
-]

“让我去见枢密院大臣，把你的故事告诉他？”[193]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" **I should be extremely glad if you would .**
" 我 应该 是 极其 高兴的 如果 你 会 .

“如果您能这样做，我将万分感激。”

" [hi:; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
" **He hesitated as if he wanted to say something more .**
" 他 犹豫了一下 作为 如果 他 通缉 到 说 某物 更多的 .

他犹豫了一下，似乎还想说些什么。

['wenk] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Wenk noticed it and waited .
温克 注意到 它 和 等待 .

温克注意到了这一点，然后静静地等待着。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [aɪ][eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] .
Then he said , anticipating the other , " I am absolutely at your service .
然后 他 说 , 预期 这 其他 , " 我 是 绝对地 在 你的 服务 .

然后他预料到对方会说什么，说道：“我随时为您效劳。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˈʌðər] [waɪ]
If you have any other wish
如果 你 有 任何 其他 希望

如果您还有其他愿望.....

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['ænsər] ['kwɪkli] , ['rednɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , " [jes] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k]
" **The Count answered quickly , reddening as he spoke , " Yes , I want to speak**
" 这 数数 回答 迅速地 , 发红 作为 他 辐 , " 是的 , 我 想 到 说话
[tu:; tə][maɪ] [waɪf] .
to my wife .
到 我的 妻子 .

伯爵迅速回答，说话时脸涨得通红，“是的，我想和我的妻子说话。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][aɪ] [fi:l] . . . [soʊ] [ə'feɪmd] ! "
When I think of her I feel . . . so ashamed ! "
什么时候 我 思考 的 她 我 感觉 . . . 所以 羞愧 ! "

每当想起她，我就感到.....羞愧难当！

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] ！ ”
“ **You need not be ashamed !** ”
“ 你 需要 不是 是 羞愧 ！ ”

你无需感到羞愧！

“ [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:rsfl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [laɪf] .
“ **My wife has such a strong and forceful idea of life** .
“ 我的 妻子 有 这样的 一个 强的 和 有力 主意 的 生活 .
“我的妻子对生活有着非常强烈而坚定的信念。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ɪ] [faʊnd] [ʼaʊər; ɑ:r] [laɪf] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfi:b(ə)l] [θɪŋ] . .
It always seemed as if she found our life together a somewhat feeble thing . .
它 总是 似乎 作为 如果 她 成立 我们的 生活 一起 一个 有些 微弱 事物 . .
.
.
.
.
.

她似乎总觉得我们共同的生活有些软弱无力.....

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈpɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I wonder whether it will be possible for her to go on living with a
我 想知道 无论 它 将要 是 可能的 为了 她 到 去 在 活的 和 一个
[ˈhʌzbənd] [hu:] [hens'fɔ:rθ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vælɪd] . “
husband who henceforth is but an invalid . ”
丈夫 WHO 今后 是 但 一个 无效的 . ”

我不知道她是否还能继续和一位从此瘫痪的丈夫生活在一起。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] , [tu:] , ” [sed] [ˈwɛŋk] .
“ **I will see her , too ,** ” **said Wenk** .
“ 我 将要 看 她 , 也 , ” 说 温克 .

“我也会去看她，”温克说。

[ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ] [rɪ'si:vd] [ˈwɛŋk] [æt; ət] [wʌns] .
The Privy Councillor received Wenk at once .
这 私处 议员 已收到 温克 在 一次 .

枢密院大臣立即接见了温克。

[æz; əz] [ˈeɪmiəbli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈplezntli] [sɑ:r'kæstɪk] [toʊn] [wɪtʃ]
As amiably as he could , and in the pleasantly sarcastic tone which
作为 友好地 作为 他 可以 , 和 在 这 愉快 讽刺的 语气 哪个
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] ,
distinguished him on all occasions ,
杰出的 他 在 全部 场合 ,

他尽可能和蔼可亲，并用他一贯带有的那种令人愉悦的讽刺语气说道：

[hi:; hi][təʊld] [ˈwɛŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
he told Wenk that his opinion was that the Count had been anxious to
他 讲述 温克 那 他的 观点 曾是 那 这 数数 有 到过 焦虑的 到
[əd'ventʃər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪ'sti:m] .
adventure something that might raise him in his wife's esteem .
冒险 某物 那 可能 增加 他 在 他的 妻子的 尊重 .

他告诉温克，他认为伯爵一直渴望冒险做些事情，以提升他在妻子心中的地位。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɜ:rsə'næləti] [stʊd] [fa:r] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The force of her personality stood far above his own ,
这 力量 的 她 性格 站立 远的 多于 他的 自己的 ,
她的人格魅力远远胜过他。

[ænd; ænd][hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə] [ə'teɪn] [tu;; tə][aɪ 'ti:][baɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] [soʊ] ['hæzərdəs] [ə; eɪ] [ski:m] [æz; əz]
and he hoped to attain to it by undertaking so hazardous a scheme as
和 他 希望 到 达到 到 它 经过 承诺 所以 危险 一个 方案 作为
[tu;; tə] “ [pæk] ” [ðə; ði][kɑ:rdz][ænd; ænd][wɪn][ðə; ði] [geɪm] .
to “ pack ” the cards and win the game .
到 “ 盒 ” 这 牌 和 赢 这 游戏 .
他希望通过实施极其危险的计划——“打包”扑克牌并赢得游戏——来实现这一目标。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .
It was not on account of the money , he was convinced of that .
它 曾是 不是 在 帐户 的 这 钱 , 他 曾是 确信 的 那 .
他确信, 这并非因为钱。

[hi;; hi] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [əd'ventʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] ,
He merely wanted to exercise his imagination in adventure as his wife did ,
他 仅仅 通缉 到 锻炼 他的 想像力 在 冒险 作为 他的 妻子 做过 ,
他只是想和妻子一样, 通过冒险来发挥自己的想象力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第10/16页

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈʃuəd] [ə; eɪ] [seɪf] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
but her strength of character always ensured a safe way of escape .
但 她 力量 的 特点 总是 确保 一个 安全的 方式 的 逃脱 .

但她坚强的性格总能确保她安全逃脱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfiːb(ə)l] [pɜːrsəˈnæləti][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn] [mɪsˈfɔːrtʃən] .
For the more feeble personality the first attempt had ended in misfortune .
为了 这 更多的 微弱 性格 这 第一的 试图 有 结束 在 不幸 .

对于性格较为软弱的人来说，第一次尝试以不幸告终。

[hɪz; ɪz] [ˈfæntəsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːvɪŋ] [bənd][ʌv; əv]
His phantasies had been excited by the current stories of the thieving band of
他的 幻想 有 到过 兴奋的 经过 这 当前的 故事 的 这 盗窃 乐队 的
[ˈɡæmblɪŋ] [tʃiːts] , [-]
gambling cheats , [194]
赌博 作弊 , [-]

他被最近关于赌博骗子团伙盗窃的故事所激发了幻想[194]。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and the whole affair was mainly due to his neighbour at the table ,
和 这 所有的 事务 曾是 主要 到期的 到 他的 邻居 在 这 桌子 ,
整件事主要是因为他同桌的邻居造成的。

[huːz] [oʊn] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][geɪn] [ˈɪnfluənst] [ə; eɪ] [ˈwɪkər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ðʌs] [peɪvd] [ðə; ði]
whose own desire for gain influenced a weaker character and thus paved the
谁 自己的 欲望 为了 获得 影响 一个 较弱 特点 和 因此 铺砌路面 这
[wei] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ˈskænd(ə)] .
way to a society scandal .
方式 到 一个 社会 丑闻 .

他自身对利益的渴望影响了性格较软弱的人，从而导致了一场社会丑闻。

“ [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] , [sɜːr] , [huː] [ðɪs] [ˈneɪbər] [wʌz; wəz] ? ”
“ **May I inquire , sir , who this neighbour was ?** ”
“ 可能 我 查询 , 先生 , WHO 这 邻居 曾是 ? ”

“先生，请问这位邻居是谁？ ”

“ [ɑː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈeɪmɪəbl] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðʌs] ,
“ **Ah , now that I have been so unamiable as to speak of him thus ,**
“ 啊 , 现在 那 我 有 到过 所以 不友善的 作为 到 说话 的 他 因此 ,

“啊，既然我刚才那样无礼地谈论他，

[aɪ] [ˈkænaɪt] [ˈpɑːsəbli] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .
I cannot possibly betray him .
我 不能 可能 背叛 他 .

我绝不可能背叛他。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] , [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌfɪziˈɔːlədʒi]
Moreover , he is the blameless head of a household , a professor of physiology
而且 , 他 是 这 无责 头 的 一个 家庭 , 一个 教授 的 生理
.
“
:
“
:
.”

此外，他是一家之主，清白无辜，还是一位生理学教授。

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ,
“ **The matter is a great deal more serious than you can have any idea of** ,
“ 这 事情 是 一个 伟大的 交易 更多的 严肃的 比 你 能 有 任何 主意 的 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 :

先生，这件事远比您想象的要严重得多。

[ðə; ði] [kaʊnt] [spent] [læst] [naɪt] [wɪð; wiθ][em 'iː] , ['drɪvŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
The Count spent last night with me , driven to get away from himself .
这 数数 花费 最后的 夜晚 和 我 , 驱动 到 得到 离开 从 他自己 .
伯爵昨晚和我待在一起，他一心想逃离自己。
[hiː; hi][tuːld][em 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪl] ,
He told me the story , down to the most trifling detail ,
他 讲述 我 这 故事 , 向下 到 这 最多 琐事 细节 ,
他把整个故事讲给我听，连最细微的细节都一一描述。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪs,reprɪ'zentɪŋ]
and I have no reason whatever to suspect that he was misrepresenting
和 我 有 不 原因 任何 到 怀疑 那 他 曾是 歪曲事实
[ðə; ði][fæktz] .
the facts .
这 事实 :
我没有任何理由怀疑他歪曲了事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'fer] .
He was absolutely confounded and crushed by the affair .
他 曾是 绝对地 令人困惑 和 碎 经过 这 事务 :
这件事让他彻底困惑和崩溃。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [fɔːrs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
It seemed as if it had been a failure of intellectual force , a sudden
它 似乎 作为 如果 它 有 到过 一个 失败 的 知识分子 力量 , 一个 突然
[ɪnɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪn] - [kən'troʊl] .
inhibition of brain - control .
抑制 的 脑 - 控制 :
这似乎是智力上的失误，大脑控制能力的突然抑制。

[meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [gests] [huː] ['eksəd] [sʌm; səm] ['speɪ(ə)]
May there not have been someone among your guests who exercised some special
可能 那里 不是 有 到过 某人 之中 你的 客人 WHO 锻炼 一些 特别的
[ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] ? “
influence on the Count ? ”
影响 在 这 数数 ? ”
你的宾客中会不会有人对伯爵施加了某种特殊影响呢？

“ [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fjuːtʃərɪst]['pouət][ɔːr] ['peɪntər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , “ [læft] [ðə; ði] ['prɪvi]
“ **No , there was no Futurist poet or painter among them , ” laughed the Privy**
“ 不 , 那里 曾是 不 未来主义者 诗人 或者 画家 之中 他们 , ” 笑了 这 私处
[ˈkaʊnsələr] .
Councillor .
议员 :

“不，他们当中没有未来主义诗人或画家，”枢密院顾问笑着说。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] ['kwestʃənz] [ɪm'pɔːrtʃənət] , [ˈkaʊnsələr] .
“ **I beg you not to consider my questions importunate , Councillor** .
“ 我 求 你 不是 到 考虑 我的 问题 纠缠不休 , 议员 :
“议员，请您不要认为我的问题过于刁钻。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ? "
 You really are convinced that no such person was present ? "
 你 真的 是 确信 那 不 这样的 人 曾是 展示 ？ "

你真的确信当时没有这个人吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][kəd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] .
 " I do not believe there could have been any .
 " 我 做 不是 相信 那里 可以 有 到过 任何 。

“我不认为会有任何这样的事情发生。”

[ɔːl][maɪ] [gests] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
 All my guests have been personally known to me for some time .
 全部 我的 客人 有 到过 亲自 已知 到 我 为了 一些 时间 。

我的所有客人都是我认识很久的老朋友了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
 You know what the occasion of our meeting was , don't you ?
 你 知道 什么 这 场合 的 我们的 会议 曾是 ， 不 你 ？

你知道我们见面的原因，对吧？

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪpˈnoʊsɪs][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] .
 We were studying the effect of hypnosis on a medium .
 我们 是 学习 这 影响 的 催眠 在 一个 中等的 。

我们当时正在研究催眠对灵媒的影响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈekspɜːrts] , [prəˈfesəz] , [ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv] [rɪˈpjuːt] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)l] [frendz]
 There were experts , professors , artists of repute , and some personal friends
 那里 是 专家 ， 教授们 ， 艺术家 的 声誉 ， 和 一些 个人的 朋友们

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
 in the company .
 在 这 公司 。

公司里有专家、教授、知名艺术家，还有一些私人朋友。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈbjuːz] , [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ˈveri] [lɔːŋ] , [
 Then there was a Dr . Mabuse , whom I have not known very long , [
 然后 那里 曾是 一个 博士 ； 马布斯 ， 谁 我 有 不是 已知 非常 长的 ， [
 -]
 195]
 -]

还有一位名叫马布斯的医生，我认识他的时间并不长[195]。

[bʌt; bət] [huːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [prækˈtɪʃənər] [aɪ] [rɪˈspekt] [ˈveri] [ˈhaɪli] .
 but whose extraordinary success as a practitioner I respect very highly .
 但 谁 非凡的 成功 作为 一个 实践者 我 尊重 非常 高度 。

但我非常敬佩他作为一名从业者所取得的非凡成就。

[hiː; hi] [ˈpræktɪs] [ˌsaɪkəʊˈθerəpi] .
 He practises psychotherapy .
 他 实践 心理治疗 。

他从事心理治疗工作。

[ænd; ænd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː] .
 And that reminds me .
 和 那 提醒 我 。

这让我想起来了。

[ɪf] [kaʊnt] [təʊldz] [steɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
 If Count Told's state is such as you describe it to be ,
 如果 数数 告诉 状态 是 这样的 作为 你 描述 它 到 是 ，

如果托尔德伯爵的状况真如你所描述的那样，

[wi:; wi] [maɪt] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] ,
we might see what he can do for the Count ,
我们 可能 看 什么 他 能 做 为了 这 数数 ,
我们或许可以看看他能为伯爵做些什么。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [ˈoʊldɪst] [frendz] ,
who is the son of one of my very oldest friends ,
WHO 是 这 儿子 的 一 的 我的 非常 最老 朋友们 ,
他是我的一位老朋友的孩子，

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] .
for I feel a great deal of sympathy for him in his present position .
为了 我 感觉 一个 伟大的 交易 的 同情 为了 他 在 他的 展示 位置 .
因为我非常同情他目前的处境。

[tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [ədˈvaɪz][hɪz; ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [məˈbju:z] ,
Tell him from me that I strongly advise his seeing Dr Mabuse ,
告诉 他 从 我 那 我 强烈 建议 他的 看到 博士 . 马布斯 ,
请转告他，我强烈建议他去看马布斯医生。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈletər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] [ˈoʊnli] .
to whom I will give him a letter , for I know his telephone number only .
到 谁 我 将要 给 他 一个 信 , 为了 我 知道 他的 电话 数字 仅有的 .
我会把信交给他，因为我只知道他的电话号码。

” [ˈwɛŋk] [sed] [ˌferˈwel] , [ænd; ənd] [draʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˈtoʊldz] [ˈvɪlə] [æt; ət]
” **Wenk said farewell , and drove from the house to Count Told's villa at**
” 温克 说 告别 , 和 驾驶 从 这 房子 到 数数 告诉 别墅 在
[ˈtʌtʒɪŋ] ,
Tutzing ,
图青 ,
温克道别后，开车离开家，前往托尔德伯爵位于图青的别墅。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][ðer; ðər] ,
hoping that he might find the Countess there ,
希望 那 他 可能 寻找 这 伯爵夫人 那里 ,
他希望在那里能找到伯爵夫人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtoʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ðæt] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
but he was told by the footman that neither his master nor his mistress
但 他 曾是 讲述 经过 这 男仆 那 两者都不 他的 掌握 也不 他的 情妇
[hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
had spent the night at home .
有 花费 这 夜晚 在 家 .

但男仆告诉他，他的主人和女主人昨晚都没有在家过夜。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃembər] , [wer] [ðə; ði] [kaʊnt] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ,
Then he returned to his own chambers , where the Count , pale and haggard ,
然后 他 返回 到 他的 自己的 房间 , 在哪里 这 数数 , 苍白 和 枯槁 ,
[ˈwertɪd] [ˈi:ɡərli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
waited eagerly for him .
等待 急切地 为了 他 .
然后他回到自己的房间，伯爵脸色苍白，面容憔悴，正焦急地等着他。

” [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] [dɪsˈkɑ:nsələtli] ,
” **I felt sure of it , ” he said disconsolately** ,
” 我 毛毡 当然 的 它 , ” 他 说 沮丧地 ,
“我对此深信不疑,”他沮丧地说。

[wen] [ˈwɛŋk] [ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes][hæd; həd][na:t] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] ,
when Wenk told him that the Countess had not returned home ,
什么时候 温克 讲述 他 那 这 伯爵夫人 有 不是 返回 家 ,
当温克告诉他伯爵夫人还没有回家时，

“ [bʌt; bət][wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [həʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
“ **but one always hopes for the impossible** .
“ 但 一 总是 希望 为了 这 不可能的 .

但人们总是会抱有不切实际的希望。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ] ? “
And what about the Privy Councillor ? “
和 什么 关于 这 私处 议员 ? “

那么枢密院顾问官呢？

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:] ; [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]
“ **I told him exactly what you told me ; he had regarded the matter in**
“ 我 讲述 他 确切地 什么 你 讲述 我 ; 他 有 认为 这 事情 在
[əˈnʌðər] [laɪt] ,
another light ,
其他 光 ,

“我把你告诉我的话原封不动地告诉了他；但他对这件事的看法却不一样。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌn] .
but not a very serious one .
但 不是 一个 非常 严肃的 一 .

但并不严重。

[hi:; hi][ədˈvaɪzɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [nʊˈrɑ:lədʒɪst] [hu:m] [hi:; hi] [noʊz] ,
He advises you to consult a neurologist whom he knows ,
他 建议 你 到 咨询 一个 神经科医生 谁 他 知道 ,

他建议你咨询一位他认识的神经科医生。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
and has given me this letter to him for you . “
和 有 给定 我 这 信 到 他 为了 你 . “

他把这封信交给了我，让我转交给你。”

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [məˈbjʊ:z] , “ [ri:d] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Dr . Mabuse , read the Count** .
“ 博士 . 马布斯 , “ 读 这 数数 .

“马布斯博士,”伯爵念道。

“ [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [læst] [naɪt] . “
“ **Why , he was at the party last night** . “
“ 为什么 , 他 曾是 在 这 派对 最后的 夜晚 . “

“他昨晚也在派对上。”

“ [[æɪ; ʃəl][aɪ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? “ [səˈdʒestɪd] [ˈwenk] .
“ **Shall I go to him ?** “ **suggested Wenk** .
“ 将 我 去 到 他 ? “ 建议 温克 .

“我该去找他吗？”温克建议道。

“ [noʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [aɪ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][nɑ:t][rɪˈlaɪ][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ˈeni] [b:ŋgər] .
“ **No , Doctor , I really must not rely on your kindness any longer** .
“ 不 , 医生 , 我 真的 必须 不是 依靠 在 你的 仁慈 任何 更长 .

“不，医生，我真的不能再依赖您的仁慈了。”

[aɪ][mʌst; məst] [pʊl] [maɪˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ɪn][maɪ] [laɪf] .
I must pull myself together and deal with this crisis in my life .
我 必须 拉 我 一起 和 交易 和 这 危机 在 我的 生活 .

我必须振作起来，应对生活中的这场危机。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ʌp] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mə'bjʊ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['nʌmbər]
I will call up Dr . Mabuse on the telephone , as we have his number
我 将要 称呼 向上 博士 : 马布斯 在 这 电话 , 作为 我们 有 他的 数字
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

我会打电话给马布斯博士，因为我们那里有他的电话号码。

[aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . " [-]
I will do it from here , if I may . " [196]
我 将要 做 它 从 这里 , 如果 我 可能 : " [-]

如果可以的话，我将从这里开始。"[196]

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mə'bjʊ:z] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
" **Dr . Mabuse , " said the Count at the telephone ,**
" 博士 : 马布斯 , " 说 这 数数 在 这 电话 ,
"马布斯博士,"伯爵在电话那头说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][æt; ət] ['prɪvi] ['kaʊnsələɹ] - ['pɑ:rti] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd]
" **you were present at Privy Councillor Wendel's party last night when I had**
" 你 是 展示 在 私处 议员 - 派对 最后的 夜晚 什么时候 我 有
[ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] "
the misfortune to : : : : "
这 不幸 到 : : : : "

“昨晚我在枢密院顾问温德尔的聚会上不幸遭遇了.....”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] . "
" **That is so** . "
" 那 是 所以 : "

“确实如此。”

" [aɪ][wa:nt][jʊɹ; jər] [prə'feʃən(ə)l] [help] .
" **I want your professional help** .
" 我 想 你的 专业的 帮助 :

我需要您的专业帮助。

[ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
The Councillor gave me a letter of introduction to you .
这 议员 给予 我 一个 信 的 介绍 到 你 :

议员给了我一封介绍信，介绍我认识你。

[kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ?
Can I bring it at once ?
能 我 带来 它 在 一次 ?

我可以马上带过来吗？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] ['hɑ:rʃli] , " [noʊ] .
" **The other voice answered harshly , " No** .
" 这 其他 嗓音 回答 严厉地 , " 不 :

另一个声音生硬地回答道：“不。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['peɪfnts] [ɪk'sept] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
I do not see patients except in their own homes .
我 做 不是 看 患者 除了 在 他们的 自己的 房屋 :

我只在病人家中接诊。

[wʌt] [ɪz][jʊɹ; jər] [ə'dres] ?
What is your address ?
什么 是 你的 地址 ?

你的地址是？

[ɪkˈspekt][em ˈi:] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ;
Expect me there to - morrow morning at 11 a . m . Repeat the appointment ;
预计 我 那里 到 - 明天 早晨 在 - 一个 . 米 . 重复 这 预约 ;
[wʌt] [taɪm] [ɪz] [fɪkst] ? "
what time is fixed ? "
什么 时间 是 固定的 ? "

我明天上午11点到。请再次确认预约时间；具体时间是几点？

" [ɪˈlev(ə)n][ə; eɪ] . [em] . , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈθɜ:rəli] [ˈterəfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [wenks]
" Eleven a . m . , " said the Count , thoroughly terrified , and then he left Wenk's
" 十一 一个 . 米 . , " 说 这 数数 , 彻底 恐惧 , 和 然后 他 左边 温克的
[haʊs] . [-]
house . [197]
房子 . [-]

“上午十一点,”伯爵惊恐地说, 然后离开了温克的家。[197]

[ˌeks,arɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] [ˈslʌmθɪŋ] [blæk] , [ˌɪntəˈsektɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈsɜ:rkɪl]
The Countess opened her eyes on something black , intersected with red circles
这 伯爵夫人 打开 她 眼睛 在 某物 黑色的 , 相交 和 红色的 界
[ænd; ənd] [ˈreɪz] .
and rays .
和 射线 .

伯爵夫人睁开眼, 看到一片漆黑, 上面交错着红色的圆圈和光芒。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
All around her was dark and strange .
全部 大约 她 曾是 黑暗的 和 奇怪的 .

她周围的一切都显得黑暗而诡异。

[ˈslʌmwɐ] [ɑ:n] [haɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡlɪmərəɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .
Somewhere on high a faint light was glimmering in the room in which she lay .
某处 在 高的 一个 头晕的 光 曾是 微光 在 这 房间 在 哪个 她 躺 .
在她躺着的房间里, 高处某处闪烁着微弱的光芒。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] , [ˈfəli] [drest] .
She was on a sofa , fully dressed .
她 曾是 在 一个 沙发 , 完全 穿着 .
她衣着完整地坐在沙发上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [ru:m] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] [wɜ:z; wər] [ʌnfəˈmɪliər] .
She had never seen the room before , and all its contents were unfamiliar .
她 有 绝不 已见 这 房间 前 , 和 全部它是 内容 是 陌生 .
她以前从未见过这个房间, 房间里的所有东西对她来说都很陌生。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈti:]
She lay there , trying to recall what had happened , but she found it
她 躺 那里 , 尝试 到 记起 什么 有 发生 , 但 她 成立 它
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

她躺在那里, 努力回忆发生了什么事, 但她发现根本无法回忆起来。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [əˈloʊn] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] :
One moment alone stood out in her memory :
一 片刻 独自的 站立 出去 在 她 记忆 :

只有一个瞬间在她记忆中格外突出：

[ðə; ði] [ˌrekəˈleɪ(ə)n] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈʌ; əv][ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈbjʊːz] [huː] [hæd; həd][tʊld]
the recollection of the grey eyes of that Dr . Mabuse who had told
这 回忆 的 这 灰色的 眼睛 的 那 博士 : 马布斯 WHO 有 讲述
[hɜːr; həɹ][ˈʌ; əv][ˈtaɪɡɜːz] — [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][held][hɜːr; həɹ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌtʃ] [ˈʌ; əv][ə; eɪ]
her of tigers — eyes which had held her as with the clutch of a
她 的 老虎 — 眼睛 哪个 有 握住 她 作为 和 这 离合器 的 一个
[biːst] [huːz] [klɒːz] [ræn] [blʌd] .
beast whose claws ran blood .
兽 谁 爪子 跑 血 .

她想起了马布斯医生的灰色眼睛，他曾给她讲述过老虎的故事——那双眼睛像野兽的爪子一样紧紧抓住她，那野兽的爪子流着血。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ][hoʊld] [ðæt] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈbreθləs] ,
She recalled something like a spring in the air , a hold that left her breathless ,
她 召回 某物 喜欢 一个 春天 在 这 空气 , 一个 抓住 那 左边 她 喘不过气 ,
她回忆起当时空气仿佛有弹簧般涌动，一种让她喘不过气的强烈感觉。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [wɜːr; wəɹ] [ˈbiːɪŋ] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
feeling as if the very heart were being torn from her body and she
感觉 作为 如果 这 非常 心 是 存在 撕裂 从 她 身体 和 她
[wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
was sinking ,
曾是 下沉 ,
感觉自己的心脏仿佛要被生生从身体里撕裂出来，她正在下沉。

[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʌlf] .
sinking down into a gulf .
下沉 向下 进入 一个 海湾 .
沉入深渊。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ; [wer] , [ɪɡˈzæktli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈræðər]
Suddenly a door opened ; where , exactly , she did not know , for she felt rather
突然 一个 门 打开 ; 在哪里 , 确切地 , 她 做过 不是 知道 , 为了 她 毛毡 相当
[ðæn; ðən] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] .
than perceived it .
比 感知 它 .
突然，一扇门开了；至于具体位置，她并不知道，因为她是感觉到的，而不是感知到的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n] [floʊd] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːrˈself]
She was expecting something , but her imagination flowed back upon herself
她 曾是 期待 某物 , 但 她 想像力 流动 后退 之上 她自己
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
and she waited .
和 她 等待 .
她原本有所期待，但她的想象力又回到了自己身上，于是她静静地等待着。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈvoɪs] [spoʊk] [aʊt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈdɑːrknəs] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪk] .
After a time a voice spoke out of the semi - darkness : “ You are awake .
后 一个 时间 一个 嗓音 辐 出去 的 这 半 - 黑暗 : “ 你 是 醒 .
过了一会儿，半明半暗中传来一个声音：“你醒了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] ?
Would you like the light ?
会 你 喜欢 这 光 ?
你需要灯光吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt]
" It was a voice which seemed to the Countess at the first moment
" 它 曾是 一个 嗓音 哪个 似乎 到 这 伯爵夫人 在 这 第一的 片刻
[laɪk] [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [du:m] ,
like the trump of doom ,
喜欢 这 王牌 的 厄运 ,
"伯爵夫人第一时间觉得这声音就像是末日号角。"

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðɪs] [sen'seɪ(ə)n] [left] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪn'kredʒələs] .
but in an instant this sensation left her and she felt incredulous .
但 在 一个 立即的 这 感觉 左边 她 和 她 毛毡 难以置信 .
但这种感觉瞬间消失了，她感到难以置信。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [vɔɪs] [ˈɪntu:] [ðɪs] [-]
How came that voice into this [198]
如何 来了 那 嗓音 进入 这 [-]
这个声音是怎么出现的[198]

[mɪ'stɪriəs] [əb'skjʊrəti] ?
mysterious obscurity ?
神秘 朦胧 ?
神秘的晦涩？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] .
It was the very last she could have expected to hear .
它 曾是 这 非常 最后的 她 可以 有 预期的 到 听到 .
这是她最意想不到的消息。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈræŋk] [ˈterəfaɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di]
She shrank terrified within herself , and it seemed as if her whole body
她 缩小 恐惧 之内 她自己 , 和 它 似乎 作为 如果 她 所有的 身体
[ˈgrædʒuəli] [ˈstɪfnd] .
gradually stiffened .
逐步地 僵硬 .
她吓得浑身发抖，仿佛整个身体都渐渐僵硬起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
There was a sound in her throat , but she was not conscious of it .
那里 曾是 一个 声音 在 她 喉 , 但 她 曾是 不是 有意识的 的 它 .
她喉咙里发出声音，但她自己并没有意识到。

[ʃi:; ʃɪ] [stretʃt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] ['wɔ:rdɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] .
She stretched her hands in front of her as if warding off a danger .
她 拉伸 她 双手 在 正面 的 她 作为 如果 守卫 离开 一个 危险 .
她伸出双手挡在身前，仿佛在抵御危险。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Then suddenly the room was flooded with light .
然后 突然 这 房间 曾是 被淹 和 光 .
突然间，房间里充满了光线。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mə'bju:z] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['soʊfə] .
Dr . Mabuse closed the door and approached the sofa .
博士 : 马布斯 关闭 这 门 和 接近 这 沙发 :
马布斯博士关上门，走向沙发。

[hi:; hi] [sed] : " [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɑɪrd] .
He said : "The situation is exactly what I desired .
他 说 : " 这 情况 是 确切地 什么 我 想要的 .
他说：“这种情况正是我想要的。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hoʊm] !
I have brought you home !
我 有 带来 你 家 ！

我把你带回家了！

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [ri:'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
At these words the Countess regained control of herself .
在 这些 字 这 伯爵夫人 恢复 控制 的 她自己 。

听到这些话，伯爵夫人才恢复了镇定。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['feɪntnəs] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
She rose from the sofa , though she felt faintness stealing over her .
她 玫瑰 从 这 沙发 , 尽管 她 毛毡 模糊 偷窃 超过 她 。

她从沙发上站起身来，虽然她感到一阵眩晕袭来。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mæn][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? — [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
What did this man want with her ? — but indeed she knew what he wanted .
什么 做过 这 男人 想 和 她 ? — 但 的确 她 知道 什么 他 通缉 。

这个男人到底想从她身上得到什么？——但她其实很清楚他想要什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgər] , [ɪn'tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] .
He was a tiger , intent on his prey .
他 曾是 一个 老虎 , 意图 在 他的 猎物 。

他像一只老虎，一心只想捕猎。

[nevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
Nevertheless , she asked him , " What do you want ? "
尽管如此 , 她 问 他 , " 什么 做 你 想 ? "

然而，她还是问他：“你想要什么？”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kɜ:rtli] .
I have just told you , " he answered curtly .
我 有 只是 讲述 你 , " 他 回答 简短地 。

“我刚才已经告诉过你了，”他简短地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "
And now ? "
和 现在 ? "

“那么现在呢？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
You will remain with me . "
你 将要 保持 和 我 。

“你将留在我身边。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] .
I will not ! " cried the Countess .
我 将要 不是 ! " 哭 这 伯爵夫人 。

“我绝不！”伯爵夫人喊道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [help] [maɪ] ['hʌzbənd] !
I will go and help my husband !
我 将要 去 和 帮助 我的 丈夫 ！

“我要去帮我丈夫！”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [rekə'lektɪd] ['klɪrli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And at that moment she recollected clearly what had happened .
和 在 那 片刻 她 回忆 清楚地 什么 有 发生 。

“就在那一刻，她清楚地回忆起了发生的事情。”

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [æt; ət][kɑ:rdz] .
Her husband had cheated at cards .
她 丈夫 有 作弊 在 牌 。

她丈夫在打牌时作弊了。

[oʊ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈhev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
Oh , merciful Heaven , she thought , how could such a thing have happened ?
哦 , 仁慈 天堂 , 她 想法 , 如何 可以 这样的 一个 事物 有 发生 ?
她心想, 哦, 仁慈的上天啊, 怎么会发生这样的事呢?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .
She knew so well how utterly foreign to his nature such a thing would be .
她 知道 所以 出色地 如何 完全地 外国的 到 他的 自然 这样的 一个 事物 会 是 .
她非常清楚, 这种事与他的本性是多么格格不入。

[wʌt] [ˈmɪzəri] , [wʌt] [dɪˈsper] , [wʌt] [depθs] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !
What misery , what despair , what depths of misfortune !
什么 苦难 , 什么 绝望 , 什么 深度 的 不幸 !
多么悲惨, 多么绝望, 多么深重的不幸!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn]
And she herself had been with the woman who was an accomplice in
和 她 她自己 有 到过 和 这 女士 WHO 曾是 一个 同案犯 在
[ˈhʌlz] [ˈmɜːrdər] ,
Hull's murder ,
赫尔的 谋杀 ,
她本人曾与赫尔谋杀案的同谋女子在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] .
and had succumbed to her power .
和 有 屈服了 到 她 力量 .
并屈服于她的力量。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Everything seemed to swim before her eyes ,
一切 似乎 到 游泳 前 她 眼睛 ,
眼前的一切都仿佛在漂浮,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ækt] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [blʌd] . [-]
and she saw her husband's unconscious act through a mist of blood . [199]
和 她 锯 她 丈夫的 无意识 行为 通过 一个 薄雾 的 血 . [-]
她透过血雾看到了丈夫昏迷不醒的举动。 [199]

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [stɜːrn][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] : “ [juː; jʊ] [wɪl]
She heard the voice of the man beside her , stern and threatening : “ You will
她 听到 这 嗓音 的 这 男人 旁 她 , 船尾 和 威胁 : “ 你 将要
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?
她听到身旁男人的声音, 严厉而充满威胁: “你不愿意吗? ”

[hæv; həv][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] ?
Have I asked you whether you will ?
有 我 问 你 无论 你 将要 ?
我问过你是否愿意吗?

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ðə; ði][ˈtaɪgər][ɔːr][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
” **He had not asked the tiger or the buffalo .**
” 他 有 不是 问 这 老虎 或者 这 水牛 .
他既没有问过老虎, 也没有问过水牛。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [wiːk] [ˈwʊmən] ?
Was he to ask a weak woman ?
曾是 他 到 问 一个 虚弱的 女士 ?
他怎么能向一个柔弱的女人求婚呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ?
Was he to ask her ?
曾是 他 到 问 她 ？

他该不该问她？

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [preɪ] .
She , too , was his prey .
她 , 也 , 曾是 他的 猎物 .

她也是他的猎物。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [və'ʌptʃuəs] [dred] .
This idea filled her with a sort of voluptuous dread .
这 主意 已填 她 和 一个 种类 的 丰满的 恐惧 .

这个想法让她感到一种既兴奋又恐惧的复杂心情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
She was the prey of the strongest man whom she had ever known .
她 曾是 这 猎物的 这 最强 男人 谁 她 有 曾经 已知 .

她成了她所认识的最强壮男人的猎物。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dɪ'fend] [hɜːr'self] ?
How could she defend herself ?
如何 可以 她 保卫 她自己 ？

她该如何自卫？

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['teɪkən][hɜːr; hər] .
He had simply taken her .
他 有 简单地 已采取 她 .

他只是把她带走了。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][men] [huːz] [wɪl] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
Were there men whose will was strong enough to give them possession of

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ?
a woman if they never even touched her ?
一个 女士 如果 他们 绝不 甚至 感动 她 ？

是否存在意志力强大到即使从未碰过女人，也能占有她的男子？

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ?
” **How did I come here ?**
” 如何 做过 我 来 这里 ？

我怎么会来到这里？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , “ [hiː; hi] ['ænsər]
” **We have something more important than that to talk about , “ he answered**

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ,
in a cold ,
在 一个 寒冷的 ,

“我们还有更重要的事要谈，”他冷冷地回答道。

[hɑːrʃ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] .
harsh voice that made her tremble .
残酷的 嗓音 那 制成 她 颤抖 .

严厉的声音让她浑身颤抖。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][əˈdæpt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ? ”
“ **How are you going to adapt yourself to the situation ?** ”
“ 如何 是 你 去 到 适应 你自己 到 这 情况 ？ ”
你打算如何适应这种情况？

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər][əˈdæpt][maɪ'self][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
“ **I will never adapt myself to it !**
“ 我 将要 绝不 适应 我 到 它 ！
我永远不会适应它！

“ [ʃi:; ʃi][kraɪd] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [wɜ:r; wər] [en'ɡreɪvən] [ɑ:n]
“ **she cried ; and it seemed as if instruments of torture were engraven on**
“ 她 哭 ； 和 它 似乎 作为 如果 仪器 的 酷刑 是 雕刻 在
[hɜ:r; həɹ][breɪn] .
her brain .
她 脑 ；

她哭喊着；仿佛酷刑的刑具刻在了她的脑海里。
“ [ðæt] [ɪz][na:tɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] , [ˈfɔ:lɪŋ] , [ˈlaɪŋ] ,
“ **That is not the question !** ” **answered the voice , falling like a stone , falling , lying ,**
“ 那 是 不是 这 问题 ！ ” 回答 这 嗓音 ， 坠落 喜欢 一个 石头 ， 坠落 ， 说谎 ，
“这不是问题所在！”那声音回答道，像石头一样坠落，坠落，躺着。

[ˈlaɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
lying for thousands of years .
说谎 为了 数千 的 年 ；
谎言已持续数千年。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] ,
“ **The question is** ,
“ 这 问题 是 ,
问题是，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ɔ:r][æz; əz][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] ?
are you going to remain with me of your own free will or as my prisoner ?
是 你 去 到 保持 和 我 的 你的 自己的自由的 将要 或者 作为 我的 囚犯 ？
你是自愿留在我身边，还是沦为我的囚徒？

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [naʊ] [ˈfɔli] [əˈlaɪv][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ænd] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd]
“ **The Countess , now fully alive to the force and compulsion which threatened**
“ 这 伯爵夫人 ， 现在 完全 活 到 这 力量 和 强迫症 哪个 威胁
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
“伯爵夫人现在完全意识到威胁着她的那种力量和胁迫，

[stroʊv] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɜ:r; həɹ] [wɪts] .
strove to collect her wits .
努力 到 收集 她 智慧 ；
她努力让自己镇定下来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ˈlɪsnd] , [kənˈsɪdərɪd] , [ænd; ænd] [ˈsloʊli] [brɪˈɡæən][tu:; tə][æsk][hɜ:r'self] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:]
She looked , listened , considered , and slowly began to ask herself , “ Shall it
她 看起来 ， 听着 ， 经过考虑的 ， 和 缓慢地 开始 到 问 她自己 ， “ 将 它
[bi:; bi] [ˈkʌnɪŋ] [ɔ:r] [rɪˈzɪstəns] ?
be cunning or resistance ?
是 狡猾 或者 反抗 ？
她观察、倾听、思考，然后慢慢地开始问自己：“是要耍狡诈还是反抗呢？”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , “ [ju:; jʊ][ˈkænd:t] [ki:p] [em 'i:][æz; əz][jɔ:r; jər][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ˈmju:nɪk] .
“ **After a time she answered , “ You cannot keep me as your prisoner in Munich .**
“ 后 一个 时间 她 回答 ， “ 你 不能 保持 我 作为 你的 囚犯 在 慕尼黑 ；
过了一会儿，她回答说：“你们不能把我囚禁在慕尼黑。”

“ [mə'bjʊ:z] [rɪ'plaɪd] [ˈrʌfli] , “ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ˈmju:nɪk] ? ”
“ **Mabuse replied roughly** , “ **How do you know that you are in Munich ?** ”
“ 马布斯 回复 大致 , “ 如何 做 你 知道 那 你 是 在 慕尼黑 ? ”

马布斯粗声粗气地回答道：“你怎么知道自己身在慕尼黑？ ”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
“ **Have you run away with me ?**
“ 有 你 跑步 离开 和 我 ?

“你跟我私奔了吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] . [-]
“ **she cried . [200]**
“ 她 哭 . [-]

她哭了。 [200]

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] . ”
“ **I am not a gorilla .** ”
“ 我 是 不是 一个 大猩猩 . ”

“我不是大猩猩。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] ! ”
“ **Whatever you like to call me !** ”
“ 任何 你 喜欢 到 称呼 我 ! ”

“你想怎么叫我都行！ ”

“ [ðen] [aɪ] [æɪ; əl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] , ” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɔ:rt] [ˈæŋgrəli] ,
“ **Then I shall call you a gorilla ,** ” **she was about to retort angrily ,**
“ 然后 我 将 称呼 你 一个 大猩猩 , ” 她 曾是 关于 到 反驳 愤怒地 ,

“那我就要叫你大猩猩了，”她正要愤怒地反驳道。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [neɪm] .
but it seemed as if her tongue refused to utter the hateful name .
但 它 似乎 作为 如果 她 舌头 拒绝 到 说出 这 可恶 姓名 .

但她的舌头似乎拒绝说出那个可憎的名字。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'sprest] , [ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
It would not be expressed , and something within her appeared to change
它 会 不是 是 表达 , 和 某物 之内 她 出现 到 改变

[ænd; ænd] [ˈsɔ:fn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and soften the situation ,
和 软化 这 情况 ,

她没有说出口，但她内心深处似乎有什么东西在改变和缓和这种局面。

[tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ə'lɔrmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ænd] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfænsi] [laɪk] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l]
to promise allurement in the distance and play around her fancy like busy little
到 承诺 诱惑 在 这 距离 和 玩 大约 她 想要 喜欢 忙碌的 小的

[elvz] [ʌv; əv] [naɪt] .
elves of night .
精灵 的 夜晚 .

远处传来诱人的气息，像忙碌的夜精灵一样围绕着她嬉戏玩耍。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
Yet something in her conscience seemed to tell her that there could be no
然而 某物 在 她 良心 似乎 到 告诉 她 那 那里 可以 是 不
[iːz] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][kæst] [daʊn] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
ease for her while her husband was cast down by misfortune and her
舒适 为了 她 尽管 她 丈夫 曾是 投掷 向下 经过 不幸 和 她
[oʊn] [ˈfjuːtʃəɹ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
own future was so uncertain ,
自己的 未来 曾是 所以 不确定 ,

然而，她内心深处似乎有个声音告诉她，当丈夫遭受不幸打击，而自己的未来又如此不确定时，她就无法安宁。
[ænd; ənd][fiː; ji] [spʊk] [dɪˈfaɪəntli] , “ [wʌt] [duː;][juː; jə][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
and she spoke defiantly , “ What do you want with me ?
和 她 辐 公然挑衅 , “ 什么 做 你 想 和 我 ?
她挑衅地问道：“你们想从我这里得到什么？”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedəli] ,
” **But the man looked at her long and steadily** ,
” 但 这 男人 看起来 在 她 长的 和 稳步 ,
但那男人长时间、专注地凝视着她，

[ænd; ənd][fiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃən] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] ,
and she felt as if her question floated away ,
和 她 毛毡 作为 如果 她 问题 漂浮 离开 ,
她感觉自己的问题仿佛飘走了。

[ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ʌnkənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈoʊʃ(ə)n] .
minute and unconsidered as a trifle on the mighty ocean .
分钟 和 未经考虑 作为 一个 琐事 在 这 强大的 海洋 .
渺小而微不足道，如同浩瀚海洋中的一件小事。

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
The ocean was the breast of the man before her .
这 海洋 曾是 这 胸部 的 这 男人 前 她 .
大海就是她面前那个男人的胸膛。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [breɪst] [mɔːr] [ˈmaɪti] [ɔːr][ˈpaʊərf(ə)l] ;
There was no breast more mighty or powerful ;
那里 曾是 不 胸部 更多的 强大的 或者 强大的 ;
没有比这更强大、更有力的乳房了；

[aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [wʌt] [hɜːr; həɹ][ɪnmʊst] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪɜːz] [hæd; həd] [jəːnd]
it represented what her inmost being and her secret desires had yearned
它 代表 什么 她 最 存在 和 她 秘密 欲望 有 渴望
[æftəɹ] .
after .
后 .
它代表了它内心深处和秘密渴望的东西。

[tuː; tə][rest] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][rest] . . .
To rest upon it , to rest . . .
到 休息 之上 它 , 到 休息 . . .
靠在上面休息，休息.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l]
as in the jungle
作为 在 这 丛林
就像在丛林里一样.....

[ðən] , [ˈæftər][hiː hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] , [ðə; ði]
Then , after he had looked at her in a silence fraught with meaning , the
然后 , 后 他 有 看起来 在 她 在 一个 沉默 充满危机 和 意义 , 这
[mæn] [spəʊk] .
man spoke .
男人 辐 .

然后，他沉默地看着她，眼神中充满了深意，之后，男人开口说话了。

“ [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz] [tuː] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪts] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
“ **The human race is too contemptible and inferior to give its men and women**
” 这 人类 种族 是 也 可鄙 和 下 到 给 它是 男人 和 女性
[sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ˈʌðər] [kriːˈeɪʃənz] ;
such force as nature has provided for its other creations ;
这样的 力量 作为 自然 有 假如 为了 它是 其他 作品 ;
“人类太卑鄙、太低等了，不配拥有自然赋予其他生物的力量；

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][seks][ʃʊd; ʃəd] [siː] ,
that the one sex should see ,
那 这 一 性别 应该 看 ,

应该由同一性别的人看到的

[noʊ] [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [æz; əz] [laɪt] [bɪˈlɔŋz]
know and belong to the other as naturally and inevitably as light belongs
知道 和 属于 到 这 其他 作为 自然 和 不可避免地 作为 光 属于
[tuː; tə] [deɪ] ! “
to day ! ”
到 天 ! ”

认识彼此，并归属于彼此，就像光属于白昼一样自然而然、不可避免！

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
“ **You mean to say , ” said the Countess hesitatingly , “ that you love me ,**
” 你 意思是 到 说 , ” 说 这 伯爵夫人 犹豫地 , ” 那 你 爱 我 ,
“你的意思是,”伯爵夫人犹豫地说, “你爱我? ”

[ænd; ənd] [ðæt] — [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] ! “
and that — is why you have brought me here ! ”
和 那 — 是为什么 你 有 带来 我 这里 ! ”

这就是你带我来这里的原因！

“ [aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] — [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ɪz] [strɔːŋɡər] [-]
“ **I desire you , and that — for me — is stronger [201]**
” 我 欲望 你 , 和 那 — 为了 我 — 是 更强 [-]
“我渴望你，对我来说，这种渴望更加强烈[201]

[ðæn; ðən] [lʌv] !
than love !
比 爱 !

比爱更甚！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] [maɪ][dɪˈzaɪəz] .
You are here because there is no resisting my desires .
你 是 这里 因为 那里 是 不 抵抗 我的 欲望 .

你来到这里，是因为没有人能够抗拒我的欲望。

[juː; jʊ] [meɪ] [reɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ɪn] [ðɪs] [breɪst] ,
You may reign as a queen , in this breast ,
你 可能 在位 作为 一个 女王 , 在 这 胸部 ,

你可以在这颗胸膛里像女王一样统治，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈkɪŋdəm] [lʌv; əv] - [ɪn] [ˈsʌðərn] [brəˈzɪl] .
and in my kingdom of Citopomar in Southern Brazil .
和 在 我的 王国 的 - 在 南方 巴西 .

以及我在巴西南部的西托波马尔王国。

[ə; eɪ] [kwi:n] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɔːrɪst] , [ɪts] [ˈsævɪdʒ] [biːsts] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈsɪvəlaɪzd][ˈhjuːmən]
A queen ruling the virgin forest , its savage beasts , savage and civilized human
一个 女王 裁决 这 处女 森林 , 它是 野蛮的 野兽 , 野蛮的 和 文明 人类
[ˈbiːɪŋs] , [ˈvælɪz] ,
beings , valleys ,
生物 , 山谷 ,

一位女王统治着原始森林、其中凶猛的野兽、野蛮和文明的人类、山谷，

[ˈrɔːks] [ænd; ənd] [haɪts] .
rocks and heights .
岩石 和 高度 .

岩石和高处。

[huː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkɑːntɪnənt] [kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [mɔːr] ? "
Who in this miserable continent can offer you more ? "
WHO 在 这 悲惨的 大陆 能 提供 你 更多的 ? "

在这片贫瘠的大陆上，还有谁能给你更多？

" [noʊ] [wʌn] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
" **No one ! "** **said the Countess** ,
" 不 一 ! " 说 这 伯爵夫人 ,

“没有人！”伯爵夫人说道。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [ˈræpɪdli] [bɪˈɡʌn] [ɪts] [ˈtuːfoʊld]
under the secret dominion of the dream which had so rapidly begun its twofold
在下面 这 秘密 统治权 的 这 梦 哪个 有 所以 快速 开始 它是 双重
[pleɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt] .
play in her spirit .
玩 在 她 精神 .

在梦境的秘密支配下，这个梦境在她心中迅速展开了双重的表演。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [friː] [wɪl] ? " [æskt] [məˈbjuːz] .
" **You have decided , then , to remain of your own free will ? "** **asked Mabuse .**
" 你 有 决定 , 然后 , 到 保持 的 你的 自己的自由的 将要 ? " 问 马布斯 .

“那么，你是出于自愿决定留下的吗？”马布斯问道。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [wʌns] [mɔːr] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; həɹ] [pəˈziʃ(ə)n] .
The Countess once more realized her position .
这 伯爵夫人 一次 更多的 已实现 她 位置 .

伯爵夫人再次意识到自己的处境。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːrˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] .
She shrank from him , and tried to shelter herself behind the ottoman .
她 缩小 从 他 , 和 尝试 到 庇护所 她自己 在后面 这 奥斯曼 .

她畏缩着躲避他，试图藏身于矮凳后面。

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [ˈfɜːrmlɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tɔːrɪn][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt]
She closed her lips firmly , but at the same time she was torn by a conflict
她 关闭 她 嘴唇 牢牢 , 但 在 这 相同的 时间 她 曾是 撕裂 经过 一个 冲突
[wɪˈðɪn] ;
within ;
之内 ;

她紧紧闭上嘴唇，但同时内心却充满矛盾；

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][goʊ] ,
she desired to go ,
她 想要的 到 去 ,

她想去，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fiː; fɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ]
and at the same time she felt a yearning in some part of her being
和 在 这 相同的 时间 她 毛毡 一个 渴望 在 一些 部分 的 她 存在
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [səbˈmɪt] .
to remain and to submit .
到 保持 和 到 提交 .
与此同时，她内心深处又有一种想要留下并臣服的渴望。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] :
He continued : “ If it were like this :
他 持续 : “ 如果 它 是 喜欢 这 :
他继续说道：“如果情况是这样的:

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
a man and a woman see each other for the first time ,
一个 男人 和 一个 女士 看 每个 其他 为了 这 第一的 时间 ;
一对男女第一次见面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
and in the first glance that they exchange they say to themselves ,
和 在 这 第一的 瞥一眼 那 他们 交换 他们 说 到 他们自己 ;
在他们交换的第一个眼神中，他们心想:

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .
' There is nothing left to me of what I was .
- 那里 是 没有什么 左边 到 我 的 什么 我 曾是 .
“我已不再是以前的我了。”

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ˈvæniʃt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈzɒlvɪŋ] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [ðəʊ]
Everything has vanished like a dissolving view , and thou , the only one , thou
一切 有 消失了 喜欢 一个 溶解 看法 ; 和 你 ; 这 仅有的 一 ; 你
[əˈloʊn]
alone remainest .
独自的 剩余 .
一切都像消散的景象一样消失了，只剩下你，唯一留下的只有你。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [hɑːrt] - [biːt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈlɔːŋ]
It is inconceivable that there should be a single heart - beat that does not belong
它 是 不可思议 那 那里 应该 是 一个 单身的 心 - 打 那 做 不是 属于
[tuː; tə] [ðiː] .
to thee .
到 你 .
难以想象，世间竟会有一颗不属于你的心跳。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ɪn] [ðiːz]
' It is as if all the races in all the ages had united their powers in these
- 它 是 作为 如果全部 这 种族 在 全部 这 年龄 有 团结的 他们的 权力 在 这些
[tuː] [ˈbiːɪŋs] ,
two beings ,
二 生物 ;
“仿佛所有时代的所有种族都将他们的力量凝聚在了这两个存在身上。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɪndrɪˈvɪdʒuəl][ə; eɪ] [ˈbegərli] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
instead of giving each individual a beggarly portion of it .
反而 的 给予 每个 个人 一个 乞丐 部分 的 它 .
而不是给每个人分配少得可怜的一份。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpjuːni] [ˈkriːtʃər] [ɪz][mæn] ,
What a puny creature is man ,
什么 一个 弱小 生物 是 男人 ;
人是多么渺小的生物啊!

[bʌt; bæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
but if it were the other way with the race he would be the image of
但 如果 它 是 这 其他 方式 和 这 种族 他 会 是 这 图像 的
[gɑːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] !
God and of creation !
上帝 和 的 创建 !

但如果种族情况反过来，他就会成为上帝和造物的形象！

" [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [-]
" **The Countess felt as if a sudden force was [202]**
" 这 伯爵夫人 毛毡 作为 如果 一个 突然 力量 曾是 [-]
"伯爵夫人感觉好像有一股突然的力量[202]

['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪ'twiːn] [tuː] [pəʊlz] .
stretching her between two poles .
伸展 她 之间 二 杆子 .
把她拉到两根杆子之间。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji] [hɜːr'self] [ri'zembld] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'laɪk]
She knew that she herself resembled both of them , and yet they were unlike
她 知道 那 她 她自己 类似 两个都 的 他们 , 和 然而 他们 是 与此不同
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .
她知道自己既像他们俩，又不像他们俩。

" [mʌst; məst] [aɪ] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
" **Must I proceed from the one extreme to the other ?**
" 必须 我 继续 从 这 一 极端 到 这 其他 ?
我必须从一个极端走向另一个极端吗？

" [ʃiː; ji] [æskt] [hɜːr'self] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['wɪri] , " [ɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'meɪn] ['hʌvər] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
" **she asked herself , feeling very weary , " or can I remain hovering between them**
" 她 问 她自己 , 感觉 非常 厌倦 , " 或者 能 我 保持 悬停 之间 他们
, [kɑːm] [ænd; ənd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
, **calm and comfortable** ,
, 冷静的 和 舒服的 ,
她疲惫地问自己：“或者我可以继续待在他们中间，保持平静和舒适吗？”

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌŋaɪn] [ðæt] [stiːlz] ['ʊʊvər] [em 'iː] [soʊ] ['plezntli] ?
in the warm rays of a sunshine that steals over me so pleasantly ?
在 这 温暖的 射线 的 一个 阳光 那 偷窃 超过 我 所以 愉快 ?
在温暖的阳光下，多么令人愉悦地洒在我身上？

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːləʊs] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ʌn'juːzuəl] ,
" **There was always the inclination to follow the extraordinary and unusual ,**
" 那里 曾是 总是 这 倾角 到 跟随 这 非凡的 和 异常 ,
“我一直都有一种追求非凡和不寻常事物的倾向。”

[ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [fiːl] [werɪn] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'kɪn] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ,
that she might feel wherein she was most akin to humanity ,
那 她 可能 感觉 其中 她 曾是 最多 类似的 到 人类 ,
她或许会感受到自己与人类最接近的地方，

[ænd; ənd] [jet] [moʊst] [hɜːr'self] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [dɪd] [nɔːt] [brɪ'bɔːŋ] [tuː; tə] [ɔːr] [ə'fekt] [hɜːr; hər] .
and yet most herself when surrounded by what did not belong to or affect her .
和 然而 最多 她自己 什么时候 包围 经过 什么 做过 不是 属于 到 或者 影响 她 .
然而，当被不属于她或与她无关的事物包围时，她才是最真实的自己。

[ænd; ənd] ['ʊʊvər] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ðer; ðər] [stoʊl] [ə'gen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] ,
And over her spirit there stole again a feeling as of Paradise ,
和 超过 她 精神 那里 偷窃 再次 一个 感觉 作为 的 天堂 ,
她的灵魂再次被一种仿佛置身天堂的感觉所笼罩。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:ʒən] [fi:ldz] , [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ɪnˈtjæntɪŋ] [ˈsaɪərɪnz] ,
the scent of the Elysian Fields , the songs of enchanting sirens ,
这 香味 的 这 极乐世界 田野 , 这 歌曲 的 妖娆 警报器 ,
极乐世界的芬芳, 迷人海妖的歌声,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər] [dɪˈzɔ:lvd]
and it seemed as if the limits of her physical nature were dissolved
和 它 似乎 作为 如果 这 限制 的 她 身体的 自然 是 溶解

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
仿佛她身体的界限都消失了,

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈnæroʊ] [həˈraɪz(ə)n][brˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [ˈfloʊtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈi:θər] .
leaving her narrow horizon behind her , she floated as if in ether .
离开 她 狭窄的 地平线 在后面 她 , 她 漂浮 作为 如果 在 醚 .
她将狭隘的视野抛在身后, 仿佛漂浮在虚空中。

“ [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ?
“ What is happening to me ?
“ 什么 是 发生 到 我 ?
“我这是怎么了? ”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] ,
“ she thought , as , struggling with herself ,
“ 她 想法 , 作为 , 挣扎 和 她自己 ,
她一边与自己内心挣扎, 一边想着:

[ʃi:; ʃi] [ədˈvænst] [jet] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [wɪtʃ] [swæm] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
she advanced yet nearer to the vision of Paradise which swam before her eyes .
她 先进的 然而 更近 到 这 想象 的 天堂 哪个 游泳 前 她 眼睛 .
她离眼前浮现的天堂景象越来越近了。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] , [kəmˈpelɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈflʌdɪd] [hɜ:r; həɹ][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv]
The eyes of this strange , compelling being flooded her like a spring season of
这 眼睛 的 这 奇怪的 , 引人注目的 存在 被淹 她 喜欢 一个 春天 季节 的
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

这个奇异而迷人的生物的眼睛像春天的阳光一样洒在她身上。
[hi:; hi] [stʊd] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] .
He stood high as the clouds above her .
他 站立 高的 作为 这 云 多于 她 .
他高高耸立, 如同她头顶的云朵。

[ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [əʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈji:ldɪd] [ɪtˈself] [ˈɡlædli] [tu:; tə][ɪts] [ˈreɪz]
The sunshine overpowered the earth , but the earth yielded itself gladly to its rays
这 阳光 实力悬殊 这 地球 , 但 这 地球 产生 本身 乐意 到 它是 射线
.
:
.

阳光普照大地, 但大地欣然接受这光芒。
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [tu:] ?
Was that the secret of her nature too ?
曾是 那 这 秘密 的 她 自然 也 ?
这也是她性格中的秘密吗?

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rˈself] [æskt] .
she herself asked .
她 她自己 问 .
她自己问的。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [naʊ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈstɔ:ɹmi] , [ədˈvænst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstər] [enˈdu:d] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] ,
The season , now wild and stormy , advanced like a monster endowed with power ,
这 季节 , 现在 荒野 和 暴风雨 , 先进的 喜欢 一个 怪物 赋予 和 力量 ,
[frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
from beyond the horizon ,
从 超过 这 地平线 ,
这个季节如今狂野而暴风雨般袭来, 如同一个拥有强大力量的怪兽, 从地平线之外逼近。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔɪrɪsts] , [ˈrɪvəz] , [ˈsɪtɪz] , [ˈmaʊntɪnz] ,
over the forests , rivers , cities , mountains ,
超过 这 森林 , 河流 , 城市 , 山脉 ,
越过森林、河流、城市、山脉,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:ɹ] [left] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:ɹt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
looking neither to right nor left and penetrating to the very heart of things .
寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 和 渗透 到 这 非常 心 的 事物 .
既不偏向左边, 也不偏向右边, 直击事物的核心。

“ [ɪf] [ðɪs] [mæn] [əʊvəˈkʌmz] [em ˈi:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [fɪlz] [maɪ] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [ɪnˈdi:d]
“ **If this man overcomes me in such a way , fills my whole being , is that indeed**
” 如果 这 男人 克服 我 在 这样的 一个 方式 , 填充 我的 所有的 存在 , 是 那 的确
[ˈpærədəɪs] ?
Paradise ?
天堂 ?
“如果这个人以这样的方式征服了我, 占据了我的整个身心, 那真的是天堂吗? ”

[ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] , [rɪˈdempʃ(ə)n] , [dɪˈlɪvərəns] ? [-]
Is it for me completion , redemption , deliverance ? [203]
是 它 为了 我 完成 , 赎回 , 解救 ? [-]
对我来说, 这是圆满、救赎还是解脱? [203]

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [dɛrd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ?
Is this my second nature which I have never yet dared to follow ?
是 这 我的 第二 自然 哪个 我 有 绝不 然而 敢于 到 跟随 ?
这是我从未敢于遵循的第二天性吗?

“ [ʃi:; ji] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈfi:blnəs] [stoʊl] [ˈoʊvər]
“ **She desired to resist , but a subtle and enchanting feebleness stole over**
” 她 想要的 到 抵抗 , 但 一个 微妙的 和 妖娆 虚弱 偷窃 超过
[hɜ:ɹ; hər] ,
her ,
她 ,
她想要反抗, 但一种微妙而迷人的软弱感却悄然袭来。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [hɜ:ɹˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [mɑ:ɹtʃ] [fi:ld] , [dɑ:ɹk][ænd; ənd] [ˈji:ldɪŋ] .
and she felt herself like a March field , dark and yielding .
和 她 毛毡 她自己 喜欢 一个 行进 场地 , 黑暗的 和 屈服 .
她觉得自己就像三月的田野, 黑暗而肥沃。

[ə; eɪ] [ˈdʒækɒɔ:] [wʌz; wəz] [ˈskri:tʃɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwɛr] [ɔ:ɹ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [θɹʌʃ] [wʌz; wəz]
A jackdaw was screeching in it , but somewhere or other a thrush was
一个 寒鸦 曾是 尖叫 在 它 , 但 某处 或者 其他 一个 画眉 曾是
[ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:ɹ; hər] .
singing behind her .
歌唱 在后面 她 .
一只寒鸦在里面尖叫, 但不知从哪里传来她身后一只画眉鸟的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] ['dʒækɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [θɹʌ] [wɜːr; wər] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
And the screeching jackdaw and the singing thrush were snatching at a
和 这 尖叫 寒鸦 和 这 歌唱 画眉 是 抢夺 在 一个
[ˈmæɡət] ,
maggot ,
蛆 ,

尖叫的寒鸦和歌唱的画眉正在争抢一条蛆虫。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ['mæɡət] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
a living maggot in the bark of the tree ,
一个 活的 蛆 在 这 吠 的 这 树 ,
树皮里的一条活蛆 ,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] ,
and even the bark of the tree seemed to be awaiting and expectant ,
和 甚至 这 吠 的 这 树 似乎 到 是 等待中 和 怀孕 ,
就连树皮似乎也在等待和期盼着。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ɪts] ['selz] .
and there was a murmuring sound in its cells .
和 那里 曾是 一个 淙淙 声音 在 它是 细胞 .
牢房里传来低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɹʌ] ['maʊntɪd] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , ['sɪŋɪŋ] ['traɪəlet] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt]
And the thrush mounted high into the air , singing triolets born of the spirit
和 这 画眉 安装 高的 进入 这 空气 , 歌唱 三重奏 出生 的 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
of the soil
的 这 土壤

画眉鸟高高飞起，唱着源自大地精灵的三重唱.....

[ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɹʌ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæɡət] .
Woman was the thrush , and at the same time she was the maggot .
女士 曾是 这 画眉 , 和 在 这 相同的 时间 她 曾是 这 蛆 .
女人既是画眉，又是蛆。

[ʃiː; ʃi] ['ʃiːldɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪstrɔɪŋ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪˈtiː][naɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːmʌlt]
She yielded herself to the destroying force , and knew it not for the tumult
她 产生 她自己 到 这 摧毁 力量 , 和 知道 它 不是 为了 这 骚乱
[ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] .
in her blood .
在 她 血 .

她屈服于毁灭的力量，却浑然不知，因为她的血液中充满了狂暴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnməʊst] ['biːɪŋ] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [sɔːd] [əˈɡen]
She was stirred in her inmost being , plunged into the depths and soared again
她 曾是 搅拌 在 她 最 存在 , 暴跌 进入 这 深度 和 飙升 再次
,
,
,

她内心深处被某种力量触动，沉入深渊，又再次翱翔。

[ɪnˈtændʒəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [er] - ['bʌb(ə)l]
intangible as an air - bubble
无形 作为 一个 空气 - 气泡
像气泡一样无形.....

[əˈbʌv] [hɜːr; hər] [roʊz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
Above her rose the call of the man like the rustling sound of the summer ,
多于 她 玫瑰 这 称呼 的 这 男人 喜欢 这 沙沙声 声音 的 这 夏天 ,
她头顶上方传来男人的呼喊声，如同夏日里沙沙作响的树叶声。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][sæp][tuː; tə][raɪz] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [groʊθ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [end][ɪn][ə; eɪ]
calling the sap to rise , to push forward the growth which should end in a
呼叫 这 树液 到 上升 , 到 推 向前 这 生长 哪个 应该 结尾 在 一个
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈhɑːrvɪst] . [-]
glorious harvest . [204]
辉煌 收成 : [-]

呼唤树液上升，推动生长，最终必将迎来辉煌的收获。[204]

[ˌɛks.ərˈviː]
XIV
十四

十四

[ˌmæbjʊːsɪz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [kaʊnt] [toʊld][ˈduːli] [tʊk] [pleɪs] .
Mabuse's visit to Count Told duly took place .
马布斯的 访问 到 数数 讲述 正式地 采取 地方 :

马布斯如期拜访了托尔德伯爵。

“ [jɜː; jər] [nʊˈrəʊsɪs] [ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [æn; ən][ʌnˈjuːʒʊəl][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Your neurosis is not by any means an unusual one ,** ” **said the doctor .**
“ 你的 神经症 是 不是 经过 任何 方法 一个 异常 一 , ” 说 这 医生 :

“你的神经症绝非罕见,”医生说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kɪʊr] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈgeɪn] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
“ **It will be cured when you regain control of yourself ,**
“ 它 将要 是 治愈 什么时候 你 恢复 控制 的 你自己 ,

“当你重新掌控自己时，它就会痊愈。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪˈkʌm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [biː; bi] [ɪnˈkjʊərəbl] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈduːɪŋ]
but it will become worse and finally be incurable if you don't succeed in doing
但 它 将要 变得 更糟 和 最后 是 不治之症 如果 你 不 成功 在 正在做
[ðæt] .
that .
那 :

但如果你不这样做，情况会变得更糟，最终将无法治愈。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [dɪˈmenʃə] - .
It is a precursor of dementia praecox .
它 是 一个 前体 的 失智 - :

它是早发性痴呆症的前兆。

[fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ][æɪ; əl] [triːt] [juː; jʊ][ɪn][jɜː; jər] [oʊn] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ][duː][ɔːl][maɪ]
For professional reasons I shall treat you in your own home , as I do all my
为了 专业的 原因 我 将 对待 你 在 你的 自己的 家 , 作为 我 做 全部 我的
[ˈpeɪʃnts] .
patients .
患者 :

出于职业原因，我将像对待所有病人一样，在您家中为您提供治疗。

[aɪ] [meɪk] [wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] .
I make one condition , however .
我 制作 一 状况 , 然而 :

但我提出一个条件。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌndəˈgəʊɪŋ] [ˈtriːtmənt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr]
As long as you are undergoing treatment you must not leave the house or
作为 长的 作为 你 是 正在经历 治疗 你 必须 不是 离开 这 房子 或者
[siː] [ˈeniwʌn] [huː] [rɪˈkɔːlz] [jɜː; jər][ˈfɔːrmər] [laɪf] .
see anyone who recalls your former life .
看 任何人 WHO 召回 你的 以前的 生活 :

在接受治疗期间，您不得离开家，也不得见任何记得您过去生活的人。

” [ˈtoʊld][wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd][ˈbaɪ][ðə; ði][ˈpaʊər][ænd; ənd][əˈθɔːrəti][wɪtʃ][ðɪs][ˈdɑːktər][əˈsuːmd]
” **Told was stupefied by the power and authority which this doctor assumed**
” 讲述 曾是 目瞪口呆 经过 这 力量 和 权威 哪个 这 医生 假定
[tɔːrdʒ][hɪm; ɪm].
towards him .
向 他 .

“托尔德被这位医生对他表现出的权力和权威吓呆了。”

[ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ˈrɪŋkɪŋ][ˈbaɪ][ˈneɪtʃər], [ˈdaʊnkæst][ˈbaɪ][wʌt][hæd; həd][əˈkɜːrd],
Timid and shrinking by nature, downcast by what had occurred,
胆小 和 收缩 经过 自然 , 沮丧 经过 什么 有 发生 ,
[hɪː; hi][dɪd][ˈnaːt][ˈventʃər][tuː; tə][meɪk][ˈeni][əbˈdʒekʃ(ə)n],
他 做过 不是 风险投资 到 制作 任何 异议 ,
[əˈɡeɪn].
他 不敢 提出 任何 反对 意见 .

[hɪː; hi][dɪd][ˈnaːt][ˈventʃər][tuː; tə][meɪk][ˈeni][əbˈdʒekʃ(ə)n],
he did not venture to make any objection,
他 做过 不是 风险投资 到 制作 任何 异议 ,
[əˈɡeɪn].
他 不敢 提出 任何 反对 意见 .

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈveri][fɜːrst][ˈmoʊmənt][hɪː; hi][stʊd][ɪn][ˈæbsəluːt][ɔː][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
and from the very first moment he stood in absolute awe of him.
和 从 这 非常 第一的 片刻 他 站立 在 绝对 敬畏 的 他 .
[hɪː; hi][stʊd][ɪn][ˈæbsəluːt][ɔː][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
从 第一眼 见到 他 起, 他就 对他 充满了 敬畏 .

[wen][məˈbjuːz][left][ðə; ði][ˈvɪlə],
When Mabuse left the villa,
什么时候 马布斯 左边 这 别墅 ,
[əˈɡeɪn].
马布斯 离开 别墅 时,

[ɪn][wɪtʃ][hɪː; hi][hæd; həd][siːn][ˈmeni][θɪŋz][wɪtʃ][rɪˈviːld][ðə; ði][laɪf][ðə; ði][kaʊnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
in which he had seen many things which revealed the life the Count and his
在 哪个 他 有 已见 许多 事物 哪个 揭晓 这 生活 这 数数 和 他的
[waɪf][hæd; həd][led],
wife had led,
妻子 有 引领 ,
[əˈɡeɪn].
他 从中 看到 了 许多 事情, 揭示 了 伯爵 夫妇 的 生活方式 .

[hɪː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself], “ [hɪː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɪf][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n][ˈmenʃənz][hɪm; ɪm]
he said to himself, “ He must be got rid of if she even mentions him
他 说 到 他自己 , “ 他 必须 是 得到 摆脱 的 如果 她 甚至 提及 他
[əˈɡeɪn].
again.
再次 .

他心想：“如果她再提起他，就一定要除掉他。”

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhaɪli][ɪkˈsaɪtəbl̩][ænd; ənd][ˈsævɪdʒ][steɪt].
” **The doctor was in a highly excitable and savage state.**
” 这 医生 曾是 在 一个 高度 易激动的 和 野蛮的 状态 .
[hɪː; hi][stʊd][ɪn][ˈæbsəluːt][ɔː][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
“医生当时情绪极度激动，态度狂暴。”

[ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðɪs][mæn], [huː][hæd; həd][soʊ][bɔːn][kɔːld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][oʊn],
The meeting with this man, who had so long called her his own,
这 会议 和 这 男人 , WHO 有 所以 长的 称为 她 他的 自己的 ,
[hɪː; hi][stʊd][ɪn][ˈæbsəluːt][ɔː][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
与 这个 一直以来 都 称 她 为 己 有的 男人 的 会面 ,

[hæd; həd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][blʌd][ænd; ənd][ɪnˈfleɪmd][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪf][hɪː; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][bʊl][ɪn]
had fired his blood and inflamed him as if he had been a bull in
有 被解雇 他的 血 和 发炎的 他 作为 如果 他 有 到过 一个 公牛 在
[ðə; ði][əˈriːnə][trænsˈfɪkst][ˈbaɪ][ə; eɪ][ˈdʒævlɪn].
the arena transfixed by a javelin.
这 竞技场 呆若木鸡 经过 一个 标枪 .
[hɪː; hi][stʊd][ɪn][ˈæbsəluːt][ɔː][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
他的 血液 沸腾 起来, 他 像 竞技场 上 的 公牛 被 标枪 击 中 一 样 怒 火 中 烧 .

他的血液沸腾起来，他像竞技场上的公牛被标枪击中一样怒火中烧。

他无意识地降低了[205]

他头颅高昂，仿佛随时准备攻击，想象力也随之肆意驰骋。

他渴望满足自己的仇恨和复仇。

他感觉就像体内突然爆裂了一个肿瘤。

他将邪恶可憎的污秽之物四处散播，而他却任由自己沐浴在污秽之物中。

他回到家后，径直去了伯爵夫人被囚禁的房间。

它位于别墅一个僻静的角落。

那里唯一的光线来自拱形且装饰华丽的穹顶上的一扇圆形窗户。

他进来时，伯爵夫人站了起来。

她的皮肤像床上的床单一样白皙。

她朝他走去，说道：

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] **Something happened to me in the night — something of which I was wholly** ”
某物 发生 到 我 在 这 夜晚 — 某物 的 哪个 我 曾是 完全
[ʌnˈkɑːnʃəs] .
unconscious .
无意识

“夜里我经历了一些事——但我对此完全没有意识。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ? ”
What have you been doing to me ? ”
什么 有 你 到过 正在做 到 我 ? ”

你对我做了什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə][duː] !
“ **Nothing but what you allowed me to do !** ”
没有什么 但 什么 你 允许 我 到 做 !

“除了你允许我做的，什么也没做！ ”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [fiː; fɪ][sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Then the woman trembled so that she sank down to the ground ,** ”
然后 这 女士 颤抖 所以 那 她 沉没 向下 到 这 地面 ,

“然后那女人浑身颤抖，瘫倒在地。”

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd]
raising her glance to his like an animal that has been shot down , and
提高 她 瞥一眼 到 他的 喜欢 一个 动物 那 有 到过 射击 向下 , 和
[ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ˈhɔːrər] ,
crying in horror ,
哭泣 在 恐怖 ,

她像一只被击落的动物般抬起头望向他，惊恐地哭喊着。

“ [juː; jʊ][ˈdev(ə)] !
“ **You devil !** ”
你 魔鬼 !

你这个魔鬼！

[oʊ] , [juː; jʊ][ˈdev(ə)] ! ”
oh , you devil ! ”
哦 , 你 魔鬼 ! ”

“哦，你这个魔鬼！ ”

“ [ðæt] [neɪm] [pliːzɪz] [em ˈiː] , ” [sed] [məˈbjuːz] .
“ **That name pleases me , ” said Mabuse .** ”
那 姓名 请 我 , ” 说 马布斯 .

“我很喜欢这个名字，”马布斯说。

“ [aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ˈflætərɪŋ] .
“ **I consider it flattering .** ”
我 考虑 它 奉承 .

“我觉得很荣幸。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [kəˈres] .
It is , without your realizing it , a caress .
它 是 , 没有 你的 意识到 它 , 一个 抚摸 .

不知不觉中，这是一种爱抚。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][em ˈiː] [ˈluːsɪfər] , [fɔːr; fər][aɪ][æɪ; əɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [laɪt] !
Next time you will call me Lucifer , for I shall bring you light !
下一个 时间 你 将要 称呼 我 路西法 , 为了 我 将 带来 你 光 !

下次你就会叫我路西法了，因为我将带给你光明！

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [brʊʊk] [ˈɪntu:] [ˈpæʃənət] [ˈsɒbz] ,
” The Countess , lying in a heap on the floor , broke into passionate sobs ,
” 这 伯爵夫人 , 说谎 在 一个 堆 在 这 地面 , 打破 进入 热情的 啜泣 ,
伯爵夫人瘫倒在地, 放声痛哭。

[ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈæŋɡwɪ] , “ [wer] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] ?
crying in the midst of her anguish , “ Where is my husband ?
哭泣 在 这 中间 的 她 痛苦 , “ 在哪里 是 我的 丈夫 ?
她在痛苦中哭喊道: “我的丈夫在哪里? ”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [məˈbjʊːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɛstʃər] ,
” Then she saw that at the question Mabuse made a gesture ,
” 然后 她 锯 那 在 这 问题 马布斯 制成 一个 手势 ,
然后她看到, 在被问到这个问题时, 马布斯做了个手势,

[soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜ:r; həɹ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈæŋɡwɪft] [əˈpiːl] [wʌz; wəz][noʊ]
so indifferent and trivial that she felt her painful anguished appeal was no
所以 冷漠 和 琐碎的 那 她 毛毡 她 痛苦 痛苦的 上诉 曾是 不
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [duː] [ˈvæniʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
more than a drop of dew vanishing in the sand ,
更多的 比 一个 降低 的 露 消失 在 这 沙 ,
如此冷漠和微不足道, 以至于她觉得自己痛苦哀求的呼喊, 就像一滴露珠消失在沙滩上一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
and as hopeless to look for .
和 作为 绝望 到 看 为了 .
而且寻找起来毫无希望。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdaʊnkæst] [ˈbrʊʊkən] [hɑːrt] [æskt] [ɪtˈself] [ˈweðər] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi]
And her downcast broken heart asked itself whether this man could indeed be
和 她 沮丧 破碎的 心 问 本身 无论 这 男人 可以 的确 是
[soʊ] [-]
so [206]
所以 [-]
她沮丧破碎的心不禁自问, 这个人真的会是这样吗[206]

[ˈpaʊərf(ə)l] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [went] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈʌðər]
powerful that everything went down before his will — that what she and others
强大的 那 一切 去 向下 前 他的 将要 — 那 什么 她 和 其他的
[brɪˈfɔːr] [hɜ:r; həɹ][hæd; həd] [bɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] ?
before her had been must be brought to nought ?
前 她 有 到过 必须 是 带来 到 零 ?
强大的力量让一切都按照他的意愿进行——她以及她之前的其他人所拥有的一切都必须被抹杀?

[wʌns] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃiːld] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [striːm] [wɪˈðɪn] .
Once again she must yield herself to the twofold stream within .
一次 再次 她 必须 屈服 她自己 到 这 双重 溪流 之内 .
她必须再次顺应内心的双重冲动。

[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [hɪðərˈtuː] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈkɜːənts] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
It bore the most secret and hitherto unsuspected currents along with it ,
它 钻孔 这 最多 秘密 和 迄今为止 意想不到的 电流 沿着 和 它 ,
它承载着最隐秘、前所未见的暗流。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtɔːrtʃərd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɡeɪv] [ðəm; ðəm] [fʊl] [pleɪ] .
and her tortured imagination gave them full play .
和 她 受折磨 想像力 给予 他们 满的 玩 .
她那饱受折磨的想象力让这些想法得到了充分的发挥。

[mʌst; məst][nɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][biː; bi] [truː] ?
Must not that which her blood sought to reveal to her be true ?
必须 不是 那 哪个 她 血 寻求 到 揭示 到 她 是 真的 ?
难道她鲜血所揭示的真相不就是真的吗?

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['seprət] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
She could not separate herself from this new world of feeling .
她 可以 不是 分离 她自己 从 这 新的 世界 的 感觉 .
她无法将自己从这个全新的情感世界中抽离出来。

[rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ɪn'veɪ] [ə'genst] [aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː, ʃi] [maɪt] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [jet] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'tiː]
Resist and inveigh against it as she might , she could yet not tear it
抵抗 和 令人震惊 反对 它 作为 她 可能 , 她 可以 然而 不是 撕 它
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .
尽管她百般反抗、百般谴责，却依然无法将它从她身上夺走。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['saɪlənt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] .
The man stood silent before her , and his silence seemed to threaten her .
这 男人 站立 沉默的 前 她 , 和 他的 沉默 似乎 到 威胁 她 .
男人沉默地站在她面前，他的沉默似乎对她构成了威胁。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['θretnɪŋ]
She thought that by a word of her own she could destroy this threatening
她 想法 那 经过 一个 单词 的 她 自己的 她 可以 破坏 这 威胁
[æ'tɪtʊːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
attitude of his ,
态度 的 他的 ,
她认为自己只需一句话就能消除他这种威胁的态度。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [noʊ] [paʊər] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['helpləsli] , “
but she found no power to say anything more than to repeat helplessly , “
但 她 成立 不 力量 到 说 任何事物 更多的 比 到 重复 无助地 , “
[wer] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ?
Where is my husband ?
在哪里 是 我的 丈夫 ?
但她无力说出更多的话，只能无助地重复：“我的丈夫在哪里？”

” [ðen] [mə'bjʊːz] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['rʌfli] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
” **Then Mabuse , silently and roughly , turned away .**
” 然后 马布斯 , 默默 和 大致 , 转向 离开 .
“然后马布斯默默地、粗暴地转身离开了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , ['liːvɪŋ] [bɪ'hænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he had left her , leaving behind nothing but the impression of his
什么时候 他 有 左边 她 , 离开 在后面 没有什么 但 这 印象 的 他的
['dɒmineɪtɪŋ] [wɪl] ,
dominating will ,
占据主导地位 将要 ,
他离开她时，什么也没留下，只留下他强势意志的印记。

[ʃiː, ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
she felt as if she missed something in the room .
她 毛毡 作为 如果 她 错过 某物 在 这 房间 .
她感觉房间里好像少了点什么。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [stiːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]
She would have preferred him to stand there still , and her sense of
她 会 有 首选 他 到 站立 那里 仍然 , 和 她 感觉 的
[aɪsə'leɪʃn] [pæst] [ɔːl] [baʊndz] ,
isolation passed all bounds ,
隔离 通过了 全部 界限 ,
她宁愿他静静地站在那里，她的孤独感达到了极致。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
overwhelming her .
压倒 她 .

压倒了她。

[ə; eɪ] [ˈbɑːtəmləs] [əˈbɪs] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈfæntəm] [ˈfɪɡjərz] [meɪd] [əˈpiːlɪŋ]
A bottomless abyss opened before her , and phantom figures made appealing
一个 无底 深渊 打开 前 她 , 和 幻影 数据 制成 上诉
[ˈdʒestʃərz] .
gestures .
手势 .

她面前豁然开朗，一个无底深渊敞开，虚幻的身影做出诱人的手势。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kæst][hɜːrˈself] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] [ˈslendər] [ˈruːtlɪt] ;
But she could not cast herself down ; she hung on to one slender rootlet ;
但 她 可以 不是 投掷 她自己 向下 ; 她 悬挂 在 到 一 苗条 根根 ;

但她无法把自己摔下去；她抓住了一根细细的根须；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈremnənt] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
she knew it to be the tiny remnant that remained to her of her
她 知道 它 到 是 这 微小的 剩 那 剩余 到 她 的 她
[ˈfɔːrmər] [laɪf] .
former life .
以前的 生活 .

她知道这是她过去生活仅存的一点点痕迹。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈruːtlɪt] [maɪt] [biː; bi][tɔːrn] [əˈdrɪft] ,
She wished too , that even this rootlet might be torn adrift ,
她 希望 也 , 那 甚至 这 根根 可能 是 撕裂 漂流 ,

她也希望，就连这根细小的根须也能随波逐流。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [feɪst] [deθ] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti][ðæn; ðən] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [vɔɪd] .
for she would rather have faced death in its entirety than hover over the void .
为了 她 会 相当 有 面对 死亡 在 它是 整体 比 徘徊 超过 这 空白 .

因为她宁愿直面死亡，也不愿徘徊在虚空之上。

[məˈbjuːz] [went] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Mabuse went backwards and forwards in his room .
马布斯 去 向后 和 前进 在 他的 房间 .

马布斯在房间里来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] [biːst] , [kɔːt] [brɪˈtwiːn] [-]
He was like a caged beast , caught between [207]
他 曾是 喜欢 一个 笼中 兽 , 捕捉 之间 [-]

他就像一只被困在笼中的野兽，被夹在[207]之间

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv][dɑːmɪˈneɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
his rage for vengeance and lust of domination on the one hand and the
他的 愤怒 为了 复仇 和 欲望 的 统治 在 这 一 手 和 这
[rɪˈzɪstəns] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡoʊl][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
resistance raised to the attainment of his goal on the other .
反抗 提高 到 这 素养 的 他的 目标 在 这 其他 .

一方面是他对复仇的愤怒和对统治的渴望，另一方面是为实现他的目标而发起的抵抗。

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
That which baffled him was such a trifle ,
那 哪个 困惑 他 曾是 这样的 一个 琐事 ,

令他困惑的竟然是一件微不足道的小事。

[ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ˈbaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌvərz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
merely the memories binding a wife to the hours she has passed with her
仅仅 这 回忆 结合 一个 妻子 到 这 小时 她 有 通过了 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

仅仅是那些将妻子与她和丈夫共度的时光联系在一起的回忆而已。

[ˈiːðər] [əˈləʊn] [ɔːr] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ˈɑːbstək(ə)] ,
either alone or in company , and because it was so slight an obstacle ,
任何一个 独自的 或者 在 公司 , 和 因为 它 曾是 所以 轻微 一个 障碍 ,
无论是独自一人还是结伴而行, 而且因为障碍物很小,

[ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈʌtərli] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [sʌt]
the desire to remove and destroy it utterly possessed him with fury such
这 欲望 到 消除 和 破坏 它 完全地 拥有 他 和 愤怒 这样的
[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [tɪl] [naʊ] .
as he had not known till now .
作为 他 有 不是 已知 直到 现在 :
想要移除并摧毁它的欲望彻底占据了他的心, 这种愤怒是他以前从未体验过的。

[spɜːri] [ˈentərd] .
Spoerri entered .
斯波里 进入 .

斯波里入场了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] .
He was dressed as a soldier .
他 曾是 穿着 作为 一个 士兵 .

他身穿军装。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [məˈbjuːz] [məˈroʊsli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən]
" **What is that for ?** " **asked Mabuse morosely , but he did not wait for an**
" 什么 是 那 为了 ? " 问 马布斯 忧郁地 , 但 他 做过 不是 等待 为了 一个
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
"那是做什么用的? "马布斯闷闷不乐地问道, 但他并没有等对方回答。

[ænd; ənd] [æskt] [əˈbaʊt] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈmuːvmənts] .
and asked about George's movements .
和 问 关于 乔治的 移动 .

并询问了乔治的行踪。

" [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪn] - .
" **He is at the villa in Schachen .**
" 他 是 在 这 别墅 在 - .

"他在沙亨的别墅里。"

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] . " **He is very cautious , and does not go out .** "
他 是 非常 谨慎 , 和 做 不是 去 出去 . "

他非常谨慎, 很少出门。

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? "
" **What is he doing there ?** "
" 什么 是 他 正在做 那里 ? "

"他在那里做什么? "

“ [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ˈhelps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [koʊˈkeɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [haʊs]
“ **At night he helps to bring the store of cocaine under the summer - house**
“ 在 夜晚 他 帮助 到 带来 这 店铺 的 可卡因 在下面 这 夏天 - 房子
[ˈɪntuː] [ˈswɪtsərələnd] .
into Switzerland .
进入 瑞士 .

“晚上，他帮忙把夏日别墅下的可卡因运到瑞士。”
[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [freʃ] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] .
I have found something fresh which they are ready to take there .
我 有 成立 某物 新鲜的 哪个 他们 是 准备好 到 拿 那里 .
我找到了一些新鲜的东西，他们准备带过去。

[ˈiːθər] . “
Ether . “
醚 . “
醚。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːθər] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What is the ether for ?** ”
“ 什么 是 这 醚 为了 ? ”
“以太是做什么用的? ”

“ [foʊks] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Folks are beginning to take it** . ”
“ 各位 是 开始 到 拿 它 . ”
“人们开始接受它了。”

“ [huː] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”
“WHO?”

[wʌt] [foʊks] ?
What folks ?
什么 各位 ?
各位，你们好吗?

[wer] ? “
Where ? ”
在哪里 ? “
在哪里? ”

“ [aʊər; ɑːr][foʊks] , [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] ! ”
“ **Our folks , in Switzerland !** ”
“ 我们的 各位 , 在 瑞士 ! ”
“我们在瑞士的同胞们! ”

“ [jɔːr; jər][foʊks] ; [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ **Your folks ; how many have you ?** ”
“ 你的 各位 ; 如何 许多 有 你 ? ”
“你的家人? 你家有多少人?”

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ! ”
“ **We can get it to the others !** ”
“ 我们 能 得到 它 到 这 其他的 ! ”
“我们可以把它传给其他人! ”

“ [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɪtsərələnd] ,
“ **That reminds me of the girls you were sending to Switzerland** ,
“ 那 提醒 我 的 这 女孩们 你 是 发送 到 瑞士 ,
“这让我想起了你派去瑞士的那些女孩,”

[tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsælvəsən] .
to speed up the smuggling of salvarsan .
到 速度 向上 这 走私 的 萨尔瓦桑 .

加快萨尔瓦桑的走私。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] .
I don't want to hear anything about business matters .
我 不 想 到 听到 任何事物 关于 商业 事情 .

我不想听任何关于商业的事情。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈhʌθɪŋ] . “
You understand , nothing . ”
你 理解 , 没有什么 . ”

你什么都不懂。”

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
“ I won't say any more about it . ”
“ 我 惯于 说 任何 更多的 关于 它 . ”

“我不会再多说什么了。”

“ [pərˈhæps] , [spɜːri] , [ˈðeɪəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] ! ” [-]
“ Perhaps , Spoerri , there'll be no need for that sort of thing any more ! ” [208]
“ 也许 , 斯波里 , 将会 是 不 需要 为了 那 种类 的 事物 任何 更多的 ! ” [-]

“斯波里，或许以后就不需要那种事了！”[208]

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ] [spɜːri] .
Then a hoarse cry was uttered by Spoerri .
然后 一个 嘶哑 哭 曾是 说出 经过 斯波里 .

然后，斯波里发出了一声嘶哑的喊叫。

“ [oʊ] , [ˈdɑːktər] , - !
“ Oh , Doctor , Citopomar !
“ 哦 , 医生 , - !

“哦，医生，西托波玛！ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [suːn] [naʊ] ? “
Is it to be soon now ? ”
是 它 到 是 很快 现在 ? ”

是不是很快就要到了？

“ [wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [spɜːri] , [wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ We'll drink to it , Spoerri , we'll drink to it .
“ 出色地 喝 到 它 , 斯波里 , 出色地 喝 到 它 .

“我们为此干杯，斯波里，我们为此干杯。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[lets] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃepərd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [maːrks] [ˈjɪrli] [ˈɪnkʌm] ! ”
Let's drink to the shepherd boy with eighty - six thousand marks yearly income ! ”
我们来吧 喝 到 这 牧羊人 男生 和 八十 - 六 千 标记 每年 收入 ! ”

让我们为这位年收入八万六千马克的牧羊少年干杯！

“ [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
“ Oh , what have I out of it ?
“ 哦 , 什么 有 我 出去 的 它 ?

“哦，我从中得到了什么好处？ ”

[duː][aɪ][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvest] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈentərˌpraɪz] , [ˈdɑːktər] ? “
Do I not always invest it again in one or other of your enterprises , Doctor ? ”
做 我 不是 总是 投资 它 再次 在 一 或者 其他 的 你的 企业 , 医生 ? ”

医生，难道我不是一直把钱投资到您的某个或某些企业里吗？

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][,aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪn] [ten] [pər] [sent] .
“ Because it brings you in ten per cent .
“ 因为 它 带来 你 在 十 每 中心 .
“因为它能给你带来百分之十的收入。”

[mɔːr] [ðer; ðər][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪnʃʊərəns] [səˈsaɪəti] .
more there than it would in an insurance society .
更多的 那里 比 它 会 在 一个 保险 社会 .
在那里获得的收益比在保险公司要多。

[ʃæl; ʃəl][,aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] , [ˈʃepərd] ?
Shall I have to use force , shepherd ?
将 我 有 到 使用 力量 , 牧羊人 ?
牧羊人，我是否需要动用武力？

[drɪŋk] , [aɪ] [seɪ] !
Drink , I say !
喝 , 我 说 !
我说，喝吧！

“ [spɜːri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ Spoerri was the first to fall from his chair .
“ 斯波里 曾是 这 第一的 到 落下 从 他的 椅子 .
“斯波里是第一个从椅子上摔下来的人。”

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [dɪsˈɔːrdər] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [ˈsædli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
He lay on the floor , disorder all around him , gazing sadly at his master .
他 躺 在 这 地面 , 紊乱 全部 大约 他 , 凝视 令人遗憾的是 在 他的 掌握 .
他躺在地板上，周围一片凌乱，悲伤地望着他的主人。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] ,
He lay there like a dog about to die ,
他 躺 那里 喜欢 一个 狗 关于 到 死 ,
他像条即将死去的狗一样躺在那里，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [laɪf] .
knowing that he could no longer protect his master's life .
会心 那 他 可以 不 更长 保护 他的 硕士学位 生活 .
他知道自己再也无法保护主人的生命了。

[məˈbjʊːz] ,
Mabuse ,
马布斯 ,
马布斯，

[ˈtɒtəriŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə]
tottering so that he was obliged to hold on to the edge of the table to
颤巍巍 所以 那 他 曾是 有义务 到 抓住 在 到 这 边缘 的 这 桌子 到
[seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] ,
save himself from falling ,
节省 他自己 从 坠落 ,
他摇摇晃晃，不得不抓住桌子边缘才能不摔倒。

[ˈstʌtəd] : “ [spɜːri] ,
stuttered : “ Spoerri ,
结巴 : “ 斯波里 ,
结结巴巴地说：“斯波里，

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] [hu:z] [wɪl] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl]
do you think there is anyone whose will is strong enough for him to kill
做 你 思考 那里 是 任何人 谁 将要 是 强的 足够的 为了 他 到 杀
[ˈsʌmwʌn] [els] [wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
someone else without even touching him ?
某人 别的 没有 甚至 接触 他 ?

你认为世上有人意志力强大到可以不碰对方就杀人吗？

“ [bʌt; bət] [spɜːri] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

” But Spoerri did not understand him .
” 但 斯波里 做过 不是 理解 他 .

但斯波里并不理解他。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] , ['stu:pɪd] [jet] ['feɪθf(ə)l] , ['trʌblɪd] [ænd; ənd]
He looked up at his master with glassy eyes , stupid yet faithful , troubled and
他 看起来 向上 在 他的 掌握 和 玻璃状 眼睛 , 愚蠢的 然而 忠实 , 麻烦 和
[sɪk] .

sick .
生病的 .

他抬起头，眼神空洞地望着他的主人，既愚钝又忠诚，既忧心忡忡又病怏怏的。

“ [aɪ][kæn; kən] !

” I can !
” 我 能 !

“我可以！

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][du:;][aɪ 'ti:] , [tu:] ! . . .

and I shall do it , too ! . . .
和 我 将 做 它 , 也 ! . . .

我也会这么做！

[sli:p] , “ [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [spɜ:nd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Sleep , ” he said suddenly , and rising , he spurned the other with his foot .
睡觉 , ” 他 说 突然 , 和 上升 , 他 被拒绝 这 其他 和 他的 脚 .

“睡觉吧，”他突然说道，然后站起身，用脚踢开了另一个人。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɔ:rwərd] , ['hævɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [sə'pɔ:rt] .

He took a few steps forward , having to seek support .
他 采取 一个 很少 步骤 向前 , 拥有 到 寻找 支持 .

他向前走了几步，不得不寻求帮助。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] - ['paʊər] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz][aɪ 'ti:]
Then he pulled himself together , and his will - power was held as it
然后 他 拉 他自己 一起 , 和 他的 将要 - 力量 曾是 握住 作为 它
[wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][['aɪərən] [vaɪs] .

were within an iron vice .
是 之内 一个 铁 副 .

然后他振作起来，他的意志力仿佛被铁钳紧紧钳住。

[ˈrɪdʒɪdli] ['ʌpraɪt] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Rigidly upright , without a sign of swaying , inflamed with drink and in a
严格地 直立 , 没有 一个 符号 的 摇晃 , 发炎的 和 喝 和 在 一个
[stɜ:t] [ʌv; əv][[egzɔ:l'teɪ](ə)n] ,
state of exaltation ,
状态 的 提高 ,

他笔直地站着，一动不动，喝得酩酊大醉，神情亢奋。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ˈɑ:kjupaɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
he went into the room the Countess occupied and remained with her
他 去 进入 这 房间 这 伯爵夫人 占领 和 剩余 和 她
[wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
without saying a word .
没有 说 一个 单词 .

他走进伯爵夫人居住的房间，一言不发地待在她身边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌʊər][ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ðɪs] ['wʊmən] , [tu:] , [-]
And from that hour of humiliation this woman , too , [209]
和 从 那 小时 的 屈辱 这 女士 , 也 , [-]

从那次屈辱的时刻起，这位女性也[209]

[ək'na:ɪdʒd] [hɪz; ɪz] [su:'preməsi] .
acknowledged his supremacy .
已确认 他的 霸权 .

承认了他的至高无上地位。

[fɪ:; fɪ][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][pæst] , [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['veri] [self] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She forgot her past , forgot her very self , and submitted willingly to her
她 忘了 她 过去的 , 忘了 她 非常 自己 , 和 提交 心甘情愿 到 她
['mæstər] .
master .
掌握 .

她忘记了过去，忘记了自己，心甘情愿地臣服于她的主人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [mə'bju:z] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [leɪk] ['kɑ:nstəns] .
During the night Mabuse started for Lake Constance .
期间 这 夜晚 马布斯 开始 为了 湖 康斯坦斯 .

夜里，马布斯启程前往博登湖。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlə] [æt; ət] - , ['hævɪŋ] [ɪks'tɪŋwɪft] [hɪz; ɪz]
Just as he was approaching the villa at Schachen , having extinguished his
只是 作为 他 曾是 接近 这 别墅 在 - , 拥有 熄灭 他的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

当他熄灭灯，走向沙亨别墅时，

[hi:; hi] ['næroʊli] [mɪst] [ə; eɪ] [kə'ɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['roʊlər] [wɪtʃ]
he narrowly missed a collision with the engine of the steam - roller which
他 勉强 错过 一个 碰撞 和 这 引擎 的 这 蒸汽 - 滚筒 哪个
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['entrəns] .
was standing in the road a few yards from the garden entrance .
曾是 常设 在 这 路 一个 很少 码 从 这 花园 入口 .

他险些与停在离花园入口几码远的路上的蒸汽压路机的引擎相撞。

[_aɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [breɪks] ,
It was directly in front of him when he applied his brakes ,
它 曾是 直接地 在 正面 的 他 什么时候 他 应用 他的 刹车 ,

他踩下刹车时，它就在他正前方。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [draɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and he therefore did not drive up to the house ,
和 他 所以 做过 不是 驾驶 向上 到 这 房子 ,

因此他没有开车到那栋房子前。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [kɪ'lɑ:mɪtər] ,
but continued along the road for another kilometre ,
但 持续 沿着 这 路 为了 其他 公里 ,

但继续沿着这条路行驶了1公里，

[ðen] [left] [ðə; ði][kɑ:r] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] - [pæθ] .
then left the car standing and went back to the house by the shore - path .
然后 左边 这 车 常设 和 去 后退 到 这 房子 经过 这 支撑 - 小路 .

然后他把车停在那里，沿着海岸小路回到了房子里。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [sti:m] - ['roʊlər][wʌz; wəz] [hɪr] ?
Why did you not tell me the steam - roller was here ?
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 蒸汽 - 滚筒 曾是 这里 ?

“为什么你没告诉我压路机在这里？”

" [hiː; hi] [æskt] [dʒɔ:rdʒ] [ɪm'pɪriəsli] .
he asked George imperiously .
" 他 问 乔治 专横跋扈 .

“他傲慢地问乔治。”

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑ:ks] ['laɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] .
Even a match - box lying out in the street might betray us .
" 甚至 一个 匹配 - 盒子 说谎 出去 在 这 街道 可能 背叛 我们 .

“即使是街上丢弃的一盒火柴也可能出卖我们。”

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][kɑ:r] , ['kwɪkli] !
Go and fetch the car , quickly !
去 和 拿来 这 车 , 迅速地 !

快去把车开过来！

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [nɪr] ['wa:sər,bɜ:rg] .
It is on the highroad near Wasserburg .
它 是 在 这 大路 靠近 瓦瑟堡 .

它位于瓦瑟堡附近的高速公路上。

[pʊt][,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [bæk] [hɪr] .
Put it away and come straight back here .
放 它 离开 和 来 直的 后退 这里 .

把它放好，马上回来。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [wʊk] ['wɛŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] .
Next morning the telephone bell woke Wenk from his sleep .
" 下一个 早晨 这 电话 钟 觉醒 温克 从 他的 睡觉 .

第二天早上，电话铃声把温克从睡梦中吵醒。

" [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:m] - ['roʊlər] , " [hiː; hi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [waɪd] [ə'weɪk]
News from the steam - roller , " he heard , and was at once wide awake
" 消息 从 这 蒸汽 - 滚筒 , " 他 听到 , 和 曾是 在 一次 宽的 醒
.
:
.

“压路机那边传来消息，”他听到这话，立刻清醒过来。

" [jes] , [jes] ; [pliːz] [goʊ][ɑ:n] . "
Yes , yes ; please go on . "
" 是的 , 是的 ; 请 去 在 . "

“好的，好的，请继续。”

" [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ə; eɪ][kɑ:r] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]
Last night about two o'clock a car arrived , and pulled up directly in front
" 最后的 夜晚 关于 二 点钟 一个 车 到达的 , 和 拉 向上 直接地 在 正面
[ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['endʒɪn] ,
of our engine ,
的 我们的 引擎 ,

“昨晚大约两点钟，一辆车开过来，直接停在我们引擎前面，

[ðen] [droun] [ɑ:n] [ə'gen] .
then drove on again .
然后 驾驶 在 再次 :

然后又继续行驶。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wɪ'daʊt] [laɪts] , [aɪ] ['ɔ:rdərd] ['fmaɪd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
As it was driving without lights , I ordered Schmied to follow on a bicycle .
作为 它 曾是 驾驶 没有 灯 , 我 订购 施密德 到 跟随 在 一个 自行车 :

由于它没有开灯, 我命令施密德骑自行车跟上。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɪ'lɑ:mɪtər] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [left] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['roudsaɪd] ,
He found it about a kilometre further on , left alone by the roadside ,
他 成立 它 关于 一个 公里 更远 在 , 左边 独自的 经过 这 路边 ,

他在大约一公里外的路边发现了它, 它被独自遗弃在那里。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .
and came back at once to report .
和 来了 后退 在 一次 到 报告 :

然后立即回来汇报。

[aɪ] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ,
I stole into the garden of the villa ,
我 偷窃 进入 这 花园 的 这 别墅 ,

我偷偷溜进了别墅的花园,

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][br'gæən] ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt'saɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
but the dog began barking and I went outside round the shore .
但 这 狗 开始 叫声 和 我 去 外部 圆形的 这 支撑 :

但是那条狗开始吠叫, 我就走到岸边去了。

[aɪ] [-]
I [210]
我 [-]

I[210]

[sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][gəʊ][ɪ'ntu:][ðə; ði]
saw a man come from the direction of the lake and go into the

house .
锯 一个 男人 来 从 这 方向 的 这 湖 和 去 进入 这 房子 :

看见一个人从湖边方向走来, 进了房子。

[wen] ['fmaɪd] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][kɑ:r][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['væɪnɪft] .
When Schmied and I went back to find the car it had vanished .
什么时候 施密德 和 我 去 后退 到 寻找 这 车 它 有 消失了 :

当我和施密德回去找车时, 车已经不见了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɒʊtɪst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ! "
There is nothing to be noticed this morning ! "
那里 是 没有什么 到 是 注意到 这 早晨 ! "

今天早上没什么特别的!

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 :

“谢谢。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][em 'i:][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] .
You can expect me there to - day .
你 能 预计 我 那里 到 - 天 :

今天我肯定会到那里。

” [æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈɔːr] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [waɪl] [stiɪl] [daːrk] ,
“ **An hour before this conversation took place on the telephone , while still dark ,**
” 一个 小时 前 这 对话 采取 地方 在 这 电话 , 尽管 仍然 黑暗的 ,
[məˈbjʊːz] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlə] .
Mabuse left the villa .
马布斯 左边 这 别墅 :
“就在这次电话谈话发生前一个小时，天还黑着的时候，马布斯离开了别墅。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈwɪmənz] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rəʊd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] - .
He was wearing women's clothes and was rowed across to Nonnenhorn .
他 曾是 穿着 女性的 衣服 和 曾是 划船 穿过 到 - .
他穿着女装，乘船前往诺嫩霍恩。

[ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt] [əˈproʊtɪt] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm]
A motor - boat approached , and in it was a fisherman returning from
一个 发动机 - 船 接近 , 和 在 它 曾是 一个 渔夫 返回 从
[ə; eɪ] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˌekspeɪˈdɪ](ə)n] .
a smuggling expedition .
一个 走私 远征 :
一艘摩托艇驶近，船上有一名渔民，他刚结束走私探险返回。

[məˈbjʊːz] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
Mabuse accosted him , but the man said he was in a hurry ,
马布斯 被骚扰 他 , 但 这 男人 说 他 曾是 在 一个 匆忙 ,
马布斯上前盘问他，但那人说他很赶时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][məst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [hoʊm] .
for he must take his fish home .
为了 他 必须 拿 他的 鱼 家 :
因为他必须把鱼带回家。

[ðen] [məˈbjʊːz] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] , [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪm; ɪm]
Then Mabuse at one bound sprang into his boat , overpowered him , threw him
然后 马布斯 在 一 边界 弹簧 进入 他的 船 , 实力悬殊 他 , 扔 他
[daʊn] [ænd; ənd] [ˈɡæɡd] [hɪm; ɪm] ,
down and gagged him ,
向下 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 ,
然后马布斯猛地跳上他的船，制服了他，把他摔倒在地并堵住了他的嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [trənsˈfəːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊɪŋ] - [boʊt] .
and then transferred him to the rowing - boat .
和 然后 转移 他 到 这 划船 - 船 :
然后把他转移到划艇上。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [ˈɡɑːrmənts] , [brɪˈniːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]
He took off his female garments , beneath which he was dressed as a
他 采取 离开 他的 女性 服装 , 下面 哪个 他 曾是 穿着 作为 一个
[ˈfɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,
他脱下女装，里面穿着渔夫的衣服。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [ˈdiːtɔːr] ,
and making a wide detour ,
和 制作 一个 宽的 車輛改道 ,
并绕了一大圈，

[hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [ɔ:r] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [ɪn][ə; eɪ][ba:rn][ðə; ði][kɑ:r]
he returned to shore and went to the farm where in a barn the car
他 返回 到 支撑 和 去 到 这 农场 在哪里 在 一个 谷仓 这 车
[wʌz; wəz] [kən'si:ld] .
was concealed .
曾是 暗 .

他返回岸边，前往农场，汽车就藏在谷仓里。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə'sli:p] .
George was lying in it asleep .
乔治 曾是 说谎 在 它 睡着了 .

乔治当时正躺在里面睡觉。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] , [mə'bju:z] [tʃ:rnd] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] ['ɪntu:]
After a long conversation with George , Mabuse turned and drove back into
后 一个 长的 对话 和 乔治 , 马布斯 转向 和 驾驶 后退 进入
- ,
Württemberg ,
- ,

与乔治长时间交谈后，马布斯调转车头，驱车返回符腾堡。

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] - .
while George returned to Schachen .
尽管 乔治 返回 到 - .

而乔治则返回了沙亨。

[mə'bju:z] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə]['stʊtɡa:rt; 'stɑtɡa:rt] .
Mabuse wanted to get to Stuttgart .
马布斯 通缉 到 得到 到 斯图加特 .

马布斯想去斯图加特。

[hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ðer; ðər][hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪf(ə)nt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
His agents there had telephoned the previous day that a patient wanted to
他的 代理人 那里 有 电话 这 以前的 天 那 一个 病人 通缉 到
[kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
consult him .
咨询 他 .

前一天，他的代理人打电话来说有一位病人想咨询他。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɜ:rθ] ['plʌkɪŋ] .
That meant that they had got hold of a rich man worth plucking .
那 意思是 那 他们 有 得到 抓住 的 一个 富有的 男人 值得 拔毛 .

这意味着他们抓到了一个值得榨取利益的富翁。

[waɪl] [mə'bju:z] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡeɪmɪŋ] - ['teɪbl] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
While Mabuse was sitting at the gaming - table that evening ,
尽管 马布斯 曾是 坐着 在 这 赌博 - 桌子 那 晚上 ,

那天晚上，当马布斯坐在赌桌旁时，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['rʊələr][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [də'rektli; daɪ'rektli]
he had a sudden vision of the steam - roller as it appeared directly
他 有 一个 突然 想象 的 这 蒸汽 - 滚筒 作为 它 出现 直接地
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [breɪks] .
in front of him when he applied his brakes .
在 正面 的 他 什么时候 他 应用 他的 刹车 .

当他踩下刹车时，眼前突然出现了一辆蒸汽压路机。

[ðə; ði][hju:dʒ] [mə'fi:n] [wʌz; wəz] ['aʊtlaind] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:]
The huge machine was outlined in the darkness , and it seemed as if it
这 巨大的 机器 曾是 概述 在 这 黑暗 , 和 它 似乎 作为 如果 它
[wɜ:r; wər] [-]
were [211]
是 [-]

巨大的机器在黑暗中勾勒出轮廓，看起来就像[211]

[ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][him; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fænsi][,aɪ 'ti:] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [[eɪp] ,
about to fall upon him , and to his fancy it took on a strange shape ,
关于 到 落下 之上 他 , 和 到 他的 想要 它 采取 在 一个 奇怪的 形状 ,
即将落到他身上，在他看来，它呈现出一种奇异的形状。

[ˈfaɪnəli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜ:rnɪ] .
finally revealing the features of the State Attorney .
最后 揭示 这 特征 的 这 状态 律师 .

最终揭示了州检察官的特征。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][stænd] [fɔ:rθ] [laɪk] [sʌm; səm] [æntɪdɪ'lʊ:vɪən] ['mɑ:nstər] ,
As he recalled it , it seemed to stand forth like some antediluvian monster ,
作为 他 召回 它 , 它 似乎 到 站立 前进 喜欢 一些 洪水前的 怪物 ,
[ˈberɪŋ] [wɛŋks] [feɪs] ,
bearing Wenk's face ,
轴承 温克的 脸 ,

在他回忆中，那东西仿佛是一个远古的怪物，耸立在那里，脸上带着温克的脸。

[ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [krʌʃ] [him; ɪm] .
about to fall upon and crush him .
关于 到 落下 之上 和 压碎 他 .

即将倒下压在他身上。

[mə'bju:z] [felt] [ˈveɪɡli] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] , [wer] [hi:; hi]
Mabuse felt vaguely uneasy , and he suddenly left the gaming - table , where he
马布斯 毛毡 依稀 不安 , 和 他 突然 左边 这 赌博 - 桌子 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] ,
was losing ,
曾是 输 ,

马布斯感到一阵莫名的不安，他突然离开了正在输牌的赌桌。

[ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] ['mju:nɪk] .
and drove back in the night to Munich .
和 驾驶 后退 在 这 夜晚 到 慕尼黑 .

然后连夜开车返回慕尼黑。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] ,
On the way this action of his seemed ridiculous ,
在 这 方式 这 行动 的 他的 似乎 荒谬的 ,

在当时看来，他的这种行为很荒谬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɔ:rəntɪd] .
and he felt as if his impulse had been unwarranted .
和 他 毛毡 作为 如果 他的 冲动 有 到过 毫无根据的 .

他觉得自己的冲动毫无道理。

“ [maɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] ['lɔɪər] , ” [hi:; hi]
“ **My desire for that woman will conquer any fear of that accursed lawyer , ” he**
“ 我的 欲望 为了 那 女士 将要 征服 任何 害怕 的 那 被诅咒的 律师 , ” 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

“我对那个女人的渴望会战胜我对那个该死的律师的任何恐惧，”他心想。

[bʌt; bət] [jet] ['wɛŋk] [si:md] [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [mɔ:ɾ] ['pʌʊəf(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .
but yet Wenk seemed to stand in his way , more powerful than ever .
但 然而 温克 似乎 到 站立 在 他的 方式 , 更多的 强大的 比 曾经 .
然而, 温克似乎挡在了他的面前, 而且比以往任何时候都更加强大。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [stɪl] [ðer; ðər] ?
Why was he still there ?
为什么 曾是 他 仍然 那里 ?

他为什么还在那里？

[hæd; həd][mæbjʊ:sɪz]['ɔ:rdər][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] ?
Had Mabuse's order not been distinct enough ?
有 马布斯的 命令 不是 到过 清楚的 足够的 ?

马布斯的命令还不够明确吗？

[ɪf] [nɑ:t] , [hi:; hi] [wəd] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] !
If not , he would repeat it !
如果 不是 , 他 会 重复 它 !

否则, 他会重蹈覆辙！

[wen] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['mju:nɪk] [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][bed] .
When once again in his house at Munich he went straight to bed .
什么时候 一次 再次 在 他的 房子 在 慕尼黑 他 去 直的 到 床 .

回到慕尼黑的家中后, 他直接上床睡觉了。

[hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [ænd; ænd] [fel] [fæst] [ə'sli:p]
He controlled his desire to go to the Countess , and fell fast asleep
他 受控 他的 欲望 到 去 到 这 伯爵夫人 , 和 跌倒 快速地 睡着了
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

他克制住了想去见伯爵夫人的冲动, 立刻沉沉睡去。

[wen] [ðə; ði][roʊd] - ['mɛndəɾz] [ɪn] - [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][wɜ:rk]['æftər][ðer; ðər] [mɪd'deɪ] [rest] ,
When the road - menders in Schachen returned to work after their midday rest ,
什么时候 这 路 - 修补匠 在 - 返回 到 工作 后 他们的 正午 休息 ,
沙亨的道路修理工们午休后返回工作岗位时,

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ə'tæt[t] [hɪm'self] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:rtɪ] ,
a man who had come out of the inn attached himself to their party ,
一个 男人 WHO 有 来 出去 的 这 客栈 随附的 他自己 到 他们的 派对 ,
一个从客栈出来的男人加入了他们的队伍。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊvərsɪɾ] .
saying that he wanted to speak to the overseer .
说 那 他 通缉 到 说话 到 这 监工 .
他说他想和主管谈谈。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑ:b] ?
Was it likely he could find a job ?
曾是 它 可能 他 可以 寻找 一个 工作 ?

他有可能找到工作吗？

[hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .
he asked them .
他 问 他们 .

他问了他们。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][main] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [ju:l] [peɪ][fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wel] , ” [sed] [wʌn][ˈdʒɔʊkɪŋli]
“ **You can have mine this minute , if you'll pay for it well , ” said one jokingly**
“ 你 能 有 矿 这 分钟 , 如果 你会 支付 为了 它 出色地 , ” 说 一 开玩笑地
,
:
,
,

“如果你肯付钱，我现在就可以把我的给你，”其中一人开玩笑地说。
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [sʌm; səm]
but the man said that he only wanted the work so that he could get some
但 这 男人 说 那 他 仅有的 通缉 这 工作 所以 那 他 可以 得到 一些
[peɪ] [hɪm'self] .
pay himself .
支付 他自己 .

但那人说他只是想做这份工作，好让自己也能挣点钱。
“ [ðæts] [əˈnʌðər] [ˈmætər] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈnævi] .
“ **That's another matter , ” laughed the navy** .
“ 那就是 其他 事情 , ” 笑了 这 领航员 .
“那是另一回事了，”那个工头笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
“ **There's the overseer standing there** .
“ 有 这 监工 常设 那里 .
“监工就站在那里。”

“ [ðə; ði][mæn] [went] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] ,
“ **The man went towards him , speaking in a low tone** ,
“ 这 男人 去 向 他 , 请讲 在 一个 低的 语气 ,
“那人朝他走去，低声说道，

[ænd; ənd] [ʌnəbˈtru:sɪvli] [dru:] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
and unobtrusively drew him somewhat away from the rest .
和 不引人注目地 画 他 有些 离开 从 这 休息 .
并且不经意间将他拉离了其他人。

[jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [get] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [-]
Yes , he could possibly get a job , [212]
是的 , 他 可以 可能 得到 一个 工作 , [-]
是的，他有可能找到工作。[212]

[sed] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [pəˈli:s] [ɪnˈspektər] ; [let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
said the overseer , who was really a police inspector ; let him show his papers .
说 这 监工 , WHO 曾是 真的 一个 警察 检查员 ; 让 他 展示 他的 文件 .
监工（其实是一名警官）说：“让他出示证件。”

[ðɪ:z] [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [aʊt] , [ˈseɪŋ] , “ [du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [sərˈpraɪzd] , [ɪnˈspektər] .
These the man brought out , saying , “ Do not show yourself surprised , inspector .
这些 这 男人 带来 出去 , 说 , “ 做 不是 展示 你自己 惊讶 , 检查员 .
那人把这些东西拿出来，说道：“督察，不要表现得惊讶。”

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [θru:] ,
Look as if you were reading the papers through ,
看 作为 如果 你 是 阅读 这 文件 通过 ,
看起来就像在认真阅读报纸一样。

[ænd; ənd] [teɪk] [emˈi:][ɑ:n][tu:; tə] [help] [ðə; ði][ˈstoʊkər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
and take me on to help the stoker on the engine .
和 拿 我 在 到 帮助 这 司炉 在 这 引擎 .
带我去帮发动机上的司炉工干活吧。

[hi:; hi][ɪz] ['sɑ:rdʒənt] [ˈfmaɪd] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ? ”
He is Sergeant Schmied , isn't he ? ”
他 是 军士 施密德 , 不是 他 ？ ”

他就是施密德中士，对吧？

“ [jes] , [sɜ:r]
” Yes , sir : : : :
” 是的 , 先生

“是的，先生.....”

[wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jɔ][ɑ:n] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [əˈlaʊd] .
Well , all right , I'll take you on , ” said the inspector aloud .
出色地 , 全部 正确的 , 患病的 拿 你 在 , ” 说 这 检查员 大声 .

“好吧，我接受你的挑战，”督察大声说道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jɔ][sʌm; səm] [wɜ:rk] .
” We can give you some work .
” 我们 能 给 你 一些 工作 .

“我们可以给你一些工作。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] .
Come this way .
来 这 方式 .

请这边走。

[ˈfmaɪd] , “ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
Schmied , ” he called out .
施密德 , ” 他 称为 出去 .

“施密德，”他喊道。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ˈfmaɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [əˈtɜ:rni] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
He explained to Schmied in an undertone that the State Attorney was going
他 解释 到 施密德 在 一个 底色 那 这 状态 律师 曾是 去
[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æz; əz] [ˈstəʊkərz] [əˈsɪstənt] .
to spend the day on the engine as stoker's assistant .
到 花费 这 天 在 这 引擎 作为 司炉工 助手 .

他低声向施密德解释说，州检察官今天要在引擎上当司炉工的助手。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jɔ] [ˈnoʊtɪst] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈwɛŋk] [ʌv; əv] [ˈfmaɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊd] - [ˈendʒɪn]
” What have you noticed now ? ” asked Wenk of Schmied , as the road - engine
” 什么 有 你 注意到 现在 ? ” 问 温克 的 施密德 , 作为 这 路 - 引擎
[mu:vɪd] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] .
moved backwards and forwards .
已搬 向后 和 前进 .

“你现在注意到什么了？”施密德的温克问道，此时公路机车正来回移动。

“ [waɪl] [ju:; jɔ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][ju:; jɔ] , [bʌt; bət][ju:; jɔ]
” While you were on the way , the inspector telephoned to you , but you
” 尽管 你 是 在 这 方式 , 这 检查员 电话 到 你 , 但 你
[hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [ˈstɑ:rtɪd] .
had already started .
有 已经 开始 .

“当你还在路上的时候，检查员给你打了个电话，但你已经出发了。”

[θɪŋz] [si:m] [ˈveri] [streɪndʒ] [hɪr] .
Things seem very strange here .
事物 似乎 非常 奇怪的 这里 .

这里的情况似乎很奇怪。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][mən][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ðæt] [naɪt] ,
We saw the man go to the villa that night ,
我们 锯 这 男人 去 到 这 别墅 那 夜晚 ,

那天晚上我们看到那个人去了别墅。

[ænd; ænd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑːr] ['stændɪŋ] [ɪn]
and we thought he must be the one who had left the car standing in
和 我们 想法 他 必须 是 这 一 WHO 有 左边 这 车 常设 在
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

我们当时就想，肯定是他把车停在路中间的。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
but yet it doesn't seem to tally with the rest ,
但 然而 它 不 似乎 到 相符 和 这 休息 ,
但这似乎与其他部分不符。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
for when we came back to the car it had disappeared .
为了 什么时候 我们 来了 后退 到 这 车 它 有 消失 .
当我们回到车旁时，它已经不见了。

[ˈɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [ðə; ði]
Early this morning there was a woman in a rowing - boat on the lake near the
早期的 这 早晨 那里 曾是 一个 女士 在 一个 划船 - 船 在 这 湖 靠近 这
[ˈvɪlə] ,
villa ,
别墅 ,

今天清晨，别墅附近的湖上出现了一艘划艇，船上有一位女士。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ʃər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
but we could not be sure whether she actually came from there .
但 我们 可以 不是 是 当然 无论 她 实际上 来了 从 那里 .
但我们无法确定她是否真的来自那里。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , - , [ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ,
An hour later , Poldringer , the man we are watching ,
一个 小时 之后 , - , 这 男人 我们 是 观看 ,
一小时后，我们正在观察的波尔德林格，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ænd; ænd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nevər]
came from the highroad and went into the house ; but we had never
来了 从 这 大路 和 去 进入 这 房子 ; 但 我们 有 绝不
[siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [aɪ 'tiː] ,
seen him leave it ,
已见 他 离开 它 ,
他从大路上来，进了房子；但我们从未见过他离开。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] . "
and that is very curious . "
和 那 是 非常 好奇的 . "

这真是太奇怪了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ['weðər] [ðə; ði] ['vɪlə] [hæz; həz][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['eksɪt] ? "
" **You have no idea whether the villa has some unknown exit ? "**
" 你 有 不 主意 无论 这 别墅 有 一些 未知 出口 ? "
"你完全不知道这栋别墅是否有不为人知的出口吗? "

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [hɪðər'tuː] ['aʊər; ɑːr] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ʌv; əv] - [ɔːl] ['tæli] .
" **No , for hitherto our observations of Poldringer all tally .**
" 不 , 为了 迄今为止 我们的 观察 的 - 全部 相符 .
"不，因为到目前为止，我们对波尔德林格的观察都是一致的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [-]
He used to return the same way he [213]
他 用过的 到 返回 这 相同的 方式 他 [-]
他过去常常以同样的方式返回[213]

[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

出去了。

[hi:; hi] ['skersli] ['evər] [li:vz] [ðə; ði] [pleis] , [nɑ:t][wʌns][ɪn] [θri:] [deɪz] . "
He scarcely ever leaves the place , not once in three days ."
他 几乎 曾经 树叶 这 地方 , 不是 一次 在 三 天 . "
他几乎从不离开那里, 三天之内一次也不离开。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlə] ? "
" Is there no way of getting into the villa ? "
" 是 那里 不 方式 的 获得 进入 这 别墅 ? "
"难道没有办法进入别墅吗? "

" [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Not without exciting attention .
" 不是 没有 激动人心 注意力 .
"这引起了广泛关注。"

[aɪ] [si:] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [træmps][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
I see that by the way tramps are turned away .
我 看 那 经过 这 方式 流浪汉 是 转向 离开 .
我从流浪汉被拒之门外的方式就能看出来。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['blʌdhəʊnd] [ðer; ðər]
They have a well - trained bloodhound there
他们 有 一个 出色地 - 受过训练 寻血猎犬 那里
他们那里有一条训练有素的寻血猎犬.....

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪfekt] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] ['entrəns] . "
It would not be possible to effect a secret entrance ."
它 会 不是 是 可能的 到 影响 一个 秘密 入口 . "
秘密潜入是不可能的。

" [ɪz] - [stiɪ] [ðer; ðər] ? "
" Is Poldringer still there ? "
" 是 - 仍然 那里 ? "
"波尔德林格还在那里吗? "

" [jes] ; [aɪ] [sɔ:ɪ] [him; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [naʊ] . "
" Yes ; I saw him at a window just now . "
" 是的 ; 我 锯 他 在 一个 窗户 只是 现在 . "
"是的, 我刚才在窗边看到他了。"

" [hæd; həd][ðə; ði][kɑ:r][ə; eɪ] ['hʌmbər] - [pleɪt] ? "
" Had the car a number - plate ? "
" 有 这 车 一个 数字 - 盘子 ? "
"这辆车有车牌吗? "

" [jes] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəns] ['dɪstrɪkt] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['hʌmbər] . "
" Yes , the Constance district ; here is the number . "
" 是的 , 这 康斯坦斯 区 ; 这里 是 这 数字 . "
"是的, 康斯坦茨区; 这是电话号码。"

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] .
" That , of course , is a false one .
" 那 , 的 课程 , 是 一个 错误的 一 .
"这当然是错误的。"

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪndaʊ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ? "
It came from the Lindau direction , I think you said ? "
它 来了 从 这 林道 方向 , 我 思考 你 说 ? "
我想您是这么说的, 它来自林道方向吧?

“ [jes] , [sɜ:r] .

“ **Yes , sir** .

” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] ['telɪfəʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu;; tə] ['fri:drɪks'hɑ:fən] , ['reɪvənʒ,bɜ:rg] , ['lɪndəʊ] , ['wæŋən] [ænd; ənd]
I telephoned the number to Friedrichshafen , Ravensburg , Lindau , Wangen and
我 电话 这 数字 到 腓特烈港 , 拉文斯堡 , 林道 , 旺根 和

['kɑ:nstəns] .
Constance .

康斯坦斯 .

我拨打了腓特烈港、拉文斯堡、林道、旺根和康斯坦茨的电话。

[frʌm; frəm] ['kɑ:nstəns] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [aɪ] [gerv] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu;; tə][ə; eɪ][kɑ:r][ɪn][ju:z]
From Constance they told me that the number I gave belonged to a car in use
从 康斯坦斯 他们 讲述 我 那 这 数字 我 给予 属于 到 一个 车 在 使用

[baɪ][ðə; ði] ['sænətəri] [kə'mɪʃənəz] [wɪtʃ] ['nevər] [left] ['kɑ:nstəns] . "

by the Sanitary Commissioners which never left Constance . "

经过 这 卫生 委员 哪个 绝不 左边 康斯坦斯 . "

康斯坦茨方面告诉我，我提供的车牌号属于卫生专员使用的一辆汽车，那辆车从未离开过康斯坦茨。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] ,

“ **Isn't it possible that the car had been expected at the villa** ,

” 不是 它 可能的 那 这 车 有 到过 预期的 在 这 别墅 ,

“有没有可能这辆车原本就应该停在别墅里？”

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [stɔ:p] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ,

but did not stop at it ,

但 做过 不是 停止 在 它 ,

但他并没有就此止步，

['i:ðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɑ:ntrɪd] [tu;; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ['ɔ:rtli] [ɔ:r] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
either because they wanted to use it again shortly or because something had
任何一个 因为 他们 通缉 到 使用 它 再次 不久 或者 因为 某物 有

[meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'spɪʃəs] — [ðə; ði] [sti:m] - ['rəʊlər] ,

made them a bit suspicious — the steam - roller ,

制成 他们 一个 少量 可疑的 — 这 蒸汽 - 滚筒 ,

或许是因为他们想很快再次使用它，又或许是因为某些事情让他们有些怀疑——压路机，

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ? . . .

for example ? . . .

为了 例子 ? . . .

例如？ ...

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] - [wʌz; wəz] [təʊld] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]
and therefore Poldringer was told to wait for the car in the street and
和 所以 - 曾是 讲述 到 等待 为了 这 车 在 这 街道 和

[teɪk] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ?

take it to some place of concealment ?

拿 它 到 一些 地方 的 隐蔽 ?

因此，波尔德林格被告知在街上等候汽车，然后将其开到某个隐蔽的地方？

['dɔ:rɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] .

During that time the man who had brought it here arrived at the villa .

期间 那 时间 这 男人 WHO 有 带来 它 这里 到达的 在 这 别墅 .

就在那时，把东西带到这里的人到达了别墅。

[hi:; hi][ɪz] ['i:ðər] [stɪl] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ] - [ɔ:r] [els] [hi:; hi][wəz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]
He is either still there with Poldringer or else he was the woman in the
他是任何一个仍然那里和-或者别的他曾是这女士在这
[ˈroʊɪŋ] - [boʊt] ,
rowing - boat ,
划船 - 船 ,
他要么还和波尔德林格在一起，要么就是划船里的那个女人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; hæz] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kɑ:r][ɪz] .
and he has driven to the place where the car is .
和他他有驱动到这地方在哪里这车是。
他开车到了车停放的地方。
[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][əʊt] [wer] [ðeɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['hɪd(ə)n] . "
We must find out where they keep it hidden . "
我们必须寻找出去在哪里他们保持它隐。
我们必须找到他们把它藏在哪里。

" [wi:; wi][ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [æt; ət] [-]
"**We often hear the sound of a motor - boat at [214]**
" 我们经常听到这声音的一个发动机 - 船在 [-]
“我们经常听到摩托艇的声音[214]

[naɪt] [na:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]
night not far from the shore , but we are not able to keep an eye on
夜晚不是远的从这支撑，但我们不是有能力的到保持一个眼睛在
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它。
夜幕降临，离海岸不远，但我们无法密切监视它。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['trɔ:li] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
"**I shall sleep in the trolley with you to - night ,**
" 我将睡觉在这手推车和你到 - 夜晚，
“今晚我要和你一起睡在手推车里。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [stɔ:p][ðə; ði]['roʊlər][hæf][ə; eɪ] [kɪ'lɑ:mɪtər] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
and we will stop the roller half a kilometre further away from the house .
和我们将要停止这滚筒一半一个公里更远离开从这房子。
我们将把压路机停在距离房子半公里远的地方。

[ɪz][ðər; ðər] ['eni] ['su:təb(ə)] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd][ɪn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ? "
Is there any suitable place to hide in near the house ? "
是那里任何合适的地方到隐藏在靠近这房子？"
房子附近有没有什么合适的藏身之处？

" [jes] . "
"**Yes . "**
" 是的。
“是的。”

" [ðen] [wi:l] [goʊ] [tə'geðər] .
"**Then we'll go together .**
" 然后出色地去一起。
“那我们就一起去。”

[ɪz] [ðæt] ['setld] ?
Is that settled ?
是那定居？
这件事就这么定了？

[ɔ:l] [raɪt] , [ðen] ; [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] [stoʊnz] .
All right , then ; now I'm going to learn how to lay out the stones .
全部 正确的 , 然后 ; 现在 我是 去 到 学习 如何 到 躺 出去 这 石头 .

好吧，现在我要学习如何摆放石头了。

[hɪðərˈtu:] , [aɪv] [ˈoʊnli][leɪd] [aʊt] [ˈkrɪmənəlz] !
Hitherto , I've only laid out criminals !
迄今为止 , 我已经 仅有的 铺设 出去 罪犯 !

此前，我只击倒过罪犯！

" [læft] [ˈwenk] .
" laughed Wenk .
" 笑了 温克 .

温克笑了。

" [jes] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ˈmaɪd] [ˈtʃɪrəli] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [ˈθrɑ:tl] [ænd; ənd]
" Yes , your honour , " said Schmied cheerily , as he released the throttle and
" 是的 , 你的 荣誉 , " 说 施密德 兴高采烈地 , 作为 他 发布 这 风门 和
[ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
started the engine .
开始 这 引擎 .

“是的，法官大人，”施密德兴高采烈地说着，松开油门，启动了引擎。

" [wɪl] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [pli:z] [tu:; tə] [stoʊk] [ʌp] !
" Will your honour please to stoke up !
" 将要 你的 荣誉 请 到 中风 向上 !

“请法官大人帮忙煽动一下！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第11/16页

“ [ænd; ɐnd] [ˈwɛŋk] [hi:pt] [mɔ:ɾ] [koʊl] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈɡloʊɪŋ] [mɔ:] .

” And Wenk heaped more coal into its glowing maw .

” 和 温克 堆积如山 更多的 煤炭 进入 它是 发光 嘴 .

“温克又往它炽热的大嘴里堆了更多煤。”

“ [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [hæz; hæz] [ˈnevər] [ˈfaɪərd] [æŋ; ɐn] [ˈendʒɪn] , [ˈoʊnli] [ˈkrɪmənəlz] !

” Up to now your honour has never fired an engine , only criminals !

” 向上 到 现在 你的 荣誉 有 绝不 被解雇 一个 引擎 , 仅有的 罪犯 !

“到目前为止，大人您从未发动过引擎，只发动过罪犯的攻击！ ”

” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈkæriŋ] [ɑ:n] [wɛŋks] [dʒoʊk] .

” he continued , carrying on Wenk's joke .

” 他 持续 , 携带 在 温克的 开玩笑 .

他接着温克的玩笑继续说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [na:t] [ɪˈnʌf] [ʌv; ɐv] [ðoʊz] , [æz; ɐz] [ju:; jʊ] [si:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlə] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈmaɪd] ,

” Yes , but not enough of those , as you see at the villa , my good Schmied ,

” 是的 , 但 不是 足够的 的 那些 , 作为 你 看 在 这 别墅 , 我的 好的 施密德 ,

“是的，但是数量还不够，正如你在别墅里看到的那样，我亲爱的施密德。”

” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

” answered the lawyer .

” 回答 这 律师 .

“律师回答道。”

” [haʊˈevər] , [aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] [help] ”

” However , I hope with your help ”

” 然而 , 我 希望 和 你的 帮助 ”

“但是，我希望在你的帮助下.....”

” [wi:; wi] [jæl; jəl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈmaɪd] [ˈi:ɡərli] .

” We shall catch them all right , ” said Schmied eagerly .

” 我们 将 抓住 他们 全部 正确的 , ” 说 施密德 急切地 .

“我们一定能把他们都抓住，”施密德急切地说。

” [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [ˌoʊvərˈri:tʃ] [ɑ:rˈselvz] ,

” If we don't overreach ourselves ,

” 如果 我们 不 过度扩张 我们自己 ,

“如果我们不过度扩张，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈdi:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ɐnd]

” for I think we are dealing at the moment with the most dangerous and

” 为了 我 思考 我们 是 处理 在 这 片刻 和 这 最多 危险的 和

[ˈderɪŋ] [ɡæŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

” daring gang in Europe .

” 大胆 帮派 在 欧洲 .

因为我认为我们目前面对的是欧洲最危险、最胆大的犯罪团伙。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [æsəˈteɪnd] [soʊ] [fɑ:r] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; ɐv] [kɑ:rd] - [ˈʃɑ:pɪŋ]

” You know that we have ascertained so far that it is a case of card - sharpening

” 你 知道 那 我们 有 已确定 所以 远的 那 它 是 一个 案件 的 卡片 - 锐化

，

！

，

你知道，我们目前已经确定这是一起惯用赌博手段的案件。

[ˈmɜːrdər] , [ˌterərəɪˈzeɪʃən] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] . " **murder , terrorization , and all of it done by the help of a gang .** " 谋杀 , 恐怖主义 , 和 全部 的 它 完毕 经过 这 帮助 的 一个 帮派 . " 谋杀、恐吓，这一切都是在团伙的帮助下完成的。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmaɪd] . **" Yes , indeed , " said Schmied .** " 是的 , 的确 , " 说 施密德 .

“没错，”施密德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɔːli] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈmaɪd] [ˈwɪspəd] : **As they were leaving the trolly that evening Schmied whispered :** 作为 他们 是 离开 这 手推车 那 晚上 施密德 低声说道 :

那天晚上，当他们离开电车时，施密德低声说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [sɜːr] . **" I should like to draw your attention to something , sir .** " 我 应该 喜欢 到 画 你的 注意力 到 某物 , 先生 .

先生，我想提请您注意一件事。

[ˈevri] [ˈiːvniŋ] [aɪ][ɡʊʊ][baɪ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [-] **Every evening I go by as if I were taking a little rest after the day's [215]** 每一个 晚上 我 去 经过 作为 如果 我 是 采取 一个 小的 休息 后 这 天 [-]

每天晚上我都像在一天工作后稍作休息一样[215]

[wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪt] [ʌp][maɪ][paɪp] . **work , and I light up my pipe .** 工作 , 和 我 光 向上 我的 管道 .

工作之余，我点燃烟斗。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] . **Just at the side there , you see , we are getting to a little door .** 只是 在 这 边 那里 , 你 看 , 我们 是 获得 到 一个 小的 门 .

你看，就在旁边，我们快到一扇小门了。

[wenˈevər] [ˈeniwʌn] [ɡʊʊz][baɪ] , [ðə; ði][dɔːg] [bɪˈɡɪnz] [ˈbɑːkɪŋ] , **Whenever anyone goes by , the dog begins barking ,** 每当 任何人 去 经过 , 这 狗 开始 叫声 ,

每当有人经过，狗就开始吠叫。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , **and I couldn't help thinking there was some reason for it ,** 和 我 不能 帮助 思维 那里 曾是 一些 原因 为了 它 ,

我忍不住想，这其中肯定有原因。

[bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [faɪnd][aɪˈtiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] . **but one can't find it out from the street .** 但 一 不能 寻找 它 出去 从 这 街道 .

但从街上是找不到的。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [aɪ][eɪˈem][dʒʌst][kloʊz] [tuː; tə][aɪˈtiː] , **You see now , I am just close to it ,** 你 看 现在 , 我 是 只是 关闭 到 它 ,

你看，我现在就快要成功了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][eɪˈem][ˈɡʊʊɪŋ][baɪ][aɪ] [ˈfæsn] . . . **and while I am going by I fasten . . .** 和 尽管 我 是 去 经过 我 系 . . .

我路过时系上了.....

([dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [naʊ] !) **(just listen to the dog now !)** (只是 听 到 这 狗 现在 !)

(现在就听听狗狗的叫声！)

[ə; eɪ] [θred] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] .
a thread across the door .

一个 线 穿过 这 门 .

门上有一根线。

[ˈenɪbɑ:di] [hu:] [ˈəʊpənz][aɪ ˈti:] [wɒd] [breɪk] [ðə; ði] [θred] , [bʌt; bət][hi; hi] [wɒd] [nɑ:t] [ˈnɒʊtɪs] [aɪ ˈti:]
Anybody who opens it would break the thread , but he would not notice it .

任何人 WHO 打开 它 会 休息 这 线 , 但 他 会 不是 注意 它
[wen] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] .
when going through .

什么时候 去 通过 .

任何打开它的人都会弄断线，但他在浏览时不会注意到这一点。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
In this way I can keep watch over the door ,

在 这 方式 我 能 保持 手表 超过 这 门 ,

这样我就可以看守门口了。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [vju:] .
even when it is not actually in view .

甚至 什么时候 它 是 不是 实际上 在 看法 .

即使它实际上并不在视线范围内。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈweðər] [ˈeniwʌn] [hæz; hæz] [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Then I can tell whether anyone has gone through the gate in the dark .

然后 我 能 告诉 无论 任何人 有 已消失 通过 这 门 在 这 黑暗的 .

这样我就能知道是否有人在黑暗中穿过了那道门。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɜ:rst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θred] [əˈweɪ]
In the morning I go and look at it first thing , and take the thread away .

在 这 早晨 我 去 和 看 在 它 第一的 事物 , 和 拿 这 线 离开
“ ”
“ ”
“ ”

早上我第一件事就是去看它，然后把线拿走。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] ? ”
“ Is it there already ? ”

“ 是 它 那里 已经 ? ”

“它已经在那儿了吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] . ”
“ I have just fastened it there . ”

“ 我 有 只是 系紧 它 那里 . ”

“我刚把它系在那里。”

“ [ðen] [ju; jʊ][dɪd][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈsmɑ:rtli] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈnɒʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ˈwɛŋk] ,
“ Then you did it very smartly , for I did not notice anything , ” said Wenk ,

“ 然后 你 做过 它 非常 聪明地 , 为了 我 做过 不是 注意 任何事物 , ” 说 温克 ,
[ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
praising him .

赞扬 他 .

“那你做得真聪明，因为我什么都没注意到，”温克称赞道。

“ [let] [ju: 'es][ɡoʊ] [bæk] . ”
“ Let us go back . ”

“ 让 我们 去 后退 . ”

我们回去吧。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz][ə; eɪ][saɪd] - [ˈentrəns] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪlə] . ”
It really is a side - entrance to the other villa . ”

它 真的 是 一个 边 - 入口 到 这 其他 别墅 . ”

它实际上是通往另一栋别墅的侧门。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] ? ”
“ **Do you know who is living there ?** ”
“ 做 你 知道 WHO 是 活的 那里 ? ”

你知道那里住着谁吗？

“ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
“ **For the last thirty years an old maid has been living there .**
“ 为了 这 最后的 三十 年 一个 老的 女佣 有 到过 活的 那里 .
“过去三十年来，一直有一位老处女住在那里。”

[ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [noʊ] [kəˈnek](ə)n [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈvɪləz] .
There certainly is no connection between the two villas .
那里 当然 是 不 联系 之间 这 二 别墅 .

这两栋别墅之间绝对没有任何联系。

“ [ðeɪ] [ˈstroʊld] [bæk] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **They strolled back along the road .**
“ 他们 漫步 后退 沿着 这 路 .

他们沿着路漫步往回走。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] , [ˈmaɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒek](ə)n .
“ **If you would like to go to sleep , Schmied , I have no objection .**
“ 如果 你 会 喜欢 到 去 到 睡觉 , 施密德 , 我 有 不 异议 .

“施密德，如果你想睡觉，我没有异议。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [naʊ] . “
I know what I've to look out for now .”
我 知道 什么 我已经 到 看 出去 为了 现在 . ”

我知道我现在需要注意什么了。

“ [wel] , [aɪ] [ˈri:əli] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [læst] [naɪt] [aɪ] [gɑ:t] [noʊ] [sli:p] ,
“ **Well , I really should be glad to , sir , for last night I got no sleep ,**
“ 出色地 , 我 真的 应该 是 高兴的 到 , 先生 , 为了 最后的 夜晚 我 得到 不 睡觉 ,
“嗯，先生，我真应该很高兴，因为我昨晚一夜没睡。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] . “
and I must be out there again before four o'clock .”
和 我 必须 是 出去 那里 再次 前 四 点钟 . ”

我必须在四点钟之前再次出去。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
“ **I understand .**
“ 我 理解 .

“我明白。

[wel] [ðen] , [gʊd] - [naɪt]
Well then , good - night
出色地 然后 , 好的 - 夜晚

那么，晚安.....

“ [ˈwenk] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [pəˈtroʊl] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [-]
“ **Wenk continued his patrol throughout the whole [216]**
“ 温克 持续 他的 巡逻 自始至终 这 所有的 [-]

“温克在整个[216]期间继续巡逻

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
of the spring night , but nothing happened , and he noticed nothing out of
的 这 春天 夜晚 , 但 没有什么 发生 , 和 他 注意到 没有什么 出去 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
the common .
这 常见的 .

春夜里，什么也没发生，他也没有注意到任何异常情况。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət] [ˈlɪndaʊ] ,
Next morning he repaired to the hotel at Lindau ,
下一个 早晨 他 已修复 到 这 酒店 在 林道 ,
第二天早上他前往林道的酒店。

[ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈmjuːnɪk] .
the address of which he had notified before leaving Munich .
这 地址 的 哪个 他 有 已通知 前 离开 慕尼黑 .
他离开慕尼黑前已告知了该地址。

[ðə; ði][dəˈrektər][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈmjuːnɪk] ,
The director told him he had been rung up from Munich ,
这 导演 讲述 他 他 有 到过 梯子 向上 从 慕尼黑 ,
导演告诉他，他接到了慕尼黑打来的电话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [kaʊnt] [təʊld][moʊst] [ˈɜːrniʃtli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]
and his man wanted him to know that Count Told most earnestly desired to
和 他的 男人 通缉 他 到 知道 那 数数 讲述 最多 切实 想要的 到
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
speak to him as soon as possible .
说话 到 他 作为 很快 作为 可能的 .
他的随从想让他知道，托尔德伯爵非常希望尽快与他交谈。

[ðə; ði][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] [æt; ət] [ˈmjuːnɪk] .
The call had come from his home at Munich .
这 称呼 有 来 从 他的 家 在 慕尼黑 .
电话是从他在慕尼黑的家中打来的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [ðə; ði]
He seemed to be greatly agitated , and begged the man to telephone the
他 似乎 到 是 非常 激动 , 和 乞求 这 男人 到 电话 这
[ˈmesɪdʒ] [ɑːn] .
message on .
信息 在 .
他显得非常激动，恳求那人把留言电话打过去。

[ˈwɛŋk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈmjuːnɪk][ænd; ənd] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [kaʊnt] ,
Wenk returned to Munich and rang up the Count ,
温克 返回 到 慕尼黑 和 响铃 向上 这 数数 ,
文克回到慕尼黑后，给伯爵打了个电话。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [vɔɪs] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
but an unfamiliar voice informed him that the Count had started on a
但 一个 陌生 嗓音 知情的 他 那 这 数数 有 开始 在 一个
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
但一个陌生的声音告诉他，伯爵已经启程了。

“ [dɪd][hiː; hi] [liːv] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ” [sed] [ˈwɛŋk] .
“ **Did he leave no message for me ?** ” **said Wenk .**
“ 做过 他 离开 不 信息 为了 我 ? ” 说 温克 :
“他没给我留任何信息吗? ”温克问道。

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [ɡɔːn] ? ”
“ **Where has he gone ?** ”
“ 在哪里 有 他 已消失 ? ”
他去哪儿了?

“ [hi:; hi] [left] [noʊ] [ə'dres] .
“ He left no address .
“ 他 左边 不 地址 .

他没有留下地址。

[pli:z] [rɪŋ] [ɔ:f] .
Please ring off .
请 戒指 离开 .

请挂断电话。

“ [ˈwenk] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [pərˈplekst] . [-]
“ Wenk was thoroughly perplexed . [217]
“ 温克 曾是 彻底 困惑 . [-]

“温克感到非常困惑。 [217]

[ˈeksˈvi:]
XV
十五

十五

[ðæt] [seɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [məˈbju:z] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [toʊld] .
That same morning Mabuse had visited Told .
那 相同的 早晨 马布斯 有 到访 讲述 .

当天上午，马布斯拜访了托尔德。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [si:] , “ [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
“ You are not so well , I can see , “ said he to him .
“ 你 是 不是 所以 出色地 , 我 能 看 , “ 说 他 到 他 .

“看得出来，你身体不太好，”他对他说。

“ [jɔr; jər] [ˈpju:p(ə)lz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɑːˈleɪtɪd] . “
“ Your pupils are very much dilated . “
“ 你的 学生 是 非常 很多 扩张 . “

“你的瞳孔放大得很厉害。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪn] . . . ? “ [sed] [toʊld] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ Is that a sign . . . ? “ said Told hesitatingly .
“ 是 那 一个 符号 . . . ? “ 说 讲述 犹豫地 .

“那是一个征兆吗.....？”托尔德犹豫地问道。

“ [jes] . [dəunt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [stɜrt] ; [pʊt] [aɪ ˈti: [ɪnˈtɑ:ərli] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [hed] .
“ Yes . Don't talk about your state ; put it entirely out of your head .
“ 是的 . 不 讲话 关于 你的 状态 ; 放 它 完全 出去 的 你的 头 .

“是的。不要谈论你的州；把它从你的脑海中彻底清除出去。”

[wer] [ɪz] [jɔr; jər] [waɪf] ?
Where is your wife ?
在哪里 是 你的 妻子 ?

你妻子在哪里？

“ [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈventʃər] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈænsər] .
“ The startled Count could not venture on an answer .
“ 这 惊慌 数数 可以 不是 风险投资 在 一个 回答 .

惊愕的伯爵一时语塞，不知如何作答。

“ [jɔr; jər] [waɪf] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] — [ˈnevər] [ˈeni] [mɔ:r] !
“ Your wife did not want to live with you any more — never any more !
“ 你的 妻子 做过 不是 想 到 居住 和 你 任何 更多的 — 绝不 任何 更多的 !

“你妻子再也不想和你一起生活了——永远都不想了！”

“ [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ˈhɑ:rʃli] .
“ went on the Doctor harshly .
“ 去 在 这 医生 严厉地 .

“医生严厉地说道。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **That is so , isn't it ?**
“ 那 是 所以 , 不是 它 ?

“确实如此，不是吗？ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][pæst] , [breɪk] [ɔ:f] [ɔ:l] [rɪˈleɪn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
You must destroy the past , break off all relation to it .
你 必须 破坏 这 过去的 , 休息 离开全部 关系 到 它 .
你必须摧毁过去，断绝与过去的一切联系。

[kɔ:l] [jʊr; jər][mæn] [hɪr] !
Call your man here !
称呼 你的 男人 这里 !

叫你男人过来！

“ [təʊld] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] .
“ **Told rang , and the man came .**
“ 讲述 响铃 , 和 这 男人 来了 .

“有人按了电话，那人就来了。”

[ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [rɪˈfɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
The Count , with a gesture , referred him to the doctor .
这 数数 , 和 一个 手势 , 指 他 到 这 医生 .

伯爵做了个手势，示意他去找医生。

“ [hæz; həz] [ˈenɪbɔ:di] [ˈtelɪfəʊnd] ? ”
“ **Has anybody telephoned ?** ”
“ 有 任何人 电话 ? ”

有人打电话来吗？

“ [noʊ] , [ˈdɑ:ktər] . ”
“ **No , Doctor .** ”
“ 不 , 医生 . ”

“不，医生。”

“ [hæz; həz] [ˈeniwʌn] [rʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
“ **Has anyone rung up from here ?** ”
“ 有 任何人 梯子 向上 从 这里 ? ”

“有人从这里打过电话吗？ ”

“ [aɪ][dɪd] , “ [ˈænsər] [təʊld] .
“ **I did , “ answered Told .**
“ 我 做过 , “ 回答 讲述 .

“我做了,”托尔德回答道。

“ [hu:m] ? ”
“ **Whom ?** ”
“ 谁 ? ”

“谁？ ”

“ [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜ:] . [vɑ:n] [ˈwɛŋk] . ”
“ **Dr . von Wenk .** ”
“ 博士 : 冯 温克 . ”

“冯·文克博士。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **I wanted to speak to him .** ”
“ 我 通缉 到 说话 到 他 . ”

“我想和他谈谈。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ?
“ **What did you want to say ?**
“ 什么 做过 你 想 到 说 ?

你想说什么？

“ [ðə; ðɪ] [ɪmˈbærəst] [kaʊnt] [ˈænsər] , “ [ˈoʊnli] . . . [-]
“ **The embarrassed Count answered , “ Only . . . [218]**
“ 这 尴尬的 数数 回答 , “ 仅有的 . . . [-]

尴尬的伯爵回答说：“只有.....[218]

[tuː; tə] [spiːk] . . . [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] ! “
to speak . . . to speak to some human being or other ! “
到 说话 . . . 到 说话 到 一些 人类 存在 或者 其他 ! “

说话.....和某个人说话！

“ [ɪz][jʊr; jər][ˈsɜːrvənt][ə; eɪ] [ˈbʊlək] , [ðen] , [ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][wʌn] ? “ [æskt] [məˈbjuːz] [ˈhɑːrʃli] .
“ **Is your servant a bullock , then , or am I one ? “ asked Mabuse harshly .**
“ 是 你的 仆人 一个 犏 , 然后 , 或者 是 我 一 ? “ 问 马布斯 严厉地 .

“那么，你的仆人是头牛吗？还是我才是头牛？”马布斯厉声问道。

“ [juː; jə][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] .
“ **You can talk to me if you want to .**
“ 你 能 讲话 到 我 如果 你 想 到 .

“如果你想的话，可以和我谈谈。”

[wʌt] [ˈkreɪzi][aɪˈdiːə][hæz; həz][gɑːt][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
What crazy idea has got into your head ?
什么 疯狂的 主意 有 得到 进入 你的 头 ?

你脑子里又冒出了什么疯狂的想法？

“ [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] ; [hiː; hi][noʊ][ˈbɜːŋɡər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs]
“ **The Count turned his head away ; he no longer had the courage to face**
“ 这 数数 转向 他的 头 离开 ; 他 不 更长 有 这 勇气 到 脸

[hɪz; ɪz][ˈdɑːktər]
his doctor
他的 医生

伯爵转过头去；他再也没有勇气面对他的医生了.....

“ [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kjʊr] [em ˈiː] ?
“ **Is he going to cure me ?**
“ 是 他 去 到 治愈 我 ?

“他会治好我的病吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
“ **he asked himself .**
“ 他 问 他自己 .

他问自己。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ænd] [ɪˈrezəluːtli] .
Then he looked up at him timidly and irresolutely .
然后 他 看起来 向上 在 他 胆怯地 和 犹豫不决 .

然后他怯生生地、犹豫不决地抬头看着他。

“ [juː; jə][ɑːr; ər][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] : [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdev(ə)] !
“ **You are no human being : you are a devil !**
“ 你 是 不 人类 存在 : 你 是 一个 魔鬼 !

“你根本不是人，你是魔鬼！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ðɪːz] [fɪrs] [θɔːts] [suːn] [left] [hɪm; ɪm] ,
“ **was the secret cry of his heart , but these fierce thoughts soon left him ,**
“ 曾是 这 秘密 哭 的 他的 心 , 但 这些 凶猛的 想法 很快 左边 他 ,

这是他内心深处的秘密呐喊，但这些强烈的念头很快就离开了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['sli:pi] .
and he felt suddenly sleepy .
和 他 毛毡 突然 困 .

他突然感到困倦。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][t'aɪəd] !
" I am always so tired !
" 我 是 总是 所以 疲劳的 !

我总是很累！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [tel] [jʊr; jər][mæn] [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɔ:l] ['vɪzɪtər] [ɔ:r] ['eniwʌn] [hu:] ['telə'foʊnz] .
" Tell your man now , in my presence , to refuse all visitors or anyone who telephones .
" 告诉 你的 男人 现在 , 在 我的 在场 , 到 拒绝 全部 访客 或者 任何人 WHO 电话 .

“现在当着我的面，告诉你的人，拒绝所有访客或任何打电话的人。

[hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] , - [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
He must say , ' The Count has gone on a journey .
他 必须 说 , - 这 数数 有 已消失 在 一个 旅行 .

他必须说：“伯爵外出旅行了。”

[hi:; hi] [left] [noʊ] [ə'dres] .
He left no address .
他 左边 不 地址 .

他没有留下地址。

[pli:z] [rɪŋ] [ɔ:f] . -
Please ring off . '
请 戒指 离开 . -

请挂断电话。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'kænikli] [təʊld] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bəʊd] [ænd; ənd]
" Slowly and mechanically Told repeated the order , and the man bowed and
" 缓慢地 和 机械地 讲述 重复 这 命令 , 和 这 男人 鞠躬 和
[wɪð'dru:] .
withdrew .
退出 .

“托尔德缓慢而机械地重复了一遍命令，那人鞠躬后退了回去。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [nɑ:t] [jʊr] ['weðər] [aɪ][jæl; jəl][gəʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [keɪs] , " [sed] [mə'bju:z] .
" I am really not sure whether I shall go on with your case , " said Mabuse .
" 我 是 真的 不是 当然 无论 我 将 去 在 和 你的 案件 , " 说 马布斯 .

“我真的不确定是否要继续审理你的案子，”马布斯说。

[bʌt; bət][təʊld] ['hɑ:rdli] [hi:did] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sləʊ] ['pɔɪzn] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:]
But Told hardly heeded him ; he seemed to feel a slow poison stealing into
但 讲述 几乎 听从了 他 ; 他 似乎 到 感觉 一个 慢的 毒 偷窃 进入
[hɪz; ɪz] [veɪnz] .
his veins .
他的 静脉 .

但托尔德几乎没理会他；他似乎感到一种慢性毒药正在慢慢渗入他的血管。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɜ:rsti] ! " [sed] [mə'bju:z] , ['sʌd(ə)nli] .
" You are thirsty ! " said Mabuse , suddenly .
" 你 是 渴 ! " 说 马布斯 , 突然 .

“你渴了！”马布斯突然说道。

“ [jes] , [aɪ][ei 'em] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Yes** , **I am** , ” **whispered the Count** .
“ 是的 , 我 是 , ” 低声说道 这 数数 .

“是的, 我是,”伯爵低声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd][toʊ'keɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]
“ **You are to drink a mixture of brandy and Tokay** , **as much as you**
“ 你 是 到 喝 一个 混合物 的 白兰地 和 托凯 , 作为 很多 作为 你
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“你可以随意饮用白兰地和托凯酒的混合酒。”

[teɪk] [gʊd] [lɔːŋ] [dræfts] — [ðə; ði] [ˈbrændɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
Take good long draughts — the brandy will do you good .
拿 好的 长的 起草 — 这 白兰地 将要 做 你 好的 .

痛快地喝上一大口——白兰地对你有好处。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][pæst] , [jʊr; jər] [waɪf] [æz; əz] [wel] .
You must forget everything in your past , your wife as well .
你 必须 忘记 一切 在 你的 过去的 , 你的 妻子 作为 出色地 .

你必须忘记过去的一切, 包括你的妻子。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ,
When you are convinced that you have succeeded in doing that ,
什么时候 你 是 确信 那 你 有 成功了 在 正在做 那 ,

当你确信自己已经成功做到这一点时,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .
you are on the road to recovery .
你 是 在 这 路 到 恢复 .

你正在康复的路上。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][pæst] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
You must destroy the past , you understand .
你 必须 破坏 这 过去的 , 你 理解 .

你必须摧毁过去, 你明白吗?

[ðə; ði][ˈælkəhɔːl] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ðər; ðər] . “ [-]
The alcohol will help you there . ” [**219**]
这 酒精 将要 帮助 你 那里 . ” [-]

酒精会对你有所帮助。”[219]

“ [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][pæst] , ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **Destroy the past** , ” **stammered the Count** ,
“ 破坏 这 过去的 , ” 结结巴巴 这 数数 ,

“摧毁过去,”伯爵结结巴巴地说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bəːg] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ɪn'ɡʌlf] [hɪm; ɪm] , “ [dɪ'strɔɪ] . . . [ðə; ði] . . .
as if sinking into a bog that threatened to engulf him , “ **destroy . . . the . . .**
作为 如果 下沉 进入 一个 沼泽 那 威胁 到 吞噬 他 , “ 破坏 . . . 这 . . .
[pæst] ”
past ”
过去的 ”

仿佛陷入了即将吞噬他的沼泽, “摧毁.....过去.....”

“ [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] - [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [rɪ'zjuːmɪŋ] [jʊr; jər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] [ə'gen] .
“ **In two years ' time you can think about resuming your ordinary life again** .
“ 在 二 年 - 时间 你 能 思考 关于 恢复 你的 普通的 生活 再次 .

“两年后, 你就可以考虑恢复正常生活了。”

[ɪn] [wʌt] [taɪm] ? " [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .
In what time ? " he broke off suddenly .
在 什么 时间 ? " 他 打破 离开 突然 .

“什么时候？”他突然打断了这个问题。

" [wʌt] [taɪm] [dɪd] [aɪ] [seɪ] ?
" What time did I say ?
" 什么 时间 做过 我 说 ?

“我说几点了？”

" [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他怒吼道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi] .
The Count aroused himself from his lethargy .
这 数数 被唤醒 他自己 从 他的 昏睡 .

伯爵从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪnˈvɔːlvd] , [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [tuː]
Horried at the length of time involved , he answered in a low tone , " Two
惊恐万分 在 这 长度 的 时间 涉及 , 他 回答 在 一个 低的 语气 , " 二
[ˈjɪrʒ] . " years . " 年 . "

他震惊于时间之长，低声回答道：“两年。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈluːnətrɪk] [əˈsaɪləm] ?
" Do you know that your wife wants to put you into a lunatic asylum ?
" 做 你 知道 那 你的 妻子 想要 到 放 你 进入 一个 疯子 庇护所 ?

“你知道你妻子想把你送进精神病院吗？”

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [əˈtɜːrni] , [ˈwɛŋk] , [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
She is getting the State Attorney , Wenk , to help her .
她 是 获得 这 状态 律师 , 温克 , 到 帮助 她 .

她正在寻求州检察官温克的帮助。

[wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ræn] [juː; jʊ] [ʌp] ? . . .
Was not that the man who rang you up ? . . .
曾是 不是 那 这 男人 WHO 响铃 你 向上 ? . . .

给你打电话的那个人是不是？

[aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I am coming again to - morrow .
我 是 未来 再次 到 - 明天 .

我明天还会再来。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] , [dɪˈdʒektɪd] [ænd; ænd] [hjuˈmɪlietɪd] .
" The Count remained alone , dejected and humiliated .
" 这 数数 剩余 独自的 , 垂头丧气 和 受辱 .

伯爵独自一人，沮丧又屈辱。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈelɪfənts] [wɜːr; wər] [ˈtræmplɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
It seemed as if elephants were trampling out his brains ,
它 似乎 作为 如果 大象 是 践踏 出去 他的 大脑 ,

仿佛有一群大象在践踏他的脑浆，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ˈkrɒkədailz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd]
that his spirit was a prey to crocodiles and he was covered with mud
那 他的 精神 曾是 一个 猎物 到 鳄鱼 和 他 曾是 涵盖 和 泥
[ænd; ənd] [slaɪm] .
and slime .
和 粘液 .

他的灵魂成了鳄鱼的猎物，他浑身沾满了泥浆和粘液。

“ [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [hæz; həz] [fərˈseɪkən] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **The whole world has forsaken me ,** ” **he murmured** .
” 这 所有的 世界 有 被遗弃的 我 , ” 他 低声说道 .

“全世界都抛弃了我，”他喃喃自语道。

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ˈɔːdʒiːz] [ɑːn]
The pictures he had collected around him seemed to be celebrating orgies on
这 图片 他 有 集 大约 他 似乎 到 是 庆祝 狂欢 在
[ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

他周围收集的那些照片似乎都在歌颂墙上的狂欢场面。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [pliːzd]
He could no longer understand how it was they could ever have pleased
他 可以 不 更长 理解 如何 它 曾是 他们 可以 曾经 有 高兴
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他再也无法理解他们过去是如何让他感到满意的。

[nɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ðem; ðəm] [soʊ] [lɔːŋ] .
nor why he had endured them so long .
也不 为什么 他 有 忍受 他们 所以 长的 .

他也不明白自己为什么能忍受这么久。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [slɪt] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [təːp] [tuː; tə]
He took a hunting - knife and slit every one of them from top to
他 采取 一个 打猎 - 刀 和 缝隙 每一个 一 的 他们 从 顶部 到
[ˈbɔːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

他拿起一把猎刀，把他们从上到下逐一划开。

[ˈhækɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [freɪmz] .
hacking at their frames .
黑客攻击 在 他们的 框架 .

篡改他们的框架。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
When he had done it , he sprang back in horror .
什么时候 他 有 完毕 它 , 他 弹簧 后退 在 恐怖 .

做完这件事后，他惊恐地跳了回去。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈɡroʊnɪŋ] , “ [oʊ] [ɡɑːd] , [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈriːəli] [mæd] ?
He held his head in his hands , groaning , “ Oh God , am I really mad ?
他 握住 他的 头 在 他的 双手 , 呻吟 , ” 哦 上帝 , 是 我 真的 疯狂的 ?

他双手抱头，呻吟道：“哦，天哪，我真的疯了吗？ ”

“ [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklærət] [ˈtʌmblər] .
” **He began drinking brandy , and he drank it out of a claret tumbler** .
” 他 开始 喝 白兰地 , 和 他 喝 它 出去 的 一个 红酒 不倒翁 .

他开始喝白兰地，用红葡萄酒杯喝。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θri:] ['glæsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd] .
When he had had three glasses he was intoxicated .
什么时候 他 有 有 三 眼镜 他 曾是 酩

他喝了三杯酒后就醉了。

[ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]
Then it seemed as if the doctor had left something behind him and that
然后 它 似乎 作为 如果 这 医生 有 左边 某物 在后面 他 和 那
[ðɪs] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
this lay in front of him .
这 躺 在 正面 的 他 .

然后，他感觉医生好像留下了什么东西，而这东西就摆在他面前。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [-]
He did not know [220]
他 做过 不是 知道 [-]

他不知道[220]

[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][græsp][aɪ 'ti:] ,
what it was , but he tried to grasp it ,
什么 它 曾是 , 但 他 尝试 到 抓牢 它 ,

他不知道那是什么，但他努力想弄明白。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
and then suddenly it had jumped to his head .
和 然后 突然 它 有 跳了起来 到 他的 头 .

然后，这想法突然就传到了他的脑海里。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] ['fɑ:sənd] [ðer; ðər] , ['fɪtɪŋ] ['tɑ:tlɪ] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [ʌv; əv]
It seemed like a wedge fastened there , fitting tightly between the two halves of
它 似乎 喜欢 一个 楔 系紧 那里 , 配件 紧紧 之间 这 二 一半 的
[ðə; ði] [breɪn] .
the brain .
这 脑 .

它就像一个楔子一样固定在那里，紧紧地卡在大脑的两半之间。

[fɪr] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ʃredz] .
Fear seized upon him and tore his courage to shreds .
害怕 查获 之上 他 和 撕裂 他的 勇气 到 碎屑 .

恐惧攫住了他，将他的勇气撕成了碎片。

" ['dɑ:ktər] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊ][ɪn][ðə; ði]
" **Doctor , Doctor , " he shouted , and he heard his voice re - echo in the**
" 医生 , 医生 , " 他 喊叫 , 和 他 听到 他的 嗓音 关于 - 回声 在 这
[empti] [ru:mz; rɒmz] .
empty rooms .
空的 房间 .

“医生，医生！”他喊道，听到自己的声音在空荡荡的房间里回荡。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
The world was so wide , yet he was alone .
这 世界 曾是 所以 宽的 , 然而 他 曾是 独自的 .

世界如此之大，他却孤身一人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
And then he became unconscious .
和 然后 他 成为 无意识 .

然后他就失去了意识。

['kɑ:rstənz] [sə'kʌmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] ,
Karstens succumbed to his wounds ,
卡斯滕斯 屈服了 到 他的 伤口 ,

卡斯滕斯因伤势过重而去世。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ['bizɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd]
and again the public imagination busied itself with the death of a second
和 再次 这 民众 想像力 忙碌 本身 和 这 死亡 的 一个 第二
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 :

于是，公众的注意力再次被第二名受害者的死亡所吸引。

[ˈwenk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ə'pi:l]
Wenk found himself in a difficulty and decided one day to make a final appeal
温克 成立 他自己 在 一个 困难 和 决定 一 天 到 制作 一个 最终的 上诉
[tu:; tə][ðə; ði]['dænsər] .
to the dancer .
到 这 舞蹈家 :

温克发现自己陷入了困境，有一天他决定向这位舞者做最后的求助。

[hi; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sel] .
He went to her cell .
他 去 到 她 细胞 :

他去了她的牢房。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] ['kɛrə] [wen] [ʃi:; ji] [pər'si:vd] [hɪm; ɪm] .
“ **I am not going to speak to you , ” said Cara when she perceived him** .
“ 我 是 不是 去 到 说话 到 你 , ” 说 卡拉 什么时候 她 感知 他 .
“我不想跟你说话,”卡拉看到他后说道。

[ˈwenk] [tʊk] [noʊ] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [təʊn] , [hɪz; ɪz][hoʊps] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] :
Wenk took no notice , and said in a troubled tone , his hopes disappearing :
温克 采取 不 注意 , 和 说 在 一个 麻烦 语气 , 他的 希望 消失 :

温克没有理会，语气忧虑地说，他的希望破灭了：

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]
“ **Do you know that the beautiful lady who was always looking on at the play**
“ 做 你 知道 那 这 美丽的 女士 WHO 曾是 总是 寻找 在 在 这 玩
[æt; ət] [ʃræmz] [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɪrd] ? ”
at Schramm's has disappeared ? ”
在 施拉姆的 有 消失 ? ”

“你知道吗？那位总是在施拉姆剧院看戏的美丽女士失踪了？ ”

“ [nɑ:t][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [sent] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['prɪzn] ? ” ['ænsər] [ðə; ði]['dænsər] ['ɪnstəntli] .
“ **Not the one you sent to me in prison ? ” answered the dancer instantly** .
“ 不是 这 一 你 发送 到 我 在 监狱 ? ” 回答 这 舞蹈家 即刻 .
“不是你寄给我的那份吗？”舞者立刻回答道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈwenk] ,
“ **Yes , ” said Wenk ,**
“ 是的 , ” 说 温克 ,

“是的，”温克说道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði]
and it was not till he had uttered the word that he perceived the
和 它 曾是 不是 直到 他 有 说出 这 单词 那 他 感知 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'mɪ](ə)n] .
significance of this admission .
意义 的 这 入学 :

直到他把这句话说出口，他才意识到这番话的意义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .
It was all very mysterious .
它 曾是 全部 非常 神秘 :

这一切都非常神秘。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] [rɪˈvi:lɪd] [hɜːr; hər] [ˈerənd] [tuː; tə][ˈkerə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn]
Had the Countess revealed her errand to Cara , and was she in
有 这 伯爵夫人 揭晓 她 差事 到 卡拉 , 和 曾是 她 在
[liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæmbəlz] ?
league with the gamblers ?
联盟 和 这 赌徒 ?

伯爵夫人是否向卡拉透露了她的任务？她是否与赌徒们有勾结？

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [bʌt; bət] [jet] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkerə] ,
It seemed incredible , but yet how strange it was that Cara ,
它 似乎 极好的 , 但 然而 如何 奇怪的 它 曾是 那 卡拉 ,
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæmbəlz] ?
这听起来难以置信，但卡拉的遭遇又是多么奇怪啊！

[huː] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who would not at first speak to him ,
WHO 会 不是 在 第一的 说话 到 他 ,
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæmbəlz] ?
起初他们不愿与他交谈，

[æt; ət][wʌns] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] .
at once gave him her attention when he mentioned the Countess .
在 一次 给予 他 她 注意力 什么时候 他 提及 这 伯爵夫人 .
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæmbəlz] ?
当他提到伯爵夫人时，她立刻将注意力转向了他。

[ˈwenk] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈkerə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [went]
Wenk did not want Cara to think that he was astonished at this , and went
温克 做过 不是 想 卡拉 到 思考 那 他 曾是 惊讶 在 这 , 和 去
[ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
on talking ,
在 说 ,

温克不想让卡拉觉得他对此感到惊讶，于是继续说道：

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ;
while he was trying to consider how he could best arrive at the secret ;
尽管 他 曾是 尝试 到 考虑 如何 他 可以 最好的 到达 在 这 秘密 ;
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæmbəlz] ?
当时他正在思考怎样才能最好地找到这个秘密；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [-]
but he did not stop to reflect upon [221]
但 他 做过 不是 停止 到 反映 之上 [-]
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæmbəlz] ?
但他没有停下来思考[221]

[ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] .
the ideas that came uppermost .
这 想法 那 来了 最上层 .
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæmbəlz] ?
最先浮现的想法。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈhæzədɪd] [ə; eɪ][kənˈdʒektʃər] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
In the course of the conversation he hazarded a conjecture that had often
在 这 课程 的 这 对话 他 危险的 一个 推测 那 有 经常
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkerəz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
occurred to him when he thought of Cara's connection with the criminal ,
发生 到 他 什么时候 他 想法 的 卡拉的 联系 和 这 刑事 ,
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæmbəlz] ?
在谈话过程中，他大胆地提出了一个他经常在思考卡拉与罪犯之间的联系时想到的推测。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [tɪl] [naʊ] .
but which he had never mentioned till now .
但 哪个 他 有 绝不 提及 直到 现在 .
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæmbəlz] ?
但他此前从未提及此事。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,
[ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgæmbəlz] ?
他说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp]
“ **You are sacrificing yourself for this criminal because you could not make up**
“ 你 是 牺牲 你自己 为了 这 刑事 因为 你 可以 不是 制作 向上
[jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
your mind to part from him .
你的 头脑 到 部分 从 他 :

“你为了这个罪犯牺牲自己，因为你无法下定决心和他分开。”

“ [ðen] ['kɛrə] [spræŋ] [ʌp] , ['stɛrɪŋ] [æt; ət] ['wɛŋk] [æz; əz] [ɪf] [kən'vʌlst] .
“ **Then Cara sprang up , staring at Wenk as if convulsed** .
“ 然后 卡拉 弹簧 向上 , 凝视 在 温克 作为 如果 抽搐 .
“然后卡拉猛地站了起来，像被抽搐了一样盯着温克。”

[hi:; hi] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
He looked her right in the eyes ,
他 看起来 她 正确的 在 这 眼睛 ,
他直视着她的眼睛，

[ænd; ənd] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊvər'welmɪŋ] ['hɔ:rər] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and noticed that an expression of overwhelming horror stood in them ,
和 注意到 那 一个 表达 的 压倒 恐怖 站立 在 他们 ,
并注意到他们脸上带着极度恐惧的表情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'stɔ:rtɪd] [fɪtʃər] .
and was clearly written upon her distorted features .
和 曾是 清楚地 书面 之上 她 扭曲 特征 .
清晰地写在她扭曲的脸上。

“ [wel] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ænd; ənd]['hoʊp(ə)l] .
“ **Well ? ” he asked , encouraged and hopeful** .
“ 出色地 ? ” 他 问 , 鼓励 和 充满希望 .
“怎么样？”他鼓励地问道，语气中充满了希望。

[bʌt; bət] ['kɛrə] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['stoʊni] ['ætɪtu:d] .
But Cara remained as if frozen in her stony attitude .
但 卡拉 剩余 作为 如果 冷冻 在 她 石质的 态度 .
但卡拉依然一如既往地保持着冷漠的态度，仿佛被冻住了一般。

[ðen] [hi:; hi] ['ventʃərd] ['fɜ:rðər] .
Then he ventured further .
然后 他 冒险 更远 .
然后他继续冒险前行。

“ [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'gri:mənt] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [prə'pəʊzɪz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
“ **If we came to some agreement , I could make proposals that would be to**
“ 如果 我们 来了 到 一些 协议 , 我 可以 制作 提案 那 会 是 到
[jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] .
your advantage .
你的 优势 :

“如果我们达成某种协议，我可以提出一些对你有利的建议。”

“ ['sləʊli] [ðə; ði]['dænsər] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ **Slowly the dancer recovered from the horror that had seized upon her** .
“ 缓慢地 这 舞蹈家 恢复 从 这 恐怖 那 有 查获 之上 她 .
“舞者慢慢地从笼罩着她的恐惧中恢复过来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] ['ɪrɜ] , [ˈevər] [sɪns] [mə'bju:z][hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [hɜ:r; hər] ,
For the last three years , ever since Mabuse had repulsed her ,
为了 这 最后的 三 年 , 曾经 自从 马布斯 有 反感 她 ,
自从三年前马布塞拒绝她之后，

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈmɑːrtərdəm][ænd; ənd] [drɪˈvɒtɪd]
her life had been a story of self - sacrificing martyrdom and devoted
她 生活 有 到过 一个 故事 的 自己 - 牺牲 殉道 和 奉献
[ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [hɜːr; hər][ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə]
adherence to the man who had wrought her ruin and driven her to
依从性 到 这 男人 WHO 有 锻 她 废墟 和 驱动 她 到
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

她的一生就是一部自我牺牲的殉道故事，她对那个毁了她、把她逼上犯罪道路的男人忠心耿耿。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪˈtreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ]
Not for a single instant had she thought of betraying him , of refusing
不是 为了 一个 单身的 立即的 有 她 想法 的 背叛 他 , 的 拒绝
[hɜːr; hər] [əˈliːdʒəns] .
her allegiance .
她 忠诚 .

她从未想过背叛他，拒绝效忠他。

[ɪnˈdeləbli] [stæmpt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [laɪk][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Indelibly stamped upon her whole nature like the brand of a slave was the
不可磨灭地 盖章 之上 她 所有的 自然 喜欢 这 品牌 的 一个 奴隶 曾是 这
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmæstəri][ænd; ənd] [maɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [ˈnevər][biː; bi] [kənˈtestɪd] .
feeling that mastery and might such as his could never be contested .
感觉 那 精通 和 可能 这样的 作为 他的 可以 绝不 是 有争议的 .

就像奴隶身上的烙印一样，深深地烙印在她整个性格中，那就是像他那样的统治力和力量是绝对不可挑战的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θruː] [wenks] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈheld] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːrd] [ˈθreɪnd]
And now , through Wenk's words , she beheld this man whom she adored threatened
和 现在 , 通过 温克的 字 , 她 观看 这 男人 谁 她 受人喜爱 威胁
[wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] .
with danger .
和 危险 .

现在，通过温克的话语，她看到自己所爱慕的这个人正面临危险。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [stert] [əˈtɜːrni] [noʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
What did the State Attorney know , and how had he obtained his knowledge ?
什么 做过 这 状态 律师 知道 , 和 如何 有 他 获得 他的 知识 ?

州检察官究竟知道些什么？ 他又是如何获得这些信息的？

[hæd; həd][ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][ˈæftər][ɔːl] ?
Had the Countess betrayed her after all ?
有 这 伯爵夫人 背叛 她 后 全部 ?

难道伯爵夫人最终还是背叛了她？

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈvɑːlvd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [-]
Slowly she evolved a plan by which to discover how much the [222]
缓慢地 她 进化 一个 计划 经过 哪个 到 发现 如何 很多 这 [-]

她慢慢地制定了一个计划，以此来发现[222]有多少

[ˈbɪər] [nuː] .
lawyer knew .
律师 知道 .

律师知道。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈbjʊːz] ,
She might possibly convey a warning to Dr . Mabuse ,
她 可能 可能 传达 一个 警告 到 博士 : 马布斯 ,

她或许会向马布斯博士传达警告。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [hɜ:r; hær] [blʌd] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈliʃəs] [senˈseɪ(ə)n]
and at the thought her blood was fired and the delicious sensation
和 在 这 想法 她 血 曾是 被解雇 和 这 可口的 感觉
[ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:rˈself][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərə] ,
of feeling herself his deliverer ,
的 感觉 她自己 他的 送货员 ,

想到这一点，她热血沸腾，那种觉得自己是他的救赎者的美妙感觉，

[ænd; ənd][pərˈhæps] , [tu:] , [riˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈsendənsi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɜ:st] , [stou] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] .
and perhaps , too , regaining the ascendancy she had lost , stole over her .
和 也许 , 也 , 恢复 这 优势 她 有 丢失的 , 偷窃 超过 她 .
或许，她还能重新夺回失去的、曾经凌驾于她之上的权力。

[noʊ] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] , [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
No , it could not be , she dared not even conceive of it ;
不 , 它 可以 不是 是 , 她 敢于 不是 甚至 构想 的 它 ;
不，这不可能，她甚至不敢去想。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] , [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]
to save him from danger would be enough for her , to know him
到 节省 他 从 危险 会 是 足够的 为了 她 , 到 知道 他
[sɪˈkjʊr] [wʊd] [bi:; bi] [blɪs] .
secure would be bliss .
安全的 会 是 极乐 .
能让他脱离危险对她来说就足够了，知道他平安无事对她来说就是幸福。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [sɪns] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , [aɪ] [wɪl]
Finally she said , “ Since you seem to be better informed than I imagined , I will
最后 她 说 , “ 自从 你 似乎 到 是 更好的 知情的 比 我 想象 , 我 将要
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
最后她说：“既然你似乎比我想象的更了解情况，那我就来说说吧。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em ˈi:] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
but you must give me two days to think it over .
但 你 必须 给 我 二 天 到 思考 它 超过 .
但你必须给我两天时间考虑。

” [ðə; ði][ˈdænsər][hæd; həd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:rdər] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkwəɪərɪŋ]
” The dancer had learnt from the warder that someone had been inquiring
” 这 舞蹈家 有 学会了 从 这 看守 那 某人 有 到过 查询
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] ,
about her ,
关于 她 ,
“舞女从狱卒那里得知有人在打听她的消息，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] [ˈgɪv(ə)n][ʃi:; ʃi] [biˈli:vd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [spɜːri] .
and from the description given she believed it to be Spoerri .
和 从 这 描述 给定 她 相信 它 到 是 斯波里 .
根据描述，她认为那是斯波里。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈðerfɔ:r] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] [ˈɪntərvju:]
She would therefore have an opportunity of telling him about her interview
她 会 所以 有 一个 机会 的 讲述 他 关于 她 面试
[wɪð; wɪθ] [ˈwenk] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [əˈkɜ:r] .
with Wenk and warning him of what might occur .
和 温克 和 警告 他 的 什么 可能 发生 .
因此，她有机会告诉他她与温克的会面情况，并警告他可能会发生什么。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈwɛŋk] , [rɪˈli:vɪd] .
“ **Very well** , ” **said Wenk** , **relieved** .
“ 非常 出色地 , ” 说 温克 , 松了口气 :

“很好,”温克松了口气说道。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒd] [klɪntʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
Then he thought he would clinch the matter ,
然后 他 想法 他 会 成交 这 事情 ,

然后他以为自己能拿下这件事了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [sʌpəˈzi:(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] ,
and as his previous supposition seemed to have hit the mark ,
和 作为 他的 以前的 假设 似乎 到 有 打 这 标记 ,

而他之前的推测似乎是正确的,

[hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ɪnˈfleɪm] [hɜ:r; həɹ][ɪˈmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [sti:l]
he imagined it a favourable opportunity to inflame her imagination still
他 想象 它 一个 有利 机会 到 发炎 她 想像力 仍然

[ˈfɜ:rðər] , [soʊ][hi:; hi] [sed] ,
further , so he said ,
更远 , 所以 他 说 ,

他认为这是一个进一步激发她想象力的好机会, 于是他说:

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] ;
“ **I am trying to get on the track of the Countess** ;
“ 我 是 尝试 到 得到 在 这 追踪 的 这 伯爵夫人 ;

“我正在努力追踪伯爵夫人的下落;

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][jɜ:; jər] [frend] .
she seems to be in hiding with your friend .
她 似乎 到 是 在 隐藏 和 你的 朋友 .

她好像和你的朋友躲在一起。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [həʊˈevər] , [ðæt] [hi:; hi] [blʌʃt] [æz; əz][hi:; hi]
“ **He was so ashamed of these words , however , that he blushed as he**
“ 他 曾是 所以 羞愧 的 这些 字 , 然而 , 那 他 脸红了 作为 他
[ˈʌtəd] [ðem; ðəm] ,
uttered them ,
说出 他们 ,

然而, 他为这些话感到非常羞愧, 以至于说出这些话时都脸红了。

[rɪˈkɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [ɪnˈtensəti] [hɪz; ɪz] [fju:] [ˈmi:tɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈleɪdi] — [ˈmi:tɪŋz]
recalling with painful intensity his few meetings with the missing lady — meetings
回忆 和 痛苦 强度 他的 很少 会议 和 这 丢失的 女士 — 会议

[wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
which had bound him so closely to her .
哪个 有 边界 他 所以 密切 到 她 .

他痛苦地回忆起与失踪女士的几次会面——正是这些会面让他与她建立了如此紧密的联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][ˈdænsər][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
But the effect of his words on the dancer was wholly unexpected .
但 这 影响 的 他的 字 在 这 舞蹈家 曾是 完全 意外 .

但他的话语对舞者产生的影响却完全出乎意料。

[ʃi:; ʃi] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈpælət] , [ˈsɒbd] [əˈlʌʊd] , [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [noʊ]
She fell back on her pallet , sobbed aloud , tried to speak , but could utter no
她 跌倒 后退 在 她 托盘 , 啜泣 大声 , 尝试 到 说话 , 但 可以 说出 不
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

她倒在垫子上, 放声痛哭, 想说话, 却一个字也说不出。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm] [dɪˈsperɪŋli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and then she clenched her fists and raised them despairingly to her
和 然后 她 紧握 她 拳头 和 提高 他们 绝望地 到 她
[braʊ] .
brow .
眉头 .

然后她紧紧握住拳头，绝望地举到额头上。

[ˈwɛŋk] [went] [ɔːf] [ˈkwɪkli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [best] [nɔːt] [tuː; tə] [-]
Wenk went off quickly , thinking it best not to [223]
温克 去 离开 迅速地 , 思维 它 最好的 不是 到 [-]

温克很快离开了，他觉得最好不要[223]

[dɪˈstɜːrb] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [maɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [jiːld] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
disturb this attitude of mind but to let her yield wholly to its influence .
打扰 这 态度 的 头脑 但 到 让 她 屈服 完全 到 它是 影响 .

不要扰乱她这种心态，而是让她完全屈服于这种心态的影响。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [ˈstʌmbld] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli]
As he opened the door a man stumbled against it , but it was only
作为 他 打开 这 门 一个 男人 踉跄 反对 它 , 但 它 曾是 仅有的
[ðə; ði] [ˈwɔːrdər] ,
the warder ,
这 看守 ,

他打开门时，一个男人撞到了门上，但那只是狱卒。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
who had come , as he said ,
WHO 有 来 , 作为 他 说 ,

正如他所说，来的人是

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
to look at the prisoner as his duty was just at this time .
到 看 在 这 囚犯 作为 他的 责任 曾是 只是 在 这 时间 .

当时，他的职责就是看管囚犯。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈwɛŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
“ All right , ” said Wenk , and he made his way out .
” 全部 正确的 , ” 说 温克 , 和 他 制成 他的 方式 出去 .

“好吧,”温克说着，便走了出去。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [θɪŋz] [əˈkɜːrd] .
Shortly afterwards the following things occurred .
不久 然后 这 下列的 事物 发生 .

随后不久，发生了以下事情。

[nɪr] - , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] - ,
Near Hengnau , on the borders of Württemberg ,
靠近 - , 在 这 边界 的 - ,

在符腾堡州边界的亨瑙附近，

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ˈkæt(ə)] [tuː; tə]
a man was detained and arrested as he was about to drive cattle to
一个 男人 曾是 被拘留 和 被捕 作为 他 曾是 关于 到 驾驶 牛 到
- .
Württemberg .
- .

一名男子在准备将牛群赶往符腾堡时被拘留并逮捕。

[æ̃t; ə̃t][fɜːrst][hiː; hi] [priˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] , [bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][reɪdʒd] [ˈfjʊriəsli] [æ̃t; ə̃t]
At first he pretended to be dumb , but afterwards he raged furiously at
在 第一的 他 假装 到 是 哑的 , 但 然后 他 愤怒 愤怒地 在
[hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
his capture .
他的 捕获 .

起初他装作傻子，但后来他因被俘而勃然大怒。

[ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [hɪm; ɪm] , [sed] [wʌn] [deɪ] ,
The examining counsel , in order to intimidate him , said one day ,
这 检查 法律顾问 , 在 命令 到 威吓 他 , 说 一 天 ,
为了恐吓他，审讯律师有一天说道：

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kənˈfes] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuː] [lɔː] [ɪz] [pæst] .
“ You had better confess before the new law is passed .
“ 你 有 更好的 承认 前 这 新的 法律 是 通过了 .
“你最好在新法律通过之前坦白认罪。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ə̃r] [traɪd] [brɪˈfɔːr] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɔːf] [ˈlaɪtli] ,
If you are tried before then you may get off lightly ,
如果 你 是 尝试 前 然后 你 可能 得到 离开 轻轻 ,
如果你之前受过审判，那么你可能会受到较轻的处罚。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn][aɪˈtiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][jʊ̃r; jər] [hed] . “
but later on it may cost you your head .”
但 之后 在 它 可能 成本 你 你的 头 . “
但以后你可能会为此付出生命的代价。

“ [wʌt] [nuː] [lɔː] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ What new law is that ? ” asked the man .
“ 什么 新的 法律 是 那 ? ” 问 这 男人 .
“那是什么新法律？”那人问道。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [dɪstrɪˈbjʊː(jə)n][ɪz] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] . “
“ The crime of endangering the food distribution is punishable with death . ”
“ 这 犯罪 的 危及 这 食物 分配 是 可处罚的 和 死亡 . ”
“危害粮食供应的罪行可判处死刑。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] ? ”
“ What sort of death ? ”
“ 什么 种类 的 死亡 ? ”
“什么样的死法？ ”

“ [ˈprɔːbəbli] [ˈhæŋɪŋ] ! ”
“ Probably hanging ! ”
“ 大概 绞刑 ! ”
“大概是被吊死了！ ”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][erˈem] [kənˈvɪktɪd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ɪz] [pæst] ? ”
“ And if I am convicted before that is passed ? ”
“ 和 如果 我 是 已定罪 前 那 是 通过了 ? ”
“如果我在法案通过之前就被定罪了呢？ ”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ɪmˈprɪznmənt] [æt; ə̃t][ðə; ði][moʊst] .
“ You won't get more than a year's imprisonment at the most .
“ 你 惯于 得到 更多的 比 一个 年 监禁 在 这 最多 .
“你最多不会被判处一年监禁。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfe(jə)n] [ˈoʊpənd] [ˈmeni] [dɔːz] .
“ Then he suddenly confessed , and his confession opened many doors .
“ 然后 他 突然 坦白 , 和 他的 忏悔 打开 许多 门 .
“然后他突然坦白了，他的坦白打开了许多扇门。”

[hiː; hi] [kənˈfest] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz]
He confessed all that he had been doing for years and gave the names
他 坦白 全部 那 他 有 到过 正在做 为了 年 和 给予 这 姓名
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒfɪˈtiəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of all the profiteers known to him .
的 全部 这 投机者 已知 到 他 ː
他坦白了自己多年来所做的一切，并供出了所有他知道的奸商的名字。

[ˈmeni] [əˈrests] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
Many arrests were the result .
许多 逮捕 是 这 结果 ː
结果导致多人被捕。

[ˈevri] [deɪ] [əˈfɔːd] [freʃ] [ɑːpərˈtuːnətɪz] ,
Every day afforded fresh opportunities ,
每一个 天 提供 新鲜的 机会 ,
每天都蕴藏着新的机遇，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [məˈbjuːz] [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ɑːn]
and finally one day the name of the man whom Mabuse had dismissed on
和 最后 一 天 这 姓名 的 这 男人 谁 马布斯 有 解雇 在
[ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [tuː; tə] [ˈlɪndaʊ — [ˈpɛʃ] — [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] .
the highroad to Lindau — Pesch — was mentioned .
这 大路 到 林道 — 佩什 — 曾是 提及 ː
终于有一天，马布斯在通往林道的公路上解雇的那个人——佩施——的名字被提到了。

[ˈpɛʃ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [ˈprɪzn] [-]
Pesch was arrested , and his first night in prison [224]
佩什 曾是 被捕 , 和 他的 第一的 夜晚 在 监狱 [-]
佩什被捕了，他在监狱里的第一个晚上[224]

[wʌz; wəz] [spɛnt] [æt; ət] [ˈwæŋən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .
was spent at Wangen , which was his native place .
曾是 花费 在 王根 , 哪个 曾是 他的 本国的 地方 ː
他在家乡旺根度过了余生。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːrdər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [sel] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
When the warden entered his cell next morning , the prisoner had disappeared .
什么时候 这 看守 进入 他的 细胞 下一个 早晨 , 这 囚犯 有 消失 ː
第二天早上狱警进入牢房时，囚犯已经不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwæŋən] [pəˈliːs] .
A few hours later a telephone message came to the Wangen police .
一个 很少 小时 之后 一个 电话 信息 来了 到 这 王根 警察 ː
几个小时后，旺根警察局收到了一条电话留言。

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [tuː; tə] [ˈlɪndaʊ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] .
In a wood on the highroad to Lindau a man was lying dead .
在 一个 木头 在 这 大路 到 林道 一个 男人 曾是 说谎 死的 ː
在通往林道的公路旁的树林里，躺着一具男尸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] .
It was undoubtedly a case of murder .
它 曾是 无疑 一个 案件 的 谋杀 ː
这无疑是一起谋杀案。

[æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
An inquiry took place on the spot .
一个 询问 采取 地方 在 这 点 ː
现场进行了调查。

[ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [ˈpɛʃ] .
The dead man was Pesch .
这 死的 男人 曾是 佩什 .

死者是佩什。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] ,
He had been stabbed ,
他 有 到过 刺伤 ,

他被刺伤了，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ðeɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
and as they raised his body they saw on the large white stone on which it
和 作为 他们 提高 他的 身体 他们 锯 在 这 大的 白色的 石头 在 哪个 它
[hæd; həd] [ˈrestɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [saɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] .
had rested certain signs which had been written in blood .
有 休息 肯定 标志 哪个 有 到过 书面 在 血 .

当他们抬起他的遗体时，他们看到遗体所在的白色大石头上有一些用血写成的符号。

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] [ˈekspɜːrts] [dɪˈsaɪfəd] [ðɪːz] [saɪnz] .
The very same day experts deciphered these signs .
这 非常 相同的 天 专家 已破译 这些 标志 .

就在同一天，专家们就破译了这些符号。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] “ [ˈvɪlə] [ɪˈliːz] .
They stood for “ Villa Elise .
他们 站立 为了 “ 别墅 爱丽丝 .

它们代表“Villa Elise”。

“ [ðə; ði] [mɛəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [wɜːr; wər] [æskt] [ˈweðər] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈvɪlə]
“ The mayors in the neighbouring districts were asked whether they knew a villa
” 这 市长 在 这 邻接 地区 是 问 无论 他们 知道 一个 别墅
[ˈberɪŋ] [ðɪs] [neɪm] ,
bearing this name ,
轴承 这 姓名 ,

“我们询问了邻近地区的市长们是否知道有一座名为这个名字的别墅，

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [æt; ət] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [soʊ]
and thus it was soon ascertained that at Schachen there was a villa so
和 因此 它 曾是 很快 已确定 那 在 - 那里 曾是 一个 别墅 所以
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

因此，很快就确定在沙亨有一座名为“沙亨”的别墅。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [pəˈliːs] [sɜːrˈveɪləns] .
and it was under police surveillance .
和 它 曾是 在下面 警察 监视 .

当时它正处于警方监视之下。

[ˈwɛŋk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪnˈfɔːrmd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ˈlɪndəʊ] .
Wenk was at once informed , and he drove to Lindau .
温克 曾是 在 一次 知情的 , 和 他 驾驶 到 林道 .

温克立即得知此事，并驱车前往林道。

[ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [ˈrəʊlər][hæd; həd] [æsə'teɪnd]
The two detectives who were in charge of the steam - roller had ascertained
这 二 侦探 WHO 是 在 收费 的 这 蒸汽 - 滚筒 有 已确定
[ðæt] - [hæd; həd] [left] - [ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['pɛʃ] [wʌz; wəz]
that Poldringer had left Schachen on a bicycle the very day that Pesch was
那 - 有 左边 - 在 一个 自行车 这 非常 天 那 佩什 曾是
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned ,
被监禁 ,

负责压路机的两名侦探查明，波尔德林格在佩什入狱当天骑自行车离开了沙亨。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tʊ:rnd] [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and had not returned until three o'clock the next morning .
和 有 不是 返回 直到 三 点钟 这 下一个 早晨 .
直到第二天凌晨三点才返回。

[ðen] ['wɛŋk] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [tu:] ['mɔʊtər] - ['bəʊts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
Then Wenk arranged that two motor - boats should be stationed on the lake .
然后 温克 安排 那 二 发动机 - 船 应该 是 驻 在 这 湖 .
然后温克安排在湖上停泊两艘摩托艇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌstəmz] - [ə'fɪ(ə)l] ['bəʊts] , [ænd; ənd]
They were made to appear as if they were Customs ' official boats , and
他们 是 制成 到 出现 作为 如果 他们 是 海关 - 官方的 船 , 和
[wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rtʃlaɪt] .
were provided with searchlights .
是 假如 和 探照灯 .
它们被伪装成海关的官方船只，并配备了探照灯。

[ə'nʌðər] ['hju:mən][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] ,
Another human life had been sacrificed ,
其他 人类 生活 有 到过 牺牲 ,
又一条生命逝去了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [freʃ] ['mɜ:rdər][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
but this fresh murder had revealed something more far - reaching and dangerous
但 这 新鲜的 谋杀 有 揭晓 某物 更多的 远的 - 到达 和 危险的
[ðæn; ðən][hæd; həd] [jet] [bɪn] [sə'spektɪd] .
than had yet been suspected .
比 有 然而 到过 怀疑 .
但这起新的谋杀案揭示了一些比之前怀疑的更为深远和危险的事情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ˌprɒ:fɪ'tɪrɪŋ] ['mu:vmənt] ['ɔ:lsʊʊ]
It was certain that the gang was taking part in this profiteering movement also
它 曾是 肯定 那 这 帮派 曾是 采取 部分 在 这 牟取暴利 移动 还
,
,
,
可以肯定的是，该团伙也参与了这种牟利活动。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ɪts] ['li:dər] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [æŋ; ən][ɪn'taɪər] [-]
and it became clear that its leader had created an entire [225]
和 它 成为 清除 那 它是 领导者 有 创建 一个 全部的 [-]
很明显，它的领导人创造了一个完整的[225]

[jet] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [steɪt] [tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði]
yet invisible State to carry on his purposes and give effect to the
然而 无形的 状态 到 携带 在 他的 目的 和 给 影响 到 这
[di:dz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
deeds his will imposed on his fellows .
契约 他的 将要 强加 在 他的 伙伴们 .
然而，一个看不见的国家却能实现其目的，并使其意志强加于同胞的行为得以实现。

[ˈpɛʃ] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈbredwɪnər] [wʌz; wəz]
Pesch left a wife and five children , and since the family breadwinner was
佩什 左边 一个 妻子 和 五 孩子们 , 和 自从 这 家庭 养家糊口的人 曾是
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

佩什留下妻子和五个孩子，由于家里的顶梁柱去世了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rvɪŋ] .
they were in absolute danger of starving .
他们 是 在 绝对 危险 的 饥饿 .

他们当时极有可能饿死。

[ðen] [ˈwɛŋk] [sɔ:t] [aʊt] [ˈedgər] [ˈhʌlz] [ˈfɑ:ðər] , [tu:; tə] [əbˈteɪn] [help] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] ,
Then Wenk sought out Edgar Hull's father , to obtain help for them ,
然后 温克 寻求 出去 埃德加 赫尔的 父亲 , 到 获得 帮助 为了 他们 ,

然后温克找到了埃德加·赫尔的父亲，希望得到他的帮助。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , “ [waɪ] [nɑ:t] [ɪˈstæblɪ] [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)]
and the idea suddenly occurred to him , “ Why not establish an educational
和 这 主意 突然 发生 到 他 , “ 为什么 不是 建立 一个 教育
[ɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

他突然想到：“为什么不创办一所教育机构呢？”

[ə; eɪ] [ˈri:əl] [hoʊm] - [sku:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈʌndər] [æn; ən]
a real home - school for the children of criminals , taking them in under an
一个 真实的 家 - 学校 为了 这 孩子们 的 罪犯 , 采取 他们 在 在下面 一个
[əˈsu:md] [neɪm] ?
assumed name ?
假定 姓名 ?

为罪犯子女提供真正的家庭学校，并以假名接收他们？

[pərˈhæps] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
Perhaps that would be a good way to lay out your money .
也许 那 会 是 一个 好的 方式 到 躺 出去 你的 钱 .

或许那样投资是个不错的选择。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈperənts] - [kærɪktəˈrɪstɪks] ,
The children , who so often inherit the parents ' characteristics ,
这 孩子们 , WHO 所以 经常 继承 这 父母 - 特征 ,

孩子们常常会继承父母的特征，

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [wa:tɪt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈɪnfluənst] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz] .
could be watched over and perhaps influenced for good in their early years .
可以 是 观看 超过 和 也许 影响 为了 好的 在 他们的 早期的 年 .

在他们年幼时期，可以对他们进行观察，或许还能对他们产生积极的影响。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðer; ðər] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
If it were not possible to eradicate their vices ,
如果 它 是 不是 可能的 到 根除 他们的 恶习 ,

如果无法根除他们的恶习，

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kept] [əˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [brɪˈfɔ:r]
at least they could be kept apart from their fellows and removed before
在 至少 他们 可以 是 保留 除 从 他们的 伙伴们 和 已移除 前
[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɑ:mɪŋ] [ðəm; ðəm] .
they have a chance of harming them .
他们 有 一个 机会 的 伤害 他们 .

至少可以将它们与同伴隔离，并在它们有机会伤害同伴之前将其移除。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [klæs] [maɪt] [bi:; bi] ['rendəd] ['hɑ:rmləs]
In this way a large proportion of the criminal class might be rendered harmless
在 这 方式 一个 大的 部分 的 这 刑事 班级 可能 是 渲染 无害
[ænd; ənd] ['meni] [pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] "
and many people would be saved "
和 许多 人们 会 是 已保存 "

这样一来，很大一部分犯罪分子或许就能变得无害，许多人的生命也能因此得救.....

" [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , " [sed] [hʌl] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['ɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I will do it ,** " **said Hull ,** " **and I am grateful to you for the**
" 我 将要 做 它 , " 说 赫尔 , " 和 我 是 感激的 到 你 为了 这
[sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

“我会这么做的，”赫尔说，“感谢你的建议。”

" [ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] ['wenk] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:rstəl] [tu:; tə][ðə; ði]
" **The next evening Wenk was walking from the Marstall to the**
" 这 下一个 晚上 温克 曾是 步行 从 这 马斯托 到 这
[mæksɪmɪljənstræs] ,
Maximilianstrasse ,
马克西米利安大街 ,

“第二天晚上，温克从元帅厅步行前往马克西米利安大街，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] [hɔ:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmwʌn] [hi:; hi]
and as he passed the Four Seasons Hall he thought he saw someone he
和 作为 他 通过了 这 四 季节 大厅 他 想法 他 锯 某人 他
[nu:] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][geɪn][æn; ən] ['entrəns] ;
knew in the crowd in front of him struggling to gain an entrance ;
知道 在 这 人群 在 正面 的 他 挣扎 到 获得 一个 入口 ;

当他经过四季大厅时，他似乎看到前面人群中有一个熟人正在努力挤进大厅；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'kɔ:l] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ə'hed] .
but he could not recall who it was , and went straight ahead .
但 他 可以 不是 记起 WHO 它 曾是 , 和 去 直的 前方 .

但他想不起来是谁，便径直向前走了。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hu:z] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [aɪ 'ti:]
As he walked on he strove to remember whose back and shoulders it
作为 他 步行 在 他 努力 到 记住 谁 后退 和 肩膀 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ] [fə'mɪliər] ,
was that had seemed so familiar ,
曾是 那 有 似乎 所以 熟悉的 ,

他一边走一边努力回想，那熟悉的背影和肩膀究竟是谁的。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [pleɪs] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒʊəl] .
but he could not place the individual .
但 他 可以 不是 地方 这 个人 .

但他无法确定此人的身份。

[su:n] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] ['wɪndəʊ] [ɪn] [-]
Soon afterwards he came to an advertisement window in [226]
很快 然后 他 来了 到 一个 广告 窗户 在 [-]

不久之后，他来到[226]的一个广告橱窗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələ] ['lɑ:təri] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .
which the scheme of a popular lottery was displayed .
哪个 这 方案 的 一个 受欢迎的 彩票 曾是 显示 .

展示了一种流行的彩票方案。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['letərz] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [dʌsti] [pɛn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['lʌki]
The large letters could be seen through the dusty pane , and the words " Lucky
这 大的 信件 可以 是 已见 通过 这 尘土飞扬 窗格 , 和 这 字 " 幸运的
[tʃæns] " [stʊd] [aʊt] .
Chance " stood out .
机会 " 站立 出去 .

透过布满灰尘的玻璃，可以看到大大的字母，“幸运机会”几个字格外醒目。

[ði:z] [wɜ:rdz][æt; ət][wʌns] [geɪv] [wɛŋk] [ðə; ði] [klu:] [hi: hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] .
These words at once gave Wenk the clue he had been seeking .
这些 字 在 一次 给予 温克 这 线索 他 有 到过 寻求 .

这句话立刻给了温克他一直在寻找的线索。

[ðə; ði] [bæk] [hi: hi][hæd; həd] ['nɒtɪst] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu; tə][ðə; ði]['sændi] - ['bɪrdɪd] ['gæmblər] .
The back he had noticed belonged to the sandy - bearded gambler .
这 后退 他 有 注意到 属于 到 这 沙 - 留着胡子的 赌徒 .

他注意到的那张背影属于那个留着沙色胡须的赌徒。

[hi: hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
He was astounded at the discovery .
他 曾是 震惊 在 这 发现 .

他对这一发现感到震惊。

[hi: hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [ðɪs] [mæn][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɔ:l]['oʊvər]['dʒɜ:rməni] ,
He had been seeking this man for many days and nights all over Germany ,
他 有 到过 寻求 这 男人 为了 许多 天 和 夜晚 全部 超过 德国 ,

他日夜奔波于德国各地，寻找这个人。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi: hi][wʌz; wəz] ,
and here he was ,
和 这里 他 曾是 ,

他就在这里，

[ænd; ənd][hi: hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ][kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi: hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtft] [hɪm; ɪm]
and he had passed so close by him that he could have touched him
和 他 有 通过了 所以 关闭 经过 他 那 他 可以 有 感动 他

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
on the shoulder .
在 这 肩膀 .

他从他身边经过时离他非常近，几乎可以碰到他的肩膀。

[hi: hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] ,
He turned round at once ,
他 转向 圆形的 在 一次 ,

他立刻转过身去，

[went] [bæk] [tu; tə][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hi: hi] [ri:d] [ə; eɪ]['nɒtɪs] ['stɛrtɪŋ] [ðæt]
went back to the hall and at the entrance he read a notice stating that
去 后退 到 这 大厅 和 在 这 入口 他 读 一个 注意 声明 那
['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mə'bjʊ:z] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] ,
Dr . Mabuse was giving a lecture ,
博士 : 马布斯 曾是 给予 一个 演讲 ,

他回到大厅，在入口处看到一张告示，上面写着马布斯博士将要发表演讲。

[wɪð; wɪθ][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts] , [ðer; ðər] [ðæt] ['i:vɪŋɪŋ] .
with experiments , there that evening .
和 实验 , 那里 那 晚上 .

当晚就在那里进行实验。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ˈɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [fetʃ] [sɪks][pleɪn] - **He immediately ordered one of the constables standing outside to fetch six plain** -
他 立即地 订购 一 的 这 警员 常设 外部 到 拿来 六 清楚的 -
[kloʊðz] [men][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kloʊz] [ɔ:l][ðə; ði][f'eksɪts] [wɪ'dəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [ə'ten](ə)n] , **clothes men and tell them to close all the exits without exciting any attention** ,
衣服 男人 和 告诉 他们 到 关闭 全部 这 出口 没有 激动人心 任何 注意力 ,
他立即命令站在外面的一名警员去叫来六名便衣警察, 让他们悄悄地封锁所有出口。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər] [pleɪst] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] . **and when the detectives were placed , he entered the hall** .
和 什么时候 这 侦探 是 放置 , 他 进入 这 大厅 .
当侦探们各就各位后, 他走进了大厅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [wʌn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [rɒʊ] [tu:; tə] [rɒʊ] , **It was an easy one to search , and he went from row to row** ,
它 曾是 一个 简单的 一 到 搜索 , 和 他 去 从 排 到 排 ,
那很容易找到, 他一排一排地找。

[waɪl] [ðə; ði] ['lektʃərər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] **while the lecturer was engaged in preparing his**
尽管 这 讲师 曾是 已订婚的 在 准备 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . **experiments** :
实验 .
当时讲师正在准备实验。

[ˈwenk] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɒks][wʌn][ʼæftər] **Wenk took up a position here and there , and looked at the folks one after**
温克 采取 向上 一个 位置 这里 和 那里 , 和 看起来 在 这 各位 一 后
[ə'nʌðər] . **another** .
其他 .
温克一会儿站在这里, 一会儿站在那里, 一个接一个地打量着这些人。

[bʌt; bət] ['nəʊwər] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [ɑ:n] **But nowhere did he find the owner of the back which was so impressed on**
但 无处 做过 他 寻找 这 所有者 的 这 后退 哪个 曾是 所以 印象深刻 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] . **his mind** .
他的 头脑 .
但他始终没能找到那块让他印象深刻的后院的主人。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . **He noticed some of his acquaintance** .
他 注意到 一些 的 他的 熟人 .
他注意到了一些熟人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ['wendəl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rɒʊ] , **There was Privy Councillor Wendel sitting in the front row** ,
那里 曾是 私处 议员 温德尔 坐着 在 这 正面 排 ,
枢密院顾问温德尔就坐在前排。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈli:g(ə)] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] **and a legal colleague of his was there with his wife and grown - up**
和 一个 合法的 同事 的 他的 曾是 那里 和 他的 妻子 和 生长 - 向上
[ˈdɔ:tər] , **daughter** ,
女儿 ,
他的一位法律界同事带着妻子和成年的女儿也在场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [br'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['noʊbəːdi][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [sɜːrtʃ] .
but he behaved as if he saw nobody and continued his eager search .
但 他 表现 作为 如果 他 锯 无人 和 持续 他的 渴望的 搜索 .

但他装作没看见任何人，继续热切地寻找着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] , [haʊ'evər] .
It was all in vain , however .
它 曾是 全部 在 徒劳 , 然而 .

然而，这一切都是徒劳的。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɔːlv] , [went] [aʊt'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
Then he took a sudden resolve , went outside again , and gave the detectives
然后 他 采取 一个 突然 解决 , 去 外部 再次 , 和 给予 这 侦探
[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɔːrdərz] .
the following orders .
这 下列的 订单 .

然后他突然下定决心，再次走到外面，向侦探们下达了以下命令。

[ɔːl][ðə; ði]['eksɪts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɪk'sept] [wʌn] .
All the exits were to be locked except one .
全部 这 出口 是 到 是 已锁定 除了 一 .
除一个出口外，所有出口都将被锁上。

[tuː] [dɪ'tektɪv] [-]
Two detectives [227]
二 侦探 [-]

两名侦探[227]

[wɜːr; wər][tuː; tə]['entər][ðə; ði][hɔːl] ,
were to enter the hall ,
是 到 进入 这 大厅 ,

进入大厅时，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
and one of them was to go on to the platform at once and
和 一 的 他们 曾是 到 去 在 到 这 平台 在 一次 和
[rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɔːdiəns] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] ['kwaɪətli] ,
request the audience to leave the hall quietly ,
要求 这 观众 到 离开 这 大厅 悄悄 ,
其中一人要立即上台，要求观众安静地离开大厅。

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

逐个。

[bəʊθ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [br'haɪnd] .
Both were to see that there was no one left behind .
两个都 是 到 看 那 那里 曾是 不 一 左边 在后面 .

他们二人都要确保不落下任何人。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pæs]
The four others were to stand at the folding doors and let the people pass
这 四 其他的 是 到 站立 在 这 折叠式的 门 和 让 这 人们 经过
[θruː] ['sɪŋɡli] ,
through singly ,
通过 单独 ,

其余四人则站在折叠门旁，让人们依次通过。

['oʊnli][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] .
only one half of the door being opened .
仅有的 一 一半 的 这 门 存在 打开 .

只打开了门的一半。

[ˈwenk] [hɪm'self] [wəd] [stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ˈeni] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ə'rest] ,
Wenk himself would stand by the door , and if he gave any order for arrest ,
温克 他自己 会 站立 经过 这 门 , 和 如果 他 给予 任何 命令 为了 逮捕 ,
温克本人会站在门口, 如果他下达任何逮捕令,

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wəd] [æt; ət][wʌnz] [teɪk] [ðə; ði][mæn][ə'saɪd][ænd; ənd] [ˈhændkʌf] [hɪm; ɪm] .
two of the detectives would at once take the man aside and handcuff him .
二 的 这 侦探 会 在 一次 拿 这 男人 旁边 和 手铐 他 .
两名侦探立即将该男子带到一边, 给他戴上手铐。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [wəd] [ðen] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn][gə:t] [nɪr] [ðə; ði][mæn]
The two others would then only have to take care that no one got near the man
这 二 其他的 会 然后 仅有的 有 到 拿 关心 那 不 一 得到 靠近 这 男人
[ə'restɪd] .
arrested .
被捕 .

另外两人只需确保没有人靠近被捕的男子即可。

[ɔːl] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [rɪ'vɒlvəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] .
All were to have their service revolvers ready for use .
全部 是 到 有 他们的 服务 左轮手枪 准备好 为了 使用 .
所有人都必须准备好配发的左轮手枪以备使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
There was great excitement in the hall when the announcement was made ,
那里 曾是 伟大的 激动 在 这 大厅 什么时候 这 公告 曾是 制成 ,
消息宣布时, 大厅里一片欢腾。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][wɜːr; wər] [hɜːrd] .
and several cries of disapproval of the order were heard .
和 一些 哭泣 的 不赞成 的 这 命令 是 听到 .
现场响起了几声对这项命令表示反对的呼声。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stroʊv] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ˈɔːdiəns] .
The detective strove to pacify the disappointed audience .
这 侦探 努力 到 安抚 这 失望的 观众 .
侦探努力安抚失望的观众。

[mæbjʊːsɪz][fɜːrst] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈeɪdʒənts] [ə'naʊnsmənt] ,
Mabuse's first thought , when he heard the Secret Service agent's announcement ,
马布斯的 第一的 想法 , 什么时候 他 听到 这 秘密 服务 经纪人 公告 ,
马布斯听到特勤局特工的宣布时, 脑海中浮现的第一个念头是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [ˈventʃəd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪrəns] ,
was a doubt whether he should have ventured on this public appearance ,
曾是 一个 怀疑 无论 他 应该 有 冒险 在 这 民众 外貌 ,
人们曾怀疑他是否应该冒险公开露面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [aɪ'diːə] .
but he soon dismissed the troublesome idea .
但 他 很快 解雇 这 麻烦的 主意 .
但他很快就打消了这个麻烦的想法。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈkɔːnsntreɪtɪd] [fɔːrm] ,
Yes , he had been right , for it provided him , in concentrated form ,
是的 , 他 有 到过 正确的 , 为了 它 假如 他 , 在 集中 形式 ,
是的, 他是对的, 因为它以浓缩的形式为他提供了.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ə'pɑːn] [wɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbætənd] .
with the nourishment upon which his mind battened .
和 这 营养 之上 哪个 他的 头脑 板条 .
他的精神依靠这些滋养来支撑。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hɪp'nɑ:tɪk] [ˈpaʊəz] [æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn] [rɪ'leɪʃn]
With such hypnotic powers as he possessed he must always be in relation
和 这样的 催眠的 权力 作为 他 拥有 他 必须 总是 是 在 关系
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈʌn'noʊn] [ˈpʌblɪk] .
with a larger and unknown public .
和 一个 更大的 和 未知 民众 :
凭借他所拥有的这种催眠能力，他必须始终与更广泛、更陌生的公众保持联系。

[tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rk(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] [ˈdu:tɪz] [baʊnd]
To feel his power over the narrow circle to which his professional duties bound
到 感觉 他的 力量 超过 这 狭窄的 圆圈 到 哪个 他的 专业的 职责 边界
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
为了感受他对职业职责所束缚的狭小圈子的掌控力，

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
the members of which were known to him , was not enough for his
这 成员 的 哪个 是 已知 到 他 , 曾是 不是 足够的 为了 他的
[ɪn'seɪʃəb(ə)] [æm'bɪʃ(ə)n] .
insatiable ambition .
贪得无厌 志向 :
他所认识的成员，还不足以满足他永不满足的野心。

[hɪz; ɪz] [sfɪr] [mʌst; məst] [noʊ] [noʊ][ˈlɪmɪts] ,
His sphere must know no limits ,
他的 领域 必须 知道 不 限制 ,
他的领域必须没有界限，
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɪrd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ɡɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði]
and with these weird and mysterious gifts of his he could exploit the
和 和 这些 诡异的 和 神秘 礼物 的 他的 他 可以 开发 这

[ˌtrɪvɪ'æləti] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [-]
triviality and credulity of his fellows and at the same time [228]
琐碎 和 轻信 的 他的 伙伴们 和 在 这 相同的 时间 [-]
凭借这些奇特而神秘的天赋，他可以利用同伴们的轻浮和轻信，同时[228]

[ɡɪv] [fʊl] [pleɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔ:r; fər][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .
give full play to his hatred and his lust for domination .
给 满的 玩 到 他的 仇恨 和 他的 欲望 为了 统治 :
充分发挥他内心的仇恨和对统治的渴望。

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [bɔ:rn] [ə'nu:] .
Upon such a stage as this he felt as if born anew .
之上 这样的 一个 阶段 作为 这 他 毛毡 作为 如果 出生 重新 :
在这样的舞台上，他感觉自己仿佛获得了新生。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nɔ:ɡjʊreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
It was here that he had inaugurated his reign of power ,
它 曾是 这里 那 他 有 就职典礼 他的 在位 的 力量 ,
他正是在这里开启了他的统治生涯。
[wen] [ðə; ði][wɔ:r] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊθ] [si:] [plæn'teɪʃnz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
when the war sent him from his South Sea plantations back to his home ,
什么时候 这 战争 发送 他 从 他的 南 海 种植园 后退 到 他的 家 ,
[ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] ,
a ruined man ,
一个 毁坏 男人 ,
战争将他从南海的种植园赶回家乡，他已是穷途末路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈnaʊns] .
and this domination of his he could not renounce .
和 这 统治 的 他的 他 可以 不是 放弃 .

他无法放弃对他的这种支配地位。

[waɪl] [ðɪːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv]
While these thoughts were passing through his mind he went to the detective
尽管 这些 想法 是 通过 通过 他的 头脑 他 去 到 这 侦探

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and asked what had happened .
和 问 什么 有 发生 .

正当他脑海中闪过这些念头时，他去找侦探，询问发生了什么事。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪnˈkwɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [əˈtɜːrni] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ You must inquire of the State Attorney , sir , ” said the man .
“ 你 必须 查询 的 这 状态 律师 , 先生 , ” 说 这 男人 .

“先生，您应该去询问州检察官，”那人说道。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɑːn] [ˈwɛŋk] [ɪz][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ Dr . von Wenk is just outside .
“ 博士 : 冯 温克 是 只是 外部 .

“冯·温克博士就在外面。

“ [məˈbjʊːz] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ] ,
“ Mabuse turned pale and walked away , going rapidly towards the Privy Councillor ,
“ 马布斯 转向 苍白 和 步行 离开 , 去 快速 向 这 私处 议员 ,

“马布斯脸色苍白，转身快步走向枢密院大臣。”

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
whom he saw still sitting in the front row .
谁 他 锯 仍然 坐着 在 这 正面 排 .

他看到那个人仍然坐在前排。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [wʌz; wəz] [seɪf]
As he went , he felt in his pocket to make sure that his revolver was safe
作为 他 去 , 他 毛毡 在 他的 口袋 到 制作 当然 那 他的 左轮手枪 曾是 安全的
,
.
,

他边走边摸了摸口袋，确认左轮手枪是否安全。

[ænd; ənd] [senˈseɪjənz] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] ,
and sensations of hatred and defiance went through his whole body ,
和 感觉 的 仇恨 和 蔑视 去 通过 他的 所有的 身体 ,

仇恨和反抗的情绪席卷了他的全身。

[ˈfæsnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ][brænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɛŋk] .
fastening as it were like a brand upon his mental image of Wenk .
紧固 作为 它 是 喜欢 一个 品牌 之上 他的 精神的 图像 的 温克 .

仿佛烙印般牢牢地刻在了他对温克的印象上。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] . . . ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ First of all you , and then . . . ” he said to himself ,
“ 第一的 的 全部 你 , 和 然后 . . . ” 他 说 到 他自己 ,

“首先是你，然后.....”他自言自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈlredi] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz] [feɪs] .
but he was already smiling in the Councillor's face .
但 他 曾是 已经 微笑 在 这 议员们 脸 .

但他已经对着议员露出了笑容。

“ [jɔːr; jəɹ] [hɪp'na:tɪk] [ˈpaʊəz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , ” [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [əˈtɜːrni]

“ **Your hypnotic powers** , ” **said the latter** , “ **seem to be giving the State Attorney**

“ 你的 催眠的 权力 , ” 说 这 后者 , ” 似乎 到 是 给予 这 状态 律师

[sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] ! ”

some trouble ! ”

一些 麻烦 ! ”

“你的催眠术,”后者说道,“似乎给州检察官带来了一些麻烦!”

“ [ɪz] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈwɛŋk] ? ” [sed] [məˈbjuːz] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [əˈstɑːnɪʃt] .

“ **Is that Dr** . **Wenk ?** ” **said Mabuse** , **drawing back as if astonished** .

“ 是 那 博士 : 温克 ? ” 说 马布斯 , 绘画 后退 作为 如果 惊讶 .

“那是温克博士吗? ”马布斯说着,惊讶地后退了一步。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [si:t] [tuː; tə] [si:t] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [æŋ; ən] [ˈiːg(ə)l] [aɪ] [ɑːn]

“ **I saw him just now going from seat to seat and fixing an eagle eye on**

“ 我 锯 他 只是 现在 去 从 座位 到 座位 和 定影 一个 鹰 眼睛 在

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [hɪr] ,

everybody here ,

大家 这里 ,

“我刚才看到他从一个座位走到另一个座位,目光如炬地盯着这里的每一个人。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [koʊt] , [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [ɡɪlt] -

as if to pierce through coat , **waistcoat and shirt to reach a guilt** -

作为 如果 到 刺穿 通过 外套 , 马甲 和 衬衫 到 抵达 一个 有罪 -

[ˈbəːnd] [ˈkɑːŋʃəns] .

burdened conscience .

负担 良心 .

仿佛要穿透外套、马甲和衬衫,直达充满罪恶感的良心。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] , [haʊˈevər] .

He does not seem to have found his man , **however** .

他 做 不是 似乎 到 有 成立 他的 男人 , 然而 .

但他似乎还没有找到他要找的人。

“ [mæbjʊːsɪz] [breɪst] [hiːvd] , [ɪnˈfleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] .

“ **Mabuse's breast heaved** , **inflated at the thought of his success** .

“ 马布斯的 胸部 喘息 , 膨胀 在 这 想法 的 他的 成功 .

“想到自己的成功,马布斯的胸膛剧烈起伏,兴奋不已。”

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈmeɪndʒər][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [roʊd] .

He felt like a horse in sight of its manger after a long and weary road .

他 毛毡 喜欢 一个 马 在 视线 的 它是 马槽 后 一个 长的 和 厌倦 路 .

他感觉自己就像一匹走了很长一段疲惫的路后,终于看到了自己的马槽。

[ɔːlˈðoʊ] [-]

Although [229]

虽然 [-]

虽然[229]

[hiː; hi] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪmˈplaɪd] , [hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [æskt] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] ,

he clearly understood what the words implied , **he nevertheless asked the Councillor** ,

他 清楚地 理解 什么 这 字 暗示 , 他 尽管如此 问 这 议员 ,

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”

“ **How do you know that ?** ”

“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

他明明白白这些话的意思,却还是问议员:“你怎么知道的?”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔːt] [ˈsɪmp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] ,

“ **It is quite simple** , **for if he had found his man** ,

“ 它 是 相当 简单的 , 为了 如果 他 有 成立 他的 男人 ,

“这很简单,如果他找到了他要找的人,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜːrɪŋ] [jɜː; jər]
he would have let one of the detectives take him out without disturbing your
他 会 有 让 一 的 这 侦探 拿 他 出去 没有 令人不安 你的
[ˈlektʃər] . "
lecture . "
演讲 . "

他会让其中一位侦探把他带走，而不会打扰你的讲座。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [mə'bjuzː] .
" **That is true** , " **said Mabuse** .
" 那 是 真的 , " 说 马布斯 .

“没错,”马布斯说道。

" [let] [juː 'es][gʊv] .
" **Let us go** .
" 让 我们 去 .

“放我们走。”

" [hiː; hi] [prest] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **He pressed towards the door , taking the Councillor with him** .
" 他 按下 向 这 门 , 采取 这 议员 和 他 .

他拉着议员朝门口走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ɑːn][ðə; ði][ə'leɜːrt] ,
He was thoroughly on the alert ,
他 曾是 彻底 在 这 警报 ,

他高度警惕。

[ˈlʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈwendəl] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
looking behind him to see that he did not lose touch with Wendel , and also
寻找 在后面 他 到 看 那 他 做过 不是 失去 触碰 和 温德尔 , 和 还
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

他回头看了看，确认自己没有和温德尔走散，也向前看了看。

[wer] [leɪ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
where lay the danger he wished to avoid .
在哪里 躺 这 危险 他 希望 到 避免 .

他想要避开的危险究竟在哪里？

[wen'evər] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ˈseprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeldərli] [sə'vɑːnt] ,
Whenever any movement threatened to separate him from the elderly savant ,
每当 任何 移动 威胁 到 分离 他 从 这 老年 学者 ,

每当有任何事情有可能将他与这位年长的学者分开时，

[hiː; hi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
he used all the cunning at his command to get near him again .
他 用过的 全部 这 狡猾 在 他的 命令 到 得到 靠近 他 再次 .

他使尽浑身解数，再次接近了他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [wenks] [geɪz] [æz; əz]
It was above all essential not to leave the hall exposed to Wenk's gaze as
它 曾是 多于 全部 基本的 不是 到 离开 这 大厅 裸露 到 温克的 目光 作为
[ə; eɪ][ˈsɔːləteri][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
a solitary individual .
一个 孤 个人 .

最重要的是，不能独自一人待在大厅里，让温克看到。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələɪ] , [huː] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [wel] [noʊn] ,
The Councillor , who was old and well known ,
这 议员 , who 曾是 老的 和 出色地 已知 ,

这位议员年纪大了，也很有名望。

[mʌst; məst][help][him; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [haʊnd] [ɔːf][ðə; ði] [sent] .
must help him to throw the hound off the scent .
必须 帮助 他 到 扔 这 猎犬 离开 这 香味 .

必须帮助他摆脱猎犬的追踪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][eɪdʒd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['hɜːri] ;
He was aged , however , and could not hurry ;
他 曾是 老年人 , 然而 , 和 可以 不是 匆忙 ;
但他年纪大了, 不能着急;

[bʌt; bət] [mə'bjʊːz] [derd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ləst] [wʌn][tuː; tə] [liːv] ,
but Mabuse dared not be the last one to leave ,
但 马布斯 敢于 不是 是 这 最后的 一 到 离开 ,
但马布斯不敢做最后一个离开的人。

['kloʊsli] [aɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði]
closely eyed as he would be by a disappointed man who had not found the
密切 眼睛 作为 他 会 是 经过 一个 失望的 男人 WHO 有 不是 成立 这
[ˈkwaːri] [hiː; hi] [sɔːt] .
quarry he sought .
采石场 他 寻求 .
他会被密切注视着, 就像一个失望的人没有找到他想要的猎物一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈlðər] [bɪ'haɪnd][him; ɪm] , [tuː; tə] [huːz] ['pɑːrti][hiː; hi] [maɪt] [ə'tæt]
There were still some others behind him , to whose party he might attach
那里 是 仍然 一些 其他的 在后面 他 , 到 谁 派对 他 可能 附
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他身后还有一些人, 他可以加入他们的阵营。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ləst] .
so that he need not be the last .
所以 那 他 需要 不是 是 这 最后的 .
所以他不必是最后一个。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
One thing was certain .
一 事物 曾是 肯定 .
有一件事是肯定的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈlðər] , [huːm] [ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,
It was he , and none other , whom the State Attorney was seeking ,
它 曾是 他 , 和 没有任何 其他 , 谁 这 状态 律师 曾是 寻求 ,
州检察官要找的人正是他, 别无他人。

[bʌt; bət] ['wenk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [mə'bjʊːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kwaːri] ,
but Wenk did not know that Mabuse was his quarry ,
但 温克 做过 不是 知道 那 马布斯 曾是 他的 采石场 ,
但温克并不知道马布斯就是他的目标。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
or he would have had him arrested on the platform .
或者 他 会 有 有 他 被捕 在 这 平台 .
否则他就会当着站台的面把他逮捕了。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi][gaːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] ?
How had he got upon the track ?
如何 有 他 得到 之上 这 追踪 ?
他是怎么来到赛道上的?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mɪr] [ges] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ?
Was it a mere guess that had started him off ?
曾是 它 一个 仅仅 猜测 那 有 开始 他 离开 ?
他最初的决定仅仅是出于猜测吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tretʃəri] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
Was there treachery in it ?
曾是 那里 背信弃义 在 它 ?
这里面是否存在背叛?

[noʊ] ; [hi; hi] [wʊd] ['nevər] [bi; bi] [bɪ'treɪd] .
No ; he would never be betrayed .
不 ; 他 会 绝不 是 背叛 .
不，他绝不会被背叛。

[kʊd; kəd] ['wenk] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [-]
Could Wenk have recognized him , [230]
可以 温克 有 认可 他 , [-]
Wenk 有可能认出他吗? [230]

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:vniŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ?
one of those evenings at the gaming - table ?
一 的 那些 晚上 在 这 赌博 - 桌子 ?
是在游戏桌旁度过的某个夜晚吗?

[noʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [hɪz; ɪz] [dɪs'ɡaɪzɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [soʊ]
No ; it was impossible , his disguises were too perfect for that , so
不 ; 它 曾是 不可能的 , 他的 伪装 是 也 完美的 为了 那 , 所以
不，这不可能，他的伪装太完美了，所以.....

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][mə'bju:z] [lʊkt] ['ɪntu:] - [ɪn'kwærɪŋ] [aɪz] ,
Then a hand touched his , and Mabuse looked into Spoerri's inquiring eyes ,
然后 一个 手 感动 他的 , 和 马布斯 看起来 进入 - 查询 眼睛 ,
这时，一只手碰到了他的手，马布斯望进了斯波里探寻的眼神中。

[ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑ:dɪɡɑ:rd] , [ænd; ənd][hi; hi] [ɪ'mɪ:diətli]
and saw beside him another man of his bodyguard , and he immediately
和 锯 旁 他 其他 男人 的 他的 保镖 , 和 他 立即地
[lʊkt] [ə'weɪ] [ə'ɡen] [ʌŋkən'sɜ:rnɪdli] .
looked away again unconcernedly .
看起来 离开 再次 毫不在意 .
他看见自己身旁还有另一名保镖，便立刻又若无其事地移开了视线。

[spɜ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['eksɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Spoerri and his accomplice were pressing towards the exit in front of him .
斯波里 和 他的 同案犯 是 紧迫 向 这 出口 在 正面 的 他 .
斯波里和他的同伙正朝着他面前的出口走去。

[mə'bju:z] [went] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] ,
Mabuse went on thinking ,
马布斯 去 在 思维 ,
马布斯继续思考着，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [mɪr] [tʃæns] [hæd; həd] [pʊt] ['wenk] [ɑ:n] [ðɪs] [træk] ,
and came to the conclusion that mere chance had put Wenk on this track ,
和 来了 到 这 结论 那 仅仅 机会 有 放 温克 在 这 追踪 ,
并得出结论，温克走上这条道路纯属偶然。

[sʌm; səm] [feɪnt] [rɪ'zembləns] [ɔ:r] [rekə'lek(ə)n] , [sʌm; səm] ['mu:vmənt] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n]
some faint resemblance or recollection , some movement or action
一些 头晕的 相似 或者 回忆 , 一些 移动 或者 行动
一些模糊的相似之处或记忆，一些动作或行为.....

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['wen]k [mʌst; məst] [si:] [æz; əz]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
In any case , Wenk must see as little of him as possible ,
在 任何 案件 , 温克 必须 看 作为 小的 的 他 作为 可能的 ,
总之, 温克必须尽可能少地见到他。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʊd] [bi; bi][ɪk'spoʊzd][tu; tə][hɪm; ɪm][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [pɑ:rt] ,
and since his back would be exposed to him longer than any other part ,
和 自从 他的 后退 会 是 裸露 到 他 更长 比 任何 其他 部分 ,
而且由于他的背部暴露在外时间比其他任何部位都长,

[hi; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [θru:] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz]
he put his arms through the sleeves of his overcoat and thus altered his
他 放 他的 武器 通过 这 袖子 的 他的 大衣 和 因此 已修改 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .
他将双臂伸进大衣袖子里, 从而改变了自己的外貌。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['eksɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələ] .
And now he had reached the exit with the Privy Councillor .
和 现在 他 有 达到 这 出口 和 这 私处 议员 .
现在, 他和枢密院大臣一起走到了出口。

[hi; hi] ['kwɪkli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] , ['fa:lʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
He quickly pushed him in front , following closely on his heels .
他 迅速地 推动 他 在 正面 , 下列的 密切 在 他的 高跟鞋 .
他迅速将他推到前面, 自己紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['wɛndəl] [stept] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
At the moment when Wendel stepped to the door ,
在 这 片刻 什么时候 温德尔 步 到 这 门 ,
就在温德尔走到门口的那一刻,

['wen]k [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tu; tə] [tel] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Wenk was ordering a detective to tell two men who were lingering on the
温克 曾是 订购 一个 侦探 到 告诉 二 男人 WHO 是 挥之不去的 在 这
[sterz] [tu; tə] [mu:v] [ɑ:n] .
stairs to move on .
楼梯 到 移动 在 .
温克命令一名侦探去告诉两个在楼梯上逗留的男人离开。

[mə'bju:z] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] , " [jæl; jəl][aɪ] [ə'rest] [ðem; ðəm] ?
Mabuse heard the man say , " Shall I arrest them ?
马布斯 听到 这 男人 说 , " 将 我 逮捕 他们 ?
马布斯听到那人说: “我该逮捕他们吗? ”

" [ðen] [hi; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ɔ:rdər] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə] [spɜ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Then he looked ahead and saw that the order referred to Spoerri and his
" 然后 他 看起来 前方 和 锯 那 这 命令 指 到 斯波里 和 他的
[sə'bo:rdɪnət] .
subordinate .
下属 .
然后他向前望去, 发现命令指的是斯波里和他的下属。

[mə'bju:z] [sɔ:t] [tu; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Mabuse sought to catch his eye ;
马布斯 寻求 到 抓住 他的 眼睛 ;
马布斯试图引起他的注意;

[hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌ:rɪʃ] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz] [noʊz]
he took his pocket - handkerchief out with a flourish and blew his nose
他 采取 他的 口袋 - 手帕 出去 和 一个 繁荣 和 吹 他的 鼻子
[ˈlaʊdli] .
loudly .
高声 .

他潇洒地掏出口袋里的手帕，用力擤了擤鼻子。

[spɜ:ri] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌnz] [wɪðˈdru:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
Spoerri saw it and understood , and at once withdrew with his companion
斯波里 锯 它 和 理解 , 和 在 一次 退出 和 他的 伴侣
.
.
.

斯波里看到了，也明白了，立刻和他的同伴一起离开了。

[məˈbju:z] [sɔ:] [ˈwɛŋk] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ]
Mabuse saw Wenk shaking hands with the Councillor .
马布斯 锯 温克 摇晃 双手 和 这 议员 .

马布斯看到温克和议员握手。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈwɛndəl] [ˌɪntrəˈdu:st] “ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .
Then it was his turn to come forward , and Wendel introduced “ Dr .
然后 它 曾是 他的 转动 到 来 向前 , 和 温德尔 介绍 “ 博士 .
[məˈbju:z] .
Mabuse .
马布斯 .

然后轮到他上前，温德尔介绍了“马布斯博士”。

” [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [dɔ:r] , [θru:] [wɪtʃ] [-]
” **Without taking his eyes off the door , through which [231]**
” 没有 采取 他的 眼睛 离开 这 门 , 通过 哪个 [-]

“他目不转睛地盯着那扇门，透过那扇门[231]

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstri:mɪŋ] , [ˈwɛŋk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [məˈbju:z] ,
the light from the hall was now streaming , Wenk shook hands with Mabuse ,
这 光 从 这 大厅 曾是 现在 流媒体 , 温克 摇晃 双手 和 马布斯 ,
[ˈseɪɪŋ] [ˈkɜ:rtiəsli] ,
saying courteously ,
说 礼貌地 ,

大厅里的灯光倾泻而下，温克与马布斯握手，礼貌地说：

” [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈkæɪɪŋ] [aʊt][maɪ][ˈdu:ti] , [aɪ][ˈhoʊp] , [ˈdɑ:ktər] ?
” **You won't be annoyed with me for carrying out my duty , I hope , Doctor ?**
” 你 惯于 是 恼怒 和 我 为了 携带 出去 我的 责任 , 我 希望 , 医生 ?

“医生，我希望您不会因为我履行职责而生我的气吧？”

” [məˈbju:z] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈfrendlɪnəs] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **Mabuse answered with affected friendliness , his hand on the revolver in his**
” 马布斯 回答 和 做作的 友善 , 他的 手 在 这 左轮手枪 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] , “ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] ;
pocket , “ Certainly not ;
口袋 , “ 当然 不是 ;

“马布斯装出一副友善的样子回答道，他的手放在口袋里的左轮手枪上，“当然不是；

[aɪ][mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
I must naturally take the second place when it is a question of the good
我 必须 自然 拿 这 第二 地方 什么时候 它 是 一个 问题 的 这 好的
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] ,
of the community ,
的 这 社区 ,

当事关社区利益时，我自然必须屈居第二。

[hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [tu:; tə][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] .
whom you are endeavouring to rid of a criminal .
谁 你 是 努力 到 摆脱 的 一个 刑事 .
你正努力除掉一个罪犯。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [ɑ:n] .
" **He had already passed on** .
" 他 有 已经 通过了 在 .
他已经去世了。

[ˈwɛŋk] ['na:dəd, 'na:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [raʊnd] [ə'gen] ,
Wenk nodded to him , but did not look round again ,
温克 点头 到 他 , 但 做过 不是 看 圆形的 再次 ,
温克朝他点了点头, 但没有再回头看。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
as his gaze was still fastened on the door .
作为 他的 目光 曾是 仍然 系紧 在 这 门 .
他的目光仍然紧紧地盯着那扇门。

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələɪ] [tʊk] [mæbjʊ:sɪz][ɑ:rm]['gəʊɪŋ] [daʊn'sterz] .
The Privy Councillor took Mabuse's arm going downstairs .
这 私处 议员 采取 马布斯的 手臂 去 楼下 .
枢密院大臣挽着马布斯的胳膊下了楼。

[mə'bju:z] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz]['kloʊkru:m; 'kloʊkrʊm][ænd; ənd] [ðen]
Mabuse accompanied him to the gentlemen's cloakroom and then
马布斯 伴随 他 到 这 绅士的 衣帽间 和 然后
[tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
took his leave .
采取 他的 离开 .
马布斯陪同他去了男士更衣室, 然后告辞了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rz][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mæksɪmɪljənstræs] ,
One of his cars was waiting in the Maximilianstrasse ,
一 的 他的 汽车 曾是 等待 在 这 马克西米利安大街 ,
他的一辆车停在马克西米利安大街上,

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔɪər] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]
and right and left of him at the entrance to the foyer his people
和 正确的 和 左边 的 他 在 这 入口 到 这 门厅 他的 人们
[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .
were standing in readiness for anything that might happen .
是 常设 在 准备就绪 为了 任何事物 那 可能 发生 .
在他的左右两侧, 也就是大厅入口处, 他的人民严阵以待, 准备应对可能发生的任何事情。

[spɜ:ri] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Spoerri had taken up his position at the main door of the hall ,
斯波里 有 已采取 向上 他的 位置 在 这 主要的 门 的 这 大厅 ,
斯波里已经站在大厅正门前了。

[tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] ; [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt][bɪ'hɑɪnd] [mə'bju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to keep watch upon the stairs ; then he went out behind Mabuse , and the
到 保持 手表 之上 这 楼梯 ; 然后 他 去 出去 在后面 马布斯 , 和 这
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,
他负责守在楼梯上; 然后他跟在马布斯和其他人身后出去了。

[hu:] [w3:r; wəɹ][ɪn] [smɔ:l] [dɪ'tætʃt] [gru:ps] , [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][klooʒ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][w3:rd] ,
who were in small detached groups , always ready to close up at a word ,
WHO 是 在 小的 分离的 团体 , 总是 准备好 到 关闭 向上 在 一个 单词 ,
[ˈfɑ:lʊəd] [ðem; ðəm] .
followed them :
随后 他们 :

他们三五成群，各自为政，动辄就围拢过来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [mə'bjuz] [hæd; həd][teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['drɪvɪn] [ɔ:f] [ðæt]
It was not until Mabuse had taken his seat in the car and driven off that
它 曾是 不是 直到 马布斯 有 已采取 他的 座位 在 这 车 和 驱动 离开 那
[ðeɪ] [dɪ'spɜ:rst] ,
they dispersed ,
他们 分散的 ,
直到马布斯坐进车里，开车离开后，他们才散去。

[i:tʃ] ['gʊvɪŋ][ə; eɪ] ['seprət] [wei] .
each going a separate way .
每个 去 一个 分离 方式 .

他们各自走不同的路。

['draɪvɪŋ] ['hoʊmwərd] , [mə'bjuz] [rɪ'flektɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wʌn][ækt][ʌv; əv] [ˈfɑ:li] .
Driving homeward , Mabuse reflected that he had committed one act of folly .
驾驶 回家 , 马布斯 反映 那 他 有 坚定的 一 行为 的 蠢事 .
开车回家的路上，马布斯反思自己犯了一件愚蠢的事。

[hi:; hi] [ɔ:t] [æt; ət] ['eni] [reit] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv]
He ought at any rate to have asked when he would be allowed to give
他 应该 在 任何 速度 到 有 问 什么时候 他 会 是 允许 到 给
[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
his experiments :
他的 实验 .
他至少应该问问什么时候可以发表他的实验结果。

[ðɪs] [fækt] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
This fact depressed him , and he felt that he had failed in some way .
这 事实 郁闷 他 , 和 他 毛毡 那 他 有 失败的 在 一些 方式 .
这件事让他感到沮丧，他觉得自己在某些方面失败了。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfɔ:rmərli] ,
He would never have done anything so foolish formerly ,
他 会 绝不 有 完毕 任何事物 所以 愚蠢 以前 ,
他以前绝不会做这么愚蠢的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ə'k3:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [-]
and the idea occurred to him that perhaps his [232]
和 这 主意 发生 到 他 那 也许 他的 [-]
他突然想到，也许他的[232]

['paʊə] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] - .
power was on the decline , and that it was now time for Citopomar .
力量 曾是 在 这 衰退 , 和 那 它 曾是 现在 时间 为了 - .
电力供应日渐衰落，现在是时候让 Citopomar 登场了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , “ [noʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðæt] ['wʊmən] !
Then suddenly he shouted aloud , “ No ! this is due to that woman !
然后 突然 他 喊叫 大声 , “ 不 ! 这 是 到期的 到 那 女士 !
然后他突然大声喊道：“不！这都是那个女人的错！ ”

[ˈwenk] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [hæŋ] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [oʊld] ,
Wenk wants to hang me , the woman makes me feel old ,
温克 想要 到 悬挂 我 , 这 女士 制作 我 感觉 老的 ,
温克想吊死我，这个女人让我觉得自己老了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [di'livəriŋ] [em 'iː][ʊəvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
and she is delivering me over to the gallows .
和 她 是 运送 我 超过 到 这 绞刑架 .

她正把我押往绞刑架。

" [waɪ] [ʊd; ʒəd] [ðɪs] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" **Why should this woman , young and beautiful as she was** ,
" 为什么 应该 这 女士 , 年轻的 和 美丽的 作为 她 曾是 ,
" 为什么这个女人，尽管年轻貌美，

[huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [dɪ'speriŋ] ['feɪtəlɪzəm] , [meɪk] [hɪm; ɪm]
who had abandoned herself to her lot with despairing fatalism , make him
WHO 有 弃 她自己 到 她 很多 和 绝望 宿命论 , 制作 他
[fiːl] [oʊld] ?
feel old ?
感觉 老的 ?

那些以绝望的宿命论接受命运安排的人，会让他觉得自己老了吗？

[hɜːr; hər] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɜːr'self][wʌz; wəz] [laɪk] [waɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['stɑːrtɪd]
Her abandonment of herself was like wine to him , and this idea started
她 放弃 的 她自己 曾是 喜欢 葡萄酒 到 他 , 和 这 主意 开始
[ə'hʌðər] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .
another train of thought .
其他 火车 的 想法 .

她放纵自我的态度对他来说就像美酒一样令人陶醉，这个想法又引发了他另一番思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He was in conflict with himself .
他 曾是 在 冲突 和 他自己 .

他内心充满矛盾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['deɪndʒər]
There was no enjoyment in the thought that he had escaped a great danger
那里 曾是 不 享受 在 这 想法 那 他 有 逃脱 一个 伟大的 危险
,
!
,

他从一场巨大的危险中逃脱出来，但这丝毫没有让他感到高兴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [rɪ'flekʃnz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['breθləs]
and in the midst of his uneasy reflections he had a sudden breathless
和 在 这 中间 的 他的 不安 反思 他 有 一个 突然 喘不过气
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [oʊld][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
conviction that she made him feel old because he loved her .
定罪 那 她 制成 他 感觉 老的 因为 他 喜爱 她 .

在他不安的思考中，他突然气喘吁吁地确信，她让他觉得自己老了，是因为他爱她。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
Then he felt a hatred of himself ,
然后 他 毛毡 一个 仇恨 的 他自己 ,

然后他开始憎恨自己。

['ɡæðəriŋ] ['ɪntuː][wʌŋ] ['mɑːti] [hiːp] [ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt]
gathering into one mighty heap all the fierce and bitter hatred he had cherished
采集 进入 一 强大的 堆 全部 这 凶猛的 和 苦的 仇恨 他 有 珍爱
[fɔːr; fər] [ʌðər] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [ɑːn] [hɪm'self] .
for others and pouring it out on himself .
为了 其他的 和 浇注 它 出去 在 他自己 .

他将自己对别人所怀有的所有强烈而痛苦的仇恨汇聚成一个巨大的堆，然后倾泻到自己身上。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd][hiː hi] ['sʌfə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [keɪ'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋz] [ðæt][hɪz; ɪz]
So strongly did he suffer from the burden of these chaotic feelings that his
所以 强烈 做过 他 遭受 从 这 负担 的 这些 混乱 情怀 那 他的
[breɪn] [gruː] ['ɡɪdɪ] .
brain grew giddy .
脑 生长 头晕 .

他被这些混乱的情绪所折磨得如此痛苦，以至于他的大脑都感到头晕目眩。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
But now he had reached his house .
但 现在 他 有 达到 他的 房子 .

但他现在已经到家了。

[ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
All the wrinkles in his face were deepened and intensified ,
全部 这 皱纹 在 他的 脸 是 加深 和 加强 ,

他脸上的皱纹都加深了，越来越明显。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [moʊst] ['dredf(ə)l] ,
but it was his eyes that looked most dreadful ,
但 它 曾是 他的 眼睛 那 看起来 最多 可怕 ,

但最可怕的是他的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['treɪblɪd] [æz; əz][hiː hi] ['entəd] [hɜːr; hər] [ruːm] .
and the Countess trembled as he entered her room .
和 这 伯爵夫人 颤抖 作为 他 进入 她 房间 .

当他走进伯爵夫人的房间时，伯爵夫人浑身颤抖。

[noʊ][bːŋɡər][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːli] [greɪ] [ʌv; əv][æɪn; ən] ['ægət] ,
No longer were they of the steely grey of an agate ,
不 更长 是 他们 的 这 钢铁般的 灰色的 的 一个 玛瑙 ,

它们不再是玛瑙那种冷峻的灰色了，

[bʌt; bət] ['ræðər] [siːmd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['kʌlər] .
but rather seemed shot with rays of copper colour .
但 相当 似乎 射击 和 射线 的 铜 颜色 .

但却像是被铜色的光芒照亮了一样。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ʃiː ʃi] [æskt] .
“ **What has happened ?** ” **she asked** .
“ 什么 有 发生 ? ” 她 问 .

“发生了什么事？”她问道。

[ðen] [hiː hi][tuːld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [kwɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] [ment]
Then he told her something quite different from that which he had meant
然后 他 讲述 她 某物 相当 不同的 从 那 哪个 他 有 意思是

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
to tell her .
到 告诉 她 .

然后，他告诉她一些与他原本打算告诉她的完全不同的事情。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] ? ” [hiː hi] [æskt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['frenzɪd]
“ **Do you know who I am ?** ” **he asked** , **and his tone was one of frenzied**
“ 做 你 知道 WHO 我 是 ? ” 他 问 , 和 他的 语气 曾是 一 的 丧心病狂

[dɪ'lɪriəm] .
delirium .
谵妄 .

“你知道我是谁吗？”他问道，语气近乎疯狂。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['weəwʊlf] ; [aɪ] [sʌk] ['mænz] [blʌd] .
“ **I am a werwolf ; I suck man's blood** .
“ 我 是 一个 狼人 ; 我 吸 男人的 血 .

“我是狼人；我吸食人的血。”

[ˈevri] [deɪ] [maɪ] [-]
Every day my [233]
每一个 天 我的 [-]

每天我的[233]

[ˈheɪtrɪd] [bɜːrn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
hatred burns up all the blood in my veins ,
仇恨 烧伤 向上全部 这 血 在 我的 静脉 ,
仇恨灼烧着我血管里的每一滴血液。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [aɪ] [fɪl] [ðem; ðəm] [əˈgen] [baɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
and every night I fill them again by sucking the blood of some human being
和 每一个 夜晚 我 充满 他们 再次 经过 吸吮 这 血 的 一些 人类 存在
.
.
.

每晚我都会吸食人类的血液，将它们再次填满。

[ɪf] [men] [kɔːt] [em ˈiː] , [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][em ˈiː][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] .
If men caught me , they would tear me into little bits .
如果 男人 捕捉 我 , 他们 会 撕 我 进入 小的 比特 .
如果男人抓到我，他们会把我撕成碎片。

[aɪ] [wɪl] [baɪt] [θruː] [jɔː; jər] [waɪt] [θroʊt] , [juː; jʊ] [tɔːrˈmentɪŋ] [wɪtʃ] !
I will bite through your white throat , you tormenting witch !
我 将要 咬 通过 你的 白色的 喉 , 你 折磨 巫婆 !
我要咬断你那苍白的喉咙，你这折磨人的女巫！

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntes][ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] , [ænd; ənd] , [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] ,
“ **The Countess started as if stung , and , mad with pain and torture** ,
” 这 伯爵夫人 开始 作为 如果 被蜇了 , 和 , 疯狂的 和 疼痛 和 酷刑 ,
[kraɪd] [əˈlaʊd] , “ [kɪl] [em ˈiː] [ðen] !
cried aloud , “ Kill me then !
” 哭 大声 , “ 杀 我 然后 !
伯爵夫人仿佛被蛰了一下，痛苦和折磨让她疯狂，她大声喊道：“那就杀了我吧！ ”

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [deθ] ? “
What could be better than death ? “
什么 可以 是 更好的 比 死亡 ? “
还有什么比死亡更好的呢？

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] !
“ **But I love you !**
” 但 我 爱 你 !
但我爱你！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [baɪ]
“ **cried the voice of the man beside her , who seemed to be possessed by**
” 哭 这 嗓音 的 这 男人 旁 她 , WHO 似乎 到 是 拥有 经过
[ˈdevəlz] .
devils .
魔鬼 .
“她身旁那男人的声音嘶哑地喊道，仿佛被魔鬼附身一般。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
The woman hid her face in her hands .
这 女士 隐藏 她 脸 在 她 双手 .
女人用双手捂住了脸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrd][sʌt][ə; eɪ][kənˈfeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðæt][ɪmˈpɪriəs]
It was the first time she had heard such a confession from that imperious
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 听到 这样的 一个 忏悔 从 那 专横
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

这是她第一次听到那张傲慢的嘴里说出这样一番话。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][stɜːrd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈneɪtʃər] .
and it stirred her to the depths of her nature .
和 它 搅拌 她 到 这 深度 的 她 自然 .

它深深触动了她的内心。

[hɜːr; hər][friː][ˈspɪrɪt][hæd; həd][bɪn][snætʃt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][kənˈfaɪnd][ɪn][ə; eɪ]
Her free spirit had been snatched from the world and confined in a
她 自由的 精神 有 到过 抢夺 从 这 世界 和 受限 在 一个
[ˈfɔːrtɹəs][wens][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈskeɪp] .
fortress whence there was no escape .
堡垒 何处 那里 曾是 不 逃脱 .

她自由奔放的灵魂被从世间夺走，囚禁在一座无法逃脱的堡垒中。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ded][θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][blʌd][wɪˈðɪn][hɜːr; hər][reɪdʒd][ɪn][dred]
Her life was a dead thing , but the blood within her raged in dread
她 生活 曾是 一个 死的 事物 , 但 这 血 之内 她 愤怒 在 恐惧

[ænd; ənd][mɪˈstɪriəs][ˈtuːmʌlt] ,
and mysterious tumult ,
和 神秘 骚乱 ,

她的生命如同死物，但她体内的血液却在恐惧和神秘的骚动中翻腾。

[ɪnˈfleɪmd][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ðɪs][mæn] .
inflamed and excited by the power of this man .
发炎的 和 兴奋的 经过 这 力量 的 这 男人 .

被这个人的力量所激励和鼓舞。

[hɜːr; hər][ded][soʊl][wʌz; wəz][əˈfaɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][left][tuː; tə][kənˈsuːm] : [wens]
Her dead soul was afire , and there was nothing left to consume : whence
她 死的 灵魂 曾是 着火 , 和 那里 曾是 没有什么 左边 到 消耗 : 何处
[ðen][keɪm][ðɪs][fleɪm] ?
then came this flame ?
然后 来了 这 火焰 ?

她死去的灵魂燃起了火焰，而世间已无物可供燃烧：那么，这火焰从何而来？

[məˈbjuːz][left][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][wɪˈðəʊt][ˈseɪɪŋ][əˈnʌðər][wɜːrd] .
Mabuse left the Countess without saying another word .
马布斯 左边 这 伯爵夫人 没有 说 其他 单词 .

马布斯一句话也没说就离开了伯爵夫人。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself] .
“ **I have told her enough ,** ” **he said to himself** .
“ 我 有 讲述 她 足够的 , ” 他 说 到 他自己 .

“我已经跟她说得够多了，”他对自己说。

[hiː; hi][θruː][hɪmˈself][daʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][sliːp] .
He threw himself down on his bed , but could not sleep .
他 扔 他自己 向下 在 他的 床 , 但 可以 不是 睡觉 .

他把自己扔到床上，却怎么也睡不着。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [laɪf] , [tɪl] [ðən] [soʊ] ['stedɪ] [ænd; ənd]
He felt as if something new had come into his life , till then so steady and
他 毛毡 作为 如果 某物 新的 有 来 进入 他的 生活 ,直到 然后 所以 稳定的 和
[tʃeɪndʒləs] ,
changeless ,
无变化 ,

他感觉自己的人生仿佛迎来了新的篇章，而此前他的人生一直平静而一成不变。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp][ænd; ənd] [brɪŋ]
as if the danger which he had always been able to grasp and bring
作为 如果 这 危险 哪个 他 有 总是 到过 有能力的 到 抓牢 和 带来
[tu:; tə] [nɔ:t] [hæd; həd] [ɪˈlu:ɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsɪ] [blæk] [ɡʌlf] [ɪn]
to nought had eluded him and were sinking into the icy black gulf in
到 零 有 躲避 他 和 是 下沉 进入 这 冰冷的 黑色的 海湾 在
[hu:z] [depθs] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər] ['graʊndɪd] .
whose depths his life and actions were grounded .
谁 深度 他的 生活 和 行动 是 接地 .

仿佛他一直以来都能把握并化解的危险，如今却从他身边溜走，沉入他生命和行动赖以存在的冰冷黑暗的深渊之中。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [səˈbɔ:rdɪnət] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
For hours he tried to grapple with this new force and subordinate it to
为了 小时 他 尝试 到 抓钩 和 这 新的 力量 和 下属 它 到
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

他花了几个小时试图控制这股新的力量，并将其置于自己的意志之下。

[bʌt; bət] [ˈevər'mɔ:r] [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm] . [-]
but evermore it seemed to evade him . [234]
但 越来越 它 似乎 到 逃避 他 . [-]

但他似乎越来越难以捉摸。[234]

[ðən] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌʊntəs,'kʌʊntes] , ['laɪŋ] ['fʊli] [drest] [ænd; ənd] ['sli:pləs] [ɑ:n]
Then he returned to the Countess , lying fully dressed and sleepless on
然后 他 返回 到 这 伯爵夫人 , 说谎 完全 穿着 和 失眠 在
[hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
her bed , and he said ,
她 床 , 和 他 说 ,

然后他回到伯爵夫人身边，伯爵夫人衣着完整地躺在床上，彻夜未眠。他说：

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] ['mætərz] [aʊt] .
“ **We must talk matters out** .
“ 我们 必须 讲话 事情 出去 .

我们必须好好谈谈。

['aʊər; ɑ:r] [feɪts] [ɑ:r; ər] [ɪn'twɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [θru:] [laɪf] [tə'geðər] .
Our fates are entwined , and we must go through life together .
我们的 命运 是 交织 , 和 我们 必须 去 通过 生活 一起 .

我们的命运紧紧相连，我们必须携手走过人生。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔ:rs] [ɔ:r] ['lʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [maɪ] [blʌd] [hæz; həz] [rɪ'si:vɪ] ['sʌmθɪŋ]
From some source or other of my existence my blood has received something
从 一些 来源 或者 其他 的 我的 存在 我的 血 有 已收到 某物
[wɪtʃ] [rɪˈvəʊlts] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔ:rdərd] [laɪf] ,
which revolts against a peaceful and well - ordered life ,
哪个 叛乱 反对 一个 和平 和 出色地 - 订购 生活 ,

我的血液里不知从何处流露出某种反抗和平有序生活的东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [tu:; tə] ['lʌðər] [ə; eɪ] ['paʊər] [əˈbʌv] [ɪts] [oʊn] .
and will not permit to others a power above its own .
和 将要 不是 允许 到 其他的 一个 力量 多于 它是自己的 .

并且不会允许他人拥有凌驾于自身之上的权力。

[ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [hɔːrd]
Thus it is that I have become , as it were , the chief of a robber horde
因此 它 是 那 我 有 变得 , 作为 它 是 , 这 首席 的 一个 强盗 部落
.
:
.

因此，我仿佛成了强盗团伙的首领。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bʌt; bət] [tuː] [steɪts] : [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈdɑːmineɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti]
I have known but two states : the desire to dominate and the necessity
我 有 已知 但 二 各州 : 这 欲望 到 支配 和 这 必要性
[tuː; tə] [heɪt] !
to hate !
到 恨 !

我只经历过两种状态：支配的欲望和仇恨的必要性！

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
But now you have come upon the scene .
但 现在 你 有 来 之上 这 场景 .

但现在你已经来到了现场。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði] [twin] [fleɪmz] [ðæt]
At first I thought that your spirit would be consumed in the twin flames that
在 第一的 我 想法 那 你的 精神 会 是 消耗 在 这 双 火焰 那
[ɪnˈspaɪər] [maɪn] ,
inspire mine ,
启发 矿 ,

起初我以为你的灵魂会被激发我灵魂的双生火焰所吞噬，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
but it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ˈhʌndrədz] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsʊmd] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
Hundreds have been consumed by them , but you seem to feed upon them
数百 有 到过 消耗 经过 他们 , 但 你 似乎 到 喂养 之上 他们
, [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnɜːrɪʃ] [juː; jʊ] .
, and they nourish you .
, 和 他们 滋养 你 .

数百人被它们吞噬，但你似乎以它们为食，而它们也滋养着你。

[wen] [aɪ][eɪˈem][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [maɪ][ˈheɪtrɪd] ,
When I am intoxicated , not forgetting my hatred ,
什么时候 我 是 酣 , 不是 遗忘 我的 仇恨 ,
当我醉酒时，我的仇恨却从未消散。

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][wʌn] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr]
but putting it on one side for the time being , because there are more
但 推杆 它 在 一 边 为了 这 时间 存在 , 因为 那里 是 更多的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
beautiful things ,
美丽的 事物 ,

但暂时先把它放在一边，因为还有更美好的事物。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [neɪm] — - .
I often name to you one name — Citopomar .
我 经常 姓名 到 你 — 姓名 — - .

我经常向你们提起一个名字——Citopomar。

- [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdəd] ['fænsɪ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪt][ʌv; əv]
Citopomar is not the outcome of a disordered fancy , the result of a fit of
- 是 不是 这 结果 的 一个 混乱 想要 , 这 结果 的 一个 合身 的
[ɪn,tɑ:ksɪkeɪ(ə)n] .
intoxication .
中毒 :

Citopomar 不是一时冲动的产物，也不是醉酒的结果。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈvɜ:rdʒɪn] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [brə'zi:l] , [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
It is a virgin forest in Brazil , far in the interior .
它 是 一个 处女 森林 在 巴西 , 远的 在 这 内部的 .

这是巴西内陆深处的一片原始森林。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
It is being cultivated for me .
它 是 存在 栽培 为了 我 .

这是为我而种植的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kæn; kən] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['petɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃɪz] [ɑ:n]
All the money I can wring from this petty community of miserable wretches on
全部 这 钱 我 能 拧 从 这 小气 社区 的 悲惨的 可怜虫 在
[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] .
this side of the world is being employed there .
这 边 的 这 世界 是 存在 受雇 那里 .

我能从这个世界另一端这群可怜虫身上榨取的所有钱财都用在了那里。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði][lənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][end][maɪ] [deɪz] .
There is my country , the land in which I shall end my days .
那里 是 我的 国家 , 这 土地 在 哪个 我 将 结尾 我的 天 .

那是我的祖国，我将在那里度过余生。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ'self][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]['hæərəm] .
First of all , I thought of myself there with my harem .
第一的 的 全部 , 我 想法 的 我 那里 和 我的 后宫 .

首先，我想到了自己和我的后宫佳丽们在一起的场景。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Now I know it is there I shall be with you .
现在 我 知道 它 是 那里 我 将 是 和 你 .

现在我知道那里就是我将与你同在的地方。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtɪ] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hju:mən] ['dwelɪŋ] ,
It is a forty days ' journey to the nearest human dwelling ,
它 是 一个 四十 天 - 旅行 到 这 最近的 人类 住宅 ,

到最近的人类居住地需要四十天的路程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [laɪf] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi]
and the human beings there could not endure life here , but they cannot be
和 这 人类 生物 那里 可以 不是 忍受 生活 这里 , 但 他们 不能 是
[ri:tʃt] ,
reached ,
达到 ,

那里的人们无法忍受这里的生活，但我们无法与他们取得联系。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [nɑ:t][let] ['eniwʌn] [pæs] .
for the Botocudos would not let anyone pass .
为了 这 博托库多斯 会 不是 让 任何人 经过 .

因为博托库多家族不会让任何人通过。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt]
It is even possible that
它 是 甚至 可能的 那

甚至有可能

[maɪ] [-]
my [235]
我的 [-]

我的[235]

[ˈeɪdʒənts] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ][plænz] , [meɪ] [hæv; həv] [di'si:vɪ] [em 'i:] ,
agents , who have been carrying out my plans , may have deceived me ,
代理人 , WHO 有 到过 携带 出去 我的 计划 , 可能 有 受骗 我 ,
那些一直执行我计划的特工可能欺骗了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:: wi] [ə'raɪv] [ðer; ðər][wi:: wi] [meɪ] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
and that when we arrive there we may find there is no kingdom of
和 那 什么时候 我们 到达 那里 我们 可能 寻找 那里 是 不 王国 的
Citopomar .

当我们到达那里时，可能会发现根本没有西托波马尔王国。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [di'si:v] [em 'i:] [ə'baʊt] [ju:: jʊ] !
But no one can deceive me about you !
但 不 一 能 欺骗 我 关于 你 !
但没有人能骗过我关于你的事！

“ [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [hɪr] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tu:: tə] ['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rkl] ,
“ **My professional life here has extended to ever - widening circles ,**
“ 我的 专业的 生活 这里 有 扩展 到 曾经 - 扩大 界 ,
“我在这这里的职业生涯已经扩展到越来越广泛的领域，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɔ:ŋgər] [ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stet]
and I could live a good deal longer under the protection of the State
和 我 可以 居住 一个 好的 交易 更长 在下面 这 保护 的 这 状态
[ænd; ənd][ɪn] [wel] - ['ɔ:rdərd] [sə'saɪətɪ] .
and in well - ordered society .
和 在 出色地 - 订购 社会 .

如果能在国家的保护和秩序井然的社会中生活，我还能活得更久。

[tu:: tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [pru:f] [ðæt] [fəʊks][ɑ:r; ər][ɑ:n][maɪ] [træk] , [ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ]
To - day , however , I had proof that folks are on my track , and henceforth
到 - 天 , 然而 , 我 有 证明 那 各位 是 在 我的 追踪 , 和 今后
[aɪ][mʌst; məst][ækt] ['kɔ:ʃəsli] .
I must act cautiously .
我 必须 行为 谨慎地 .
然而，今天我得到了证据，证明有人已经盯上我了，从今以后我必须谨慎行事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第12/16页

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ˈdʒenəʊə] .

A ship is being built for me in Genoa .
一个 船 是 存在 建造 为了 我 在 热那亚 .

热那亚正在为我建造一艘船。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈtræv(ə)l][baɪ] [streɪndʒ] [ʃɪps] , [bʌt; bət][seɪl] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [flæg] .

I do not travel by strange ships , but sail under my own flag .
我 做 不是 旅行 经过 奇怪的 船舶 , 但 帆 在下面 我的 自己的 旗帜 .

我不乘坐陌生的船只，而是悬挂自己的旗帜航行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] ,

The ship is to be ready on the 1st of June ,
这 船 是 到 是 准备好 在 这 1st 的 六月 ,

该船将于6月1日准备就绪。

[ænd; ænd][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪmˈbɑːrk] .

and on that night we will embark .
和 在 那 夜晚 我们 将要 启程 .

当晚我们将启程。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ænd] [ðen] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [pæs] .

Between this and then , however , there is nearly two months to pass .
之间 这 和 然后 , 然而 , 那里 是 几乎 二 几个月 到 经过 .

但从现在到那时，还有将近两个月的时间。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rest] ,

I cannot rest ,
我 不能 休息 ,

我无法休息，

[ænd; ænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [aɪ][[æɪ; əɪ] [stiɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [tʃiːf] .

and until the very night of our departure I shall still be a robber chief .
和 直到 这 非常 夜晚 的 我们的 离开 我 将 仍然 是 一个 强盗 首席 .

直到我们离开的那晚，我仍然会是一个强盗头子。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈwəri] .

“ We will be wary .
” 我们 将要 是 警惕 .

我们会保持警惕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [əˈhʌðər] [haʊs] .

You must go to another house .
你 必须 去 到 其他 房子 .

你必须去另一所房子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [wʌn] ,

It is quite as well guarded as this one , but if they should discover this one ,
它 是 相当 作为 出色地 守卫 作为 这 一 , 但 如果 他们 应该 发现 这 一 ,

它的守卫和这个一样严密，但如果他们发现了这个，

[ðei] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .

they will catch you .
他们 将要 抓住 你 .

他们会抓住你的。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ]
I am probably about to leave the place , and at midnight to - morrow you
我是大概关于到离开这地方 , 和在午夜到 - 明天你
[wɪl] [dɪˈpɑːrt] .
will depart .
将要离开 .

我大概即将离开这里，而你将在明天午夜离开。

[spəˈri] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .
Spoerri will take you to the new home .
斯波里 将要 拿 你 到 这 新的 家 .

斯波里会带你去新家。

” [æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [æz; əz][ʌv; əv][ˈment(ə)l][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːmz] ,
” **As incapable of resistance as of mental participation in his schemes ,**
” 作为 无法 的 反抗 作为 的 精神的 参与 在 他的 方案 ,
“既没有抵抗能力，也没有精神上参与他的阴谋。”

[kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [dɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
consumed in the devouring flames of this man's all - powerful domination ,
消耗 在 这 吞噬 火焰 的 这 男人的 全部 - 强大的 统治 ,
被这个男人无所不能的统治所吞噬，

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ɪnˈdɔːrd] [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɔːrdərz] .
the Countess endured his conversation and took his orders .
这 伯爵夫人 忍受 他的 对话 和 采取 他的 订单 .

伯爵夫人忍受着他的谈话，并接受了他的命令。

[hɜːr; hər] [feɪt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . [-]
Her fate lay in his hands . [236]
她 命运 躺 在 他的 双手 . [-]

她的命运掌握在他手中。[236]

[ˈɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[æt; ət] [naɪn] [əˈkloʊk, əu-] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [məˈbjuːz] [wʌz; wəz][æt; ət] [kaʊnt] [təʊldz] [ˈvɪlə] .
At nine o'clock next morning Mabuse was at Count Told's villa .
在 九 点钟 下一个 早晨 马布斯 曾是 在 数数 告诉 别墅 .

第二天早上九点，马布斯来到了托尔德伯爵的别墅。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][hoʊld] [hɪmˈself] [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] [æt; ət] [ˈeni]
As he was now endeavouring to hold himself ready for flight at any
作为 他 曾是 现在 努力 到 抓住 他自己 准备好 为了 航班 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他现在正努力让自己随时做好起飞的准备，

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
he wanted to bring this matter of the Count to an end .
他 通缉 到 带来 这 事情 的 这 数数 到 一个 结尾 .

他想彻底解决伯爵这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [naʊ] [təʊld][hæd; həd]
He had desired him to drink , and for some days now Told had
他 有 想要的 他 到 喝 , 和 为了 一些 天 现在 讲述 有
[bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
been drinking ,
到过 喝 ,

他一直想让他喝酒，而托尔德这几天也一直在喝酒。

[ɪn] [pæʃənət] [ə'bəndənmənt] .
in passionate abandonment .
在 热情的 放弃 .

完全投入，毫无保留。

[mə'bjʊ:z] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
Mabuse looked at him in silence .
马布斯 看起来 在 他 在 沉默 .

马布斯沉默地看着他。

[wen] [təʊld][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When Told was intoxicated he said to him ,
什么时候 讲述 曾是 酣 他 说 到 他 ,

托尔德喝醉后对他说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['paʊə] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
" **You are a person without the slightest power of resistance** .
" 你 是 一个 人 没有 这 丝毫 力量 的 反抗 .

“你是一个毫无抵抗能力的人。”

[wer] [ɪz][jɔr; jər]['reɪzər] ?
Where is your razor ?
在哪里 是 你的 剃刀 ?

你的剃须刀呢？

" [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [təʊld] ['ænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɑ:ʃstænd] .
" **In a thick voice Told answered that it was on the washstand** .
" 在 一个 厚的 嗓音 讲述 回答 那 它 曾是 在 这 洗手台 .

托尔德用沙哑的声音回答说，它在洗漱台上。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ʃɑ:rp] ? " [sed] [mə'bjʊ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [ɪntə'neiʃ(ə)n] .
" **Is it sharp ?** " **said Mabuse with a peculiar intonation** .
" 是 它 锋利的 ? " 说 马布斯 和 一个 奇特 语调 .

“它锋利吗？”马布斯用一种奇特的语调问道。

" [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] ?
" **Sharp enough ?**
" 锋利的 足够的 ?

够敏锐吗？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsis] [soʊ] [mɑ:rkt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
" **he repeated with an emphasis so marked that it seemed as if he wanted**

他 重复 和 一个 强调 所以 标记 那 它 似乎 作为 如果 他 通缉
[tu:; tə] [hæmər] [æn; ən][aɪ'di:ə]['ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊnts] [hed] .
to hammer an idea into the Count's head .
到 锤 一个 主意 进入 这 计数 头 .

“他重复道，语气如此强调，仿佛要把某个想法钉进伯爵的脑袋里似的。

[mə'bjʊ:z] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] , [si:zd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kli:n] [kʌt] [ɪn]
Mabuse took it up , seized a sheet of paper and made a sharp clean cut in
马布斯 采取 它 向上 , 查获 一个 床单 的 纸 和 制成 一个 锋利的 干净的 切 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

马布斯拿起它，抓起一张纸，在上面干净利落地划了一刀。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['θretnɪŋli] , " [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] .
Then he said threateningly , " Yes , it is sharp enough .
然后 他 说 威胁地 , " 是的 , 它 是 锋利的 足够的 .

然后他威胁地说：“是的，它足够锋利。”

” [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði]['reizər][ə'saɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [keɪs] .
” Thereupon he laid the razor aside , but did not return it to its case .
” 于是 他 铺设 这 剃刀 旁边 , 但 做过 不是 返回 它 到 它是 案件 .
于是他把剃刀放在一边, 但没有把它放回刀鞘里。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ɪn] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He called the servant in , saying to him ,
他 称为 这 仆人 在 , 说 到 他 ,
他叫仆人进来, 对他说:

” [ðə; ði] ['kaʊnts] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
” The Count's condition is not so good as it was .
” 这 计数 状况 是 不是 所以 好的 作为 它 曾是 .
“伯爵的状况不如以前那么好了。”

[hi:; hi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['brændɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʊs'keɪ] .
He is drinking brandy with his Tokay .
他 是 喝 白兰地 和 他的 托凯 .
他正和托卡伊一起喝白兰地。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['bɜ:rgændɪ] ,
I have no objection to a little light Burgundy ,
我 有 不 异议 到 一个 小的 光 勃艮第 ,
我不反对喝一点淡勃艮第葡萄酒。

[bʌt; bət] [ði:z] [strɔ:ŋ] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] . [-]
but these strong spirits are not to be allowed . [237]
但 这些 强的 烈酒 是 不是 到 是 允许 . [-]
但这些强大的精神是不允许的。[237]

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌt] [ɪz][left][ɪn][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
You must take away what is left in the bottle .
你 必须 拿 离开 什么 是 左边 在 这 瓶子 .
你必须把瓶子里剩下的东西拿走。

[jɔ:r; jər]['mæstər] [wɪl] . . . [naʊ] . . . [goʊ] . . . [tu:; tə] [sli:p] !
Your master will . . . now . . . go . . . to sleep !
你的 掌握 将要 . . . 现在 . . . 去 . . . 到 睡觉 !
你的主人.....现在.....要.....睡觉了!

” [hi:; hi] [ʌtəd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] , ['menəsɪŋ] [təʊn] .
” He uttered the last words in a long - drawn - out , menacing tone .
” 他 说出 这 最后的 字 在 一个 长的 - 绘制 - 出去 , 威胁 语气 .
“他用一种拖长音调、充满威胁的语气说出了最后几个字。”

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒtmən] , [ænd; ænd][left][ðə; ði] [haʊs] .
Then he went out of the room in front of the footman , and left the house .
然后 他 去 出去 的 这 房间 在 正面 的 这 男仆 , 和 左边 这 房子 .
然后他从男仆面前走出房间, 离开了房子。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [kaʊnt] [tʊʊld] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
Half an hour later , Count Told , not knowing what he was doing ,
一半 一个 小时 之后 , 数数 讲述 , 不是 会心 什么 他 曾是 正在做 ,
半小时后, 托尔德伯爵不知所措地说道:

[kʌt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .
cut his throat from ear to ear .
切 他的 喉 从 耳朵 到 耳朵 .
他割断了自己的喉咙, 从耳根到耳根。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [priˈventɪŋ] [hɪm; ɪm]
He had a feeling as if something in his throat were preventing him
他 有 一个 感觉 作为 如果 某物 在 他的 喉 是 预防 他
[frʌm; frəm] [endˈʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] ,
from enjoying some great happiness ,
从 享受 一些 伟大的 幸福 ,
他感觉喉咙里好像有什么东西堵住了他的喉咙, 让他无法享受巨大的幸福。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ˈhɪndrəns] .
and he wanted to remove the hindrance .
和 他 通缉 到 消除 这 障碍 .
他想消除这个障碍。

[æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [məˈbju:z] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]
At two o'clock a message came from Mabuse to ask how the Count was
在 二 点钟 一个 信息 来了 从 马布斯 到 问 如何 这 数数 曾是
[ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
getting on .
获得 在 .
两点钟, 马布斯发来消息询问伯爵近况如何。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
The footman said he was asleep , but he would go and look at him
这 男仆 说 他 曾是 睡着了 , 但 他 会 去 和 看 在 他
[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
to make sure .
到 制作 当然 .
男仆说他睡着了, 但他会去看看他是否安好。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] -
Then he found him bathed in blood , where he had fallen from his arm -
然后 他 成立 他 洗澡 在 血 , 在哪里 他 有 倒下 从 他的 手臂 -
[tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
chair to the ground ,
椅子 到 这 地面 ,
然后他发现他浑身是血, 从扶手椅上摔到了地上。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [naʊ] [kəʊld][ɪn] [deθ] .
his body now cold in death .
他的 身体 现在 寒冷的 在 死亡 .
他的身体已经冰冷, 奄奄一息。
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rps] ,
The doctor's messenger came into the room , looked at the corpse ,
这 医生的 信使 来了 进入 这 房间 , 看起来 在 这 尸体 ,
医生的使者走进房间, 看了看尸体。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and went back to report to his master .
和 去 后退 到 报告 到 他的 掌握 .
然后回去向他的主人汇报。

[ðə; ði][mæn] - [ˈsɜ:rvənt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
The man - servant did not know what to do .
这 男人 - 仆人 做过 不是 知道 什么 到 做 .
男仆不知所措。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['relətɪvz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Since none of the Count's relatives were in the neighbourhood and he did not
自从 没有任何 的 这 计数 亲属 是 在 这 邻里 和 他 做过 不是
[noʊ] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ə'dres] ,
know the Countess's address ,
知道 这 伯爵夫人的 地址 ,

由于伯爵的亲戚都不在附近，而且他也不知道伯爵夫人的住址，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
he felt he must inform the police first of all .
他 毛毡 他 必须 通知 这 警察 第一的 的 全部 .

他觉得必须先通知警方。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] ,
But then , again ,
但 然后 , 再次 ,

但是，再一次，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ]
he was not sure which was the right office to go to to give such
他 曾是 不是 当然 哪个 曾是 这 正确的 办公室 到 去 到 到 给 这样的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他不确定应该去哪个办公室提供这类信息。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜːrni] , [heə] [vaːn] ['wɛŋk] ,
and it occurred to him that the State Attorney , Herr von Wenk ,
和 它 发生 到 他 那 这 状态 律师 , 先生 冯 温克 ,

他突然想到，州检察官冯·文克先生

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['riːs(ə)ntli]
was an acquaintance of his master's and had asked after him recently
曾是 一个 熟人 的 他的 硕士学位 和 有 问 后 他 最近
, [soʊ][hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] ['mjuːnɪk] ,
, so he drove to Munich ,
, 所以 他 驾驶 到 慕尼黑 ,

他认识他的主人，最近打听过主人的近况，于是开车去了慕尼黑。

[sɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
sought out the lawyer , and told his story .
寻求 出去 这 律师 , 和 讲述 他的 故事 .

他找到律师，讲述了自己的遭遇。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [hoʊm] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ” [æskt] ['wɛŋk] .
“ **Was the Count at home then all the time ?** ” **asked Wenk .**
” 曾是 这 数数 在 家 然后 全部 这 时间 ? ” 问 温克 .

“那么伯爵是不是一直都待在家里？”温克问道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ” [-]
“ **Yes , sir , all the time .** ” [**238**]
” 是的 , 先生 , 全部 这 时间 . ” [-]

“是的，先生，一直都是。”[238]

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]
“ **Then why did you tell me on the telephone that the Count had gone on a**
” 然后 为什么 做过 你 告诉 我 在 这 电话 那 这 数数 有 已消失 在 一个
[ˈdʒɜːrni] ? ”
journey ? ”
旅行 ? ”

“那你为什么在电话里告诉我伯爵外出旅行了呢？”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmæstɜːz] [stɛɪt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə]
“ **The doctor told me that on account of my master's state no one was to**
“ 这 医生 讲述 我 那 在 帐户 的 我的 硕士学位 状态 不 一 曾是 到
[bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
be allowed to see him ,
是 允许 到 看 他 ,
医生告诉我, 由于我主人的病情, 任何人都不允许探视他。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [ɪnˈkwaiəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] .
and I must tell anybody who inquired that he had gone away .
和 我 必须 告诉 任何人 WHO 询问 那 他 有 已消失 离开 .
如果有人询问, 我必须告诉他们他已经离开了。
[maɪ][ˈmæstər] [sɔ:] [ˈnoʊbɑ:di][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər] . “
My master saw nobody but his doctor . “
我的 掌握 锯 无人 但 他的 医生 . “
我的主人除了医生之外, 没见任何人。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [neɪm] ? ”
“ **What was the doctor's name ?** ”
“ 什么 曾是 这 医生的 姓名 ? ”
“医生叫什么名字? ”
[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜ:r] .
“ **I never heard his name , sir** .
“ 我 绝不 听到 他的 姓名 , 先生 .
先生, 我从没听过他的名字。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
I don't know it .
我 不 知道 它 .
我不知道。
“ [ðen] [ˈwɛŋk] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələɹ] [ˈwɛndəl] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər]
“ **Then Wenk remembered that Privy Councillor Wendel had given him a letter**
“ 然后 温克 记得 那 私处 议员 温德尔 有 给定 他 一个 信
[tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [məˈbjʊ:z] ,
to Dr . Mabuse ,
到 博士 . 马布斯 ,
“这时, 温克想起枢密院顾问温德尔曾给他写过一封给马布斯医生的信,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ju:st] [wɛŋks] [oʊn] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt]
and that the Count had used Wenk's own telephone to make an appointment
和 那 这 数数 有 用过的 温克的 自己的 电话 到 制作 一个 预约
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɑ:ktər] .
with this doctor .
和 这 医生 .
而且伯爵还用温克自己的电话预约了这位医生。

[ˈwɛŋk] [ˈtremblɪd] [æz; əz] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
Wenk trembled as , struck by the horror of a strange suspicion ,
温克 颤抖 作为 , 击 经过 这 恐怖 的 一个 奇怪的 怀疑 ,
温克浑身颤抖, 一种奇怪的怀疑让他感到恐惧。
[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒtmən] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [məˈbjʊ:z] [æz; əz][hi:; hi]
he described to the footman the figure of Dr . Mabuse as he
他 描述 到 这 男仆 这 数字 的 博士 . 马布斯 作为 他
[hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈri:s(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsi:znz] [hɔ:l] .
had seen it recently at the Four Seasons Hall .
有 已见 它 最近 在 这 四 季节 大厅 .
他向侍者描述了他最近在四季酒店看到的马布斯博士的形象。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ʌ; əv][him; im][æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:ɪ] [mæn] , ['stu:pɪŋ] ['slaɪtli] , [wɪ'dəʊt] [bɜ:d] [ɔ:r]
He spoke of him as a tall man , stooping slightly , without beard or
他 辐 的 他 作为 一个 高的 男人 ; 弯腰 轻微地 , 没有 胡须 或者
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子

他形容那人身材高大，略微驼背，没有胡须。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg] [noʊz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪz] .
with a broad face and big nose and large grey eyes .
和 一个 广阔 脸 和 大的 鼻子 和 大的 灰色的 眼睛 .
她脸型宽阔，鼻子大，眼睛又大又灰。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [jes] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] , ” ['wɛŋk] [gru:] [peɪl] [æz; əz] [deθ]
When the man said , “ Yes , he looked exactly like that , “ Wenk grew pale as death
什么时候 这 男人 说 , “ 是的 , 他 看起来 确切地 喜欢 那 , ” 温克 生长 苍白 作为 死亡
.
.
.

当那人说“是的，他长得就是这样”时，温克的脸色变得像死人一样苍白。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:ɪ][ðə; ði] [dɪskə'nektɪd] [ɪm'preʃəns] , ['heɪzi][aɪ'di:əz] , [veɪg] [rekə'lekʃənz] ,
In a moment all the disconnected impressions , hazy ideas , vague recollections ,
在 一个 片刻 全部 这 断开连接 印象 , 朦胧 想法 , 模糊的 回忆 ,
瞬间，所有零散的印象、模糊的想法、模糊的回忆，

[hæf] - [dɪ'faɪnd] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:rʃəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t]
half - defined thoughts and images which had been partially obliterated , but not
一半 - 定义 想法 和 图片 哪个 有 到过 部分 彻底摧毁 , 但 不是
[ɔ:ltə'geðər] [lɔ:st] ,
altogether lost ,
共 丢失的 ,

一些模糊不清的想法和图像，它们部分被抹去，但并未完全消失。

['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
gathered together in his mind .
聚集 一起 在 他的 头脑 .
在他的脑海中聚集起来。

[wen] ['wɛŋk] [hæd; həd][ðə; ði][hɔ:l] ['emptɪd] , [waɪ] [hæd; həd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mə'bjʊ:z] [nɑ:t] [æskt] [ðə; ði]
When Wenk had the hall emptied , why had Dr . Mabuse not asked the
什么时候 温克 有 这 大厅 清空 , 为什么 有 博士 . 马布斯 不是 问 这
['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['meʒər] ?
reason for this measure ?
原因 为了 这 措施 ?

当温克下令清空大厅时，马布斯博士为什么没有询问此举的原因？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]
Why had he not inquired whether he could continue his
为什么 有 他 不是 询问 无论 他 可以 继续 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ?
experiments at another time ?
实验 在 其他 时间 ?

为什么他没有询问是否可以改天继续进行实验？

[waɪ] [hæd; həd] ['wɛŋk] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [bæk] [hi:; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ɡoʊ]
Why had Wenk , who had seen a man whose back he had recognized go
为什么 有 温克 , WHO 有 已见 一个 男人 谁 后退 他 有 认可 去
[ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
into the hall ,
进入 这 大厅 ,

温克明明看到一个背影很熟悉的男人，为什么他要走进大厅呢？

[nɑ:t] [fəʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn'saɪd] ?
not found him again inside ?
不是 成立 他 再次 里面 ?

里面没找到他？

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'bei] [ðə; ði] [-]
Why had the two men who would not obey the [239]
为什么 有 这 二 男人 WHO 会 不是 服从 这 [-]

为什么那两个不服从[239]的人

[dɪ'tektɪvz] ['ɔ:rdər][tu;; tə] [mu:v] [ɑ:n] , ['sʌd(ə)nli] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] [ɪ'mi:diətli]
detective's order to move on , suddenly done as they were told immediately
侦探的 命令 到 移动 在 , 突然 完毕 作为 他们 是 讲述 立即地
[mə'bju:z] [ə'pɪəd] ?
Mabuse appeared ?
马布斯 出现 ?

侦探命令他们继续前进，他们立刻照办，马布斯出现了？

[waɪ] [hæd; həd][mə'bju:sɪz] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] ['moʊmənt][hi;; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪntu:][ðəm; ðəm] ,
Why had Mabuse's eyes , in the brief moment he had looked into them ,
为什么 有 马布斯的 眼睛 , 在 这 简短的 片刻 他 有 看起来 进入 他们 ,
[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['paʊəfəli] ,
affected him so powerfully ,
做作的 他 所以 强大的 ,

为什么他与马布斯短暂对视的那一瞬间，对方的眼睛会对他产生如此强烈的冲击？

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu;; tə] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ænd; ənd]
as if they sought to read something that lay hidden in his very soul and
作为 如果 他们 寻求 到 读 某物 那 躺 隐 在 他的 非常 灵魂 和
[wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɔ:tn] ?
was now almost forgotten ?
曾是 现在 几乎 被遗忘的 ?

仿佛他们试图解读隐藏在他灵魂深处、如今几乎已被遗忘的某些东西？

[hi;; hi] [dɪs'mɪst] [kaʊnt] [təʊldz] ['sɜ:r.vənt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu;; tə][faɪnd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mə'bju:sɪz]
He dismissed Count Told's servant , and then tried to find Dr . Mabuse's
他 解雇 数数 告诉 仆人 , 和 然后 尝试 到 寻找 博士 . 马布斯的
[ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] ,
number in the telephone book ,
数字 在 这 电话 书 ,

他打发走了托尔德伯爵的仆人，然后试图在电话簿里找到马布斯医生的电话号码。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] .
but it was not given there .
但 它 曾是 不是 给定 那里 .

但那里并没有给出。

[jet] [mə'bju:z] [hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm]
Yet Mabuse had a telephone , for the Count had rung him up from
然而 马布斯 有 一个 电话 , 为了 这 数数 有 梯子 他 向上 从
[ðɪs] ['veri] [haʊs] .
this very house .
这 非常 房子 .

然而，马布斯有一部电话，因为伯爵就是从这所房子里给他打的电话。

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələ] [nu:] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
The Privy Councillor knew the number .
这 私处 议员 知道 这 数字 .

枢密院顾问知道这个数字。

[wen] ['wenk] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][hɛə] ['wɛndəl] , [geɪv] [aɪ 'ti:] ,
When Wenk , having obtained the telephone number from Herr Wendel , gave it ,
什么时候 温克 , 拥有 获得 这 电话 数字 从 先生 温德尔 , 给予 它 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
there was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

温克从温德尔先生那里得到电话号码后，给了他，但无人接听。

['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hi; hi][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [bɪn]
Ringing up the exchange , he was told that the telephone had been
铃声 向上 这 交换 , 他 曾是 讲述 那 这 电话 有 到过
[dɪskə'nektɪd] .
disconnected .
断开连接 .

他拨打电话总机，却被告知电话已停机。

[hi; hi] [æskt] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [θri:] [wi:kz] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi]
He asked who had had it three weeks before , but this could not be
他 问 WHO 有 有 它 三 周 前 , 但 这 可以 不是 是
[æsə'teɪnd] [æt; ət][wʌnz] .
ascertained at once .
已确定 在 一次 .

他询问三周前谁得过这个病，但一时无法确定。

[ə'gen] ['wenk] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kaʊnsələ] .
Again Wenk rang up the Councillor .
再次 温克 响铃 向上 这 议员 .

温克再次给议员打了电话。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mə'bju:z][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] ; [dɪd][hi; hi] ['hæpən] [tu; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]
Dr . Mabuse had changed his number ; did he happen to know his
博士 . 马布斯 有 已更改 他的 数字 ; 做过 他 发生 到 知道 他的
[ə'dres] ?
address ?
地址 ?

马布斯博士换了电话号码；他碰巧知道他的地址吗？

['wɛndəl] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
Wendel could give no information .
温德尔 可以 给 不 信息 .

温德尔无法提供任何信息。

[hi; hi]['oʊnli] [nu:] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] .
He only knew the telephone number , and spoke to him on the phone .
他 仅有的 知道 这 电话 数字 , 和 辐 到 他 在 这 电话 .

他只知道对方的电话号码，然后和他通了电话。

['wenk] [ðen] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['redʒɪstri] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [məbju:sɪz] [ə'dres] ,
Wenk then asked at the Police Registry Office for Dr . Mabuse's address ,
温克 然后 问 在 这 警察 注册表 办公室 为了 博士 . 马布斯的 地址 ,

温克随后向警察登记处询问了马布斯博士的地址。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ɪn] ['mju:nɪk] ,
but the name was not to be found anywhere among the arrivals in Munich ,
但 这 姓名 曾是 不是 到 是 成立 任何地方 之中 这 到达 在 慕尼黑 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

但在慕尼黑的抵达名单中却找不到这个名字，而且，

[æt; ət][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)] [ˈredʒɪstri] , [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈtelɪfoʊn] [bʊks] [wɜ:r; wər] [sə:tʃt] [tu:; tə][faɪnd]
at the Municipal Registry , all the old telephone books were searched to find
在 这 市政 注册表 , 全部 这 老的 电话 图书 是 搜索 到 寻找
[mə'bjʊ:z] ,
Mabuse ,
马布斯 ,

在市政登记处，人们翻遍了所有旧电话簿，寻找马布塞的踪迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌnsək'sesfl] .
he was again unsuccessful .
他 曾是 再次 不成功 .

他再次失败了。

[ðerə'pɑ:n] [ˈwɛŋk] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
Thereupon Wenk repaired to the manager of the telephone exchange in order to
于是 温克 已修复 到 这 经理 的 这 电话 交换 在 命令 到
[meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈθɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] .
make a more thorough search .
制作 一个 更多的 彻底 搜索 .

于是，温克前往电话交换局经理处，以便进行更彻底的查找。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] - [ru:m] , [wer] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn]
The manager took him to the inquiry - room , where two young women
这 经理 采取 他 到 这 询问 - 房间 , 在哪里 二 年轻的 女性
[wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] , [-]
were employed , [240]
是 受雇 , [-]

经理带他去了询问室，那里雇佣了两名年轻女子[240]

[ænd; ænd][hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd]
and he asked them to look again for the number he had telephoned
和 他 问 他们 到 看 再次 为了 这 数字 他 有 电话
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他请他们再查找一下他之前打电话询问的那个号码。

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
“ **What were you wanting ?** ” **asked the elder of the two ,**
“ 什么 是 你 想要 ? ” 问 这 长老 的 这 二 ,
“你想要什么？”两人中年纪较大的那个问道。

[ænd; ænd] [ˈwɛŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] .
and Wenk explained that he was seeking the address of a Dr .
和 温克 解释 那 他 曾是 寻求 这 地址 的 一个 博士 .
[mə'bjʊ:z] ,
Mabuse ,
马布斯 ,

温克解释说，他正在寻找一位名叫马布斯的医生的地址。

[hu:] [θri:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
who three weeks before had a telephone number that did not appear in the
WHO 三 周 前 有 一个 电话 数字 那 做过 不是 出现 在 这
[də'rektəri] .
directory .
目录 .

三周前，他的电话号码在电话簿上查不到。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [fi:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈeniwer] ,
The girl said she could not find it anywhere ,
这 女孩 说 她 可以 不是 寻找 它 任何地方 ,

女孩说她到处都找不到。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈwɛŋk] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
whereupon Wenk returned to the manager with this information .
于是 温克 返回 到 这 经理 和 这 信息 .

于是，温克带着这些信息回到了经理那里。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [əˈkʌmpənɪd]
He declared this was something quite unheard of , and himself accompanied
他 声明 这 曾是 某物 相当 闻所未闻 的 , 和 他自己 伴随
[ˈwɛŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈɑːfɪs] .
Wenk to the inquiry office .
温克 到 这 询问 办公室 .

他宣称这是闻所未闻的事情，并亲自陪同温克前往调查办公室。

[hiː; hi] , [tuː] , [ˌmeɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kləːks] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .
He , too , made a search with the clerks , but could find nothing .
他 , 也 , 制成 一个 搜索 和 这 职员 , 但 可以 寻找 没有什么 .

他也和店员一起查找过，但一无所获。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɪsts] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] , [æn; ən][aɪˈdiːə]
While the manager was looking through the lists without success , an idea
尽管 这 经理 曾是 寻找 通过 这 列表 没有 成功 , 一个 主意
[əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈwɛŋk] ,
occurred to Wenk ,
发生 到 温克 ,

当经理翻阅名单却一无所获时，温克突然想到了一个主意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [məˈbjʊːz] [hæd; həd]
and when he was informed that no one of the name of Mabuse had
和 什么时候 他 曾是 知情的 那 不 一 的 这 姓名 的 马布斯 有
[bɪn] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] ,
been entered on the list at all for the last year ,
到过 进入 在 这 列表 在 全部 为了 这 最后的 年 ,

当他得知过去一年里，名单上根本没有一个叫马布塞的人时，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
he asked the manager for the telephone number and address of a man
他 问 这 经理 为了 这 电话 数字 和 地址 的 一个 男人
[neɪmd] - .
named Poldringer .
命名 - .

他向经理询问了一位名叫波尔德林格的男子的电话号码和地址。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [neɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈeldər][gɜːrl][stɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmiːdiətli]
As he uttered this name he saw the elder girl start and then immediately
作为 他 说出 这 姓名 他 锯 这 长老 女孩 开始 和 然后 立即地
[rɪˈkʌvər] [hɜːrˈself] ,
recover herself ,
恢复 她自己 ,

他念出这个名字时，看到年长的女孩猛地一惊，随即又恢复了镇定。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][fɪː; ʃɪ][ˈtʊʊld][hɪm; ɪm] [ˈruːdli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈevər][soʊ] [ˈmeni]
but an instant later she told him rudely that there were ever so many
但 一个 立即的 之后 她 讲述 他 粗鲁地 那 那里 是 曾经 所以 许多
- [ɪn] [ˈmjuːnɪk] ,
Poldringers in Munich ,
- 在 慕尼黑 ,

但片刻之后，她却粗鲁地告诉他，慕尼黑有太多波尔德林格家族的人了。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'dres] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɜːrniʃ]
and without the Christian name and the exact address she could not furnish
和 没有 这 基督教 姓名 和 这 精确的 地址 她 可以 不是 提供
[ˈeni] [ˌɪnfə'rmeɪ](ə)n] .
any information .
任何 信息 .

由于没有对方的姓名和确切地址，她无法提供任何信息。

[ðen] [ˈwɛŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈseɪɪŋ] [pəˈlaɪtli] ,
Then Wenk turned to the manager , saying politely ,
然后 温克 转向 到 这 经理 , 说 礼貌地 ,

然后温克转向经理，礼貌地说：

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
“ I am sorry to have to put you to some inconvenience ,
“ 我 是 对不起 到 有 到 放 你 到 一些 不便 ,

“很抱歉给您带来不便,”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [bəʊθ] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] !
but I must take both these ladies into custody !
但 我 必须 拿 两个都 这些 女士们 进入 保管 !

但我必须将这两位女士拘留！

“ [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ He at once took up a position between the girls and the telephone .
“ 他 在 一次 采取 向上 一个 位置 之间 这 女孩们 和 这 电话 .

他立刻走到女孩们和电话之间。

“ [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðiːz] [tʃerz] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪv] ; [juː; jʊ] [hɪr]
“ Be so good as to sit down on these chairs till the detectives arrive ; you here
“ 是 所以 好的 作为 到 坐 向下 在 这些 椅子 直到 这 侦探 到达 ; 你 这里
,
,
,

“请各位乖乖地坐在这些椅子上，等侦探们来了；你们在这儿，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ðer; ðər] !
and your companion there !
和 你的 伴侣 那里 !

还有你的同伴！

“ [ðə; ði] ['eldər] [-]
“ The elder [241]
“ 这 长老 [-]

“长老[241]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
of the girls turned as white as a sheet .
的 这 女孩们 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 .

女孩们脸色惨白。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [br'gæən][tuː; tə][kraɪ] .
The other blushed , and then began to cry .
这 其他 脸红了 , 和 然后 开始 到 哭 .

另一个人脸红了，然后开始哭泣。

[ˈwɛŋk] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] .
Wenk said , turning to her , “ It is only a formality .
温克 说 , 转弯 到 她 , “ 它 是 仅有的 一个 正式 .

温克转过身对她说：“这只是一个形式而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [br'heɪv] [ˈprɑːpərli] , [ðɪs] [ˈmætər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkærid] [θruː] [wɪ'dəʊt] [ɪk'saɪɪŋ] [ˈnoʊtɪs] ,
If you behave properly , this matter can be carried through without exciting notice .
如果你 表现 适当地 , 这 事情 能 是 携带 通过 没有 激动人心 注意 ,
如果你行为得体, 这件事就可以悄无声息地解决。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [br'fɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .
and it is probable that it will not be long before the mystery is cleared up .
和 它 是 可能 那 它 将要 不是 是 长的 前 这 神秘 是 已清除 向上 .
很可能不久之后, 这个谜团就会解开。

" [ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː]
" Then he rang up the Criminal Investigation Department and asked for three
" 然后 他 响铃 向上 这 刑事 调查 部门 和 问 为了 三
[dɪ'tektɪv] .
detectives .
侦探 .
然后他打电话给刑事侦查部门, 要求派三名侦探过来。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni]
The manager looked through the list of Poldringers , for there were many
这 经理 看起来 通过 这 列表 的 - , 为了 那里 是 许多
[ˈentrɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] ,
entries under the name ,
条目 在下面 这 姓名 ,
经理查看了波尔德林格家族的名单, 因为这个名字下有很多条目。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈtreɪdzpiːpl] .
most of them being tradespeople .
最多 的 他们 存在 工匠 .
他们大多数是技工。

[wʌn] , [ʌv; əv] [huːm] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
One , of whom no further information was given , was living in the
一 , 的 谁 不 更远 信息 曾是 给定 , 曾是 活的 在 这
- , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
Xenienstrasse , and another ,
- , 和 其他 ,
其中一人住在泽尼恩大街, 没有提供更多信息; 另一人住在泽尼恩大街。

[wɪ'dəʊt] [ˈeni] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈsteɪtəs; ˈstætəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊdwɪɡstræs] .
without any professional status , in the Ludwigstrasse .
没有 任何 专业的 地位 , 在 这 路德维希大街 .
没有职业身份, 住在路德维希大街。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwenk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊdwɪɡstræs] .
The girls were given in charge , and Wenk went to the Ludwigstrasse .
这 女孩们 是 给定 在 收费 , 和 温克 去 到 这 路德维希大街 .
女孩们被委以重任, 温克则去了路德维希大街。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd]
He came to a lodging - house , looked at the surroundings and inspected
他 来了 到 一个 住宿 - 房子 , 看起来 在 这 周围环境 和 检查
[ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
the inside ,
这 里面 ,
他来到一家旅馆, 环顾四周, 又查看了内部情况。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - .
and then went to the Xenienstrasse .
和 然后 去 到 这 - .
然后去了泽尼恩大街。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stəd] [stil] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] - ,
Then suddenly his heart stood still , for in the Xenienstrasse ,
然后 突然 他的 心 站立 仍然 , 为了 在 这 - ,
突然, 他的心跳停止了, 因为在泽尼恩大街上,

[æ:t; ət][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] [ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [lɪst] ,
at the address given under the name of Poldringer in the telephone list ,
在 这 地址 给定 在下面 这 姓名 的 - 在 这 电话 列表 ,
在电话簿上 Poldringer 名字对应的地址,

[hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ə; ei] [prə'feʃən(ə)l] [pleɪt] [ðə; ði][wɜ:rdz]
he saw on a professional plate the words
他 锯 在 一个 专业的 盘子 这 字
他在一块专业餐盘上看到了这些字样。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [mə'bjʊ:z] ,
Dr . Mabuse ,
博士 : 马布斯 ,
马布斯博士

[nɜːrɑ:ləpdʒɪst] .
Neurologist .
神经科医生 :
神经科医生。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , ['mɪrli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] .
He hastened away , merely noting the numbers of the houses standing near .
他 加快 离开 , 仅仅 注意到 这 数字 的 这 房屋 常设 靠近 :
他匆匆离去, 只记下了附近房屋的门牌号。

[ðə; ði] [stri:t] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] .
The street consisted of detached villas .
这 街道 由.....组成 的 分离的 别墅 :
这条街上都是独立的别墅。

[ə; ei][mɪst] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ;
A mist swam before his eyes , and the blood pounded in his pulses ;
一个 薄雾 游泳 前 他的 眼睛 , 和 这 血 猛击 在 他的 脉冲 ;
眼前一片迷雾, 脉搏跳动, 血液剧烈跳动;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
there was a sound as of pistols in his ears .
那里 曾是 一个 声音 作为 的 手枪 在 他的 耳朵 :
他耳边仿佛响起了枪声。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn] .
He had his man .
他 有 他的 男人 :
他抓到人了。

[noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æ:t; ət][læst][hi:; hi] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
No , he had not got him , but at last he knew who he was !
不 , 他 有 不是 得到 他 , 但 在 最后的 他 知道 WHO 他 曾是 !
不, 他没能抓住他, 但他终于知道他是谁了!

[bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [[-]]
Before doing anything else he drove to the [242]
前 正在做 任何事物 别的 他 驾驶 到 这 [-]
在做任何其他事情之前, 他开车去了[242]

[ˈprɪzn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['kerə] [kɜː'ɑ:zə] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hæd; həd] [naʊ] [ɪk'spaɪərd] ,
prison , for the time Cara Carozza had demanded had now expired ,
监狱 , 为了 这 时间 卡拉 卡罗扎 有 要求 有 现在 已到期 ,
卡拉·卡罗扎要求的刑期已经到期, 她将被关押在监狱里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [set][ðə; ði] [siːl] [əˈpaːn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
and what she might tell him would probably set the seal upon the success of
和 什么 她 可能 告诉 他 会 大概 放 这 海豹 之上 这 成功 的
[hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
his enterprise .
他的 企业 .

她可能会告诉他的事情，很可能会决定他事业的成败。

[ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Early that morning ,
早期的 那 早晨 ,
[wɛn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈprɪzn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
when it was time for the warder of the women's prison to make his first
什么时候 它 曾是 时间 为了 这 看守 的 这 女性的 监狱 到 制作 他的 第一的
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

当女子监狱的狱警开始第一次巡视时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɛrəz] [sel] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
the door of Cara's cell was opened .
这 门 的 卡拉的 细胞 曾是 打开 .

卡拉的牢房门被打开了。

[ðə; ði][ˈdænsər][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] .
The dancer was still asleep .
这 舞蹈家 曾是 仍然 睡着了 .

舞者还在睡觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] , [əˈweɪkɪŋ] [ˈkwɪkli] , [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːrdər]
She was shaken by the shoulder and , awaking quickly , found the warder
她 曾是 摇晃 经过 这 肩膀 和 , 觉醒 迅速地 , 成立 这 看守
[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
bending over her ,
弯曲 超过 她 ,
[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
她感到肩膀被人摇晃了一下，猛然惊醒，发现狱警正弯腰看着她。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][ˈwɔːrdər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spɜːri] .
yet it was not the warder , it was Spoerri .
然而 它 曾是 不是 这 看守 , 它 曾是 斯波里 .

然而，那个人并不是狱卒，而是斯波里。

[ˈfʊrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] ?
Surely she was dreaming ?
一定 她 曾是 做梦 ?

她一定是在做梦吧？

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈprɪzn] .
But no , she was still in prison .
但 不 , 她 曾是 仍然 在 监狱 .

不，她还在监狱里。

[haʊ] [keɪm] [spɜːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] ?
How came Spoerri to her bedside ?
如何 来了 斯波里 到 她 床头 ?

斯波里是怎么来到她床边的？

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] ,
She put her hand to her eyes to shut out the vision ,
她 放 她 手 到 她 眼睛 到 关闭 出去 这 想象 ,

她用手捂住眼睛，不去看那片景象。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'æləti] .
and yet she knew in her heart it was reality .
和 然而 她 知道 在 她 心 它 曾是 现实 .
但她内心深处知道，这就是现实。

[spɜːri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
Spoerri was standing there .
斯波里 曾是 常设 那里 .
斯波里当时就站在那里。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
He said to her :
他 说 到 她 :
他对她说：

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːrdər] ?
" Surely you know that I am in league with the warder ?
" 一定 你 知道 那 我 是 在 联盟 和 这 看守 ?
“你难道不知道我和狱卒是一伙的吗？ ”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .
她点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] ,
" Then you know , too ,
" 然后 你 知道 , 也 ,
“那么你也知道了。”

[ðæt] [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜːrni] [keɪm] [tuː; tə] [siː]
that he told me what happened yesterday when the State Attorney came to see
那 他 讲述 我 什么 发生 昨天 什么时候 这 状态 律师 来了 到 看
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "
他有没有告诉我昨天州检察官来见你时发生的事情？

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?
" What did he tell you ?
" 什么 做过 他 告诉 你 ?
他跟你说了什么？

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [æskt] ['breθləsli] .
" the girl asked breathlessly .
" 这 女孩 问 气喘吁吁 .
“女孩气喘吁吁地问道。”

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['mæstər] !
" That you are going to betray the master !
" 那 你 是 去 到 背叛 这 掌握 !
“你竟然要背叛主人！ ”

" [ðə; ði]['dænsər] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
" The dancer sprang out of bed .
" 这 舞蹈家 弹簧 出去 的 床 .
“舞者猛地从床上跳了起来。”

" [huː] [sez] [soʊ] ?
" Who says so ?
" WHO 说道 所以 ?
谁说的？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **she shouted** .
“ 她 喊叫 .

她喊道。

“ [pliːz] [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] [ˈlaʊdli] .
“ **Please don't talk so loudly** .
“ 请 不 讲话 所以 高声 .

请不要大声说话。

[ðə; ði] [ˈwɔːrdər] [sez] [soʊ] . “
The warder says so . “
这 看守 说道 所以 . “

狱警是这么说的。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] . “
“ **It is a lie** . “
“ 它 是 一个 说谎 . “

“这是谎言。”

“ [ðə; ði] [ˈwɔːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlaɪɪŋ] . “
“ **The warder would have no interest in lying** . “
“ 这 看守 会 有 不 兴趣 在 说谎 . “

“狱警不会有说谎的动机。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [soʊ] ?
“ **Did he tell the doctor so** ?
“ 做过 他 告诉 这 医生 所以 ?

他跟医生说过吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [spɜːri] [laɪd; liːd] [ɪn] [ˈænsər] :
“ **she asked anxiously , and Spoerri lied in answer** :
“ 她 问 焦虑地 , 和 斯波里 撒谎了 在 回答 :

她焦急地问道，斯波里撒谎回答：

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sent] [em ˈiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . “ [-]
“ **Yes , of course he did , and the doctor sent me to you** . “ [**243**]
“ 是的 , 的 课程 他 做过 , 和 这 医生 发送 我 到 你 . “ [-]

“是的，他当然这么做了，医生派我来找你。”[243]

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , “ [kraɪd] [ˈkɛrə] [əˈgen] , [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] ;
“ **It is a lie , ” cried Cara again , on the verge of tears ;**
“ 它 是 一个 说谎 , “ 哭 卡拉 再次 , 在 这 边缘 的 眼泪 ;

“这是谎言！”卡拉再次哭喊道，眼泪几乎夺眶而出；

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! “
“ **I was going to save him !** “
“ 我 曾是 去 到 节省 他 ! “

“我本来要救他的！”

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? “
“ **How can you prove that ?** “
“ 如何 能 你 证明 那 ? “

“你怎么证明这一点？”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I was going to save him , I tell you** .
“ 我 曾是 去 到 节省 他 , 我 告诉 你 .

“我本来打算救他的，我告诉你。”

[spɜːri] , [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
Spoerri , danger is threatening him . “
斯波里 , 危险 是 威胁 他 . “

斯波里，危险正威胁着他。

“ [deɪndʒər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Danger is always threatening him .
“ 危险 是 总是 威胁 他 .

“他都时刻面临着危险。”

[ðæts] [mɪr] [ˈnɑ:nsens] .
That's mere nonsense .
那就是 仅仅 废话 .

那纯粹是胡说八道。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Can you prove what you say ?
能 你 证明 什么 你 说 ?

你能证明你的说法吗？

[ˈkərə] [ˈheɪstɪli] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈwenk] .
“ Cara hastily related what had passed between her and Wenk .
“ 卡拉 草草 有关的 什么 有 通过了 之间 她 和 温克 .

卡拉匆匆讲述了她和温克之间发生的事情。

[spɜ:ri] [ˈænsər] [ɪnˈdɪfrəntli] :
Spoerri answered indifferently :
斯波里 回答 漠不关心 :

斯波里冷淡地回答道：

“ [aɪ] [mi:n] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [aɪ ˈti:] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ˈædʊv] [ʌv; əv] [daʊt] ?
“ I mean , can you prove it beyond all shadow of doubt ?
“ 我 意思是 , 能 你 证明 它 超过 全部 阴影 的 怀疑 ?

“我的意思是，你能毫无保留地证明这一点吗？ ”

[bʌt; bət][bi:; bi] [kwɪk] , [pli:z] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . “
But be quick , please , for I must get away from here in five minutes . “
但 是 快的 , 请 , 为了 我 必须 得到 离开 从 这里 在 五 分钟 . “

但请快点，因为我必须在五分钟内离开这里。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ? “ [æskt] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][ɪn] [dɪˈsper] .
“ What can I do to make the doctor believe me ? “ asked the girl in despair .
“ 什么 能 我 做 到 制作 这 医生 相信 我 ? “ 问 这 女孩 在 绝望 .

“我该怎么做才能让医生相信我呢？ ”女孩绝望地问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][ɪz] [ˈveri] [dɪˈstɜ:rbd] ,
“ I must tell you that the doctor is very disturbed ,
“ 我 必须 告诉 你 那 这 医生 是 非常 不安 ,

我必须告诉你，医生非常不安。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
for he could not have believed it of you . “
为了 他 可以 不是 有 相信 它 的 你 . “

因为他根本无法相信你会做出这样的事。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈstæməd] , [ˈθɜ:rəli] [ˈdaʊnkæst] ;
“ No , no , I could never have done it , “ she stammered , thoroughly downcast ;
“ 不 , 不 , 我 可以 绝不 有 完毕 它 , “ 她 结结巴巴 , 彻底 沮丧 ;

“不，不，我绝对做不到，”她结结巴巴地说，情绪十分低落；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] . . .
“ but how am I to prove that I didn't . . .
“ 但 如何 是 我 到 证明 那 我 没有 . . .

但我该如何证明我没有.....

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pru:v] [aɪ ˈti:] ?
how can I prove it ?
如何 能 我 证明 它 ?

我该如何证明？

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] , [spɜːri] , [ðæt]
Surely you know , Spoerri , that
 一定 你 知道 , 斯波里 , 那

斯波里，你肯定知道.....

" [ðen] [spɜːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [druː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk] .
" Then Spoerri with a smile drew out of his pocket a small flask .
 " 然后 斯波里 和 一个 微笑 画 出去 的 他的 口袋 一个 小的 烧瓶 .
 “然后斯波里笑着从口袋里掏出一个小酒壶。”

" [ðə; ði] [pruːf] [laɪz][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" The proof lies there , " he said .
 " 这 证明 谎言 那里 , " 他 说 .

“证据就在那里，”他说。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜːrl] .
" Where ? " asked the distracted girl .
 " 在哪里 ? " 问 这 愣 女孩 .

“在哪儿？”心不在焉的女孩问道。

" [ɪn] [hɪr] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
" In here , my pretty one ; don't you see ? "
 " 在 这里 , 我的 漂亮的 一 ; 不 你 看 ? "

“就在这里，我的小美人；你难道看不见吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdænsər] .
" I don't understand you , " said the dancer .
 " 我 不 理解 你 , " 说 这 舞蹈家 .

“我不明白你的意思，”舞者说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] .
" Oh , you don't need to understand , my child , only to drink .
 " 哦 , 你 不 需要 到 理解 , 我的 孩子 , 仅有的 到 喝 .

“哦，孩子，你不需要理解，只要喝酒就好。”

[dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊθfʊl] [tuː; tə] [ˈswaːləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [noʊ] [jɔː; jər][wɜːrd]
Just one little mouthful to swallow and then the doctor will know your word
 只是 一 小的 一口气 到 吞 和 然后 这 医生 将要 知道 你的 单词
 [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn] .
was to be relied on .
 曾是 到 是 依赖 在 .

只需吞下一小口，医生就会知道你的话可信。

" [ˈkɛrə] [lʊkt] [hɔːrərstrək] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flæsk] .
" Cara looked horrorstruck at the little flask .
 " 卡拉 看起来 惊恐万分 在 这 小的 烧瓶 .

卡拉惊恐地看着那个小烧瓶。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
 " 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
 " 她 问 .

她问道。

" [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [drɪŋk] , [maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hɜːrts] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" A heavenly drink , my pretty one , nothing that hurts one in the least .
 " 一个 天上 喝 , 我的 漂亮的 一 , 没有什么 那 疼痛 一 在 这 至少 .

“这可是人间美味，我的宝贝，一点也不伤人。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hɪm'self] [meɪd] [-]
The doctor himself made [244]
这 医生 他自己 制成 [-]

医生本人制作了[244]

[aɪ ˈti:] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

把它搞定。

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] [θrou] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkwɪkli] !
But mind you throw the bottle out of the window quickly !
但 头脑 你 扔 这 瓶子 出去 的 这 窗户 迅速地 !

但记住，要迅速把瓶子扔出窗外！

[si:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
See , I am opening it for you .
看 , 我 是 开幕 它 为了 你 .

你看，我正在为你打开它。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] !
Be sure you don't forget that !
是 当然 你 不 忘记 那 !

你千万别忘了这一点！

[ænd; ʌnd][bi:; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
And be quick about it , do you hear ?
和 是 快的 关于 它 , 做 你 听到 ?

快点，听到了吗？

[θrou] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈbɑ:t(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
Throw it away at once , for if there's no bottle to be seen ,
扔 它 离开 在 一次 , 为了 如果 有 不 瓶子 到 是 已见 ,
立刻扔掉它，因为如果看不到瓶子的话，

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] .
nobody will know what has happened .
无人 将要 知道 什么 有 发生 .

没有人会知道发生了什么。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɪksˈpekts] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] .
That's what the doctor expects of you ; that is a proof that no one can doubt .
那就是 什么 这 医生 预期 的 你 ; 那 是 一个 证明 那 不 一 能 怀疑 .

这是医生对你的期望；这是毋庸置疑的证明。

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ju: ˈes] .
Besides , you know us .
除了 , 你 知道 我们 .

此外，你们也了解我们。

[ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd]
Even your husband
甚至 你的 丈夫

甚至你的丈夫.....

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ˈlaɪtli] .
" **With that he drew a knife out of his pocket , playing with it lightly** .
" 和 那 他 画 一个 刀 出去 的 他的 口袋 , 玩耍 和 它 轻轻 .

“说着，他从口袋里掏出一把刀，轻轻地把玩着。

[hi:; hi] [θru:] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [stʌk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [trænsˈfɪkst] .
He threw it at the door , and it stuck there with the point transfixed .
他 扔 它 在 这 门 , 和 它 卡住 那里 和 这 观点 呆若木鸡 .

他把它扔向门，它尖头钉在了门上。

[hi:; hi] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ə'gen] .

He pulled it out and put it away again .
他 拉 它 出去 和 放 它 离开 再次 .

他把它拿出来，又放了回去。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“ Do you see that ? ” he said .
“ 做 你 看 那 ? ” 他 说 .

“你看到了吗？”他说道。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgoʊɪŋ] .

“ Now I must be going .
“ 现在 我 必须 是 去 .

“我现在必须走了。”

[wel] , [eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] !

Well , au revoir !
出色地 , au 再见 !

好，再见！

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] , [bʌt; bət] [ˈkɛrə] [spræŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə]

“ He was about to leave , but Cara sprang towards him and clung to
“ 他 曾是 关于 到 离开 , 但 卡拉 弹簧 向 他 和 紧紧抓住 到

[hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈsɒbɪŋ] .

his knees , sobbing .
他的 膝盖 , 啜泣 .

“他正要离开，卡拉却扑向他，紧紧抱住他的膝盖，哭了起来。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [laɪf] .

“ But I am still so young , and I love life .
“ 但 我 是 仍然 所以 年轻的 , 和 我 爱 生活 .

“但我还很年轻，我热爱生活。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

I have been very useful to him .
我 有 到过 非常 有用 到 他 .

我对他帮助很大。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [fri:] . . . [baɪ] [hɪm; ɪm] .

I was hoping to be set free . . . by him .
我 曾是 希望 到 是 放 自由的 . . . 经过 他 .

我曾希望他能让我获得自由.....

[set] [fri:] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [ˈnevər] [lʌv] [em 'i:] [ə'gen] . “

Set free at any rate , even if he can never love me again . ”
放 自由的 在 任何 速度 , 甚至 如果 他 能 绝不 爱 我 再次 . ”

无论如何，放他自由吧，即使他再也无法爱我了。

“ [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] , “ [ˈænsər] [spɜ:ri] ,

“ Well , I can only tell you , ” answered Spoerri ,
“ 出色地 , 我 能 仅有的 告诉 你 , ” 回答 斯波里 ,

“嗯，我只能告诉你，”斯波里回答道。

“ [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈveri] [mʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .

“ that he is very much disturbed about all this .
“ 那 他 是 非常 很多 不安 关于 全部 这 .

“他对此感到非常不安。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:] .

You can take it or leave it .
你 能 拿 它 或者 离开 它 .

你可以接受，也可以不接受。

” [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] , ” [ðen] [aɪ] [wɪl] [fri:] [mɑːself][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪgˈzɪstəns] .
” **Then the girl said , “ Then I will free myself of this existence .**

” 然后 这 女孩 说 , ” 然后 我 将要 自由的 我 的 这 存在 .

“然后女孩说：‘那么我将从这种存在中解脱出来。’

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər] , [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [trʌst] [em ˈi:] .
I will show him , a thousand times over , that he can trust me .

我 将要 展示 他 , 一个 千 时代 超过 , 那 他 能 相信 我 .

我会让他一次又一次地证明，他可以信任我。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ”
I will give my life for him ”

我 将要 给 我的 生活 为了 他 ”

我愿为他献出生命.....

” [oʊ] , [spɛr] [em ˈi:][jɔ:ɹ; jər][həˈroʊɪks] ! ” [sed] [spɜ:ri] [ˈrʌfli] .
” **Oh , spare me your heroics ! ” said Spoerri roughly .**

” 哦 , 空闲的 我 你的 英雄主义 ! ” 说 斯波里 大致 .

“哦，别跟我演戏了！”斯波里粗声粗气地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] [ʌnˈhɪdɪŋ] , ” [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][ˈæftər][ɔ:l] ?
But the girl went on unheeding , “ What am I after all ?

但 这 女孩 去 在 不理睬 , ” 什么 是 我 后 全部 ?

但女孩依然置若罔闻，“我究竟是什么呢？”

— [ə; eɪ] [mɪr] [ˈjædɔʊ] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbʌt] [ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
— **a mere shadow following him about and hiding out of his sight ,**

— 一个 仅仅 阴影 下列的 他 关于 和 隐藏 出去 的 他的 视线 ,

——一个影子如影随形，时不时躲到他视线之外。

[bʌt; bət] [jet] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but yet unable to part from him .

但 然而 无法 到 部分 从 他 .

但却无法与他分离。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər]
Yes , I will prove it , a thousand times over

是的 , 我 将要 证明 它 , 一个 千 时代 超过

是的，我会证明这一点，一千遍都不能少.....

[aɪ] [wɪl] [fri:] [maɪˈself] ” [-]
I will free myself ” [245]

我 将要 自由的 我 ” [-]

我将获得自由.....”[245]

” [wel] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [naʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmætər] [fɔ:ɹ; fər]
” **Well , if we are taken by surprise now , it will be a hanging matter for**

” 出色地 , 如果 我们 是 已采取 经过 惊喜 现在 , 它 将要 是 一个 绞刑 事情 为了
[ju: ˈes][bəʊθ] ;
us both ;

我们 两个都 ;

“如果我们现在措手不及，那对我们俩来说都将是一件棘手的事情；

[hi:; hi][tuːld][em ˈi:][soʊ] .
he told me so .

他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [ˈweðər] [ðeɪ] [wəʊnt][ˈi:v(ə)n][get][hɪm; ɪm] ?
And who knows whether they won't even get him ?

和 WHO 知道 无论 他们 惯于 甚至 得到 他 ?

谁知道他们最终会不会抓不到他？

” [ðen] ['kerə] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaiətli] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən]
” Then Cara became suddenly calm , and said quietly , “ It is all right ; you can

然后 卡拉 成为 突然 冷静的 , 和 说 悄悄 , “ 它 是 全部 正确的 ; 你 能

[goʊ] .

go :

去 :

“然后卡拉突然平静下来，轻声说道：‘没关系，你可以走了。’”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
And tell him

和 告诉 他

然后告诉他.....

[noʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [sei] ['eniθɪŋ] .
No , you needn't say anything .

不 , 你 不必 说 任何事物 .

不，你不用说什么。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
I don't want anything more from him

我 不 想 任何事物 更多的 从 他

我不想再从他那里得到任何东西.....

” [spə-ri] [left] ['heɪstɪli] , [li:vɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flæsk] [ɪn] ['kerəz] [hænd] .
” Spoerri left hastily , leaving the little flask in Cara's hand .

” 斯波里 左边 草草 , 离开 这 小的 烧瓶 在 卡拉的 手 .

斯波里匆匆离开，把小酒瓶留在了卡拉手里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [wɔ:rm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fi:vərd] [tʌt] .
It was now warm from her fevered touch .

它 曾是 现在 温暖的 从 她 发烧 触碰 .

她发烧时摸过，现在身上还带着温度。

” [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ˈtreblɪŋli] .
” He does not believe me , “ she said to herself tremblingly .

” 他 做 不是 相信 我 , “ 她 说 到 她自己 颤抖地 .

“他不相信我，”她颤抖着自言自语道。

” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [em 'i:] [ə'gen] .
” The Doctor will never believe me again .

” 这 医生 将要 绝不 相信 我 再次 .

“医生再也不会相信我了。”

[streɪndʒ] — [ænd; ənd] [jet] , [kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni] ['greɪtər] [pru:f] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
Strange — and yet , can there be any greater proof to offer that I was

奇怪的 — 和 然而 , 能 那里 是 任何 更大的 证明 到 提供 那 我 曾是

[ɔ:lweɪz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
always faithful to him ?

总是 忠实 到 他 ?

奇怪——然而，还有什么比这更能证明我一直对他忠贞不渝呢？

[oʊ] [laɪf] !
Oh life !

哦 生活 !

啊，人生啊！

[beɪs] , [ɪŋ,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [laɪf] !
base , incomprehensible , disturbing life !

根据 , 难以理解 , 令人不安 生活 !

卑劣、不可理解、令人不安的生活！

[ðɪs] [ˈterəb(ə)] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪn] !
This terrible life of mine !
这 糟糕的 生活 的 矿 ！

我这糟糕的人生！

[kʌm] !
Come !
来 ！

来！

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [əˈpɑːstrəfaɪzɪŋ] [ðə; ði] [flæsk] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]
” she said , apostrophizing the flask ; “ we will show him there is nothing to fear
” 她 说 , 撇号 这 烧瓶 ; “ 我们 将要 展示 他 那里 是 没有什么 到 害怕
[frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .

“她说着，用撇号指着烧瓶；“我们将向他证明，他不必害怕我。”

[wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] . . . [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] . . .
We will prove it to you , you . . . king of men . . .
我们 将要 证明 它 到 你 , 你 . . . 国王 的 男人 . . .
我们会向你证明这一点，你.....人中之王.....

[juː; jʊ] [ɪn ˈtʃæntɪŋ] [ˈmɜːrdərər] !
you enchanting murderer !
你 妖娆 凶手 ！

你这迷人的杀人犯！

[juː; jʊ] [sə ˈblaɪm] [dɪ ˈstrɔɪər] !
you sublime destroyer !
你 升华 驱逐舰 ！

你这伟大的毁灭者！

[maɪ] [ˈhɔːrər] [ænd; ænd] [maɪ] [blɪs] ! . . .
my horror and my bliss ! . . .
我的 恐怖 和 我的 极乐 ！ . . .

我的恐惧与我的狂喜！

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ə ˈlaʊd] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈfɪrf(ə)] [lest] [hɜːr; hər] [kraɪz] [maɪt] [ɪn ˈdeɪndʒər] [ðə; ði] [brɪ ˈlʌvɪd]
” She shouted aloud , then she grew fearful lest her cries might endanger the beloved
” 她 喊叫 大声 , 然后 她 生长 可怕 免得 她 哭泣 可能 危害 这 心爱
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她大声呼喊，但随即又害怕自己的呼喊声会危及心爱之人的生命。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈstɑːpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] .
and she snatched the stopper out of the bottle .
和 她 抢夺 这 塞子 出去 的 这 瓶子 .

她一把拔出了瓶塞。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] , [ʃiː; ʃɪ] [dræŋk] ,
Standing upright in the middle of the cell , she drank ,
常设 直立 在 这 中间 的 这 细胞 , 她 喝 ,
她笔直地站在牢房中央，喝着酒。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
a moment later throwing the bottle out of the window ,
一个 片刻 之后 投掷 这 瓶子 出去 的 这 窗户 ,
片刻之后，他把瓶子扔出了窗外。

[ˈwɜːr] [ðə; ði][ˈsʌn] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn][prəˈkleɪmd; prɒsˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː][deɪ] .
where the sun streaming in proclaimed the morning of a new day .
在哪里 这 太阳 流媒体 在 宣布 这 早晨 的 一个 新的 天 .
阳光倾泻而入，宣告着新的一天的到来。

[ˈwɛŋk] [feɪst] [ðə; ði][ˈkjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈprɪzn] .
Wenk faced the curator of the women's prison .
温克 面对 这 馆长 的 这 女性的 监狱 .
温克与女子监狱的典狱长对峙。

“ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsaːri] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] ,
“ **Yes , sir , we were sorry to be unable to inform you ,**
” 是的 , 先生 , 我们 是 对不起 到 是 无法 到 通知 你 ,
“是的，先生，很抱歉我们未能通知您。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but it was not possible to communicate with you .
但 它 曾是 不是 可能的 到 交流 和 你 .
但是无法与您联系。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [stroʊk] , [-]
The doctor says it must have been a heart - stroke , [246]
这 医生 说道 它 必须 有 到过 一个 心 - 中风 , [-]
医生说这一定是中风了[246]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] [sel] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
for she was found lying dead in her cell this morning .
为了 她 曾是 成立 说谎 死的 在 她 细胞 这 早晨 .
因为今天早上人们发现她死在了牢房里。

” [əˈmeɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] , [ˈwɛŋk] [ˈentərd] [ðə; ði] [sel] .
” **Amazed and horrified , Wenk entered the cell .**
” 惊叹 和 惊恐万分 , 温克 进入 这 细胞 .
温克惊恐万分地走进了牢房。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , [ðə; ði] [strɔː] [ˈpælət] [ber] .
It was empty , the straw pallet bare .
它 曾是 空的 , 这 稻草 托盘 裸 .
它空空如也，稻草托盘上空无一物。

[ˈkerəz] [ˈkloʊðɪŋ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .
Cara's clothing lay on a stool .
卡拉的 衣服 躺 在 一个 凳子 .

卡拉的衣服放在凳子上。

[ˈwɛŋk] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ]
Wenk looked round , and was about to leave when he saw something shining
温克 看起来 圆形的 , 和 曾是 关于 到 离开 什么时候 他 锯 某物 灼灼
[ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ledʒ] .
on the window - ledge .
在 这 窗户 - 壁架 .

温克环顾四周，正要离开时，他看到窗台上有什么东西在闪闪发光。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]
He went back and examined it , and found it was a small piece of
他 去 后退 和 检查 它 , 和 成立 它 曾是 一个 小的 片 的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
他回去仔细查看，发现那是一小块玻璃。

[ˈraʊndɪd] [ɪn] [ˈfeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈoʊdə] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
rounded in shape , with a very strong odour clinging to it .
圆润 在 形状 , 和 一个 非常 强的 气味 依恋 到 它 .

形状呈圆形，散发着非常强烈的气味。

[ˈwenk] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Wenk jumped on a chair and found another piece of glass outside .
温克 跳了起来 在 一个 椅子 和 成立 其他 片 的 玻璃 外部 .

温克跳到椅子上，在外面又找到了一块玻璃。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
Then he went down into the courtyard ,
然后 他 去 向下 进入 这 庭院 ,

然后他下到院子里去，

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
and very soon had collected all the other pieces of the bottle .
和 非常 很快 有 集 全部 这 其他 件 的 这 瓶子 .

很快，他就收集齐了瓶子的其他碎片。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈbrʊkən] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [bɑːz] .
It had broken against one of the window - bars .
它 有 破碎的 反对 一 的 这 窗户 - 酒吧 .

它撞到窗户的栏杆上摔碎了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [glæs] [ˈtestɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
He had the glass tested , and there were evidences of poison upon it .
他 有 这 玻璃 测试 , 和 那里 是 证据 的 毒 之上 它 .

他把玻璃杯拿去检测，结果发现上面有毒药的痕迹。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] — [ˈpɒndərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [nuː] [əˈkɜːrəns] .
He walked back to his chambers — pondering over this new occurrence .
他 步行 后退 到 他的 房间 — 沉思 超过 这 新的 发生 .

他走向自己的房间——沉思着这件新发生的事情。

“ [əˈnʌðər] [ˈvɪktɪm] !
“ **Another victim !**
” 其他 受害者 !

“又一个受害者！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [rɪˈpiːtɪdli] .
” **he said to himself repeatedly .**
” 他 说 到 他自己 反复 .

他反复对自己说。

[wʌn] [mɔːr] [ˈsækrɪfaɪs] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsækrɪfaɪs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːrˈself] .
One more sacrifice , a real sacrifice , for this one had sacrificed herself .
— 更多的 牺牲 , 一个 真实的 牺牲 , 为了 这 — 有 牺牲 她自己 .

又一次牺牲，一次真正的牺牲，因为她牺牲了自己。

[ðɪs] [laɪt] - [ʌv; əv] - [lʌv] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] .
This light - of - love had offered her life as a sacrifice to her love .
这 光 - 的 - 爱 有 提供 她 生活 作为 一个 牺牲 到 她 爱 .

这位充满爱意的女子为了爱情献出了自己的生命。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] — [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] .
She had not meant to tell him anything — he realized that now .
她 有 不是 意思是 到 告诉 他 任何事物 — 他 已实现 那 现在 .

她原本没打算告诉他任何事——他现在才意识到这一点。

[ʃiː ʃi] [ˈmɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ]
She merely wanted to put him on the wrong track that she might have a
她 仅仅 通缉 到 放 他 在 这 错误的 追踪 那 她 可能 有 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
chance to warn the criminal .
机会 到 警告 这 刑事 .

她只是想让他走上歧途，这样她或许就有机会警告罪犯。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈhɛlpəz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsædli] ,
“ **I have no success with my women helpers , ” he thought sadly ,**
“ 我 有 不 成功 和 我的 女性 助手 , ” 他 想法 令人遗憾的是 ,
“我的女帮手们都不太给力,”他悲伤地想。

[ˈæskɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [ˈstedfæst] [soʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
asking how it was that these steadfast souls should be found on the side of
问 如何 它 曾是 那 这些 坚定不移 灵魂 应该 是 成立 在 这 边 的
[ˈiːv(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] — [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] ,
evil rather than good — always on the side of evil ,
邪恶的 相当 比 好的 — 总是 在 这 边 的 邪恶的 ,
人们不禁要问，为什么这些意志坚定的人会站在邪恶的一方而不是善良的一方——总是站在邪恶的一方。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
it seemed to him .
它 似乎 到 他 .

在他看来确实如此。

[wen] [ðə; ði] [ˈdænsər] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [aʊtˈsaɪdər] [ˈprez(ə)nt] ,
When the dancer was buried next day , he was the only outsider present ,
什么时候 这 舞蹈家 曾是 埋葬 下一个 天 , 他 曾是 这 仅有的 局外人 展示 ,
第二天舞者下葬时，他是唯一在场的外人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] .
and he returned to his chambers slowly and sadly .
和 他 返回 到 他的 房间 缓慢地 和 令人遗憾的是 .
他缓缓地、悲伤地回到了自己的房间。

[ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
There , however , plenty of work was awaiting him .
那里 , 然而 , 很多 的 工作 曾是 等待中 他 .
然而，那里有很多工作等着他。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siːz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈbjʊːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]
His idea was to seize Dr . Mabuse in his [247]
他的 主意 曾是 到 抢占 博士 . 马布斯 在 他的 [-]
他的想法是抓住马布斯博士[247]

[oʊn] [hoʊm] ,
own home ,
自己的 家 ,

自有住房，

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌæsərˈteɪn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
and first of all he must ascertain when he was sure to be found
和 第一的 的 全部 他 必须 探明 什么时候 他 曾是 当然 到 是 成立
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

首先，他必须确定自己何时会在家中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [kənˈfedərəts] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and the two confederates must be secured at the same time ,
和 这 二 南方邦联 必须 是 安全 在 这 相同的 时间 ,
必须同时确保这两个邦联成员的安全。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] - [ˈvɪlə] ;
the one at the Xenienstrasse and the other in the Schachen villa ;
这 一 在 这 - 和 这 其他 在 这 - 别墅 ;

一间在泽尼恩大街，另一间在沙亨别墅；

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
there must be no time for one of them to inform the other .
那里 必须 是 不 时间 为了 一 的 他们 到 通知 这 其他 .

他们之间必须没有时间互相通知。

[hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [mʌst; məst][bi; bi] [kəmˈpli:t] , [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈdiːteɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
His preparations must be complete , down to the very last detail , and then
他的 准备工作 必须 是 完全的 , 向下 到 这 非常 最后的 细节 , 和 然后

[ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] ,
a surprise attack ,
一个 惊喜 攻击 ,

他的准备工作必须做到万无一失，甚至细致到每一个细节，然后发动突袭。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [kʊd; kəd][bi; bi] [meɪd] .
which must not last more than three minutes , could be made .
哪个 必须 不是 最后的 更多的 比 三 分钟 , 可以 是 制成 .

时长不得超过三分钟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][ˈboʊldli] [ˈkæri] [θruː] [sʌt] [kraɪmz] [æz; əz] [ðiːz] ,
It was clear that a man who could boldly carry through such crimes as these ,
它 曾是 清除 那 一个 男人 WHO 可以 大胆地 携带 通过 这样的 犯罪 作为 这些 ,

很明显，一个能如此大胆地犯下此类罪行的人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈsɪv(ə)l] [ˈpaʊəz]
in the very heart of the city and in the teeth of the highest civil powers
在 这 非常 心 的 这 城市 和 在 这 牙齿 的 这 最高 民用 权力
,
,
,

在城市中心，在最高民事权力机构的严密控制下，

[wʊd] [hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈmæːdʒənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] .
would have secured himself against all possible emergencies in his own quarters .
会 有 安全 他自己 反对 全部 可能的 紧急情况 在 他的 自己的 四分之一 .

他会在自己的房间里做好应对一切可能发生的紧急情况的准备。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˈkerf(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [wenks]
That was undoubtedly the case , and all these careful preparations of Wenk's
那 曾是 无疑 这 案件 , 和 全部 这些 小心 准备工作 的 温克的

[rɪˈkwaɪərd] [taɪm] .
required time .
必需的 时间 .

毫无疑问，情况确实如此，温克的所有这些精心准备都需要时间。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[hi; hi][mʌst; məst][bi; bi][ˈeɪb(ə)][tu; tə] [sɪˈkjɔr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪləz] [æz; əz][hɪz; ɪz][poʊst]
he must be able to secure one of the neighbouring villas as his post
他 必须 是 有能力的 到 安全的 一 的 这 邻接 别墅 作为 他的 邮政

[ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
of observation .
的 观察 .

他必须能够确保获得附近一栋别墅作为他的观察哨。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [heə] [vɑːn] [ˈhʌlz] [help] .
It was here that he laid claim to Herr von Hull's help .
它 曾是 这里 那 他 铺设 宣称 到 先生 冯 赫尔的 帮助 .

正是在这里，他声称得到了冯·赫尔先生的帮助。

[hiː; hi][ˈdroʊv] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæskɪŋ] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][ˈduː][,emˈliː][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] ?
He drove straight to him , asking , “ Can you do me a very great service ?
他 驾驶 直的 到 他 , 问 , “ 能 你 做 我 一个 非常 伟大的 服务 ?

他径直开车来到他面前，问道：“你能帮我一个大忙吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][,kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [liːs] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz]
Will you employ a confidential agent to lease a floor of one of the houses
将要 你 采用 一个 机密的 代理人 到 租 一个 地面 的 一 的 这 房屋

[noʊ] . - [ɔːr] - [ɪn][ðə; ðɪ] - ,
No . 26 or 28 in the Xenienstrasse ,
不 . - 或者 - 在 这 - ,

您能否聘请一位秘密代理人，出租泽尼恩大街26号或28号其中一栋楼的一层？

[ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈvɪlə] ?
or , better still , the whole villa ?
或者 , 更好的 仍然 , 这 所有的 别墅 ?

或者，更好的选择是，整栋别墅？

[aɪ][wɑːnt][,aɪˈtiː][dʒʌst][æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] ,
I want it just as it is ,
我 想 它 只是 作为 它 是 ,

我希望它保持原样。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and to be able to go in the day after to - tomorrow .
和 到 是 有能力的 到 去 在 这 天 后 到 - 明天 .

并且后天就能去。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
The question of expense need not be considered .
这 问题 的 费用 需要 不是 是 经过考虑的 .

无需考虑费用问题。

[aɪ][,æɪ; ,əɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
I shall want the house for two or three weeks .
我 将 想 这 房子 为了 二 或者 三 周 .

我需要租这所房子两到三个星期。

[sprɪŋ] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Spring is approaching ,
春天 是 接近 ,

春天即将到来，

[ænd; ænd][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [hʊː] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
and there may be someone who wants money for a little trip out of town .
和 那里 可能 是 某人 WHO 想要 钱 为了 一个 小的 旅行 出去 的 镇 .

或许有人想借点钱去外地短途旅行。

” [ðə; ðɪ][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ˈduː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
” The old gentleman promised to do what he could in the matter .
” 这 老的 绅士 承诺 到 做 什么 他 可以 在 这 事情 .

“这位老先生承诺会尽力处理这件事。”

[ðen] [ˈwɛŋk] [æskt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪnˈspektər] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] -
Then Wenk asked the police inspector who had engaged him for the road -
然后 温克 问 这 警察 检查员 WHO 有 已订婚的 他 为了 这 路 -
[ˈendʒɪn] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] .
engine , to come to town .
引擎 , 到 来 到 镇 .

然后温克请雇佣他驾驶公路引擎的警官进城来。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [em] . [ɪkˈspres] . [-]
He arrived by the 11 a . m . express . [248]
他 到达的 经过 这 - 一个 . 米 . 表达 . [-]

他乘坐上午 11 点的特快列车到达。[248]

“ [ˈmætərz] [ɑ:r; əɹ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] , [ɪnˈspektər] , ” [sed] [ˈwɛŋk] .
“ Matters are approaching a climax , inspector , ” said Wenk .
“ 事情 是 接近 一个 高潮 , 检查员 , ” 说 温克 .

“事情正接近高潮，督察，”温克说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ˈæk(ə)n][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
“ You must be ready to take action at any moment .
“ 你 必须 是 准备好 到 拿 行动 在 任何 片刻 .

你必须随时准备采取行动。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will leave the plan of it to you .
我 将要 离开 这 计划 的 它 到 你 .

计划制定就交给你了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [dʒiˈɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
You have had plenty of time to get to know the geography of the
你 有 有 很多 的 时间 到 得到 到 知道 这 地理 的 这
[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [aɪ ˈti:] [əˈfɔ:rdz] ,
place and the opportunities it affords ,
地方 和 这 机会 它 提供 ,

您已经有足够的时间了解当地的地理环境及其提供的各种机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [rɪˈsi:v] [maɪ][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [səˈraʊnd] [ˈvɪlə] [rɪˈlɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
but the very moment you receive my order to surround Villa Elise , you must
但 这 非常 片刻 你 收到 我的 命令 到 环绕 别墅 爱丽丝 , 你 必须

[goʊ][æt; ət][aɪ ˈti:] ,
go at it ,
去 在 它 ,

但是，一旦接到包围爱丽丝别墅的命令，你就必须立即行动。

[hel] [fɔ:r; fər] [ˈleðər] .
hell for leather .
地狱 为了 皮革 .

全力以赴。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [get] [jʊə; jər][mæn] , [əˈlaɪv] [ɔ:r] [ded] .
You must get your man , alive or dead .
你 必须 得到 你的 男人 , 活 或者 死的 .

你必须抓住他，不管他死活。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [pʊt] [əˈnʌðər] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈdʌb(ə)l] [jʊə; jər]
We shall put another motor - boat on the lake , and you can double your
我们 将 放 其他 发动机 - 船 在 这 湖 , 和 你 能 双倍的 你的
[fɔ:rs] [ɑ:n] [jɔ:r] .
force on shore .
力量 在 支撑 .

我们将在湖上再投放一艘摩托艇，这样你们岸上的兵力就可以加倍。

[ðə; ði] [roʊd] - ['endʒɪn] [kæən; kən][bi:; bi] [mu:vɔd] [ə'veɪ] [naʊ] .

The road - engine can be moved away now .
这 路 - 引擎 能 是 已搬 离开 现在 .

现在可以把公路引擎移走了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] - ,
The spring season is just beginning in Schachen ,
这 春天 季节 是 只是 开始 在 - ,

沙亨的春天才刚刚开始。

[soʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][jʊə; jər][men][kæən; kən][bi:; bi] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] !
so you and six or eight of your men can be visitors to the lake - side !
所以 你 和 六 或者 八 的 你的 男人 能 是 访客 到 这 湖 - 边 !

这样你和你的六到八个手下就可以去湖边游玩了！

" [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
" At seven o'clock next morning the inspector returned to his post ,
" 在 七 点钟 下一个 早晨 这 检查员 返回 到 他的 邮政 ,

第二天早上七点，督察回到岗位。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][oʊld] [hʌl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv] [ˈvɪlə] - [ɪn][ðə; ði]
and at eleven o'clock old Hull came with the lease of villa 26 in the
和 在 十一 点钟 老的 赫尔 来了 和 这 租 的 别墅 - 在 这

Xenienstrasse .

上午 11 点，老赫尔带着 Xenienstrasse 26 号别墅的租赁合同来了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:m] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
" There is a young couple living there , " he said , " whom my suggestion
" 那里 是 一个 年轻的 夫妻 活的 那里 , " 他 说 , " 谁 我的 建议

[ɪg'zæktli] ['su:tɪd] .
exactly suited .
确切地 适合 .

“那里住着一对年轻夫妇，”他说，“我的建议正适合他们。”

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['swɪtsərələnd] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðer; ðər] ['perənts] ,
They wanted to go to Switzerland to visit their parents ,
他们 通缉 到 去 到 瑞士 到 访问 他们的 父母 ,

他们想去瑞士探望父母。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fer] .
but were frightened at the cost of the railway fare .
但 是 是 害怕 在 这 成本 的 这 铁路 票价 .

但他们却被火车票价吓到了。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] [ma:rks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
I offered them five - thousand marks for a month's rent of the villa ,
我 提供 他们 五 - 千 标记 为了 一个 月份 租 的 这 别墅 ,

我出价五千马克，让他们租住那栋别墅一个月。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [fræns] .
and they will change them in France .
和 他们 将要 改变 他们 在 法国 .

法国方面会做出改变。

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][,eɪ 'em] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:s] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] "
I am afraid I am causing a loss to our exchange "
我 是 害怕的 我 是 导致 一个 损失 到 我们的 交换 "

恐怕我给交易所造成了损失.....

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbenəfɪtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ɪn][əˈhʌðər] [wei] , [hɛə] [hʌl] ,
“ **But you are benefiting your country in another way , Herr Hull ,**
“ 但 你 是 受益 你的 国家 在 其他 方式 , 先生 赫尔 ,
“但是, 赫尔先生, 您也在以另一种方式造福您的国家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈveri] [suːn] [faɪnd][aʊt] ！ ” [sed] [ˈwɛŋk] .
and that you will very soon find out ！ ” said Wenk .
和 那 你 将要 非常 很快 寻找 出去 ！ ” 说 温克 .
“你很快就会知道了！”温克说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ！
“ **You can take possession of the villa at six o'clock to - night ！**
“ 你 能 拿 拥有 的 这 别墅 在 六 点钟 到 - 夜晚 ！
“您今晚六点就可以入住别墅了！”

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ˈwɛŋk] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪklɪst] [ˈmesɪndʒər] , [went] [ˈɪntuː:][ðə; ðɪ]
“ **At six o'clock , Wenk , disguised as a cyclist messenger , went into the**
“ 在 六 点钟 , 温克 , 伪装 作为 一个 骑自行车的人 信使 , 去 进入 这
[ˈempti] [ˈvɪlə] ,
empty villa ,
空的 别墅 ,
“六点钟, 温克乔装成骑自行车的信使, 走进了那栋空别墅。”

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [aʊtˈsaɪd] .
leaving his bicycle outside .
离开 他的 自行车 外部 .
他把自行车留在外面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ]
He was quite alone in the house , and at once sought for a window
他 曾是 相当 独自的 在 这 房子 , 和 在 一次 寻求 为了 一个 窗户
[wɪt] [wʊd] [-]
which would [249]
哪个 会 [-]
他独自一人在屋里, 立刻寻找一扇可以[249]的窗户

[əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈvæntɪdʒ] [graʊnd] .
afford him vantage ground .
买得起 他 优势 地面 .
让他占据有利位置。

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [leɪs] [ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [striːt] .
He concealed himself behind a lace curtain and began to watch the street .
他 暗 他自己 在后面 一个 蕾丝 窗帘 和 开始 到 手表 这 街道 .
他躲在蕾丝窗帘后面, 开始观察街道。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
The first thing he noticed was that after he had been there about a
这 第一的 事物 他 注意到 曾是 那 后 他 有 到过 那里 关于 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər] [ˈsʌmwʌn] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
quarter of an hour someone stole his bicycle and made off with it .
四分之一 的 一个 小时 某人 偷窃 他的 自行车 和 制成 离开 和 它 .
他首先注意到的是, 在他到达那里大约十五分钟后, 有人偷走了他的自行车并骑走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [θiːf] [ˈæktʃuəli] [æt; ət][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] ;
He had never seen a thief actually at work before ;
他 有 绝不 已见 一个 贼 实际上 在 工作 前 ;
他以前从未亲眼见过窃贼作案；

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ]
this side of his calling was presented to him for the first time to - day
这 边 的 他的 呼叫 曾是 呈现 到 他 为了 这 第一的 时间 到 - 天
.
:
.

今天，他第一次接触到他使命的这一方面。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən] ,
He regarded it as a favourable omen ,
他 认为 它 作为 一个 有利 预兆 ,
他认为这是一个吉兆。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd]
being much amused by the comic haste with which the thief had looked round
存在 很多 觉得好笑 经过 这 漫画 匆忙 和 哪个 这 贼 有 看起来 圆形的
[hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
him on all sides ,
他 在 全部 侧面 ,

他被小偷滑稽慌乱地环顾四周的样子逗乐了。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['strædlɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
although he was even then straddling the machine .
虽然 他 曾是 甚至 然后 跨骑 这 机器 .
尽管当时他正跨坐在机器上。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [kept] [wa:tʃ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [saɪd] [dɔːr] ,
For two hours he kept watch on the front door , side door ,
为了 二 小时 他 保留 手表 在 这 正面 门 , 边 门 ,
他连续两个小时守在前门和侧门。

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][mæbjʊːsɪz] ['vɪlə] .
window and roof of Mabuse's villa .
窗户 和 屋顶 的 马布斯的 别墅 .
马布塞别墅的窗户和屋顶。

[nʊʊ][wʌn] [went] [aʊt][ɔːr][ɪn] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] ['wenk] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [wa:tʃ] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] ,
No one went out or in , and though Wenk remained on the watch till midnight ,
不 一 去 出去 或者 在 , 和 尽管 温克 剩余 在 这 手表 直到 午夜 ,
没有人进出，尽管温克一直守夜到午夜。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
nothing was to be seen .
没有什么 曾是 到 是 已见 .
什么也看不见。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wʊk] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [slept] [wʌns]
He fell asleep at the window , woke and watched again , and then slept once
他 跌倒 睡着了 在 这 窗户 , 觉醒 和 观看 再次 , 和 然后 睡着了 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

他靠在窗边睡着了，醒来后又看了看窗外，然后再次睡着了。

['faɪnəli] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
finally awaking in broad daylight .
最后 觉醒 在 广阔 日光 .
终于在阳光明媚的白天醒来。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːl] [prɪ'perd] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [nɪr] .
His servant brought him a meal prepared in a restaurant near .
他的 仆人 带来 他 一个 一顿饭 准备 在 一个 餐厅 靠近 .
他的仆人给他送来了一份附近餐馆准备的饭菜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈvɪdʒɪl] , [ænd; ənd] [ˈwenʃk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
It was a long vigil , and Wenk , bringing the telephone to the window ,
它 曾是 一个 长的 守夜 , 和 温克 , 带来 这 电话 到 这 窗户 ,
那是一段漫长的守夜, 温克把电话拿到窗边,

[held] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [səm; səm] ['membə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s]
held conversations with acquaintances and with some members of the police
握住 对话 和 熟人 和 和 一些 成员 的 这 警察
[fɔ:rs] .
force .
力量 .
与熟人和一些警员进行了交谈。

[æt; ət] [læst] , [tɔ:rdz] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] [kɑ:r] [dru:] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli]
At last , towards six o'clock in the evening , a car drew up and immediately
在 最后的 , 向 六 点钟 在 这 晚上 , 一个 车 画 向上 和 立即地
[droʊv] [ə'wei] [ə'gen] .
drove away again .
驾驶 离开 再次 .
最后, 临近傍晚六点, 一辆车停了下来, 随即又开走了。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
A gentleman went up to the front door .
一个 绅士 去 向上 到 这 正面 门 .
一位先生走到前门前。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [mə'bjuz] ?
Was it Mabuse ?
曾是 它 马布斯 ?
是马布斯吗?
[noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [step] [ʌv; əv]
No , this was an old gentleman , with the feeble and uncertain step of
不 , 这 曾是 一个 老的 绅士 , 和 这 微弱 和 不确定 步 的

[ə; eɪ] [pærə'litɪk] .
a paralytic .
一个 麻痹 .
不, 那是一位老先生, 步履蹒跚, 像个瘫痪病人。
['pɑ:səbli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .
Possibly he was a patient .
可能 他 曾是 一个 病人 .

他可能是病人。
[su:n] ['æftər] [ðæt] [ˈwenʃk] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈtɪmni] - [swi:p] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
Soon after that Wenk saw a chimney - sweep leave the house .
很快 后 那 温克 锯 一个 烟囱 - 扫 离开 这 房子 .
不久之后, 温克看到一个烟囱清洁工离开了房子。

[hi:; hi] [went] [ə'b:ŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈtɪrfəli] , [ˈpʌfɪŋ] [ə'wei] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] .
He went along quickly and cheerfully , puffing away at a cigarette .
他 去 沿着 迅速地 和 愉快地 , 抽气 离开 在 一个 卷烟 .
他一路轻快愉快地走着, 嘴里不停地抽着烟。
[ˈwenʃk] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [swi:p] [goʊ] [ɪn] ; [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [-]
Wenk had not seen the sweep go in ; that must have been [250]
温克 有 不是 已见 这 扫 去 在 ; 那 必须 有 到过 [-]
温克没有看到扫荡进球; 那一定是[250]

[mɪr] [tʃæns] , [ðəʊ] .
mere chance , though .
仅仅 机会 , 尽管 .
纯属巧合。

[ðə; ði][oʊld][ɪn'vælɪd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
The old invalid seemed to be there a long time ; could he be waiting for
这 老的 无效的 似乎 到 是 那里 一个 长的 时间 ; 可以 他 是 等待 为了
[ðə; ði]['dɑ:ktər] ?
the Doctor ?
这 医生 ?

那位老病人似乎在那里待了很久；他是不是在等医生？

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
Perhaps , though , he was one of his assistants .
也许 , 尽管 , 他 曾是 一 的 他的 助理 .

或许，他是他的助手之一。

[,aɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rdli] ['laɪkli] .
It seemed hardly likely .
它 似乎 几乎 可能 .

这似乎不太可能。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][mʌst; məst][du:] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] .
However , he must do nothing rash .
然而 , 他 必须 做 没有什么 皮疹 .

但是，他绝不能轻举妄动。

['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [əd'vænst] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
Twilight was already advanced when a man with a parcel rang at the front
暮 曾是 已经 先进的 什么时候 一个 男人 和 一个 包裹 响铃 在 这 正面
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

暮色已深，这时一个男人拿着包裹按响了前门。

[wɪθ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['prɑ:mptnəs] .
which was opened with surprising promptness .
哪个 曾是 打开 和 奇怪 迅速 .

它以出乎意料的迅速打开了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ænd][soʊ][,aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] .
Half an hour later this man came out again , and so it went on .
一半 一个 小时 之后 这 男人 来了 出去 再次 , 和 所以 它 去 在 .

半小时后，这个人又出来了，如此反复。

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['pi:p(ə)] [kept] ['klʌmɪŋ] [ænd; ænd]['gouɪŋ] , [ænd; ænd][nekst] [deɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Even through the night people kept coming and going , and next day it was
甚至 通过 这 夜晚 人们 保留 未来 和 去 , 和 下一个 天 它 曾是
[ðə; ði] [seɪm] ['sto:ri] .
the same story .
这 相同的 故事 .

即使到了晚上，人们仍然来来往往，第二天情况也一样。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['wenʃk] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn] .
On the third day Wenk was called up early by his man .
在 这 第三 天 温克 曾是 称为 向上 早期的 经过 他的 男人 .

第三天，温克被他的部下提前召回。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
The Criminal Investigation Department had some important information for him
这 刑事 调查 部门 有 一些 重要的 信息 为了 他
.
:
.

刑事调查部门有一些重要信息要告诉他。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡeɪmɪŋ] - [den] .
Something had happened during the night at a gaming - den .
某物 有 发生 期间 这 夜晚 在 一个 赌博 - 丹 .

昨晚，游戏厅里发生了一些事。

[wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] ?
Would he like an official to bring him a report ?
会 他 喜欢 一个 官方的 到 带来 他 一个 报告 ？

他是否希望有官员给他送来一份报告？

[jes] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm] .
Yes , he replied , but the detective should come in some sort of uniform .
是的 , 他 回复 , 但 这 侦探 应该 来 在 一些 种类 的 制服 .

“是的,”他回答说,“但是侦探应该穿制服。”

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ɡɑːt][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈperər] , [əˈpɪəd]
Half an hour later the detective , got up as a telephone repairer , appeared
一半 一个 小时 之后 这 侦探 , 得到 向上 作为 一个 电话 修理工 , 出现

[ænd; ənd][ˈtəʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
and told his story .
和 讲述 他的 故事 .

半小时后，那位侦探（他当时伪装成电话修理工）出现了，并讲述了他的故事。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
Last night a young man had come to the guard - room and said that he
最后的 夜晚 一个 年轻的 男人 有 来 到 这 警卫 - 房间 和 说 那 他

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˌbækəˈrɑː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈɡeɪmɪŋ] - [haʊs] .
and others had been playing baccarat in a secret gaming - house .
和 其他的 有 到过 玩耍 百家乐 在 一个 秘密 赌博 - 房子 .

昨晚，一名年轻人来到警卫室，说他和一些人在一家秘密赌场玩百家乐。

[æn; ən][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrʃəli] [ˈpærəlaɪzd] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [tuː] ,
An old gentleman , who seemed to be partially paralysed , was playing too ,
一个 老的 绅士 , WHO 似乎 到 是 部分 瘫痪 , 曾是 玩耍 也 ,

一位看起来有些瘫痪的老先生也在玩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and he always lost his money .
和 他 总是 丢失的 他的 钱 .

他总是赔钱。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈpɑːn] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
When it was just upon three o'clock in the morning ,
什么时候 它 曾是 只是 之上 三 点钟 在 这 早晨 ,

当时正好是凌晨三点，

[ðə; ði][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
the old gentleman had a sudden fit of rage , shouted out something , and
这 老的 绅士 有 一个 突然 合身 的 愤怒 , 喊叫 出去 某物 , 和

[ɪˈmiːdiətli] [θriː] [men] ,
immediately three men ,
立即地 三 男人 ,

这位老先生突然勃然大怒，大声喊叫了几句，随即有三个男人，

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] , [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
who had also been playing , leaped on the table .
WHO 有 还 到过 玩耍 , 跳跃 在 这 桌子 .

另一个也在玩游戏的人跳上了桌子。

[ðeɪ] [druː] [aʊt] [rɪˈvɒlvəz] , [ˈʃaʊtɪŋ] “ [hændz] [ʌp] !
They drew out revolvers , shouting “ Hands up !
他们 画 出去 左轮手枪 , 喊叫 “ 手 向上 !

他们拔出左轮手枪，喊道：“举起手来！ ”

” [ðen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
” Then a fourth man went from one visitor to another ,
” 然后 一个 第四 男人 去 从 一 游客 到 其他 ,
“然后第四个人挨个地从一位访客走到另一位访客面前，

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɔːkəts] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [əˈweɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [-
searching their pockets and taking all their money away , as well as that [251
搜索 他们的 口袋 和 采取 全部 他们的 钱 离开 , 作为 出色地 作为 那 [-
]
]
]

搜查他们的口袋，拿走他们所有的钱，以及[251]

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
lying on the table .
说谎 在 这 桌子 .

躺在桌子上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maːrks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði]
They had taken twelve thousand marks from the man who was telling the
他们 有 已采取 十二 千 标记 从 这 男人 WHO 曾是 讲述 这
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

他们从讲述故事的人那里拿走了12000马克。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] ,
When they came to the old gentleman they left him alone ,
什么时候 他们 来了 到 这 老的 绅士 他们 左边 他 独自的 ,
他们走到那位老先生跟前时，就把他一个人留下了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði]
and he suddenly stood up and walked out as if there was nothing the
和 他 突然 站立 向上 和 步行 出去 作为 如果 那里 曾是 没有什么 这
[ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
matter with him .
事情 和 他 .

他突然站起来，若无其事地走了出去。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] [əˈklʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Two of the thieves accompanied him , and the others protected him from
二 的 这 窃贼 伴随 他 , 和 这 其他的 受保护 他 从
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

两名盗贼陪同他同行，其余的则在后面保护他。

[ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [kɑːrɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
and outside there were two cars waiting .
和 外部 那里 是 二 汽车 等待 .

外面停着两辆车。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwenk] [ˈɡreɪtli] .
This story excited Wenk greatly .
这 故事 兴奋的 温克 非常 .

这个故事让温克非常兴奋。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skiːm] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
It did not interfere with his scheme , but , on the contrary ,
它 做过 不是 干扰 和 他的 方案 , 但 , 在 这 相反 ,
这并没有干扰他的计划，相反，

[aɪˈti:] [ʃʊd] [ðæt] [məˈbju:z] [felt] [hɪmˈself] [sɪˈkjər] .
it showed that Mabuse felt himself secure .
它 显示 那 马布斯 毛毡 他自己 安全的 ；

这表明马布斯感到自己很安全。

[jet] [waɪl] [ˈwɛŋk] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈkɜ:rt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [bæt] ,
Yet while Wenk was here in a strange house behind a curtain like a sleepy bat ,
然而 尽管 温克 曾是 这里 在 一个 奇怪的 房子 在后面 一个 窗帘 喜欢 一个 困 蝙蝠 ,
然而, 当温克像一只昏昏欲睡的蝙蝠一样, 躲在窗帘后面, 待在这间陌生的房子里时,

[ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈklɪstəmd] [wei] , [ˈkɑ:mli] , [ˈboʊdli] ,
the criminal was going his accustomed way , calmly , boldly ,
这 刑事 曾是 去 他的 习惯 方式 , 平静地 , 大胆地 ,
罪犯像往常一样, 镇定自若、大摇大摆地走着。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [tu:; tə] [fɪr] .
as if he had nothing and nobody to fear .
作为 如果 他 有 没有什么 和 无人 到 害怕 :
仿佛他无所畏惧, 也无人可惧。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
After all , it was quite natural .
后 全部 , 它 曾是 相当 自然的 .
毕竟, 这很自然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [nɑ:t] [ɡoʊ] [fri:] [wen] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
Why should he not go free when the man who had sworn to bring him to
为什么 应该 他 不是 去 自由的什么时候 这 男人 WHO 有 宣誓 到 带来 他 到
[ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪr] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] !
justice was in hiding here behind a window curtain !
正义 曾是 在 隐藏 这里 在后面 一个 窗户 窗帘 !
为什么那个发誓要将他绳之以法的人就藏在这里, 躲在窗帘后面?

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑ:lɪv] , [ˈwɛŋk] [left] [hɪz; ɪz] [poʊst] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [tɪl] [ˈi:vnɪŋ] .
Taking a sudden resolve , Wenk left his post , and did not return till evening .
采取 一个 突然 解决 , 温克 左边 他的 邮政 , 和 做过 不是 返回 直到 晚上 .
温克突然下定决心, 离开了岗位, 直到晚上才返回。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [æn; ən] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [stri:t] - [læmp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [məˈbju:sɪz]
He had given an order to extinguish the street - lamp in front of Mabuse's
他 有 给定 一个 命令 到 熄灭 这 街道 - 灯 在 正面 的 马布斯的
[haʊs] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪt] [bʌlb] .
house by breaking the glass and damaging the electric light bulb .
房子 经过 打破 这 玻璃 和 损害 这 电的 光 电灯泡 .
他下令打碎马布斯家门前的路灯玻璃, 损坏灯泡, 使路灯熄灭。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [naɪt] ,
It was a dark night ,
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 ,
那是一个漆黑的夜晚,

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [məˈbju:sɪz] [ˈwɪndəʊz] [ʃʊd] [noʊ] [laɪt] [ˈwɛŋk] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
and as soon as Mabuse's windows showed no light Wenk entered the garden .
和 作为 很快 作为 马布斯的 视窗 显示 不 光 温克 进入 这 花园 .
马布斯的窗户一亮, 温克就走进了花园。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈkænɪstər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [mi:l] ,
He was carrying a canister filled with fine meal ,
他 曾是 携带 一个 罐 已填 和 美好的一顿饭 ,
他带着一个装满上等面粉的罐子,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][mæbjʊːsɪz] [graʊndz] [ænd; ənd] [went] ['kɔːʃəsli]
and he clambered over the fence into Mabuse's grounds and went cautiously
和 他 攀爬 超过 这 栅栏 进入 马布斯的 理由 和 去 谨慎地
[ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] ,
along the garden path ,
沿着 这 花园 小路 ,
他翻过围栏, 进入马布斯的庄园, 小心翼翼地沿着花园小路走去。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ɪn][ə; ei] [θɪn] ['leɪər] ['oʊvər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] [wɔːk] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
scattering the meal in a thin layer over part of the short walk between the garden
散射 这 一顿饭 在 一个 薄的 层 超过 部分 的 这 短的 走 之间 这 花园
[geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .
gate and the house .
门 和 这 房子 .
将食物薄薄地撒在花园大门和房子之间的一小段小路上。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['ɪntuː][noʊ] . -
Then he hurried back over the fence to his own garden and into No . 26
然后 他 慌忙 后退 超过 这 栅栏 到 他的 自己的 花园 和 进入 不 . -
[ə'gen] .
again .
再次 .
然后他匆匆翻过篱笆, 回到自己的花园, 又进了26号。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['sʌmwʌn] [left] [mæbjʊːsɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] ['wenk] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] .
Half an hour later someone left Mabuse's house , but Wenk could not see who .
一半 一个 小时 之后 某人 左边 马布斯的 房子 , 但 温克 可以 不是 看 WHO .
半小时后, 有人离开了马布斯的家, 但温克没看到是谁。
[ˈæftər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [-]
After an hour and [252]
后 一个 小时 和 [-]

过了一个小时[252]
[ə; ei][hæf] , [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['pæsɪŋ] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
a half , he heard steps in the street passing beneath his window .
一个 一半 , 他 听到 步骤 在 这 街道 通过 下面 他的 窗户 .
半小时后, 他听到街上有脚步声从窗下经过。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; ei][mæn] ['werɪŋ] ['mɪləteri] [dres] ,
He saw a man wearing military dress ,
他 锯 一个 男人 穿着 军队 裙子 ,
他看到一个身穿军装的男人,

[huː] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][mæbjʊːsɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
who went quickly to Mabuse's door and disappeared within the house .
WHO 去 迅速地 到 马布斯的 门 和 消失 之内 这 房子 .
他迅速来到马布斯的门口, 消失在房子里。

['wenk] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪd][brɪ'haɪnd][ə; ei] [ˈrʌb] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Wenk went downstairs again and hid behind a shrub in the garden .
温克 去 楼下 再次 和 隐藏 在后面 一个 灌木 在 这 花园 .
温克再次下楼, 躲在花园里的一丛灌木后面。

[ˈæftər][ə; ei] [ɒːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [mæbjʊːsɪz] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən] ,
After a long time he heard Mabuse's front door open ,
后 一个 长的 时间 他 听到 马布斯的 正面 门 打开 ,
过了很久, 他才听到马布斯家的前门开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] , ['eldərlɪ] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
and in the starlight he could see that a stout , elderly lady was leaving the
和 在 这 星光 他 可以 看 那 一个 肥硕 , 老年 女士 曾是 离开 这
[haʊs] .
house .
房子 .

在星光下，他看到一位身材矮胖的老妇人正走出房子。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stri:t] , [wer] [ə; eɪ][kɑ:r] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['noʊwə] .
She went into the street , where a car seemed to spring up from nowhere .
她 去 进入 这 街道 , 在哪里 一个 车 似乎 到 春天 向上 从 无处 .
她走到街上，只见一辆汽车仿佛凭空出现。

[ʃi:; ʃi][gɔ:t]['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
She got into it and drove rapidly away .
她 得到 进入 它 和 驾驶 快速 离开 .

她钻进车里，然后迅速开车离开了。

['wenk] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][mæbjʊ:sɪz] ['gɑ:rdn] ,
Wenk clambered over the hedge between his and Mabuse's garden ,
温克 攀爬 超过 这 对冲 之间 他的 和 马布斯的 花园 ,
温克翻过了他家和马布斯家花园之间的树篱，

[krept] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] ,
crept on all fours over the grass to the garden path ,
悄悄地爬 在 全部 四 超过 这 草 到 这 花园 小路 ,
它四肢着地，匍匐穿过草地，来到花园小路上。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rt] .
and examined the ground by the help of his electric torch .
和 检查 这 地面 经过 这 帮助 的 他的 电的 火炬 .
他借助手电筒检查了地面。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
Then he saw that the footsteps of all three persons were exactly the same .
然后 他 锯 那 这 脚步声 的 全部 三 人 是 确切地 这 相同的 .
然后他发现这三个人的脚步声完全一样。

['ðerfɔ:r] , [hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [keɪm] [aʊt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Therefore , whoever it was who came out first , and the soldier , and the
所以 , 谁 它 曾是 WHO 来了 出去 第一的 , 和 这 士兵 , 和 这
['eldərlɪ] ['leɪdɪ] ,
elderly lady ,
老年 女士 ,

因此，无论谁先出来，无论是士兵还是老妇人，

[wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
were one and the same person .
是 一 和 这 相同的 人 .

原来是同一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ]
And then it occurred to him that yesterday and the day before yesterday
和 然后 它 发生 到 他 那 昨天 和 这 天 前 昨天
[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] ,
the chimney - sweep ,
这 烟囱 - 扫 ,
然后他突然想到，昨天和前天，那个扫烟囱的，

[ðə; ði] [ˌpærəˈlɪtɪk] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrs(ə)] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]
the paralytic , the messenger with his parcel , were the same person , and
这 麻痹 , 这 信使 和 他的 包裹 , 是 这 相同的 人 , 和
[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] — [məˈbjʊːz] .
this person was — Mabuse .
这 人 曾是 — 马布斯 .

瘫痪者、带着包裹的信使是同一个人，这个人就是——马布斯。

[ˈwɛŋk] [ˈkɜːfəli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] .
Wenk carefully removed the traces of the meal .
温克 小心 已移除 这 痕迹 的 这 一顿饭 .

温克小心翼翼地清除了食物残渣。

[tuː; tə] - [naɪt] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kənˈkluːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] .
To - night must lead to some conclusion or other .
到 - 夜晚 必须 带领 到 一些 结论 或者 其他 .

今晚必须得出某种结论。

[ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈgɑː(r)d.ru:m] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ˈfɒli] [ɑːrmd] ,
In both the nearest guardrooms special police were ready , fully armed ,
在 两个都 这 最近的 警卫室 特别的 警察 是 准备好 , 完全 武装 ,
[ˈnɪrəst] [ˈgɑː(r)d.ru:m] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ˈfɒli] [ɑːrmd] ,
最近的两个警卫室里，特警全副武装，严阵以待。

[prɪˈpɜːd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
prepared to break in at any moment .
准备 到 休息 在 在 任何 片刻 .

随时准备破门而入。

[wen] [ˈwɛŋk] [nuː] [məˈbjʊːz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] . - ,
When Wenk knew Mabuse to be safe at home , he would hasten to No . 26 ,
什么时候 温克 知道 马布斯 到 是 安全的 在 家 , 他 会 趋 到 不 . - ,
[wen] [ˈwɛŋk] [nuː] [məˈbjʊːz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] . - ,
当温克确认马布斯安全到家后，他就会赶紧赶到26号。

[send] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːl] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [məɪbjʊːsɪz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi]
send a telephone call , and three minutes later Mabuse's house would be
发送 一个 电话 称呼 , 和 三 分钟 之后 马布斯的 房子 会 是
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [pəˈliːs] .
surrounded by police .
包围 经过 警察 .

打个电话，三分钟后，马布塞的房子就会被警察包围。

[tuː; tə] [bɜːrst] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
To burst the door would be the work of thirty seconds .
到 爆裂 这 门 会 是 这 工作 的 三十 秒 .

破门而入只需三十秒。

[sɪks] [men] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
Six men would remain outside and surround the house .
六 男人 会 保持 外部 和 环绕 这 房子 .

六名男子将留在屋外，包围房屋。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [-]
The other six would join him in a rush [253]
这 其他 六 会 加入 他 在 一个 匆忙 [-]

其他六人将和他一起冲过来[253]

[ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] .
on the place .
在 这 地方 .

就在那里。

[wen] [mə'bjʊ:z] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] , [ðə; ði][ˈɔ:rdəɪ][tu:; tə] - [wɒd] [goʊ] [θru:] .
When Mabuse was secured , the order to Schachen would go through .
什么时候 马布斯 曾是 安全 , 这 命令 到 - 会 去 通过 .

马布塞被抓获后，对沙钦的命令就会执行。

[ˈwenk] [stoʊl] [ˈræpɪdli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɑ:rdn] , [stretʃt] [hɪm'self] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Wenk stole rapidly back to his own garden , stretched himself flat on the ground
温克 偷窃 快速 后退 到 他的 自己的 花园 , 拉伸 他自己 平坦的 在 这 地面
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

温克迅速溜回自己的花园，平躺在地上等待着。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈreɪdi'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] ,
The earth radiated the warmth of this day of late spring ,
这 地球 辐射 这 温暖 的 这 天 的 晚的 春天 ,
大地散发着晚春的温暖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] .
and he felt the power that lay in the soil .
和 他 毛毡 这 力量 那 躺 在 这 土壤 .
他感受到了土壤中蕴藏的力量。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [tens] [ɪk'spektənsɪ] , [tu:] [ˈaʊərz] , [wʌn] [ˈaʊər] ,
And in an attitude of tense expectancy , two hours , one hour ,
和 在 一个 态度 的 紧张 预期 , 二 小时 , 一 小时 ,
在紧张的期待中，两个小时，一个小时，

[pər'hæps][ɪːv(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊnli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɒd] [bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
perhaps even minutes only before his work would be crowned with success ,
也许 甚至 分钟 仅有的 前 他的 工作 会 是 加冕 和 成功 ,
或许就在他的作品即将获得成功之前的几分钟，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈwenk] [æz; əz] [ɪf] [ˈmju:zɪk] , [ə; eɪ][ˈmju:zɪk] [bɪ'treɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈhɑ:rts]
it seemed to Wenk as if music , a music betraying the secrets of all hearts
它 似乎 到 温克 作为 如果 音乐 , 一个 音乐 背叛 这 秘密 的 全部 心
,
.
,
在温克看来，这音乐仿佛是一种泄露所有人内心秘密的音乐。

[stoʊl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
stole over his senses .
偷窃 超过 他的 感官 .

夺走了他的理智。

[terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [ˈfɪŋgərz] [kə'rest] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [graʊnd] .
Tears filled his eyes , and his bare fingers caressed the fragrant ground .
眼泪 已填 他的 眼睛 , 和 他的 裸 手指 被爱抚 这 香 地面 .
他眼中噙满了泪水，赤裸的手指抚摸着芬芳的泥土。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [leɪd] [ber] ,
He felt as if it were the very essence of manhood laid bare ,
他 毛毡 作为 如果 它 是 这 非常 本质 的 男子气概 铺设 裸 ,
他感觉这仿佛是将男子气概的本质赤裸裸地展现了出来。

[ðə; ði] [ˈmænhʊd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
the manhood for which he was risking his life .
这 男子气概 为了 哪个 他 曾是 冒险 他的 生活 .
他冒着生命危险捍卫的男子气概。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][laɪ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [mə'bju:z] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
He had decided to lie here waiting until Mabuse , in some disguise or other ,
他 有 决定 到 说谎 这里 等待 直到 马布斯 , 在 一些 伪装 或者 其他 ,
他决定躺在这里, 等待马布斯以某种伪装出现。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
should return to the house .
应该 返回 到 这 房子 .
应该返回家中。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [rɔ:ŋ] [naʊ] .
Nothing could go wrong now .
没有什么 可以 去 错误的 现在 .
现在一切都万无一失了。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn'saɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
When the other was once more inside , like a mouse caught in a trap ,
什么时候 这 其他 曾是 一次 更多的 里面 , 喜欢 一个 老鼠 捕捉 在 一个 陷阱 ,
当另一个人再次被困在里面时, 就像一只落入陷阱的老鼠。

[ˈwenk] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [bri:ð] [hɪz; ɪz][ɔ:rdər][ɪntu:][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
Wenk would hasten back and breathe his order into the telephone .
温克 会 趋 后退 和 呼吸 他的 命令 进入 这 电话 .
温克会赶紧回去, 对着电话大声下达他的命令。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ʌndər'ɡoʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] ,
But before this could happen he was to undergo a strange experience ,
但 前 这 可以 发生 他 曾是 到 经历 一个 奇怪的 经验 ,
但在此之前, 他将经历一次奇特的体验。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stænd] [sti:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
something which made his heart stand still and a cry by which he had
某物 哪个 制成 他的 心 站立 仍然 和 一个 哭 经过 哪个 他 有
[ɔ:lməʊst] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
almost betrayed himself pass his lips .
几乎 背叛 他自己 经过 他的 嘴唇 .
某种东西让他心跳骤停, 一声几乎出卖了他自己的哭喊从他嘴里逸出。

[ə; eɪ][kɑ:r] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['fri:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A car came up the street , and stopped with a noisy shriek in front of the
一个 车 来了 向上 这 街道 , 和 停止 和 一个 嘈杂 尖叫 在 正面 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
一辆车沿着街道驶来, 在房子前发出刺耳的刹车声停了下来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɡɔ:t] [aʊt] .
But no one got out .
但 不 一 得到 出去 .
但没有人逃出去。

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][məbju:sɪz] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]
No , it was Mabuse's door which opened , and in the person descending the
不 , 它 曾是 马布斯的 门 哪个 打开 , 和 在 这 人 下降 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,
不, 是马布塞的门开了, 走下台阶的人出现了。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪts] , [ˈwenk] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
and pausing in the glow of the headlights , Wenk recognized the Countess .
和 暂停 在 这 辉光 的 这 前大灯 , 温克 认可 这 伯爵夫人 .
温克停下脚步, 沐浴在车灯的光芒中, 认出了伯爵夫人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [veri] [ˈɪnstənt] ,
If he had not pressed his lips to the ground that very instant ,
如果 他 有 不是 按下 他的 嘴唇 到 这 地面 那 非常 立即的 ,
如果他当时没有把嘴唇贴在地上,

[hɪz; ɪz][kraɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
his cry must have betrayed him .
他的 哭 必须 有 背叛 他 .
他的叫喊声一定出卖了他。

[ðə; ði][kɑ:r] ['heɪsnd] [bæk] [wens] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
The car hastened back whence it had come .
这 车 加快 后退 何处 它 有 来 .
汽车加速驶回了它来的地方。

“ [waɪf] - [ˈrɑ:bər] !
“ **Wife - robber !**
“ 妻子 - 强盗 !
“抢人妻的! ”

[ˈhʌzbənd] - [ˈmɜ:rdərər] ! “ [reɪdʒd] [ˈwenk] . [-]
Husband - murderer ! “ raged Wenk . [254]
丈夫 - 凶手 ! “ 愤怒 温克 . [-]
“杀夫凶手! ”温克怒吼道。 [254]

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:kret] [ʌv; əv] [kaʊnt] [təʊldz] [deθ] .
So this was the secret of Count Told's death .
所以 这 曾是 这 秘密 的 数数 告诉 死亡 .
这就是托尔德伯爵死亡的秘密。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweəwʊlf] !
“ **The man is a devil and a werwolf !**
“ 这 男人 是 一个 魔鬼 和 一个 狼人 !
“这个人是魔鬼，是狼人! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
Suddenly he felt the cold night penetrating his clothing , and he found himself
突然 他 毛毡 这 寒冷的 夜晚 渗透 他的 衣服 , 和 他 成立 他自己
[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .
他突然感到夜里的寒气渗入了他的衣服，他不禁颤抖起来。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ˈeɪgjuː] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [ˈmɪnɪt]
Was he going to have an attack of ague now , at the very last minute
曾是 他 去 到 有 一个 攻击 的 疟疾 现在 , 在 这 非常 最后的 分钟
?
?
?
难道他会在最后一刻突发疟疾吗?

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
He struggled to subdue the feelings that threatened to overcome him .
他 挣扎 到 征服 这 情怀 那 威胁 到 克服 他 .
他努力压制住那些几乎要将他淹没的情绪。

[ɪn][ðə; ði] [sti:l] [naɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hæməriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
In the still night he heard the hammering of the pulses in his brain ,
在 这 仍然 夜晚 他 听到 这 锤击 的 这 脉冲 在 他的 脑 ,
在寂静的夜里, 他听到了大脑中脉搏砰砰作响的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] .
and he bent all his energies to the task of listening for what was to happen .
和 他 弯曲 全部 他的 能量 到 这 任务 的 聆听 为了 什么 曾是 到 发生 .

他全神贯注地倾听即将发生的事情。

[twelv] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['eɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [stroʊks] ,
Twelve o'clock struck , and it seemed as if the town were shaken by the powerful strokes ,
十二 点钟 击 , 和 它 似乎 作为 如果 这 镇 是 摇晃 经过 这 强大的 笔画 ,

十二点钟声敲响, 仿佛整个小镇都被这强烈的钟声震动了。

[æz; əz] [ɪf] [ði:z] [bi:ts] [mʌst; məst] ['penətreɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪt] [ʃeltəd] [ðə; ði]['mɔ:nstər] ,
as if these beats must penetrate into the very heart of this house which sheltered the monster ,
作为 如果 这些 节拍 必须 穿透 进入 这 非常 心 的 这 房子 哪个 避难所 这 怪物 ,

仿佛这些心跳声必须穿透到这栋庇护怪物的房子的核心深处。

[ænd; ənd] ['evri] [vəɪ'breɪʃ(ə)n] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dægər] ['hækiŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and every vibration become a dagger hacking him to pieces .
和 每一个 振动 变得 一个 匕首 黑客攻击 他 到 件 .
每一次震动都像一把匕首, 将他剁成碎片。

[ðə; ði] [klɔ:k] [hæd; həd] ['si:st] ['straɪkiŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] ,
The clock had ceased striking , and a footstep sounded ,
这 钟 有 停止 引人注目 , 和 一个 脚步 听起来 ,
钟声停止了, 传来一声脚步声。

[bʌt; bət] ['weðər] [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r] - [ɔ:f] ['wɛŋk] [kʊd; kəd][na:t][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɔ:bɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
but whether near or far - off Wenk could not at first determine , for the throbbing in his ears .
但 无论 靠近 或者 远的 - 离开 温克 可以 不是 在 第一的 决定 , 为了 这 悸动 在 他的 耳朵 .

但温克一开始无法确定声音是近是远, 因为他的耳朵里传来阵阵悸动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [kri:kt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] .
Suddenly the garden gate creaked , and in the starlight he saw a broad expanse of white shirt - front .
突然 这 花园 门 嘎吱作响 , 和 在 这 星光 他 锯 一个 广阔 广阔 的 白色的 衬衫 - 正面 .

突然, 花园的门吱呀一声开了, 在星光下, 他看到一大片白色的衬衫前襟。

[ə; eɪ][mæn] [əd'vænst] ['ræpɪdli][tu:; tə][mæbjʊ:sɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] ,
A man advanced rapidly to Mabuse's door , and in the instant that he stood on the doorstep ,
一个 男人 先进的 快速 到 马布斯的 门 , 和 在 这 立即的 那 他 站立 在 这 家门口 ,

一个男人迅速走到马布斯的门前, 就在他站在门阶上的那一刻,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈoʊpən] ,
waiting for it to open ,
等待 为了 它 到 打开 ;

等待它打开，

[ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ˈwɛŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][hiː; hi]
the starlight revealed to Wenk that the figure was that of the man he
这 星光 揭晓 到 温克 那 这 数字 曾是 那 的 这 男人 他
[wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] .
was seeking .
曾是 寻求 .

星光让温克看清，那人正是他要找的人。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði][net][wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
And now the net was closing around the victim .
和 现在 这 网 曾是 结束 大约 这 受害者 .

现在，网正在收紧，受害者正被困其中。

[ˈwɛŋk] [ˈweɪtɪd] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [fɔːr] [ˈmɪnɪts] .
Wenk waited three minutes , four minutes .
温克 等待 三 分钟 , 四 分钟 .

温克等了三分钟，四分钟。

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈmoʊmənts] ?
Would not the world come to an end during these moments ?
会 不是 这 世界 来 到 一个 结尾 期间 这些 时刻 ?

难道世界不会在那一刻走向终结吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第13/16页

[maɪt] [na:t][ðə; ði] [skaɪz] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ˈdʒʌdʒmənt] [brɪɡɪn] ?

Might not the skies fall , and the last judgment begin ?
可能 不是 这 天空 落下 , 和 这 最后的 判断 开始 ?

天会不会塌下来，末日审判会不会到来？

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['stɪfli] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə]
Then he pulled himself together and climbed stiffly over the fence to return to

[noʊ] . - .

No . 26 .
不 . - .

然后他振作起来，僵硬地翻过围栏，回到了26号。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [si:zd] [ðə; ði] [-]

He rushed upstairs in the darkness , seized the [255]
他 匆忙 楼上 在 这 黑暗 , 查获 这 [-]

他趁着黑暗冲上楼，抓住了[255]

[ˈtelɪfoʊn] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][hi:; hi]
telephone , called for the number and gave the guard - room the orders he

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] .

had arranged .
有 安排 .

他打电话询问号码，然后把安排好的命令传达给了警卫室。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He had but to name the street and give the number of the house ,

他 有 但 到 姓名 这 街道 和 给 这 数字 的 这 房子 ,

他只需要说出街道名称和房屋号码即可。

[wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['si:kret] .

which till now he had kept a secret .
哪个 直到 现在 他 有 保留 一个 秘密 .

直到现在，他一直保守着这个秘密。

[ə; eɪ][ˈmoʊtər] - ['saɪklɪst] [wʌz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [gɑ:rd] - [ru:m] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]
A motor - cyclist was to go to the second guard - room directly the

一个 发动机 - 骑自行车的人 曾是 到 去 到 这 第二 警卫 - 房间 直接地 这

[ˈtelɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] .
telephone message was received .
电话 信息 曾是 已收到 .

接到电话留言后，一名骑摩托车的人将直接前往第二个警卫室。

[ðə; ði][kɑ:r] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:leɪ] [ʌv; əv] [pə'li:s] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] ,
The car containing the first relay of police was to follow him immediately ,

这 车 包含 这 第一的 中继 的 警察 曾是 到 跟随 他 立即地 ,

载着第一批警力的车辆将立即跟随他。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [gɑ:rd] - [ru:m] [ðouz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪklɪsts] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər]
and at the second guard - room those aroused by the cyclist's warning were
和 在 这 第二 警卫 - 房间 那些 被唤醒 经过 这 骑自行车的人 警告 是
[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][get] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ʌnd] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] [æt; ət] [fʊl] [spi:d]
to be ready to get in the car and proceed with the others at full speed
到 是 准备好 到 得到 在 这 车 和 继续 和 这 其他的 在 满的 速度
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] .
to the villa .
到 这 别墅 .

第二个警卫室里，那些被骑自行车的人的警告惊醒的人要做好准备，坐进车里，和其他人一起全速前往别墅。
[ðʌs] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .
Thus it had been arranged .
因此 它 有 到过 安排 .
事情就是这样安排好的。

['æftər] ['wɛŋk] [hæd; həd] ['telɪfəʊnd] [hi:; hi] ['heɪsnd] [ˈdaʊn'sterz] [ə'gen] .
After Wenk had telephoned he hastened downstairs again .
后 温克 有 电话 他 加快 楼下 再次 .
温克打完电话后，又匆匆下楼去了。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['entrəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
He stood in the dark entrance , waiting for the first sound of the approaching
他 站立 在 这 黑暗的 入口 , 等待 为了 这 第一的 声音 的 这 接近
[kɑ:r] .
car .
车 .

他站在黑暗的入口处，等待着汽车驶近的第一声响。
[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] ?
Was he not consumed with fever ?
曾是 他 不是 消耗 和 发烧 ?
他难道不是高烧不退吗？

[noʊ] , [hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜ:rmli] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tɔ:t] [ænd; ʌnd] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
No , he bit his lips firmly , made his muscles taut and commanded himself to
不 , 他 少量 他的 嘴唇 牢牢 , 制成 他的 肌肉 紧绷 和 命令 他自己 到
[ki:p] [ku:l] .
keep cool .
保持 凉爽的 .

不，他紧紧咬住嘴唇，绷紧肌肉，命令自己保持冷静。
[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][kəʊld][ænd; ʌnd][hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] .
He must be cold and hard as steel .
他 必须 是 寒冷的 和 难的 作为 钢 .
他一定冷酷无情，像钢铁一样。

[sti:l] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !
Steel it should be !
钢 它 应该 是 !
应该是钢铁！

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] . [-]
He had not long to wait . [256]
他 有 不是 长的 到 等待 . [-]
他没等多久。[256]

[ˌeks.vi:'ɑ:r'aɪ]
XVII
十七
十七

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər] [ðæt]
The house was surrounded by the police who had been detailed for that
这 房子 曾是 包围 经过 这 警察 WHO 有 到过 详细的 为了 那
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

房子周围布满了奉命执勤的警察。

[waɪl] ['wenk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
while Wenk with the others hastened to the front door and rang the bell
尽管 温克 和 这 其他的 加快 到 这 正面 门 和 响铃 这 钟
[ˈlaʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

温克和其他人赶紧跑到前门，用力按响了门铃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] .
but the explosive was already prepared .
但 这 爆炸物 曾是 已经 准备 .

但炸药已经准备好了。

[mə'bju:z] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
Mabuse had not yet gone to bed .
马布斯 有 不是 然而 已消失 到 床 .

马布斯还没上床睡觉。

[ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [spai] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
The unusual noise in the street had sent him to the spy - hole in the
这 异常 噪音 在 这 街道 有 发送 他 到 这 间谍 - 洞 在 这
[ˈʌtər] ,
shutters ,
百叶窗 ,

街上异常的声响让他走到百叶窗上的窥视孔前。

[wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]
whence he could see what was happening , and the first glance revealed the
何处 他 可以 看 什么 曾是 发生 , 和 这 第一的 瞥一眼 揭晓 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .

他从那里可以看到正在发生的事情，第一眼就看到了警察。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [pi:p] - [hoʊl] ,
While he was still looking through his peep - hole ,
尽管 他 曾是 仍然 寻找 通过 他的 窥视 - 洞 ,

当他还在透过猫眼往外看的时候，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and letting nothing of the happenings outside escape his eye ,
和 出租 没有什么 的 这 事件 外部 逃脱 他的 眼睛 ,

他对外界发生的一切都保持着密切关注。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɜ:rtflaɪt] [ɪ'lu:mɪnertɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn]
since the searchlights illuminated everything in the street , he was taking down
自从 这 探照灯 照明 一切 在 这 街道 , 他 曾是 采取 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] [kloʊz] [baɪ] ,
from the cupboard close by ,
从 这 橱柜 关闭 经过 ,

由于探照灯照亮了街道上的一切，他正从附近的橱柜里取东西。

[wer] [aɪˈti:] [hʌŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] , [ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
where it hung in readiness , a police uniform .
在哪里 它 悬挂 在 准备就绪 , 一个 警察 制服 .

那里挂着一件警服, 随时准备上岗。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He heard the ringing at the door .
他 听到 这 铃声 在 这 门 .

他听到了门铃声。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He had a telephone concealed in the wall ,
他 有 一个 电话 暗 在 这 墙 ,

他在墙里藏了一部电话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] .
and this George had connected with a villa at the back of his garden .
和 这 乔治 有 连接 和 一个 别墅 在 这 后退 的 他的 花园 .

而乔治与他花园后面的一栋别墅建立了联系。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [spɜːri] ! ”
He pressed the connection and called , “ Spoerri ! ”
他 按下 这 联系 和 称为 , “ 斯波里 ! ”

他按下连接键, 喊道: “Spoerri! ”

“ [jes] , [ˈdɑːktər] . ”
“ Yes , Doctor . ”
“ 是的 , 医生 . ”

“是的, 医生。”

“ [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] .
“ The police are about to break in .
“ 这 警察 是 关于 到 休息 在 .

“警察即将破门而入。”

[meɪk] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [əˈreɪndʒd] .
Make your escape as arranged .
制作 你的 逃脱 作为 安排 .

按计划逃脱。

[fetʃ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] .
Fetch the Countess .
拿来 这 伯爵夫人 .

去把伯爵夫人叫来。

[get][ðə; ði] [nuː] [kɑːr] [ˈredi] [fɔːr; fər][emˈiː] .
Get the new car ready for me .
得到 这 新的 车 准备好 为了 我 .

把新车准备好给我。

[bɜːrn][ɔːl] [ˈpepərz] .
Burn all papers .
烧伤 全部 文件 .

烧掉所有文件。

[send] [ˈpɪdʒɪn] - [pəʊst][tuː; tə] - .
Send pigeon - post to Schachen .
发送 鸽子 - 邮政 到 - .

给沙亨寄信。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

” [waɪl] [stɪl] [ˈspi:kɪŋ] , [hiː; hi][bɪˈɡæən] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] **While still speaking , he began hastily to put on the police uniform over his own** **clothes .**
尽管 仍然 请讲 , 他 开始 草草 到 放 在 这 警察 制服 超过 他的 自己的
[kloʊðz] .
衣服 .

“他一边说话，一边匆忙地在自己的衣服外面套上警服。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪkˈsploʊʒn] , [ænd; ənd] [-]
Then there was the sound of explosion , and [257]
然后 那里 曾是 这 声音 的 爆炸 , 和 [-]

然后传来爆炸声，[257]

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊpən] , [ə; eɪ] [tʃer] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
the door was broken open , a chair flying into the air .
这 门 曾是 破碎的 打开 , 一个 椅子 飞行 进入 这 空气 .

门被撞开了，一把椅子飞了起来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [məˈbjuːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
With one bound Mabuse was in the corridor .
和 一 边界 马布斯 曾是 在 这 走廊 .

马布斯一跃而起，出现在走廊里。

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [əˈkɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [[ʌt] [ɔːf]
When the explosion occurred he was on the first floor , which was shut off
什么时候 这 爆炸 发生 他 曾是 在 这 第一的 地面 , 哪个 曾是 关闭 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
from the stairway .
从 这 楼梯 .

爆炸发生时，他正在一楼，而一楼与楼梯间是隔绝的。

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [huː] [ˈentərd] [θruː] [ðə; ði] [[ˈætərd] [dɔːr] [keɪm]
Close behind the first of the police who entered through the shattered door came
关闭 在后面 这 第一的 的 这 警察 WHO 进入 通过 这 破碎 门 来了
[ˈwenk] ,
Wenk ,
温克 ,

紧随第一批从破门而入的警察之后的是温克。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˈvɔːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a heavy revolver in his hand .
一个 重的 左轮手枪 在 他的 手 .

他手里拿着一把沉重的左轮手枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
He was at once struck by the style of the interior ,
他 曾是 在 一次 击 经过 这 风格 的 这 内部的 ,

他立刻被室内装潢的风格所吸引。

[ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɔːstli] [ˈpɜːrʒn] [ˈkɑːrpəts] .
its beautiful carvings and its costly Persian carpets .
它是 美丽的 雕刻 和 它是 昂贵 波斯语 地毯 .

它精美的雕刻和昂贵的波斯地毯。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [baɪ] .
He took this in at the very first glance as he hurried by .
他 采取 这 在 在 这 非常 第一的 瞥一眼 作为 他 慌忙 经过 .

他匆匆走过时，第一眼就注意到了这一点。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd] [went] [ʌp][ðem; ðəm] ,
He pointed in silence to the stairs , and while those behind went up them ,
他 尖 在 沉默 到 这 楼梯 , 和 尽管 那些 在后面 去 向上 他们 ,

他默默地指了指楼梯，身后的人随即走了上去。

[hiː; hi][ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ˈðə] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [θri:] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
he and some others inspected the three doors leading to the basement .
他 和 一些 其他的 检查 这 三 门 领导 到 这 地下室 .
他和其他人检查了通往地下室的三扇门。

[ɔːl][wɜːr; wə] [lɒkt] , [ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrst][ˈoʊpən] .
All were locked , and in a few minutes they had been burst open .
全部 是 已锁定 , 和 在 一个 很少 分钟 他们 有 到过 爆裂 打开 .
所有门都上了锁, 几分钟之内就被撬开了。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [rʌft] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ; [wʌn] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektɪk]
The police rushed through all the rooms ; one , trying to turn on the electric
这 警察 匆忙 通过 全部 这 房间 ; 一 , 尝试 到 转动 在 这 电的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
警察冲进了所有房间; 其中一人试图打开电灯,

[faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
found that it was cut off .
成立 那 它 曾是 切 离开 .
发现它被切断了。

[sɪks] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [ˈstɔːrmd] [ðə; ði] [sterz] .
Six policemen had stormed the stairs .
六 警察 有 暴风雨 这 楼梯 .
六名警察冲上了楼梯。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈpænlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz]
The door in the panelled wall of the first floor leading from the stairs was
这 门 在 这 镶板 墙 的 这 第一的 地面 领导 从 这 楼梯 曾是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
从楼梯通往一楼的镶板墙上的门是开着的。

[ðə; ði] [men] [ədˈvænst] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [kɑːkt] ,
The men advanced beyond it into a dark corridor , holding their revolvers cocked ,
这 男人 先进的 超过 它 进入 一个 黑暗的 走廊 , 保持 他们的 左轮手枪 上膛 ,
男人们继续向前, 进入一条黑暗的走廊, 手中的左轮手枪都已上膛。

[ænd; ɐnd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɑːbdʒekts] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and touching all the objects they encountered in the darkness .
和 接触 全部 这 对象 他们 遭遇 在 这 黑暗 .
并触摸他们在黑暗中遇到的所有物体。

[ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ɪˈlektɪk] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
Nowhere was there any electric light to be had ,
无处 曾是 那里 任何 电的 光 到 是 有 ,
到处都找不到电灯。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɪˈlektɪk] [tɔːtʃɪz] [tuː; tə] [səˈfaɪs]
and it was some time before they had enough electric torches to suffice
和 它 曾是 一些 时间 前 他们 有 足够的 电的 火炬 到 足够了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们过了一段时间才拥有足够多的电手电筒。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
Then in a moment they had taken possession of all the rooms ,
然后 在 一个 片刻 他们 有 已采取 拥有 的 全部 这 房间 ,
转眼间, 他们就占领了所有房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɜːr; wər] [[ʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
and the doors leading to the corridor were shut behind them by the
和 这 门 领导 到 这 走廊 是 关闭 在后面 他们 经过 这
[dɪ'tektɪv] ,
detectives ,
侦探 ,

侦探们关上了通往走廊的门。

[huː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [kiːz] .
who removed the keys .
WHO 已移除 这 钥匙 .

谁拿走了钥匙。

[weɪ'evər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['empti] , [ðeɪ] [hækt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd]
Wherever they found the rooms empty , they hacked upon the chests and
无论 他们 成立 这 房间 空的 , 他们 被黑客攻击 之上 这 箱子 和
['kʌbədʒ] .
cupboards .
橱柜 .

凡是发现空房间的地方，他们都会砸開箱子和橱柜。

[mə'bjuːz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ʃuːʒuəli; 'juːʒəli]'saɪlənt] [haʊs] [æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz]
Mabuse heard the sounds , which made his usually silent house as noisy as
马布斯 听到 这 声音 , 哪个 制成 他的 通常 沉默的 房子 作为 嘈杂 作为
[ə; eɪ]['fækt(ə)ri] . [-]
a factory . [258]
一个 工厂 . [-]

马布斯听到了这些声音，他原本安静的家变得像工厂一样嘈杂。[258]

[wen] ['fəːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [meɪd] [nɪr]
When furnishing the house he had had a little secret chamber made near
什么时候 家具 这 房子 他 有 有 一个 小的 秘密 房间 制成 靠近
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
the doorway leading to the first floor .
这 门口 领导 到 这 第一的 地面 .

在布置房子时，他在通往一楼的门口附近建了一个小小的密室。

[ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] [ə'kɒmplɪsɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk] .
A carpenter belonging to his band of accomplices had done the work .
一个 木匠 属于 到 他的 乐队 的 同谋 有 完毕 这 工作 .

这项工作是由他同伙中的一名木匠完成的。

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['kleɪvərli] [kən'traɪvd] [dekə'reɪʃn] [ʌv; əv]
This chamber was so cunningly concealed in the cleverly contrived decoration of
这 房间 曾是 所以 狡猾地 暗 在 这 巧妙地 人为的 装饰 的
[ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ,
the walls as to be invisible from the corridor outside ,
这 墙壁 作为 到 是 无形的 从 这 走廊 外部 ,

这个房间巧妙地隐藏在精心设计的墙壁装饰中，从外面的走廊上根本看不到。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]
and on the inner side the existence of a door would never have been
和 在 这 内 边 这 存在 的 一个 门 会 绝不 有 到过
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

而且，从内侧来看，根本不会有人怀疑有一扇门的存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [məˈbjuːz] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪkˈsplʌʒn]
It was here that Mabuse had concealed himself when he heard the explosion
它 曾是 这里 那 马布斯 有 暗 他自己 什么时候 他 听到 这 爆炸
[ðæt] [rekt] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] .
that wrecked his front door .
那 损毁 他的 正面 门 .
马布斯就躲在这里，当他听到爆炸声炸毁了他家前门时，他躲了起来。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtelɪfoʊn] [kəˈnektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In this hiding - place he had a second telephone connecting him with the
在 这 隐藏 - 地方 他 有 一个 第二 电话 连接 他 和 这
[ˈʌðər] [ˈvɪlə] .
other villa .
其他 别墅 .
在这个藏身之处，他还有第二部电话，可以与另一栋别墅连接。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈstɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
While the noise of the men storming the stairs covered his movements ,
尽管 这 噪音 的 这 男人 暴风雨 这 楼梯 涵盖 他的 移动 ,
男人们冲上楼梯的喧闹声掩盖了他的行动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm]
he tried to make use of this connection , but there was no answer from
他 尝试 到 制作 使用 的 这 联系 , 但 那里 曾是 不 回答 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ;
the other end ;
这 其他 结尾 ;
他试图利用这个联系，但另一端没有回应；

[ˈðerfɔːr] [spɜːri] [mʌst; məst] [ɔːlˈredi] [hæv; həv][ɡəːt] [əˈweɪ] .
therefore Spoerri must already have got away .
所以 斯波里 必须 已经 有 得到 离开 .
因此，斯波里肯定已经逃脱了。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrɪskt] ,
Now came the moment when everything must be risked ,
现在 来了 这 片刻 什么时候 一切 必须 是 冒险 ,
现在到了必须孤注一掷的时刻了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɔːr][ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəl] .
and the chances of escape or of death were equal .
和 这 机会 的 逃脱 或者 的 死亡 是 平等的 .
逃脱或死亡的几率是相等的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
The little chamber had a second door , and this ,
这 小的 房间 有 一个 第二 门 , 和 这 ,
这个小房间还有第二扇门，而且，

[kənˈsiːld] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænəlɪŋ] , [ˈoʊpənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
concealed like the other by the decoration of the panelling , opened directly
暗 喜欢 这 其他 经过 这 装饰 的 这 镶板 , 打开 直接地
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
on to the stairs .
在 到 这 楼梯 .
和其他门一样，被镶板的装饰遮挡住了，直接通向楼梯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [məˈbjuːz] [stʊd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
It was here that Mabuse stood to listen .
它 曾是 这里 那 马布斯 站立 到 听 .
马布斯就站在这里倾听。

[hiː; hi] [səbˈduːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
He subdued all his senses with the supernatural powers at his command ,
他 低沉的 全部 他的 感官 和 这 超自然 权力 在 他的 命令 ,
[səˈbɔːdineɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] ;
subordinating them to his hearing ;
从属关系 他们 到 他的 听力 ;

他运用自己所掌握的超自然力量，控制了自己的所有感官，使它们服从于听觉；

[rʌʃlɪŋz] , [ˈvɔɪsɪz] , [ˈhækɪŋ] , [kraɪz] , [əˈbjuːs] , [ɔːrdərz] , [ðə; ði] [ˈklɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːtʃɪz] ,
rustlings , voices , hackings , cries , abuse , orders , the clicking of electric torches ,
沙沙声 , 声音 , 黑客攻击 , 哭泣 , 虐待 , 订单 , 这 点击 的 电的 火炬 ,
沙沙声、说话声、砍杀声、哭喊声、辱骂声、命令声、手电筒的咔哒声

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈspɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsetəliːn] [ˈsɜːrtʃlaɪt] , [wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] -
even the spitting sound of the acetylene searchlights , were inscribed on his ear -
甚至 这 吐痰 声音 的 这 乙炔 探照灯 , 是 铭文 在 他的 耳朵 -
[drʌm] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaɪkrəfoʊn] .
drum as on a microphone .
鼓 作为 在 一个 麦克风 .

就连乙炔探照灯喷溅的声音，都像麦克风一样刻录在他的耳膜上。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd]
His powers of hearing must be concentrated on one single moment , and
他的 权力 的 听力 必须 是 集中 在 一 单身的 片刻 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsekənd] ,
that was the first second ,
那 曾是 这 第一的 第二 ,

他的听觉必须集中于某一瞬间，那就是最初的一秒钟。

[ɔːr][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈniːðər] [step] , [nɔːr] [saʊnd] , [nɔːr]
or fraction of a second , in which there should be neither step , nor sound , nor
或者 分数 的 一个 第二 , 在 哪个 那里 应该 是 两者都不 步 , 也不 声音 , 也不
[ˈiːv(ə)n] [ˈbriːðɪŋ] [-]
even breathing [259]
甚至 呼吸 [-]

或不到一秒钟，期间既没有脚步声，也没有声音，甚至没有呼吸声[259]

[əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] .
upon the stairs .
之上 这 楼梯 .

在楼梯上。

[ɪf] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [əˈkɜːrd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɪstəˈmætrɪk] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ruːm] [baɪ] [ruːm] ,
If this instant occurred before the systematic search of the house , room by room ,
如果 这 立即的 发生 前 这 系统 搜索 的 这 房子 , 房间 经过 房间 ,
[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,
had begun ,
有 开始 ,

如果这一刻发生在对房屋进行逐个房间的系统搜查之前，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɑːpərˈtuːnəti] , [fɔːr; fər] [flaɪt] .
it would give him a favourable opportunity , his only opportunity , for flight .
它 会 给 他 一个 有利 机会 , 他的 仅有的 机会 , 为了 航班 .

这将给他一个有利的机会，也是他唯一的机会，让他得以逃脱。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [stʊd] [stɪl] ,
It seemed as if the very blood in his veins stood still ,
它 似乎 作为 如果 这 非常 血 在 他的 静脉 站立 仍然 ,
他仿佛血管里的血液都停止流动了。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [dɪ'skɪvər] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['moʊmənt] .
the better to help him discover the fateful moment .
这 更好的 到 帮助 他 发现 这 命运的 片刻 .

以便更好地帮助他发现那个决定命运的时刻。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðər] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'beɪəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ]
All the other senses were in abeyance , and his will concentrated on his hearing
全部 这 其他 感官 是 在 中止 , 和 他的 将要 集中 在 他的 听力
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

其他感官都处于静止状态，他的意志完全集中在听觉上。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɜ:r; wər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd]
He felt as if his ear were as large as the Lake of Constance and
他 毛毡 作为 如果 他的 耳朵 是 作为 大的 作为 这 湖 的 康斯坦斯 和
[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪləmənt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektɪk] [laɪt] .
his hearing as fine as the vibration of a filament in an electric light .
他的 听力 作为 美好的 作为 这 振动 的 一个 灯丝 在 一个 电的 光 .

他感觉自己的耳朵像博登湖一样大，听力像电灯灯丝的振动一样敏锐。

[ˈevrɪθɪŋ] [els] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kəʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd]
Everything else within him was cold as ice , and anæsthetized ,
一切 别的 之内 他 曾是 寒冷的 作为 冰 , 和 麻醉 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
他内心的其他一切都像冰一样冰冷，麻木不仁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [bɔ:r] [ə; eɪ][vɔ:l'kænɪk][laɪf] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ,
but his ear bore a volcanic life within it ,
但 他的 耳朵 钻孔 一个 火山 生活 之内 它 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪr] [bɔ:r] [ə; eɪ][vɔ:l'kænɪk][laɪf] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:]
但他的耳朵里却蕴藏着火山般的活力。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðæt] ['sɪŋg(ə)] [hɑ:rt] - [bi:t] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [[ʊd; ʊəd] [pru:v] [hɪz; ɪz]
and at last he reached that single heart - beat of time which should prove his
和 在 最后的 他 达到 那 单身的 心 - 打 的 时间 哪个 应该 证明 他的
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

最终，他到达了那决定他命运的短暂时刻。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['næroʊ] [dɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [sterz] .
He pushed open the narrow door on to the stairs .
他 推动 打开 这 狭窄的 门 在 到 这 楼梯 .
[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['næroʊ] [dɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [sterz]
他推开通往楼梯的窄门。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌrekə'noɪtəd] [hi:; hi][ræn][ə; eɪ][rɪsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'si:vɪd]
Until he had reconnoitred he ran a risk that his ear might have deceived
直到 他 有 侦察 他 跑 一个 风险 那 他的 耳朵 可能 有 受骗
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在进行侦察之前，他有可能听错了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .
but he saw at once that all was well .
但 他 锯 在 一次 那 全部 曾是 出色地 .
[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel]
但他立刻看出一切都很好。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
In the corridor below a constable was standing .
在 这 走廊 以下 一个 警官 曾是 常设 .
[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
楼下走廊里站着一名警员。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [him; im] , [mə'bjʊːz] [kraɪd] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [ʌt] [him'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] .
As he passed him , Mabuse cried , “ He has shut himself into the bathroom .
 作为 他 通过了 他 , 马布斯 哭 , “ 他 有 关闭 他自己 进入 这 浴室 .
 . . .
 : : :
 . . .

马布斯经过他身边时喊道：“他把自己关在浴室里了.....”

” [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['presɪŋ]
” Then he saw them all running from the rooms downstairs and pressing
 ” 然后 他 锯 他们 全部 跑步 从 这 房间 楼下 和 紧迫
 [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
to the staircase .
 到 这 楼梯 .

然后他看到他们都从楼下的房间里跑出来，涌向楼梯。

[tuː] [men] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two men stood at the entrance , in the midst of the fragments of the
 二 男人 站立 在 这 入口 , 在 这 中间 的 这 片段 的 这
 [ˈfætərd] [dɔːr] .
shattered door .
 破碎 门 .

两名男子站在入口处，周围散落着破碎的门板碎片。

” [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][fɔːr; fər] [,riː,ɪn'fɔːsmənts] , “ [sed] [mə'bjʊːz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'prʊʊtʃt] [ðem; ðəm] ;
” I am going for reinforcements , “ said Mabuse as he approached them ;
 ” 我 是 去 为了 增援部队 , “ 说 马布斯 作为 他 接近 他们 ;
 “我去请求增援,”马布斯一边说着一边走向他们;

” [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'trentʃt] [him'self] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm]
” he has entrenched himself in the bathroom
 ” 他 有 根深蒂固的 他自己 在 这 浴室

他把自己困在了浴室里.....

” [ðeɪ] [let][him; im] [pæs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] , [ˈjuːzɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə] [brʌʃ] [ˈlðər] [ə'saɪd] ,
” They let him pass , and he ran , using one hand to brush others aside ,
 ” 他们 让 他 经过 , 和 他 跑 , 使用 一 手 到 刷子 其他的 旁边 ,
 “他们放他过去，他便跑了起来，一边跑一边用一只手拨开其他人。”

[ðə; ði] [ˈlðər] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['braʊnɪŋ] ['pɪst(ə)] .
the other grasping his Browning pistol .
 这 其他 抓握 他的 勃朗宁 手枪 .

另一人紧握着勃朗宁手枪。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ]
Yes , he was getting away now
 是的 , 他 曾是 获得 离开 现在

是的，他要逃走了.....

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ænd; ənd] [[-]
The night was bright with the searchlights , and [260]
 这 夜晚 曾是 明亮的 和 这 探照灯 , 和 [-]

夜色被探照灯照亮，[260]

[ðer; ðər] ['reɪz] [spʊʊk] [tuː; tə][him; im][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
their rays spoke to him of freedom and good luck .
 他们的 射线 辐 到 他 的 自由 和 好的 运气 .

它们的光芒向他诉说着自由和好运。

[ˈdæzɪŋ] , [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɪzənz] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
Dazzling , enchanting visions floated before his spirit .
 耀眼的 , 妖娆 愿景 漂浮 前 他的 精神 .

绚丽迷人的景象在他眼前浮现。

[hi:; hi][dræŋk][ɪn] [di:p] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

He drank in deep draughts of the light outside .
他 喝 在 深的 起草 的 这 光 外部 .

他贪婪地吸吮着窗外的阳光。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌaʊtˈsaɪd][æz; əz][hi:; hi] [rʌft] [aʊt] .

“ What's up ? ” asked one of the men outside as he rushed out .
“ 是什么 向上 ? ” 问 一 的 这 男人 外部 作为 他 匆忙 出去 .

“怎么了？”其中一个男人一边冲出屋外一边问道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nə-z] [ˈɔ:rdərz] . . . [,riːɪnˈfɔːsmənts] [ˈwɑːntɪd] ; [ˈhi:z] [ɪnˈtrentʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]

“ His honour's orders . . . reinforcements wanted ; he's entrenched himself in the
“ 他的 荣誉的 订单 . . . 增援部队 通缉 ; 他是 根深蒂固的 他自己 在 这

[ˈbæθru:m] , “ [kɔːld] [məˈbjuːz] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
bathroom , “ called Mabuse in reply .
浴室 , “ 称为 马布斯 在 回复 .

“奉大人之命.....需要增援；他把自己困在浴室里了,”马布斯回答道。

“ [teɪk] [ðə; ði]ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)] , “ [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ Take the motor - cycle , “ shouted the other .
“ 拿 这 发动机 - 循环 , “ 喊叫 这 其他 .

“骑摩托车去！”另一个人喊道。

[wʌt] [lʌk] !

What luck !
什么 运气 !

真是太幸运了！

[məˈbjuːz] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

Mabuse already had it between his legs .
马布斯 已经 有 它 之间 他的 腿 .

马布斯已经把它夹在两腿之间了。

[hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈmaʊntɪd] ,

He fell upon it , mounted ,
他 跌倒 之上 它 , 安装 ,

他扑了上去，骑了上去，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] ,

feeling as if he had fallen from a tower on to a bed of down ,
感觉 作为 如果 他 有 倒下 从 一个 塔 在 到 一个 床 的 向下 ,

感觉自己好像从塔上摔下来，落在了羽绒床上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmɑːnstər] , [ˈswɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and the night , like a friendly monster , swallowed him up ,
和 这 夜晚 , 喜欢 一个 友好的 怪物 , 吞咽 他 向上 ,

夜色如同一个友善的怪物，将他吞噬了。

[prəˈtektɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈlaɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪð; wɪθ]

protecting him alike from the searchlights and from the violence with
保护 他 同样 从 这 探照灯 和 从 这 暴力 和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - [ˈpɑːrtɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

which the search - party would have seized him .
哪个 这 搜索 - 派对 会 有 查获 他 .

既保护他免受探照灯的照射，也保护他免受搜捕队可能对他施加的暴力。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hi:; hi] [θruː] [ðə; ði]ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəˈnæl][ænd; ænd]

A quarter of an hour later he threw the motor - cycle into the canal and
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 扔 这 发动机 - 循环 进入 这 运河 和

[roʊd] [əˈwei] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈreɪsɪŋ] [kɑːr][æz; əz] [ɪf] [ˈseɪlɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [klaʊd] .

rode away on his little racing car as if sailing upon a cloud .
骑 离开 在 他的 小的 赛车 车 作为 如果 帆船 之上 一个 云 .

一刻钟后，他把摩托车扔进运河，然后开着他的小赛车扬长而去，仿佛乘着云朵般飞驰而去。

[ðə; ði][kɑ:r] [stretʃt] [ɪts] [ˈnɑ:zl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west][ænd; ənd] [əˈweɪ] [aɪ ˈti:] [baʊndɪd] [ɪn]
The car stretched its nozzle towards the south - west and away it bounded in
这 车 拉伸 它是 喷嘴 向 这 南 - 西方 和 离开 它 有界 在
[dɪˈlaɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbɒləvɑ:rd] .
delight along the boulevard .
喜 沿着 这 林荫大道 .
汽车将喷嘴伸向西南方向，然后沿着林荫大道欢快地奔跑起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:rməd] [kɑ:r]
It was an armoured car
它 曾是 一个 装甲 车
那是一辆装甲车.....

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?
“ 什么事?
” [ˈwenk] [æskt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] .
” **Wenk asked the police as they rushed past him .**
” 温克 问 这 警察 作为 他们 匆忙 过去的 他 .
“温克问那些从他身边匆匆走过的警察。”

“ [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbæθru:m] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈtrentʃt] [hɪmˈself] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
” **He is in the bathroom , and has entrenched himself , ” one of them**
” 他 是 在 这 浴室 , 和 有 根深蒂固的 他自己 , ” 一 的 他们
[kɔ:ld] [bæk] .
called back .
称为 后退 .
“他躲在浴室里，把自己锁在里面了，”其中一人回头说道。

[ˈwenk] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Wenk ran up the stairs .
温克 跑 向上 这 楼梯 .
温克跑上楼梯。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
” **Where is he ?**
” 在哪里 是 他 ?
“他在哪里？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθru:m] , ” [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
” **In the bathroom , ” they shouted on all sides .**
” 在 这 浴室 , ” 他们 喊叫 在 全部 侧面 .
“在浴室里！ ”他们四面八方都喊道。

“ [ɔ:l] [hændz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæθru:m] , ” [ˈɔ:rdərd] [ˈwenk] .
” **All hands to the bathroom , ” ordered Wenk .**
” 全部 双手 到 这 浴室 , ” 订购 温克 .
“所有人去洗手间！ ”温克命令道。

[ðeɪ] [ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɑ:kɪt] - [tɔ:tʃɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]
They ran hither and thither , and their pocket - torches could be seen
他们 跑 这里 和 那里 , 和 他们的 口袋 - 火炬 可以 是 已见
[ˈgli:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn] [-]
gleaming on the walls in [261]
闪闪发光 在 这 墙壁 在 [-]
他们四处奔跑，可以看到他们的手电筒在墙上闪闪发光[261]

[ɔ:ɪ] [də'rek](ə)nz] .
all directions .
全部 方向 .

八方。

[wer] [ɑ:r; əɹ] [ðei] [ɔ:ɪ] ['gouɪŋ] ?
Where are they all going ?
在哪里 是 他们 全部 去 ?

他们都去哪儿了？

[tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] .
To the bathroom .
到 这 浴室 .

去洗手间。

[fɪfti:n] [men][ɑ:r; əɹ] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] .
Fifteen men are hastening to the bathroom .
十五 男人 是 加速 到 这 浴室 .

十五名男子正匆匆赶往洗手间。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['bæθru:m] ?
“ But where is the bathroom ?
” 但 在哪里 是 这 浴室 ?

“但是洗手间在哪里？ ”

” ['wen]k [ɪn'kwaɪəd] .
“ Wenk inquired .
” 温克 询问 .

温克问道。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [wer] [ðə; ði] ['bæθru:m] [wʌz; wəz] .
Nobody knew where the bathroom was .
无人 知道 在哪里 这 浴室 曾是 .

没人知道洗手间在哪里。

[ænd; ænd] [naʊ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , “ [hə'looʃ] , [wɒts] [ʌp] ?
And now everyone was shouting out , “ Halloa , what's up ?
和 现在 每个人 曾是 喊叫 出去 , “ 喊叫 , 是什么 向上 ?

现在每个人都在喊：“你好，怎么了？ ”

” [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'hed] ,
“ The electric switches were overhead ,
” 这 电的 开关 是 开销 ,

“电灯开关在头顶上方，

[ænd; ænd][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:slɪ] ['fɑ:sənd] [skru:z] [naʊ] [geɪv] ['dæzɪŋ] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
and a turn of the loosely fastened screws now gave dazzling light to the
和 一个 转动 的 这 松散地 系紧 螺丝 现在 给予 耀眼的 光 到 这

[hoʊl] [pleɪs] .
whole place .
所有的 地方 .

拧紧几颗松动的螺丝，整个地方顿时灯火通明，一片耀眼。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['brɪliənt] [ɪn][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ænd] [lʌg'ʒʊəriəns] — [ˈpɪktʃərz] , [ˈhæŋɡɪŋz] ,
The rooms were brilliant in their wealth and luxuriance — pictures , hangings ,
这 房间 是 杰出的 在 他们的 财富 和 奢华 — 图片 , 绞刑 ,

[ˈkɑ:rpəts] , [brɑ:nzəz] , [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
carpets , bronzes , furniture .
地毯 , 青铜器 , 家具 .

房间里的装饰富丽堂皇，极尽奢华——画作、挂毯、地毯、青铜器、家具，应有尽有。

[ðə; ði] ['bæθru:m] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kə'rɑ:rə]
The bathroom was found at last , and the bath in it was of Carrara
这浴室曾是成立在最后的, 和这洗澡在它曾是的卡拉拉
[ˈmɑ:rb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,

终于找到了浴室, 里面的浴缸是卡拉拉大理石的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
but the whole house was empty and deserted .
但这所有的房子曾是空的和荒凉的 .

但整栋房子空无一人, 荒无人烟。

[ˈwɛŋk] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
Wenk was almost beside himself .
温克曾是几乎旁他自己 .

温克几乎欣喜若狂。

[hi; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [ʃæft] ,
He felt like an empty shaft ,
他毛毡喜欢一个空的轴 ,

他感觉自己像一根空洞的竖井,

[daʊn] [wɪt] [ˈevrɪθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd]
down which everything good and beautiful and all that was lofty and
向下哪个一切好的和美丽的和全部那曾是高远和
[sək'sesf(ə)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [ə'bɪs] .
successful had fallen into a bottomless abyss .
成功的有倒下进入一个无底深渊 .

所有美好、善良、崇高、成功的事物都坠入了无底深渊。

[ðeɪ] [tæpt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hætʃɪt] , [sə'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [speɪs] ,
They tapped the walls with their hatchets , suspecting some hidden space ,
他们轻敲这墙壁和他们的斧头 , 怀疑一些隐蔽空间 ,

他们用斧头敲击墙壁, 怀疑那里藏着什么隐蔽的空间。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['si:kɹət] [nʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['sɑ:lvd] .
and soon the secret nook was discovered and the riddle solved .
和很快这秘密角落曾是发现 and 这谜语已解决 .

很快, 这个秘密角落就被发现了, 谜题也解开了。

[ˈwɛŋk] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
Wenk pulled himself together .
温克拉他自己一起 .

温克振作了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] [maʊs] - [hoʊl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði]
There was yet another mouse - hole , and it was in Schachen , at the
那里曾是然而其他老鼠 - 洞 , 和它曾是 在 - , 在 这
[ˈvɪlə] [ɪ'lɪz] !
Villa Elise !
别墅 爱丽丝 !

还有一个老鼠洞, 它位于沙亨的埃莉斯别墅!

[ðə; ði] [stetɪ] [ə'tɜ:ni] [meɪd] [ˈræpɪd] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['hedkwɔ:rtərz] .
The State Attorney made rapid arrangements at the telephone headquarters .
这状态律师制成迅速的 安排 在这电话总部 .

州检察官迅速在电话总部做出了安排。

[ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
All the lines were connected up with him , and everything had been
全部 这 线条 是 连接 向上 和 他 , 和 一切 有 到过
[prɪˈperd] [bɪˈfɔːrhænd] .
prepared beforehand .
准备 预先 .

所有线路都与他连接在一起，一切都已事先准备妥当。

[ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [frʌm; frəm] [ˈmjuːnɪk] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ] [pəˈliːs] .
The highroads from Munich in all directions were guarded by police .
这 高速公路 从 慕尼黑 在 全部 方向 是 守卫 经过 警察 .

从慕尼黑向各个方向延伸的高速公路都部署了警察。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ˈmjuːnɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪndaʊ] [hæd; həd] [eɪt] [ˈpoʊstɪŋ] - [ˈsteɪʃənz] ,
The stretch of country between Munich and Lindau had eight posting - stations ,
这 拉紧 的 国家 之间 慕尼黑 和 林道 有 八 发帖 - 车站 ,

慕尼黑和林道之间的这段乡村地区设有八个驿站。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [θruːˈaʊt]
and at every one there was a telephone ready at any moment throughout
和 在 每一个 一 那里 曾是 一个 电话 准备好 在 任何 片刻 自始至终

[ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ˈmjuːnɪk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] . [-]
the night to inform Munich of anything that had happened there . [262]
这 夜晚 到 通知 慕尼黑 的 任何事物 那 有 发生 那里 . [-]

夜里，每个地方都随时准备着一部电话，以便将那里发生的任何事情通知慕尼黑。[262]

[ˈwɛŋk] [reɪzd] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
Wenk raised the alarm in all directions .
温克 提高 这 警报 在 全部 方向 .

温克向四面八方发出了警报。

[mæbjʊːsɪz] [ˈstrætədʒəm] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊəz] [stɑːrt] .
Mabuse's stratagem had given him a half - hour's start .
马布斯的 策略 有 给定 他 一个 一半 - 小时 开始 .

马布斯的策略让他获得了半小时的先机。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
If things had happened as he imagined ,
如果 事物 有 发生 作为 他 想象 ,

如果事情真如他所想的那样发展，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːdʒətɪv] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈeɪtɪ] [ɔːr] [ˈnaɪntɪ] [kɪˈlɑːmɪtərz] [əˈweɪ] ,
and the car of the fugitive were now eighty or ninety kilometres away ,
和 这 车 的 这 逃犯 是 现在 八十 或者 九十 公里 离开 ,

而逃犯的车此时已在八九十公里之外。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈbuːxloː] [kʊd; kəd] [əˈhaʊns] [ɪts] [ˈpæsɪŋ] [θruː] .
there was yet ten minutes before Buchloe could announce its passing through .
那里 曾是 然而 十 分钟 前 布赫洛 可以 宣布 它是 通过 通过 .

距离布赫洛宣布通过还有十分钟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈrekənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] “ [ˈbuːxloː]
He had hardly reckoned up the distance , however , when he heard “ Buchloe
他 有 几乎 估计 向上 这 距离 , 然而 , 什么时候 他 听到 “ 布赫洛
[ˈspiːkɪŋ] !
speaking !
请讲 !

然而，他还没来得及计算距离，就听到“布克洛说话了！”

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
” **and his heart sang for joy .**
” 和 他的 心 唱 为了 喜悦 .

“他心中充满了喜悦。”

“ [ə; eɪ][kɑːr][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [æt; ət] [təˈrɪfɪk] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
“ **A car has just gone through at terrific speed in the direction of**
“ 一个 车 有 只是 已消失 通过 在 了不起 速度 在 这 方向 的
[ˈkemptən] .
Kempton .
肯普顿 .

“一辆汽车刚刚以极快的速度朝肯普滕方向驶去。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌvəd] [kɑːr] .
It is a large covered car .
它 是 一个 大的 涵盖 车 .

这是一辆大型敞篷车。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuːˈtuː] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði]
“ **It was 2 . 10 a . m . , and a quarter of an hour later came the**
“ 它 曾是 2 . - 一个 . 米 . , 和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 来了 这
[kaʊfbɪrən] [rɪˈpɔːrt] .
Kaufbeuren report .
考夫博伊伦 报告 .

“当时是凌晨 2 点 10 分，15 分钟后，考夫博伊伦的报告来了。”

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌvəd] [kɑːr] , [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [kɪˈlɑːmɪtərz] [æŋ; ən][ˈaʊər] , [hæz; həz][dʒʌst]
“ **A large covered car , travelling about eighty kilometres an hour , has just**
“ 一个 大的 涵盖 车 , 旅行 关于 八十 公里 一个 小时 , 有 只是
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

“一辆大型封闭式汽车，时速约八十公里，刚刚驶过，

[ænd; ænd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkemptən] [roʊd] .
and taken the Kempton road .
和 已采取 这 肯普顿 路 .

然后走肯普顿路。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuːˈtuː] . - [ə; eɪ] . [em] .
“ **It was now 2 . 25 a . m .**
“ 它 曾是 现在 2 . - 一个 . 米 .

当时是凌晨2点25分

[ˈwɛŋk] [bɪˈgæŋ] [ˈræpɪdli][tuː; tə] [meɪk] [kælkjəˈleɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
Wenk began rapidly to make calculations as to the speed of the car ,
温克 开始 快速 到 制作 计算 作为 到 这 速度 的 这 车 ,
温克开始迅速计算汽车的速度，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðən] [ˈbuːxlɔː] [ræŋ] [ʌp] [əˈɡen] : “ [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kɑːr][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [θruː] , [ə; eɪ]
but just then Buchloe rang up again : “ A second car has just come through , a
但 只是 然后 布赫洛 响铃 向上 再次 : “ 一个 第二 车 有 只是 来 通过 , 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

但就在这时，布赫洛又打来了电话：“第二辆车刚刚到了，一辆小型的.....”

[ˈoʊpən][kɑːr][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː] !
open car with one person in it !
打开 车 和 一 人 在 它 !

敞篷车里只有一个人！

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [kaʊfbɪrən] [ɡeɪv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpɔːrt] .
“ **Ten minutes later Kaufbeuren gave the same report** .
“ 十 分钟 之后 考夫博伊伦 给予 这 相同的 报告 .

十分钟后，考夫博伊伦做了同样的报告。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] ['sekʃnz] .
“ They are escaping in sections .
“ 他们 是 逃脱 在 部分 .

“他们正在分批逃跑。”

[ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr][ɪz] ['ɡoʊɪŋ] ['fæstər] .
The second car is going faster .
这 第二 车 是 去 快点 .

第二辆车速度更快。

[mə'bjuzː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , “ [θɔːt]
Mabuse must be in that one , and his accomplices in the first , ” thought
马布斯 必须 是 在 那 一 , 和 他的 同谋 在 这 第一的 , “ 想法
[ˈwenk] .
Wenk .
温克 .

“马布斯肯定在那部电影里，他的同伙肯定在第一部电影里，”温克心想。

[frʌm; frəm] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][bəʊθ][kɑːrz][ɪn][ðə; ði][wʌn]
From Obergünzburg he had the announcement of both cars in the one
从 他 有 这 公告 的 两个都 汽车 在 这 一
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

他从奥伯根茨堡通过一条信息传达了两辆车的相关信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [went] [θruː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
for the second went through just as the official had informed him about
为了 这 第二 去 通过 只是 作为 这 官方的 有 知情的 他 关于
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

第二件事的进展情况与官员告知他的第一件事的进展情况完全一致。

- [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] .
Buchenberg told him the same .
- 讲述 他 这 相同的 .

布亨贝格也对他说了同样的话。

[ðen] [ˈwenk] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] - .
Then Wenk thought it time to call up Schachen .
然后 温克 想法 它 时间 到 称呼 向上 - .

然后温克觉得是时候给沙亨打电话了。

[hiː; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['ækʃ(ə)n]
He gave directions to await the arrival of the two cars and then take action
他 给予 方向 到 等待 这 到达 的 这 二 汽车 和 然后 拿 行动
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [-]
according to the plan [263]
根据 到 这 计划 [-]

他指示等待两辆车到达，然后按照计划采取行动[263]

[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

已安排好。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'blʌ] [ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
The man whom it was above all important to secure would probably be in the
这 男人 谁 它 曾是 多于 全部 重要的 到 安全的 会 大概 是 在 这
[ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmju:nɪk] [ˈkɑ:nstəbl] ,
uniform of a Munich constable ,
制服 的 一个 慕尼黑 警官 ,
最需要抓捕的人很可能身穿慕尼黑警察的制服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][mɪs'led][baɪ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mə'bju:z] .
and they were not to be misled by this , for it would be Mabuse .
和 他们 是 不是 到 是 被误导 经过 这 , 为了 它 会 是 马布斯 .
他们不要被这种说法误导, 因为那一定是马布斯。

“ [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] , ” [sed] [ˈwɛŋk] [ˈdʒu:bɪləntli] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌn]
“ **Now we have him at last ,** ” **said Wenk jubilantly , as he received one**
“ 现在 我们 有 他 在 最后的 , ” 说 温克 欢欣雀跃 , 作为 他 已收到 一
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] [æftər] [ə'hʌðər] ,
communication after another ,
沟通 后 其他 ,
“我们终于抓到他了!”温克欣喜若狂地说, 他一边说着, 一边收到一条又一条消息。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm]['pru:vɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][destɪ'neɪ(ə)n] [eɪmd] [æt; ət] .
all of them proving that Schachen was the destination aimed at .
全部 的 他们 证明 那 - 曾是 这 目的地 旨在 在 .
所有这些都证明沙亨是他们的目的地。

[pleɪs] [æftər] [pleɪs] [stʊd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][mæp][tu:; tə] [ˈwɛŋk] ,
Place after place stood out on the map to Wenk ,
地方 后 地方 站立 出去 在 这 地图 到 温克 ,
在温克看来, 地图上一个又一个地方格外显眼。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [taʊnz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and through the night the villages and tiny towns called to him and
和 通过 这 夜晚 这 村庄 和 微小的 城镇 称为 到 他 和
[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
ranged themselves on his side .
范围 他们自己 在 他的 边 .
一夜之间, 各个村庄和小镇都向他发出呼声, 并纷纷站在他一边。

[hi:; hi] [baʊnd] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfæntəm] [θredz] , [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmits]
He bound them together with phantom threads , reaching to the very limits
他 边界 他们 一起 和 幻影 线程 , 到达 到 这 非常 限制
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
of the Empire .
的 这 帝国 .
他用虚幻的丝线将它们捆绑在一起, 一直延伸到帝国的边陲。

[hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈhaɪ'roʊd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
He wrung the secret of the broad highroad out of it in the darkness ,
他 拧干 这 秘密 的 这 广阔 大路 出去 的 它 在 这 黑暗 ,
他在黑暗中从中探寻出了宽阔大道的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪ'roʊd] [nu:] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈrevə'leɪ(ə)n] .
and the highroad knew nothing of its revelation .
和 这 大路 知道 没有什么 的 它是 启示 .
而这条大道对此却一无所知。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔ:l] [ˈlevər] [hi:; hi] [held][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ʌn'endɪŋ] [ˈævənu:] , [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] ,
With one small lever he held the long , unending avenue , shrouded in darkness ,
和 一 小的 杠杆 他 握住 这 长的 , 无尽的 大街 , 被遮蔽的 在 黑暗 ,
他用一根小小的杠杆控制着那条笼罩在黑暗中的漫长无尽的大道。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
in the hollow of his hand .
在 这 空洞的 的 他的 手 .

在他的手掌凹陷处。

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [wɜ:r; wər] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] .
The forces he had disposed were obedient to him , their general .
这 力量 他 有 处置 是 听话 到 他 , 他们的 一般的 .
他所部署的部队都服从他这个将军的指挥。

“ - ” [ræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
“ **Hergatz** ” **rang on the telephone** ,
“ - ” 响铃 在 这 电话 ,

电话那头传来“赫尔加茨”的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [bel] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æz; əz] ['ɪntɪmət] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
and the sound of its bell seemed to his ears as intimate as if it
和 这 声音 的 它是 钟 似乎 到 他的 耳朵 作为 亲密的 作为 如果 它
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] .
were his own name being called .
是 他的 自己的 姓名 存在 称为 .

在他听来，那铃声仿佛是有人在呼唤他的名字，与他无比亲切。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [stert] [ə'tɜ:rni] , ['wɛŋk] , ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm] ['mju:nɪk] .
“ **Yes** , ” **he said** , “ **it is the State Attorney** , **Wenk** , **speaking from Munich** .
“ 是的 , ” 他 说 , “ 它 是 这 状态 律师 , 温克 , 请讲 从 慕尼黑 .

“是的,”他说,“我是州检察官文克,他正在慕尼黑讲话。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən][kɑ:r][hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [baɪ] ['veri] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] ['lɪndaʊ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ **A little open car has just gone by very rapidly in the Lindau direction** .
“ 一个 小的 打开 车 有 只是 已消失 经过 非常 快速 在 这 林道 方向 .

“一辆敞篷小汽车刚刚快速地朝林道方向驶去。”

[tu:] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['klɪrli] ['rekəɡnaɪzd] . “
Two persons were in it , but not clearly recognized . ”
二 人 是 在 它 , 但 不是 清楚地 认可 . ”

里面有两个人，但看不清楚是谁。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hold on a minute .
抓住 在 一个 分钟 .

稍等片刻。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [kɑ:r] [θru:] .
There will be a second car through .
那里 将要 是 一个 第二 车 通过 .

还会有第二辆车通过。

“ ['wɛŋk] ['weɪtɪd] ,
“ **Wenk waited** ,
“ 温克 等待 ,

温克等了一会儿，

[ˈhɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈspendɪd] [laɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [əˈkɜ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [brɪtwi:n]
hearing in the suspended lines all the sounds occurring through the night between
听力 在 这 暂停 线条 全部 这 声音 发生 通过 这 夜晚 之间
[ˈmju:nɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [plers] [laɪk] - ,
Munich and a little place like Hergatz ,
慕尼黑 和 一个 小的 地方 喜欢 - ,
透过悬挂的电线，可以听到慕尼黑和赫尔加茨这样的小镇之间夜间发生的所有声音。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [ˈvɪzɪtɪd] . [-]
which he had never yet visited . [264]
哪个 他 有 绝不 然而 到访 . [-]

他从未去过那里。[264]

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [kəˈnektɪd] ?
” **Are you still connected ?**
” 是 你 仍然 连接 ?

“你们还保持联系吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
” **he asked after a while .**
” 他 问 后 一个 尽管 .

过了一会儿，他问道。

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
” **Yes , sir .** ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˈhæznt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [kɑ:r] [kʌm] [θru:] ? ”
” **Hasn't the second car come through ?** ”
” 还没有 这 第二 车 来 通过 ? ”

“第二辆车还没到吗？ ”

“ [nɑ:t] [jet] , [sɜ:r] .
” **Not yet , sir .**
” 不是 然而 , 先生 .

“还没有，先生。”

” [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wʌnz] [mɔ:ɾ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [təʊld] [noʊ] .
” **After a time he inquired again , and once more he was told No .**
” 后 一个 时间 他 询问 再次 , 和 一次 更多的 他 曾是 讲述 不 .

过了一段时间，他又问了一遍，得到的答复仍然是“不”。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈlɛɪtər][hi:; hi] [ræŋ] [ʌp] - [əˈgen] ,
A quarter of an hour later he rang up Hergatz again ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 响铃 向上 - 再次 ,

一刻钟后，他又给赫尔加茨打了个电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [sed] [ðæt] [noʊ] [ˈsekənd] [kɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
and the official said that no second car had been seen .
和 这 官方的 说 那 不 第二 车 有 到过 已见 .

该官员表示，没有发现第二辆车。

[ˈwɛŋk] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ðə; ði][mæp] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:vərɪʃ] [sɜ:ɾtʃ] .
Wenk opened out the map again and made a feverish search .
温克 打开 出去 这 地图 再次 和 制成 一个 发烧 搜索 .

温克再次打开地图，开始焦急地寻找。

[jes] : - — [ˈɪzni] — - — - . . . [ðer; ðər][wʌz; wəz] - !
Yes : Buchenberg — Isn'y — Gestratz — Opfenbach . . . there was Hergatz !
是的 : - — 伊斯尼 — - — - : . . . 那里 曾是 - !

是的：布亨贝格——伊斯尼——杰斯特拉茨——奥普芬巴赫.....赫加茨！

[ænd; ənd][bɪ'haind] ['ɪzni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['wæŋən] [ænd; ənd][ðə; ði]
And behind Isny there was a highroad leading to Wangen and the
和 在后面 伊斯尼 那里 曾是 一个 大路 领导 到 王根 和 这
- ['dɪstrɪkt] ,
Württemberg district ,
- 区 ,

伊斯尼后面有一条通往旺根和符腾堡州的公路。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [left] [ə'nʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['ɔ:striə] .
or on the left another leading to Austria .
或者 在 这 左边 其他 领导 到 奥地利 .

或者左边还有一条路通往奥地利。

[hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] ['wæŋən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
He rang up Wangen , but there was no answer .
他 响铃 向上 王根 , 但 那里 曾是 不 回答 .

他打电话给旺根，但无人接听。

[hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][kɔ:l] , [ænd; ənd][fæftər] ['stɔ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][traɪd] [ə'gen] ,
He repeated the call , and after storming for ten minutes he tried again ,
他 重复 这 称呼 , 和 后 暴风雨 为了 十 分钟 他 尝试 再次 ,
[bʌt; bət] [sti:l] [ɪn] [veɪn] .
but still in vain .
但 仍然 在 徒劳 .

他再次拨打了电话，在狂奔了十分钟后，他又试了一次，但仍然无济于事。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['wæŋən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][plænz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'tiː]
He had left Wangen out of his reckoning and made no plans concerning it
他 有 左边 王根 出去 的 他的 清算 和 制成 不 计划 有关 它
,
,
,

他把旺根排除在外，也没有就此制定任何计划。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɔ:striə] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ]['ɔ:rdərz] ,
and in the direction of Austria he could give no orders ,
和 在 这 方向 的 奥地利 他 可以 给 不 订单 ,

对于奥地利方向，他无权下达任何命令。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['levər] [dɪd][na:t] [ɪk'stend][soʊ][fa:r] .
for the power of his lever did not extend so far .
为了 这 力量 的 他的 杠杆 做过 不是 延长 所以 远的 .

因为他的杠杆作用还不够大。

[ə; eɪ][kɑ:r][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ken] ; [ə; eɪ][kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] ['stəʊləŋ][frʌm; frəm]
A car had disappeared from his ken ; a car had been stolen from
一个 车 有 消失 从 他的 肯 ; 一个 车 有 到过 被盗 从
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
him in the night ,
他 在 这 夜晚 ,

他视线范围内少了一辆车；他的车在夜里被偷了。

[snætʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌn'frendli] , [glu:m] - [sə'raʊndɪd]
snatched away in the darkness from the strange , unfriendly , gloom - surrounded
抢夺 离开 在 这 黑暗 从 这 奇怪的 , 不友好 , 愁云 - 包围
[stri:ts] .
streets .
街道 .

在黑暗中，从陌生、冷漠、阴暗的街道上被夺走。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈgen] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ][kɑːr] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn]
And then he thought again that the large car might have had a breakdown
和 然后 他 想法 再次 那 这 大的 车 可能 有 有 一个 分解
.
:
.

然后他又想到，那辆大车可能发生故障了。

[jes] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
Yes , it must have been so ,
是的 , 它 必须 有 到过 所以 ,

是的，肯定就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [kɑːr][hæd; həd] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and that was why the smaller car had two people in it ,
和 那 曾是 为什么 这 较小的 车 有 二 人们 在 它 ,

所以那辆小车里才坐了两个人。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['priːviəs] [stɛɪdʒ] .
when there was only one at the previous stage .
什么时候 那里 曾是 仅有的 一 在 这 以前的 阶段 .

而上一阶段只有一个。

[ðɪs] [nuː] ['sɜːrkəmstæns] [niːd] [nɔːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .
This new circumstance need not worry him .
这 新的 环境 需要 不是 担心 他 .

他不必为此担忧。

[hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz][nɔːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
His luck was not going to desert him : he trusted to it , and it
他的 运气 曾是 不是 去 到 沙漠 他 : 他 可信 到 它 , 和 它

[wʊd] [nɔːt][feɪl] . [-]
would not fail . [265]
会 不是 失败 . [-]

他的运气不会抛弃他：他相信运气，运气也不会让他失望。[265]

[hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] - .
He rang up Schachen .
他 响铃 向上 - .

他给沙钦打了电话。

“ [ðer; ðər] [wɪl] ['praɪbəbli] [biː; bi][ˈoʊnli][wʌn][kɑːr] .
” **There will probably be only one car .**
” 那里 将要 大概 是 仅有的 一 车 .

“可能只有一辆车。”

[let] [aɪ 'tiː] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [ˈðər] [wʌn] [kʌmz]
Let it arrive , and then wait twenty minutes to see whether the other one comes
让 它 到达 , 和 然后 等待 二十 分钟 到 看 无论 这 其他 一 来

,
!
,

等它到了之后，再等二十分钟看看另一个会不会来。

[ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ðə; ði] ['vɪlə] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
and surround the villa on all sides .
和 环绕 这 别墅 在 全部 侧面 .

从四面八方包围别墅。

[ðen] [dɪˈlɪvər] [jɔːr; jər] [blɒʊ] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
Then deliver your blow , as hard as you can !
然后 递送 你的 吹 , 作为 难的 作为 你 能 !

然后使出全力，给予致命一击！

” [ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspi:kɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
” Scarcely had he finished speaking when the telephone rang once more ,

几乎 有 他 完成的 请讲 什么时候 这 电话 响铃 一次 更多的 ,

他话音未落，电话铃声又响了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][læst] [steɪdʒ] — [ðə; ði] - [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈspi:kɪŋ] .
and the last stage — the Enisweiler railway - station — was heard speaking .

和 这 最后的 阶段 — 这 - 铁路 - 车站 — 曾是 听到 请讲 .

最后一站——埃尼斯韦勒火车站——传来了说话的声音。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈoʊpən][kɑ:ɹ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈlɪndaʊ] - [ˈfri:drɪksˈhɑ:fən] [roʊd] , [ænd; ʌnd]
A small , open car had turned off the Lindau - Friedrichshafen road , and

一个 小的 , 打开 车 有 转向 离开 这 林道 - 腓特烈港 路 , 和

[wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] - .
was rapidly approaching Schachen .

曾是 快速 接近 - .

一辆小型敞篷车驶离了林道-腓特烈港公路，正快速驶向沙亨。

[tu:] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:ɹ; wər][ɪn][aɪ ˈti:] .
Two people were in it .

二 人们 是 在 它 :

里面有两个人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [kəmˈpli:t] !
It was all complete !

它 曾是 全部 完全的 !

一切都完成了!

[ˈwenk] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [naʊ] .
Wenk himself could do nothing more now .

温克 他自己 可以 做 没有什么 更多的 现在 :

温克本人现在也无能为力了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] .
He would have to wait .

他 会 有 到 等待 .

他得等。

[pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [naʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks][hæd; həd]
Perhaps in a few moments now the fight on the lake - side which his tactics had

也许 在 一个 很少 时刻 现在 这 斗争 在 这 湖 - 边 哪个 他的 策略 有

[prɪˈperd] [maɪt] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
prepared might be going on .

准备 可能 是 去 在 :

或许片刻之后，他精心策划的湖边战斗就要开始了。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɑ:ɹ] ,
He ordered them not to wait for the second car ,

他 订购 他们 不是 到 等待 为了 这 第二 车 ,

他命令他们不要等第二辆车，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
but to enter the villa immediately after the arrival of the occupants of the

但 到 进入 这 别墅 立即地 后 这 到达 的 这 居住者 的 这

[fɜ:rst][wʌn] ,
first one ,

第一的 — ,

但是要在第一位住户到达后立即进入别墅，

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [ˈhændkʌf] [ðəm; ðəm] , [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər]
to seize and handcuff them , extinguish the lights , and wait a full hour
到 抢占 和 手铐 他们 , 熄灭 这 灯 , 和 等待 一个 满的 小时
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [wʌn] .
for the second one .
为了 这 第二 一 .

抓住他们并给他们戴上手铐，关掉灯，然后等整整一个小时再抓第二个。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He looked at his watch , and laid it on the table before him .
他 看起来 在 他的 手表 , 和 铺设 它 在 这 桌子 前 他 .
他看了看手表，然后把它放在面前的桌子上。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] . - [ə; eɪ] . [em] .
It was now 3 . 18 a . m .
它 曾是 现在 3 . - 一个 . 米 .

现在是凌晨3点18分

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ɪn]
He felt a twitching in the muscles of hands and feet and a throbbing in
他 毛毡 一个 抽搐 在 这 肌肉 的 双手 和 脚 和 一个 悸动 在
[hɪz; ɪz][breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

他感到手脚肌肉抽搐，大脑也一阵阵地悸动。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][peɪn][wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It seemed as if a whirlwind of pain were rising from his hips to his
它 似乎 作为 如果 一个 旋风 的 疼痛 是 上升 从 他的 臀部 到 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

仿佛有一股剧痛从他的臀部一直蔓延到头部。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈgen] [ænd; ənd]
remaining there a while , and then taking the same direction again and
其余的 那里 一个 尽管 , 和 然后 采取 这 相同的 方向 再次 和
[əˈgen] , [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] . [-]
again , times without number . [266]
再次 , 时代 没有 数字 . [-]

在那里待了一会儿，然后又一次又一次地朝同一个方向走去，次数不计其数。[266]

[ˌeks,viːˈaɪəˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[spɜːri] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsʌbəːb] ,
Spoerri had fetched the Countess from the villa in the western suburbs ,
斯波里 有 已获取 这 伯爵夫人 从 这 别墅 在 这 西 郊区 ,
斯波里从西部郊区的别墅接回了伯爵夫人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]
which she had occupied but half an hour , and hurried off with her in
哪个 她 有 占领 但 一半 一个 小时 , 和 慌忙 离开 和 她 在
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

她只待了半个小时，就匆匆带着她乘车离开了。

[mə'bjʊ:z] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] ['lɪt(ə)] [tu:] - ['sɪtə] , [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['heviərðən'er][kɑ:r] [bɪ'twi:n]
Mabuse , in his light little two - seater , had caught up the heavier car between
马布斯 , 在 他的 光 小的 二 - 座位 , 有 捕捉 向上 这 较重 车 之间
[kaʊfbɪrən] [ænd; ənd] - ,
Kaufbeuren and Günzburg ,
考夫博伊伦 和 - ,

马布斯驾驶着他那辆轻便的双座小车, 在考夫博伊伦和金茨堡之间追上了那辆较重的汽车。

[ænd; ənd][bəuθ] [droʊv] [ɑ:n] [wɪ'daʊt] ['stɑ:pɪŋ] .
and both drove on without stopping .
和 两个都 驾驶 在 没有 停止 .

两人继续驾车行驶, 没有停车。

[ðɪs] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] .
This had all been arranged between them long before .
这 有 全部 到过 安排 之间 他们 长的 前 .

这一切都是他们很久以前就安排好的。

[wer] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['wæŋən] [dɪ'vɜ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪndaʊ] [roʊd] ,
Where the road to Wangen diverged from the Lindau road ,
在哪里 这 路 到 王根 分歧 从 这 林道 路 ,

在通往旺根的路与林道路分岔的地方,

[ðə; ði][la:rdʒ][kɑ:r] [ə'hed] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)][kɑ:r] [droʊv] [klaʊz] [ʌp] .
the large car ahead came to a standstill , and the little car drove close up .
这 大的 车 前方 来了 到 一个 停顿 , 和 这 小的 车 驾驶 关闭 向上 .

前面的大车停了下来, 小车紧随其后驶去。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] [træns'fə:d] ; [mə'bjʊ:z] [droʊv] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [spɜ:ri] [tʊk] [ðə; ði][roʊd]
The Countess was transferred ; Mabuse drove on , and Spoerri took the road
这 伯爵夫人 曾是 转移 ; 马布斯 驾驶 在 , 和 斯波里 采取 这 路
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [ɔ:'striə] .
leading to Austria .
领导 到 奥地利 .

伯爵夫人被调走了; 马布斯继续驱车前行, 而斯波里则走上了通往奥地利的道路。

[mə'bjʊ:z] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][roʊdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] .
Mabuse had arranged that at this point their roads should separate .
马布斯 有 安排 那 在 这 观点 他们的 道路 应该 分离 .

马布斯已经安排好, 从这里开始, 他们的道路将分道扬镳。

[spɜ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['swɪtsərlənd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
Spoerri should reach Switzerland by way of the Rhine .
斯波里 应该 抵达 瑞士 经过 方式 的 这 莱茵河 .

斯波里应该经由莱茵河到达瑞士。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst] [li:v] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] ['zʊrɪk] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ,
Each of them must leave an address in Zürich with Dr . Ebenhügel ,
每个 的 他们 必须 离开 一个 地址 在 苏黎世 和 博士 . - ,
[hu:] [kʊd; kəd] [ðen] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] .
who could then exchange them .
WHO 可以 然后 交换 他们 .

他们每个人都必须留下在苏黎世的地址给埃本胡格尔博士, 然后由他来交换。

[mə'bjʊ:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wʊd] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪ'lɪz] , [wer] [dʒɔ:rdʒ] ,
Mabuse , with the Countess , would drive to the Villa Elise , where George ,
马布斯 , 和 这 伯爵夫人 , 会 驾驶 到 这 别墅 爱丽丝 , 在哪里 乔治 ,

马布斯会和伯爵夫人一起驱车前往埃利斯别墅, 乔治会在那里。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['pɪdʒɪn] - [poʊst] ,
who had been instructed by pigeon - post ,
WHO 有 到过 指示 经过 鸽子 - 邮政 ,

那些通过信鸽传递信息的人,

[wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][siˈkjuəritɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
would be waiting with the chest containing the securities and the jewels
会 是 等待 和 这 胸部 包含 这 证券 和 这 珠宝
[məˈbjuːz] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
Mabuse would take with him on his flight .
马布斯 会 拿 和 他 在 他的 航班 .
他会带着装有证券和珠宝的箱子在那里等候，马布斯会把这些东西带上飞机。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - ,
Then the three of them would immediately cross the lake to Luxburg ,
然后 这 三 的 他们 会 立即地 叉 这 湖 到 - ,
然后他们三人将立即渡湖前往卢克斯堡。

[wer] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn]
where a motor would be in waiting , and proceed along the Romanshorn main
在哪里 一个 发动机 会 是 在 等待 , 和 继续 沿着 这 罗马角 主要的
[roʊd][tuː; tə] [ˈzʊrɪk] .
road to Zürich .
路 到 苏黎世 .
那里会有一辆汽车等候，然后沿着罗曼斯霍恩主路前往苏黎世。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [briːf] [stɑːp][æt; ət] [ˈzʊrɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n][ʌ; əv] [ˈbɪznəs] . [-]
There would be a brief stop at Zürich for the transaction of business . [267]
那里 会 是 一个 简短的 停止 在 苏黎世 为了 这 交易 的 商业 . [-]
将在苏黎世短暂停留以处理商务事宜。[267]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ɪn] [bəˈverɪə] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [swɪs] [wʌnz][tuː; tə] [sɜːrtʃ]
It was likely that the authorities in Bavaria would ask the Swiss ones to search
它 曾是 可能 那 这 当局 在 巴伐利亚 会 问 这 瑞士 一个 到 搜索
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
for the fugitives ,
为了 这 逃犯 ,
巴伐利亚当局很可能会请求瑞士当局搜捕这些逃犯。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [məˈbjuːz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [æz; əz] [briːf] [æz; əz]
and therefore Mabuse wanted to make his stay in Switzerland as brief as
和 所以 马布斯 通缉 到 制作 他的 停留 在 瑞士 作为 简短的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
因此，马布斯希望尽可能缩短他在瑞士的停留时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [frʌnˈtɪr] .
and to push on to the Italian frontier .
和 到 推 在 到 这 意大利语 边境 .
并继续向意大利边境推进。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈpaːsɪz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [priˈperd] [ɪn][ə; eɪ]
He had had passes for himself and the Countess prepared in a
他 有 有 通过 为了 他自己 和 这 伯爵夫人 准备 在 一个
[pɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈsɜːrneɪm] .
Portuguese surname .
葡萄牙语 姓 .
他为自己和伯爵夫人准备了以葡萄牙姓氏命名的通行证。

[æn; ən][ɪˈtæliən] [əˈfɪ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] ,
An Italian official had been bribed ,
一个 意大利语 官方的 有 到过 受贿 ,
一名意大利官员收受了贿赂。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][help][ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [tʃæf] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][wind] .
and by his help all difficulties disappeared as chaff before the wind .

和 经过 他的 帮助 全部 困难 消失 作为 糠 前 这 风 .

在他的帮助下，所有困难都像风中的糠秕一样消失了。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][sæt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [brɪ'haɪnd][ɪts] [haɪ] ['bɑ:di] .
The Countess sat at the back of the car , behind its high body .

这 伯爵夫人 卫星 在 这 后退 的 这 车 , 在后面 它是 高的 身体 .

伯爵夫人坐在汽车后部，在高大的车身后面。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mə'bju:z] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [si:md] [laɪk] [sʌm; səm][,mɑ:nju'ment(ə)l]
In front of her Mabuse , sitting at the wheel , seemed like some monumental
[ɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

在她面前，坐在方向盘前的马布斯仿佛成了一座不朽的纪念碑。

[ɪn][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊstli]
In the uncertain light the outlines of his powerful figure stood out with ghostly
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

在昏暗的光线下，他魁梧的身影轮廓显得如鬼魅般清晰可见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['mu:vmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
There was not the slightest movement to be seen ,

那里 曾是 不是 这 丝毫 移动 到 是 已见 ,

现场没有丝毫动静。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [brɪ'haɪnd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
and from her seat behind he looked like a block of granite ,

和 从 她 座位 在后面 他 看起来 喜欢 一个 堵塞 的 花岗岩 ,

从她身后的座位上看，他就像一块花岗岩。

[si:n] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] .
seen standing alone in a meadow .
已见 常设 独自的 在 一个 草地 .

独自一人站在草地上。

[ðeɪ] [sped][baɪ] ['haɪweɪz] , ['vɪlɪdʒəz] , ['hæmɫəts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
They sped by highways , villages , hamlets , and then the waters of the lake
[gli:md] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
gleamed in the night .
闪闪发光 在 这 夜晚 .

他们飞驰而过公路、村庄、小村落，然后湖水在夜色中闪闪发光。

[ə; eɪ] [fju:] [laɪts] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] , [ʃeɪps] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A few lights at intervals on its shores , shapes appearing and disappearing in the
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

岸边零星点缀着几盏灯，黑暗中不时出现又消失的轮廓。

[ˈdɪmli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
dimly suggesting human beings ,
依稀 建议 人类 生物 ,

隐约暗示着人类的存在，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌn] [bri:ðd] . . . [tu:] ['vɪlɪdʒəz] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [floʊt] [laɪk] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]
a change in the air one breathed . . . two villages appearing to float like illuminated
一个 改变 在 这 空气 一 呼吸 . . . 二 村庄 出现 到 漂浮 喜欢 照明
[ɪps] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] . . .
ships upon the water . . .
船舶 之上 这 水 . . .

呼吸的空气似乎发生了变化.....两个村庄如同发光的船只般漂浮在水面上.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['swɪtsərələnd] [ɔ:l'redi] .
there was Switzerland already .
那里 曾是 瑞士 已经 .

当时瑞士已经存在了。

['lɪndaʊ] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑ:r][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [roʊdʒ] ['bɔ:dəd] [baɪ]
Lindau lay to the side , and their car was now racing along roads bordered by
林道 躺 到 这 边 , 和 他们的 车 曾是 现在 赛车 沿着 道路 带边框 经过
[ˈkʌntri] ['vɪləz] .
country villas .
国家 别墅 .

林道被抛在了一边，他们的车现在正沿着乡村别墅林立的道路飞驰。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] .
And then came the last minute .
和 然后 来了 这 最后的 分钟 .

然后，最后一刻到来了。

[ðə; ði][kɑ:r] [baʊndɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] - ['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd]
The car bounded across the track to the Enisweiler station , and rushed forward
这 车 有界 穿过 这 追踪 到 这 - 车站 , 和 匆忙 向前
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪ'lɪz] .
to the Villa Elise .
到 这 别墅 爱丽丝 .

汽车飞驰穿过铁轨到达埃尼斯韦勒车站，然后疾驰向爱丽丝别墅。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [mæbjʊ:sɪz] [ɑ:rp] [aɪz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
At the first glance Mabuse's sharp eyes saw that the gates opening on to the
在 这 第一的 瞥一眼 马布斯的 锋利的 眼睛 锯 那 这 大门 开幕 在 到 这
[draɪv] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] .
drive stood wide open .
驾驶 站立 宽的 打开 .

马布斯敏锐的目光一眼就看到，通往车道的大门大开着。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [pəʊst][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðen] .
The pigeon - post had arrived safely and in good time then .
这 鸽子 - 邮政 有 到达的 安全 和 在 好的 时间 然后 .

信鸽已经安全及时地送达了。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [-]
He felt as if the impetuous [268]
他 毛毡 作为 如果 这 浮躁 [-]

他感觉自己像个冲动的人[268]

[heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['draɪvn] ['hɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['jɪ:ldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
haste with which he had driven hither in the darkness had yielded him a
匆忙 和 哪个 他 有 驱动 这里 在 这 黑暗 有 产生 他 一个
[freʃ] [sen'seɪ(ə)n] .
fresh sensation .
新鲜的 感觉 .

他在黑暗中匆匆赶来，这给他带来了一种全新的感觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
It was now just before 3 : 30 a : m : ,
它 曾是 现在 只是 前 3 : - 一个 : 米 :

当时是凌晨3点30分前不久。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [wɪˈðəʊt] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
and he kept his senses constantly on the alert without slackening his speed .
和 他 保留 他的 感官 不断地 在 这 警报 没有 松弛 他的 速度 :

他时刻保持警惕，速度丝毫没有减慢。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [draɪv] ,
When he was about to turn into the drive ,
什么时候 他 曾是 关于 到 转动 进入 这 驾驶 :

当他准备拐进车道时，

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [breɪks] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [rʌn] [ɪts]
he pressed the brakes hard for a moment before allowing the car to run its
他 按下 这 刹车 难的 为了 一个 片刻 前 允许 这 车 到 跑步 它是
[kɔːrs] ;
course ;
课程 :

他猛踩刹车片刻，然后让汽车自行行驶；

[aɪˈtiː] [held] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] , [ðen] , [vɪrɪŋ] [raʊnd] ,
it held up for an instant , then , veering round ,
它 握住 向上 为了 一个 立即的 , 然后 , 转向 圆形的 ,

它停顿了一会儿，然后，猛地转向，

[went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
went straight through the gates and turned towards the garden .
去 直的 通过 这 大门 和 转向 向 这 花园 :

径直穿过大门，转向花园。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sprɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
Just then he felt something spring on to the car .
只是 然后 他 毛毡 某物 春天 在 到 这 车 :

就在这时，他感觉有什么东西弹到了车上。

[ɑːn][ðə; ði] [klʌtʃ] [saɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,
On the clutch side , springing over the door ,
在 这 离合器 边 , 弹簧 超过 这 门 ,

在离合器侧，弹簧越过车门，

[ə; eɪ][fɔːrm] [skwiːzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd][ʌv; əv] [məˈbjʊːz] .
a form squeezed down on the outer side of Mabuse .
一个 形式 挤压 向下 在 这 外 边 的 马布斯 :

一个被挤压在马布斯外侧的形状。

[tuː] [hændz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [snætʃt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [ɡɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
Two hands covered his own , snatched the steering - gear from him , and a
二 双手 涵盖 他的 自己的 , 抢夺 这 转向 - 齿轮 从 他 , 和 一个

[waɪld] , [hɔːrs] , [ɪmˈpresɪv] [vɔɪs] ['wɪspəd] ,
wild , hoarse , impressive voice whispered ,
荒野 , 嘶哑 , 感人的 嗓音 低声说道 ,

两只手覆上了他的手，夺走了他的方向盘，一个狂野、沙哑、令人印象深刻的声音低语道：

“ ['dɑːktər] , [aɪm] [hɪr] : [ɪts] [dʒɔːrdʒ] .
“ Doctor , I'm here : it's George .
“ 医生 , 我是 这里 : 它是 乔治 :

“医生，我来了：我是乔治。”

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [wi:l] .
Give me the wheel .
给 我 这 车轮 .

把方向盘给我。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] .
We are surrounded .
我们 是 包围 .

我们被包围了。

[streɪt] ['fɔ:rwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk]
Straight forward into the lake
直的 向前 进入 这 湖

径直走进湖里.....

" [mə'bju:z] ['ji:ldɪd] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði] [breɪks] .
" **Mabuse yielded the wheel and let go the brakes** .
" 马布斯 产生 这 车轮 和 让 去 这 刹车 .

“马布斯让出了方向盘，松开了刹车。”

[ʌndər] [ɪts] [nu:] [gaɪd] [ðə; ði][kɑ:r] [dæft] [ə'hed] , ['θʌndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Under its new guide the car dashed ahead , thundered round the grey walls of the
在下面 它是 新的 指导 这 车 虚线 前方 , 雷鸣 圆形的 这 灰色的 墙壁 的 这
[vɪlə] ,
villa ,
别墅 ,

在新向导的带领下，汽车飞驰而去，绕着别墅灰色的墙壁轰鸣而过。

[ə'brʌptli] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [græs] - [plɑ:t] , [ænd; ənd] ['reɪst] ['fræntɪkli] [ə'krɔ:s]
abruptly turned a corner , got on to a grass - plot , and raced frantically across
突然 转向 一个 角落 , 得到 在 到 一个 草 - 阴谋 , 和 比赛 疯狂地 穿过
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

突然拐了个弯，跑到一片草地上，疯狂地奔跑过去。

[ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['græv(ə)l] [pætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
along the sloping gravel patch to the wall which divided the lake from the
沿着 这 倾斜的 碎石 修补 到 这 墙 哪个 分割 这 湖 从 这
['gɑ:rdn] [ə'blʌv] .
garden above .
花园 多于 .

沿着倾斜的砾石地走到将湖泊与上方花园隔开的墙边。

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [aɪ 'ti:] [li:pt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ðen] ['klætərd]
Through the gate in the wall it leaped like a wild horse and then clattered
通过 这 门 在 这 墙 它 跳跃 喜欢 一个 荒野 马 和 然后 咔嗒咔嗒地
[daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['wɒd(ə)n] ['fʊtweɪ] ,
down the inclined wooden footway ,
向下 这 倾斜 木制的 人行道 ,

它像一匹野马一样跃过墙上的门，然后沿着倾斜的木制小路哐哐当地跑了下去。

[ðə; ði] ['bɔ:rdz] ['θʌndərɪŋ] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
the boards thundering beneath it .
这 板 雷鸣 下面 它 .

木板在它脚下轰鸣作响。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['leɪtər] [ɪts] [noʊz] [wɔz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [hɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
A moment later its nose was in the water and the lake hissing around it .
一个 片刻 之后 它是 鼻子 曾是 在 这 水 和 这 湖 嘶嘶声 大约 它 .

片刻之后，它的鼻子就浸入了水中，湖水在它周围发出嘶嘶声。

[dʒɔ:rdʒ] [lent] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ˈlevərz] , [məˈbjʊ:z] [ˈhelpɪŋ]
George leant forward as quick as lightning and gripped levers , Mabuse helping
乔治 倾斜 向前 作为 快的 作为 闪电 和 紧握 杠杆 , 马布斯 帮助
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

乔治像闪电般向前倾身，抓住操纵杆，马布斯在一旁协助他。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ˈtɒtəriŋ]
The night re - echoed the Countess's cry , and then the vehicle , tottering
这 夜晚 关于 - 回声 这 伯爵夫人的 哭 , 和 然后 这 车辆 , 颤巍巍
[ˈslaɪtli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
slightly at first ,
轻微地 在 第一的 ,

夜色中回荡着伯爵夫人的呼喊声，随后是车辆的行驶声，起初车辆略微摇晃。

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ˈraɪtɪŋ] [ɪtˈself] , [went] [ˈɑ:nwərd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . [-]
but slowly righting itself , went onward over the surface of the water . [269]
但 缓慢地 纠正 本身 , 去 向前 超过 这 表面 的 这 水 . [-]

但它慢慢地恢复了平衡，继续在水面上漂流。 [269]

“ [ˈsplendɪd] ！ ” [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Splendid ！** ” **cried George .**
“ 灿烂 ！ ” 哭 乔治 .

“太棒了！ ”乔治喊道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ˈmædʒɪk] ！
“ **It is working like magic ！**
“ 它 是 在 职 的 喜 欢 魔 法 ！

“简直太神奇了！ ”

“ [ðɪs] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **This car was an invention of his own .**
“ 这 车 曾是 一个 发明 的 他的 自己的 .

“这辆车是他自己发明的。”

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [ˈdrɪvŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wɪˈðəʊt] [ˈsta:pɪŋ] ,
It could be driven straight from the highroad into the water without stopping ,
它 可以 是 驱动 直的 从 这 大路 进入 这 水 没有 停止 ,

它可以直接从公路开进水里，无需停车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlevərz] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [bəʊt] .
and a couple of levers turned it at once into a motor - boat .
和 一个 夫妻 的 杠杆 转向 它 在 一次 进入 一个 发动机 - 船 .

拨动几个操纵杆，它就立刻变成了一艘摩托艇。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ðæt] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , “ [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
“ **It is the pigeons that have done the mischief , ” said George ,**
“ 它 是 这 鸽子 那 有 完毕 这 恶作剧 , ” 说 乔治 ,

“是鸽子干的坏事，”乔治说。

[wen] [hi; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈθɜ:roʊ] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] .
when he had gained thorough control of his vessel .
什么时候 他 有 获得 彻底 控制 的 他的 血管 .

当他完全控制了自己的船只之后。

“ [ˈæftər] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ,
“ **After they arrived in the dark , about an hour ago ,**
“ 后 他们 到达的 在 这 黑暗的 , 关于 一个 小时 前 ,

“他们大约一个小时前，摸黑到达后，

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ˈwɪspərəɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri] .
I seemed to hear whispering voices behind a shrubbery .
我 似乎 到 听到 耳语 声音 在后面 一个 灌木 :

我好像听到灌木丛后面有低语声。

[aɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkerfəli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd]
I looked very carefully round , and thought I noticed a movement going all round
我 看起来 非常 小心 圆形的 , 和 想法 我 注意到 一个 移动 去 全部 圆形的
[ðə; ði][pɑ:rk] .
the park .
这 公园 :

我仔细地环顾四周，似乎注意到公园里有什么东西在移动。

[ɪn][wʌŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [brɪˈɑ:nd]
In one place , and then twenty paces further on , and then twenty paces beyond
在 一 地方 , 和 然后 二十 步幅 更远 在 , 和 然后 二十 步幅 超过
[ðæt] [əˈgen] ,
that again ,
那 再次 ,

在一处地方，然后向前走二十步，然后再往前走二十步，

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [raʊnd] , [soʊ] [ðen] [aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] .
in a circle , the whole way round , so then I knew we were surrounded .
在 一个 圆圈 , 这 所有的 方式 圆形的 , 所以 然后 我 知道 我们 是 包围 .
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [raʊnd] , [soʊ] [ðen] [aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] .
围着圈子转了一圈，所以我知道我们被包围了。

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ]
However , I managed to get to the gate leading to the garden without being
然而 , 我 管理 到 得到 到 这 门 领导 到 这 花园 没有 存在
[si:n] .
seen .
已见 :

然而，我设法在不被发现的情况下到达了通往花园的大门。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] .
It took me fifty minutes to do the hundred yards .
它 采取 我 五十 分钟 到 做 这 百 码 :

我花了五十分钟才跑完一百码。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ðɪs] [kɑ:r] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈhændkɑft] [ɪnˈsaɪd]
If we had not had this car , we should now be sitting handcuffed inside
如果 我们 有 不是 有 这 车 , 我们 应该 现在 是 坐着 手铐 里面
[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪˈlɪz] .
the Villa Elise .
这 别墅 爱丽丝 :

如果我们没有这辆车，我们现在应该被铐在爱丽丝别墅里了。

[ˈðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] , [hu:] [hæd; həd] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [priˈkɔ:ʃənz]
” The constables , who had distributed themselves with all possible precautions
” 这 警员 , WHO 有 分布式 他们自己 和 全部 可能的 防范措施
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
about the villa ,
关于 这 别墅 ,

“警员们已采取一切可能的预防措施，分散部署在别墅周围，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
and had taken four hours to complete the ring around it ,
和 有 已采取 四 小时 到 完全的 这 戒指 大约 它 ,

他花了四个小时才把圆环绕完。

[wʌn][ˈæftər] [əˈhɪðər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr] [ˈθʌndərɪŋ] [əˈlɔːŋ]
one after another taking up his position , had heard the car thundering along
— 后 其他 采取 向上 他的 位置 , 有 听到 这 车 雷鸣 沿着
[θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] .
through the silent night .
通过 这 沉默的 夜晚 .

一个接一个地占据了自己的位置，听到了汽车在寂静的夜里隆隆驶过的声音。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [tens] [ekspekˈteɪʃn] [æt; ət][ðer; ðər][pəʊsts] ,
They lay in tense expectation at their posts ,
他们 躺 在 紧张 期待 在 他们的 帖子 ,
[ˈtɜːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði]
awaiting the whistle which should summon them to the house to fall upon the
等待中 这 哨 哪个 应该 召唤 他们 到 这 房子 到 落下 之上 这
[ˈkrɪmənlz] .
criminals .
罪犯 .

他们等待着哨声响起，哨声会召唤他们到房子里去抓捕罪犯。

[dʒʌst][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
Just an hour before there had been a slight interruption .
只是 一个 小时 前 那里 有 到过 一个 轻微 中断 .
[ɪn] [ə] [tɜːŋ] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði]
就在一个小时前，曾出现过一次小小的中断。

[ə; eɪ][bɜːrd][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [flaʊn] [θruː] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [iːvz]
A bird had suddenly flown through a tree and disappeared beneath the eaves
一个 鸟 有 突然 飞行 通过 一个 树 和 消失 下面 这 檐
.
.
.

一只鸟突然穿过一棵树，消失在屋檐下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
One of the constables close to the house had noticed it .
— 的 这 警员 关闭 到 这 房子 有 注意到 它 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
房子附近的一名警员注意到了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɜːrd] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [-]
He had seen the bird fluttering about the [270]
他 有 已见 这 鸟 飘动 关于 这 [-]
[-]
他看到那只鸟在[270]周围扑腾

[ruːf] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [flaʊn] [əˈweɪ] [ˈels,weɪ] .
roof and then suddenly disappearing without having flown away elsewhere .
屋顶 和 然后 突然 消失 没有 拥有 飞行 离开 别处 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
飞到屋顶后，突然消失，并没有飞到其他地方。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæriər] - [ˈpɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
His conjecture that it was a carrier - pigeon was soon confirmed by the
他的 推测 那 它 曾是 一个 载体 - 鸽子 曾是 很快 确认的 经过 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɜːrd] ,
appearance of a second bird ,
外貌 的 一个 第二 鸟 ,
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
他的猜测——那是一只信鸽——很快就被第二只鸟的出现所证实。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] .
which also disappeared in the eaves .
哪个 还 消失 在 这 檐 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
它也消失在屋檐下了。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [stool] ['sɔ:ftli] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n]
The constable stole softly to the inspector and announced what he had seen
这 警官 偷窃 轻轻 到 这 检查员 和 宣布 什么 他 有 已见
[ænd; ənd] [sə'spektɪd] .
and suspected .
和 怀疑 .

警员蹑手蹑脚地走到督察跟前，报告了他所看到和怀疑的情况。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] .
The latter saw at once what this might indicate .
这 后者 锯 在 一次 什么 这 可能 表明 .

后者立刻明白了这可能意味着什么。

- [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mju:nɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
Poldringer had received warning from Munich , from the fugitives .
- 有 已收到 警告 从 慕尼黑 , 从 这 逃犯 .

波尔德林格曾收到来自慕尼黑的警告，警告来自那些逃犯。

[hi;; hi] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [tu;; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kɔ:(ə)n] [frʌm; frəm]
He therefore ordered a constable to proceed with the utmost caution from
他 所以 订购 一个 警官 到 继续 和 这 极致 警告 从
[wʌn]['aʊtpəʊst][tu;; tə] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækt] ,
one outpost to another and relate the fact ,
一 前哨 到 其他 和 涉及 这 事实 ,

因此，他命令一名警员极其谨慎地从一个哨所前往另一个哨所，并报告此事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [wɔ:rnd] ,
saying that those in the house had probably been warned ,
说 那 那些 在 这 房子 有 大概 到过 警告 ,

他说，屋里的人可能事先都收到过警告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ:'dʌbl] [ðer; ðər] [pri'kɔ:jənz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi;; bi]
and that they must redouble their precautions and at the same time be
和 那 他们 必须 加倍 他们的 防范措施 和 在 这 相同的 时间 是
[pri'pəd] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋgər] [rɪ'zɪstəns] .
prepared for stronger resistance .
准备 为了 更强 反抗 .

他们必须加倍小心谨慎，同时做好应对更强烈抵抗的准备。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [æz; əz][hi;; hi] [went] [frʌm; frəm][pəʊst][tu;; tə][pəʊst][hæd; həd]
The movements of the constable as he went from post to post had
这 移动 的 这 警官 作为 他 去 从 邮政 到 邮政 有
[pʊt] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd]
put George on his guard :
放 乔治 在 他的 警卫 :

警员在各个岗位间巡逻的举动让乔治提高了警惕.....

[mæbjʊ:sɪz][kɑ:r] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [graʊndz] ,
Mabuse's car reached the grounds ,
马布斯的 车 达到 这 理由 ,

马布斯的车到达了场地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektɜ-z] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
and the inspector's quivering fingers were already raising the whistle to his
和 这 检查员的 颤抖 手指 是 已经 提高 这 哨 到 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

检查员颤抖的手指已经把哨子举到嘴边。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] [wen] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][fʊd; ʃəd][hæv; həv][left][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
At the moment when the occupants of the car should have left it and
在 这 片刻 什么时候 这 居住者 的 这 车 应该 有 左边 它 和
[bi:; bi][ə'baʊt][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][br'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
be about to close the door of the house behind them ,
是 关于 到 关闭 这 门 的 这 房子 在后面 他们 ,
就在车里的人应该已经下车并准备关上房门的那一刻,

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
he meant to give the signal .
他 意思是 到 给 这 信号 .

他本想发出信号。

[tu:] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [rʌbz] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt] [dɔ:r] ,
Two detectives were lying concealed in the shrubs to the left of the front door ,
二 侦探 是 说谎 暗 在 这 灌木 到 这 左边 的 这 正面 门 ,
两名侦探藏在正门左侧的灌木丛中。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:k] ,
and could reach it before the key was even turned in the lock ,
和 可以 抵达 它 前 这 钥匙 曾是 甚至 转向 在 这 锁 ,
甚至在钥匙插进锁孔之前就能拿到它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spektər] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
but the inspector gave no sign .
但 这 检查员 给予 不 符号 .

但检查员没有给出任何信号。

[ðə; ði][kɑ:r] [rʌʃt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [nɑ:t] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] .
The car rushed round the corner , not stopping at the door .
这 车 匆忙 圆形的 这 角落 , 不是 停止 在 这 门 .
汽车飞快地绕过拐角, 没有在门口停下。

[aɪ 'ti:] [tɔ:r] ['fræntɪkli] [raʊnd] [ðə; ði][haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə] [rʌʃ] [pel] - [mel] ['ɪntu:][ðə; ði][leɪk] .
It tore frantically round the house as if about to rush pell - mell into the Lake .
它 撕裂 疯狂地 圆形的 这 房子 作为 如果 关于 到 匆忙 佩尔 - 梅尔 进入 这 湖 .
它疯狂地绕着房子乱窜, 仿佛要横冲直撞地冲进湖里。

[ðə; ði][ɪn'spektər] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The inspector , forgetting all caution in the excitement and disappointment of the
这 检查员 , 遗忘 全部 警告 在 这 激动 和 失望 的 这
['mʊʊmənt] , [spræŋ] ['fɔ:rwəd][æftər][aɪ 'ti:] ,
moment , sprang forward after it ,
片刻 , 弹簧 向前 后 它 ;
督察员在激动和失望的情绪中忘记了所有的谨慎, 纵身跃上前去追赶它。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt][aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [dɪd] [dɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and saw that it actually did disappear in the water .
和 锯 那 它 实际上 做过 消失 在 这 水 .
并看到它真的消失在了水中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [æm'fɪbiən] [aɪ 'ti:] [li:pt] [-]
Like a sinister amphibian it leaped [271]
喜欢 一个 险恶 两栖动物 它 跳跃 [-]

它像一只凶猛的两栖动物一样跳跃[271]

['oʊvər][ðə; ði][loʊ] [wɔ:l] , ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['fʊtwei] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][leɪk]
over the low wall , thundered down the wooden footway and sprang into the Lake
超过 这 低的 墙 , 雷鸣 向下 这 木制的 人行道 和 弹簧 进入 这 湖
.
:
.
越过矮墙, 沿着木制小路轰隆隆地奔下, 然后跃入湖中。

[ðen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsi] [ʌv; əv] ['kɒnstəbəlz] - [keɪm] ['rʌnɪŋ]
Then at last he blew his whistle , and the posse of constables came running
然后 在 最后的 他 吹 他的 哨 , 和 这 民兵 的 警员 来了 跑步
[frʌm; frəm][ɔːl] [də'rek](ə)nz] ,
from all directions ,
从 全部 方向 ,

最后他吹响了哨子，一群警察从四面八方跑了过来。

['nɒkɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
knocking up against each other .
敲门 向上 反对 每个 其他 .

互相碰撞。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
“ To the shore ! ” shouted the sergeant .
“ 到 这 支撑 ! ” 喊叫 这 军士 .

“上岸！”中士喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwɜː] .
There was no car to be seen anywhere .
那里 曾是 不 车 到 是 已见 任何地方 .

周围根本看不到一辆车。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [bəʊt] [kʊd; kəd]
About two hundred yards from the shore the engines of a motor - boat could
关于 二 百 码 从 这 支撑 这 发动机 的 一个 发动机 - 船 可以

[biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
be heard in the darkness .
是 听到 在 这 黑暗 .

在离岸边大约两百码的地方，黑暗中可以听到一艘摩托艇的引擎声。

[ðeɪ] [səːtʃt] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] , [deɪzd] [ænd; ənd]
They searched beneath the roadway , up and down the lake - side , dazed and
他们 搜索 下面 这 道路 , 向上 和 向下 这 湖 - 边 , 茫然 和
[dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
disappointed , but in vain .
失望的 , 但 在 徒劳 .

他们茫然失望地在路下、湖边上下搜寻，但都一无所获。

[ðen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
Then at last the inspector realized what must have happened .
然后 在 最后的 这 检查员 已实现 什么 必须 有 发生 .

最后，督察终于明白了究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['efərts] , [streɪn] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [mʌnθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
The unceasing efforts , strain and hopes of an entire month had come to
这 不断 努力 , 拉紧 和 希望 的 一个 全部的 月 有 来 到
[nɔːt] .
nought .
零 .

整整一个月的不懈努力、紧张和希望都化为泡影。

[hɪz; ɪz] [praɪz] ['kæptʃər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
His prize capture had escaped him .
他的 奖 捕获 有 逃脱 他 .

他梦寐以求的猎物从他身边溜走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [æbsəˈlu:tlɪ] [disˈhɑ:rt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['mædnɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]
He was so absolutely disheartened by this maddening thought that he
他 曾是 所以 绝对地 沮丧 经过 这 令人抓狂 想法 那 他
[ʌnˈkɑ:nʃəsli] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lʋər] [ðæt] [hi:; hi][held] ['redi] - [kɑ:kt] [ɪn]
unconsciously pressed to his temples the revolver that he held ready - cocked in
不知不觉 按下 到 他的 寺庙 这 左轮手枪 那 他 握住 准备好 - 上膛 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

这个令人抓狂的想法让他彻底灰心丧气，他下意识地将手中已上膛的左轮手枪抵在太阳穴上。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɔ:rfit] [θru:] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .
as if his very life must be forfeit through the failure of his enterprise .
作为 如果 他的 非常 生活 必须 是 丧失 通过 这 失败 的 他的 企业 .
仿佛他的事业失败就意味着他的生命也要被夺走。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] ['loʊɜːd] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lʋər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] , ['sɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,
A moment later he lowered the revolver , and the ball , singeing his hair ,
一个 片刻 之后 他 降低 这 左轮手枪 , 和 这 球 , 烧焦 他的 头发 ,
片刻之后，他放下了左轮手枪，子弹也随之落下，烧焦了他的头发。

[fel] ['hɑ:rmləs] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
fell harmless into the night .
跌倒 无害 进入 这 夜晚 .

无害地坠入夜色中。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] .
Upon the Lake a light shone out .
之上 这 湖 一个 光 闪耀 出去 .
湖面上闪耀着光芒。

['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [əˈnʌðər] .
Further on , another .
更远 在 , 其他 .

再往前走，还有另一个。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] - ['bəʊts] .
The shot had aroused the attention of the spy - boats .
这 射击 有 被唤醒 这 注意力 的 这 间谍 - 船 .
这一枪引起了间谍船的关注。

[nɑ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [rɪˈmembər] [ði:z] ['ælaɪz] ,
Not till then did the inspector remember these allies ,
不是 直到 然后 做过 这 检查员 记住 这些 盟国 ,
直到那时，督察才想起这些盟友。

[hu:m] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ækses] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [fərˈga:tn] .
whom in his first access of despair he had completely forgotten .
谁 在 他的 第一的 使用权 的 绝望 他 有 完全地 被遗忘的 .
在他第一次陷入绝望时，他完全忘记了这个人。

" [brɪŋ] [mɔ:rs] [læmps] !
" Bring Morse lamps !
" 带来 莫尔斯 灯 !

“带上摩尔斯电灯！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ˈboʊts] ?
How could he have overlooked the motor - boats ?
如何 可以 他 有 被忽视的 这 发动机 - 船 ？

他怎么会忽略了那些摩托艇呢？

[ɪˈmiːdiətli] [ˈflæʃɪz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] : “ [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ,
Immediately flashes were sent to the two boats : “ The fugitives have escaped ,
立即地 闪光灯 是 发送 到 这 二 船 : “ 这 逃犯 有 逃脱 ,
立即向两艘船发出电报：“逃犯已经逃脱，

[ænd; ænd][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . “
and are on a motor - boat on the lake . “
和 是 在 一个 发动机 - 船 在 这 湖 : “

他们现在正乘坐机动船在湖上行驶。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [wɹ; wəz] [flæʃt] [bæk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɜːrtʃlaɪt]
“ All right , “ was flashed back , and a few minutes later powerful searchlights
“ 全部 正确的 , “ 曾是 闪光灯 后退 , 和 一个 很少 分钟 之后 强大的 探照灯
[wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tɔːrdʒ] [-]
were directed towards [272]
是 指导 向 [-]

“好的,”对方回应道, 几分钟后, 强力的探照灯照射到了[272]

[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

湖泊。

[aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈloʊkertɪd][ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [boʊt] .
It was not long before they had located the escaping boat .
它 曾是 不是 长的 前 他们 有 位于 这 逃脱 船 .

没过多久, 他们就找到了那艘逃逸的船只。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [wɔːrɪnd] [aɪ ˈtiː] ,
But they had also warned it ,
但 他们 有 还 警告 它 ,

但他们也曾发出过警告。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] .
for at that very moment it was about to run into them .
为了 在 那 非常 片刻 它 曾是 关于 到 跑步 进入 他们 .

因为就在那一刻, 它即将与他们相撞。

[məˈbjuːz] [ænd; ænd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] .
Mabuse and George were at once aware of their danger .
马布斯 和 乔治 是 在 一次 意识到的 的 他们的 危险 .

马布斯和乔治立刻意识到自己身处险境。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][ˈoʊpən][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaːnstər]
The two searchlights advancing on them seemed like the open jaws of a monster
这 二 探照灯 前进 在 他们 似乎 喜欢 这 打开 下颚 的 一个 怪物
[əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaʊər][ðem; ðəm] .
approaching to devour them .
接近 到 吞食 他们 .

两束探照灯正向他们逼近, 就像一只张开血盆大口的怪兽, 正要将他们吞噬。

[dʒɔːrdʒ] [stiəd] [tuː; tə] [ˈlɑːbərd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [boʊt] [ˈsetld] [ɪts] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]
George steered to larboard , and the boat settled its course in a new
乔治 转向 到 左舷 , 和 这 船 定居 它是 课程 在 一个 新的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

乔治向左舷操纵, 船转向了新的方向。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈstri:mɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌdə] [ænd; ənd] [gli:mɪd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ˈfrɔ:θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The water streamed over the rudder and gleamed about them , frothing in the
这 水 流媒体 超过 这 舵 和 闪闪发光 关于 他们 , 起泡 在 这
[ˈda:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

水流过舵柄，在他们周围闪闪发光，在黑暗中翻腾起泡沫。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] , " [sed] [məˈbju:z] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [raɪn] [ˈestʃueri] .
" There is only one way , " said Mabuse in a low voice , " the Rhine estuary .
" 那里 是 仅有的 一 方式 , " 说 马布斯 在 一个 低的 嗓音 , " 这 莱茵河 河口 .
"只有一条路,"马布斯低声说道,“莱茵河口。”

" [hi;; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈku:lli] [ænd; ənd][ˈboʊldli] .
" He considered the matter coolly and boldly .
" 他 经过考虑的 这 事情 冷静地 和 大胆地 .

他冷静而果断地考虑了这件事。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [kwɑɪt] [fəˈmɪliər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
He was once more in a situation quite familiar to him ,
他 曾是 一次 更多的 在 一个 情况 相当 熟悉的 到 他 ,
他再次身处一个非常熟悉的境地。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkaʊntləs] [taɪmz] [ɪn]
because he had lived through and overcome it countless times in
因为 他 有 居住地 通过 和 克服 它 无数 时代 在
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

因为他已经在想象中无数次经历过并克服了它。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɔ:r] , [ˈwɪðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [rɪˈtɜ:rn] , [ˈevriwʌn] [wʊd] [bi;; bi][ɑ:n][ðə; ði]
On the German shore , whither they could easily return , everyone would be on the
在 这 德语 支撑 , 往哪里去 他们 可以 容易地 返回 , 每个人 会 是 在 这
[ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
lookout for them :
瞭望台 为了 他们 :

在他们可以轻易返回的德国海岸，每个人都会密切关注他们的动向。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbreɪɡents] , [ˈfoʊn] [ʌp] [ˈklɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt]
On the Austrian shore there was only Bregenz , shown up clearly by the searchlights
在 这 奥地利 支撑 那里 曾是 仅有的 布雷根茨 , 所示 向上 清楚地 经过 这 探照灯
.
:
.

在奥地利海岸，只有布雷根茨，在探照灯的照射下清晰可见。

[bɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [ˈri:dʒənz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈspɑ:rsli] [ɪnˈhæbɪtɪd]
Between these two regions there was a large and very sparsely inhabited
之间 这些 二 地区 那里 曾是 一个 大的 和 非常 稀疏地 有人居住的
[ˈterətɔ:ri] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [raɪn] [ˈestʃueri] .
territory around the Rhine estuary .
领土 大约 这 莱茵河 河口 .

在这两个地区之间，莱茵河口周围是一片广袤但人口稀少的地区。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [lænd][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [bɪˈtwi:n]
In twenty minutes they could reach land and then make their choice between
在 二十 分钟 他们 可以 抵达 土地 和 然后 制作 他们的 选择 之间
[ˈswɪtsərˌlənd] [ænd; ənd] [ˈɔ:striə] .
Switzerland and Austria .
瑞士 和 奥地利 .

二十分钟后他们就能到达陆地，然后可以在瑞士和奥地利之间做出选择。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðer; ðər] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ɑːn] [tuː; tə] [lænd] [əˈgen] [æz; əz] [ɪːzəli]
If they were lucky enough to run their vehicle on to land again as easily
如果 他们 是 幸运的 足够的 到 跑步 他们的 车辆 在 到 土地 再次 作为 容易地
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
as they had run it into the water ,
作为 他们 有 跑步 它 进入 这 水 ,
如果他们足够幸运，能够像当初把车开进水里一样轻松地把它开回岸上，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [stɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [ˈsɜːrt(ə)n] .
they would have sufficient start to make their escape certain .
他们 会 有 充足的 开始 到 制作 他们的 逃脱 肯定 .
他们将有足够的先机确保逃脱成功。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈboʊts] , [haʊˈevər] , [leɪ] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
One of the pursuing boats , however , lay right out in the lake .
一 的 这 追求 船 , 然而 , 躺 正确的 出去 在 这 湖 .
然而，其中一艘追击的船只却直接停在了湖面上。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] - [ɪnˈtenʃən] ,
It seemed to guess at the fugitives ' intentions ,
它 似乎 到 猜测 在 这 逃犯 - 意图 ,
它似乎猜到了逃犯的意图。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [laɪn] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] ,
for it did not follow them in a direct line , but remained to starboard ,
为了 它 做过 不是 跟随 他们 在 一个 直接的 线 , 但 剩余 到 右舷 ,
[ˈkiːpɪŋ] [-]
keeping [273]
保持 [-]
因为它没有沿着直线跟随它们，而是保持在右舷，[273]

[əˈbrest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [swɪs] [ɹɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti]
abreast of them near the Swiss shore , as if awaiting a favourable opportunity
并排 的 他们 靠近 这 瑞士 支撑 , 作为 如果 等待中 一个 有利 机会
[tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ðem; ðəm] .
to intercept them .
到 截距 他们 .
在瑞士海岸附近与他们并肩而行，仿佛在等待合适的时机拦截他们。

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈswɪtsərˌlənd] .
Perhaps it only wanted to keep between them and Switzerland .
也许 它 仅有的 通缉 到 保持 之间 他们 和 瑞士 .
或许它只是想在他们和瑞士之间保持距离。

[ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [ˈboʊts] [met] [əˈbʌv] [mæbjʊːsɪz] .
The searchlights from both boats met above Mabuse's .
这 探照灯 从 两个都 船 遇见 多于 马布斯的 .
两艘船上的探照灯在马布塞号上空相遇。

[ðə; ði] [fɜːrst] [feɪnt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [əˈpiəriŋ] .
The first faint traces of daylight were already appearing .
这 第一的 头晕的 痕迹 的 日光 是 已经 出现 .
第一缕微弱的日光已经出现。

[ˈfaɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [brɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
Firing was heard behind them .
射击 曾是 听到 在后面 他们 .
他们身后传来枪声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][naʊ] [ˈfɑ:lʊd][ɪn][ðer; ðər][weɪk] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns][tu:; tə]
One of the boats now followed in their wake , but at a little distance to
— 的 这 船 现在 随后 在 他们的 唤醒 , 但 在 一个 小的 距离 到
[ðə; ði][rɪr] .
the rear .
这 后部 :

其中一艘船跟在它们后面，但与它们保持了一段距离。

[ðə; ði][tu:] [pərˈsʊ] [ˈboʊts][ɪksˈtʃeɪndʒd][mɔ:rs][ˈsɪgnəlz][wɪð; wɪθ][i:tʃ] [ˈʌðər] .
The two pursuing boats exchanged Morse signals with each other .
这 二 追求 船 交换 莫尔斯 信号 和 每个 其他 :
两艘追击船只互相交换了摩尔斯电码信号。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][dʒɔ:rdʒ] [stiəd] [ə; eɪ][ˈzɪgzæg][kɔ:rs] ,
For a time George steered a zigzag course ,
为了 一个 时间 乔治 转向 一个 之字形 课程 ,
有一段时间，乔治采取了迂回曲折的策略。

[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈsweɪɪŋ] [ˈhɪðər][ænd; ənd][ˈðɪðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:nstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
the vehicle swaying hither and thither with the constantly changing
这 车辆 摇晃 这里 和 那里 和 这 不断地 变化
[dɪsˈpleɪsmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʌdər] .
displacement of the rudder .
位移 的 这 舵 :
随着舵的位移不断变化，车辆左右摇摆。

[dʒɔ:rdʒ][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][meɪk][aɪˈti:] [əˈpɪr] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][breɪk] [θru:] [tu:; tə]
George wanted to make it appear that he was trying to break through to
乔治 通缉 到 制作 它 出现 那 他 曾是 尝试 到 休息 通过 到
[ðə; ði][ˈswɪs][ˈʃɔ:r] ,
the Swiss shore ,
这 瑞士 支撑 ,
乔治想营造出他正试图突破封锁抵达瑞士海岸的假象。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] .
but he , too , was excited by the searchlights .
但 他 , 也 , 曾是 兴奋的 经过 这 探照灯 :
但他也被探照灯的光芒所吸引。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [səkˈsi:d][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɡlɜr] [fɔ:r; fər][mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:]
He did not succeed in getting out of their glare for more than a few
他 做过 不是 成功 在 获得 出去 的 他们的 强光 为了 更多的 比 一个 很少
[ˈmoʊmənts][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
moments at a time .
时刻 在 一个 时间 :
他始终无法摆脱他们的目光，每次都只能停留片刻。

[ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈstɜ:rn][ˈoʊnli][went][soʊ] [ˈsloʊli] [naʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈsoʊli]
The boat which was astern only went so slowly now because it was solely
这 船 哪个 曾是 倒车 仅有的 去 所以 缓慢地 现在 因为 它 曾是 仅
[kənˈsɜ:rnd][wɪð; wɪθ] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ˈʌndər][vju:] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [tu:; tə][ðə; ði]
concerned with keeping them under view and cutting off their retreat to the
担心的 和 保持 他们 在下面 看法 和 切割 离开 他们的 撤退 到 这
[ˈdʒɜ:rmən][ˈʃɔ:r] .
German shore .
德语 支撑 :
船尾的那艘船之所以开得这么慢，是因为它一心只想监视他们，切断他们退往德国海岸的路。

[ðə; ði] [mɔːrs] ['sɪgnəlz] [juːst] [wɜːr; wər] ['siːkrət] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['niːðər] [mə'bjʊːz] [nɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd]
The Morse signals used were secret ones , and neither Mabuse nor George could
这 莫尔斯 信号 用过的 是 秘密 一个 , 和 两者都不 马布斯 也不 乔治 可以
[meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːl'dʊʊ] ,
make them out although ,
制作 他们 出去 虽然 ,
他们使用的摩尔斯电码是秘密信号, 马布斯和乔治都无法解读, 尽管

[θruː] [ðer; ðər] ['friːkwənt] [trɪps] [baɪ] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
through their frequent trips by water , they were fairly well acquainted with such
通过 他们的 频繁 旅行 经过 水 , 他们 是 相当 出色地 熟人 和 这样的
[θɪŋz] .
things :
事物 .
由于他们经常乘船旅行, 所以对这类事情相当熟悉。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪks'tɪŋwɪft] [ɪts] ['sɜːrtʃlaɪt] .
Suddenly the boat to the starboard side of them extinguished its searchlight .
突然 这 船 到 这 右舷 边 的 他们 熄灭 它是 探照灯 .
突然, 他们右舷的船熄灭了探照灯。

[ə'blʌv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['moʊtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv]
Above the infernal noise made by their own motor they could hear the engine of
多于 这 地狱 噪音 制成 经过 他们的 自己的 发动机 他们 可以 听到 这 引擎 的
[ðɪs] [boʊt] [ə'hed] ,
this boat ahead ,
这 船 前方 ,
在他们自己马达发出的震耳欲聋的噪音之上, 他们还能听到前方那艘船的引擎声。

[ɪts] [saʊnd] ['groʊɪŋ] ['ʃɪlər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
its sound growing shriller and nearer .
它是 声音 生长 更尖锐 和 更近 .
它的声音越来越尖锐, 越来越近。

[ðer; ðər] [oʊn] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɪts] ['ʌtmoʊst] ['preʃər] .
Their own motor was exerting its utmost pressure .
他们的 自己的 发动机 曾是 施力 它是 极致 压力 .
他们的引擎正全力运转。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] ,
The shooting had now ceased ,
这 射击 有 现在 停止 ,
枪击已经停止。

[ænd; ənd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [boʊt] [ə'nʌðər] [nɔɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .
and above the sounds made by their boat another noise could be heard .
和 多于 这 声音 制成 经过 他们的 船 其他 噪音 可以 是 听到 .
除了船只发出的声音之外, 还能听到另一种声音。

[mə'bjʊːz] [bent] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , [lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ðə; ði] [-]
Mabuse bent forward towards it , listening with all his ears , the [274]
马布斯 弯曲 向前 向 它 , 聆听 和 全部 他的 耳朵 , 这 [-]
马布斯俯身向前, 竖起耳朵倾听[274]

['sɜːrtʃlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
searchlight falling full upon him .
探照灯 坠落 满的 之上 他 .
探照灯的光束完全照射在他身上。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːrm] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['pɑːsəb(ə)l] .
He still wore the police uniform which had made his escape possible .
他 仍然 穿着 这 警察 制服 哪个 有 制成 他的 逃脱 可能的 .
他仍然穿着那套让他得以逃脱的警服。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [hæf] - [ˈkɑːnʃəs] .
At first the Countess had lain in the boat half - conscious .
在 第一的 这 伯爵夫人 有 莱恩 在 这 船 一半 - 有意识的 .

起初，伯爵夫人半昏迷地躺在船上。

[ðə; ði] [ʌːts] , [ðə; ði] [druːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The shots , the droning of the engines , the haste and excitement of the
这 镜头 , 这 无人机的 这 发动机 , 这 匆忙 和 激动 的 这
[men] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
men beside her ,
男人 旁 她 ,

枪声、引擎的轰鸣声、她身旁男人们的匆忙和兴奋，

[hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə][græsp] [wʌt] [wʌz; wəz]
had gradually awakened her , and she began to grasp what was
有 逐步地 觉醒 她 , 和 她 开始 到 抓牢 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

她渐渐清醒过来，开始明白发生了什么事。

[fɪː; fɪ] , [tuː] , [hɜːrd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [saʊnd] .
She , too , heard , above the throbbing of the engines , a second sound .
她 , 也 , 听到 , 多于 这 悸动的 这 发动机 , 一个 第二 声音 .

除了引擎的轰鸣声，她也听到了第二种声音。

[fɪː; fɪ][sæt][ʌp] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [wens] [aɪˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
She sat up , holding her head over the side whence it came , and listened
她 卫星 向上 , 保持 她 头 超过 这 边 何处 它 来了 , 和 听着
[ɪnˈtentli] .
intently .
专注地 .

她坐起身来，把头伸出窗外，认真地听着。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What is that ?**
” 什么 是 那 ?

那是什么？

“ [fɪː; fɪ] [æskt] [məˈbjʊːz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
“ **she asked Mabuse , who was standing near ,**
” 她 问 马布斯 , WHO 曾是 常设 靠近 ,

她问站在附近的马布塞：“

[plaːntɪd] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [əˈpiəriŋ] [ɪnˈtɪərili]
planted firmly on the deck with his back to the engine and appearing entirely
已种植 牢牢 在 这 甲板 和 他的 后退 到 这 引擎 和 出现 完全
[æt; ət] [iːz] .
at ease .
在 舒适 .

他背对着发动机，稳稳地坐在甲板上，看起来十分放松。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklɪrli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌnli] ,
He could be clearly seen in the searchlight with his hand on the gunwale ,
他 可以 是 清楚地 已见 在 这 探照灯 和 他的 手 在 这 舷缘 ,
[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] .
listening intently .
聆听 专注地 .

在探照灯的照射下，可以清楚地看到他，一只手放在舷缘上，正全神贯注地倾听。

“ [ˈnʌθɪŋ] ！
“ **Nothing** ！
“ 没有什么 ！

“没有什么！

“ [hiː; hi] [hist] ； “ [biː; bi][ˈkwaɪət] ！ “
“ **he hissed** ； “ **be quiet** ！ “
“ 他 嘶嘶作响 ； “ 是 安静的 ！ “

他嘶嘶地说：“安静！ ”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ？
“ **What is it** ？
“ 什么 是 它 ？

那是什么？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [tʊən] ，
“ **she asked again in a sharper tone** ；
“ 她 问 再次 在 一个 更锐利 语气 ；

她语气更加严厉地再次问道：“

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and there was something in the sound of her voice that had not been
和 那里 曾是 某物 在 这 声音 的 她 嗓音 那 有 不是 到过
[hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ．
heard for a long time ．
听到 为了 一个 长的 时间 ．

她的声音里有一种久违的、令人不安的气息。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [naʊ]
It seemed as if a stone that had long lain at her heart were now
它 似乎 作为 如果 一个 石头 那 有 长的 莱恩 在 她 心 是 现在
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzɔːlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [pʌlp] ．
being dissolved into a mass of pulp ．
存在 溶解 进入 一个 大量的 的 纸浆 ．

仿佛压在她心头多年的石头，此刻正化作一团浆糊。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ， [stiːl] [bʌt; bət][hæf] - [ˈkɑːnʃəs] ， [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ．
To this feeling , still but half - conscious , she yielded herself more and more ．
到 这 感觉 ， 仍然 但 一半 - 有意识的 ， 她 产生 她自己 更多的 和 更多的 ．

她仍然半梦半醒地沉浸在这种感觉中，越来越顺从自己。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ．
By degrees she appeared to realize what was happening within her ．
经过 学位 她 出现 到 意识到 什么 曾是 发生 之内 她 ．

她似乎逐渐意识到自己内心正在发生什么。

[ðen] ， [ˈraɪzɪŋ][ænd; ænd] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][məˈbjuːz] ， [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ， “ [naʊ] ， [æt; ət]
Then , rising and standing in front of Mabuse , she suddenly cried out , “ Now , at
然后 ， 上升 和 常设 在 正面 的 马布斯 ， 她 突然 哭 出去 ， “ 现在 ， 在
[læst] ．．．．
last ．．．．
最后的 ．．．．

然后，她起身站在马布斯面前，突然喊道：“现在，终于.....”

“ [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [brɪˈɑːnd]
“ **The sounds of the water and the night stole over her like a joy beyond**
“ 这 声音 的 这 水 和 这 夜晚 偷窃 超过 她 喜欢 一个 喜悦 超过
[baʊnd] [ɔːr] [ˈmeʒər] ．
bound or measure ．
边界 或者 措施 ．

“水声和夜色悄然降临，带给她一种无法言喻的喜悦。”

[ˈiːgərli] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɔːrbd] [wið; wiθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [laɪt] , [swi:t] [ˈrʌs(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] ,
Eagerly she absorbed with heart and mind the light , sweet rustle they made ,
急切地 她 吸收 和 心 和 头脑 这 光 , 甜的 沙沙 他们 制成 ,
她全心全意地聆听着它们发出的轻柔甜美的沙沙声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] .
and she perceived that every moment they became more pronounced .
和 她 感知 那 每一个 片刻 他们 成为 更多的 发音 .
她感觉每一刻它们都变得更加明显。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .
At last she understood .
在 最后的 她 理解 .
她终于明白了。

[ðə; ði][pərˈsuːər] [-]
The pursuer [275]
这 追击者 [-]
追捕者[275]

[wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈræpɪdli][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈevər] [ˈnɪrər]
was advancing rapidly upon them , and came ever nearer
曾是 前进 快速 之上 他们 , 和 来了 曾经 更近
正迅速向他们逼近，越来越近.....

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] - [æt; ət][læst] - ? ” [æskt] [məˈbjuːz] [ˈrʌfli] .
“ **What do you mean by that ' at last ' ?** ” **asked Mabuse roughly .**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 - 在 最后的 - ? ” 问 马布斯 大致 .
“你说的‘终于’是什么意思？”马布斯粗声粗气地问道。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] ! ”
“ **Sit down and keep quiet !** ”
“ 坐 向下 和 保持 安静的 ! ”
“坐下，保持安静！ ”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [saʊnd] [wiː; wi] [hɪr] ?
“ **What is that sound we hear ?**
“ 什么 是 那 声音 我们 听到 ?
我们听到的是什么声音？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **she said in a ringing voice .**
“ 她 说 在 一个 铃声 嗓音 .
“她用洪亮的声音说道。”

“ [deθ] — [pərˈhæps] ! ” [ˈænsər] [məˈbjuːz] [ˈkɑːmli] .
“ **Death — perhaps !** ” **answered Mabuse calmly .**
“ 死亡 — 也许 ! ” 回答 马布斯 平静地 .
“死亡——或许吧！”马布斯平静地回答道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈswəːlɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .
“ **For you !** ” **cried the woman facing him , above the swirling of the waters .**
“ 为了 你 ! ” 哭 这 女士 面向 他 , 多于 这 旋转 的 这 水 .
“为了你！”面对着他的女人在翻滚的水面上喊道。

“ [aɪ][ʌel; ʃəl][biː; bi] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈeɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [æt; ət][læst] .
“ **I shall be able to shake you off at last .**
“ 我 将 是 有能力的 到 摇 你 离开 在 最后的 .
“我终于可以摆脱你了。”

[aɪ][ʌel; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I shall be saved from you .
我 将 是 已保存 从 你 .
我将得救，脱离你的掌控。

[ðə; ði] ['weəwʊlf] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][em 'iː][ænd; ənd]['oʊvər] ['ʌðər] [biː; bi]
The werewolf will be caught , and your power over me and over others be
这 狼人 将要 是 捕捉 , 和 你的 力量 超过 我 和 超过 其他的 是
[æt; ət][æn; ən][end] ! "
at an end ! "
在 一个 结尾 ! "

狼人终将被抓住，你对我以及其他人的控制也将终结！

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [mə'bjʊːz] , [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;
" **I will soon show you that , " said Mabuse , advancing and bending over her ;**
" 我 将要 很快 展示 你 那 , " 说 马布斯 , 前进 和 弯曲 超过 她 ;

“我很快就会向你证明这一点，”马布斯说着，走上前去，弯下腰对着她；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['hæpənd] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði]
and then what happened came so quickly that she could scarcely distinguish the
和 然后 什么 发生 来了 所以 迅速地 那 她 可以 几乎 区分 这
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

然后事情发生得太快，她几乎无法分辨其中的动作。

" [dʒɔːrdʒ] ! " [kɔːld] [mə'bjʊːz] , [ðə; ði][wʌn] [wɜːrd]['oʊnli] ,
" **George ! " called Mabuse , the one word only ,**
" 乔治 ! " 称为 马布斯 , 这 一 单词 仅有的 ,

“乔治！”马布斯喊道，只说了一个词。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːrm] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]
and then he unfastened the police uniform which concealed his clothing and
和 然后 他 解开 这 警察 制服 哪个 暗 他的 衣服 和
[θruː] [aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [dʒɔːrdʒ] ,
threw it towards George ,
扔 它 向 乔治 ,

然后他解开遮住内服的警服，扔向乔治。

[huː] [æt; ət][wʌns] [dɒnd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
who at once donned it and stood near the Countess , exposing himself to
WHO 在 一次 穿戴 它 和 站立 靠近 这 伯爵夫人 , 暴露 他自己 到
[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ,
the searchlight ,
这 探照灯 ,

他立即戴上它，站在伯爵夫人附近，把自己暴露在探照灯下。

[waɪl] [mə'bjʊːz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
while Mabuse took his place at the wheel .
尽管 马布斯 采取 他的 地方 在 这 车轮 .

马布斯则接替他担任驾驶员。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
They heard a shout close to them .
他们 听到 一个 喊 关闭 到 他们 .

他们听到附近传来一声喊叫。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [saʊndz] [hɜːr; hər] ['iːgər] [ɪrz] [hæd; həd] [bɪn]
" **Halt ! " cried a voice from out the sounds her eager ears had been**
" 停止 ! " 哭 一个 嗓音 从 出去 这 声音 她 渴望的 耳朵 有 到过
[əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] .
absorbing .
吸收 .

“站住！”一个声音从她急切聆听的各种声音中传来。

“ [hɔ:lt] ！
“ **Halt** ！
“ 停止 ！

“停止！

“ [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈekoʊ] [rɪˈzəʊndɪd] .
“ **A shot whizzed in the air , and an echo resounded** .
“ 一个 射击 嗖嗖 在 这 空气 , 和 一个 回声 回荡着 .

子弹呼啸着射向空中，回声隆隆作响。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈfaɪərd][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
George fired in return .
乔治 被解雇 在 返回 .

乔治随即开枪还击。

[ðə; ði] [boʊt] [geɪv] [æn; ən] [ˈʌpwərd] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:] [haɪ] [dæmz] [ɪnˈkloʊzd] [ˌaɪ ˈti:] .
The boat gave an upward lurch and then suddenly two high dams enclosed it .
这 船 给予 一个 向上 困境 和 然后 突然 二 高的 水坝 内 它 .

船身猛地向上一跃，然后突然间，两座高高的堤坝将它包围了起来。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪk] ?
Where was the lake ?
在哪里 曾是 这 湖 ?

湖在哪里？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Where was the wide expanse of night ?
在哪里 曾是 这 宽的 广阔 的 夜晚 ?

广袤的夜空在哪里？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a rustling sound , and a beating against the spring tides of the
那里 曾是 一个 沙沙声 声音 , 和 一个 殴打 反对 这 春天 潮汐 的 这
[raɪn] .
Rhine .
莱茵河 .

传来沙沙声，以及莱茵河春潮拍打水面的声音。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] , [wɔ:rm] [mɪst] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [stri:m]
The searchlight had disappeared , and a soft , warm mist covered the stream
这 探照灯 有 消失 , 和 一个 柔软的 , 温暖的 薄雾 涵盖 这 溪流

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmz] .
and the dams .
和 这 水坝 .

探照灯消失了，一层柔和温暖的薄雾笼罩着溪流和水坝。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smu:ð] [æz; əz] [ˈreɪlweɪ] [laɪnz] , [-]
They were smooth as railway lines , [276]
他们 是 光滑的 作为 铁路 线条 , [-]

它们像铁路线一样光滑[276]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [leɪ] [daɪˈæɡənəli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
and a bridge lay diagonally above them .
和 一个 桥 躺 对角线 多于 他们 .

他们上方斜跨着一座桥。

[ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [rɪˈzəʊndɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɑ:rtʃt] [vɔ:lt] .
The throbbing of the engine resounded from its arched vault .
这 悸动 的 这 引擎 回荡着 从 它是 拱形 金库 .

引擎的轰鸣声从拱形穹顶下传来。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [flʌŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Then a sudden movement flung the Countess to the ground .
然后 一个 突然 移动 扔 这 伯爵夫人 到 这 地面 .

突然，一个突如其来的动作将伯爵夫人摔倒在地。

[ðə; ði][boʊt] [spræŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] ,
The boat sprang up into the air with a loud report ,
这 船 弹簧 向上 进入 这 空气 和 一个 大声 报告 ,
船身猛地跃入空中，发出了一声巨响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r'self] ['lɪftɪd] ; ['sʌmwʌn]
but the woman was caught as she fell ; she could feel herself lifted ; someone
但 这 女士 曾是 捕捉 作为 她 跌倒 ; 她 可以 感觉 她自己 抬起 ; 某人
[held] [hɜ:r; hər] ,
held her ,
握住 她 ,

但那女人在下落时被人接住了；她感觉自己被托了起来；有人扶住了她。

[ænd; ʌnd][ræn] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [hɜ:r; hər] [kraɪz] [wɜ:r; wər]['staɪf(ə)ld] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [red] [mɪst]
and ran swiftly with her ; her cries were stifled , and a red mist
和 跑 迅速地 和 她 ; 她 哭泣 是 窒息 , 和 一个 红色的 薄雾
[swæm] [brʊ:z] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
swam before her eyes .
游泳 前 她 眼睛 .

然后带着她飞快地跑去；她的哭喊声被堵住了，眼前一片血红。

[dʒɔ:rdʒ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] , [wʌn][ɑ:rm]['brʊʊkən] .
George lay on the shore , one arm broken .
乔治 躺 在 这 支撑 , 一 手臂 破碎的 .

乔治躺在岸边，一只胳膊骨折了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [wʌn][hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] ['helmt] [ænd; ʌnd] [kræmd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n]
With the sound one he felt for the police helmet and crammed it down on
和 这 声音 一 他 毛毡 为了 这 警察 头盔 和 拥挤 它 向下 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

听到一声巨响，他摸索着找到警用头盔，一把扣在头上。

[ðə; ði][fɔ:l] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ['slɑ:tlɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ;
The fall had stunned him slightly , but he could have escaped ;
这 落下 有 目瞪口呆 他 轻微地 , 但 他 可以 有 逃脱 ;
[nevəðə'les] , [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] .
nevertheless , he lay still .
尽管如此 , 他 躺 仍然 .

坠落让他略感眩晕，但他本可以逃脱；然而，他却一动不动地躺在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brʊ:z] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [rɪ'vɒlvəz] ['levld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
It was not long before he saw two revolvers levelled at him .
它 曾是 不是 长的 前 他 锯 二 左轮手枪 平整 在 他 .

没过多久，他就看到两把左轮手枪指着他。

[tu:] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:tʃɪz] [glɛəd] [brʊ:z] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Two electric torches glared before his eyes .
二 电的 火炬 怒目而视 前 他的 眼睛 .

两束电手电筒在他眼前闪过。

“ [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði][wʌn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **We've got the one in uniform ! ” said a voice .**
“ 我们已经 得到 这 一 在 制服 ! ” 说 一个 嗓音 .

“我们抓到穿制服的那个了！ ”一个声音说道。

[dʒɔ:rdʒ] [kept] [kwaɪt] ['kwaɪət] .
George kept quite quiet .
乔治 保留 相当 安静的 .

乔治一直保持沉默。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ˈɪntu:][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] ['fetəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [θwɔ:rt] .
He was carried from the land into a boat and fettered to a thwart .
他 曾是 携带 从 这 土地 进入 一个 船 和 束缚 到 一个 阻挠 .

他被从陆地上抬到船上，并被锁在横梁上。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [droʊv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [bæk] [tu:; tə] - .
The engine started , and the boat drove across the lake back to Schachen .
这 引擎 开始 , 和 这 船 驾驶 穿过 这 湖 后退 到 - .

引擎启动，船驶过湖面，返回沙亨。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɒd(ə)n] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [wʌns] [mɔ:r] .
The day was dawning when George reached the wooden landing - stage once more .
这 天 曾是 黎明 什么时候 乔治 达到 这 木制的 降落 - 阶段 一次 更多的 .

天刚蒙蒙亮，乔治再次来到了木制码头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第14/16页

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [bɑ:rd]
They took him into the villa and locked him into a room with barred
他们 采取 他 进入 这 别墅 和 已锁定 他 进入 一个 房间 和 禁止
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他们把他带进别墅，锁进一间窗户装有铁栅栏的房间。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] , [ɪːv(ə)n][hæd; həd] [tu:] [men][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
out of which he could not escape , even had two men not been in charge of
出去 的 哪个 他 可以 不是 逃脱 , 甚至 有 二 男人 不是 到过 在 收费 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

即使没有两个人看守他，他也无法逃脱。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [θæŋk] [gɑ:d] , [wiː; wi][hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] ,
The inspector said to himself , “ Thank God , we have caught him at last ,
这 检查员 说 到 他自己 , “ 感谢 上帝 , 我们 有 捕捉 他 在 最后的 ,
督察心想：“感谢上帝，我们终于抓住他了。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈli:s] [ˈju:nɪfɔ:rm] [tu:] !
and in his police uniform too !
和 在 他的 警察 制服 也 !

而且他还穿着警服！

[θæŋk] [gɑ:d] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

“ [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈwenk] [left] [ˈmju:nɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪdrəpleɪn] , [ˈlændɪŋ] [tu:] [ˈaʊərz]
” **At five o'clock that morning Wenk left Munich in a hydroplane , landing two hours**
” 在 五 点钟 那 早晨 温克 左边 慕尼黑 在 一个 水滑 , 降落 二 小时
[ˈleɪtər][æt; ət] [-]
later at [277]
之后 在 [-]

“那天早上五点，文克乘坐水上飞机离开慕尼黑，两小时后降落在[277]

-
Schachen .
- .

沙亨。

[hiː; hi] [flu:] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪˈlɪz] [tuː; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd]
He flew up the stairs of the Villa Elise to reach the room where the imprisoned
他 飞翔 向上 这 楼梯 的 这 别墅 爱丽丝 到 抵达 这 房间 在哪里 这 被监禁
[ˈrɑ:bər] - [kɪŋ] [wəz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] . . . [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
robber - king was waiting . . . waiting for him ,
强盗 - 国王 曾是 等待 . . . 等待 为了 他 ,

他飞奔上埃莉斯别墅的楼梯，来到被囚禁的强盗国王等待他的房间.....国王正在那里等着他。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] !
the conqueror !
这 征服者 !

征服者！

“ [hɪr] [ɪz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈbjʊːz] , ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
“ **Here is Dr . Mabuse , “ called out the inspector , advancing towards him .**
“ 这里 是 博士 : 马布斯 , “ 称为 出去 这 检查员 , 前进 向 他 :
“马布斯博士就在这里,”督察一边喊着, 一边朝他走去。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [æt; ət][ləst] , [θæŋk] [gɔːd] !
“ **We have him safe at last , thank God !**
“ 我们 有 他 安全的 在 最后的 , 感谢 上帝 !
“感谢上帝, 我们终于把他安全救出来了! ”

“ [ˈwɛŋk] , [ˈdʒuːbɪlənt] , [vɪkˈtɔːrɪəs] , [ænd; ænd][ɪnˈtɑːksɪkətɪd][wɪð; wɪθ] [səkˈses] ,
“ **Wenk , jubilant , victorious , and intoxicated with success ,**
“ 温克 , 喜庆 , 胜利者 , 和 酣 和 成功 ,
“温克欣喜若狂, 胜利在望, 沉浸在成功的喜悦中,

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn] [pəˈliːs] [ˈjuːnɪfɔːrm][fæst] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
entered the room and saw the man in police uniform fast bound to his chair .
进入 这 房间 和 锯 这 男人 在 警察 制服 快速地 边界 到 他的 椅子 .
走进房间, 看到一个身穿警服的男人被紧紧地绑在椅子上。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ?
“他在哪里? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :
“他问道。

“ [ðer; ðər] . . . [ɑːn] [ðæt] [tʃer] !
“ **There . . . on that chair !**
“ 那里 : . . . 在 那 椅子 !
“就在那把椅子上!

“ [ˈwɛŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
“ **Wenk looked at the man more closely .**
“ 温克 看起来 在 这 男人 更多的 密切 .
“温克仔细地打量着那个人。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] : [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] !
He knew it already : his quarry had escaped !
他 知道 它 已经 : 他的 采石场 有 逃脱 !
他早就知道了: 他的猎物逃脱了!

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈendləs] , [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ænd] [ˈempti] [naɪt] , [ˈevrɪθɪŋ] [fel] [wʌns] [mɔːr] ,
Back into the endless , the dark and empty night , everything fell once more ,
后退 进入 这 无尽的 , 这 黑暗的 和 空的 夜晚 , 一切 跌倒 一次 更多的 ,
一切又回到了无尽的、黑暗而空虚的夜晚, 万物再次陨落。

[ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and at first he could neither hear nor speak a word .
和 在 第一的 他 可以 两者都不 听到 也不 说话 一个 单词 .
起初他既听不见也说不出话来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] - , [ðə; ði][mæn] [wiːv] [bɪn] [ˈwɒtɪŋ]
Suddenly the inspector said , “ But that is Poldringer , the man we've been watching
突然 这 检查员 说 , “ 但 那 是 - , 这 男人 我们已经 到过 观看
[ɔːl] [ðiːz] [wiːks] ! “
all these weeks ! “
全部 这些 周 ! “
突然, 督察说道: “但那是波尔德林格, 我们这几周一直在监视的那个人! ”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] - , ” [ˈænsər] [ˈwɛŋk] [ˈheɪvɪlɪ] .
“ **Yes , that is Poldringer , ” answered Wenk heavily .**
“ 是的 , 那 是 - , ” 回答 温克 重度 .

“是的，那就是波尔德林格，”温克沉重地回答道。

[məˈbju:z] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] . [-]
Mabuse had escaped . [278]
马布斯 有 逃脱 . [-]

马布斯逃脱了。[278]

[ˌɛks.ərɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[məˈbju:z] [ˈheɪstɪlɪ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ˈtʃæn(ə)l]
Mabuse hastily carried the insensible woman from the bank of the Rhine channel
马布斯 草草 携带 这 麻木不仁 女士 从 这 银行 的 这 莱茵河 渠道

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] .
to the nearest house .
到 这 最近的 房子 .

马布斯匆忙地将昏迷不醒的女子从莱茵河岸边抱到最近的房子里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊʒər] - [ˈbaɪndər] .
It was that of an osier - binder .
它 曾是 那 的 一个 柳条 - 活页夹 .

那是柳条捆扎器。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt] , ” [sed] [məˈbju:z] ,
“ **We have had an accident , ” said Mabuse ,**
“ 我们 有 有 一个 事故 , ” 说 马布斯 ,
“我们这里出了事故，”马布斯说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] .
and then seated himself at the window to watch the approach .
和 然后 坐着 他自己 在 这 窗户 到 手表 这 方法 .

然后他坐在窗边，观看船只靠近。

[wen] [æn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz]
When an hour had gone by thus , and the Countess opened her eyes
什么时候 一个 小时 有 已消失 经过 因此 , 和 这 伯爵夫人 打开 她 眼睛
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

就这样过了一个小时，伯爵夫人再次睁开了眼睛。

[məˈbju:z] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ˌoʊvərˈkʌm]
Mabuse noticed that she started on recognizing him and turned away , overcome
马布斯 注意到 那 她 开始 在 识别 他 和 转向 离开 , 克服

[wɪð; wɪθ] [dred] .
with dread .
和 恐惧 .

马布斯注意到她开始认出他，然后转过身去，心中充满了恐惧。

[hi:; hi] [went] [ˈheɪstɪlɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər]
He went hastily towards her and , stooping down , he whispered , “ We are
他 去 草草 向 她 和 , 弯腰 向下 , 他 低声说道 , “ 我们 是

[sɜ:vɪd] !
saved !
已保存 !

他急忙走向她，弯下腰，低声说道：“我们得救了！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'revəkəbli] [baʊnd] [tə'geðər] !
We are irrevocably bound together !
我们 是 不可逆转地 边界 一起 !

我们已密不可分地结合在一起！

" [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
" The whispered words impressed her with a certain sense of comfort and
" 这 低声说道 字 印象深刻 她 和 一个 肯定 感觉 的 舒适 和
[sɪ'kjʊrəti] .
security .
安全 .

“那些低语让她感到某种安慰和安全感。”

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɪð'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [sæt][ʌp] , [ðə; ði] ['pezənts] [waɪf] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]
She no longer withstood him , and soon sat up , the peasant's wife promising to
她 不 更长 经受住了考验 他 , 和 很快 卫星 向上 , 这 农民的 妻子 有前途 到
[lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .
look after her .
看 后 她 .

她再也无法忍受他，很快坐了起来，农妇答应照顾她。

[mə'bjuːz] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .
Mabuse sought for the nearest village on the map .
马布斯 寻求 为了 这 最近的 村庄 在 这 地图 .

马布斯在地图上寻找最近的村庄。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ðɪðər] , [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['faːloʊd] .
Then he went thither , in security , knowing that he was not being followed .
然后 他 去 那里 , 在 安全 , 会心 那 他 曾是 不是 存在 随后 .

然后他安然无恙地去了那里，因为他知道没有人跟踪他。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːərz] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]
George had remained as the victim of the pursuer's vengeance , and he
乔治 有 剩余 作为 这 受害者 的 这 追击者的 复仇 , 和 他
[wʌz; wəz] [seɪvd] .
was saved .
曾是 已保存 .

乔治一直是追捕者复仇的受害者，但他最终得救了。

[ðə; ði] ['ʌðəːz] [feɪt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːrm] .
The other's fate was due to the little trick of the police uniform .
这 其他的 命运 曾是 到期的 到 这 小的 诡计 的 这 警察 制服 .

另一个人的命运则归功于警服上的一个小伎俩。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] - ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn]
The village was not more than twenty minutes ' distance , and in an inn
这 村庄 曾是 不是 更多的 比 二十 分钟 - 距离 , 和 在 一个 客栈
[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
he found a telephone .
他 成立 一个 电话 .

村庄离这里不超过二十分钟的路程，他在一家客栈里找到了一部电话。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['kɔːfɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ʌp] ['zʊrɪk] .
He ordered coffee , and then rang up Zürich .
他 订购 咖啡 , 和 然后 响铃 向上 苏黎世 .

他点了杯咖啡，然后给苏黎世打了电话。

[ɪn] [-]
In [279]
在 [-]

[hæf][æn; ən] ['aʊə-z] [taɪm][ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [θru:] , [ænd; ənd]
half an hour's time the call came through , and
一半 一个 小时 时间 这 称呼 来了 通过 , 和
半小时后电话打来了,

[ˈæskɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] , " ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - , ['zʊrɪk] . "
asking who was there , he was answered , " Dr . Ebenhügel , Zürich . "
问 WHO 曾是 那里 , 他 曾是 回答 , " 博士 : - , 苏黎世 : "
他问在场的是谁, 得到的回答是: “苏黎世的埃本胡格尔博士。”

" [hæz; həz] [spɜːri] [ə'raɪvd] ?
" Has Spoerri arrived ?
" 有 斯波里 到达的 ?
“斯波里到了吗? ”

" [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 :
他问道。

" [spɜːri] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] : [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [hɪr] ; " [ænd; ənd] [spɜːri] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði]
" Spoerri has just come : he is still here ; " and Spoerri rushed to the
" 斯波里 有 只是 来 : 他 是 仍然 这里 ; " 和 斯波里 匆忙 到 这
[ˈtelɪfoʊn] .
telephone .
电话 :
“斯波里刚到: 他还在这里;”斯波里冲向电话。

" [spɜːri] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
" Spoerri , I've had a misfortune .
" 斯波里 , 我已经 有 一个 不幸 :
“斯波里, 我遭遇了不幸。”

[dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ˈteɪkən] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
George is taken , but we have escaped .
乔治 是 已采取 , 但 我们 有 逃脱 :
乔治被抓走了, 但我们逃脱了。

[brɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [dres] [ænd; ənd][koʊt][fɔ:r; fər][maɪ]
Bring the car here at once , and put in a travelling dress and coat for my
带来 这 车 这里 在 一次 , 和 放 在 一个 旅行 裙子 和 外套 为了 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 :
立即把车开过来, 并给我妻子准备一套旅行连衣裙和外套。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][æt; ət][tu:'tu:][pi:] . [em] . [æt; ət][ðə; ði][eɪ 'ju:] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪn]
I shall expect you at 2 p . m . at the Au railway - station in the Rhine
我 将 预计 你 在 2 p . 米 . 在 这 奥 铁路 - 车站 在 这 莱茵河
[ˈvæli] . "
Valley . "
谷 : "
我将于下午2点在莱茵河谷的奥火车站等你。

" [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [spɜːri] .
" Very good , sir , " replied Spoerri .
" 非常 好的 , 先生 , " 回复 斯波里 :
“很好, 先生,”斯波里回答道。

“ [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kuːlɪ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] , ” [mjuːzd]
“ **I called her my wife , and said it quite coolly and intentionally , ” mused**
“ 我 称为 她 我的 妻子 , 和 说 它 相当 冷静地 和 故意 , ” 沉思
[mə'bjʊːz] ,
Mabuse ,
马布斯 ,

“我称她为我的妻子，而且语气相当冷静，也很刻意，”马布斯沉思道。

[d'æliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] , [wɪtʃ] [jet] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fetər] ;
dallying with the thought , which yet seemed to imply something like a fetter ;
磨蹭 和 这 想法 , 哪个 然而 似乎 到 意味着 某物 喜欢 一个 束缚 ;
反复思索着，但这个念头似乎暗示着某种束缚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['seɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [waɪf] , [maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] ! . . .
but he dismissed the idea , saying , “ She is my wife , my own property ! . . .
但 他 解雇 这 主意 , 说 , “ 她 是 我的 妻子 , 我的 自己的 财产 ! . . .
但他驳斥了这种说法，说道：“她是我妻子，是我的财产！

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [maɪn] .
It is true , she is mine .
它 是 真的 , 她 是 矿 .

没错，她是我的。

“ [spəːri] [ə'raɪvd] ['pʌŋktʃuəli] .
” **Spoerri arrived punctually .**
” 斯波里 到达的 准时 .

“斯波里准时到达。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [draɪv] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['eŋgədiːn] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [frʌn'tɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **I shall drive you through the Engadine direct to the Italian frontier , ” he said ,**
” 我 将 驾驶 你 通过 这 恩加丁 直接的 到 这 意大利语 边境 , ” 他 说 ,
“我将开车带你穿过恩加丁，直达意大利边境,”他说。

[wen] [mə'bjʊːz] [hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
when Mabuse had told him all that had occurred .
什么时候 马布斯 有 讲述 他 全部 那 有 发生 .

当马布斯把所有发生的事情都告诉了他之后。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [prə'pəʊz(ə)] [mə'bjʊːz] ['mɪrli] ['ʌtəd] [wʌn] [wɜːrd] : “ [noʊ] ! ”
But to that proposal Mabuse merely uttered one word : “ No ! ”
但 到 那 提议 马布斯 仅仅 说出 一 单词 : “ 不 ! ”

但对于这个提议，马布斯只说了一个字：“不！ ”

“ [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , ” [spəːri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['swɪtsərələnd] .
” **But , Doctor , ” Spoerri pleaded , “ you can't remain in Switzerland .**
” 但 , 医生 , ” 斯波里 恳求 , ” 你 不能 保持 在 瑞士 .

“但是，医生，”斯波里恳求道，“您不能留在瑞士。”

[ðə; ði] ['mjuːnɪk] [pə'liːs] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [hɪr] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['muːvmənts] .
The Munich police have informed the authorities here of your movements .
这 慕尼黑 警察 有 知情的 这 当局 这里 的 你的 移动 .

慕尼黑警方已将你的行踪通报给当地警方。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [get] ['iːv(ə)n][æz; əz][faːr][æz; əz] - .
We shouldn't get even as far as Toggeburg .
我们 不应该 得到 甚至 作为 远的 作为 - .

我们甚至都到不了托格堡。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːlmoʊst] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] . “
It would be almost better to return to Germany . ”
它 会 是 几乎 更好的 到 返回 到 德国 . ”

还不如回德国去。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] !
“ **And that's exactly what I mean to do !**
“ 和 那就是 确切地 什么 我 意思是 到 做 !
“而这正是我要做的！ ”

[spɜːri] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:rwɜrd][ðə; ði] [steɪt] [ə'tɜ:ni:z] [laɪf][stændz] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .
Spoerri , from this day forward the State Attorney's life stands under my protection .
斯波里 , 从 这 天 向前 这 状态 律师 生活 站立 在下面 我的 保护 .
斯波里, 从今天起, 州检察官的生命将由我来保护。

[ju:; jʊ][a:r; ər][tu:; tə] [rɪ'vʊʊk] [maɪ] ['ɜ:rlɪər] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l] [kə'mɪti] [æt; ət][wʌnz] . “ [**You are to revoke my earlier orders to the Removal Committee at once .** ” [-]
280] [-]

你须立即撤销我之前对罢免委员会的命令。”[280]
“ [ju:; jʊ][a:r; ər]['gʊʊɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['frendʃɪp] , ['dɑ:ktər] , “ [ˈtɪtəd] [spɜːri] .
“ **You are going in for a remarkable friendship , Doctor ,** “ **tittered Spoerri .**
“ 你 是 去 在 为了 一个 卓越 友谊 , 医生 , “ 窃笑 斯波里 .
“你即将收获一段非凡的友谊, 医生,”斯波里轻笑道。

“ [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æbsə'lu:tlɪ] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] ! “ [rɪ'pi:tɪd] [mə'bju:z] ,
“ **He is to remain absolutely under my protection !** “ **repeated Mabuse ,**
“ 他 是 到 保持 绝对地 在下面 我的 保护 ! “ 重复 马布斯 ,
“他必须完全在我的保护之下！ ”马布斯重复道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði][flæt] [mɑ:rʃ] - [lənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pezənts] [hʌt] .
and they drove through the flat marsh - land back to the peasant's hut .
和 他们 驾驶 通过 这 平坦的 沼泽 - 土地 后退 到 这 农民的 小屋 .
他们驱车穿过平坦的沼泽地, 回到了农民的小屋。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][gə:t][ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The Countess got into the car , and they were soon hastening to the
这 伯爵夫人 得到 进入 这 车 , 和 他们 是 很快 加速 到 这
[ɔ:striən] [frʌn'tɪr] .
Austrian frontier .
奥地利 边境 .
伯爵夫人上了车, 他们很快就赶往奥地利边境。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pa:spɔ:t] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ju: 'es] ? “ [æskt] [mə'bju:z] .
“ **What sort of passports have you for us ?** “ **asked Mabuse .**
“ 什么 种类 的 护照 有 你 为了 我们 ? “ 问 马布斯 .
“你们有什么类型的护照可以给我们？ ”马布斯问道。

“ [swɪs] [wʌnz] : [pli:z] [teɪk] [ðem; ðəm] , “ [ˈænsər] [spɜːri] , [ˈhændɪŋ] ['oʊvər][ˈdɑ:kjuments][wɪð; wɪθ]
“ **Swiss ones : please take them ,** “ **answered Spoerri , handing over documents with**
“ 瑞士 一个 : 请 拿 他们 , “ 回答 斯波里 , 处理 超过 文件 和
[ˈmeni] [ˈvi:zəz] ,
many visas ,
许多 签证 ,
“瑞士的签证：请收下,”斯波里回答道, 同时递上了几份贴满了签证的文件。

[ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ə'bju:zd] [jet] [rɪ'meɪnd]
calculated to arouse a confidence which was constantly abused yet remained
计算 到 引起 一个 信心 哪个 曾是 不断地 受虐 然而 剩余
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
unconscious of the fact .
无意识 的 这 事实 .
精心策划, 旨在唤起一种不断被滥用却又浑然不觉的信任。

[θri:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ˈbreɪɡnts]
Three hours later the car was driving along the highroad leading from Bregenz
三 小时 之后 这 车 曾是 驾驶 沿着 这 大路 领导 从 布雷根茨
[tu:; tə] [ˈkemptən] .
to Kempten .
到 肯普顿 .

三个小时后，这辆车沿着从布雷根茨通往肯普滕的高速公路行驶。

[aɪ ˈti:] [droʊv] [pæst][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
It drove past a house from which , the night before ,
它 驾驶 过去的 一个 房子 从 哪个 , 这 夜晚 前 ,
[tu:; tə] [ˈmju:nɪk] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd]
a message had been flashed through to Munich telling of its passing , and
一个 信息 有 到过 闪光灯 通过 到 慕尼黑 讲述 的 它是 通过 , 和
[went] [tɔ:rdz] -
went towards Würtemberg .
去 向 - .

一条消息迅速传到了慕尼黑，告知人们它已经沉没，然后传到了符腾堡。
[ðə; ði] [ˈtrævələz] [spent][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈstʊtɡɑ:rt; ˈstʊtɡɑ:rt] .
The travellers spent the night in a village south of Stuttgart .
这 旅行者 花费 这 夜晚 在 一个 村庄 南 的 斯图加特 .
旅行者在斯图加特南部的一个村庄过夜。
[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [məˈbju:z] [went] [tu:; tə] - [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
In the evening Mabuse went to Spoerri's room , and said to him :
在 这 晚上 马布斯 去 到 - 房间 , 和 说 到 他 :
晚上，马布斯来到斯波里房间，对他说：

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][tu:; tə][du:][ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ,
“ **There is just one thing left for me to do in Germany** ,
“ 那里 是 只是 一 事物 左边 为了 我 到 做 在 德国 ,
“我在德国只剩下一件事要做了，
[ɪn] [ˈjʊrəp] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɔɪər] , [ðə; ði] [steɪt] [əˈtɜ:rni] , [ˈwenk]
in Europe . . . and that is to get hold of that lawyer , the State Attorney , Wenk
在 欧洲 . . . 和 那 是 到 得到 抓住 的 那 律师 , 这 状态 律师 , 温克
, [əˈlaɪv] .
, alive .
, 活 .

在欧洲.....那就是要活着抓住那个律师，州检察官温克。

[aɪ][wa:nt][hɪm; ɪm][əˈlaɪv] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] !
I want him alive , mark you !
我 想 他 活 , 标记 你 !
我希望他活着，记住！

[æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪv][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] .
as much alive as a fly under a glass .
作为 很多 活 作为 一个 飞 在下面 一个 玻璃 .
就像玻璃杯里的苍蝇一样毫无生气。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
The Countess and I are staying here to - morrow .
这 伯爵夫人 和 我 是 入住 这里 到 - 明天 .
伯爵夫人和我明天将留在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['stʊtɡɑːrt; 'stʌtɡɑːrt] [ænd; ənd] [baɪ] , [wət'evər] [ðə; ði] [praɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [tuː] -
You will go to Stuttgart and buy , whatever the price may be , a two -
你 将要 去 到 斯图加特 和 买 , 任何 这 价格 可能 是 , 一个 二 -
['sitər] ['erəpleɪn] .
seater aeroplane .
座位 飞机 .

你会去斯图加特买一架双座飞机，不管价格是多少。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] [hɪr] .
We are quite safe here .
我们 是 相当 安全的 这里 .

这里很安全。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['redʒɪstər] [juː 'es] ,
The landlord did not even register us ,
这 房东 做过 不是 甚至 登记 我们 ,

房东甚至都没给我们登记。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'pɪr] [hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
so if the police appear he is bound to hold his tongue ,
所以 如果 这 警察 出现 他 是 边界 到 抓住 他的 舌头 ,

所以如果警察出现，他肯定会保持沉默。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faɪnd] .
or else he will be fined .
或者 别的 他 将要 是 罚款 .

否则他将被罚款。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['brændi] ?
Have you any brandy ?
有 你 任何 白兰地 ?

你有白兰地吗？

” [spɜːri] [fræŋk] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] ; [hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] [-]
” **Spoerri shrank back in dismay ; his martyrdom [281]**
” 斯波里 缩小 后退 在 沮丧 ; 他的 殉道 [-]

“斯波里惊恐地退缩了；他的殉难[281]

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
was about to begin again .
曾是 关于 到 开始 再次 .

即将重新开始。

[nevərðə'les] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['smʌɡld] [θriː] ['bɒtlz] [aʊt] [ʌv; əv] ['swɪtsər'lənd] .
Nevertheless , he had smuggled three bottles out of Switzerland .
尽管如此 , 他 有 走私 三 瓶子 出去 的 瑞士 .

然而，他还是把三瓶酒偷运出了瑞士。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['brændi] ! ” [sed] [mə'bjʊːz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n]
” **Of course you have some brandy ! ” said Mabuse , before he could even**
” 的 课程 你 有 一些 白兰地 ! ” 说 马布斯 , 前 他 可以 甚至
['ænsər] .
answer .
回答 .

“你当然有白兰地！”马布斯还没等他回答就说道。

[mə'bjʊːz] [dræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kʌp] [wɪt] [hiː; hi] [ɔːlweɪz] ['kæərɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Mabuse drank from the travelling cup which he always carried in his pocket ,
马布斯 喝 从 这 旅行 杯子 哪个 他 总是 携带 在 他的 口袋 ,

马布斯用他一直放在口袋里的旅行杯喝水。

[ænd; ənd] [spɜːri] [hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] .
and Spoerri had to fill the toothglass on the washhandstand .
和 斯波里 有 到 充满 这 - 在 这 - .

斯波里必须把洗手台上的牙杯装满。

[mə'bjʊːz] [wʌz; wəz] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'raʊz] ,
Mabuse was longing for a carouse ,
马布斯 曾是 渴望 为了 一个 旋转木马 ,

马布斯渴望一场狂欢，

[ə; eɪ] ['riːəli] ['hevi] [kə'raʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [pres] [hɪm; ɪm]
a really heavy carouse which should seize him by the throat and press him .
一个 真的 重的 旋转木马 哪个 应该 抢占 他 经过 这 喉 和 按 他

[ʌndər] [ðə; ði][wɔːtər] ,
under the water ,
在下面 这 水 ,

一个非常沉重的鱼钩，应该能勒住他的喉咙，把他按入水中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [belt] .
as if he were being given a millstone for a swimming belt .
作为 如果 他 是 存在 给定 一个 磨石 为了 一个 游泳 腰带 .

就好像给他准备了一块磨盘当游泳腰带一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['bɔːt(ə)] ,
When he had emptied the second bottle ,
什么时候 他 有 清空 这 第二 瓶子 ,

当他喝完第二瓶酒时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
he saw that he was not likely to get his wish .
他 锯 那 他 曾是 不是 可能 到 得到 他的 希望 .

他意识到自己的愿望不太可能实现。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Haven't you any more ? " he asked .
" 还没有 你 任何 更多的 ? " 他 问 .

“你没有别的了吗？”他问道。

" [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] .
" That's all there is .
" 那就是 全部 那里 是 .

仅此而已。

[aɪ] ['kʊdnt] ['ventʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
I couldn't venture to bring any more across the frontier .
我 不能 风险投资 到 带来 任何 更多的 穿过 这 边境 .

我不敢再冒险把任何东西带过边境了。

" [mə'bjʊːz] [læft] [sə'tɪrɪkli] .
" Mabuse laughed satirically .
" 马布斯 笑了 讽刺地 .

马布斯讽刺地笑了。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

“没关系。

[hɪr] [ɪz] [spɜːrɪ] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [θriː] ['reɪlweɪ] [vænz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sælvəsən] , [tuː] [ʌv; əv]
Here is Spoerri , who has brought three railway vans full of salvarsan , two of
这里 是 斯波里 , WHO 有 带来 三 铁路 货车 满的 的 萨尔瓦桑 , 二 的
[koʊ'keɪn] ,
cocaine ,
可卡因 ,

这是斯波里, 他带来了三节装满萨尔瓦桑的铁路货车和两节装满可卡因的铁路货车。

[ɪ'nʌf] ['prɒstɪ,tuːts] [tuː; tə] [fɪl] [θriː] ['brɒθəlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
enough prostitutes to fill three brothels across the frontier ,
足够的 妓女 到 充满 三 妓院 穿过 这 边境 ,
足够多的妓女可以开满边境地区的三家妓院。

[jet] [hiː; hi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['brændi] !
yet he hasn't enough courage to bring more than three bottles of brandy !
然而 他 还没有 足够的 勇气 到 带来 更多的 比 三 瓶子 的 白兰地 !
但他却连带三瓶白兰地都不敢带!

[ˈempti] [jʊr; jər] [glæs] [ɪntuː] [maɪn] .
Empty your glass into mine .
空的 你的 玻璃 进入 矿 .

把你的杯子里的水倒进我的杯子里。

[dəʊnt][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['brændi] ?
Don't your wages include the getting of brandy ?
不 你的 工资 包括 这 获得 的 白兰地 ?
你的工资难道不包括买白兰地吗?

" [wen] [ðə; ði][θɜːrd]['bɑːt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪd] [mə'bjuːz] , [klɪr] - ['hedɪd] [æz; əz] ['evər] , [bʌt; bət]
" When the third bottle had been emptied Mabuse , clear - headed as ever , but
" 什么时候 这 第三 瓶子 有 到过 清空 马布斯 , 清除 - 标题 作为 曾经 , 但
[mɔːr] [hɑːt] - ['blʌdɪd] ,
more hot - blooded ,
更多的 热的 - 血腥 ,

“当第三瓶酒喝完时, 马布斯头脑依然清醒, 但更加热情似火,

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [nekst][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
went back to the room next his own , occupied by the Countess .
去 后退 到 这 房间 下一个 他的 自己的 , 占领 经过 这 伯爵夫人 .
他回到隔壁的房间, 伯爵夫人就住在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːrts] , [ænd; ənd] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [tuː]
He was out of sorts , and resembled an engine that had been run too
他 曾是 出去 的 排序 , 和 类似 一个 引擎 那 有 到过 跑步 也
[fæst] ,
fast ,
快速地 ,

他状态很差, 就像一台高速运转的发动机。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['sɪlɪndəz] [wɪð; wɪθ] ['veɪpər] ,
so that the heat had covered the glowing cylinders with vapour ,
所以 那 这 热 有 涵盖 这 发光 气缸 和 汽 ,
于是, 高温使得炽热的圆柱体表面覆盖着一层蒸汽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi][set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .
and they could not be set in motion .
和 他们 可以 不是 是 放 在 运动 .
它们无法启动。

[hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [bed] .
He approached the Countess's bed .
他 接近 这 伯爵夫人的 床 .
他走向伯爵夫人的床边。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [tə'geðər] .
“ **You and I had come to an understanding together** .
“ 你 和 我 有 来 到 一个 理解 一起 .
“你我之间已经达成共识。”

[ju:; jʊ] [-]
You [282]
你 [-]
你[282]

[hæv; həv]['broʊkən] [θru:] [aɪ 'ti:] : [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'trei] [em 'i:] ! “
have broken through it : you were ready to betray me !”
有 破碎的 通过 它 : 你 是 准备好 到 背叛 我 ! “
你已经突破了我的防线：你竟然准备背叛我！

“ [aɪ][wʌz; wəz] ! “ [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
“ **I was !** “ **said the Countess in a low voice** .
“ 我 曾是 ! “ 说 这 伯爵夫人 在 一个 低的 嗓音 :
“我就是！”伯爵夫人低声说道。

[ðen] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['fʊəri] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][mæn] .
Then ungovernable fury seemed to possess the man .
然后 无法治理的 愤怒 似乎 到 具有 这 男人 :
随后，一股无法控制的愤怒似乎攫住了他。

[hi:; hi] [snæpt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər] ,
He snatched her from the bed , and as he seized her ,
他 抢夺 她 从 这 床 , 和 作为 他 查获 她 ,
他一把将她从床上拽下来，抓住她的时候，

['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dæʃ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['pi:sɪz]
lifted her high in the air as if he were going to dash her in pieces
抬起 她 高的 在 这 空气 作为 如果 他 是 去 到 短跑 她 在 件
[ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] [laɪk] ['rɒtɪŋ] ['tɪmbər] .
against the wall like rotting timber .
反对 这 墙 喜欢 腐烂 木材 :
他把她高高举起，仿佛要把她像腐朽的木头一样摔得粉碎。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] ; [ɪ; ɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'ba:dɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz]
At that moment he hated her ; she was the embodiment of all his
在 那 片刻 他 憎恨 她 ; 她 曾是 这 实施例 的 全部 他的
[ˈwɪknəsɪz] .
weaknesses .
弱点 :
那一刻他恨透了她；她集中体现了他所有的弱点。

[fɔ:r; fər][ten] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði][pə'trəʊl] - [boʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər] [træk] ,
For ten long minutes , when the patrol - boat was on their track ,
为了 十 长的 分钟 , 什么时候 这 巡逻 - 船 曾是 在 他们的 追踪 ;
整整十分钟，巡逻艇都紧跟着他们的路线，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['oʊvər][hɜ:r; hər][hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
the power of his will over her had ceased , and now ,
这 力量 的 他的 将要 超过 她 有 停止 , 和 现在 ,
他对她的意志力已经消失了，现在，

[wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dæft] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔ:l]
when he wanted to destroy her and would have dashed against the wall
什么时候 他 通缉 到 破坏 她 和 会 有 虚线 反对 这 墙
[ðə; ði] [hed] [ðæt] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ,
the head that defied him ,
这 头 那 违抗 他 ,
当他想要摧毁她，并打算把那颗违抗他的头颅狠狠地撞向墙壁时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] .
he could not do it .
他 可以 不是 做 它 :

他做不到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] [kraɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [hɜ:r'self] [held][ɑ:n] [haɪ] ,
With a low cry the woman found herself held on high ,
和 一个 低的 哭 这 女士 成立 她自己 握住 在 高的 ,
女人低声惊呼一声, 发现自己被高高举起。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑ:rm][ænd; ənd][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] - ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ]
and realized the strength of arm and indomitable will - power of the being
和 已实现 这 力量 的 手臂 和 不屈不挠 将要 - 力量 的 这 存在
[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:krətli] — [ænd; ənd] [jet] [ɪ'revəkəbli] — [baʊnd] .
to whom she was secretly — and yet irrevocably — bound .
到 谁 她 曾是 偷偷 — 和 然而 不可逆转地 — 边界 :

她意识到自己秘密地、却又不可逆转地与某人结下了不解之缘, 而这个人拥有多么强壮的臂膀和多么不屈的意志力。

[ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [deθ] .
She longed for death .
她 渴望 为了 死亡 :

她渴望死亡。

[sɔ:ftli] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [ɜ:rnt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪld,hʊdz] [deɪz]
Softly she repeated a fragment or two of a prayer learnt in her childhood's days
轻轻 她 重复 一个 分段 或者 二 的 一个 祷告 学会了 在 她 童年的 天
,
!,
,

她轻声重复着一两句儿时学会的祷文片段。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [drɔ:] [ðɪs] [mæn][ɔ:lsʊθ][tu:; tə]
and she knew that if she were to die now she would draw this man also to
和 她 知道 那 如果 她 是 到 死 现在 她 会 画 这 男人 还 到
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 :

她知道, 如果她现在死去, 也会把这个男人拖入死亡的深渊。

[bʌt; bət] [mə'bjʊ:z] , [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][held] [ə'lo:ft][ɪn][hɪz; ɪz]
But Mabuse , conscious of his power over the woman he held aloft in his
但 马布斯 , 有意识的 的 他的 力量 超过 这 女士 他 握住 高空 在 他的
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

但马布斯意识到自己对手中高举的女人拥有绝对的控制权,

[ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] .
suddenly came to himself again .
突然 来了 到 他自己 再次 :

他突然回过神来。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [wʌz; wəz] [seɪf] ,
Once more he realized that he was alive , was safe ,
一次 更多的 他 已实现 那 他 曾是 活 , 曾是 安全的 ,
他再次意识到自己还活着, 而且很安全。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and felt a fierce joy in the knowledge and in his possession of her .
和 毛毡 一个 凶猛的 喜悦 在 这 知识 和 在 他的 拥有 的 她 :
得知她并拥有她之后, 他感到无比的喜悦。

[ˈɔːlmoʊst][ˈdʒentli][hiː, hi][leɪd][hɜːr, həɹ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
Almost gently he laid her down , and the poor woman ,
几乎 轻轻地 他 铺设 她 向下 , 和 这 贫穷的 女士 ,
他几乎是轻轻地把她放下, 可怜的女人,

[kən'demd] [ə'freʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][degrə'deɪ(ə)n] ,
condemned afresh to a life of humiliation and degradation ,
谴责 重新 到 一个 生活 的 屈辱 和 降解 ,
再次被判处终身受辱和贬低,

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [huː] ['dɑːmɪneɪtɪd][hɜːr, həɹ] ,
was at the mercy of the tyrant who dominated her ,
曾是 在 这 怜悯 的 这 暴君 WHO 占主导地位 她 ,
她完全受制于统治她的暴君,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] ['paʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .
and from whose power there was now no escape .
和 从 谁 力量 那里 曾是 现在 不 逃脱 .
如今, 人们已无处可逃。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] , [hɜːr, həɹ][ˈoʊnli][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [flʌdz]
She lay wide - eyed and tearless till the dawn , her only desire for floods
她 躺 宽的 - 眼睛 和 无泪 直到 这 黎明 , 她 仅有的 欲望 为了 洪水
[ænd; ənd] [-]
and [283]
和 [-]
她睁大眼睛, 一滴眼泪也没有流, 直到黎明, 她唯一的愿望就是洪水和[283]

[flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [wer'ɪn] [tuː; tə] [draʊn] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr, həɹ] [ɪg'zɪstəns] .
floods of tears wherein to drown for ever the misery of her existence .
洪水 的 眼泪 其中 到 溺水 为了 曾经 这 苦难 的 她 存在 .
泪水如潮水般涌来, 永远淹没了她存在的苦难。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [mə'bjuːz] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɜːr, həɹ][frʌm; frəm]
On the morning of the following day Mabuse flew with her from
在 这 早晨 的 这 下列的 天 马布斯 飞翔 和 她 从
['stʊtɡɑːrt; 'stʌtɡɑːrt][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .
Stuttgart to Berlin .
斯图加特 到 柏林 .
第二天早上, 马布斯和她一起从斯图加特飞往柏林。

[ðer; ðər] , [kɔːtɪ] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] ,
There , caught in the toils of the mighty city ,
那里 , 捕捉 在 这 辛勤劳作 的 这 强大的 城市 ,
在那里, 他被困在这座大城市的繁重事务中,

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hiː, hi] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz] ,
among those whose instincts he developed and used to his own ends ,
之中 那些 谁 本能 他 发达 和 用过的 到 他的 自己的 结束 ,
[hiː, hi] [lɪvd] ,
he lived ,
他 居住地 ,
他生活在那些他培养并利用自身本能为己所用的人群之中。

[bent] [ɑːn][wʌn] [eɪm] [ə'loʊn] .
bent on one aim alone .
弯曲 在 一 目的 独自的 .
一心只想达成一个目标。

[wʌn][aɪ'di:ə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'tensəti] , [wʌn]['vɪz(ə)n][swæm]['evər] [bɪ'fɔ:r]
One idea presented itself with ever - increasing intensity , one vision swam ever before
— 主意 呈现 本身 和 曾经 - 增加 强度 , — 想象 游泳 曾经 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

一个想法在他脑海中不断涌现，愈发强烈；一个景象在他眼前挥之不去。

[ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊəri][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
intoxicating him with a fury of desire .
醉人 他 和 一个 愤怒 的 欲望 .

令他沉醉于强烈的欲望之中。

[hɪz; ɪz] ['fæntəsi] , [hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] ,
His phantasies , his strivings ,
他的 幻想 , 他的 奋斗 ,

他的幻想，他的奋斗，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [geɪnd] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the goal before him gained their force because born of the
和 这 目标 前 他 获得 他们的 力量 因为 出生 的 这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
strongest impulse within him ,
最强 冲动 之内 他 ,

他面前的目标之所以拥有如此强大的力量，是因为它源于他内心最强烈的渴望。

[hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['paʊər] !
his lust for power !
他的 欲望 为了 力量 !

他对权力的渴望！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [hæd; həd][set] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
There was one man in the world who had set himself to follow his path ,
那里 曾是 一 男人 在 这 世界 WHO 有 放 他自己 到 跟随 他的 小路 ,
世界上有一个人，他决心要走自己的路。

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd] [dɪs'lədʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
had discovered him in his own territory , and dislodged him from his
有 发现 他 在 他的 自己的 领土 , 和 脱落 他 从 他的
[fɔ:rtrəs] .
fortress .
堡垒 .

在自己的领地发现了它，并将其从堡垒中驱逐出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'loʊn] [hu:] [hæd; həd] [dɜ:d] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz][plænz] ,
There was one alone who had dared to disturb his plans ,
那里 曾是 一 独自的 WHO 有 敢于 到 打扰 他的 计划 ,

只有一个人胆敢扰乱他的计划。

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] .
to oblige him to undertake a flight in which his life had been in danger .
到 必须 他 到 承担 一个 航班 在 哪个 他的 生活 有 到过 在 危险 .

强迫他乘坐一次危及生命的航班。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈefərts] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It was due to this man's efforts that the State had interfered with his
它 曾是 到期的 到 这 男人的 努力 那 这 状态 有 干扰 和 他的
[skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] [wɪl] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]
schemes for getting rid of those whom his imperious will desired to remove
方案 为了 获得 摆脱 的 那些 谁 他的 专横 将要 想要的 到 消除
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .
from his path .
从 他的 小路 .

正是由于这个人的努力，国家才阻止了他清除那些他专横跋扈想要除掉的人的阴谋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From the woman who had first moved him to the very depths of his
从 这 女士 WHO 有 第一的 已搬 他 到 这 非常 深度 的 他的
[ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [restɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti]
being he had wrested all the power of will with which her personality
存在 他 有 夺取 全部 这 力量 的 将要 和 哪个 她 性格
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɪm; ɪm] .
resisted him .
抵抗 他 .

从那个最初深深触动他灵魂深处的女人身上，他夺取了她个性所抗拒的一切意志力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
It was his pride to know that .
它 曾是 他的 自豪 到 知道 那 .

他为此感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] , [hɜːr; hər]
He had taken her being , her beauty , her independence , her
他 有 已采取 她 存在 , 她 美丽 , 她 独立 , 她
[ɪkˈskluːsɪvnəs] , [ænd; ənd] [ˈgræpəld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
exclusiveness , and grappled them to himself ,
独家性 , 和 缠斗 他们 到 他自己 ,
他占有了她的灵魂、她的美貌、她的独立、她的独特性，并将这一切据为己有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and this work of his was the very highest spiritual expression of his
和 这 工作 的 他的 曾是 这 非常 最高 精神 表达 的 他的
[ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .
powers and capabilities .
权力 和 能力 .

而他的这部作品，正是他力量和能力的最高精神体现。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ]
But between him and her there was a period of ten minutes in which
但 之间 他 和 她 那里 曾是 一个 时期 的 十 分钟 在 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [-]
she had escaped [284]
她 有 逃脱 [-]

但在她和他之间有十分钟的时间，她逃脱了[284]

[hɪz; ɪz][dɑːmɪˈneɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv]
his domination , in which he had to renounce his claim to this symbol of
他的 统治 , 在 哪个 他 有 到 放弃 他的 宣称 到 这 象征 的
[hɪz; ɪz][suːpərˈhjuːmən] [fɔːrs] .
his superhuman force .
他的 超人类 力量 .

在他的统治下，他不得不放弃对这个象征他超人力量的标志的所有权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðæt] [ˈbærən] , [ˈjuːsləs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And that period of time , that barren , useless part of his life ,
和 那 时期 的 时间 , 那 荒芜 , 无用 部分 的 他的 生活 ,
而那段时间, 他生命中那段贫瘠、无用的日子,

[hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][mæn] .
he owed to the power of this one man .
他 欠款 到 这 力量 的 这 一 男人 .
他仰仗于这个人的权力。

[hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
His flight from Germany with this woman and his journey across the Atlantic
他的 航班 从 德国 和 这 女士 和 他的 旅行 穿过 这 大西洋
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [maɪˈnuːtli] [priˈperd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [ˈoʊnli] [deθ] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈviːn] .
had been so minutely prepared in all its details that only death could intervene .
有 到过 所以 精确到分钟 准备 在 全部它是 细节 那 仅有的 死亡 可以 干预 .
他带着这个女人从德国逃亡, 横渡大西洋的旅程, 所有细节都经过了精心安排, 只有死亡才能阻止这一切的发生。

[hɪz; ɪz][ˈempaɪər][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɒrɪsts] , [ˈtaɪgəz] , [ˈrætl̩sneɪk] ,
His empire of Citopomar , with its virgin forests , tigers , rattlesnakes ,
他的 帝国 的 - , 和 它是 处女 森林 , 老虎 , 响尾蛇 ,
他的西托波马尔帝国, 拥有原始森林、老虎、响尾蛇,

[wer] [deθ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
where death lay in wait at every moment ,
在哪里 死亡 躺 在 等待 在 每一个 片刻 ,
死亡时刻潜伏在那里。

[ɪts] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwɒtəːfɔːls] [ænd; ənd][ɪts] [rər] [ɪgˈzɑːtɪk] [ɡroʊθ] , [wəz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
its mountains and its waterfalls and its rare exotic growths , was waiting for
它是 山脉 和 它是 瀑布 和 它是稀有的 异域风情 增长 , 曾是 等待 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
那里的群山、瀑布和珍稀植物都在等着他。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
waiting to set him free from Europe , to offer him a new life .
等待 到 放 他 自由的 从 欧洲 , 到 提供 他 一个 新的 生活 .
等待着将他从欧洲解救出来, 给他一个新生活。

[ˈeni] [deɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [kraʊnd] [æz; əz] [ˈempərər] .
Any day might see him crowned as emperor .
任何 天 可能 看 他 加冕 作为 皇帝 .
他随时都有可能加冕为帝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪt] [ʌv; əv] [ded] [siː] [fruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But he would eat of Dead Sea fruit for the rest of his life ,
但 他 会 吃 的 死的 海 水果 为了 这 休息 的 他的 生活 ,
但他余生都会食用死海果实。

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [mæn]
did he take possession of his realm before he had seized upon this man
做过 他 拿 拥有 的 他的 领域 前 他 有 查获 之上 这 男人
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] ,
with all the full force of his lust for power and his deadly hatred ,
和 全部 这 满的 力量 的 他的 欲望 为了 力量 和 他的 致命 仇恨 ,
他是否在用尽全力、充满权力欲和仇恨的手段抓住这个人之前, 就已经占领了自己的领地?

[hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɡræsp][ænd; ənd] [əˈnaɪələɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
had held him within his grasp and annihilated him .
有 握住 他 之内 他的 抓牢 和 彻底消灭 他 .
曾将他牢牢掌控, 最终却将他彻底消灭。

[brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen]k [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
Between him and Wenk it was a struggle for existence ,
之间 他 和 温克 它 曾是 一个 斗争 为了 存在 ,
他和温克之间是一场生存之战。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ] [pi:s] [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [lɪvd] .
and he could know no peace while the other lived .
和 他 可以 知道 不 和平 尽管 这 其他 居住地 .
只要对方活着，他就无法安宁。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [θɔ:ts] ['sɜ:rdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [noʊ][bɔ:ŋgər][bi:; bi] [kən'trəʊld] ,
Once , when the thoughts surging within him would no longer be controlled ,
一次 , 什么时候 这 想法 滔滔 之内 他 会 不 更长 是 受控 ,
有一次，当他内心汹涌的思绪再也无法控制时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz][tu:; tə] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [li:v]
he replied to the Countess's inquiry as to when they would leave
他 回复 到 这 伯爵夫人的 询问 作为 到 什么时候 他们 会 离开
['dʒɜ:məni] ,
Germany ,
德国 ,
他回复了伯爵夫人关于他们何时离开德国的询问。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
" **I shall catch him alive** .
" 我 将 抓住 他 活 .
“我一定要活捉他。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [sneɪ] .
I shall catch him like a bird in the snare .
我 将 抓住 他 喜欢 一个 鸟 在 这 圈套 .
我要像捉鸟入网一样捉住他。

[hi:; hi] [wɪl] ['flʌtər] ['helpləs] ['ɪntu:][maɪ][hændz] .
He will flutter helpless into my hands .
他 将要 扑 无助 进入 我的 双手 .
他会无助地扑进我的手中。

[nɔ:t] [tɪl] [ðen] [du:][aɪ][goʊ] .
Not till then do I go .
不是 直到 然后 做 我 去 .
在那之前我不会去。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'freɪd] , ['gesɪŋ] [ðə; ði][mæn][hi:; hi] [ment] .
" **She turned away afraid , guessing the man he meant** .
" 她 转向 离开 害怕的 , 猜测 这 男人 他 意思是 .
她害怕地转过身去，猜测他指的是哪个人。

[sɪns] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə]
Since that moment of her resistance and hope of escape she seemed to
自从 那 片刻 的 她 反抗 和 希望 的 逃脱 她 似乎 到
[hæv; həv] [brɪ'kʌm] [mɔ:r] [səb'du:d] [ðæn; ðən]['evər] ,
have become more subdued than ever ,
有 变得 更多的 低沉的 比 曾经 ,
自从她那次反抗和希望逃脱之后，她似乎比以往任何时候都更加沉默寡言了。

[ˈfɔ:lɪŋ] [di:pər] [ʌndər][hɪz; ɪz] [-]
falling deeper under his [285]
坠落 更深 在下面 他的 [-]
越来越深地陷于他的[285]

[ˈdi:mən] [spel] .
demon spell .
恶魔 拼写 .

恶魔咒语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈpouz] [ɔ:r] [ˈkwestʃən] [mɔ:r] .
She did not venture to oppose or question more .
她 做过 不是 风险投资 到 反对 或者 问题 更多的 .

她不敢再反对或质疑。

[mæbjʊ:sɪz] [ˈentəpraɪz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tuː; tə] [ˈwɛŋk] [dɪˈveləpt] [ˈsləʊli] .
Mabuse's enterprise with regard to Wenk developed slowly .
马布斯的 企业 和 看待 到 温克 发达 缓慢地 .

马布斯与温克的合作发展缓慢。

[bʌt; bət] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [ðə; ði][net] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtaɪtnɪŋ]
But steadily and surely the net around him was tightening :
但 稳步 和 一定 这 网 大约 他 曾是 收紧 :

但是，他周围的罗网却稳步收紧.....

[ˈwɛŋk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmju:nɪk] [əˈɡen] .
Wenk was in Munich again .
温克 曾是 在 慕尼黑 再次 .

文克又去了慕尼黑。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; ei] [def]
George had been imprisoned there , and he played the rôle of a deaf

[mju:t] .
mute .
沉默的 .

乔治曾被囚禁在那里，他扮演了一个聋哑人的角色。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; ei][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈrest] .
No one had heard a word from him since his arrest .
不 一 有 听到 一个 单词 从 他 自从 他的 逮捕 .

自他被捕以来，没有人听到过他的任何消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [ænd; ənd] [ˈtreɪdʒpi:pl] [frʌm; frəm] -
He was confronted with the constables and tradespeople from Schachen -

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wi:ks] ,
who had seen him for many weeks ,
WHO 有 已见 他 为了 许多 周 ,

他遇到了几个星期以来一直看到他的沙亨镇的警察和商贩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rən]
with the young fellows whom he had tried to hand over to the Foreign

[ˈli:dʒən] ,
Legion ,
军团 ,

他曾试图将一些年轻人交给外籍军团，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈʌtər] [ə; ei][wɜ:rd] .
all of whom instantly recognized him , but he did not utter a word .
全部 的 谁 即刻 认可 他 , 但 他 做过 不是 说出 一个 单词 .

所有人都立刻认出了他，但他却一言不发。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðei] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hæŋd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbreɪsɪz] .
One morning they found he had hanged himself with his braces .
一 早晨 他们 成立 他 有 绞刑 他自己 和 他的 牙套 .

一天早上，他们发现他用吊带上吊自杀了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [wʌn][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv][hi:z; iz][sel] ,
He had written one word on the wall of his cell ,
他有书面一单词在这墙的他的细胞 ;
他在牢房墙上写了一个字 ,

[ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [nə'pʊʊli:ənz] ['dʒenrəlz] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'naʊnd] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]
the word that one of Napoleon's generals had made renowned after he had
这单词那一的拿破仑的将军们有制成著名后他有
[ɒ:st][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] .
lost the battle of Waterloo :
丢失的这战斗的滑铁卢 ;
这个词是拿破仑的一位将军在滑铁卢战役战败后使其名声大噪的。

[æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] [sɜ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['rɪlɪz] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [laɪt] .
An exhaustive search in the Villa Elise brought little to light .
一个详尽的搜索在这别墅爱丽丝带来小的到光 ;
在埃莉斯别墅进行了彻底搜查，但一无所获。

[aɪ'ti:] ['mɪrli] [rɪ'vi:lɪd] [pru:fs] [ðæt] [mə'bju:z] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ] ['gæmblɪŋ] [ɔ:r]
It merely revealed proofs that Mabuse employed the money obtained by gambling or
它仅仅揭晓证明那马布斯受雇这钱获得经过赌博或者
[θeft] [tu:; tə] ['kæri][ɑ:n] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd] [praɪ'fɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .
theft to carry on smuggling and profiteering on a gigantic scale .
盗窃到携带在走私和牟取暴利在一个巨大规模 ;
这仅仅揭露了马布斯利用赌博或盗窃所得的钱财进行大规模走私和牟利的证据。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:rkt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪs] [ə'θɔ:rətɪz] ,
The police worked side by side with the Swiss authorities ,
这警察工作边经过边和这瑞士当局 ;
警方与瑞士当局并肩合作。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vɪd] [ðæt] [mə'bju:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['swɪtsərələnd] ,
for it was believed that Mabuse must be in Switzerland ,
为了它曾是相信那马布斯必须是在瑞士 ;
因为人们认为马布斯一定在瑞士。

[ɔ:r][æ; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] .
or at any rate that he had passed through .
或者在任何速度那他他有通过了通过 ;
或者至少是他曾经经过的地方。

['wɛŋk] [went] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] ['zʊrɪk] .
Wenk went once a fortnight to Zürich .
温克去一次一个两星期到苏黎世 ;
温克每两周去一次苏黎世。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][məbju:sɪz] [gæŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ,
Now and then one of Mabuse's gang was caught ,
现在和然后一的马布斯的帮派曾是捕捉 ;
马布斯团伙的成员时不时会被抓获，

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər][soʊ] ['θɜ:rəli] [sku:lɪd] [ðæt] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [brɪ'treɪəl] ['skeɪpt] [ðem; ðəm] .
but all were so thoroughly schooled that no word of betrayal escaped them .
但全部是所以彻底受过教育那不单词的背叛逃脱他们 ;
但他们都受过非常严格的教育，所以没有一个背叛的迹象能逃过他们的眼睛。

[nu:z] [ri:tft] ['wɛŋk] [frʌm; frəm]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt] [ðæt] [ə; eɪ]['gæmblər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ðer; ðər] ,
News reached Wenk from Frankfurt that a gambler was at work there ,
消息达到温克从法兰克福那一个赌徒曾是在工作那里 ;
[hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] [soʊ] [-]
whose description so [286]
谁描述所以 [-]
温克从法兰克福得知，那里有一名赌徒在作案，他的描述如下[286]

[ˈkloʊsli] [riˈzembld] [məˈbju:z] [ðæt] [ˈwenk] [ˈtrævld] [ˈðiðər] [æt; ət][wʌns] ,
closely resembled Mabuse that Wenk travelled thither at once ,
密切 类似 马布斯 那 温克 旅行 那里 在 一次 ,
与马布斯非常相似，温克立刻就去了那里。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but when he arrived there was no trace of the man to be found .
但 什么时候 他 到达的 那里 曾是 不 痕迹 的 这 男人 到 是 成立 .
但他到达时，却找不到那个人的踪迹。

[θri:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][kaɪnd][frʌm; frəm] [kəˈloʊn] , [ðen]
Three days later there was a report of a similar kind from Cologne , **then**
三 天 之后 那里 曾是 一个 报告 的 一个 相似的 种类 从 科隆 , 然后
[frʌm; frəm] [ˈdu:səldɔrf] ,
from Düsseldorf ,
从 杜塞尔多夫 ,
三天后，科隆传来类似报道，随后杜塞尔多夫也传来类似报道。

[ænd; ænd][ˈleɪtər][bəʊθ][frʌm; frəm] [ˈesən] [ænd; ænd][ˈhænoʊvər] .
and later both from Essen and Hanover .
和 之后 两个都 从 埃森 和 汉诺威 .
后来分别来自埃森和汉诺威。

[ˈwenk] [went] [ˈhiðər] [ænd; ænd] [ˈðiðər] ,
Wenk went hither and thither ,
温克 去 这里 和 那里 ,
温克四处走动，

[nɑ:t] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [məˈbju:z] .
not doubting in his own mind that he was indeed on the track of Mabuse .
不是 怀疑 在 他的 自己的 头脑 那 他 曾是 的确 在 这 追踪 的 马布斯 .
他内心深信自己确实找到了马布斯的踪迹。

[ðə; ði] [ˈlætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [spaɪz] [ɪn] [ˈmju:nɪk] [hu:] [wɑ:tʃt] [ænd; ænd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [wenks]
The latter must have spies in Munich who watched and reported Wenk's
这 后者 必须 有 间谍 在 慕尼黑 WHO 观看 和 据报道 温克的
[ˈmu:vmənts] .
movements .
移动 .
后者肯定在慕尼黑安插了眼线，监视并汇报文克的行踪。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] , [hi:; hi] [tʊk] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [prɪˈkɔ:ʃn] ,
Knowing that he was followed , he took every possible precaution ,
会心 那 他 曾是 随后 , 他 采取 每一个 可能的 预防 ,
他知道自己被人跟踪，所以采取了一切可能的预防措施。

[ænd; ænd] [ɪmˈplɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
and employed all the cunning at his command .
和 受雇 全部 这 狡猾 在 他的 命令 .
他使尽了一切诡计。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒə:nɪz] [hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [treɪnz] , [kɑ:rz] , [ˈɛərəpleɪnz] [ɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
On his journeys he made use of trains , cars , aeroplanes indiscriminately .
在 他的 旅程 他 制成 使用 的 火车 , 汽车 , 飞机 不加区分地 .
在他的旅途中，他随意地使用火车、汽车和飞机。

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [məˈbju:z] [hæd; həd] [əˈkɒmplɪsɪz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Since he could not help suspecting that Mabuse had accomplices among his own
自从 他 可以 不是 帮助 怀疑 那 马布斯 有 同谋 之中 他的 自己的
[səˈbɔ:dɪnɪts] ,
subordinates ,
下属 ,
因为他始终怀疑马布塞的手下有同伙，

[ˈwɛŋk] [wɑ:tʃt] [ði:z] [ˈveri] [ˈkloʊslɪ] .
Wenk watched these very closely .
温克 观看 这些 非常 密切 .

温克非常密切地观察着这一切。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ʃooˈfɜ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] , [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [ænd; ənd]
He changed his chauffeur and his housekeeper , altered his address and
他 已更改 他的 司机 和 他的 管家 , 已修改 他的 地址 和
[hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] ,
his telephone number ,
他的 电话 数字 ,

他更换了司机和管家，更改了住址和电话号码。

[tʊk] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] , [ɔ:r] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] .
took rooms in a hotel , or lodged with friends in the suburbs .
采取 房间 在 一个 酒店 , 或者 已提交 和 朋友们 在 这 郊区 .

他们要么在酒店住房间，要么借住在郊区的朋友家。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði][ˈɡæmblər][hæd; həd] [bɪn]
But as soon as he arrived at the town where the gambler had been
但 作为 很快 作为 他 到达的 在 这 镇 在哪里 这 赌徒 有 到过
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

但他一到达赌徒出没的小镇，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [wɪˈðəʊt] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
he found he had vanished without trace of any kind ,
他 成立 他 有 消失了 没有 痕迹 的 任何 种类 ,

他发现自己消失得无影无踪，没有任何痕迹。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [ri:əˈpɪr] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑ:rt] .
only to reappear a few days later in some other part .
仅有的 到 再现 一个 很少 天 之后 在 一些 其他 部分 .

几天后，它又出现在其他地方。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɔ:ˈredi] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ɑ:pəˈeɪʃənz]
The whole country already rang with reports of the existence and operations
这 所有的 国家 已经 响铃 和 报告 的 这 存在 和 运营
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bər] - [kɪŋ] .
of the robber - king .
的 这 强盗 - 国王 .

全国各地都已传开了，到处都是关于强盗王的行径和活动的报道。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [məˈbjʊ:z] , [ðə; ði][ˈɡæmblər] !
Dr . Mabuse , the gambler !
博士 . 马布斯 , 这 赌徒 !

赌徒马布斯博士！

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləd] ,
It was like a ballad ,
它 曾是 喜欢 一个 民谣 ,

它就像一首民谣，

[ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði][ˈdevəlri] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ˈɔ:fərd] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [lɔ:]
expressing the devilry and defiance of all who offered resistance to existing law
表达 这 魔鬼 和 蔑视 的 全部 WHO 提供 反抗 到 现存的 法律
[ænd; ənd][ɔ:rdər] ,
and order ,
和 命令 ,

表达了所有反抗现有法律和秩序者的邪恶和蔑视。

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [sprɛd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

and it spread from place to place .
和 它 传播 从 地方 到 地方 .

它就这样从一处传到了另一处。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈrestɪd] [men][ɪn] [gæŋz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈkrɪmənəlz][wɜːr; wər]
In all the towns the police arrested men in gangs , but when the criminals were
在 全部 这 城镇 这 警察 被捕 男人 在 帮派 , 但 什么时候 这 罪犯 是
[ˈsɔːrtɪd] [aʊt] ,
sorted out ,
已排序 出去 ,

在所有城镇，警察都逮捕了团伙成员，但当罪犯被揪出来后，

[ðɪs] [mæn] , [huːz] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
this man , whose capture was worth more to them than all the rest ,
这 男人 , 谁 捕获 曾是 值得 更多的 到 他们 比 全部 这 休息 ,
对他们来说，抓捕这个人比抓捕其他所有人更有价值。

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
was never to be found .
曾是 绝不 到 是 成立 .

始终未能找到。

[ˈsʌd(ə)nli] [-]
Suddenly [287]
突然 [-]

突然[287]

[aɪˈti:] [strʌk] [ˈwɛŋk] [ðæt] [məˈbjuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt]
it struck Wenk that Mabuse must be making his way by a circuitous route
它 击 温克 那 马布斯 必须 是 制作 他的 方式 经过 一个 迂回 路线
[tuː; tə][bɜːrˈlɪn] .
to Berlin .
到 柏林 .

温克突然意识到，马布斯一定是绕了一条通往柏林的迂回路线。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriər] [ˈɑːfəsərz] [ˈwɛŋk] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [bəˈverɪə] ,
From his superior officers Wenk obtained permission to leave Bavaria ,
从 他的 优越的 警官 温克 获得 允许 到 离开 巴伐利亚 ,
温克从上级那里获得了离开巴伐利亚的许可。

[ænd; ɐnd][gɔːt][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
and got in touch with the Prussian courts of justice ,
和 得到 在 触碰 和 这 普鲁士 法院 的 正义 ,
并与普鲁士法院取得了联系。

[ænd; ɐnd] [ðɪːz] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːrˈlɪn][ɑːn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːti] .
and these appointed him to Berlin on special duty .
和 这些 任命 他 到 柏林 在 特别的 责任 .
于是他们任命他到柏林执行特别任务。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈtrævlɪd] [ˈðɪðər] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈdɪstrɪkt] .
He at once travelled thither and took lodgings in the Central district .
他 在 一次 旅行 那里 和 采取 住宿 在 这 中央 区 .
他立即前往那里，并在中心区租了一间住处。

[məˈbjuːz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi] [nuː]
Mabuse saw him arrive at the railway - station , and an hour later he knew
马布斯 锯 他 到达 在 这 铁路 - 车站 , 和 一个 小时 之后 他 知道
[wɛr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] .
where he was staying .
在哪里 他 曾是 入住 .

马布斯看到他抵达火车站，一个小时后，他就知道他住在哪里了。

[æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd][him; ɪm] [wɪðɪn] [ri:t] ,
At last he had him within reach ,
在 最后的 他 有 他 之内 抵达 ,
他终于将他逼入了触手可及的境地。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]
in the place where he desired to accomplish his scheme of revenge and
在 这 地方 在哪里 他 想要的 到 完成 他的 方案 的 复仇 和
[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ,
towards which he had been working ,
向 哪个 他 有 到过 在职的 ,
在他渴望实施复仇计划并为此努力的地方，

[fɔ:r; fər] [mə'bju:z] [ɪn] [rɪ'æləti] [hæd; həd] ['nevər] [left] [bɜ:r'lɪn] .
for Mabuse in reality had never left Berlin .
为了 马布斯 在 现实 有 绝不 左边 柏林 .
因为马布斯实际上从未离开过柏林。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['wenk] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmblər] , [mə'bju:z]
In all the towns to which Wenk had travelled in search of the gambler , Mabuse
在 全部 这 城镇 到 哪个 温克 有 旅行 在 搜索 的 这 赌徒 , 马布斯
[hæd; həd] ['dʌbəlz] ,
had doubles ,
有 双打 ,
在温克为寻找赌徒而走访的所有城镇中，马布斯都有替身。

[pɜ:sənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gæŋ] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][him; ɪm] .
persons of his own gang , instructed by him .
人 的 他的 自己的 帮派 , 指示 经过 他 .
他手下的人，都是他指使的。

[ˈmju:nɪk] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ski:m] [mə'bju:z] [hæd; həd][ɪn][hænd] .
Munich was too small for the scheme Mabuse had in hand .
慕尼黑 曾是 也 小的 为了 这 方案 马布斯 有 在 手 .
慕尼黑的规模太小，不适合马布斯的计划。

[ðə; ði] [ə'bɪsɪz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['seɪfər] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,
The abysses of Berlin would be a safer hunting - ground ,
这 深渊 的 柏林 会 是 一个 更安全 打猎 - 地面 ,
柏林的深渊都比这里安全，是更安全的狩猎场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [brɪ'gæŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] .
and the hunt began on the very next day .
和 这 打猎 开始 在 这 非常 下一个 天 .
第二天，追捕行动就开始了。

[ðæt] [deɪ] ['wenk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒu:niər] ['kɑ:li:g] [ɪn][ðə; ði][bɜ:r'lɪn] [pə'li:s]
That day Wenk had been describing to a junior colleague in the Berlin police
那 天 温克 有 到过 描述 到 一个 初级 同事 在 这 柏林 警察
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] “ [ðə; ði] [mə'bju:z] [keɪs] .
his course of action in “ the Mabuse case .
他的 课程 的 行动 在 “ 这 马布斯 案件 .
那天，温克正在向柏林警察局的一位年轻同事描述他在“马布斯案”中的行动方案。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt][aɪ'ti:] [tə'geðər] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
” They had talked about it together , discussing a plan of operation ,
” 他们 有 谈话 关于 它 一起 , 讨论 一个 计划 的 手术 ,
他们曾一起讨论过此事，商讨过行动计划。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡæmblər] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] **but the only conclusion they had come to was that the gambler should be**
但 这 仅有的 结论 他们 有 来 到 曾是 那 这 赌徒 应该 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][fɜːrst] .
allowed to show his own hand first .
允许 到 展示 他的 自己的 手 第一的 .
但他们最终得出的唯一结论是，应该允许赌徒先亮出自己的底牌。

[tuː; tə][eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] **To aim at him in the dark would be likely to reveal to him**
到 目的 在 他 在 这 黑暗的 会 是 可能 到 揭示 到 他
[ˌpriːmətʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] .
prematurely the whereabouts of his pursuers .
过早 这 下落 的 他的 追击者 .
在黑暗中瞄准他很可能会过早地让他发现追捕者的位置。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [ˈwɛŋk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈtraʊbə] ” [ˈrestrɑːnt] [hiː; hi] **In the evening , when Wenk had taken a meal in the “ Traube ” restaurant , he**
在 这 晚上 , 什么时候 温克 有 已采取 一个 一顿饭 在 这 “ 特劳布 ” 餐厅 , 他
[ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][kæˈfeɪ] ,
visited a café ,
到访 一个 咖啡店 ,
晚上，文克在“特劳贝”餐厅吃过饭后，去了一家咖啡馆。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
and then , tired out by his long discussion , he sought his lodgings .
和 然后 , 疲劳的 出去 经过 他的 长的 讨论 , 他 寻求 他的 住宿 .
然后，由于长时间的谈话让他感到疲惫，他便回房休息了。
[ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [əˈkɒst] [-]
There a man accosted [288]
那里 一个 男人 被骚扰 [-]

那里有一名男子上前搭讪[288]
[hɪm; ɪm] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
him , standing in a doorway removed from the light .
他 , 常设 在 一个 门口 已移除 从 这 光 .
他站在远离光线的门口。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] . . . ” [sed] [hiː; hi] .
“ **If you please , sir** : : : ” **said he** :
“ 如果 你 请 , 先生 : : : ” 说 他 :
“先生，如果您愿意的话.....”他说道。

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ˈwɛŋk] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **What do you want ?** ” **asked Wenk reluctantly** .
“ 什么 做 你 想 ? ” 问 温克 勉强 :
“你想要什么？”温克不情愿地问道。

“ [wʊd] [sʌm; səm][kəʊˈkeɪn] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
“ **Would some cocaine be useful to you , sir ?**
“ 会 一些 可卡因 是 有用 到 你 , 先生 ?
先生，您需要一些可卡因吗？

“ [ˈwɛŋk] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
“ **Wenk went on without vouchsafing a reply , and he noticed that the man**
“ 温克 去 在 没有 担保 一个 回复 , 和 他 注意到 那 这 男人
[ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,
温克没有回答，继续往前走，他注意到那人跟着他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [ˈfriːdriksˈtrɑ:sə] [hi:; hi][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but when he came to the busy Friedrichstrasse he lost sight of him .
但 什么时候 他 来了 到 这 忙碌的 弗里德里希大街 他 丢失的 视线 的 他 .

但当他来到熙熙攘攘的弗里德里希大街时，就失去了他的踪影。

[ˈwɛŋk] [su:n] [tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [let][ðə; ði][mæn] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .
Wenk soon took himself to task for having let the man escape him thus .
温克 很快 采取 他自己 到 任务 为了 拥有 让 这 男人 逃脱 他 因此 .

温克很快就对自己放走那个人感到懊悔。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t][ˈɪntu:] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpedlər][ʌv; əv] [ɪˈlɪsɪt] [werz] ,
He ought to have got into touch with this pedlar of illicit wares ,
他 应该 到 有 得到 进入 触碰 和 这 小贩 的 非法 商品 ,

他本应该联系一下这个走私违禁品的毒贩。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:k] [æz; əz] [məˈbju:z] .
for he belonged to the same stock as Mabuse .
为了 他 属于 到 这 相同的 库存 作为 马布斯 .

因为他和马布斯属于同一家族。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] ,
He was half inclined to go back ,
他 曾是 一半 倾斜 到 去 后退 ,

他有点想回去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went]
but the feeling of weariness was too strong for him and he went

[hoʊm] .
home .
家 .

但他实在太累了，于是就回家了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] ,
The next night he took the same way home from the restaurant ,
这 下一个 夜晚 他 采取 这 相同的 方式 家 从 这 餐厅 ,

第二天晚上，他还是走了同一条路从餐馆回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɔ:t][ðer; ðər] .
but the man was not there .
但 这 男人 曾是 不是 那里 .

但那个人并不在那里。

[ˈwɛŋk] [ˈlɪŋgə] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dʒɪŋz]
Wenk lingered here and there , and then , as he approached his lodgings

[nɪr] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈmɑ:rkɪt] ,
near the Police Market ,
靠近 这 警察 市场 ,

温克四处闲逛，然后，当他走到警察市场附近的住处时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈentri] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
a man came out of an entry towards him , saying in a whisper ,
一个 男人 来了 出去 的 一个 入口 向 他 , 说 在 一个 耳语 ,

一个男人从门口走出来，朝他低声说道：

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [nu:d] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ?
“ **Do you want to see some nude dances** ?
“ 做 你 想 到 看 一些 裸体 舞蹈 ?

你想看裸体舞蹈吗？

“ [ˈwenk] [stɑ:pt] [stil] , [ˈseɪŋ] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
“ **Wenk stopped still , saying , “ You have come just at the right time .**
“ 温克 停止 仍然 , 说 , “ 你 有 来 只是 在 这 正确 的 时间 :
温克停下脚步, 说道: “你来得正是时候。”

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [bɜ:rlɪn] ,
I don't belong to Berlin ,
我 不 属于 到 柏林 ,
我不属于柏林,

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈri:əl] [naɪt] - [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [wʌns] .
and I should like to see the real night - life of this city just for once .
和 我 应该 喜欢 到 看 这 真实 的 夜晚 - 生活 的 这 城市 只是 为了 一次 :
我想好好体验一下这座城市真正的夜生活。

[wer] [ɑ:r; ər] [jɔr; jər] [ˈda:nsəz] ?
Where are your dancers ?
在哪里 是 你的 舞者 ?
你的舞者们在哪里?

[goʊ] [əˈhed] ! “
Go ahead ! “
去 前方 ! “
前进! ”

“ [ˈfɑ:lʊʃ] [em ˈi:] , [ðen] .
“ **Follow me , then .**
“ 跟随 我 , 然后 :
“那就跟我来。”

[aɪl] [goʊ] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:] [goʊ] [ɪn] [ˈsʌmwer] , [ju:; jʊ] [kʌm] [kwɪk] ,
I'll go in front , and when you see me go in somewhere , you come quick ,
患病的 去 在 正面 , 和 什么时候 你 看 我 去 在 某处 , 你 来 快的 ,
我走在前面, 你看到我进去的时候就赶紧过来。

[ˈgʌvnər] , - [kəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:lər] !
guy'nor , ' cos of the peelers !
州长 , - 化学 的 这 削皮器 !
老板, 因为那些剥皮的人!

“ [ˈwenk] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɪz; ɪz] [li:d] .
“ **Wenk promised to follow his lead .**
“ 温克 承诺 到 跟随 他的 带领 :
温克承诺会听从他的做法。

[ðə; ði] [mæn] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [-]
The man went round the corner , listened to see if he were [289]
这 男人 去 圆形的 这 角落 , 听着 到 看 如果 他 是 [-]
那人绕过拐角, 侧耳倾听, 看看他是不是[289]

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [went] [ɑ:n] [əˈgen] .
following , and then went on again .
下列的 , 和 然后 去 在 再次 :
然后, 又继续下去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Suddenly he disappeared .
突然 他 消失 :
他突然消失了。

[ˈwenk] [went] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [streɪt] [ɑ:n] .
Wenk went a few steps straight on .
温克 去 一个 很少 步骤 直的 在 :
温克径直往前走了几步。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entriʒ] [nɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt]
The man must have gone into one of the entries near , and he walked
这 男人 必须 有 已消失 进入 一 的 这 条目 靠近 , 和 他 步行
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

那人一定是走进了附近的某个入口，然后慢慢地走了进去。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] .
expecting to find him , and looking round about .
期待 到 寻找 他 , 和 寻找 圆形的 关于 .

我满怀希望地四处寻找他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['spi:kɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfəli] :
Suddenly he heard the man's voice behind him , speaking low and reproachfully :

“ [aɪ][dəʊnt][kɔ:l] [ðæt] [kwɪk] ,
“ **I don't call that quick ,**
” 我 不 称呼 那 快的 ,

突然，他听到身后传来男人低沉而责备的声音：“这可不算快。”

['gʌvnər] .
guy'nor .
州长 .

州长。

[ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɒbiz] ['æftər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [sprɑɪ] .
You'll have the bobbies after you if you can't be more spry .
你会 有 这 警察 后 你 如果 你 不能 是 更多的 轻快 .

如果你不能更敏捷一些，警察就会追捕你。

[kʌm] [ɑ:n] [hɪr] , [ðen] !
Come on here , then !
来 在 这里 , 然后 !

过来吧！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] [fɑ:r] [bæk] .
“ **and the man pulled him into a house standing far back .**
” 和 这 男人 拉 他 进入 一个 房子 常设 远的 后退 .

“然后那人把他拉进远处的一间房子里。”

[ðə; ði] [dɔ:r] ['ɒpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd]['saɪləntli][ænd; ənd] [ʌnə'weɪz] [aɪ 'ti:]
The door opened on to a dark corridor , and silently and unawares it
这 门 打开 在 到 一个 黑暗的 走廊 , 和 默默 和 不知情 它

[kloʊzd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
closed behind him ,
关闭 在后面 他 ,

门通向一条黑暗的走廊，在他身后悄无声息地关上了。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
while the corridor was lighted up in the same instant .
尽管 这 走廊 曾是 照明 向上 在 这 相同的 立即的 .

与此同时，走廊里的灯光也亮了起来。

[ðɪs] ['kɔ:rɪdɔ:r] [led]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɔ:l] ['kraʊdɪd]
This corridor led into a little living - room , and that again into a hall crowded
这 走廊 引领 进入 一个 小的 活的 - 房间 , 和 那 再次 进入 一个 大厅 挤

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] .
with people .
和 人们 .

这条走廊通向一个小客厅，小客厅又通向一个挤满了人的大厅。

[tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['wenk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
Two gentlemen sitting near the door made room for Wenk beside them .
二 先生们 坐着 靠近 这 门 制成 房间 为了 温克 旁 他们 .
坐在门口附近的两位先生给温克腾出了位置。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
His guide had disappeared .
他的 指导 有 消失 .
他的向导失踪了。

[wʌt] ['wenk] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pə'fɔ:rməns] ,
What Wenk saw was a simple performance ,
什么 温克 锯 曾是 一个 简单的 表现 ,
温克看到的只是一场简单的表演。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts] ['ɪntrəst] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:kɾəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pə'fɔ:rmɪd] .
deriving its interest only from the secrecy with which it was performed .
推导 它是 兴趣 仅有的 从 这 保密 和 哪个 它 曾是 执行 .
其趣味之处仅在于其执行过程的秘密性。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
He heard the conversation of the two men at his table .
他 听到 这 对话 的 这 二 男人 在 他的 桌子 .
他听到了同桌两个男人的谈话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
One of them said ,
一 的 他们 说 ,
其中一人说:

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [,em 'i:][ɪz] [haʊ] [ðɪs] [ˌentər'teɪnər] ['mænɪdʒɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ]
“ **The only thing that interests me is how this entertainer manages to get a**
“ 这 仅有的 事物 那 兴趣 我 是 如何 这 艺人 管理 到 得到 一个
[ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] ['pɜ:sənz] [hɪr] ,
hundred or more persons here ,
百 或者 更多的 人 这里 ,
我唯一感兴趣的是，这位艺人是如何把一百多人聚集到这里来的。

[jɪr] [ɪn][ænd; ænd] [jɪr] [aʊt] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] ['faɪndɪŋ] [,aɪ 'ti:][aʊt] .
year in and year out , without the police finding it out .
年 在 和 年 出去 , 没有 这 警察 寻找 它 出去 .
年复一年，警察竟然都没发现。

[naʊ] , [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [,em 'i:] [ðæt] !
Now , as an expert , you just tell me that !
现在 , 作为 一个 专家 , 你 只是 告诉 我 那 !
现在，作为专家，你就直接告诉我吧！

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪn]['dʒɜ:rmən] [ðæt] ['saʊndɪd] [ʌnfə'mɪliər] , “ [wel] ,
“ **The other answered in German that sounded unfamiliar** , “ **Well** ,
“ 这 其他 回答 在 德语 那 听起来 陌生 , “ 出色地 ,
另一个人用听起来很陌生的德语回答说：“嗯，

[ju:; jʊ][kɑ:nt] ['ri:əli] [tel] ['weðər] [,aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:r][nɑ:t] .
you can't really tell whether it is known to the police or not .
你 不能 真的 告诉 无论 它 是 已知 到 这 警察 或者 不是 .
你无法真正判断警方是否知晓此事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [wɪŋkt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][træps][fɔːr; fər]
There are such places winked at by the police because they are traps for
那里 是 这样的 地方 眨眼 在 经过 这 警察 因为 他们 是 陷阱 为了
[ˈkrɪmənəlz] — [jes] ,
criminals — yes ,
罪犯 — 是的 ,
确实存在一些警方睁一只眼闭一只眼的地方，因为它们是设在罪犯头上的陷阱——是的。

[ˈriːəli] [træps][set][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
really traps set for them .
真的 陷阱 放 为了 他们 .
这完全是为他们设下的陷阱。

[naʊ] [ɪn][buːdəˈpest]
Now in Budapest
现在 在 布达佩斯
现在在布达佩斯.....

” [ˈwɛŋk] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] .
” **Wenk listened eagerly .**
” 温克 听着 急切地 .
温克认真地听着。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [went] [-]
The gentlemen went [290]
这 先生们 去 [-]
先生们去了[290]

[ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɪntuː][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
on talking , drawing him naturally into their conversation .
在 说 , 绘画 他 自然 进入 他们的 对话 .
在交谈中，他自然而然地融入到他们的谈话中。

[ðeɪ] [dɪsˈkləʊzd] [ðer; ðər] [ˈkɔːlɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] .
They disclosed their calling , and then gave their names .
他们 披露 他们的 呼叫 , 和 然后 给予 他们的 姓名 .
他们表明了自己的职业，然后报出了自己的姓名。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈwɛŋk] [hæd; həd] [kənˈdʒektʃərd] , [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [pleɪst]
One of the gentlemen was , as Wenk had conjectured , a highly placed
— 的 这 先生们 曾是 , 作为 温克 有 推测 , 一个 高度 放置
[pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)l] .
police official .
警察 官方的 .
正如温克所猜测的那样，其中一位先生是位高权重的警官。

[ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [met] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They frequently met each other .
他们 频繁地 遇见 每个 其他 .
他们经常见面。

[ðə; ði] [hʌŋˈɡerɪən] [təʊld][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈkeɪsɪz] [əˈkɜːrɪŋ] [ˈdʊrɪŋ]
The Hungarian told of various interesting and complicated cases occurring during
这 匈牙利 讲述 的 各种各样的 有趣的 和 复杂的 案例 发生 期间
[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .
the practice of his profession .
这 实践 的 他的 职业 .
这位匈牙利人讲述了他在行医过程中遇到的各种有趣而复杂的案例。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][buːdəˈpest] [hɔːnts] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
He described the Budapest haunts of crime ,
他 描述 这 布达佩斯 闹鬼的地方 的 犯罪 ,
他描述了布达佩斯的犯罪窝点，

[tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['meni] ['si:krət] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli]
touched on the many secret gaming - houses which had sprung up so quickly
感动 在这许多秘密 赌博 - 房屋 哪个 有 弹簧 向上 所以 迅速地
[ˈevrɪwɪər] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:ɹ] ,
everywhere since the war ,
到处 自从 这 战争 ,

谈到了战后各地迅速涌现的众多秘密赌场，

[ænd; ɐnd] [wækst] ['eləkwənt] [ə'genst] [ðə; ði][ˈevər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['boʊldnəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ˈkrɪmənəlz]
and waxed eloquent against the ever - increasing boldness displayed by criminals
和 打蜡 雄辩 反对 这 曾经 - 增加 大胆 显示 经过 罪犯
[ænd; ɐnd][ðə; ði][mə:b][ˈdʒen(ə)rəli] .
and the mob generally .
和 这 暴民 一般来说 .

并慷慨激昂地抨击了犯罪分子和暴徒日益增长的胆大妄为。

[ˈwɛŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌnkən'fest] [dɪ'strʌst] , [tɔ:kt] [ˈveri] [ˈwerəli] ,
Wenk , with a certain unconfessed distrust , talked very warily ,
温克 , 和 一个 肯定 未坦白的 怀疑 , 谈话 非常 谨慎地 ,
温克带着某种未曾表露的怀疑，说话非常谨慎。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɑ:n] [li:v] [ɪn][bɜ:r'li:n] ,
saying that he was only on leave in Berlin ,
说 那 他 曾是 仅有的 在 离开 在 柏林 ,
他说他只是 在柏林 休假。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] [leɪ] [ɪn] [ˈmju:nɪk] .
for the scene of his activities lay in Munich .
为了 这 场景 的 他的 活动 躺在 慕尼黑 .
因为他的活动地点在慕尼黑。

[bʌt; bət][bɜ:r'li:n] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhɑ:tbed][ʌv; əv] [kraɪm] ,
But Berlin , as the hotbed of crime ,
但 柏林 , 作为 这 温床 的 犯罪 ,
但柏林，作为犯罪的温床，

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fi:ld] [ʌv; əv] ['stʌdi] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈmju:nɪk] [ˈkrɪmɪn(ə)][ˈpra:sɪkju:tər] .
afforded a good field of study for a Munich criminal prosecutor .
提供 一个 好的 场地 的 学习 为了 一个 慕尼黑 刑事 检察官 .
为慕尼黑刑事检察官提供了良好的研究领域。

[hi:; hi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [mə'bju:z] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He touched lightly on the existence of Mabuse , though without naming him ,
他 感动 轻轻 在 这 存在 的 马布斯 , 尽管 没有 命名 他 ,
他虽然没有指名道姓，但还是轻轻地提到了马布斯的存在。

[ænd; ɐnd] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ɐnd] ['eɪmʌs] [kraɪmz] .
and related some of his bold and shameless crimes .
和 有关的 一些 的 他的 大胆的 和 不要脸 犯罪 .
并讲述了他的一些胆大妄为、厚颜无耻的罪行。

“ [dʒʌst] ['leɪtli] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][bu:də'pest] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [wi:; wi] [tʊk] [ˈɪntu:]
“ **Just lately ,** ” **said the man from Budapest , interrupting him ,** “ **we took into**
” 只是 最近 , ” 说 这 男人 从 布达佩斯 , 打断 他 , ” 我们 采取 进入
[ˈkʌstədi] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [əd'ventʃərər] ,
custody a similar adventurer ,
保管 一个 相似的 冒险家 ,
“就在不久前，”来自布达佩斯的男子打断他说道，“我们逮捕了一名类似的冒险者。”

[ænd; ɐnd][wi:; wi][dɪd][aɪ 'ti:][baɪ] [ˈkʊrɪəs] [ænd; ɐnd][nɔ:t][ɪg'zæktli][ˈli:g(ə)] [ˈmeθədz] ,
and we did it by curious and not exactly legal methods ,
和 我们 做过 它 经过 好奇的 和 不是 确切地 合法的 方法 ,
我们用了一些奇特且不太合法的手段做到了这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] ['eni] [ˈlðər] [wei] .
but we got no further in any other way .
但 我们 得到 不 更远 在 任何 其他 方式 .

但我们尝试了其他方法，都没有取得任何进展。

[wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['hʌŋgəri] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ,
With us in Hungary , as it is with you here ,
和 我们 在 匈牙利 , 作为 它 是 和 你 这里 ,

在我们匈牙利，就像在你们这里一样，

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['hɪpnətaɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tek(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz] [fər'bɪdn] .
the assistance of hypnotism in the detection of crime is forbidden .
这 协助 的 催眠术 在 这 检测 的 犯罪 是 禁止 .

禁止使用催眠术协助侦破犯罪案件。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] — [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
We had the man of whom we were almost certain — but , my dear sir ,
我们 有 这 男人 的 谁 我们 是 几乎 肯定 — 但 , 我的 亲爱的 先生 ,
[juː; jʊ][wəʊnt] [brɪ'treɪ] [em 'iː] ,
you won't betray me ,
你 惯于 背叛 我 ,

我们几乎已经抓住了那个人——但是，我亲爱的先生，你不会背叛我的。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] [æbə'reɪʃnz] [ɪz]
for the professional interest you feel in putting an end to such aberrations is
为了 这 专业的 兴趣 你 感觉 在 推杆 一个 结尾 到 这样的 偏差 是
[dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn][em 'iː] — [wel] ,
just as strong in me — well ,
只是 作为 强的 在 我 — 出色地 ,

因为我同样强烈地感受到你想要制止这种反常行为的职业责任感——嗯，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
we were practically certain that he was the [291]
我们 是 几乎 肯定 那 他 曾是 这 [-]

我们几乎可以肯定他是[291]

['liːdə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['məːdəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] .
leader of a gang which had several murders to their account .
领导者 的 一个 帮派 哪个 有 一些 谋杀案 到 他们的 帐户 .

一个犯有多起谋杀案的团伙头目。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
He was in prison , as I have told you .
他 曾是 在 监狱 , 作为 我 有 讲述 你 .

正如我之前告诉你的，他当时在监狱里。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ] [def] [mjuːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [gliːn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He made himself out a deaf mute , and we could glean nothing from his
他 制成 他自己 出去 一个 聋 沉默的 , 和 我们 可以 收集 没有什么 从 他的
['pepərz] .
papers .
文件 .

他把自己伪装成聋哑人，我们从他的文件中一无所获。

[noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] , [jet] [wiː; wi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][mæn] ,
No one knew him , yet we felt almost sure of our man ,
不 — 知道 他 , 然而 我们 毛毡 几乎 当然 的 我们的 男人 ,

虽然没人认识他，但我们几乎可以肯定这个人就是我们要找的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)] [tuː; tə][æən; ən][ˈekspɜːrt] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
and that kind of thing is almost unbearable to an expert , isn't it ?
和 那 种类 的 事物 是 几乎 难以忍受 到 一个 专家 , 不是 它 ?
对于专家来说, 这种事情几乎是无法忍受的, 不是吗?

— [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wəːʃɪps] ,
— **for when he appeared before their worships** ,
— 为了 什么时候 他 出现 前 他们的 崇拜 ,
——因为当他出现在他们的崇拜者面前时,
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kwɪtɪd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] .
there was the risk of his being acquitted for lack of sufficient evidence .
那里 曾是 这 风险 的 他的 存在 无罪释放 为了 缺少 的 充足的 证据 .

他有可能因证据不足而被判无罪。
[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪsə'griːəb(ə)] [aɪ'diːə][tuː; tə][em 'iː] ,
That was a most disagreeable idea to me ,
那 曾是 一个 最多 令人不快的 主意 到 我 ,
我非常反感这个想法。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [spent] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
for I had spent about six months in tracking him down ,
为了 我 有 花费 关于 六 几个月 在 追踪 他 向下 ,
因为我花了大约六个月的时间才找到他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪstʃaːdʒd] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [wʊd] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][em 'iː] .
and if he were discharged the mistake would be due to me .
和 如果 他 是 出院 这 错误 会 是 到期的 到 我 .
如果他被解雇, 那也是我的责任。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [boʊld] [step] .
I therefore took a very bold step .
我 所以 采取 一个 非常 大胆的 步 .
因此, 我采取了一个非常大胆的举措。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [hæd; həd] [hɪp'nɔːtɪk] ['paʊəz] .
A friend of mine had hypnotic powers .
一个 朋友 的 矿 有 催眠的 权力 .
我有个朋友有催眠能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ðɪːz] [ɡɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn]
He was a barrister , and had often displayed these gifts of his in
他 曾是 一个 律师 , 和 有 经常 显示 这些 礼物 的 他的 在
[ˈpraɪvət] .
private .
私人的 .
他是一名律师, 经常私下里展示他的这些天赋。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
I wanted him to go to the jail with me , but he said ,
我 通缉 他 到 去 到 这 监狱 和 我 , 但 他 说 ,
我想让他跟我一起去监狱, 但他却说:

- [aɪ][kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] , - [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
' I can operate on him from outside , ' and , indeed ,
- 我 能 操作 在 他 从 外部 , - 和 , 的确 ,
“我可以从体外给他做手术,”而且, 确实如此。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˌʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][aɪ] [nuː] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈliːdə] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ]
a quarter of an hour later I knew that we had the leader of the gang
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 我 知道 那 我们 有 这 领导者 的 这 帮派
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

一刻钟后，我知道我们终于抓住了团伙头目。

[ænd; ænd] [ˈveriəs] [diˈsklʊʒəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪt] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz]
and various disclosures were made which shortly after sent him to the gallows
和 各种各样的 披露 是 制成 哪个 不久 后 发送 他 到 这 绞刑架
.
:
.

随后各种爆料接踵而至，不久之后他就被送上了绞刑架。

" [waɪl] [ðə; ði] [hʌŋˈɡeriən] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈwɛŋk] [ɪkˈspɪəriənst] [æŋ; ən] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə]
" While the Hungarian was telling this story Wenk experienced an aversion to
" 尽管 这 匈牙利 曾是 讲述 这 故事 温克 经验丰富的 一个 厌恶 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“当匈牙利人讲述这个故事时，温克对他产生了厌恶之情。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈment(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
He had a sensation of profound mental resistance to the man ,
他 有 一个 感觉 的 深刻的 精神的 反抗 到 这 男人 ,
他对这个人产生了一种强烈的心理抵触情绪。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈvɜːrs(ə)l][ˌʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
although he could not explain what had caused such a reversal of feeling .
虽然 他 可以 不是 解释 什么 有 导致 这样的 一个 逆转 的 感觉 .
尽管他无法解释是什么导致了这种情感上的转变。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈpɜːsənz] [huː] [pəˈzeɪs] [ðɪs] [ɡɪft][ˌʌv; əv][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ? "
" Are you also interested in persons who possess this gift of suggestion ? " "
" 是 你 还 感兴趣的 在 人 WHO 具有 这 礼物 的 建议 ? " "
[æskt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
asked the police superintendent .
问 这 警察 校长 .

“你对那些拥有这种暗示天赋的人也感兴趣吗？”警长问道。

" [ʌnˈkɑːmənli] [soʊ] ! " [ˈænsər] [ˈwɛŋk] .
" Uncommonly so ! " answered Wenk .
" 不寻常地 所以 ! " 回答 温克 .
"确实非同寻常！"温克回答道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend] , [ænd; ænd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ?
" Perhaps you would like to meet my friend , and see something of his gifts ?
" 也许 你 会 喜欢 到 见面 我的 朋友 , 和 看 某物 的 他的 礼物 ?
"
"
"

“或许您想见见我的朋友，看看他送的礼物？”

" [ɪz][hiː; hi][ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ðen] ?
" Is he in Berlin , then ?
" 是 他 在 柏林 , 然后 ?
"那么，他现在在柏林吗？"

[jes] , [ðæt] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] ! " [-]
Yes , that I certainly should ! " [292]
是的 , 那 我 当然 应该 ! " [-]

是的, 我当然应该这样做! [292]

" [jes] , [ˈhi:z] [hɪr] [naʊ] .
" **Yes , he's here now** .
" 是的 , 他是 这里 现在 .

“是的, 他现在在这里。”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈpræktɪsɪŋ] [lɔ:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈeksəsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ˈoʊpənli] .
He has given up practising law , and now exercises his gifts openly .
他 有 给定 向上 练习 法律 , 和 现在 练习 他的 礼物 公然 .

他放弃了律师职业, 现在公开发挥自己的才能。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [bɪˈkʌm] [ˈselɪbreɪtɪd] .
He has very quickly become celebrated .
他 有 非常 迅速地 变得 著名 .

他很快就声名鹊起。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ?
You must have heard the name of Weltmann ?
你 必须 有 听到 这 姓名 的 - ?

你一定听说过韦尔特曼这个名字吧?

" [ˈwɛŋk] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] , [soʊ][hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səbˈdu:d] " [ˈsɜ:rt(ə)nli] ! "
" **Wenk did not like to say No , so he answered with a subdued** " **Certainly !** "
" 温克 做过 不是 喜欢 到 说 不 , 所以 他 回答 和 一个 低沉的 " " 当然 ! "

温克不喜欢说“不”, 所以他低声回答说: “当然! ”

" [wel] , [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - .
" **Well , he is the celebrated Weltmann** .
" 出色地 , 他 是 这 著名 - .

“嗯, 他就是鼎鼎大名的韦尔特曼。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn][hænd] .
You know he is noticeable on account of his having only one hand .
你 知道 他 是 显 在 帐户 的 他的 拥有 仅有的 一 手 .

你知道他很引人注目, 因为他只有一只手。

[hi:; hi][lɔ:st][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:peɪjənz] [ɪn] - .
He lost the other in the Carpathians in 1915 .
他 丢失的 这 其他 在 这 喀尔巴阡山脉 在 - .

他在 1915 年喀尔巴阡山脉失去了另一条生命。

[wel] , [wi:l] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] , [ðen] .
Well , we'll arrange a meeting , then .
出色地 , 出色地 安排 一个 会议 , 然后 .

那我们就安排一次会面吧。

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] .
I will see him in the morning .
我 将要 看 他 在 这 早晨 .

我明天早上会见到他。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ?
Are you on the telephone by any chance ?
是 你 在 这 电话 经过 任何 机会 ?

你是不是正在打电话?

" [ˈwɛŋk] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] .
" **Wenk mentioned his telephone number** .
" 温克 提及 他的 电话 数字 .

温克提到了他的电话号码。

[bəuθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðen] [left] , [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ˈiːθər] , [koʊˈkeɪn][ænd; ənd]
Both the gentlemen then left , to go to a house where ether , cocaine and
两个都 这 先生们 然后 左边 , 到 去 到 一个 房子 在哪里 醚 , 可卡因 和
[ˈoʊpiəm][wɜːr; wər] [proʊˈkjʊərəbl] ,
opium were procurable ,
鸦片 是 可采购 ,
随后, 两位先生离开, 前往一处可以买到乙醚、可卡因和鸦片的房子。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəs] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈpændəd] [tu;; tə] .
and other more obvious vices were pandered to .
和 其他 更多的 明显的 恶习 是 迎合 到 .
其他一些更明显的恶习也得到了纵容。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈwenk] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
On the very next day Wenk was summoned to the telephone .
在 这 非常 下一个 天 温克 曾是 被召唤 到 这 电话 .
第二天, 温克就被叫去接电话。

“ [pəˈliːs] [suːpərɪntendənt] - [ˈspiːkɪŋ] !
“ **Police Superintendent Vörös speaking !**
“ 警察 校长 - 请讲 !
“沃罗斯警长讲话!

[θɪŋz] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [aʊt] [moʊst] [ˈfeɪvərəbli] [fɔːr; fər][ju;; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
Things have fallen out most favourably for you , my dear sir !
事物 有 倒下 出去 最多 有利 为了 你 , 我的 亲爱的 先生 !
事情对您的结果非常有利, 我亲爱的先生!

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːmɪn] ,
In the home of one of our countrymen ,
在 这 家 的 一 的 我们的 同胞们 ,
在我们一位同胞的家中,

[əˈbaʊt] [huːm] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
about whom I will tell you a few things in confidence ,
关于 谁 我 将要 告诉 你 一个 很少 事物 在 信心 ,
关于他, 我会私下告诉你一些事情。

- [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [æŋ; ən] [entərˈteɪnmənt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] .
Weltmann is giving an entertainment this very evening .
- 是 给予 一个 娱乐 这 非常 晚上 .
韦尔特曼今晚将带来一场娱乐表演。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [wɪʃ] ; [ju;; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər]
It is quite enough for you to have expressed the wish ; you may consider
它 是 相当 足够的 为了 你 到 有 表达 这 希望 ; 你 可能 考虑
[jɔːrˈself] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
yourself invited ,
你自己 受邀 ,
你表达了意愿就足够了; 你可以认为自己已被邀请。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [fɔːrˈmæləti] .
without any further formality .
没有 任何 更远 正式 .
无需任何其他手续。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ə; eɪ]
It is a most hospitable house , and you won't feel yourself in any way a
它 是 一个 最多 好客 房子 , 和 你 惯于 感觉 你自己 在 任何 方式 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .
这是一栋非常热情好客的房子, 你不会感到任何陌生感。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [br'twi:n] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['pi:p(ə)] [ɪn'vaɪtɪd] .
There are between sixty and seventy people invited .
那里 是 之间 六十 和 七十 人们 受邀 .
邀请了六七十人。

[aɪl] [ʌndər'teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
I'll undertake all the arrangements ,
患病的 承担 全部 这 安排 ,
我会负责所有安排。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ju:; jʊ] [aɪl] [kɑm] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [naɪn][ə'klɒk, əu-] .
and if it suits you I'll come in a car for you at nine o'clock .
和 如果 它 西装 你 患病的 来 在 一个 车 为了 你 在 九 点钟 .
如果你方便的话,我九点钟开车来接你。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][br'haɪnd] ['nɪkələs] [leɪk] . "
The villa is some distance out behind Nicholas Lake . "
这 别墅 是 一些 距离 出去 在后面 尼古拉斯 湖 . "
别墅位于尼古拉斯湖后方一段距离处。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" **Thank you very much .**
" 感谢 你 非常 很多 .
"非常感谢。

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [əʊvə'hwelɪz] [em 'i:] , " ['ænsər] ['wenk] , " [ænd; ənd][aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
Your kindness overwhelms me , " answered Wenk , " and I do not know how to
你的 仁慈 压倒性 我 , " 回答 温克 , " 和 我 做 不是 知道 如何 到
[rɪ'kwaɪt] [aɪ 'ti:] . " [-]
requite it . " [293]
报答 它 . " [-]
“您的恩情令我感动不已,”温克回答说,“我不知道该如何报答您。”[293]

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] ['hɑ:rtɪli] .
" **Oh , that's all right , " answered the other heartily .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 回答 这 其他 衷心地 .
“哦,没关系,”另一个人热情地回答道。

" [wi:; wi] [həŋ'ɡeri:ənz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **We Hungarians are only too pleased to have such a chance .**
" 我们 匈牙利人 是 仅有的 也 高兴 到 有 这样的 一个 机会 .
“我们匈牙利人非常高兴能有这样的机会。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][rɪ'ɡɑ:rd] [ðæt] [æz; əz] ['setld] ? "
Then we can regard that as settled ? "
然后 我们 能 看待 那 作为 定居 ? "
那么我们可以认为这件事就此解决了吗?

" [kwat] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! "
" **Quite , thank you ! "**
" 相当 , 感谢 你 ! "
“好的,谢谢!”

" [haʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] [ðə; ði] [həŋ'ɡeri:ənz] [ɑ:r; ər] , " [θɔ:t] ['wenk] , [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]
" **How very amiable the Hungarians are , " thought Wenk , as he hung up the**
" 如何 非常 可亲 这 匈牙利人 是 , " 想法 温克 , 作为 他 悬挂 向上 这
[rɪ'si:vər] .
receiver .
接收者 .
“匈牙利人真是太和蔼可亲了,”温克挂断电话时心想。

[hi:; hi] [felt] [kwaɪt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔ: r; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li: s]
He felt quite ashamed of himself for having had a doubt of the police
他 毛毡 相当 羞愧 的 他自己 为了 拥有 有 一个 怀疑 的 这 警察
[su: pə'ɪn'tendənts] [gʊd] [feɪθ] .
superintendent's good faith .
校长的 好的 信仰 .

他为自己曾怀疑警长的诚信而感到非常羞愧。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [æftər'nu: n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['a: kaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n]
He spent the afternoon among the archives of the Criminal Investigation
他 花费 这 下午 之中 这 档案 的 这 刑事 调查
[dɪ'pɑ: rtmənt] ,
Department ,
部门 ,

他下午都在刑侦部门的档案室里查阅资料。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ: li: g] [wɪð; wɪθ] [hu: m] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ: kt] [kən'sɜ: rɪŋ] [ðə; ði]
where he and the colleague with whom he had talked concerning the
在哪里 他 和 这 同事 和 谁 他 有 谈话 有关 这
[mə'bju: z] [kraɪmz] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] .
Mabuse crimes looked through the collection of photographs of criminals .
马布斯 犯罪 看起来 通过 这 收藏 的 照片 的 罪犯 .

他和之前与他讨论过马布塞罪行的同事一起翻阅了罪犯照片集。

[feɪs] ['æftər] [feɪs] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
Face after face drew his attention .
脸 后 脸 画 他的 注意力 .

一张张面孔吸引了他的注意力。

[hi:; hi] [wʊd] [na: t] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si: n] [ðem; ðəm][ɔ: l] ,
He would not give up until he had seen them all ,
他 会 不是 给 向上 直到 他 有 已见 他们 全部 ,

他一定要全部看完才肯放弃。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ: dʒɪŋz] , ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and when he came back to his lodgings , tired out with his
和 什么时候 他 来了 后退 到 他的 住宿 , 疲劳的 出去 和 他的
[prə'træktɪd,prʊ'træktɪd] ['leɪbər] ,
protracted labours ,
拖延 劳动 ,

当他回到住处时，由于长时间的劳作而筋疲力尽，

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [dɑ: n] [hɪz; ɪz] ['i: vɪŋ] [kloʊðz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ: r; fər][ðə; ði]
he had only just time to don his evening clothes in readiness for the
他 有 仅有的 只是 时间 到 大学教师 他的 晚上 衣服 在 准备就绪 为了 这
['fʌŋk](ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'tend] . [-]
function he was to attend . [294]
功能 他 曾是 到 出席 . [-]

他只来得及穿上晚礼服，准备参加他即将出席的活动。[294]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[pə'li: s] [su: pə'ɪn'tendənt] - [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] .
Police Superintendent Vörös was punctual .
警察 校长 - 曾是 准时 .

警察局长沃罗斯很准时。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn]
“ **Now I must tell you something about our host and my fellow - countrymen** .
“ 现在 我 必须 告诉 你 某物 关于 我们的 主持人 和 我的 同伴 - 同胞们
[aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
out there by the Lake ,
出去 那里 经过 这 湖 ,

“现在我必须告诉你们一些关于我们在湖边的东道主和我的同胞们的事情，

“ [hiː; hi] [sed] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði][kɑːr] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **he said directly the car started** .
“ 他 说 直接地 这 车 开始 .

他说完，车就发动了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [koʊmɜː] [ænd; ənd] [koʊmɔːrek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ]
“ **He was formerly Prince of Komor and Komorek , and he married a**
“ 他 曾是 以前 王子 的 科莫尔 和 科莫雷克 , 和 他 已婚 一个
[,viəˈniːz] [ˈdænsər] .
Viennese dancer .
维也纳 舞蹈家 .

“他曾是科莫尔和科莫雷克的王子，娶了一位维也纳舞蹈演员为妻。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈfjʊriəs] !
Of course , his people were furious !
的 课程 , 他的 人们 是 狂怒 !

当然，他的人民都非常愤怒！

[ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] [soʊ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] :
They made things so disagreeable for him that one day he said , ' All right :
他们 制成 事物 所以 令人不快的 为了 他 那 一 天 他 说 , - 全部 正确的 :

他们让他处境如此糟糕，以至于有一天他说：“好吧：

[juːv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
you've gone too far .
你已经 已消失 也 远的 .

你做得太过分了。

[juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈprɪns] .
You've done with your Prince .
你已经 完毕 和 你的 王子 .

你和你的王子已经结束了。

[frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪˈem] [pleɪn] [koʊmɔːrek] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɔːf] .
From to - day I am plain Komorek , ' and then he wandered off .
从 到 - 天 我 是 清楚的 科莫雷克 , - 和 然后 他 漫步 离开 .

从今天起，我就是普通的科莫雷克了，”然后他就走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪt] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
He was very rich , anyhow , and not in any way dependent on his people .
他 曾是 非常 富有的 , 无论如何 , 和 不是 在 任何 方式 依赖 在 他的 人们 .

他本来就非常富有，而且一点也不依赖他的人民。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [stiːl] - [ˈprɪnsli] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz][ˈmænʃ(ə)n] [aʊt] [ˈjɑːndər] .
The only thing that is still ' princely ' about him is his mansion out yonder .
这 仅有的 事物 那 是 仍然 - 王子 - 关于 他 是 他的 大厦 出去 远处 .

他身上唯一还保留着“王子”气质的，就是他那座位于远处的豪宅了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
You will see it for yourself .
你 将要 看 它 为了 你自己 .

你亲眼就会看到了。

[hi:z] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [naʊ] .
He's been living there for ten years now .
他是 到过 活的 那里 为了 十 年 现在 :

他已经在那儿住了十年了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz] [ˈveri] [smɑ:rt][ænd; ənd] [ɪkˈsklu:sɪv] — [mɔ:r] [ɪkˈsklu:sɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
His wife is very smart and exclusive — more exclusive than a princess .
他的 妻子 是 非常 聪明的 和 独家的 — 更多的 独家的 比 一个 公主 :

他的妻子非常聪明，而且很有个性——比公主还要有个性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fi: ʃi] [ɪz][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [jʌŋ] .
Of course , she is no longer young .
的 课程 , 她 是 不 更长 年轻的 :

当然，她已经不再年轻了。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] ? "
Have you had your evening meal ? "
有 你 有 你的 晚上 一顿饭 ? "

你吃过晚饭了吗？

" [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] . "
" No , I had no time . "
" 不 , 我 有 不 时间 . "

“不，我没时间。”

" [wel] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] .
" Well , that does not matter . "
" 出色地 , 那 做 不是 事情 . "

“嗯，那没关系。”

[æt; ət] - [haʊs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ɡests] .
At Komorek's house they are always ready for guests .
在 - 房子 他们 是 总是 准备好 为了 客人 :

科莫雷克家随时准备迎接客人。

[ju:l] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] .
You'll get something good to eat there .
你会 得到 某物 好的 到 吃 那里 :

在那里你能吃到好吃的。

" [ˈwenk] [æskt] [hɪm'self] , " [waɪ] [ɪz][ðə; ði][mæn][soʊ] [ˈtɔ:kətɪv] ?
" Wenk asked himself , " Why is the man so talkative ? "
" 温克 问 他自己 , " 为什么 是 这 男人 所以 健谈 ? "

温克心想：“这个人为什么这么健谈？ ”

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌl](ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] [ri:'geɪnd] [ɪts] [sweɪ] .
" and once more his feeling of repulsion for the Hungarian regained its sway . "
" 和 一次 更多的 他的 感觉 的 排斥 为了 这 匈牙利 恢复 它是 摇摆 :

他对匈牙利人的厌恶感再次占据了他的心头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [bəʊθ] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [-]
He was inwardly both excited and uneasy , and in spite [295]
他 曾是 内心 两个都 兴奋的 和 不安 , 和 在 尽管如此 [-]

他内心既兴奋又不安，尽管[295]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑ:tɪd] .
of the darkness in the car his eyes smarted .
的 这 黑暗 在 这 车 他的 眼睛 聪明 :

车内的黑暗让他的眼睛感到刺痛。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [ˈstæbɪŋ] [senˈseɪ](ə)n][ɪn][ðem; ðəm] ,
There seemed to be a constant stabbing sensation in them ,
那里 似乎 到 是 一个 持续的 刺 感觉 在 他们 ,

他们感觉身体里一直有种刺痛感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈlaɪknəsɪz] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [deɪ] [si:md] [tu;; tə]
and the thousands of likenesses he had seen that day seemed to
和 这 数千 的 肖像 他 有 已见 那 天 似乎 到
[bi; bi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [stri:m] .
be chasing each other round and round in a never - ending stream .
是 追逐 每个 其他 圆形的 和 圆形的 在 一个 绝不 - 结束 溪流 .
他那天看到的成千上万个相似的人影，仿佛在永无止境的洪流中互相追逐、兜圈子。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʊd] [laɪk] [tu;; tə][bi; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn] [bed] !
“ **How much I should like to be at home and in bed !**
” 如何 很多 我 应该 喜欢 到 是 在 家 和 在 床 !
“我多么想待在家里，躺在床上啊！ ”

“ [hi;; hi] [θɔ:t] [tu;; tə] [hɪm'self] .
“ **he thought to himself .**
” 他 想法 到 他自己 .
他心想。

[ðə; ði][kɑ:r] [droʊv] [θru:] [ˈdɪstrɪkts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌn'hoʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
The car drove through districts which were unknown to him , and this was
这 车 驾驶 通过 地区 哪个 是 未知 到 他 , 和 这 曾是
[pɪ'kju:liər] ,
peculiar ,
奇特 ,
汽车驶入了他从未去过的地区，这很奇怪。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈnɪkələs] [leɪk] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd]
for he had made the trip to the Nicholas Lake several times already and
为了 他 有 制成 这 旅行 到 这 尼古拉斯 湖 一些 时代 已经 和
[θɔ:t] [hi;; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [bɪ'jɑ:nd] - .
thought he knew the district beyond Friedenau .
想法 他 知道 这 区 超过 - .
因为他已经去过尼古拉斯湖好几次了，自认为对弗里德瑙以外的地区很了解。

[tu;; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ˈevriθɪŋ] [si:md] [ʌnfə'mɪliər] .
To - day , however , everything seemed unfamiliar .
到 - 天 , 然而 , 一切 似乎 陌生 .
然而，今天一切都显得那么陌生。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [spa:rs] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃənz]
Was it the thick darkness of the night and the very sparse illuminations
曾是 它 这 厚的 黑暗 的 这 夜晚 和 这 非常 疏 照明
[ə'laʊd] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] ,
allowed since the war ,
允许 自从 这 战争 ,
是因为战后夜晚的浓重黑暗和极其稀少的照明吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [mu:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ?
or was it his own mood , which was responsible ?
或者 曾是 它 他的 自己的 情绪 , 哪个 曾是 负责的 ?
或者，这是否与他自身的情绪有关？

“ [ˈʃʊrli] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi; bi][æt; ət] [ˈnɪkələs] [leɪk] [baɪ] [naʊ] ! ” [sed] [hi;; hi] .
“ **Surely we ought to be at Nicholas Lake by now ! ” said he .**
” 一定 我们 应该 到 是 在 尼古拉斯 湖 经过 现在 ! ” 说 他 .
“我们现在肯定应该已经到尼古拉斯湖了！”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , ” [sed] - .
“ **I am not familiar with this neighbourhood , ” said Vörös .**
” 我 是 不是 熟悉的 和 这 邻里 , ” 说 - .
“我对这个街区不太熟悉，”沃罗斯说道。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [frendz] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [droʊv] [ðer; ðər][baɪ][ˈmoʊtər] - [kɑ:r] ,
“ **I used to have friends out there , and I often drove there by motor - car ,**
“ 我 用过的 到 有 朋友们 出去 那里 , 和 我 经常 驾驶 那里 经过 发动机 - 车 ,
“ 我以前在那里有朋友, 我经常开车去那里。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] . “
but of course that was before the war .”
但 的 课程 那 曾是 前 这 战争 . “
当然, 那是战前的事了。

“ [ɑ:] , [jes] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
“ **Ah , yes , before the war .**
“ 啊 , 是的 , 前 这 战争 .
“ 啊, 是的, 在战争之前。”

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ðen] , “ [ænd; ənd] [ðei] [bəʊθ] [brɪkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
Everything was different then , “ and they both became silent .
一切 曾是 不同的 然后 , “ 和 他们 两个都 成为 沉默的 .
“那时一切都和现在不一样了,”两人沉默不语。

[ˈwenk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈdaɪəl] ,
Wenk looked at his watch , but it was too dark to read the dial ,
温克 看起来 在 他的 手表 , 但 它 曾是 也 黑暗的 到 读 这 拨号 ,
温克看了看手表, 但天太黑, 看不清表盘。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈskersli] [ˈeni] [laɪts] .
and for a long time now there had been scarcely any lights .
和 为了 一个 长的 时间 现在 那里 有 到过 几乎 任何 灯 .
而且很长一段时间以来, 这里几乎没有任何灯光。

[ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [pɔ:z] , [ˈwenk] [sed] , “ [ˈfʊrli] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hæz; həz][nɑ:t] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] ? “
After a prolonged pause , Wenk said , “ Surely the driver has not lost his way ? “
后 一个 延长 暂停 , 温克 说 , “ 一定 这 司机 有 不是 丢失的 他的 方式 ? “
沉默良久后, 温克说道: “司机肯定不会迷路了吧? ”

“ [hi; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜ:rlɪn][ˈtæksi] - [ˈdraɪvər] .
“ **He is a Berlin taxi - driver .**
“ 他 是 一个 柏林 出租车 - 司机 .
“他是一名柏林出租车司机。”

[hi; hi][təʊld][em ˈi:][hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [wei] [kwɔɪt] [wel] .
He told me he knew the way quite well .
他 讲述 我 他 知道 这 方式 相当 出色地 .
他告诉我他很熟悉这条路。

“ [ˈwenk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] - [tu:b] : “ [ˈoʊfɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] ?
“ **Wenk took up the speaking - tube : “ Chauffeur , you know where it is ?**
“ 温克 采取 向上 这 请讲 - 管子 : “ 司机 , 你 知道 在哪里 它 是 ?
温克拿起麦克风说: “司机, 你知道它在哪里吗? ”

[ˈnɪkələs] [leɪk] , [ðə; ði] [koʊmɔrek] [ˈvɪlə] . “ [-]
Nicholas Lake , the Komorek Villa . “ [296]
尼古拉斯 湖 , 这 科莫雷克 别墅 . “ [-]
尼古拉斯湖, 科莫雷克别墅。”[296]

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][kɑ:r] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [laɪts] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
At this moment the car swung round , and lights appeared at the end of a
在 这 片刻 这 车 摇摆 圆形的 , 和 灯 出现 在 这 结尾 的 一个
[lɔ:ŋ] [ˈævənu:] .
long avenue .
长的 大街 .

这时, 汽车掉头, 一条长长的大道尽头出现了灯光。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
“ Here we are ! ” said the superintendent of police .
“ 这里 我们 是 ! ” 说 这 校长 的 警察 .
“我们到了!”警长说道。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [suːn] [druː] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [kɑːrz] ,
The motor soon drew up among other cars ,
这 发动机 很快 画 向上 之中 其他 汽车 ,
这辆汽车很快驶入了其他车辆之中。

[ɔːl] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
all close together in front of the outside staircase leading to the house .
全部 关闭 一起 在 正面 的 这 外部 楼梯 领导 到 这 房子 .
他们都挤在通往房子的室外楼梯前。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] ,
It was not lighted ,
它 曾是 不是 照明 ,
它没有亮灯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [frɛnt] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɑːn][tuː; tə] [wɪt] [ˌaɪˈtiː][ˈoʊpənd] [geɪv] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] .
but the three French windows in the hall on to which it opened gave sufficient light .
但 这 三 法语 视窗 在 这 大厅 在 到 哪个 它 打开 给予 充足的 光 .
但它通向大厅里的三扇落地窗，提供了充足的光线。

[ˈwɛŋk] [ədˈvænst] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Wenk advanced rapidly to the light .
温克 先进的 快速 到 这 光 .
温克迅速向光亮处走去。

- [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkloʊkruːm; ˈkloʊkrʊm] , [wɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊvərkoʊt] .
Vörös conducted him to the cloakroom , which was filled with overcoats .
- 实施 他 到 这 衣帽间 , 哪个 曾是 已填 和 大衣 .
沃罗斯领着他来到衣帽间，里面堆满了大衣。

[ə; eɪ] [klaːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [strʌk] [ten] ; [ɪts] [stroʊks] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈheɪsti] ,
A clock in the hall struck ten ; its strokes were harsh and hasty ,
一个 钟 在 这 大厅 击 十 ; 它是 笔画 是 残酷的 和 仓促 ,
大厅里的钟敲了十下，钟声急促而刺耳。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [flɑːg][ðə; ði] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] .
as if it would flog the hours away .
作为 如果 它 会 鞭打 这 小时 离开 .
仿佛这样就能把时间白白浪费掉。

[ˈwɛŋk] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðəm; ðəm] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪˈtiː] .
Wenk , trying to count them , could not keep up with it .
温克 , 尝试 到 数数 他们 , 可以 不是 保持 向上 和 它 .
温克试图数数，却数不过来。

“ [ten] [əˈklɒk , əu-] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ Ten o'clock , ” he said to himself .
“ 十 点钟 , ” 他 说 到 他自己 .
“十点钟,”他自言自语道。

“ [wiːv] [bɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈkʌmɪŋ] ,
“ We've been an hour coming ,
“ 我们已经 到过 一个 小时 未来 ,
“我们已经来了一个小时了，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][kɑ:r] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] [kɪ'lɑ:mɪtərz] [æn; ən]['aʊər] .
and yet the car seemed to be doing about forty - five kilometres an hour .
和 然而 这 车 似乎 到 是 正在做 关于 四十 - 五 公里 一个 小时 .
然而，这辆车似乎以每小时约 45 公里的速度行驶。

[ˈnɪkələs] [leɪk] [ɪz][nɑ:t][soʊ][fa:r] [ə'wei] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] !
Nicholas Lake is not so far away as all that !
尼古拉斯 湖 是 不是 所以 远的 离开 作为 全部 那 ！
尼古拉斯湖其实没那么远！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" **and again a faint misgiving stole over him .**
" 和 再次 一个 头晕的 疑虑 偷窃 超过 他 .
“他又一次感到一丝淡淡的不安。”

[hi;; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He looked towards the Hungarian , who was smiling pleasantly at him .
他 看起来 向 这 匈牙利 , WHO 曾是 微笑 愉快 在 他 .
他看向那个匈牙利人，对方正愉快地对他微笑。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] .
Then they went towards the large folding doors .
然后 他们 去 向 这 大的 折叠式的 门 .
然后他们走向了大型折叠门。

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu;; tə] [prɪ'si:d] [ju;; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪntrə'du:s] [ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət]
" **Allow me to precede you , so that I may introduce you to the Princess at**
" 允许 我 到 先于 你 , 所以 那 我 可能 介绍 你 到 这 公主 在
[wʌns] .
once .
一次 .
“请允许我先行一步，以便我能立即将你们介绍给公主。”

" [ə; eɪ][mæn] - ['sɜ:rvənt] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wenk] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [pə'li:s]
" **A man - servant threw open the door and Wenk followed the police**
" 一个 男人 - 仆人 扔 打开 这 门 和 温克 随后 这 警察
[su:pərɪn'tendənt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ] [hɔ:l] .
superintendent into a fairly large hall .
校长 进入 一个 相当 大的 大厅 .
“一个男仆猛地推开门，温克跟着警长走进了一个相当大的大厅。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi;; hi] [ˈnoʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [səb'du:d] ;
The first thing he noticed was that the light was very subdued ;
这 第一的 事物 他 注意到 曾是 那 这 光 曾是 非常 低沉的 ;
他首先注意到的是光线非常昏暗；

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][semi'sɜ:rkjələr] [reɪzd] ['plætʃ:rm] , [dreɪpt]
then he saw that in one corner there was a semicircular raised platform , draped
然后 他 锯 那 在 一 角落 那里 曾是 一个 半圆形 提高 平台 , 垂坠的
[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rʒn] ['hæŋɡɪŋz] .
with Persian hangings .
和 波斯语 绞刑 .
然后他看到角落里有一个半圆形的凸起平台，上面挂着波斯帷幔。

[sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [klɔ:θ] , [stʊd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Some chairs and a table , covered with a dark cloth , stood upon it .
一些 椅子 和 一个 桌子 , 涵盖 和 一个 黑暗的 布 , 站立 之上 它 .
上面摆放着几把椅子和一张桌子，桌子上盖着一块深色的布。

[ɪn][ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [foʊks][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
In the rows of chairs which filled the room , folks in evening dress were sitting .
在 这 行 的 椅子 哪个 已填 这 房间 , 各位 在 晚上 裙子 是 坐着 .
房间里摆满了椅子，椅子上坐着穿着晚礼服的人们。

[ðer; ðər] [-]
There [297]
那里 [-]

那里[297]

[wɜːr; wər] ['meni] [fjuːər] ['leɪdɪz] [ðæn; ðən][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
were many fewer ladies than gentlemen , and those there were ,
是 许多 更少 女士们 比 先生们 , 和 那些 那里 是 ,
女士的数量远少于男士，而且为数不多的几位女士.....

[wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['veri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [əˈtaɪər] .
were dressed in very fashionable and striking attire .
是 穿着 在 非常 时髦 和 引人注目 服装 .
他们穿着非常时尚醒目的服装。

[ðen] - ['mɜːmɜːd] , “ [ðə; ði] ['prɪnses] ! ” [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] ['wɛŋk] .
Then Vörös murmured , “ The Princess ! ” and presented Wenk .
然后 - 低声说道 , “ 这 公主 ! ” 和 呈现 温克 .
然后沃罗斯低声说道：“公主！”，并把温克介绍给了众人。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌ; əv] ? ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .
“ Is this the friend you spoke of ? ” said the lady , with a winning smile .
“ 是 这 这 朋友 你 辐 的 ? ” 说 这 女士 , 和 一个 获胜 微笑 .
“这就是你说的那个朋友吗？”那位女士带着迷人的微笑问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] , [hɛə][vɑːn] ['wɛŋk] .
“ You are very welcome , Herr von Wenk .
“ 你 是 非常 欢迎 , 先生 冯 温克 .
“不客气，冯·文克先生。”

[wɪ; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][jɔː; jər] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ] .
We are pleased that you are able to give us your company this evening .
我们 是 高兴 那 你 是 有能力的 到 给 我们 你的 公司 这 晚上 .
我们很高兴您今晚能来陪伴我们。

[meɪ] [aɪ] [pæs] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?
May I pass you gentlemen on to my husband ?
可能 我 经过 你 先生们 在 到 我的 丈夫 ?
我可以把你们介绍给我丈夫吗？

[ə; eɪ] ['hoʊstɪsɪz] ['duːtɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ! . . .
A hostess's duties , you know , my dear sir ! . . .
一个 女主人 职责 , 你 知道 , 我的 亲爱的 先生 ! . . .
您知道，亲爱的先生，女主人该尽的职责！

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [stept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪrər] [tuː; tə][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,
“ The lady stepped a little nearer to one of the electric lights ,
“ 这 女士 步 一个 小的 更近 到 一 的 这 电的 灯 ,
“那位女士又朝其中一盏电灯走近了几步，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sɪlk] [ˈfeɪdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [diːp] ['kʌlə] .
which were all covered with silk shades of a strong deep colour .
哪个 是 全部 涵盖 和 丝绸 色调 的 一个 强的 深的 颜色 .
它们都被覆盖着颜色浓郁的丝绸。

[ðen] ['wɛŋk] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən][fɔːr; fər] [kwɔɪt] [jʌŋ] ,
Then Wenk saw that his hostess , whom he had taken for quite young ,
然后 温克 锯 那 他的 女主人 , 谁 他 有 已采取 为了 相当 年轻的 ,
这时，温克发现他的女主人，他以为她很年轻，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['θɪkli] ['paʊdərd] .
was very much made up and thickly powdered .
曾是 非常 很多 制成 向上 和 浓密 粉末状 .
妆容很浓，脸上涂了厚厚的粉。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['gləriŋ] , [ænd; ənd] ['wenk] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl]
Her dress was extremely glaring , and Wenk was startled by her general appearance as ,
她 裙子 曾是 极其 刺眼 , 和 温克 曾是 惊慌 经过 她 一般的 外貌 作为 ,

她的裙子非常艳丽，温克被她的整体装扮吓了一跳。

[wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['frendli] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [tə:rdz] [ðə; ði][mæn]
with an extremely friendly smile , she inclined her head towards the man
和 一个 极其 友好的 微笑 , 她 倾斜 她 头 向 这 男人
[əd'vænsɪŋ] , ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] ['hʌzbənd] ,
advancing , saying , “ My husband ,
前进 , 说 , “ 我的 丈夫 ,

她面带极其友好的微笑，朝走过来的男人微微颌首，说道：“我的丈夫，

” [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
” and left them .
” 和 左边 他们 .

然后离开了他们。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [prɪns] ,
“ Good evening , Prince ,
” 好的 晚上 , 王子 ,

“晚上好，王子殿下。”

” [sed] [ðə; ði] [pə'li:s] [su:pərɪn'tendənt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [bəʊd] [tuː; tə] ['wenk] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər]
” said the police superintendent to a man who bowed to Wenk in what the latter
” 说 这 警察 校长 到 一个 男人 WHO 鞠躬 到 温克 在 什么 这 后者
[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ] [ə'fektɪd] [wei] ;
considered a slightly affected way ;
经过考虑的 一个 轻微地 做作的 方式 ;

警长对一个向温克鞠躬的男人说道，温克认为这个鞠躬的方式略显做作；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] ,
and as his host raised his head again ,
和 作为 他的 主持人 提高 他的 头 再次 ,

当他的主人再次抬起头时，

['wenk] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɑ:rði] [feɪs] [wið; wiθ][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
Wenk looked into a swarthy face with a black moustache ,
温克 看起来 进入 一个 黝黑的 脸 和 一个 黑色的 胡子 ,

温克望进一张黝黑的脸，那脸长着黑色的胡须。

['strɔ:ŋli] [rɪ'zemblɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] - ['laɪknəsɪz] [hiː; hi]
strongly resembling one of those seen in the collection of criminals ' likenesses he
强烈 类似 一 的 那些 已见 在 这 收藏 的 罪犯 - 肖像 他
[hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
had been studying earlier in the day .
有 到过 学习 早些时候 在 这 天 .

与他当天早些时候研究的罪犯肖像集中的一具肖像非常相似。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .
The lady of the house was not in sight .
这 女士 的 这 房子 曾是 不是 在 视线 .

女主人不见踪影。

[ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [ɪn] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kɑ:mən] , [pə'zest] [ðə; ði][mʌvst] ['fɪnɪʃt]
The Prince , who in appearance was somewhat common , possessed the most finished
这 王子 , WHO 在 外貌 曾是 有些 常见的 , 拥有 这 最多 完成的
['mænərz] .
manners .
礼仪 .

这位王子外表并不出众，但举止却极其优雅。

[hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ: r'ʊvər] , [ðə; ði] [veri] [rer] [gift][ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [-]
He had , moreover , the very rare gift of conversing [298]
他 有 , 而且 , 这 非常 稀有的 礼物 的 对话 [-]

此外，他还拥有非常罕见的健谈天赋[298]

[wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [si:md] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
without saying anything , for all the subjects of conversation seemed , as it
没有 说 任何事物 , 为了 全部 这 主题 的 对话 似乎 , 作为 它
[wɜ:r; wər] , [ɪk'streɪniəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
were , extraneous to him .
是 , 无关的 到 他 .

他一言不发，因为所有的谈话内容似乎都与他无关。

[hi:; hi] [ək'septɪd] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] ['ʊnli][tu:; tə] [gɪv] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]
He accepted any subject offered him , apparently only to give form to the
他 公认 任何 主题 提供 他 , 显然 仅有的 到 给 形式 到 这
['mætər] [ɪn][hænd] ,
matter in hand ,
事情 在 手 ,

他接受任何题目，显然只是为了把手头的事情整理成型。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][kɑ:ntrɪ'bju:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but made no contribution of his own .
但 制成 不 贡献 的 他的 自己的 .

但他本人却没有任何贡献。

“ [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊz] ['bri:dɪŋ] , ” [θɔ:t] ['wenk] .
“ **That manner of his shows breeding , ” thought Wenk** .
” 那 方式 的 他的 演出 选育 , ” 想法 温克 .

“他这种举止体现了他的教养，”温克心想。

“ [hi:; hi][ɪz] ['ʊnli] ['mɑ:dərətli] ['gɪftɪd] ,
“ **He is only moderately gifted** ,
” 他 是 仅有的 中等程度 天才 ,

“他天赋平平，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zʌərə][fɔ:r; fər][fɔ:rm] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mʌvst] ['trɪviəl] ['mætər]
but he has such a desire for form that even the most trivial matter
但 他 有 这样的 一个 欲望 为了 形式 那 甚至 这 最多 琐碎的 事情
[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'sprest] - [dʒʌst][soʊ] - !
must be expressed ' just so ' !
必须 是 表达 - 只是 所以 - !

但他对形式有着如此强烈的追求，以至于即使是最琐碎的事情也必须“恰到好处”地表达出来！

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第15/16页

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; ei] ['kjʊəriəs] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][hæz; həz] !
But what a curious appearance he has !
但 什么 一个 好奇的 外貌 他 有 ！

但他长相真奇特！

" [ðə; ði] [prɪns] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
" The Prince led him to the first row of chairs ,
" 这 王子 引领 他 到 这 第一的 排 的 椅子 ,
王子领着他来到第一排椅子前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['bɛgd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .
and the company were begged to take their seats .
和 这 公司 是 乞求 到 拿 他们的 座位 .
公司员工被恳求入座。

[ˈwɛŋk] [dɪd][nɔːt] [siː] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv]
Wenk did not see Weltmann among them , for he would , of course , have
温克 做过 不是 看 - 之中 他们 , 为了 他 会 , 的 课程 , 有
[bɪn] ['nɒʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][wʌns] ,
been noticeable at once ,
到过 显 在 一次 ,
温克没有在他们中间看到韦尔特曼，因为韦尔特曼当然会立刻被人注意到。

[θruː] ['hævɪŋ] [bɔːst][hɪz; ɪz][hænd] .
through having lost his hand .
通过 拥有 丢失的 他的 手 .
因为他失去了一只手。

[ˈwɛŋk] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [left] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌŋ'ɡerɪən] [pə'liːs] [suːpərɪn'tendənt] [kloʊz][æt; ət]
Wenk sat on his hostess's left , with the Hungarian police superintendent close at
温克 卫星 在 他的 女主人 左边 , 和 这 匈牙利 警察 校长 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .

温克坐在女主人左边，匈牙利警察局长就在他旁边。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['hæŋɡɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] [sweɪ] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ə; ei][tɔːl] , [brɔːd] -
The rich hangings on the little stage swayed lightly , and a tall , broad -
这 富有的 绞刑 在 这 小的 阶段 摇摆 轻轻 , 和 一个 高的 , 广阔 -
[ˈʃoʊldəd] [mæn] ,
shouldered man ,
肩部 男人 ,

小舞台上华丽的帷幔轻轻摇曳，一位身材高大、肩膀宽阔的男子，

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [boʊd] [ˈʃəʊldəz] , [keɪm] ['fɔːrwəd] .
with rather bowed shoulders , came forward .
和 相当 鞠躬 肩膀 , 来了 向前 .
他微微弓着背，走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈfæʃnəbli] [drest] , [bʌt; bət][ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɡests] ,
He was well and fashionably dressed , but in contrast to the other guests ,
他 曾是 出色地 和 时尚地 穿着 , 但 在 对比 到 这 其他 客人 ,
他衣着考究时尚，但与其他宾客相比，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['i:vniŋ] [kloʊðz] , [hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][dɑ:rk] [greɪ] ['wʊlən] [stri:t] - [su:t] .
who were all in evening clothes , he wore a dark grey woollen street - suit .
WHO 是 全部 在 晚上 衣服 , 他 穿着 一个 黑暗的 灰色的 羊毛 街道 - 套装 .

其他人都穿着晚礼服，而他则穿着一套深灰色羊毛西装。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][hænd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] [greɪ] [glʌv] [wʌz; wəz]
It was at once evident that the hand covered with a dark grey glove was
它 曾是 在 一次 明显 那 这 手 涵盖 和 一个 黑暗的 灰色的 手套 曾是
[æən; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][wʌn] .
an artificial one .
一个 人造的 一 .

很明显，那只戴着深灰色手套的手是人造的。

“ [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] , [ðæts] [kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] , “ [θɔ:t] ['wenk] , “ [ɪn] [spɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **He is a Hungarian , that's quite certain , “ thought Wenk , “ in spite of his**
“ 他 是 一个 匈牙利 , 那就是 相当 肯定 , “ 想法 温克 , “ 在 尽管如此 的 他的
['dʒɜ:rmən] [neɪm] .
German name .
德语 姓名 .

“他肯定是匈牙利人，”温克心想，“尽管他的名字是德国名字。”

“ - [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['endz] .
“ **Weltmann had a thick black moustache with drooping ends .**
“ - 有 一个 厚的 黑色的 胡子 和 下垂 结束 .

“韦尔特曼留着浓密的黑色胡须，胡须末端下垂。”

[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [rouz] ['sʌd(ə)nli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑ:rtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His eyebrows rose suddenly , making a high arch over his eyes .
他的 眉毛 玫瑰 突然 , 制作 一个 高的 拱 超过 他的 眼睛 .

他的眉毛突然高高扬起，在眼睛上方形成一道高弧线。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [kəʊmd] [raɪt] [bæk] [ænd; ænd] ['plæstəd] [smu:ð] .
His black hair was combed right back and plastered smooth .
他的 黑色的 头发 曾是 梳理过的 正确的 后退 和 粉刷过的 光滑的 .

他的黑发向后梳得笔直服帖。

[ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][hi;; hi] [spʊʊk] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ænd] ['sʌmwʌt] [rʌf] .
The few words he spoke were simple and somewhat rough .
这 很少 字 他 辐 是 简单的 和 有些 粗糙的 .

他说的几个字很简单，但略显生硬。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪfts] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [dɪ'spleɪ] [-]
He said that the gifts he was about to display [299]
他 说 那 这 礼物 他 曾是 关于 到 展示 [-]

他说他即将展示的礼物[299]

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ænd] ['prɪnses] [ænd; ænd][ðər; ðər] [ɡests] [wɜ:r; wər] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ,
before the Prince and Princess and their guests were matters of fact ,
前 这 王子 和 公主 和 他们的 客人 是 事情 的 事实 ,

在王子、公主及其宾客面前，一切都是事实。

[ænd; ænd][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɡests] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [fækt] ['ræðər] [ðæn; ðən][æən; ən] [ə'tempt]
and he thought that the guests would prefer facts rather than an attempt
和 他 想法 那 这 客人 会 更喜欢 事实 相当 比 一个 试图
[tu;; tə] [ɪk'spleɪn][ɪn][wɜ:rdz] [wʌt] [wʊd] [prɑ:bəbli] ['nevər] [bi;; bi] [ɪk'spleɪnəbl] .
to explain in words what would probably never be explainable .
到 解释 在 字 什么 会 大概 绝不 是 可解释的 .

他认为，客人们会更喜欢事实，而不是试图用语言解释那些可能永远无法解释的事情。

[hi;; hi] [wʊd] [fɜ:rst] ['ɔ:fər] [hɪm'self] [æz; əz]['sʌbdʒekt] ,
He would first offer himself as subject ,
他 会 第一的 提供 他自己 作为 主题 ,

他首先会自愿成为受试者，

[ænd; ənd][æsk] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and ask someone to name a lady and a gentleman in the company .
和 问 某人 到 姓名 一个 女士 和 一个 绅士 在 这 公司 .
请人说出公司里一位女士和一位男士的名字。

[pər'hæps][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [neɪm] [wʌn] .
Perhaps the Princess would name one .
也许 这 公主 会 姓名 一 .
或许公主会给其中一个命名。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , " [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] [maɪ]
Then the Princess said , " As the gentleman you want , I should like to name my
然后 这 公主 说 , " 作为 这 绅士 你 想 , 我 应该 喜欢 到 姓名 我的
[ˈneɪbə] ,
neighbour ,
邻居 ,
公主接着说：“作为您想要的绅士，我想提名我的邻居.....”

[hɛə] [vɑːn] ['wɛŋk] ! " **Herr von Wenk ! "**
先生 冯 温克 ! "
冯·文克先生！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdɪ] ?
" **And the lady ?**
" 和 这 女士 ?
“那位女士呢？ ”

[pər'hæps][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [neɪm] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] ?
Perhaps the Prince would name the lady ?
也许 这 王子 会 姓名 这 女士 ?
或许王子会给这位女士取名字？

" [ðə; ði] [prɪns] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , " [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [neɪm] [maɪ] [waɪf] .
" **The Prince answered at once , " Then I shall name my wife .**
" 这 王子 回答 在 一次 , " 然后 我 将 姓名 我的 妻子 .
王子立刻回答说：“那么我将为我的妻子取名。”

" - ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrtɪfɪ(ə)] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [waɪt]
" **Weltmann seated himself , laying his artificial hand upon his knee in a way which**
" - 坐着 他自己 , 躺下 他的 人造的 手 之上 他的 膝盖 在 一个 方式 哪个
[ˈevriwʌn] ['nɒʊtɪst] .
everyone noticed .
每个人 注意到 .
韦尔特曼坐了下来，将他的假肢放在膝盖上，这一举动引起了所有人的注意。

[ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] - ['pɑːkɪt] .
The other hand he kept in his coat - pocket .
这 其他 手 他 保留 在 他的 外套 - 口袋 .
另一只手他一直插在外套口袋里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [waɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [sed] , " ['prɪnses] ,
After a pause , in which he had collected his thoughts , he said , " Princess ,
后 一个 暂停 , 在 哪个 他 有 集 他的 想法 , 他 说 , " 公主 ,
他停顿了一下，整理了一下思绪，然后说道：“公主殿下，

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] [hæd; həd][jɔː; jər] [wɑːtʃ] [ɪn][maɪ][hænd] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jɔː; jər]
have I ever had your watch in my hand — the little watch you carry in your
有 我 曾经 有 你的 手表 在 我的 手 — 这 小的 手表 你 携带 在 你的
[hænd] - [bæg] ? " **hand - bag ? "**
手 - 包 ? "
我是否曾把玩过你的手表——你手提包里那块小手表？

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ju:; jʊ][ˈevər][hæv; həv] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
“ **I don't believe you ever have !** ” **answered the Princess** .
“ 我 不 相信 你 曾经 有 ！ ” 回答 这 公主 .
“我不相信你曾经有过！”公主回答道。

“ [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ɪz] - .
“ **The number of that watch is 56403** .
“ 这 数字 的 那 手表 是 - .
“那块手表的编号是56403。

[aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ˈoʊv(ə)] - [ˈeɪpt] [ˈdɜ:rnɪər] - [kri:] [dɪˈzaɪn] !
It is an oval - shaped dernier - cri design !
它 是 一个 椭圆形 - 形状 德尼尔 - cri 设计 !
这是一个椭圆形的 dernier-cri 设计！

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [dru:] [aʊt][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] , [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] , [ri:d] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd]
“ **The Princess drew out her watch , opened it , read the number , and**
“ 这 公主 画 出去 她 手表 , 打开 它 , 读 这 数字 , 和
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
nodded :
点头 .
公主掏出手表，打开，看了看数字，然后点了点头。

[ʃi:; ʃi] [oʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bəʊθ][hɜ:r; hər] [ˈneɪbərz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈi:ɡərli] , “ [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] !
She showed it to both her neighbours , and said eagerly , “ That's quite right !
她 显示 它 到 两个都 她 邻居 , 和 说 急切地 , “ 那就是 相当 正确的 !
”
”
”

她把照片拿给两位邻居看，兴奋地说：“完全正确！”

“ [pli:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [raɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
“ **Please to think of a colour and write it down upon a piece of paper ,**
“ 请 到 思考 的 一个 颜色 和 写 它 向下 之上 一个 片 的 纸 ,
请想一个颜色，并把它写在纸上。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈneɪbərz] .
and show it to your neighbours .
和 展示 它 到 你的 邻居 .
然后把它展示给你的邻居们。

“ [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **The Princess considered a while** .
“ 这 公主 经过考虑的 一个 尽管 :
公主沉思了一会儿。

[ðən] [ʃi:; ʃi] [-]
Then she [300]
然后 她 [-]
然后她[300]

[raʊt] [daʊn] , “ [ðə; ði] [ˈæməθɪst] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɛə][vɑ:n] [wɛŋks] [rɪŋ] ,
wrote down , “ The amethyst colour of Herr von Wenk's ring ,
写道 向下 , “ 这 紫晶 颜色 的 先生 冯 温克的 戒指 ,
写道：“冯·文克先生的戒指是紫水晶色的，

“ [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][tu:; tə] [ˈwɛŋk] .
“ **and handed the piece of paper to Wenk** .
“ 和 递交 这 片 的 纸 到 温克 .
然后将那张纸递给了温克。

- [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [hi:; hi] [sed] ['hezə,tetɪŋli] : “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ɪn] **Weltmann thought for some time , then he said hesitatingly : “ It is a colour in** - 想法 为了 一些 时间 , 然后 他 说 犹豫地 : “ 它 是 一个 颜色 在 [jɔː; jər] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] , **your immediate neighbourhood ,** - 你的 即时 邻里 , 韦尔特曼想了一会儿, 然后犹豫地说: “这是你家附近常见的颜色。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ɪn'defɪnət] . **but it is rather indefinite .** - 但 它 是 相当 不定 . 但这相当不确定。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [træns'pærənt] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɔ:bəbli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] . **It is transparent , so it is probably that of a jewel .** - 它 是 透明的 , 所以 它 是 大概 那 的 一个 宝石 . 它是透明的, 所以很可能是宝石。

[aɪ] ['kæna:t] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:] ['kʌlərz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] , **I cannot say exactly what two colours it is made up of ,** - 我 不能 说 确切地 什么 二 颜色 它 是 制成 向上 的 , 我无法确切地说出它是由哪两种颜色组成的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪz] ['vaɪələt] [ɪn] [aɪ 'ti:] . “ **but there is violet in it .** ” - 但 那里 是 紫色 在 它 . “ 但里面有紫罗兰色。

“ [lɪft] [jɔː; jər] [rɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [hɛə] [vɑ:n] ['wɛŋk] , “ [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , **“ Lift your ring up to the light , Herr von Wenk , ” said the Princess ,** - “ 举起 你的 戒指 向上 到 这 光 , 先生 冯 温克 , ” 说 这 公主 , “冯·文克先生, 请把你的戒指举到光下看看,”公主说道。

[ænd; ənd][ɔ:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [di:p] ['vaɪələt] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['blu:ɪʃ] - **and all could see that a deep violet was mingled with a transparent bluish -** - 和 全部 可以 看 那 一个 深的 紫色 曾是 混合 和 一个 透明的 蓝蓝色 - [waɪt] . **white .** - 白色的 . 所有人都看到, 深紫色与透明的蓝白色混合在一起。

“ [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [neɪm] ? ” [æskt] - **“ Which gentleman did the Princess name ? ” asked Weltmann .** - “ 哪个 绅士 做过 这 公主 姓名 ? ” 问 - “是哪位先生给公主取的名字? ”韦尔特曼问道。

“ [maɪ] ['neɪbə] , [hɛə] [vɑ:n] ['wɛŋk] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] . **“ My neighbour , Herr von Wenk , ” she replied .** - “ 我的 邻居 , 先生 冯 温克 , ” 她 回复 . “我的邻居, 冯·文克先生,”她回答道。

“ [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [went] [ɑ:n] - ['ræpɪdli] , [æz; əz] ['wɛŋk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['slartli] , **“ You , sir , ” went on Weltmann rapidly , as Wenk nodded slightly ,** - “ 你 , 先生 , “ 去 在 - 快速 , 作为 温克 点头 轻微地 , “先生,”韦尔特曼继续快速说道, 温克微微点头。

“ [hæv; həv][jɔː; jər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][jɔː; jər] [raɪt] - [hænd] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] . **“ have your pocket - book in your right - hand breast - pocket .** - “ 有 你的 口袋 - 书 在 你的 正确的 - 手 胸部 - 口袋 . “把你的钱包放在右胸口袋里。”

[ɪn][aɪ 'ti:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [noʊts] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ma:rk s] [i:tʃ] ; [wʌn][ɪz][ˈdɜ:tɪd] - ,
In it there are two notes for one thousand marks each ; one is dated 1918 ,
在 它 那里 是 二 笔记 为了 一 千 标记 每个 ; 一 是 日期 - ,
里面有两张面值均为一千马克的钞票; 其中一张的日期是1918年。

[ˈsɪri:z] [di:] , [noʊ] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɪri:z] [i:] , [noʊ] . - .
Series D , No . 65045 , and the other Series E , No . 5567 .
系列 D , 不 . - , 和 这 其他 系列 E , 不 . - .
D 系列, 编号 65045, 以及 E 系列, 编号 5567。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][ɑ:n] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [fɜ:rst] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] ?
Shall I go on , or will you see first whether this is correct ?
将 我 去 在 , 或者 将要 你 看 第一的 无论 这 是 正确的 ?
我继续说下去, 还是你先确认一下这个说法是否正确?

" [ˈwɛŋk] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ˈlæfɪŋli] .
" Wenk felt his pocket laughingly .
" 温克 毛毡 他的 口袋 笑着 .
温克笑着摸了摸自己的口袋。

" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [ment] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpɑ:kɪt] , [nɑ:t][ðə; ði] [left] .
" No , " said Weltmann , " I meant the right - hand pocket , not the left .
" 不 , " 说 - , " 我 意思是 这 正确的 - 手 口袋 , 不是 这 左边 .
"不,"韦尔特曼说, "我指的是右边的口袋, 不是左边的口袋。"

[ɪn][ðə; ði] [left] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:r; jər] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈpɪst(ə)] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [treɪd] -
In the left you have your Browning pistol , stamped with the Serraing trade -
在 这 左边 你 有 你的 勃朗宁 手枪 , 盖章 和 这 - 贸易 -
[ma:rk] , [noʊ] . - .
mark , No . 201564 .
标记 , 不 . - .
左边是你的勃朗宁手枪, 上面印有塞拉因商标, 编号为 201564。

" [ˈwɛŋk] [lʊkt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] - , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [tru:] .
" Wenk looked in amazement at Weltmann , for it was quite true .
" 温克 看起来 在 惊愕 在 - , 为了 它 曾是 相当 真的 .
温克惊讶地看着韦尔特曼, 因为这完全是事实。

[hɪz; ɪz] [ˈbraʊnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
His Browning was in his left - hand pocket , and it was one of the
他的 勃朗宁 曾是 在 他的 左边 - 手 口袋 , 和 它 曾是 一 的 这
- [meɪk] .
Serraing make .
- 制作 .
他的勃朗宁手枪放在左侧口袋里, 是塞兰 (Serraing) 牌的。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [foʊks] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [lent] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
From all sides folks gazed at him , and the Princess leant towards him ,
从 全部 侧面 各位 凝视 在 他 , 和 这 公主 倾斜 向 他 ,
周围的人都注视着他, 公主也向他倾身靠近。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [fɪ:; fɪ] [ju:st] . [-]
so that he could distinguish the scent of the powder she used . [301]
所以 那 他 可以 区分 这 香味 的 这 粉末 她 用过的 . [-]
这样他就能分辨出她所用粉末的气味。[301]

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɛə][vɑ:n] [ˈwɛŋk] ?
" Well , what do you think of that , Herr von Wenk ?
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 , 先生 冯 温克 ?
"那么, 冯·文克先生, 您对此有何看法? "

” [ðə; ði] [entər'teɪnər] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] , ” [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
” **The entertainer smiled down at him , saying , “ You need not mind showing the**
” 这 艺人 微笑 向下 在 他 , 说 , “ 你 需要 不是 头脑 显示 这
[rɪ'vɑ:lʌvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,
“那位艺人低头看着他, 微笑着说: ‘你不必介意展示一下这把左轮手枪,’ ”

[fɔ:r; fər][ɪn] [ə'nʌðər] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pər'mɪt] [wɪt]
for in another compartment of your pocket - book you have the permit which
为了 在 其他 隔间 的 你的 口袋 - 书 你 有 这 允许 哪个
[ə'laʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈfaɪ,ɑ:rmz] .
allows you to carry firearms .
允许 你 到 携带 枪支 .

因为在你的钱包的另一个隔层里, 你放着允许你携带枪支的许可证。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ɪn] [ˈmju:nɪk] [ɑ:n][ˈdʒænjʊəri][wʌn] , - , [ænd; ənd][ɪts] [ˈnʌmbər] [ɪz][faɪv] .
It was renewed in Munich on January 1 , 1921 , and its number is 5 .
它 曾是 更新 在 慕尼黑 在 一月 1 , - , 和 它是 数字 是 5 .

该车牌于 1921 年 1 月 1 日在慕尼黑续期, 车牌号为 5。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [ˈwepən] [ˈɔ:θəraɪzd] . ”
You must have been in a hurry to get your weapon authorized . ”
你 必须 有 到过 在 一个 匆忙 到 得到 你的 武器 授权 . ”
你一定很着急办武器许可证吧。

” [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈdri:mɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [mæn] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? ”
” **Was he dreaming , and was this singular man sneering at him ? ”**
” 曾是 他 做梦 , 和 曾是 这 单数 男人 冷笑 在 他 ? ”
[θɔ:t] [ˈwenk] .
thought Wenk .
想法 温克 .

“他是在做梦吗? 这个古怪的男人是在嘲笑他吗?” 温克心想。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈsteɪtɪd] .
He brought it out , and everything was just as stated .
他 带来 它 出去 , 和 一切 曾是 只是 作为 声明 .
他把它拿出来, 一切都和之前说的一样。

” [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] - .
” **Enough of that sort of thing , ” said Weltmann .**
” 足够的 的 那 种类 的 事物 , ” 说 - .
“够了, 别再提这种事了。”韦尔特曼说道。

” [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em ˈi: , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [træns'fɜ:rəns]
” **Now , if you will allow me , we will have some examples of transference**
” 现在 , 如果 你 将要 允许 我 , 我们 将要 有 一些 示例 的 转移
[ʌv; əv] [wɪl] .
of will .
的 将要 .

“现在, 如果你们允许的话, 我们将举一些意志转移的例子。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
I should like one of the gentlemen to come up here .
我 应该 喜欢 一 的 这 先生们 到 来 向上 这里 .
我希望其中一位先生上来。

” [ˈsʌmwʌn] [stept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
” **Someone stepped on to the stage .**
” 某人 步 在 到 这 阶段 .
有人走上了舞台。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈprɪnses] ? ”

“ **Do you know this gentleman , Princess ?** ”

“ 做 你 知道 这 绅士 , 公主 ? ”

“公主，您认识这位先生吗？ ”

“ [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈbærən] - ！ ”

“ **Yes , it is Baron Prewitz !** ”

“ 是的 , 它 是 男爵 - ！ ”

“没错，他就是普雷维茨男爵！ ”

“ [ɪz][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə]

“ **Is the Baron's being known to the Princess sufficient for the company to**

“ 是 这 男爵的 存在 已知 到 这 公主 充足的 为了 这 公司 到

[ru:l] [aʊt][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪˈself] ?

rule out the idea of any private understanding between him and myself ?

规则 出去 这 主意 的 任何 私人的 理解 之间 他 和 我 ?

“男爵与公主相识，这是否足以让公司排除我和男爵之间存在任何私下默契的可能性？ ”

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ！

“ **There were cries of** “ **Certainly !**

“ 那里 是 哭泣 的 “ 当然 ！

“有人喊道：‘当然！ ’”

“ [ˈmi:nwaɪl] - [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]

“ **Meanwhile Weltmann was writing on a table something which it was**

“ 同时 - 曾是 写作 在 一个 桌子 某物 哪个 它 曾是

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbærən][tu:; tə] [ri:d] .

impossible for the Baron to read .

不可能的 为了 这 男爵 到 读 .

“与此同时，韦尔特曼正在桌子上写着什么，男爵根本看不懂。

[ðen] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈraɪtɪŋ] - [blɔ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bɪˈloʊ] .

Then he threw the small writing - block down to the company below .

然后 他 扔 这 小的 写作 - 堵塞 向下 到 这 公司 以下 .

然后他把那块小小的写字板扔给了楼下的公司。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [kwɑɪt] [ˈkwɑɪətli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

He looked at Prewitz , quite quietly , for a short time .

他 看起来 在 - , 相当 悄悄 , 为了 一个 短的 时间 .

他静静地看了普雷维茨一会儿。

[ðen] - , [wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [ˈmu:vmənts] , [left] [ðə; ði][ˈplætfo:rm][ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]

Then Prewitz , with stealthy movements , left the platform and went slowly and

然后 - , 和 隐秘的 移动 , 左边 这 平台 和 去 缓慢地 和

[ˈkɔ:ʃəsli] [frʌm; frəm] [tʃer] [tu:; tə] [tʃer] ,

cautiously from chair to chair ,

谨慎地 从 椅子 到 椅子 ,

然后，普雷维茨悄悄地离开了讲台，缓慢而谨慎地从一把椅子走到另一把椅子上。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

looking everyone in the face .

寻找 每个人 在 这 脸 .

直视每个人的眼睛。

- [kɔ:ld] [aʊt] , “ [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔ:r] [ˈleɪdɪz] [ɔ:r][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈkwɪkli]

Weltmann called out , “ I should like four ladies or gentlemen to come up here quickly

- 称为 出去 , “ 我 应该 喜欢 四 女士们 或者 先生们 到 来 向上 这里 迅速地

.

:

.

韦尔特曼喊道：“我希望有四位女士或先生快点上来。”

[biː; bi] [kwɪk] , [pliːz] ! " [-]
Be quick , please ! " [302]
是 快的 , 请 ! " [-]

请快点! "[302]

[ˈsevrəl] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] .
Several started up .
一些 开始 向上 .

几家公司开始运营。

[θriː] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wʌn][ˈleɪdi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
Three gentlemen and one lady remained on the platform , the others returning to
三 先生们 和 一 女士 剩余 在 这 平台 , 这 其他的 返回 到
[ðər; ðər] [siːts] .
their seats .
他们的 座位 .

三位男士和一位女士留在站台上，其他人则返回座位。

- [pleɪst] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æ; t̪][ə; eɪ] [pæk] [ʌ; əv][kɑːrdz] [ˈlaɪŋ]
Weltmann placed them round the table , pointing at a pack of cards lying
- 放置 他们 圆形的 这 桌子 , 指向 在 一个 盒 的 牌 说谎
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

韦尔特曼将它们摆放在桌子周围，指着放在那里的一副扑克牌。

" [ɑːr; ər] [ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ?
" Are this lady and these gentlemen known to the company ?
" 是 这 女士 和 这些 先生们 已知 到 这 公司 ?

“这位女士和这些先生是公司认识的人吗? ”

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌ; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌ; əv] " [jes] !
" The Princess nodded , and there was a chorus of " Yes !
" 这 公主 点头 , 和 那里 曾是 一个 合唱 的 " 是的 !

公主点了点头，人群中响起一片“是的!”的欢呼声。

" [ˈmiːnwaɪl] - [wʌ; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˈwenk] .
" Meanwhile Prewitz was advancing towards Wenk .
" 同时 - 曾是 前进 向 温克 .

与此同时，普雷维茨正向温克逼近。

[əˈgen] - [raʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [meməˈrændəm] ,
Again Weltmann wrote for some time upon a memorandum ,
再次 - 写道 为了 一些 时间 之上 一个 备忘录 ,

韦尔特曼再次就一份备忘录撰写了一段时间，

[ˈkæstɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪ; z] [glæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [æ; t̪][ə; ði] [ˈteɪbl] .
casting from time to time his glance upon the four sitting at the table .
铸件 从 时间 到 时间 他的 瞥一眼 之上 这 四 坐着 在 这 桌子 .

他不时地瞥一眼坐在桌旁的四个人。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ʌ; əv][ðəm; ðəm] [sed] , " [jæl; jəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] [vɛ] - [et] - [ən] [ɔːr][ˈpʊkər] ?
Suddenly one of them said , " Shall it be vingt - et - un or poker ?
突然 一 的 他们 说 , " 将 它 是 二十 - 等 - 联合国或者 扑克 ?

突然，其中一人说道：“是玩二十一点还是扑克? ”

" - [went] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] .
" Weltmann went on writing .
" - 去 在 写作 .

韦尔特曼继续写道。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [vɛ] - [et] - [ən] , [ænd; ɐnd][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] .
They decided upon vintg - et - un , and at once began to play .
他们 决定 之上 二十 - 等 - 联合国 , 和 在 一次 开始 到 玩 .
他们决定玩二十一点, 并立即开始玩了起来。

" [wi:; wi][wɑ:nt][wʌn] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" We want one more , " said the lady .
" 我们 想 一 更多的 , " 说 这 女士 :
“我们还想要一个,”这位女士说。

" [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , [dɪr] ['leɪdi] , " [sed] - .
" I am just coming , dear lady , " said Weltmann .
" 我 是 只是 未来 , 亲爱的 女士 , " 说 - .
“我马上就来, 亲爱的女士,”韦尔特曼说道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][bæŋk] !
" You take the bank !
" 你 拿 这 银行 !
“你拿下银行! ”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['wɛŋk] .
" By this time Prewitz had come to Wenk .
" 经过 这 时间 - 有 来 到 温克 .
“这时普雷维茨已经来到了温克。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedfæstli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
He looked at him steadfastly for a while ,
他 看起来 在 他 坚定不移 为了 一个 尽管 ;
他目不转睛地盯着他看了好一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪz; ɪz] [left] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ɐnd] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] , ['pleɪsɪŋ]
then suddenly seized his left breast - pocket and drew out the revolver , placing
然后 突然 查获 他的 左边 胸部 - 口袋 和 画 出去 这 左轮手枪 , 放置
[hɪm'self] [æt; ət] [wɛŋks] [saɪd] ,
himself at Wenk's side ,
他自己 在 温克的 边 ,
然后他突然抓住左胸口袋, 掏出左轮手枪, 走到温克身边。

[ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the weapon in his hand .
这 武器 在 他的 手 .
他手中的武器。

- [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Weltmann said from the stage ,
- 说 从 这 阶段 ,
韦尔特曼在台上说道:

" [ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'kɔ:ʃəs] [æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][jɔ:r; jər]
" That is because you are so incautious as to carry a loaded revolver in your
" 那 是 因为 你 是 所以 不谨慎 作为 到 携带 一个 已加载 左轮手枪 在 你的
['pɑ:kɪt] !
pocket !
口袋 !
“那是因为你太粗心大意了, 竟然把上了膛的左轮手枪放在口袋里! ”

[pli:z] " — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] — " [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [aɪ]
Please " — he turned to the audience — " be so good as to read what I
请 " — 他 转向 到 这 观众 — " 是 所以 好的 作为 到 读 什么 我
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] !
have written there !
有 书面 那里 !
“请,”他转向观众说, “认真读读我写在那里的东西! ”

“ [ˈsʌmwʌn] [ri:d] [aʊt] : “ [ðə; ði][ˈbærən][ɪz][tu:; tə][gʊʊ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] , [tʃer] [baɪ] [tʃer] ,
“ **Someone read out :** “ **The Baron is to go along the first row , chair by chair ,**
“ 某人 读 出去 : “ 这 男爵 是 到 去 沿着 这 第一的 排 , 椅子 经过 椅子 ,
有人念道: “男爵要沿着第一排, 一排一排地走,

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][faɪndz] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɑ:lvr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
and where he finds someone with a loaded revolver in his pocket ,
和 在哪里 他 发现 某人 和 一个 已加载 左轮手枪 在 他的 口袋 ,
然后他发现有人口袋里装着一把上了膛的左轮手枪。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ænd; ənd][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
he is to take it out and sit beside him with it .
他 是 到 拿 它 出去 和 坐 旁 他 和 它 :
他要把它拿出来, 放在他旁边。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪt] - , [baɪ][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈdʒestʃər] ,
“ **They all clapped their hands , a proceeding which Weltmann , by a brief gesture ,**
“ 他们 全部 鼓掌 他们的 双手 , 一个 进行中 哪个 - , 经过 一个 简短的 手势 ,
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 :
“他们都鼓掌, 韦尔特曼用一个简短的手势制止了这一举动。”

[hi:; hi] [-]
He [303]
他 [-]
他[303]

[left] [ɔ:f] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈhændɪd] [ðə; ði] [blɑ:k] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
left off writing , handed the block down to the Princess , and sat down with
左边 离开 写作 , 递交 这 堵塞 向下 到 这 公主 , 和 卫星 向下 和
[ðə; ði][kɑ:rd] - [ˈpleɪz-z] .
the card - players .
这 卡片 - 玩家 :
他停下手中的活, 把木块交给公主, 然后和牌友们坐了下来。

“ [peɪdʒ][wʌn] !
“ **Page one !**
“ 页 一 !
“第一页! ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] .
“ **he said to his hostess .**
“ 他 说 到 他的 女主人 :
他对女主人说。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
She read it to herself ,
她 读 它 到 她自己 ,
她默读着。

[ðen] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [raɪt] - [hænd] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [tɔ:rdz]
then handed it to her right - hand neighbour and looked anxiously towards
然后 递交 它 到 她 正确的 - 手 邻居 和 看起来 焦虑地 向
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,
然后她把东西递给右边的邻座, 焦急地望向舞台。

[wer] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .
where the following incidents were taking place .
在哪里 这 下列的 事件 是 采取 地方 :
以下事件均发生于此。

- [wʌn] [geɪm] ['æftər] [geɪm] .
Weltmann won game after game .
- 韩元 游戏 后 游戏 .

韦尔特曼连战连胜。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Sometimes he looked away from the table ,
有时 他 看起来 离开 从 这 桌子 ,

有时他会把目光从桌子上移开，

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wenk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbekənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
and then it seemed to Wenk as if he were beckoning him to come

[ʌp] .

up :
向上 .

然后，温克觉得他好像在向他招手，让他上来。

['wenk] [nuː] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] , [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
Wenk knew it must be a delusion, due to some effect of the light

['straɪkɪŋ] - [aɪ] ,

striking Weltmann's eye ,
引人注目 - 眼睛 ,

温克知道这一定是韦尔特曼的错觉，是由于光线照射到他眼睛造成的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [felt] [ʌnˈiːzi] .
but none the less he felt uneasy .
但 没有任何 这 较少的 他 毛毡 不安 .

但他仍然感到不安。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] ,
The idea occurred to him to yield ,
这 主意 发生 到 他 到 屈服 ,

他突然想到应该让步。

[ænd; ʌnd][goʊ] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [feɪs] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ʌnd] [meɪk] [ʃʊr]
and go up so that he might face this man at close quarters and make sure

[ðæt] [ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] [glɑːnsɪz] [hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that those lightning glances had no reference to him .
那 那些 闪电 眼神 有 不 参考 到 他 .

然后走上前去，以便近距离面对这个人，并确认那些闪电般的目光与他无关。

" [jet] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːli] !
" Yet that would be very foolish !
" 然而 那 会 是 非常 愚蠢 !

“然而，那样做就太愚蠢了！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

" he said to himself, striving to get rid of the impulse .
" 他 说 到 他自己 , 努力 到 得到 摆脱 的 这 冲动 .

他对自己说，努力摆脱这种冲动。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈspʊʊkən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜːz] [liːnd]
Suddenly, without a single word having been spoken, one of the players leaned

[bæk] ,

back ,
后退 ,

突然，两人一句话也没说，其中一名球员向后靠去。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈspi:kɪŋ] [əˈlaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
saying in a clear ringing voice , as if speaking aloud in a dream ,
说 在 一个 清除 铃声 嗓音 , 作为 如果 请讲 大声 在 一个 梦 ,
用清晰洪亮的声音说道, 仿佛在梦中喃喃自语。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][dʒʌst] [dʌn] ?
What have I just done ?
” 什么 有 我 只是 完毕 ?

我刚才做了什么？

[aɪ][hæd; həd] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmwʌn] [spʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ]
I had twenty - one , and then someone spoke with my voice , and said , ' I
我 有 二十 - 一 , 和 然后 某人 辐 和 我的 嗓音 , 和 说 , - 我
[hæv; həv][lɔːst] [əˈɡen] . -
have lost again . '
有 丢失的 再次 : -

我得了二十一分, 然后有人用我的声音说: “我又输了。”

“ [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ][kɑːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊd] [æɪn; əɪn] [eɪs] , [ə; eɪ]
He seized the cards he had thrown aside , and showed an ace , a
” 他 查获 这 牌 他 有 抛掷 旁边 , 和 显示 一个 高手 , 一个
[neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] .
knave and a ten .
恶棍 和 一个 十 :

他抓起自己扔到一边的牌, 亮出一张 A、一张 K 和一张 10。

“ [tuː] [leɪt] ! ” [sed] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] .
Too late ! ” said Weltmann , who was holding the bank .
” 也 晚的 ! ” 说 - , WHO 曾是 保持 这 银行 :

“太迟了! ” 韦尔特曼说道, 他当时正拿着银行的钱。

[ˈwɛŋk] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Wenk put his hands to his head .
温克 放 他的 双手 到 他的 头 :

温克双手抱头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɪvd] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [wʌns] [brɪˈfɔːr] .
He had already lived through such a scene once before .
他 有 已经 居住地 通过 这样的 一个 场景 一次 前 :

他之前已经经历过一次类似的场景了。

[wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [wer] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dɪd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] ?
When was it , where , and to whom did it occur ?
什么时候 曾是 它 , 在哪里 , 和 到 谁 做过 它 发生 ?

这件事是什么时候发生的? 发生在什么地方? 对象是谁?

[hiː; hi] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
He cudgelled his brains to remember .
他 用棍棒击打 他的 大脑 到 记住 :

他绞尽脑汁地回忆。

[ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stʊd] [aʊt] [dɪˈstɪŋktli] ,
The image of it stood out distinctly ,
这 图像 的 它 站立 出去 明显地 ,

它的图像非常醒目。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
but it stood apart from any suggestion of the time and place
但 它 站立 除 从 任何 建议 的 这 时间 和 地方
[ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] .
and person .
和 人 :

但它与当时的时代、地点和人物都毫无关联。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][fɔ:rm] [si:md] [- -]
From the recesses of his mind a form seemed [304]
从这凹陷处的他的头脑一个形式似乎 [- -]

从他内心深处似乎出现了一个形状[304]

[tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [sʌɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [ɪ'fərts] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz]
to emerge simultaneously with his groping efforts to recover the recollections
到出现同时地和他的摸索努力到恢复这回忆

[hi:; hi] [sɔ:t] .
he sought .
他寻求 .

与他摸索着找回他所寻求的记忆同时出现。

[ə; eɪ][fɔ:rm] — [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][hɜ:mən] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈkɑ:ləm] , [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] ?
A form — was it a human being , a lifeless column , a monster ?
一个形式 — 曾是它一个人类存在 , 一个无生命柱子 , 一个怪物 ?

那是一个形体——是人, 是一根毫无生气的柱子, 还是一个怪物?

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [seɪ] [wɪtʃ] . . .
He could not say which . . .
他可以不是说哪个 . . .

他无法说出是哪一种.....

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ˈsʌmwɐ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈwɛŋk] [sɔ:] ,
but then the form was bleeding somewhere , and now Wenk saw ,
但然后这形式曾是出血某处 , 和现在温克锯 ,

但随后, 那形状似乎在某个地方渗血了, 这时温克看到了。

[θru:] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈri:s(ə)nt] [əˈkʌrənsɪz] , [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]
through the misty phantasies of these recent occurrences , that it had a
通过这蒙蒙幻想的 these 最近的 发生 , 那它有 一个
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

透过最近这些事件的朦胧幻想, 我感觉它有一张嘴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [maʊθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtəd] , [ɪn] [klɪr] [stəˈkɑ:toʊ] [toʊnz] , [ðə; ði] [neɪm] “ [ti: es 'aɪ] —
and that this mouth suddenly uttered , in clear staccato tones , the name “ Tsi —
和那这嘴突然说出 , 在清除断奏音调 , 这姓名 “ tsi —

[næn; nɑ:n] — [ˈfu:] !
nan — fu !
楠 — 福 !

这张嘴突然用清晰的断续音调说出了“齐南福! ”这个名字。

” [ˈwɛŋk] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lektɪd] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðɪs] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
” Wenk now distinctly recollected having heard this name from the lips of the old
” 温克现在明显地回忆拥有听到这姓名从这嘴唇的这老的
[prəˈfesər] [hu:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [məˈbju:z] [ɑ:n] [hu:z] [əˈkaʊnt]
Professor who was none other than the Dr . Mabuse on whose account
教授 WHO 曾是没有任何其他比这博士 . 马布斯在谁帐户

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] .
he had come to Berlin .
他有来到柏林 .

“温克现在清楚地记得, 他曾从那位老教授口中听到过这个名字, 而这位老教授不是别人, 正是马布斯博士, 温克就是为了他才来到柏林的。”

” [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mæb] . . . , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mæb] . . . , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈvɔɪsɪz] .
” Dr . Mab . . . , Dr . Mab . . . , ” whispered the secret voices .
” 博士 . 梅布 . . . , 博士 . 梅布 . . . , ” 低声说道这秘密声音 .

“马布博士.....马布博士.....”, 神秘的声音低语道。

[ˈwɛŋk] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] ,
Wenk tried to call to mind the features of the old Professor ,
温克 尝试 到 称呼 到 头脑 这 特征 的 这 老的 教授 ,
温克努力回忆那位老教授的容貌,

[bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ðəm; ðəm] [ˈkɪrli] .
but he could not recollect them clearly .
但 他 可以 不是 追忆 他们 清楚地 .
但他无法清楚地回忆起那些事。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈtaʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Only the mouth which had uttered the name of the Chinese town with such
仅有的 这 嘴 哪个 有 说出 这 姓名 的 这 中国人 镇 和 这样的
[streɪndʒ] [imˈpresɪvnis] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
strange impressiveness was distinct to his vision .
奇怪的 令人印象深刻 曾是 清楚的 到 他的 想象 .
在他的视野中，只有那张以如此奇特的方式说出中国城镇名字的嘴清晰可见。

“ [naʊ] [waɪ] ,
“ **Now why** ,
“ 现在 为什么 ,
“那么，为什么呢？ ”

“ [sed] [ˈwɛŋk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [reɪzɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪːz]
“ **said Wenk to himself in the midst of the images raised in him by these**
“ 说 温克 到 他自己 在 这 中间 的 这 图片 提高 在 他 经过 这些
[ˌrekəˈlekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,
“温克在这些回忆唤起的画面中自言自语道,”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [prəˈfesər] ?
“ **why should I think at this moment of the pseudo - Professor ?**
“ 为什么 应该 我 思考 在 这 片刻 的 这 伪 - 教授 ?
“我为什么要在这个时候想起那个伪教授呢？ ”

[waɪ] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [məˈbjuːz] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [fɔːrm] , [hɪz; ɪz]
Why do I think of the Professor , and not of Mabuse under another form , his
为什么 做 我 思考 的 这 教授 , 和 不是 的 马布斯 在下面 其他 形式 , 他的
[ˈriːəl] [fɔːrm] ,
real form ,
真实的 形式 ,
为什么我会想到教授，而不是马布斯的另一种身份，他的真身？

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [rɪˈæləti] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈsiːznz] [hɔːl] ?
such as I saw him that evening in reality in the Four Seasons Hall ?
这样的 作为 我 锯 他 那 晚上 在 现实 在 这 四 季节 大厅 ?
比如那天晚上我在四季酒店真的见到他了吗？

[məˈbjuːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪpnətɪst] ?
Mabuse as a hypnotist ?
马布斯 作为 一个 催眠师 ?
马布斯是催眠师吗？

[wʌt] [ɔːˈdæsəti] !
What audacity !
什么 大胆 !
真是胆大妄为！

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɪpnətɪst] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ?
As a hypnotist appearing in public ?
作为 一个 催眠师 出现 在 民众 ?
作为一名公开表演的催眠师？

[hæd; həd][mə'bjʊ:z][ðə; ði][seɪm][ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ][ˌkeɪpə'bɪləti][æz; əz]
Had Mabuse the same disconcerting capability as Weltmann ,
有 马布斯 这 相同的 令人不安 能力 作为 - ,

如果马布斯拥有和韦尔特曼一样令人不安的能力，

[ænd; ənd][hæd; həd] - [ðə; ði][seɪm][dɑ:rk][ˌbækgraʊnd][ʌv; əv][kraɪm][æz; əz][mə'bjʊ:z] ?
and had Weltmann the same dark background of crime as Mabuse ?
和 有 - 这 相同的 黑暗的 背景 的 犯罪 作为 马布斯 ?

韦尔特曼是否和马布斯一样有着黑暗的犯罪背景？

" [hi:; hi][æskt][hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 :

他问自己。

[hɪz; ɪz][θɔ:ts][gru:][ˈevər][mɔ:r][rɪ'mʊʊt] , [mɔ:r][ɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ʌn'ri:əl] .
His thoughts grew ever more remote , more indistinct and unreal .
他的 想法 生长 曾经 更多的 偏僻的 , 更多的 模糊 和 虚幻 :

他的思绪变得越来越遥远、越来越模糊、越来越不真实。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][noʊ][bɔ:ŋgər][θɔ:ts] — [ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈmɪsti][ˈɪmɪdʒɪz][wɪtʃ][hæd; həd][ə'ɪzn][ɪn]
They were no longer thoughts — they were misty images which had arisen in
他们 是 不 更长 想法 — 他们 是 蒙蒙 图片 哪个 有 出现 在

[hɪz; ɪz][ˈfæntəsi][ʌndər][-]
his phantasy under [305]
他的 幻想 在下面 [-]

它们不再是思想——它们是在他幻想中出现的模糊图像[305]

[ðə; ði][kəm'pelɪŋ][ˈpaʊər][ʌv; əv][ðoʊz][aɪz][ˈjɑ:ndər] .
the compelling power of those eyes yonder .
这 引人注目的 力量 的 那些 眼睛 远处 :

那双眼睛拥有令人无法抗拒的力量。

[hi:; hi][sɔ:t][tu:; tə][fɪks][hɪz; ɪz][aɪz][ɑ:n] - , [ˈstraɪvɪŋ][tu:; tə][ˈpɪktʃər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He sought to fix his eyes on Weltmann , striving to picture him with a
他 寻求 到 使固定 他的 眼睛 在 - , 努力 到 图片 他 和 一个
[ˈredɪ][ˌbɜ:rd] ,
reddish beard ,
微红 胡须 ,

他努力将目光锁定在韦尔特曼身上，试图想象他留着红色胡须的样子。

[sʌtʃ][æz; əz][mə'bjʊ:z][hæd; həd][ə'pɪrd][pə'zest][ʌv; əv][wen][hi:; hi][fɜ:rst][ɪn'kaʊntər][hɪm; ɪm] .
such as Mabuse had appeared possessed of when he first encountered him .
这样的 作为 马布斯 有 出现 拥有 的 什么时候 他 第一的 遭遇 他 :

就像马布斯第一次遇到他时那样，仿佛被某种力量附身了一样。

[ænd; ənd][ðen][ˈsʌd(ə)nli][ˈwenk][ˈri:əlaɪzd][həʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi][felt][sʌm; səm][ʌnmɪ'steɪkəbl]
And then suddenly Wenk realized how it was he felt some unmistakable
和 然后 突然 温克 已实现 如何 它 曾是 他 毛毡 一些 毋庸置疑
[kə'nekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpleɪər][ðer; ðər][hu:] [θru:] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ɔ:l'doʊ][hi:; hi][held]
connection with the player there who threw away his cards although he held
联系 和 这 玩家 那里 WHO 扔 离开 他的 牌 虽然 他 握住
[ˈtwenti] - [wʌn][ænd; ənd][mʌst; məst][ʌn'daʊtɪdli][hæv; həv][wʌn][ðə; ði][geɪm] .
twenty - one and must undoubtedly have won the game .
二十 - 一 和 必须 无疑 有 韩元 这 游戏 :

然后，温克突然意识到，他与那位扔掉手中牌的玩家之间，有着某种无法否认的联系。尽管那位玩家手握 21 点，无疑赢得了比赛，但他却扔掉了自己的牌。

[ði:z][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][fə'mɪliər][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstɔ:ri][təʊld][baɪ][ðə; ði][ˈmə:dəd][hʌl] .
These words were familiar to him from the story told by the murdered Hull .
这些 字 是 熟悉的 到 他 从 这 故事 讲述 经过 这 被谋杀 赫尔 :

这些话他从被谋杀的赫尔讲述的故事中就听过。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtbʊk] ['stəʊlən][frɑːm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
They were written upon the first page of the notebook stolen from him by
他们是 书面 之上 这 第一的 页 的 这 笔记本 被盗 从 他 经过
[mæbjʊːsɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [wen] [hiː; hi][left][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃlaɪshaɪm] [pɑːrk] ,
Mabuse's chauffeur when he left him that night in the Schleissheim Park ,
马布斯的 司机 什么时候 他 左边 他 那 夜晚 在 这 施莱斯海姆 公园 ;
那些话写在马布斯当晚在施莱斯海姆公园被他的司机偷走的笔记本的第一页上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɜːrd][fɜːr; fər][wɜːrd]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
and he had copied them down word for word after his first talk with
和 他 有 复制 他们 向下 单词 为了 单词 后 他的 第一的 讲话 和
[hʌl]
Hull ;
赫尔 ;
在与赫尔第一次谈话后，他一字不差地把他们的话抄了下来。

[jes] , [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hʌl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [druːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] -
Yes , the bleeding form was that of Hull , and it drooped like a weeping -
是的 , 这 出血 形式 曾是 那 的 赫尔 , 和 它 下垂 喜欢 一个 哭泣 -
[ˈwɪləʊ] [ˈoʊvər] [wenks] ['spɪrɪt] .
willow over Wenk's spirit .
柳 超过 温克的 精神 .
是的，那流血的躯体是赫尔的，它像垂柳一样垂落在温克的灵魂之上。

[ðə; ði] [blʌd] - [brɪ'sprɪŋkəld] [liːvz] ['wɪspəd] ['evər] “ [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [hʌl] !
The blood - besprinkled leaves whispered ever “ It is I , Hull !
这 血 - 撒上 树叶 低声说道 曾经 “ 它 是 我 , 赫尔 !
沾满鲜血的树叶低语道：“是我，赫尔！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [hʌl] !
It is I , Hull !
它 是 我 , 赫尔 !
是我，赫尔！

” [ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn]['evər] -
” **Then it seemed as if in the mists which continued to gather in ever -**
” 然后 它 似乎 作为 如果 在 这 薄雾 哪个 持续 到 收集 在 曾经 -
[ˈveriːŋ; ˈværiːŋ] [ˈeɪps] [ɪn] [wenks] [breɪn][ðer; ðər] [gruː] [ænd; ənd] [stəd] [aʊt] ,
varying shapes in Wenk's brain there grew and stood out ,
变化 形状 在 温克的 脑 那里 生长 和 站立 出去 ;
“然后，仿佛在温克的脑海中不断聚集、形状千变万化的迷雾中，有什么东西生长出来，并且变得突出起来。”

[æz; əz][ðə; ði] [boʊn] [stændz] [aʊt] [frɑːm; frəm][ɪts]['tɪsjuːz; 'tɪfuːz][ɪn][ðə; ði] ['rœntgən] - [reɪ] ['fəʊtəgræfs] , [ə; eɪ]
as the bone stands out from its tissues in the Röntgen - ray photographs , a
作为 这 骨 站立 出去 从 它是 组织 在 这 伦琴 - 射线 照片 , 一个
[dɑːrk] ['nuːkliəs] ,
dark nucleus ,
黑暗的 核 ,
在X射线照片中，骨骼从其组织中凸显出来，呈现出暗色的核状结构。

[ə; eɪ] ['sentrəl] , [deθ] - [ɪn'daʊd] ['es(ə)ns] , ['sʌmθɪŋ] ['stəʊni] . . .
a central , death - endowed essence , something stony . . .
一个 中央 , 死亡 - 捐赠 本质 , 某物 石质的 . . .
一种核心的、蕴含死亡气息的本质，某种坚硬如石的东西.....

['sʌmθɪŋ] [blæk] . . . [ə; eɪ][mæn] .
something black . . . a man .
某物 黑色的 . . . 一个 男人 .
黑色的东西.....一个男人。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] - [blɑ:k] , [ænd; ənd][hi;; hi] [θɹʌst] [ði:z] [aɪ'di:əz] [ə'weɪ]
The Princess handed him Weltmann's block , and he thrust these ideas away
这 公主 递交 他 - 堵塞 , 和 他 推力 这些 想法 离开
[ˈsʌmwʌt] ,
somewhat ,
有些 ,

公主把韦尔特曼的木块递给他，但他却把这些想法抛诸脑后。

[ðʊʊ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] ['strʌg(ə)] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
though he had to struggle to see the words .
尽管 他 有 到 斗争 到 看 这 字 .

虽然他费了好大劲才看清上面的字。

[ðen] [hi;; hi] [ri:d] : “ [ðə; ði] ['bæŋkə] [wɪnz] ['evri] [geɪm] .
Then he read : “ The banker wins every game .
然后 他 读 : “ 这 银行家 胜利 每一个 游戏 .

然后他读道：“庄家赢每一局。”

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betə] [kɑ:rd][ðæn; ðən][hi;; hi] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði][bæŋk] ,
If one of the players has a better card than he who holds the bank ,
如果 一 的 这 玩家 有 一个 更好的 卡片 比 他 WHO 持有 这 银行 ,
如果其中一名玩家的牌比庄家的牌好，

[hi;; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'geɪnst] [hɪm; ɪm] . “ [-]
he is incapable of holding them against him . “ [306]
他 是 无法 的 保持 他们 反对 他 . “ [-]

他无法将他们记恨在心。 “[306]

[hi;; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ri:d] [ðɪs] [wen] - ,
He had hardly read this when Weltmann ,
他 有 几乎 读 这 什么时候 - ,

韦尔特曼刚读完这篇文章，他就开始犹豫了。

['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] [straɪk] ['wenk]
speaking from the midst of his game in a voice which seemed to strike Wenk
请讲 从 这 中间 的 他的 游戏 在 一个 嗓音 哪个 似乎 到 罢工 温克
[tu;; tə] [ɜ:rθ] ,
to earth ,
到 地球 ,

他一边比赛一边用一种仿佛将温克从梦中惊醒的声音说道：

[sed] , “ [ri:d] [ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] !
said , “ Read the second page !
说 , “ 读 这 第二 页 !

他说：“请阅读第二页！ ”

“ ['wenk] [tɜ:rnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [ə'fraɪt] .
“ Wenk turned the page in affright .
“ 温克 转向 这 页 在 恐惧 .

温克惊恐地翻过这一页。

[hi;; hi] [ri:d] , “ [ˈʌndə] [ðə; ði] - ['ɪnfluəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [traɪz] [tu;; tə] [tʃi:t] ,
He read , “ Under the hypnotist's influence one of the players tries to cheat ,
他 读 , “ 在下面 这 - 影响 一 的 这 玩家 尝试 到 欺骗 ,

他读道：“在催眠师的影响下， 其中一名玩家试图作弊，

[baɪ] ['di:lɪŋ] [hɪm'self] [æŋ; ən] [eɪs] .
by dealing himself an ace .
经过 处理 他自己 一个 高手 .

他给自己发了一张A。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] !
He is caught in the act !
他是捕捉在这行为！

他被当场抓住了！

" [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə] [wenks] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [laɪk] ['moʊltən][ˈlɑ:və][aɪ 'ti:] [kɔ:rst] [ə'lo:n]
Then the blood rushed to Wenk's heart , and like molten lava it coursed along
" 然后这血匆忙到温克的心脏 , 和喜欢熔融的岩浆它课程沿着
[hɪz; ɪz] [veɪnz] .
his veins .
他的静脉 .

“然后血液涌向温克的心脏，像熔岩一样沿着他的血管奔涌而出。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glæsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [let] [fɔ:l][ðə; ði] [blɔ:k] .
His eyes were fixed and glassy , and his trembling fingers let fall the block .
他的眼睛是固定的和玻璃状 , 和 他的 发抖 手指 让 落下 这 堵塞 .
他的眼神呆滞空洞，颤抖的手指松开了手中的木块。

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
A horrible certainty burst upon him .
一个 可怕 肯定 爆裂 之上 他 .

一种可怕的确定感瞬间袭来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [kaʊnt] [tuʊldz] [fɔ:l] !
That was the secret of Count Told's fall !
那 曾是 这 秘密 的 数数 告诉 落下！

这就是托尔德伯爵垮台的秘密！

[mə'bju:z] [hæd; həd] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃi:t] ,
Mabuse had subconsciously forced him to cheat ,
马布斯 有 潜意识 强制 他 到 欺骗 ,
马布斯在潜意识里强迫他作弊，

[tu:; tə][ˈru:ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hu:m] [mə'bju:z] [dr'zaird] [tu:; tə] [pə'zes] !
to ruin him in the eyes of the wife whom Mabuse desired to possess !
到 废墟 他 在 这 眼睛 的 这 妻子 谁 马布斯 想要的 到 具有 ！
在马布斯想要占有的妻子眼中毁掉他！

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntəs] ['li:vɪŋ] [mæbju:sɪz] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .
That was why he had seen the Countess leaving Mabuse's house that night .
那 曾是 为什么 他 有 已见 这 伯爵夫人 离开 马布斯的 房子 那 夜晚 .
这就是为什么那天晚上他看到伯爵夫人离开马布斯家的原因。

[mə'bju:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
Mabuse it was who had killed her husband .
马布斯 它 曾是 WHO 有 被杀 她 丈夫 .
是马布塞杀死了她的丈夫。

[wʌt] [mə'bju:z] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
What Mabuse had written down occurred on the stage .
什么 马布斯 有 书面 向下 发生 在 这 阶段 .

马布斯写下的那些事，都在舞台上发生了。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [hu:] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['teɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,
The lady , who had in the meantime taken over the bank ,
这 女士 , WHO 有 在 这 与此同时 已采取 超过 这 银行 ,
这位女士，此时已经接管了银行，

[delt] [ðə; ði][kɑ:rdz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [tʃi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
dealt the cards so as to cheat and was caught in the act .
已处理 这 牌 所以 作为 到 欺骗 和 曾是 捕捉 在 这 行为 .
他故意发牌作弊，结果被当场抓住了。

[ðerə'pɑ:n] - [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Thereupon Weltmann brought the experiment to an end .
于是 - 带来 这 实验 到 一个 结尾 .

于是，韦尔特曼结束了实验。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪp'nɑ:tɪk] [stert] , [ænd; ənd] , [dɪ'stɜ:rbd]
He released the four subjects from their hypnotic state , and , disturbed
他 发布 这 四 主题 从 他们的 催眠的 状态 , 和 , 不安
[ænd; ənd] [stɪl] ['dri:mi] - [aɪd] ,
and still dreamy - eyed ,
和 仍然 梦幻般的 - 眼睛 ,

他解除了四个受试者的催眠状态，他们神情恍惚，眼神依然迷离。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər] [si:ts] [wʌns] [mɔ:r] .
they sought their seats once more .
他们 寻求 他们的 座位 一次 更多的 .

他们再次找回了自己的座位。

- [lɒkt] [daʊn] [æt; ət] ['wenk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [nu:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi]
Weltmann looked down at Wenk , and the latter knew without a doubt that he
- 看起来 向下 在 温克 , 和 这 后者 知道 没有 一个 怀疑 那 他
[wʌz; wəz] [mə'bju:z] .
was Mabuse .
曾是 马布斯 .

韦尔特曼低头看着文克，而文克毫不怀疑他就是马布斯。

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['pærəlaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
The suddenness of the discovery paralysed him for the moment ,
这 突然 的 这 发现 瘫痪 他 为了 这 片刻 ,

这一发现来得猝不及防，让他一时不知所措。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [kɑ:m][ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl] .
and he struggled to regain calm and self - control .
和 他 挣扎 到 恢复 冷静的 和 自己 - 控制 .

他努力让自己冷静下来，控制住情绪。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [en'taɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sner] ?
Had he been enticed into a snare ?
有 他 到过 诱人的 进入 一个 圈套 ?

他是不是中了圈套？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [pə'li:s] [su:pərɪn'tendənt] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ?
Was the Hungarian police superintendent appointed as a decoy ?
曾是 这 匈牙利 警察 校长 任命 作为 一个 诱饵 ?

匈牙利警察局长是被任命为诱饵的吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] , [soʊ][fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [-]
Was this whole place , so far removed [307]
曾是 这 所有的 地方 , 所以 远的 已移除 [-]

这个地方，如此遥远[307]

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sembli] ['mɪrli] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
from other dwellings , and this assembly merely an ambush arranged on his
从 其他 住宅 , 和 这 集会 仅仅 一个 伏击 安排 在 他的
[ə'kaʊnt] ?
account ?
帐户 ?

他们来自其他住所，而这次集会仅仅是他安排的埋伏吗？

['sləʊli] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .
Slowly he fought the matter out .
缓慢地 他 战斗 这 事情 出去 .

他慢慢地解决了这个问题。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'twi:n] [tu:] [pəʊlz] .
He stood between two poles .
他 站立 之间 二 杆子 .

他站在两根柱子中间。

[i:ðər] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [mə'bjʊ:z] ,
Either all around were in league with Mabuse ,
任何一个全部 大约 是 在 联盟 和 马布斯 ,

要么他们周围的人都和马布斯是一伙的，要么他们就是同伙。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
and in that case there was no hope of escape ,
和 在 那 案件 那里 曾是 不 希望 的 逃脱 ,

在这种情况下，根本没有逃脱的希望。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [θru:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and what he was now going through was merely the preparation of a revenge which could only end with his death ,
和 什么 他 曾是 现在 去 通过 曾是 仅仅 这 准备 的 一个 复仇 哪个 可以 仅有的 结尾 和 他的 死亡 ,

他现在所经历的，只不过是为一复仇做准备，而这场复仇的最终结局只能是他的死亡。

[ɔ:r] [els] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [or] [els] [ɪt] [wʌz] [merely] [by] [chance] [that] [he] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [a] [kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] ,
或者 别的 它 曾是 仅仅 经过 机会 那 他 成立 他自己 在 一个 公司 在 哪个
[mə'bjʊ:z] [ɔ:lsəʊ] [ə'pɪrd] [æksɪ'dentəli] .
Mabuse also appeared accidentally .
马布斯 还 出现 偶然 .

或者，他只是碰巧遇到了马布塞，而马布塞也偶然出现在这家公司里。

[aɪ'ti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [mə'bjʊ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌŋ'ɡerɪən] .
It might well be that Mabuse was a Hungarian .
它 可能 出色地 是 那 马布斯 曾是 一个 匈牙利 .

马布斯很可能是匈牙利人。

[hi:; hi] [maɪt] [ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [ɪn][,bu:də'pest] ['fɔ:rmərli] ,
He might also have been a barrister in Budapest formerly ,
他 可能 还 有 到过 一个 律师 在 布达佩斯 以前 ,

他以前可能也是布达佩斯的一名律师。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələ] ['wendəl] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,
for his relations with the Privy Councillor Wendel proved that he had had
为了 他的 关系 和 这 私处 议员 温德尔 已证实 那 他 有 有
[ə; eɪ] ['tu:foʊld] [kə'rɪr] .
a twofold career .
一个 双重 职业 .

他与枢密院顾问温德尔的关系证明他曾有过双重身份。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [ðerfɔ:r] ,
It was not , therefore ,
它 曾是 不是 , 所以 ,

因此，事实并非如此。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'su:md] [streɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [met] ,
to be assumed straight away that he and this criminal could not have met
到 是 假定 直的 离开 那 他 和 这 刑事 可以 不是 有 遇见
[baɪ][æksɪdɪnt] .
by accident .
经过 事故 .

可以立即推断，他和这名罪犯不可能是偶然相遇的。

[ðə; ði][nekst] ['kwɛstʃən] ['wɛŋk] [æskt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['weðər] [mə'bjʊ:z] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
The next question Wenk asked himself was whether Mabuse recognized him ,
这 下一个 问题 温克 问 他自己 曾是 无论 马布斯 认可 他 ,
温克接下来问自己的问题是，马布斯是否认得他。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ,
and he told himself that it must be so ,
和 他 讲述 他自己 那 它 必须 是 所以 ,
他告诉自己，事情一定是这样。

[fɔ:r; fər] [mə'bjʊ:z] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][bəuθ][æt; ət] [[ræmz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz]
for Mabuse had seen him both at Schramm's and at the Four Seasons
为了 马布斯 有 已见 他 两个都 在 施拉姆的 和 在 这 四 季节
[hɔ:l] ; [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
Hall ; that was certain .
大厅 ; 那 曾是 肯定 .
马布斯曾在施拉姆餐厅和四季大厅都见过他；这是肯定的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn][bi:; bi][soʊ] ['fu:lhɑ:rdi] [ænd; ənd][soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] [spart]
But could this man be so foolhardy and so certain of himself that in spite
但 可以 这 男人 是 所以 蛮干 和 所以 肯定 的 他自己 那 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reprɪ'zent] [brɪ'fɔ:r] [wɛŋks] [aɪz] ,
of that he could represent before Wenk's eyes ,
的 那 他 可以 代表 前 温克的 眼睛 ,
但是，这个人真的会如此鲁莽，如此自信，以至于即使如此，他仍然能在温克眼前表现得如此.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['ma:kəri] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪni][steɪdʒ] ?
with a devilish mockery , what he had just seen occurring on the tiny stage ?
和 一个 恶魔般的 嘲讽 , 什么 他 有 只是 已见 发生 在 这 微小的 阶段 ?
他带着一种邪恶的嘲讽，看着刚才在小舞台上发生的一切？

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样，

[aɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][sə'lu:(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][enɪɡ'mætɪk][æks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
it provided the solution to all the enigmatic acts with which he had
它 假如 这 解决方案 到 全部 这 神秘的 行为 和 哪个 他 有
[kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
concealed his crimes .
暗 他的 犯罪 .
它为他用来掩盖罪行的所有神秘行为提供了答案。

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [wʌz; wəz] [kwart] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
The help of the police was quite out of the question ,
这 帮助 的 这 警察 曾是 相当 出去 的 这 问题 ,
警方的帮助根本不可能。

[fɔ:r; fər] ['wɛŋk] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
for Wenk did not even know where he was .
为了 温克 做过 不是 甚至 知道 在哪里 他 曾是 .
因为温克甚至不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][let][ðə; ði] [prɪns] [ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] ,
But how would it be to let the Prince into the secret ,
但 如何 会 它 是 到 让 这 王子 进入 这 秘密 ,
但要如何才能让王子知道这个秘密呢？

[ænd; ənd][get] [help] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪt'self][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ?
and get help in the company itself to secure the murderer ?
和 得到 帮助 在 这 公司 本身 到 安全的 这 凶手 ?
并寻求公司内部的帮助来抓捕凶手？

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][du:][aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
He could only do it if he were quite sure of the company ,
他 可以 仅有的 做 它 如果 他 是 相当 当然 的 这 公司 ,
只有当他对公司非常有把握时, 他才能这样做。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [-]
otherwise it was doomed to [308]
否则 它 曾是 注定失败 到 [-]
否则它注定[308]

[ˈfeɪljər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
failure from the start .
失败 从 这 开始 .
从一开始就失败了。

[hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðɪs] [ˈmæstər][ˈkrɪmɪn(ə)][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
He knew from experience that this master criminal was always surrounded by a
他 知道 从 经验 那 这 掌握 刑事 曾是 总是 包围 经过 一个
[ˈbɑ:dɪɡɑ:rd] [ʌv; əv] [əˈkɒmplɪsɪz] ,
bodyguard of accomplices ,
保镖 的 同谋 ,
他凭经验知道, 这个犯罪头目身边总是围绕着一群同伙保镖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][noʊ] [ˈdevəlɪʃ] [di:d] .
and that they were people who shrank from no devilish deed .
和 那 他们 是 人们 WHO 缩小 从 不 恶魔般的 契据 .
他们是那种对任何邪恶行径都毫不畏惧的人。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmeni] [ʌv; əv][mæbjʊ:sɪz] [kənˈfedərəts] .
Around him there must be many of Mabuse's confederates .
大约 他 那里 必须 是 许多 的 马布斯的 南方邦联 .
他身边肯定有很多马布斯的同伙。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈwenk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌæksɪˈdentəli] ,
Should Wenk , as if accidentally ,
应该 温克 , 作为 如果 偶然 ,
温克似乎无意中

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
make his way to some door and escape under cover of the darkness ,
制作 他的 方式 到 一些 门 和 逃脱 在下面 覆盖 的 这 黑暗 ,
他设法找到一扇门, 趁着夜色逃走了。

[ˈli:vɪŋ] [mæˈbjʊ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [taɪm] ,
leaving Mabuse to be dealt with at a later time ,
离开 马布斯 到 是 已处理 和 在 一个 之后 时间 ,
把马布斯的问题留待以后处理。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [prɪˈperd] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈθroʊ] . . . [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][traɪ]
when he was better prepared to accomplish his overthrow . . . or should he try
什么时候 他 曾是 更好的 准备 到 完成 他的 推翻 . . . 或者 应该 他 尝试
[ˌʌnəbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [pəˈli:s] ?
unobserved to find a telephone in the house and summon the police ?
未被观察到的 到 寻找 一个 电话 在 这 房子 和 召唤 这 警察 ?
当他做好更充分的准备来推翻政权时.....或者他应该悄悄地在房子里找到电话并报警？

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] , [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ?
But then again , where were they to come to ?
但 然后 再次 , 在哪里 是 他们 到 来 到 ?
但是, 他们又能去哪里呢？

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][rɪˈmaːrkəb(ə)] , [hɛə] [vɑːn] [ˈwɛŋk] ？
“ Isn't it remarkable , Herr von Wenk ?
“ 不是 它 卓越 , 先生 冯 温克 ？

“这不是很了不起吗，冯·温克先生？

[hæv; həv][juː; jə] [ˈevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ？ ” [sed] - .
Have you ever seen anything like it before ? ” said Vörös .
有 你 曾经 已见 任何事物 喜欢 它 前 ？ ” 说 - .

“你以前见过这样的东西吗？”沃罗斯问道。

[ˈwɛŋk] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Wenk had heard the question ,
温克 有 听到 这 问题 ,

温克听到了这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [fərˈget]
but he was so preoccupied with his own train of thought as to forget
但 他 曾是 所以 心事重重 和 他的 自己的 火车 的 想法 作为 到 忘记

[tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] [ɪnθuːziˈæstɪkli] ,
to answer it enthusiastically ,
到 回答 它 踊跃 ,

但他当时完全沉浸在自己的思绪中，以至于忘记热情地回答这个问题。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .
as he had intended to do .
作为 他 有 故意的 到 做 .

正如他原本打算做的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɪtʃ] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi]
In the torrent of ideas and possibilities which rushed through his mind he
在 这 激流 的 想法 和 可能性 哪个 匆忙 通过 他的 头脑 他

[fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
forgot his resolution .
忘了 他的 解决 .

在他脑海中奔涌而出的各种想法和可能性中，他忘记了自己的决心。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ɡlæns] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] - [æskt]
Vörös gave him a hasty glance , and just at that moment Weltmann asked
- 给予 他 一个 仓促 瞥一眼 , 和 只是 在 那 片刻 - 问

[fɔːr; fər] [freʃ] [əˈsɪstənts] .
for fresh assistants .
为了 新鲜的 助理 .

沃罗斯匆匆瞥了他一眼，就在这时，韦尔特曼要求换新的助手。

[ˈwɛŋk] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑːlʒ] , [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd]
Wenk , coming to a sudden resolve , pulled himself together and calmly and
温克 , 未来 到 一个 突然 解决 , 拉 他自己 一起 和 平静地 和

[ˈboʊldli] [əˈsendɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
boldly ascended the stage ,
大胆地 上升 这 阶段 ,

温克突然下定决心，镇定自若地走上舞台，沉着冷静而又果断自信。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .
the very first to respond .
这 非常 第一的 到 回应 .

第一个做出回应的人。

[fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən][biː; bi][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] !
Far better to look the wild beast in the face than be behind him !
远的 更好的 到 看 这 荒野 兽 在 这 脸 比 是 在后面 他 !

与其躲在野兽身后，不如直面它！

[ðen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bærən] - , [hu:m] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [fɑ:lʊd]
Then he noticed that Baron Prewitz , whom everybody had forgotten , followed
然后 他 注意到 那 男爵 - , 谁 大家 有 被遗忘的 , 随后
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 :

然后他注意到，被大家遗忘的普雷维茨男爵跟在他后面。

[ˈstepɪŋ] ['fɔ:rwəd][æz; əz] [br'fɔ:r] , [ɔ:tə'mætɪkli] , [hi:; hi] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
Stepping forward as before , automatically , he came after him , still holding the
步进 向前 作为 前 , 自动地 , 他 来了 后 他 , 仍然 保持 这
[rɪ'vɑ:lvr] .
revolver .
左轮手枪 :

他像之前一样，下意识地向前迈了一步，手里仍然拿着左轮手枪，追了上去。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] ['ventʃər] ['ɪntu:][maɪ][doo'meɪn] [wɪ'dəʊt] [prə'tekʃn] , [aɪ] [si:] , [hɛə][vɑ:n] ['wɛŋk] , ”
“ You don't venture into my domain without protection , I see , Herr von Wenk , ”
“ 你 不 风险投资 进入 我的 领域 没有 保护 , 我 看 , 先生 冯 温克 , ”
[smaɪld] [ðə; ði] ['hɪpnətɪst] . [-]
smiled the hypnotist . [309]
微笑 这 催眠师 : [-]

“看来你不敢在没有保护的情况下擅闯我的领地，冯·文克先生，”催眠师笑着说。[309]

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['sɑ:rkæzəm] , ” [sed] ['wɛŋk] [tu:; tə] [hɪm'self] ; “ [hi:; hi] [noʊz] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] !
“ That is just sarcasm , ” said Wenk to himself ; “ he knows who I am !
“ 那 是 只是 讽刺 , ” 说 温克 到 他自己 ; “ 他 知道 WHO 我 是 !
“那只是讽刺，”温克心想；“他知道我是谁! ”

“ [ˈwɛŋk] ['mɪrli] [boʊd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [roʊm] [hi:; hi][dɪd][æz; əz] [roʊm] [dʌz]
“ Wenk merely bowed , as much as to say that in Rome he did as Rome does
“ 温克 仅仅 鞠躬 , 作为 很多 作为 到 说 那 在 罗马 他 做过 作为 罗马 做
:
:
:

“温克只是鞠了一躬，仿佛在说，在罗马，他要像罗马人一样行事。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [nekst][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['meʒər] .
He was now standing next the hypnotist , and each took the other's measure .
他 曾是 现在 常设 下一个 这 催眠师 , 和 每个 采取 这 其他的 措施 :

他现在就站在催眠师旁边，两人互相打量着对方。

[ˈwɛŋk] [hæd; həd] [pər'su:d] [ðɪs] ['weəwʊlf] [wɪð; wɪθ] [vɪn'dɪktɪv] ['fjʊəri][br'kæz, br'kɔ:z][ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:]
Wenk had pursued this werewolf with vindictive fury because in him he saw
温克 有 追击 这 狼人 和 报复心强的 愤怒 因为 在 他 他 锯
[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [hi:l] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['neiɪ(ə)n] .
the enemy of all that could heal and restore the nation .
这 敌人 的 全部 那 可以 愈合 和 恢复 这 国家 :

温克怀着复仇的怒火追捕这只狼人，因为他从狼人身上看到了能够治愈和复兴国家的一切的敌人。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈaɪsəleɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
When he stood there on the platform with him , isolated for a moment
什么时候 他 站立 那里 在 这 平台 和 他 , 孤立 为了 一个 片刻
[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
from all the rest ,
从 全部 这 休息 ,

当他和她一起站在站台上，暂时与其他人隔绝开来时，

[hi:; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] ['paʊəz] ['gʊʊɪŋ][ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
he felt as if they were two great powers going in opposite directions .
他 毛毡 作为 如果 他们 是 二 伟大的 权力 去 在 对面的 方向 :

他感觉他们就像两个朝着相反方向前进的强大力量。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)] ;
To his mind it was no longer the conflict of good and evil ;
到 他的 头脑 它 曾是 不 更长 这 冲突 的 好的 和 邪恶的 ;
在他看来,这不再是善与恶的冲突;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə][mæn] ; [ænd; ənd] , [ə'prest] [æz; əz][hi:; hi] [felt] ,
it was the struggle of man to man ; and , oppressed as he felt ,
它 曾是 这 斗争 的 男人 到 男人 ; 和 , 受压迫者 作为 他 毛毡 ;
这是人与人之间的斗争;而且,尽管他感到自己受到了压迫,

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst][laɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪvəlɪrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] . .
he still had something almost like confidence in the chivalry of his opponent . .
他 仍然 有 某物 几乎 喜欢 信心 在 这 骑士精神 的 他的 对手 . .
[ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪm'pelɪŋ] [jet] ['hɑ:rdli][pər'septəb(ə)] ['ɪnstɪŋkt] :
a confidence that rested upon an impelling yet hardly perceptible instinct :
一个 信心 那 休息 之上 一个 推动 然而 几乎 可感知的 本能 :
他对对手的骑士精神仍然抱有某种程度的信心.....这种信心源于一种强烈却又难以察觉的本能:

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['steɪkɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
both were staking their lives on the result of the struggle .
两个都 是 质押 他们的 生活 在 这 结果 的 这 斗争 .
两人都将自己的性命押在了这场斗争的结果上。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ,
Each was directing a fierce attack upon the other ,
每个 曾是 导演 一个 凶猛的 攻击 之上 这 其他 ,
双方都对对方发动了猛烈的攻击。

[jet] [bəʊθ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [læst] [su'pri:m] ['mʊʊmənt] .
yet both must make allowances in this last supreme moment .
然而 两个都 必须 制作 津贴 在 这 最后的 最高 片刻 .
然而,在这最后的关键时刻,双方都必须做出让步。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] ! ” [θɔ:t] ['wɛŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] ['jɜ:rnɪŋ] .
“ **If only I could sleep !** ” **thought Wenk with an inward yearning .**
” 如果 仅有的 我 可以 睡觉 ! ” 想法 温克 和 一个 向内 渴望 .
“要是能睡着就好了!”温克内心无比渴望。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] ['ɪntu:] - [aɪz] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
He looked closely into Weltmann's eyes , taking in all his features .
他 看起来 密切 进入 - 眼睛 , 采取 在 全部 他的 特征 .
他仔细地看​​着韦尔特曼的眼睛,把他的所有特征都看得一清二楚。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] , ['mʌskjələr] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ɪn][ɪ,mædzɪ'neɪf(ə)n] ['wɛŋk] [dɪ'vestɪd] [ðə; ði]
His was a powerful , muscular figure , and in imagination Wenk divested the
他的 曾是 一个 强大的 , 肌肉发达的 数字 , 和 在 想像力 温克 剥离 这
[feɪs] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:ls] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
face of its false moustache ,
脸 的 它是 错误的 胡子 ,
他身材魁梧,肌肉发达,在想象中,温克去掉了他脸上的假胡子。

[aɪ,braʊz] [ænd; ənd][wɪg] , ['si:ɪŋ] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [smu:ð] - ['feɪvn] , [wel] - [fɔ:rmd] ['kreɪniəm]
eyebrows and wig , seeing beneath it the smooth - shaven , well - formed cranium
眉毛 和 假发 , 看到 下面 它 这 光滑的 - 剃光 , 出色地 - 形成 颅骨
[ʌv; əv][dɪraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mə'bju:z] .
of Dr . Mabuse .
的 博士 : 马布斯 :
眉毛和假发下,露出了马布斯博士光滑、轮廓分明的头骨。

[wɛŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [brɪ'ni:θ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪs'ɡaɪzɪz] .
Wenk would have recognized him now beneath all his disguises .
温克 会 有 认可 他 现在 下面 全部 他的 伪装 .
即使温克使出浑身解数,现在他也能认出他来了。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒʒ-z] [glæns] [ˈflɪkəd] .
He gazed at him calmly , and the other's glance flickered .
他 凝视 在 他 平静地 , 和 这 其他的 瞥一眼 闪烁 .

他平静地凝视着他，对方的目光闪了一下。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfaɪəri] [depθs] .
The large grey eyes seemed to withdraw into their own fiery depths .
这 大的 灰色的 眼睛 似乎 到 提取 进入 他们的 自己的 火热 深度 .

那双灰色的大眼睛仿佛缩回了自己炽热的深处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [-]
For a time the performer paid no attention [310]
为了 一个 时间 这 演员 有薪酬的 不 注意力 [-]

有一段时间，表演者没有注意到[310]

[tuː; tə] [ˈwenk] .
to Wenk .
到 温克 .

致温克。

[hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] .
He concentrated on those who were advancing .
他 集中 在 那些 WHO 是 前进 .

他专注于那些正在前进的人。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][set] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][stɛrdʒ][ðæn; ðən][hiː; hi] [ʌnɪkˈspektrɪdli]
No sooner had one of them set foot upon the stage than he unexpectedly
不 很快 有 一 的 他们 放 脚 之上 这 阶段 比 他 不料

[tɜːrnd] [raɪt] [raʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
turned right round again and hurried back into the hall .
转向 正确的 圆形的 再次 和 慌忙 后退 进入 这 大厅 .

其中一人刚踏上舞台，就出人意料地转身匆匆跑回了大厅。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [dɪd] [ðɪs] ; [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
One after another did this ; a dozen , and even more .
一 后 其他 做过 这 ; 一个 打 , 和 甚至 更多的 .

一个接一个地这样做；十几个，甚至更多。

[ðoʊz] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːl][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Those below were laughing heartily , and the little hall re - echoed with their
那些 以下 是 笑 衷心地 , 和 这 小的 大厅 关于 - 回声 和 他们的
[ˈmerɪmənt] .
merriment .
欢乐 .

楼下的人都开怀大笑，小厅里回荡着他们的欢声笑语。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prest] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [serm] [ɑːn][ɔːl] .
More and more pressed forward , but the effect was the same on all .
更多的 和 更多的 按下 向前 , 但 这 影响 曾是 这 相同的 在 全部 .

越来越多的人向前推进，但对所有人来说效果都一样。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈwenk] [graːspt] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒðər] ,
With one hand Wenk grasped the wrist of the other ,
和 一 手 温克 抓住 这 手腕 的 这 其他 ,

温克一手抓住对方的手腕，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] .
anxious to see whether he retained consciousness of nerves and muscles .
焦虑的 到 看 无论 他 保留 意识 的 神经 和 肌肉 .

急切地想看看他是否还保留着对神经和肌肉的意识。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
He meant to resist .
他 意思是 到 抵抗 .

他本想反抗。

[ðə; ði] ['welɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [ku:ld] .
The welling - up of generous and magnanimous feelings had rapidly cooled .
这 井 - 向上 的 慷慨的 和 坦荡 情怀 有 快速 冷却 .

心中涌起的慷慨和宽宏大量之情迅速冷却了下来。

[hi:; hi] [heɪtɪd] , ['menəst] [ænd; ənd] [ˈeksɪk'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [naʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
He hated , menaced and execrated his enemy now , and prepared himself for
他 憎恨 , 受威胁 和 诅咒 他的 敌人 现在 , 和 准备 他自己 为了

[ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [ˈkɔ:nflɪkt] .
the final conflict .
这 最终的 冲突 .

他现在憎恨、威胁、诅咒他的敌人，并准备进行最后的决战。

[hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fəʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['werəli] ,
His eager blood was inflamed against his foe , and he watched him warily ,
他的 渴望的 血 曾是 发炎的 反对 他的 敌人 , 和 他 观看 他 谨慎地 ,

他心中燃起对敌人的强烈敌意，同时警惕地注视着他。

[waɪl] [stɪl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .
while still upon his defence .
尽管 仍然 之上 他的 防御 .

仍在进行辩护。

[ˈsʌmwər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋd] [ˈɪnstɹəmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪ'tɑ:r] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi]
Somewhere in his being a stringed instrument like a guitar seemed to be
某处 在 他的 存在 一个 弦 乐器 喜欢 一个 吉他 似乎 到 是
[ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmelədi] ,
playing a melody ,
玩耍 一个 旋律 ,

他的身体里似乎藏着某种弦乐器，比如吉他，在演奏着旋律。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [mɪ'stɹɪəs] [ˈmju:zɪk] .
and he began to listen to this mysterious music .
和 他 开始 到 听 到 这 神秘 音乐 .

于是他开始聆听这神秘的音乐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈdɪstənt] ,
It was so tender and yet so distant ,
它 曾是 所以 投标 和 然而 所以 遥远 ,

它如此温柔，却又如此遥远。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
but then he fell back again upon his position of guard and defence .
但 然后 他 跌倒 后退 再次 之上 他的 位置 的 警卫 和 防御 .

但随后他又退回到自己的守卫和防御位置。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Suddenly a strange idea occurred to him .
突然 一个 奇怪的 主意 发生 到 他 .

他突然冒出一个奇怪的想法。

[haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [tu:] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
How would it be if he too did like the rest ,
如何 会 它 是 如果 他 也 做过 喜欢 这 休息 ,

如果他也像其他人一样，那会怎么样呢？

[ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeld] [daʊn] [ðer; ðər] [əˈlʌŋ] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [pæst][ðə; ði] [tʃerz] — [ðæt]
and ran as if impelled down there along the gangway past the chairs — that
和 跑 作为 如果 被迫 向下 那里 沿着 这 舷梯 过去的 这 椅子 — 那
[ˈgæŋweɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] — [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɪɡ] [dɔːr] [stʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli]
gangway of safety and escape — to where the big door stood encouragingly
舷梯 的 安全 和 逃脱 — 到 在哪里 这 大的 门 站立 令人鼓舞的是
[ˈoʊpən] . . . [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] . . . [tuː; tə][ɡoʊ]
open . . . to escape and at the same time to do his duty . . . to go
打开 . . . 到 逃脱 和 在 这 相同的 时间 到 做 他的 责任 . . . 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [pəˈliːs] . . . [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ə; eɪ] [ˈderɪŋ]
to the nearest telephone and summon the police . . . to carry out a daring
到 这 最近的 电话 和 召唤 这 警察 . . . 到 携带 出去 一个 大胆
[trɪk] . . . [ænd; ənd] [ðen] [duː][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
trick . . . and then do like the others ,
诡计 . . . 和 然后 做 喜欢 这 其他的 ,
他仿佛被某种力量驱使, 沿着通道跑下, 经过椅子——那条通往安全和逃生的通道——来到敞开的大门前.....他要逃走, 同时也要履行自己的职责.....去最近的电话亭打电话报警.....实施一个大胆的计谋.....然后像其他人一样去做。

[rɪˈtʃːrɪn] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdriːmlaɪk] [stert] . . . [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [weɪt] — [weɪt]
return , still in the same dreamlike state . . . return to the hall and wait — wait
返回 , 仍然 在 这 相同的 如梦似幻 状态 . . . 返回 到 这 大厅 和 等待 — 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
for the police ,
为了 这 警察 ,
回到房间, 仍然处于那种梦境般的状态.....回到大厅, 等待——等待警察。

[ðə; ði][ˈresˌkjuːɜːz] ? . . .
the rescuers ? . . .
这 救援人员 ? . . .
救援人员?

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [trɪk] ! [-]
It would be a daring trick ! [311]
它 会 是 一个 大胆 诡计 ! [-]
这将会是一个大胆的计谋! [311]

[ɔːˈredi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] [wɜːr; wər] [ˈtwɪtʃɪŋ]
Already some of the muscles in his legs were twitching
已经 一些 的 这 肌肉 在 他的 腿 是 抽搐
他腿部的一些肌肉已经开始抽搐了.....

[ðen] - [kɔːld] [aʊt] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə] - , “ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ?
Then Weltmann called out harshly to Prewitz , “ Why don't you pay attention ?
然后 - 称为 出去 严厉地 到 - , “ 为什么 不 你 支付 注意力 ?
然后韦尔特曼严厉地对普雷维茨喊道：“你为什么认真听讲？”

[kɑːk] [jɔːr; jər] [rɪˈvɔːlvər] !
Cock your revolver !
公鸡 你的 左轮手枪 !
给你的左轮手枪上膛！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ?
Don't you see that this criminal is trying to escape ?
不 你 看 那 这 刑事 是 尝试 到 逃脱 ?
你难道没看到这个罪犯正在试图逃跑吗？

” [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æ; ət] [ˈwenk] , [ænd; ənd] - [kɑ:kt] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdri:mi]
” He pointed at Wenk , and Prewitz cocked the revolver with a dreamy
” 他 尖 在 温克 , 和 - 上膛 这 左轮手枪 和 一个 梦幻般的
[ˌnɑ:nʃəlˈɑ:ns] ,
nonchalance ,
漫不经心 ,

“他指着温克，普雷维茨漫不经心地给左轮手枪上了膛。”

[æ; ə] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dred] .
an indifference that excited horror and dread .
一个 漠不关心 那 兴奋的 恐怖 和 恐惧 .

一种令人恐惧和害怕的冷漠。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr] [tu:; tə] [wenks] [feɪs] ,
He raised the revolver to Wenk's face ,
他 提高 这 左轮手枪 到 温克的 脸 ,

他举起左轮手枪抵住温克的脸，

[ænd; ənd] [ˈwenk] [sɔ:] [ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rɪfɪs] [ðə; ði][dɑ:rk] [hel] [ʌ; əv][ˈdeɪndʒər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and Wenk saw in its little orifice the dark hell of danger before him ,
和 温克 锯 在 它是 小的 孔 这 黑暗的 地狱 的 危险 前 他 ,

温克从它小小的孔洞中看到了眼前黑暗危险的地狱。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwepən] [wʌ; wəz] [ˈloʊdɪd] .
for he knew that the weapon was loaded .
为了 他 知道 那 这 武器 曾是 已加载 .

因为他知道这把枪已经上膛了。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][step] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] , [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈɔ:rdərz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃu:t] ,
” The first step that he takes , without my orders , you will shoot ,
” 这 第一的 步 那 他 需要 , 没有 我的 订单 , 你 将要 射击 ,

“他未经我命令擅自采取的第一步，你就开枪。”

” [sed] - [wɪð; wɪθ][æ; ə] [æmˈbɪɡjuəs] [smaɪl] .
” said Weltmann with an ambiguous smile .
” 说 - 和 一个 模糊的 微笑 .

韦尔特曼带着一丝暧昧的微笑说道。

[ɪn] [ðɪs] [dred] [ˈmoʊmənt] [ˈwenk] [hɜ:rd] [wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [klɪr] [swi:t] [ˈmju:zɪk(ə)l] [toʊnz] , [naʊ] [ɪn]
In this dread moment Wenk heard once again the clear sweet musical tones , now in
在 这 恐惧 片刻 温克 听到 一次 再次 这 清除 甜的 音乐 音调 , 现在 在
[əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
another direction .
其他 方向 .

在这令人恐惧的时刻，温克再次听到了清晰甜美的音乐声，这次是从另一个方向传来的。

[ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [sɔ:ft] , [sæd] , [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] ,
They sounded soft , sad , and familiar ,
他们 听起来 柔软的 , 伤心 , 和 熟悉的 ,

他们的声音轻柔、忧伤，却又似曾相识。

[æ; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] .
as if it might have been his father whistling a lullaby beside his cradle .
作为 如果 它 可能 有 到过 他的 父亲 吹口哨 一个 催眠曲 旁 他的 摇篮 .

仿佛是他的父亲在他摇篮旁吹着摇篮曲。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] ,
He listened ,
他 听着 ,

他听着，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][fju:] [hɑ:rt] - [bi:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [læpt] [ɪn][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and in the few heart - beats in which he was lapped in the sound of those
 和 在 这 很少 心 - 节拍 在 哪个 他 曾是 圈速 在 这 声音 的 那些
 ['wʌndəf(ə)l] [toʊnz] ,
wonderful tones ,
 精彩的 音调 ,

在那短暂而美妙的旋律中，他仿佛被它包围了一般。

[hi:; hi] [bɔ:st] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [wen] [hi:; hi] [felt] [wið; wiθ] [wʌn] [hænd]
he lost the sense of reality he had had when he felt with one hand
 他 丢失的 这 感觉 的 现实 他 有 有 什么时候 他 毛毡 和 一 手

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] .
for the pulse of the other .
 为了 这 脉冲 的 这 其他 .

当他用一只手去摸另一只手的脉搏时，他失去了那种现实感。

[ðə; ði] [flu:t] [br'keɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [flu:t] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs] ['fæntəsi] [ðer; ðər] [rouz] [ʌp] [æn; ən]
The flute became the magic flute , and round this phantasy there rose up an
 这 长笛 成为 这 魔法 长笛 , 和 圆形的 这 幻想 那里 玫瑰 向上 一个
 [ɪn'tæntɪd] ['gɑ:rdn] .
enchanted garden .
 迷人的 花园 .

笛子变成了魔笛，围绕着这支魔笛，升起了一座魔法花园。

[ə; eɪ] [haɪ] , [θɪk] [hedʒ] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] [ðə; ði] ['eɪə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
A high , thick hedge circumscribed the area of his uneasy wanderings ,
 一个 高的 , 厚的 对冲 限定的 这 区域 的 他的 不安 漫游 ,
 高高的、茂密的树篱界定了他不安徘徊的区域。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ə; eɪ][waɪd] , [ʌn'gɑ:rdɪd] [gæp] ,
but there was a gap in the hedge , a wide , unguarded gap ,
 但 那里 曾是 一个 差距 在 这 对冲 一个 宽的 , 无人看守 差距

但树篱上有一个缺口，一个宽阔且无人看守的缺口。

[ænd; ɐnd][ɪn][aɪ 'ti:] [hi; hi] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [fri:] [laɪt] [ʌ; əv] ['hev(ə)n] ['bekənɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪn'taɪsɪŋ]
and in it he perceived the free light of heaven beckoning and enticing
和 在 它 他 感知 这 自由的 光 的 天堂 招手 和 诱人的

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ænd; ɐnd] [ɪ'skeɪp] .
him to tear away and escape .
他 到 撕 离开 和 逃跑 .

他从中看到了天堂自由的光芒，那光芒召唤着他，引诱着他挣脱束缚，逃离尘世。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][ræn] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [rɪ'vɑ:lɜər] .

And then he ran , defying the Baron's revolver .

和 然后 他 跑 , 反抗 这 男爵的 左轮手枪 .

然后他拔腿就跑，全然不顾男爵的左轮手枪。

[hiː, hi] [spræŋ] [wið; wiθ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪdʒ] . . .
He sprang with leaps and bounds across the stage . . .
 他 弹簧 和 跳跃 和 界限 穿过 这 阶段 . . .
 他蹦蹦跳跳地穿过舞台.....

[ðə; ði] ['wepən] ['dra:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærənz, 'berənz][hændz]
the weapon dropping from the Baron's hands
 这 武器 下降 从 这 男爵的 双手
 男爵手中的武器掉落了.....

[hi:; hi] [spræn] [daʊn] [ɪts] [steps] [æt; ət][wʌŋ] [baʊnd] , [rʌft] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['li:piŋ] [laɪk][ə; eɪ]
He sprang down its steps at one bound , rushed along the gangway , leaping like a
他 弹簧 向下 它是 步骤 在 一 边界 , 匆忙 沿着 这 舷梯 , 跳跃 喜欢 一个
[-]
[312]
[-]

他一跃而下台阶，沿着舷梯飞奔，像[312]一样跳跃。

[jʌŋ] [kɒʊlt] [ðæt] [fi:lz] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmə] .
young colt that feels the approach of summer .
年轻的 小马 那 感觉 这 方法 的 夏天 .

感受到夏天临近的小马驹。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['æniːmeɪtɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['kraʊniŋ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] ,
The entire hall was animated over this crowning stroke of the hypnotist ,
这 全部的 大厅 曾是 动画 超过 这 加冕 中风 的 这 催眠师 ,
整个大厅都为催眠师的这最后一击而沸腾起来。

[bʌt; bət] [mə'bjʊ:z] [sent] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fə'rouʃəs] [læf] [ðæt] [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz]
but Mabuse sent after him a ferocious laugh that resounded from the walls
但 马布斯 发送 后 他 一个 凶猛 笑 那 回荡着 从 这 墙壁
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [aɪ 'ti:] . [-]
which had witnessed it . [313]
哪个 有 目击者 它 . [-]

但马布斯发出了一声响亮的笑声，这笑声从见证这一切的墙壁中回荡出来。[313]

[ˈɛksˈɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˈwɛŋk] [ræn] [fʊl] [tɪlt] [pæst][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] ,
Wenk ran full tilt past the servants at the door , who stood with serious faces ,
温克 跑 满的 倾斜 过去的 这 仆人 在 这 门 , WHO 站立 和 严肃的 面孔 ,
温克全速跑过门口神情严肃的仆人们身边。

[ˈlæfɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðər; ðər][hændz] .
laughing behind their hands .
笑 在后面 他们的 双手 .

他们捂着嘴偷笑。

[hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [steps] , ['klætərd] [daʊn]
He ran through the hall and the open door on to the steps , clattered down
他 跑 通过 这 大厅 和 这 打开 门 在 到 这 步骤 , 咔嗒咔嗒地 向下
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他穿过大厅，推开敞开的门，跑到台阶上，噼里啪啦地跑了下去。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑ:r] .
and flung open the door of the waiting car .
和 扔 打开 这 门 的 这 等待 车 .

然后猛地打开等候的汽车车门。

[aɪ 'ti:] [spræn] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
It sprang forward , and in a few moments had disappeared in the dark
它 弹簧 向前 , 和 在 一个 很少 时刻 有 消失 在 这 黑暗的
[ævənu:] .
avenue .
大街 .

它向前猛冲，片刻之后便消失在黑暗的街道中。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][mə'bjʊ:z][stɑ:pt][læfɪŋ][tu:; tə][seɪ] ,
In the hall Mabuse stopped laughing to say ,
在这 大厅 马布斯 停止 笑 到 说 ,
在大厅里, 马布斯停止了笑声, 说道:
“ [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][hel][kæ'feɪ][tu:; tə][fetʃ][ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdevəlz][waɪt][bred]
“ **He is going to the Hell Café to fetch you some of the devil's white bread**
“ 他 是 去 到 这 地狱 咖啡店 到 拿来 你 一些 的 这 魔鬼的 白色的 面包
!
!
!

“他要去地狱咖啡馆给你买些魔鬼的白面包!”
“ [ðə; ði][dʒɜ:rk][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ði][kɑ:r][ˈstɑ:rtɪd][θru:][ˈwɛŋk][bæk][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][si:t] ,
“ **The jerk with which the car started threw Wenk back on to the seat ,**
“ 这 混蛋 和 哪个 这 车 开始 扔 温克 后退 在 到 这 座位 ,
“汽车启动时的猛烈冲击力把温克甩回了座位上。”

[bʌt; bət][ˈskersli][hæd; həd][hi:; hi][tʌtʃt][aɪˈti:][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkʊʃənz][si:md][tu:; tə][ˈoʊpən]
but scarcely had he touched it than the cushions seemed to open
但 几乎 有 他 感动 它 比 这 靠垫 似乎 到 打开
[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ˈkwɪkli][ˈɪntu:][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðem; ðəm] .
and he sank quickly into a hole in them .
和 他 沉没 迅速地 进入 一个 洞 在 他们 .

但他刚一碰到它, 垫子似乎就开了, 他迅速陷进垫子上的一个洞里。
[ˈsʌmθɪŋ][kloʊzd][təˈgeðər][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪˈti:][kri:kt][laɪk][ˈaɪərn] .
Something closed together over him , and it creaked like iron .
某物 关闭 一起 超过 他 , 和 它 嘎吱作响 喜欢 铁 .

有什么东西合拢在他身上, 发出像铁器一样的吱嘎声。
[ðen][hi:; hi][əˈwoʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɪpˈnɑ:tɪk][stert] .
Then he awoke from his hypnotic state .
然后 他 醒来 从 他的 催眠的 状态 .
然后他从催眠状态中醒来。

[hi:; hi][leɪ][ðer; ðər][ɪn][ˈmɪzəri] , [ʌnˈkɑ:nʃəs][haʊ][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðæt][pəˈzɪ(ə)n] ,
He lay there in misery , unconscious how he had got into that position ,
他 躺 那里 在 苦难 , 无意识 如何 他 有 得到 进入 那 位置 ,
他痛苦地躺在那里, 完全不知道自己是怎么落到这步田地的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hed][ˈhæŋɪŋ][bæk] , [əˈpærəntli][ɪn][sʌm; səm][gæp][ɪn][ðə; ði][bæk][si:t] .
with his head hanging back , apparently in some gap in the back seat .
和 他的 头 绞刑 后退 , 显然 在 一些 差距 在 这 后退 座位 .
他的头向后仰着, 显然卡在后座的某个缝隙里。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][raɪz] , [ˈsi:kɪŋ][ˈpeɪnfəli][fɔ:r; fər][i:z][ænd; ənd][ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
He tried to rise , seeking painfully for ease and consciousness ,
他 尝试 到 上升 , 寻求 痛苦地 为了 舒适 和 意识 ,
他试图起身, 痛苦地寻求轻松和清醒。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][reɪz][hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][depθs] .
but he could not raise himself from the depths .
但 他 可以 不是 增加 他自己 从 这 深度 .
但他却无法从深渊中爬出来。

[ˈsʌmθɪŋ][si:md][tu:; tə][pres][hɪm; ɪm][daʊn][əˈgen] , [ænd; ənd][hɑ:rd][ʌnˈji:ldɪŋ][ˈfetərz][wɜ:r; wər]
Something seemed to press him down again , and hard unyielding fetters were
某物 似乎 到 按 他 向下 再次 , 和 难的 不屈 镣铐 是
[krɔ:st][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ˈmeni][taɪmz] .
crossed over him many times .
交叉 超过 他 许多 时代 .
似乎有什么东西再次将他压了下去, 坚硬而僵硬的镣铐一次又一次地缠绕在他身上。

[ðə; ði][ˈmoʊtər] [went] [æt; ət] [ˈfjʊriəs] [spi:d] ,
The motor went at furious speed ,
这 发动机 去 在 狂怒 速度 ,
马达高速运转，

[ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈaɪərn] [ˈɡreɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi]
and shook him against an iron grating which he soon discovered to be
和 摇晃 他 反对 一个 铁 格栅 哪个 他 很快 发现 到 是

[ðə; ði] [ˈfetərz] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [-]
the fetters that made an upright [314]
这 镣铐 那 制成 一个 直立 [-]
并把他摔到铁栅栏上，他很快发现那是用来支撑直立[314]的镣铐。

[pəˈziʃ(ə)n] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
position impossible .
位置 不可能的 .
位置不可能。

[ðeɪ] [prest] [ˈkloʊsli] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
They pressed closely down upon him .
他们 按下 密切 向下 之上 他 .
他们紧紧地压在他身上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [θruː] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [bʌt; bət] [su:n] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
He made a furious effort to throw them off , but soon found it was
他 制成 一个 狂怒 努力 到 扔 他们 离开 , 但 很快 成立 它 曾是
[kwɔɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
quite impossible .
相当 不可能的 .
他拼命想摆脱他们，但很快发现这根本不可能。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
He would only have his trouble for his pains .
他 会 仅有的 有 他的 麻烦 为了 他的 疼痛 .
他只会为自己的努力付出代价。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
He was absolutely done for .
他 曾是 绝对地 完毕 为了 .
他彻底完蛋了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ðə; ði][bɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stept] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [laɪmd] [twɪɡ] !
He was himself the bird which had stepped on to the limed twig !
他 曾是 他自己 这 鸟 哪个 有 步 在 到 这 石灰 枝条 !
他自己就是那只踩到涂了石灰的树枝上的鸟！

[wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [dɪˈfaɪəns] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː:] [[ʊd; ʊd] [biː; bi] !
With angry defiance he turned upon himself saying , “ That is as it should be !
和 生气的 蔑视 他 转向 之上 他自己 说 , “ 那 是 作为 它 应该 是 !
他愤怒地反抗着自己，说道：“就该如此！ ”

[ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [wʌn] [ˈkɒŋkəz] , [ænd; ænd][juː; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈwɪkər] !
The stronger one conquers , and you were the weaker !
这 更强 一 征服者 , 和 你 是 这 较弱 !
强者为王，而你却处于弱势！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [ˈwɪkər] ?
” **But why was he the weaker ?**
” 但 为什么 曾是 他 这 较弱 ?
“但他为什么是较弱的那一方呢？ ”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz]
Because he had undertaken a task that from the very first exceeded his
因为 他 有 已 一个 任务 那 从 这 非常 第一的 超出 他的
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 :

因为他承担了一项从一开始就超出他能力范围的任务。

[iːtʃ] [wʌn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] .
Each one knows his own capabilities .
每个 一 知道 他的 自己的 能力 :

每个人都清楚自己的能力。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ?
But what had tempted him to undertake something beyond him ?
但 什么 有 受诱惑 他 到 承担 某物 超过 他 ?

但究竟是什么诱惑他去做超出自己能力范围的事情呢？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪn][ðə; ði][moʊst][fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt]
in the most forlorn and miserable situation of his whole life — a situation that
在 这 最多 绝望 和 悲惨的 情况 的 他的 所有的 生活 — 一个 情况 那
[siːmd] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [stiɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
seemed so incredible that he still had a faint hope it might prove only a
似乎 所以 极好的 那 他 仍然 有 一个 头晕的 希望 它 可能 证明 仅有的 一个
[driːm] — [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡaɪd] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [laɪk] [ðə; ði]
dream — why was he able to guide and reason out his thoughts like the
梦 — 为什么 曾是 他 有能力的 到 指导 和 原因 出去 他的 想法 喜欢 这
[sə'lʊːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæɪθ'metɪkl] ['prɑːbləm] ?
solution of an arithmetical problem ?
解决方案 的 一个 算术 问题 ?

在他一生中最悲惨、最绝望的处境中——这种处境似乎如此不可思议，以至于他仍然抱有一丝希望，认为这可能只是一场梦——为什么他能够像解算术题一样引导和理清自己的思路呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] ?
What was it that had enticed him ?
什么 曾是 它 那 有 诱人的 他 ?

究竟是什么吸引了他？

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] .
He knew the answer .
他 知道 这 回答 :

他知道答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti]
It was the good in him , the outcome of his feeling of responsibility
它 曾是 这 好的 在 他 , 这 结果 的 他的 感觉 的 责任
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntriːmɪn] .
towards his fellow - countrymen .
向 他的 同伴 - 同胞们 :

这是他善良的一面，是他对同胞的责任感的体现。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər]
He wanted to help them , and because his conscience was stronger
他 通缉 到 帮助 他们 , 和 因为 他的 良心 曾是 更强
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['paʊəz] ,
than his powers ,
比 他的 权力 ,
他想帮助他们, 而且因为他的良心战胜了他的能力,

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .
he had come to grief .
他 有 来 到 悲伤 .
他遭遇了不幸。
[ɪf] [ðɪs] [ɪks'pɪriəns] [wɜ:r; wər][tu:; tə][end][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
If this experience were to end in his death ,
如果 这 经验 是 到 结尾 在 他的 死亡 ,
如果这段经历最终以他的死亡告终,

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔ:z] ,
at least he would die in a good cause ,
在 至少 他 会 死 在 一个 好的 原因 ,
至少他会为正义而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] - [spɑ:rk] [wɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [fleɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]
and the soul - sparks which at his death would flame up again in some other
和 这 灵魂 - 火花 哪个 在 他的 死亡 会 火焰 向上 再次 在 一些 其他
[ɪg'zɪstəns] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['bi:kən] [tu:; tə] [laɪt] ['ʌðər] ['ʌpwərd]
existence would form a beacon to light others upward
存在 会 形式 一个 信标 到 光 其他的 向上
他死后, 灵魂的火花会在来世再次燃起, 成为照亮他人前行的灯塔.....

[hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [men]
He would live again in spirit among men
他 会 居住 再次 在 精神 之中 男人
他将以灵魂的形式再次活在世人中间.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔʊtər] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] ['wenk] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] .
The sound of the motor echoed through the forest , and Wenk heard it .
这 声音 的 这 发动机 回声 通过 这 森林 , 和 温克 听到 它 .
马达的轰鸣声在森林中回荡, 温克听到了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
What was the [315]
什么 曾是 这 [-]
什么是[315]

['enəmi:z] [plæn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
enemy's plan regarding him ?
敌人的 计划 关于 他 ?
敌人对他有什么计划?

[ðə; ði][kɑ:r] ['reɪst] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [taɪ'fu:n] .
The car raced on through the night like a ship driven by the typhoon .
这 车 比赛 在 通过 这 夜晚 喜欢 一个 船 驱动 经过 这 台风 .
那辆车像被台风推动的巨轮一样, 在夜色中飞驰而去。

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['ɡoʊɪŋ] ?
Where was it going ?
在哪里 曾是 它 去 ?
它要去哪里?

[ˈwɪðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Whither were they taking him ?
往哪里去 是 他们 采取 他 ？

他们要把他带到哪里去？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] ?
Was it to Munich ?
曾是 它 到 慕尼黑 ？

是去慕尼黑吗？

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [waɪ] ?
But , if so , why ?
但 , 如果 所以 , 为什么 ？

但如果真是这样，为什么呢？

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l]
If they wanted to put him to death for having disturbed the powers of evil
如果 他们 通缉 到 放 他 到 死亡 为了 拥有 不安 这 权力 的 邪恶的
[ænd; ənd] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ðer; ðər] [ˈefərts] ,
and undermined their efforts ,
和 被削弱 他们的 努力 ,

如果他们想处死他，因为他扰乱了邪恶势力并破坏了他们的努力，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] [æt; ət][wʌns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ?
why did they not take their revenge at once , instead of delaying it for hours ?
为什么 做过 他们 不是 拿 他们的 复仇 在 一次 , 反而 的 延迟 它 为了 小时 ？

为什么他们不立即进行报复，而是拖延了几个小时？

[hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][hæd; həd][nɒʊ][blaɪndz] ,
He noticed that the windows of the car had no blinds ,
他 注意到 那 这 视窗 的 这 车 有 不 百叶窗 ,

他注意到这辆车的车窗没有百叶窗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [stɑːrz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈfɪtʃəli] [θruː] [ðə; ðɪ] [peɪnz] .
and he saw stars gleaming fitfully through the panes .
和 他 锯 明星 闪闪发光 断断续续地 通过 这 窗格 .

他透过窗户看到星星忽明忽暗地闪烁。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈmjuːnɪk] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
They would not arrive in Munich till the morning ,
他们 会 不是 到达 在 慕尼黑 直到 这 早晨 ,

他们要到早上才能抵达慕尼黑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈfetəd] [mæn][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈoʊvər][hæf]
and it would be impossible to drive a fettered man by daylight over half
和 它 会 是 不可能的 到 驾驶 一个 束缚 男人 经过 日光 超过 一半
[ˈdʒɜːrməni][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd] [ɪkˈspəʊzd] .
Germany in a car with the inside exposed .
德国 在 一个 车 和 这 里面 裸露 .

白天，不可能驾驶一辆内部敞开的汽车，载着一个被锁链束缚的人穿越半个德国。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ˈsʌmwer] [ɔːr] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [wer] ?
They were carrying him off somewhere or other , but where ?
他们 是 携带 他 离开 某处 或者 其他 , 但 在哪里 ？

他们把他带走了，但究竟是哪呢？

[wer] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Where could it be ?
在哪里 可以 它 是 ？

它会在哪里呢？

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['vɪlə] ,
It must have been midnight when he left the villa ,
它 必须 有 到过 午夜 什么时候 他 左边 这 别墅 ,
他离开别墅时肯定已经是午夜了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ,
but even that he did not know for certain ,
但 甚至 那 他 做过 不是 知道 为了 肯定 ,
但他甚至都无法确定这一点。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
for of all that had happened to him since the moment when he had
为了 的 全部 那 有 发生 到 他 自从 这 片刻 什么时候 他 有
[ˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
tested his pulse ,
测试 他的 脉冲 ,
自从他摸了摸自己的脉搏之后，发生在他身上的一切，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪm][ænd; ænd][ˈheɪzi][aɪˈdiːə] .
he had only a dim and hazy idea .
他 有 仅有的 一个 暗淡 和 朦胧 主意 .
他只有一个模糊不清的想法。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [naʊ] .
They must certainly be taking him to the place of execution now .
他们 必须 当然 是 采取 他 到 这 地方 的 执行 现在 .
他们现在肯定正在押送他去刑场。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] ['jɜːrniŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [hɪm; ɪm] [laɪk]
He recalled , with an endless yearning which seemed to encompass him like
他 召回 , 和 一个 无尽的 渴望 哪个 似乎 到 包含 他 喜欢
[ðə; ði] [siː] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ded] ['fɑːðər] ,
the sea , his long - dead father ,
这 海 , 他的 长的 - 死的 父亲 ,
他怀着无尽的思念，仿佛被大海般将他包围，回忆起他早已去世的父亲。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌrekəˈlekʃənz] , [ˈmelənkəːli] [æz; əz]
and with all his energy he clung to these recollections , melancholy as
和 和 全部 他的 活力 他 紧紧抓住 到 这些 回忆 , 忧郁 作为
[ðer; ðər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɜːr; wər] .
their associations were .
他们的 协会 是 .
他竭尽全力地沉浸在这些回忆中，尽管这些回忆令人伤感。

[ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ænd] [ˈðɪðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ænd][ðə; ði][ˈment(ə)l]
The jolting hither and thither of his body in the car and the mental
这 剧烈震动 这里 和 那里 的 他的 身体 在 这 车 和 这 精神的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ,
excitement under which he was labouring made him sick ,
激动 在下面 哪个 他 曾是 劳动 制成 他 生病的 ,
车内颠簸使他的身体左右摇晃，加上他工作时精神高度紧张，让他感到恶心。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [steɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ˈiːv(ə)n][tɜːrni][hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd] .
and in his helpless state he could not even turn his head aside .
和 在 他的 无助 状态 他 可以 不是 甚至 转动 他的 头 旁边 .
他无助极了，甚至连头都转不开。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [lɔːst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [klɪr] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
His brain lost the power of thinking in clear outlines .
他的 脑 丢失的 这 力量 的 思维 在 清除 概述 .
他的大脑失去了清晰思考的能力。

[ˈspektəz] [əˈrouz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdevəlz] [pleɪd] [bɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Spectres arose around him and devils played ball with him .

幽灵 出现 大约 他 和 魔鬼 玩 球 和 他 .

幽灵在他周围出现，魔鬼和他一起玩球。

[ðeɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [-]

They tossed him [316]

他们 抛掷 他 [-]

他们把他扔了出去[316]

[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɑːz] [ʌv; əv] [ˈgaʊri] [ænd; ənd][ɑːkɑːnˈkɑːgwə] , [let]

backwards and forwards between the Carse of Gowrie and Aconcagua , let

向后 和 前进 之间 这 卡尔斯 的 高里 和 阿空加瓜 , 让

[hɪm; ɪm][fɔːl] ,

him fall ,

他 落下 ,

在戈里峡谷和阿空加瓜山之间来回奔波，让他坠落，

[ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

and snatched at him again ,

和 抢夺 在 他 再次 ,

然后又一把抓住他，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd]

just as he was about to be dashed to pieces on the Cape of Good

只是 作为 他 曾是 关于 到 是 虚线 到 件 在 这 岬 的 好的

[hoʊp] .

Hope .

希望 .

就在他即将被撞得粉身碎骨于好望角之时。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [blæk] [bənd][hæd; həd] [stʌft] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

Then it seemed as if a gigantic black band had stuffed him down in a

然后 它 似乎 作为 如果 一个 巨大 黑色的 乐队 有 填充 他 向下 在 一个

[keɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sæk] .

cave as if he were a sack .

洞穴 作为 如果 他 是 一个 解雇 .

然后，他仿佛被一个巨大的黑色带子塞进了一个山洞里，就像被塞进一个麻袋里一样。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪv] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli]

The walls of this cave were so close that he could not lie down , but suddenly

这 墙壁 的 这 洞穴 是 所以 关闭 那 他 可以 不是 说谎 向下 , 但 突然

,

∴

,

洞穴的墙壁离他很近，他无法躺下，但突然间，

[ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] , [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] .

slowly , and yet without ceasing , they began to grow .

缓慢地 , 和 然而 没有 停止 , 他们 开始 到 生长 .

它们缓慢而持续地开始生长。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [grəʊ] [əˈpɑːrt] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] , [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] ,

They did not grow apart , however , but proceeded , always at the same pace ,

他们 做过 不是 生长 除 , 然而 , 但 继续 , 总是 在 这 相同的 步伐 ,

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards him ,

向 他 ,

然而，他们并没有渐行渐远，而是始终以同样的步伐向他走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [kloʊz][æt; ət][hænd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [boʊnz]
and the moment was already close at hand when they would crush his bones
和 这 片刻 曾是 已经 关闭 在 手 什么时候 他们 会 压碎 他的 骨头
[təˈgeðər] [ænd; ənd][bɜ:rst][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
together and burst his brains .
一起 和 爆裂 他的 大脑 .

那一刻已经近在眼前，他们会把他的骨头碾碎，让他的脑浆迸裂。

[ˈkɑ:ɳəsənəs] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdri:mლაიკ] [kənˈdɪ(ə)n] ,
Consciousness forsook him , and he fell into a dreamlike condition ,
意识 放弃 他 , 和 他 跌倒 进入 一个 如梦似幻 状况 ,
[ˈdɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ] .
dominated by a dull sense of impending death .
占主导地位 经过 一个 乏味的 感觉 的 即将到来的 死亡 .
[ˈdɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə] [dʌl] [sens] [əv] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ] .
笼罩在一种挥之不去的死亡阴影中。

[wen] [hi:; hi] [əˈwʊk] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈleðər] [si:t] ,
When he awoke he found himself stretched out on a leather seat ,
什么时候 他 醒来 他 成立 他自己 拉伸 出去 在 一个 皮革 座位 ,
[wɛn] [hi:] [əˈwʊk] [hi:] [faʊnd] [hɪmˈself] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə] [ˈleðər] [si:t] ,
他醒来时发现自己躺在一张皮椅上。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈfetərz] [noʊ][ˌɔ:ŋgər] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the iron fetters no longer binding him .
这 铁 镣铐 不 更长 结合 他 .
[ðə] [ðɪ] [ˈaɪərn] [ˈfetərz] [noʊ] [ˌɔːŋgər] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
束缚他的铁镣铐已不再有效。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [taɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
But his arms were tied behind him ,
但 他的 武器 是 系 在后面 他 ,
[bʌt] [bət] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [taɪd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
但他的双臂被反绑在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌlegz][wɜ:r; wər] [krɔ:st] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈfa:sənd] [təˈgeðər] .
and his legs were crossed on each other and fastened together .
和 他的 腿 是 交叉 在 每个 其他 和 系紧 一起 .
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌlegz] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ɑːn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [təˈgeðər] .
他的双腿交叉并绑在一起。

[ə; eɪ][ˌɑ:rdʒ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ] [ˈtaɪtli] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
A large handkerchief had been bound over his face , so tightly as to be
一个 大的 手帕 有 到过 边界 超过 他的 脸 , 所以 紧紧 作为 到 是
[ˈpeɪnf(ə)] .
painful .
痛苦 .
[ə] [eɪ] [ˌɑːrdʒ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ] [ˈtaɪtli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]
他的脸上被一块大手帕紧紧地蒙着，勒得他很疼。

[aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔ:ltəˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] .
It covered his mouth altogether and made breathing difficult .
它 涵盖 他的 嘴 共 和 制成 呼吸 难的 .
[aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] .
它完全盖住了他的嘴，使他呼吸困难。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æt; ət]
It was now day , and he heard a rushing sound that rose and fell at
它 曾是 现在 天 , 和 他 听到 一个 匆忙 声音 那 玫瑰 和 跌倒 在
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə] [eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət]
这时天亮了，他听到一阵急促的声响，时而高亢，时而低沉。

[hi:; hi] [su:n] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] !
He soon recognized it — it was the sea !
他 很快 认可 它 — 它 曾是 这 海 !
[hiː; hi] [suːn] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siː] !
他很快认出那是大海！

[ə; ei][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][him; im] .
A man looked down upon him .
一个 男人 看起来 向下 之上 他 .

一个男人俯视着他。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃf] ['kʌvəd] [wʌn] [aɪ] ['oʊnli] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hi;; hi] [sɔ:] ,
The handkerchief covered one eye only , and with the other he saw ,
这 手帕 涵盖 一 眼睛 仅有的 , 和 和 这 其他 他 锯 ,
手帕只遮住了一只眼睛, 他用另一只眼睛去看。

[ʊʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [hæf][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['lev(ə)l] .
over the edge of the bandage , half the objects on his eye - level .
超过 这 边缘 的 这 绷带 , 一半 这 对象 在 他的 眼睛 - 等级 .
绷带边缘上方, 一半的物体与他的视线齐平。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [dʒʌst] [ðen] [kɔ:ld] [tu;; tə] [ə'hʌðər] , “ [kʌm] [hɪr] !
He did not know the man , who just then called to another , “ Come here !
他 做过 不是 知道 这 男人 , WHO 只是 然后 称为 到 其他 , “ 来 这里 !
他不认识这个人, 这时那人正对另一个人喊道: “过来! ”

[hi;; hi][ɪz] [ə'weɪk] .
he is awake .
他 是 醒 .

他醒了。

“ [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][him; im] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [kəm'pli:t]
” Then the other came to look at him , and he too was a complete
” 然后 这 其他 来了 到 看 在 他 , 和 他 也 曾是 一个 完全的
[ˈstreɪndʒər][tu;; tə] ['wenk] .
stranger to Wenk .
陌生人 到 温克 .

“然后另一个人走过来看着他, 而这个人对于温克来说也是个完全陌生的人。”

[hi;; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [-]
He heard them [317]
他 听到 他们 [-]

他听到了[317]

[ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnɪrli] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
talking , and one said to the other , “ It is nearly five o'clock .
说 , 和 一 说 到 这 其他 , “ 它 是 几乎 五 点钟 .

他们一边交谈, 一边说: “快到五点了。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][mʌst; məst][bi;; bi] [hɪr] [su:n] !
The Doctor must be here soon !
这 医生 必须 是 这里 很快 !

医生应该很快就到了!

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , “ [ɪf] [hi;; hi] [sed] [su:n] ['æftər] [faɪv] , [hi;; hi] [wɪl] [kʌm] [ðen] .
” The other answered , “ If he said soon after five , he will come then .
” 这 其他 回答 , “ 如果 他 说 很快 后 五 , 他 将要 来 然后 .

另一个人回答说: “如果他说五点以后不久, 他就会来。”

[wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][him; im] ! “
We must be ready for him ! ”
我们 必须 是 准备好 为了 他 ! ”

我们必须做好迎接他的准备!

“ [kɑ:nt] [ju;; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [jet] ?
” Can't you see anything yet ?
” 不能 你 看 任何事物 然而 ?

“你什么都看不见吗? ”

” [ðə; ði] [tu:] [men] [went] [ɔ:f] .
“ **The two men went off** .
” 这 二 男人 去 离开 .

“那两个人走了。”

[ˈwenk] [traɪd] [tu; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][kɒd; kəd][na:t] [si:] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wenk tried to raise his head , but could not see beyond the frame of the
温克 尝试 到 增加 他的 头 , 但 可以 不是 看 超过 这 框架 的 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

温克试图抬起头，但透过窗框看不到外面。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][bi; bi] [flæt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ][dɪˈsɜ:rnəb(ə)l] .
The country must be flat — there was nothing but sky discernible .
这 国家 必须 是 平坦的 — 那里 曾是 没有什么 但 天空 可辨别的 .
这个国家一定地势平坦——除了天空，什么也看不见。

” [gɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [glæs] !
“ **Give me the glass !**
” 给 我 这 玻璃 !

“把杯子给我！”

[ðer; ðər][hi; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

” [ˈwenk] [hɜ:rd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Wenk heard suddenly** .
” 温克 听到 突然 .

温克突然听到。

” [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] , ” [hi; hi] [θɔ:t] ,
“ **Now comes the decisive moment , ” he thought ,**
” 现在 来 这 决定性 片刻 , ” 他 想法 ,
“现在到了决定性的时刻，”他心想。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [tu; tə] [help] [hɪm; ɪm][dɪˈspel][ðə; ði] [dred] [aɪˈdi:əz] [wɪt]
and summoned all his powers to help him dispel the dread ideas which
和 被召唤 全部 他的 权力 到 帮助 他 打消 这 恐惧 想法 哪个
[ˈkraʊdɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
crowded upon him .
挤 之上 他 .

他调动所有力量来帮助自己驱散涌上心头的可怕念头。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [əˈkɜ:rd] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] .
The events that followed occurred in rapid succession .
这 活动 那 随后 发生 在 迅速的 演替 .

随后发生的一系列事件接踵而至。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hændz] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
The door of the car was flung open , and hands gripped him by the
这 门 的 这 车 曾是 扔 打开 , 和 双手 紧握 他 经过 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

车门猛地打开，一双手抓住他的肩膀。

[wɪt] [leɪ] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
which lay nearest the door .
哪个 躺 最近的 这 门 .

离门最近的那个。

[ðeɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði]
They dragged him out , his feet striking painfully on the step and then on the
他们 拖拽 他 出去 , 他的 脚 引人注目 痛苦地 在 这 步 和 然后 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面

他们把他拖了出来，他的脚重重地踩在台阶上，然后又重重地踩在地上，发出痛苦的撞击声。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkæriɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌɔ:rt] [ˈdɪstəns] .
The second man took his legs , and they carried him a short distance .
这 第二 男人 采取 他的 腿 , 和 他们 携带 他 一个 短的 距离 .

第二个人抓住他的腿，把他抬了一小段距离。

[ðen] [ˈwenk] [sɔ:] [sænd] - [dʒʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Then Wenk saw sand - dunes in front of him ,
然后 温克 锯 沙 - 沙丘 在 正面 的 他 ,

然后，温克看到了眼前的沙丘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ta:p] .
and a few steps further the men had climbed with him to the top .
和 一个 很少 步骤 更远 这 男人 有 攀登 和 他 到 这 顶部 .

再往前走几步，那些人就跟着他爬到了山顶。

“ [ˈfæstər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [brˈhaɪnd] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər]
“ Faster ! ” cried the man behind , as he turned round and looked back over
“ 快点 ! ” 哭 这 男人 在后面 , 作为 他 转向 圆形的 和 看起来 后退 超过

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
the landscape .
这 景观 .

“快点！”身后的人喊道，他转过身，回头望向远方。

[ˈwenk] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [ðæt] [ɪz] [məˈbju:z] [ˈkʌmɪŋ] !
Wenk heard a motor - car , and said to himself , “ That is Mabuse coming !
温克 听到 一个 发动机 - 车 , 和 说 到 他自己 , “ 那 是 马布斯 未来 !

温克听到汽车的声音，自言自语道：“那是马布斯来了！ ”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈɔ:nɪŋ] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
“ Suddenly a light awning appeared above him ,
“ 突然 一个 光 棚 出现 多于 他 ,

“突然，他头顶出现了一道轻盈的遮篷，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti: [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈerəpleɪn] .
and after a time he recognized it for the wing of an aeroplane .
和 后 一个 时间 他 认可 它 为了 这 翼 的 一个 飞机 .

过了一会儿，他认出那是飞机的机翼。

[ðə; ði] [tu:] [men] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [ˈmu:vmənts] .
The two men arranged everything with hasty movements .
这 二 男人 安排 一切 和 仓促 移动 .

两人匆匆忙忙地安排好了一切。

[ˈwenk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sænd] ,
Wenk was laid on the sand ,
温克 曾是 铺设 在 这 沙 ,

温克被安葬在沙滩上。

[ænd; ənd] [tu:] [kɔ:rdz] [taɪd] [təˈgeðər] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:s] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] .
and two cords tied together made a noose under his chest and arms .
和 二 绳索 系 一起 制成 一个 套索 在下面 他的 胸部 和 武器 .

两根绳子绑在一起，在他胸前和胳膊下形成一个绳索套索。

[wʌn][mæn][reɪzd][hɪz; ɪz][legz][ænd; ʌnd][-]
One man raised his legs and [318]
— 男人 提高 他的 腿 和 [-]

一名男子抬起双腿[318]

[ðɪ:z][wɜ:ɾ; wəɾ][ˈfɑ:sənd][baɪ][tu:] [kɔ:rdz][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][əˈtætʃt][ˈsʌmwɛɾ][tu:; tə][ə; eɪ]
these were fastened by two cords which had been attached somewhere to a
这些 是 系紧 经过 二 绳索 哪个 有 到过 随附的 某处 到 一个
[pəʊl][ˈræðəɾ][haɪ][ʌp] .
pole rather high up .
极 相当 高的 向上 .

它们用两根绳子固定住，这两根绳子固定在相当高的一根杆子上。

[ə; eɪ][θɜ:ɾd][li:] [wʌz; wəz][ðen][slʌŋ][raʊnd][hɪz; ɪz][hɪps] .
A third leash was then slung round his hips .
一个 第三 牵引绳 曾是 然后 吊着 圆形的 他的 臀部 .

然后，第三根牵引绳被系在他的腰间。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][b:ŋ][brɪfɔ:r][ˈwenk][ˈri:ələɪzd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhæŋɪŋ][baʊnd][tu:; tə][ðə; ði]
It was not long before Wenk realized that he was hanging bound to the
它 曾是 不是 长的 前 温克 已实现 那 他 曾是 绞刑 边界 到 这
[ˈaʊtəɾ][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflaɪɪŋ] - [məʃi:n] .
outer wall of the car of a flying - machine .
外 墙 的 这 车 的 一个 飞行 - 机器 .

没过多久，温克就意识到自己被绑在了一架飞行器的车厢外壁上。

[hi:; hi][leɪ][ˈkloʊsli][ˈfɑ:sənd][ðer; ðəɾ][laɪk][ə; eɪ][ˈpækɪdʒ][ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɑ:n][ə; eɪ]
He lay closely fastened there like a package that was to be taken on a
他 躺 密切 系紧 那里 喜欢 一个 包裹 那 曾是 到 是 已采取 在 一个
[ˈdʒɜ:ɾni] .
journey .
旅行 .

他像一个即将远行的包裹一样紧紧地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌnˈkʌvəɾd][raɪt][aɪ][hi:; hi][sɔ:][brɪˈɑ:nd][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪdʒ][ðæt][ðə; ði]
With his uncovered right eye he saw beyond the edge of the bandage that the
和 他的 裸露 正确的 眼睛 他 锯 超过 这 边缘 的 这 绷带 那 这
[ˈerəpleɪn][stʊd][ɑ:n][ə; eɪ][prɪˈpɛɾd][ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ][ˈoʊvəɾ][ə; eɪ][kɔ:ɾs][wɪtʃ][sloʊpt][daʊn][tu:; tə]
aeroplane stood on a prepared landing - stage over a course which sloped down to
飞机 站立 在 一个 准备 降落 - 阶段 超过 一个 课程 哪个 倾斜的 向下 到
[ðə; ði][si:] .
the sea .
这 海 .

他露出的右眼透过绷带边缘看到，飞机停在一个预先准备好的停机坪上，跑道向下倾斜通往大海。

[brɪˈɑ:nd][aɪˈti:] [stretʃt][ðə; ði][ʃɔ:r] .
Beyond it stretched the shore .
超过 它 拉伸 这 支撑 .

更远处是绵延的海岸线。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][eb] - [taɪd] .
It was ebb - tide .
它 曾是 落潮 - 潮 .

当时正值退潮。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][si:] [ˈvɔɪdʒ] , ” [kraɪd][ə; eɪ][dɪˈspeɪɪŋ][ˈvɔɪs][wɪˈðɪn][ˈwenk]
“ **I am going to have a sea voyage , ” cried a despairing voice within Wenk**
“ 我 是 去 到 有 一个 海 航程 , ” 哭 一个 绝望 噪音 之内 温克
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我要出海远航了，”温克心中悲伤地喊道。

“ [haʊ] [b:ŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪns] [maɪ] [læst] ['vɔɪdʒ] .
“ **How long it is since my last voyage** .
“ 如何 长的 它 是 自从 我的 最后的 航程 .

“距离我上次航行已经过去多久了。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [wɔ:r] [laɪ] [bɪ'twi:n] , [ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
All the years of war lie between , and yet now , for me ,
全部 这 年 的 战争 说谎 之间 , 和 然而 现在 , 为了 我 ,
战争的岁月横亘其间, 然而现在, 对我而言,

[kʌmz] [ðə; ði] [wɔ:r] — [ðə; ði] ['bɑ:mʃel] [ɪz] [prɪ'perd] .
comes the war — the bombshell is prepared .
来 这 战争 — 这 重磅炸弹 是 准备 .

战争爆发时, 重磅炸弹已经准备就绪。

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [sæd]
“ **From the depths of his muscular being there came an answer to this sad**
“ 从 这 深度 的 他的 肌肉发达的 存在 那里 来了 一个 回答 到 这 伤心
[vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
voice of despair .
嗓音 的 绝望 .

“从他强壮的肌肉深处, 传来了一个回应这悲伤绝望之声的声音。”

[hi:; hi] [ɪg'zə:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɑ:ndz] .
He exerted his muscles against his bonds .
他 施加 他的 肌肉 反对 他的 债券 .

他用力挣扎, 试图挣脱束缚。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [mu:vɪd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ɪn] [ðə; ði] [nu:s] ,
His body moved and wriggled in the nooses ,
他的 身体 已搬 和 扭动 在 这 绞索 ,

他的身体在绳索中扭动挣扎,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kwɪvəd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʌ:k] , [ænd; ənd] [sweɪ] [ə'blaʊ]
and the wing of the machine quivered beneath the shock , and swayed above
和 这 翼 的 这 机器 颤抖 下面 这 震惊 , 和 摇摆 多于

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

机器的机翼在冲击下颤抖, 在他上方摇晃。

[ðen] [ə; eɪ] [brɔ:d] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] , [wel] - [fɔ:rmd] [hed] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
Then a broad face and a high , well - formed head bent over him ,
然后 一个 广阔 脸 和 一个 高的 , 出色地 - 形成 头 弯曲 超过 他 ,

然后, 一张宽阔的脸庞和高挺的脑袋俯身看着他。

[ænd; ənd] [tu:] ['faɪəri] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [hɪm; ɪm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
and two fiery eyes seemed to pierce him through and through .
和 二 火热 眼睛 似乎 到 刺穿 他 通过 和 通过 .

两只燃烧的眼睛仿佛要把他整个人都看穿。

“ [ɑ:'ha:] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [stʊd] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **Aha ! ” said the voice of the man who stood above him** .
“ 啊哈 ! ” 说 这 嗓音 的 这 男人 WHO 站立 多于 他 .

“啊哈!”站在他上方的人说道。

“ [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [fəʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [mə'bju:z] , ” [θɔ:t] ['wenk] .
“ **Yes , there is the foe , there is Mabuse , ” thought Wenk** .
“ 是的 , 那里 是 这 敌人 , 那里 是 马布斯 , ” 想法 温克 .

“是的, 敌人就在那里, 马布斯就在那里, 温克心想。

“ [get] [ɪn] !
“ **Get in !**
“ 得到 在 !

“进来!

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ,
“ **he heard him say , and there was the rustling of a woman's dress ,**
“ 他 听到 他 说 , 和 那里 曾是 这 沙沙声 的 一个 女性的 裙子 ,
他听到他这么说, 然后传来女人裙摆窸窣作响的声音。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] . . . [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['tremb(ə)l][ɪn]
and out of the rustling a voice . . . a voice that made his knees tremble in
和 出去 的 这 沙沙声 一个 嗓音 . . . 一个 嗓音 那 制成 他的 膝盖 颤抖 在
[ðer; ðər][bəːndz] .
their bonds .
他们的 债券 .

一阵窸窣声中传来一个声音.....一个让他双膝在束缚中颤抖的声音。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] ! [-]
He knew that voice ! [319]
他 知道 那 嗓音 ! [-]

他认出了那个声音! [319]

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ænd; ənd][ˈkloʊzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [wʌt] [ɪz]
The rustling was louder and closer , and the woman's voice cried , “ What is
这 沙沙声 曾是 更大声 和 更近 , 和 这 女性的 嗓音 哭 , “ 什么 是
[ðæt] ?
that ?
那 ?

沙沙声越来越大, 越来越近, 女人的声音喊道: “那是什么? ”

“ [ˈwɛŋk] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] , [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋˈzæɪəti] [ðæt] [spʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt]
“ **Wenk heard the horror , trouble and anxiety that spoke in the voice as she put**
“ 温克 听到 这 恐怖 , 麻烦 和 焦虑 那 辐 在 这 嗓音 作为 她 放
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
the question .
这 问题 .

“温克听出了提问时语气中的恐惧、不安和焦虑。

“ [get] [ɪn] ! “ [sed] [məˈbjʊːz] [əˈgen] .
“ **Get in ! “ said Mabuse again .**
“ 得到 在 ! “ 说 马布斯 再次 .

“上车! ”马布斯再次说道。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] , [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈtoʊld] ,
Then the voice , the well - known , low , sweet voice of the Countess Told ,
然后 这 嗓音 , 这 出色地 - 已知 , 低的 , 甜的 嗓音 的 这 伯爵夫人 讲述 ,
然后, 传来伯爵夫人那熟悉的、低沉而甜美的声音:

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈtriːti] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?
said in a tone of anxious entreaty , “ What are you doing with this man ?
说 在 一个 语气 的 焦虑的 恳求 , “ 什么 是 你 正在做 和 这 男人 ?
他用焦急的恳求语气问道: “你们对这个人做了什么? ”

“ [ˈwɛŋk] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪˈem] . “
“ **Wenk said to himself , “ She does not know who I am . “**
“ 温克 说 到 他自己 , “ 她 做 不是 知道 WHO 我 是 . “

温克心想: “她不知道我是谁。”

“ [get] [ɪn] !
“ **Get in !**
“ 得到 在 !

“进来!

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [siːt] .
He's going to make the trip with us , and we haven't a third seat .
他是 去 到 制作 这 旅行 和 我们 , 和 我们 还没有 一个 第三 座位 .
他将和我们一起旅行, 但我们没有第三个座位。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] [ˈkwɪkli] , [naʊ] !
Come along quickly , now !
来 沿着 迅速地 , 现在 !
快点过来!

” [kraɪd] [məˈbjuːz] .
” **cried Mabuse .**
” 哭 马布斯 .
“马布斯喊道。”

[ˈwenk] [sɔː] [mæbjusɪz] [ɑːrm] [siːz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜːr; həɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdʊslə] ,
Wenk saw Mabuse's arm seize the woman and lift her into the gondola ,
温克 锯 马布斯的 手臂 抢占 这 女士 和 举起 她 进入 这 贡多拉 ,
温克看到马布斯的手臂抓住那个女人, 把她提进了贡多拉里。

[ðen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɡɑːt] [ɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [juːz] [ʌ; əv] [wenks] [ˈbɑːdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [step] ,
then he himself got in , making use of Wenk's body as a step ,
然后 他 他自己 得到 在 , 制作 使用 的 温克的 身体 作为 一个 步 ,
然后他自己也钻了进去, 踩着温克的身体往里挪了一步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [siːt] , [nɑːt] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] - [bredθ] [əˈbʌv]
and when he was settled in the pilot's seat , not two fingers ' breadth above
和 什么时候 他 曾是 定居 在 这 飞行员的 座位 , 不是 二 手指 - 宽度 多于
[ˈwenk] ,
Wenk ,
温克 ,

当他坐到驾驶座上时, 离温克只有不到两指宽的距离,

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [tʊən] ,
he bent down to him and said in a harsh tone ,
他 弯曲 向下 到 他 和 说 在 一个 残酷的 语气 ,
他弯下腰, 用严厉的语气对他说:

” [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] — [bʌt; bət] [ˈwɪðər] ?
” **The gentleman is going to accompany us on our journey — but whither ?**
” 这 绅士 是 去 到 陪伴 我们 在 我们的 旅行 — 但 往哪里去 ?
“这位先生将陪同我们一起旅行——但是去哪里呢? ”

[ɡʊd] [lʌk] ! — [ɔːl] [ˈredi] ?
Good luck ! — All ready ?
好的 运气 ! — 全部 准备好 ?
祝你好运! ——准备好了吗?

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] .
” **he called out to the men .**
” 他 称为 出去 到 这 男人 .
他向男人们喊道。

” [ɔːl] [kwaɪt] [ˈredi] , [sɜːr] !
” **All quite ready , sir !**
” 全部 相当 准备好 , 先生 !
“一切就绪, 先生! ”

” [ðə; ði] [prəˈpelər] [hʌmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ɡlaɪdɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt]
“ **The propeller hummed and the aeroplane glided along the course so swiftly that**
” 这 螺旋桨 哼唱 和 这 飞机 滑翔 沿着 这 课程 所以 迅速地 那
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈwɛŋk] [felt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪts] [wiːlz] [wɜːr; wər] [ɔːlredi]
the very moment Wenk felt the throbbing of the engine its wheels were already
这 非常 片刻 温克 毛毡 这 悸动 的 这 引擎 它是 车轮 是 已经
[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
clear of the ground and the earth vanished from his sight .
清除 的 这 地面 和 这 地球 消失了 从 他的 视线 .

“螺旋桨嗡嗡作响，飞机沿着航线快速滑行，以至于就在温克感觉到发动机的轰鸣声的那一刻，飞机的轮子已经离开了地面，大地从他的视线中消失了。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [sɔːd] [ˈʌpwərdz] [ˈstiːpli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɛŋk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
The machine soared upwards steeply , and it seemed to Wenk as if his
这 机器 飙升 向上 陡峭地 , 和 它 似乎 到 温克 作为 如果 他的
[ˈbɑːdi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] .
body were standing upright .
身体 是 常设 直立 .

机器陡然向上飞去，温克感觉自己的身体仿佛直立起来了。

[noʊ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈspəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
No word was spoken in the car .
不 单词 曾是 说 在 这 车 .

车内一片寂静。

[ðə; ði] [er] [biːt] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈflaɪŋ] [wʊd] ,
The air beat so heavily upon him that it seemed like flying wood ,
这 空气 打 所以 重度 之上 他 那 它 似乎 喜欢 飞行 木头 ,
[hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɒk] [ˈpɑːt] [ˈfɪst] [ˈwɒd] [ˈwɒd]
空气重重地拍打着他，仿佛是飞木一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbɪtərli] [kəʊld] .
and he soon began to feel bitterly cold .
和 他 很快 开始 到 感觉 苦涩地 寒冷的 .

他很快就感到一阵刺骨的寒冷。

[ðə; ði] [kəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [-]
The cold seemed to cut through the wide opening of his evening [320]
这 寒冷的 似乎 到 切 通过 这 宽的 开幕 的 他的 晚上 [-]
[hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɒk] [ˈpɑːt] [ˈfɪst] [ˈwɒd] [ˈwɒd]
寒冷似乎刺破了他夜晚的宽阔开口[320]

[suːt] [ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑːrt] .
suit and strike at his very heart .
套装 和 罢工 在 他的 非常 心 .

起诉并直击他的心脏。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [prest] [ˈevər] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [rɪˈvɔːlɪŋ] [naɪvz]
He felt that it pressed ever deeper and deeper within him , like revolving knives
他 毛毡 那 它 按下 曾经 更深 和 更深 之内 他 , 喜欢 旋转 刀具
.
:
.

他感觉那东西像旋转的刀子一样，在他体内越压越深。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [end] ,
His hair was stiff and stood on end ,
他的 头发 曾是 僵硬的 和 站立 在 结尾 ,
[hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɒk] [ˈpɑːt] [ˈfɪst] [ˈwɒd] [ˈwɒd]
他的头发僵硬地竖了起来。

马布斯博士，神秘大师(Dr. Mabuse, master of mystery)

第16/16页

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['ni:dlz] [wɜ:r; wər] ['prɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʊəvər] .
and it seemed as if needles were pricking him all over .
和 它 似乎 作为 如果 针 是 刺 他 全部 超过 .
他感觉浑身像是被针扎一样。

[hi:; hi][hæd; həd][bɜ:st] [ɔ:l] [keɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [θɔ:t] , [seɪv] [fɜ:r; fər][wʌn][aɪ'di:ə] .
He had lost all capability of thought , save for one idea .
他 有 丢失的全部 能力 的 想法 , 节省 为了 一 主意 .
他丧失了所有思考能力，只剩下一个念头。

[aɪ 'ti:] ['dɪmli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɔ:rɪŋ] ['mɑ:rtərdəm] ,
It dimly occurred to him that he was enduring martyrdom ,
它 依稀 发生 到 他 那 他 曾是 持久 殉道 ,
他隐约意识到自己正在遭受殉道之苦。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðɪs] ['mɑ:rtərdəm] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tu:ld] , [hu:m] [hi:; hi]
and that this martyrdom was on account of the Countess Told , whom he
和 那 这 殉道 曾是 在 帐户 的 这 伯爵夫人 讲述 , 谁 他
[hæd; həd][wʌns] [lʌvd] ,
had once loved ,
有 一次 喜爱 ,
而他此次殉难是为了他曾经深爱的托尔德伯爵夫人。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [lʌv] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['lɔ:fl] .
at a time when such love was not lawful .
在 一个 时间 什么时候 这样的 爱 曾是 不是 合法的 .
在那个年代，这样的爱情是不合法的。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [æskt] ,
Then he felt the blow of a fist on his head , and a harsh voice asked ,
然后 他 毛毡 这 吹 的 一个 拳头 在 他的 头 , 和 一个 残酷的 嗓音 问 ,
然后他感到头部挨了一拳，一个粗暴的声音问道：

“ [ɪz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ Is twelve thousand feet high enough for you ?
” 是 十二 千 脚 高的 足够的 为了 你 ?
“一万两千英尺的高度对你来说够高吗？ ”

“ [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] , “ [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ded] — [ʌv; əv] [fraɪt] ?
” A few moments later he heard , “ Or are you already dead — of fright ?
” 一个 很少 时刻 之后 他 听到 , “ 或者 是 你 已经 死的 — 的 惊吓 ?
片刻之后，他听到有人说：“或者你已经死了——被吓死了？ ”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [ə'wei] [ænd; ɐnd] ['wenk] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['raɪtɪd] .
” The voice died away and Wenk felt that the aeroplane was being righted .
” 这 嗓音 死亡 离开 和 温克 毛毡 那 这 飞机 曾是 存在 右 .
“声音渐渐消失了，温克感觉飞机正在被扶正。”

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['lev(ə)] , [ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['heɪstɪli] ['terɪŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz]
When it was flying level , a hand touched his head , hastily tearing away his
什么时候 它 曾是 飞行 等级 , 一个 手 感动 他的 头 , 草草 撕裂 离开 他的
[bə:ndz] .
bonds .
债券 .

当飞机平稳飞行时，一只手摸到了他的头，迅速解开了他的束缚。

[ðen] [ˈwenk] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [məˈbju:z] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

Then Wenk saw the face of Mabuse bending over him .
然后 温克 锯 这 脸 的 马布斯 弯曲 超过 他 .

然后温克看到了马布斯俯身看着他的脸。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [dʒɔɪ] [wɪtʃ]
He was silent , but his features were distorted with a malicious joy which
他 曾是 沉默的 , 但 他的 特征 是 扭曲 和 一个 恶意 喜悦 哪个
[əˈraʊzd] [ˈhɔ:rər] .
aroused horror .
被唤醒 恐怖 .

他一言不发，但脸上却扭曲着一种令人毛骨悚然的恶意喜悦。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈfeɪp] [nɔ:r] [ˈpju:p(ə)lɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [oʊld] [ˈweðər] - [ˈbi:tɪn]
His grey eyes had neither shape nor pupils ; they were like old weather - beaten
他的 灰色的 眼睛 有 两者都不 形状 也不 学生 ; 他们 是 喜欢 老的 天气 - 被打败
[stoʊnz] , [ænd; ənd] ,
stones , and ,
石头 , 和 ,

他那双灰色的眼睛既没有形状也没有瞳孔；它们就像饱经风霜的古老石头一样，而且，

[æz; əz] [ˈwenk] [ˈrekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdə] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡlɑʊərɪŋ] [deθ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
as Wenk recognized with a shudder , they were glowering death at him .
作为 温克 认可 和 一个 不寒而栗 , 他们 是 忧郁 死亡 在 他 .

温克不禁打了个寒颤，他意识到，他们正怒目而视，仿佛要将他杀死。

[ðen] [ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈjɔ:nɪŋ] [ˈkæzəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [ɡɔ:rdʒ] ,
Then the capacious mouth opened like the yawning chasm in a rocky gorge ,
然后 这 宽敞 嘴 打开 喜欢 这 打哈欠 深渊 在 一个 岩石 峡谷 ,
然后，那张宽阔的嘴巴张开了，就像岩石峡谷中巨大的深渊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rɪ] [ˈvɔɪs] [sed] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [əˈpoʊz] [jɜr; jər] [wɪl] [əˈɡenst] [maɪn] .
and the harsh voice said , “ You have dared to oppose your will against mine .
和 这 残酷的 嗓音 说 , “ 你 有 敢于 到 反对 你的 将要 反对 矿 .
那严厉的声音说：“你竟敢违背我的意愿。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [naʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [jɜr; jər] [læst] [ˈmoʊmənt] ,
You are now facing your last moment ,
你 是 现在 面向 你的 最后的 片刻 ,
你现在正面临生命的最后一刻。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ɡæg] [frʌm; frəm] [jɜr; jər] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [maɪ] [ɪrɪz] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ]
and I have taken the gag from your mouth so that my ears may enjoy
和 我 有 已采取 这 插科打诨 从 你的 嘴 所以 那 我的 耳朵 可能 享受
[ðə; ði] [ˈfri:k] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:l] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [daʊn] [tu:; tə] [jɜr; jər] [oʊn] [wɜ:rlɪd] !
the shriek with which you fall twelve thousand feet down to your own world !
这 尖叫 和 哪个 你 落下 十二 千 脚 向下 到 你的 自己的 世界 !

我已经取下了你嘴里的口塞，这样我的耳朵就可以欣赏你从一万两千英尺高空坠落到你自己的世界时发出的尖叫声了！

“ [ˈwenk] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈθʌndər] [ˈroʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðə; ði]
” Wenk heard his voice , and it sounded like thunder rolling along after the
” 温克 听到 他的 嗓音 , 和 它 听起来 喜欢 雷 滚动 沿着 后 这
[ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] .
lightning flash .
闪电 闪光 .

“温克听到了他的声音，那声音听起来就像闪电过后滚滚而来的雷声。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [məˈbju:z] [wʌz; wəz] [ˈlu:snɪŋ] [ðə; ði] [bəˈndz] [-]
He saw that Mabuse was loosening the bonds [321]
他 锯 那 马布斯 曾是 松动 这 债券 [-]
他看到马布斯正在解开束缚[321]

[ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [legz] .
that held his legs .
那 握住 他的 腿 .

那东西托住了他的腿。

[hiː; hi] [ʌŋgd] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
He tugged and tore at them .
他 拉扯 和 撕裂 在 他们 .

他用力拉扯它们。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [friː] .
Suddenly his legs were free .
突然 他的 腿 是 自由的 .

突然，他的双腿自由了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [fel] , [ðen] [ðə; ði] [liː] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hips] [held]
For a moment they fell , then the leash that was bound round his hips held
为了 一个 片刻 他们 跌倒 , 然后 这 牵引绳 那 曾是 边界 圆形的 他的 臀部 握住
[ðem; ðəm] [əˈgen] ,
them again ,
他们 再次 ,

他们短暂地跌倒了，但随后绑在他腰间的皮带又将他们束缚住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
and the hands were now busy with this .
和 这 双手 是 现在 忙碌的 和 这 .

现在，双手正忙着做这件事。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈtaɪd] .
In a few seconds it was untied .
在 一个 很少 秒 它 曾是 解开 .

几秒钟后，绳子就解开了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [fɔːl] [wɛŋks] [ˈbɑːdi] [riˈgeɪnd] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pəˈzi(ə)n] ,
In his further fall Wenk's body regained an upright position ,
在 他的 更远 落下 温克的 身体 恢复 一个 直立 位置 ,

温克再次跌倒时，身体又恢复了直立姿势。

[held] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [nuːs] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
held only by the noose which bound his chest to the wall of the car .
握住 仅有的 经过 这 套索 哪个 边界 他的 胸部 到 这 墙 的 这 车 .

他只靠一根绳索将胸口绑在车厢壁上才勉强维持着生命。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [friː] ,
He suddenly felt that his hands were free ,
他 突然 毛毡 那 他的 双手 是 自由的 ,

他突然感觉自己的双手自由了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] .
and at this feeling he was fired with a sudden hope .
和 在 这 感觉 他 曾是 被解雇 和 一个 突然 希望 .

正是这种感觉，让他突然燃起了希望。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæntəsi] [ðer; ðər] [ˈsɜːdʒd] [ˈʌpwərdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] [ðə; ði]
In the midst of his phantasies there surged upwards like a fairy story the
在 这 中间 的 他的 幻想 那里 激增 向上 喜欢 一个 仙女 故事 这
[ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
recollection of the Countess's beauty and sympathy .
回忆 的 这 伯爵夫人的 美丽 和 同情 .

在他的幻想之中，如同童话故事一般，伯爵夫人的美貌和善良的回忆涌上心头。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He had never forgotten her , and now in the last moment of his life ,
他 有 绝不 被遗忘的 她 , 和 现在 在 这 最后的 片刻 的 他的 生活 ,
他从未忘记过她, 而现在, 在他生命的最后一刻,

[wen] [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tu:; tə][him; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
when she herself was so close to him , his feeling for her ,
什么时候 她 她自己 曾是 所以 关闭 到 他 , 他的 感觉 为了 她 ,
当她与他如此亲近时, 他对她的感情,

[ɪgˈzɔ:ltɪd][tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [ˈbrʌðərhuð] ,
exalted to an undying and compassionate brotherhood ,
崇高 到 一个 不朽 和 富有同情心 兄弟情 ,
升华至永恒而充满慈悲的兄弟情谊,

[wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [ˈmɜ:rdərər] ,
was wafted as a cloud beyond the savage and brutal murderer ,
曾是 飘散 作为 一个 云 超过 这 野蛮的 和 野蛮 凶手 ,
像一团云雾般飘荡在残暴凶手的身后。

[tu:; tə] [ɪnˈveləp] [ðə; ði] [freɪl] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l] [praɪd][ænd; ənd]
to envelop the frail human being beside him with indomitable pride and
到 信封 这 脆弱 人类 存在 旁 他 和 不屈不挠 自豪 和
[ˈkɜ:rɪdʒ] .
courage .
勇气 .

用不屈不挠的骄傲和勇气去拥抱身边脆弱的人。

[ˈwenk] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈflʌtərɪŋ] [laɪk][bɜ:rdz] [ɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [blu:ɪ] [ˈi:θər] ,
Wenk saw her eyes , fluttering like birds shot down in the clear blue ether ,
温克 锯 她 眼睛 , 飘动 喜欢 鸟类 射击 向下 在 这 清除 蓝色的 醚 ,
温克看到她的眼睛, 像被击落的鸟儿一样在湛蓝的天空中颤动。

[glæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈɑ:nd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [mæbjʊ:sɪz] [ˈi:gər] [bent] [hed]
glance for a moment beyond and above Mabuse's eager bent head
瞥一眼 为了 一个 片刻 超过 和 多于 马布斯的 渴望的 弯曲 头
目光越过马布斯急切低垂的头颅, 向上望去片刻.....

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ˈterɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər][fɜ:r] [glʌvz] ,
He saw her hands , tearing off their fur gloves ,
他 锯 她 双手 , 撕裂 离开 他们的 毛皮 手套 ,
他看见她的手, 正撕扯着她的皮毛手套。

[klaɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [tu:; tə][mæbjʊ:sɪz] [ˈʊʊldər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm]
cling white and trembling to Mabuse's shoulder as she strove to drag him
黏着 白色的 和 发抖 到 马布斯的 肩膀 作为 她 努力 到 拖 他
[bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ɪnˈtent] .
back from his deadly intent .
后退 从 他的 致命 意图 .

她紧紧地依偎在马布斯的肩膀上, 颤抖着, 拼命地想把他从致命的意图中拉回来。

[bʌt; bət] [məˈbjʊ:z] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɔ:f] ,
But Mabuse shook the woman off ,
但 马布斯 摇晃 这 女士 离开 ,
但马布斯甩开了那个女人。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][mæd][reɪdʒ][tu:; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði][læst] [nu:s] .
and raised his hands with mad rage to untie the last noose .
和 提高 他的 双手 和 疯狂的 愤怒 到 解开 这 最后的 套索 .
他愤怒地举起双手, 解开了最后一个绳索。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ʌn'dʌn] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɑ:snɪŋz] , [ˈmeɪkɪŋ] [wɛŋks] [ˈbɑ:di] [sɪŋk] [di:pər] ,
He tore undone the first of its fastenings , making Wenk's body sink deeper ,
他 撕裂 未完成 这 第一的 的 它是 紧固件 , 制作 温克的 身体 下沉 更深 ,
他扯开了第一个扣子, 让温克的身体陷得更深。

[ænd; ənd] [bi:t] [ə'wei] [wɛŋks] [hændz] ,
and beat away Wenk's hands ,
和 打 离开 温克的 双手 ,
并击退了温克的双手。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
which were seeking to maintain a grip on the edge of the car , with his
哪个 是 寻求 到 维持 一个 紧握 在 这 边缘 的 这 车 , 和 他的
closed fists .
closed fists .
关闭 拳头 .

他紧握双拳, 试图抓住车边。
[ðen] [wʌn] [læst] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [feɪt] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
Then one last defiance of fate , arising from the [322]
然后 一 最后的 蔑视 的 命运 , 产生 从 这 [-]
然后, 对命运的最后一次反抗, 源于[322]

[wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [lent] [streŋθ] [tu:; tə] [wɛŋks] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
will to live , lent strength to Wenk's voice as he shouted in the air ,
将要 到 居住 , 借出的 力量 到 温克的 嗓音 作为 他 喊叫 在 这 空气 ,
求生的意志赋予了温克力量, 他向空中呐喊。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [ʌv; əv] [kaʊnt] [təʊld] .
“ **He is the murderer of Count Told .**
” 他 是 这 凶手 的 数数 讲述 .
“他是杀害托尔德伯爵的凶手。”

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃi:t] [æt; ət][kɑ:rdz] !
He made him cheat at cards !
他 制成 他 欺骗 在 牌 !
他让他玩牌作弊!

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][ˈreɪzər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] !
He put the razor into his hands that he might cut his throat !
他 放 这 剃刀 进入 他的 双手 那 他 可能 切 他的 喉 !
他把剃刀放在手里, 准备割喉自尽!

“ [ə; eɪ][fɪst] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [blʌd] [spɜ:rt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
“ **A fist struck at his mouth , and blood spurted from it ,**
” 一个 拳头 击 在 他的 嘴 , 和 血 喷涌而出 从 它 ,
“一记重拳击中了他的嘴, 鲜血喷涌而出。”

[jet] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [ˈmʊʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [blʌd] [wɜ:r; wər]
yet at this last moment of his life it seemed as if his very blood were
然而 在 这 最后的 片刻 的 他的 生活 它 似乎 作为 如果 他的 非常 血 是
[ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɒʊb(ə)l][ˈspɪrɪt] .
tasting the sweetness of a noble spirit .
品尝 这 甜味 的 一个 高贵 精神 .
然而, 在他生命的最后时刻, 仿佛他的血液都品尝到了高尚精神的甘甜。

[ðen] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:nd] [ðæt] [held]
Then a final effort was made to release him from the bond that held
然后 一个 最终的 努力 曾是 制成 到 发布 他 从 这 纽带 那 握住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
然后, 人们做了最后的努力, 试图解开束缚他的枷锁。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [weɪt] [prest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [roʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə] [pres] [hɪm; ɪm]
A fearful weight pressed on his head , rolled over his body to press him
一个 可怕 重量 按下 在 他的 头 , 滚动 超过 他的 身体 到 按 他
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .

一股可怕的重量压在他的头上，滚过他的身体，将他向下压去。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'meɪzərəbl] , [blæk] , [ɪm'bjʊ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]
The weight of it was immeasurable , black , imbued with the swiftness of
这 重量 的 它 曾是 无法估量的 , 黑色的 , 注入 和 这 速度 的
[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [stɔ:rm] .
a raging storm .
一个 愤怒 风暴 .

它的重量难以估量，通体漆黑，蕴含着狂暴风暴般的迅猛气势。

[bʌt; bət][ɔ:l][æɪt; ət] [wʌns][ðə; ði]['aɪərn] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .
But all at once the iron weight was removed .
但 全部 在 一次 这 铁 重量 曾是 已移除 .

但突然间，铁块被移开了。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [ʌn'rekəg'naɪzəbl] , [ænd; ənd]
A part of it became detached from the aeroplane , unrecognizable , and
一个 部分 的 它 成为 分离的 从 这 飞机 , 无法辨认 , 和
[sæŋk] .
sank .
沉没 .

飞机的一部分脱落，面目全非，沉入了海底。

[wɛŋks] [hændz] [held][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .
Wenk's hands held the edge of the car as in a vice .
温克的 双手 握住 这 边缘 的 这 车 作为 在 一个 副 .

温克的双手紧紧抓住车身边缘，就像用老虎钳夹住一样。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] ['hɒvəd] [ænd; ənd] [sweɪ] [æz; əz] [ɪf] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [klɪr] [er] .
The aeroplane hovered and swayed as if drunken with the high clear air .
这 飞机 悬停 和 摇摆 作为 如果 醉 和 这 高的 清除 空气 .

飞机悬停摇晃，仿佛喝醉了高空清澈的空气。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] :
This is what had happened :
这 是 什么 有 发生 :

事情经过是这样的：

[wen] [kaʊnt] [təʊldz] [neɪm] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ɪf] [θroʊn] [frʌm; frəm] ['meɪzərləs]
When Count Told's name rang through the air , as if thrown from measureless
什么时候 数数 告诉 姓名 响铃 通过 这 空气 , 作为 如果 抛掷 从 无量
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

当托尔德伯爵的名字响彻云霄，仿佛来自无垠的宇宙空间时，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs;kaʊntes][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m]
it seemed to the Countess as if she were awaking from a dream
它 似乎 到 这 伯爵夫人 作为 如果 她 是 觉醒 从 一个 梦
[æɪt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:mp] .
at the bottom of a swamp .
在 这 底部 的 一个 沼泽 .

伯爵夫人感觉自己仿佛从沼泽底部的梦中醒来。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊːrɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd]
Since the night when she had been torn from her husband and chained
自从 这 夜晚 什么时候 她 有 到过 撕裂 从 她 丈夫 和 连锁
[tuː; tə][mæbjʊːsɪz] [ˈwɪkɪd] [wɪl] ,
to Mabuse's wicked will ,
到 马布斯的 邪恶 将要 ,

自从她被迫与丈夫分离，并被锁链束缚于马布塞的邪恶意志之下的那个夜晚起，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊʊkən][hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
she had never spoken his name , nor even thought of it .
她 有 绝不 说 他的 姓名 , 也不 甚至 想法 的 它 .

她从未提起过他的名字，甚至从未想过他的名字。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈɪnmʊʊst] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪtˈself] [əˈwei] ,
The memory had crept into her inmost being and hidden itself away ,
这 记忆 有 悄悄地爬 进入 她 最 存在 和 隐 本身 离开 ,
那段记忆悄悄潜入她的内心深处，隐藏了起来。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈweltər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈlaɪf][wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [baʊnd] .
deep in the welter in which her life was inextricably bound .
深的 在 这 弱打 在 哪个 她 生活 曾是 密不可分地 边界 .

她深陷于混乱之中，她的人生与混乱密不可分。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][daɪəˈbɑːɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][mæbjʊːsɪz] [lʌst] [fɔːr; fər]
It had been forced there by the diabolic power of Mabuse's lust for
它 有 到过 强制 那里 经过 这 魔鬼般的 力量 的 马布斯的 欲望 为了
[dɑːmɪˈnei](ə)n] ,
domination ,
统治 ,

它是被马布斯对统治的邪恶欲望所驱使到那里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [self] - [dɪˈfens] .
and the wife had suffered it in a kind of subconscious self - defence .
和 这 妻子 有 遭受 它 在 一个 种类 的 潜意识 自己 - 防御 .

妻子遭受这种对待，是一种下意识的自我保护。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɔːt][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [-]
Were it not so , she [323]
是 它 不是 所以 , 她 [-]

如果不是这样，她[323]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweəwʊlf] .
would have been absolutely and entirely without escape from the werwolf .
会 有 到过 绝对地 和 完全 没有 逃脱 从 这 狼人 .

如果被狼人抓住，我将完全没有逃脱的可能。

[ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][leɪn][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [naʊ]
There within her the name had lain and waited and watched until now
那里 之内 她 这 姓名 有 莱恩 和 等待 和 观看 直到 现在
[aɪ ˈtiː][əˈrouz] [əˈgen] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
it arose again to provide her with a way of escape .
它 出现 再次 到 提供 她 和 一个 方式 的 逃脱 .

这个名字在她心中一直潜伏、等待、注视着，直到现在它再次浮现，为她提供了一条逃脱之路。

[wenʃks] [læst] [wɜːrdz][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [rɪˈsesɪz] [wʌns]
Wenk's last words had brought it forth from the subconscious recesses once
温克的 最后的 字 有 带来 它 前进 从 这 潜意识 凹陷处 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

温克的遗言再次将它从潜意识深处唤醒。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈwepən] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsi:krət] [ˈpaʊər]
The Countess had received it as a direct weapon against the secret power
这 伯爵夫人 有 已收到 它 作为 一个 直接的 武器 反对 这 秘密 力量
[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ɔ:ŋ] [ˈteɪkən] [ˈfɔ:rsəbl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [wɪl] [ænd; ənd]
of this man who had so long taken forcible possession of her will and
的 这 男人 WHO 有 所以 长的 已采取 强制的 拥有 的 她 将要 和
[hɜ:r; həɾ][ɪnˈtaɪər][ˈpɜ:rs(ə)n] .
her entire person .
她 全部的 人 .

伯爵夫人收到它，是为了直接对抗这个男人的秘密力量，因为这个男人长期以来一直强行控制着她的意志和整个人格。
[ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɾ] [meltɪd] .
She suddenly came to herself , and all that was frozen within her melted .
她 突然 来了 到 她自己 , 和 全部 那 曾是 冷冻 之内 她 融化 .
她突然回过神来，内心所有冰封的情绪都融化了。

[ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [baʊnd] [gru:] [ˈlaɪtər] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz]
The gloom and darkness in which she lay bound grew lighter , and it was
这 愁云 和 黑暗 在 哪个 她 躺 边界 生长 打火机 , 和 它 曾是
[deɪ] [wɪˈðɪn] .
day within .
天 之内 .
她被捆绑的黑暗和阴霾渐渐消散，里面变成了白昼。

[ðen] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [riˈgeɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [praʊd] [ˈju:θfl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
Then , too , she regained all the proud youthful force of her disposition .
然后 , 也 , 她 恢复 全部 这 自豪的 青春 力量 的 她 处置 .
与此同时，她也恢复了她年轻时那份骄傲的力量。

[ʃi:; ʃi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][gɑ:d] - [ˈɡɪv(ə)n][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]
She fell into a God - given fury , and her muscles were endowed with
她 跌倒 进入 一个 上帝 - 给定 愤怒 , 和 她 肌肉 是 捐赠 和
[ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] .
unconquerable strength and vigour .
不可征服的 力量 和 活力 .
她陷入了神赐的愤怒之中，她的肌肉被赋予了不可战胜的力量和活力。

[hɜ:r; həɾ][hændz][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈaɪərən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪ:zd] [ðə; ði][fɜ:rst]
Her hands and her heart were like iron , and she seized the first
她 双手 和 她 心 是 喜欢 铁 , 和 她 查获 这 第一的
[ˈwepən] [tu:; tə][hænd] ,
weapon to hand ,
武器 到 手 ,
她的双手和心肠都像钢铁一样，她抓起手边第一件武器就拔了出来。

[ðə; ði] [ˈhevi] [skru:] - [rentʃ] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdəɾər] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈdi:lɪŋ] [ə; eɪ]
the heavy screw - wrench , striking the murderer from behind , and dealing a
这 重的 拧紧 - 扳手 , 引人注目 这 凶手 从 在后面 , 和 处理 一个
[təˈrɪfɪk] [blɒʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [skʌl] .
terrific blow upon his skull .
了不起 吹 之上 他的 颅骨 .
沉重的螺丝扳手从背后击中凶手，重重地砸在他的头骨上。

[məˈbju:z] , [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] , [ɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər] [ˈwenk] [ˈɪntu:]
Mabuse , judged and condemned , lost his balance , and fell over Wenk into
马布斯 , 评判 和 谴责 , 丢失的 他的 平衡 , 和 跌倒 超过 温克 进入
[ðə; ði] [depθs] [bɪˈloʊ] ,
the depths below ,
这 深度 以下 ,
马布斯受到审判和谴责，失去平衡，从温克身上跌落到下面的深渊中。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [ˈswɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
which instantly swallowed him up .

哪个 即刻 吞咽 他 向上 .

瞬间，他被吞噬了。

[ˈwɛŋk] [riːtʃt] [ə; ei] [θwɔːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] , [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] ,
Wenk reached a thwart with his legs , raised himself up at lightning speed ,

温克 达到 一个 阻挠 和 他的 腿 , 提高 他自己 向上 在 闪电 速度 ,

温克双腿抓住横梁，以闪电般的速度撑起身子。

[ðə; ði] [nɑːts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
the knots at his breast breaking of themselves .

这 绳结 在 他的 胸部 打破 的 他们自己 .

他胸前的结节自行断裂了。

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .
He fell into the car .

他 跌倒 进入 这 车 .

他掉进了车里。

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət] [ˈwɛŋk] [siːzd] [ðə; ði] [ˈθrɑːtl] [ænd; ənd]
The aeroplane was already swaying in space , but Wenk seized the throttle and

这 飞机 曾是 已经 摇晃 在 空间 , 但 温克 查获 这 风门 和

[ˈraɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
righted it .

右 它 .

飞机当时已经在空中摇晃，但温克抓住油门，使飞机恢复了平衡。

[aɪ 'tiː] [fluː] [ɑːn] ,
It flew on ,

它 飞翔 在 ,

它继续飞行，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [hiː; hi] [ʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd]
and after he had found his whereabouts he shut off the engines and

和 后 他 有 成立 他的 下落 他 关闭 离开 这 发动机 和

[əˈlaʊd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [glɑɪd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ɔːr] . [-]
allowed it to descend to earth and glide along the shore . [324]

允许 它 到 下降 到 地球 和 滑行 沿着 这 支撑 . [-]

找到飞机所在位置后，他关掉了引擎，让它降落到地面，沿着海岸滑行。[324]

[hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] - [dʒʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ˈfriːʒn] [kəʊst] .
He landed on the sand - dunes of the East Frisian coast .

他 登陆 在 这 沙 - 沙丘 的 这 东方 弗里西亚 海岸 .

他降落在东弗里西亚海岸的沙丘上。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, 'kaʊntes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
He helped the Countess out of the machine .

他 帮助 这 伯爵夫人 出去 的 这 机器 .

他帮助伯爵夫人从机器里出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈfəʊli] [ˈkɑːnʃəs] .
She was pale , but fully conscious .

她 曾是 苍白 , 但 完全 有意识的 .

她脸色苍白，但意识清醒。

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .
She fell down before him , pressing her hands to her face .

她 跌倒 向下 前 他 , 紧迫 她 双手 到 她 脸 .

她跌倒在他面前，双手捂住脸。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hɜr] , [ˈseɪŋ] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [seɪvd] [i:tʃ] [ˈðɜ:z] [laɪvz; lɪvz] .
He raised her , saying , “ We have saved each other's lives .
他 提高 她 , 说 , “ 我们 有 已保存 每个 其他的 生活 .
他把她抱起来, 说: “我们救了彼此的命。”

[let] [ju: 'es] [ki:p] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [fər'get] .
Let us keep silent , and strive to forget .
让 我们 保持 沉默的 , 和 努力 到 忘记 .
让我们保持沉默, 努力遗忘。

[wi:; wi][pɑ:rt] [hɪr] !
We part here !
我们 部分 这里 !

我们在此分别!
“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] [ˈænsər] , “ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ænd; ənd]
“ **But the Countess answered , “ No . I have nothing to conceal and**
“ 但 这 伯爵夫人 回答 , “ 不 : 我 有 没有什么 到 隐藏 和
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] .
nothing to forget .
没有什么 到 忘记 .
但伯爵夫人回答说: “不, 我没有什么需要隐瞒的, 也没有什么需要忘记的。”

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [i:v(ə)l] .
The blood that I have shed was entirely evil .
这 血 那 我 有 棚 曾是 完全 邪恶的 .
我所流的血完全是邪恶的。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I have saved him from himself and mankind from him .
我 有 已保存 他 从 他自己 和 人类 从 他 .
我已将他从他自身中拯救出来, 也使全人类免于他的伤害。

[hu:] [kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] [ə'genst] [em 'i:] ?
Who can bear witness against me ?
WHO 能 熊 证人 反对 我 ?
谁能作证指控我?

“ [ˈwenk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] , [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
“ **Wenk looked at her , dumb with astonishment , but slowly he understood .**
“ 温克 看起来 在 她 , 哑的 和 惊讶 , 但 缓慢地 他 理解 .
温克惊讶地看着她, 一时语塞, 但慢慢地他明白了。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
Then he was seized with awe .
然后 他 曾是 查获 和 敬畏 .
然后他被深深震撼了。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] , “ [haʊ] [praʊd] , [haʊ] [kə'reɪdʒəs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] !
He wanted to say , “ How proud , how courageous she is !
他 通缉 到 说 , “ 如何 自豪的 , 如何 勇敢 她 是 !
他想说: “她多么骄傲, 多么勇敢啊! ”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gləʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
“ **but his heart glowed within him .**
“ 但 他的 心 发光 之内 他 .
但他内心却充满喜悦。

[hi:; hi] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [self] - [ə'bændənmənt] [ænd; ənd] [ə'pi:l] .
He spread out his arms in a gesture of self - abandonment and appeal .
他 传播 出去 他的 武器 在 一个 手势 的 自己 - 放弃 和 上诉 .
他张开双臂, 做出自我放弃和恳求的姿态。

[laɪf] , [hɪz; ɪz] [ri:'geɪnd] [ju:θ] [ænd; ənd] ['vɪgər] , [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ,
Life , his regained youth and vigour , came over him like a flood ,
生活 , 他的 恢复 青年 和 活力 , 来了 超过 他 喜欢 一个 洪水 ,
生命, 他重获的青春和活力, 如同洪水般涌来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [baɪ][soʊ] ['meni]
and at the same moment the love which had been shaken by so many
和 在 这 相同的 片刻 这 爱 哪个 有 到过 摇晃 经过 所以 许多
[vi'sisɪtju:dz] ,
vicissitudes ,
变迁 ,
与此同时, 那段曾饱经风霜的爱情,

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [jet] [faʊnd] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [ri:'geɪnd] [ɪts] [swet] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
but had never yet found its fulfilment , regained its sway over him .
但 有 绝不 然而 成立 它是 履行 , 恢复 它是 摇摆 超过 他 .
但他始终未能实现这个愿望, 它又重新控制了他。

[ðen] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [dʒʌn] [tə'geðər] , [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
Then they ascended the dunes together , to seek the nearest village and return
然后 他们 上升 这 沙丘 一起 , 到 寻找 这 最近的 村庄 和 返回
[tu:; tə] ['deɪli] [laɪf] .
to daily life .
到 日常的 生活 .
然后他们一起爬上沙丘, 寻找最近的村庄, 恢复日常生活。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ɔ:'bvɪəs] [taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[ɪnkən'sistənsɪz] [ɪn] [haɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .
连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪɪk] [ɔ:r] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .
保留了古体或变体拼写。

[nu:] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑ:rt] [ɪn'klu:ɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .
本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

